ACADEMIA ROMÂNĂ

PUBLICATIUNILE FONDULUI PRINCESA ALINA STIRBEI

No. III.

ACTE ŞI DOCUMENTE

RELATIVE LA

ISTORIA RENASCEREI ROMANIEI

PUBLICATE

DE

DIMITRIE A. STURDZA şi J. J. SKUPIEWSKI

VOLUMUL VIII.

1858—1859

PREŢUL 15 LEI

BUCUREŞCI

INSTITUTUL DE ARTE GRAFICE, CAROL GÖBL

Furnisor al Curţii Regale

16, STRADA DOAMNEI, 16

1900

www.dacoromanica.ro

ACADEMIA ROMÂNĂ

PUBLICATIUNILE FONDULUI PRINCESA ALINA STIRBEI

No. III.

ACTES ET DOCUMENTS

RELATIFS A

L'HISTOIRE DE LA RÉGÉNÉRATION

DE LA ROUMANIE

PUBLIÉS

PAR

DÉMÈTRE A. STURDZA ET J. J. SKUPIEWSKI

TOME VIII.

1858 — 1859

PRIX 15 FRCS.

BUCAREST

L'INSTITUT D'ARTS GRAPHIQUES CHARLES GOBL

Fournisseur de la Cour Royale

16, STRADA DOAMNEI, 16

1900.

www.dacoromanica.ro

ACADEMIA ROMÂNĂ

PUBLICATIUNILE FONDULUI PRINCESA ALINA STIRBEI

No. III.

ACTE ŞI DOCUMENTE

RELATIVE LA

ISTORIA RENASCEREI ROMANIEI

PUBLICATE

DE

DIMITRIE A. STURDZA şi J. J. SKUPIEWSKI

VOLUMUL VIII.

1858—1859

BIBLIOTECA MUNICIP'ULUI BUCUREŞTI

PREŢUL 15 LEI

BUCUREŞCI
INSTITUTUL DE ARTE GRAFICE, CAROL GÖBL
Furnisor al Curţii Regale
16 STRADA DOAMNEI, 16
1900

www.dacoromanica.ro

XV

ACTE ŞI DOCUMENTE

DIN ANII 1858 ŞI 1859 PÂNĂ LA

AŞEZAREA LUI ALEXANDRU ION I PE TRONUL PRINCIPATELOR-UNITE

BIBLIOTECA MUNICIPIULUI BUCUREŞTI

IN IANUARIE ŞI FEBRUARIE 1859

No. 2357.— Scrisoarea d-lor Ştefan Catargiŭ, V. Sturdza şi A. Panu, membrĭ aĭ Căimăcămieĭ Moldoveĭ, către Marele-Vizir, din 21 Octombrie (2 Noembrie) 1858. Iaşĭ.

No. 2357. 1858 2 Noemb.

Monseigneur, | Nous avons l'honneur d'informer Votre Altesse que, le 19 (31) Octobre 1858, à la suite de la lecture de l'auguste Hatti-Chérif [1]), promulguant les dispositions de la Convention du 19 Août 1858, relativement à l'organisation fondamentale des Principautés-Unies, ainsi que du haut Firman Impérial [2]), émané au sujet de notre nomination collective à la Caïmacamie de Moldavie, nous avons reçu entre nos mains, par l'intermédiaire du conseil des ministres de l'ex-Caïmacam, les rênes du gouvernement. || Jaloux de justifier la confiance que S. M. le Sultan, d'accord avec les augustes Puissances signataires du traité de Paris, ont placée en nous, nous nous ferons un devoir sacré d'apporter, dans l'accomplissement de notre mandat, tous nos efforts et tout notre zèle. || Que V. A. daigne être l'interprête auprès de S. M. le Sultan, et déposer aux pieds de son Trône, l'expresion de nos sentiments de reconnaissance et de dévouement. | Nous avons l'honneur d'être de Votre Altesse Sérénissime, etc...

(signé:) Le logothète Etienne Catargi.
Le vornik B: Sturdza.
Le vornik A. Pano.

---

[1]) Cf. Vol VII, No 2104, p. 569.
[2]) Cf. Vol. VII, No. 2105, p. 571.

www.dacoromanica.ro

No. 2358.— Scrisoarea d-lor Ştefan Catargiŭ, V. Sturdza şi A. Panu, membrĭ aĭ Căimăcămieĭ Moldoveĭ, către Marele-Vizir, din 21 Octombrie (2 Noembrie) 1858. Iaşĭ.

No. 2358. 1858 2 Noemb. Monseigneur, || Nous avons eu l'honneur de recevoir des mains de S. E. Atif-Bey, la lettre que Votre Altesse a bien voulu nous adresser pour nous informer, par ordre de S. M. le Sultan, de la mission dont S. E. était chargée en Moldavie. [1]) || Nous nous ferons un devoir de donner de notre part tout notre concours, à l'effet de recevoir le Commissaire Impérial avec tous les égards qui lui sont dûs personnellement et que comporte sa haute mission. Ce concours nous l'eussions donné avec empressement dès l'arrivée de S. E. dans notre capitale; mais, à notre profond regret, n'ayant reçu la lettre de Votre Altesse qu'après la lecture de l'auguste Firman Impérial [2]), qui nous appelle collectivement à la Caïmacamie, ce n'est qu'à partir de ce moment qu'ayant eu connaissance offcielle et positive des devoirs qui nous incombaient, nous avons été en mesure de nous y conformer. || Nous sommes heureux d'avoir ici l'occasion d'exprimer à V. A. les sentiments de reconnaissance et de dévouement que nous portons à votre personne; et c'est avec respect que nous avons l'honneur d'être, de Votre Altesse Sérénissime, etc...

(signé:) E. Catargi | B. Sturdza | A. Pano.

No.2359.—Scrisoarea d-luĭ G. Cuciureanu către Căimăcămia Moldoveĭ, din 24 Octombrie (5 Noembrie) 1858. Iaşĭ.

Inalt Onorabileĭ Căimăcămiĭ a Principatuluĭ Moldoveĭ.

No. 2359. 1858 5 Noemb. Primind acum ofisul Inalt Onorabileĭ Căĭmăcămiĭ, sub No. 8, prin care ea bine-voesce a mĕ onora cu numirea de ministru provizoriŭ de culte şi de instrucţie publică [3]), şi cunoscênd că sdruncinata stare a sănătăţiĭ mele, care abia 'mĭ îngăduie obicĭnuitele mele

[1]) Cf. Vol. VII, No. 2091, p. 495.
[2]) Cf. Vol. VII, No. 2111, p. 583.
[3]) Cf. Vol. VII, No. 2127, p. 610.

www.dacoromanica.ro

ocupaţiĭ, nu mĕ iartă acum de a primi asupră-mĭ o sarcină atât de importantă, plecat mĕ rog Inalt Onorabileĭ Căĭmăcămiĭ ca, binevoind a lua în privire aceste împrejurărĭ, să fiŭ scutit de astă-dată de asemenea sarcină. No. 2359. 1858 5 Noemb.

(subscris:) G. Cuciuranu.

(Traducţiune.)

A la très honorable Caïmacamie de la Principauté de Moldavie.

Je viens de recevoir l'office de la très honorable Caïmacamie sous No. 8, par lequel elle a bien voulu m'honorer de la nomination au poste de ministre provisoire des cultes et de l'instruction publique [1]). L'état de ma santé étant ébranlé et me permettant à peine de vaquer à mes occupations ordinaires, m'empêche d'assumer cette charge importante. Je prie donc humblement la très honorable Caïmacamie de vouloir bien prendre en considération cette circonstance et me dispenser, cette fois, de cette charge.

(s.) G. Coutchourano.

No. 2360.— Protestaţia adresată Mareluĭ-Vizir de către maĭ mulţĭ boerĭ marĭ din Moldova în contra celor doĭ Caimacamĭ, V. Sturdza şi An. Panu, în... Noembrie 1858. Iaşĭ.

(«Steaoa Dunăreĭ», No. 5, din 10 Ianuarie 1859.)

Alteţeĭ Sale Ali-Paşa. || Alteţă Serenisimă! Cu toată adînca îngrijire ce ne pricinuesce situaţia vrednică de plâns în care se află pusă ţara noastră, de când Căimacămia desbinată lucrează afară din marginele Firmanuluĭ, care a regulat puterea, şi a Regulamentuluĭ nostru organic, noĭ aşteptăm cu respect deslegarea pe care va binevoi a o da Sublima Poartă uneĭ stărĭ de lucrurĭ care n'ar putea să se prelungească un timp îndelungat fără primejdie. || Cu toate acestea, Alteţă, noĭ nu ne putem apăra de a descoperi înaintea ochilor Alteţeĭ Voastre oare-carĭ acte importante carĭ, No. 2360. 1858 ... Noemb.

[1]) Cf. Vol. VII, No. 2227, p. 610.

www.dacoromanica.ro

No. 2360. 1858 ... Noemb. tot spiritul de parţialitate şi personalitate fiind pus la o parte, ni se par a compromite în chipul cel maĭ grav libertatea alegerilor viitoare, şi cu dînsa viitorul Principatuluĭ. | Ast-fel, am trebuit să vedem cu adîncă mirare, în momentul publicărĭĭ de către Caimacamia actuală a textuluĭ moldav al Hatişerifuluĭ, că, în toată întinderea sa, modificărĭ numeroase şi însemnate s'aŭ introdus în traducerea primitivă, aprobată de către Excelenţa Sa Comisarul imperial, citită oficial, singură în sfîrşit care înaintea ţărĭĭ poate avea putere de lege [1]). || Ni se pare cu asprime oprit de a atinge în chipul acesta un act cu suveranitate, eşit sub o formă primită, şi noĭ credem că n'ar fi de competinţa niměnuĭ de a arunca astfel nehotărârea şi îndoiala în spirite, sub pretextul de a înfiinţa o traducere maĭ credinciósă. Nu-ĭ aicĭ locul, Monseniore, de a face vederate numeroasele nuanţe de limbagiŭ carĭ s'aŭ introdus în noul text; noĭ supunem numaĭ fapta însăşĭ luminateĭ voastre judecăţĭ, care va sci maĭ bine de cât noĭ de a preţui serioasele consecinţe. După acest inexplicabil abus de putere, noĭ am fost, fie ne ĭertat a spune, întristaţĭ de chipul cum s'a organisat libertatea preseĭ [2]), această libertate pe care nu o desaprobăm de cât pentru că este fără control şi aşa de imperfectă pentru ţările nóstre. Abia a fost dată, şi îndată fapte politice, insuflate prin guvernămînt şi aţîţate în felurite înţelesurĭ, după interesele partidelor, aŭ venit să arunce turburarea în spirite. | Zilnicele personalităţĭ, carĭ umplu paginele acelea vîndute uneĭ cauze saŭ alteia, puţin ne supĕră. Aceĭ din noĭ carĭ aŭ avut onoarea de a figura în viaţa publică, recunosc ţĕreĭ dreptul de a ĭ judeca şi sciŭ a nu primi nicĭ un alt censor; dar Alteţa Voastră scie bine că o publicitate aşa de desordonată, făcênd maĭ des apel la patimĭ de cât la dreptate, înrîurează masele puţin luminate şi turbură dreapta judecată a naţiunĭĭ, în minutul când, maĭ mult de cât tot-d'auna, ea este chemată de a intra în sine şi a nu se inspira de cât de la sine însuşĭ. Ast-fel, Monseniore, noĭ vedem cu o durere profundă ceea ce se petrece împrejurul nostru, sub ocrotirea unuĭ guvernămînt nebăgător de seamă a celor d'întâĭ datorinţĭ ale sale. | Şi chiar de ne-am refusa de a vedea o hotărîre culpeşă luată în nisce urmărirĭ aşa de contrarĭ legilor buneĭ rînduelĭ, cea de pe urmă publicare,

[1]) Cf. Vol. VII, No. 2104, p. 570; No. 2114, p. 587; No. 2115, p. 587; No. 2121, p. 600.

[2]) Cf. Vol. VII, No. 2133, p. 621.

www.dacoromanica.ro

făcută de către Căimăcămie, ar întări toate neliniştirile noastre. || No. 2360.
Un «Monitor Oficial» fu creat sub epigraful de «Principatele-U- 1858
nite», fără alt titlu, într'aşa chip în cât s'ar crede a fi «Monitorul» ... Noemb.
ambelor ţĕrĭ. El fu înfiinţat pe d'asupra vechiuluĭ nostru «Buletin Oficial» moldav, şi a publicat sub titlul de «Instrucţiunĭ» [1]) o lungă desfăşurare a legiĭ electorale, pe care Comisia interimară era îndatorată a o aplica din cuvînt în cuvînt şi care figurează ca anex la Hatişerif [2]) cu amănunţimĭ limpedĭ şi lămurite. | Era oare treaba comisieĭ interimare de a interpreta ast-fel pe placul sĕŭ un document scris, care represintă el însuşĭ instrucţiile date de către marele puterĭ şi solemnel vămuite de către curtea suzerană? || Această comisie avea ea dreptul de a amesteca cugetarea sa şi apreţuirile sale către apreciaţiile şi cugetările Hatişerifuluĭ? Şi nu suntem noĭ în drept, în faţa unuĭ manc de respect atât de flagrant, de a ne teme că instrucţiile adevĕrate să fie încă denaturate în spiritul şi litera lor? | De ne ar fi ertat, stăpâne, de a intra, articol către articol, în desbaterea unuĭ act a căruia importanţă nu va fi scăpată din vederea Alteţeĭ Voastre, noĭ am putea descoperi la fie-care pas intenţiile indirecte, carĭ aŭ împins pe Căimăcămie la facerea acelor instrucţiĭ arbitrarĭ, de carĭ avem onoarea de a alătura aci copie. | Cu textul Hatişerifuluĭ, omul care în adevĕr are titlurĭ de alegător este arătat respicat, drepturile sale se pot lesne controla şi nu sunt supuse nicĭ uneĭ îndoelĭ; aplicarea instrucţiilor sfarămă cu o singură lovitură această preţioasă limpezire. Spre a aşeza censul electoral, ea intră pe o cale de preţeluire din cele maĭ grele; ea strămută centrurile electorale în voia noilor alegătorĭ ast-fel chemaţĭ; ea face cu neputinţă orĭ-ce control serios şi orĭ-ce verificare aspră ulterioară a puterilor deputaţilor. Dacă adevĕratul spirit al instrucţiilor electorale, pro. mulgate cu Hatişeriful era ast-fel, d-niĭ membrĭ aĭ comisieĭ nu aveaŭ a-l desfăşura şi el se arată de sine. Dacă acel spirit era şi rămâne însă în opositie cu acela al instrucţiilor, de ce fără nicĭ un drept funcţionarĭ, însărcinaţĭ de a executa, iar nu de a interpreta poruncĭ, aŭ călcat mandatul lor? Acestea sunt observaţiile generale pe carĭ subsemnaţiĭ aŭ onoare a le supune prea umilit Alteţeĭ Voastre Serenisime. Simţimîntul de dreptate şi patriotism sincer care ne inspiră, ne dă speranţă că ele vor fi primite cu bună-voinţă de

[1]) Cf. Vol. VII, No. 2144, p. 668.
[2]) Cf. Vol. VII, No. 2104, p. 569.

www.dacoromanica.ro

No. 2360. către curtea suzerană, de la care ţara aşteaptă încă odată liniştea
1858 şi siguranţa. || Pătrunşĭ de această speranţă, vĕ rugăm, stăpâne, de
... Noemb. a bine-voi să primiţĭ expresiunea adînculuĭ respect cu care suntem, ş. c. l.

(Urmează subscrierile a maĭ mult de 60 proprietarĭ din ceĭ maĭ însemnaţĭ din ţară, între numele cărora se înseamnă acele de Catargiŭ, Balş, Paşcanu ş. c. l.)

(Traducţiune.)

A Son Altesse Aali-Pacha. || Altesse Sérénissime, Malgré le profond souci que nous cause la situation déplorable dans laquelle notre pays se trouve, depuis que la Caïmacamie, en désaccord dans son sein, agit en dehors des limites du Firman qui a réglé le gouvernemment, et de notre Règlement organique, nous attendons avec respect la solution que la Sublime Porte daignera donner à un état de choses qui ne saurait se prolonger plus longtemps sans danger. || Nous ne pouvons cependant pas, Altesse, nous abstenir de mettre sous les yeux de Votre Altesse certains actes importants qui, tout esprit de partialité et de personnalité à part, nous semblent compromettre de la façon la plus grave la liberté des futures élections et, avec elle, l'avenir de la Principauté. | Ainsi, nous avons vu avec un profond étonnement, qu'on a introduit dans la publication par la Caïmacamie actuelle du texte moldave du Hatti-Chérif, de nombreuses et importantes modifications, s'éloignant du texte de la traduction primitive, approuvée par S. E. M. le Commissaire impérial et lue officiellement, bref, la seule qui, pour le pays, peut avoir force de loi. [1]) || Il nous semble qu'il est sévèrement défendu de toucher de cette façon à un acte de souveraineté, paru sous une forme adoptée, et nous croyons qu'il n'est de la compétence de personne, de jeter ainsi dans les esprits l'indécision et le doute, sous prétexte d'établir une traduction plus fidèle. || Ce n'est pas ici le lieu, Monseigneur, de faire ressortir les nombreuses nuances de langage introduites dans le nouveau texte; nous soumettons seulement le fait à votre jugement éclairé qui saura, mieux que nous, en apprécier les sérieuses conséquences. || Après cet inexplicable abus de pouvoir, nous

[1]) Cf. Vol. VII, No. 2104, p 570; No. 2114, p. 587; No. 2115, p. 587; No. 2121, p. 600.

www.dacoromanica.ro

avons été — qu'il nous soit permis de le dire — attristés de la No. 2360.
façon dont on a organisé la liberté de la presse [1]), liberté que nous 1858
ne désapprouvons, que parce qu'elle est sans contrôle et si im- ... Noemb.
parfaite pour notre pays. A peine a-t-elle été accordée, et, immédiatement, des actes politiques, suggérés par le gouvernement et agités en sens divers, selon les intérêts des partis, sont venus jeter le trouble dans les esprits. || Les questions personnelles, qui remplissent journellement ces pages vendues à telle ou telle cause, nous importent peu. Ceux parmi nous qui ont eu l'honneur de figurer dans la vie publique, reconnaissent au pays le droit de les juger et n'acceptent pas d'autre censeur; mais Votre Altesse sait qu'une publicité si désordonnée, faisant appel aux passions plutôt qu'à la justice, exerce de l'influence sur les masses peu éclairées et trouble le jugement droit de la nation, au moment où celle-ci est appelée à entrer, plus que jamais, en elle-même et à ne s'inspirer que d'elle-même. || Nous voyons donc avec la plus profonde douleur, Monseigneur, ce qui se passe autour de nous, sous les auspices d'un gouvernement oublieux de son premier devoir. Si nous nous refusions même à voir la décision coupable, reflétée par des actes si contraires aux lois et au bon ordre, la dernière publication, faite par la Caïmacamie, confirmerait toutes nos inquiétudes. || Un «Moniteur officiel» a été créé, portant le titre de «Principautés-Unies», de sorte qu'on croirait que c'est là le «Moniteur» des deux Principautés. Il a été fondé en dehors de notre ancien «Bulletin Officiel» moldave et a publié, sous le titre d'«Instructions» [2]), un long développement de la loi électorale, que la Commission intérimaire avait le devoir d'appliquer à la lettre et qui figure comme annexe au Hatti-Chérif [3]), portant des détails parfaitement clairs. || Etait-ce l'affaire de la Commission intérimaire d'interprêter ainsi, selon son bon plaisir, un document qui contient, en lui-même, les instructions données par les grandes Puissances et solennellement octroyées par la cour suzeraine? || Cette Commission avait-elle le droit de mêler ses idées et ses appréciations aux idées et aux appréciations du Hatti-Chérif? || Et, en présence d'un manque si flagrant de respect, ne sommes-nous pas en droit de craindre que les véritables instructions ne soient encore dénaturées dans leur esprit

[1]) Cf. Vol. VII, No. 2133, p. 621.
[2]) Cf. Vol. VII, 2144, p. 668.
[3]) Cf. Vol. VII, 2104, p. 570.

www.dacoromanica.ro

No. 2360. 1858 ... Noemb. et dans leur lettre? || S'il nous était permis d'entrer, prince, dans la discussion, article par article, d'un acte dont l'importance n'échappera pas à Votre Altesse, nous pourrions découvrir à chaque pas les intentions cachées qui ont poussé la Caïmacamie à la confection de ces instructions arbitraires, dont nous avons l'honneur de transmettre ci-joint copie. || Selon le texte du Hatti-Chérif, les personnes ayant des titres électoraux sont nettement indiquées, leurs droits peuvent être facilement controlés et ne sauraient être mis en doute; l'application des instructions détruit d'un seul coup cette précieuse clarté. Pour établir le cens électoral, les instructions ont recours aux taxations, excessivement difficiles; elles transfèrent les centres électoraux, selon la volonté des nouveaux électeurs, créés de la sorte; elles rendent impossible tout contrôle sérieux et toute vérification sévère ultérieure des pouvoirs des députés. | Si le véritable esprit des instructions électorales, promulguées par le Hatti-Chérif, était tel, MM. les membres de la Commission n'avaient pas à le développer; il ressort de lui-même. Si cet esprit est et reste en opposition avec l'esprit des instructions, pourquoi, sans aucun droit, les fonctionnaires, chargés d'exécuter et non d'interpréter l'ordre, ont-ils dépassé leur mandat? Voici les observations générales que les soussignés ont l'honneur de soumettre humblement à Votre Altesse Sérénissime. Le sentiment de justice et de sincère patriotisme qui nous inspire, nous donne l'espoir qu'elles seront accueillies avec bienveillance par la cour suzeraine, de laquelle le pays attend, encore une fois, la tranquillité et la sécurité. | Pénétrés de cet espoir, nous vous prions, prince, d'agréer l'expression de notre profond respect, avec lequel, etc.

(Suivent les signatures de plus de 60 propriétaires des plus importants du pays, parmi lesquels on distingue les noms de MM. Catargi, Balche, Pashcano, etc.)

No. 2361.— Raportul Administraţieĭ de Fălciŭ, sub No. 11883, din.... Noembrie 1858, către Ministeriul din năuntru. Huşĭ.

No. 2361. 1858 ... Noemb. Luminarea Sa prinţul Grigorie Sturdza, prin reclamaţia din 18 a corenteĭ, primită la 20 tot acesteĭ lunĭ, şi care în copie se presentează onorabiluluĭ Minister, cere înregistrarea în lista ale-

www.dacoromanica.ro

gătorilor direcţĭ, adăugând că netrecerea sa este maĭ mult decât neînţeleasă. Apoĭ, fiind-că neînregistrarea nicĭ cum prin liste a Luminăriĭ Sale a urmat: | 1) Pe baza raportuluĭ priveghetoruluĭ de ocolul Podoleniĭ sub No. 1137, prin care arată că la moşia Duda nu scie ce anume proprietarĭ să însemneze, adecă: saŭ pe Luminarea Sa, saŭ pe maica Luminăreĭ Sale Dumneaeĭ Hătmăneasa Săftiţa Palade; | 2) Referatul biurouluĭ 1-iŭ din 14 a curenteĭ, făcut în urmarea resoluţieĭ pusă pe citatul raport a priveghetoruluĭ, lămuritor amintitul referat că, după oficia onorabiluluĭ Minister din anul 1854 No. 6.763, moşia Duda se cunoasce proprietate a Dumisale Hătmănesiĭ Săftiţa Palade; || 3) Că din alt raport tot a priveghetoruluĭ de Podoleni din anul 1854 No. 101, când, după ordinul iarăşĭ al onorabiluluĭ Minister din 20 Ghenar tot anul 1854 No. 1.275 şi a Departamentuluĭ Financiar din 25 Ghenar |tot acel an No. 537, urma a secvestra averea luminatuluĭ prinţ, să ia lămurire că acea moşie Duda a fost împosesuită dumisale spătaruluĭ Petrache Cosmiţă, pe timp de opt anĭ de ḑile, cu contractul din 30 Iunie 1849, cu preţ de 900 # pe an; | 4) In necunoscinţa dănuireĭ publicată prin «Buletinul» citat în reclamaţia Luminăriĭ Sale. Acestea fiind motivele administraţieĭ, nicĭ a maĭ înaintat maĭ departe lucrarea, ci s'a mărginit, prin resoluţia pusă pe amintitul referat al biurouluĭ I-iŭ, că nu se va trece nicĭ pe (vre) un proprietar la moşia Duda. Decĭ, fiind că acum Luminarea Sa, pe lângă că-şĭ arată validitatea proprietăţiĭ, ḑice că o şi are dată în posesie prin legiuit contract cu preţu de 3.100 # pe an, Admistraţia fiind dar în nedumerire: A. Că contractul de înposesuire cu 3 100 # pe an nu i s'a înfăţişat spre a i se vedea validitatea, şi || B. Avênd de pravĕţ denuměratul raport a priveghetoruluĭ, care arată că pe opt anĭ de ḑile, cu contractul de la 1849, a fost împosesuită câte 900 # pe an, prin urmare luându-se aminte că, dacă acel contract a fost de la 30 Iunie 1849, apoĭ lucrarea luĭ s'a început de la 23 April 1850, care a expirat la 23 April anul curent, se pare a fi un preţ prea progresiv de la 900 până la 3.100 #; Administraţia, spre a fi strictă în lucrările eĭ, şi spre a nu rămâne cuvînt nicĭ Luminăreĭ Sale că l-ar fi nepărtinit, aşa precum ea nu are altă legală dovadă, că zisa moşie are maĭ mult venit pe an de cât 900 #, pe de o parte, cu descrierea împrejurărilor, supune în cunoscinţa onorabiluluĭ Minister, rugându-l a regula publicarea Luminăreĭ Sale între alegătoriĭ primarĭ la ocolul Podoleni, iar pe alta, tot acum închiindu-se cuvenitul jurnal, s'a trimes localeĭ judecătoriĭ, împreună

No. 2361. 1858 Noemb.

www.dacoromanica.ro

No. 2361. 1858 —. Noemb. cu reclamaţia, spre a l avea în privire, la cas de apel, când Luminarea Sa ar remâne nemulţumit cu lucrarea Administraţieĭ.

Anexă. Resoluţia însemnată de Departament pe acest raport.

Să se răspundă Administraţiĭ că, după dovezile înfăţoşate guvernuluĭ, recunoscêndu-se prinţuluĭ Grigorie Sturdza dritul de alegător direct, s'a şi înscris în lista aceluĭ district, despre care se face cunoscut aceĭ Administraţieĭ spre regulă.

(Traducţiune.)

S. A. le prince Grégoire Sturdza, par une réclamation en date du 18 c., reçue le 20 du même mois, transmise en copie à l'honorable Ministère, demande son inscripiton dans la liste des électeurs directs, en ajoutant que son omission est plus qu'incompréhensible. S. A. n'a pas été inscrite sur les listes pour les motifs suivants: || 1° Sur la base du rapport du sous-préfet de l'arrondissement de Podoleni, No. 1137, qui rapporte qu'il ne sait pas qui il doit inscrire comme propriétaire de la terre de Duda: Son Altesse ou bien la mère de Son Altesse, Madame l'hetmane Saftitsa Palade; || 2° Sur la base du référé du 1-er bureau du 14 c., fait à la suite de la résolution apposée sur le raport précité du sous-préfet; ce référé explique que, conformément à l'office de l'honorable Ministère No. 6763 de 1854, la terre de Duda est connue comme propriété de Madame l'hetmane Saftitsa Palade; || 3° Selon un autre rapport du même sous préfet de Podoleni, No. 101 de 1854, lorsque, sur l'ordre de l'honorable Ministère du 20 Janvier 1854, No. 1275, et du Département des finances du 25 Janvier de la même année, No. 537, on allait séquestrer l'avoir du prince, il a été établi que la dite terre de Duda était affermée pour huit ans à M. le spatar Petraki Cosmitsa, en vertu d'un contrat du 30 Juin 1849, au prix de 900 ducats par an; || 4° Ne connaissant pas la donation, publiée dans le «Bulletin» cité dans la réclamation de Son Altesse, la préfecture s'est guidée par les considérations ci-dessus et n'a donné à l'affaire aucun cours ultérieur, en se limitant à apposer sur le rapport sus-mentionné du 1-er bureau la résolution, que personne ne serait passé dans les listes électorales comme propriétaire de la terre de Duda. Toutefois, comme maintenant Son

www.dacoromanica.ro

Altesse affrme la validité de ses droits de propriété et dit qu'il a affermé cette terre à raison de 3100 ducats par an, la préfecture se trouve devant les doutes suivants: A. Le contrat d'affermage au prix de 3100 ducats par an n'a pas été présenté, afin qu'on puisse juger de sa validité; et B. Le rapport précité du sous-préfet indique que, par un contrat de 1849, la dite terre avait été affermée pour huit ans au prix de 900 ducats par an; ce contrat étant du 30 juin 1849, est entré en vigueur le 23 avril 1850 et a expiré le 23 avril de l'année courante; il semble donc que l'augmentation du prix de fermage de 900 à 3100 ducats est de beaucoup exagérée. Voulant être stricte dans ses procédés et ne voulant pas donner à Son Altesse le droit de l'accuser de partialité, n'ayant pas, d'autre part, de preuve que la dite terre a un revenu annuel supérieur à 900 ducats, la préfecture soumet toutes ces circonstances à l'honorable ministère, en le priant de vouloir bien régler la publication de Son Altesse parmi les électeurs primaires de l'arrondissement de Podoleni; d'autre part et en même temps avec le présent procès-verbal, la préfecture communique la réclamation au Tribunal de la localité, pour que celui-ci décide, dans le cas où Son Altesse ferait appel, n'étant pas satisfait de la décision de la préfecture. No. 2361. 1858 Noemb.

Annexe.—Résolution du Ministère apposée sur ce rapport.

On répondra à la préfecture que, sur la base des preuves présentées au gouvernement, on a reconnu au prince Grégoire Sturdza le droit d'électeur direct et on l'a inscrit dans la liste de ce district; ceci sera porté à la connaissance de la préfecture, pour qu'elle s'y conforme.

No. 2362. — Petiţia vorniculuĭ Grigorie Krupenski către Căimăcămia Moldoveĭ, din 1 (13) Decembrie 1858. Iaşĭ.

Onorateĭ Căĭmăcămiĭ a Principatuluĭ Moldoveĭ.

Vornic Grigorie Krupenski.

Din copia alăturată a adreseĭ priveghetoruluĭ din ocolul Bistriţeĭ, ţinutul Neamţ, sub No 1860, se va lămuri Căĭmăcămieĭ că D-luĭ administrator de Neamţ, postelnicul Mihăiţă Jora, m'a scos No. 2362. 1858 13 Dec.

www.dacoromanica.ro

No. 2362. 1858 13 Dec. cu silnicie dintre proprietarii mari, şi m'a pus în cei mici, ameninţând pe priveghetor că-l va depărtà din slujbă. || Rog pe Căimăcămie să poruncească trecerea mea între proprietarii mari, şi să supuie pe d. administrator la răspundere, depărtându-l din slujbă, ne mai înfăţoşându-ne nici o garanţie de nepărtinire.

(subscris:) Grigorie Krupenski, vornic.

Anexă. Copie depe adresa No. 1860 a d-lui Iancu Albu, priveghetor al ocolului Bistriţa, către vornicul Grigorie Krupenski.

Onorat d-sale vorniculuĭ Grigorie Krupenski.

Primind adresa d-voastre din 28 a trecuteĭ luni Noembrie, prin care îmi faceţi întrebare de ce nu v'am trecut între proprietarii mari, când câştiul moşieĭ, cu productele şi alte venituri, se suie mai mult decât una mie galbeni, subscrisul, priveghetor al ocoluluĭ Bistriţa, cu tot onorul vĕ răspund, că eŭ, cunoscându-mi datoria, am trecut în listă pe toţi alegătorii la adevăratul rost, şi la adevăratul venit ce-mi era cunoscut; asemenea şi pe d-voastră v'am trecut în lista proprietarilor mari, şi pe d-lui Costache Ghenadiŭ între proprietarii mici, trimiţênd lista administraţieĭ. Insă, în urmă, am fost chemat de d-lui dregătorul, şi mi-a poruncit ca să şterg din listă pe d-lui Ghenadiŭ, şi pe d-voastră să vĕ scot dintre proprietarii mari şi să vĕ pun între ceĭ mici, şi să adaog între alegătorii de residenţie pe d-lui Costache Şuţu, tovarăş pe a treia parte la moşia Podoleni, pe care nu se găsesce mai mult de 6000 # capital a toţi treĭ tovarăşi. Eŭ, deşi am vroit a mĕ împrotivi de a nu preface acea listă, îngrijindu-mĕ de vre-o grea răspundere după convenţie, însă, după ameninţările ce mi-a făcut d-lui dregătorul că mĕ va depărta din slujbă, am tost silit de a preface lista, după cum d-lui mi-a poruncit.

(subscris:) Iancu Albu,
Priveghetor al ocoluluĭ Bistriţa.

(Traducţiune.)

A l'honorable Caïmacamie de la Principanté de Moldavie. || Le vornic Grégoire Krupenski. Par la copie ci-jointe de l'adresse

www.dacoromanica.ro

du sous-prélet de l'arrondissement de Bistritza, district de Neamtz, No. 2362.
No. 1860, la Caïmacamie se convaincra que M. le préfet de Neamtz, 1858
le postelnik Michel Jora, m'a rayé arbitrairement de la liste des 13 Dec.
grands propriétaires et m'a inscrit parmi les petits propriétaires, en menaçant le sous-préfet de le destituer. || Je prie la Caïmacamie d'ordonner mon inscription parmi les grands propriétaires et de punir M. le prefét en le destituant, du moment qu'il ne présente aucune garantie d'impartialité.

(s.) Grégoire Krupenski, vornik.

Annexe. Copie de l'adresse No. 1860 de M. Iancou Albu, sous-préfet de l'arrondissement de Bistritza, au vornik Grégoire Krupenski.

A l'honorable M. le vornik Grégoire Krupenski. || A la suite de votre adresse du 28 Novembre dernier, par laquelle vous me demandez pourquoi je ne vous ai pas passé parmi les grands propriétaires, du moment que le fermage de votre terre, avec les produits et autres revenus, s'élève à plus de mille ducats, le soussigné, sous-préfet de l'arrondissement de Bistritza, j'ai l'honneur de vous répondre que, conformément à mon devoir, j'avais passé dans les listes tous les électeurs d'après leurs véritables droits et leur véritable revenu qui m'était connu; de même, je vous avais passé dans la liste des grands propriétaires, et M. Kostaki Ghenadiu dans celle des petits propriétaires; ensuite, j'ai envoyé la liste à la préfecture. Mais, depuis, j'ai été appelé par M. le préfet qui m'a ordonné de rayer de la liste M. Kostaki Ghenadiu et de vous transférer, vous, Monsieur, de la liste des grands propriétaires sur celle des petits propriétaires, ainsi que d'ajouter sur la liste des électeurs du chef-lieu M. Kostaki Soutzo, associé pour un tiers dans la terre de Podoleni, sur laquelle on ne trouve pas plus de 6.000 ducats de capital pour tous les trois associés. Bien que j'eusse voulu m'opposer à la modification de cette liste, craignant une lourde responsabilité, conformément à la convention, cependant, devant la menace de M. le préfet qu'il allait me destituer, j'ai été forcé de modifier la liste selon ses ordres.

(s.) Iancou Albu,
Sous préfet de l'arrondissement de Bistritza.

www.dacoromanica.ro

No. 2363. — Petiţiunea maĭ multor proprietarĭ marĭ şi micĭ către Isprăvnicia ţinutuluĭ Dorohoiŭ, din 1 (13) Decembrie 1858. Dorohoiŭ.

Onorateĭ Isprăvniciĭ a ţinutuluĭ Dorohoiŭ.

O parte din îndrituiţiĭ proprietarĭ marĭ şi micĭ din ţinutul Dorohoiŭ.

No. 2363. 1858 13 Dec.

Prin «Monitorul Oficial» No. 3, Noembrie în 2, 1858, înalta Căĭmăcămie la 12-a linie adreséză către toţĭ dregătoriĭ ţinuturilor următoarele poruncĭ [1]: «Spiritul de nepărtinire, de loialitate şi de «sinceritate, este condiţia principală a acestor instrucţiĭ. Domnia-«ta te veĭ pătrunde de acest spirit, şi veĭ face a se simţi în toate «lucrările ce veĭ înainta.» Avênd decĭ în privire aceste predicate de Căĭmăcămie, cât şi instrucţiile alăturate către această poruncă adresată în genere tuturor ispravnicilor din ţară, făcêndu-li-se îndemnare de a se ocupa, cu cea maĭ mare silinţă şi în chipul cel maĭ consciincios, cu alcătuirea listelor tuturor ţinutaşilor îndrituiţĭ de a lua parte la alegerea deputaţilor ceruţĭ de art. 3 şi 4 din convenţie, anexa 2 din legea electorală; avênd însă în privire nelegala înjghebare a colegiilor electorale din acest ţinut, cu compunerea listelor electorale, publicate prin «Monitorul Oficial» No. 8 [2], || Noĭ, subscrişiĭ, cerem, în puterea art. 8 din legea electorală, şi a art. 6 şi 7 din instrucţiile Căimăcămieĭ: 1. Lămurirea valoareĭ fie-căruia din ţinutaşĭ, fie primarĭ sau direcţĭ, precum şi acelor ce aŭ dreptul lor lămurit prin art. 4 din instrucţiĭ, lit. A. B. C.; căcĭ, fără o asemenea lămurire, e cu neputinţă de a se aplica în tot înţelesul art. 9 din convenţie. 2. Cerem înscrierea nepărtinitóre acelor carĭ, în contra adevĕruluĭ, s'aŭ trecut în numĕrul proprietarilor micĭ, şi anume: a d-luĭ căm. Enachi Lipan, care are, în moşia sa Bivolu, la 900 fălcĭ pămînt. lucrător, 50 locuitorĭ, iazurĭ cu pescĭ, şi prin urmare posedează dreptul de proprietar mare; a d-luĭ agă Iancu Anastasiu, care posedează, în moşia Miclăuşeniĭ, 500 fălcĭ pămînt lucrător, 40 locuitorĭ, orîndă, moară, pădure, vie, iazurĭ cu pescĭ; şi a d-sale col. Gheorghie Stroicĭ, care posedează o moşie de 900 fălcĭ pămînt, înzestrat cu apă trecĕtoare, (Prutul), cu morĭ, orînḑĭ şi pădure, producĕtoare de un însem-

[1]) Cf. Vol. VII, ~~No. 2144~~, p. ~~668~~.
[2]) Cf. Vol. VII, No. 2233, p. 981.

www.dacoromanica.ro

nător venit; în cît toate aceste însuşesc la aceştĭ sus numiţĭ treĭ proprietarĭ drepturile de alegătorĭ proprietarĭ marĭ, dacă s'ar aplica cu scumpătate art. 2 din instrucţiunĭ, şi s'ar lua în privire asemăluirea fondosurilor unora din persoanele ce s'aŭ înscris de către d-luĭ dregătorul între proprietariĭ marĭ. 3. Cerem să se înscrie între proprietarĭ micĭ, pe d-niĭ: Alecu Mavrodin, Dimitrie Buzne, Dimitrie Davidel, N. Timuş, Grigorie Pancu şi Enachi Vartic, carĭ aŭ toate însuşirile acordate prin art. 3 din convenţie. Iar 4. Cerem, în puterea art. 6 din convenţie, şi în privirea art. 20 şi 21 din convenţie tot a aceleiaşĭ legĭ electorale, precum şi în sprijinul art. 15 din instrucţie, ca să se înlăture din listele electorale ale colegiuluĭ electoral al proprietarilor micĭ, şi a colegiuluĭ electoral al alegătorilor din oraş, pe d-niĭ: Teodor Kiriac, falit; Iorgu Ţigara, Vornicul Mihaĭl Kogălniceanu (trecuţĭ în listă, fără să aibă proprietăţĭ în ţinut); Iancu Iliescu care n'are venitul cerut de 100 #, şi s'a protestat în anul trecut de către d-luĭ însuşĭ dregătorul de astă-zĭ, contestându-ĭ însuşirea de a lua parte la alegerĭ; pe d-luĭ D. Brahă, care 'şĭ-a trecut dritul de proprietate catre D. Holban; şi pe d-luĭ stoln. Enachi Korne, care de asemenea şĭ-a trecut dritul sĕŭ de proprietar, prin un contract de 99 anĭ, către un armean; iar din lista alegătorilor de la oraş, cerem să se şteargă pe d-niĭ: Alecu Pelcic, sărd. Grigorie Hermeziu, D. Mălinescu, carĭ nu pot dovedi valoarea de 6.000 #. Şi în sfîrşit, al 5. Cerem ca fie-căruia dintre noĭ toţĭ, fără deosebire, să ni se însemne şi numele proprietăţilor, pe lîngă valoarea venituluĭ anual, precum şi capitalul funciar, industrial şi comercial, de 6.000 # cel puţin. Căcĭ în alt fel, nicĭ legea electorală, nicĭ porunca cu instrucţiile înalteĭ Căimăcămiĭ, nu sînt legal aplicate de către autorităţile competente din acest ţinut, şi ne rămîne tot dreptul de a protesta contra uneltirilor jignitoare drepturilor noastre, acordate de puterile garante.

No. 2363. 1858 13 Dec.

(subscrişĭ:) Dimitrie Miclescu | N. Chiriac | G. Gherghel | M. Gherghel | D. Gherghel | I. Curt | I. Manole | A. Mavrodin | Spăt. Gavril | N. Gherghel | C. Truţeti.

(Traducţiune.)

A l'honorable Préfecture du district de Dorohoiu. || Une partie des grands et petits propriétaires du district de Dorohoiu, possédant

www.dacoromanica.ro

No. 2363. 1858 13 Dec. les droits électoraux. | Par le «Moniteur Officiel» No. 3 du 2 Novembre 1858, ligne 12, la haute Caïmacamie adresse aux préfets des districts les ordres suivants [1]: «L'esprit d'impartialité, de lo-«yauté et de sincérité a inspiré ces instructions. Pénétré de cet «esprit, vous l'apporterez dans tous vos actes». Prenant en considération ces principes prônés par la Caïmacamie, ainsi que les instructions jointes à ces ordres, adressés à toutes les préfectures en général et leur enjoignant de s'occuper, avec la plus grande diligence et de la façon la plus consciencieuse, de la confection des listes de tous les habitants du district ayant droit de prendre part à l'élection des députés indiqués dans l'art. 3 et 4 de la convention, annexe 2 contenant la loi électorale; prenant en considération la constitution illégale des collèges électoraux de ce district, d'après les listes électorales publiées dans le «Moniteur Officiel» No. 8 [2]; || Nous, soussignés, en vertu de l'art. 8 de la loi électorale et des art. 6 et 7 des instructions de la Caïmacamie, demandons: 1° L'indication de la valeur sur la base de laquelle ont été inscrits tous les électeurs du district, tant primaires que directs, ainsi que ceux qui ont été inscrits en vertu de l'art. 4, alinéas 1, 2, 3 des instructions, car, sans cette indication, il est impossible d'appliquer dans toute sa force l'art. 9 de la convention. 2° Nous demandons l'inscription impartiale de ceux qui, contrairement à la vérité, ont été inscrits parmi les petits propriétaires, savoir: M. le commisse Ienaki Lipan qui, dans sa terre de Bivol, possède jusqu'à 900 falches de terres arables, 50 paysans, des étangs et des pêcheries, et qui, par conséquent, possède les droits de grand propriétaire; M. l'aga Iancou Anastasiu qui, dans la terre de Miclausheni, possède 500 falches de terres arables, 40 paysans, un cabaret, un moulin, une forêt, une vigne, des étangs poissonneux; et M. Grégoire Stroicï qui possède une terre de 900 falches, ayant une eau courante (le Pruth), avec des moulins, des cabarets, des forêts, rapportant un revenu annuel considérable; tous les trois propriétaires sus-nommés ont donc les droits de grands propriétaires, si on leur applique strictement l'art. 2 des instructions et si on fait la comparaison avec la fortune de certaines personnes inscrites par M. le préfet parmi les grands propriétaires. 3°. Nous demandons que l'on inscrive parmi les petits propriétaires: M. Alecou Mavrodin; M. Démètre Buzné; M. Démètre Davidel; M. N. Timush; M. Grégoire

[1]) Cf. Vol. VII, No, 2144, p. 668.
[2]) Cf. Vol. VII, No. 2233, p. 981.

www.dacoromanica.ro

Pancou et M. Ienakaki Vartic, qui possèdent toutes les qualités exi- No. 2363.
gées par l'art. 3 de la convention. 4°. En vertu de l'art. 6 de la 1858
convention, et des art. 20 et 21 de la même loi électorale, ainsi 13 Dec.
que sur la base de l'art. 15 des instructions, nous demandons qu'on élimine des listes électorales du collège des petits propriétaires, ainsi que du collège des électeurs urbains: MM. Théodore Kiriak, failli; Iorgou Tsigara, le vornik Michel Kogalniceano (inscrits dans les listes sans qu'ils aient des propriétés dans ce district); Iancou Iliesco qui n'a pas de revenu exigé de 100 ducats et contre l'inscription duquel M. le préfet actuel a protesté l'année dernière, en lui contestant le droit de prendre part aux élections; M. Braha qui a cédé ses droits de propriété à M. Holban; M. le stolnik Ienaki Kornè qui, également, a cédé ses droits de propriété à un Arménien, par un contrat de 99 ans; quant au collège des électeurs urbains, nous demandons qu'on élimine: M. le serdar Alecou Pelcic, M. Grégoire Hermeziu, M. Malinesco, qui ne possèdent pas la fortune de 6.000 ducats exigée par l'art. 4 de la convention; ainsi que M. Gr. Holban auquel aussi nous contestons la fortune de 6.000 ducats. 5°. Enfin, nous demandons qu'à côté du nom de chacun de nous, sans distinction, on indique les noms des propriétés et la somme du revenu annuel, ainsi que le capital foncier, industriel et commercial de 6.000 ducats au moins. D'ailleurs, ni la loi électorale ni les ordres contenus dans les instructions de la haute Caïmacamie ne sont légalement appliqués par les autorités compétentes de ce district et nous avons tout le droit de protester contre les manœuvres préjudiciables aux droits qui nous ont été accordés par les Puissances garantes.

(Suivent les signatures.)

No. 2364.— Protestul d-luĭ Iorgu Curt şi alţĭ alegĕtorĭ către Tribunalul ţinutuluĭ Dorohoiŭ, din 1 (13) Decembrie 1858. Dorohoiŭ.

Onorabileĭ Judecătorĭ a ţinutuluĭ Dorohoiŭ. | Protest. || 1. Din com- No. 2364.
punerea listelor electorale publicate prin «Monitorul Oficial» No. 8, 1858
pentru care şi urmează reclamaţiunile nóstre colective şi personale 13 Dec.
date administraţieĭ; | 2. Din chipul expeditiv cu care se resping de isprăvnicie acele reclamaţiĭ; şi || 3. Cu înjghebarea personaluluĭ

www.dacoromanica.ro

No. 2364. 1850 13 Dec. ce alcătuesce acele treĭ comisiĭ de preţăluitorĭ, poruncite prin art. 9, din instrucţiile Căimăcămieĭ, publicate în «Monitorul Oficial» No. 3, lit. A. [1]), căcĭ aceĭ preţăluitorĭ s'aŭ rînduit cu vîrsta, şi nu cu anume însărcinare de soiul obiectuluĭ ce eĭ aŭ a preţăluĭ, adică s'aŭ urmat şi în cazul acesta ca şi în planul de a trece în liste pe indrituiţiĭ alegĕtorĭ fără a-ĭ împărţi pe ocoale, fără a le trece numele moşiilor şi fără a însemna cătimele capitalurilor funciare, industriale şi comerciale ce eĭ posedează; In cât din toate aceste dovedindu-se curat că tóte instanţele locale din acest ţinut ţintesc către a paralisa libertatea votuluĭ adevĕrateĭ majorităţĭ a indrituiţilor alegĕtorĭ a 4 deputaţĭ ceruţĭ de-a ţinutul Dorohoiŭ; | Protestăm prin aceasta şi pe d-lor rînduiţiĭ preţăluitorĭ, şi cerem, în numele Europeĭ garante, şi pe sprijinul convenţieĭ, ca potrivit regulamentuluĭ, la caz de nedumirire despre valoarea avereĭ venituluĭ anual saŭ a avereĭ funciare, industriale şi comerciale a persoanelor reclamate, să se rînduiască megieşiĭ proprietarĭ, pentru a desăvîrşi preţăluirile poruncite de art. 9 din instrucţiĭ, şi nicĭ cum nu primim preţăluitorĭ pe posesorĭi, carĭ sunt numaĭ, cu împrejurărĭ de negoţ, oploşiţĭ prin ţinutul nostru.

(subscrişĭ:) Iorgu Curt | Iorgu Manole | Căp. Stroicĭ | Dim. Miclescu | Maiorul Ţintilă | Nicolae Marcu.

(Traducţiune.)

A l'honorable Tribunal du district de Dorohoiu. Protestation. | Prenant en considération: | 1. La composition des listes électorales publiées dans le «Moniteur Officiel» No. 8, contre lesquelles nous avons protesté collectivement et personnellement devant l'administration; || 2. La façon expéditive dont nos réclamations sont repoussées par la préfecture; et || 3. L'institution des taxateurs qui composent les trois commissions, ordonnées par l'art. 9, lit. A. des instructions de la Caïmacamie, publiées dans le «Moniteur Officiel» No. 3 [2]), ces taxateurs ayant été nommés d'après l'âge et non avec la mission spéciale indiquant l'objet à taxer, c'est-à-dire que, dans ce cas-ci aussi, on a poursuivi le système consistant à passer dans les listes les électeurs légitimes sans les répartir par arron-

[1]) Cf. Vol. VII, No. 2144 p. 668.
[2]) Cf. Vol. VII, No. 2144 p. 668.

www.dacoromanica.ro

dissements, sans indiquer les noms de leurs terres, les capitaux fonciers, industriels et commerciaux qu'ils possèdent; || De tout cela il est évident que toutes les instances locales de ce district tendent à paralyser la liberté du vote de la véritable majorité des électeurs ayant le droit d'élire les quatre députés assignés au district de Dorohoiu. | Nous protestons donc par la présente contre la nomination de MM. les taxateurs et nous demandons, au nom de l'Europe garante et sur la base de la convention, que, conformément au Règlement, dans le cas de doute au sujet de la somme du revenu annuel ou de la fortune foncière, industrielle et commerciale des personnes contre l'inscription desquelles il y a des réclamations, on charge les propriétaires voisins d'opérer la taxation exigée par l'art. 9 de la convention; et nous n'acceptons point, comme taxateurs, des fermiers qui ne sont établis dans notre district que par les hasards de leur négoce. No. 2364. 1858 13 Dec.

(Suivent les signatures.)

No. 2365.— Petiţiunea d-luĭ logofăt G. Sturdza către Căimăcămia Moldoveĭ, din 3 (15) Decembrie 1858. Iaşĭ.

Onorateĭ Căimăcămiĭ. || Ispravnicul ţinutuluĭ Neamţ, d-l Mihăiţă Jora, a ridicat în iveală steagul uneĭ partide cunoscute, alergând din ţinut în ţinut, când la Iaşĭ, când la Roman, când la Bacău, spre a face propagandă, a ţine sfaturĭ cu funcţionariĭ însărcinaţĭ cu facerea listelor şi cu cercetarea reclamaţiilor, a le da povăţuirĭ, etc., etc.. || Acest regretabil spirit de partid a predominat şi la facerea listelor electorale ale ţinutuluĭ încredinţat d-sale. Dovadă declaraţiile unora din priveghetorĭ, trimise la Iaşĭ, spre a se arăta onorateĭ Căimăcămiĭ. Dovadă netrecerea mea în listele ţinutuluĭ Neamţ, unde, de aproape de 50 de anĭ, eŭ stăpânesc moşiile Românĭ şi Mănoia carĭ, după contractul de moşie, lucrător de maĭ multĭ anĭ, îmĭ aduc, numaĭ în banĭ gata, 1.400 ⌗, iar cu producte şi alte îndemânarĭ aproape de 2000 ⌗. La reclamaţia mea, adresată numituluĭ ispravnic, d-luĭ mi-a răspuns: să înfăţişez titlurile proprietăţeĭ. | Urmarea d-luĭ Jora este o vederată părtinire şi persecutare a opiniilor contrariĭ opinieĭ d-sale. Ea este cu atât maĭ arbitrară, maĭ necuviincioasă şi maĭ condamna- No. 2365. 1858 15 Dec.

www.dacoromanica.ro

No. 2365. 1858 15 Dec. bilă, cu cât d-luĭ n'a putut avea nicĭ umbră de îndoială despre legitimitatea proprietăţilor mele şi despre câtimea venituluĭ lor: || 1. Pentru că moşiile mele Românĭĭ şi Mănoaia, se hotărăsc cu moşia d-sale Silištea. || 2. Pentru că chiar d-luĭ a încheiat cu mine, prin mijlocirea d-sale vorniculuĭ Anastasiĕ Panu, o învoială, prin care am statornicit hotarul între numitele mele moşiĭ şi moşia d sale Silištea, şi ĭ-am redat chiar şi o bucată de pămînt; şi 3. Pentru că nu s'a ivit nicĭ o reclamaţie în contra mea şi a stăpânirĭĭ mele de 50 de anĭ. | Când d-l Jora povăţuesce isprăvniciile şi judecătoriile din maĭ multe ţinuturĭ, şi când spiritul de partid este aşa de predominator, apoĭ nicĭ am vre-o speranţă că reclamaţia ce aş face la judecătorie, ar avea resultatul cuvenit. Pentru aceasta mĕ vĕd nevoit a protesta la onorata Căimăcămie, care, după art. 49 din convenţie, este însărcinată cu facerea listelor, şi, prin urmare, este şi răspunzĕtoare pentru ele. Tot odată reclam neîntîrziata mea înscriere în liste, şi tragerea la răspundere a maĭ sus numituluĭ administrator.

(subscris:) G. Sturdza, logofĕt.

(Traducţiune.)

A l'honorable Caïmacamie Le préfet du district de Neamtz, M. le postelnic Michel Jora, a ouvertement arboré le drapeau d'un parti connu, courant de district en district, tantôt à Iassy, tantôt à Roman, tantôt à Bakéo, pour faire de la propagande, tenir des conciliabules avec les fonctionnaires chargés de la confection des listes électorales et de l'examen des réclamations, leur donner des conseils, etc., etc.. | Ce regrettable esprit de parti a présidé aussi à la confection des listes électorales du district confié à M. Jora. La preuvre en est dans les déclarations des sous-préfets, envoyées à Iassy pour être présentées à l'honorable Caïmacamie. Une autre preuve c'est mon omission dans les listes du district de Neamtz où je possède, depuis près de cinquante ans, les terres de Romăni et de Manoia, lesquelles, selon le contract de fermage, en exécution depuis plusieurs années, me donnent, rien qu'en argent comptant, un revenu de 1.400 ducats, ce qui, ajouté à d'autres avantages, produit près de 2.000 ducats par an. | A ma réclamation, adressée au dit préfet, celui-ci m'a répondu que je devais présenter mes titres de propriété. || Le procédé de M. Jora est évi-

www.dacoromanica.ro

demment plein de partialité et a pour le but de persécuter les opinions contraires à la sienne. Il est d'autant plus arbitraire, plus inconvenant et plus condamnable que M. le préfet n'a pas pu avoir même l'ombre d'un doute au sujet de mes titres de propriété et de leur revenu: | 1. Parce que mes terres de Români et de Mânioaiasa sont limitrophes avec sa terre de Silishtia; | 2. Parce que M. Jora lui-même, par l'intermédiaire de M. le vornik Anastase Pano, a conclu avec moi un arrangement établissant la délimitation entre mes terres susnommées et sa terre de Silishtia, et même je lui ai rendu un morceau de terrain; et || 3. Parce qu'aucune réclamation ne s'est produite contre moi ni contre ma possession depuis cinquante ans. || Du moment que M. Jora donne des conseils aux préfets et aux tribunaux de plusieurs districts et que son esprit de parti est tellement prédominant, je n'ai aucun espoir que la réclamation que je pourrais porter devant le Tribunal obtienne un résultat satisfaisant. Je me vois donc forcé de protester devant l'honorable Caïmacamie qui, selon l'art. 49 de la convention, est chargée de la confection des listes électorales et qui, par conséquent, en est responsable. En même temps, je réclame mon inscription immédiate dans les listes, et la punition du préfet sus-nommé. No. 2365. 1858 15 Dec.

(s.) G. Sturdza, logothète.

No 2366.—Petiția d-lor I. Scorțescu și N. N. Ghika către Caimăcămia Moldoveĭ, din 5 (17) Decembrie 1858 Iași.

Onorateĭ Căimăcămiĭ a Principatuluĭ Moldoveĭ. | Subscrișiĭ ală- turează aicĭ în copie adresa ce aŭ primit de la priveghetorul ocoluluĭ de mijloc, ținutul Neamțuluĭ, sub No. 2628, prin care se dovedesce oficial că d-l administrator, prin amenințărĭ și silniciĭ, ne-aŭ scos din lista electorală. Judece Căimăcămia dacă, cu asemenea amploiațĭ, cine-va maĭ poate avea curaj de a se adresa la administratorĭ saŭ judecătorĭ, și dacă aceștĭ administratorĭ și judecătorĭ nu sunt de maĭ 'nainte hotărâțĭ a ne tăgădui drepturile noastre. Noĭ rugăm pe onorata Căimăcămie ca să bine-voiască a trage la răspundere pe d-l administrator după art. . . . din convenție, spre vederea și a altoră, și să poruncească a ne trece în listele electorale. No. 2366. 1858 15 Dec.

(subscrișĭ:) I. Scorțescu | N. N. Ghika.

www.dacoromanica.ro

No. 2366
1858
15 Dec.

Anexă. Copie de pe adresa priveghetorului ocolului de Mijloc, ţinutul Neamţului, către d-nii N. N. Ghika şi I. Scorţescu.

D-lor sale Domnilor N. N. Ghika şi I. Scorţescu. || Sub-iscălitul priveghetor al ocoluluĭ Mijlocul, primind adresa d-voastre prin care vĕ jăluiţĭ că nu v'am trecut în listă, cu onoare vĕ fac cunoscut, că eŭ în lista, ce pristavlisisem Administraţieĭ, v'am trecut ca uniĭ ce vĕ sciam că părţile ce aveţĭ în moşia Budesciĭ-Ghicăĭ, rĕspund la venitul anual, fie-care 1000#, maĭ degrabă decât Hoisăsciĭ d-sale C. C. Alecu Jora, precum este dovadă copia ce vĕ daŭ de pe lista ce am pristavlisit Administraţieĭ. Insă d-l Administrator, post. Mihăiţă Jora, chemându-mĕ cu înnadins jandarm, m'a amenințat că mĕ va da afară din slujbă, dacă d-voastre veţĭ fi trecuţĭ în listă. Aşa dar, eŭ temêndu-mĕ ca să nu-mĭ pierd drepturile anilor de slujbă, am prefăcut lista precum a poruncit, şi ĭ-am dat'o. D-voastră dar reclamaţĭ la înalta ocârmuire, care va îndrepta negreşit acest abus.

Priveghetorul ocoluluĭ, (subscris) D. Calapod, serdar.

(Traducţiune.)

A l'honorable Caïmacamie de la Principauté de Moldavie. | Les soussignés présentent ci-joint en copie l'adresse No. 2628 qu'ils ont reçue du sous-préfet de l'arrondissement du Centre, district de Neamtz, par laquelle il est prouvé officiellement que M. le préfét, par des menaces et des violences, nous a fait rayer des listes électorales. Que la Caïmacamie juge si, avec de tels fonctionnaires, on peut encore avoir le courage de s'adresser à la préfecture ou au tribunal, et si de tels préfets et juges ne sont pas décidés d'avance à nous dépouiller de nos droits. Nous prions l'honorable Caïmacamie de vouloir bien demander compte de pareils actes à M. le préfet, conformément à l'art. ... de la convention, pour donner à d'autres un exemple, et d'ordonner notre inscription dans les listes électorales.

(s.) I. Scortzesco | N. N. Ghika.

www.dacoromanica.ro

Annexe. Copie de l'adresse de sous-préfet de l'arrondissement du Centre, district de Neamtz, à MM. N. N. Ghica et I. Scortzesco. No. 2366. 1858 15 Dec.

A Messieurs N. N. Ghika et I. Scortzesco. || Le soussigné, sous-préfet de l'arrondissement du Centre, ayant reçu votre adresse, dans laquelle vous vous plaignez que je ne vous aie pas passés dans la liste, j'ai l'honneur de vous faire savoir que, dans la liste que j'ai présentée à la préfecture, je vous ai passés, car je savais que les parts que vous possédez dans la terre de Budeshti-Ghica, représentent, chacune, un revenu annuel de 1.000 ducats, et ce plus sûrement que la terre de Hoïseshti appartenant à M. Alecou Jora. Comme preuve, je vous joins une copie de la liste que j'ai présentée à la préfecture. Mais M. le préfet, le postelnik Michel Jora, m'a appelé par un gendarme exprès et m'a menacé de me destituer, si vous étiez passés dans la liste. Craignant de perdre les droits que me donnent mes années de service, j'ai refait la liste conformément aux ordres reçus et je l'ai remise à M. le préfet. Vous pouvez donc, Messieurs, réclamer devant le haut gouvernement qui, certainement, redressera cet abus.

Le sous-préfet de l'arrondissement,
(s.) D. Calapod, serdar.

No. 2367. — Protestul adresat Căimăcămieĭ Moldoveĭ de către maĭ mulțĭ alegătorĭ din județul Roman, în 8 (20) Decembrie 1858. Roman.

Onorateĭ Căimăcămiĭ a Principatuluĭ Moldoveĭ.

Luând în privire: | 1. Că art. 49 al convenției din 7 (19) August, pentru astă-dată, a încredințat administrația provizorie a țĕreĭ uneĭ comisiĭ interimare (Căimăcămie), compusă potrivit cu dispozițiile Regulamentuluĭ organic, astă-zĭ încă în putere; || Luând în privire: || 2. Că acelașĭ art. 49 îndatoresce pe Căimăcămia regulamentară a se ocupa cu facerea listelor electorale; || Luând în privire: || 3. Că prin adoptarea acestor cuvinte textual din Regulamentul organic, cap. I, secția 2, art. 20, convenția a voit a pune toată răspunderea pentru spiritul ce ar predomni la facerea No. 2367. 1858 20 Dec.

www.dacoromanica.ro

No. 2367. 1858 20 Dec. listelor electorale, asupra Căimăcămieĭ, iar nu asupra isprăvnicieĭ şi judecătorieĭ ţinutale, carĭ, după cum era foarte bine cunoscut congresuluĭ, eraŭ încredinţate numaĭ aceloră carĭ promiteaŭ a sprijini candidatura la domnie a fostuluĭ caĭmacam Vogorides, şi carĭ datoraŭ posturile lor numaĭ vederateĭ călcărĭ a art. 19, din cap. I, secţia 2 din Regulamentul organic; || Luând în privire: || 4. Că pe lângă acest cuvînt, şi neputinţa de a aplica astă-dată art. 7 din stipulaţiile electorale, care cere afişarea listelor în cea întâia duminecă a luneĭ Ianuarie şi cele-l'alte, a trebuit să motiveze şi o dispoziţie excepţională, dispoziţie cuprinsă în art. 49 a convenţieĭ, care îĭ pune de-a-dreptul Căimăcămieĭ de astă-ḑĭ îndatorirea de a face de astă-dată listele electorale, care îndatorire, chiar după Regulamentul organic, nu exclude ajutorul isprăvnicieĭ; || Luând în privire: | 5. Că convenţia n'ar cuprinde cuvintele «Căĭmăcămiea de astăzĭ se va ocupa îndată cu facerea listelor electorale», dacă ea ar fi înţeles că modul prescris în art. 7 a stipulaţiilor electorale are a se aplica chiar astă-dată; || Luând în privire: | 6. Că modul adoptat de guvernul provisoriŭ face cu totul ilusorie dispoziţia art. 49 a convenţieĭ, care îndatorează pe Căimăcămie a face astă-dată listele şi a rĕspunde pentru ele; || Luând în privire: | 7. Că convenţia nu a voit a supune soarta drepturilor electorale voinţeĭ funcţionarilor Vogoridescĭ, carĭ nu numaĭ nu înfăţoşaŭ nicĭ o garanţie morală, şi după art. 19, cap. I, secţia II din Regulamentul organic, cunoscut şi congresuluĭ, chiar nicĭ se puteaŭ depărta de către un guvern provisoriŭ, alt-mintrelea de cât cu vină dovedită; Luând în privire: | 8. Că modul adoptat de către Căimăcămia de astăzĭ a încurajat foarte mult spiritul de partidă a ispravnicilor şi a judecătorilor, nu numaĭ al acelor vechĭ, ci şi acelor de curînd rînduiţĭ, carĭ fiind-că eĭ, şi numaĭ eĭ, aŭ a hotărî în cea maĭ de pe urmă instanţă soarta drepturilor electorale ale fie-căruia, 'şĭ-aŭ permis cele maĭ strigătóre abateri şi cele maĭ arbitrare procedeurĭ, prin netrecerea în liste a persónelor îndrituite, prin trecerea a multor altor neîndrituiţĭ, şi prin mutarea de la un colegiŭ la altul a maĭ multor alegĕtorĭ, cu vederat scop de a favorisa o partidă cunoscută, şi o candidatură încă asemenea, precum se dovedesce din alăturata listă; || Luând în privire: || 9. Că de la asemenea funcţionarĭ nicĭ se poate aştepta o îndreptare nepărtinitóre a listelor arbitrare, pe drumul reclamaţiilor însemnate prin instrucţiile electorale; | Pe temeiul convenţieĭ din 7 (19) August 1858, care a înfiinţat nu numaĭ două Căimăcămiĭ:

www.dacoromanica.ro

una pentru astă dată, care este cea reglementară, şi alta pentru viitor, ci şi două instanţe pentru facerea listelor electorale: una pentru astă-dată, care este Căimăcămia de astăzĭ, şi alta pentru viitor, care este administraţia — cuvînt ce are o întindere mult maĭ mare de cât aceia ce i s'a dat prin instrucţiile electorale ale Căimăcămieĭ de astăzĭ; || Subscrişiĭ, alegătorĭ îndrituiţĭ aĭ ţinutuluĭ Roman, protestéză în contra vederateĭ părtiniriĭ cu care isprăvniciile aŭ făcut listele electorale, rugînd tot-odată pe Căimăcămie să binevoiască a face fără întîrziere îndreptarea cuvenită. || Tot odată, declarăm că, în cas de neîndreptare a listelor făcute cu atâta părtinire, noĭ vom contesta atât alegerile ce s'ar face pe temeiul lor, cât şi resultatul unor asemenea alegeriĭ, care resultat nicĭ-odată nu va putea fi considerat ca o expresie adevĕrată, liberă şi legală a ţĕreĭ. No. 2367. 1858 20 Dec.

(subscrişĭ:) Gheorghe Sturdza, logof. | C. Sturdza | C. Hurmuzaki | Gr. Hermeziu | Gheorghe Mardarie, agă | Aga D. Stan | D. Poliz, spăt. | I. Scorţescu | A. Scorţescu | N. Tulburi | Ioan Ciucureanu | Gr. Mardarie, spăt. | Hermeziu | A. I. Miclescu | Hristea Ovanes, căminar.

Anexă. Lista persoanelor trecute saŭ neînscrise fără drept în listele electorale din districtul Roman.

Persoane cu drepturĭ reale şi neînscrişĭ. | D. aga Dimitrie Strat, cu casă în tîrg şi specule de posesie la ţinutul Bacăŭ. || D. spăt. Grigorie Mardarie, cu casă în tîrg, asemenea la ţinutul Bacăŭ posesie. | D. spăt. Ioan Istrati, cu casă în tîrg şi avere la ţinutul Bacăŭ. | D. căm. Ioan Ciucureanu, cu casă în tîrg, posesie în acest ţinut şi proprietar la ţinutul Tutoveĭ. || D. spăt. Dimitrie Poliz, cu casă în tîrg şi speculaţie. || D. pah. Vasile Iordan, cu casă şi un hambar de negoţ în tîrg; vezĭ posesie la ţinutul Neamţu. || D. slug. Manole Cilibiŭ, cu casă în tîrg, veḑĭ posesie. | D. pit. Ioan Iosepescu, cu 150 stînjenĭ moşie în Băşeştĭ, după isvodul de zestre. || D. Hagi Eamandi, cu 14 dughenĭ din dosul uliţeĭ şi o crîşmă, precum şi osebite două dughenĭ la uliţa mare, cu marfă, blănărie de capital.

Persoane cu drepturĭ închipuite înscrişĭ. || D. Dimitrie Tiron, are numaĭ 7 stînjenĭ moşie. || D. spăt. Iordachi Gheorghiadi, deşi cu domiciliŭ în tîrg, o singură prisacă la Avereştĭ; moşia Dra-

www.dacoromanica.ro

No. 2367. 1858 20 Dec.

gomirescilor pe numele D. aga Burchi, şi numaĭ posesia Avereştilor. || D. com. David Litinschi, şi D. Nicolaĭ Alex. Chirilă, supuşĭ străinĭ pînă în anul trecut, şi neîmpămînteniţĭ încă. | D. stoln. Mihalachi Căzlariŭ, numaĭ cu posesiele în acest ţinut, în tovărăşie cu doĭ jidovĭ din capitală, şi cu domiciliul tot în capitală. || D. căm. Petrachi Costandin, nicĭ acaretale nu aŭ valoarea trecută prin listele publicate, fiind preţăluite de Judecătorie, în anul trecut, cu 40.000 leĭ, şi îmbunătăţire nu a maĭ făcut; speculă de rachiŭ nu are, că-ĭ lipseşte capitalul, şi de va fi vre-un contract, este iconomic; iară antrepriza căsăpieĭ şi a mungerieĭ, o are în tovărăşie cu căm. Nicolae Naum, al căruia capital şi este.

Persoane mutate dintr'un colegiŭ la altul. | D. aga Nicolaĭ Delimarcu, cu fondos de 700 fălcĭ pădure întreagă, cu osebite vite, şi alt venit care este peste 1000 #; şi se găsesce acum trecut între proprietarĭ primarĭ după convenţie şi instrucţiĭ. D. vorn. Dimitrie Vas. Miclescu, cu fondos asemenea şi pădure. D. căm. Şerban Boteanu, cu fondos de 900 fălcĭ în ţinutul Roman; şi osebită posesie cu fondos în ţinutul Bacăŭ, şi osebită posesie cu fondos în ţinutul Tecuciŭ; deşi doĭ fraţĭ, precum prin liste se arată, dar chiar amîndoĭ aŭ valoarea cerută de un proprietar direct, după convenţie şi instrucţie. || D. spăt. Iorgu Dimitriu, cu fondos, venit peste 1000 #, în ţinutul Roman, şi osebit fondos în ţinutul Neamţuluĭ, dovadă: 250 # posesie, jumătate de moşia Zbereştiĭ; şi 800 #, Brăniştenilĭ; de pus în proprietarĭ marĭ. D. căm. Gavril Cilibiŭ, cu fondos pus la tovărăşie, în preţ de 1100 #, după contract osebit, acareturĭ din tîrg şi tovărăşia moşieĭ Belceştiĭ.
D. aga Panait Cazimir, cu fondos de proprietar primar în moşia Iucşeştiĭ, trecut între proprietarĭ directĭ.

Tot cu driturĭ închipuite, înscrişĭ. D. post. Scarlat Vîrnav, cu o singură casă în tîrg, drept 3400 #, şi cu un contract iconomic de 2650 #, cumpĕrat producte de la moşia Săcueniĭ. D. maior Dimitrie Vîrnav, cu două acareturĭ în tîrg, drept 1200 # şi postul în posesia moşieĭ Sofrăceştiĭ, a fratelu d-sale, cu cîştiul de 500 pe an. || D. spat. Grigorie Giosanu, cu case din tîrg, 40.000 leĭ, şi restul în antrepriza otcupuluĭ rachiuluĭ. | D. maior Nicu Buzdugan, cu casă în tîrg, şi restul în tovărăşia moşieĭ Stolniceniĭ, de la ţinutul Suceava. | D. căm. Nicolaĭ Naum, ce-ĭ zice şi Tomşa, dughenele ce le are în uliţă sînt pe jumătate ale chlironomilor fratelu săŭ, sărd. Vâlcu Naum; hanul din şosea este al fratelu sĕŭ Iordachi, care se găseşte interzis şi a căruia avere, atît cea vĕ-

www.dacoromanica.ro

zută, cît şi cea de banĭ ĭ-a răpit-o. || D. căm. Toderaşcu Solomon, D. căm. Andronic Simionovicĭ; aceştia sunt supuşĭ greceştĭ; paşaporturile sînt lăsate la d. post. Dimitrie Dan, spre a stărui să scape de sudeţie. No. 2367. 1858 20 Dec.

(Traducţiune.)

A l'honorable Caïmacamie de la Principauté de Moldavie. || Considérant || 1. Que l'art. 49 de la convention du (7) 19 Août a confié, pour cette fois, l'administration provisoire du pays à une commission intérimaire (Caïmacamie), composée conformément aux dispositions du Règlement organique, aujourd'hui encore en vigueur; || Considérant | 2. Que le même l'art. 49 impose à la Caïmacamie règlementaire le devoir de s'occuper de la confection des listes électorales; | Considérant || 3. Qu'en adoptant les paroles textuelles du Règlement organique — chap. I, sect. 2, art. 20 — la convention a voulu faire retomber la responsabilité de l'esprit dans lequel les listes électorales seraient confectionnées sur la Caïmacamie et non sur les préfectures ou les tribunaux de districts, lesquels, ainsi que le Congrès le savait très bien, n'étaient confiés qu'à ceux qui promettaient d'appuyer la candidature au trône de l'ancien caïmacam Vogoridès et qui ne devaient leurs postes qu'à la violation évidente de l'art. 19, chap. I, sect. 2 du Règlementorganique; || Considérant || 4. Qu'en dehors de ces considérations, l'impossibilité d'appliquer cette fois l'art. 7 des stipulations électorales, qui exige l'affichage des listes le premier dimanche de Janvier, et autres formalités, a dû motiver une disposition exceptionnelle, disposition comprise dans l'art. 49 de la convention, et qui impose directement à la Caïmacamie actuelle le devoir de confectionner, pour cette fois, les listes électorales, devoir qui, d'après le Règlement organique, n'exclut pas le concours des préfectures; || Considérant || 5. Que la convention n'aurait pas employé les mots : «la Caïmacamie actuelle s'occupera immédiament de la confection des listes électorales», si elle avait voulu que la procédure prescrite par l'art. 7 des stipulations électorales fût appliquée cette fois; || Considérant | 6. Que la façon de procéder adoptée par le gouvernement provisoire rend absolument illusoire la disposition de l'art. 49 de la convention qui charge, pour cette fois, la Caïmacamie de la confection des listes électorales et la rend responsable de celles ci; | Considérant ||

www.dacoromanica.ro

No. 2367. 1858 20 Dec. 7. Que la convention n'a pas voulu confier le sort des droits électoraux aux fonnetionnaires de Vogoridès qui non seulement ne présentent aucune garantie morale, mais qui, de plus, selon l'art. 19, chap. I, sect. 2 du Règlement organique, connu au Congrès, ne pouvaient être éliminés par un gouvernement provisoire qu'en cas de culpabilité prouvée; | Considérant | 8. Que la façon de procéder adoptée par la Caïmacamie actuelle a encouragé beaucoup l'esprit de parti des préfets et des juges, non seulement anciens mais aussi récemment nommés, qui voyant que ce sont eux, et seulement eux, qui décident en dernière instance du sort des droits électoraux de chacun, se sont permis les écarts les plus criants et les procédés les plus arbitraires, en omettant dans les listes les personnes ayant les droits incontestables, en inscrivant plusieurs autres n'ayant aucun droit, et en transférant d'un collège à l'autre plusieurs électeurs, dans le but évident de favoriser un parti connu et une candidature plus connue encore, ainsi qu'il est prouvé par la liste ci-jointe; | Considérant | 9. Qu'on ne saurait s'attendre, de la part de tels fonctionnaires, à un redressement impartial des listes arbitraires, par la voie de réclamations indiquée dans les instructions électorales; Sur la base de la convention du 7 (19) Août 1858, qui a institué non seulement deux Caïmacamies—l'une pour cette fois-ci, caïmacamie règlementaire, et l'autre pour l'avenir,—mais aussi deux instances pour la confection des listes électorales—l'une pour cette fois-ci, la Caïmacamie actuelle, et l'autre pour l'avenir, l'administration,—mot comportant une extension beaucoup plus large que celle que les instructions électorales de la Caïmacamie actuelle lui ont donnée; Les soussignés, électeurs du district de Roman, protestent contre la partialité évidente avec laquelle les préfectures ont confectionné les listes électorales, et prient, en même temps, l'honorable Caïmacamie de les redresser sans retard. En outre, nous déclarons que, dans le cas où les listes électorales, confectionnés avec tant de partialité, ne seraient pas redressées, nous contesterions tant les élections, faites sur leur base, que les résultats de telles élections, résultats qui ne pourraient jamais être considérés comme une expression véritable, libre et légale de la volonté du pays.

(Suivent les signatures.)

www.dacoromanica.ro

Annexe. Liste des personnes passées ou omises, contrairement à la loi, dans les listes électorales du district de Roman. No. 2367. 1858 20 Dec.

Personnes ayant des droits réels et non inscrites. || M. l'aga Démètre Strat,—maison en ville et ferme dans le district de Bakéo. || M. le spatar Grégoire Mardarie, — maison en ville et ferme dans le district de Bakéo. || M. le spatar Jean Istrati,—maison en ville et ferme dans le district de Bakéo. | M. le caminar Jean Ciuhoreano,—maison en ville, ferme dans ce district et propriété dans le district de Tutova. | M. le spatar Démètre Poliz,—maison en ville et négoce. | M. le paharnic Basile Iordaki,—maison et magasin commercial en ville, ferme dans le district de Neamtz. || M. le sluger Manole Cilibiu,—maison en ville et ferme. | M. le pitar Jean Iosepesco,—150 st. de terrain à Beleseshti, d'après le contrat de mariage. | M. Hadji Iamandi,——14 magasins sur la rue de derrière et deux magasins dans la grande rue, avec marchandises, pelleterie de valeur.

Personnes inscrites avec des droits imaginaires. | M. Démètre Tiron,—n'a que 7 st. de terrain. || M. le spatar Iordaki Gheorghiadi, — bien qu'il ait un domicile en ville, il n'a qu'un rucher à Avereshti; la ferme de Dragomireshti est au nom de M. l'aga Borki et seulement la ferme d'Albeshti au sien. | M. le commisse Litinski, || M. Nicolas Alex. Kirila, — sujets étrangers jusqu'à l'année dernière et encore non naturalisés. || M. le stolnik Mihalaki Kezlariu, n'est que fermier dans ce district, en association avec deux juifs de la capitale ; domicilié aussi dans la capitale. || M. le caminar Petraki Constandin,—les immeubles n'ont pas la valeur inscrite dans les listes publiées, car, l'année dernière, le tribunal les a taxés à 40.000 lei, et aucune amélioration n'a été faite ; n'a pas de commerce d'eau-de-vie, car il manque de capital ; s'il possède un contrat, celui-ci est simulé ; en ce qui concerne l'entreprise de boucherie et de minoterie, il y est associé avec le caminar Nicolas Naum, auquel appartient le capital.

Personnes trasférées d'un collège dans l'autre. || M. l'aga Nicolas Delimarco,— possède 700 falches de forêt intact, du bétail, et autres revenus dépassant 1000 ducats; cependant, il n'est inscrit que parmi les électeurs primaires, malgré la convention et les instructions. || M. le vornik Démètre Bas. Miclesco, possède également des fonds et des forêts. || M. le caminar Sherban Boteano, possède 900 falches dans le

www.dacoromanica.ro

No. 2367. 1858 20 Dec. district de Roman, outre une ferme dans le district de Bakéo et une terme dans le district de Técoutche; bien qu'ils soient deux frères, ainsi qu'il est indiqué dans les listes, tous les deux cependant ont la fortune exigée pour être compris parmi les grands propriétaires, électeurs directs, selon la convention et les instructions. || M. le spatar Iorgu Dimitriu, possédant dans le district de Roman un fonds donnant plus de 1000 ducats de revenu et un fonds dans le district de Neamtz, à preuve: 250 ducats de fermage pour la moitié de la terre de Zbereshti et 800 ducats pour la terre de Branishteni; doit être inscrit entre les grands propriétaires. | M. le caminar Gabriel Cilibiu, un fonds mis en association pour 1.100 ducats, selon le contrat; en outre, des immeubles en ville et une part d'associé dans la terre de Belceshti. | M. l'aga Panaït Cazimir, un fonds de petite propriété dans la terre de Iucseshti; passé parmi les grands propriétaires.

Autres personnes inscrites n'ayant que des droits imaginaires. M. le postelnic Scarlat Vârnav, n'ayant qu'une maison en ville de 3.400 ducats et un contrat simulé de 2.650 ducats pour la vente des produits de la terre de Sucuieni. | M. le major Démètre Vârnav, deux immeubles en ville, inscrits pour la somme de 1.200 ducats et le reste dans l'affermage de la terre de Sofraceshti, appartenant à son frère, au bail de 500 ducats par an. | M. le spatar Grégoire Giosano, maison en ville de 40.000 lei, le reste dans l'entreprise d'eau-de-vie. || M. le major Nicolas Buzdugan, maison en ville, et le reste dans l'affermage de la terre de Stolniceni, district de Suceava. | M. le caminar Nicolas Naum, dit Tomsha, les magasins qu'il possède dans la rue appartiennent par moitié aux héritiers de son frère le sardar Vâlco Naum. L'auberge de la chaussée appartient à son frère Iordaki, qui est interdit et dont il s'est approprié la fortune, tant en immeubles qu'en argent. | M. le caminar Toderashco Solomon; M. le caminar Andronic Simonovici, — sujets grecs; leurs passeports se trouvent chez M. le postelnic Démètre Dan, pour qu'il fasse des démarches en vue de les libérer de la sujétion.

www.dacoromanica.ro

No. 2368.—Primul articol al ziarului «Patria» din 8 (20) Decembrie 1858. Iaşi.

(„Patria", No. 4, din 8 Decembrie 1858.)

No. 2368. 1858 20 Dec.

Partida obştească numită conservatoare, pentru că a ţinut la păstrarea Moldoveĭ, adică a administraţieĭ eĭ deosebite, precum din vechime a esistat, se vede de cât-va timp espusă atacurilor a oarecărora jurnale, carĭ o acusă că ar fi retrogradă, reacţionară, că ar voi, într'un cuvînt, să readucă vechea stare de lucrurĭ desfiinţată prin convenţia din 7 (19) August. || Scopul uneĭ asemenea acusaţiĭ este prea învederat; caută a trage ura ţăreĭ asupra uneĭ partide care representează în cea maĭ mare parte elementul mareĭ proprietăţĭ; caută a paralisa înrîurirea morală ce această partidă ar putea esersa asupra maseĭ alegătorilor, şi a o face ast-fel să nu isbutească în lupta electorală ce se pregăteşte. | In orĭ-care alt timp, tăcerea ar fi fost cel maĭ bun răspuns de făcut acestor imputărĭ calomnioase; partea cea maĭ cu minte a naţieĭ le-ar fi osîndit, căcĭ ea ştie ce valoare se cuvine să dee unor zicerĭ întrebuinţate în limbagiul preseĭ noastre, zicerĭ carĭ, repetându-se prea adese, perd pînă în sfîrşit adevărata lor semnificaţie. | Astăzĭ însă, când ţara e chemată a esersa niştе drepturĭ sfinte, niştе drepturĭ seculare, de a cărora întrebuinţare aŭ fost lipsit'o prefacerile timpurilor, acele de a constitui representaţia eĭ naţională, şi a-şĭ alege Domnitorul, de datoria noastră este, ca organ al partideĭ aşa zise conservatoare, de a lumina pe aceĭ a cărora opinie ar fi putut o minută fi rătăcită prin reaua voinţă a unor din organele publicităţeĭ. || Maĭ întâiŭ dar declarăm că nu suntem nicĭ cum conservatorĭ, în înţelesul ce place unor jurnale a da acesteĭ denumirĭ, care în Iaşi este nepotrivită. Cuvîntul separatiştĭ ar fi maĭ bine întrebuinţat în privinţa noastră, căcĭ principiul nostru a fost tot-d'a-una despărţirea politică a ambelor principate. Numaĭ din acest punct de vedere am fost şi vom fi conservatorĭ; dar nicĭ odinioară nu înţelegem a păstra vechiul regim cu viciile luĭ. || Şi acum, după ce am spus ce nu suntem, să spunem ce suntem şi ce voim. || Suntem amicĭ aĭ progresuluĭ, însă aĭ progresuluĭ resonat şi sistematic; suntem partisanĭ aĭ reformelor, însă aĭ reformelor treptate şi metodice. Voim şi noĭ a umbla cu secolul; însă, spre a ajunge sigur la ţelul nostru, socotim să imităm umblarea broaştеĭ ţestoase; nu voim cotiturile epureluĭ. «Festina lente» (grăbeşte-te încetişor) este şi va fi statornic devisa noastră. || Voim

www.dacoromanica.ro

No. 2368. 1858 20 Dec.

legĭ şi instituţiĭ în armonie cu moravurile şi datinele noastre, căcĭ legile, cum zice Montesquieu, «trebue să fie aşa de potrivite poporuluĭ pentru care ele sînt făcute, încât e un prea mare hasard dacă acele ale uneĭ naţiĭ pot să se potrivească uneĭ alteĭ». || Insă, maĭ înainte de toate, voim o Adunare bună, pentru ca să se facă legile noastre, şi un bun Domn, pentru ca să le esecute. | Nu fără intenţie am dat întâitate chestieĭ Adunăreĭ. Noĭ suntem, în aceastâ privinţă, cu totul de opinia adversarilor noştrĭ politicĭ. In adevĕr, suntem convinşĭ că de la buna constituire a întâeĭ noastre Adunărĭ representative, atîrnă nimerita alegere a unuĭ Domn capabil de a conlucra, împreună cu dînsa, la facerea legilor noastre şi de a veghia pentru stricta lor aplicaţie. Maĭ este o chestie asupra căreia iarăşĭ sîntem de aceeaşĭ opinie cu adversariĭ noştrĭ politicĭ: este aceea a mandatelor imperative, lăudate şi apărate cu atâta căldură de către uniĭ. Chestia aceasta, care a ridicat o adevĕrată polemică între jurnale, a fost puternic combătută de «Steaoa Dunăreĭ», de «România» şi a. De aceea nicĭ că pretindem a aduce nouă lumină în această discuţie; dar ne vom în cerca cel puţin a spune socotinţa noastră asupra acestuĭ sujet. Vom trage argumentele şi conclusiile noastre chiar din textul conventieĭ din 7 (19) August. | Art. 10 din această convenţie zice, în adevĕr, că Domnul va fi ales pe vieaţă de către Adunare; însă, art. 16 zice că Adunarea va fi aleasă pe şeapte anĭ; iar art. 5, 6, 14, 15, 20, 22 şi alt. determină competenţa acesteĭ Adunărĭ, că nu e mărginită numaĭ la alegerea Domnuluĭ. Lucrarea aceasta nu e de cât transitorie, în timp ce cele-lalte atribuţiĭ ale Camereĭ elective sînt menite a avea urmare neîncetată. Să vedem acuma ce este un mandat? | Mandatul, în înţelesul juridic, este un act prin care o persoană dă uneĭ alteia putere de a face ceva pentru mandatorul (încredinţătorul) şi în numele luĭ. El este orĭ special şi pentru o treabă saŭ unele trebĭ numaĭ, orĭ general şi pentru toate trebile mandantuluĭ. | Adunarea fiind chemată a esersa puterea legislativă, după alegerea Domnuluĭ, şi împreună cu dînsul şi cu comisia centrală, şi a se ocupa cu aşezarea dărilor, cu regularea anuală a budgetelor, cu controlul lucrărilor administraţieĭ şi alt., se înţelege că ea este mandatară saŭ representantă generală a ţăreĭ, şi că membriĭ eĭ nu vor putea primi mandate imperative, căcĭ numaĭ mandatele speciale pot coprinde clause restrîngĕtoare. Dar, dacă vom admite astăzĭ principiul mandatelor imperative, ce vom face oare la întîmplare de o nouă alegere a Domnuluĭ, în timpul când Adu-

www.dacoromanica.ro

narea este întrunită în sesie? Oare fi-vor atunci deputaţii datorĭ a se înfăţişa înaintea colegiilor, spre a fi înzestraţi cu nouĭ mandate? Insă art. 12 din convenţie nu prevede acest cas; el stipulează numaĭ că «la cas de vacanţie (a tronuluĭ) întîmplându-se ca Adunarea să «fie întrunită, ea va proceda până la opt ḑile la alegerea Domnuluĭ», ş. c. a. || Acelaş articol zice maĭ jos că: presenţa a treĭ pătrimĭ din numĕrul membrilor înscrişĭ va fi cerută spre a procede la alegere; şi maĭ jos încă că: în cas când în opt ḑile nu s'ar face alegerea, în a noua ḑi la amiazĭ, Adunarea va păşi la alegere, orĭ şi care ar fi numĕrul membrilor de faţă. | Ce cer apĕrătoriĭ mandatelor imperative? Ca Domnul să fie alesul natieĭ şi nu al Adunăreĭ. Insă, în casul uneĭ nouĭ alegerĭ a Domnuluĭ, şi presupuind chiar pentru un moment că toate colegiile să se fi înţeles despre alegerea uneĭ persoane de recomandat mandatarilor lor (lucru ce cu toată buna-voinţă din lume nu-l putem crede putincios), ce s'ar întâmpla oare? Saŭ că deputaţiĭ se vor găsi atunci îndatoriţi a cere reînoirea mandatelor lor, şi atunci ar fi o contravenţie la articolul ce l'am citat, o lovire în convenţie; saŭ că Domnul nu va întruni voturile mandatarilor a tuturor circumscripţiilor electorale, fiind-că articolul sus pomenit îngrădesce pe Adunare a păşi la alegere a noua ḑi, orĭ-care ar fi numĕrul membrilor de faţă, şi atunci Domnul nu va fi alesul naţieĭ, ci al minorităţeĭ Adunăreĭ. || Dacă însă suntem contrarĭ mandatelor imperative, nu maĭ puţin voim ca deputaţiĭ să consulte opinia mandanţilor (încredinţătorilor) lor asupra persoaneĭ Domnuluĭ ce are să fie ales; nu maĭ puţin voim ca colegiile electorale să învesteze cu încrederea lor pe nisce oamenĭ probĭ, neinteresaţi, înzestraţi cu o judecată sănătósă, avênd în vedere binele patrieĭ lor, posedând principiĭ de religie şi de morală şi cunoscinţe de ajuns spre a împlini cu demnitate mandatul lor. || De aceia, în ajunul zileĭ solenele, când avem să punem întâia piatră a nouluĭ nostru edificiŭ social, al zileĭ în care aŭ să se arunce sorţiĭ ce aŭ să hotărască viitorul nostru, înălţăm şi noĭ umilitul nostru glas, spre a face un apel la consciinţa concetăţenilor noştri. | Toţĭ aceĭ ce sunt chemaţi a esersa cel maĭ frumos, cel maĭ sacru din drepturile politice, pătrundă-se bine de simţimîntul datoriilor lor; desbrace-se de orĭ-ce patimă, de orĭ-ce spirit de partid; gândească că deputaţiĭ, ce eĭ aŭ a numi pentru şapte anĭ, aŭ o misie pe cât de serioasă pe atât de grea de înplinit: aceea de a alege pe şeful putereĭ executive, de a face legile, acest suflet al naţiilor, de a aşeza dările, de a controla întrebuinţarea banilor

No. 2368. 1858 20 Dec.

www.dacoromanica.ro

No. 2368. 1858 20 Dec. publicĭ; gândească ca viitorul lor, acel al copiilor lor, este în mâna acestor deputaţĭ şi voteze pentru ceĭ maĭ capabilĭ, pentru ceĭ maĭ demnĭ de încrederea lor.

(Traducţiune.)

Le parti communément appelé conservateur, parce qu'il a tenu à la conservation de la Moldavie, c'est-à-dire à son administration séparée, telle qu'elle a existé ab antiquo, se voit depuis quelque temps en butte aux attaques de certains journaux qui l'accusent d'être rétrograde, réactionnaire, de vouloir, en un mot, ramener l'ancien état de choses, aboli par la convention du 7 (19) Août. | Le but de pareilles accusations n'est que trop évident: on cherche à égarer l'opinion et à rendre odieux au pays un parti qui représente en majeure partie d'élément de la grande propriété; on cherche à paralyser l'influence morale que ce parti pourrait exercer sur la masse des électeurs et à le faire ainsi échouer dans la lutte électorale qui se prépare. || Dans d'autres temps, le silence eût été la meilleure réponse à faire à ces imputations calommieuses; la partie saine de la nation en eût fait justice, car elle sait quelle valeur on doit attacher à certaines expressions usitées dans le langage de notre presse, expressions qui, à force d'être répétées, finissent par perdre leur véritable signification. | Mais, aujourd'hui, que le pays est appelé à exercer des droits sacrés, des droits séculaires, dont les vicissitudes des temps lui avaient retiré l'usage, ceux de constituer la représentation nationale et d'élire son prince, il est de notre devoir, comme organe du parti conservateur, d'éclairer ceux dont l'opinion aurait pu être un instant égarée par la malveillance de certains organes de publicité. Nous commençons donc par déclarer que nous ne sommes pas conservateurs, dans le sens qu'on se plaît à donner à cette dénomination qui, à Iassy, est déplacée. Le mot séparatistes eût été employé plus à propos à notre égard, car notre principe a toujours été la séparation politique des deux Principautés. Ce n'est qu'à ce point de vue que nous avons été et que nous sommes toujours conservateurs; mais nous n'entendons jamais conserver l'ancien régime avec ses abus. | Et maintenant que nous avons dit ce que nous ne sommes pas, disons ce que nous sommes, ce que nous voulons. | Nous sommes amis du progrès, mais d'un progrès raisonné et systématique. Nous sommes partisans des réformes graduées et méthodiques. Nous

www.dacoromanica.ro

voulons aussi marcher avec le siècle, mais pour atteindre sûrement notre but, nous entendons imiter la marche de la tortue; nous ne voulons pas des écarts du lièvre. Festina lente (hâtez vous lentement) est et sera constamment notre devise. || Nous voulons des lois et des institutions en harmonie avec nos moeurs et nos traditions; car les lois, comme dit Montesquieu, «doivent être tellement propres au peuple pour lequel elles sont faites, que c'est un très grand hasard si celles d'une nation peuvent convenir à une autre.» (Esprit des lois, L. I, Ch. 3.) || Mais, avant tout, nous voulons une bonne Chambre pour faire nos lois et un bon hospodar pour les exécuter. || Ce n'est pas sans intention que nous avons fait précéder la question de l'hospodar de celle de la Chambre. Nous partageons, à cet égard, l'opinion de nos adversaires politiques. En effet, nous sommes convaincus que c'est de la bonne constitution de notre première Assemblée représentative que dépend le choix d'un hospodar, capable de coopérer, avec elle et la commission centrale, à l'élaboration de nos lois et de veiller à leur stricte application. || Il est encore une autre question au sujet de laquelle nous nous rencontrons sur le même terrain avec nos adversaires politiques: c'est celle des mandats impératifs prônés et défendus avec tant de chaleur par quelques personnes. Cette question a soulevé une vive polémique entre les journaux et elle a été puissamment combatue par «l'Etoile du Danube», la «Roumanie», etc. Aussi, ne prétendons-nous pas apporter de nouvelles lumières dans cette discussion, mais nous essayerons pour le moins de dire notre manière de penser sur ce sujet. Nous tirerons nos arguments et nos conclusions du texte même de la convention du 7 (19) Août. || L'art 10 de cette convention dit, il est vrai, que l'hospodar sera élu à vie par l'Assemblée; mais l'art. 16 dit aussi que l'Assemblée sera élue pour sept ans, et les art. 5, 6, 14, 15, 20, 22, etc. déterminent la compétence de cette Assemblée, qui n'est pas limitée à l'élection de l'hospodar seulement. Cet acte n'est que transitoire, tandis que les autres attributions de la Chambre élective impliquent continuité. || Voyons maintenant ce que c'est qu'un mandat. | Le mandat, juridiquement parlant, est un acte par lequel une personne donne à une autre le pouvoir de faire quelque chose pour le mandant et en son nom. Il est ou spécial et pour une affaire ou pour certaines affaires seulement, ou général et pour toutes les affaires du mandant. | Comme l'Assemblée est appelée à exercer le pouvoir législatif après l'élection de l'hospodar, et à

No. 2368. 1858 20 Dec.

www.dacoromanica.ro

No. 2368. 1858 20 Dec. s'occuper de l'assiette des impôts, du règlement annuel des budgets, du contrôle des actes de l'administration, etc., il s'ensuit qu'elle est mandataire générale du pays et que ses membres ne sauraient accepter des mandats impératifs; il n'y a que les mandats spéciaux qui puissent contenir des clauses restrictives. || Mais, si nous admettons aujourd'hui le principe des mandats impératifs, que ferons nous dans l'éventualité d'une nouvelle élection de l'hospodar, pendant que l'Assemblée est réunie? Est-ce à dire que les députés seront tenus de se présenter alors devant leurs collèges électoraux pour être munis de nouveaux mandats? Mais l'art. 12 de la convention ne prévoit pas ce cas; il stipule seulement et simplement que «lorsque la vacance (du trône) se pro-«duira, si l'Assemblée est réunie, elle devra avoir procédé dans les «huit jours à l'élection de l'hospodar», etc. | Le même article dit plus bas que la présence des trois quarts du nombre des membres inscrits sera exigée pour qu'il soit procédé à l'élection. Et, plus bas encore, que «dans le cas où, pendant les huit jours, l'é-«lection n'aurait pas lieu, le neuvième jour à midi, l'Assemblée pro-«cèdera à l'élection, quel que soit le nombre des membres pré-«sents.» || Que demandent les défenseurs des mandats impératifs? Que l'hospodar soit l'élu de la nation et non de l'Assemblée. Mais, dans le cas d'une nouvelle élection de l'hospodar, et en supposant même, pour un instant, que tous les collèges électoraux se soient entendus sur le choix de la personne à recommander à leurs mandataires,—ce qu'avec la meilleure volonté du monde nous ne saurions croire possible—,qu'arriverait-il? Ou que les députés se trouveraient dans l'obligation de faire renouveler leurs mandats, et alors ce serait une contravention à l'article que nous venons de citer, un coup de canif dans la convention; ou bien que l'hospodar ne réunirait pas les suffrages des mandataires de toutes les circonscriptions électorales, — l'article sus-mentionné astreignant l'Assemblée à procéder à l'élection le neuvième jour, quel que soit le nombre des membres présents, — et alors l'hospodar ne serait pas l'élu de la nation, mais de la minorité de la Chambre. || Mais, si nous sommes contraires aux mandats impératifs, nous n'en voulons pas moins que les députés consultent l'opinion de leur mandants sur le choix du prince à élire; nous n'en voulons pas moins que les collèges électoraux investissent de leur confiance des hommes probes, désintéressés, doués d'un jugement sain, ayant en vue le bien de leur patrie, possédant des

www.dacoromanica.ro

principes de religion et de morale et des connaissances suffisantes pour remplir dignement leur mandat. || Aussi, à la veille du jour solennel où nous allons poser la première pierre de notre nouvel édifice social, de ce jour où vont être jetés les dés qui vont décider de notre avenir, élevons notre humble voix pour faire un appel à la conscience de nos concitoyens. || Que tous ceux qui sont appelés à exercer le plus sacré des droits politiques, se pénètrent bien du sentiment de leurs devoirs; qu'ils se dépouillent de toute passion, de tout esprit de parti, qu'ils réfléchissent que les députés qu'ils vont nommer pour sept ans, ont une mission aussi grave que difficile à remplir — celle d'élire le chef du pouvoir exécutif, de faire des lois, cette âme des nations, d'asseoir les impôts, de contrôler le maniement des deniers publics; qu'ils réfléchissent que leur avenir, celui de leurs enfants, est dans les mains de ces députés, et qu'ils votent, en toute liberté de conscience, pour les plus capables, pour les plus dignes de leur confiance.

No. 2368. 1858 20 Dec.

No. 2369.— Articolul d-luĭ Saint-Marc-Girardin asupra Principatelor-Unite, publicat de ziarul «Journal des Débats» din 9 (21) Decembrie 1858. Paris.

(„Românul", No. 10, din 24 Ianuarie (5 Februarie) 1858.)

Nous avons sous les yeux la protestation envoyée par les Valaques contre les actes de la Caïmacamie de Bucarest [1]), et comme nous pouvons donner créance aux plaintes comprises dans cette protestation, nous nous demandons quelle est la triste comédie qui se joue en ce moment sur les bords du Danube. || Nous apprenons en outre que la Caïmacamie, par un décret du 27 Novembre (9 Décembre) dernier [2]), a menacé de traduire devant la justice criminelle quiconque oserait protester contre ses actes et s'adresserait aux Puissances garantes. Nous comprenons facilement que la Caïmacamie ait peur que la vérité n'arrive jusqu'aux souverains qui, d'après les traités, sont les protecteurs des Princi-

No. 2369. 1858 21 Dec.

[1]) Cf. Vol. VII, No. 2261, p. 1053.
[2]) Cf. Vol. VII, No. 2255, p. 1043.

www.dacoromanica.ro

No. 2369. 1858 21 Dec. pautés-Unies ; nous espérons cependant que, malgré toutes les menaces de la Caïmacamie de Bucarest, la vérité parviendra jusqu'aux trônes européens. Et nous sommes certains qu'elle sera bien accueillie. || Le droit des souverains garants est de savoir tout; le droit des Valaques opprimés est de faire connaître tout; et ceux qui cherchent à étouffer la vérité, soit en supprimant illégalement la liberté de la presse, soit en traduisant en justice criminelle ceux qui protestent contre l'oppression, non seulement violent la convention du 19 Août 1858, mais encore déshonorent la majesté des souverains de l'Europe, car ils leur imposent la complicité de leur fourberie, par la terreur qu'ils répandent autour d'eux. || Le traité de Paris du 30 Mars 1856 et la convention du 19 Août 1858 ont voulu que les Principautés-Unies Danubiennes élisent elles-mêmes leurs hospodars; mais qui ne comprend pas que, si cette élection n'est pas libre, l'Europe est trompée, et ce non seulement dans ses bons sentiments, mais aussi dans ses intérêts. En effet, l'Europe a de l'intérêt à ce que les Principautés-Unies du Danube se créent une force définitive, par une élection libre et régulière, et cherche à faire cesser le provisoire qui menace l'avenir des Principautés, entretient l'inquiétude en Europe et trouble la paix européenne. | Tout le monde sentait, en 1856, combien il était important que les hospodars moldaves et valaques fussent élus en toute liberté, sincèrement et régulièrement. Dans le protocole de la séance du Congrès de Paris du 8 Avril 1856, le comte de Clarendon «fait remarquer que le Congrès s'est avant «tout proposé, en s'occupant des Provices Danubiennes, de pro«voquer l'expression, librement émise, des vœux des populations, «et que cet objet pourrait ne pas se réaliser, si les hospodars re«staient en possession des pouvoirs dont ils disposent, et qu'il y au«rait lieu, peut-être, de rechercher une combinaison de nature à assurer «une liberté complète aux Divans ad-hoc.» [1] Le même jour, Aalipacha, plénipotentiare turc, reconnaît «que l'administration actuelle «(c'est'-à dire celle de l'hospodar valaque de 1856 et de ses minis«tres) ne présente pas, peut-être, toutes les garanties que le Con«grès pourrait désirer.» [2] Les hospodars de 1856 cédèrent donc le pouvoir à des caïmacams, sous lesquels furent élus les Divans de Valachie et de Moldavie, chargés de rédiger les vœux des po-

[1] Cf. Vol. II, No. 490, Protocole No. 22, p. 1055.
[2] Cf. l. c.

www.dacoromanica.ro

pulations danubiennes. Nous regrettons que les Divans, chargés d'exprimer les vœux politiques et sociaux des Principautés, ne fussent pas investis en même temps du droit d'élire les hospodars. Nous savons bien qu'à cette époque là, on espérait plus qu'un hospodarat dans les Principautés: on espérait l'Union sous un prince étranger. Quoi qu'il en soit, de nouvelles élections sont maintenant nécessaires pour élire des hospodars, et la Porte a nommé une nouvelle Caïmacamie pour administrer le pays pendant ces élections. Mais s'il est vrai, ainsi que nous nous en sommes persuadués, que la Caïmacamie de Bucarest, nommée par la Porte ottomane, est composée d'hommes qui, en 1856, étaient ministres de l'hospodar écarté par la décision du Congrès, que devons-nous croire de la combinaison de cette sorte? Voilà des hommes qui, en 1856, ont été écartés, parce qu'on craignait qu'ils ne se servissent du pouvoir dont ils disposaient dans le but d'empêcher la libre expression des vœux des populations; et les mêmes hommes précisément sont chargés, en 1858, d'administrer le pays pendant les élections hospodarales! L'Europe tiendrait-elle moins à la liberté et à la sincerité aux élections hospodarales qu'aux élections de 1856? L'élection de l'hospodar n'aurait-elle pas une influence immense sur l'avenir du pays? Et la Caïmacamie n'agit-elle pas précisément dans ce sens, si nous en croyons la protestation adressée aux Puissances garantes? Elle compose les listes électorales, en s'efforcant d'en exclure tous les électeurs qui ne lui plaisent pas; elle supprime les journaux et la liberté de la presse; elle modifie les conditions d'éligibilité, selon son bon plaisir; elle destitue d'une façon arbitraire les sous-préfets et les remplace par ses créatures, bien qu'en Valachie, les sous-préfets soient des magistrats électifs; elle envoie dans les préfectures des officiers généraux de l'armée, pour intimider et diriger l'administration civile. Nous ne parlons ici que des mesures les plus récentes. Voilà comment la Caïmacamie prépare les élections hospodarales. Elle est persuadée qu'avec l'aide de la Turquie et le consentement de l'Autriche, elle n'a pas à craindre l'Europe et qu'elle peut violer la convention du 19 Août 1858 comme il lui plaît. Elle va à son but sans scrupule; ce but est de faire élire à tout prix son candidat, pour pouvoir ensuite répondre à l'Europe: Tout est fini; l'hospodar est nommé; maintenant, il n'est plus question des Principautés. En faisant ce calcul, la Caïmacamie compte sur la lassitude de l'Europe. Elle pense que beaucoup de monde sera enchanté de voir la

No. 2369. 1858 21 Dec.

www.dacoromanica.ro

No. 2369. 1858 21 Dec. question des Principautés terminée. Y a-t-il quelque chose de plus fatigant que de s'occuper toujours de la même question? Et y a t-il quelque chose de plus commode que de se dire que c'est fini? Oui; mais si la question se termine par une illégalité, ne recommencera-t-elle pas par une révolution? Quel avantage y aurait-il à cela? Qu'est ce que la paix européenne y gagnerait? N'est il pas dans l'intérêt de tous les amis de la paix d'étouffer plus que jamais toutes les causes d'une révolution qui puissent exister en Europe? La conduite illégale et violente de la Caïmacamie de Bucarest est une cause de révolution. || Nous sommes de ceux qui restent convaincus que la solution que le gouvernement français proposait dans la question des Principautés, savoir l'Union et l'élection d'un prince étranger, était la meilleure solution et celle qui supprimait de la façon la plus énergique toutes les causes de troubles et de révolution dans ce malheureux pays; nous sommes même assurés que l'expérience prouvera d'une façon chaque jour plus évidente la sagesse de cette solution; mais c'est là un débat clos et qu'il est inutile de rouvrir. Ce qui est certain, c'est que la France, qui, par esprit de conciliation, a trouvé dans la convention du 19 Août 1858 une compensation suffisante pour les sacrifices qu'elle fait; c'est que l'Angleterre, qui a pris à cette convention une si grande part; c'est que ces deux Puissances ont le droit d'exiger que cette convention soit respectée dans sa lettre et dans son esprit et qu'il ne dépende pas de subalternes audacieux de violer sans vergogne ses prescriptions. On a dit que cette convention donne aux Principautés les principes de 1789. Ne convient-il pas de veiller à ce qu'on les mette aussi en pratique? Si les principes de 1789 sont pratiqués dans les Principautés, ils le sont en ce moment par des créatures de la Turquie et par des disciples de l'Autriche. Les Roumains seront excusables d'ignorer le prix du cadeau que nous avons voulu leur faire.

Saint-Marc-Girardin.

No. 2370.— Depeşa telegrafică a Administraţieĭ de Fălciŭ, cu No. 12534, din 10 (22) Decembrie 1858, către Ministerul din năuntru. Huşĭ.

D. L. Rosset a protestat înscrierea D-luĭ bezade Grigorie Sturdza între alegĕtorĭ cu venit de 3.100 # Inscrierea aceasta, ne-

www.dacoromanica.ro

cunoscută Administrației și contra raportului No. 11883 [1]), nepu- No 2370.
tênd fi decât greșală tipografică, se încunosciințează spre îndreptare 1878
în cuprinderea raportului. 22 Dec.

Administrator, (subscris) Lambrino.

Anexă. Resoluția însemnată de Departament pe citata depeșă.

Se va rĕspunde Administrației că ea trebue să se conformeze ordinului ce s'a dat întru aceasta sub No. . . ,[2]) nefiindu-i iertat a controla lucrările guvernului.

(Traducțiune.)

M L. Rosset a protesté contre l'inscription du prince Grégoire Sturdza parmi les électeurs avec un revenu de 3.100 ducats. Cette inscription étant inconnue à la préfecture et contraire à son rapport No. 11883 [3]), ne peut être qu'une faute d'impression. Ceci est porté à la connaisannce du Ministère, aux fins de redressement dans le sens du rapport.

Le préfet, (s.) Lambrino.

Annexe. Résolution mise sur cette dépêche par le Ministère.

On répondra à la préfecture qu'elle doit se conformer à l'ordre donné à ce sujet sous No. . . [4]) et qu'il ne lui est pas permis de controler les actes du gouvernement.

---

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2361, p. 8.
[2]) Cf. Vol. VIII, No. 2361, *Anexă*, p. 10.
[3]) Cf. Vol. VIII, No. 2361, p. 8.
[4]) Cf. Vol. VIII, No. 2361, *Annexe*, p. 10.

www.dacoromanica.ro

No. 2371. — Articolul ziarului «Patria» din 11 (23) Decembrie 1858, asupra scrisoarei d-lui Ştefan Catargiu către d-nii Vasilie Sturdza şi Anastasie Panu, membri ai Căimăcămiei Moldovei, din 10 (22) Decembrie 1858. [1]) Iaşi.

(„Patria", No. 5, din 11 Decembrie 1858.)

No. 2371. 1878 23 Dec.

Aceste acte de mare însemnătate sunt provocate numai şi numai din conflictul fatal prorupt între miniştrii, membri ai comisiei interimare, şi din violările făţişe făcute legei electorale anecsate la convenţie. Şi dacă ar fi fost în adevĕr o dorinţă sinceră spre a se feri autonomia ţĕrei de orĭ-care amestec străin, precum a plăcut unora a manifesta prin aparenţe, atunci cu bună seamă s'ar fi cumpănit mai cu multă consciinţă faptele, mărginindu-se ele în legalitate, adică numai în simpla expediure a lucrărilor corente, şi în stricta priveghere asupra facerei listelor, fără nici o abatere de la convenţie. | Atunci, n'ar fi avut loc schimbarea în masă a miniştrilor, a administratorilor şi a membrilor tribunalelor, a funcţionarilor, în sfîrşit, de carĭ atîrnă operaţiile electorale, fără vinovăţii constatate judecătoresce. | Nici s'ar fi înlocuit ei peste tot cu un element de partid. Atunci, cu bună seamă, nu s'ar fi resturnat atât de făţiş dispoziţiile electorale garantate de marile Puteri, prin îndrituirea celor ce nu locuesc în residenţii de a fi înscrişi ca orăşeni şi a li se înfiinţa domicilii fictive. Şi pentru că tŏtă îngrijirea miniştrilor interimari era chiemată mai cu seamă ca alcătuirea listelor să fie conformă convenţiei, dacă s'ar fi ţinut credinţa de a nu se da motive de nici un amestec străin, atunci, cu bună seamă, listele electorale n'ar fi cuprins pre ceĭ neîndrituiţi după convenţie, însă n'ar fi lăsat afară pre ceĭ îndrituiţi. Şi prin urmare nu s'ar fi provocat numeroasele şi dreptele protestaţii ridicate din partea ţinuturilor, saŭ mai bine, din partea tuturor colegiilor electorale. | Şi tot asemenea membrii comisiei interimare nu 'şi-ar fi ertat a da porunci administratorilor ca dovada drituluĭ a fi cine-va înscris să nu aibă a se cere, după art. 3 şi 4 din legea electorală, dar o asemenea dovadă să fie datorĭ a o da ceĭ îndrituiţi după art. 8 a reclama ştergerea cuĭ-va înscris pe nedrept, cu vederat scop de a se face cu totul neputincioase ase-

[1]) C. Vol. VII, No. 2327, p. 1290; No. 2173, p. 759; No. 2297, p. 1211.

www.dacoromanica.ro

menea reclamaţiĭ, deşi îndrituite prin convenţie. || Toţĭ aceĭ carĭ serios ţin la autonomie ca la existenţa ţăreĭ, aŭ aşteptat cu încredere ca miniştriĭ interimarĭ, după dispoziţiile convenţieĭ şi a firmanuluĭ imperial prin care s'a constituit provisoriul, cu atribuţiĭ numaĭ curat administrative şi mărginit numaĭ curat la expedierea lucrărilor curente, să nu încerce a face abusurĭ de putere, şi să compromită viitoarele alegerĭ într'un grad atât de dureros, încât să ajungă a fi ameninţate că ele nu vor avea cea maĭ mică valoare. || Este, în adevĕr, ştiut că, dacă stipulaţiile legeĭ electorale eraŭ observate cu toată punctualitatea, atuncĭ partida care manevrează a se constitui în viitoarea obştească Adunare n'ar fi avut şansa de isbutire. Insă membriĭ comisieĭ interimare eraŭ datorĭ a se înălţa deasupra partizilor, a fi nepărtinitorĭ în fapte şi a lucra legal şi credincios cu misia ce hasardul le-a confiat. Pentru că marile Puterĭ aŭ hărăzit convenţia întregeĭ populaţiĭ din Moldova, iar nu numaĭ uneĭ singure partizĭ, în al căreia favor şi isbîndă să se poată erta acum a se face aplicaţia, prin sacrificarea dispoziţiilor stipulate şi solemnel garantate. | La ce ajută a se respinge cu nătângie sfaturile şi îndemnurile câte s'aŭ făcut saŭ în parte de către curtea suzerană, saŭ în unanimitate cu reprezentanţiĭ Puterilor garante? Cred-oare domniĭ membrĭ aĭ comisieĭ interimare că respingerea sistematică la toate invitaţiile de a se întórce în legalitate şi a se îndrepta abaterile, lumea noastră o atribuiază unuĭ sentiment naţional, uneĭ hotărîrĭ statornice pentru apĕrarea autonomieĭ ţăreĭ de amestec străin? Din contra, toţĭ oamenĭĭ gânditorĭ şi cu adevĕrată durere pentru ţară, judecă numaĭ după adevĕr, numaĭ după fapte, dar nu după coloarele ce se caută a se da faptelor; şi eĭ rĕmân deplin convinşĭ că tocmaĭ abaterile flagrante făcute înĭ convenţie, aŭ motivat amestecul străin. Şi tocmaĭ respingerea îndemnurilor de a se îndrepta abaterile, va motiva şi maĭ serios amestec de din afară, şi maĭ esenţială lovire în autonomia ţĕreĭ, pentru că, cu bună seamă, marele Puterĭ n'aŭ făcut numaĭ o glumă dându-ne şi garantându-ne convenţia, ca să îngădue a ajunge ea din capul loculuĭ denaturată, şi să nu pătrundă scopul în care se face atâta larmă în numele autonomieĭ ţĕreĭ, de câte orĭ vine casul a se pretinde îndreptarea abaterilor de la convenţie.

No. 2371. 1858 23 Dec.

www.dacoromanica.ro

No. 2371. *(Traducţiune).*

1858
23 Dec.

Les actes ci dessus [1]), de grande importance, ne sont provoqués que par le conflit fatal qui a éclaté entre les ministres, membres de la commission intérimaire, ainsi que par les violations flagrantes commises contre la loi électorale annexée à la convention. Si, en effet, il y avait eu un désir sincère de sauvegarder l'autonomie du pays de toute immixtion étrangère, ainsi qu'il a plu à certains de le vouloir faire croire, on aurait certainement procédé avec plus de conscience, en restant dans la légalité, c'est-à-dire en se limitant à la simple expédition des affaires courantes et en surveillant strictement la confection des listes, sans se départir de prescriptions de la convention. || Alors, nous n'aurions vu destituer en masse ni les ministres, ni les préfets, ni les membres des tribunaux, ni, en un mot, aucun des fonctionnaires dont relèvent les opérations électorales, avant que leur culpabilité ne fût légalement constatée, partant, on ne les aurait pas remplacés partout par des hommes de parti. || Il est certain qu'alors, on n'aurait pas bouleversé d'une façon si flagrante les dispositions électorales garanties par les grandes Puissances; on n'aurait pas reconnu des droits électoraux à tous ceux qui n'habitent pas les villes, dans lesquelles cependant on leur a créé des domiciles politiques fictifs. Toute la sollicitude des ministres intérimaires aurait dû porter sur la confection des listes, afin que celles-ci fussent conformes à la convention. Si on avait tenu à ne pas donner de motif à une immixtion étrangère, nous ne trouverions certainement pas inscrits dans les listes électorales ceux qui, d'après la convention, n'y ont pas droit; on n'aurait pas, non plus, omis ceux qui ont droit d'y figurer. Par conséquent, on n'aurait pas provoqué les nombreuses et justes protestations formulées par les districts, ou plutôt par tous les collèges électoraux. Alors, de même, les membres de la commission intérimaire ne se seraient pas permis de donner aux préfets l'ordre que la preuve du droit à l'inscription ne soit pas requise, conformément aux art. 3 et 4 de la loi électorale. mais que, en vertu de l'art. 8, une preuve soit fournie par ceux qui se croient en droit de réclamer la radiation de celui qui aurait été indûment inscrit, et cela évidemment dans le but de rendre impossible toute réclamation de cette nature, bien

[1]) Il s'agit de la correspondance échangée entre M. Etienne Catargi et les deux autres caïmacams, MM. Basile Sturdza et A. Pano. Cf. Vol. VII. No. 2327, p 1290; No. 2173, p. 759; No. 2297, p. 1211.

www.dacoromanica.ro

qu'elle soit autorisée par la convention. || Tous ceux qui tiennent sérieusement à l'autonomie, comme à l'existence même du pays, ont espéré avec confiance que les ministres intérimaires, en conformité des dispositions de la convention et du firman impérial, en vertu desquels ils se trouvent provisoirement constitués, avec des attributions purement administratives et limitées uniquement à l'expédition des affaires courantes, n'abuseraient pas de leur pouvoir, pour influencer les élections jusqu'à un tel degré, qu'elles n'auraient pas la moindre valeur légale. || Il est connu, en effet, que, si les stipulations de la loi électorale étaient fidèlement observées, le parti qui manœuvre dans le but de se faire une place dans la prochaine Assemblée, n'aurait pas de chances de réussite. Mais les membres de la commission intérimaire auraient dû s'élever au-dessus des partis, rester impartiaux, agir légalement et remplir avec conscience la mission que le hasard leur avait confiée. Les grandes Puissances ont octroyé la convention à la population entière de la Moldavie, et non à un seul parti, auquel il serait permis d'en faire l'application, en sacrifiant les dispositions stipulées et solennellement garanties. | Pourquoi repousser avec obstination les avis et les exhortations faites tantôt par la cour suzeraine, tantôt, à l'unanimité, par les représentants des Puissances garantes? Est-ce que, par hasard, MM. les membres de la commission intérimaire croient que l'opposition systématique à toutes les invitations qu'on leur a adressées pour rentrer dans la légalité et mettre un terme aux abus, est attribuée à un sentiment national, à une décision inébranlable de défendre l'autonomie du pays contre une immixtion étrangère? Au contraire, tous les hommes qui réfléchissent et ont vraiment à cœur l'interêt du pays ne jugent que d'après les faits et non d'après la couleur qu'on cherche à leur donner. Tout le monde est complètement convaincu que ce sont précisément les violations flagrantes infligées à la convention qui ont motivé l'immixtion des étrangers, et que le refus de redresser ces abus occasionnera une immixtion étrangère encore plus sérieuse et une atteinte bien plus grande à l'autonomie du pays; car il est certain que ce n'est pas par plaisanterie que les grandes Puissances nous ont octroyé et garanti la convention, et qu'elles ne souffriront pas que, dès le début, on la dénature. Les Puissances savent très bien pourquoi on fait tant de bruit au nom de l'autonomie du pays, chaque fois que l'on exige la redressement des infractions faites à la convention.

No. 2371. 1858 23 Dec.

www.dacoromanica.ro

No. 2372.—Publicaţia Ministeruluĭ de Justiţie al Moldoveĭ, privitoare la hotărîrea Tribunaluluĭ de Ismail din 13 (25) Decembrie 1858, asupra reclamaţiuneĭ electorale a prinţuluĭ Alexandru Cantcuzino. Ismail

(„Monitorul Oficial" al Moldoveĭ, No. 23, din 8 Ianuarie 1859.)

Ministerul Dreptăţiĭ.

No. 2372. 1858 25 Dec. 11,907. Pe lângă raportul Tribunaluluĭ de Ismail, No. 2.194, primindu-se la acest Minister jurnalul încheiat pentru respingerea reclamaţiĭ d-sale prinţuluĭ Alecsandru Cantacuzin, prin care cere a fi înscris în lista alegĕtorilor direcţĭ, el se publică spre sciinţă.

Anul 1858, luna Decembrie, în 13 ḑile. || Tribunalul Judeţian al Basarabieĭ moldovene, primind astăḑĭ suplica de apel a Luminăriĭ Sale prinţuluĭ Alecsandru Cantacuzin, cu cerere de a fi înscris în lista alegĕtorilor direcţĭ a oraşuluĭ Ismail, pe baza art. 4 litera B., ca unul ce ar avea antreprisa poştelor, în o sumă maĭ mare de cât acea de 6.000 galbenĭ, cerută de lege, în privire că administraţia locală ar fi dat un rĕspuns negativ; spre constatarea însă a drepturilor sale, cerêndu-i-se de Tribunal dovadă contractul antreprizeĭ, a arătat că originalul îl are dat unuia din amploiaţiĭ poştiĭ, dar s'ar găsi publicat în foile oficiale, încheiat fiind la 10 Iunie anul curent. In urmarea acesteĭ declaraţiĭ s'aŭ cercetat dar foile oficiale şi nu s'a aflat publicaţia propusă. După aceasta, Luminarea Sa prinţul, prin osebită suplică, voind a pune în evidenţă că motivul respingeriĭ sale de către administraţie nu ar fi lipsa capitaluluĭ, fiind că ar fi foarte bine cunoscută întinderea ziseĭ antreprize publice, a cerut a se deslega dacă admnistraţia generală a uneĭ asemenea întinse antreprize constituesce un domiciliŭ de negoţ speculantuluĭ, fiind că, ca unul ce ar avea aşezată o casă pentru centrala priveghere şi administraţie a poştelor din partea anecsată către Moldova, locuinţa sa comercială ar fi tîrgul Ismailuluĭ. Tribunalul repetindu-ĭ iarăşĭ că trebue a înfăţişa titlul pe carele îşĭ bazéză cererea, prinţul a eşit din cameră, promiţênd că, pe la patru ore după amiază, va aduce de la casa poşteĭ copia contractuluĭ. In aşteptarea Luminăriĭ Sale, şedinţa nu s'a ridicat de cât după patru oare. Spre a nu da prinţuluĭ nicĭ un motiv de tînguire, membriĭ s'aŭ reunit în seanţă complectă şi la şease ore seara, unde, aşteptând maĭ mult timp, nu s'a vĕḑut

www.dacoromanica.ro

pe Luminarea Sa. In urmarea acesteĭ împrejurărĭ dar, Tribunalul, No. 2372.
avênd în vedere că, după avisul înalteĭ Căimăcămiĭ al Moldoveĭ din 1858
23 ale trecuteĭ luniĭ Noembrie [1]), termenul de treĭ săptămânĭ încuviin- 25 Dec.
ţat pentru reclamaţie expiră astă ḑĭ, n'a putut maĭ mult amâna cercetarea cereriĭ prinţuluĭ Cantacuzin, şi a luat în de aproape observaţie jurnalul de respingere, încheiat de administraţia locală la 9 ale corenteĭ, comunicat Tribunaluluĭ pe lângă adresa No. 7.311, de care act s'a lămurit, cum că temeiul pe care se reazămă administraţia în lucrarea sa, este art. 4 din regulele electorale, publicate în «Monitorul Oficial» No. 3 [2]), în privire că Luminarea Sa prinţul nu s'ar cunoasce a fi avênd vr'o locuinţă statornică în acest ţinut; Tribunalul considerând dar: || 1. Că, pentru a constata venitul saŭ averea ce dă dreptul de alegĕtor, după rostirea litera B. art. 5 din instrucţiile pentru aplicarea stipulaţiilor electorale, trebue a se avea în vedere contractele de posesie, de închiriere, de antrepriză; || 2. Că, după rostirea litera A. din art. 9, Judecătoriile sunt chemate a se pronunţa în asemenea casurĭ, în conformitatea legilor, pe temeiul doveḑilor înfăţişate de reclamanţĭ; || Inchee şi hotăresce: || Că de oare-ce L. S. prinţul Alecsandru Cantacuzin, întru sprijinarea propunereĭ cu care a intrat în apel, n'a înfăţişat nicĭ o dovadă, pe temeiul căreia numaĭ s'ar fi putut deslega chestia domiciliuluĭ, temeiul adoptat şi de administraţie, întru respingerea cereriĭ ceĭ se adresase, apoĭ nu-ĭ se poate recunoasce dreptul de a fi înscris în colegiul alegĕtorilor direcţĭ aĭ oraşuluĭ Ismail. Pentru care încheindu-se acest jurnal, se regulează, pe de o parte, a se răspunde Luminăreĭ Sale prinţuluĭ Cantacuzin, iar pe de alta, după ce se va opri copie la actă, a se comunica cu cea întâĭ poştă onor. Minister al dreptăţeĭ, spre deplinirea art. 10 din maĭ sus zisele instrucţiĭ.

(subscrişĭ:) T. Ţiuşcă | Logadi | G. Teodor.

(Traducţiune.)

Ministère de la justice.

No. 11.907. Le Tribunal d'Ismaïl, par son rapport No. 2.194, a communiqué au Ministère le procès-verbal dressé au sujet du rejet de la réclamation du prince Alexandre Cantacuzino, par laquelle

[1]) Cf. Vol. VII, No. 2232, p. 978.
[2]) Cf. Vol. VII, No. 2144, p. 668.

www.dacoromanica.ro

No. 2372. 1858 25 Dec. celui-ci demandait son inscription dans les listes des électeurs directs. Ce procès-verbal est porté par la présente publication à la connaissance publique:

L'an 1858, ce 13 (25) Décembre. || Le Tribunal districtuel de la Bessarabie moldave a reçu aujourd'hui la pétition d'appel de S. A. le prince Alexandre Cantacuzino, demandant son inscription dans la liste des électeurs directs de la ville d'Ismaïl, en vertu de l'art. 4 lit. B., comme ayant une entreprise de postes, dépassant la somme de 6 000 ducats exigée par la loi, appel interjété à la suite d'une réponse négative de la part de la préfecture locale. Pour constater les droits de l'appelant, le Tribunal lui a demandé de produire le contrat de l'entreprise; l'appelant a répondu que le contrat se trouve entre les mains d'un des fonctionnaires de la poste, mais qu'on peut la retrouver en publication dans lesfeuilles officielles, ce contrat ayant été conclu le 10 Juin de l'annéecourante. A la suite de cette déclaration, on a fait des recherches dans les feuilles officielles, mais on n'y a pas trouvé la publication en question. Ensuite, S. A. le prince, dans le but de mettre en évidence que le motif du refus de la part de la préfecture n'aurait pas été le manque de capital, car l'extension de la dite entreprise serait très bien connue, a demandé, par une pétition séparée, que le Tribunal décide si l'administration générale d'une si vaste entreprise constitue un domicile commercial du négociant, parce que, ayant un domicile établi dans le siège central et pour la surveillance de l'administration des postes dans la Bessarabie annexée à la Moldavie, il considère la ville d'Ismaïl comme son domicile commercial. Le Tribunal lui ayant répété qu'il fallait présenter le titre formant la base de sa demande, le prince a quitté la salle d'audience, en promettant de presenter à 4 heures le contrat qui se trouve dans la caisse de la poste. En attendant l'arrivée de Son Altesse, l'audience n'a été levée qu'après 4 heures. Pour ne donner au prince aucun motif de plainte, les membres du Tribunal se sont encore réunis en audience complète à 6 heures du soir; cependant, malgré une longue attente, ils n'ont pas vu paraître Son Altesse. En conséquence, le Tribunal, considérant que, d'après l'office de la haute Caïmacamie du 23 Novembre dernier [1]), le terme de trois semaines, accordé pour les réclamations, expire aujourd'hui, n'a pas pu ajourner l'examen de

[1]) Cf. Vol. VII, No. 2232, p. 978.

www.dacoromanica.ro

la demande du prince Cantacuzino et a procédé à un examen scru- No. 2372.
puleux du procès-verbal de la préfecture locale du 9 c., commu- 1858
niqué au Tribunal par l'adresse No. 7.311, duquel il ressort que 25 Dec.
la préfecture s'est basée dans sa décision sur l'art. 4 des règles électorales publiées dans le «Moniteur Officiel» No. 3 [1]), S. A. le prince n'ayant pas un domicile permanent connu dans ce district. | Le Tribunal, considérant | 1. Que, pour constater le revenu ou la fortune conférant les droits électoraux, d'après les dispositions de l'art. 5, lit. B. des instructions pour l'application des stipulations électorales, il faut prendre pour base les contracts d'affermage, de baïl, d'entreprise; || 2. Que, d'après les dispositions de l'art. 9 lit. A., les Tribunaux sont appelés à se prononcer dans de tels cas, en conformité des lois, sur la base des preuves présentées par les réclamants; | Conclue et décide: | Que S. A. le prince Alexandre Cantacuzino, pour appuyer sa demande d'appel n'a présenté aucune preuve sur la base de laquelle uniquement on pourrait résoudre la question du domicile, motif adopté aussi par la préfecture pour rejeter la demande qui lui avait été adressée; on ne peut donc pas lui reconaître le droit d'être inscrit dans le collège des électeurs directs de la ville d'Ismaïl. En foi de quci le présent procès-verbal a été dressé, à la suite duquel il sera, d'une part, répondu à S. A. le prince Cantacuzino, et, de l'autre, après avoir gardé une copie dans le dossier, on communiquera cette décision à l'honorable Ministère de la justice, en conformité de l'art. 10 des instructions précitées.

(Suivent les signatures.)

No. 2373.— Listele de alegători pentru Adunarea electivă a Valahieĭ.

(„Buletinul oficial" No. 101, din 15 Decembrie 1858; No. 102, din 18 Decembrie 1858; No. 103, din 19 Decembrie 1858 şi No. 107, din 31 Decembrie 1858. „Anunţătorul Român" No. 98, din 13 Decembrie 1858; No. 99, din 17 Decembrie 1858 şi No. 100, din 20 Decembrie 1858.)

Districtul Ilfov. (District d'Ilfov.) No. 2373.
1858
Alegători primarĭ. (Electeurs primaires.) 25 Dec.

Plasa Olteniţa 1. Parucicul Alecu Tauşeanu.

Plasa Negoescĭ. 2. Ang. Gh. Sulacolu, boer de neam. 3. Iachovache Murgulescu, idem. 4. Pitar Iordache Pitişteanu.

[1]) Cf. Vol. VII, No. 2144, p. 668.

www.dacoromanica.ro

No. 2373. 1858 25 Dec.

Plasa Sabaruluĭ. 5. Vistier al 2-lea Anton Vasca. 6. D. Ioan Constantin Bălăceanu. 7. Caloian Ceauşescu. 8. Iancu Căpriţă, boer de neam. 9. Ioniţă Minculescu, idem. 10. Barbu Ionescu. 11. Pitar Tănase Bolintineanu. 12. Postelnic Costache Săvulescu. 13. Barbu Stegărescu, boer de neam. 14. Florea Stegărescu, idem.

Plasa Snagovuluĭ. 15. Gheorghe Protopopescu. 16. Marin Dănăilescu. 17. Parucicul Costache Presan. 18. Polcovn. al 2-lea Hristo Ioan. 19. Pitarul Nicolae Tărtăşescu. 20. Pitarul Tache Rădulescu. 21. Serdarul Ghiţă Rătescu. 22. Căpitan Grigorie Caracaşĭ. 23. Pitarul Ioan Goruneanu.

Plasa Dîmboviţa. 24. Serd. Costache Greceanu. 25. Mihalache Durma. 26. Pitarul Grigorie Macri. 27. Parucicul Scarlat Bărcănescu. 28. Căpitan Cost Vispescu. 29. Pitarul Panait Săvescu. 30. Clucerul Aristid Ghica. 31. Pitarul Iorgu Tătăranu. 32. Pitarul Ioan Cojescu. 33. Pitarul C. Filitis Rădulescu. 34. Pitarul Matache Brezoianu. 35. Pitarul Radu Serghescu. 36. Anastase Serghiescu. 37. Pitarul Ioan Brezoianu. 38. Pitarul Ioan Bărbătescu. 39. Costache Serghiescu. 40. Serdarul Grig. Pandele.

Alegătorĭ directĭ. (Electeurs directs.)

1. Clucerul Costache Ştefănescu. 2. Doctorul Ioan Rasti. 3. Gheorghe D. Zisu. 4. Prinţul D. Grigorie Ghica. 5. Serdar Scarlat Petrovicĭ. 6. Logofătul Barbu Catargiu. 7. Locotenent Vladimir Ghica. 8. Clucerul Alecu Samurcaş. 9. Clucerul Anghelache Samurcaş. 10. Logof. Ioan Alecu Filipescu. 11. Vorn. Ioan Manu. 12. Postelnicul Grigorie Racoviţă. 13. Aga Costache Brăiloiŭ. 14. Logof. Costache Kreţulescu. 15. Pitarul Nicolae Ştefănescu. 16. Clucerul Emanoil Faca. 17. Pahar. Vasilache Polizu. 18. Prinţul Panait Grigore Ghica. 19. Aga Nicolae Nicolescu. 20. Vornicul Ioan Văcărescu. 21. Serdarul Ioan Eliad Românul. 22. Logof. Nicolae Bibescu. 23. Logof. Costache Fălcoianu. 24. Aga Alexandru Condurat. 25. Pitarul Eftime Diamandescu, nepotul repos. Mărgărit Ivanovicĭ. 26 Aga Manolache Kreţulescu. 27. Pitarul Costache Gheorghiadi, 28. Paharn. Stanciu Predescu. 29. Pitarul Spirache Gazoti. 30. Parucicul Costache Zamfirescu. 31. Serdarul Costache Păltineanu. 32. Serdaru Costache Vilara. 33. Serdarul Costache Constantinescu. 34. Pitarul Gh. H. Tudorache. 35. Pitarul Matache Popescu. 36. Clucerul Scarlat N. Ghica. 37 Logof. Nicolae Manu. 38. Vorn. Alex. Scarlat Ghica. 39. Pitarul Costea Papadopolu. 40. Pitarul Ioan Iorgulescu. 41. Clucerul Costache Fălcoianu. 42. Prinţul Alexandru Ghica.

Ceĭ cu drept de a fi aleşĭ. (Eligibles.)

1. Anghel Grigore Solacolu, boer de neam. 2. Iacovachi Murgulescu, idem. 3. Pitarul Iordache Piteşteanu. 4. D-ul Ioan C. Bălăceanu. 5. Pitarul Tănase Bolintineanu. 6. Postelnicelul C. Săvulescu. 7. Gheorghe Protopopescu. 8. Marin Dănăilescu. 9. Parucicul C. Presan. 10. Pitarul Tache Rădulescu. 11. Serdarul Ghiţă Rătescu. 12. Pitarul Ioan Goruneanu. 13. Serdarul C. Greceanu. 14. Serdarul Mihalache Durma. 15. Căpitanul C. Vispescu. 16. Clucerul Aristid Ghica. 17 Pitarul Iorgu Tătăranu. 18. Pitarul Ioan Cojescu. 19. Pitarul C. Filitis Rădulescu.

www.dacoromanica.ro

20. Ioan Brezoianu. 21. Pitarul Ioan Bărbătescu. 22. Clucerul C. Ştefănescu. No. 2373.
23. Doctorul Ioan Rasti. 24. Gheorge D. Zisu. 25. Prinţul D. Grigorie Ghica. 1858
26. Serdarul Scarlat Petrovicĭ. 27. Logof. Barbu Catargiu. 28 Clucerul Alecu Sa- 25 Dec.
murcaş. 29. Clucerul Anghelache Samurcaş. 30. Logof. Ioan Alexandru Filipescu. 31. Vornicul Ioan Manu. 32. Postelnicul Grigorie Racoviţă. 33. Aga C. Brăiloiu. 34. Logof. C. Kreţulescu. 35 Pitarul N. Ştefănescu. 36. Clucerul Emanoil Faca. 37. Pahar. V. Polizu. 38. Prinţul Panait Grigore Ghica. 39. Aga N. Nicolescu. 40. Vornicul Ioan Văcărescu. 41. Serdarul Ioan Eliad Românul. 42. Logofătul N. Bibescu. 43. Logof. C. Fălcoianu. 44. Aga Alecu Conduratu. 45. Pitarul Eftimie Dianiandescu, nepotul răpos. Mărgărit Ivanovicĭ. 46. Aga Manolache Kreţulescu. 47. Pitarul Hristache Gheorghiadi. 48. Pahar. Stanciu Predescu. 49. Pitarul Spirache Gazoti. 50. Parucicul C. Zamfirescu. 51. Serd. C. Vilara. 52. Serd. C. Păltineanu. 53. Serd. C. Constantinescu. 54. Pitarul Gh. H Tudorache. 55. Pitarul Matache Popescu. 56. Clucerul Scarlat N. Ghica. 57. Logofĕtul N. Manu. 58. Vornicul Alexandru Scarlat Ghica. 59. Pitarul C. Papadopol. 60. Pitarul Ioan Iorgulescu. 61. Clucerul C. Fălcoianu. 62. Prinţul Alexandru Ghica.

Observaţiĭ. Cesar Boliac şi Preotul Alexandru, s'aŭ scos de o cam dată din lista respectivă pentru pricinĭ bine cuvîntate, pînă la a doua punere la cale. Rotmaistrul Caramanliu ce se află în slujba oştirĭ rusescĭ.

(Observations. César Boliac et le prêtre Alexandru ont été éliminés provisoirement, pour des motifs justifiés, jusqu'à une décision ultérieure. Le capitaine Caramanliu, qui se trouve au service de l'armée russe.)

Scoşĭ de tot.

1. Paharnicul Enache Gherman ; 2. Serdarul N. Gherman; 3. Pitarul G. Ghermian, nefiind naturalizaţĭ, 4. D. Hrisenghie, fiind fost sudit elinesc şi ne naturalizat

Eliminés complètement.

1. Le paharnik Icnaki Gherman; 2. le serdar N. Gherman; 3. le pitar G. Gherman, car ils ne sont pas naturalisés; 4. D. Hrisenghi, ancien sujet grec, non naturalisé.

Alegĕtorĭ directĭ aĭ oraşuluĭ Bucurescĭ cu capital de 6.000 galb. (Electeurs directs de la ville de Bucarest, ayant un capital de 6,000 ducats.)

1. D. Serd. Angheloviciĭ Mihail. 2. Atanasiu Stamate. 3. Atanasiu Iordache. 4. Atanasiu Christache. 5. Atanasiu Ilie. 6. Pit. Alexiad Stănică. 7. Angheloviciĭ Costache. 8. Clucer Algiu Costache. 9. Anton Rafael. 10. Avram Matache. 11. Atanasiade Constantin. 12. Anghel Ioan Anastase. 13. Anton Tănase. 14. Alexandrescu Iordache. 15. Arghir Teodoru. 16. Pah. Bobescu Nicolae. 17. Bazaca Grigore 18. Serd. Boiaroglu Dimitrie. 19. Col. Boteanu Emanoil. 20. Birzescu Gheorghe. 21. Teodorache. 22. Pah. Bozianu Constantin. 23. Bechianu R. Stancu.

www.dacoromanica.ro

No. 2373. 24. Pit. Bălăci Atanase Ioan. 25. Serd. Bonis Ioan. 26. Bişceanu Ioan. 27. Pah.
1858 Burchi Alecu. 28. Badovicĭ Ghiţă. 29. Bucicĭ Dimitrie. 30. Serd. Bucşan Dimitrie.
25 Dec. 31. Ciupagea Iord. 32. Pah. Ciornovădeanu Cos. 33. Boerescu Vasilache. 34. Danilopolu Nicolae. 35. Serd. Disescu Costache. 36. Dobrovicĭ Teodor. 37. Dumitru Elefterie. 38. Dănescu Pandele. 39. Dumitru Gheorghe. 40. Cluc. Done Iancu. 41. Dinescu Dimitrie. 42. Dimitrie Petre. 43. Serd. Dumitrescu Matache. 44. Filitis Anastase. 45. Elefteriu Ghiţă. 46. Pit. Elhad Ştefan. 47. Eliad Gheorghe. 48. Dumitrescu Iancu. 49. Enciulescu Petre. 50. Serd. Eclisierescu Dimitrie. 51 Elefterescu Nicolae. 52. Elefterescu Costache. 53 Cluc. Gianoglu Scarlat. 54. Serd. Gianoglu Dimitrie. 55. Pit. Greceanu Costache. 56. Serd. Gugiu Vasilache. 57. Grigoriu Gheorghe. 58. Serd. Gărdescu Alecsandru. 59. Ghioca Teodosie Gheorghe. 60. Gusi Nicolae. 61. Gherasi P. Gheorghe. 62. Gheorghiu Avram. 63. Gheorghiu Enache 64 Goga Costache. 65. Georgescu Nicolae. 66. Gheorghiu Atanasie. 67. Gheorghiu Ioniţă. 68. Ganovicĭ Ioan. 69. Giuvara Nicolae. 70. Grăjdan Costache. 71. Cluc. Ferichide Ştefan. 72. Pit. Hagi Pandele Ştefan. 73. Serd. Herişescu Nicolae. 74. Hagi Vasile Dumitru. 75. Hagi Tudorache Ioan. 76. Hagi Ştefan Mihail. 77. Hagiopolu Ioan. 78. Pit. Hagi Bacaloglu Ioan. 79. Hagi Pandele Constantin. 80. Hagi Pandele Nicolae. 81. Hagi Anghel Gheorghe. 82. Hagi Tudorache Gheorghiu Nicolaŭ. 83. Ioan Chiriţă. 84. Ioan Ioniţă. 85. Posteln. Ilie Smarandachi. 86. Ionescu Constantin. 87. Pit. Ioanidi Ioan. 88. Ionescu Dragomir. 89. Ionescu Alecu. 90 Ionescu Panait. 91. Paharn. Ioanid Gheorghe. 92. Serd. Iliescu Costache. 93 Ioan Dumitru. 94. Pit. Iarcu Dimitrie. 95. Ioanid Gheorghe. 96. Constantin Vasile. 97. Iogof. Cornescu Constantin. 98. Constatin Ioan. 99. Constantin Teodor. 100. Serd. Culoglu Ioan. 101. Pahar. Califarov Mihail. 102. Culoglu Dimitrie. 103. Serd. Comănescu Constantin. 104. Serd. Costiescu Hristodor. 105. Constantin Răducanu. 106. Parucicul Cătuneanu Nicolae. 107. Pahar. Kalendereglu Lazăr. 108 Clucerul Kreţulescu Iancu. 109. Pit. Creţescu Alecu. 110. Lambru Vasile. 111. Marin Gheorghe. 112. Pit. Mincu Dimitrie. 113. Pit. Mustacov Hristofor. 114. Mateiŭ Petre Brumaru. 115. Aga Marcovicĭ Simion. 116. Sub-locot. Movilă Constantin. 117. Pitar. Mareş Matache. 118. Pit. Moescu Costachi. 119. Maier I. Nepomuc, doctor. 120. Mateescu Ghiţă. 121. Căpit. Mareş Scarlat. 122. Mihaĭ Petre. 123. Serd. Notara Gheorghe. 124. Nicolaŭ Dobre. 125. Nicolaŭ Panait. 126. Nuţu Costachi. 127. Nicolaŭ Nicolae. 128. Pit. Nicolescu Costache. 129. Nenoveanu Ioan. 130. Niţă Nedea. 131. Nicolaŭ Constantin. 132. Log. Obedeanu Grigorie. 133. Opran Teodor Nicolae. 134. Serd. Orăscu Hristache. 135. Oprescu H. Neagu. 136. Papa Vasilache. 137. Palada Grigoriŭ Ioan. 138. Petrovicĭ Nicolae. 139. Prijbeanu Ioan. 140. Penciulescu Hristache. 141. Maior Porumbaru Grigore. 142. Serd. Pop Dimitrie. 143. Petrescu Dimitrie. 144. Pencovicĭ Mihail. 145. Pah. Iordache Pop. 146 Protopopescu Ioan. 147. Pah. Petrescu C Ioan. 148. Pah. Pascal Scarlat. 149. Cluc. Picleanu Nicolae. 150. Profiriad Dimitrie. 151. Poenaru Alecu. 152. Polizu Pană. 153. Polizu Constantin. 154. Petrovicĭ Dimitrie. 155. Popovicĭ Gheorghe. 156. Pavel Dimitrie. 157. Panait Chiriac. 158. Serd. Papazoglu Mihalache. 159. Petrovicĭ Marinescu. 160. Popescu Antoniu. 161. Petrovicĭ S. Dimitrie. 162. Petru Manov Ioan. 163. Pencu Ştefan. 164. Rosetti Constantin. 165. Rădulescu Teodor. 166. Ruse Costache. 167. Rolovicĭ Zane. 168. Pit. Roşu Nicolae. 169. Pit. Rădulescu Ioan. 170. Graf. Roset Scarlat. 171. Pit. Rîmniceanu N. Constantin. 172. Solacolu Dimitrie. 173. Serd. Stănulescu Gheorghe. 174.

www.dacoromanica.ro

Spirescu Costache. 175. Stoianovicĭ Anton. 176. Ştefan Petre. 177. Sotir Ioan No. 2373.
178. Selişteanu Ghiţă. 179. Ştefănescu Nae. 180. Stoianovicĭ Vasile. 181. Ştefan 1858
Dimitrie. 182. Sebe Ioniţă Algiu. 183. Ştefănescu Dimitrie. 184. Stoianovicĭ 25 Dec.
Hristache. 185. Pah. Slăniceanu Nicu. 186. Şalvaragiu H. Simion. 187. Serdarul Slătineanu Alexandru. 188. Stelescu Mătăchină. 189. Pit. Sfetescu Teodor. 190. Stravolca Scarlat. 191. Pit. Şabekea Lazăr. 192. Stefănescu Gheorghe. 193. Teodor Apostol. 194. Doctor Turnescu Nicolae. 195. Toncovicĭ Gheorghe. 196. Pit. Tartaş. 197. Ioan Toma. 198. Pit. Tătărescu Gheorghe. 199. Pah. Tıteanu Ghiţă. 200. Triandafil Nicolae. 201. Tănăsescu Ioan. 202. Pit. Trestinescu Dim. 203. Teşleanu Niţă. 204. Voreas Dimitrie. 205. Serd. Vlădescu Stefan. 206. Valter Fotache. 207. Voicu Dumitru. 208. Doctorul Vasiliad Nicolae. 209. Vasiliad Gheorghe. 210. Vasilopolu Gheorghe. 211. Serd. Vasilescu Lambru. 212. Vlădescu Vasile. 213. Slug. Vuţopolu Panaiotache. 214. Pit. Viereşanu Iorgu. 215. Zamfirescu Ilie. 216. Zisu Dimitrie. 217. Pit. Zotovicĭ Petrache. 218. Serd. Zalomit Ioan. 219. Pıt. Zăgănescu Dimitrie. 220. Serd. Gheorghe Zefkari. 221. Conţip. Profire Dımitrie.

Ceĭ cu drept de a fi aleşĭ în orĭ-ce parte şi colegiŭ. (Eligibles partout et dans tous les collèges.)

1. D. Serd. Anghelovicĭ Mihail. 2. Pah. Bozianu Constantin. 3. Danielopolu Nıcolaŭ. 4 Dănescu Pandele. 5. Donie Iancu. 6. Elefterie Ghiţă. 7. Cluc. Geanoglu Scarlat. 8. Serd. Gugiu Vasilache. 9. Grigore Gheorghe. 10. Serd. Gărdescu Alexandru. 11. Doctor Gusi Nicolae. 12. P. Vasile Dimitrie. 13. H. Teodorache. Ioan. 14. Hristopolu Ştefan. 15. H. Anghel Gheorghe. 16. Serd. Hĕrişescu Nıcolae. 17. Constantin Vasile. 18. Pah. Califarof Mihail. 19. Serd. Costescu Hristodor. 20. Pah. Kalenderoglu Lazăr. 21. Cluc. Kreţulescu Iancu. 22. Marın Gheorghe. 23. Serd. Notara Gheorghe. 24. Colonel Nicolescu Costache. 25. Pană Vasilache. 26. Prijbeanu Ioan. 27. Penciulescu Hristache. 28. Pah. Pascal Scarlat. 29. Graf Roset Scarlat. 30. Pit. Solacolu Dimitrie. 31. Stravolca Scarlat. 32. Pah. Tıteanu Ghiţă. 33. Vasiliad Nicolae. 34. Vasiliad Gheorghe. 35. Valter Fotache. 36. Cluc. Ştefan Ferichıdi.

Insemnare de tóte persoanele ce se scot din lista alegĕtorilor, potrivit desluşirilor coprinse îu observaţie. (Listes de toutes les personnes éliminées des listes des électeurs, suivant les explications comprises dans les observations.)

1. D. Dobrovicĭ Tănase. 2. Dobrovicĭ Andreĭ. 3. Dumitru Mihail, scoşĭ să-şĭ dovedească capitalul la tribunal, nefiind dovedit în conformitate cu bazele stipulate prin instrucţiĭ. (Rayés pour prouver le capital devant le tribunal, ne l'ayant pas prouvé conformément aux instructions.) 4. Gheorghiu Grigore, se scoate nefiind capitalul constatat potrivit instrucţiilor. (Rayé le capital n'étant pas constaté conformément aux instructions.) 5. Hristu Toma, scos, ca să-şĭ dovedească proprietatea şi naturalisaţia la judecătorie. (Rayé pour prouver devant le tribunal la propriété et la naturalisation.) 6. Mustacov N. Constantin,

www.dacoromanica.ro

No. 2373. scos ca să dovedească la judecătorie posesia caselor şi preţul lămurit, fiind ipo-
1858 tecată pentru 648 galbenĭ. (Rayé pour prouver devant le tribunal la propriété
25 Dec. de la maison et le prix exact, la maison étant hypothéquée pour 648 ducats.)
7. Praporţ. Urlăţeanu Cost., scos a dovedi comerţul la judecătorie, nefiind aceasta dovedită. (Rayé pour faire devant le tribunal la preuve de son commerce, celui-ci n'étant pas prouvé.) 8. Pah. Orăscu Alexandru, scos să dovedească întregimea capitaluluĭ fonciar, căcĭ cel pecuniar nu se consideră. (Rayé pour prouver le total du capital foncier, car le capital en argent n'est pas pris en considération.) 9. Paleologu Ioan, se scoate, ca să înfăţişeze la judecătorie actul de posesie, prin care să constate acaretul. (Est rayé pour présenter au tribunal l'acte de propriété de l'immeuble.) 10. Protopopescu Lefterie, scos să dovedească la judecătorie capitalul din comerţ. (Rayé pour prouver devant le tribunal le capital de son commerce.) 11 Stoianovicĭ Iancu, scos să dovedească la judecătorie posesia acareturilor şi naţionalitatea, fiind încă şi ipotecate pentru 1.300 galbenĭ. (Rayé pour prouver au tribunal la propriété des immeubles et la nationalité, les immeubles étant hypothéqués pour 1.300 ducats.) 12. Voiculescu Stan, scos, să dovedească la judecătorie capitalul comercial. (Rayé pour prouver devant le tribunal le capital commercial.) 13. Vermescu Răducanu, scos să dovedească la judecătorie capitalul fonciar şi posesia. (Rayé pour prouver au tribunal le capital foncier et la propriété.)

Ceĭ ce se scot de o cam dată pînă îşĭ vor dovedi la judecătorie împămîntenirea.
(Rayés provisoirement jusqu'à ce qu'ils feront preuve devant le tribunal de leur naturalisation.)

1. Hagi Simeon Dimcea. 2. Hagi Ioan A. Costantin. 3. Iconomu Vasile. 4. Ioan Lazăr. 5. Iconomu Stoica. 6. Ioan Crăciun. 7. Ioan Ghiţă. 8. Ioan Dimitrie. 9. Ibrişingiu St. Gheorghe. 10. Ioan Anastase. 11. Iliad Gheorghe. 12. Ioan Mihalache. 13. Constantin Gavrilă. 14. Coengeopolu Gheorghe. 15. Chirilov Alexandru. 16. Constandin Antoniu. 17. Constantin Ioan. 18. Costantin Teodor. 19. Costantin M. Petre. 20. Costandin Răducanu. 21. Manole Nicolae. 22. Mincov Dumitrache. 23. Marinovicĭ Dimitrie. 24 Mitu Tache. 25. Nicolaŭ Chiru. 26. Nicolaŭ Manole. 27. Pascu Tănase. 28. Petrovicĭ Ştefan. 29. Radovicĭ Dimitrie. 30. Ştefan Hagi Simion. 31. Solacolu Gheorghe. 32. Sofi H. Mihalache. 33. Trandafir Ghiţă 34. Teodor Dimitrie. 35. Teodor Iordache. 36. Vasile Nicolae. 37. Vornicul Vasile. 38. Zaharia Gheorghe. 39. Zaharia Andreĭ. 40. Zaharia Enache. 41. Efstatie Ioan. 42. Epifanie Teodor.

Ceĭ ce se scot de tot dintre alegĕtorĭ.
(Rayés définitivement)

1. Serd. Bădescu Iorgu, neavênd proprietate în oraş şi pentru că nu se deslueşte de are prăvălie cu comerţ. (N'a pas de propriété dans la ville et ne prouve pas avoir un magasin de commerce.) 2. Drîstorian Alecu. Neavênd capital fonciar, industrie saŭ comerţ. (N'a pas de capital foncier, industrie, ni commerce.)

www.dacoromanica.ro

3. Serd. Donescu Costachie, numerariul nu se consideră. (Le numéraire n'est pas pris en considération.) 4. Pit. Dimitrescu Alecu, căcĭ are drept capital numaĭ 5.564 galb. şi acela ipotecat pentru 2.385 galbenĭ. (N'a comme capital que 5.564 ducats et cela encore hypothéqué pour 2385 ducats.) 5. Gherasie L. Nicolae, numerar nu se consideră. (Le numéraire n'est pas pris en considération.) 6. Pit. Furcă Nicolae, pentru că capitalul este în numerar, şi acaretul dobîndit la 23 Octomvrie. (Capital en numéraire. Immeuble acheté le 23 Octobre.) 7. Cluc. Ioan G. Florescu, n'are drept în oraş, neposedând vre-un acaret nicĭ întreprindere de comerţ. (N'a pas de droits dans la ville, ne possédant ni immeuble, ni entreprise commerciale.) 8. Hristu Nicolae, sudit elin. (Sujet grec.) 9. Serd. Cacaleţeanu Dobre, neavênd capital fonciar de cât de 2.500 galbenĭ. (N'a que 2.500 ducats de capital foncier.) 10. Cirjianofski M. Gheorghe, fiind fost supus elin (Sujet grec) 11. Pit. Lucovicĭ Dimitrie, avênd capital pecuniar iar nu în comerţ saŭ industrie. (Son capital est en numéraire et non en commerce ou industrie.) 12. Pit. Manolescu Răducanu, fiind-că acaretul este numaĭ de 2 750 galbenĭ, iar numerarul nu se consideră. (L'immeuble ne vaut que 2.750 ducats et le numéraire n'est pas pris en considération.) 13. Maimarolu Ivancea, fiind acareturile ipotecate, din care pricină nu se compune capitalul de 6.000 galbenĭ. (Les immeubles étant hypothéqués, il n'a pas le capital de 6.000 ducats.) 14. Serd. Manolache Alecu, n'are capital fonciar de cît numaĭ de 4.500 galbenĭ, căcĭ numerarul nu se consideră. (N'a que 4,500 ducats de capital foncier et le numéraire n'est pas pris en considération) 15. Mehedinţeanu N. Teodor, nu are capital fonciar, ci în obiecte mişcătoare. (N'a pas de capital foncier, mais des biens meubles.) 16. Nicolicĭ Vasilachie, capitalul fonciar întreg este ipotecat (Tout le capital foncier est hypothéqué.) 18. Nedelcovicĭ Anghel, are capital fonciar numaĭ de 2.000 galbenĭ, căcĭ numerariul nu se consideră. (N'a que 2.000 ducats de capital foncier, le numéraire ne compte pas.) 19. Anghelovicĭ Dimitrie, deşi este însemnat cu capital de 6.000 galbenĭ, însă este ipotecat pentru 5 150 galbenĭ. (Quoique son capital soit indiqué à 6 000 ducats, mais il est hypothéqué pour 5,150 ducats.) 20. Anghelovicĭ Diamandi, idem ipotecat pentru 5.500 galbenĭ. (De même hypothéqué pour 5.500 ducats.) 21. Boambă Ioan, idem pentru 3 560 galbenĭ. (De même pour 3.560 ducats.) 22. Bozianu Ghiţă, are capital fonciar numaĭ 5.000 galb. (N'a que 5.000 ducats de capital foncier.) 23. Orăscu Scarlat, neavênd deplin capital de 6.000 galb. (N'a pas un capital 6.000 ducats pleins.) 24. Polizu Ioan, fiind acareturile ipotecate pentru 4.000 galbenĭ din care pricină nu compune capitalul de 6.000 galbenĭ. (Les immeubles étant hypothéqués pour 4.000 ducats, il n'a pas le capital de 6.000 ducats.) 25. Serd. Rusescu Răducanu, neavând capital fonciar, ci numerar. (Capital en numéraire et non foncier.) 26. Stoenescu Gheorghe, idem. 27. Tetorian Nicolae, fiindu-ĭ capitalul în numerar. (Capital en numéraire.) 28. Tetorian Pavel, idem. 29. Triandafil N. Ioan, sudit austriac. (sujet autrichien.) 30. Zefkari Costache, nu are nicĭ casă, nicĭ comerţ saŭ industrie, căcĭ capitalul zestral în numerar nu se consideră. (N'a ni maison, ni commerce, ni industrie, car le capital dotal en numéraire ne compte pas) 31. Zosima Costache, idem, idem. 32. Anuş Garabet, sudit austriac (sujet autrichien.) 33. Pah. Ciupescu Dimitrie, fiind acareturile ipotecate pentru 3.050 galbenĭ. (Les immeubles sont hypothéqués pour 3.050 ducats.)

No. 2373. 1858 25 Dec.

www.dacoromanica.ro

No. 2373. 1858 35 Dec. Ceĭ ce se scot deocamdată dintre eligibilĭ pînă ce vor dovedi la judecătorie venitul fonciar de 400 galbenĭ. (Rayés provisoirement de la liste des éligibles jusqu'à ce qu'ils prouvent au Tribunal un revenu foncier de 400 ducats.)

34. Bărzescu Gheorghe Teodorache, va dovedi încă şi act de posesia caselor. (Doit prouver encore la propriété de la maison.) 35. Ştefan Mihail. 36. Chirilov Alexandru. 37. Culoglu Dimitrie. 38. Doctor I. Nepomuc Maier. 39. Aga Simeon Marcovicĭ. 40. Ionescu Constandin. 41. H. Anghel Gheorghe.

Ceĭ ce se scot de tot dintre eligibilĭ. (Rayés définitivement du nombre des éligibles.)

1. Boerescu Vasilache, fiind-că nu are venit funciar de 400 galbenĭ. (N'ayant pas de revenu foncier de 400 ducats.) 2. Donescu Costache, idem. 3. Pit. H. Ştefan H. Pandele, idem. 4. Petrescu Alexandru, neavênd venit funciar. (N'ayant pas de revenu foncier.) 5. Constantin Rosetti, idem. 6. Pit. Nicolae Roşu, idem. 7. Serd. Răducanu Rusescu, idem. 8. Gheorghe Stănulescu, idem. 9. Pit. Tetorian Nicolae, idem.

Inscrişĭ în alte judeţe. (Inscrits dans d'autres districts.)

1. Logof. Nicolae Golescu, la Muscel. 2. Pit. Gheorghe H. Teodorache, la Ilfov. 3. Serd. Ioan Eliad, idem. 4. Pah. Gheorghe Costaforu, la Teleorman. 5. Serd. Grigorie Cantacuzino, idem. 6. Cluc. C. Ştelănescu, la Ilfov. 7. Logof. Ioan A. Filipescu, idem. 8. Serd. Alecu Angheleanu, la Muscel.

Districtul Vlaşca. (District de Vlashca.)

Alegătorĭ primarĭ. (Electeurs primaires.)

Plasa Călnişteĭ. 1. D. Avram Vladu Burcea. 2. Neagu Răsuceanu. 3. Mihail Paplica. 4. Iancu Paplica. 5. Ivan Popescu. 6. Petrache Pereţu.

Plasa Glavacioc. 7. Iancu Grăjdănescu. 8. Enache Grăjdănescu. 9. Anton Grăjdănescu. 10. Gheorghie Grăjdănescu. 11. Ioniţă Grăjdănescu. 12. Gheorghie Polihrone.

Plasa Neajlovuluĭ. 13. Nae Priboianul. 14. Dragomir Vişănescu. 15. Dragomir Diaconescu. 16. Ioniţă Grindeĭ. 17. Vasile Mihaiŭ. 18. Gheorghe Boerescu. 19. Mateĭ Vija. 20. Marin Diaconescu. 21. Neaţa Bilea. 22. Iordache Bilea. 23. Dinu Diaconescu. 24 Ştefan Bolintineanu. 25. Christache Ţigara. 26. Iordache Ciupagea.

Alegătorĭ directĭ. (Electeurs directs.)

1. Costache Steriade. 2. Apostol Arsache. 3. Manolache Lahovary. 4. Ioan Arion. 5. Iorgu Arion. 6. Nae Tătăranu. 7. Iordache Grecescu. 8. Manolache

www.dacoromanica.ro

Grădișteanu. 9. Ulis Creţeanu. 10. Stamati Paris. 11. Grigorie Lăcusteanu. 12. No. 2373.
Mihalache Biţcoveanu. 13. Scarlat Racotă. 14. Nicolae Alexandrescu 15. Nae 1858
Biţcoveanu. 16. Răducanu Dumitru. 17. G. M. Ghica. 18. Nicolae G. Slătineanu. 25 Dec.
19. Emanoil Pangăl. 20. Ioan Pangăl. 21. Constantin Rădulescu. 22. Apostol Grăjdănescu. 23. Ștefan Hrisopolu. 24. Dimitrie Parianos.

Alegătorĭ directĭ aĭ orașuluĭ Giurgiu. (Electeures directs de la ville de Giurgevo.)

1. Peiu Minciu. 2. Iordan Ștefan. 3. State Tomulescu. 4. Dumitru Minciu. 5. Dimitrie Bădulescu. 6. Nicolae Ghecu. 7. Mihaĭ Stoicescu. 8. State Anton. 9. Hagi Tănase Manciu. 10. Costache Ciocan. 11. Niculăiță Alexescu. 12. Nicolae Ioan. 13. Milea Velicu. 14. Grigorie Popovicĭ. 15. Gheorghe Ionescu. 16. Petrache Derbescu.

Ceĭ cu drept de a fi aleșĭ în toate colegiurile. (Eligibles dans tous les collèges.)

1. Hristache Țigara, pitar. 2. Iordache Ciupagea, logofăt. 3. Clucer Costache Steriade. 4. Doctor Apostol Arsache. 5. Aga Manolache Lahovari. 6. Pah. Nae Tătăranul. 7. Serd. Iordache Grecescu. 8. Aga Manolache Grădișteanu. 9. Serd. Ulis Creţeanul. 10. Pit. Dimitrie Parianos. 11. Pit. Stamati Paris. 12. Col. Grigore Lăcusteanu. 13. Cluc. Mihalache Biţcoveanu. 14. Slug. Scarlat Racotă. 15. Cluc. N. C. Alexandrescu. 16. Pah. N. C. Biţcoveanu. 17. Răducan Dimitrie, boer de neam. 18. Pitaru Nicolae G. Slătineanu. 19. Emanoil Pangăl. 20. Pitarul Ioan Pangăl. 21. Postelnicul Cost. Rădulescu. 22. Apostol Grăjdănescu. 23. Pit. Stefan Hrisopolu. 24. State Tomulescu, pitar. 25. Nicolae Ghecu. 26. State Anton. 27. Hagi Tănase Manciu. 28. Post. de Moldova C. Ciocan. 29. Pitarul Grigore Popovicĭ.

Lazăr Anghelescu și Anghel Anghelescu, cărora le maĭ ḑice și Doicoiu, s'aŭ scos dintre alegătoriĭ orășenĭ pentru cuvint că capitalurile declarate în acareturĭ nu corespund cu țifra cerută pentru un orășan. (Lazar Anghelesco et Anghel Anghelesco, dits Doicoiu, ont été rayés du nombre des électeurs urbains, car leurs capitaux en immeubles ne répondent pas au chiffre exigé pour la ville.)

Districtul Ialomița. (District de Ialomitza.)

Alegătorĭ primarĭ. (Electeurs primaires.)

Plasa Câmpuluĭ. 1. Colonel Ștefan Stoica. 2. Locotenent G. Condeescu. 3. Clucerul Miltiad Mărculescu. 4. Spătar de Moldova Gheorghe Sion. 5. Pitar Dimitrie Borănescu. 6. Serdar Gheorghe Lupescu. 7. Tănase Carabulea, boer de neam. 8. Costache Speteanu Mazil. 9. Ioniță Pantoru, boer de neam.

www.dacoromanica.ro

No. 2373. 10. Paharn. Iordache Zosima. 11. Pitar. Dimitrie Costacopolo. 12. Grigorie Ulescul. 13. Dimitrie Ranetescu Mazil. 14. Ioniţă Ionescul. 15. Barbu Slătineanu.
1858
25 Dec.

Plasa Bălţiĭ. 16. Pitar Nae Bulgaru 17. Pitar Nicolae Cămărăşescu. 18. Pitar Nicolae Colceac. 19. Conţipist Scarlat Doicescu. 20. Ghiţă Dănescu. 21. Pitar Răducanu Pribegeanu. 22. Pitar Gheorghe Murgeanul. 23. Pitar Ioan Murgeanul. 24. Scarlat Maltezeanu.

Plasa Ialomiţeĭ. 25. Paharnicul Dimitrie Lehliu. 26. Dimitrie Panait, boer de neam. 27. Barbu Poenaru. 28. Pitar Ştefan Hristodorescu 29. Răducanu Cruţul, boer de neam. 30. Teodorache Cruţul, idem. 31. Pitar Răducan Meteleanu. 32. Pitar Scarlat Perieţeanu.

Plasa Borciĭ. 33. Pitar Ioan Finţescu. 34. Iancu Urlăţeanu. 35. Costache, şi 36. Dimitrie, fraţi Tănăseştĭ. 37. Iancu Toneanul.

Alegătorĭ direcţĭ. (Electeurs directs.)

1. Serdar Grigorie Arion. 2. Aga Alexandru Florescu. 3. Paharnic Barbu Slătineanu. 4. Logofăt al dreptăţiĭ Scarlat Kreţulescu. 5. Pitar Alecu Cruţescu. 6. Tudorache Doicescu. 7. Pitar Nicolae Mustacov. 8. Colonel Nicolae Conescu. 9. Clucer Ioan Grădişteanu. 10. Serdar Matache Piteşteanu. 11. Căpitan Alecu Brătăşeanu. 12. Clucer Ispas Făgărăşeanul. 13. Paharnic Ioan Costacopolu. 14. Logofătul Ioan Costache Roset. 15. Paharnic Ghiţă Brătescu. 16. Clucerul Ioan Lenş. 17. Paharnic Constantin Piteşteanu. 18. Serdar Teodor Arion.

Alegătorĭ direcţĭ aĭ oraşuluĭ Ştirbeiul cu capital de 6.000 galbenĭ. (Electeurs directs de la ville de Stirbeï ayant un capital de 6.000 ducats.)

1. Costache Dinescu, boer de neam. 2. Pitarul Mihalache Păcleanu. 3. Stănică Donicĭ. 4. Stan Trifon. 5. David Muşetescu. 6. Costache Maltezeanu. 7. Pitarul Scarlat Perieţeanu. 8. Dimitriu Ene. 9. Tănase Andreiŭ. 10. Pitarul Ioan Vasiliu.

Ceĭ cu drept de a fi aleşĭ. (Eligibles)

1. Colonel Ştefan Stoica. 2. Clucerul Miltiad Mărculescu. 3. Spătarul de Moldova Gheorghe Sion. 4. Pitarul Dimitrie Borănescu. 5. Serdarul Gheorghe Lupescu. 6. Pitarul Nicolae Cămărăşescu. 7. Pitarul Nicolae Colceag. 8. Paharnicul Dimitrie Lehliu. 9. Pitarul Ştefan Hristodorescu. 10. Serdarul Grigorie Arion. 11. Aga Alexandru Florescu. 12. Paharnicul Barbu Slătineanu. 13. Logofătul Scarlat Kreţulescu. 14. Pitarul Al. Cruţescu. 15. Tudorache Doicescu. 16. Pitarul Nic. Mustacov. 17. Col. Nic. Conescu. 18. Clucerul Ioan Grădişteanu. 19. Serdarul Matache Piteşteanu. 20. Căpitan Alecu Brătăşeanu. 21. Clucerul Ispas Făgărăşeanu. 22. Paharnicul Ioan Costacopolu. 23. Logofătul Ioan C. Roset. 24. Paharnicul Ghiţă Brătescu. 25. Clucerul Ioan Lenş. 26. Paharnicul Costache Pitişteanu.

www.dacoromanica.ro

BIBLIOTECA 59 MUNICIPIULUI BUCUREŞTI

Observaţiï. (Observations.) Iordache Opran şi 2. Gheorghe Opran, din oraşul Ştirbeiuluï, aceştia s'aŭ scos amîndoï, rămâind a-şï da dovedile la tribunal, de vreme ce n'aŭ voit a le da sub-cârmuirï. (Rayés tous les deux, ayant à présenter au tribunal les preuves qu'ils n'ont pas voulu présenter à la sous-préfecture.) 3. Petrache Orbescu, s'a scos din lista, nevĕzêndu-se cu vr'o proprietate într'acest judeţ, rămâind a cere înscrierea la judeţul Argeş, unde 'şï are moşia cu drepturile sale. (Rayé, sa propriété dans ce district n'étant pas connue ; doit demander son inscription dans le district d'Argesh où est située sa terre.)

No. 2373. 1858 25 Dec.

Districtul Brăila. (District de Braïla.)

Alegătorï primarï. (Electeurs primaires.)

Plasa Bălţiï. 1. Paharnicul Ioan Băbeanu. 2. Nistor Filoti. 3. Pitarul Alexandru Chiriac.

Plasa Vădenï. 4. Spătarul de Moldova Iordache Şerbănescu. 5. Serdarul Costache Berlescu.

Alegătorï direcţï. (Electeurs directs.)

1. Logofĕtul Constantin Grigorie Suţu. 2. Paharnicul Grigorie C. Suţu. 3. Aga Constantin A. Kreţulescu. 4. Clucer Gr. Filipescu. 5. Clucer Constantin Niculescu Drugănescu. 6. Clucer Dimitrie Polizo. 7. Gheorghe Papazolu 8. Clucer Scarlat Iarca. 9. Pitar Iamandache Chiriac. 10. Pitar Ilie Vrăbiescu. 11. Toma Tâmpeanu. 12. Pitar Paraschiv Gheorghe. 13. Iancu Borănescu.

Alegătorï direcţï aï oraşuluï Brăila. (Electeurs directs de la ville de Braïla)

1 Conţipist Filip D. Stancu. 2. Ioan Vasilescu. 3. Costache Ioan. 4. Gheorghe Constantin. 5. Conţipist Barbu Dimitrescu. 6. Hristache Vrăbiescu. 7. Paharnicul Constantin Crimbu. 8. Nedelcu Gavrilescu. 9. Gheorghe Georgescu. 10. Constantin Giuvara. 11. Mihalache Marghiloman. 12. Dinu Nicolaŭ. 13. Nicolae Gheorghiu Tetorian. 14. Mihalache Ioan. 15. Costache Polihroniadi. 16. Serdarul C. C. Epites. 17. Pitarul Nicolae Segărcianu.

Ceï cu drept de a fi aleşï. (Eligibles.)

1. Spătarul de Moldova Iordache Şerbănescu. 2. Serdarul Costahe Berlescu. 3. Paharnicul Ioan Băbeanu. 4. Pitarul Alexandru Chiriac. 5. Logofĕtul Constantin Gr. Suţu. 6. Paharnicul Gr. C. Suţu. 7. Aga Const. A. Kreţulescu. 8. Clucer Grigorie Filipescu. 9. Clucer Constantin Nicolescu Drugănescu. 10. Clucer Dimitrie Polizu. 11. Gheorghe Papazolu. 12. Clucer Scarlat Iarca 13. Pitar Iamandache Chiriac. 14. Pitar Ilie Vrabiescu. 15. Toma Tâmpianu. 16. Pitar Paraschiv Gherghe. 17. Iancu Borănescu. 18. Ioan Vasilescu. 19. Costache Ioan. 20. Gheorghe Constantin. 21. Constantin Giuvara.

www.dacoromanica.ro

No. 2373. 1858 25 Dec.

Districtul Dîmboviţa. (District de Dîmbovitza.)

Alegĕtorĭ primarĭ. (Electeurs primaires.)

Plasa Dîmboviţiĭ. 1. Pit. Ioan Racoviţă Damarĭ. 2. Marin Parniea.

Plasa Dealuluĭ. 3. Pit. Nae Stărostescu. 4. Pit. Anton Fotino. 5. Colon. Ioan Ghica. 6. Ghiţă Dobrogeanu. 7. Dimitrie Sachelarie. 8. Vasilache Hiotu. 9. Pah. Constantin Bălăcescu. 10. Dimitrache Brăteşteanu. 11. Pit. Nica Dărmănescu.

Plasa Ialomiţa. 12. Serd. Mateĭ Conţescu. 13. Pah. Ioan Conţescu. 14. Serd. Grigore Conţescu. 15. Maior Cost. Conţescu. 16. Conţ. Ghiţă Stăncscu. 17. Nae Dimitrescu, boer de neam. 18. Pit. Ioan Cătuneanu. 19. Grigore Bilciurescu. 20. Stan Cojescu, boer de neam. 21. Parucic Cost. Cătuneanu. 22. Ghiţă Popescu. 23. Mihail C. Atanasiu. 24. Serd. Vasile Varlam. 25. Sub-locot. Mihaĭ Mora. 26. Pitar Ioan Săulescu. 27. Pit. Ioniţă Constantinescu. 28. Serd. Ioan Rusu.

Plasa Dîmboviţiĭ. 29. Clucer. Gheorghe Niţescu. 30. Toma Diaconescu.

Plasa Bolintinu. 31. Costache Cioranu. 32. Ion Grecescu. 33. Pitar Ioan Dobrescu. 34. Pit. Tache Cioranu. 35. Pah. Tache Leţu. 36. Serd. Costache Persiceanu. 37. Maior Ioan Costescu. 38. Gheorghe Georgescu. 39. Pitar Pană Matraca. 40. Pitar Miltiadi Săulescu. 41. Hristache Fusea. 42. Pit. Ioan Persiceanu. 43. Pah. Nae Persiceanu. 44. Căpitan Stavri Brătianu. 45. Serd. Costache Arion. 46. Pit. Toma Potlogeanu. 47. Pit. Mihaĭ Drăghiceanu. 48. Pahar. Vasile Orăscu. 49. Tache Brăiloiu. 50. Ilie Ioan Gogeamuşĭ. 51. Colonel C. Racoviţă. 52. Prap. Ioan Vulpescu.

Plasa Cobiĭ. 53. Hristache Pleşeescu, boer de neam. 54. Clucer Evghenie Predescu. 55. Serdar Mihaĭ Furduescu. 56. Iordache Mavrodolu. 57. Stefan Cojocărescu. 58. Serd. Iord. Alec. Paladie. 59. Serd. Panait Cojocăreanu. 60. Pitar Petre Băduleşteanu. 61. Pit. Iancu Vasilescu. 62. Căpitan Căplescu. 63. Colonel Ioan Voinescu. 64. Pah. Matache Cluceresca. 65. Pit. Vasilache Cuţarida. 66 Ioan Vasiescu. 67. Mitică Cărpinişanu. 68. Iancu Lerescu, boer de neam. 69. Pitarul Grigorie Lerescu. 70. Pit. Ilie Lerescu. 71. Pit. Isaia Lerescu.

Plasa Ialomiţiĭ. 72. Pit. Nicolae Marinescu. 73. Iordache Diaconescu. 74. Nic. Diaconescu, boer de neam. 75 Niţă Dinu Diaconescu. 76. Vasile Dinu Diaconescu. 77. Grigore Dinu Diaconescu. 78. Ioan Nicolaescu. 79. Niţă Baltac, boer de neam. 80. Radu Diaconu, postelnic. 81. Grigorie Mircescu. 82. Niţă Oprescu.

Alegĕtorĭ directĭ. (Electeurs directs.)

1. Pit. Alexandru Nicolae Suţu. 2. Colonel Ioan E. Florescu. 3. Pit. Stan Gheorghiu. 4. Clucer Ioan Mihălescu. 5. Log. Nicolae Băleanu. 6. Ioan Ghica, beĭ de Samos. 7. Log. Dimitrie Belu. 8. Clucer Cost. Costescu. 9. Aga Alecu Costescu. 10. Log. Const. Văcărescu. 11. Pit. Şerban Popescu. 12. Pah. Dimitrie Mala. 13. Stefan Greceanu. 14. Pah. Pană Olănescu. 15. Dimitrie Ghica. 16. Cluc. Cost. Pencovicĭ. 17. Pit. Dimitrie Dobrogeanu. 18. Sub-locot. V. Pleşoianu.

www.dacoromanica.ro

Alegĕtoriĭ direcţĭ aĭ oraşuluĭ Tîrgovişte cu capital de 6.000 galb. (Electeurs directs de la ville de Tîrgoviste ayant un capital de 6.000 ducats.) No. 2373. 1858 25 Dec.

1. Grigorie Stefănescu. 2. Petrache Gheorghiu. 3. Dimitrie Gheorghiu. 4. Iancu Filip. 5. Serd. Mihaĭ Vlădescu. 6. Maior Scarlat Lăzureanu. 7. Ilie Hagi Grigorie. 8. Pit. Niţă Andronescu. 9. Alecsan. Dudea. 10. Nae Fundăţeanu. 11. Pit. Alecu Brătescu. 12. Cost. Gh. Cosma, boer de neam.

Ceĭ cu drept a fi aleşĭ în orĭ-ce parte şi colegiĭ. (Eligibles partout et dans tous les collèges.)

1. Pit. Nae Stărostescu 2. Colonel Ioan Ghica. 3. Mateĭ Conţescu. 4. Pahar. Ioan Conţescu. 5. Serd. Grigorie Conţescu. 6. Maior Constantin Conţescu. 7. Pit. Ioan Constantinescu. 8. Costache Cioranu. 9. Pit. Ioan Dobrescu. 10. Pit. Tache Cioranu. 11. Maior Ioan Costescu. 12. Pit. Pană Matraca. 13. Pit. Miltiad Săulescu. 14 Hristache Fusea. 15. Pit. Iancu Persiceanu. 16. Pah. Nae Persiceanu. 17. Căpitan Stavri Brătianu. 18. Serd. Costache Arion. 19. Pitar Toma Potlogeanu. 20. Pit. Mihalache Drăghiceanu. 21. Clucer Evghenie Predescu. 22. Serd. Mihaĭ Furduescu. 23. Colonel Ioan Voinescu. 24. Pit. Alexandru N. Şuţu. 25. Colonel Ioan E. Florescu. 26. Pit. Stan Gheorghiu. 27. Cluc. Ioan Mihălescu. 28. Log. Nicolae Băleanu. 29. Serd. Ioan Ghica. 30. Log. Dimitrie Belu. 31. Colonel Costache Racoviţă. 32. Cluc. Cost. Costescu. 33. Aga Alecu Costescu. 34. Logof. Cost. Văcărescu. 35. Pit. Şerban Popescu. 36. Pahar. Dimitrie Mala. 37. Stefan Greceanu. 38. Pahar. Pană Olănescu. 39. Dimitrie Ghica. 40. Cluc. Costache Pencovicĭ. 41. Pit. Dimitrie Dobrogeanu. 42. Cluc. Gheorghe Niţescu. 43. Parucic Constant. Cătuneanu. 44. Pit. Al. Brătescu, (netrecut în listă din greşală; non inscrit par erreur.)

Observaţiĭ (Observations.) 1. Preotul Gheorghe Diaconescu. 2. Preotul Gheorghe Şerbănescu. S'aŭ scos de ocamdată din lista respectivă pentru pricinĭ bine cuvîntate pînă la a doua punere în cale. (Rayés provisoirement de la liste respective pour des causes justifiées jusqu'à une décision ultérieure.) 3. Zamfir Maltezeanu. Să dea dovedĭ la tribunal pentru actele ce a înfăţişat. (Doit fournir des preuves devant le tribunal en ce qui concerne les actes présentés.) 4. Ilie Arsenessu. Rĕmâne la tribunal a dovedi posesia şi venitul. (Doit prouver, devant le tribunal la propriété et le revenu.) 5. George Rădescu. Se va da dovedĭ la tribunal pentru posesie. (Doit fournir devant le tribunal les prouves de sa propriété.) 6. Nicolae Ioniţă, 7. Popa Gheorghe. La tribunal a dovedi posesia şi venitul. (A prouver au tribunal la propriété et le revenu.) 8 Gheorghe Serif Rĕmâne a-şĭ dovedi la tribunal pămîntenirea şi posesia, rĕmâind pentru venit de-l va contesta cine-va. (Doit prouver devant le tribunal la naturalisation et la propriété; de même pour la revenu, si celui-ci est contesté.) 9. Dimitrie Macri. Nu poate fi trecut, de vreme ce nu s'a pămîntenit. (Ne peut être passé dans les listes, n'étant pas naturalisé.) 10. Răducanu Ioan. 11. Chivu Dimitriu. 12 Alecu Tănăsescu. 13. Dimitrie Popescu. 14. Ioniţă Ioan. Fiind-că n'au îndeplinit condiţiile prescrise în jurnalul Administraţieĭ. (N'ont pas rempli les conditions prescrites

www.dacoromanica.ro

No. 2373. par la décision de la préfecture.) 15. Conţ. Noicu Buzilovicĭ. Nefiind naturalisat
1858 (Non naturalisé.) 16. Ghiţă Pietroşanu. Să dea dovedĭ la tribunalul de posesie
25 Dec. (Doit fournir au tribunal les prevves de la propriété.)

Districtul Mehedinţĭ. (District de Mehedintzi.)

Alegătorĭ primarĭ. (Electeurs primaires.)

Plasa Ocoluluĭ. 1. Pitarul Ioviţă Pavlovicĭ. 2. Constantin Popescu. 3. Nicolae Şarpe, 4. Grigore Colibăşanu. 5. Pitarul Ioniţă Iordăchescu. 6. Pitarul Nicolae Bălteanu. 7. Costache Dragoman. 8. Grigore Severinescu. 9. Serd. Constantin Hristescu. 10. Vasile Silişteanu. 11. Gheorghe Petrovicĭ, parucic. 12. Ştefan Bilciurescu. 13. Ioan Ţaciu. 14. Pitarul Ştefan Strâmbeanu. 15. Ioniţă Ioan Stretcu. 16. Pitarul Ştefan Gărdescu. 17. Nae Calotescu, 18. Nedelcu Cucu.

Plasa Motruluĭ-de-sus. 19. Mihaiŭ Nişulescu. 20. Alecu Bălăcescu. 21. Dumitrache Nişulescu. 22. Badea Popescu. 23. Nicolae Crăiniceanu. 24. Cost. Căldăruşă. 25. Dimitrie Căldăruşă. 26. Pitarul Sandu Scântee. 27. Ghiţă Giurescu. 28. Ioan Burnazu. 29. Mateĭ Păunescu. 30. Petrache Hârgot. 31. Ioan Mănăstireanu. 32. Dimitrie Steiceanu. 33. Dimitrie Cioabă. 34. Nicolae Ţepârdea. 35. D. Ioniţă Sârbulescu. 36. Costache Petrescu. 37. Ioan Ruşeţ. 38. Ioan Chiţulescu. 39. Barbu Giurgescu. 40. Ioan Cuţuĭ. 41. Pârvu Vâlceanu. 42. Nicolae Cioabă. 43. Ghiţă Scântee. 44. Pârvu Nişulescu. 45. Ghiţă Borcoş. 46. Alecu Bengulescu. 47. D. Nicolae Chiţulescu. 48. Iancu C. Mongescu. 49. Mihalache Ruţuiŭ. 50. Ioniţă Trotea. 51. Barbu Croitorul. 52. Gheorghe sin Gh. Benga. 53. Conţipistu Nae Hârgot. 54. D. Răducan Plopşoreanu. 55. Pah. Iosif Clinceanu. 56 Maior Manolache Clinceanu.

Plasa Motruluĭ-de-jos. 57. Ioan Nicolescu. 58. Pitar Vasilache Caloian. 59. Mihalache Iorgulescu. 60. Dimitrie Petrescu. 61. Ioan Ioan Proorocu. 62. Mihaiŭ Melcu Miroveanu. 63. Alexandru Cernăianu. 64. Ghiţă Enescu. 65. Pitar Ştefan Hristescu. 66. Dimitrie Pârvulescu. 67. Barbu Ciorăianu 68. Costache Ţăpârdea. 69. Ioan Socolescu. 70. Ioan Popescu 71. Mihalache Chirculescu. 72. Pit. Atanasie Aldescu. 73. Ioan sin Costache. 74. Ioan Jilcu Jiroveanu. 75. Ioan Caidac. 76. Ioan Boboc. 77. Căpitan Gheorghe Poroineanu. 78. Manolache Cercăianu. 79. Dimitrie G. Bobăiceanu. 80. Nicolae Popa Ioan. 81. Constantin Popescu. 82. Radu Boiangiŭ. 83. Costache Zgondea. 84 Ştefan Scafeşi. 85. Ioan Isvoranu. 86. Ioan Negreanu. 87. Costache Ercianu. 88. Parucic Anton Novoşibţov. 89. Dimitrache Protopopescu.

Plasa Dumbrăveĭ. 90. Pandele Colibăşanu. 91. Enache Opran. 92. Nicolae Zaharia. 93. Constantin Opran. 94. Dincă Pleşoianu. 95. Mihalache C. Caramzulea. 96. Stanciŭ Cioc. 97. Constantin Gaşpăr. 98. Căpitan Tudor Păianu. 99. Iorgu Păianu. 100. Paharnicul Nicolae Păianu. 101. Pit. Iorgu Ipceanu. 102. Ghiţă Poenaru. 103. Barbu Poenaru. 104. Costache Poenaru. 105. Pit. Chiriţă Zmadoviceanu. 106. Vasilache Grecescu. 107. Ioan Bălţăteanu. 108. Ioan Popa Răducan. 109. Grigore Constantin Chiosan-Grecescu. 110. Iacov Săceanu. 111. Ioan N. Crăiniceanu. 112. C. Tudorache Grecescu. 113. Filip Ciupagea. 114. Dimitrie Gh. Boboiceanu.

Plasa Câmpuluĭ. 115. Spătarul Barbu Vlădoianu. 116. Costache Broscăianu.

www.dacoromanica.ro

117. Petrache Mişoiŭ. 118. Barbu Dinu Protopopescu. 119. Dinu Protopopescu. 120. Anastase Drinceanu. 121. Mihalache Drinceanu. 122. State Genescu.

Plasa Blahniţeĭ. 123 Ioniţă Burileanu. 124. Dimitrie Boşogescu. 125. Costache Păpescu Burileanu. 126. Dinu Pănescu. 127. Ioan G. Mateiŭ. 128. Pănescu Burileanu. 129. Ioan Neagu Pănescu. 130. Ioan Pănescu Burileanu. 131. Mateiŭ Iordan. 132. Ioan Mihaiŭ Caminiţă. 133. Ioan Filip. 134. Pârvu Caminiţă. 135. Gliţă Poroineanu. 136. Gliţă Ioan Cameniţă. 137. Ioan Preda Cameniţă. 138. Niţă Protopopescu Burileanu. 139. Nicolae Mărgescu. 140. Ioan Dinu Cameniţă. 141. Vasile Zguraĭ. 142. Nicolae Neagu Pănescu. 143. Ioan I. Barbu Cameniţă. 144 Ioan Dunărinţă. 145. Constantin Popescu. 146. Nicu Ciupagea 147. Lepĕdat Popescu. 148. Tache Burileanu, conţipist. 149. Grigore Colibăşanu. 150. Toma Rovinaru. 151. Ioan G. Grecescu. 152. Locotenent St. Burileanu. 153. Nicolae Sârbu. 154. Mihalache Isvoranu. 155. Ştefan Ioan Ciupagea. 156. Gheorghe Barcoş. 157. Gheorghe Braghinu. 158. Gheorghe Rocşoreanu. 159. Dinu Ioan Mazâlu. 160. Serdarul Ioan Cernătescu.

Plasa Cloşaniĭ. 161. Ioan Băbăiceanu. 162. Nicolae Ţivru. 163. Ioan Drăghiceanu Hirgot. 164. Costache Moinoiu. 165. Ioan Hildan. 166. Gheorghe Popescu. 167. Constantin Bâlteanu. 168. Nicolae Colibăşeanu. 169. Dinu Zoican. 170. Mihaĭ Aniţescu. 171. Gheorghe sin Popa Lupul Dârpeş.

Alegătoriĭ directţiĭ. (Electeurs directs.)

1. Costache Savoiu. 2. Serd. Grigore Simboteanu. 3. Ianache Scafeş. 4. Pit. Nicolae Mihail. 5. Costache Dima Popoviciĭ. 6. Barbu Izvoranu. 7. Pitar Costache Poenaru. 8. Pitar Nicu Gârdăreanu. 9. Paharnic Scarlat Paris. 10. Ioan Grecescu. 11. Pitar Tănase Rătezeanu. 12. Sub-locotenent Scarlat Gănescu. 13. Serd. Mihail Ciocăzeanu. 14. Pitar Marin Chintescu. 15. Colonel Alexandru Banov. 16. Pah. Dimitrie Pleniceanu. 17. Pit. Nic. Fratoştiţeanu. 18. Emanuel Fratoştiţeanu. 19. Răducan Izvoranu. 20. Pit. Grigorie Miculescu. 21. Marin Drinceanu.

Alegătoriĭ directţiĭ aĭ oraşuluĭ Severin cu capital de 6.000 galbeniĭ. (Electeurs directs de la ville de Severin, ayant 6.000 ducats de capital.)

1 Ioan I. Bobăiceanu. 2. Dimitrie Genescu. 3. Pitar Constantin Mongescu. 4. Pitar Dimitrie Caluda. 5. Serd Pană Gârdăreanu. 6. Costache Popescu. 7. Ioan Stretcu. 8. Gheorghe Poenaru. 9. Pitar Gheorghe Boboiceanu. 10. Pitar Dimitrie Vicşoreanu. 11. Radu Popescu. 12. Pitar Ioan Izvoranu. 13. Serdar Costache Roşianu. 14. Pitar Alex. Pestriţu. 15. Ioan Izvoranu. 16. Ioan Cârjăŭ. 17. Nicolae Izvoranu.

Ceĭ cu drept de a fi aleşiĭ în oriĭ-ce parte şi colegiŭ. (Eligibles partout et dans tous les collèges.)

1. Spătarul Barbu Vlădoianu. 2. Mihaĭ Milcu Jiroveanu. 3. Pitar Vasile Caloian. 4. Căpitan Gheorghe Poroineanu. 5. Dimitrie Gheorghe Băboiceanu. 6.

www.dacoromanica.ro

No. 2373. Pandele Colibășeanu. 7. Paharnic Niculae Păianu. 8. Pitar Iorgu Ipceanu. 9.
1858 Costache Broscăreanu. 10. Anastasie Drinceanu. 11. Mihaĭ Izvoranu. 12. Serd.
25 Dec. Ioan Cernătescu. 13. Costache Săvoiŭ. 14. Serd. Grigorie Simboteanu. 15. Enache Scafeș. 16. Pitar Nicolae Mihail. 17. Costache Dima Popovicĭ. 18. Barbu Izvoranu. 19. Pitar Costache Poenaru. 20. Nicu Gărdăreanu. 21. Paharnic Scarlat Paris. 22. Ioan Grecescu. 23. Sub-locot. Sc. Gănescu. 24. Serd. Mihail Ciocăzeanu. 25. Colonel Alex. Banov. 26. Pah. Dimitrie Plimiceanu. 27. Pitar Nicolae Fratoștițeanu. 28. Emanoil Fratoștițeanu. 29. Răducan Izvoranu. 30. Pitarul Gheorghe Miculescu. 31. Marin Drinceanu. 32 I. G. Boboiceanu. 33. Mihalache Drinceanu. 34. State Genescu. 35. Dimitrie Genescu. 36. Pitar C. Mongescu. 37. Costea Popescu. 38. Pitar Dimitrie Caluda. 39. Ioan Stretcu. 40. Gheorghe Poenaru. 41. Pitar Gheorghe Bobăiceanu. 42. Pitar Ioan Izvoranu. 43. Serd. Costache Roșianu. 44. Pitar Al. Pestriț u. 45. Ioan Izvoranu. 46. Ioan Cârjeŭ. 47. Nicolae Izvoranu. 48. Serd. Ioan Ipceanu. 49. Pit. Marin Chintescu. 50. Pit. Tănase Rătezeanu.

Observațiĭ. (Observations.) 1. Log. Grigorie Racoviță. s'a scos fiind trecut la Ilfov. (Rayé, étant inscrit dans le district d'Ilfov.) 2. Serd. Toma Ipceanu, idem, fiind dat în judecată criminală. (Rayé, étant traduit devant la justice criminelle.) 3. Pah. Iosif Clinceanu, idem, pentru cuvinte cuprinse în contestația Administrațieĭ dintre aleșĭ numaĭ. (Rayé pour les motifs compris dans la décision de la préfecture, seulement du nombre des élus.) 4. Maior Macovache Clinceanu, idem. 5. Maior pah. Costache Romanescu, idem, fiind trecut și domiciliat la orașul Târgu-Jiuluĭ. (Rayé, étant inscrit et domicilié à T.-Jiu.) 6. Maior P. Tănase Rătezeanu, idem, necomplectând venitul de 400 galbenĭ, fiind ipotecat. (Rayé, n'ayant pas 400 ducats de revenu, à cause des hypothèques.) 7. Maior P. D. Vicșoreanu, idem, avênd venit din comerț ce nu dă drept de eligibilitate. (Rayé, tirant les revenus du commerce ne donnant pas le droit à l'éligibilité.) 8. Maior Petre Barbovicĭ, idem, ca să constateze de este venit în țară înainte de Regulament. (Rayé, à cause de la contestation s'il était établi dans le pays avant le Règlement.) 9. Gheorghe Hrisoshoide, idem, ca să dovedească prin tribunal de este însurat cu pămînteancă. (Rayé, pour prouver devant le tribunal qu'il est marié à une indigène.) 10. Nicolae Furtună, idem, ca să dovedéscă prin tribunal că are capital în comerț de 5.600. (Rayé, pour prouver devant le tribunal qu'il a dans son commerce 5.600 ducats de capital.)

Districtul Argeșul. (District d'Argesh.)

Alegătorĭ primarĭ. (Electeurs primaires.)

Plasa Argeșuluĭ. 1. Pit. State Micescu. 2. Teodosie Nanoescu. 3. Posteln. Marin Năstăsoiu. 4. Mazîlu Ioan Steroiu. 5. Pit. Nicolae Balotă. 6. Mazîlu Hristache Nițul. 7. Fostul iuncăr Ioniță Balotă.

Plasa Cotmenĭ. 8. Tablaș Baicea Popescu. 9. Pitar Crăciun Stoian. 10. Post. Cârstea Ioan. 11. Ionescu Mazîlu. 12. Const. Mazîlu. 13. Serd. Scarlat Turnavitu. 14. Ștefan Milicescu. 15. Pit. Vasilache Urzescu.

Plasa Piteștĭ. 16. Prap. Nicolae Beșteleĭ, 17. Ștefan Babihĭ. 18. Ioan Budișteanu. 19. Ioan Petrăchescu. 20. Vistier Petrache Tigveanu. 21. Pavlache Ră-

www.dacoromanica.ro

tescu. 22. Pit. Constantin Enculescu. 23. Parucic Petrică Rătescu. 24. Fotache Tomescu. 25. Pit. Petre Teodoru. 26. Daniil Chiriţescu. 27. Ilie Trifonescu. 28. Apostol Pănciulescu. 29. Gheorghe Dimitrescu. 30. Nae T. Grigorescu. 31. Radu Ionescu. 32. Serd. Toma Furduescu. 33. Prap. Apostol Beşteleĭ. 34. Prap. Dimitrie Budişteanu. No. 2373. 1858 25 Dec.

Plasa Loviştelĭ. 35. Ioan Teodosiu, boer de neam. 36. C. Hodoroagă. 37. Pit. Grigore Chiriţescu. 38. Daniil Cantarolu. 39. Ioan Văleanu. 40. Mihaĭ Brătianu. 41. Anton Şuiceanu. 42. Cluc. d'arie Nic. Brătianu.

Plasa Topologu. 43. Serdar C. Minculescu. 44. Conţ. Ghiţă Balotă. 45. Dimitrie Tigveanu. 46. Tache Rudeanu. 47. Răducanu Drăguţescu. 48. Costică Bălteanu. 49. Grigorie Balotă. 50. Matache Furduescu. 51. Pit. Nae Slăvescu. 52. Pit. Mihalache Predescu. 53. Prap. Alecu Bălteanu. 54. Alecu Balotă. 55. Ştefan Balotă. 56. Pană Balotă.

Plasa Oltuluĭ. 57. Tudorache Ceauşescu. 58. N. Opriţescu. 59. Ioan Opriţescu. 60. Ioan Burdescu. 61. Panait Popescu. 62. Trandafir H. Anastasie. 63. Ioan Popescu. 64. Din Schideanu 65. Tudor Cernătescu. 66. Anghel Ceauşescu.

Plasa Gălăşeştĭ. 67. Pah. Costache Perdicaru. 68. Pit. Ioan Rovinaru. 69. Căp. Dimitrie Budişteanu. 70. Petrache Popescu. 71. Maior At. Călinescu. 72. Ioan Rătescu. 73. Şerban Şerbănescu. 74. Voicu Popescu. 75 Pah. Gheorghe Enescu. 76. Constantin Tărtăşescu. 77. Vâlcea Ploeşteanu.

Alegătorĭ directĭ. (Electeurs directs.)

1. Aga Teodor Brătianu. 2. Pit. Drăghicĭ Budişteanu. 3. Pah. Gheorche Perdicaru. 4. Aga Ştefan Burchi. 5. Pah. Gheorghe Baldovin. 6. Dimitrie Brătianu. 7. Log. Ioan Bălăceanu. 8. Pit. Ioan Meculescu. 9. Ioan Nicolopolu. 10. Nicolae Roset. 11. Pit. Ioan Vărzaru. 12. Pah. Dimitrie Drăgoescu. 13. Post. Ştefan Belu. 14. Pit. Alecu Petrescu. 15. Pah. Mihail Berendeiŭ. 16. Serdar Gheorghe Lerescu. 17. Pit. Enache Cornăţeanu. 18. Răducanu Bucşănescu. 19. Mateĭ Cioranul. 20. Grigorie Bădulescu. 21. Constandin Budişteanu. 22. Costică Racoviţă. 23. Dimitrie Racoviţă.

Alegătorĭ directĭ aĭ oraşuluĭ Piteştĭ, cu capital de 6.000 galbenĭ. (Electeurs directs de la ville de Piteshti, ayant 6.000 ducats de capital.)

1. Pit. Bogdan Mihail. 2. Constantin Carabelea. 3. Nicolae Coculescu. 4. Pitar Răducanu Paraschivescu. 5. Marinache Dimitriĭ. 6. Tudorache Constantin. 7. Tache Dobreanu. 8. Ioan C. Morait. 9. Dimitrie C. Morait. 10. Pit. Pandele Popescu. 11. Vistier Mihaĭ Popescu. 12. Pandele Petre. 13. Simion Pandele. 14. Ghiţă Dobreanu. 15. Florea Dancovicĭ. 16. Nicolae Gherman. 17. Dimitrie Petrescu. 18. Dimitrie Brădeanu. 19. Aristache Petrovicĭ. 20. Serd. Costică Vărzaru. 21. Toma Pleşoianu. 22. Ion Borănescu. 23. Pitar Ştefu Nicolae. 24 Pavlache Marcovicĭ. 25. Serd. Pavlică Rătescu. 26. Petcu Gheorghiu. 27. Pit. Ioan Condeescu. 28. Nicolae Tâmpeanu.

www.dacoromanica.ro

No. 2373. 1858 25 Dec. Persoanele cu drept de a fi alese în orĭ-ce parte şi în toate colegiile. (Eligibles partout et dans tous les collèges.)

1. Aga Teodor Brătianu. 2. Pit. Drăghicĭ Budişteanu. 3. Pah. Gheorghe Perdicaru. 4. Aga Ştefan Burchi. 5. Pah. Gheorghe Baldovin. 6. Dimitrie Brătianu. 7. Logof. Ioan Bălăceanu. 8. Pit. Ioan Meculescu. 9. Ioan Nicolopolu. 10. Pah. Nicolae Rosteti. 11. Pit. Ioan Vărzaru. 12. Pah. Dimitrie Drăgoescu. 13. Post. Ştefan Belu. 14. Pit. Alecu Petreséu. 15. Pah. Mihail Berendeiŭ. 16. Serd. Gheorghe Lerescu. 17. Pitar Ienache Cornăţeanu. 18. Pit. Răducanu Bucşănescu. 19. Mateiŭ Cioranu. 20. Constantin Budişteanu. 21. Costică Racoviţă. 22. Dimitrie Racoviţă. 23. Pah. Gheorghe Enescu. 24. Prap. Dimitrie Budişteanu. 25. Serd. Scarlat Turnavitu. 26. Pah. Costache Perdicaru. 27. Pit. Ioan Rovinaru. 28. Căp. Dimitrie Budişteanu. 29. Maior Atanasie Călinescu. 30. Pit. Mih. Predescu. 31. Serd. Costică Vărzaru.

Observaţiĭ. (Observations.) 1. Prap Ioan Brătianu. 2. Preotu Voicu Popescu. 3. Tudorache Diaconul. 4. Preotul Costache. 5. Ex-protopopul Gheorghe Coculescu. 6. C. Brădeanu, scoşĭ din liste de o cam dată pentru pricinĭ bine-cuvîntate, pînă la a doua punere la cale. (Rayés des listes pour des causes justifiées, provisoirement jusqu'à une nouvelle décision.) 7. Pit. Gheorghe Negulescu. 8. Ghiţă Petrescu. 9. Nicolae Antonescu. 10. Conţ. Ioan Diamandi, nu s'aŭ trecut în listă, fiind-că n'aŭ constatat după instrucţiĭ posesiile şi venitul proprietăţiĭ lor, rămâind a se face aceasta înaintea tribunaluluĭ. (N'ont pas été inscrits, n'ayant pas constaté conformément aux instructions leurs droits de propriété et leurs revenus, ce qui sera prouvé devant le tribunal.) 11. Constantin Morait. 12. Gheorghe Zisidis. 13. Eftimie Nicolaŭ, s'aŭ scos din liste, urmând a-şĭ dovedi naturalisaţia şi capitalurile înaintea tribunaluluĭ. (Rayés, pour prouver devant le tribunal la naturalisation et le capital.) 14. Mihail Simionescu. 15. Constantin Bogan. 16. Pit. Eftimie Dimitriu. 17. Toma Ştefănescu. 18. Andreĭ Ştefan. 19. Ioan Pîrvanovicĭ. 20. Petcu Dobrian. 21. Neagu Popescu, s'aŭ scos din liste, urmând a-şĭ nfăţişa la tribunal actele de posesie şi valoarea acareturilor şi comerţuluĭ după înstrucţiĭ. (Rayés des listes, pour présenter au tribunal les actes de propriété eit prouver la valeur des immeubles et du commerce, conformément aux instructions.) 22. Stoian Pârvanovicĭ. 23. Odisef Ioanid. 24. Dimitrie Antonescu. 25. Gh. Papadopol. 26. Ghiţă Ganciu. 27. Gheorghe Protopopescu, s'aŭ scos din liste, pentru că n'aŭ capitalul de 6.000 galbenĭ, după cum se cere prin instrucţiĭ. (Rayés des listes, n'ayant pas 6.000 ducats de capital, ainsi que les instructions l'exigent.)

Districtul Muscel (District de Muscel.)

Alegătorĭ primarĭ. (Electeurs primaires.)

Plasa Nucşoara. 1. Pandelache Rucăreanu. 2. Procopie Constantin.

Plasa Podgorĭĭ. 3. Ioan Mărgărit. 4. Conţip. Constantin Mărgăritescu. 5. Gheorghe Tănăsescu. 6. Alexandru Gheorgbe Golescu. 7. Aga Nicolae Kreţulescu. 8. Pitar Nae Călinescu.

www.dacoromanica.ro

No. 2373.
1858
25 Dec.

Plasa Dîmboviţiĭ. 9. Ioan Livaditul.

Plasa Argeşuluĭ. 10. Alecu Vlădescu. 11. Apostol Vlădescu. 12. Dincă Vlădescu. 13. Ioan Constantin Lerescu. 14. Costache Crasan.

Plasa Rîurilor. 15. Bucur Chirvasia. 16. Nicolae Năstăsoiu. 17. Constantin Zamfir. 18. Alexandru Rimniceanu. 19. Grigorie Lănţescu. 20. Răducanu Gogulescu. 21. Maior Emanoil Culoglu. 22 Nicolae Micescu. 23. Pah. Nicolae Brătianu. 24. Pit. Nicolae Rudeanu. 25. Manolache Brătianu. 26. Petrache Crasan. 27. Apostol Micescu. 28. Costache Balotă. 29. Stefan Stîlpeanu. 30. Tănăsache Stîlpeanu. 31. Dumitrache Brătianu. 32. Serdar I. Urianu.

Alegătorĭ directĭ. (Electeurs directs.)

1. Pah. Barbu Belu. 2. Postelnicul Stefan Golescu. 3. Logofăt Nicolae Golescu. 4. Nicolae Rucăreanu. 5. Clucer Ioan S. Urlăţeanu. 6. Serdar Al. Angheleanu. 7. Căpitan Iorgu Filip Lenş.

Alegătorĭ directĭ aĭ oraşuluĭ Câmpu-Lung. (Electeurs directs de la ville de Câmpu-Lung.)

1. Scarlat Angheleanu. 2. Ghiţă Gheorghiu. 3. Grigorie Angheleanu. 4. Conţip. Constantin Popescu. 5. Pitar Nicolae Nicolaŭ. 6. Ioan Ciolan. 7. Pitar Mihail Rucăreanu. 8. Sterie Steriu. 9. Ioan Ienache Hristodor. 10. Ioan Nicolae Gheorghiu. 11. Constantin Aninoşanu. 12. Ioan Argeşanu.

Ceĭ cu drept de a fi aleşĭ. (Eligibles)

1. Pandelache Rucăreanu. 2. Alexandru Gheorghe Golescu. 3. Pitar Nae Călinescu. 4. Serdar Ioan Livaditu. 5. Pah. Barbu Belu. 6. Posteln. Golescu. 7. Logofăt. Nicolae Golescu. 8. Nicolae Rucăreanu. 9. Clucerul I. Scarlat Urlăţeanu. 10. Căpitan Iorgu Filip Lenş. 11. Serdar Alexandru Angheleanu.

Observaţiĭ (Observations.) Serd. Ioan Rudeanu. S'a scos din listă, neputêndu-se sluji cu actul de danie în urmă de 19 August de la o persoană, pentru care numaĭ atuncĭ i s'ar putea socoti posesia temeinică, când după trecere de vreme s'ar dovedi de d-luĭ că ecsersează posesia absolută asupra acestor proprietăţi. (Rayé de la liste, car il ne peut pas se servir d'un acte de donation fait après le 19 Août; ce n'est que quand il aura prouvé qu'il exerce le droit de propriété absolu, que ce droit pourra être pris en considération.)

Districtul Buzăŭ. (District de Buzéo.)

Alegătorĭ primarĭ. (Electeurs primaires.)

Plasa Tohani. 1. Serdarul Iordache Tomescu. 2. Iorga Dolete. 3. D. Mateiŭ Dimitrescu. 4. Parucic Vasilache Rudeanu. 5. Pit. Iancu Brezeanu. 6. Ghiţă Brezeanu. 7. Vasilache Brezeanu. 8. Nae Brăileanu. 9. Alexandru Bădeanu. 10.

www.dacoromanica.ro

No. 2373. Pit. Stavri Dimboviceanu. 11. Grigorie Drăgaică. 12. Nestor sin Nestor. 13. Alecu
1858 Dănescu. 14. Pit. Ghiţă Păltineanu. 15. Iordache Teişanu. 16. Răducanu Luţcan.
25 Dec. 17. Maior Istrate Sămeşescu. 18. Ilie Luţcan. 19. Nae Mareş.

Plasa Pîrscovul. 20. Pit. Mihalache Pleşoianu. 21. Silivestru Antonescu. 22. Ioan Nicolae Antonescu. 23. Costache Iarca. 24. Iancu Coloescu. 25. Damian Popescu. 26. Năstase Pietraru. 27. Gheorghe Călăviescu. 28. Ioan Proca. 29. Serd. Mihail N. Mihăescu. 30. Agapie Sfînteşi. 31. Nicolae Pleşcoianu. 32. Ioan Antonescu. 33. Mincu Vişan.

Plasa Buzăului. 34. Serdar Ştefan Borănescu. 35. Iancu Ruşaviţeanu. 36. Nae Ruşaviţeanu. 37. Maior Carp. 38. Pit. Nicolae Cărbunescu. 39. Gheorghiţă Sibiceanu. 40. Dimitrie Gavriloiŭ. 41. Dragulin Popa Drăgoi. 42. Constantin Florescu. 43. Stan Drăgoescu. 44. Mihaiŭ Ripeanu. 45. Dimitrie Popescu. 46. Dimitrie Sinescu. 47. Ghiţă Duşescu. 48. Petre Popescu. 49. Const. Săseanu. 50. Matache Săseanu. 51. Gheorghe Goţa. 52. Nicola Goţa. 53. Ilie Andronescu. 54. Dumitru Goţa. 55. Dobre Moldoveanu. 56. Ioan Postelnicescu. 57. Costache Dimitriu. 58. Bratu Dimitriu. 59. Ilie sin Cârstea Cătuneanu. 60. Badea Izbăşoiŭ. 61. Tudor Izbăşoiŭ. 59. Anghel Izbăşoiŭ. 63. Oprea Izbăşoiŭ. 64. Bănică Izbăşoiŭ. 65. Gheorghe Izbăşoiŭ.

Plasa Săraţii. 66. Răducanu Ţinculescu. 67. Grigorie Alexandrescu. 68. Hristea Gheorghescu. 69. Nicu Sărăţeanu. 70. Apostol Simionescu. 71. Iancu Nuşescu. 72. Cănuţă Alexandrescu. 73. Dinică Alexandrescu. 74, Tache Critianu. 75. Gheorghe Protopopescu. 76. Ghiţă Chirculescu. 77. D. Iancu Vernescu 78. Sterian Tomescu. 79. Caloian Conta. 80. Constantin Popa. 81. Pit. Ghiţă Popa. 82. Vasile Conta. 83, Costache Stoicescu. 84. Grigorie Popa. 85. Iancu Rimniceanu. 86. Ghioacă Tomescu. 87. Sandulache Muşceleanu. 88. Vasilache Ripeanu. 89. State Ivănescu.

Plasa Slănic. 90. Nicolae Vişan. 91. Ghiţă Frunză Verde. 92. Conţ. Iancu Dăscălescu. 93. Iosif Băescu. 94. Gheorghe Mereŭ. 95. Ioan Oană Mereï. 96. Mihaï Alexandrescu. 97. Ghiţă Săteanu. 98. Mihalache Racoviţă. 99. Nic. Perieţeanu. 100. Const. Perieţeanu. 101. Dim. Buescu. 102. Cl. de Mold. I. Costinescu.

Plasa Câmpuluï. 103. Ienache Murgescu. 104. Ghiţă Sălcianu. 105. Pit. Alecu I. Porumbaru. 106. Dimitrie Vernescu. 107. Coman Lărgeanu.

Alegătoriï directi (Electeurs directs.)

1. Pah. Alex. Hrisoscoleŭ. 2. Pah. Costache Cârlova. 3. Pit. Teodor Costiescu. 4. Căpitan Ioan Brăiloiŭ. 5. Pit. Spirea Anastasiu. 6. Prap. Scarlat Voinescu. 7. Serd. Nicolae Slătineanu. 8. Pit. Ioan Carp. 9. Aga Pană Băbeanu. 10. Ban Constantin Ghica. 11. Pah Ghiţă Zisu 12. Costache Trestianu. 13. Pah. N. Picleanu. 14. Serd. Nicolae Homoriceanu. 15. Serd. Costache Deşliu. 16. Toma Bagdat. 17. Pit Grigore Mărăcineanu. 18. Pit. Ioan Manolescu. 19. Serd. Antonie Dobrogeanu. 20. Dimitrie Iconomu. 21. Serd. Costache Sibiceanu. 22. Pit. Ioan Păltineanu. 23. Pit. Moisi Păltineanu. 24. Mihail Păltineanu. 25. P. Costache Ioan Macoveï. 26. Dumitrache Macoveï. 27. Aga Petrache Poenaru. 28. Iorgu

www.dacoromanica.ro

Vernescu. 29. Pah. Costache Vernescu. 30. Serd. Hristodor Filitis. 31. Căpitan Nicolae Greceanu. 32. Serd. Ioan Marghiloman. 33. Dimitrie Paicu. 34. Nicolae Iatropolu. No. 2373. 1858 25 Dec.

Alegătorii directi ai orașului Buzĕŭ cu capital de 6.000 galbeni. (Electeurs directs de la ville de Buzéo, ayant 6.000 ducats de capital.)

1. Pit. Nicolae Aur. Gr. Vlădescu. 2. Dimitririe Stoicescu. 3. Luca Șapcaliu. 4. Ghiță Poenaru. 5. Dimitrie Iachim. 6. Conțipist Radu Sireanu. 7. Pitar Nic. Poenaru. 8. Costache Dimitriu. 9. Pit. Costache Canela. 10. Costache Iliescu. 11. Costache Chirculescu. 12. Iane Iconomu. 13. Dimitrie Belea. 14. Maior C. Crăsnăr. 15. Pit. Stan Stănescu. 16 Conțipist Grig. Mehtupciu. 17. Dimitrie Mehtupciu. 18. Emanoil Mehtupciu. 19. Pit. Ghiță Dăscălescu. 20. Ioan Ioachim. 21. Ioan Pleșcoianu.

Ceĭ cu drept de a fi aleșĭ (Eligibles.)

1. Parucic Vasilache Rudeanu. 2. Maior Istrate Sămeșescu. 3. Serdar Ștefan Borănescu. 4. Ghiță Sălcianu. 5. Pit. Alecu Porumbaru. 6. Dimitrie Vernescu 7. Pah. Alexandru Hrisoscoleŭ. 8. Pah. Costache Cârlova. 9. Pit. Teodorache Costescu. 10. Căpitan Ioan Brăiloiŭ. 11. Pit. Spirea Anastasiu. 12. Praporcic Scarlat Voinescu. 13. Serd. Nicolae Slătineanu 14 Pit. Ioan Carp. 15. Agă Pană Băbeanu. 16. Ban Costache Ghica. 17. Pah. Ghiță Zisu. 18 Pit. Ioan Păltineanu. 19. Pit. Moise Păltineanu. 20. Mihail Păltineanu. 21. Costache Ioan Macoveĭ. 22. Dumitrache Macoveĭ. 23. Aga Petrache Poenaru. 24. Iorgu Vernescu. 25. Pah. Costache Vernescu. 26. Serd. Hristodor Filitis. 27. Căpitan Nicolae Greceanu. 28. Serd. Ioan Marghiloman. 29. Dimitrie Paicu. 30. Nicolae Iatropolu. 31. Luca Șapcaliu. 32. Ghiță Poenaru. 33. Costache Canela. 34. Costache Iliescu. 35. Ghiță Dăscălescu. 36. Ioan Pleșcoianu. 37. Costache Trestianu. 38. Pah. N. Picleanu. 39. Serd. Nicolae Homoricianu. 40. Serd. Costache Deșliu. 41. Toma Bagdat. 42. Pit. Grigore Mărăcineanu. 43. Pit. Ioan Manolescu. 44. Serd. Anton Dobrogeanu. 45. Dimitrie Economu. 46. Serd. Costache Sibiceanu.

Observațiĭ. (Observations.) 1. Tache Crăciunescu 2. Costache Dimbovíceanu și 3. Mareș Mărășescu, s'aŭ scos din liste, rămâind a'și da dovezile la tribunal. (Rayés des listes pour fournir des preuves au tribunal). 4. Bănică Ciocirdia, scos după a sa cerere. (Rayé sur sa demande). 5. Nae Mareș, idem. 6. Prap. Iordache Tocilescu, s'a scos rămiind a'și dovedi drepturile la tribunalul Prahova. (Rayé, pour prouver ses droits devant le tribunal de Prahova). 7. Istrate Săulescu, s'a scos, rămâind a se adresa la tribunal. (Rayé, doit s'adresser au tribunal). 8. Niță Crăciunescu, idem. 9. Ștefan Solomon, s'a scos, spre a se înfățișa la tribunal, fiind-că n'are act de vîrstă. (Rayé, doit s'adresser au tribunal, n'ayant pas prouvé son âge) 10. Serd. Anton Dobrogeanu, s'a scos după cererea sa. (Rayé sur sa demande.) 11. Serd. Grig. Hrisoscoleu, s'a scos pentru că nu-ĭ prisosesce venit peste dobânda banilor de 2 030 ce urmează a se scădea din venitul datorieĭ de 41.200 pentru care îĭ sunt ipotecate proprietățile.

www.dacoromanica.ro

No. 2373. (Rayé, car son revenu n'est pas suffisant, déduction faite de la somme de
1858 2.030 représentant les intérêts de la somme de 41.200 pour laquelle ses pro-
25 Dec. priété sont hypothéquées.) 12. Hristachie Nicolaŭ, s'aŭ scos nefiind pământenit. (Rayé, comme non naturalisé.) 13. Costache Dobroviciĭ, s'a scos până va dovedi la tribunal actul de naturalizaţie. (Rayé jusqu'à ce qu'il présente au tribunal l'acte de naturalisation.) 14. Nicolae Drăgan. 15. Alecu Stambolŭ. 16. H. Zaharia Petre—asemenea (De même). 17. Neagu Vlădescu—asemenea, pentru constatarea averiĭ. (Rayé, jusqu'à la constatation de sa fortune.) 18. Toma Păcleanu, scos spre a'şĭ constata starea la tribunal. (Rayé pour constater devant le tribunal la situation de sa fortune.) 19. Alecu Păcleanu. 20. Ghiţă Mărgărit. 21. Ghiţă Robescu. 22. Caloian Cătunescu. 23. Gheorghe Popa. 24. Costache Târgoveanu. 25. Damian Frăţişescu,—s'aŭ scos spre a înfăţişa la tribunal dovedile. (Rayés, pour présenter au tribunal les preuves; 26. Mihalache Andronescu. 27. Petrache Andronescu,—s'aŭ scos, fiind-că nu şi-aŭ constatat venitul, rămâind a se adresa la tribunal. (Rayés, n'ayant pas prouvé le revenu, doivent s'adresser au tribunal.) 28. Pit. Mihail Hristodol,—s'a scos, fiind-că nu şi-a constatat naturalizaţia. (Rayé, n'ayant pas prouvé sa naturalisation.) 29. Pah. Ioan Al. Ghica,—s'a scos, căcĭ moşia Stilpu cu alte trupurĭ s'a găsit ipotecată pentru suma de 64.000 galbenĭ de către soţia d-luĭ, păhărniceasa Alexandrina Ghica, ca o ecsoprică a sa. Iar d-luĭ paharnicul va rămânea a-şĭ valora drepturile sale la judeţul unde va avea proprietate a sa ohavnică saŭ zestrală (Rayé, parce que la terre de Stilpu avec les attenances se trouve hypothéquée pour 64.000 ducats en faveur de sa femme M-me Alexandrine Ghica, comme dot. M. le paharnic doit faire valoir ses droits dans le district où il a ses propriétés à lui ou dotales.)

Districtul Prahova. (District de Prahova.)

Alegătorĭ primarĭ. (Electeurs primaires.)

Plasa Câmpuluĭ. 1. Alexandru Filitis. 2 Serd. Grigorie Filitis. 3. Pah. Ioan Chiţoranu. 4. Costache Filitis. 5. Ahil Filitis. 6. Parucic Pană Cotopulea. 7. Pah. Grigorie Colfescu. 8. Alecu Cioceanu.

Plasa Tîrşoruluĭ. 9. Banul Stan Dăjbanu. 10. Grigorie Burchi.

Plasa Filipeştĭ. 11. Serd. Anton Ioan Arion. 12. Serd. Nicolae Ogrădeanu. 13. Pit. Toma Vasilescu. 14. Ioniţă Enăchescu. 15. Ştefan Aricescu 16. Serd. Nae Rătescu. 17. Serd. Ioan I. Filipescu. 18. Conţip. Dimitrie Gealep. 19. Pană Constantinescu. 20. Iordache Roată. 21. Serd. Ioan Scorţeanu. 21. Nae Bordeanu. 23. Ioan Constantinescu. 24. Constantin Grigorescu. 25. Grigore Marin Negru. 26. Marin Poica. 27 Maior Costache Călinescu. 28. Nuţă Bisceanu. 29. Badea Furtună.

Plasa Prahoveĭ. 30. Pit. Dimitrie Racotă. 31. Tănase Iorgulescu, boer de neam. 32. Alecu Dobrogeanu, boer de neam. 33. Iorgu Dobrogeanu, boer de neam. 34. Pit. Iorgu Nicolescu. 35. Căpit. Dimitrie Nicolescu, 36. Ioan Bănescu.

Plaisa Teleajenuluĭ. 37. Serd. Grigorie Florescu. 38. Grigore Mirzea 39. Prap. Toma Mirzea. 40. Toma Cirişanu. 41. Pit. Ştefan Cirişanu. 42. Stan Caşca, boer de neam. 43. Gheorghe Manu. 44. Grigore Dinu Panait, boer de neam. 45. Nicolae Stan Gaftoiu, boer de neam. 46. Manta Ioan, boer de neam. 47. Conţip.

www.dacoromanica.ro

Apostol Dimitrescu. 48. Ioniță Mihăescu. 49. Stănică Țuguĭ, boer de neam. 50. Iancu Teoharescu. 51. Ivancea Nanciovicĭ. 52. Tudorache Zapleș. 53. Ioniță Cărbunescu. 54. Toma Podeanu, boer de neam. 55. Ioan Predeleanu. 56 Gheorghe Bărbulescu, boer de neam. 57. Pit. Gheorghe Goța. 58. Pit. Matache Cirișanu. 59. Stanciu Miricescu, boer de neam. No. 2373. 1858 25 Dec.

Plasa Podgoriĭ. 60. Cluc. Grigore Lipănescu. 61. Nicolae Podeanu, boer de neam. 62. Cernat Avrămescu, boer de neam. 63. Anton Podeanu. 64. Nicolae Ionescu. 65. Stan Dinescu. 66. Dinu Podeanu, boer de neam. 67. Martin Banu. 68. Dumitrache Popescu, boer de neam. 69. Toma Drăgulinescu. 70. Antonică Sălcianu. 71. Pit. Gheorghe Mateescu. 72. Dincă Goțulescu. 73. Nicolae Mateescu. 74. Alexandru Botescu, boer de neam. 75. Simion Ioan. 76. Dumitru Ioan. 77. Ghiță Năstăsescu, boer de neam. 78. Pitarul Dobre Podeanu. 79. Pitarul Eftimie Grecescu.

Plasa Cricovuluĭ. 80. Pit. Grigore Plăvianu. 81. Pit. Gheorghe Plăvianu. 82. Căp. Constantin Mateescu. 83. Dimitrie Mirzea. 84. Mihalache Cirișanu. 85. Tănase Hristea. 86. Grigorie Dimbovicianu. 87. Maior Nicolae Borănescu. 88. Pitar Constantin Borănescu. 89. Andreiŭ Borănescu. 90. Pit. Iancu Mihuleț. 91. Dimitrie Grigorie Teișanu, boer de neam. 92. Medelnicer Ior. Gazota. 93. Dimitrie Plăvălescu. 94. Nae Mareș. 95. Nică. Filip.

Alegătorĭ directĭ. (Electeurs directs.)

1. Marele Ban Manoil Băleanu. 2. Aga Const. I. Filipescu. 3. Logofĕt a dreptățiĭ Costache Bălăceanu. 4. Serd. Teodor Asan. 5 Dimitrie Niculescu. 6. Pit. Scarlat Cocorĕscu. 7. Paharn. Alecu Cocorĕscu. 8. Gheorghe Niculescu 9. Constantin Movilă. 10. Ilie Niculescu. 11. Aga Ioan Cantacuzino. 12. Logofĕt Dimitrie Ioanidi. 13 Vasile Clinceanu. 14. Dimitrie Clinceanu. 15. Cluc. C. G. Cantacuzino. 16. Pah. G. G. Cantacuzino. 17. Cluc. Mih. Ractivanu. 18. Pah. Ioan Mirzea. 19. Serd. Nicolae Mirzea. 20. Pit. Manolache Șoimescu. 21. Maior Nicolae Burchi. 22. Cluc. Alecu I. Filipescu. 23. Ioan Anghelescu. 24. Pitar Costache Cirișanu. 25. Pit. Moise Pănculescu. 26. Alexandru Sorescu. 27. Bănică Cărbunescu. 28. Costache I. Macoveiŭ. 29. Serd. Matache Drăgulinescu.

Alegătorĭ directĭ aĭ orașuluĭ Ploești cu capital de 6.000 galbenĭ. (Electeurs directs de la ville le Ploïeshti, ayant 6,000 ducats de capital.)

1. C. Conțip. Bănică Ioan. 2. Ioan Gavrilescu, boer de neam. 3. Tudor Stoian. 4. Alecu Sava, boer de neam. 5. Ioniță Gheorghiu, boer de neam. 6. Mihaĭ Constantinescu, boer de neam. 7. Ilie Mincu. 8. Hagi Anton Vasiliu, boer de neam. 9. Nichifor Barbu. 10. Vasile Mihalopol. 11. Dimitriu Sava, boer de neam. 12. Lazăr Manea. 13. Nicolae Drosescu. 14. Enache Murgulescu, boer de neam. 15. Stamate Dumitru Oescu, boer de neam. 16. Marin Mehedințeanu, boer de neam. 17. Pavel Predescu. 18. Ghiță Alexiu. 19. Hagi Matache Slăvicescu, boer de neam. 20. Hagi State Călin, boer de neam. 21. Dumitrache Nicolaŭ. 22. Pit. Stănică Marin. 23. Conțip. Bogdan Petrescu. 24. Gheorghe Cri-

www.dacoromanica.ro

No. 2373. veţeanu. 25. Pit. Ioan Baldovin. 26. Conţip. Ioan Poicescu. 27. Ioan Marinescu.
1858 28. Petre Andreescu. 29. Serd. Panait Hagi Hristu. 30. Logof. al dreptăţi Scar-
25 Dec. lat Bărcănescu. 31. Nicolae Hagi Ilie, boer de neam. 32. Vasilache Murgulescu.
33. Michalache Murgulescu. 34. Ilie Murgulescu. 35. Hagi Ioan Pitiş. 36. Ioan
Hagi Hristu Cantili. 37. Pit. Teodor Corlătescu. 38. Alecu Tulea, boer de neam.
39. Pit. Dimitrie Hariton. 40. Dincă Calotă. 41. Petrică Stoian. 42. Marinciu Stan-
ciu. 43. Sfetcu Căldăraru. 44. Dumitrache Carastan. 45. Matache Nicolaŭ. 46.
Tache Stănescu. 47. Nicolcea Picovicĭ. 48. Teodor Dancovici. 49. Ghiţă Nicolaŭ.
50. Nicolae Stănescu. 51. Costache Staicovicĭ 52. Ivancea Constantin. 53. Du-
mitrache Panait. 54. Costache Constantinescu. 55. Nicolae Tomescu. 56. Vasile
Zaplanu. 57. Vasilache Ioanidi. 58. Ghiţă Hagi Anton. 59. Tudorache Barbu.
60. Nicolae Ioan Topuzliu. 61. Vasile Rădulescu. 62. Pandele Vulpescu. 63. Niţă
Radovicĭ. 64. Ghiţă Vasilescu. 65. Dinu Dobrescu. 66. Tudor Bunescu. 67. Gheor-
ghe Maliu. 68. Petrache Polihroniad. 69. Hristache Polihroniad. 70. Hagi Pe-
tre Buzilă.

Persoanele cu drept de a fi alese în orĭ-ce parte şi în toate colegiile. (Eligibles partout et dans tous les collèges.)

1. Alexandru Filitis 2. Serd. Grigorie Filitis. 3. Pah. Ioan Chiţoran. 4.
Costache Filitis. 5. Ahil Filitis. 6. Grigorie Burchi. 7. Serd. Anton Ioan Arion,
8. Serd. Nicolae Ogrădeanu. 9. Serd. Nae Rătescu. 10. Serd. Ioan I. Filipescu.
11. Maior Costache Călinescu. 12. Căpitan Constantin Mateescu. 13. Tănase
Hristea. 14. Pit. Iancu Mihuleţ. 15. Marele Ban Manoil Băleanu. 16. Aga Con-
stantin I. Filipescu. 17. Logof. al dreptăţiĭ Costache Bălăceanu. 18. Serd. Teo-
dor Asan. 19. Dimitrie Nicolescu. 20 Pah. Alecu Cocorăscu. 21. Pit. Scarlat Co-
corăscu. 22. Gheorghe Niculescu. 23. Constantin Movilă. 24. Aga Ioan Canta-
cuzino. 25. Logof. Dimitrie Ioanidi. 26. Cluc. Costache G. Cantacuzino. 27. Pah.
Gheorghe G. Cantacuzino. 28. Clucer Mihalache Ractivanu. 29. Pah. Ioan Mir-
zea. 30. Serd. Nicolae Mirzea. 31. Pit. Manolache Şoimescu. 32. Maior Nicolae
Burchi 33. Cluc. Alecu I. Filipescu. 34. Ioan Anghelescu. 35. Pit. Costache Ci-
rişeanu. 36. Pit. Moise Panculescu. 37. Alexandru Sorescu. 38. Bănică Cărbu-
nescu. 39 Costache I. Macoveĭ. 40. Serd. Matache Drăgulinescu. 41. Conţip.
Bănică Ioan. 42. Ioan Gavrilescu. 43. Tudor Stoian. 44. Ilie Mincu. 45. Marin
Mehedinţeanu. 46. Pavel Predescu. 47. Ghiţă Alexiu 48. Pit. Stănică Marin 49.
Logof. al dreptăţiĭ Scarlat Bărcănescu. 50. Nicolae Hagi Ilie. 51. Hagi Ioan Pi-
tiş. 52. Pit. Teodor Corlătescu. 53. Hristache Polihroniad.

Observaţiĭ (Observations.) 1. Serd. Ioan Arion. 2. Iorgu Arion, s'aŭ scos, fiind trecuţĭ la Vlaşca. (Rayés comme inscrits dans le district de Vlashca.) 3. Costică Carıbolu, s'a scos, fiind trecut la Teleorman. (Rayé, comme inscrit dans le district de Teleorman.) 4. Serd. Vasilache Paapă, s'a scos, fiind trecut la Bucureştĭ. (Rayé, comme inscrit à Bucarest.) 5. Pit. Dimitrie Dobrogeanu, se scoate, fiind trecut la Dâmboviţa. (Rayé, comme inscrit dans le district de Dâmbovitza.) 6. Logof. Ioan Bălceanu, se scoate, fiind trecut la Argeş. (Rayé étant inscrit dans le district d'Argesh.) 7. Ghiţă Popescu. 8. Nache Nancioviciĭ. 9. Ghica Nancioviciĭ. 10. Matache Costescu. 11. Ivancea Mitran. 12. Ghiţă Ciorăneanu, nu

www.dacoromanica.ro

s'aŭ trecut în listă, pentru-că capitalul în numerar nu s'a considerat, ci rămâne a-şĭ valora capitalul după instrucţiĭ la tribunal. (N'ont pas été inscrits, car le capital en numéraire n'a pas été pris en considération; ils doivent faire valoir leur capital devant le tribunal, conformément aux instructions.) 13. Simion Nedelcu. 14. Triandafir Giuvara, s'aŭ scos, trebuind a-şĭ constata naturalisaţia la tribunal. (Rayés, car ils doivent prouver, devant le tribunal, leur naturalisation.) 15. Mihail Micşunescu, nu s'aŭ trecut, nefiind constatat venitul de 100 galbenĭ, ci rămâne a o face aceasta la tribunal. (N'a pas été inscrit, car il n'a pas prouvé avoir un revenu de 100 ducats; il doit le faire devant le tribunal.)

No. 2373. 1858 25 Dec.

Districtul Oltul. (District d'Olt.)

Alegătorĭ primarĭ. (Electeures primaires.)

Plasa Şerbănescĭ. 1. Conţip. I. Viişoreanu. 2. Post. Mih. Alimănescu. 3. Serd. Iancu Petrescu. 4. Ioan Poenaru. 5. Nae I. Milcoveanu. 6. Nae Milcoveanu, prap. 7. Manolache Vulturescu. 8. Răducanu Burdianu. 9. Pit. S. C. Vizulia. 10. Pit. Iancu Istiotu. 11. Andreĭ Berendeĭ. 12. Gheorghe Cherea. 13. Iamandache Berendeĭ. 14. Ioan Gioneanu. 15. Drăghiceanu Gioneanu.

Plasa Oltuluĭ. 16. Mazîl Nicolae Popescu. 17. Fiŭ de mazil Dincă Nicolae. 18. Fiŭ de post. Grigore Locusteanu. 19. Pit. Dimitrie Dumba. 20. Patentar Dumitru Dinculescu. 21. Birnic Gheorghe zet Diaconu. 22. Vasile Popescu, osebit haracter. 23. Birnic Radu Sinda Cocuvişeanu. 24. Patentar Dimitrie Petrescu. 25. Birnic Marin Popescu. 26. Birnic Ioan Oprescu 27. Boer de neam Dumitru Chiriţescu. 28. Boer de neam Iancu Chiriţescu. 29. Boer de neam Gheorghe Veţeleanu. 30. Osebit haracter Dimitrie Gheorghiu. 31. Fiŭ de posteln. Dumitrache Locusteanu. 32. Boer de neam Iordache Căpităneseu. 33. Boer de neam Stan Bădescu. 34. Pit. Costache Petrescu. 35. Boer de neam Ioan Căpităneseu. 36. Radu Popa Zamfir. 37. Vasile Popescu.

Plasa Beziĭ. 38. Iancu C. Ghimba. 39. Marin Scărlătescu. 40. Dimitrie Viişoranu, conţip. 41. Ştefan Protopopescu. 42. Prap. Ioan Slăvitescu. 43. Nicolae Păucescu. 44. Răducanu Martinescu. 45. Stan Teodosie. 46. Andreĭ Creţeanu. 47. Nicolae Deleanu, pit. 48. Constantin Pantazi, boer de neam. 49. Pit. Şerban Vlădoianu.

Plasa Mijlocu. 50. Post. Marin Ciuciu. 51. Marin Sinescu 52. Anghel Rusu. 53. Mihalache Tonescu. 54. Vasile Perieţeanu. 55. Nae Dumitrescu 56. Const. Cumpănăşescu. 57. Conţip. Costache Dimitriu.

Alegătorĭ directĭ. (Electeurs directs.)

1. Mihalache Izvoranu. 2. Maior Ioan Munteanu. 3. Serd. C Isvoranu. 4. Pit. Răducanu Simonid. 5. Pah. Nae C. Isvoranu. 6. Pit. C. Deleanu. 7. Pit. Alecu Plopeanu. 8. Pit. Mihăiţă Plopeanu. 9. Pah. Iorgu Văleanu. 10. Pah. C. Văleanu. 11. Căpitan Ioan Isvoranu. 12. Iordache Const. Mărgăritescu. 13. Iordache Băluţă Băicănoiŭ. 14. Iordache Petrache Manolescu. 15. Pah. Ioan Gigârtu. 16. Pit. Vasilache Jorj. 17. Pit. Gheorghe Caracostea. 18. Pit. Nae Racoviceanu.

www.dacoromanica.ro

No. 2373. 1858 25 Dec. Alegătorĭ direcţĭ aĭ oraşuluĭ Slatina cu capital de 6.000 galbenĭ. (Electeurs directs de la ville de Slatina, ayant 6.000 ducats de capital.)

1. Ioan Polihron. 2. Pit. Ştefan Milcoveanu. 3. Niţă Milcoveanu. 4. Pit. Dimitrie Găbunea. 5. Conţip. Ioan Popescu. 6. Ilie Angheliu. 7. Niţă Constantin. 8. Hristodor Caracostea.

Ceĭ cu drept de a fi aleşĭ în orĭ-ce parte şi colegiŭ. (Eligibles partout et dans tous les collèges.)

1. Conţip. Ioan Viişoreanu. 2. Ioan Poenaru. 3. Ioan Gioneanu. 4. Dimitrie Dumba, pitar. 5. Costache Petrescu, pitar. 6. Ioan Căpităneseu, pitar. 7. Prap. Ioan Slăvitescu. 8. Mihalache Tonescu. 9. Nae Dumitrescu. 10. Mihalache Isvoranu. 11. Maior Ioan Munteanu. 12. Costache Izvoranu, serd. 13. Pit. Răducanu Simonid. 14. Pah. Nae C. Isvoranu. 15. Const. Deleanu, pit. 16. Pit. Alecu Plopeanu. 17. Pah. C. Văleanu. 18. Pah. Iorgu Văleanu. 19. Mih. Plopeanu. 20. Căpitan Ioan Isvoranu. 21. Serd. Constantin Mărgăritescu. 22. Serd. Băluţă Băicănoiŭ. 23. Petrache Manolescu. 24. Vasilache Jorj. 25. Pah. Ioan Gigârtu. 26. Pit. Gheorghe Caracostea. 27. Pit. Nae Racoviceanu. 28. Ioan Polihron. 29. Pitar Dimitrie Găbunea.

Observaţiĭ. (Observations.) 1 Logofĕtul credinţeĭ Ioan Solomon, se scoate. fiind trecut la Dolj. (Rayé étant inscrit dans le district de Dolj.) 2. Logofĕtul Constantin Kreţulescu, se scóte, fiind trecut la Ilfov. (Rayé, étant inscrit dans le district d'Ilfov.) 3. Ilie Angheliu, se scóte, fiind-că nu însumează capital de şase miĭ galbenĭ, căcĭ pahtul şi cazanele nu se consideră. (Rayé, n'ayant pas 6.000 ducats de capital, car le bail du bétail et les boulleries du crû ne sont pas pris en considération.) 4. Hristodor Caracostea, se scoate dintre alegătorĭ, neavênd venit hotărît de 400 galbenĭ, după scăderea dobânduĭ la datoria de 13.873 galbenĭ. (Rayé n'ayant pas 400 ducats de revenu, déduction faite des intérêts de la dette de 13.873 ducats.)

Districtul Gorj. (District de Gorj.)

Alegătorĭ primarĭ. (Electeurs primaires.)

Plasa Ocoluluĭ. 1. Serd. Manolache Lascar. 2. Pit. Manolache Mihăescu. 3. Pit Mihalache Bălteanu. 4. Dumitraşcu Tetoĭ. 5. Gh. C. Rovinaru. 6. Ioan Bălăcescu. 7. Corniţă Bălăcescu. 8. Ioan Leoveanu. 9. Pit. Dimitrie C. Frumuşeanu. 10. Serd. Costache Mihuleţ. 11. Pit. Răducanu Brătuianu. 12. Pit. Barbu Bălăcescu. 13. Costache Bengleŭ. 14. Conţip. Pârvu Cămăreşescu. 15. Ioan Zgarboară.

Plasa Gilortu. 16. Pah. Ştefan Romăneanu. 17. Pit. Dimitrie Golumbeanu. 18. Prap. Grigore Rudeanu. 19. Costache N. Moscu al 2-lea. 20. Şerban Scântee. 21. Nicolae Gârbea. 22. Zamfir Gârbea. 23. Pit. Ioan Vladimirescu. 24. Costache Gârbea. 25. Costache Romanescu. 26. Nae Romanescu. 27. Ioniţă

www.dacoromanica.ro

Busuioceanu. 28. Vasile Urşan. 29. Barbu Popescu. 30. Constantin Groşereanu. No. 2373.
31. Barbu Gălcescu. 32. Constantin Mutulescu. 33. Bănică Tindelescu 34. Gheorghe 1858
Birjeanu. 35. Paruc. Dimitrie Pleşoianu. 25 Dec.

Plasa Jiuluĭ. 36. Pit. Constantin Stolojan 37. Ghiţă D. Urdăreanu. 38. Pit. Alecu S. Broşteanu. 39. Ioan Drulescu. 40. Serd. Corniţă Sărdănescu. 41. Costache Mărculescu. 42. Dimitrie Borcoşi. 43. Ahil Gh. Crăsnaru. 44. Pit. Zamfir Ioan Broşteanu. 45. Ioan Urdăreanu. 46. Ioan Brăiloiŭ. 47. Nae Carabatescu. 48. Pit. Costache Gărdescu. 49. Gheorghe Bălăcescu. 50. Dimitrie Urdăreanu.

Plasa Vîlcanuluĭ. 51. Serd Dimitrie Măldărescu. 52. Dimitrie R. Sănătescu. 53. Anton Ciuchi Calfoglu. 54. Maior Ioan Iconomu. 55. Ioan Crăsnaru. 56. Grigore Poenaru. 57. Costache Poenaru. 58. Enache Cârtianu. 59. Nicolae Săftoiu. 60. Costache Vulpescu.

Plasa Amărăziĭ. 61. Ghiţă G. Magheru. 62. Marin Secioreanu. 63. Petrache Roşianu. 64. Alecu Roşianu. 65. Nicu Teodoru. 66. Nicolae Dobrotescu. 67. Ioan Horhoianu. 68. Dumitrache Sucăleanu. 69. Cluc. Anton Guţu.

Plasa Novacĭ. 70. Pit. Constantin Negreanu. 71. Mateĭ Scoreĭ. 72. Ioan Mongescu. 73. Petrache Colibăşeanu.

Alegătorĭ direcţĭ. (Electeurs directs.)

1. Pah. Gheorghe Bibescu. 2. Pit. Ghiţă Crăsnaru. 3. Pit. Zamfir Părvianu. 4. Ştefan Frumuşeanu. 5. Grigore Răducanu Busuiceanu. 6. Serd. Nicolae Măldărescu 7. Pah. Zamfir Broşteanu. 8 Serd. Ioan Caribolu. 9. Pit. Constantin Săvoiŭ. 10. Clucer Ioan Sămboteanu. 11. Alexandru Vulturescu. 12. Pah. Gheorghe Magheru. 13. Pah. Gr. Arghiropol.

Alegătorĭ direcţĭ aĭ oraşuluĭ Tîrgu-Jiuluĭ cu capital de 6.000 galbenĭ. (Electeurs directs de la ville de Tîrgu-Jiu, ayant 6.000 ducats de capital.)

1. Pit. Ioan Z. Broşteanu. 2. Pit. Ioan Pană. 3. Pit. Grigorie Săftoiŭ. 4. Şerban Horezeanu. 5. Mateĭ Păunovicĭ. 6. Conţip. Ioan D. Zăstreanu. 7. Pit. Ioan Bălteanu. 8. Pit. Tănăsache Stăncıulescu. 9. Serd. Costache Stancioviciĭ. 10. Pit. Hristache Ioanidi. 11. Dimitrie Mihail. 12. Pah. Costache Romanescu.

Ceĭ cu drept de a fi aleşĭ în orĭ-ce parte şi colegiŭ. (Eligibles partout et dans tous les collèges.)

1. Serd Manolache Lascăr. 2. Serd. Costache Mihuleţ. 3. Pit. Grigorie Săftoiŭ. 4. Costache N. Moscu. 5. Ghiţă D. Urdăreanu. 6. Serd. Cornelie Sărdănescu. 7. Pit. Zamfir I. Broştianu. 8. Anton Ciuchi Calfoglu. 9. Costache Vulpescu. 10. Marin Secioreanu. 11. Nicu Teodoru. 12. Cluc. Antonache Gugiu. 13. Pit. Hristache Ioanid. 14. Pah. Gheorghe Bibescu 15. Pit. Ghiţă Crăsnaru. 16. Pit. Zamfir Părăianu. 17. Pit. Ştefan Frumuşeanu. 18. Serd. Nicu Măldărescu. 19. Pah. Zamfir Broşteanu. 20. Serd. Ioan Caribolu. 21. Pit. Constantin Săvoiŭ.

www.dacoromanica.ro

No. 2373. 1858 25 Dec. 22. Cluc. Ioan Sâmboteanu 23. Alexandru Vulturescu. 24. Pah. Grigore Arghiropol. 25. Pah. Gheorghe Magheru. 26. Petrache Roșianu. 27. Pah. C. Romanescu.

Observțiĭ. (Observations.) 1. Pah. Scarlat Paris, nu s'a trecut în acésta listă, găsindu-se înscris la Mehedinți. (Non inscrit dans cette liste, étant inscrit dans le district de Mehedintzi.) 2. Pah. Gheorghe Roșianu, nu s'a înscris, fiind-că n'a constatat capitalul de 6 000 galbenĭ, după instrucțiĭ, ci rămâne a face aceasta înaintea tribunaluluĭ. (Non inscrit, car il n'a pas prouvé son capital de 6.000 ducats, il peut le faire devant le tribunal.)

Districtul Teleorman. (District de Teleorman.)

Alegătorĭ primarĭ. (Electeurs primaires)

Plasa Călmățuiuluĭ. 1. Boerul de neam C. Slăvitescu. 2. Iancu Slăvitescu. 3. Pitarul Ghiță Plopeanu. 4. Serd. Dincu Isvoranu. 5. Pitarul Mihalache Isvoranu.

Plasa Tîrguluĭ. 6. Maior Dimitrie Stefanopol. 7. Căpitan Ioan Vlădoianu. 8. Serd. Gheorghe Isvoranu. 9. Andreĭ Fotescu. 10. Anghelache Brătășanu. 11. Pit. Gheorghe Antonescu. 12. Serd. Costache Apostolescu. 13. Iordache Ciupagea. 14. Sluger Stefan Ioan. 15. Pit. Mihalache Apostolescu. 16. Pandele Antonescu. 17. Mihail Goleșescu. 18. Dimitrie Protopopescu. 19. Dimitrache Popescu. 20. Petrache Lazăr. 21. Nicolae Protopopescu. 22. Constantin Bujorescu. 23. Marin Ioana Oarba. 24. Nicolae Soare. 25. Radu Soare. 26. Mateĭ Vasiliu. 27. Dumitru Ovedinie.

Plasa Teleorman. 28. Maior Ioan Pĕucescu. 29. Pitar Mincu Slăvescu. 30. Alexandru Slăvescu. 31. Dimitrie Slăvescu. 32. Ioan Slăvescu. 33. Nicolae Slăvescu, boer de neam. 34. Ioniță Zlotescu. 35. Badea Jurea. 36. Algor Dobrescu. 37. Constantin Carabolu. 38. Căpitan Eleodor Lapati. 39. Serd Cornelie Lapati. 40. Alexandru Lapati. 41. Pit. Nicolae Bârleanu. 42. Serd. Mihalache Papadopulu. 43. Pit. Marin Mălurescu. 44. Alecu Merișanu. 45. Ioan Slăvescu. 46. Conțip. Savu Bâlșanu. 47. Ioan Varipate. 48. Pit. Dimitrie Zosima.

Plasa Margineĭ. 49. Costache Protopopescu 50. Paruc. Hariton Racotă. 51. Constantin Racotă. 52. Paruc. Ioan Racotă. 53. Prap. Vasilache Racotă. 54. Conțip. Gheorghe Săndulescu. 55. Marin Nenoveanu. 56. Pană Nenoveanu, boer de neam. 57. Andreĭ Petrescu. 58. Ianache Furculescu. 59. Ioan Moșneanu. 60. Costache Furculescu. 61. Sluger Dimitrie Maican.

Alegătorĭ directĭ. (Electeurs directs.)

1. Pit. Emanoil Constantinescu. 2. Mihail Pancu, boer de neam. 3. Pitarul Dimitrie Pancu. 4. Banul Constantin Herĕscu. 5. Marele vornic Constantin Cantacuzino. 6. Cluc. Grigore Constantin Cantacuzino. 7. Pah. Adolf C. Cantacuzino. 8. Căpitan Gheorghe Ion Manu. 9. Pah. Tănase Roșianu. 10. Colon. de Moldova Teodor Casimir. 11. Prap. Nicolae Zădăriceanu. 12. Maior Radu Gheorghe Golescu. 13. Maior Pavel Zăgănescu. 14. Pah. Costache Butculescu-

www.dacoromanica.ro

15. Marele logofĕt Ioan Slătineanu. 16. Colonel Ioan Gigârtu. 17. Prap. Nicolae Butculescu. 18. Căpitan Alecu Racotă. 19. Costache Belu. 20. Gheorghe Belu. 21. Costache Pancu, boer de neam. 22. Alexandru Sachelarie. 23. Maior Alexandru Zădăriceanu. 24. Pah. Gheorghe Costaforu. 25. Pit. Nicolae Gherasim. 26. Paruc. Constantin Constantinescu. 27. Costache Poenărescu. 28. Pit. Costache Poenărescu. No. 2373. 1858 25 Dec.

Alegătorĭ directĭ aĭ orașuluĭ Turnu, cu capital de 6.000 galbenĭ. (Electeurs directs de la ville de Turnu, ayant 6.000 ducats de capital.)

1. Stan Roșca. 2. Pitarul Ghiță Stoenescu. 3. Panait Marinescu. 4. Serdar Dimitrie Bildirescu. 5. Tănase Andreĭ. 6 Zlatea Popescu. 7. Panait Christea. 8. Diamandi Teodorescu. 9. Sterie Țima.

Ceĭ cu drept a fi aleșĭ în orĭ-ce parte și în toate colegiurile. (Eligibles partout et dans tous les collèges.)

1. Pitarul Ghiță Plopeanu. 2. Costache Furculescu. 3. Dimitrie Maican. 4. Maior Dimitrie Ștefanopolu. 5. Căp. Ioan Vlădoianu. 6. Serdarul Gheorghe Isvoranu. 7. Andreĭ Fotescu. 8. Anghelache Brătășanu. 9. Pit. George Antonescu. 10. Serd. Costache Antonescu. 11. Iordache Ciupagea. 12. Sluger Ștefan Ioan. 13. Maior Ioan Păucescu. 14. Alexandru Slăvescu. 15. Ioniță Smotescu. 16. Constantin Caribol. 17. Pitarul Nicolae Bârleanu. 18 Pitarul Marin Mălărescu. 19. Conțip. Savu Bălșanu. 20. Ioan Varipate. 21. Pitarul Emanoil Constantinescu. 22. Mihail Pancu, boer de neam. 23. Pitarul Dimitrie Pancu. 24. Marele ban Constantin Herăscu. 25. Marele vornic Constantin Cantacuzino. 26. Cluc. Grigorie C. Cantacuzino. 27. Paharn. Tănase Roșianu. 28. Pitarul Costache Poenărescu. 29. Colonel de Moldova Teodor Casimir. 30. Prap. Nicolae Zădăriceanu. 31. Maior Radu Gheorghe Golescu. 32. Maior Pavel Zăgănescu. 33. Pah. Costache Butculescu. 34. Logof. Ioan Slătineanu. 35. Colonel I. Gigârtu. 36. Paruc. Nicolae Butculescu 37. Căpitan Alecu Racotă. 38. Costache Belu. 39. Gheorghe Belu. 40. Costache Pancu, boer de neam. 41. Alexandru Sachelarie. 42. Maior Alexandru Zădăriceanu. 43. Paharn. George Costaforu. 44. Paharn. Constantin Constantinescu.

Observațiĭ. (Observations.) 1. Mihail Ajderoglu, s'a scos, ca să-șĭ dovedească la tribunal pămîntenirea. (Rayé pour prouver devant le tribunal sa naturalisation.) 2. Preotul Constantin Ostreanu. 3. Preotul George Sfințescu, s'aŭ scos deo-cam-dată până la a doua punere la cale. (Rayés provisoirement jusqu'à une décision ultérieure.) 4. Eraclie Dimba, s'a scos, fiind-că n'a înfățișat, potrivit instrucțiilor, acte legale, spre a-șĭ constata capitalul sĕŭ industrial și comercial. (Rayé, car il n'a pas présenté, conformément aux instructions, les actes constatant son capital industriel et commercial.) 5. Alecu Petrescu, s'a scos, fiind-că n'a înfățișat acte legale, potrivit instrucțiilor, precum și pentru cuvîntul că actele de care se vorbesce în rigla de observațiile administrațieĭ,

www.dacoromanica.ro

No. 2373. sunt formăluite in urmia dateĭ de 19 August. (Rayé, car il n'a pas présenté d'actes
1858 conformes aux instructions, parce que les actes énumérés dans la rubrique des
25 Dec. observations de la préfecture ont été confectionnés après le 19 Août.)

Districtul Dolj. (District de Dolj.)

Alegătorĭ primarĭ. (Electeurs primaires.)

Plasa Câmpuluĭ. 1. Serdarul Ştefan Gioroceanu. 2. Pit. Ioan Rudăreanu. 3. Mihalache Moţăţeanu. 4. Tache Teianu, boer de neam. 5. Neagoe Mucica. 6. Petru Mucica. 7. Iancu Mucica, 8. Stancu Mucica.

Plasa Bălţiĭ. 9. Pit. Mateiţă Portărescu. 10. Spiridon Portărescu. 11. Pit. Enache Tîrnoveanu, 12. Pit. Ioan G. Cernătescu.

Plasa Jiul-de-jos. 13. Serd. Hristodor Săndulache. 14. Pit. Nicolae Diculescu. 15. Gh. Păianu. 16. Grigore Dobrescu. 17. Amza Mihălescu, boer de neam. 18. Pit. Constantin Lăcusteanu. 19. Teodor Lăcusteanu, boer de neam. 20. Ioan Amărescu, idem. 21. Nae Provizianu. 22. Const. Puţureanu. 23. Alecu Amărăscu, boer de neam. 24. Iacov Dobrescu, idem. 25. Ioan Dobrescu, idem. 26. Chiriac Zonă. 27. State Melinescu, boer de neam.

Plasa Ocolu. 28. Iancu Gheorghiu Coşoveanu. 29. Pit. Mih. Baldovin, 30. Pit. Hristodor Girleşteanu. 31. Mateĭ Şimnicianu. 32. Ghiţă Săndoiu, boer de neam. 33. Anastasie Cosma, idem. 34. Pit. Nicolae Guranov, idem. 35. Emanoil Cnezu. 36. Ştefan Nicolae Rusănescu. 37. Aga N. Prisăceanu.

Plasa Amărăzĭ. 38. Pit. Ioan Murgăşanu. 39. Nicolae Golumbeanu, boer de neam. 40. Dincă Fărcăşanu, idem. 41. Costache Bulăcioiŭ. 42. Ghiţă Fratoşiţeanu, boer de neam. 43. Pit. Grigore Vălăcioiŭ. 44. Ioan Popa Ioan Bouleanu. 45. Ghiţă Popa Ioan Bouleanu. 46. Zamfir Popa Toma. 47. Ioan Fărcăşanu. 48. Nicolae Melinescu. 49. Pit. Godeanu. 50. Prap. N. I. Sefendache. 51. Colonel Alexanru Macedonschi. 52. Serd. Dimitrie Pirieanu. 53. Pit. Nicolae Pirieanu. 54. Ioan Căpreanu. 55. Locotenent Gheorghe Măinescu. 56. Praporcic Tache Măinescu. 75. Locotenent C. G. Andronescu.

Plasa Jiuluĭ-de-sus. 58. Costache Vrădescu. 59. Ioan C. Cernătescu, boer de neam. 60. Gheorghe C. Cernătescu idem. 61. Manolache Iovipalĭ. 62. Pah. Panait Capcea. 63. Ioan R. Plopşoreanu, boer de neam. 64. Pit. Grigorie Coţofeanu. 65. Manolache Cernătescu, pit. 66. Dimitru Ploşoianu, boer de neam. 67. Ghiţă Săulescu, idem. 68. Grigorie N. Cernătescu, idem. 69. Gogu I. Stoenescu. 70. Pit. Ioan Iorgulescu. 71. Ioan Stoenescu, 72. Nicolae Robanescu. 73. Nicolae Fratoştiţeanu. 74. Nae Săulescu. 75. Pit. Mihăiţă Bibescu. 76. Dimitrie C. Opran. 77. Iacov C. Cernătescu, boer de neam. 78. Costică Ioan Moscu. 79. Pit. Ghiţă Coţofeanu.

Plasa Dumbrava. 80. Const. Dobrescu. 81. Pit. Const. Ploşoreanu. 82. Ioan Const. Fierariu. 83. Vasilache Căciulătescu. 84. Ioniţă Geblescu. 85. Const. Ilie Geblescu. 86. Nicolae Popescu. 87. Dimitraşcu Veleanu. 88. Dumitru Trandafirescu. 89. Const. Vîrbeceanu. 90. Manolache Poenaru. 91. Mihalache Caragile. 92. Alexandru Nenciu. 93. Gheorghe Constantin. 94. Udrea Veleanu. 95. Dincă Furtună. 96. Marin Popescu. 97. Stan Logofĕtu. 98. Preda Popescu, boer

www.dacoromanica.ro

de neam. 99. Ioniță Pitrea. 100. Gheorghe Pitrea, boer de neam. 101. Dimitrie Barbu Cernătescu. 102. Serd. Dimitrie Portărescu. 103. Serd. Toma Strimbeanu. 104. Tache Isvoranu. 105. Gheorghe Vraboveanu, boer de neam. 106. Nicu Zara, idem. 107. Ștefan Popescu, idem. 108. Dinu Ciorocan Veleanu. 109. Iacov Maghilea, boer de neam. 110. Ioan Haralamb. 111. Pit. Nicolae Ienovicĭ. 112. Gheorghe Mirescu. 113. Dimitrie Ciorocan Veleanu. No. 2373. 1858 25 Dec.

Alegătorĭ directĭ. (Electeurs directs.)

1. Parucic Gheorghe Cacaleteanu. 2. Nicolae Scafeșĭ. 3. Colonel Ioan Solomon. 4. Pah. Ioan R. Golfineanu. 5. Aga Grigorie Bengescu. 6. Dimitrie Leoveanu. 7. Aga Dimitrie Filișanu. 8. Pah. Ioan Caragic. 9. Serd. Alecu Delgeanu. 10. Pit. Ioan Socolescu. 11. Pah. Nicolae Dobriceanu. 12. Serd. Nicolae Poenaru. 13. Costache Vălănărescu. 14. Pit. V. Gârleșteanu. 15. Serd. Pera Opran. 16. Pit. V. David. 17. Prap. Gheorghe Diculescu. 18. Log. Petrache Obedeanu. 19. Gheorghe Aman. 20. Pit. Costache Păianu. 21. Serd. Ilie Albulescu. 22. Pit. Gr. Brădescu. 23. Cluc. N. Păianu. 24. Log. D. Bibescu. 25. Pit. Stan Paliu. 26. Costache Braboveanu. 27. Cluc. Gr. Bengescu. 28. Pit. D. Zătreanu. 29. Costache Tîrnoveanu.

Alegătorĭ directĭ aĭ orașuluĭ Craiova cu capital de 6.000 galbenĭ. (Electeurs directs de la ville de Craïova, ayant 6.000 ducats de capital.)

1. Parucic C. Fratoștițeanu. 2. Maior Ioan Greceanu. 3. Pitar N. Greceanu. 4. Iancu Gh. Coandă. 5. Petrache Constantin. 6. Panait Teodor. 7. Pitar Gh. Pleșea. 8. Serd. Alecu Măcescu. 9. Ioniță Cernătescu. 10. D. H. Preda. 11. Panache Urdăreanu, boer de neam. 12. Pitar Alexie Papazu. 13. Ghiță Alexandrescu. 14. Serd. Cost. Oteteleșeanu. 15. Gr. Pirvu, boer de neam. 16. Serdar Grigorie Lăceanu. 17. Fiera Macaveĭ. 18. Pavel Teodor, boer de neam. 19. Marin Nicolaŭ. 20. Dimitrie Ignatovicĭ. 21. Pit. Marin Petrescu. 22. Pit. Dimitrie Nenciu. 23. Pit. Hristea Voicescu. 24. Pit. Mincă Leoveanu. 25. Gh. Calangiu, boer de neam. 26. Leonte Teodor. 27. Grig. Stăncescu, boer de neam. 28. Pit. Anton Brăiloiŭ. 29. Serd. N. Vladimirescu. 30. Serd. D. Nicolaidis. 31. Barbu Bălcescu. 32. Serd. Al. Aman. 33. Serd. Chiriac Chintescu. 34. Statie Stoenescu. 35. Serd. Costache Arescu. 36. Pitar Sandu Guran. 37. Lefterie Crăciun Corentie. 38. Grigorie Vîrvoreanu. 39. Ioan Dumba. 40. Pit. C. Plopșoreanu. 41. Serd. Stefan Giorocianu. 42. Pah. C. Viișoreanu. 43. Nae Cernătescu. 44. Cost. Geblescu. 45. Pah. Stefan Romaneanu. 46. Pit. Nae C. Zătreanu. 47. Căpitan Grigore Marghiloman. 48. Gheorghe Mirescu. 49. Serd. Grigore Vrătășanu. 50. Aga Gr. Oteteleșanu. 51. Vancu Lubicĭ. 52. Log. C. Glogoveanu. 53. Costache N. Moscu. 54. Petre N. Constantin. 55. I. Gheorghe Coșoveanu. 56. H. Ioan H. Preda. 57. Nae D. Dianu. 58. Constantin Ghemba. 59. Anastase V. Gârleșteanu. 60. Hristea Curti. 61. Petrache Mihail. 62. Stefan H. Gheorghiu. 63. Costache Gheorghe Coandă. 64. Nicolae Gh. Coandă. 65. Mihalache Gh. Coandă 66. Gh. Gheorghe Coandă. 67. Marin Visciŏreanu, boer de neam. 68. Ioan Constantinovicĭ. 69. Cancea Teodoru. 70. Cost. Vrăbiescu. 71. Florea Frăsneanu. 72. Toma D. Carapancea, boer de neam. 73. Timiță Gancea. 74. Teodor Coman. 75. Va-

www.dacoromanica.ro

No. 2373. silie Peia. 76. Ioniță Popescu. 77. Pit. Al. Gioroceanu. 78. Mihale Ciolea. 79.
1858 Enache Andreĭ. 80. Pit. Sava D. Gioroceanu. 81. Iordache Cuțanas 82. Enache
25 Dec. Piscan. 83. Cost. N. Pișacov. 84. Nicolae I. Chițu. 85. Teodorache Preda. 86. Dumitru Ghețoiu. 87. Cost. Vlădescu. 88. Pit. Tănăsache Dimitrescu. 89. Teodor Ceatalepolu. 90. Hristea Iosif. 91. Costache Vasiliu. 92. Pitar Ioan H. Dumitru. 93. Pit. Marin Chintescu. 94. Nicolae P. Pișacov. 95. Dumitru Petrovicĭ. 96. Marin C. Calafateanu. 97. Iancu Peia. 98. Ianache P. Pișacov. 99. Ioncea Ionciovicĭ. 100. Vasile Pădeanu. 101. Dimitrie Milia. 102. Dima Sima. 103. Petrache Trișcu. 104. Costache D. Icălașĭ. 105. Mihalcu Iancovicĭ. 106. Aga Nae Prisăceanu. 107. Pah. Barbu Prisăceanu. 108. Filipache Dumitru. 109. Ioniță Văescu. 110. Pitar Nică Celăreanu. 111. Serdar Iorgu Bengescu. 112. Ioan Viișoreanu. 113. Colonel Boboc. 114. Ioniță Badea.

Ceĭ cu drept de a fi aleșĭ în orĭ-ce parte și colegiŭ. (Eligibles partout et dans tous les collèges.)

1. Pitar Stan Paliu. 2. Serd. Stefan Gioroceanu. 3. Pit. Ioan Rudăreanu. 4. Mihalache Moțăteanu. 5. Tache Teianu. 6. Pit. Mateiță Portărescu. 7. Spiridon Portărescu. 8. Pitar Enache Tîrnoveanu. 9. Pit. Ioan Gh. Cernătescu. 10. Serd. Hristodor Săndulache. 11. Pitar Nicolae Diculescu. 12. Gh. Păianu. 13. Clucer N. Păianu. 14. Pah. Ioan Golfineanu. 15. Costache Tîrnoveanu. 16. Par. Iorgu Cacaliceanu. 17. Iancu Gheorghiu Coșoveanu. 18. Pit. Hristodor Gârleșteanu. 19. Anastasie Cosma, boer de neam. 20. Pit. Nicolae Guranov. 21. Pitarul Nicolae Pîrîeanu. 22. Ioan C. Cernătescu, boer de neam. 23. Manolache Iovinali. 24. Pit. Gheorghe Coțofanu. 25. Ghiță Săulescu, boer de neam. 26. Nae Săulescu, boer de neam. 27. Pit. Mihăiță Bibescu. 28. Pit. Ghiță Coțofanu. 29. Nicolae Scafeșĭ. 30. Colonel Ioan Solomon. 31. Pah. Ioan R. Golfineanu. 32. Aga Gr. Bengescu. 33. Dimitrie Leoveanu. 34. Aga Dimitrie Filipescu. 35. Pah. Ioan Caragic. 36. Serd. Alecu Dîlgeanŭ. 37 Pit. Ioan Socolescu. 38. Pah. N. Dobriceanu. 39. Serd. N. Poenaru. 40. Costache Vălemărescu. 41. Pit. V. Gârleșteanu. 42. Serd. Pera Opran. 43. Pit. V. David. 44. Prap. Gheorghe Diculescu. 45. Log. Petrache Obedeanu. 46. Gheorghe Aman. 47. Pit. Cost. Păianu. 48. Serd. Ilie Albulescu. 49. Pit. Gr. Vrădescu. 50. Cluc. N. Păianu. 51. Log. Dimitrie Bibescu. 52. Cluc. Gr. Bengescu. 53. Pit. D. Zătreanu. 54. Col. Al. Macedonschi. 55. Cost. Ferariu. 56. V. Căciulătescu. 57. I. Geblescu. 58. Manolache Poenaru. 59. Mihalache Caragic. 60. Barbu Cernătescu. 61. Serd. Dimitrie Portărescu. 62. Serd. Toma Strîmbeanu.

Observațiĭ. (Observations.) 1. Serd. Ioan Hagiadi. Își va dovedi la tribunal împămîntenirea. (Doit prouver devant le tribunal sa naturalisation.) 2. Preotul Vasilie. S'a scos din liste pentru pricinĭ bine-cuvîntate, pînă la a doua punere la cale. (Rayé pour des motifs justifiés, jusqu'à une décision ultérieure.) 3. Constantin Cibi. 4. Naum Panait. 5. Enache Prejbeanu. 6. Teohar Cupa. 7. Dimitrie Apostol. 8. Vasile Hristu. Vor dovedi împămîntenirea la tribunal. (Doivent prouver devant le tribunal leur naturalisation.) 9. Paharnic Scarlat Paris. Nu s'atrecut aci, fiind înscris la Mehedinți. (N'a pas été inscrit, étant inscrit dans le

www.dacoromanica.ro

district de Mehedintzi.) 10. Parucic Alexandru Hrisofie. S'a scos, neconsiderându-se capitalul în numerar. (Rayé, le capital en numéraire n'étant pas pris en considération.) No. 2373. 1858 25 Dec.

Districtul Rîmnicu Sărat. (District de Rîmnic Sărat.)

Alegătorĭ primarĭ. (Electeurs primaires.)

Plasa Orașuluĭ. 1. Dărică Pastia, fiŭ de boer. 2. Dumitru Gurănescu, fiŭ de boer. 3. Serd. Alexandru Cotescu. 4. Pit. Costache Cotescu. 5. Nicolae Potop, boer de neam. 6. Pascale Potop, boer de neam. 7. Tudorache Zotescu, boer de neam. 8. Costache Tătăreanu, fiŭ de boer. 9. Zaharia Ionescu. 10. Pit. Matache Georgescu. 11. Dumitru Cara, boer de neam. 12. Pitar Ghiță Panaitescu.

Plasa Marginea-de-sus. 13. Pitar Gheorghe Orleanu. 14. Enache Năstăsescu. 15. Grigorie Angelescu. 16. Constantin Zilișteanu. 17. Mărgărit Dimitriu. 18. Pit. Gheorghe Poenaru. 19. Pit. Alecu Chesat. 20. Iancu Chesat.

Plasa Rîmnic. 21. Căp. Grigore D. Marghiloman. 22. Tache Dimitriu, boer de neam. 23. Pit. Ioan Brăileanu. 24. Pit. Ioniță Popescu. 25. Nicolae Dănulescu.

Plasa Rîmnicul-de-sus. 26. Ioan N. Iarca, boer de neam. 27. Asănache Damian. 28. Dinu Damian. 29. Manolache Mălescu. 30. Serd. Pantazi Chiriţoiŭ. 31. Pit. Ghiță Petrescu. 32. Costache Petrescu. 33. Pit. Dimitrie Orășeanu. 34. Scarlat Copcea. 35. Nicolae Iuga. 36. Constantin Belea.

Plasa Rîmnicul-de-jos. 37. Pit. Costache Dascu. 38. Grigore Necoară. 39. Oprișan Vernescu. 40. Pitarul Iordache Iarca. 41. Alecu Iarca.

Plasa Marginea-de-jos. 42. Serd. Scarlat D. Fălcoianu. 43. Par. Constantin Olănescu. 44. Iancu Tătăranu. 45. Pit. Iorgu Măicănescu. 46. Nicu Tătăranu. 47. Prap. Dimitrie Perieţeanu. 48. Iordache Călesescu. 49. Dimitrie Gurănescu. 50. Panait Tătăranu. 51. Alecu Tătăranu.

Plasa Gradiștea. 52. Năstase Bagdat. 53. Enache Bagdat. 54. Grigore Bagdat. 55. Pah. Costică Robescu.

Alegătorĭ directĭ. (Electeurs directs.)

1. Maior Scarlat Filipescu. 2. Pit. Mihalache Ionescu. 3. Cluc. Anastasie Dedulescu. 4. Serd. Antonie Greceanu. 5. Pah. Costache Ghiuloglu. 6. Cluc. Costache Nicolescu. 7. Log. Alexandru Plaiano. 8. Spătarul de Moldova Costache Sihleanu. 9. Spătarul de Moldova Ștefan Sihleanu. 10. Aga Dimitrie Topliceanu. 11. Costache Grădișteanu. 12. Pah. Gheorghe Nicolescu. 13. Costache Borănescu. 14. Pah. Iancu Ghica. 15. Matache Borănescu. 16. Alecu Borănescu.

Alegătorĭ directĭ aĭ orașuluĭ Focșanĭ cu capital de 6.000 galbenĭ. (Electeurs directs de la ville de Focshanĭ, ayant un capital de 6.000 ducats.)

1. Pitar Bănică Penescu. 2. Spătar de Moldova Anastasie Lascar. 3. Clucerul Alexandru Borănescu. 4. Căp. Nicu Șonțu. 5. Tache Pastia, fiŭ de boer de neam.

www.dacoromanica.ro

No. 2373. 1858 25 Dec. 6. Ghiță Pastia, fiŭ de boer de neam. 7. Dimitrie Robescu. 8. Pit. Costache Argintoianu. 9. Serd. de Moldova Panait Costea. 10. Iorgu Costescu. 11. Costache Mărgărit. 12. Pit. Mărgărit Dumitriu. 13. Pit. Alecu Alexandrescu. 14. Alexandru Mărgăritescu. 15. Pit. Costache Zamfirescu. 16. Mincu Pavel. 17. Năstase Dumitriu. 18. Petrică Constantin. 19. Pit. Iancu Pastia. 20. Radu Spălățelul, 21. Enea Bulea. 22. Panait Mărculescu. 23. Alecu Vernescu.

Ceĭ cu drept de a fi aleşĭ în orĭ-ce parte. (Eligibles partout.)

1. Dimitrie Gurănescu. 2. Serd. Alexandru Cotescu. 3. Pit. Costache Cotescu. 4. Tudorache Zotescu. 5. Costache Tătăranu. 6. Căpit. Grigore G. Marghiloman. 7. Pit Ioniță Popescu. 8. Pit. Dumitru Orășanu. 9. Serd. Scarlat D. Fălcoianu. 10. Par. Costache Olănescu. 11. Pit. Iorgu Măicănescu. 12. Nicu Tătăranu. 13. Enache Bagdat. 14. Maior Scarlat Filipescu. 15. Pit. Mihalache Ionescu. 16. Cluc. Anastasie Dedulescu. 17. Serd. Antonie Greceanu. 18. Pah. Costache Ghiuloglu. 19. Cluc. Costache Nicolescu. 20. Log. Alexandru Plaiano. 21. Spătar de Moldova Costache Sihleanu. 22. Aga Dumitru Topliceanu. 23. Toma Tâmpeanu. 24. Pah. Gheorghe Nicolescu. 25. Costache, 26. Matache, 27. Alecu. şi 28. Ioan Borănescu, fiĭ de boer. 29. Pitarul Bănică Penescu. 30. Cluc. Alexandru Borănescu. 31. Tache Pastia, fiŭ de boer. 32. Pit. Costache Argintoiŭ. 33. Costache Mărgărit. 34. Alexandru Mărgăritescu, fiŭ de boer. 35. Mincu Pavel. 36. Pit. Costache Zamfirescu. 37. Pit. Iancu Pastia. 38. Alecu Vernescu, fiŭ de boer 39. Pah. Iancu Ghica.

Observațiĭ. (Observations.) 1. Logof. Costache Suțu, s'a scos, fiind trecut la Brăila. (Rayé, étant inscrit dans le district de Braïla.) 2. Paharn. Grigorie C. Suțu, idem la Brăila. 3. Logof. Scarlat Kreţulescu, s'a scos fiind înscris la Ialomița. (Rayé, étant inscrit dans le district de Ialomitsa.) 4. Logofĕt. Ioan Câmpineanu, se scoate, nefiind moșia d-sale. (Rayé, la terre n'étant pas sa propriété.) 5. Paharn. Vasilie Polizu, se scoate fiind trecut la Ilfov. (Rayé, étant inscrit dans le district d'Ilfov.) 6. Aga Costache Kreţulescu, se scoate, fiind trecut la Brăila. (Rayé, étant inscrit dans le district de Braïla) 7. Paharn. Costache Vernescu, se scoate, fiind trecut la Buzĕŭ. (Rayé, étant inscrit dans le district de Buzéo.) 8. Logof. Ioan Slătineanu, se scoate, fiind înscris la Teleorman. (Rayé, étant inscrit dans le district de Teleorman.) 9. Paharnicul Barbu Slătineanu, s'a scos, fiind înscris la Ialomița. (Rayé, étant inscrit dans le district de Ialomitza.) 10. Logof. Dimitrie Ioanid, s'a scos, fiind trecut la Prahova. (Rayé, étant inscrit dans le district de Prahova.) 11. Log. Costache Fălcoianu, s'a scos, fiind trecut la Ilfov. (Rayé, étant inscrit dans le district d'Ilfov.) 12. Paharn. Iorgu Iorgulescu, se scoate, fiind-că capitalul numerar nu se consideră. (Rayé, car le capital en numéraire n'est pas pris en considération.) 13. Cluc. Constantin N. Drugănescu, s'a scos, fiind trecut la Brăila. (Rayé, étant inscrit dans le district de Braïla.) 14. Toma Tîmpeanu, se scoate, fiind trecut la Brăila. (Rayé, étant inscrit dans le district de Braïla.) 15. Ioan Borănescu, asemenea. (De même.) 16. Paharn. Alexandru Nicolescu, s'a scos, fiind trecut la Buzĕŭ. (Rayé, étant inscrit dans le district de Buzéo.)

www.dacoromanica.ro

Districtul Vâlcea. (Le district de Vâlcea.)

No. 2373.
1858
25 Dec.

Alegătorĭ primarĭ. (Electeurs primaires.)

Plasa Oraşuluĭ. 1. Gheorghe Curărescu. 2. Florea Grigore Gărdescu. 3. Neaţă Voicescu. 4. Gheorghe Voicescu. 5. Dimitrie Voicescu. 6. Hristache Dimitrescu. 7. Niţă Greceanu. 8. Dimitrie G. Simulescu.

Plasa Olteţuluĭ-de sus. 9. Pitar. Constantin Pleşoianu. 10. Pit. Ioan Pleşoianu. 11. Nae Copăceanu. 12. Mihaĭ Copăceanu. 13. Ştefan V. Pârâianu. 14. Costache Ştefan Pârâianu. 15. Ioan Pârâianu. 16. Barbu Udrea Pleşoianu. 17. Conţip. Vasile Pârâianu. 18. Simion Pârâianu. 19. Ghiţă Pleşoianu. 20. Ştefan Udrea Pleşoianu. 21. Ghiţă Sinescu. 22. Petrache Sinescu. 23. Alexandru Iguveanu.

Plasa Otăsăuluĭ. 24. Nicolae Stavrescu. 25. Radu Craioveanu. 26. Ioan Răscăiatu. 27. Ioan Dăncel. 28. Pit. Constantin Vladimirescu. 29. Trancă Pârcălăbescu. 30. Manu Măciuceanu. 31. Mateĭ Măciuceanu. 32. Conţip. Ioan P. Olănescu. 33. Ghiţă Diaconescu. 34. Păun Marica. 35. Paruc. Hristodor Catopolu. 36. Fotache Radovicĭ. 37. Vasile Bonciu.

Plasa Horezuluĭ. 38. Radu Broscărescu. 39. Nicolae Iancovescu. 40. Nicolae Măldărescu. 41. Niţă Prodescu, 42. Ghiţă Filcu. 43. Badea Stătescu. 44. Dumitru Radu. 45. Ioan Mazâlescu. 46. Serd. N. Măldărescu. 47. Prap. Alecu Măldărescu. 48. Stănică Bălănescu. 49. Pit. C. Greceanu. 50. Serdar Costache Vlădescu.

Plasa Ocoluluĭ. 51. Pit. Matache Filip. 52. Dincă Vlădescu. 53. Ioan Bârsescu. 54. Statache Bârsescu. 55. Iacovache Bujoreanu. 56. Serd. Petrache Bârsescu.

Plasa Cozia. 57. Dimitrie Popovicĭ. 58. Pit. Ghiţă Pietraru. 59. Serdar Iordache Olănescu. 60. Serdar Dimitrie Dobriceanu. 61. Dimitrie Măldărescu. 62. Radu Răspopescu.

Alegătorĭ directĭ. (Electeurs directs.)

1. Log. Ioan Oteteleşeanu. 2. Clucer Nicolae Lahovari. 3. Ioan Dimitriu. 4. Cluc. Costache Oteteleşeanu. 5. Pit. Dimitrie Paţa. 6. Barbu Caragic. 7. Pah. Costache Lahovari. 8. Aga Cost. Cerchez.

Alegătorĭ directĭ aĭ oraşuluĭ Rîmnicu cu capital de 6.000 galbenĭ. (Electeur directs de la ville de Rîmnic, ayant 6.000 ducats de capital.)

1. Pit. Nic. Iancovescu. 2. Conţ. Cost. Avrămescu. 3. Serd. Zisu Dimitrescu. 4. Gh. Ioan Temelie. 5. Pah. Alecu Bujoreanu. 6. Pit. Anast. Leculescu.

www.dacoromanica.ro

No. 2373. 1858 25 Dec.

Ceĭ cu drept de a fi aleşĭ. (Eligibles.)

1. Parucic Hristodor Catopol. 2. Pit. C. Greceanu. 3. Serd. Cost. Vlădescu. 4. Pit. Matache Filip. 5. Serd. Iordache Olănescu. 6. Log. Ioan Oteteleşeanu. 7. Cluc. Nicolae Lahovari 8. Pit. Ioan Dimitriu 9. Clucer Costache Oteteleşeanu. 10. Pit. Dimitrie Paţa. 11. Barbu Caragic. 12. Pah. Costache Lahovari. 13. Aga Costache Cerchez. 14. Nicolae Stavrescu. 15. Pit. Costache Slăvitescu. 16. Matache Urşanu.

Observaţiĭ (Observations.) 1. Preotul Ioan Mitricioiŭ, s'a scos de ocamdată din lista respectivă pentru pricinĭ bine cuvintate, pînă la o nouă punere la cale. (Rayé provisoirement de la liste respective, pour des motifs justifiés, jusqu'à une décision ultérieure.) 2. Vasile Pleşoianu, se scoate ca defăimat în vinĭ criminale. (Rayé, étant accusé des faits criminels.) 3. Nae Laţcu, va dovedi la tribunal vîrsta. (Doit prouver son âge devant le tribunal.)

Districtul Romanaţĭ (District de Romanatzi).

Alegătorĭ primarĭ. (Electeurs primaires.)

Plasa Ocolul. 1 Serdar Dobre Cacaliceanu. 2. Serd. Costache Apostolescu. 3. Pit. Grigorie Berindeĭ. 4. Nae Berindeĭ. 5. Pit. Mihalache Prijbeanu. 6. Dimitrie Rusu. 7. Nae Dobruneanu. 8. Andreĭ Manzilu. 9. Radu Niţu. 10. Pah. Nicolae Chintescu. 11. Pit. Scarlat Murgăşeanu. 12. Bănică Diculescu.

Plasa Oltul-de-sus. 13. Ştefan Dobruneanu. 14. Pavlache Brătăşanu. 15. Ioan Toma Brătăşanu. 16. Efstatie Grămăticescu, pitar. 17. Pit. Toma Mărgăritescu. 18. Grigorie Brătăşanu, serd. 19. Marin Nicolaŭ. 20. Niculin Amărăscu. 21. Grigore Matraca, pitar. 22. Dincă Brătăşanu. 23. Ioan Gheorghe Brătăşanu. 24. Pit. Eliodor Perieţeanu. 25. Ioan Brătianu. 26. Pit. Ştefan N. Răsănescu. 27. Pah. Ioan Viişoreanu. 28. Conţ. Ioan Protopopescu. 29. Căp. Dimitrie Călinescu. 30. Serdar Gheorghe Opran. 31. Costache Dima Popovicĭ. 32. Ioniţă Creţu Vîrzanul.

Plasa Balta. 33. Pitarul Grigore Jianu. 34. Pit. Şerban Jianu. 35. Eliodor Voruzăscu.

Plasa Olteţuluĭ. 36. Iorgu Băbeanu. 37. Pit. N. Socolescu. 38. Costache Dimitrescu. 39. Pit. Ghiţă Urdăreanu, 40. Nae Măldăreanu. 41. Alecu Măldăreanu. 42. Par. Nicolae Bonciu. 43. Nicolae Dincă. 44. Tudor Florea. 45. Nicolae Florea. 46. Bănică Vasile. 47. Pit. Eliodor Perieţeanu. 48. Ştefan Obogeanu. 49. Dimitrie Lăzărescu. 50. Vasile Lilea Donovicĭ. 51. Petrache Obogeanu. 52. Serdar Ştefan Muşceleanu.

Plasa Oltuluĭ de jos. 53. Pit. Mihalache Dimitrie Zaman.

Alegătorĭ directĭ. (Electeurs directs.)

1. Clucerul Costache Slătineanu. 2. Căpit. Haralambie Fundăţeanu. 3. Aga Ioan Vlădoianu. 4. Par. Petrache Hagiopol. 5. Cluc. Dimitrie Zoianu. 6. Serd.

www.dacoromanica.ro

Stănuţă Cezianu. 7. Pah. Cănuţ Zianu. 8. Col. Ştefan Vlădoianu. 9. Grigorie Fărcăşeanu. 10. Prinţul Gheorghe B. Ştirbeĭ. 11. Apostol Zianu. 12. Căpitan Drăghicean Fărcăşanu. 13. Par. Petrache Mâinescu. 14. Pit. Costache Vlădoianu. 15. Căp. Ahil Teohari 16. Pitar Nicolae Zianu. 17. Serd. Ştefan Zianu. 18. Serd. Nicolae Strâmbeanu. No. 2373. 1858 25 Dec.

Alegătorĭ directĭ aĭ oraşuluĭ Caracal, cu capital de 6.000 galbenĭ. (Electeurs directs de la ville de Caracal, ayant 6.000 ducats de capital.)

1. Mihalache Ioan. 2. Nicolae Guran. 3. Conţipist Ioan Dimitriu. 4. Pit. Toma Vasiliu. 5. Bancu Ganov. 6. Ilie Suditu. 7. Nicolae Demetriu. 8. Anton Puricescu. 9. Pantelie Tudor. 10. Ghiţă Băluţă. 11. Dimitrie Guran. 12. Ioan Puricescu. 13. Andreĭ Prejebeanu.

Ceĭ cu drept de a fi aleşĭ. (Eligibles.)

1. Clucerul Costache Slătineanu. 2. Căp. Haralambie Fundăţeanu. 3. Aga Ioan Vlădoianu. 4. Par. Petrache Hagiopolu. 5. Cluc. Dimitrie Zianu. 6. Serd. Stănuţ Cezianu. 7. Pah. Cănuţ Zianu. 8. Col. Ştefan Vlădoianu. 9. Grigorie Fărcăşeanu. 10. Prinţul Gheorghie B. Ştirbeĭ. 11. Apostol Zianu. 12. Căpitan Drăghicean Fărcăşanu. 13. Par. Petrache Mâinescu. 14. Pit. Cost. Vlădoianu. 15. Căp. Ahil Teohari. 16. Pit. Nicolae Zianu. 17. Serdarul Ştefan Zianu. 18. Pah. Ioan Prijbeanu. 19. Pah. Nicolae Chintescu. 20. Pit. Scarlat Murgăşeanu. 21. Bănică Diculescu. 22. Pit. Grigorie Zianu. 23. Serd. Grigorie Brătăşanu. 24. Pit. Grigorie Matraca. 25. Pah. Ioan Viişoreanu. 26. Căpit. Dimitrie Călinescu. 27. Serdarul Gheorghe Opran. 28. Costache Dima Popovicĭ. 29. Pit. Nae Socolescu. 30. Costache Dimitrescu. 31. Ghiţă Urdăreanu 32. Serd. Ştefan Muşceleanu. 33. Pit. Mihalache Dimitrie Zaman. 34. Serdarul Nicolae Strâmbeanu.

Observaţiĭ. (Observations.) 1. Prinţul Grigorie Brâncoveanu, s'a scos de o cam dată, până va dovedi că nu se maĭ află înrolat în slujba străină. (Rayé provisoirement, jusqu'à ce qu'il prouve qu'il n'est plus au service à l'étranger) 2. Alecu Constantin Golescu, se scoate, rămâind a dovedi la tribunal posesia şi venitul, după care se va face urmare. (Rayé, doit prouver devant le tribunal la propriété et le revenu; on avisera ensuite.) 3. Gheorghe Ioan, s'a scos de tot, fiind supus elin. (Rayé définitivement, étant sujet grec.)

No. 2374.—Raportul d-luĭ B. Catargiu, ministru de finanţe al Ţĕreĭ Românescĭ, către Căimăcămia Valahieĭ, despre starea financiară a ţĕreĭ, din 16 (28) Decembrie 1858, No. 8.267. Bucurescĭ.

(„Buletinul Oficial", No. 2, din 5 Ianuarie 1859.)

Onor. Căimăcămiĭ A Principatuluĭ Ţĕriĭ Românescĭ. || Ministerul Finanţelor. || In urma decretuluĭ No. 5, cu onoare se No. 2374. 1858 28 Dec.

www.dacoromanica.ro

No. 2374 1858 28 Dec. îndreptează Onor. Căimăcămiĭ, cerutele socotelĭ ale anuluĭ curent, în patru tabele sub litera A, B, C, şi D, şi o listă cu No. 1. || Spre a putea însă atât subscrisul încheia aceste socotelĭ şi constata adevĕrata stare a vistieriei la sfîrşitul acestuĭ din urmă an, cât şi onor. Căimăcămie a se pătrunde maĭ cu înlesnire de această stare a finanţelor şi de pricinile din carĭ a isvorît, subscrisul s'a vĕḑut silit a se întoarce înapoĭ, a îmbrăţişa toată epoca ce ne desparte de 1856 pînă acum, şi a adăuga tot într'o vreme şirul împrejurărilor ce aŭ adus tesaurul în critica poziţie în care se află astă-zĭ, şi care este aceasta: || 1. Că în casele visterieĭ, în carĭ, la August 1856, se afla în numerariŭ leĭ 5.343.256, nu s'a găsit, la 1 Noembrie, de cât leĭ 242.356, osebit depositele tribunalelor în suma de leĭ 1.539.192. || 2. Că în casa specială a datoriilor a intrat în cursul acesteĭ epoce, din fondul destinat, după chibzuirea obştesculuĭ Divan, pentru desfacerea datoriilor ţĕrĭĭ, leĭ 6.472.218. || 3. Că din aceste douĕ sume, se găsesc rĕspunşĭ, în cursul acesteĭ epoce, peste leĭ 11 milioane, însă leĭ 5.649.478, pe seama diferitelor fonduri peste veniturile anuale, iar leĭ 6.195.827, $^{26}/_{40}$, luaţĭ de vistierie spre acoperirea deficituluĭ încercat în această epocă. || 4. Că prin urmare, reducerea făcută prin budgetul anuluĭ curent deficituluĭ de leĭ 6.465.965, încercat în cursul anilor 1856 şi 1857, la suma de leĭ 3.825.254, nu este reală, pentru că, şi în cursul acestuĭ an, s'aŭ făcut cheltuelĭ, unele în covîrşire peste sumele alocate în budget, iar altele fără a fi prevĕḑute printr'însul şi anume:

Pentru miliţie	leĭ	740.396
In progoane	»	109.844
In cheltuelĭ de transport	»	4.210
In cheltuelĭ extraordinare	»	1.235.346
		2.089.796.

Osebit de cele carĭ sunt a se face pînă la sfîrşitul anuluĭ din aceste paragrafurĭ, din care cea maĭ mare parte sunt exigible, după cererĭ făcute înainte de 1 Noembrie, precum:

Pentru cheltuelĭ extraordinare.	leĭ	264.000
Pentru progoane	»	102.000
Pentru cheltuelĭ de transport	»	8.210
		374.210.

Şi aşa aceste douĕ sume, adăogându-se la suma de leĭ 3.825 254,

www.dacoromanica.ro

fac ca deficitul real al visterieĭ, în cursul acesteĭ epoce, să se urce la suma de peste 6 milioane, fără a se lua în consideraţie şi osebita pagubă de peste 600 miĭ leĭ, ce ameninţă pe vistierie din baniĭ daţĭ pentru aprovisionarea capitaleĭ cu grîŭ pe anul 1856. || 5. Că pricinele carĭ aŭ provocat acest deficit, se vĕd a fi, pe de o parte, multele despăgubirĭ făcute nu pe drumul legal, iar pe de alta, însemnătoarele cheltueli cu covîrşire peste sumele alocate în budget şi nicĭ de cum în raport cu trebuinţa sa, deşi unele din ele după trebuinţă, dar care ar fi putut a se amâna pentru o vreme maĭ înlesnicioasă. Aceste cheltueli sunt: || A. Despăgubirĭ acordate la diferiţi antreprenorĭ, precum aĭ vămilor, aĭ poştelor, aĭ domeniilor Brăila şi Giurgiu, sub titlu pentru pagubele încercate în aniĭ 1853 şi 1854, cu ocazia ocupaţieĭ străine. || Lista No. 1. Leĭ 1.663.538. || In privinţa acestor despăgubirĭ însă, se găsesc jurnalele Consiliuluĭ Administrativ extra-ordinar din 1854 şi 1855, aprobate de guvernele de atuncĭ, prin carĭ aŭ respins cu desăvîrşire aceste pretenţiĭ ca neîntemeiate şi ilegale. Dacă dar s'ar fi respectat principiurile adoptate de acele consiliurĭ, despăgubirile sus menţionate nu s'ar fi putut face de cât prin canalurile judecătorescĭ, iar nu numaĭ după o simplă incuviinţare a unuĭ alt consiliŭ, ce, în asemenea caz, nu maĭ putea pipăi pe aceea a predecesoruluĭ sĕŭ. || B. Pentru construirea namestiilor poştelor diferitelor drumurĭ. || Lista No. 1. Leĭ 404.116. || C. In reparaţiĭ de case ale Statuluĭ. || Idem. Leĭ 342.453. || D. Pentru misiunĭ exterioare şi cheltueli de corespondenţă prin secretariat. || Leĭ 265.850. || E. In adaos de lefurĭ. || Leĭ 283.620. || F. In adaos de caĭ de poştă peste ceĭ hotărîţi prin contract, când nicĭ o pricină bine cuvîntată nu reclamă un asemenea adaos, maĭ cu seamă că, cu numĕrul cailor ce fuseseră pînă atuncĭ, se îndepliniseră toate trebuinţele, în nisce vremĭ mult maĭ iuţi de cât ale anuluĭ 1856 şi 1857. || Lista No. 1. Leĭ 115.672. || G. Pentru mobilarea caselor ocupate de membriĭ comisieĭ internaţionale (din a cărora vînzare s'a primit înapoĭ abia suma de leĭ 198.997.) || Leĭ 834.933. || H. In chiriile şi reparaţiile acestor case, între carĭ se găsesc unele a cărora chirie se urcă la însemnătoarea cifră de 4.500 galbenĭ. || Lista No. 1. Leĭ 448.025. || I. Pentru cumpĕrarea de case. Lista No. 1. Leĭ 320.670. || J. In despăgubirĭ de chiriĭ şi reparaţiĭ de case ocupate de oştirĭ (osebit de leĭ 1.206.716 ce s'aŭ dat prin comisia cuartirelor în asemenea trebuinţe şi altele cu care aceste sume se întrupează simţitoarea cifră de leĭ 3.014.028.) || Leĭ 1.807.312. || K. Daţĭ miliţieĭ peste sumele alocate în budget. || Leĭ 1.402.037. || In

No. 2374. 1858 28 Dec.

www.dacoromanica.ro

No. 2374. 1858 28 Dec. sfîrşit, alte asemenea mai multe despăgubiri şi cheltueli covîrşitoare, precum progoane, cheltueli de transport, cari neputêndu-se acoperi cu § cheltuelilor extraordinare şi cu cele-l-alte paragrafuri respective, aŭ dat deficitul sus menţionat. || 6. Că pe seama diferitelor serviciuri, ale cărora fonduri se păstrează la vistierie, s'a cheltuit peste veniturile lor anuale, suma de lei 4.793.478, care s'a luat din rezervele ce aŭ avut la 1856, precum urmează:

Pentru poduri şi şosele	Lei	1.828.351,31
Pentru dorobanţi şi grăniceri	»	798.372,29
Pentru şcoalele comunale şi de agricultură	»	833.133,38
Din beneficiul recruţilor	»	1.333.620,00

7. Că în gratificaţii, după ce s'a întrebuinţat reserva de lei 173.000 lăsată la 1856, de fostul guvern, şi tot venitul acestui fond, atât de însemnat, adunate în această epocă, pînă la 17 Octombrie, în sumă de lei 3.821.558, s'aŭ mai răspuns încă lei 160.000, cari s'aŭ luat cu chip de împrumutare din diferite case şi osebit o altă sumă de lei 393.729 din fondul dorobanţilor şi grănicerilor, pe lângă cari acestea se mai găsesc decrete încă pentru o sumă de lei 52 000 cu data din 15 şi 16 Octombrie, şi care, din pricina lipsei de numerariŭ, se vede că nu s'a putut efectua. | 8. Că fondul emancipaţilor datoresce suma de lei 1.173.125, la particulari, cu dobândă de 7 şi 8 %. || Din cele espuse, resultă: a). Că toate casele din vistierie se găsesc sleite, din singura pricină a necumpănirei cheltuelilor. In adevĕr, cele mai multe din aceste cheltueli nu se vĕd făcute nici în cercul prescrierilor budgetelor, nici pe temeiŭ de neapărată trebuinţă, ci numai în raport cu numerariul ce se găsea în vistierie, fie din ori-ce fond. | b). Că peste veniturile anuale ale Statului şi ale diferitelor case, s'a mai cheltuit pe seama vistieriei şi a acelor case împovărătoarea sumă de lei 11 milioane aproape, într'un spaţiŭ de vreme aşa de scurt, într'un timp când ţara se evacuase de oştirile străine, încă de la începutul anului 1857, fără ca lucrările diferitelor serviciuri să fi luat vre-o desvoltare în raport cu însemnătoarele sume ce aŭ absorbit, şi când, pe lângă acestea toate, veniturile Statului, prin arenduirea domeniilor, efectuată în cel din urmă an, a avut o adăogire însemnată. Dacă, din potrivă, aceste cheltueli s'ar fi făcut după o mai matură chibzuinţă, după nisce principiuri mai primitoare, negreşit că s'ar fi mărginit cel mult în veniturile anuale, după cum şi posiţia ţĕriĭ povăţuia şi după cum respectul către legile în fiinţă o cerea, ca

www.dacoromanica.ro

adică cheltuelile să nu covîrşască nicĭ o dată veniturile ţĕrĭĭ, atunci No. 2374.
nu e îndoială că aceste 11 milioane ar fi astăzĭ în numerar în casele 1858
vistierieĭ, şi aşa Statul nu s'ar afla suferind o nouă datorie de peste 6 28 Dec.
milioane, ce vine în povara ţĕrĭĭ, nicĭ diferitele fondurĭ n'ar fi încercat o împuţinare a reservelor lor aproape de 5 milioane; iar fondul emancipaţilor ar fi fost scutit de împrumutarea de un milion ce a fost silit a face de la particularĭ cu dobândă de 7 şi 8 %. || c). Că datoria ţĕreĭ către diferitele case publice, se găsesc maĭ în aceiaşĭ stare ca în 1856, pentru că suma de peste leĭ 6 milioane ce s'a adunat în cursul acesteĭ epoce din fondul hotărît în desfacerea eĭ, s'a luat de vistierie spre acoperirea deficitului maĭ sus pomenit. || d). Că peste leĭ 4.600.000, se găsesc daţĭ în gratificaţiĭ într'un curs de douĭ anĭ şi patru lunĭ, în acoperirea cărora, după ce s'a întrebuinţat tot fondul cerealelor, adunat până la 17 Octombrie 1858, şi reserva de leĭ 173.630, lăsată de fostul guvern, şi care urma a rĕmânea neaparat ca economie pe seama Statuluĭ, apoĭ s'a luat cu anticipaţie şi din venitul viitor al acestuĭ fond leĭ 212.000 iar ceia ce e maĭ vrednic de mirare, este că s'a dat şi suma de leĭ 393.729, precum s'a maĭ zis, din fondurile grănicerilor, fonduri ce nu este pildă să se fi atins vre-odinioară pentru asemenea cheltuelĭ; şi toate acestea s'aŭ săvîrşit fără cumpănire, dându se la unele persoane de la 3.500 pînă la 4.500 galbenĭ gratificaţiĭ, într'un timp când tesaurul era redus la cea maĭ mare strîmtorare, prin neměsuratele cheltuelĭ ce i se impusese, şi când interesul ţĕrĭĭ, într'o aaemenea gravă situaţie, reclama ajutorul acestuĭ fond. || In faţa uneĭ asemenea stărĭ de lucruri, pentru a căreia îndreptare nu se pot lua cuvenitele măsurĭ, decît după ce se va constata legalitatea tuturor cheltuelilor făcute, subscrisul, mărginindu-se în ceea ce este de neapărat spre întîmpinarea cheltuelilor diferitelor serviciurĭ, pentru care lipseşte astăzĭ numerariul trebuincios, are onoare a ruga pe Onorabila Căimăcămie ca să bine-voiască a autorisa pe vistierie de a lua cu împrumutare din casele ce depind de ministerul cultelor, suma ce-ĭ va fi de trebuinţă, până la intrarea fondurilor acelor serviciurĭ; căcĭ pentru ceia ce priveşte trebuinţele propriĭ ale vistierieĭ până la sfîrşitul anuluĭ, măsura luată prin jurnalul Onor. Consiliŭ Administrativ din 20 Noembrie trecut, se crede a fi îndestulătoare.

Ministrul Financelor, (subscris) B. Catargiu.

www.dacoromanica.ro

No. 2374. *(Traducţiune.)*
1858
28 Dec. («Anunţătorul Român», No 5, din 17 Ianuarie 1859.)

Conformément au décret No. 5, le soussigné a l'honneur d'adresser à l'honorable Caïmacamie les comptes relatifs aux revenus et aux dépenses de l'Etat pour l'année courante, divisés en quatre tableaux sous les lettres A. B. C. et D. et un état sous No. 1. || Pour que le soussigné puisse cependant former avec exactitude le bilan de la dernière année, ainsi que cela lui a été demandé, et mettre en même temps l'honorable Caïmacamie à même d'apprécier le véritable état actuel des finances du pays, et reconnaître, de plus, les causes qui ont mis le trésor dans la situation critique où il se trouve, le soussigné s'est vu dans la nécessité de revenir sur le passé et d'embrasser, dans un examen rétrospectif, toute la période qui nous sépare de l'année 1856 inclusivement, en exposant les faits dans toute leur verité. || Or, ces faits les voici: || 1. La caisse du trésor qui possédait, au mois d'Août 1856, en numéraire la somme de 5.343.256 piastres, provenant des réserves des différentes caisses des services publics, ne contenait, au premier Novembre 1858, que 242.356 piastres, outre les dépôts des tribunaux s'élevant à 1.539.192 piastres. || 2. Il a été versé dans l'intervalle des trois dernières années, dans la caisse spéciale destinée au paiement de la dette de l'Etat, une somme de 6.472 218 piastres, provenant des fonds affectés par le divan général à la liquidation de cette dette. || 3. Sur l'ensemble des deux chiffres sus-mentionnés, il a été effectué des paiements pour plus de 11.000.000 de piastres. | Savoir: || Pour le compte des différents services, en sus de leurs revenus annuels, 5.649.478 pstr., plus la somme de 6.195.827 $^{26}/_{40}$ pstr., pour couvrir le déficit éprouvé dans le courant de cette période. || 4. En conséquence, la réduction de 3.825 254 sur le déficit de 6.465 965, qui figure dans le budget de l'année courante, n'a rien de sérieux, vu que, dans le cours de cette dernière année, les dépenses ont dépassé de beaucoup le chiffre des allocations du budget et qu'il en a été encore fait d'autres tout-à-fait imprévues, telles que:

Pour la milice	Pstr.	740.396
Frais de chevaux de poste.	»	109.844
Frais de route	»	4.210
Dépenses extraordinaires	»	1.235.346
Total . .		2.089.796.

www.dacoromanica.ro

Sans compter d'autres dépenses, qui restent à faire, jusqu'à la fin de l'année, pour le compte des paragraphes ci-dessus et dont la plupart ont été déjà exigibles avant le premier Novembre. || Ces dépenses sont: No. 2374. 1858 28 Dec.

Pour les dépenses extraordinaires	264.000
Frais de chevaux de poste	102.000
Frais de route	8.210
Total . .	374 210

Ainsi, en ajoutant l'ensemble des deux dernières additions à la somme de 3.825.254 pstr., le chiffre du déficit réel du trésor pendant cette periode s'élève à plus de 6.000.000, sans parler d'une perte exceptionnelle au delà de 600.000 pstr. dont le trésor est menacé sur les frais d'approvisionnement en blé de la capitale pour l'année 1856. || 5. Les causes de ce déficit ne sauraient être attribuées que, d'un côté, aux sommes données illégalement et avec profusion à titre de dédommagement à des particuliers, de l'autre, aux dépenses énormes faites en sus des allocations du budget, sans rapport aucun avec les besoins du moment, ou du moins qui auraient pu être ajournées en grande partie à des temps plus propices. || Ces dépenses se résument ainsi: || a). Indemnités accordées aux différents entrepreneurs des douanes, des postes et des domaines de Braïla et de Giurgevo, pour des pertes qu'ils pretendaient avoir subies pendant les années 1853 et 1854, par suite de l'occupation étrangère. Voir l'état No. 1 || Pstr. 1.663.538. || Outre l'importance de ce chiffre, il est à remarquer que, relativement à ces indemnités, il existe des arrêtés du Conseil Administratif extraordinaire, en date de 1854 et 1855, approuvés par le gouvernement d'alors, dans lesquels les prétentions de ces entrepreneurs avaient été repoussées, comme étant illégales et mal fondées. || En conséquence, si ces décisions avaient été respectées, les dédommagements en question n'auraient pu être bonifiés que par sentences judiciaires et nullement par une simple approbation d'un autre conseil, qui n'avait aucun droit en pareil cas de revenir sur les résolutions de celui qui l'avait precédé. || b). Pour la construction de plusieurs locaux de la poste sur différentes routes. || Pstr. 404.116. || c). Réparations de plusieurs bâtisses appartenant à l'Etat. || Pstr. 342.453. || d). Missions extraordinaires et dépenses du Secrétariat d'Etat. || Pstr. 265.850. || e). Suppléments de divers appointements. || Pstr. 283.620. || f). Augmentation du nombre des

www.dacoromanica.ro

No. 2374. 1858 28 Dec. chevaux de poste, au delà de celui fixé par les contrats, lorsqu'aucune nécessité ne le réclamait, vu qu'avec le nombre existant, le service postal s'est effectué sans difficulté aucune dans des temps beaucoup plus difficiles. (Voir l'état No. 1.) || Pstr. 115.672. || g). Frais d'ameublement des maisons occupées par les membres de la Commission internationale. || Pstr. 834 933. La revente de cet ameublement n'a produit que la somme modique de 198.997. || h). Locations et réparations des maisons occupées par les commissaires. || Pstr. 448.025. || Pour l'une de ces maisons, on voit figurer le chiffre exorbitant de 4.500 ducats. (V. l'état No. 1). || i). Achat de bâtisses pour le compte de l'Etat. | Pstr. 320.670. || j). Loyers et indemnités des maisons occupées par les troupes étrangères, outre la somme de 1.206.716, délivrée à cet effet à la commission des quartiers, ce qui fait porter cette dépense à un total de 3.014.028. || Pstr. 1.807.312. | k). Allocation à la milice, en sus du chiffre fixé par le budget. || Pstr. 1.402.037. || En dernier lieu, différentes autres indemnités et dépenses, comme frais de chevaux de poste, frais de route, dépassant les sommes allouées dans leurs §§ respectifs, et qui ne sauraient être couvertes ni par ces paragraphes ni par celui des dépenses extraordinaires, ont donné pour résultat le déficit sus-mentionné. || 6. Outre les revenus annuels, il a été dépensé sur la réserve des différents services publics, restée dans les caisses du trésor en 1856, la somme de pstr. 4.793.478. || Ainsi qu'il suit:

Pour les ponts et chaussées	pstr.	1.828.351,31
Pour les dorobantz et gardes-frontières.	»	798.372,29
Pour les écoles communales et celles de l'agriculture	»	833.133,38
Bénéfice des recrues	»	1.333.620,—

7. Sur le fonds de la caisse de l'exportation des céréales, il a été distribué en gratifications, outre 173.000 pstr., laissées en 1856 comme réserve par le précédent gouvernement, tout le revenu de ce fonds considérable qui avait été versé dans la caisse, depuis cette dernière époque, jusqu'au 17 Octobre de l'année courante, formant un total de 3.821.558, plus 160.000 pstr. empruntées à différentes caisses, ainsi qu'une autre somme de 393.729 pstr. prise sur les fonds des dorobantz et des gardes-frontières. || Enfin, à côté de toutes ces prodigalités, effectuées jusqu'au 1 Octobre, il existe encore deux autres décrets, en date du 15 et du 16 du même mois, ordonnant encore

www.dacoromanica.ro

le paiement d'une autre somme de 52.000 pstr, paiement qui n'a- No. 2374.
vait pu être effectué précedemment, faute de numéraire. || 8. Le 1858
fonds pour le rachat des bohémiens émancipés doit à des particu- 28 Dec.
liers la somme considérable de 1.173.125 aux taux de 7 et 8%. ||
De cet exposé il résulte: || a). que toutes les caisses du trésor sont, ainsi que nous venons de le dire, complètement épuisées, par le seul fait d'une combinaison vicieuse dans les distributions des dépenses. || En effet, la plupart de ces dépenses, il faut bien le reconnaître, n'ont été effectuées ni dans les limites des prescriptions du budget ni pour des motifs et des besoins absolus, mais au hasard et sans autre règle que l'état du numéraire existant dans les caisses, sans s'inquiéter à quel fonds ce numéraire appartenait. || b). Qu'au delà des revenus annuels de l'Etat, pour les divers services publics, il a été dépensé, dans ce court intervalle de temps, pour le compte du trésor, la somme énorme d'environ 11 millions, et cela quoique les armées de l'occupation eussent déjà évacué le pays depuis le commencement de 1857, que les travaux des différents services en question ne présentaient pas un développement en rapport avec les sommes considérables absorbées, et que les revenus de l'Etat venaient d'être augmentés par le renouvellement du fermage des domaines publics, dans le courant de la même année. || Il est donc facile de constater que si ces dépenses avaient été précédées d'un examen plus mûr et réglées d'après des principes plus réguliers, elles auraient été limitées au revenu annuel de l'Etat, ainsi que la position du pays le conseillait et ainsi que le respect des lois l'exige, car la loi s'oppose catégoriquement à ce que les dépenses puissent jamais dépasser les revenus de l'Etat. || Il est certain qu'alors, les 11 millions et au-delà, qui ont disparu de la caisse du trésor, s'y trouveraient encore en ce moment, et qu'ainsi l'Etat ne serait pas réduit à supporter une dette nouvelle de plus de 6 millions, qui sans doute viendra à la charge des contribuables; que les diverses caisses des différents services n'auraient pas éprouvé une diminution de 5.000.000 sur leurs réserves, et qu'enfin, le fonds de l'émancipation des bohémiens aurait été dispensé de contracter un emprunt de plus de [1.000.000 et de payer des intérêts de 7 à 8%. || c). Que la dette de l'Etat envers les caisses publiques se trouve dans la même position qu'en 1856, attendu que la somme de 6.000.000 et plus, destinée à l'amortissement de cette

www.dacoromanica.ro

No. 2374. 1858 28 Dec. dette, a été employée par le ministère des finances à couvrir le déficit sus-mentionné. || d). Qu'ainsi qu'on l'a vu plus haut, une somme de 4.600.000 a été distribuée, à titre de gratifications, dans l'espace de deux ans et quatre mois, et que, pour faire face à ces largesses inconvenantes, on a d'abord employé tout le fonds des céréales, en caisse jusqu'au 17 Octobre 1858, ainsi que la réserve de 173.639 pstr., laissée par le précédent gouvernement princier, et qu'il aurait fallu rigoureusement respecter, comme revenant de droit à la caisse du trésor, à titre d'économie. || Outre ces deux sommes, on a pris par anticipation sur le futur revenu du même fonds 212.000 pstr., et ce qui paraît plus incroyable que tout le reste, on a osé prendre, de plus, sur le fonds des dorobantz et des gardes-frontières, 393.729 pstr., pour les employer également à des gratifications, fait unique et sans exemple jusqu'ici, le fonds en question n'ayant jamais été employé à des dépenses de cette nature. || Ajoutons à cela que même ces gratifications ont été faites, non seulement sans nécessité aucune, mais, de plus, sans le moindre esprit de justice ni d'équité, vu qu'il y a des personnes qui figurent pour des sommes incroyables de 3.500 à 4.500 ducats, et il est à remarquer que ces gratifications se faisaient lorsque le trésor était réduit à la plus grande détresse et, par conséquent, quand le pays se trouvait avoir besoin de faire appel à toutes ses ressources. || En présence d'un pareil état de choses, auquel l'on ne pourra porter aucun remède, ni aucune mesure d'amélioration que lorsque toutes ces dépenses auront été légalement réglées, le soussigné croit devoir s'occuper uniquement de ce qui est relatif aux exigences les plus pressantes des différents services, auxquelles il ne saurait faire face, faute de numéraire. || En conséquence, il prend la liberté de demander à l'honorable Caïmacamie de vouloir bien l'autoriser à puiser, à titre d'emprunt, dans les caisses du ministère des cultes, les sommes indispensables, jusqu'à la rentrée des fonds des services en question. || Quant aux dépenses courantes du trésor jusqu'à la fin de l'année actuelle, l'honorable Conseil Administratif y a suffisamment pourvu, par les mesures contenus dans son arrêté du 20 Novembre dernier.

Le ministre des finances, (signé) B. Catargi.

www.dacoromanica.ro

No. 2375.—Adresa Secretariatuluĭ de Stat al Valahieĭ către d-l C. A. Rosetti, redactor al ziaruluĭ «Românul», din 19 (31) Decembrie 1858. Bucurescĭ.

(„Românul", No. 105, din 23 Decembrie (4 Ianuarie) 1858/9.)

No. 2375. 1858 31 Dec.

Secretariatul Statuluĭ. || D-luĭ C. A. Rosetti, redactorul «Românuluĭ». || Erĭ, aţĭ publicat fără voia censureĭ un anunţ ca protestaţie pentru cuvîntul că nu vi s'a dat voie a tipări reclamaţia d-vóstră la Tribunalul civil de Ilfov şi hotărîrea aceluĭ Tribunal dată cu ocazia aceleĭ reclamaţiĭ. || Subiscălitul, urmând datoriilor şi însărcinărilor sale, din funcţie vĕ poftesce a ceti art. 220 şi 373 din condica penală, care hotăresc pedeapsa unor asemenea abaterĭ, şi cu dinadinsul vĕ invită a vĕ arăta supus legiĭ, căcĭ la din contra urmare, în cas de recidivă, va fi silit guvernul a se urma în contra nesupunerĭ ce aţĭ arăta cu toată rigoarea legiĭ. || Ca cetăţean onest, sunteţĭ dator, d-le redactor, a arata maĭ nainte de toţĭ supunere către legile în fiinţă, ca unul ce, după misia de publicist ce aţĭ luat, vĕ aflaţĭ în contact cu publicul, şi într'o odihnită chibzuire să daţĭ pildă de om liniştit.

Secretarul Statuluĭ, (subscris) C. N. Brăiloiŭ.

(Traducţiune.)

Secrétariat d'Etat. || A M. C. A. Rosetti, rédacteur du «Românul». || Vous avez publié hier, sans l'autorisation de la censure, une annonce protestant contre le fait qu'on ne vous a pas permis de publier votre réclamation portée devant le Tribunal civil d'Ilfov et la décision du dit Tribunal au sujet de cette réclamation. || Le soussigné, conformément à son devoir, vous invite d'office à lire les art. 220 et 373 du code pénal qui prononcent des peines pour de tels faits, et vous invite tout spécialement à vous soumettre à la loi précitée, car dans le cas oontraire et en cas de récidive, le gouvernement sera forcé de vous poursuivre pour insoumisson avec toute la rigueur de la loi. || Comme citoyen honnête, vous devez, Monsieur le rédacteur, faire preuve, plus que tout autre, de l'obéissance aux lois existantes, et comme homme qui, ayant pris sur soi la mission de publiciste, est en contact avec le public, vous devez garder votre sang-froid et donner l'exemple de tranquillité.

Le Sécretaire d'Etat, (s.) C. N. Braïloiu.

www.dacoromanica.ro

No. 2376. — Adresa No. 4866 a Secretariatuluĭ de Stat al Valahieĭ către redactorul ziaruluĭ «Naţionalul», din 19 (31) Decembrie 1858. Bucurescĭ.

(„Românul", No. 105, din 23 Decembrie (4 Ianuarie) 1858/9.)

No. 2376. 1858 31 Dec. D-luĭ redactor al jurnaluluĭ «Naţionalul». || Vi se anunţă că nu aveţĭ permisie a publica nicĭ acea espunere a împrejurăriĭ protestaţiilor pentru care vi s'a acordat voe de către censură a o tipări, pentru cuvîntul că ministerul din întru, care a publicat listele electorale, este şi însărcinat a le rectifica după hotărîrile judecătorescĭ, şi rectificaţiile se vor publica în urmă de jurnalele private după jurnalul oficial. Cât pentru actele judecătorescĭ, acestea, ca lucrărĭ oficiale, nu pot trece în nicĭ un jurnal particular, de cât numaĭ după ce vor fi maĭ întâĭ înserate în vre-o foaie oficială. Cu acéstă ocasie, vĕ aduc aminte că, după regulamentul preseĭ, nicĭ o publicaţie nu poate fi făcută prin tipar, fără învoirea censureĭ, şi sunt în nădejde că vĕ veţĭ conforma rînduelĭ acesteia fără abatere.

Secretarul Statuluĭ, (subscris) C. N. Brăiloiu.
Censor, (subscris) A. Andronic.

(Traducţiune.)

A. M. le rédacteur du journal le «Naţionalul». || Il est porté à votre connaissance qu'il ne vous est pas permis de publier même l'analyse des protestations dont la publication avait été autorisée par la censure, parce que le ministère de l'intérieur, qui a publié les listes électorales, est aussi chargé de les rectifier, conformément aux sentences judiciaires, et que les rectifications seront publiées par les journaux particuliers après qu'elles auront été publiées dans le journal officiel. En ce qui concerne les actes judiciaires, ceux-ci, comme documents officiels, ne peuvent paraître dans aucun journal particulier, si ce n'est qu'après avoir été publiés d'abord par une feuille officielle. || A cette occasion, je vous rappelle que, selon le règlement de la presse, aucune publication ne peut être imprimée sans l'autorisation de la censure, et j'espère que vous vous conformerez sans fauto à cette règle.

(Suivent les signatures.)

www.dacoromanica.ro

No. 2377.— Proces-verbal No. XXXII al Căimăcămieĭ Moldoveĭ, din 20 Decembrie 1858 (1 Ianuarie 1859). Iaşĭ.

(„Monitorul Oficial al Moldoveĭ", No. 19, din 22 Decembrie 1858.)

Proces-verbal No. XXXII.

No. 2377. 1859 1 Ianuar.

Maĭ multe săptămânĭ aŭ trecut de când s'a născut o neînţelegere regretabilă între membriĭ Căimăcămieĭ Moldoveĭ. In această trecere de vreme, d-luĭ logofĕtul Ştefan Catargiu, urmând unor fatale înrîuririĭ, a luat în faţa colegilor săĭ o posiţie din ce în ce maĭ ostilă şi a rădicat în contra lor un şir de învinovăţirĭ pre cât nedrepte pre atât şi violente. Tînguirile şi protestaţiile sale cele esagerate aŭ răsunat prin toate jurnalele Europeĭ şi aŭ avut de scop a aduce în rătăcire nu numaĭ opinia publică, dar şi aceea a curţeĭ suzerane şi a ambasadorilor marilor Puterĭ. Ele aŭ provocat în adevĕr conferinţe în Constantinopole şi aŭ motivat un Memorandum [1]), care atribue Căimăcămieĭ o tendinţă de a păşi peste marginile puteriĭ sale şi o acusă că ar fi lipsit respectuluĭ cuvenit către curtea suzerană. || Totuşĭ, subscrişiĭ cred în conştiinţă că nu aŭ făcut alta de cât a se menţine în calea celeĭ maĭ stricte legalităţĭ, pe calea ce le era însemnată maĭ d'inainte prin însă-şĭ convenţia din 7 (19) August [2]) || Eĭ aŭ destituit (cu împreună lucrare a d-sale logofĕtuluĭ Catargiu) ministerul fostuluĭ caĭmacam, pentru că nu da destule închezăşluirĭ de nepărtinirea cerută prin firmanul imperial de instalare [3]) || Eĭ aŭ schimbat pe maĭ mulţĭ administratorĭ (carĭ sunt funcţionarĭ aĭ Statuluĭ, iar nu amploiaţĭ aĭ departamentuluĭ din lăuntru), pentru că contractase, ca şi miniştriĭ fostuluĭ caĭmacam, legăminte serioase în favoarea candidatureĭ acestuia. || Eĭ aŭ depărtat pe directorul departamentuluĭ din lăuntru (un om condamnat chiar de către însuşĭ d-luĭ logofătul Catargiu), pentru că acesta, urmând exemplul dat de şeful luĭ, părăsise postul săŭ, pentru că, din pricina acesteĭ îndoite abţinerĭ a ministruluĭ şi a directoruluĭ, administraţia ţăreĭ rămăsese lipsită de şefiĭ săĭ superiorĭ. || Aceste sunt motivele carĭ aŭ ţinut pînă acum pre d-luĭ logofĕtul Catargiu depărtat de colegiĭ săĭ. || Nicĭ simţirea datoriilor către patrie, nicĭ rugămintele adevĕraţilor

[1]) Cf. Vol. VII, No. 2178, p. 774.
[2]) Cf. Vol. VII, No. 2069, p. 306.
[3]) Cf. Vol. VII, No. 2111, p. 582.

www.dacoromanica.ro

No. 2377. 1859 1 Ianuar.

sĕĭ amicĭ, nicĭ sfaturile oficioase a maĭ mulţĭ dintre domniĭ consulĭ, nicĭ concesiile propuse de colegiĭ sĕĭ ca ţel de împăcare, nimic nu a putut învinge îndărătnicia d-sale logofĕtuluĭ, cu atât maĭ vinovată cu cât era vătămătoare intereselor ţĕreĭ. || O mână ascunsă îl purta negreşit într'o cale atât de nepotrivită cu dignitatea unuĭ om de vîrsta şi de poziţia sa; căcĭ d-luĭ a rĕspuns tot-deauna cu cea maĭ mare violenţă la moderaţia colegilor sĕĭ, şi a opus necurmat o resistenţă îndărătnică, dacă nu calculată, la toate concesiile propuse de către subscrişiĭ, pentru a pune capĕt uneĭ neînţelegerĭ de puţină importanţă. D-luĭ a preferat maĭ bine să caute soluţia uneĭ chestiĭ de simplă administraţie lolocală în intervenţia Inalteĭ Porţĭ. || Inaintea sosiriĭ Memoranduluĭ, subscrişiĭ aŭ dat o netăgăduită dovadă de spiritul împăcător ce'ĭ însuflă, prin declaraţia adresată tuturor agenţilor înaltelor Puterĭ din Iaşĭ [1]). De asemenea, după cetirea Memoranduluĭ, eĭ aŭ dat dovadă de deferinţa către d-luĭ logofĕtul Catargiŭ, propuindu-ĭ de a schimba pe directorul departamentuluĭ din lăuntru, precum şi pe ceĭ-l'alţĭ funcţionarĭ numiţĭ în timpul abţineriĭ sale de bună voe de la Căimăcămie, dacă purtarea acestora ar înfăţişa motive de bănuială. D-luĭ logofĕtul Catargiŭ a combătut toate aceste propunerĭ prin pretenţiĭ carĭ eraŭ cu totul contrariĭ dispoziţiilor Memoranduluĭ; d-luĭ a cerut reinstalarea ministeruluĭ Vogoride, reintegrarea fostuluĭ director al ministeriuluĭ din lăuntru, d-luĭ Pruncu, depărtarea tuturor funcţionarilor numiţĭ fără participarea d-sale, şi, în sfîrşit, anularea tuturor actelor majorităţeĭ Căimăcămieĭ, chiar şi acelora săvîrşite maĭ înainte cu învoirea unanimă a tus-treĭ membrĭ aĭ Căimăcămieĭ. || După ce a dat ultimatul acesta, d-l Ştefan Catargiŭ a părăsit iarăşĭ postul, amenin-ţând pe subscrişiĭ cu o nouă protestaţie către Inalta Poartă şi, chiar în aceiaşĭ zi, d-luĭ le-a împărtăşit hotărîrea sa, prin o scrisoare care, pe lângă forma atăcătoare pentru dignitatea ocârmuireĭ, cuprinde şi formala declaraţie de a se abţinea în viitor de toate lucrările cu colegiĭ sĕĭ [2]). || Nicĭ o îndoială nu maĭ poate exista dinaintea acestor fapte. D-luĭ logofĕtul Catargiŭ a rupt însuşĭ cu mâinele sale vĕlul ce acoperia proectele sale şi astăzĭ orĭ-cine poate vedea ţelul adevĕrat al purtăreĭ sale politice. D-luĭ este organul uneĭ partizĭ ostile majorităţeĭ Căimăcămieĭ, pentru că aceasta, respectând

[1]) Cf. Vol. VII, No. 2284, p. 1172.
[2]) Cf. Vol. VII, No. 2327, p. 1290.

www.dacoromanica.ro

şi voind a face să se respecteze convenţia, şi-a luat de devisă nepărtinirea, şi pentru că nepărtinirea poate face nesigură probabilitatea candidatureĭ pregătite de maĭ înainte. || Exageraţia pretenţiilor d-sale are de scop de a legitima abţinerea sa, iar această abţinere calculată caută a pune pe Căimăcămie într'o stare anormală, în cât privesce facerea listeĭ viitoare a candidaţilor pentru domnie, urmare care reclamă conlucrarea a tus-treĭ membrĭ aĭ Căimăcămieĭ, în speranţă fiind d-luĭ logofĕtul că, cu asemenea chip, s'ar putea invalida alegerile, dacă ele nu vor fi favorabile proectelor sale. | In urmarea celor maĭ sus arătate, şi || In privire că operaţia electorală s'a încheiat; || In privire că Adunarea are a fi în curînd convocată; || In privirea neapărateĭ trebuinţe de a se face lista candidaţilor la domnie; || In privirea declaraţieĭ d-sale logofĕtuluĭ Catargiŭ de a nu lua maĭ mult parte la lucrările ocârmuireĭ; || Subscrişiĭ se socot autorisaţĭ a considera această declaraţie ca un caz de vacanţie în sînul Căimăcămieĭ şi, cu vie părere de rĕŭ, se vĕd nevoiţĭ de gravitatea împrejurărilor a împlini o mare datorie, complectând Căimăcămia cu un al treilea membru, conform rostireĭ Memoranduluĭ. || Prin urmare, în puterea art 9 din Memorandum, subscrişiĭ declară vacant postul încredinţat de convenţie d-sale logofĕtuluĭ Catargiŭ şi chiamă pe d-l ministrul de finanţe a îndeplini funcţiunile d sale logofĕtuluĭ în Căimăcămie.

No. 2377. 1859 1 Ianuar.

(subscrişĭ:) V. Sturdza | A. Panu.
Secretarul Căimăcămieĭ, (s.) D. Sturdza.

(Traducţiune.)

Plusieurs semaines se sont écoulées depuis qu'une scission regrettable a éclaté entre les membres de la Caïmacamie de Moldavie. Dans cet intervalle, on a vu M. Catargi, cédant à des inspirations fatales, prendre une attitude de plus en plus hostile vis-à-vis de ses collègues et porter contre eux des accusations aussi injustes que violentes. Ses plaintes et ses protestations exagérées ont été répétées par la plupart des organes de la publicité européenne et ont eu pour but d'induire en erreur non seulement l'opinion publique, mais encore celle de la cour suzeraine et des représentants des Puissances garantes. Elles ont, en effet, provoqué à Constantinople des conférences et ont motivé un Mémorandum [1]) qui attribue à la majorité de la Caïmacamie des tendances à outrepasser ses pouvoirs et l'accuse d'avoir manqué de respect à la

[1]) Cf. Vol. VII, No. 2178, p. 774.

www.dacoromanica.ro

No. 2377. 1859 1 Ianuar.

Sublime-Porte. || Et pourtant, les soussignés croient en leur âme et conscience n'avoir fait que se maintenir dans la voie de la plus stricte légalité, dans la voie qui leur avait été tracée préalablement par la convention du 7 (19) Août elle-même [1]). Ils ont destitué (avec le concours de M. Catargi) les ministres de l'ex-caïmacam, parce qu'ils ne présentaient nulle garantie d'impartialité, requise par le firman impérial d'installation [2]). || Ils ont changé plusieurs préfets de districts (lesquels sont des fonctionnaires de l'Etat et non de simples employés du département de l'intérieur), parce que ceux-ci, à l'instar des ministres sus-mentionnés, avaient contracté des engagements sérieux en faveur de la candidature de l'ex-caïmacam. || Ils ont renvoyé le directeur du ministère de l'intérieur (un homme condamné dans l'esprit de M. Catargi lui-même), parce que celui-ci, en suivant l'exemple de son chef, avait déserté son poste et que, par suite de la double abstention du ministre et du directeur, l'administration du pays se trouvait abandonnée de ses chefs supérieurs. | Tels sont les griefs qui ont tenu jusqu'à ce jour M. Catargi éloigné de ses collègues. Ni le sentiment du devoir envers sa patrie, ni les graves obligations que lui imposait la convention, ni les prières de ses amis véritables, ni les avis officieux de plusieurs d'entre MM. les consuls, ni les avances faites par les soussignés en vue d'une réconciliation,— rien n'a pu vaincre chez lui une obstination d'autant plus coupable qu'elle n'était pas justifiée et qu'elle était cruellement préjudiciable aux intérêts de son pays. | Une main occulte le guidait sans doute dans cette ligne de conduite si incompatible avec la dignité d'un homme de son âge et de sa position, car il a toujours répondu par la violence à la modération de ses collègues ; il a constamment opposé une résistance opiniâtre, sinon calculée, aux concessions proposées par ceux-ci, dans le but de terminer à l'amiable un différend de peu d'importance et il a préféré chercher la solution d'une question de simple administration locale dans l'intervention de la Sublime-Porte. | Avant l'arrivée du Mémorandum, les soussignés ont donné un incontestable témoignage de l'esprit de conciliation qui les anime, dans une déclaration adressée à tous les agents des Puissances à Iassy. [3])

---

[1]) Cf. Vol. VII, No. 2069, p. 306.
[2]) Cf. Vol. VII, No. 2111, p. 582.
[3]) Cf. Vol. VII, No. 2284, p. 1172.

www.dacoromanica.ro

Après la lecture de cet acte, ils ont également fait preuve de dé- No. 2377.
férence envers M. Catargi, en lui offrant de changer le directeur 1859
du département de l'intérieur et de renvoyer ceux des fonctionai- 1 Ianuar.
res, nommés pendant son abstention volontaire, et dont la conduite serait repréhensible. || M. Catargi a combattu toutes ces propositions par des exigences qu'il était impossible de faire concorder avec les dispositions du Mémorandum : il a demandé la réinstallation du ministère Vogoridès, la réinstallation de l'ancien directeur de l'intérieur M. Prounkou, la destitution de tous les fonctionnaires nommés en dehors de sa participation et, enfin, l'annulation de tous les actes de la majorité de la Caïmacamie, voire même de ceux émanés précédemment de la volonté unanime des trois Caïmacams. || Après avoir ainsi posé son ultimatum, M. Catargi a, de nouveau, quitté son poste, en menaçant les soussignés de nouvelles protestations auprès de la Sublime-Porte; et le jour même, il leur a fait connaître sa décision, dans une léttre qui, en dehors de sa forme blessante pour la dignité du gouvernement, renferme la déclaration formelle de s'abstenir à l'avenir de toute collaboration avec ses collègues [1]). || Le doute n'est donc plus permis en présence de tels faits. M. Catargi vient de déchirer de ses propres mains le voile qui couvrait ses projets, et chacun peut voir aujourd'hui le but réel de sa conduite politique. Il est l'organe d'un parti hostile à la Caïmacamie, parce que celle-ci, en respectant et en voulant faire respecter la convention, a pris l'impartialité pour devise et que l'impartialité peut contre-balancer les chances des candidatures préparées de longue main. || L'exagération de ses griefs a pour but de légitimer son abstention, et cette abstention calculée tend à placer la Caïmacamie dans une situation anormale, en vue de la confection prochaine de la liste des candidats au trône, qui réclame la coopération des trois Caïmacams, et dans l'espoir éventuel de faire invalider les élections, pour le cas où celles ci ne seraient pas de nature à favoriser ses projets. || Pour toutes ces raisons: || Vu la clôture des opérations électorales; || Vu la prochaine convocation de l'Assemblée; || Vu l'urgence de dresser la liste des candidats au trône; || Vu la déclaration faite par M. Catargi de ne plus prendre part aux travaux du gouvernement; | Les soussignés se croient autorisés à considérer cette déclaration comme constituant un cas de vacance au

[1]) Cf. Vol. VII, No. 2327, p. 1290.

www.dacoromanica.ro

No. 2377. 1859 1 Ianuar. sein de la Caïmacamie et, quel que soit le regret profond qu'ils en éprouvent, ils se voient obligés par la gravité des circonstances à céder à un devoir impérieux et à s'adjoindre un nouveau membre, à l'effet de compléter la Caïmacamie. || En conséquence et en vertu de l'art. 8 du Mémorandum, ils déclarent vacant le poste dévolu à M. Catargi par la convention et appellent M. le ministre des finances à le remplacer dans ses fonctions de Caïmacam.

(Suivent les signatures.)

No. 2378 — Lista deputaţilor aleşĭ pentru Adunarea electivă a Moldoveĭ. (Liste des députés élus à l'Assemblée élective de Moldavie.)

(„Monitorul Oficial al Moldoveĭ", No. 18, din 20 Decembrie 1858)

Iaşĭ.

No. 2378. 1859 1 Ianuar. D. G. Cuciureanu. Deputat al alegătorilor primarĭ. (Député des électeurs primaires.)

» A. Panu
Prinţul G. M. Sturdza
D. N. Istrati
} Deputaţĭ aĭ alegătorilor direcţĭ de oraş. (Députés des électeurs directs de la ville.)

» C. Rola
» D. Cornea
} Deputaţĭ aĭ alegătorilor direcţĭ de ţinut. (Députés des électeurs directs du district.)

Dorohoĭ.

D. D. Miclescu. Aleg. primarĭ. (Electeurs primaires.)
» G. Hasnaş. Oraş. (Ville.)
» Ştefan Silion
» Alecu Grigoriu
} Alegătorĭ direcţĭ de ţinut. (Electeurs directs du district.)

Botoşanĭ.

D. P. Casimir. Aleg. primarĭ. (Electeurs primaires.)
» N. Canano
» N. Mavrocordat
} Aleg. direcţĭ de ţinut. (Electeurs directs du district.)

Suceava.

D. A. Forăscu. Aleg. primarĭ. (Electeurs primaires.)

www.dacoromanica.ro

D. A. Ciure. Oraș. (Ville.)
» I. Vîrnav (Liteanu) } Aleg. direcți de ținut. (Electeurs directs
» Lupu Botez } du district.)

No. 2378.
1859
1 Ianuar.

Neamțu.

D. Gr. Balș. Aleg. primarĭ. (Electeurs primaires.)
» Șt. Catargiu } Alegĕtorĭ direcți de ținut. (Electeurs di-
» P. Roseti Bălănescu } rects du district.

Roman.

D. A. Scorțescu. Aleg. primarĭ. (Electeurs primaires.)
» I. Giorgiadi. Oraș. (Ville.)
» C. Hurmuzaki } Aleg. direcți de ținut. (Electeurs directs
» Maior Iorgu Ghica } du district.)

Bacăŭ.

D. V. Alecsandri. Oraș. (Ville.)
» C. Roseti Tețcanu } Alegătorĭ direcți de ținut. (Electeurs di-
» Iancu Donicĭ } rects du district)

Putna.

Prințul N. Șuțu. Alegătorĭ primarĭ. (Electeurs primaires.)
D. M. Kogălniceanu. Oraș. (Ville.)
» A. Balș } Alegătorĭ direcți de ținut. (Electeurs di-
» Iord. Pruncu } rects du district.)

Covurluĭ.

D. N. Roset Bălănescu. Aleg. primarĭ. (Electeurs primaires.)
Prințul A. Moruzi
D. Șt. Gh. Bacal-Basa } Oraș. (Ville.)
» L. Catargiu } Alegătorĭ direcți de ținut. (Electeurs di-
» Cost. Miclescu } rects du district.)

Ismail.

D. N. Docan. Alegătorĭ primarĭ. (Electeurs primaires.)
» Vergoti } Oraș. (Ville.)
» Tulceanov }
» C. Negri } Alegătorĭ direcți de ținut. (Electeurs di-
» Caravasili } rects du district.)

www.dacoromanica.ro

No. 2378.
1859
1 Ianuar.

Cahul.

D. Velchiu. Alegătorĭ primarĭ. (Electeurs primaires.)
» Iancu A. Cantacuzino. Oraş. (Ville.)
Prinţul Cost. Gr. Ghica, D. Costache Rolla } Alegătorĭ direcţĭ de ţinut. (Electeurs directs du district.)

Tecucĭ.

Prinţul N. Vogoridi. Alegătorĭ primarĭ. (Electeurs primaires.)
D. Iacovachi. Oraş. (Ville.)
» Pan. Balş, » Dim. Iamandi } Alegătorĭ direcţĭ de ţinut. (Electeurs directs du district.)

Tutova.

D. Iordache Gane. Alegătorĭ primarĭ. (Electeurs primaires.)
» G. Iamandi. Oraş. (Ville.)
» M. Kostaki, » I. Radu } Alegătorĭ direcţĭ de ţinut. (Electeurs directs du district.)

Vasluĭ.

D. N. Milu. Alegătorĭ primarĭ. (Electeurs primaires.)
» Iancu Sturdza, » P. Carp } Alegătorĭ direcţĭ de ţinut. (Electeurs directs du district.)

Fălciu.

D. A. Cuza. Aleg. primarĭ. (Electeurs primaires.)
« N. Catargi. Oraş. (Ville.)
» P. Mavrogheni, » L. A. Roseti. } Alegătorĭ direcţĭ de ţinut. (Electeurs directs du district.)

No. 2379.— Adresa No. 36 a Căimăcămieĭ Moldoveĭ către Mitropolitul Moldoveĭ, din 20 Decembrie 1858 (1 Ianuarie 1859). Iaşĭ.

(„Monitorul Oficial al Moldoveĭ", No. 19, din 22 Decembrie 1858.)

No. 2379.
1859
1 Ianuar.

Inalt Prea Sfinţieĭ Sale Domnuluĭ Domn Sofronie Miclescu, Arhiepiscop şi Mitropolit al Moldoveĭ, Cavaler al maĭ multor ordine. | In conformitate cu dispoziţiile convenţieĭ încheiate la Paris în

www.dacoromanica.ro

7 (19) August trecut, săvrşindu-se alegerea deputaţilor carĭ ur- No. 2379.
mează a compune Adunarea electivă a Principatuluĭ Moldoveĭ, şi 1859
avêndu-se în privire că, după ziua de 23 ale curenteĭ, publicată 1 Ianuar.
prin «Monitorul Oficial» cu No. 10, pentru întrunirea deputaţilor în capitală, încep sfintele sĕrbătorĭ ale Nascerĭĭ Domnuluĭ nostru Isus Christos, în carĭ, după propunerea Inalt Prea Sfinţieĭ Voastre, nu se poate face deschiderea Adunăreĭ, Căimăcămia se unesce cu propunerea Inalt Prea Sfinţieĭ Voastre, de a se amâna deschiderea Adunăreĭ la 28 ale curenteĭ, şi prin urmare vĕ roagă cu tot respectul, ca Inalt Prea Sfinţia Voastră, în calitate de president al Adunăreĭ, să bine-voiţĭ a regula cele de cuviinţă în asemine, pentru arătata zi de 28 Decembrie.

(subscrişĭ:) V. Sturdza | A. Panu.

Contrasemnat, pentru Secretarul Statuluĭ, (subscris) A. Fotino

Şeful secţieĭ, (subscris) I. Antoniade.

(Traducţiune.)

A S. S. Sophronius Miclesco, Archevêque et Métropolitain de Moldavie, chevalier de plusieurs ordres. || Les élections des députés qui doivent composer l'Assemblée élective de la Principauté de Moldavie étant accomplies en conformité de la convention conclue à Paris le 7 (19) Août dernier, et prenant en considération qu'après la journée du 23 c., indiquée, par le «Moniteur Officiel» No. 10, comme date de la réunion des députés dans la capitale, commencent les fêtes de la Nativité de Notre Seigneur Jésus Christ, pendant lesquelles, suivant l'avis de Votre Sainteté, on ne peut pas ouvrir l'Assemblée, la Caïmacamie se rallie à l'avis de Votre Sainteté d'ajourner au 28 c. l'ouverture de l'Assemblée et, par conséquent, vous prie très respectueusement de vouloir bien, en votre qualité de président de l'Assemblée, prendre des mesures nécessaires pour la journée du 28 Décembre.

(Suivent les signatures.)

www.dacoromanica.ro

No. 2380.—Adresa No. 2035 a Mitropolituluĭ Moldoveĭ către vorniciĭ Vasile Sturdza şi Anastasie Panu, membrĭ aĭ Căimăcămieĭ Moldoveĭ, din 20 Decembrie 1858 (1 Ianuarie 1859). Iaşĭ.

(„Monitorul Oficial al Moldoveĭ", No. 21, din 28 Decembrie 1858.)

No. 2380. 1859 1 Ianuar. D. D-sale vornicii Vasile Sturdza şi Anastasie Panu, membrĭ aĭ Inalteĭ Căimăcămiĭ. || In urma împărtăşireĭ cu data din 11 Decembrie ce am primit de la d-luĭ Logofĕtul Ştefan Catargiu, cel întâiŭ membru al Căimăcămieĭ după rang şi vîrstă, eŭ, prin înscrisul meŭ din 13 Decembrie, am făcut cunoscut d-voastre că nu voiŭ putea deschide o adunare, a căreia înfiinţare se află pătată de felurite abateri şi violaţiĭ a principiilor hotărîte prin convenţia din 7 (19) August. || Pe temeiul făgăduinţelor ce mi s'aŭ dat, că acele violaţiĭ şi călcărĭ se vor îndrepta de d-voastră, eŭ am îngăduit a se pune vremelniceşte acel înscris al meŭ la Mitropolie, dar în loc de a se face făgăduita îndreptare, nu numaĭ nu s'aŭ precurmat ilegalităţile, precum: 1) primirea între alegătorĭ primarĭ a multor proprietarĭ de viĭ, carĭ nu numaĭ nu-şi aŭ venitul de 100 galb., cerut de aşezămînt, dar nicĭ fondosul lor n'ar putea avea această valoare; al 2) alegerea de persoane fără avere între proprietariĭ marĭ; al 3) împărtăşirea ce aŭ vĕḑut unĭĭ din supuşiĭ străinĭ la alegere, saŭ neîmpămînteniţĭ; dar apoĭ, pe lângă aceste, s'aŭ făcut şi douĕ marĭ răsturnărĭ în cele maĭ fundamentale principiĭ ale convenţieĭ, prin îndrituirea în toate colegiile de residenţă a posesorilor ţinutaşĭ, cărora li s'aŭ închipuit în oraşe domiciliĭ fictive; şi prin desfiinţarea art. 8 din convenţie cu măsurĭ adoptate de a fi datorĭ să înfăţişeze dovezĭ aceĭ îndrituiţĭ să reclame ştergerea acĕlor înscrişĭ fără drepturĭ, dispoziţiĭ carĭ aŭ făcut neputincioase asemenea reclamaţiĭ şi, din aceasta, aŭ provenit de nu s'aŭ scos nicĭ una din feţele de din rea credinţă introduse în liste. || Povăţuiţĭ de dreapta cugetare, nu veţĭ putea tăgădui însăşĭ d-voastră că eŭ aflându-mĕ, în puterea convenţieĭ, president permanent al uneĭ Adunărĭ legale, nu voiŭ putea deschide o Adunare înfiinţată prin asemenĭ închipuirĭ, şi că de a mea datorie este a aştepta hotărîrea ce se va da asupra uneĭ chestiĭ de aşa mare însemnătate de către Puterile garante, în înţelegere cu curtea suzerană.

(subscris) Sofronie, Mitropolitul Moldoveĭ.

www.dacoromanica.ro

(Traducțiune.)

No. 2380.
1859
1 Ianuar.

A Messieurs les vorniks Basile Sturdza et Anastase Pano, membres de la haute Caïmacamie. || A la suite de la communication, en date du 11 Décembre, qui j'ai reçue de M. le logothète Et. Catargi, premier membre de la Caïmacamie par son rang et son âge, je vous ai fait connaître, par ma lettre en date du 13 Décembre, que je ne saurais procéder à l'ouverture d'une Assemblée, dont la formation se trouve entachée de différentes déviations et violations des principes posés par la convention du 7 (19) Août. || Sur la foi des promesses qui m'ont été faites, que vous redresseriez ces violations et ces empiètements, j'ai consenti à ce que cet écrit fût déposé provisoirement à la Métropole; mais au lieu d'exécuter ce redressement, non seulement on n'a pas écarté les illégalités, telles que: || 1) L'inscription parmi les électeurs primaires de beaucoup de propriétaires de vignes, dont, non seulement le revenu ne se monte pas à la valeur de 100 # voulue par la loi, mais dont le fonds même ne vaut pas cette somme; || 2) L'élection de personnes sans fortune entre les grands propriétaires; || 3) La participation aux élections de quelques sujets étrangers ou non naturalisés; || Mais encore, à côté de tout cela, il a été commis deux grandes violations aux principes les plus fondamentaux de la convention, savoir: d'avoir accordé des droits dans les collèges des villes à des fermiers des districts, en leur créant des domiciles fictifs; et d'avoir annulé l'art. 8 de la convention, par la mesure qui impose à ceux qui ont le droit de réclamer la radiation des personnes inscrites sans avoir des titres l'obligation de fournir des preuves, mesure qui a rendu de pareilles réclamations impossibles, et d'où il est résulté qu'on n'a rayé aucune de ces personnes introduites de mauvaise foi dans les listes. || Guidés par une conscience équitable, vous ne sauriez nier vous-mêmes que, me trouvant, en vertu de la convention, être président permanent d'une Assemblée légale, je ne puis procéder à l'ouverture d'une Assemblée composée à l'aide de semblables manœuvres, et qu'il est de mon devoir d'attendre la décision qui sera émise, dans une question d'une aussi haute importance, par les Puissances garantes, d'accord avec la cour suzeraine.

(s.) Sophronius, Métropolitain de Moldavie.

www.dacoromanica.ro

No. 2381.—Publicaţiunea Secretariatuluĭ de Stat al Valahieĭ despre libertatea preseĭ, din 20 Decembrie 1858 (1 Ianuarie 1859). Bucurescĭ.

(„Anunţătorul Român", No. 100, din 20 Decembrie 1858.)

No. 2381. 1859 1 Ianuar. Secretariatul Statuluĭ. || Domnul C. A. Rosetti, redactorul gazeteĭ «Românul», a dat la lumină fără voia censureĭ, în ziua de joĭ, 18 Decembrie curent, un anunciŭ tipărit în chip de protestaţie în contra censureĭ, ce este pusă în atribuţiile Secretariatuluĭ, pentru că nu i s'a dat voe a reproduce în gazeta sa o reclamaţie ce zice că ar fi dat către Tribunalul civil de Ilfov şi o hotărîre a acestuĭ Tribunal, atingĕtoare de restatornicirea sa în listele de eligibilĭ. || Această urmare a numituluĭ redactor este împotrivitoare cuprinderеĭ articoluluĭ 4 din regulamentul asupra preseĭ, regulament ce se află sancţionat şi prin art. 220 din condica criminală, care supune la penalitate şi pe autoriĭ de orĭ-ce scriere saŭ publicaţie, şi pe tipografĭ, când le daŭ la lumină fără voia censureĭ. | Pentru un publicist care, în această calitate, se află în contact continuŭ cu publicul, şi care protestă în vorbe şi în făgăduelĭ, în jurnalul sĕŭ, că voeşte legalitate şi că combate pentru legalitate, fapta de lucrare în contra dispoziţiilor legiĭ, este nu numaĭ o contradicţie, dar încă şi o nesupunere şi o violaţie vrednică de osîndă. Ca să se ferească dar pe viitor de asemenea abateriĭ, s'a prevestit prin osebit adres, din partea Secretariatuluĭ spre a d-sale regulare [1]), şi se publică aceasta, ca şi ceĭ-lalţĭ redactorĭ de jurnale să ştie a se regula, de vreme ce abaterile, aci însemnate, dovedesc că s'aŭ perdut din vedere saŭ din memorie dispoziţiile regulamentare ce se ating de regimul preseĭ. | Cât pentru publicarea în sine a actelor judecătoreştĭ şi a orĭ-căror alte acte atingĕtoare de lucrările verĭ-căreia dregătoriĭ, asemenea acte nu se pot publica de cât numaĭ după cererea şi încuviinţarea dregătorieĭ competinte, cerere şi încuviinţare carĭ aŭ lipsit cu totul la pricina d-luĭ Rosetti, şi censura, necunoscênd d-luĭ Rosetti nicĭ-un titlu legal de a da, cu a d-sale singură încuviinţare, un caracter de autenticitate lucrăriĭ uneĭ judecătoriĭ, care după legĭ este supusă departamentuluĭ dreptăţiĭ, a fost în tot dreptul a refusa tipărirea unuĭ act care nu putea să fie cunoscut de cât după o formală declaraţie şi încunoştiinţare

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2375, p. 95

www.dacoromanica.ro

a aceluĭ departament. || Sub-iscălitul, de la intrarea sa în funcţia ce ocupă, a voit a stîrpi scandalul ce a oferit presa, în curs de duoĭ anĭ trecuţĭ, prin violenţa limbagiuluĭ şi prin tendinţa de a învrăjbi toate clasele societăţiĭ, şi a impus jurnaliştilor condiţia de a fi moderaţĭ şi a se ţine în hotarele cuviinţeĭ în polemica lor. Sub această condiţie, s'a deschis jurnalelor o carieră maĭ largă de discuţie, şi fie-care poate mărturisi că jurnalismul se bucură astăzĭ de o libertate de cuvînt în comparaţie maĭ mare de cât aceea de care s'a bucurat maĭ 'nainte, fiind-că nu s'a poprit de a discuta chiar actele guvernuluĭ, lucru cu totul noŭ sub regimul censureĭ. || Pe cât însă dorim ca presa să fie un organ de publicitate folositoare, cu atâta iarăşĭ suntem datorĭ a respinge şi a popri orĭ-ce pretenţie eşită din hotarele cuviinţeĭ şi legalităţeĭ.

No. 2381. 1859 1 Ianuar.

Secretarul Statuluĭ, (subscris) C. N. Brăiloiŭ.

(Traducţiune).

Secrétariat d'Etat. || M. C. A. Rosetti, rédacteur du journal le «Romanul», a publié, sans l'assentiment de la censure, dans la journée du jeudi, 18 Décembre c., une annonce, imprimée en guise de protestation contre la censure, mise dans les attributions du Secrétariat, parce qu'on ne lui avait pas permis de reproduire dans son journal la réclamation qu'il dit avoir adressée au Tribunal civil d'Ilfov et une décision du dit Tribunal au sujet de son rétablissement dans les listes des éligibles. || Ce procédé du rédacteur sus-nommé est contraire à l'art. 4 du règlement sur la presse, règlement qui est aussi sanctionné par l'art. 220 du code pénal, lequel punit tant les auteurs que les imprimeurs de tout écrit et de toute publication, lorsqu'ils les font paraître sans l'autorisation de la censure. || Pour un publiciste qui, en cette qualité, est en contact continu avec le public et qui, par des paroles et promesses, proteste, dans son journal, qu'il veut la légalité et combat pour la légalité, le fait d'agir contre les dispositions de la loi est non seulement une contradiction, mais encore une désobéissance et une violation condamnables. || Pour éviter à l'avenir de telles infractions, M. Rosetti a été averti par une adresse spéciale du Secrétariat [1]), et le fait est publié par la présente, afin que les autres rédacteurs de journaux le sachent et s'y conforment, car les infractions en

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2375, p. 95.

www.dacoromanica.ro

No. 2381. 1859 1 Ianuar. question prouvent qu'on a perdu de vue ou qu'on a oublié les dispositions règlementaires concernant la presse. || En ce qui regarde la publication des actes judiciaires ou autres se référant aux affaires décidées par n'importe quelle autorité, ces actes ne peuvent être publiés que sur la demande ou avec l'autorisation de l'autorité compétente. Cette demande et cette autorisation ont fait défaut à M. Rosetti dans le cas en question, et la censure ne lui reconnaît aucun titre légal de publier, de sa propre autorité, des actes ayant le caractère d'actes judiciaires authentiques, lesquels, d'après la loi, sont soumis au département de la justice; elle a eu donc parfaitement le droit de refuser l'impression d'un acte qui ne pouvait être connu qu'à la suite d'une déclaration formelle et d'un avis du dit département. || Le soussigné, depuis son entrée dans les fonctions qu'il occupe, a voulu exterminer le scandale que la presse présentait, au cours des deux dernieres années, par la violence de langage et par la tendance de semer la haine entre les clases de la société, et a imposé aux journalistes, comme condition, d'être modérés et de garder, dans leurs polémiques, les limites des convenances. Sous cette condition, un champ plus large de discussion a été ouvert aux journaux et tout le monde peut témoigner que le journalisme jouit aujourd'hui d'une liberté de parole plus grande que celle dont il jouissait auparavant, car on n'a pas empêché de discuter même les actes du gouvernement, chose absolument nouvelle sous le régime de la censure. || Mais, tout en désirant que la presse soit un organe utile de publicité, nous devons cependant repousser et enrayer toute prétention qui dépasse les limites des convenances et de la légalité.

Le secrétaire d'Etat, (s.) C. N. Brailoiu.

No. 2382.—Publicaţiunea Secretariatuluĭ de Stat al Valahieĭ despre «Regulele asupra preseĭ,» din 20 Decembrie 1858. (1 Ianuarie 1859). Bucurescĭ.

(„Anunţătorul Român", No. 100, din 20 Decembrie 1858.)

No. 2382. 1859 1 Ianuar. Spre ştiinţa obştească se publică regulele asupra censureĭ cele în fiinţă de maĭ mulţĭ anĭ.

Regulĭ asupra preseĭ.

Art. 1. Nicĭ un jurnal saŭ scriere periodică ce ar trata des-

www.dacoromanica.ro

pre materiĭ politice saŭ despre economie socială, şi ar eşi saŭ re- No. 2382.
gulat şi la zi hotărîtă, saŭ prin livrezoane şi neregulat, nu se va 1859
putea fonda saŭ publica, fără maĭ întâiŭ să aibă autorizaţia gu- 1 Ianuar.
vernuluĭ. || Autorizaţia guvernuluĭ va fi asemenea neapărată a se da pentru toate schimbările ce se vor face în personalul geranţilor, redactorilor de căpetenie saŭ proprietarilor de jurnal.

Art. 2. Proprietariĭ saŭ giranţiĭ lor aĭ orĭ-căruĭ jurnal saŭ scriere periodică sunt datorĭ a face o asigurare, prin depunere în casa Statuluĭ de o sumă de galbenĭ patru sute, spre o chezăşuire de paza regulelor, saŭ la din potrivă întîmplare, spre a fi această sumă ca un acont pentru despăgubirea abonaţilor şi osîndă pentru abatere.

Art. 3. Tot gerantul saŭ proprietarul va fi dator a publica în cea d'întâiŭ pagină a jurnaluluĭ articolele oficiale, relaţiile şi alte acte ce i s'ar da de autoritate.

Art. 4. Tot redactorul de jurnal este dator înainte de a publica foaia, a supune censureĭ corectura tipărită, iar nu manuscripte, spre a dobândi cuvenita voie prin luare de imprimatur. || Numaĭ în urma îndeplinireĭ sus ziselor formalităţĭ, tipograful va putea proceda la tragerea foaieĭ. După aceea va depune la Secretariat douĕ exemplare, maĭ nainte de a le împărţi. || Jurnalul ce se va tipări în urma imprimatuluĭ dat de censură, va fi totd'auna revestit cu subt-însemnătura redactoruluĭ, care îşĭ va da titlul de respunzĕtor. Asemenea se va sub-iscăli fie-care articol al foaieĭ, de cel ce-l va fi redijat.

Art. 5. Tipograful va fi dator a nu tipări pasagele saŭ articolele ce vor fi şterse de censură; căcĭ alt-fel i se va închide tipografia şi gerantuluĭ i se va opri publicarea jurnaluluĭ.

Art. 6. Orĭ-cine va voi să scoată vre-un jurnal saŭ foae periodică prin capitalele de judeţe, pe unde se află tipografie, este dator a se supune la toate regulele şi îndatoririle de maĭ sus zise, adresându-se, pentru censurarea foaeĭ saŭ jurnaluluĭ sĕŭ, către însuşĭ cârmuitorul judeţuluĭ în persoană, care la întîmplărĭ de nedumerire, se va adresa cu cerere de deslegare către censura centrală.

Art. 7. Supuşiĭ străinĭ, fără excepţie, carĭ vor voi să publice vre-un jurnal, saŭ vre-o scriere periodică, volnicĭ vor fi a o face, însă numaĭ după ce vor aduce chezăşuire formală, adeverită de consulatul protecţiuneĭ lor, cu îndatorire de a se supune întru toate la regulele censureĭ locale. şi cu condiţie că, asupra acesteĭ

www.dacoromanica.ro

No. 2382. 1859 1 Ianuar. mĕsurĭ, vor depinde exclusiv de guvernul ţărei, fără a'şĭ păstra dreptul de a chiema, în orĭ-ce împrejurare de acéstă natură, mijlocirea protecţieĭ lor.

Art. 8. Proprietarii de jurnale şi geranţiĭ lor, urmează a avea legiuita vîrstă, căcĭ fără aceasta nu li se va putea da voe.

Aceste regulĭ vor presida de o camdată la publicaţia jurnalelor saŭ a scrierilor periodice, şi celor ce vor urma împotrivă, li se va suprima jurnalul, supuindu-se şi la osînda ce'şĭ vor trage.

(Traducţiune)

On publie ci-après, pour la connaissance générale les règles existantes depuis plusieurs années au sujet de la censure.

Règles sur la presse.

Art. 1-er. Aucun journal ni écrit périodique traitant de matières politiques ou d'économie sociale, paraisse-t-il régulièrement aux jours indiqués ou par livraisons, ou bien d'une façon irrégulière, ne pourra être fondé sans obtenir préalablement l'autorisation du gouvernement. | L'autorisation du gouvernement sera aussi indispensable pour tous les changements dans le personnel des gérants, des rédacteurs en chef ou des propriétaires des journaux.

Art. 2. Les propriétaires ou les gérants de tout journal ou écrit périodique doivent déposer à la caisse de l'Etat la somme de 400 ducats, comme garantie de l'observation des règles, ou, en cas d'infraction, comme à-compte pour le dédommagement des abonnés et le paiement de l'amende.

Art. 3. Tout gérant ou propriétaire sera obligé de publier, à la première page du journal, les articles officiels, les relations et autres actes communiqués par l'autorité.

Art. 4. Tout rédacteur du journal doit, avant de publier la feuille, soumettre à la censure les épreuves imprimées, et non en manuscrit, pour obtenir l'autorisation nécessaire, par la délivrance d'un «imprimatur». || Ce n'est qu'après l'accomplissement de ces formalités que l'imprimeur pourra procéder au tirage de la feuille. Il en déposera ensuite au Secrétariat d'Etat deux exemplaires, avant de la distribuer. Le journal, tiré à la suite de l'«imprimatur», donné par la censure, sera toujours pourvu de la signature du rédacteur portant le titre de responsable. De même, chaque article sera signé par celui qui l'a rédigé.

Art. 5. L'imprimeur sera obligé de ne pas imprimer les pas-

www.dacoromanica.ro

sages ou articles rayés par la censure; dans le cas contraire, son imprimerie sera fermée et on interdira au gérant la publication du journal. No. 2382. 1859 1 Ianuar.

Art. 6. Quiconque voudra faire paraître un journal ou une feuille périodique, dans les chefs-lieux de districts où il y a une imprimerie, doit se soumettre à toutes les règles et à tous les devoirs ci-dessus énoncés, en s'adressant pour la censure de sa feuille ou de son journal au préfet du district, en personne, qui, en cas de doute, s'adressera pour la solution à la censure centrale.

Art. 7. Les sujets étrangers, sans exception, qui voudront publier un journal ou écrit périodique, seront libres de le faire, mais seulement après avoir présenté une assurance formelle, visée par le consulat de leur nationalité, qu'ils s'engagent à se soumettre en tout aux règles de la censure locale, et avec la condition que ces mesures dépendront exclusivement du gouvernement du pays, sans se réserver le droit de faire appel, dans n'importe quelle occasion de cette nature, à la protection de leur consulat.

Art. 8. Les propriétaires de journaux et leurs gérants doivent avoir l'âge légal, sans quoi l'autorisation ne peut leur être accordée.

Ces règles serviront provisoirement de base pour la publication des journaux et écrits périodiques et ceux qui y auront contrevenu, verront leur journaux supprimés et on leur appliquera la peine qu'ils auront encourue.

No. 2383.— Adresa No. 458 a Căimăcămieĭ Moldoveĭ către logofătul Ştefan Catargiŭ, din 21 Decembrie 1858 (2 Ianuarie) 1859. Iaşi.

(„Monitorul Oficial al Moldoveĭ", No. 20, din 24 Decembrie 1858.)

Onorat Domnieĭ Sale Logofătuluĭ Ştefan Catargiu. || Subscrişiĭ aŭ onoare a vĕ comunica copie de pe procesul verbal ce aŭ încheiat erĭ [1]) pentru linia de conduită ce s'aŭ văzut siliţĭ a adopta, conformându-se articoluluĭ 8 din Memorandum [2]). Aceasta cu onoare vi se comunică spre regula Domnieĭ Voastre. No. 2383. 1859 2 Ianuar.

(subscrişiĭ:) V. Sturdza | A. Panu.
Secretarul Căimăcămieĭ, (s.) D. Sturdza.

[1]) Cf. Vol, VIII, No. 2377, p. 97.
[2]) Cf. Vol. VII, No. 2178, p. 774.

www.dacoromanica.ro

No. 2383. 1859 2 Ianuar. *(Traducţiune.)*

A l'honorable M. le logothète Etienne Catargi. Les soussignés ont l'honneur de vous communiquer copie du procès-verbal dressé hier [1]), au sujet de la ligne de conduite qu'ils se sont vus forcés d'adopter, en conformité de l'art. 8 du Memorandum [2]). Cette communication vous est faite pour votre gouverne.

(Suivent les signatures.)

No. 2384. — Adresa No. 459 a Căimăcămieĭ Moldoveĭ către vornicul Iancu A. Cantacuzino, din 21 Decembrie 1858 (2 Ianuarie 1859). Iaşĭ.

(„Monitorul Oficial al Moldoveĭ", No. 20, din 24 Decembrie 1858.)

No. 2384. 1859 2 Ianuar. Onorat domnieĭ sale vorniculuĭ Iancu A. Cantacuzino. In urmarea procesuluĭ-verbal încheiat în 20 a curenteĭ, [3]) Domnia Voastră sunteţĭ invitat a vĕ întruni cu subscrişiĭ pentru a lua de acum parte la Căĭmăcămie, ca membru al eĭ, în locul lăsat vacant de domnia luĭ logofĕtul Ştefan Catargiu.

(subscrişĭ:) V. Sturdza | A. Panu.
Secretarul Căĭmăcămieĭ, (s.) D. Sturdza.

(Traducţiune.)

A l'honorable M. le vornic Jean A. Cantacuzino. | A la suite du procès-verbal dressé le 20 conrant [4]), vous êtes invité à vous réunir avec les soussignés pour faire désormais partie de la Caïmacamie, comme son membre, au poste laissé vacant par M. le logothète Etienne Catargi.

(Suivent les signatures.)

---

[1]) Cf Vol. VIII, No. 2377, p. 97.
[2]) Cf. Vol. VII, No. 2178, p. 774.
[3]) Cf. Vol. VIII, No. 2377, p. 97.
[4]) Cf. Vol. VIII, No. 2377, p. 97.

www.dacoromanica.ro

No. 2385.—Scrisoarea vornicilor Vasile Sturdza şi Anastasie Panu, membrĭ aĭ Căimăcămieĭ Moldoveĭ, către consuliĭ Puterilor garante la Iaşĭ, din 21 Decembrie 1858 (2 Ianuarie 1859). Iaşĭ.

No. 2385. 1859 2 Ianuar.

Monsieur le consul, || Les soussignés ont l'honneur de vous informer, que dans leur désir de se conformer au Mémorandum qui leur a été communiqué par S. E. Fuad Pacha [1]), ils ont proposé à M. Catargi le changement du directeur du ministère de l'intérieur, le renvoi de ceux des fonctionnaires de l'Etat dont la conduite serait repréhensible, ainsi que la revision des actes qui ont été faits pendant l'abstention volontaire de leur collègue. | A toutes ces propositions, qui témoignent hautement des sentiments de conciliation des soussignés, M. Catargi a répondu par des fins de non recevoir, ainsi qu'il est constaté dans les procès-verbaux ci-annexés [2]), et enfin, par une lettre véhémente, dont copie ci-jointe [3]), dans laquelle il déclare être décidé à prolonger, par une nouvelle abstention, l'état anormal où la Caïmacamie se trouve depuis quelque temps. Une semblable déclaration, que rien ne peut plus justifier d'ailleurs, équivaut, dans les circonstances actuelles, à une démission de sa part du poste de caïmacam, et les soussignés, à leur grand regret, se sont vus dans la triste nécessité de la considérer comme telle. || Les élections sont terminées et doivent être suivies de la convocation de l'Assemblée; aux termes de la convention, les députés seront tenus de procéder à l'élection du Prince, dans le délai de neuf jours, à partir de l'ouverture de la Chambre, et la Caïmacamie devra leur présenter préalablement la liste des candidats réunissant les qualités exigées pour arriver au trône. || Or, M. Catargi se refusant à prendre part désormais aux travaux du gouvernement, les soussignés se sont trouvés dans l'obligation d'aviser à compléter la Caïmacamie, en vue de la confection de la liste des candidats princiers, et à cet effet, ils se sont conformés aux dispositions de l'art. 8 du Mémorandum, en appelant M. le ministre des finances au poste de

[1]) Cf. Vol. VII, No. 2178, p. 774

[2]) Cf. Vol. VII, No. 2308, p. 1237; No. 2309, p. 1238; No. 2310, p. 1239; No. 2311, p. 1240; No 2312, p. 1241; No. 2320, p. 1278; No. 2321, p. 1280; No. 2322, p. 1281; No. 2323, p. 1283.

[3]) Cf Vol. VII, No. 2327, p. 1290.

www.dacoromanica.ro

No. 2385. caïmacam, rendu vacant par l'abstention de leur ancien collègue. |
1859 Les soussignés, en vous signalant ces faits, viennent vous prier de
2 Ianuar. les porter à la connaissance de S. E. l'ambassadeur de . . . . à Constantinople. Ils espèrent que S. E. appréciera les motifs qui les ont forcés de céder à un devoir impérieux, et voudra bien croire aux regrets qu'ils éprouvent d'avoir été mis en demeure d'adopter une mesure commandée par la gravité des circonstances. Agréez, Monsieur le consul, l'assurance de notre considération la plus distinguée.

(s.) B. Sturdza | A. Pano.

No. 2386. — Scrisoarea vornicilor Vasile Sturdza şi Anastasie Panu, membrĭ aĭ Căĭmăcămieĭ Moldoveĭ, către Fuad-Paşa, din 21 Decembrie 1858 (2 Ianuarie 1859). Iaşĭ.

No. 2386. A Son Excellence Fuad-Pacha. En réponse à la lettre que
1859 V. E. a bien voulu adresser directement à la Caïmacamie, en lui
2 Ianuar. communiquant le Mémorandum du 28 Novembre [1]), les soussignés ont l'honneur de vous informer, que dans leur désir de se conformer à un acte aussi important, émané de l'entente de la S. Porte avec les réprésentants des Puissances garantes à Constantinople, ils ont proposé à M. Catargi le changement du directeur du ministère de l'intérieur, le renvoi de ceux des fonctionnaires de l'Etat, dont la conduite serait repréhensible, ainsi que la revision des actes qui ont été faits pendant l'abstention volontaire de leur collègue. || A toutes ces propositions qui témoignent hautement des sentiments de conciliation des soussignés, M. Catargi a répondu par des fins de non-recevoir, ainsi qu'il est constaté dans les procès-verbaux ci annexés [2]), et enfin par une lettre véhémente, dont copie ci-jointe [3]), dans laquelle il déclare être décidé à prolonger, par une nouvelle abstention, l'état anormal où la Caïmacamie

[1]) Cf. Vol. VII, No. 2178, p. 774.

[2]) Cf. Vol. VII, No. 2308, p. 1237; No. 2309, p. 1238; No. 2310, p. 1239; No. 2311, p. 1240; No. 2312, p. 1241; No. 2320, p. 1273; No. 2321, p. 1280; No. 2322, p. 1281; No. 2323, p. 1283.

[3]) Cf. Vol. VII, No. 2327, p. 1290

www.dacoromanica.ro

se trouve depuis quelque temps. || Une semblable déclaration, No. 2386.
que rien ne peut plus justifier d'ailleurs, équivaut, dans les circon- 1859
stances actuelles à une démission de sa part du poste de Caïma- 2 Ianuar.
cam, et les soussignés, à leur grand regret, se sont vus dans la triste nécessité de la considérer comme telle. | Les élections sont terminées et doivent être suivies de la convocation de l'Assemblée; aux termes de la convention, les députés seront tenus de procéder à l'élection du Prince, dans le délai de neuf jours, à partir de l'ouverture de la Chambre, et la Caïmacamie devra leur présenter préalablement la liste des candidats réunissant les qualités exigées pour arriver au trône. Or, M. Catargi se refusant à prendre part désormais aux travaux du gouvernement, les soussignés se sont trouvés dans l'obligation d'aviser à compléter la Caïmacamie, en vue de la confection de la liste des candidats princiers, et à cet effet, ils se sont conformés aux dispositions de l'art. 8 du Mémorandum, en appelant M. le ministre des finances au poste de caïmacam, rendu vacant par l'abstention de leur ancien collègue. | Les soussignés osent espérer que V. E. appréciera les motifs qui les ont forcés de céder à un devoir impérieux, et qu'elle voudra bien croire aux regrets qu'ils éprouvent d'avoir été mis en demeure d'adopter une mesure commandée par la gravité des circonstances. Dans cet espoir, il prient V. E. d'agréer les assurances de leur haute considération.

(s.) B. Sturdza | A. Pano.

No. 2387.—Ofisul No. 130 al Căimăcămieĭ Valahieĭ, către Ministerul Justiţieĭ, din 21 Decembrie 1858 (2 Ianuarie 1859). Bucurescĭ.

(„Buletinul Oficial", No. 104, din 22 Decembrie 1858.)

Către Ministerul Dreptăţiĭ. | Ministerul din năuntru a supus No. 2387.
Căimăcămieĭ, prin două raporturĭ, unul sub No. 9.473, din 16 cu- 1859
rent, altul sub No. 9.561, din 19 tot a acesteĭ luniĭ, treĭ sentinţe 2 Ianuar.
ale Tribunaluluĭ civil de Ilfov, secţia I, una din 15, şi două din 17 Decembrie, prin carĭ numitul Tribunal recunoaşte d-luĭ Cesar Boliac dreptul de alegĕtor şi eligibil, şi d-lor C. A. Rosetti şi V. Boerescu dreptul de eligibilitate. || Căimăcămia luând în consideraţie că, sub punctul de vedere al procedureĭ, aceste treĭ acte

www.dacoromanica.ro

No. 2387. judecătorești sunt de-opotrivă eșite din rînduiala legală: | 1. Pentru
1859 că, după textul art. 7 din anexul al doilea al convenției, compe-
2 Ianuar. tința tribunalelor se deschide ca într'o instanță de apel, adică după ce mai întâiŭ se vor adresa reclamațiile la administrație și se vor lepăda de dînsa — procedură ce s'a deslușit și s'a regulat și prin ofisul Căimăcămieĭ sub No. 102 din 3 Decembrie curent [1]), publicat prin «Buletinul Oficial» cu No. 98; | 2. Că după rînduiala așezată în art. 5 al aceluĭ ofis, și după cuviința legală, tribunalul urma să ceară și să cunoască motivele ce aŭ putut determina scoaterea din liste a celor mai sus numițiĭ reclamanțiĭ, și neavênd vre-un jurnal deslușitor din partea administrației, să ceară asemenea deslușiriĭ prin departamentul dreptățiĭ, de la care atîrnă, ca să aibă în vedere toate elementele procesuluĭ, precum rînduiala judecătorească cere, și precum se urmează în toate pricinile de judecată; Considerând, în special, că sentințele date asupra reclamațiilor d-lor C. A. Rosetti și V. Boerescu cuprind în sine, osebit de neregularitatea de procedură, și un esces de putere, prin însușire de atribuțiĭ ce nu sunt în competința unuĭ tribunal, și către aceasta încă o rea aplicație de pravilă cu interpretația ce a dat art. 9 din anexul al 2-lea al convenției, atingĕtor de natura venituluĭ de 400 galbenĭ cerut de la eligibilĭ, care, prin art. 2 din ofisul Căimăcămieĭ din 13 ale acesteia, sub No. 109, comunicat judecătoriilor de către departamentul dreptățiĭ, s'a regulat și s'a deslușit fără altă îndoială; și nu era ertat uneĭ judecătoriĭ a călca cuviințele și respectul principiuluĭ de ordine publică, care cere mărginirea fie-căreĭ dregătoriĭ în atribuțiile sale, și mai cu seamă în chestiĭ de interpretațiĭ de asemenea fire, reservate dregătoriilor mai înalte; Considerând că atât după art. 25 din Regulamentul organic, cât și după rescriptul imperial de instalarea eĭ [2]), Căimăcămia este însărcinată a priveghia ca nicĭ-un act saŭ urmare, contrariĭ legiuiriĭ electorale, să nu se urmeze, ci să îngrijească de buna esecutare a acesteĭ legiuiriĭ, depărtând ca desĕvîrșit neprimite orĭ-ce asemenea acte, însușire ce nu-ĭ se poate contesta nicĭ reduce; | Că, prin art. 5 din Memorandum [3]), încheiat la Constantinopol de către ambasadoriĭ Puterilor garante, și comunicat Căimăcămieĭ prin nota cu No. 1888 din 8 Decembrie curent, adresată eĭ de E. S. ministrul trebilor

[1]) Cf. Vol. VII, No. 2289, p. 1182.
[2]) Cf. Vol. VII, No. 2105, p. 571.
[3]) Cf. Vol. VII, No. 2178, p. 774.

www.dacoromanica.ro

din afară al Inalteĭ Porţĭ, ca organ al lor, interpretaţia firmanuluĭ şi a convenţieĭ este dată în atribuţiile şi căderile esclusive ale Căimăcămieĭ, şi în ceea ce se atinge de natura venituluĭ cerut de la eligibilĭ, interpretaţia s'a dat de Căimăcămie prin ofisul de la 3 Decembrie, pomenit maĭ sus, în toată deplina eĭ cădere, şi s'a încuviinţat şi de Inalta Poartă, ca organ al Puterilor, după depeşile primite de la agentul ţĕrĭĭ; Considerând că, după firmanul imperial de instalare, toată responsabilitatea pentru paza buneĭ orînduelĭ şi a legilor în fiinţă, şi pentru menţinerea fie-căreĭ dregătoriĭ în cercul legal al atribuţiilor eĭ, cade în sarcina Căimăcămieĭ, care este autorisată, spre acest sfîrşit, a depărta din funcţiile lor pe toţĭ funcţionarĭĭ ce s'ar abate din datoriile ce le sunt impuse şi ar călca legile prin însuşire de drepturĭ şi căderĭ ce nu le pot avea, ca unele ce sunt reservate numaĭ Căimăcămieĭ; | Vĕḑênd că tribunalul maĭ sus numit, prin a sa urmare, a călcat rînduelele ofisuluĭ, pe al căruia singur temeiŭ îĭ s'a şi atribuit dreptul esclusiv de juridicţie în pricinĭ electorale, şi cu aceasta a arătat un duh de rea nesocotinţă, pe când era dator a lucra maĭ cu sfială şi maĭ cu îngrijire întru îndeplinirea însărcinăreĭ ce îĭ s'a dat, ştiind că hotărîrile sale sunt fără apel; | Pentru aceste consideraţiĭ, Căimăcămia declară nule şi întru nefiinţă amîndouĕ sentinţele Tribunaluluĭ civil de Ilfov, Secţia I, în privinţa d-lor Rosetti şi Boerescu; hotăraşte, în puterea art. 327 din Regulamentul organic, ca judecătoriĭ ce aŭ luat parte la această judecată şi aŭ subscris arătatele sentinţe să se dea în judecata Inalteĭ Curţĭ, şi decretă că toate pricinele atingĕtoare de reclamaţiĭ electorale să treacă în cercetarea Secţieĭ a II-a a aceluiaşĭ tribunal, încetând întru aceasta dreptul de juridicţie ce s'a fost dat Secţieĭ I. | Cât pentru hotărîrea dată în privinţa d-luĭ Cesar Boliac, îşĭ va avea urmarea, trecêndu-se numele sĕŭ în listele electorale ale capitaleĭ, rĕmâind ca alegătoriĭ să preţuiască, după ştiinţele ce se aşteaptă şi li se vor comunica în urmă, pricinele bine cuvîntate, pentru carĭ departamentul din năuntru l'a fost scos vremelniceşte din liste. | D-luĭ şeful departamentuluĭ dreptăţiĭ este învitat a aduce la îndeplinire cuprinderea acestuĭ ofis. || Iar d-luĭ Secretarul Statuluĭ este însărcinat a-l publica, împărtăşindu-l şi departamentuluĭ din năuntru, spre ştiinţă de urmare întru ceea ce se atinge şi de ale sale căderĭ.

No. 2387. 1859 2 Ianuar.

(subscrişĭ:) Man. Băleanu | Ioan Manu.
Secretarul Statuluĭ, (subscris) C. N. Brăiloiŭ.

www.dacoromanica.ro

No. 2387. *(Traducţiune.)*
1859
2 Ianuar. („Anunţătorul Român", No. 101, din 24 Decembrie 1858.)

Au Département de la Justice. | Le ministre de l'intérieur a presenté à la Caïmacamie, par deux rapports, en date des 16 et 19 de ce mois, sous les Nos. 9.473 et 9.561, trois sentences du Tribunal civil d'Iltov, 1-re Chambre, qui reconnaissent au sieur C. Bolliac le droit d'électeur et d'éligible, et aux sieurs C. A. Rosetti et B. Boëresco le droit d'éligibles. La Caïmacamie, prenant en considération que, sous le point de vue de la procédure, ces trois actes judiciaires sont également irréguliers: | 1° En ce que, d'après le texte de l'art. 7 de l'annexe 2 de la convention, la compétence des tribunaux, en matière électorale, n'est ouverte que comme une instance d'appel et après que les réclamations des ayant-droit ont été préalablement portées devant l'administration et repoussées par elle, procédure dont l'ordre a été suffisamment expliqué et réglé par l'office sous No. 102 du 3 Décembre courant [1]), publié au «Bulletin Officiel» No. 98; 2° En ce que, d'après la règle posée par l'art. 5 du même office et dans l'ordre légal, le tribunal devait demander à connaître les motifs qui ont pu déterminer l'élimination des listes des noms des dits réclamants; et qu'en l'absence du procès-verbal exigé de l'autorité administrative pour la constatation des motifs d'élimination, le tribunal était en devoir de demander communication d'un pareil acte par l'intermédiaire du ministère de la justice, dont il relève, pour avoir ainsi sous les yeux tous les éléments du procès et se mettre en état de juger, conformément à l'ordre régulièrement suivi pour tous les procès; | Considérant, spécialement, que les sentences rendues sur les réclamations des sieurs C. A. Rosetti et B. Boëresco contiennent en elles mêmes non seulement une irrégularité de procédure, mais encore un excès de pouvoir, en ce que le tribunal s'est attribué un droit d'interprétation, en dehors des attributions de sa compétence, et qu'il y a, au surplus, fausse application de la loi dans l'interprétation qu'il a donnée à l'art 9 de l'annexe 2 de la convention, relatif à la nature du revenu de 400 ducats, exigé des éligibles; | Que cette question a été définitivement réglée par l'office de la Caïmacamie en date du 13 Décembre No. 109, communiqué aux tribunaux par le ministère de la

[1]) Cf. Vol. VII, No. 2289, p. 1182.

www.dacoromanica.ro

justice, et qu'elle ne pouvait par conséquent plus être mise en doute; | Qu'en ne tenant aucun compte des instructions de la Caïmacamie, le tribunal a bléssé les convenances et violé un principe d'ordre public qui oblige toute autorité à se tenir dans les limites tracées à sa compétence; | Considérant qu'aux termes de l'art. 25 du Règlement organique, et aux termes du firman impérial de son installation [1]), la Caïmacamie est chargée de veiller à ce qu'aucun acte ou procédé contraire au règlement électoral n'ait lieu, de porter son attention sur son exacte application et de rejeter comme entièrement inadmissibles tous les actes de cette nature; que ce droit, réservé à la Caïmacamie, ne peut lui être ni contesté, ni réduit; | Considérant qu'aux termes de l'art. 5 du Mémorandum [2]), arrêté à Constantinople par les représentants des Puissances garantes et communiqué à la Caïmacamie par l'office sous No. 1858, en date du 8 Décembre 1858 de Son Excellence le ministre des affaires étrangères de la Sublime-Porte, en qualité d'organe de ces Puissances, l'interprétation des dispositions du firman d'installation et de la convention est attribuée à la Caïmacamie; || Qu'en ce qui concerne la nature du revenu exigé des éligibles, la Caïmacamie en a déterminé le sens, par son décret du 3 Décembre sus-énoncé, approuvé également par la Sublime Porte, d'après le contenu des dépêches de l'agent de la Principauté; Considérant qu'aux termes du firman impérial d'installation, toute la responsabilité pour le maintien de l'ordre public et l'observation des lois en vigueur, ainsi que pour le maintien de chaque autorité dans le cercle légal de ses attributions, est mise à la charge de la Caïmacamie, spécialement autorisée à révoquer de leurs fonctions tous ceux d'entre les fonctionnaires qui devieraient de leurs devoirs et violeraient la loi, en s'attribuant une compétence excessive et en dehors des prescriptions léga es; Considérant que le tribunal sus-dit a violé dans cette circonstance les prescriptions de l'office en vertu même duquel il avait reçu le droit de juridiction exclusive en matière électorale; Qu'il a donné par là une preuve manifeste d'un esprit inconsidéré, tandis qu'il était tenu à plus de circonspection dans l'accomplissement de ses devoirs, en considération du caractère définitif attribué à ses décisions sans appel; || Par tous ces motifs, la Caïmacamie déclare

No. 2387. 1859 2 Ianuar.

[1]) Cf. Vol. VII, No. 2105, p. 571.
[2]) Cf. Vol. VII, No. 2178, p. 774.

www.dacoromanica.ro

No. 2387. 1859 2 Ianuar. nulles et non avenues les sentences du Tribunal civil d'Ilfov, 1-re Chambre, dans les affaires Rosetti et Boëresco; décrète, aux termes de l'art. 327 du Règlement organique, la mise en jugement de tous les juges qui ont rendu et signé ces sentences; décide, au surplus, que toutes les affaires électorales seront transférées à la 2-ème Chambre du même tribunal, déclarant éteinte de plein droit la juridiction attribuée à la première Chambre. | En ce qui concerne la sentence relative au sieur C. Bolliac, elle aura son effet; le nom de ce dernier sera inscrit dans la liste électorale de la capitale, et les causes légitimes qui avaient determiné la radiation provisoire de son nom par le ministère de l'intériner, seront ultérieurement déférées à l'appréciation des électeurs, après la réception des éclaircissements attendus. Le chef du département de la justice est invité à mettre à exécution le présent office.

Le Secrétaire d'Etat est chargé de le faire publier et d'en communiquer le contenu au département de l'intérieur, chargé, en ce qui le concerne, de l'éxecution des dispositions rentrant dans ses attributions.

(Suivent les signatures.)

No. 2388.—Proces-verbal No. XXXIII al Căimăcămieĭ Moldoveĭ, din 22 Decembrie 1858 (3 Ianuarie 1859). Iaşi.

(„Monitorul Oficial al Moldoveĭ", No. 20, din 24 Decembrie 1858)

Proces-verbal XXXIII.

No. 2388. 1859 3 Ianuar. Anul 1858, Decembrie în 22 zile. Conform procesuluĭ-verbal încheiat XXXII [1]), prin care se înlocueşte în postul de caĭmacam lăsat vacant de d. logofĕt Ştefan Catargiu prin d. vistiernic I. A. Cantacuzino, conform art. al 8-lea din Memorandum [2]), subscrişiĭ, vornicul Vasile Sturza, vornicul Anastasie Panu şi vistiernicul Iancu Alecu Cantacuzin, s'aŭ întrunit astă-zĭ şi aŭ încheiat acest proces-verbal, după care Căĭmăcămia, fiind întrunită de tus-treĭ membriĭ săĭ, va păşi de acum înainte întru împlinirea ce-

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2377, p. 97.

[2]) Cf. Vol. VII, No. 2178, p. 774.

www.dacoromanica.ro

lor-lalte lucrărĭ relative la competenţa sa. Procesul acest verbal dimpreună şi cu acel de sub No. XXXII se vor comunica Consiliuluĭ, spre a regula comunicarea luĭ locurilor respective şi înaintarea celor-lalte lucrărĭ în asemine. No. 2388. 1859 3 Ianuar.

(subscrişĭ:) V. Sturdza, | A. Panu. | I. A. Cantacuzino.
Secretarul Căĭmăcămieĭ, (subscris) D. Sturdza.

(Traducţiune.)

Procès-verbal No. XXXIII.

Conformément au procès-verbal No. XXXII [1]), par lequel M. le visternik I. A. Cantacuzino a été appelé au poste de caïmacam, laissé vacant par M. le logothète Etienne Catargi, conformément à l'art. 8 du Mémorandum [2]), les soussignés: le vornik Basile Sturdza, le vornik Anastase Pano et le visternik Jean Alexandre Cantacuzino, se sont réunis et ont dressé le présent procès-verbal, suivant lequel la Caïmacamie, composée maintenant de tous ses trois membres, procèdera désormais aux travaux ultérieurs qui sont de sa compétence. Ce procès-verbal, ainsi que celui portant le No. XXXII, sera communiqué au Conseil, pour être communiqué à qui de droit et pour donner suite aux autres travaux.

(Suivent les signatures.)

No. 2389.—Scrisoarea consululuĭ Angliеĭ la Iaşĭ, Henry A. Churchill, către membriĭ Căimăcămieĭ Moldoveĭ Vasilie Sturdza şi Anastasie Panu, din 23 Decembrie 1858 (4 Ianuarie 1859). Iaşi.

Messieurs, M'ayant fait l'honneur, comme agent d'une des Puissances signataires du traité de Paris, de me faire connaître les mesures que VV. EE. ont cru devoir prendre dernièrement, en mettant de côté M. Catargi, un de vos collègues, et un des membres de la Caïmacamie intérimaire, et en nommant à sa place M. Jean Cantacuzino [3]), je pense que vous voudrez bien me No. 2389. 1859 4 Ianuar.

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2377, p. 97.
[2]) Cf. Vol. VII, No. 2178, p. 774.
[3]) Cf. Vol. VIII, No. 2377, p. 97; No 2385, p. 115.

www.dacoromanica.ro

No. 2389 permettre de porter à votre connaissance quelques unes des
1859 observations que je compte soumettre à l'appréciation de l'amba-
4 Ianuar. sadeur de S. M. Britannique auprès la S. P., en transmettant copie de votre dépêche à S. E. | En premier lieu, quel que soit le désappointement que je puisse avoir éprouvé personnellement, d'avoir échoué dans mes instances auprès de M. Catargi pour l'engager de vous prêter sa coopération dans l'exécution des travaux dévolus à la Caïmacamie de cette Principauté, je ne puis apercevoir comment VV. EE. ont pu déduire de la lettre de M. Catargi, datée du 10 (22) Décembre [1]), dont vous m'avez transmis une traduction, que M. Catargi ait, par le contenu de cette lettre, perdu la position haute et respectable qu'il occupe comme membre de la Caïmacamie de Moldavie; bien moins puis-je saisir la véhémence et le langage peu digne auxquels vous faites allusion, comme venant de la part de S. E., soit dans votre traduction, soit dans celle de la lettre sus-mentionnée qui m'a été communiquée par M. Catargi, traductions qui, je dois l'observer, diffèrent assez l'une de l'autre. || Un second fait, sur lequel je ne manquerai pas d'attirer l'attention du gouvernement de S. M. est, que VV. EE. ont laissé passer dix jours entre la recéption de la lettre de M. Catargi et la décision à laquelle vous êtes venus, à la dernière heure, et lorsque les travaux de la Caïmacamie intérimaire touchaient à leur proche fin; et que les seules raisons à l'appui de cette décision, sont des raisons que je ne peux équitablement regarder comme indiscutables. | Troisièmement, la représentation faite dans cette partie du procès verbal No. 32, publié dans la gazette officielle de Moldavie, et dont vous m'avez fait l'honneur de me transmettre copie, qui a trait au directeur du département de l'intérieur, ne s'accorde en aucune manière, autant que je puis voir, avec la déclaration faite par VV. EE. dans le 7-me art. sur les déliberations du Mémorandum [2]); car, dans le premier, il est clairement dit, que VV. EE. auraient destitué M. Prounkou, pour avoir suivi l'exemple de M. Catargi, en désertant son poste, tandis que, dans le second, il est précisé, avec le même degré de clareté, que le directeur du département de l'intérieur aurait été destitué avec le consentement de M. Catargi; de quoi, on doit tirer la conséquence que M. Catargi aurait consenti, avant son ab-

[1]) Cf. Vol. VII, No. 2327, p. 1290.
[2]) Cf. Vol. VII, No. 2323, p. 1284.

www.dacoromanica.ro

stention des affaires, à la destitution de M. Prounkou, pour une offense commise, selon VV. EE., après que M. Catargi se serait retiré des affaires — circonstance matériellement imposible. || Sans entrer en discussion sur les raisons avancées par VV. EE. en prenant sur vous la responsabilité de destituer du poste qui lui avait été assigné par la convention de Paris votre honorable collègue, je me bornerais à remarquer, et cela avec la plus grande déférence, que cette démarche étant d'une haute importance, et une démarche qui touche à la convention elle-même, et de plus, prenant en considération la fin du 8-me art. du Mémorandum en question, qui dit, que même le cas d'une vacance se présentant— ce qui, d'après mon humble opinion, n'est pas le cas ici — la Caïmacamie provisoire doit en référer à la S. P. et aux représentants à Constantinople pour leur sanction, je ne puis—jusqu'à la recéption d'instructions à cet effet de la part de S. E. l'ambasadeur d'Angleterre près la S. P., considérer M. Catargi autrement, que comme un des caïmacams de Moldavie, et de plus, comme un fonctionnaires envers lequel, je dois consciencieusement ajouter, ses collègues ont des torts considérables à se reprocher. || J'ai l'honneur, etc..

No. 2389. 1859 4 Ianuar.

(s.) Henry A. Churchill.

No. 2390.— Scrisoarea consulului Angliei la Iaşi, Henry A. Churchill, către Ştefan Catargiŭ, din 23 Decembrie 1858 (4 Ianuarie 1859). Iaşi.

(«Patria , Supliment la No. 8, din 25 Decembrie 1858.)

Je trouve nécessaire de communiquer en copie à Votre Excellence, comme un des caïmacams de cette Principauté, la lettre que j'ai eu l'honneur d'adresser aujourd'hui à vos collègues, MM. Basile Sturdza et A. Pano [1], en réponse à une communication [2] que ces Messieurs m'ont faite relativement à la décision prise par eux et qui exclut votre Excellence de la Caïmacamie de Moldavie et établit, à votre place, comme caïmacam, M. Jean Cantacuzino. ||

No. 2390. 1859 4 Ianuar.

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2389, p. 123.
[2]) Cf. Vol. VIII, No. 2385, p. 115.

www.dacoromanica.ro

No. 2390. 1859 4 Ianuar. Il est fort regrettable, Monsieur, que vous n'ayez pas suivi le conseil que je vous ai donné, des le début, de la part de l'ambassadeur de Sa Majesté, de continuer votre collaboration avec vos collègues, pour la conduite ultérieure des affaires de la Caïmacamie, dont vous êtes un membre distingué. J'ai l'honneur, etc.

(s) Henry A. Churchill.

No. 2391 — Circulara No. 72 a Căimăcămieĭ Moldoveĭ, către prefecţiĭ de Covurluĭ, Putna, Bacăŭ, Neamţ, Suceava, Dorohoĭ, Botoşanĭ şi Ismail, din 23 Decembrie 1858 (4 Ianuarie 1859). Iaşĭ.

No. 2391. 1859 4 Ianuar. Domnieĭ sale d-luĭ administrator, Guvernul a luat ştiinţă că un noŭ comisar turcesc are să vie în Moldova cu misiĭ deosebite din partea Inalteĭ Porţĭ. De datoria dar a Căimăcămieĭ fiind a se conforma celor prescrise, în asemenea ocasiunĭ, de capitulaţiĭ, carĭ sunt sfinţite prin convenţia din 7 (19) August, se pune d-tale în vedere art. 10 din tratatul încheiat de Vasile Lupu, suveranul Moldoveĭ, cu sultanul Mahomet IV, la anul 1634 [1]). Acest articol coprinde: «Turciĭ, pre carĭ Poarta îĭ va trimete cu scrisorĭ «adresate Principeluĭ, nu vor trece Dunărea, ci se vor opri pe «malul opus al acestuĭ rĭŭ, dând depeşile în mâna guvernatoruluĭ «de la Galaţĭ, care le va trimete Principeluĭ, şi asemenea va da «curierilor Inalteĭ Porţĭ şi rĕspunsurile de la aceasta.» | Se ordonează dar d-tale ca, îndată ce va sosi vre-un trimis saŭ comisar din partea Inalteĭ Porţĭ, să te conformezĭ în totul acelor prescrise de citatul maĭ sus articol şi, primind scrisorile ce vor fi adresate guvernuluĭ, prin stafetă să le trimiţĭ către Căimăcămie şi, până la primirea rĕspunsuluĭ, te veĭ sili a da toate cinstirile cuvenite, potrivit cu rangul ce va avea trimisul Inalteĭ Porţĭ, făcêndu-ĭ şi toate înlesnirile trebuincióse pe ţărmul opus de hotarul ţĕreĭ, unde se va afla. || Domnia-ta veĭ rĕspunde îndată de primirea acestuĭ ofis şi de îndeplinirea luĭ la vreme în totul.

(subscrişĭ:) V. Sturdza | A. Panu | I. Cantacuzino.

Secretar de Stat, (subscris) V. Alecsandri.

---

[1]) Cf. Vol. I, part. II, No. 4, p. 6.

www.dacoromanica.ro

(Traducţiune.)

No. 2391. 1859 4 Ianuar.

Monsieur le préfet, | Le gouvernement a appris qu'un nouveau commissaire turc doit venir en Moldavie, avec une mission spéciale de la part de la S. Porte. Il est donc du devoir de la Caïmacamie de se conformer aux règles prescrites pour de telles occasions par les capitulations, consacrées par la convention du 7 (19) Août; aussi, vous rappelle-t elle l'art. 10 du traité conclu par Basile Loupou, souverain de Moldavie, avec le sultan Mahomet IV, en 1634 [1]). Cet article dit: «Les Turcs que la Porte aura envoyée «avec des lettres adressées au Prince, ne franchiront pas le Da«nube et s'arrêteront sur la rive opposée de ce fleuve, en remet«tant les dépêches entre les mains du gouverneur de Galatz, qui «les transmettra au Prince et remettra aux courriers de la S. P. «les réponses de ce dernier.» || Il vous est ordonné par conséquent que, dès l'arrivée d'un envoyé ou d'un commissaire de la S. Porte, vous vous conformiez en tout à l'article précité; vous recevrez les lettres adressées au gouvernement, les enverrez par estafette à la Caïmacamie et, jusqu'à la réception d'une réponse, vous vous efforcerez de faire à l'envoyé de la S. Porte les honneurs dûs à son rang et de lui procurer toutes les facilités nécessaires, au delà de la frontière du pays, où il se trouvera. | Vous accuserez, Monsieur, immédiatement, réception de cet office, et, en son temps, vous rapporterez son exact accomplissement.

(Suivent les signatures.)

No. 2392.— Telegrama No. 38 a Căimăcămieĭ Moldoveĭ către colonelul Steriadi, prefectul porturilor Dunărieĭ, din 23 Decembrie 1858 (4 Ianuarie 1859). Iaşĭ.

Domnieĭ-sale coloneluluĭ Steriadi, prefectul porturilor Dunărieĭ. || Guvernul a luat ştiinţă că un noŭ comisar turcesc are să vie în Moldova cu misiĭ deosebite din partea Inalteĭ Porţĭ. La această ocazie dându-se instrucţiile cuvenite d-lor administratorĭ,

No. 2392. 1859 4 Ianuar.

[1]) Cf. Vol. I, part. II, No. 4, p. 6.

www.dacoromanica.ro

No. 2392 1859 4 Ianuar. prin ofisul No. 72 [1]), Căimăcămia învită pe d-voastră ca, în înțelegere cu d-luĭ administratorul ținutuluĭ, să îndepliniță întocmaĭ cele prescrise prin citatul ofis.

(subscrișĭ:) V. Sturdza | A. Panu | I. Cantacuzin.
Secretar de Stat, (subscris) V. Alecsandri.

(Traducțiune.)

A M. le colonel Steriadi, préfet des ports danubiens. Le gouvernement a appris qu'un nouveau commissaire turc doit venir en Moldavie, avec une mission spéciale de la part de la S. Porte. Des instructions nécessaires ont été données, pour ce cas, à MM. les préfets, par l'office No. 72 [2]), et la Caïmacamie vous invite, Monsieur, à vous entendre avec M. le préfet du district, en vue de la stricte exécution de l'office précité.

(Suivent les signatures.)

No. 2393. — Ofisul No. 135 al Căĭmăcămieĭ Valahieĭ către Consiliul administrativ, din 23 Decembrie 1858 (4 Ianuarie 1859). Bucurescĭ.

(„Buletinul Oficial", No. 105, din 26 Decembrie 1858.)

De la Căĭmăcămia Țĕreĭ Românești către Sfatul Administrativ.

No. 2393. 1459 4 Ianuar. Sorocul de 20 Decembrie, hotărît prin ofisul Căĭmăcămieĭ sub No. 65 din luna Noembrie expirat [3]), pentru încheerea listeĭ de înscrierea acelor ce, după art. 13 al convenției, aŭ dreptul de eligibilitate la domnie, fiind expirat; | Căĭmăcămia, potrivit îndatoririĭ ce i se pune de art. 21 din Regulamentul organic, publică prin acésta numele domnilor candidați la domnie, celor ce s'aŭ înfățișat la dînsa cu cerere de a fi înscrișĭ. Aceștia sunt: || 1. D. banul Emanoil Băleanu; | 2. D. logofătul dreptățiĭ Ioan Oteteleșeanu; | 3. D. logofătul dreptățiĭ Ioan Slătineanu; || 4. D. vornicul Constantin Cantacuzino; 5. D. logofătul credințiĭ

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2391, p. 126.
[2]) Cf. Vol. VIII, No. 2391, p. 126
[3]) Cf Vol. VII, No. 2198, p. 817.

www.dacoromanica.ro

Scarlat Kreţulescu; || 6. D. vornicul Ioan Văcărescu; || 7. D. logofătul dreptăţiĭ Constantin Bălăceanu; || 8. Măria Sa fostul domn Gheoghe Bibescu; || 9. D. aga Ioan Cantacuzino; || 10. Măria Sa fostul domn Barbu D. Ştirbeĭ; || 11. Luminăţia Sa banul beizade Constantin Ghica. | Toate aceste persoane în numĕr de un-spre-zece, după cercetarea făcută, s'aŭ cunoscut că însuşesc calităţile cerute de convenţie pentru eligibiliĭ la Domnie. || Intre ceĭ ce aŭ maĭ cerut a fi înscrişĭ în această listă de eligibilĭ, figurează şi Luminăţia Sa aga beizade Dimitrie Ghica. || Nu s'a putut însă înscrie ca eligibil de o cam dată, pentru cuvîntul că, deşi este dovedit fără contestaţie că are vîrsta, naturalitatea şi venitul cerut de art. 13 din convenţie, nu s'a găsit în posesie şi de a patra condiţie, aceia de a fi împlinit funcţiĭ publice în timp de zece anĭ, saŭ să fi făcut parte din Adunărĭ, deşi este cunoscut că a fost membru al Divanuluĭ ad-hoc din anul 1857, şi Căimăcămia neavênd deslegare dacă acest Divan, care a fost o simplă Adunare consultativă, poate fi numĕrat între Adunările de care vorbeşte arătatul maĭ sus art. 13 din convenţie, priveşte contestabilă însuşirea acesteĭ a patra calităţĭ în persoana Luminăţieĭ Sale; şi rĕmâne ca Luminăţia Sa, după dreptul ce i-se dă de art. 20 din Regulamentul organic, să-şĭ îndrepteze reclamaţia la Obştească Adunare prin presidentul eĭ, în soroc de 22 zile, socotit de la publicarea listeĭ acestor eligibilĭ. || Sfatul Administrativ va aduce la îndeplinire cuprinderea acestuĭ ofis, dându-ĭ tot de odată şi cuviincioasa publicitate.

No. 2393. 1859 4 Ianuar.

(subscrişĭ:) Manoil Băleanu | Ioan Manu.
Secretarul Statuluĭ, (subscris) C. N. Brăiloiŭ.

(Traducţiune.)

Caïmacamie de la Principauté de Valachie. || Au Conseil Administratif. || Le terme du 20 Décembre, fixé, par l'office de la Caïmacamie No. 65 du mois de Novembre dernier [1]), pour l'établisement de la liste d'inscription de ceux qui, en vertu de l'art. 13 de la convention, ont le droit d'être élus à la dignité de prince régnant, ayant expiré; || La Caïmacamie, conformément à son devoir imposé par l'art. 21 du Règlement organique, publie par le présent les noms de MM. les candidats qui

[1]) Cf. Vol. VII, No. 2198, p. 817.

www.dacoromanica.ro

Mo. 2393 lui ont présenté la demande d'inscription. | Ce sont: 1. M. le
1859 ban Emmanuel Baleano; | 2. M. le logothète de la justice Jean
4 Ianuar. Oteteleshano; || 3. M. le logothète de la justice Jean Slatineano; || 4. M. le vornik Constantin Cantacuzino; 5. M. le logothète des cultes Charles Kretzulesco; || 6. M. le vornik Jean Vacaresco; || 7. M. le logothète de la justice Constantin Balatchano; 8. S. A. l'ancien prince régnant Georges Bibesco; || 9. M. l'aga Jean Cantacuzino; || 10. S. A. l'ancien prince régnant Barbo D. Stirbey; || 11. S. A. le ban «beïzadé» Constantin Ghika. || Toutes ces personnes, au nombre de onze, ont été reconnues, après examen, réunir les qualités exigées par la convention des candidats au trône. || Parmi ceux qui ont encore demandé à être inscrits dans cette liste d'éligibles, se trouve aussi S. A. l'aga «beïzadé» Démètre Ghika. | Cependant, il n'a pu être, pour le moment, inscrit comme éligible, parce que, quoiqu'il soit prouvé sans conteste qu'il possède l'âge, la naturalisation et le revenu exigés par l'art. 13 de la convention, on n'a pas trouvé qu'il possède également la quatrième condition, savoir celle d'avoir rempli des fonctions publiques pendant dix ans ou d'avoir fait partie d'une Assemblée; bien qu'il soit connu qu'il a été membre du Divan ad-hoc de 1857, les instructions reçues par la Caïmacamie n'expliquent pas si ce Divan, qui n'a été qu'une simple Assemblée consultative, peut être compté parmi les Assemblées dont parle le précité art. 13 de la convention; elle considère donc que cette quatrième condition est contestable chez Son Altesse, qui, en vertu du droit accordé par l'art. 20 du Règlement organique, peut adresser, dans le délai de 22 jours de la date de cette publication, une réclamation à l'Assemblée, par l'intermédiaire de son président. Le Conseil Administratif est chargé de l'exécution du présent office, en lui donnant, en même temps, la publicité nécessaire.

(Suivent les signatures.)

No. 2394.—Extras din ziarul «Românul», din 23 Decembre 1858 (4 Ianuarie 1859). Bucurescĭ.

No. 2394. Primim de la Paris ştire că amicul nostru d. Dimitrie Bră-
1859 tianu a avut onoarea a fi primit în audienţă de către Maiestatea
4 Ianuar. Sa Impĕratul Napoleon III.

www.dacoromanica.ro

(Traducţiune.) No. 2394. 1859 4 Ianuar.

Nous recevons de Paris la nouvelle que notre ami M. Démètre Bratiano a eu l'honneur d'être reçu en audience par S. M. l'empereur Napoléon III.

No. 2395.—Scrisoarea logofĕtuluĭ Ş̧t. Catargiu către vornicii V. Sturdza şi A. Panu, membrĭ aĭ Căimăcămieĭ Moldoveĭ, din 24 Decembrie 1858 (5 Ianuarie 1859). Iaşĭ.

Onor. Domniilor sale vornicii Vasile Sturdza şi Anastasie Panu. Adresa D-voastre din 21 Decembrie [1]) am primit cu alăturata copie a procesuluĭ-verbal XXXII [2]) din 20 Decembrie. Am cetit cele într'însul coprinse, şi nicĭ cum nu este deşanţat că d-voastră v'aţĭ luat însuşire de a mĕ congedia din dreptate numirii de Caĭmacam. Nimic nu este maĭ consecvent de cât după ce v'aţĭ îmbrăcat cu dreptul de sine stăpânitorĭ directorĭ, în loc de a vĕ mărgini a fi numaĭ membriĭ Căimăcămieĭ interimare; după ce subt asemenea putere aţĭ silnicit Regulamentul, aţĭ răstălmăcit convenţia, şi nu v'aţĭ supus Memorandumuluĭ representanţilor Puterilor garante [3]), după cum se vĕd socotinţele d-voastre în protocolul iscălit de noĭ, apoĭ fără îndoială a trebuit să-mĭ luaţĭ puterea aceia care prin convenţie ne-aŭ numit Caimacamĭ, şi să destituiţĭ pe acel al treilea membru al Cămăcămieĭ interimare, ce are asemene drepturĭ ca şi d-voastră, măcar că aţĭ fi putut şi fără a. ceastă măsură să alcătuiţĭ listele candidaţilor la domnie, carĭ aŭ să fie cercetate de Adunare, de vreme ce v'aţĭ însuşit dreptul a face alegerile deputaţilor în potriva tuturor protestaţiilor, răstălmăcind legea electorală anexată la convenţie după plăcerea şi scopul d-voastre. | Nu este dar nimic de mirat sborul ce aţĭ făcut din treaptă în treaptă pînă la cea maĭ înainte putere; dar ceia ce este cu adevĕrat de mâhnit, vĕd că d-voastră vĕ cercaţĭ a mĕ învinovăţi pe mine pentru un necunoscut rĕŭ ce credeţĭ că aş fi putut face, şi nu voiţĭ a vĕ încredinţa şi a condamna înseşĭ lu- No. 2395. 1859 5 Ianuar.

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2383, p. 113.
[2]) Cf. Vol. VIII, No. 2377, p. 97.
[3]) Cf. Vol. VII, No 2178, p. 774.

www.dacoromanica.ro

No. 2395. crările d-voastre, carĭ aŭ produs cea maĭ fățișă părtinire și silnicie,
1859 asemenea cu mîhnire citesc în actul d-voastre ce mĭ-aț trimis, că
5 Ianuar. aț fi făcut concesiĭ ca o înaltă putere către un subaltern, și că m'aț înduplecat să mĕ fac unealtă lucrărilor împreună cu d voastră; însă eŭ nu am vĕḑut din partea d-voastră de cât îndărătnicire a călca legea, iar din partea mea nu aț vĕḑut de cât o liniștită abținere, fără a mĕ face organul uneĭ închipuite opoziții a d-voastre; ci ca organ apĕrător legilor și conveții. | Nu, d-lor, nu! Nicĭ o înrîurire, nicĭ o mână taĭnică (precum ziceț) nu m'aŭ putut abate din drumul legalității; din potrivă, este un mare adevĕr de toț cunoscut că o așa mână străină vĕ împinge cu putere în lucrările d voastre, povĕțuindu-vĕ cu duhul secret, care este condamnat din partea tuturor puterilor Europeĭ. Nu, d-lor, nu! Eŭ nu am dat demisia mea de membru al comisieĭ interimare pentru ca să se socotească locul vacant; eŭ m'am depărtat numaĭ de a lua parte la lucrările pline de părtinire și de ilegalităț, dar am arătat toate împrejurările la toate Puterile, care acele numaĭ pot avea dreptul a mĕ destitui, dacă m'ar fi găsit vinovat, și acum vĕḑênd această lucrare arbitrară voiŭ protesta iarășĭ la toate puterile, de la care atîrnă soarta nenorociteĭ țĕrĭ ocârmuită de o putere dictatorială.

(subscris) Șt. Catargiŭ.

(Traducțiune.)

Aux honorables Messieurs les vorniks Basile Sturdza et Anastase Pano. || J'ai reçu votre lettre, Messieurs, du 21 Décembre [1]), ainsi que la copie y jointe du procès-verbal No. XXXII [2]). J'ai lu leur contenu, et je ne trouve nullement étrange que vous vous êtes attribué le pouvoir de me congédier de mon poste de caïmacam. Rien de plus logique: après avoir revêtu la qualité de dictateurs autocrates, au lieu de vous limiter à rester simplement membres de la Caïmacamie intérimaire; après avoir violé, en cette qualité, le Règlement et interprêté la convention; après que vous ne vous êtes pas soumis au Mémorandum des représentants des Puissances garantes [3]), ainsi que cela ressort de vos avis consignés dans le protocole signé

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2383, p. 113.
[2]) Cf. Vol. VIII, No 2377, p. 97.
[3]) Cf. Vol. VII, No. 2178, p. 774.

www.dacoromanica.ro

par nous; — il a fallu certainement que vous vous empariez du pouvoir de ceux qui, en vertu de la convention, nous avaient nommés caïmacams, et que vous destituiez le troisième membre de la Caïmacamie intérimaire, lequel a les mêmes droits que vous. Vous auriez pu cependant, même sans cette mesure, établir la liste des candidats au trône, — qui doit être examinée par l'Assemblée — du moment que vous vous êtes arrogé le droit de faire les élections des députés, malgré toutes les protestations, en interprétant, selon votre bon plaisir et conformément à vos buts, la loi électorale annexée à la convention. || Il n'a y a donc rien d'étonnant à vous voir, Messieurs, vous élever, degré par degré, jusqu'au sommet du pouvoir; mais ce qui est vraiment triste, c'est de vous voir essayer de m'accuser d'un mal imaginaire que, selon vous, j'aurais pu causer, et vous obstiner à ne pas condamner vos propres actions, empreintes jusqu'à l'évidence de partialité et d'arbitraire. C'est aussi avec tristesse que je lis, dans l'acte que vous m'avez envoyé, que vous m'auriez fait des concessions — comme une haute Puissance à un subalterne — et que vous m'auriez supplié de me faire, avec vous, l'instrument de vos actions; cependant, je n'ai vu, de votre part, que de l obstination à violer la loi, et, de la mienne, vous n'avez vu qu'une tranquille abstention, sans que je me sois fait l'organe d'une opposition imaginaire contre vous, en restant le défenseur des lois et de la convention.
Non, Messieurs, non; aucune main secrète (ainsi que vous le dites) n'a pu me faire dévier de la voie de la légalité; au contraire, c'est une grande vérité, connue de tout le monde, qu'une main étrangère vous guide puissamment dans vos actions, Messieurs, en vous donnant des conseils en secret, ce qui est condamné par toutes les Puissances de l'Europe. | Non, Messieurs, non; je n'ai pas donné ma démission de membre de la commission intérimaire, pour que ce poste soit considéré comme vacant; je me suis seulement abstenu de prendre part à vos actes, pleins de partialité et d'illégalité. Mais j'ai porté toutes ces circonstances à la connaissance de toutes les Puissances qui, seules, auraient le droit de me destituer, si elles me trouvaient coupable; maintenant aussi, en présence de cet acte arbitraire, je protesterai de nouveau auprès de toutes les Puissances, desquelles dépend le sort du malheureux pays gouverné par un pouvoir dictatorial.

(s.) Et. Catargi.

No. 2395. 1859 5 Ianuar.

www.dacoromanica.ro

No. 2396. — Scrisoarea Caĭmacamuluĭ Ioan Alexandru Filipescu, ministru al dreptăţiĭ în Valahia, către Căĭmăcamiĭ: ministrul din năuntru ban M. Băleanu şi presidentul Inalteĭ Curţĭ vornic I. Manu, din 24 Decembrie 1858 (5 Ianuarie 1859). Bucurescĭ.

(„Buletinul oficial", No. 106, din 27 Decembrie 1858 (8 Ianuarie 1859.)

No. 2396 1859 5 Ianuar.

Caĭmacamul sub-iscălit se grăbeşte a răspunde la hârtia cu No. 130 de la 21 Decembrie curent anul 1858 [1]) ce a primit tot în acea zi după amiazĭ. | După Memorandum [2]), când caimăcamiĭ nu sunt uniţĭ asupra vr'unuĭ punct de căpetenie atingĕtor de convenţie, majoritatea nu poate hotărî nimic, până nu va cere deslegare. Aceasta nu s'a urmat, pentru că majoritatea n'a voit să trimită un curier într'adins la Constantinopole, adresându-se către Excelenţa Sa ministrul pricinilor străine al Inalteĭ Porţĭ, suzerana noastră, şi comunicând aceasta onor. representanţĭ aĭ curţilor garante, care se află cu residenţa în ţară. Atuncĭ, nu s'ar fi urmat nicĭ un exces de putere din partea nimĕnuĭ şi înţelegerea între treĭ membrĭ aĭ Căimăcămieĭ ar fi esistat din norocire. Majoritatea Căimăcămieĭ a trimes o depeşă telegrafică d-luĭ Aristarchi, şi 'mĭ-a arătat un răspuns făcut ast-fel în cât să-mĭ dea convicţia cerută în asemenea grele împrejurărĭ. | Să presupunem că Căĭmăcămia ar fi întrebuinţat mijloacele neapărate pentru împrejurărĭ grele, şi că s'ar fi dat o deslegare conformă cu părerea a câtor treĭ membrĭ; chiar în acest caz, tribunalul n'ar fi putut fi dat în judecată sub cuvînt că ar fi înţeles articolul convenţieĭ într'alt chip de cât Căĭmăcămia întreagă, fiind-că convenţia, trimeţênd de la administraţie plângerile la hotărîrea tribunalelor fără apel, a voit să dea ţăreĭ garanţiĭ în potriva actelor administraţieĭ. Intr'alt chip, administraţia s'ar fi făcut în pricina sa şi judecător şi parte interesată; şi am convincţie întinsă că majoritatea Căimăcămieĭ iubeşte prea mult ţara sa ca să'ĭ ridice garanţiile cu care bunătatea curţiĭ suzerane şi a curţilor garante a voit să înzestreze patria noastră. Cu toate acestea, hârtia la care mĕ vĕd silit cu mîhnire a răspunde ridică aceste garanţiĭ; face şi maĭ mult: majoritatea Căimăcămieĭ cerênd ca tribunalul să se conformeze întru toate moduluĭ sĕŭ de vedere,

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2387, p. 117.
[2]) Cf. Vol. VII, No. 2178, p. 774.

www.dacoromanica.ro

calcă convenţia, uitând că convenţia recunoaşte tribunalelor pu- No. 2396.
terea de a hotărî asupra chestiilor electorale şi chiar fără apel. 1859
Dacă tribunalul ar fi fost chiemat numaĭ ca să înregistreze mo- 5 Ianuar.
dul chibzuireĭ Căimăcămieĭ, chiar întregĭ, acest tribunal ar fi fost de prisos şi convenţia în această împrejurare fără nicĭ un sens Dacă Căimăcămia ar putea să se bazeze pe vr'un text al convenţieĭ, ca să zică că ar avea dreptul a revizui listele, părere ce nu o pot primi în temeiul art. 7 din anex, chiar în acest caz, convenţia nu face excepţie, dând voe ca ceĭ ce se vor socoti nedreptăţiţĭ, să se adreseze (se pourvoir) la tribunal. || Dacă reclamanţiĭ s'ar fi adresat întâĭ la administraţie (ceea-ce este lăsat în voia fie-căruia, iar nu îndatoritor) şi în urmă la tribunal, s'ar fi întîmplat un lucru prea ciudat: sorocul prescris de onor. Căimăcămie în care să poată cine-va reclama ar fi expirat, maĭ vîrtos că publicarea listelor în parte s'a făcut la 18 ale luneĭ curente, şi atuncĭ orĭ-ce reclamaţiĭ ar fi fost în zadar. Textul convenţieĭ nu numeşte pe administraţiĭ întâia instanţă şi pe tribunal curte de apel. Dar art. 7 din anexul al 2-lea întrebuinţează zicerea «se pourvoir»; această zicere este termenul ce se întrebuinţează când merge cine-va înaintea uneĭ instanţe care are dreptul de a casa. || Datoria administratorilor era ca să nu întârzieze trimiterea la tribunalele respective a dosarelor atingătoare de fie-care reclamant. Uniĭ din d-lor aŭ refuzat aceasta, în cât departamentul dreptăţiĭ s'a vĕzut silit a ruga pe acela din năuntru ca să dea poruncile sale într'adins administraţieĭ de Buzĕŭ în privinţa aceasta; pe de altă parte, a poruncit, timpul fiind scurt, tribunalelor ca să-şĭ dea hotărîrile lor şi fără acele dosare, dacă nu le vor primi la vreme. | Regulamentul organic a deosebit puterea administrativă de cea judecătorească; chiar Memorandum nu iartă celor-l-alţĭ Caĭmacamĭ a se amesteca întru ceea-ce se atinge de administraţia în parte a fie-căruia ministru caĭmacam. | Caĭmacamul, şeful actual al ministeruluĭ dreptăţiĭ, cu tot respectul ce are către colegiĭ săĭ, nu le poate însă recunoaşte o asemenea putere, şi, prin urmare, se vede silit a socoti fără nicĭ o tărie hârtia la care răspunde. El sprijină un princip şi nu intră în amănunturĭ. Este norocit d'a se folosi de acéstă împrejurare ca să exprime recunoştinţa sa curţeĭ suzerane şi curţilor garante că aŭ dat ţărĭĭ sale asemenea garanţiĭ, şi crede de a sa datorie a le apera pe acest temeĭ; dar nu poate primi nicĭ de cum părerile exprimate în hârtia la care răspunde, respectând tot într'o vreme convicţiile colegilor săĭ. Puterile ga-

www.dacoromanica.ro

No. 2396. 1859 5 Ianuar.

rante pot da interpretaţie puncturilor neînţelese din convenţie. Dar vremea fiind scurtă pentru cerere de interpretaţiĭ, n'are drept Căĭmăcămia să facă asemenea interpretaţiĭ. Din antecedentele sale se dovedeşte aceasta îndestul, (îmĭ place a da dreptate despre aceasta colegilor meĭ) fiind-că aŭ întrebat de câte orĭ s'a ivit împrejurare, afară de împrejurarea d'acuma. Prin întrebările sale, Căĭmăcămia a dovedit că este cu bună credinţă. Nu urmează însă a-şĭ însuşi d'acum înainte drept d'a interpreta convenţia; întrebând, a recunoscut ea însă-şĭ că n'are un ast-fel de drept; şi ceea-ce mĕ pune în mirare, este că pentru întâia oară îşĭ însuşeşte acest drept. Mĕ grăbesc dar a contesta acest drept onor. meĭ colegĭ: 1-iŭ că d-lor înşuşĭ prin întrebările d-lor s'aŭ recunoscut necompetinţĭ; 2-lea că Căĭmăcămia nu face legĭ; ea nu este de cât o administraţie vremelnică spre a înlesni alegerile. Dacă tribunalele aŭ interpretat rĕŭ un punct întunecos al convenţieĭ asupra căruia curtea suzerană şi curţile garante nu s'aŭ exprimat, rĕmâne ca viitoarea Adunare să reguleze acel punct. || Art. 17 din anexul al 2 lea zice: «Adunarea singură are a judeca despre validitatea operaţiilor electorale» [1]). Ea este chemată a alege pe şeful Statuluĭ şi a face legĭ, eĭ dar îĭ este dat acest drept. Rĕspund asemenea unuĭ din onor. meĭ colegĭ pe care l'am auzit argumentând în chipul următor: «acolo, unde pravila este întunecoasă, se întreabă domnul». Intâiŭ, Căĭmăcămia nu este domnul. Al 2-lea, Pravila luĭ Caragea de şi cuprinde această dispositie, dar este modificată prin art. 330 din Regulament. Prin urmare, Căĭmăcămia nu poate face pravilĭ; şi tribunalele nu sunt datoare să dea hotărîrĭ după punctul de vedere al Căimăcămieĭ. Dacă tribunalele s'ar fi depărtat de acel punct, îndreptarea greşalelor lor, întru ceea ce se atinge de interpretaţie, este păstrată altora; aceştĭ alţĭ, după caimacamul ministrul actual al dreptăţiĭ, şi după articolul precitat, în împrejurările de acum, dacă nu se află vr'o interpretaţie din partea Puterilor, este viitoarea Adunare. | Caimacamul ministru actual al dreptăţiĭ nu poate şi n'are alt drept de cât a priveghea ca procedura să se păzească; fie-ĭ iertat a zice onor. colegĭ aĭ sĕĭ că nu este legiuitor şi că n'a vĕḑut scris în nicĭ un articol al convenţieĭ că tribunalele sunt constituite în curţĭ de apel, ci, după art. 7 din anexul al 2-lea, sunt curţĭ de casaţie. || Funcţionarĭĭ nu pot fi daţĭ în judecată de cât după un raport al şefuluĭ departamentuluĭ de la care depind. Onor. colegĭ aĭ

[1]) Cf. Vol. VII, No. 2069, *Anexă* art. 17, p. 316.

www.dacoromanica.ro

meĭ îşĭ însuşesc acest drept. Se fac înşişĭ ministri aĭ dreptăţiĭ, judecătorĭ, parte interesată şi legiuitorĭ. Imĭ pare rĕŭ că lucrul a ajuns până la acest punct; dar, fiind-că am ajuns aci, împotriva nădejdilor mele, zic lor cu mîhnire că nu recunosc colegilor meĭ asemenea puterĭ exorbitante. Câte treĭ ţinem puterea de la aceiaşĭ origină şi suntem de o potrivă; eŭ nu voĭ califica lucrurile după fiinţa lor, dar nu voĭ face nimic din ceia ce le place a numi hotărîrea d-lor. Dacă onor. meĭ colegĭ stăruesc a publica modul d-lor de vedere, comunicat mie prin hârtia la care rĕspund, sunt rugaţĭ să publice pe lângă hârtia d-lor şi acest rĕspuns al meŭ. || Incunoştiinţez pe onor. colegĭ aĭ meĭ că acest răspuns, tradus în limba franceză, s'a dat representanţilor Puterilor garante şi comisaruluĭ curţeĭ suzerane, trimiţêndu-i-se la cancelaria sa. No. 2396. 1859 5 Ianuar.

(subscris) Ioan A. Filipescu,
Membru al Căimăcămieĭ, ministru al dreptăţeĭ.

(Traducţiune.)

Le caïmacam soussigné s'empresse de répondre à l'office No. 130 du 21 Décembre courant [1]), reçu le même jour. Selon le Mémorandum [2]), lorsque les caïmacams ne sont pas d'accord sur un des points principaux relatifs à la convention, la majorité ne peut rien décider, avant de demander des instructions. Ceci n'a pas été mis en pratique, parce que la majorité n'a pas voulu envoyer un courrier spécial à Constantinople, pour s'adresser à S. E. le ministre des affaires étrangère de la S. Porte, notre suzeraine, et en faire communication aux honorables représentants des cours garantes, ayant leur résidence dans le pays. Il ne se serait produit alors aucun abus de pouvoir de la part de personne et l'entente entre les trois caïmacams aurait, heureusement, existé. La majorité de la Caïmacamie a envoyé une dépêche télégraphique à M. Aristarhi, et m'a montré une réponse rédigée de façon qu'elle ne pouvait pas inspirer de conviction dans des circonstances aussi difficiles. | Supposons que la Caïmacamie ait employé les moyens indispensables dans ces graves circonstances, afin qu'il fût donné une solution conforme à l'avis de ses trois membres; même dans ce cas, le tribunal n'eût pas pu être mis sous jugement sous prétexte qu'il a

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2387, p. 117.
[2]) Cf. Vol. VII, No. 2178, p. 774.

www.dacoromanica.ro

No. 2396. 1859 5 Ianuar. compris certains articles de la convention autrement que la Caïmacamie entière, car la convention, en conférant aux tribunaux le droit de juger sans appel les réclamations contre les décisions de l'administration, a voulu donner au pays une garantie contre l'arbitraire administratif. Autrement, l'administration serait partie et juge dans sa propre cause, et j'ai la conviction intime que la majorité de la Caïmacamie aime trop le pays pour vouloir lui enlever les garanties dont la bienveillance de la cour suzeraine et des cours garantes a doté notre patrie. Cependant, l'acte auquel, avec tristesse, je me vois forcé de répondre, détruit ces garanties. Il fait même plus: la majorité de la Caïmacamie, en exigeant que les tribunaux se conforment en tout à sa façon de voir, viole la convention, car elle oublie que celle-ci reconnaît aux tribunaux le pouvoir de décider dans les questions électorales, même sans appel. Si les tribunaux n'étaient appelés qu'à enregistrer les avis de la Caïmacamie, même entière, ils seraient inutiles et la convention n'aurait, sur ce point, aucun sens. Si la Caïmacamie pouvait se baser sur un texte de la convention, pour prétendre qu'elle a le droit de reviser les listes—opinion que, vu l'art. 7 de l'annexe, je ne saurais accepter —; même dans ce cas, la convention ne fait pas d'exception, car elle donne à ceux qui se croient lésés, le droit de se pourvoir devant les tribunaux. Si les réclamants s'étaient adressés d'abord à l'administration — ce qui est facultatif et non obligatoire — et ensuite aux tribunaux, un cas étrange se serait produit, à savoir que le délai, prescrit par l'honorable Caïmacamie pour les réclamations, aurait expiré, et ce d'autant plus que la publication des listes n'a eu lieu, en partie, que le 18 c., et alors la réclamation aurait été déjà tardive. Le texte de la convention ne reconnaît pas à l'administration le caractère de première instance et aux tribunaux celui de cour d'appel; mais l'art 7 de l'annexe 2 emploie l'expression «se pourvoir», employée lorqu'on parle d'une instance ayant le droit de casser. Le devoir de l'administration était de ne pas retarder l'envoi aux tribunaux respectifs des dossiers relatifs à toutes les réclamations. Cependant, certains préfets s'y sont réfusés, de sorte que le département de la justice s'est vu forcé de prier le département de l'intérieur de donner à ce sujet des ordres exprès à la préfecture de Buzéo; d'autre part, le temps étant court, on a donné aux tribunaux l'ordre de décider même sans dossiers, si ceux-ci n'arrivaient pas à temps. | Le Règlement organique a introduit la séparation entre le pouvoir adminis-

www.dacoromanica.ro

tratif et le pouvoir judiciaire; d'autre part, le Mémorandum ne permet pas aux autres caïmacams de se mêler de l'administration ressortissant au département d'un ministre caïmacam. || Le caïmacam, chef actuel du ministère de la justice, malgré tout son respect pour ses collègues, ne saurait leur reconnaître un tel pouvoir et se voit, par conséquent, forcé de considérer comme n'ayant aucune valeur l'office auquel il répond. Il défend un principe et n'entre pas dans les détails. Il est heureux de saisir cette occasion, pour exprimer à la cour suzeraine et aux cours garantes sa reconnaissance d'avoir doté son pays de telles garanties et il croit de son devoir de les défendre. Mais, tout en respectant les convictions de ses collègues, il ne saurait point accepter les opinions exprimées dans l'office auquel il répond. || Les Puissances garantes peuvent donner des interprétations aux points de la convention qui seraient obscurs; mais le temps étant trop court pour demander ces interprétations, la Caïmacamie n'a pas le droit de les faire elle-même. Les antécédents le prouvent suffisamment, puisque—je me plais à le reconnaître à mes collègues—ils ont toujours sollicité une interprétation, chaque fois que les circonstances l'exigeaient, sauf dans le cas présent Par ces demandes, la Caïmacamie a prouvé qu'elle est de bonne foi; il ne faut donc pas qu'elle s'arroge maintenant le droit d'interpréter la convention; en demandant, elle a reconnu elle même n'avoir pas ce droit et je m'étonne qu'elle se l'arroge pour la première fois. Je m'empresse de contester ce droit à mes honorables collègues: 1. parce que, par leurs demandes antérieures, ils ont reconnu eux-mêmes leur incompétence; 2. parce que la Caïmacamie ne fait pas des lois, n'étant qu'une administration provisoire, chargée d'organiser les élections. Si les tribunaux ont mal interprété un point obscur de la convention, sur lequel la cour suzeraine et les cours garantes ne se sont pas prononcées, il n'appartient qu'à la future Assemblée de régler ce point. L'art. 17 de l'annexe II dit: «Les opérations électorales seront vérifiées par l'Assemblée qui est, seule, juge de leur validité.» [1] Appelée à élire le chef de l'Etai et à voter des lois, c'est à elle qu'appartient ce droit. || Je réponds également à l'un de mes honorables collègues que j'ai entendu argumenter comme il suit: «Là ou la loi est obscure, on demande au prince de l'interpréter.» D'abord, la Caïmacamie n'a pas la qualité de prince;

No. 2396. 1859 5 Ianuar.

[1] Cf. Vol. VII, No. 2069, *Annexe*, art. 17, p. 316.

www.dacoromanica.ro

No. 2396. 1859 5 Ianuar. en second lieu, le code Caragea, qui contient cette disposition, a été modifié par l'art. 330 du Règlement; par conséquent, la Caïmacamie ne peut pas faire des lois et les tribunaux ne sont pas obligés de se conformer, dans leurs jugements, aux opinions de la Caïmacamie. Si les tribunaux s'en écartent, le redressement de leur mauvaise interprétation appartient à d'autres et non à la Caïmacamie; selon le caïmacam, ministre actuel de la justice, et selon l'article cité ci-dessus, s'il n'y a pas d'interprétation de la part des Puissances, ce droit appartient à la future Assemblée. | Le caïmacam, ministre actuel de la justice, ne peut—et n'a d'autre droit—que surveiller l'accomplissement des règles de la procédure; qu'il lui soit permis de dire à ses honorables collègues, qu'il n'est pas législateur et qu'il n'a vu écrit dans aucun article de la convention que les tribunaux sont constitués en cours d'appel; d'après l'art. 7 de l'annexe 2 de la convention, ils ont le caractère de cours de cassation. Les fonctionnaires ne peuvent être mis en jugement qu'à la suite d'un rapport du chef du département dont ils dépendent. Mes honorables collègues s'arrogent ce droit; ils se font eux-mêmes ministre de la justice, juges, partie intéressée et législateurs. Je regrette que les choses en soient arrivées là; mais, puisque c'est ainsi, contre toute mon attente, je leur dis avec tristesse que je ne reconnais pas à mes collègues ces pouvoirs exorbitants. Nos pouvoirs, à nous tous les trois, ont la même origine et nous sommes égaux. Je ne qualifierai pas les choses telles qu'elles sont en réalité, mais je ne ferai rien de ce qu'il leur plaît d'appeler leur décision. | Si mes honorables collègues insistent pour publier leur façon de voir, qui m'a été communiquée par l'office auquel je réponds, je les prie de publier, à côté de leur décision, ma présente réponse. Je préviens mes honorables collègues que cette réponse, traduite en français, a été communiquée aux représentants des Puissances garantes et envoyée à la chancellerie du commissaire de la cour suzeraine.

(s.) Jean A. Filipesco,
Membre de la Caïmacamie, ministre de la justice.

www.dacoromanica.ro

No. 2397.— Corespondenţă din 24 Decembrie 1858 (5 Ianuarie 1859) adresată din Bucureştĭ, ziaruluĭ «Steaoa Dunăreĭ». Bucurescĭ.

(„Steaoa Dunăreĭ“ No. 1 şi 2, din 3 Ianuarie 1859.)

No. 2397. 1859 5 Iaeuar.

Astă-dată, încep de la fericita impresiune ce a produs asupra Bucureştilor ştirea alegerilor de la Moldova. | Abia erĭ, prin poşta rusească, am primit listă pentru 54 din deputaţĭ, din care am vĕzut triumful listelor partiduluĭ naţional. Aseară, fiind adunare consultativă a alegătorilor din Bucureştĭ, am comunicat fericita noutate, şi a produs o bucuric frenetică; sper că aceasta, reproducêndu-se şi de jurnale, va da aşteptata impulsiune în toată ţara, numaĭ dacă censura va găsi cu cale a o lăsa să se răspândească. || Fie ca şi ţara Muntenească să se bucure de asemenea alegerĭ; dar, din nefericire, ea n'a putut avea în fruntea sa, în capul guvernuluĭ, oamenĭ nepărtinitorĭ, naţionalistĭ şi onestĭ, ca Panu şi V. Sturdza. Partidul naţional se află în luptă perpetuă, reacţiunea guvernuluĭ merge din zi în zi maĭ cu înverşunare; ast-fel, mulţĭ disesperă de a vedea odată alegerile, şi maĭ mulţĭ se înfioreză cugetând la tristele lor resultate. || Aşĭ avea să citez maĭ multe fapte ce aŭ raport cu aserţiunea aceasta, dar îmĭ trebue şi timp şi spaţiŭ maĭ mult de cît pot să am acuma. Intr'adevĕr, se petrec lucrurĭ carĭ n'ar trebui să le scape din vedere istoria, şi carĭ măcar pe scurt trebue să se însemne pentru memoria posterităţeĭ. || De la... ale curenteĭ deschizîndu-se tribunalele pentru cercetarea contestărilor, acel de Bucureştĭ, în capul căruia este un Creţianu, a ajuns a se face cauza de un conflict între caĭmacamĭ. Caĭmacamiĭ, fără a se uni cu capul departamentuluĭ dreptăţeĭ, cu scop de a restrînge marginile principiuluĭ alegerilor, aŭ fost făcut nişte instrucţiĭ asupra înţelesuluĭ articoluluĭ atingător de venit ce dă drept la eligibilĭ, căcĭ domniĭ caĭmacamĭ voiaŭ că venitul să fie numaĭ decît funciar pentru ca să facă pe cine-va deputat; putea cine-va să aibă capital în industrie şi comerţ şi de 100.000 galbenĭ, şi dacă nu avea venit de moşie saŭ chirie de casă, nu putea fi între eligibilĭ. Dar d. Filipescu, înţelegênd principiul de alt-fel, a dat o circulară către tribunale ca să se povĕţuiască numaĭ de convenţie, de legile ţăreĭ şi de Regulament. Aşa dar, Tribunalul de Ilfov secţia 1 a trecut pe o mulţime de eligibilĭ carĭ fuseseră respinşĭ de guvern; între aceia vĕzêndu-se d-niĭ Rosetti,

www.dacoromanica.ro

No. 2397. 1859 5 Ianuar. Boerescu şi alţiĭ carĭ aŭ şansa a se alege în Bucureştĭ, ceĭ doĭ caimacamĭ aŭ dat ofis [1]) prin care strică sentinţele şi dă pe tot Tribunalul (acela ale căruia hotărîrĭ, după convenţiune, sunt neapelabile şi sacre) în judecată criminală, îndreptând reclamele la Tribunalul secţia II. Caimacamul Filipescu, ca logotĕt al dreptăţiĭ, după ce n'a putut face pe colegiĭ sĕĭ să înţeleagă că cu aceasta nu fac de cât un scandal ce le compromite toate lucrările, în fine, neputênd isbuti, luă ofisul, îl puse în buzunar, şi plecă la ţară; toată lumea este în nerăbdare să vadă desnodarea acestuĭ incident. | Adunarea alegătorilor din capitală a adresat un act de mulţumire caĭmacamuluĭ Filipescu pentru imparţialitatea care a recomandat'o tribunalelor în privinţa cercetăriĭ contestaţiilor. Tot odată, fiindcă cele din urmă liste s'aŭ publicat la 18 Decembrie, adunarea a făcut cerere Căimăcămieĭ, ca să prelungească termenul contestărilor de la această zi până la împlinirea de treĭ săptămînĭ; dar Căimăcămia n'a luat în nicĭ-o băgare de seamă adresa, şi erĭ prin un ofis a fixat zilele alegerilor pentru 8—13 Ianuarie [2]). Un noŭ fapt, care a făcut o impresiune uimitoare în public, este că maĭ alaltă-seară poliţia a călcat casa unuĭ onorabil cetăţean d-l Orĕscu, care este arhitect al oraşuluĭ. Fără a i-se spune nicĭ măcar pîra ce ar fi asupra sa, îĭ s'aŭ luat toate hârtiile, compuse din planurĭ şi dele, şi s'aŭ depus la poliţie; erĭ, a rĕsuflat vorba că ar fi presupus că bombele luĭ Iancu Manu ar fi eşit de la el, şi că pentru aceasta, aŭ să se cerceteze hârtiile sale. Acesta este actul III al comedieĭ bombelor [3]). Ziarele voind a publica sentinţele Tribunaluluĭ de Ilfov, censura n'a dat voe; după aceasta, «Românul» s'a suspens singur pe câte-va zile; dar, în fine, vĕzênd că censura avea dreptate, de bună oară ce Căimăcămieĭ nu-ĭ plăcea acele sentinţe, de erĭ a început a apărea. Adunarea alegătorilor a cerut şi aceasta de la Căimăcămie, dar ea a pus cererea la delă. Pentru toate abaterile, maĭ pe toată ziua se daŭ protesturĭ în toate părţile, la tribunale, la guvern, la consulĭ; Dumnezeŭ ştie însă ce va eşi din aceste toate. | De la o persoană bine informată aflăm că astăzĭ se şi deschide Adunarea la Iaşĭ. Nu e oare cu putinţă să înştiinţaţĭ prin telegraf aicea despre principalele hotărîrĭ? Aceasta ar fi de mare trebuinţă, căcĭ lucrările Moldoveĭ aŭ influenţă asupra spiritelor d'aicea.

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2387, p. 117.

[2]) Cf. Vol. VII, No. 2340, p. 1327.

[3]) Cf. Vol. VII, No. 2213, p. 859; No. 2224, p. 938; No. 2225, p. 940.

www.dacoromanica.ro

(Traducţiune,)

No. 2397.
1859
5 Ianuar.

Je commence aujourd'hui par l'heureuse impression produite, à Bucarest, par la nouvelle des élections en Moldavie. Ce n'est qu'hier à peine que nous avons reçu, par la poste russe, la liste de 54 députés et que nous avons appris le triomphe du parti national. Hier soir, à la réunion consultative des électeurs de Bucarest, nous avons comuniqué cette heureuse nouvelle et elle a produit une joie frénétique; j'espère que, reproduite par les journaux, elle donnera dans tout le pays l'impulsion attendue; si, seulement, la censure la laisse répandre. || Puisse la Valachie aussi se féliciter de pareilles élections! Malheureusement, elle n'a pas pu avoir à la tête du gouvernement, des hommes impartiaux, nationalistes et honnêtes, comme Pano et B. Sturdza. Le parti national est en lutte perpétuelle; la réaction gouvernementale devient de jour en jour plus violente; il y en a beaucoup qui désespèrent de voir les élections s'effectuer et tremblent devant la perspective de leurs tristes résultats. | Je pourrais citer plusieurs faits à l'appui de cette assertion, mais il me faudrait plus de temps et d'espace que je n'en dispose maintenant. En effet, il se passe des choses que l'histoire ne devrait pas ignorer et qu'il faudrait enregistrer, brièvement tout au moins, pour la mémoire de la postérité. Depuis le.... de ce mois, les tribunaux ont commencé l'examen des contestations électorales. Celui de Bucarest, à la tête duquel se trouve un Cretziano, est devenu la cause d'un conflit entreles caïmacams. Les caïmacams, sans avoir l'assentiment du chef du département de la justice, dans le but de restreindre les limites du principe des élections, ont édicté des instructions interprétant l'article relatif au revenu exigé pour avoir le droit d'éligibilité. MM. les caïmacams ont décidé que le capital doit être uniquement foncier pour donner droit à devenir député; on pourrait avoir, dans une industrie ou dans un commerce, un capital de 100.000 ducats, et on ne pourrait pas être inscrit parmi les éligibles, si on n'avait pas de revenu provenant de l'affermage de terres ou du baïl de maisons. Mais M. Filipesco, entendant d'une autre façon ce principe, a adressé aux tribunaux une circulaire, leur conseillant de ne se guider que par la convention, les lois du pays et le Règlement. A la suite de cette circulaire, la 1-re Chambre du Tribunal d'Ilfov a fait inscrire comme éligibles plusieurs personnes éliminées par le gouvernement. Parmi elles se trouvaient MM. Ro-

www.dacoromanica.ro

No. 2397. setti, Boëresco et autres qui ont des chances d'être élus à Bucarest;
1859 les deux caïmacams ont lancé un office [1]) par lequel ils cassent
5 Ianuar. les jugements en question et traduisent en justice criminelle tout le tribunal, dont les décisions cependant sont, d'après la convention, sans appel et sacrées; en même temps, ils ont déféré à la 2-e Chambre du Tribunal l'examen des réclamations électorales. Le caïmacam Filipesco, comme ministre de la justice, ne pouvant pas convaincre ses collègues qu'ils ne commettent qu'un scandale de nature à compromettre tous leurs actes, et après des efforts inutiles, a pris l'office, l'a mis dans sa poche et est parti pour la campagne. Tout le monde est impatient de voir comment finira cet incident. || La réunion des électeurs de Bucarest a envoyé au caïmacam Filipesco une adresse de remerciements pour l'impartialité qu'il a recommandée aux tribunaux dans l'examen des contestations. || En même temps, comme les dernières listes électorales n'ont été publiées que le 18 Décembre, la réunion a adressé à la Caïmacamie une demande tendant à prolonger le délai pour les contestations, en comptant de cette dernière date jusqu'à l'accomplissement de trois semaines; mais la Caïmacamie n'a pas pris en considération cette demande et elle a fixé hier, par un office, la date des elections du 8 au 13 Janvier [2]). Un nouveau fait, qui a produit dans le public une impression d'étonnement. avant-hier soir, la police a violé le domicile d'un honorable citoyen M. Oresco, architecte de la ville. Sans même lui dire de quoi il serait accusé, on lui a enlevé tous les papiers, composés de plans et de dossiers, qui ont été déposés à la police. Hier, le bruit courait que c'est de lui que seraient sorties les bombes de Jean Mano et que c'est pour cela qu'on doit examiner ses papiers. Voilà le 3-e acte de la comédie des bombes [3]). | Les journaux ayant voulu publier les jugements du Tribunal d'Ilfov, la censure ne l'a pas permis; à la suite de ce refus, le «Românul» a suspendu pendant quelques jours son apparition; mais, voyant que la censure avait raison, puisque ces jugemensts déplaisaient à la Caïmacamie, il a recommencé à reparaître depuis hier. Le réunion des électeurs a aussi demandé à la Caïmacamie cette publication, mais la demande a été mise au dossier. | Presque

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2387, p. 117.
[2]) Cf. Vol. VII, No. 2340, p. 1327.
[3]) Cf. Vol. VII, No. 2213, p. 859; No, 2224, p 938; No. 2225, p 940.

www.dacoromanica.ro

chaque jour, on présente, à cause de ces abus, des protestations aux tribunaux, au gouvernement, aux consuls; mais Dieu seul sait ce qui en adviendra. || J'apprends d'une personne bien informée qu'aujourd'hui s'ouvre l'Assemblée de Iassy. Ne serait-ce pas possible que vous nous annonciez par télégraphe les décisions principales? Ce serait très utile, car ce qui se passe en Moldavie a, chez nous, une grande influence sur les esprits. No. 2397. 1859 5 Ianuar.

No, 2398.— Scrisoarea consulului Angliei la Iaşi, Henry A. Churchill, către Secretarul de Stat al Moldovei, din 25 Decembrie 1858 (6 Ianuarie 1859). Iaşi.

Monsieur le Secrétaire d'Etat, J'ai l'honneur de vous envoyer ci-inclus, en copie, une traduction de la dépêche que j'ai eu l'honneur d'écrire dernièrement à LL. EE. les membres de la Caïmacamie intérimaire, relativement à la destitution de M. Catargi, leur collègue [1]). | Je saisis en même temps cette occasion, pour vous offrir l'assurance de ma considération très distinguée. No. 2393. 1859 6 Ianuar.

(s.) Henry A. Churchill.

No. 2399.— «Presa străină în chestia Principatelor», articol al ziarului «Românul», din 25 Decembrie 1858 (6 Ianuarie 1859). Bucureşci.

(„Românul" No. 106, din 25 Decembrie 1858 (6 Ianuarie 1859.)

Ziarul «Pester Lloyd» publică o adresă acoperită cu multe subscrieri, ce de la Roma s'a adresat locuitorilor Principatelor Dunărene. || Şi noi suntem d'ocamdată locuitori ai Principatelor, şi nu cunoaştem să fi sosit aci o asemenea adresă. Şi cu toate acestea, acea adresă a fost, căci de n'ar fi, nu s'ar povesti. Ce s'a făcut dar? Ceea ce s'a făcut poate de multe lucruri ce le puteam avea noi şi pe cari ni le-au luat alţii. || Iacă, în sfîrşit, cuprinderea ei. || «Romani ai Principatelor Dunărene! || «Intîmplările din urmă în «Orient şi agitările ce au isvorît din ele ne-au adus aminte, cu o No. 2399. 1859 6 Ianuar.

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2389, p. 123.

www.dacoromanica.ro

No. 2399. 1859 6 Ianuar.

«nouă putere, scumpĭ fraţĭ aĭ noştri, posiţiunea voastră, vechea «noastră rudenie şi comunitatea simţimîntelor noastre. Aducerea «aminte de voĭ, nicĭ-odată stinsă, s'a deşteptat cu maĭ multă vioi- «ciune; ne părea că am auḑi viersul vostru; plângeam de bucurie, «recunoscênd în voĭ pe veriĭ noştri; părea că vĕ şi vedeam cu ochiĭ «noştrĭ, că vĕ strângeam dreapta voastră. Soarta voastră ne-a mişcat «adânc, ca a noastră proprie; am urmat cu cea maĭ mare atenţiune «faptele voastre şi deliberărilePuterilor; fie-care din plăcerile, din spe- «ranţele şi din întristările voastre, aŭ găsit un rĕsunet în inimile noa- «stre. D'aceea nu perdeţĭ curagiul, nicĭ vĕ întristaţĭ prea mult; de ceea «ce aţĭ dobândit folosiţi-vĕ cât veţĭ putea maĭ bine şi în toată întin- «derea, şi păstraţĭ celora ce v'aŭ arătat bună-voinţă şi aŭ apĕrat causa «voastră, recunoştinţă; dar în privinţa celor ce vĕ lipsesc încă, gân- «diţi-vĕ tot-d'auna că întreaga organisare, tot planul sĕŭ, nu este alt «nimic de cât un provisoriŭ, un espedient, pe care l'aŭ luat în pri- «vinţa greutăţilor actuale, şi că astăzĭ nu putea eşi nimic maĭ bun «din conflictul deosebitelor opiniĭ contradictoriĭ. Conformaţi-vĕ dar «presentuluĭ şi vĕ întăriţĭ într'însul; nu desperaţĭ de viitor, care, «negreşit, va fi al nostru. Inainte de toate, nu perdeţĭ o isbândă «sigură, prin nişte fapte nemature, carĭ, isvorîte din nerăbdare, «n'ar putea de cât să vĕ fie vătămătoare şi să întârzie scopul do- «rit. Noĭ vĕ vorbim, nu numaĭ ca nişte amicĭ, ci ca nişte fraţĭ, carĭ «tot-d'auna s'aŭ iubit şi se iubesc; este poporul simplu şi onest «al Romeĭ, care aci, într'un chip sincer şi nestudiat, îşĭ exprimă, «cu vĭersul sĕŭ liber, înclinarea sa. Aşa dar, voĭ, Romaniĭ Dunăriĭ, «voĭ carĭ aţĭ dobândit meritul a purta tot-d'auna cu onoare numele «nostru şi origina latină, primiţĭ, din câte-şĭ patru-spre-ḑece districte «ale eternuluĭ oraş, salutarea de frate; să înnodăm din noŭ vechea «legătură, care împreună fiiĭ uneia şi aceleiaşĭ patrie; şi mulţumiţi-vĕ «d'ocamdată cu această uşoară manifestare, cu această arătare a «simţirilor noastre, singură putincioasă astăzĭ, încredinţaţĭ fiind că, «deşi nu ne este ĭertat a-ĭ da solemnitatea unuĭ act public, totuşĭ «nu este maĭ puţin expresia generală a fiilor Romeĭ şi împlinirea «uneĭ dorinţe împărtăşită de toată comunitatea. | «Roma, în luna «luĭ Noembre 1858, în al 2600-lea an de la zidirea oraşuluĭ».

«Romaniĭ Capitaleĭ».

(Traducţiune.)

Le journal «Pester Lloyd» publie une adresse, couverte de nombreuses signatures, qui aurait été adressée, de Rome, aux habi-

www.dacoromanica.ro

tants des Principautés Danubiennes. || Bien que nous soyons aussi, pour le moment, habitants des Principautés, nous n'avons aucune connaissance de cette adresse. Toutefois, cette adresse a dû exister, puisque, comme dit un dicton roumain, si elle n'avait pas existé, on n'en parlerait pas. Qu'est-il donc arrivé? Il est arrivé ce qui est arrivé, peut-être, avec beaucoup de choses, que nous pourrions avoir et que d'autres nous ont enlevées. || Enfin, voici le contenu de cette adresse. || «Romains des Prin- «cipautés Danubiennes! || «Les derniers événements en Orient et «les agitations qui en ont découlé nous ont rappelé avec une nou- «velle force, nos chers frères, votre position, notre ancienne pa- «renté et la communauté de nos sentiments. Le souvenir de «vous, qui n'a jamais été éteint, s'est réveillé avec plus de vi- «gueur: il nous semblait entendre votre voix; nous pleurions en «reconnaissant en vous nos cousins; il paraissait que nous vous «voyions devant nos yeux, que nous serrions votre main. Votre «sort nous a profondément émus, comme s'il était le nôtre propre. «Nous avons suivi avec la plus grande attention vos actes et les «délibérations des Puissances; chacune de vos joies, chacune de «vos espérances, chacune de vos tristesses, a trouvé un écho dans «nos cœurs. Ne perdez donc pas courage, ne vous attristez pas «trop. Jouissez le mieux possible et dans la plus grande mesure «de ce que vous avez conquis, et gardez de la reconnaissance à «ceux qui vous ont donné des preuves de bienveillance et qui ont «défendu votre cause. Quant à ce qui vous manque encore, songez «toujours que toute cette organisation, tout ce plan, n'est qu'un pro- «visoire, un expédient, adopté en présence des difficultés actuelles «et qu'aujourd'hui, rien de meilleur ne pouvait résulter du conflit «des différentes opinions contradictoires. Conformez-vous donc au «présent et consolidez-vous; ne désespérez pas de l'avenir qui, «certainement, sera à nous. Surtout, ne perdez pas le succès cer- «tain, par des actes inconsidérés, qui, résultat de l'impatience, «ne sauraient que vous nuire et reculer le but désiré. Nous vous «parlons non seulement comme amis, mais comme frères qui vous «ont toujours aimés et vous aiment. C'est le peuple simple et hon- «nête de Rome qui exprime d'une façon sincère et non étudiée, «de sa voix libre, son amitié. Romains du Danube, vous qui «avez conquis le droit de porter avec honneur le nom de votre «origine latine, agréez un salut fraternel des quatorze arrondisse- «ments de la ville éternelle. Resserrons de nouveau les anciens

No. 2399. 1859 6 Ianuar.

www.dacoromanica.ro

No. 2399. 1859 6 Ianuar. «liens des enfants de la même patrie. Contentez-vous, pour le mo-«ment, de cette faible manifestation, de cette expression de nos «sentiments, la seule possible aujourd'hui; et soyez persuadés que, «quoiqu'il ne nous soit pas permis de lui donner la solennité d'un «acte public, elle n'en est pas moins l'expression des sentiments «de tous les fils de Rome, en général, et d'un vœu partagé par «toute la communauté. || «Rome, au mois de Novembre 1858, «l'an de la fondation de la ville 2600.»

«Les Romains de la Capitale.»

No. 2400.— Adresa No. 478 a Căimăcămieĭ Moldoveĭ către Mitropolitul Moldoveĭ, din 26 Decembrie 1858 (7 Ianuarie 1859). Iaşĭ.

(„Monitorul oficial al Moldoveĭ", No. 21, din 28 Decembrie 1858.)

No. 2400. 1859 7 Ianuar. Inalt Prea Sfinţite Părinte! Subscrişiĭ s'aŭ pătruns de o adîncă mîhnire la cetirea scrisoareĭ Prea Sfinţieĭ Voastre din 20 Decembrie [1]) şi care cuprinde declaraţia că, «în calitate de president permanent al uneĭ Adunărĭ legale», nu veţĭ putea deschide această Adunare, a căreĭ înfiinţare ar fi pătată de felurite abateriĭ şi violaţiiĭ ale principiilor hotărîte prin convenţia din 7 (19) August.» | Fără a intra în examenul validităţiĭ acestor imputărĭ, la care Prea Sfinţia Voastră aţĭ plecat urechia în defavorul guvernuluĭ, subscrişiĭ se vor mărgini a vĕ comunica următoarele observaţiĭ întemeiate pe cuprinsul Regulamentuluĭ organic şi al convenţieĭ: || Adunarea generală este singură îndrituită a constata legalitatea şi validitatea fie-căreĭ alegerĭ. | Nicĭ un deputat în parte, nicĭ presidentul, nu-şĭ pot atribui însuşirile Adunăreĭ; căcĭ, dacă ar atîrna de la president a invalida după voinţă alegerile deputaţilor şi a deschide Adunarea când va voi, atuncĭ principiul de mandatarĭ aĭ naţieĭ ar deveni ilusoriŭ şi Adunarea, în loc să fie expresia ţărĭ, ar fi numaĭ resultatul voinţeĭ absolute a presidentuluĭ. || Presidentul Adunarĭ nu are maĭ mult de cât un singur glas. || Presidentul Adunăreĭ nu poartă titlul de president permanent, căcĭ funcţiile sale aŭ putere numaĭ în timpul cât este Adunarea convocată. | Abţinerea orĭ-căruĭ deputat şi chiar a presidentuluĭ nu poate aduce nicĭ o împiedicare lucrărilor Adunăreĭ; căcĭ convocarea şi deschiderea Adunăreĭ nu

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2380, p. 106.

www.dacoromanica.ro

se face de către president, ci de către guvern, şi că prin urmare Prea Sfinţia Voastră nu sunteţi chiemaţi prin postul vostru de a deschide Camera || In privirea deci a acestor consideraţii şi în numele moralei evangelice, care cere ca păstorul să nu se depărteze de turma sa, subscrişii cu toată smerenia vin a vă ruga, ca să reveniţi asupra unei hotărîri vătămătoare caracterului înalt al Prea Sfinţiei Voastre, luând îndrăsneală a vă face cunoscut că, deschiderea Adunării avênd a se face Duminica viitoare, în lipsa Prea Sfinţiei Voastre, acea Adunare va fi presidată de către acel mai vechiu în vîrstă, pînă la alegerea vice-presidentului. No. 2400. 1859 7 Ianuar.

(subscrişi:) V. Sturdza | A. Panu | I. A. Cantacuzino.

(Traducţiune.)

Très-saint Père, || Les soussignés ont été frappés d'une profonde douleur, en lisant la lettre de Votre Sainteté du 20 Décembre [1]), contenant la déclaration qu'en qualité de président permanent d'une Assemblée légale, vous ne pourriez pas ouvrir l'Assemblée dont la formation serait entachée de différentes illégalités et violations de principes établis par la convention du 7 (19) Août. | Sans entrer dans l'examen de la légitimité des imputations auxquelles Votre Sainteté a prêté l'oreille en défaveur du gouvernement, les soussignés se bornent à vous communiquer les observations suivantes, basées sur le Règlement organique et sur la convention. | L'Assemblée générale est seule en droit de constater la légalité et la validité de chaque élection. || Aucun député ni même le président ne peuvent s'arroger la compétence de l'Assemblée; car s'il dépendait du président d'invalider à son gré les élections des députés et d'ouvrir l'Assemblée quand il le voudrait, alors le principe que les députés sont des mandataires du pays deviendrait illusoire, et l'Assemblée, au lieu d'être l'expression du pays, ne serait que le résultat de la volonté absolue du président. || Le président de l'Assemblée n'a pas plus d'une seule voix. | Le président de l'Assemblée ne porte pas de titre de président permanent, car ses fonctions n'ont d'autorité que tant que l'Assemblée est convoquée. | L'abstention de tout député — ou même celle du président—ne peut constituer aucun empêchement pour les travaux de l'Assemblée, car la convocation et l'ouverture de l'Assemblée ne sont

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2380, p. 106.

www.dacoromanica.ro

No. 2400. 1859 7 Ianuar. pas faites par le président, mais par le gouvernement; par conséquent, Votre Sainteté n'est pas chargée de par sa situation à ouvrir l'Assemblée. || En vertu de ses considérations, et au nom de la morale évangélique, qui demande que le pasteur ne se sépare pas de son troupeau, les soussignés vous demandent, avec toute humilité, de revenir sur une décision nuisible au caractère élevé de Votre Ssinteté, et prennent la liberté de vous faire savoir que, l'ouverture de l'Assemblée étant fixée au dimanche prochain, l'Assemblée, en l'absence de Votre Sainteté, sera présidée par le député le plus âgé, jusqu'à l'élection du vice-président.

(Suivent les signatures.)

No. 2401.—Scrisoarea vornicilor V. Sturdza şi A. Panu, membrĭ aĭ Căimăcămieĭ Moldoveĭ către d. Henry Churchill, consul al Mareĭ-Britaniĭ la Iaşĭ, din 26 Decembrie 1858 (7 Ianuarie 1859). Iaşĭ.

No. 2401 1859 7 Ianuar. Monsieur Henry Churchill, consul de S. M. Britannique à Iassy. || Monsieur le consul, | Les soussignés, membres de la Caïmacamie, ont eu l'honneur de recevoir votre note en date du 4 Janvier [1]), relative à la mesure qu'ils ont cru devoir prendre pour pourvoir à la vacance partielle de la Caïmacamie. | Sans entrer ici dans la discussion des observations qui y sont contenues, et sans parler de la forme inusitée que vous avez cru devoir donner à cette note, soit quant à la langue dans laquelle elle est écrite, soit quant à son caractère tout privé, les soussignés se borneront à vous faire observer, combien ils ont été surpris de vous voir entrer en discussion avec eux sur le contenu d'une communication qu'ils vous avaient adressée comme à l'intermédiaire naturel entre eux et l'ambassadeur de S. M. la Reine à Constantinople, surtout en l'état présent des choses, où le défaut d'un agent moldave à Constantinople devait tout naturellement les amener à s'adresser à votre concours officieux. | Si les soussignés avaient pu s'attendre à voir s'ouvrir, de votre part, une polémique aussi irrégulière et une immixtion aussi peu justifiée, ils auraient certainement eu recours à un envoi direct à Constantinople de

[1]) Cf. Vol. VIII. No. 2389, p. 123.

www.dacoromanica.ro

leurs communications à Son Excellence sir Henry Bulwer, mesure qu'ils croient nécessaire d'adopter dans l'avenir. || Agréez, Monsieur le consul, l'assurance de notre considération la plus distinguée. No. 2401. 1859 7 Ianuar.

(subscrişĭ:) B. Sturdza | A. Pano.

No. 2402.—Raportul prefectuluĭ de Putna către Căimăcămia Moldoveĭ, din 26 Decembrie 1858 (7 Ianuarie 1859). Focşanĭ.

Onorabileĭ Căimăcămiĭ a Moldoveĭ. || Administraţia de Putna. || Primindu-se ofisul onorab. Căimăcămiĭ cu No. 72 [1]), sub-iscălitul, înţelegênd cele cuprinse în el, se va conforma în totul cu dispoziţiile hotărîte de înaltul guvern. No. 2402. 1859 7 Ianuar.

Administrator, (subscris) D. Dăscălescu.

(Traducţiune.)

A l'honorable Caïmacamie. | La préfecture de Putna. || Ayant reçu l'office de l'honorable Caïmacamie, No. 72 [2]), le soussigné, ayant compris son contenu, se conformera en tout aux dispositions du haut gouvernement.

Le préfet, (s.) D. Dascalesco.

No. 2403.— Răspunsul Caïmacamilor banul M. Băleanu, ministru de interne, şi vornicul Ioan Manu, preşedinte al Inalteĭ Curţĭ, dat în 26 Decembrie 1858 (7 Ianuarie 1859), la scrisoarea Caïmacamuluĭ Ioan A. Filipescu. Bucurescĭ.

(„Anunţătorul Român", No. 102, din 27 Decembrie 1858.)

Din răspunsul ce aţĭ bine-voit a ne adresa cu data de 24 Decembrie [3]) la ofiţul nostru sub No. 130 din 21 ale acesteĭ lunĭ [4]), No. 2403. 1858 7 Ianuar.

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2391, p. 126.
[2]) Cf. Vol. VIII, No. 2391, p. 126.
[3]) Cf. Vol. VIII, No. 2396, p. 134.
[4]) Cf. Vol. VIII, No. 2387, p. 117.

www.dacoromanica.ro

No. 2403. 1859 7 Ianuar.

vedem cu mîhnire şi întristare, că aţĭ luat o posiţie, în faţa noastră, contrarie principiurilor de ordine şi de autoritate, ce trebue să slujească de normă în orĭ-ce organisaţie guvernamentală. || Vedem, în adevĕr, că, în relaţiile d-voastre de ministru al dreptăţiĭ cu Căĭmăcămia, nu voiţĭ să deosebiţĭ în persoana d-voastră pe ministru din caĭmacam, ci, transportând pe caĭmacam în ministerul dreptăţiĭ, cugetaţĭ a face din acel departament un guvern deosebit, pe care îl puneţĭ în luptă cu guvernul maĭ înalt, ca să paralisaţĭ lucrările sale într'un moment aşa de greŭ şi critic. || Plecând de la principiul metafizic al nedespărţireĭ acestor două calităţĭ ce însuşiţĭ, nu voiţĭ a înţelege slăbiciunea ce altoiţĭ în acţia guvernuluĭ, ci, procedând cu lucrărĭ în parte, insuflaţĭ tribunalelor, sub frumosul nume de garanţie legală, încurajare la nesupunere, invitându-le a nu asculta ordinele guvernuluĭ şi a funcţiona în contra rînduelilor sale. | Să venim însă la imputările ce ne faceţĭ. || Ziceţĭ maĭ întâiŭ, că n'aŭ fost uniţĭ caĭmacamiĭ, că la neunire, după Memorandum [1]), majoritatea nu poate hotărî nimic până nu va cere deslegare, şi că deslegare nu s'a cerut, fiind-că majoritatea n'a voit să trimeaţă curier într'adins la Constantinopol. || Aci, ne vedem siliţĭ a vĕ arăta că faceţĭ o confusie asupra cazurilor de limitare a puterii Căimăcămieĭ, şi puneţĭ în uitare ceea ce aţĭ lucrat cu noĭ în unanimitate şi în unire. Art. 5 din Memorandum zice: «In privinţa chestiilor ce se ating de in«terpretaţia tractatuluĭ saŭ a firmanuluĭ, urmează a se refera la «Inalta Poartă când va mijloci (între caĭmacamĭ) serioasă neînţe«legere.» || De ce este vorba între noĭ şi d-voastră astăzĭ? De neînţelegere asupra sensuluĭ convenţieĭ în privinţa natureĭ venituluĭ cerut de la eligibilĭ, saŭ de neînţelegere asupra măsurilor numaĭ trebuincioase a se lua, spre a nu se abate tribunalele de la convenţie? | Pentru sensul convenţieĭ, împrejurare ce cade în previziile art. 5 din Memorandum, n'a mijlocit nicĭ o neînţelegere, ci am fost de la început câte treĭ uniţĭ, precum aţĭ dovedit'o formal înşi-vĕ, subscriind ofisul sub No. 109 din 8 Decembrie [2]), că venitul de 400 galbenĭ de la eligibilĭ se cere a fi în nemişcător. Nu aveţĭ dar pricină a vĕ raporta la îndatorirea ce ne pune art. 5 al Memoranduluĭ, de vreme ce n'a existat neunire, şi de vreme ce interpretaţia de la Inalta Poartă se cere numaĭ la caz de neu-

[1]) Cf. Vol. VII, No. 2178, p. 774.
[2]) Cf. Vol. VII, No. 2316, p. 1253.

www.dacoromanica.ro

nire între noĭ pentru interpretaţie. | Cu toate acestea, ştiţĭ prea bine că am voit, pentru a noastră liniştire, să cunoaştem şi părerea d-lor consulĭ şi a Inalteĭ Porţĭ, şi nu numaĭ că obiecţie n'am întîmpinat, dar încă agentul ţăriĭ s'a grăbit a ne înştiinţa, prin telegraf, fără îndoială, că este autorizat a ne arăta că Inalta Poartă aprobează interpretaţia dată de Căimăcămie. || Ce autoritate putea să maĭ adauge la această unanimitate trimiterea unuĭ curier la Constantinopol? Şi ce resultat puteam aştepta, când tribunalele urmaŭ lucrarea lor fără împiedicare, şi când nicĭ timpul materiaĭ n'aveam ca să dobîndim un act oficial de cancelarie? | Neunirea dar n'a fost pentru interpretaţia convenţieĭ asupra natureĭ venituluĭ de 400 galbenĭ, ci pentru măsurile de luat, spre a se pune un capĕt la desordinea insubordinaţieĭ. Aceste măsurĭ sunt o chestie de administraţie, care atîrnă de la noĭ şi care trebuia să-şĭ ia soluţia nu în Constantinopol ci în Bucureştĭ, scaunul autorităţieĭ româneştĭ, de la Căimăcămie, care în chestiĭ de administraţie poate lucra cu majoritate. | Ca să tăgăduiţĭ însă puterea majorităţeĭ în această chestie, ziceţĭ «că Memorandum nu iartă celor-«laltĭ caĭmacamĭ a se amesteca întru ceea-ce se atinge de admi-«nistraţia în parte a fie-căruia ministru caĭmacam.» | La aceasta vĕ răspundem că sunteţĭ eşit din termeniĭ Memoranduluĭ care, de ar fi aşa, ar fi aranjat anarhia în administraţie. Acest Memorandum, tot în art. 5, vorbeşte special de orînduirea în slujbe şi de destituţiĭ de funcţionarĭ, şi nu cere cu chip obligatoriŭ a se urma după părerea caĭmacamuluĭ de care atîrnă slujbaşul, ci povăţueşte numaĭ a se lua în seamă părerea sa, povăţuire ce rĕmâne în tot-deauna subordonată la preţuirea majorităţeĭ, după gravitatea împrejurărilor, căcĭ într'alt chip s'ar găsi guvernul lipsit de cea de căpetenie condiţie de autoritate ca să-şĭ poată îndeplini datoriile sale. | Toată argumentaţia însă a d-voastră, ca să justificaţĭ nesupunerea la ordinele Căimăcămieĭ, o desfiinţaţĭ înşi-vĕ, când adăogaţĭ a zice că: şi chiar părerea unanimă a membrilor Căimăcămieĭ nu o consideraţĭ de fire a obliga pe tribunalele de a primi interpretaţia dată de dînsa sensuluĭ convenţieĭ, sub cuvînt: 1. că tribunalele sunt constituite în curţĭ de casaţie, după art. 7 al convenţieĭ; 2. că în acel drept, ele sunt o garanţie în potriva actelor administraţieĭ, şi al 3. că Regulamentul organic avênd deosebită puterea administrativă de cea judecătorească, nu li se poate impune cu pravila luĭ Caragea, maĭ cu seamă că aceasta este modificată de art. 330 din Regulament, şi că Căimăcămia nu este Domnul. | Rĕspundem

No. 2403. 1859 7 Ianuar.

www.dacoromanica.ro

No. 2403. 1859 7 Ianuar.

şi la aceste puncturĭ. || Tribunalele nu sunt şi nu pot fi curţĭ de casaţie; convenţia nu cunoaşte de cât una şi singură Curte de casaţie pentru amîndouĕ Principatele, precum se deslueşte în art. 38; acea Curte încă nu şi-a luat fiinţă. Tribunalele, după nicĭ o dispositie a convenţieĭ, nu sunt chemate a ţine loc de Curte de casaţie, nicĭ măcar vremelniceşte. | Argumentaţia d-voastră sprijinită pe sensul gramatical al cuvîntuluĭ «se pourvoir», întrebuinţat de art. 7 din anexul convenţieĭ, ca să transformaţĭ tribunalele, la pricinĭ electorale, în curţĭ de casaţie, este greşită în temeiul eĭ, fiind că ideia de curte de casaţie cuprinde în sine ideia de o curte maĭ înaltă, chemată a statornici şi a menţine o uniformitate de jurisprudenţă pentru toată ţara. Uniformitate nu poate fi cu şeapte-spre-zece curţĭ de casaţie. Din contra, cu această mulţime de curţĭ, am fi expuşĭ a vedea o diversitate de jurisprudenţă, şi unele cazurĭ electorale primite de un tribunal şi lepĕdate de altul şi cetăţeniĭ carĭ s'ar afla în aceleaşĭ condiţiĭ de capacitate politică, unĭĭ să fie primiţĭ, alţiĭ depărtaţĭ, după tribunalele ce ar judeca cu asemenea plenipotenţă. | In condiţia normală a guvernuluĭ, interpretaţia legilor politice este dată de art. 32, 36 şi 37 al convenţieĭ în căderile Comisieĭ centrale. | In condiţia anormală şi transitorie de astăzĭ a lucrurilor, când pentru întâia dată se pune în lucrare noua organisaţie, a căreia bază este sistemul electoral, interpretaţia este a curţilor suzerane şi garante, deterită de dînsele Căimăcămieĭ, prin Memorandum, cu reservă ca, la neunire numaĭ, să se ceară deslegare de la Inalta Poartă. Prin urmare, cele şeapte-spre-zece curţĭ de casaţie de prin judeţe sunt datoare a primi interpretaţia primită şi formulată cu unanimitate de Căimăcămie în ofisul eĭ sub No. 109 din 8 Decembrie, la care aţĭ luat parte, şi susceptibilitatea curţilor d-v. de casaţie, din noŭ înfiinţate, trebue să se supue cu linişte unuĭ princip de ordine publică şi de necesitate, precum v'aţĭ supus şi d-voastră de câte orĭ v'aţĭ unit cu noĭ ca să să cereţĭ de la Constantinopol deslușirĭ la puncturile îndoioase şi nedeslușite· | Cu această urmare nu se slăbeşte întru nimic garanţia ce ne asigură convenţia în tribunalele în contra actelor administraţieĭ şi nu se calcă nicĭ atribuţiile lor judecătoreştĭ. | Din contra, principiile sănătoase ale organizaţieĭ judecătoreştĭ, carĭ s'aŭ adoptat şi de convenţie, sunt că judecătoriile, ca dregătoriĭ chemate a interveni în tot minutul în interesele private ale familiilor, trebuesc a fi ferite de orĭ-ce influenţă politică, şi această influenţă va domni neapărat în tribunale, când li se va da pricină a nesocoti ordinele

www.dacoromanica.ro

de ierarhie şi a interpreta dînsele o legiuire în puncturĭ interpretate de autoritatea specială, însărcinată cu această cădere. || Chiar art. 330 din Regulamentul organic, cu care voiţĭ a combate căderile Căimăcămieĭ, dovedeşte că, la puncturile întunecoase saŭ neprevăzute de lege, tribunalele nu sunt în cădere a interpreta; şi cu toată însuşirea ce le daţĭ de curţĭ de casaţie, ele, neputênd avea în asemenea casurĭ maĭ mare autoritate de cât Curtea Inaltă, nu puteaŭ să facă alta, de cât ceea-ce este obligată această Curte a face, adică a-şĭ da părerea şi a cere deslegare; şi, cu toate că nu este Domn în fiinţă, nu puteţĭ tăgădui însă că tribunalele sunt maĭ puţin chemate de cât Căimăcămia a lua locul Domnuluĭ şi a da interpretaţie uneĭ legiuirĭ politice în contra interpretaţieĭ date de Căimăcămie, când, maĭ vîrtos, după firea însărcinărilor ce are şi în condiţiile prevĕḍute de Regulamentul organic, de firmanul instalaţieĭ eĭ şi de Memorandum, Căimăcămia este însărcinată cu toată îngrijirea de a se aplica exact legea electorală, îngrijire ce are în sine şi dreptul de interpretaţie. || Cât pentru reproşul ce ne maĭ faceţĭ, că, după Regulamentul organic, nu putem da d'adreptul în judecată pe tribunal, ci numaĭ după raportul d-voastră, ca ministru al dreptăţiĭ, vĕ răspundem că această dispositie prevede condiţiĭ regulate de subordinaţie, şi nu ridică dregătorieĭ maĭ înalte dreptul de a îndeplini o îndatorire la care se refuză ministrul dreptăţeĭ, şi cunoaşteţĭ că, treĭ ḍile d'a-rîndul, v'am rugat să veniţĭ la palat ca să ne cbibzuim asupra acesteĭ împrejurărĭ. D'abia aţĭ venit Vineri seară, la 19 ale acesteia, şi când am început vorba, d-voastră, fără să primiţĭ a discuta, v'aţĭ sculat şi aţĭ plecat, cu toate că ştiaţĭ că tribunalul judeca şi pronunţa sentinţa, în mijlocul uneĭ mulţimĭ de oamenĭ întărîtaţĭ. || Avem, domnule coleg, împăcăciunea cugetuluĭ nostru, care ne mărturiseşte că n'am provocat, cu nicĭ o necuviinţă, shisma d-voastră. Şi urmând delicateţeĭ ce ne arătaţĭ, zicându-ne că nu voiţĭ a califica lucrările noastre după fiinţa lor, asemenea nicĭ noĭ nu vom califica proce deurile şi lucrările d-voastre, lăsând Puterilor suzerane şi garante şi compatrioţilor noştri nepărtinitorĭ a le califica şi a le da fie-căruĭ din noĭ partea de răspundere ce-ĭ se cuvine în această pricină. || Isprăvind acest al nostru răspuns, vĕ înştiinţăm că publicitatea ce cereţĭ să dăm adreseĭ d voastre, deşi aţĭ avut îngrijirea a o da înşi-vĕ prin tribunale ca s'o pue în strigare, suntem norociţĭ a o putea da prin gazeta semi-oficială, însoţită cu acest răspuns care

No. 2403. 1859 7 Ianuar.

www.dacoromanica.ro

No. 2403. 1859 7 Ianuar. s'a comunicat şi d-lor consulĭ, şi se va expedia asemenea la Constantinopol, ca să fim în regulă cu d-voastră întru toate.

(subscrişĭ:) M. Băleanu | I. Manu.

(Traducţiune.)

(„Anunţătorul Român", No. 102, din 27 Decembrie 1858.)

Dans la réponse que vous avez bien voulu nous adresser, en date du 24 Décembre courant [1]), à l'occasion de notre office sous No. 130 du 21 du même mois [2]), nous voyons avec peine et avec tristesse que vous avez pris vis-à-vis de nous une position contraire aux principes d'ordre et d'autorité qui doivent servir de règle à toute organisation de gouvernement. | Nous voyons, en effet, que, dans vos relations de ministre de la justice avec la Caïmacamie, vous ne voulez point séparer, dans votre personne, le ministre du caïmacam, et que, transportant le caïmacam dans le ministère de la justice, vous cherchez à faire de ce département un gouvernement à part, que vous placez en lutte avec le gouvernement supérieur, pour paralyser ses travaux, et cela dans un moment des plus graves et des plus critiques. Partant du principe métaphysique de l'indivisibilité des deux personnes que vous réunissez en vous, vous ne voulez point comprendre que vous inoculez la faiblesse dans l'action du gouvernement, et que, procédant par des travaux à part, vous donnez ainsi aux tribunaux, sous le beau nom de garanties légales, un encouragement à l'insubordination, en les invitant à désobéir aux ordres du gouvernement et à fonctionner contre ses prescriptions | Arrivons cependant aux imputations que vous nous adressez. Vous dites d'abord qu'il n'y a pas eu unanimité entre les caïmacams; qu'en cas de désaccord, la majorité ne peut, aux termes du Mémorandum [3]), prendre aucune décision, sans demander préalablement l'avis de la Porte et qu'on n'y a pas référé; et pour preuve de cette allégation, vous ajoutez que la majorité de la Caïmacamie n'a pas voulu envoyer un courrier exprès à Constantinople. | A tout cela nous sommes obligés de vous répondre que vous faites une confusion des cas

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2396, p. 134.
[2]) Cf. Vol. VIII, No. 2387, p. 117.
[3]) Cf. Vol. VII, No. 2178, p. 774.

www.dacoromanica.ro

de limitation des pouvoirs de la Caïmacamie, et que vous semblez oublier que vous avez agi d'accord avec nous et à l'unanimité. || L'art. 5 du Mémorandum dit expressément: «quant aux questions «qui ont trait à l'interprétation du traité ou du firman, elles doi-«vent être référées à la Sublime-Porte, en cas de dissentiment «sérieux.» || Or, quelle est la question entre vous et nous aujourd'hui? S'agit-il de dissentiment sur l'interprétation à donner à la convention, relativement à la nature du capital exigé des éligibles, ou bien de dissentiment sur les mesures à prendre à l'égard des tribunaux, pour les empêcher de violer la convention? || Nous devons constater ici qu'aucun dissentiment ne s'est élevé entre nous, quant au sens de l'art. 9 de l'annexe de la convention, en ce qui concerne la nature du revenu des éligibles; dès le premier moment où cette question à été abordée, nous nous sommes trouvés en accord complet, pour décider que ce revenu devait être foncier, et cet accord vous l'avez prouvé, en signant avec nous l'office sous No. 109, en date du 8 Décembre [1]). || Cela étant, vous n'avez pas le droit d'invoquer l'obligation qui nous est imposée par l'art. 5 du Mémorandum de référer à la Sublime-Porte ; car il n'y a pas eu dissentiment entre nous sur une interprétation à donner à la convention, seul cas où le Mémorandum exige un semblable recours. || Malgré cela cependant, vous savez fort bien que, pour plus de sûreté, nous avons cru devoir consulter aussi l'opinion de MM. les consuls à Bucarest et de la Sublime-Porte à Constanstantinople, et que non seulement nous n'avons point trouvé d'objection nulle part, mais que notre agent à Constantinople s'est empressé de nous faire connaître par le télégraphe, d'une manière positive, qu'il était autorisé à nous faire savoir que la Sublime-Porte approuvait l'interprétation donnée par la Caïmacamie. || Quelle autorité pouvait encore ajouter à cette unanimité l'envoi d'un courrier à Constantinople et quel résultat pouvait-on en attendre, pendant que les tribunaux continuaient à juger sans obstacle et que le temps matériel même manquait pour avoir une pièce officielle? || Donc, il n'y a pas eu dissentiment sur l'interprétation de la convention, relativement à la nature du revenu de 400 ducats. || Le dissentiment a porté sur les seules mesures à prendre pour mettre un terme aux désordres de l'insubordination. Or, ces mesures sont une question d'administration dépendant de notre seule

No. 2403. 1859 7 Ianuar.

[1]) Cf. Vol. VII, No. 2316, p. 1253.

www.dacoromanica.ro

No. 2403. 1859 7 Ianuar. autorité; elles devaient recevoir leur solution, non à Constantinople, mais à Bucarest, siège de l'autorité, de la Caïmacamie. || Pour nier le pouvoir de la majorité dans cette question, vous dites que «le Mémorandum ne permet pas aux caïmacams de s'immiscer «dans les affaires du département de l'un de leurs collègues.» || A cela nous répondons que vous sortez des termes du Mémorandum, qui aurait, à ce compte, organisé l'anarchie dans l'administration. Cet acte, dans son art. 5, parle spécialement de la nomination aux emplois et des destitutions de fonctionnaires. Il ne contient aucune clause obligatoire pour les caïmacams de s'en tenir à l'opinion exclusive du caïmacam ministre; il conseille simplement de s'assurer l'approbation «unanime de tous les membres de la «Caïmacamie,» sauf, y est-il dit, «à tenir un compte particulier de «l'avis du caïmacam dont relève directement l'agent qu'il s'agit «de nommer ou de destituer»—conseil qui doit nécessairement être subordonné à l'appréciation de la gravité des circonstances par la majorité des caïmacams. S'il en pouvait être autrement, le gouvernement se trouverait privé d'une des conditions essentielles pour toute autorité qui a des obligations à remplir.

Toute cette argumentation cependant, dont vous usez pour justifier votre opposition à exécuter les ordres de la Caïmacamie, vous prenez soin de la détruire vous-même, lorsque vous ajoutez que vous n'admettez point que l'avis, même unanime, des caïmacams puisse obliger les tribunaux à adopter l'interprétation donnée par la Caïmacamie au sens de la convention. | Pour soutenir cette nouvelle thèse, vous donnez pour raison: 1. que les tribunaux sont constitués en cours de cassation par l'art. 7 de l'annexe électorale; 2. que ce droit leur aurait été accordé, comme garantie contre les actes de l'administration; et 3. que le Règlement organique ayant séparé les pouvoirs administratif et judiciaire, les tribunaux ne peuvent être assujettis, en matière d'interprétation, aux prescriptions du code Caradja qui les oblige, dans ces cas, à avoir recours au Prince, lorsque surtout ces prescriptions ont été modifiées par l'art. 330 du Règlement organique, et qu'en définitive, la Caïmacamie n'est point le Prince. || Nous vous répondons à cela: || Que les tribunaux de première instance ne sont ni ne peuvent être des cours de cassation, même en matière électorale où ils jugent sans appel; || Que la convention ne reconnaît qu'une seule et unique Cour de cassation pour les deux Principautés, ainsi que cela résulte de son art. 38; | Que cette Cour

www.dacoromanica.ro

BIBLIOTECA
MUNICIPIULUI
159
BUCUREȘTI

n'a pas encore d'existence et que les tribunaux de districts ne sont appelés, par aucune disposition de la convention, à tenir lieu de Cour de cassation, pas même temporairement. || Pour transformer les tribunaux de districts en cours de cassation dans les matières électorales, vous argumentez du mot «se pourvoir», employé par l'art. 7 de l'annexe de la convention. || Cette manière d'argumenter pèche par sa base, car l'idée d'une cour de cassation comporte celle d'une cour supérieure, régulatrice et unique, appelée à fixer et à maintenir l'uniformité de jurisprudence pour tout le pays, uniformité qu'on ne peut rencontrer dans dix-sept tribunaux disséminés en autant de districts. Loin de là, cette multitude de cours de cassation nous exposerait à voir une diversité de jurisprudence, des réclamations électorales identiques admises par les unes, rejetées par les autres, et des citoyens ayant les mêmes capacités électorales, les uns reçus, les autres repoussés par des tribunaux omnipotents. || Dans la condition normale et régulière des pouvoirs constitués, l'interprétation des lois politiques est attribuée, par les art. 32, 36 et 37 de la convention, à la Commission centrale, appelée à tenir sous sa sauvegarde les dispositions constitutives de la nouvelle organisation et à apprécier la compatibilité de toute mesure avec ces mêmes dispositions. || Dans la condition anormale et transitoire où se trouve aujourd'hui le gouvernement, lorsqu'il s'agit de mettre à exécution, pour la première fois, la nouvelle organisation, qui a sa base dans le système électoral, le droit d'interprétation appartient aux cours suzeraine et garantes, qui l'ont déféré, par leur Mémorandum, à la Caïmacamie, sous la réserve qu'en cas de dissentiment sérieux, il en serait référé à la Sublime-Porte. Par conséquent, vos dix-sept cours de cassation de districts sont tenues d'adopter l'interprétation adoptée et formulée par la Caïmacamie à l'unanimité de ses membres, dans son office sous No. 109 du 8 Décembre dernier, auquel vous avez pris part, en le signant. || La susceptibilité de ces cours de cassation doit céder devant un principe d'ordre public, de la même manière que vous avez cédé vous-même, d'accord avec nous, lorsqu'il a fallu demander à Constantinople des éclaircissements sur des points litigieux ou obscurs. || En procédant ainsi, les tribunaux ne détruisent en rien la garantie contre les actes de l'administration que la convention a voulu nous assurer dans leur action et aucune de leurs attributions n'est violée. || Bien au contraire, les principes tutélaires de toute organisation

No 2403. 1859 7 Ianuar.

www.dacoromanica.ro

No. 2403. 1859 7 Ianuar.

judiciaire, adoptés par la convention, demandent que les tribunaux, appelés, par la nature de leurs fonctions, à intervenir à chaque instant dans les relations d'intérêt privé des familles, soient à l'abri de toute influence politique ; ils ne pourront jamais se soustraire à cette influence, toutes les fois qu'on leur offrira l'occasion de méconnaître l'ordre hiérarchique, en s'arrogeant la faculté d'interpréter une loi dans des dispositions dont le sens est fixé par l'autorité spécialement investie du droit d'interprétation. || L'art. 330 du Règlement organique même, par lequel vous voulez combattre le droit de la Caïmacamie, prouve surabondamment que, dans les cas d'obscurité ou d'insuffisance de la loi, les tribunaux n'ont pas le droit d'interprétation; et malgré le caractère de cours de cassation que vous leur attribuez, il ne peuvent, même en ce cas, avoir plus d'autorité que la haute Cour à laquelle cet article impose l'obligation de formular un avis et de le soumettre au Prince. | Et quoique nous n'ayons pas le Prince en fonction, ce que nous sommes loin de vous contester, vous ne pouvez nier que les tribunaux sont moins appelés que la Caïmacamie à tenir la place du Prince, que par conséquent, ces mêmes tribunaux ont aussi un droit moindre que celui de la Caïmacamie pour interpréter une loi politique, lorsque, surtout, la Caïmacamie, par la nature de ses pouvoirs et de ses obligations, et dans les conditions où la placent et le Réglement organique et le firman et le Mémorandum, est appelée à veiller sur l'exacte application de la loi électorale, obligation qui comporte aussi, par elle-même, le droit d'interprétation. | Vous nous faites observer encore qu'aux termes du Règlement organique, nous ne pouvions ordonner directement la mise en jugement du tribunal, sans l'intervention d'un rapport de votre part, qui aurait provoqué cette mesure. A cela nous vous faisons observer que cette disposition de la loi se rapporte à une situation régulière, mais qu'en définitive, le ministre de la justice n'étant qu'un simple intermédiaire entre le gouvernement et les tribunaux, aucune disposition de la loi n'empêche le gouvernement de prendre l'initiative pour l'accomplissement d'un devoir que le ministre néglige; et vous savez, Monsieur, que, malgré les invitations réitérées que nous vous avons faites, pendant trois jours consécutifs, de venir au palais, c'est à peine si vous avez accepté de vous y rendre le Vendredi soir, 19 de ce mois. Et à peine avions-nous entamé la question, que vous vous êtes levé et retiré, sans vouloir accepter de discussion.

www.dacoromanica.ro

Vous n'ignoriez pourtant pas que le tribunal rendait des sentences, au milieu des applaudissements d'une foule ameutée. || Nous avons, Monsieur et collègue, le témoignage de notre conscience de n'avoir rien fait pour provoquer ou pour amener votre séparation de nous. Et lorsque vous nous dites, avec une délicatesse marquée, que vous ne voulez point qualifier notre conduite, nous ne faisons qu'imiter votre exemple, en vous déclarant, à notre tour, que nous nous abstenons de qualifier la vôtre. | Nous laissons aux cours suzeraine et garantes, ainsi qu'à la partie saine et impartiale de nos compatriotes, le soin de se prononcer entre nous et d'attribuer à chacun la part de responsabilité qui lui revient dans la sitiuation. | En terminant cette réponse, nous sommes heureux de pouvoir déférer à votre demande de donner toute publicité à votre lettre. Elle sera indubitablement publiée par le journal semi-officiel, quoique vous ayez pris soin de lui donner vous même plus que de la publicité, en la communiquant aux tribunaux, avec ordre de la publier à la criée. Mais, pour être en tout en règle avec vous, elle sera accompagnée de la présente réponse que nous avons également communiquée à MM. les consuls des Puissances et que nous expédierons aussi à Constantinople par le prochain courrier. No. 2403. 1859 7 Ianuar.

No. 2404.—Corespondenţă din Bucureşcĭ, din 26 Decembrie 1858 (7 Ianuarie 1859), publicată de ziarul «Steaoa Dunăreĭ». Bucureşcĭ.

(„Steaoa Dunăreĭ", No. 3, din 5 Ianuarie 1859.)

Alaltăĭerĭ, v'am scris, prin poşta românească, despre conflictul iscat în Căimăcămie [1]). Vă comunic ofisul Căimăcămieĭ ce a provocat conflictul [2]), precum şi ofisul cu care l'a întâmpinat caĭmacamul, ministru al dreptăţeĭ [3]). Scrisoarea a trebuit să o expediez dimineaţa; n'am putut dar să descriŭ cele ce s'aŭ întîmplat peste zi. Aşa dar, tot alaltăĭerĭ, pe la oră 1 după prînz, s'a citit în Tribunalul de Ilfov secţ. I ofisul luĭ Filipescu, în auzul unuĭ public numeros, care şi-a manifestat bucuria prin repetate strigăte de ura! No. 2404. 1859 7 Ianuar.

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2397, p. 141.
[2]) Cf. Vol. VIII, No. 2387, p. 117.
[3]) Cf. Vol. VIII, No. 2396, p. 134.

www.dacoromanica.ro

No. 2404. 1859 7 Ianuar.

şi bravo! Acest ofis, litografiat în litografia departamentuluĭ dreptăţeĭ, fu trimis pe la toate tribunalele, şi negreşit că a făcut mare popularitate luĭ Filipescu. Se vorbeşte că Căimăcămia o să răspundă la aceasta prin arestarea judecătorilor pe la casele lor prin poliţie, pentru ca să nu se convoace tribunalul. || Aceasta fiind unica noutate recentă de la Bucureştĭ, vĕ maĭ anunţ că, despre alegerile din Moldova, încă n'a venit la nimenĭ vre'o ştire sigură. Eŭ, cu poşta trecută, am fost primit o listă necomplectă, după care socotind 29 deputaţĭ din partidul naţional, am înveselit puţin pe Bucureştenĭ. Cu toate acestea, reacţionarĭĭ inventează în toate zilele minciunĭ. Erĭ, s'aŭ pus şi prinsorĭ despre triumful luĭ M. Sturdza. Se ḑice că partidul Grigorian s'ar fi unit cu cel Mihăilean şi astfel este în majoritate de treĭ voturĭ maĭ mare decât acea a partiduluĭ naţional. Eŭ, să vĕḑ cu ochiĭ, încă nu voiŭ crede că d-l Hurmuzaki (carele zicea că maĭ bine să-ĭ tae cine-va mâinile, decât ar vota pentru M. Sturdza) acum să nu se întoarcă la partidul naţional; eŭ n'oĭ crede nicĭ chiar de beizedea Grigore că nu va prefera a da mâna cu partidul progresist, dacă în adevĕr are în inima sa reînvierea saŭ renaşterea Românieĭ; eŭ n'oĭ crede că redactorul fundator al «Constituţionariuluĭ», şi alţĭ partizanĭ zeloşĭ aĭ luĭ beizadea Grigorie vor sacrifica simţimîntele lor pentru binele viitor al ţărĭĭ, şi se vor uni a ridica iarăşĭ pe tron sistema incarnată a corupţiuneĭ şi a demoralisaţieĭ. Este adevĕr că jurnalele aŭ aruncat multe săgeţĭ în d-lor; dar acele săgeţĭ n'aŭ fost atât de veninoase încât să le smulgă din sîn şi inima cu tot. Nu, eŭ sper că, de nu va urma o trădare foarte mare, un ticălos joc de banĭ, din urna Adunărĭĭ va eşi un om noŭ, carele să închezeşluiască fericirea care o doreşte ţara. || Se maĭ zice că Adunarea s'ar fi şi convocat în ajunul Crăciunuluĭ, şi se maĭ zic atâtea lucrurĭ carĭ nu pot să le crez.

(Traducţiune.)

Je vous ai écrit hier, par la poste roumaine, au sujet du conflit qui a éclaté entre les caïmacams [1]. Je vous communique l'office de la Caïmacamie qui a provoqué le conflit [2], ainsi que l'office par lequel le caïmacam ministre de la justice y a répondu [3].

[1] Cf. Vol. VIII, No. 2397, p. 141.
[2] Cf. Vol. VIII, No. 2387, p. 117.
[3] Cf. Vol. VIII, No. 2396, p. 134.

www.dacoromanica.ro

No. 2404. 1859 7 Ianuar.

J'ai dû expédier ma lettre dans la matinée et je n'ai pas pu vous raconter ce qui s'est passé dans la journée. Or, le même jour, vers une heure de l'après-midi, on a donné lecture, à la 1 ère Chambre du Tribunal d'Ilfov, de l'office de Filipesco, en présence d'un nombreux public qui a manifesté sa joie par des cris répétés de hourra ! et de bravo! Cet office, litographié à la lithographie du département de la justice, a été envoyé à tous les tribunaux et il a fait, certainement, à Filipesco une grande popularité. On dit que la Caïmacamie va y répondre par l'arrestation des juges, dans leurs maisons, par la police, pour qu'ils ne puissent pas convoquer le tribunal. | C'est là la seule nouvelle récente de Bucarest. Je vous annoncerai encore que personne n'a reçu ici d'informations positives au sujet des élections en Moldavie. Par l'avant-dernière poste, j'ai reçu une liste incomplète, suivant laquelle j'ai compté 29 députés du parti national; les Bucarestois s'en sont un peu réjouis. Cependant, les réactionnaires inventent chaque jour des mensonges. Hier, on s'est mis à parier pour le succès de Michel Sturdza. On dit que le parti Grégorien se serait uni au parti Michelien, et qu'ainsi, il aurait une majorité de trois voix sur le parti national. Si je voyais même de mes propres yeux M. Hurmuzaki (qui disait qu'il se laisserait couper la main plutôt que de voter pour Michel Sturdza) ne pas revenir maintenant au parti national, je ne le croirais pas ; je ne croirais même pas, non plus, que le prince Grégoire ne préfère pas tendre la main au parti progressiste, s'il a vraiment à cœur la résurrection et la renaissance de la Roumanie; je ne croirais pas que le rédacteur-fondateur du «Constitutionariul» et autres partisans zélés du prince Grégoire sacrifient leurs sentiments pour le bien futur du pays et contribuent à élever de nouveau au trône le système de la corruption et de la démoralisation. Il est vrai que les journaux ont lancé à ces messieurs beaucoup de flèches; mais ces flèches n'étaient pas assez vénéneuses pour tuer, dans leurs cœurs, tous les bons sentiments. Non; j'espère que, si une très grande trahison, un misérable jeu d'argent, ne se produit pas, de l'urne de l'Assemblée sortira le nom d'un homme nouveau qui assurera le bonheur auquel le pays aspire. || On dit encore que l'Assemblée aurait été convoquée pour la veille de Noël; on dit aussi d'autres choses que je ne saurais croire.

www.dacoromanica.ro

No. 2405.—Adresa No. 2055 a Mitropolitului Moldovei către Căimăcămia Moldovei, din 27 Decembrie 1858 (8 Ianuarie 1859). Iași.

(„Monitorul oficial al Moldovii", No. 21, din 28 Decembrie 1858.)

No. 2405. 1859 8 Ianuar.

Inalteĭ Căimăcămiĭ a Principatuluĭ Moldoveĭ. | Adresa Inalteĭ Căimăcămiĭ din 26 Decembrie No. 478 [1]), cu onor am primit. Am vĕzut cele într'însa cuprinse, întru ceea-ce se atinge de deschiderea Adunăriĭ, care neaperat ar urma a se face la 28 zile, adică Dumenică, și fără a intra în mai întinse explicațiĭ asupra celor cuprinse în adresa noastră din 20 Decembrie [2]), ne mărginim a răspunde cu cinste că nicĭ cum, prin acea adresă către Inalta Căimăcămie, n'am propus că ne-am depărta de la președinția Adunăriĭ, după dritul recunoscut nouă de către convenție, și nicĭ ne depărtăm după învitarea ce ni se face. Dar, așa precum ne găsim obosit de sfintele slujbe după datoria religieĭ, și încă maĭ urmează a maĭ face asemenĭ osteneliĭ de slujbă Bisericeĭ pînă la șease zile a viitoareĭ lunĭ Ghenarie, când se sfîrșesc aceste praznice ale Bisericeĭ noastre, încât, spre o asemene îndeplinire de datorie, bine-voiască Inalta Căimăcămie a se prelungi deschiderea Adunăreĭ pe la șeapte zile a viitoareĭ lunĭ Ghenarie, iar când Inalta Căimăcămie silește deschiderea Adunăreĭ fără maĭ multă prelungire, precum prin adresa către noĭ se rostește, nu putem să oprim această voință a Căimăcămieĭ, și îndată ce sănătatea ne va ĭerta, vom păși a presidui Adunarea după dritul recunoscut nouă de convenție.

(subscris) Sofronie, Mitropolitul Moldoveĭ.

(Traducțiune.)

A la haute Caïmacamie de la Principautė de Moldavie. | Nous avons eu l'honneur de recevoir l'adresse de la haute Caïmacamie du 26 Dėcembre, No. 478 [3]). Nous avons vu que l'ouverture de l'Assemblée doit avoir lieu, sans faute, le 28, c'est-à-dire Dimanche. Sans entrer dans des explications plus ėtendues sur le contenu de notre adresse du 20 Dėcembre [4]), nous nous bornerons à l'honneur de rėpondre que, par cette dernière adresse,

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2400, p. 148.
[2]) Cf. Vol. VIII, No. 2380, p. 106.
[3]) Cf. Vol. VIII, No. 2400. p. 148.
[4]) Cf. Vol. VIII, No. 2380, p. 106.

www.dacoromanica.ro

nous n'avons nullement exprimé l'intention de nous soustraire à la présidence de l'Assemblée, droit qui nous est reconnu par la convention et que nous ne déclinons point l'invitation que vous nous faites. Mais, comme nous nous trouvons fatigué par le service sacré de notre sainte religion et comme ces fatigues continueront jusqu'au 6 Janvier prochain, date à laquelle les fêtes de notre Eglise prennent fin, que la Caïmacamie, pour que nous puissions remplir ces devoirs, veuille bien ajourner l'ouverture de l'Assemblée au 7 Janvier prochain. Si la Caïmacamie insiste, comme elle le dit dans son adresse, pour que l'Assemblée soit ouverte sans ajournement, nous ne pouvons pas nous opposer à cette décision de la Caïmacamie, et, dès que notre santé nous le permettra, nous viendrons présider l'Assemblée, selon notre droit, reconnu par la convention. No. 2405. 1859 8 Ianuar.

(s.) Sophronius, Métropolitain de Moldavie.

No. 2406. — Adresa No. 484 a Căimăcămieĭ Moldoveĭ către Mitropolitul Moldoveĭ, din 27 Decembrie 1858 (8 Ianuarie 1859). Iaşĭ.

(„Monitorul Oficial al Moldoveĭ", No. 21, din 28 Decembrie 1858.)

Cu o vie părere de rĕŭ Căimăcămia a cetit adresa Inalt Prea Sfinţieĭ Voastre din 27 Decembrie, No. 2055 [1]), prin care faceţĭ cunoscut că, din causa ostenelelor sfintelor slujbe, nu veţĭ putea păşi a presida mâĭne Adunarea. Fiind însă că Adunarea se află deschisă, prin ofisul sub No. 36 din 20 Decembrie a. c. [2]), pentru ḑiua de 28, şi toate lucrările sunt înaintate pentru îndeplinirea solemnităţiĭ, subscrişiĭ, cu respectul cuvenit, vĕ încunoştiinţează că deschiderea Adunăreĭ nu se poate prelungi de mâĭne. || Aşa dar, Inalt Prea Sfinţia Voastră veţĭ bine-voi a orîndui cele de cuviinţă pentru serbarea Tedeumuluĭ, potrivit programuluĭ, presidându-se, în cas când starea sănătăţiĭ nu v'ar ĭerta a veni mâĭne la Adunare, de către cel maĭ în vîrstă dintre deputaţĭ. No. 2406. 1859 8 Ianuar.

(subscrişĭ:) V. Sturdza | A. Panu | I. A. Cantacuzin.
Secretarul Căimăcămieĭ, (subscris) D. Sturdza.

---

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2405, p. 164.
[2]) Cf. Vol. VIII, No. 2379, p. 104.

www.dacoromanica.ro

No. 2406
1859
8 Ianuar.

(Traducţiune.)

La Caïmacamie a lu avec un vif regret l'adresse de Votre Sainteté du 27 Décembre, No. 2055 [1]), par laquelle vous lui faites savoir qu'à cause de la fatigue occasionnée par le service divin, vous ne pourrez pas présider demain l'Assemblée. Mais, comme, par l'ofice No. 36 du 20 Décembre [2]), l'ouverture de l'Assemblée est fixée au 28 c., et comme tout est préparé pour cette solennité, les soussignés portent avec respect à votre connaissance que cette ouverture ne saurait être ajournée. Votre Sainteté voudra donc bien ordonner les mesures nécessaires en vue de la célébration d'un Te-Deum, conformément au programme. Si l'état de votre santé ne vous permet pas de présider demain l'Assemblée, celle-ci sera présidée par le plus âgé des députés.

(Suivent les signatures.)

No. 2407. — Program pentru deschiderea Adunăreĭ elective a Principatuluĭ Moldoveĭ, în ziua de 28 Decembrie 1858 (9 Ianuarie 1859). Iaşĭ.

(„Monitorul Oficial al Moldoveĭ", No. 21, din 28 Decembrie 1858.)

No. 2407.
1859
9 Ianuar.

1. La 7 ore dimineaţă, nouĕ detunăturĭ de artilerie vor vesti capitaleĭ ziua numită pentru deschiderea Adunăreĭ.

2. La 10 ore, se va celebra, în vechia Biserică a Sf. Nicolae cel Mare, un Te-Deum la care vor asista Escelenţele Lor d-niĭ membrĭ aĭ Căimăcămieĭ, cu miniştriĭ, funcţionariĭ Statuluĭ şi înaltuluĭ ştab. Vornicia de aprozĭ va face poftire d-lor deputaţĭ de a se aduna la această serbare religioasă, menită pentru a chiema bine-cuvîntarea Ceruluĭ asupra lucrărilor representanţilor naţiuniĭ.

3. Oastea de toate armele, în mare uniformă, va fi înşirată pe ambele părţĭ, de la uşile bisericiĭ până la scara cea mare, conducĕtoare la sala seanţelor Adunăreĭ.

4. După sĕvîrşirea Tedeumuluĭ, d-niĭ deputaţĭ, în sunetul clopotelor, se vor îndrepta pe jos spre sala seanţelor; la eşirea lor din biserică, vor fi salutaţĭ de o bandă de musică militară. Artileria

---

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2405, p. 164.
[2]) Cf. Vol. VIII, No 2379, p 104.

www.dacoromanica.ro

va slobozi 101 tunurĭ, şi în trecerea Adunăreĭ până la palat, oastea va presenta armele. O altă bandă de musică, pusă la scara cea mare, va saluta Adunarea. No. 2407. 1859 9 Ianuar.

5. Ajungênd la palat, d-niĭ deputaţĭ vor fi întîmpinaţi la scară de patru domneştĭ adjutanţĭ carĭ-ĭ vor preceda până la sala seanţelor.

6. Intrarea publiculuĭ în sala Adunăreĭ va fi liberă, cu bilete date maĭ 'nainte de presidentul eĭ şi de vornicul de aprozĭ. Locurĭ deosebite vor fi reservate pentru d-niĭ representanţĭ aĭ Puterilor, carĭ vor fi învitaţĭ la această solemnitate prin ministerul trebilor străine.

7. După ce d-niĭ deputaţĭ se vor aşeza la locurile lor, se va face cetirea ofisuluĭ de deschiderea Adunăriĭ, dat de Escelenţele Lor d-niĭ membri aĭ Căimăcămieĭ, după care se va proceda la cele maĭ departe lucrărĭ.

8. Seara, tot oraşul va fi iluminat. Ministerul lucrărilor publice şi municipalitatea se vor îngriji de iluminarea zidirilor publice ; la 8 ore seară, un foc de artificie va arde pe piaţa palatuluĭ.

9. Ministerul din năuntru va da ordine tuturor administraţiilor ţinutale, ca prin toate oraşele să se serbeze ziua de 28 Decembrie, ca o serbare naţională. Dimineaţa, se va celebra Te-Deum, la care funcţionariĭ Statuluĭ vor asista în uniformă. Seara, oraşele vor fi iluminate. Municipalităţile vor face distribuţie de pâine şi de carne la săracĭ şi la arestanţĭ.

Ministerele din năuntru, ostăşesc, bisericesc şi al lucrărilor publice, fie-care în ceea ce-l priveşte, sunt însărcinate cu punerea în lucrare a acestuĭ program. Poliţiile, atât a capitaleĭ cât şi ale oraşelor ţinutale, sunt ordonate a păzi cea maĭ bună orînduială în tot cursul serbăreĭ.

(Traducţiune.)

1. A 7 heures du matin, neuf coups de canon annonceront à la capitale le jour fixé pour l ouverture de l'Assemblée.

2. A 10 heures, sera célébré, à l'ancienne église St. Nicolas-le-Grand, un Te-Deum, auquel assisteront LL. EE. Messieurs les caïmacams, avec les ministres, les fonctionnaires de l'Etat et le grand état-major. La direction des huissiers fera à MM. les députés des invitations d'assister à cette fête religieuse qui doit ap-

www.dacoromanica.ro

No. 2407. 1859 9 Ianuar.

peler la bénédiction du Ciel sur les travaux de la représentation nationale.

3. Les troupes de toutes les armes, en grand uniforme, seront rangées des deux côtés de la porte de l'église, jusqu'au grand escalier conduisant à la salle des séances de l'Assemblée.

4. Après la célébration du Te-Deum, MM. les députés se dirigeront à pied, aux sons des cloches, vers la salle des séances; à leur sortie de l'église, ils seront salués par une musique militaire. L'artillerie tirera 101 coups de canon, et, pendant le passage des membres de l'Assemblée jusqu'au palais, les troupes présenteront les armes. Une autre musique, placée sur le grand escalier, saluera l'Assemblée.

5. Arrivés au palais, MM. les députés seront reçus, sur l'escalier, par quatre aides-de-camp princiers, qui les précèderont jusqu'à la salle des séances.

6. Le public aura l'entrée libre dans la salle des séances, muni de billets délivrés d'avance par le président et par le chef des huissiers. Des places spéciales seront réservées à MM. les représentants des Puissances qui seront invités à cette solennité par le ministre des affaires étrangères.

7. Après que MM. les députés auront occupé leurs places, il sera donné lecture de l'office d'ouverture, adressé à l'Assemblée par LL. EE. Messieurs les membres de la Caïmacamie; on procèdera ensuite aux travaux ultérieurs.

8. Le soir, toute la ville sera illuminée. Le ministère des travaux publics et la municipalité prendront soin d'illuminer les édifices publics. A 8 heures du soir, un feu d'artifice sera brûlé sur la place du palais.

9. Le ministère de l'intérieur donnera à toutes les préfectures l'ordre de faire célébrer, dans toutes les villes, le jour du 28 Décembre, comme une fête nationale. Dans la matinée, on célèbrera un Te-Deum, auquel assisteront, en uniforme, tous les fonctionnaires de l'Etat. Le soir, les villes seront illuminées. Les municipalités distribueront du pain et de la viande aux pauvres et aux prisonniers.

Les ministères de l'intérieur, de la guerre, des cultes et des travaux publics sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution de ce programme. La police, tant dans la capitale que dans les chefs-lieux des districts, est chargée de maintenir le bon ordre pendant toute le fête.

www.dacoromanica.ro

No. 2408.— Mesajul Căimăcămieĭ Moldoveĭ pentru deschiderea Adunăreĭ elective a Moldoveĭ, în 28 Decembrie 1858 (9 Ianuarie 1859). Iaşĭ.

(„Monitorul Oficial al Moldoveĭ", No. 21, din 28 Decembrie 1858.)

No. 2408. 1859 9 Ianuar.

Domnilor deputaţĭ! | In puterea convenţieĭ de Paris din 7 (19) August, şi al dreptuluĭ autonomic înscris în acest act, ţara noastră a săvîrşit operaţiile electorale. Deşi greutăţile acesteĭ gingaşe lucrărĭ aŭ fost marĭ din maĭ multe cauze, iar maĭ cu seamă din lipsa de cadastru lămuritor al câtimeĭ averilor, şi din pricina scurtuluĭ timp hotărît de convenţie pentru aplicarea legeĭ electorale, totuşĭ, în totalul alegerilor, s'aŭ presentat numaĭ treĭ cazurĭ maĭ grele, asupra cărora sunteţĭ chemaţĭ a lua o grabnică hotărîre. || Ele sunt următoarele: 1. Cazul vacanţeĭ produsă prin alegerea ca deputat a d sale vorn. Costachi Rolla în douĕ colegiurĭ de proprietarĭ marĭ, în districtul capitaleĭ şi în acel al Cahululuĭ. || 2. Cazul de nesăvârşire a alegereĭ deputatuluĭ de oraşul Peatra din pricina uneĭ neînţelegerĭ iscate între d-niĭ alegătorĭ şi a retragereĭ acestora din sala administraţieĭ, când aŭ fost a se scoate biletele din urnă. | 3. Cazul suspendăreĭ alegereĭ deputatuluĭ proprietarilor micĭ din Bacău, fiind voturile alegătorilor deopotrivă împărţite între doĭ candidaţĭ. || Domnilor deputaţĭ! Ţara a însemnat în persoanele d-voastre pe aleşiĭ sĕĭ şi v'a trimis în această Cameră pentru ca să-ĭ pregătiţĭ un viitor de zile fericite, după atâte zile amare şi dureroase! Chemarea d-voastră este cu atât maĭ serioasă, cu atât maĭ sfîntă, că astăzĭ sunteţĭ depositariĭ voinţelor şi aĭ speranţelor unuĭ popor întreg! || In adevĕr, nu este act maĭ măreţ pe lume de cât reînvierea uneĭ naţiĭ, care cere şi merită a se pune în rîndul naţiilor demne şi respectate; dar nu este misie maĭ frumoasă, maĭ nobilă, decât aceia de a conlucra la realisarea unuĭ asemenea act. Ferice de acela care este chemat a îndeplini o aşa mare misiune! Ferice de d-voastră, domnilor! || Cât pentru noĭ, avem de fală că am fost meniţĭ de împrejurărĭ a vĕ deschide porţile Camereĭ şi a proclama deschiderea Adunăreĭ Moldoveĭ! Ziua aceasta de 28 Decembrie va fi înscrisă în istorie ca o ţi de renaştere, ca ziua redobândiriĭ unuĭ drept vechiŭ şi de mare însemnătate, dreptul de a avea o putere legislativă alături cu puterea esecutivă, dreptul a avea representanţiĭ naţieĭ în faţă cu persoana Domnuluĭ. || Camera Moldoveĭ este deschisă! Iată-vĕ acum cu toţiĭ dinaintea al-

www.dacoromanica.ro

No. 2408. 1859 9 Ianuar. taruluĭ patrieĭ! Misia d-voastră începe. La lucru, d-lor, căcĭ fie-care zi trebue să aducă un resultat folositor Principatelor-Unite! La lucru cu energie, căcĭ aveţĭ de martorĭ naţia română, ce v'a numit aleşiĭ sĕĭ, Puterile garante carĭ aŭ consfinţit, prin tratatul de Paris, vechile noastre drepturĭ, şi, maĭ presus de ele, pe Dumnezeŭ care citeşte în inimile oamenilor şi judecă faptele lor!

(subscrişĭ:) V. Sturdza. | A. Panu. | I. A. Cantacuzin.
Contrasemnat: Secretarul Statuluĭ, (subscris) V. Alecsandri.
Şelul secţieĭ, (subscris) Antoniadi.

(Traducţiune.)

Messieurs les députés, || En vertu de la convention de Paris du 7 (19) Août, et du droit d'autonomie inscrit dans cet acte, notre pays a accompli les opérations électorales. Bien que les difficultés de ce travail délicat aient été grandes pour plusieurs causes et surtout à la suite du manque d'un cadastre indiquant la valeur de la fortune des électeurs, ainsi qu'à cause de la brièveté du temps fixé par la convention pour l'application de la loi électorale, cependant, dans l'ensemble des élections, ne se sont présentés que trois cas plus difficiles, auxquels vous êtes appelés à donner une prompte solution. Ces cas sont: 1° Le cas de la vacance qui s'est produite à la suite de l'élection de M. Costaki Rolla dans deux collèges des grands propriétaires, celui de la capitale et celui du district de Cahoul. | 2. Le cas du non accomplissement de l'élection d'un député de la ville de Piatra, à cause d'une mésintelligence entre MM. les électeurs, et de leur retraite de la salle de la préfecture au moment où on allait dépouiller le scrutin. | 3. Le cas de la suspension de l'élection d'un député du collège des petits propriétaires de Bakéo, les voix des électeurs s'étant réparties par moitié en faveur de chacun des deux candidats. || Messieurs les députés, Le pays vous a élus et envoyés dans cette Chambre, pour que vous lui prépariez un avenir heureux, après tant de malheurs et de douleurs. Votre mission est d'autant plus sérieuse, d'autant plus sacrée, que vous êtes aujourd'hui les dépositaires des vœux et des espérances d'un peuple tout entier. | En vérité, il n'y a pas au monde d'acte plus grandiose que la résurrection d'une nation qui demande et mérite d'être placée parmi les nations dignes et respectées; mais,

www.dacoromanica.ro

aussi, il n'y a pas de mission plus belle et plus noble, que celle de collaborer à la réalisation d'un tel acte. Heureux ceux qui sont appelés à remplir une si grande mission! C'est le bonheur que vous avez, Messieurs! | Quant à nous, nous sommes fiers d'avoir été désignés par les circonstances pour vous ouvrir les portes de cette Chambre et proclamer ouverte l'Assemblée de Moldavie. La journée du 28 Décembre sera inscrite dans l'histoire comme une date de notre renaissance, comme une date à laquelle nous avons reconquis un droit ancien et très important, le droit d'avoir un pouvoir législatif, à côté d'un pouvoir exécutif, le droit d'avoir des représentants de la nation en face de la personne du Prince. || La Chambre de Moldavie est ouverte! Vous voilà tous devant l'autel de la Patrie! Votre mission commence. Au travail! Messieurs; car chaque jour doit donner un résultat utile pour les Principautés-Unies! Au travail avec énergie! car vous avez pour témoins la nation roumaine qui vous a nommés ses élus, les Puisances garantes qui, par le traité de Paris, ont consacré nos anciens droits et surtout Dieu qui lit dans les cœurs des hommes et juge leurs actes. No. 2408. 1859 9 Ianuar.

(Suivent les signatures.)

No. 2409.—Proces-verbal No. I al Adunăreĭ elective a Moldoveĭ, din 28 Decembrie 1858 (9 Ianuarie 1859). Iaşĭ.

(„Monitorul Oficial al Moldoveĭ", No. 23, din 8 Ianuarie 1859.)

Proces-verbal I.

Anul una mie opt sute cinceĭ-zeceĭ şi opt, Decembrie în douăzeceĭ şi opt zile. | Astă-zĭ, Duminecă, după un Te-Deum serbat în biserica Sfîntuluĭ, Niculae cel-mare, vechia catedrală a Moldoveĭ, deputaţiĭ se întrunesc în sala şedinţelor Adunăreĭ, la 11 ore de dimineaţă. | D-l ministru secretar de Stat citeşte de pe tribună mesagiul de deschidere, adresat Adunăreĭ de către Comisia interimară. După citirea acestuĭ mesagiŭ, d-luĭ anunţă că, în privire că Inalt Prea Sfinţia Sa Părintele Mitropolit este împedecat, din causa ostenelelor sfintelor slujbe, a presida Adunarea, poftеşte pe cel maĭ în vîrstă dintre deputaţiĭ a ocupa provisoriŭ scaunul preşedinteluĭ, alegênd tot-odată de secretarĭ pe ceĭ maĭ tineri dintre membriĭ Adunăreĭ. No. 2409. 1859 9 Ianuar.

www.dacoromanica.ro

No. 2409. 1859 9 Ianuar. D. Mihail Kogălniceanu. Fiind că Adunarea nu este încă deplin constituită, apoĭ după verificarea titlurilor deputaţilor, îmĭ păstrez dreptul de a interpela pe guvernămînt asupra absenţeĭ Părinteluĭ Mitropolit şi corespondenţeĭ ce a urmat cu Prea Sfinţia Sa în privirea aceasta.

Adunarea acceptând această propunere, d-luĭ logofĕtul Petrachi Roset Bălănescu iea loc la scaunul preşedinteluĭ, şi chiamă ca secretarĭ provizoriĭ pe d-lor vorniciĭ Nicu Catargiu şi Nicu Canano, postelnicul Nicu Roset Bălănescu, şi maiorul Iorgu Ghica.

Se citeşte apelul nominal, la care s'aŭ aflat faţă cinci-zeci şi opt de membrĭ, iar absenţĭ patru, şi anume: Inalt Prea Sfinţia Sa Părintele Mitropolit, vorn. Iorgu Vărnav Liteanu, aga Dimitrie Iamandi şi vorn. Costache Negri.

Se deschide discuţie asupra neînscriereĭ în apelul nominal a Prea Sfinţiilor Sale locotenenţiĭ de episcopĭ de Roman şi Huşĭ.

D. Grigorie Balş. Vĕd că locotenenţiĭ de episcopĭ de Roman şi Huşĭ nu s'aŭ citit la apelul nominal. Rog să mi se dee lămurire despre aceasta, fiind-că, după convenţie, episcopiĭ de Roman şi Huşĭ sunt de drit membrĭ aĭ Adunăreĭ.

D. president provizoriŭ. Lista deputaţilor am găsit-o pe biuroŭ, făcută de către ocârmuire, şi cred că numaĭ ea poate fi valabilă, pînă la verificarea titlurilor deputaţilor.

D. Grigorie Balş. Convenţia este maĭ mare de cât lista ocârmuiriĭ. După convenţie, episcopiĭ sunt membrĭ aĭ Adunăreĭ; prin urmare, cer ca să se înscrie în apelul nominal.

D. Vasile Alecsandri. Convenţia vorbeşte de episcopĭ, iar nu de locotenenţĭ de episcopĭ.

D. Grigorie Balş. Aceasta este tot una. Scaunele trebue să fie representate, şi aşa şi este, judecând după analogie, că astăzĭ d-l Panu a fost chiemat la postul ce ocupă, cu toate că nu era logofĕt al dreptăţiĭ, ci numaĭ locţiitor al acestuĭ minister.

D. Anastasie Panu. Mĕ aflu interpelat pe nume şi de aceea cer voie de la Adunare ca să rĕspund. După convenţie, Adunarea urmează a se complecta de mandatariĭ ţăreĭ, de aceĭ carĭ aŭ fost aleşĭ de către diferitele colegiurĭ electorale. Inalt Prea Sfinţia Sa Părintele Mitropolit şi părinţiĭ episcopĭ eparhioţĭ se află membrĭ de drit aĭ Adunăriĭ. Părinţiĭ locotenenţĭ de astăzĭ însă, nefiind episcopĭ eparhioţĭ definitivĭ, ci rînduiţĭ de-a dreptul numaĭ de către Prea Sfinţia Sa Părintele Mitropolit, Căimăcămia n'a putut de la sine a le recunoaşte dritul acel prescris de convenţie,

www.dacoromanica.ro

pentru a-ĭ numĕra între mandatariĭ naţieĭ, căcĭ şi episcopiĭ eparhioţĭ trebue să fie aleşĭ, iar nu rînduiţĭ de-a dreptul. Căimăcămia a socotit de a sa datorie a lăsa cazul acesta în hotărîrea Adunăreĭ. Căimăcămia, prin aceasta, a vroit a da o dovadă că pune suveranitatea Adunăreĭ maĭ presus de competinţa Căimăcămieĭ. Adunarea este singură în drept a judeca despre admiterea saŭ scoaterea vre-unuĭ membru al Adunăreĭ. Ea este chiemată a judeca şi despre chestia de faţă. Prin lista guvernuluĭ, întru nimic nu s'aŭ invalidat drepturile cuĭ-va. Adunarea va păşi la verificarea titlurilor şi atuncĭ va hotărî. No. 2409. 1859 9 Ianuar.

D. Manolachi Kostaki Epureanu combate admiterea locţiitorilor de episcopĭ în Adunare. Episcopiĭ sunt numiţĭ de către Adunarea obştească, în lipsa căreia nu s'a putut face o alegere. Locţiitoriĭ sunt însărcinaţiĭ cu administraţia bisericilor eparhieĭ. Adunarea ad-hoc era consultativă; Adunarea de faţă are un caracter cu totul deosebit: ea este legislativă. Prin urmare, locotenenţiĭ de episcopĭ nu se pot admite.

D. Dimitrie Sc. Miclescu. Noĭ nu trebue să jignim votul cel mare al Unireĭ, zicênd acum că locotenenţiĭ s'aŭ admis rĕŭ atuncĭ.

D. Grigorie Balş. Vreaŭ să adăug încă un fapt. In Adunarea ad-hoc din domnia luĭ Grigorie Ghica, locţiitoriĭ de episcopĭ aŭ fost chemaţĭ a lua parte la ea. Eĭ aŭ votat cu noĭ, în Adunarea ad-hoc, marele vot al Unireĭ. Cum putem să-ĭ respingem acum?

D. Costache Rolla. Eĭ aŭ fost atuncĭ chemaţĭ a desbate numaĭ în chestia privitoare asupra intereselor cleruluĭ.

D. Iancu A. Cantacuzin. Eŭ doresc a privi chestia din punctul de vedere al principiilor. Intr'o Adunare cu o misie aşa de mare, fie-care vot trebue să aibă greutatea sa, independenţa sa. Această independenţă, cum am putea-o găsi în nişte funcţionarĭ, ce sunt poate foarte onorabilĭ, dar a cărora rînduire, şi prin urmare şi mandatul lor de deputaţĭ, atîrnă de la şeful lor spiritual. Aceasta o zic fără a vroi cât de puţin să ridic aicĭ vre-o chestie personală, saŭ să jignesc pe cine-va. Condiţia neatîrnăreĭ o pot avea numaĭ adevăraţiĭ episcopĭ eparhioţĭ, carĭ sunt inamovibilĭ, iar nu locotenenţiĭ, carĭ sunt revocabilĭ după plac.

D. Mihail Kogălniceanu. Nu mĕ voĭ pronunţa acum pentru admiterea saŭ neadmiterea locotenenţilor de episcopĭ; voĭ aminti numaĭ că Adunarea, pînă la verificarea titlurilor, nu este constituită ca Adunare, pentru a putea hotărî prin vot admiterea saŭ

www.dacoromanica.ro

No. 2409 1859 9 Ianuar.

respingerea lor. Guvernul a dat lista deputaţilor, şi îndată ce părinţiĭ locotenenţĭ nu sunt pe lista guvernuluĭ, noĭ nu-ĭ putem primi, până la desăvîrşita constituire a Adunăreĭ. Părinţiĭ locotenenţĭ, în tocmaĭ ca toţĭ ceĭ l'alţĭ deputaţĭ, ale cărora calităţĭ sunt contestate, n'aŭ de cât a se înfăţişa înainte comisiilor de verificare şi, în urmă, Adunarea, definitiv constituită, va hotărî. Pînă atuncĭ, pe băncile Adunăreĭ şi la lucrările eĭ, nu pot şedea şi lua parte alţĭ membrĭ, de cât aceĭ înscrişĭ pe lista guvernuluĭ.

D. president provizoriŭ. Discuţia rĕmâne acum închisă şi chestia se va hotărî pe urmă.

D. Dimitrie Miclescu. Cer ca toată discuţia să se înscrie în procesul-verbal.

D. Grigorie Balş. Am o petiţie de la Piatra în causa alegereĭ d-luĭ Alecu Catargiŭ.

D. Anastasie Panu. Eŭ cred că cazul acesta are a se hotărî de către Adunare la verificarea titlurilor.

D-l Grigorie Balş depune acea petiţie pe biuroŭ.

D-l secretar provizoriŭ maiorul Iorgu Ghica, citeşte dimisia d-sale vorniculuĭ Costachi Negri, ca deputat al alegătorilor direcţĭ din ţinutul Ismailuluĭ.

D. Costachi Hurmuzaki. Propun ca Adunarea să poftească, prin biuroul eĭ, pe d-nul Negri ca să-şĭ retragă demisia; şi sunt convins că această propunere esprimă dorinţa unanimă a Adunăreĭ, în care nu se găseşte un singur om ca să se opuie.

Biuroul întreabă pe Adunare, care din toate părţile rĕspunde că primeşte propunerea d-luĭ Hurmuzaki.

Adunarea hotărăşte a păşi la alegerea a două comisiĭ, compuse de câte şeapte membrĭ şi însărcinate cu verificarea titlurilor deputaţilor Adunăreĭ elective. Se aleg, cu majoritatea absolută, membrĭ aĭ comisieĭ I-a, însărcinată cu verificarea titlurilor deputaţilor ţăreĭ de sus, adică a ţinuturilor: Dorohoĭ, Botoşanĭ, Suceava, Piatra, Bacăŭ, Roman, Iaşĭ, şi anume d-lor: Iordache Gane, cu cinceĭ-zecĭ şi şeapte voturĭ; Nicu Catargiu, cu patru-zecĭ voturĭ; Iancu Sturdza, cu treĭ-zecĭ şi douĕ voturĭ; Costachi Miclescu, cu treĭ-zecĭ şi douĕ voturĭ; Constantin Iacovachi, cu treĭ-zecĭ şi douĕ voturĭ; Nicolae Docan, cu treĭ-zecĭ şi douĕ voturĭ, şi Costachi Ghica, cu treĭ-zecĭ şi douĕ voturĭ.

Se aleg, cu majoritatea absolută, membrĭ aĭ comisieĭ II-a, însărcinată cu verificarea titlurilor deputaţilor ţăreĭ de jos, adică a ţinuturilor: Tecucĭ, Covurluĭ, Ismail, Cahul, Fălciŭ, Bêrlad şi Vas-

www.dacoromanica.ro

luĭ şi anume, d-lor Nicu Canano, cu patru zecĭ şi douĕ voturĭ; C. Rolla cu treĭ-zecĭ şi patru voturĭ; Niculae Pisoski, cu treĭ-zecĭ şi patru voturĭ; Gheorghe Cuciureanu, cu treĭ-zecĭ şi treĭ voturĭ, şi Panait Casimir, cu treĭ-zecĭ şi douĕ voturĭ. No. 2409. 1859 9 Ianuar.

Adunarea păşeşte la alegerea uneĭ comisiĭ, însărcinată cu compunerea unuĭ proiect de regulament al Adunăreĭ. Se aleg membrĭ aĭ acesteĭ comisiĭ, compusă din cincĭ: d-lor Mihail Kogălniceanu, cu cincĭ-zecĭ şi opt voturĭ; Petru Mavrogheni, cu patru-zecĭ şi patru voturĭ; Manolache Kostaki, cu patru-zecĭ şi patru voturĭ; Lascar Rosetti, cu patru-zecĭ şi patru voturĭ şi Alecu Grigoriu, cu patru-zecĭ şi treĭ voturĭ. || Biuroul roagă comisiile a se întruni cât maĭ în grabă, pentru a săvîrşi lucrările lor.

Cu încuviinţarea Adunăreĭ, presidentul provizoriŭ ridică şedinţa la 3 ore după amiază-zi, şi anunţă viitoarea întrunire pe Mercurĭ, 31 Decembrie.

Presidentul provizoriŭ, (subscris) Petrachi Roset, logofĕt.
Secretariĭ provizoriĭ, (subscrişĭ:) N. Catargiu, N. Canano, N. Roset, Iorgu Ghica.

(Traducţiune.)

Procès-verbal No I.

L'an 1858, le 28 Décembre. || Aujourd'hui, dimanche, après un Te-Deum célébré à l'église St. Nicolas-le-Grand, ancienne cathédrale de Moldavie, les députés se réunissent dans la salle des séances, à 11 heures du matin. || M. le ministre secrétaire d'Etat donne, de la tribune, lecture du message d'ouverture, adressé à l'Assemblée par la Commission intérimaire. Après cette lecture, il annonce que S. S. le Métropolitain, par suite des fatigues du service divin, est empêché de présider l'Assemblée et il invite le plus âgé des députés à occuper provisoirement le fauteuil présidentiel, en appelant, comme secrétaires, les plus jeunes des membres de l'Assemblée.

M. Michel Kogalniceano: Comme l'Assemblée n'est pas encore définitivement constituée, je me réserve le droit d'interpeller le gouvernement, après la vérification des pouvoirs, au sujet de l'absence du Métropolitain et de la correspondance qui a eu lieu, à ce sujet, avec Sa Sainteté.

En attendant cette interpellation, M. le logothète Petraki Roset-Balanesco occupe le fauteuil de la présidence et désigne,

www.dacoromanica.ro

No. 2409. comme secrétaires provisoires, MM. les vorniks Nicou Catargi
1859 et Nicou Canano, le postelnik Nicou Roset-Balanesco et le
9 Ianuar. major Iorgou Ghica.

On donne lecture de l'appel nominal, auquel sont présents cinquante huit membres; il y a quatre absents, savoir: S. S. le Métropolitain, le vornik Iorgou Vârnav-Liteano, l'aga Dèmètre Iamandi et le vornik Costaki Negri.

La discussion est ouverte sur la non inscription dans l'appel nominal de LL. SS. les lieutenants d'évêques de Roman et de Houche.

M. Grégoire Balche : Je vois que les lieutenants d'évêques de Roman et de Houche n'ont pas été inscrits dans l'appel nominal. Je désire que ce fait soit expliqué, car d'après la convention, les évêques de Roman et de Houche sont de droit membres de l'Assemblée.

M. le président provisoire: J'ai trouvé sur le bureau la liste des députés faite par le gouvernement et je crois que c'est elle seule qui puisse être valable jusqu'à la vérification des pouvoirs des députés.

M. Grégoire Balche: La convention est plus forte que la liste du gouvernement. D'après la convention, les évêques sont membres de l'Assemblée; je demande, par conséquent, leur inscription dans l'appel nominal.

M. Basile Alecsandri: La convention parle d'évêques, mais non pas de lieutenants d'évêques.

M. Grégoire Balche: C'est la même chose. Les sièges épiscopaux doivent être représentés; aussi, est-ce ainsi d'après l'analogie: M. Pano n'a-t-il pas été appelé au poste qu'il occupe, bien qu'il ne fût pas logothète de la justice, mais seulement chargé de ce ministère?

M. Anastase Pano: Je suis personnellement interpellé; je demande donc à répondre. D'après la convention, l'Assemblée doit être composée des mandataires du pays, élus par les différents collèges. S. S. le Métropolitain et les évêques diocésains sont, de droit, membres de l'Assemblée. Mais les lieutenants d'évêques, n'étant pas évêques diocésains, mais seulement chargés, directement par le Métropolitain, de gérer les diocèses, la Caïmacamie n'a pas pu, de sa propre autorité, les faire comprendre parmi les mandataires de la nation, car les évêques diocésains sont choisis par une élection et ne sont pas nommés directement. La Caïmacamie

www.dacoromanica.ro

a cru de son devoir de laisser le cas à la décision de l'Assemblée. No. 2409.
Elle a voulu donner ainsi une preuve qu'elle met la souveraineté 1859
de l'Assemblée au dessus de la compétence de la Caïmacamie. 9 Ianuar.
L'Assemblée seule est en droit de se prononcer sur l'admission ou l'exclusion d'un de ses membres. Elle est appelée aussi à se prononcer sur la question en discussion. La liste du gouvernement n'invalide les droits de personne. L'Assemblée procèdera à la vérification des pouvoirs et alors elle décídera.

M Manolaki Kostaki Iepureano combat l'admission des lieutenants d'évêques. Les évêques sont nommés par l'Assemblée générale, en l'absence de laquelle l'élection n'a pas pu avoir lieu. Les lieutenants d'évêques ne sont que chargés d'administrer les églises du diocèse. Le Divan ad-hoc n'était que consultatif; l'Assemblée actuelle a un caractère tout différent: elle est législative; par conséquent, les lieutenants d'évêques ne sauraient être admis.

M. Démètre Miclesco: Il ne faut pas que nous attaquions maintenant le grand vote de l'Union, en disant qu'alors, les lieutenants d'évêques ont été admis à tort.

M. Grégoire Balche: Je veux ajouter encore un fait. Dans le Divan ad-hoc du règne de Grégoire Ghica, les lieutenants d'évêques ont été admis. Ils ont voté avec nous, dans le Divan ad-hoc, le grand vœu de l'Union. Comment pouvons-nous les repousser maintenant?

M. Costaki Rolla: Alors, ils n'ont été admis à discuter que les questions relatives aux intérêts du clergé.

M. Jean A. Cantacuzino: Je veux envisager la question au point de vue des principes. Dans une Assemblée ayant une si grande mission, chaque vote doit avoir sa valeur, son indépendance. Comment pouvons-nous trouver cette indépendance chez des fonctionnaires qui peuvent être très honorables, mais dont la nomination, et, par conséquent, le mandat dépendent de leur chef spirituel. Je le dis, sans vouloir le moins du monde faire des questions de personnes, ni atteindre qui que ce soit. Seuls, les évêques diocésains, qui sont inamovibles, peuvent posséder les conditions d'indépendance, et non les lieutenants d'évêques, révocables selon le bon plaisir.

M. Michel Kogalniceano: Je ne me prononcerai pas maintenant sur la question de l'admission ou de la non admission des lieutenants d'évêques; je rappellerai seulement que, jusqu'à la vérification des pouvoirs, l'Assemblée n'est pas constituée pour pou-

www.dacoromanica.ro

No. 2409. voir se prononcer sur cette question. Le gouvernement a présenté
1859 la liste des députés; du moment que les lieutenants d'évêques ne
9 Ianuar. figurent pas sur la liste du gouvernement, nous ne pouvons pas les admettre, jusqu'à la constitution définitive de l'Assemblée. De même que d'autres députés, dont les titres sont contestés, les lieutenants d'évêques n'ont qu'à se présenter devant les commissions de vérification et, ensuite, l'Assemblée, définitivement constituée, décidera. Jusqu'alors, ne peuvent rester sur les bancs de l'Assemblée, ni prendre part à ses travaux que les membres inscrits sur la liste du gouvernement.

M. le président provisoire: La discussion est close; la question sera décidée plus tard.

M. Démètre Miclesco: Je demande que toute cette discussion soit inscrite au procès-verbal.

M. Grégoire Balche: J'ai une pétition de Piatra, dans l'affaire de l'élection de M. Alecou Catargi.

M. Anastase Pano: Je crois que ce cas sera décidé par l'Assemblée, lors de la vérification des pouvoirs.

M. Grégoire Balche dépose au bureau la pétition en question.

M. le major Iorgou Ghica, secrétaire provisoire, donne lecture de la démission de M. le vornik Costaki Negri du siège de député du collège des électeurs directs du district d'Ismaïl.

M. Costaki Hurmuzaki: Je propose que l'Assemblée invite, par son bureau, M. Negri à retirer sa démission et je crois que cette proposition est l'expression du vœu unanime de l'Assemblée, dont aucun membre ne s'y opposera.

Le bureau consulte l'Assemblée qui répond, de toutes parts, qu'elle accepte la proposition de M. Hurmuzaki.

L'Assemblée décide de procéder à l'élection de deux commissions, de sept membres chacune, chargées de la vérification des pouvoirs des députés à l'Assemblée élective.

Sont élus, à la majorité absolue, membres de la 1-re commission, chargée de vérifier les pouvoirs des députés de la Haute-Moldavie, c'est-à-dire des districts de: Dorohoï, Botoshani, Soutchava, Niamtz, Bakéo, Roman et Iassy,—MM. Iordaki Gané, par 57 voix; Nicou Catargi, par 40 voix; Iancou Sturdza, par 32 voix; Costaki Miclesco, par 32 voix; Constantin Iacovaki, par 32 voix; Nicolas Docan, par 32 voix et Costaki Ghica, par 32 voix.

Sont élus, à la majorité absolue, membres de la 2-ème commission, chargée de vérifier les pouvoirs des députés, de la Basse-

www.dacoromanica.ro

Moldavie, c'est-à-dire des districts de Técoutche, Covurlui, Ismaïl, Cahoul, Faltchi, Toutova et Vaslui, — MM. Nicou Canano, par 42 voix; C. Rolla, par 34 voix; Nicolas Pisoski, par 34 voix; Georges Coutchouriano, par 33 voix, Etienne Silion, par 33 voix; Georges Hasnash, par 33 voix; et Panaït Casimir, par 32 voix. || L'Assemblée procède à l'élection d'une commission chargée de rédiger un projet de règlement de l'Assemblée et composée de cinq membres. Sont élus: MM. Michel Kogalniceano, par 58 voix; Pierre Mavrogheni, par 44 voix; Manolaki Kostaki, par 44 voix; Lascar Roset, par 44 voix et Alecou Grigoriu, par 43 voix. No. 2409. 1859 9 Ianuar.

Le bureau prie les commissions de se réunir le plus tôt possible pour terminer leurs travaux.

Le président provisoire, avec le consentement de l'Assemblée, lève la séance à 3 heures de l'après-midi et annonce la prochaine réunion pour le mercredi, 31 Décembre.

(Suivent les signatures.)

No. 2410.—Publicaţiunea Secretariatuluĭ de Stat al Moldoveĭ, din 28 Decembrie 1858 (9 Ianuarie 1859), în privinţa candidaţilor la Domnie. Iaşĭ.

(„Monitorul oficial al Moldoveĭ", No. 21, din 28 Decembrie 1858.)

Secretariatul de Stat.

Conform firmanuluĭ de instalare [1]), Căimăcămia s'a ocupat cu cea maĭ serioasă luare aminte cu facerea listeĭ acelor cu însuşirĭ de a fi aleşĭ la Domnie. || Această listă care se publică acum, cu toate silinţele Căimăcămieĭ, n'a putut fi complectă, din lipsa isvoarelor, carĭ ar fi putut să'ĭ dea lămuriri exacte asupra tuturor persoanelor ce pot avea însuşirile prescrise de art. 13 din convenţie. Toate persoanele carĭ, avênd însuşirile încuviinţate, nu se vor vedea trecute în lista Căimăcămieĭ, sunt poftite a înfăţişa Căimăcămieĭ dovedile drituluĭ ce ar avea pentru a se numĕra între candidaţiĭ la Domnie, şi Căimăcămia se va grăbi a înscrie pe toate feţele carĭ din scăpare de vedere nu s'ar fi înscris. || Dritul re- No. 2410. 1859 9 Ianuar.

[1]) Cf. Vol. VII, No. 2111, p. 582.

www.dacoromanica.ro

No. 2410. clamaţieĭ persoanelor carĭ ar avea drituri la Domnie, este deschis
1859 a se face şi la Adunare, şi dar Secretariatul de Stat va publica
9 Ianuar. acest ofis dimpreună cu lista.

(subscrişĭ:) V. Sturdza | A. Panu | I. A. Cantacuzin.
Secretarul Statuluĭ, (subscris) V. Alecsandri.
Şeful secţieĭ, (subscris) Antoniadi.

Anexă.—Lista candidaţilor la Domnie.

1. Prinţul Mihail Sturdza. 2. Beizade Costachi Gr. Ghica. Logofeţĭ: 3. Teodor Balş. 4. Alecu Balş. 5. Ştefan Catargiŭ. 6. Petrachi Roset Bălănescu. 7. Costin Catargiŭ. 8. Alecu Sturdza. 9. Nicolae Milu. 10. Costachi D. Sturdza. 11. Anastasie Başotă. 12. Iordachi Beldiman. 13. Vasilie Ghica. 14. Răducanu Roset. Vornicĭĭ: 15. Alecu Botez Forăscu. 16. Iorgu Vârnav Liteanu. 17. Vasile Sturdza. 18. Lascar Bogdan. 19. Teodor Ghica. 20. Alexandru Catargiŭ. 21. Lascar Roset. 22. Lascar Catargiŭ. 23. Scarlat Roset. 24. Grigorie Balş. 25. Iancu Prăjăscu. 26. Iancu A. Cantacuzin. 27. Alecu C. Sturdza. 28. Costachi Ciolac. 29. Manolaki Kostaki Epureanu. 30. Dimitrie Mavrocordat. 31. Mihail Kogălniceanu. Hatmanĭĭ: 32. Nicu Mavrocordat. 33. Iorgu Ghica. 34. Alecu Aslan. 35. Colonelul Nicolae Iamandi. 36. Postelnicul Vasile Alecsandri. 37. Aga Costachi Roset Teţcanu. 38. Aga Grigorie Kostaki. Adică 38 persoane.

Secretarul Căimăcămieĭ, (subscris) D. Sturdza.

(*Traducţiune.*)

Secrétariat d'Etat.

Conformément au firman d'instalation [1]), la Caïmacamie s'est occupée avec la plus grande attention de la confection de la liste de ceux qui possèdent les qualités requises pour être élus à la dignité de Prince. | Cette liste, qui est publiée ci-dessous, n'a pas pu, malgré tous les efforts de la Caïmacamie, être complète, faute de sources qui pouvaient donner des renseignements exacts sur toutes les personnes ayant les qualités prescrites par l'art.

[1]) Cf. Vol. VII, No. 2111, p. 582

www.dacoromanica.ro

13 de la convention. Toutes les personnes qui réuniraient ces qualités et qui ne seraient pas passées dans la liste de la Caïmacamie, sont invitées à présenter à la Caïmacamie les preuves de leur droit d'être comprises parmi les candidats au trône, et la Caïmacamie s'empressera d'inscrire tous ceux qui, par mégarde, n'auraient pas été inscrits. | Les personnes ayant ce droit peuvent aussi réclamer à l'Assemblée. || Le secrétariat d'Etat publiera le présent office, ainsi que la liste. No. 2410. 1859 9 Ianuar.

(Suivent les signatures.)

Annexe. — Liste des candidats au trône.

1. Le prince Michel Sturdza. 2. Le «beizadé» Costaki Gr. Ghica. Les logothètes: 3. Théodore Balche. 4. Alecou Balche. 5. Etienne Catargi. 6. Petraki Roset-Balanesco. 7. Costin Catargi. 8. Alecou Sturdza. 9. Nicolas Milo. 10. Costaki D. Sturdza. 11. Anastase Bashota. 12. Iordaki Beldiman. 13. Basile Ghica. 14. Raducan Roset. Les vorniks: 15. Alecou Botez Foresco. 16 Iorgou Vârnav-Liteano. 17. Basile Sturdza. 18. Lascar Bogdan. 19. Théodore Ghica. 20. Alecou Catargi. 21. Lascar Roset. 22. Lascar Catargi. 23. Scarlat Roset. 24. Grégoire Balche. 25. Iancou Prejesco. 26. Iancou A. Cantacuzino. 27. Alecou C. Sturdza. 28. Costaki Ciolac. 29. Manolaki Kostaki Iepureano. 30. Démètre Mavrocordat. 31. Michel Kogalniceano. Les hetmans: 32. Nicou Mavrocordat. 33. Iorgou Ghica. 34. Alecou Aslan. 35 Le colonel Nicolas Iamandi. 36. Le postelnik Basile Alecsandri. 37. L'aga Costaki Roset-Tetzcano. 38. L'aga Grégoire Kostaki. | En tout 38 personnes.

Le secrétaire de la Caïmacamie, (s.) D. Sturdza.

No. 2411. — Petiția spătarului Teodor Aslan, către Căimăcămia Moldoveĭ, din 28 Decembrie 1858 (9 Ianuarie 1859). Iași.

Inalteĭ Căimăcămiĭ a Moldoveĭ. | Spătarul Teodor Aslan. || Am toate calitățile cerute de art. 13 al convenției din 7 (19) August. Prin «Monitorul oficial» de astăzĭ, No. 21, nu m'am vĕzut trecut între candidațiĭ de Domnie. Isprăvnicia de Iași a descoperit la mine un venit de peste treĭ miĭ galbenĭ. Am tăcut parte de la No. 2411. 1859 9 Ianuar.

www.dacoromanica.ro

No. 2411. începătoarea Adunare obștească din 1832, deputat al desființatului
1859 în urmă ținut Hîrlăul. Am mai mult de zece ani de slujbe pu-
9 Ianuar. blice, precum în dos se arată, și măcar deși unele din asemenea acte în trei-zeci și șapte de ani nici eu, precum mulți alții, n'am știut a le păstra, archiva Statului însă dovedește toate representațiile mele. || Rog supus pe înalta Căimăcămie să bine-voiască a cerceta și a realiza adevĕrul, ca să nu rĕmân netrecut în lista acelor ce aŭ asemenea calități, pentru toată probabilitatea.

(subscris) Teodor Aslan.

Anexă. Memuar.

Anul: 1821. Sameș la isprăvnicia ținutului Hîrlăul. | 1822. Ispravnic la ținutul Herței. | 1823—24. Armaș mare. 1825. Ispravnic la ținutul Hîrlăul. | 1829. President la comisia cvartirilor în capitală în vremea ocupației oștirilor rusești. | 1829. Cinci luni spre curățirea boalei ciumei în capitală. 1832. Deputat de ținutul Hîrlăului la începătoarea obștească Adunare. || 1833. President judecătoriei ținutului Hârlăul. | 1836. Șlen la criminal. 1842. Șlen la Divanul țărei de sus.

(Traducțiune.)

A la haute Caïmacamie de Moldavie. Le spatar Théodore Aslan. || Je possède toutes les qualités requises par l'art 13 de la convention du 7 (19) Août. Je vois dans le «Moniteur officiel» d'aujourd'hui, No. 21, que je ne suis pas passé parmi les candidats au trône. La préfecture de Iassy a constaté que j'ai plus de 3.000 ducats de revenu. J'ai fait partie de la première Assemblée générale de 1832, comme député de l'ancien district de Hîrlăŭ. J'ai plus de dix ans de service dans les fonctions publiques, ainsi qu'il est indiqué plus bas et quoique je n'aie pas pu, comme plusieurs autres, garder tous les actes de cette période de trente sept ans, les archives de l'Etat contiennent les preuves de ma carrière de fonctionnaire. Je prie humblement la haute Caïmacamie de faire une enquête et de constater la vérité, pour que je ne reste pas éliminé de la liste de ceux qui possèdent de telles qualités.

(s.) Théodore Aslan.

www.dacoromanica.ro

Annexe. Mémoire. No. 2411. 1859 9 Ianuar.

1821. Percepteur à la préfecture du district de Hîrlau. || 1822. Prétet du district de Hertza. | 1823 — 1824. Grand prévôt. || 1825. Préfet du district de Hîrlau. || 1829. Président de la commission des quartiers dans la capitale pendant l'occupation par les armées russes. 1829. Pendant cinq mois délégué à la commission contre la peste dans la capitale. | 1832. Député du district de Hîrlau à la première Assemblée générale. | 1833. Président du tribunal du district de Hîrlau. | 1836. Membre de la cour criminelle. | 1842. Membre du Divan de la Haute-Moldavie.

No. 2412.— Extras din ziarul «Românul» din 28 Decembrie 1858 (9 Ianuarie 1859). Bucureşti.

(„Românul", No. 107, din 28 Decembrie 1858 (9 Ianuarie 1859.)

Amicul nostru Dimitrie Brătianu, prevenit de noĭ de ziua hotărîtă pentru alegerĭ, ne trimite printr'o depeşă electrică următoarea adresă către concetăţeniĭ sĕĭ alegătorĭ din Piteştĭ. Credem şi noĭ a împlini a noastră datorie, atât către domnul Brătianu cât şi către onorabiliĭ sĕĭ concetăţenĭ, alegătorĭ, comunicându-le-o prin viersul acesteĭ foĭ. No. 2412. 1859 9 Ianuar.

(s.) C. A. Rosetti.

Anexă.

Depeşă telegrafică.

Paris, 5 Ianuarie 1859. | Concetăţenĭ Piteştenĭ. | Implinesc în acest oraş datoriĭ imperioase şi trebuie, sunt dator, a maĭ amâna plecarea mea. | Am convingerea că şi d-voastră veţĭ împlini p'ale voastre în ziua alegerilor. Salutare.

(s.) Dimitrie Brătianu.

(Traducţiune.)

Notre ami Démétre Bratiano, prévenu par nous du jour fixé pour les élections, nous envoie, par dépêche télégraphique, l'appel suivant à ses concitoyens, électeurs de Piteshti. Nous croyons, à

www.dacoromanica.ro

No. 2412. notre tour, remplir notre devoir, tant envers M. Bratiano qu'en-
1859 vers ses honorables concitoyens électeurs, en le communiquant par
9 Ianuar. l'organe de ce journal.

(s.) C. A. Rosetti.

Annexe.

Dépêche télégraphique.

Paris, 5 Janvier 1859. | Citoyens de Piteshti! || Je remplis dans cette ville des devoirs impérieux, et il faut, je dois, ajourner encore mon départ. | J'ai la conviction que vous, Messieurs, remplirez aussi le vôtre, le jour de l'élection. Saluts.

(s.) Démètre Bratiano.

No. 2413. — Primul articol al ziarului «Românul», din 28 Decembrie 1858 (9 Ianuarie 1859). Bucurescĭ.

(„Românul", No. 107, din 28 Decembrie 1858 (9 Ianuarie 1859.)

No. 2413. Onorabilul tribunal de Ilfov, secţia I, afară de ziua Naşterii
1859 Domnuluĭ, n'a curmat nicĭ de cum lucrările sale şi a dat, până a-
9 Ianuar. cum, de nu ne înşelăm, maĭ la vr-o 50 de sentinţe, din carĭ, afară din una, pentru cauză de împămîntenire, toate aŭ fost în favoarea reclamanţilor. Ne vom sili a publica în numĕrul viitor, de ne va fi cu putinţă, numele tuturor celor înfăţişaţĭ şi admişĭ. | Reclamările electorale, deşi nu cu aceiaşĭ iuţeală ca aicĭ, aflăm însă că se lichidează cu o egală dreptate şi conformitate cu spiritul convenţieĭ şi în capitalele judeţelor, dintre carĭ aflăm reînscrierea în liste a d-luĭ Melic la Vlaşca şi a d-luĭ Ioan Brătianu la Argeş. In Bucureştĭ, colegiul electoral a ţinut pînă acum maĭ multe şedinţe şi, la 21 ale acesteia, a şi numit un comitet electoral de un-sprezece membri, care se compune ast-fel: D. V. Boerescu, cu 131 voturĭ; | D. C. A. Rosetti, cu 126 voturĭ; | D. C. Bosianu, cu 120 voturĭ; | D. Dimitrie Ghica, cu 108 voturĭ; D. Ioan H. Tudorache, cu 94 voturĭ; || D. Vasilie Constantin, cu 86 voturĭ; || D. Nicolae Golescu, cu 83 voturĭ; D. Romanov, cu 83 voturĭ; D. V. Pană, cu 83 voturĭ; D. A. Arion, cu 74 voturĭ; D. G.

www.dacoromanica.ro

Costaforu, cu 68 voturĭ. || Ceĭ treĭ doctorĭ în legĭ din membriĭ comitetuluĭ, d-niĭ Boerescu, Bosianu şi Costaforu, aŭ fost necurmat, în toate zilele, în sala înfăţişărilor Tribunaluluĭ de Ilfov, secţia I, şi aŭ pledat în favoarea tuturor celor ce s'aŭ înfăţişat cu reclamărĭ electorale; d-lor vor stărui pînă în ziua după urmă a se afla acolo în toate zilele la dispoziţia orĭ-căruĭ cetăţean. | Colegiul electoral din Bucureştĭ a votat şi o adresă de mulţumire onorabiluluĭ caimacam şi ministru al dreptăţiĭ d. Ioan Filipescu, pentru independenţa şi demnitatea ce a ştiut să păstreze tribunalelor, puindu-le ast-fel, pentru întâia oară, poate, în ţara noastră, în locul cel înalt şi inviolabil în care trebue să stea tronul dreptăţeĭ. Reproducem şi noĭ aci acea adresă pe care avurăm onoare a o subscrie, atât pentru că ea este o dovadă pipăită că opinia publică este şi domneşte acum şi la noĭ, gata în orĭ-ce minut a da fiecăruia ce i se cuvine, cât şi pentru a maĭ avea fericirea a o maĭ subscrie încă odată: || «Colegiul electoral din Bucurescĭ arată a sa «mulţumire d-luĭ Ioan Filipescu, ministrul justiţieĭ, pentru indepen-«dinţa şi imparţialitatea ce a ştiut să conserve tribunalelor şi pentru «cele douĕ circulărĭ ale sale de la 26 Octombrie şi 13 Decembrie, «prin carĭ se zice că, la pronunţarea sentinţelor, tribunalele să aibă «în vedere convenţia din Paris.»

No. 2413. 1859 9 Ianuar.

(Traducţiune.)

La 1-re Chambre de l'honorable Tribunal d'Ilfov n'a cessé, sauf le jour de Noël, ses travaux, et a prononcé jusqu'à présent, si nous ne nous trompons, environ 50 sentences, toutes — à l'exception d'une seule, à cause du manque de naturalisation—favorables aux réclamants. Nous tâcherons, si c'est possible, de publier, dans notre prochain numéro, les noms de tous les réclamants admis. | Quoique pas avec la même rapidité, les réclamations électorales sont aussi liquidées dans les chefs-lieux des districts, avec une égale justice et conformément à l'esprit de la convention; nous apprenons, entre autres, la réinscription dans les listes de M. Melic, dans le Vlascha, et de M. Jean Bratiano, dans l'Argesh. || A Bucarest, le collège électoral a tenu jusqu'à présent plusieurs séances. Le 21 c., il a nommé un comité électoral, composé de onze personnes. Ont été élus: | MM. Boëresco, par 131 voix; | C. A. Rosetti, par 126; || C. Bosiano, par 120; || Démétre Ghica, par 108; || Jean H. Tudorachi, par 94; ||

www.dacoromanica.ro

No. 2413. 1859 9 Ianuar. Basile Constantin, par 86; || Nicolas Golesco, par 83; || Romanov par 83; | V. Pana, par 83; | A. Arion. par 74; | G. Costaforo, par 68. | Les trois docteurs en droit, élus membres du comité — MM. Boëresco, Bosiano et Costaforo—se trouvaient sans cesse, tous les jours, dans la salle d'audiences de la 1-re Chambre du Tribunal d'Ilfof et ont plaidé pour tous ceux qui se sont présentés avec des réclamations électorales; ils continueront jusqu'au dernier jour à se trouver à la disposition de tout citoyen. | Le collège électoral de Bucarest a voté une adresse de remerciements à l'honorable caïmacam et ministre de la justice, M. Jean Filipesco, pour l'indépendance et la dignité qu'il a su garder aux tribunaux, en les mettant ainsi, pour la première fois, peut-être, dans notre pays, à la hauteur inviolable où doit s'élever le trône de la justice. | Nous reproduisons plus bas cette adresse, que nous avons eu l'honneur de signer, parce que, d'abord, elle est une preuve palpable que, chez nous aussi, l'opinion publique existe et prédomine, prête, à tout moment, de rendre à chacun ce qui lui est dû, puis, pour avoir le bonheur de la signer encore une fois. La voici: «Le «collège électoral de Bucarest, exprime ses remerciements à M. Jean «Filipesco, ministre de la justice, pour l'indépendance et l'impar«tialité qu'il a su conserver aux tribunaux et pour ses deux cir«culaires, du 26 Octobre et du 13 Décembre, disant qu'en pronon«çant leurs jugements, les tribunaux doivent avoir en vue la con«vention de Paris.»

No. 2414.— Proces-verbal No. XXXIV al Căimăcămieĭ Moldoveĭ, din 29 Decembrie 1858 (10 Ianuarie 1859). Iaşĭ.

(„Monitorul oficial al Moldoveĭ", No. 23, din 8 Ianuarie 1859.)

Proces-verbal XXXIV.

No. 2414. 1859 10 Ian. Anul 1858, Decembrie în 29 zile. D-luĭ postelnicul Nicolae Istrati şi d-luĭ spătarul Teodor Aslan, înfăţişând Căimăcămieĭ lămuriĭ, că posedează însuşirile prescrise în art. 13 din convenţie, Căimăcămia trece pe d-lor în lista candidaţilor la domnie.

(subscrişĭ) V. Sturdza | A. Panu | I. A. Cantacuzino.

Secretarul Căimăcămieĭ, (subscris) D. Sturdza.

www.dacoromanica.ro

(Traducțiune.)

No. 2414.
1859
10 Ian.

Procès-verbal No. XXXIV.

L'an 1858, le 29 Décembre. | M. le postelnik Nicolas Istrati et M. le spatar Théodore Aslan ayant présenté à la Caïmacamie des explications démontrant qu'ils possèdent les qualités requises par l'art. 13 de la convention, la Caïmacamie décide de les inscrire dans la liste des candidats au trône.

(Suivent les signatures.)

No. 2415.—Primul articol al ziarului «Românul», din 30 Decembrie 1858 (11 Ianuarie 1859). Bucurescĭ.

(„Românul", No. 109, din 30 Decembrie 1858 (11 Ianuarie 1859.)

No 2415.
1859
11 Ian.

Aflăm că s'aŭ găsit oamenĭ cărora le-a plăcut să zică că ştirea dată de noĭ că împĕratul Napoleon a bine-voit a onora pe d l Dimitrie Brătianu, primindu-l în audienţă, ar fi o ştire neadevĕrată şi peste putinţă. Aceĭ carĭ aŭ zis aceste cuvinte n'aŭ cetit negreşit înşişĭ liniile în carĭ noĭ am publicat această ştire, căcĭ ar fi vĕzut că noĭ n'o dăm ca o noutate auzită, ci că o afirmăm. Decĭ, rugăm pe aceĭ domnĭ a afla, o dată pentru tot-d'auna, că noĭ am contractat rĕul obiceiŭ d'a nu amăgi pe nimenĭ, şi a nu înşela saŭ minţi nicĭ pe inimiciĭ noştri; pentru că dacă meprizăm pe aceştĭ din urmă, ne stimăm îndestul pe noĭ înşi-ne, spre a nu ne înjosi nicĭ-odată d'a le minţi, şi ne credem destul de tarĭ, prin dreptul nostru şi prin apreciarea opinieĭ publice, spre a nu ne teme de nicĭ-un fel de inimicĭ. ‚Ast-fel fiind, când afirmăm un lucru, orĭcine poate fi sigur că este aşa. Nu ne sfiim a o zice şi a o scrie aceasta aci, cu litere tipărite şi sub-liniate; să facă tot aşa, de pot, şi inimiciĭ noştrĭ politicĭ. Inţelegem că le pare rĕŭ d-lor de onoarea ce împĕratul Napoleon a făcut unuĭ om, carele nu este nicĭ nobil, nicĭ bogat, ba încă nicĭ măcar pitar; înţelegem că aceasta le ucide cu totul agerul d-lor ducipal de bătălie, cu care se silesc mereŭ să ne combată de zece anĭ trecuţĭ; putem zice chiar că, ca oamenĭ, compătimim de mîhnirea d-lor; dar n'avem ce să le facem; adevĕrul maĭ 'nainte de toate, şi adevĕrul este că Dumitru Brătianu, din oraşul Piteştĭ, a avut onoarea a fi primit în audienţă de Maiestatea Sa împĕratul Francezilor.

www.dacoromanica.ro

No. 2415. (*Traducţiune.*)
1859
11 Ian. Nous apprenons qu'il s'est trouvé des gens auxquels il a plu de dire que la nouvelle, donnée par nous, que l'empereur Napoléon a daigné faire à M. Démètre Bratiano l'honneur de le recevoir en audience, serait une nouvelle fausse et impossible. Ceux qui le disent n'ont, certainement, pas lu les lignes contenant cette nouvelle; car ils sauraient que nous ne l'avons pas donnée comme un bruit, mais que nous l'avons affirmée comme positive. Nous prions donc ces messieurs de prendre note, une fois pour toutes, que nous avons la mauvaise habitude de ne tromper personne ni de mentir, pas même envers nos ennemis, car, si nous méprisons ceux-ci, nous nous respectons assez, nous-mêmes, pour ne jamais nous abaisser au mensonge et nous nous croyons assez forts, par notre droit et par l'estime de l'opinion publique, pour ne craindre aucune sorte d'ennemi. Par conséquent, lorsque nous affirmons une chose, tout le monde peut être sûr qu'elle est ainsi. Nous ne craignons pas de le dire et de l'imprimer ici en gros caractères; que nos adversaires politiques fassent de même, s'ils le peuvent. Nous comprenons que l'honneur fait par l'empereur Napoléon à un homme qui n'est ni noble, ni riche, ni boyard, pas même «pitar», ne soit pas du goût de ces messieurs; nous comprenons que cela fasse crever leur bouillant cheval de bataille, qu'ils enfourchent pour nous combattre depuis plus de dix ans; comme hommes, nous compatissons même à leur douleur; mais nous n'avons que faire: la vérité avant tout; et la vérité c'est que Démètre Bratiano, de la ville de Piteshti, a eu l'honneur d'être reçu en audience par Sa Majesté l'empereur des Français.

No. 2416.— Proces-verbal No. II al Adunăreĭ elective a Moldoveĭ, din 31 Decembrie 1858 (12 Ianuarie 1859). Iaşĭ.

(„Monitorul oficiaĭ al Moldoviĭ", No. 24, din 15 Ianuarie 1859.)

Proces-verbal II.

No. 2416. Anul 1858, Decembrie în 31 zile.
1859
12 Ian. Şedinţa a doua a Adunăriĭ se deschide sub preşedinţia preşedinteluĭ provizoriŭ logofĕtul Petrachi Roset-Bălănescu, la 11 ore de dimineaţă.

www.dacoromanica.ro

D. secretar provizoriŭ Nicu Catargiu citeşte apelul nomi- No. 2416.
nal la care aŭ fost faţă 60 membrĭ, iar absenţĭ 2, şi anume 1859
Inalt Prea Sfinţia Sa Părintele Mitropolit, bolnav, şi d-luĭ C. Negri 12 lan.
n'a venit.

D. secretar Nicu Catargiu citesce procesul-verbal al şedinţeĭ trecute, care se adoptează de Adunare fără vre-o modificare.

D. secretar provizoriŭ Nicu Canano citeşte o adresă a d. vorn. Costache Negri către preşedintele Adunăreĭ, prin care d-luĭ declară că nu va putea lua parte la lucrările acesteia. (Anexă.) | Adunarea hotărăşte ca biuroul să încunoştiinţeze pe guvern ca, potrivit art. 19 din legea electorală, să ordoneze, fără întârziere, întrunirea colegiuluĭ electoral al alegătorilor direcţĭ din ţinutul Ismailuluĭ, pentru a păşi la o nouă alegere.

Biuroul anunţă că pînă la adoptarea regulamentuluĭ definitiv al Adunăriĭ, Adunarea se va conforma, pentru a păzi o bună rînduială în deliberaţiile sale, după regulamentul Adunăreĭ ad-hoc.

D. Hasnaş, raportorul comisieĭ II, însărcinată cu verificarea deputaţilor ţăreĭ de jos, citeşte raportul aceleĭ comisiĭ. (Anexă.)

Adunarea hotărăşte a recunoaşte de deputaţĭ pe toţĭ aceĭ carĭ nu aŭ nicĭ un fel de contestaţie după raportul comisiilor, rămâind a discuta în urmă asupra diferitelor cazurĭ contestate. Tot odată, se hotărăşte că vor lua parte la vot numaĭ aceĭ ce se vor proclama de deputaţĭ.

D. preşedinte provizoriŭ proclamă dar de deputaţĭ aĭ ţinuturilor ţărĭĭ de jos pe d lor:

1. Prin. N. Conachi Vogoride. 2. C. Iacovachi. 3. D. Iamandi. 4. P. Balş. 5. N. Suţu. 6. M. Kogălniceanu. 7. A. Balş. 8. I. Pruncu. 9. N. Roset Bălănescu. 10. A. Moruzi. 11. L. Catargiu. 12. C. Miclescu. 13. I. A. Cantacuzin. 14. C. Ghica. 15. A. Rolla. 16. A. Cuza. 17. N. Catargiu. 18. P. Mavrogheni. 19. L. Roset. 20. I. Gane. 21. I. Iamandi. 22. M. Kostaki. 23. I. Radu. 24. N. Milu. 25. I. Sturdza. 26. P. Carp.

Iar cazurile contestate sunt ale d-lor St. Gheorghiu Velciu, A. Mavrocordat, Vergati, Tulcianov, Caravasile, N. Docan.

D. C. Iacovachi, raportorul comisieĭ I însărcinată cu verificarea titlurilor deputaţilor ţărĭĭ de sus, citeşte raportul aceleĭ comisiĭ. (Anexă.)

D. P. Casimir. Ca alegĕtor direct din ţinutul Romanuluĭ, am protestat şi protestez în contra alegerĭĭ d-luĭ Hurmuzaki, ca ilegală:

www.dacoromanica.ro

No. 2416. 1859 12 Ian. || 1. Pentru că d. Hurmuzaki nu a putut să fie împământenit de către Divanul ad-hoc din timpul principeluĭ Ghica, care nu putea să dea împământenire. || 2. Pentru că d. Hurmuzaki nu are 400 galbenĭ venit, căcĭ dania pe care d-luĭ se sprijine [1]) e nelegală, nefiind îndeplinită după forme, şi fiind că există un testament anterior cu alte dispoziţiĭ.

D. N. Catargiu. In numele comisieĭ, declar că d. Hurmuzaki, ca alegĕtor, nu a luat parte la alegere; ca ales, are venit 400 galbenĭ, căcĭ a arătat bilete necontestate în valoare de 14.000 galbenĭ; în cât priveşte naţionalitatea sa, ea este recunoscută de toţĭ.

D. M. Kostaki. De dignitatea Camereĭ este să fie cu lealitate şi nepărtinire. Desaprobez urmarea d-luĭ Casimir. Legile fundamentale ale ţărĭ trebue să rămâe neatinse de patimele personale. Dacă am putea reveni asupra actelor de indigenat, atuncĭ ar fi alte acte carĭ ar atrage deosebita luare aminte a Adunăreĭ. D. Hurmuzaki a luat o parte însemnată la lucrările Adunăreĭ trecute, a-l apăra este cerut de solidaritatea ce avem. D. Hurmuzaki este legiuit şi deplin deputat.

D. Kogălniceanu. Maĭ presus de lege este voinţa naţieĭ, rostită prin Adunarea generală. După fatala convenţie de Balta-Liman [2]), atribuţiile Adunăreĭ aŭ fost trecute către Divanul general. Acesta a recunoscut pe D. Hurmuzaki de pământean şi cu drept cuvînt. Naţia a plătit prin aceasta un tribut de recunoştinţă. Pe când, în o tristă epocă, mulţĭ din pământenĭ ne prigoneaŭ şi ne urmăriaŭ ca oamenĭ eşiţĭ din lege, familia d-luĭ Hurmuzaki ne-a deschis uşile caseĭ sale cu cel maĭ mare patriotism. Nimenĭ astăzĭ nu maĭ poate trata de străin pe un bărbat care a subscris marele act din 7 Octombrie 1857 [3]). Eŭ sunt adversar politic al d-luĭ Hurmuzaki, dar maĭ presus de toate sunt pentru dreptate şi recunoştinţa patriotică.

D. C. Hurmuzaki. Divanul ad-hoc în timpul luĭ Grigorie Ghica a avut toate drepturile şi atribuţiile Adunăreĭ obşteştĭ suspendate prin convenţia de Balta-Liman; acel Divan a făcut legĭ carĭ sunt pînă astăzĭ în vigoare; a putut dar şi împământeni. Acel Divan a recunoscut că nicĭ eŭ nicĭ tatăl meŭ nu am perdut calitatea de pământenĭ. In cât priveşte dania de care e vorba, chiar Căimăcămia a găsit'o de bună. La alegere nu am fost de faţă, şi

[1]) Ct. Vol. VII, No. 2205, p. 837.
[2]) Cf. Vol. I, part. II, No. 72, p. 357.
[3]) Cf. Vol. VI, part. I, No. 12, p. 63.

www.dacoromanica.ro

nu am fost ales în puterea danieĭ. De sunt străin saŭ român, fap- No. 2416.
tele mele aŭ dovedit şi vor dovedi şi de acum înainte. 1859
12 Ian.

După maĭ multe vorbe pentru şi contra, d. Casimir îşĭ retrage propunerea sa.

D. preşedinte provizoriŭ proclamă dar de deputaţĭ aĭ ţinuturilor ţăreĭ de sus pe d-lor: | 1. G. Cuciureanu, 2. A. Panu. 3. N. Istrati. 4. C. Rolla. 5. D. Corne. 6. D. Miclescu. 7. G. Hasnaş. 8. St. Silion. 9. A. Grigoriu. 10. P. Casimir. 11. N. Pisoski. 12. N. Mavrocordat. 13. N. Canano. 14. A. Botez Forescu. 15. A. Ciurea. 16. L. Botez. 17. G. Balş. 18. St. Catargiu. 19. P. Roset (Bălănescu). 20. A. Scorţescu. 21. I. Gheorghiadi. 22. C. Hurmuzaki. 23. I. Ghica. 24. V. Alecsandri. 25. C. Roset Teţcanu. 26. I. Donicĭ. | Iar cazurile contestate sunt ale d-lor pr. Grigorie Sturdza, şi Iorgu Vârnav Liteanu.

D. preşedinte provizoriŭ. Recunoscêndu-se titlurile a 52 deputaţĭ, prin urmare Adunarea compusă fiind de $^3/_4$ a membrilor sĕĭ, în puterea art. 12 din convenţia din 7 (19) August, declar această Adunare de constituită şi începem de acum a lucra cele de cuviinţă, potrivit convenţieĭ.

Discuţia se începe asupra cazurilor alegerilor constestate.

Cazul întâiŭ este al d-sale Ştefan Gheorghiu din colegiul electoral al alegătorilor direcţĭ din oraşul Galaţĭ. Se citeşte din noŭ raportul comisieĭ II asupra acesteĭ alegerĭ, din care se dovedeşte că, din 31 voturĭ, numaĭ 15 aŭ fost ale d sale Ştefan Gheorghiu, un vot anulându-se, fiind scris: Ştefan Gheorghiu Bacal-başa.

Intre discuţia asupra acesteĭ alegerĭ, Adunarea hotărăşte a decide chestiile personale, ce urmează a se desbate, prin punere de bile.

Se păşeşte la punere de bile pentru d. Ştefan Gheorghiu, a căruia alegere se recunoaşte de nevalabilă, fiind 28 bile negre şi 23 albe.

Discuţia urmează asupra cazuluĭ d-luĭ Velciŭ, din colegiul electoral al alegătorilor primarĭ din ţinutul Cahul. Se citeşte raportul comisieĭ II asupra acestuĭ caz.

D. C. Hurmuzaki. Dacă legea electorală vorbeşte de majoritate, nu zice că trebue să fie majoritatea absolută. D. Velciŭ a avut acea relativă, prin urmare nu-ĭ se poate contesta dreptul de deputat.

D. Kogălniceanu. După principiul exprimat de d. Hurmu-

www.dacoromanica.ro

No. 2416. 1859 12 Ian.

zaki, deputaţĭ aĭ oraşuluĭ Iaşĭ am fi d. colonel Alcaz şi eŭ, şi nu trebuia păşit la un al doilea scrutin.

Secretarul provizoriŭ N. Catargiu. Când convenţia este de faţă, socot că nu maĭ încape votaţie.

Se păşeşte la punere de bile pentru d. Velciu, a căruia alegere se socoate de nevalabilă, fiind 33 bile negre şi 18 bile albe.

Biuroul anunţă că alegerea d-luĭ C. Rolla fiind valabilă în amîndouă colegiile în carĭ a fost ales, d-luĭ are a se conforma art. 18 din legea electorală.

Discuţia urmează asupra cazuluĭ d-luĭ A. Mavrocordat, din colegiul electoral al alegătorilor direcţĭ din oraşul Vasluĭ. | Se citeşte raportul comisiuneĭ II asupra acestuĭ caz. || Maĭ mulţĭ deputaţĭ întreabă dacă după exclusia din colegiul electoral a unuĭ membru în urma întâieĭ votărĭ, s'a făcut cunoscut d-luĭ Străjescu păşirea la o nouă alegere. | Biuroul face cunoscut că, în urma încunoştiinţăreĭ făcute de către administraţia d-luĭ Străjescu, acesta a răspuns cu protestaţia d-sale.

D. I. Sturdza. D. Vasiliu a fost înscris în toate listele în ajunul alegerilor, în cât niměnuĭ nu-ĭ a fost cunoscută acea înscriere, pentru a o putea cerceta, maĭ ales că d. dregător, ca alegător primar, se dusese la oculul unde era înscris ca să iea parte la alegere. Tocmaĭ când voturile aŭ fost de o potrivă, douě şi douě, s'a descoperit că d. Vasiliu este supus străin.

D. A. Forăscu. Socot că dregătorul trebuia să cunoască supuşiĭ ţinutuluĭ sěŭ.

D. St. Catargiu. De douě orĭ s'a votat cu dînsul, tocmaĭ pe urmă în vot nu cred că se putea respinge.

D. Gr. Balş. Eŭ sunt de opinie că noĭ avem a judeca asupra alegereĭ a două, făcută de guvern, şi nu cea d'întâiŭ, care s'a cunoscut de nevalabilă de către guvern.

D. St. Catargiu. Guvernul trebuia să se ţină de convenţie.

D. A. Panu. Ca membru al guvernuluĭ, mě găsesc dator a statornici lucrurile în adevěrata lor fiinţă. După cum vi s'a arătat, înscrierea d-luĭ Vasiliu fiind tocmaĭ asupra zileĭ când avea să urmeze scrutinul, protestaţie în contra acesteĭ înscrierĭ n'a putut a se face în cele treĭ săptěmânĭ; alegerea începênd şi voturile fiind împărţite, fie-care din alegătorĭ aŭ început a cerceta unul pe altul, pentru a cunoaşte calităţile şi drepturile fie-căruia dintre votanţĭ; atuncĭ, s'a lămurit că d. Vasiliu este supus elinesc şi, îndată, adevěraţiĭ alegětorĭ s'aŭ arătat cu reclamaţie către guvern. Ce tre-

www.dacoromanica.ro

buia să facă guvernul în asemenea împrejurări? Să înlăture oare reclamația aceea legiuită ce i-se înfățișează și să lase să se facă o violație fățișă a convenției, prin admiterea în colegiul electoral a unei persoane neîndrituite, saŭ să se îndrepte abuzul îndată ce l'a știut? Guvernul a găsit de datoria sa a ordona de îndată păzirea legei electorale și înlăturarea din colegiŭ a unei persoane care fără de dreptate se introdusese. D. Străjescu s'a încercat apoi să protesteze urmarea alegerei ce trebuia să se facă din noŭ după incidentul arătat. O asemenea protestație nu putea împedica aplicația legei; s'a convocat dar din noŭ colegiul alegătorilor, s'a făcut cunoscut d-luĭ Străjescu, atât de-a dreptul din partea administrației de district, cât și din partea departamentuluĭ din năuntru, ca să meargă la ziua însemnată să iea parte la alegere. D-luĭ nu a voit a merge. Intrunindu-se dar colegiul, a ales de deputat pe d-luĭ colonelul A. Mavrocordat, care, după toate formele, se recunoaște a fi deputat al aceluĭ colegiŭ. Pe ce dar se întemeiază recriminațiile ce văd că se încearcă unii a face în contra guvernuluĭ? Legea s'a păzit și nimic maĭ mult. Am convicția că guvernul 'șĭ-a îndeplinit datoria în cazul de față, ca în toate cele-lalte împrejurărĭ. Aceasta o sprijin în fața Adunăreĭ. No. 2416. 1859 12 Ian.

Se păsește la punere de bile pentru d-luĭ A. Mavrocordat, a căruia alegere se proclamă de bună, fiind 44 bile albe și 7 bile negre.

Discuția urmează asupra cazuluĭ d luĭ vorn. Iorgu Vârnav, din colegiul electoral al alegătorilor direcți din ținutul Suceava. || Se citește din noŭ raportul comisiuneĭ I asupra acestuĭ caz, și acta alegereĭ, care lămurește că d-luĭ vorn. Iorgu Vârnav a avut numaĭ 6 voturĭ, un vot anulându-se, fiind trecut sub numele de Liteanu; că în urmă, nu s'a urmat un al doilea scrutin, potrivit art. 16 din legea electorală, ci balotagiŭ numaĭ între aceĭ treĭ cu maĭ multe voturĭ la întâiul scrutin. Se păsește la punerea de bile pentru d-luĭ vornicul Iorgu Vârnav, a căruia alegere se socoate de nevalabilă, fiind 36 bile negre și 16 bile albe.

Discuția urmează asupra cazuluĭ prințuluĭ Grigorie Sturdza din colegiul electoral al alegătorilor direcți din orașul Iași.

Pr. Gr. Sturdza. Sunt încredințat că o Adunare națională nu va contesta driturile unuĭ pământean ce a luat parte la un resbel și la o delimitație, care a fost folositoare patrieĭ noastre. După capitulațiile noastre, jurisdicție turceaseă în Principate nu poate esista. Dovadă că eŭ mĭ-am dat demisia, o depun în traducere pe

www.dacoromanica.ro

No. 2416. biuroŭ. (Anexă.) Dacă Adunarea ar admite jurisdicţia Inalteĭ Porţi
1859 în Principate, atuncĭ ea ar invalida capitulaţiile, baza existenţeĭ
12 Ian. noastre politice şi naţionale.

D. I. A. Cantacuzin. Am o datorie de conştiinţă de împlinit. Datoria este grea, maĭ ales că ar putea avea un color de partidă. Trebue să spun de la început că votez în contra validăriĭ alegereĭ prinţuluĭ Sturdza. Demisia sa este un act privat, particular. Pînă acum, nu vedem vre'un răspuns. O demisie, pînă nu este primită, se poate retrage. O demisie valabilă trebue făcută prin ocârmuirea locală, pentru a înlătura orĭ-ce reclamaţie din partea Inalteĭ Porţĭ. La noĭ, legea fiind mută în asemenea caz, tot ce putem face este de a considera ca reintrat în driturile sale de pământean pe acel Român în slujbă străină, care 'şĭ dă demisia şi aceasta este primită; aceasta este o mare concesie încă, pentru că, în legislaţia celor-l'alte ţărĭ, prin o demisie primită nu recapătă încă cine-va naţionalitatea ce a perdut'o prin intrarea în funcţiĭ militare la o Putere străină. Apelul făcut de prinţul Sturdza la serviciul făcut ţăreĭ la delimitarea Basarabieĭ, este o dovadă maĭ mult de sujeţia sa, căcĭ, la aceia delimitaţie, a luat parte ca general de divisie în armia otomană.

Pr. N. Conachi Vogoride. E. S. Muhlis-paşa, feric turcesc, mĭ-a telegrafiat în luna luĭ August ca Muhlis-paşa. Demisia trebue să o adreseze la ministrul de resbel, nu la Sultan.

Pr. Gr. Sturdza. Depeşa de care este vorba a fost subscrisă «Prinţul Grigorie Sturdza, general de divisie în armia otomană». Atuncĭ eram în serviciul otoman; în urmă însă am dat demisia mea. La cele spuse de D. Cantacuzin, voiŭ răspunde că nu cred ca o Adunare românească să poată cere o teşchierea turcească. Generaliĭ de divisie îşĭ daŭ demisia împăratuluĭ. Demisia am trimis'o Sultanuluĭ, prin mijlocirea ministruluĭ de resbel.

D. A. Cuza. Chestia este dacă prinţul Sturdza, ca funcţionar turcesc, îşĭ perde naţionalitatea saŭ nu, şi dacă, ca funcţionar turc, ar putea îndeplini datoria de Moldovean astăzĭ. Funcţiile sale ca general de divisie ar veni în conflict cu driturile de Moldovean. Cred că prinţul Sturdza este slobod a veni să facă declaraţia sa guvernuluĭ Moldoveĭ, şi că atuncĭ această declaraţie este îndestulătoare.

Pr. Grigorie Sturdza. Declar guvernuluĭ şi Adunăreĭ Moldoveĭ că nu sunt în serviciŭ turcesc. Am servit în armia otomană pentru patria noastră, când ea fu luată amanet de către Rusia.

www.dacoromanica.ro

Acum, am dat demisia, şi declar Adunăreĭ şi ţăreĭ că sunt des- No. 2416.
făcut de orĭ-ce îndatorire de funcţionar către Inalta Poartă. 1859
12 Ian.

D. M. Kostaki. Simţul naţional mĕ împinge a susţinea driturile ce ne a dat convenţia şi a respinge pe prinţul Sturdza. In cât se atinge de prinţul Sturdza, ca candidat la domnie, aceasta este un teren politic pe care nu vreaŭ acum să intru. Voiŭ trata chestia de drit, aceia a Constituţieĭ. Nu-ĭ vorba că Constituţia nu cuprinde tot ce puteam spera. Avem părere de rĕŭ că nu ni s'a acordat prinţul străin, că Europa nu a ţinut seamă de această dorinţă a noastră. Un noŭ argument pentru a susţinea această dorinţă sunt nenorocitele lupte ce vedem astă-zĭ între noĭ. Insă, în acea Constituţie, găsim garanţiĭ, mijloace de a desvolta ţara, de a păşi în viitor spre unire. Conferinţele aŭ vrut să înlăture orĭ-ce înrîurĭ din afară; ele aŭ înconjurat cu garanţiĭ persoana Domnuluĭ şi aŭ hotărît să avem capu-kehaiale românĭ. Un mare numĕr de pămînteni adevĕraţĭ, negăsind apĕrare de guvernele trecute, s'aŭ făcut supuşĭ. Acum, mulţĭ aŭ dat declaraţiĭ a intra iarăşĭ sub legile ţăriĭ şi totuşĭ nu aŭ fost admişĭ a lua parte la operaţiile electorale. Prin admiterea prinţuluĭ Sturdza s'ar lovi Constituţia. Legătura cu care prinţul Sturdza este legat către Inalta Poartă trebue să fie deslegată şi numaĭ atuncĭ poate să fie primit în Statul nostru.

D. A. Cuza. Eŭ cred că un Moldovan, servind un drapel străin, nu-şĭ perde dreptul naţionalităţeĭ. Chiar comisia I declară că nu există la noĭ vre-o lege în această prĭvire. Când prinţul Sturdza declară Adunăreĭ că nu-ĭ maĭ mult în serviciŭ turcesc, aceasta este în destul; căcĭ, când Turcia l'ar rechema, atuncĭ Moldova l-ar sprijini, în puterea capitulaţiilor. Socot, în sfîrşit, că trebue să punem patimile de oparte, şi să deschidem era Constituţieĭ prin dreptate şi frăţie.

D. A. Panu. Nu m'am cugetat, domnilor, a avea onoarea să iaŭ cuvîntul astăzĭ la această tribună. Discuţia însă ce s'a încins mĕ sileşte a reclama atenţia Adunăreĭ pentru puţine momente. Escluzia prinţuluĭ Sturdza din dreptul de deputat se motivează pe un jurnal încheiat de judecătoria de Fălciu [1]). Sentinţa aceasta aş considera-o de valabilă, de neatacabilă, când ea s'ar sprijini pe anume capete de legĭ, carĭ ar rosti categoric asupra cazuluĭ cum să se considereze Românul care merge să iea serviciu într'o ţară străină. Dacă nu mĕ înşel, domnilor, acesta este cazul care trebue lămurit. Legile noastre nu zic nimic în asemenea; ce trebue dar să facă

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2222, p. 933.

www.dacoromanica.ro

No. 2416. 1859 12 Ian. Adunarea? O Adunare eşită din sînul naţieĭ, a doua zi după subscrierea convenţieĭ care sfinţeşte drepturile şi autonomia ţĕreĭ, o Adunare care vine astăzĭ, după atâta timp, să împlînte suveranitatea poporuluĭ român pe pămîntul sĕŭ strămoşesc, trebue să fie măreaţă şi dreaptă în sentinţele sale. Dreptatea luĭ Dumnezeŭ stă astăzĭ, d-lor, în mâinile d-voastre, şi ţara aşteaptă ca să-ĭ daţĭ fapte demne de respect şi de admirare. De dignitatea dar a Adunăreĭ este ca să deschideţĭ porţile acestuĭ templu tuturor fiilor ţĕrĭĭ, aceĭ aleşĭ, orĭ din ce parte a lumeĭ vor veni. Prinţul Grigorie Sturdza poartă un mandat al alegătorilor sĕĭ; acel mandat este sacru, căcĭ el are caracterul suveranităţeĭ, care residează în popor. Prinţul Grigorie Sturdza a servit în Turcia şi astăzĭ se leapădă de titlurile ce a avut acolo şi vine aicĭ, ca Român, ales de Românĭ; eŭ îĭ zic: bine aĭ venit. Ce dovedeşte o asemenea urmare, de nu că titlul de mandatar al naţiuneĭ române este maĭ pre sus de orĭ-ce titlu ce ar avea un Român în altă ţară? Noĭ nu avem de cercetat dacă prinţul Grigorie Sturdza a dat saŭ nu demisia sa din armata turcească, dacă acea demisie a fost acceptată; este destul ca să zică acum Adunăreĭ: ţara mĭ-a făcut onoarea să mĕ aleagă de deputat; mĕ lepăd de rangurile, de driturile, de toate onorurile străine şi vreaŭ, de acum, să fiŭ numaĭ Român. Această declaraţie, prinţul Sturdza a făcut'o astăzĭ; el s'a lepădat de funcţiile sale din armata turcească şi vroeşte să rămâie în funcţiile acele sfinte, acele neatîrnate, de deputat; eŭ îl primesc de coleg al nostru şi tot-d'a-una, când prinţul va lucra în sentimentul naţionalităţiĭ, în sprijinirea drepturilor şi a autonomieĭ patrieĭ, în împlinirea scopurilor de mîntuirea naţieĭ române, eŭ îĭ daŭ mâna mea.

D. M. Kogălniceanu. Legea noastră nu prevede nimic pentru Românĭĭ carĭ primesc servicĭĭ în ţărĭ străine. Prin urmare, în caz de îndoială, interpretaţia trebue să fie în favoarea, iar nu în nefavoarea prinţuluĭ Grigorie Sturdza. Eŭ dar nu pot combate mandatul sĕŭ de deputat; însă, să se înţeleagă bine, numaĭ de deputat. Tot odată însă, declar că trebue, îndată după constituirea guvernămîntuluĭ definitiv, să căutăm serios la facerea legeĭ care există în toate Statele, şi după care, îndată ce un pămîntean primeşte serviciŭ în străinătate fără voia ocârmuireĭ, el perde drepturile cetăţeneştĭ. O ţară mică trebue să fie maĭ geloasă în apĕrarea naţionalităţiĭ sale de cât de orĭ-ce alt lucru. Moldova a fost sfîşiată din toate părţile. Să judecăm câte înrîuririĭ pot esercita Statele megieşite în trebile noastre. Multe din familiile noastre îşĭ aŭ fiiĭ lor în

www.dacoromanica.ro

serviciul rusesc, alţiĭ în serviciul austriac, alţiĭ în acel otoman. No. 2416.
Dacă vom lăsa şi în viitor ca slujba în străinătate să nu fie o 1859
esclusie de la întrebuinţarea driturilor cetăţeneştĭ, atuncĭ am putea 12 Iau.
vedea pe băncile Adunăreĭ, acest templu al naţionalităţeĭ noastre, cum a zis aşa de nemerit d. Panu, am putea vedea deputaţĭ în uniformă rusească, austriecească, otomană. De aceia, încă odată, să ne gândim la nevoia uneĭ legĭ în privirea Românilor ce primesc serviciŭ în străinătate. Până atuncĭ, nefiind lege în asemenea, d. Grigorie Sturdza nu poate fi esclus din exerciţiul mandatuluĭ săŭ de deputat.

D. M. Kostaki. La Bucureştĭ, Iancu Ghica, care a fost prinţ de Samos, a fost respins de tribunale, fiind în serviciŭ otoman. Dacă dăm dreptul de deputat prinţuluĭ Sturdza, nu putem să-ĭ luăm cele-l'alte drepturĭ.

Să păşeşte la tragere de bile şi pr. Gr. Sturdza se proclamă de deputat fiind 32 bile albe şi 20 negre.

D. Hurmuzaki cere cuvîntul spre a face o propunere atingătoare de guvern. || Biuroul îĭ dă învoirea.

D. C. Hurmuzaki. Sunt convins că rostesc opinia şi dorinţa întregiĭ ţărĭ, dacă vĕ propun ca Adunarea să rostească Căimăcămieĭ de astă-zĭ omagiul recunoştinţeĭ sale pentru curagiul, energia, zelul şi perseverinţa, cu carĭ ea a apĕrat şi susţinut paladiul încredinţat patriotismuluĭ sĕŭ, autonomia ţăriĭ, şi să declare că, prin această patriotică urmare, Căimăcămia şi-a câştigat cele maĭ frumoase titlurĭ de stima şi recunoştinţa nu numaĭ a ţăriĭ, ci chiar a întregeĭ naţiĭ române.

D. M. Kogălniceanu. Şi eŭ simţesc această recunoştinţă pentru patriotismul desvoltat de guvernul de astàzĭ. Insă cred ca să verificăm titlurile tuturor deputaţilor, şi apoĭ să facem guvernuluĭ o mulţămire demnă de naţie, de ţară şi de persoanele la carĭ se adresează.

In cât priveşte contestaţiile făcute asupra deputaţilor de Ismail, Adunarea hotăreşte a aştepta venirea dosaruluĭ acesteĭ alegerĭ, care nu s'a primit încă de către departamentul din năuntru şi nu s'a comunicat prin urmare biurouluĭ.

Discuţia urmează asupra contestaţieĭ d-luĭ A. Catargiu din colegiul alegătorilor direcţĭ din oraşul Piatra. || Se citeşte din noŭ raportul comisiuneĭ I asupra acestuĭ caz, şi o petiţie a nouĕ alegătorĭ, adresată Adunăreĭ.

D. I. A. Cantacuzin. Am fost faţă la Piatra când s'a făcut

www.dacoromanica.ro

No. 2416. 1859 12 Ian.

acea alegere. Chiar din petiție se vede confusia ce a fost. Petiționariĭ vor să valideze alt ceva de cât aceia ce s'a făcut. || Reclamațiile sunt de urmărit la tribunalele competente. Acele ziceri nu aŭ înrîurire asupra soarteĭ alegerilor. Trebuia să se retragă petiționariĭ înainte de a depune biletele în urnă; cazurile din petiție sunt înaintea scrutinuluĭ. Faptele întîmplate n'aŭ înrîuriri asupra biletelor din urnă. Necuviințele sunt de urmărit. Manevrele politice esistă în toate țările; așa și în cazul de față. Un bilet a eșit cu rangul și o pată de cerneală; unul cu vorn. A. Catargiu, vroiaŭ unul din secretarĭ și maĭ mulțĭ alegătorĭ a-l înscrie în rostul postelniculuĭ A. Catargiu. Alțiĭ s'aŭ împotrivit la aceasta; atuncĭ se retrag ceĭ-l'alțĭ. Adunarea prin urmare trebue să hotărască tragerea scrutinuluĭ.

D. M. Kogălniceanu. Apĕr sfințenia votuluĭ. Nimenĭ n'a votat siluit la Piatra; dacă petiționariĭ aŭ subscris în public opunerea lor, cu atât maĭ mult o puteaŭ face în scrutin taĭnic. Pîrile aŭ a se face la instanțiile competente.

Adunarea hotărăște, prin sculare și ședere, adoptarea propunereĭ din raportul comisieĭ I în acest caz.

Adunarea hotărește, prin sculare și ședere, adoptarea propunereĭ din raportul comisieĭ I în cazul alegereĭ alegătorilor primarĭ de Bacăŭ.

Biuroul citește adresele a Inalt Prea Sfințieĭ Sale Părinteluĭ Mitropolit și a Prea Sfințiilor lor locotenențiĭ de episcopĭ de Roman și Huși către Adunare.

Aceasta hotărește ca discuția asupra acestora să rĕmâie pe vitoarea ședință.

Cu încuviințarea Adunăreĭ, d. președinte provizoriŭ ridică la 3 ore și jumătate ședința, și anunță viitoarea întrunire pe Vineri, în 2 Ianuarie.

(Urmează iscăliturile Președinteluĭ provisoriŭ și ale secretarilor Adunăreĭ.)

Anexa A. Petiția d-luĭ C. Negri către Președintele Adunăreĭ elective a Moldoveĭ, din 29 Decembrie 1858 (10 Ianuarie 1859). Iași.

Domnule President. || Bine-voiți, rogu-vĕ, a supune onorateĭ Adunărĭ adînca mea recunoștință pentru votul care întru atâta m'a cinstit în seanța sa de ieri. Tot odată asemene aĭ arăta că

www.dacoromanica.ro

durerea mea cea mai mare este că mĕ aflu în neputinţă de a lua parte la lucrările sale, ne rămâindu-mi alta de cât ferbinte a o însoţi cu voturile mele afară din sînul eĭ, în viitoarele sale hotărîrĭ pentru binele ţĕreĭ noastre. || Cu cea mai mare consideraţie am onoare a vĕ fi, domnule President, plecată slugă. No. 2416. 1859 12 Ian.

(subscris) C. Negri.

Anexa B. Raportul comisieĭ a 2-a de verificare a titlurilor deputaţilor Adunăreĭ elective a Moldoveĭ.

Onorabileĭ Adunărĭ elective. || Comisia No. 2 însărcinată cu lucrarea operaţiilor elective din districtele: Putna, Covurluĭ, Tecucĭ, Cahul, Ismail, Tutova, Vasluĭ şi Fălciŭ, îndeplinind misia pusă asupra'ĭ de către Adunarea electivă şi încheiând jurnal de lucrările sale, are onoare pe lângă aceasta a prezenta Camereĭ atât actele alegerilor de pe la districte, primite de la departamentul din năuntru, cât şi acta comisieĭ, împreună cu jurnalul eĭ arătător pe larg despre lucrările sale. | Iar raportor comisieĭ s'a însărcinat pe d. aga Gheorghie Hasnaş.

(subscrişĭ:) C. Rolla | G. Cuciureanu | Silon | P. Casimir | N. Pisoski | G. Hasnaş.

Anexa C. Jurnalul comisiuneĭ a 2-a de verificare a titlurilor deputaţilor Adunăreĭ elective a Moldoveĭ, din 30 Decembrie 1858 (11 Ianuarie 1859). Iaşĭ.

Jurnal.

Anul 1858 luna Decembrie în 30 zile. Camera, întrunită în seanţa 1-a din 28 Decembrie, constituind a doua comisie de verificare pentru districtele ţăreĭ de jos, a numit pe subscrişiĭ membrĭ aĭ aceleĭ comisiĭ, precum aceasta li s'a făcut cunoscut prin adresa biurouluĭ No. 3, pe lângă care adresă, în ziua de 29 Decembrie, trimiţêndu-se actele operaţiilor electorale, precum şi lista deputaţilor recomandaţĭ acesteĭ comisiĭ. In vederea formalităţilor procedate la alegerĭ şi în convingerea validităţeĭ titlurilor pe carĭ d-niĭ deputaţĭ aŭ sprijinit însuşirile cerute de legea electorală, s'a desvĕlit ca aleşiĭ districtelor Putna, Covurluĭ, Tecucĭ, Cahul, Tutova, Vasluĭ şi Fălciŭ sunt în regula cuvenită, cu escepţie numaĭ de districtul Ismail, pentru care departamentul din năuntru, prin a-

www.dacoromanica.ro

No. 2416. 1859 12 Ian. dresa No. 39.313, încredinţează că nu s'a trimis încă de la administraţie acea actă şi cu escepţie iarăşi de incidentele următoare: || I. La districtul Covurluĭ, în colegiul alegătorilor de târg, fiind întruniţĭ 31 de alegătorĭ, din acel numĕr numaĭ 15 aŭ votat pentru d. clucer Ştefan Gheorghiŭ, şi cu acele voturĭ numaĭ, întrunind majoritatea relativă, fără să fi păşit la al doilea scrutin, comisia priveşte neîndeplinită şi prin urmare ilegală alegerea d-sale Gheorghiu. | II-a. Tot asemenea caz esclude şi pe d-luĭ Velciŭ Cetacliu, care, în colegiul alegătorilor primarĭ din districtul Cahul, s'a ales numaĭ cu majoritate relativă, fără să fi păşit la al doilea rînd de scrutin. | III-lea. D. vorn. C. Rolla, fiind ales în două deosebite districte, precum din oficiul Căimăcămieĭ No. ... se lămureşte, după art. din legea electorală, d-luĭ Rolla datoreşte ca, în terminul prescris, să opteze prin declaraţia sa către presidentul Camereĭ, spre a se putea păşi la a doua alegere pentru districtul vacant. || IV le. După alegerea nehotărîtă a colegiuluĭ electoral din oraşul Vasluĭ, şi după protestaţia ivită asupra unuia din aceĭ alegătorĭ, escludându-se pe cuvîntul că era supus străin, între doĭ alegătorĭ numaĭ s'a ales pe d. colonel Alecu Mavrocordat, fără să fi luat parte la alegere şi d. aga P. Străjescu, care, prin osebită protestaţie, a reclamat că, prin esclusia supusuluĭ străin, d-luĭ s'ar cunoaşte în drĭturile de ales şi că majoritatea voturilor ar fi fost întrunite pentru d-luĭ. Prin urmare, asemenea caz se supune în deliberaţia onorabileĭ Camere spre hotărîre. Aceste fiind lucrările comisieĭ, s'a încheiat jurnalul de faţă, care, pe lângă raport, se va supune Camereĭ. || Iar de raportor acesteĭ comisiĭ s'a însărcinat pe d-luĭ aga Gheorghie Hasnaş.

(subscrişĭ:) C. Rolla | G. Cuciureanu | N. Canano | P. Casimir | A. Silion | N. Pisoski | G. Hasnaş.

Anexa D. Raportul comisieĭ I-a de verificare a titlurilor deputaţilor Adunăreĭ elective a Moldoveĭ.

Onorateĭ Adunărĭ elective. || Comisia I însărcinată cu verificarea operaţiilor elective din districtele Iaşĭ, Dorohoĭ, Botoşanĭ, Suceava, Neamţu, Roman şi Bacăŭ, îndeplinind însărcinarea pusă asupra-ĭ de către Cameră şi încheiând jurnalul lucrărilor sale, are onoare pe lângă aceasta a încunoştiinţa ca de raportor comisia a însărcinat pe d-l spătar Costachi Iacovachi, iar actele primite de

www.dacoromanica.ro

la departament ale alegerilor cât şi acta comisieĭ cu jurnal pre larg arătător de lucrările sale, s'aŭ alăturat la actă şi s'aŭ trădat biurouluĭ. No. 2416. 1859 12 Ian.

(subscrişĭ:) N. Catargiu | Iacovachi.

Anexa E. Jurnalul comisiuneĭ I-a de verificarea titlurilor deputaţilor Adunăreĭ elective a Moldoveĭ, din 30 Decembrie 1858 (11 Ianuarie 1859). Iaşĭ.

Jurnal.

Anul 1858, Decembrie în 30 zile. Subscrişiĭ membrĭ aĭ comisieĭ No. 1 pentru verificarea titlurilor deputaţilor ţărĭ de sus de la ţinuturile Iaşĭ, Botoşanĭ, Dorohoiŭ, Suceava, Neamţ, Roman şi Bacăŭ, conform jurnaluluĭ de constituire, încheiat la 29 ale următoareĭ lunĭ şi după ce maĭ întâiŭ titlurile membrilor acesteĭ comisiĭ aŭ fost verificate de comisia de ţara de jos, afară de acela a d-sale vorn. Nicolae Docan, deputatul proprietarilor primarĭ de la ţinutul Ismail, care, din pricina nefiinţeĭ actelor de la acel ţinut, a rămas neverificat, caz pentru care comisia a primit a avea în privire şi a refera Adunăreĭ, numaĭ atuncĭ când, opiniile membrilor eĭ fiind desbinate, aceea a d-sale vorn. Docan ar fi fost chiemată a face majoritate. || După cercetarea dar a titlurilor şi a actelor cuprinzătoare operaţiilor electorale, trimese de la departamentul din năuntru, găsind că toate mandatele deputaţilor aleşĭ de la ţinuturile arătate sunt urmate în marginea legeĭ şi a instrucţiilor electorale şi că toţĭ aleşiĭ deputaţĭ aŭ însuşirile cerute de zisa legiuire, certificatele s'aŭ şi adeverit de comisie, afară de două şi anume al d-sale vorn. Iorgu Vârnav, unul din deputaţiĭ proprietarilor direcţĭ de la ţinutul Suceveĭ şi al prinţuluĭ Grigorie Sturdza, unul din deputaţiĭ alegătorilor direcţĭ de la oraşul Iaşĭ, asupra cărora s'aŭ aflat următoarele împrejurărĭ: || I. Din acta operaţiilor electorale a ţinutuluĭ Suceveĭ, s'a aflat că alegerea d-sale vornic. Vârnav este urmată în contra dispoziţiilor art. 16 din legea electorală, căcĭ după ce la întâiul scrutin d-luĭ nu a împlinit majoritatea cerută din voturile rostite, în loc de a se proceda la un al doilea scrutin, conform dispoziţiilor art. citat, alegerea d-sale s'a urmat prin balotare cu alte două persoane ce aŭ avut la întâiul scrutin acelaşĭ număr de voturĭ. || Prin urmare, după asemenea descoperirĭ, comisia s'a oprit a verifica alegerea d-sale vorn. Vârnav.

www.dacoromanica.ro

No. 2416. 1859 12 Ian. || II. Alegerea prinţuluĭ Grigorie Sturdza, deşi operaţiile eĭ s'aŭ găsit îndeplinite, din «Monitorul oficial» No. 20 din 24 Decembrie, vĕzêndu se însă că, după jurnalul judecătorieĭ ţinutuluĭ Fălciŭ [1]), Luminarea Sa este lipsit, pe puterea art. 6 din legea electorală, de dreptul de alegător şi eligibil ca supus uneĭ jurisdicţiĭ străine, prin ocuparea de serviciŭ în armata otomană, comisia, în cazul acesta, avênd în privire, pe de o parte, arătarea verbală ce-ĭ s'a făcut de Luminarea Sa că 'şĭ-a cerut demisionarea din asemenea serviciŭ, iar pe de alta, că vre-o legiuire specială întru aceasta nu urmează, supune împrejurarea aceasta la deliberaţia Adunăreĭ, spre a hotărî dacă prinţul Sturdza, prin ocuparea de serviciŭ în armata otomană, se poate socoti supus la o jurisdicţie străină | Cercetându-se apoĭ şi cazurile de la puncturile I, II şi III, cuprinse în ofisul Căimăcămieĭ de deschiderea Adunăreĭ [2]), comisia a găsit: | I. Că, în cât priveşte cazul de la punctul I-iŭ din citatul ofis, pentru vacanţa produsă prin alegerea ca deputat a d-sale vornic Costache Rolla în douĕ colegiurĭ, să se urmeze după art. 18 din legea electorală, care anume prevede asemenea cazurĭ. II. Cazul nedesăvîrşireĭ alegercĭ deputatuluĭ oraşuluĭ Piatra cercetându-se, atît din acta operaţiilor electorale, din aceia a comisieĭ rînduite de Căimăcămie, cât şi din înscrisul unora din alegătorĭ, înfăţişat de d-luĭ post. Alecu Catargiu, prin care îl împuternicesc de deputat, precum şi din adresa dată Adunăreĭ şi împărtăşită comisieĭ, vĕzêndu-se că alegerea d-luĭ post. Alecu Catargiu nu este urmată în conformitate cu legea electorală şi cu art. 1, lit. B din instrucţiile Căimăcămieĭ, comisia, în puterea acestor descoperirĭ, nu a putut recunoaşte pe d luĭ postelnicul de ales deputat al oraşuluĭ Piatra. Cât însă se atinge de desăvîrşirea scrutinuluĭ care se vede că a rĕmas neîndeplinit, comisia, după lămurirea ce a luat din citatele acte, iar maĭ cu seamă din aceia a comisieĭ rînduită de Căimăcămie, vĕzênd că retragerea din camera alegerilor a parte din alegătorĭ nu a fost motivată de vre-o pricină bine-cuvîntată ; că pecetluirea scrutinuluĭ în fiinţa a treĭ din alegătoriĭ carĭ maĭ apoĭ aŭ pornit reclamaţiĭ, nu lasă nicĭ o îndoială că biletele pot să fie falsificate; că după asemenea împrejurărĭ, scrutinul trebuind a fi deschis spre desăvîrşita împlinire a operaţieĭ electorale începută odată, găseşte că autoritea competentă, însemnând un anume termen, despre care toţĭ

[1]) Cf. Vol. VII. No. 2222, p. 933.
[2]) Cf. Vol. VIII. No. 2408, p. 169.

www.dacoromanica.ro

membriĭ colegiuluĭ să poată avea ştiinţă, să-ĭ convoace din noŭ, spre a desăvîrşi operaţia alegeriĭ prin deschiderea scrutinuluĭ şi tragerea biletelor; bine înţelegêndu-se că asemenea operaţiĭ se vor desăvîrşi numaĭ în fiinţa persoanelor ce vor urma la terminul însemnat. Cât se atinge de acuzaţiile ce se vĕd pornite de alegătoriĭ aceluĭ colegiŭ, cazul acesta fiind prevĕdut de art. 22 din legea electorală, comisia găseşte că aşa trebue să urmeze. || III. Incât priveşte cazul de la punctul al 3-lea pentru nedesăvîrşirea alegeriĭ de la Bacăŭ, după luarea aminte făcută operaţiilor aceleĭ alegerĭ, vĕzênd comisia că, de vreme ce, după urmarea a maĭ multe rînduriĭ de scrutine, voturile totuşĭ aŭ rĕmas de o potrivă împărţite între douĕ persoane; că cazul acesta nefiind prevĕzut în legea electorală; că o asemenea alegere nefiind săvîrşită în vremea hotărîtă de lege, lipsa deputatuluĭ aceluĭ colegiŭ nu poate de cât a fi aplicată la cuprinderea art. 19 din legea electorală şi că, prin urmare, operaţia aceleĭ alegerĭ trebue a se face din noŭ. prin convocarea colegiuluĭ electoral în mărginirea art. citat maĭ sus. || In aceste cuprinzîndu-se lucrările comisieĭ, s'a încheiat acest jurnal. Iar de raportor s'a însărcinat pe d-luĭ spătarul Constantin Iacovachi.

(subscrişĭ:) C. Gr. Ghica | N. Catargiu | C. Miclescu | I. Gane | C. Iacovachi.

No. 2416. 1859 12 Ian.

Anexa F. Petiţia prinţuluĭ Grigorie Sturdza către Adunarea electivă a Moldoveĭ, din 31 Decembrie 1858 (12 Ianuarie 1859). Iaşĭ.

Onorabileĭ Adunărĭ elective a Principatuluĭ Moldoveĭ. || Prin aceasta am onoare a face cunoscut Adunăreĭ naţionale că, de la 25 Septemvrie (6 Octombrie) 1858, eŭ mĭ-am dat demisia din armata otomană, în care am servit în timpul resbeluluĭ de Orient, fără a fi renunţat vre-odată la drepturile mele de Român, de care demisie alăturez şi copie încredinţată cu a mea iscălitură. || Tot odată declar că, din ziua aceia, mĕ cunosc şi sunt desfăcut de orĭ-ce îndatorire de funcţionar către Inalta Poartă.

(subscris) Prinţul Grigorie Sturdza.

Anexa G. Petiţia prinţuluĭ Grigorie Sturdza către Sultanul.

Sire, | De la începutul resbeluluĭ de Orient, servesc în armata Impărăteşteĭ Voastre Măririĭ. Astăzĭ, fiind-că trebile mele nu

www.dacoromanica.ro

No. 2416. 1859 12 Ian. mĕ eartă a maĭ prelungi serviciul militar, vĕ rog, Sire, să binevoiţĭ a accepta demisia mea. || Primiţĭ, Sire, omagiul celuĭ maĭ adînc respect cu care am onoare a fi Impĕrăteştelĭ Voastre Măririĭ prea plecată şi ascultătoare slugă.

(subscris) Prinţ. Grigorie Sturdza.

(Traducţiune.)

Procès-verbal No. II.

L'an 1858, le 31 Décembre.

La deuxième séance de l'Assemblée est ouverte, à 11 h. du matin, sous le présidence du président provisoire, M. le logothète Petraki Roset Balanesco.

M. le secrétaire provisoire Nicou Catargi donne lecture de l'appel nominal, auquel répondent 60 membres; il y a 2 absents, savoir: S. S. le Métropolitain, malade, et M. C. Negri, qui ne s'est pas présenté.

M. le secrétaire Nicou Catargi donne lecture du procès-verbal de la séance précédente, lequel est adopté sans modification par l'Assemblée.

M. le secrétaire Nicou Canano donne lecture d'une lettre adressée au président de l'Assemblée par M. le vornik Costaki Negri, par laquelle celui-ci déclare ne pas pouvoir prendre part aux travaux de l'Assemblée. (Annexe.)

L'Assemblée décide que le bureau avisera immédiatement le gouvernement, afin que, conformément à l'art. 19 de la loi électorale, la réunion du collège électoral des électeurs directs du district d'Ismail soit ordonnée sans retard, en vue de procéder à une nouvelle élection.

Le bureau annonce que, jusqu'à l'adoption d'un règlement définitif de l'Assemblée, celle-ci se conformera au règlement du Divan ad-hoc.

M. Hasnash, rapporteur de la II-e commission, chargée de la vérification des pouvoirs des députés de la Basse-Moldavie, donne lecture de son rapport. (Annexe.)

L'Assemblée décide de valider tous les députés dont l'élection, d'après le rapport de la commission, n'a pas été contestée; les contestations seront discutées ensuite. Il est décidé aussi que, seuls, les députés proclamés élus prendront part aux votes.

www.dacoromanica.ro

M. le président provisoire proclame donc comme députés MM.: 1. Le prince N. Conaki Vogoridès. 2. C. Iacovaki. 3. D. Iamandi. 4. P. Balche. 5. N. Soutzo. 6. M. Kogalniceano. 7. A. Balche. 8. I. Prouncou. 9. N. Roset-Balanesco. 10. A. Morouzi. 11. L. Catargi. 12. C. Miclesco. 13. I. A. Cantacuzino. 14. C. Ghica. 15. C. Rolla. 16. A. Couza. 17. N. Catargi. 18. P. Mavrogheni. 19. L. Rosseti. 20. I. Gané. 21. I. Iamandi. 22. M. Kostaki. 23. I. Radou. 24. N. Milo. 25. I. Sturdza. 26. P. Carp. | Les élections contestées sont celles de MM. St. Gheorghiu Velciu, A. Mavrocordat, Vergati, Toultchanov, Caravassile et N. Docan. No. 2416. 1859 12 Ian.

M. C. Iacovaki, rapporteur de la I re commission chargée de la vérification des pouvoirs des députés de la Haute-Moldavie, donne lecture du rapport de cette commission. (Annexe.)

M. P. Casimir: Comme électeur direct dans le district de Roman, j'ai protesté et je proteste contre l'élection de M. Hurmuzaki, cette élection étant illégale: 1. parce que M. Hurmuzaki n'a pas pu être naturalisé par le Divan ad-hoc du temps du prince Ghica qui ne pouvait pas accorder de naturalisations; 2. parce que M. Hurmuzaki n'a pas 400 ducats de revenu, puisque la donation sur laquelle il se base [1]) est illégale, car elle n'a pas été accomplie dans les formes voulues et qu'il existe un testament antérieur contenant d'autres dispositions.

M. N. Catargi: Je déclare, au nom de la commission, que M. Hurmuzaki, en qualité d'électeur, n'a pas pris part au vote; comme élu, il a un revenu de 400 ducats, puisqu'il a présenté des billets non contestés pour la somme de 14.000 ducats; quant à sa nationalité, celle-ci est reconnue par tout le monde.

M. M. Kostaki: Il est de la dignité de la Chambre d'être toujours loyale et impartiale. Je désapprouve le procédé de M. Casimir. Les lois fondamentales du pays doivent rester à l'abri des passions personnelles. Si nous pouvions revenir sur les actes d'indigénat, il y aurait alors d'autres actes qui devraient attirer une attention particulière de l'Assemblée. M. Hurmuzaki a pris une part considérable aux travaux de la dernière Assemblée; notre solidarité nous impose de le défendre. Il est député légal et parfait.

M. Kogalniceano: Au-dessus de la loi, il y a la volonté de la nation, exprimée par l'Assemblée générale. Après la fatale convention de Balta-Liman [2]), les attributions de l'Assemblée ont passé

[1]) Cf. Vol. VII, No. 2205, p. 837.

[2]) Cf. Vol. I, II-e partie, No. 72, p. 357.

www.dacoromanica.ro

No. 2416. 1859 12 Ian. au Divan général. Celui-ci a reconnu M. Hurmuzaki comme indigène, et il a eu raison. La nation a payé par là un tribut de reconnaissance. Tandis que, pendant une triste époque, des indigènes nous persécutaient et nous poursuivaient comme des gens hors la loi, la famille de M. Hurmuzaki nous ouvrit les portes de sa maison avec le plus grand patriotisme. Personne ne peut aujourd'hui traiter d'étranger un homme qui a signé le grand acte du 7 Octobre 1857 [1]). Je suis l'adversaire politique de M. Hurmuzaki, mais, avant tout, je suis pour la justice et la reconnaissance patriotique.

M. C. Hurmuzaki: Le Divan ad-hoc du temps de Grég. Ghica a eu tous les droits et toutes les attributions de l'Assemblée générale, suspendue par la convention de Balta-Liman. Ce Divan a fait des lois qui, aujourd'hui encore, sont en vigueur; il a donc pu aussi accorder la naturalisation. Ce Divan a reconnu que ni mon père ni moi nous n'avons perdu la qualité d'indigènes. En ce qui concerne la donation dont on a parlé, la Caïmacamie l'a trouvée valable. Je n'assistais pas à l'élection et ce n'est pas en vertu de la donation que j'ai été élu. Mes actes ont prouvé et prouveront encore si je suis étranger ou Roumain.

Après plusieurs discours pour et contre, M. Casimir retire sa proposition.

M. le président provisoire déclare donc élus les députés des districts de la Haute-Moldavie, savoir MM.: 1. G. Coutchouriano. 2. A. Pano. 3. N. Istrati. 4. C. Rolla. 5. D. Corné. 6. D. Miclesco. 7. G. Hasnash. 8. St. Silion. 9. A. Grigoriu. 10. P. Casimir. 11. N. Pisoski. 12. N. Mavrocordat. 13. N. Canano. 14. A. Botez Foresco. 15. A. Ciurea. 16. L. Botez. 17. G. Balche. 18. St. Catargi. 19. P. Roset (Balanesco). 20. A. A. Scortzesco. 21. I. Gheorghiadi. 22. C. Hurmuzaki. 23. I. Ghica. 24. B. Alecsandri. 25. C. Roset-Tetzcano. 26. I. Donici. | Les élections contestées sont celles de MM. le prince Grégoire Sturdza et Iorgou Vârnav-Liteano.

M. le président provisoire: 52 députés ayant été validés et l'Assemblée se composant des trois quarts de ses membres, en vertu de l'art. 12 de la convention du 7 (19) Août, je déclare l'Assemblée constituée et nous commençons désormais nos travaux conformément à la convention.

On aborde la discussion des élections contestées.

---

[1]) Cf. Vol. VI, I-re part. No. 12, p. 550.

www.dacoromanica.ro

Le premier cas est celui de M. St. Gheorghiu du collège des électeurs directs de la ville de Galatz. || On donne de nouveau lecture du rapport de la 2-ème commission au sujet de cette élection. Il en résulte que, sur 31 voix, il n'y a eu que 15 bulletins au nom de M. St. Gheorghiu; un bulletin, portant le nom «Stefan Gheorghiu Bacalbasha» a été annulé. || Au cours de la discussion sur cette élection, l'Assemblée décide de résoudre par un scrutin par boules les questions personnelles qui se présentent. No. 2416. 1859 12 Ian.

A la suite de ce scrutin, l'élection de M. St. Gheorghiu est invalidée, par 28 boules noires, contre 23 boules blanches.

On aborde la discussion sur l'élection de M. Velciu du collège des électeurs primaires du district de Cahoul. || On donne lecture du rapport de la 2-ème commission de vérification au sujet de cette élection.

M. C. Hurmuzaki: La loi électorale, en parlant de majorité, ne parle pas de majorité absolue. M. Velciu a eu la majorité relative; par conséquent, son élection ne saurait être contestée.

M. Kogalniceano: Selon la théorie de M. Hurmuzaki, M. le colonel Alcaz et moi nous serions élus députés de Iassy et il n'aurait pas fallu procéder à un second scrutin.

M. N. Catargi, secrétaire provisoire: Je crois qu'en présence de la convention, il n'y a pas lieu à voter.

On procède au scrutin par boules sur l'élection de M. Velciu, qui est invalidée par 33 boules noires contre 18 boules blanches.

Le bureau annonce que l'élection de M. Rolla dans les deux collèges étant validée, ce député doit se conformer à l'art. 18 de la loi électorale.

On aborde la discussion de l'élection de M. A. Mavrocordat dans le collège des électeurs directs de la ville de Vaslui. Il est donné lecture du rapport de la 2-ème commission de vérification au sujet de cette élection. || Plusieurs députés demandent si, à la suite de l'exclusion d'un membre du collège électoral après le premier scrutin, on a avisé M. Strejesco que l'on procèderait à une nouvelle élection. | Le bureau fait savoir qu'à la suite de l'avis de la préfecture, M. Strejesco a répondu par sa protestation.

M. I. Sturdza: M. Vasiliu a été inscrit dans les listes à la veille des élections, de sorte que personne ne connaissait cette inscription pour pouvoir l'examiner, d'autant plus que M. le préfet, comme électeur primaire, était allé prendre part à l'élection dans l'arrondissement où il était inscrit. Ce n'est que lorsqu'il y a eu pa-

www.dacoromanica.ro

No. 2416. rité des voix, deux contre deux, que l'on a découvert que M. Vas-
1859 siliu est sujet étranger.
12 Ian.

M. A. Foresco: Je crois que le préfet devait connaître la nationalité de ses administrés.

M. St. Catargi: Il a voté à deux reprises et je ne crois pas qu'on puisse l'éliminer après le vote seulement.

M. Gr. Balche: Je suis d'avis que nous avons à nous prononcer sur la seconde élection, faite par le gouvernement et non sur la première que le gouvernement a reconnue non valable.

M. St. Catargi: Le gouvernement doit obéir à la convention.

M. A. Pano. Comme membre du gouvernement, je crois devoir présenter les choses sous leur véritable aspect. Ainsi qu'on vous l'a dit, l'inscription de M. Vassiliu ayant été faite à la veille de l'élection, on n'a pas pu protester contre elle dans le terme prescrit de trois semaines; lorsque le scrutin commença et les votes se partagèrent en deux, chacun des électeurs commença à examiner les qualités des autres électeurs; c'est alors qu'il fut constaté que M. Vassiliu est sujet grec et, immédiatement, les vrais électeurs présentèrent une réclamation au gouvernement. Que devait faire le gouvernement dans une telle circonstance? Devait-il repousser cette réclamation légitime et laisser commettre une violation évidente de la convention par l'admission dans le collège électoral d'une personne qui n'y avait pas droit? Ou bien devait-il redresser l'abus, dès qu'il en eut connaissance? Le gouvernement a cru qu'il était de son devoir d'ordonner immédiatement l'observation de la loi électorale, c'est-à-dire l'exclusion du collège de la personne qui y avait été indûment introduite. M Strejesco essaya ensuite de protester contre la nouvelle élection, rendue nécessaire par l'incident en question. Cette protestation ne pouvait pas empêcher l'application de la loi; le collège fut de nouveau convoqué; la préfecture du district, d'une part, et le ministère de l'intérieur de l'autre, en avisèrent M. Strejesco et l'invitèrent à se présenter au jour fixé pour prendre part à l'élection. Le collège se réunit et élut M. le colonel Mavrocordat qui doit être reconnu élu député de ce collège, selon toutes les formes. Sur quoi donc se basent les récriminations contre le gouvernement que certains font entendre? On a observé la loi et rien de plus. J'ai la conviction que le gouvernement a rempli son devoir dans ce cas-ci, comme dans tous les autres. Je l'affirme devant l'Assemblée.

www.dacoromanica.ro

On procède au vote par boules et l'élection de M. A. Mavrocordat est validée par 44 boules blanches contre 7 boules noires. No. 2416. 1859 12 Ian.

On aborde la discussion sur l'élection de M. le vornik Iorgou Vârnav-Liteano dans le collège des électeurs directs du district de Soutchava. || On donne de nouveau lecture du rapport de la 1-re commission de vérification au sujet de cette élection. Il en résulte que M. le vornik Iorgou Vârnav n'a eu que 6 voix, un bulletin au nom de «Liteano» ayant été annulé; qu'ensuite, on n'a pas procédé à un second scrutin, conformément à l'art. 16 de la loi électorale, mais à un ballottage entre les trois candidats seulement qui ont eu le plus de voix au premier scrutin. || On procède au vote par boules et l'élection de M. le vornik Iorgu Vârnav est invalidée, par 36 boules noires, contre 16 boules blanches.

On aborde la discussion sur l'élection du prince Grégoire Sturdza au collège des électeurs directs de la ville de Iassy.

Le prince Grégoire Sturdza: Je suis persuadé que l'Assemblée nationale ne contestera pas le droit d'indigénat à un homme qui a pris part à une guerre et à une délimitation avantageuses à notre patrie. Selon nos capitulations, aucune juridiction turque ne peut exister dans les Principautés. Je dépose sur le bureau, en traduction, la preuve que j'ai donné ma démission. (Annexe.) Si l'Assemblée admet la juridiction de la S. Porte dans les Principautés, elle invalidera les capitulations, base de notre existence politique et nationale.

M. I. A. Cantacuzino: J'ai à remplir un devoir de conscience; ce devoir est difficile, surtout parce qu'il pourrait prendre l'aspect d'une opinion de parti. Je dois déclarer, dès le début, que je voterai contre la validation de l'élection du prince Sturdza. Sa démission est un acte privé, particulier. Jusqu'à présent, nous ne voyons pas qu'il y ait été répondu. Une démission peut être retirée, tant qu'elle n'est pas acceptée. Une démission valable ne saurait être donnée que par l'intermédiaire du gouvernement local, pour éviter toute réclamation de la part de la S. Porte. Nos lois étant muettes sur un tel cas, tout ce que nous pouvons faire, c'est de considérer comme rentré dans ses droits d'indigène le Roumain qui donne sa démission du service étranger et dont la démission est acceptée; c'est là encore une grande concession, car, dans la législation d'autres pays, on ne regagne pas encore, par une démission acceptée, la nationalité, perdue à la suite de l'entrée au service militaire d'une Puissance étrangère. L'appel fait par le prince

www.dacoromanica.ro

No. 2416. 1859 12 Ian. Sturdza aux services rendus lors de la délimitation de la Bessarabie, constitue une preuve de plus de sa sujétion étrangère, car c'est en qualité de général de division dans l'armée ottomane qu'il a pris part à cette délimitation.

Le prince N. Conaki-Vogoridès: S. E. Muhlis-pacha, «ferik» (général de division) turc, m'a télégraphié, au mois d'Août, comme Muhlis-pacha. Il doit adresser sa démission au ministère de la guerre et non au Sultan.

Le prince Gr. Sturdza: La dépêche en question a été signée: «prince Grégoire Sturdza, général de division de l'armée ottomane». J'étais alors au service ottoman, mais, ensuite, j'ai donné ma démission. En ce qu iconcerne les arguments de M. Cantacuzino, je répondrai que je ne crois pas qu'une Assemblée roumaine puisse exiger une «teskéré» (patente) turque. Les généraux de division, remettent leur démission à l'empereur. J'ai envoyé ma démission au Sultan, par l'intermédiaire du ministre de la guerre.

M. A. Couza: Il s'agit de savoir si le prince Sturdza, comme fonctionnaire turc, perd sa nationalité ou non, et si, comme fonctionnaire turc, il peut remplir aujourd'hui son devoir de Moldave. Ses fonctions de général de division seraient en conflit avec ses droit de Moldave. Je crois que le prince Sturdza est libre de faire sa déclaration au gouvernement moldave et que cette déclaration serait suffisante.

Le prince Grégoire Sturdza: Je déclare au gouvernement et à l'Assemblée de Moldavie que je ne suis pas au service de la Turquie. J'ai servi dans l'armée ottomane pour le bien de notre patrie, lorsque celle-ci a été prise comme gage par la Russie. Maintenant, j'ai donné ma démission et je déclare à l'Assemblée et au pays que je suis libre de tout engagement envers la S. Porte, comme son fonctionnaire.

M. M. Kostaki: Mon sentiment national me dicte de soutenir les droits que la convention nous a donnés et de repousser le prince Grégoire Sturdza. En ce qui concerne sa candidature au trône, c'est là un terrain politique sur lequel je ne veux pas m'engager. Je vais traiter la question de droit, celle de la Constitution. Il est vrai que la Constitution ne contient pas tout ce que nous avons pu espérer. Nous regrettons qu'on ne nous ait pas accordé le prince étranger, que l'Europe n'ait pas tenu compte de notre vœu à ce sujet. Les luttes malheureuses que nous voyons s'engager autour du trône sont un nouvel argument à l'appui de

www.dacoromanica.ro

ce vœu. Cependant, même dans cette Constitution, nous trou- No. 2416.
vons des garanties et des moyens du développement du pays, pour 1859
arriver à l'Union. La conférence de Paris a voulu écarter toute in- 12 Ian.
fluence étrangère; elle a entouré de garanties la personne du prince et a décidé que nous aurions des «kapou-kéhaïas» (représentants à Constantinople) roumains. Un grand nombre de Roumains, ne se sentant pas suffisamment défendus par les gouvernements précédents, se sont faits sujets ottomans. Plusieurs d'entre eux déclarent qu'ils reprennent leur nationalité et se soumettent de nouveau aux lois du pays; cependant, ils n'ont pas été admis à prendre part aux opérations électorales. Ce serait une atteinte à la Constitution, si on admettait le prince Sturdza. Il ne saurait être admis au sein de notre Etat, que lorsque les liens qu'il a noués avec la S. Porte, auront été rompus.

M. A. Couza: Je crois qu'un Moldave qui sert dans l'armée étrangère ne perd pas sa nationalité. La 1-re commission de vérification déclare elle-même qu'il n'y a chez nous aucune loi à ce sujet. Du moment que le prince Sturdza déclare à l'Assemblée qu'il n'est plus au service turc, cela suffit; et si la Turquie le rappelait sous les drapeaux, la Moldavie le soutiendrait, en s'appuyant sur les capitulations. Enfin, je crois que nous devons mettre de côté nos passions et inaugurer l'ère constitutionnelle par la justice et la fraternité.

M. A. Pano: Je ne croyais pas, Messieurs, avoir l'honneur de prendre aujourd'hui la parole. Mais la discussion qui vient de s'engager me force à demander à l'Assemblée quelques moments d'attention. L'exclusion du prince Sturdza comme député est motivée par une décision du tribunal de Faltchi [1]). Je considérerais cette decision comme valable, comme inattaquable, si elle s'appuyait sur des articles de loi se prononçant catégoriquement sur ce cas, savoir qu'un Roumain qui prend du service dans une armée étrangère perd sa nationalité. Si je ne me trompe, Messieurs, c'est là le point à élucider. Nos lois ne disent rien de tel; qu'est-ce que l'Assemblée doit donc faire? Une Assemblée issue du sein de la nation, une Assemblée qui, après un temps si long, doit rétablir la souveraineté du peuple roumain sur le territoire de nos aïeux, cette Assemblée doit être généreuse et juste dans ses décisions. La justice divine est aujourd'hui entre vos

[1]) Cf. Vol, VII, No. 2222, p. 933.

www.dacoromanica.ro

No. 2416. 1859 12 Ian.

mains, Messieurs, et le pays attend, de votre part, des actes dignes de respect et d'admiration. Il est donc de la dignité de l'Assemblée d'ouvrir les portes de ce temple à tous les fils du pays, d'où qu'ils viennent. Le prince Grégoire Sturdza est investi d'un mandat accordé par ses électeurs; ce mandat est sacré, car il porte en soi une partie de la souveraineté du peuple. Le prince Grégoire Sturdza a servi en Turquie; aujourd'hui, il abandonne les titres de là-bas et vient ici comme un Roumain élu par des Roumains; quant à moi, je lui dis: soyez le bienvenu. Ce procédé ne prouve-t-il pas que le titre de mandataire de la nation roumaine est au dessus de tout autre titre qu'un Roumain puisse avoir à l'étranger. Nous n'avons pas à rechercher si le prince Sturdza a donné ou non sa démission de l'armée turque et si cette démission à été acceptée ou non; il suffit qu'il dise maintenant à l'Assemblée: le pays m'a fait l'honneur de m'élire député; j'abandonne tous les rangs, tous les titres, tous les honneurs étrangers et je veux rester Roumain. Cette déclaration, le prince Sturdza l'a faite aujourd'hui; il a renoncé à ses fonctions dans l'armée turque et il veut garder ses fonctions de député, sacrées, indépendantes; je l'accepte comme notre collègue, et, toutes les fois que le prince Sturdza se guidera par ses sentiments nationaux, pour défendre les droits et l'autonomie du pays, pour assurer le salut de la nation roumaine, je lui tendrai la main.

M. M. Kogalniceano: Nos lois ne prévoient rien au sujet des Roumains qui prennent du service à l'étranger. Par conséquent, comme il y a doute, l'interprétation doit être en faveur et non en défaveur du prince Grégoire Sturdza. Je ne peux donc pas combattre son admission comme député, mais comme député seulement, qu'il soit bien entendu. En même temps, je déclare que, dès qu'un gouvernement définitif aura été constitué, nous devons nous préoccuper sérieusement de voter une loi qui existe dans tous les Etats et qui statue qu'un indigène qui prend du service à l'étranger sans une autorisation du gouvernement, perd ses droits de citoyen. Un petit pays doit être plus jaloux de défendre la nationalité que toute autre chose. La Moldavie a été opprimée de toutes parts. N'oublions pas combien d'influences les Etats voisins exercent chez nous. Plusieurs de nos familles ont leurs fils au service de la Russie, d'autres au service de l'Autriche, d'autres encore au service de la Turquie. Si nous permettons qu'à l'avenir aussi, le service à l'étranger ne prive pas de la jouissance des droits civiques, nous

www.dacoromanica.ro

pourrons alors voir sur les bancs de l'Assemblée, de ce temple de notre nationalité, selon l'excellente expression de M. Pano, nous pourrons voir, dis-je, des députés en uniforme russe, autrichien, ottoman. Donc, encore une fois, pensons à la nécesité d'une loi au sujet des Romains qui prennent du service à l'étranger. Jusqu'alors, en l'absence d'une telle loi, M. Grégoire Sturdza ne saurait être privé de son mandat de député. No. 2416. 1859 12 Ian.

M. M. Kostaki. A Bucarest, M. Jean Ghica, ancien prince de Samos, a été repoussé par les tribunaux, pour avoir pris du service ottoman. Si nous accordons au prince Sturdza le droit d'être député, nous ne pouvons pas lui refuser d'autres droits.

On procède au vote par boules et le prince Grégoire Sturdza est proclamé député, par 32 boules blanches contre 20 boules noires.

M. Hurmuzaki demande la parole pour faire une proposition à l'adresse du gouvermement. || Le bureau la lui accorde.

M. C. Hurmuzaki: Je crois répondre à l'opinion et au vœu du pays entier, en proposant que l'Assemblée exprime à la Caïmacamie actuelle l'hommage de sa reconnaissance pour le courage, l'énergie, le zèle et la persévérance avec lesquels elle a défendu le palladium qui lui à été confié, l'autonomie du pays, et que la Chambre dise que, par sa conduite patriotique, la Caïmacamie a gagné de beaux titres à la reconnaissance non seulement du pays, mais de la nation roumaine toute entière.

M. M. Kogalniceano: Je partage la reconnaissance pour le patriotisme dont le gouvernement actuel a fait preuve. Je crois cependant qu'il faut procéder d'abord à la vérification des pouvoirs de tous les députés et ensuite exprimer au gouvernement nos remerciements d'une façon digne de la nation, du pays et de ceux à qui ils s'adressent.

L'Assemblée décide d'ajourner la discussion sur les élections d'Ismaïl jusqu'à l'arrivée du dossier de ces élections que le département de l'intérieur n'a pas encore reçu et n'a pas pu, par conséquent, communiquer au bureau de la Chambre.

On prend en discussion l'élection de M. A. Catargi dans le collège des électeurs directs de la ville de Piatra. || Il est donné lecture du rapport de la 1-re commission de vérification en ce qui concerne cette élection et d'une pétition de neuf électeurs adressée à l'Assemblée.

M. I. A. Cantacuzino: J'ai été présent à Piatra lors de cette

www.dacoromanica.ro

No. 2416. élection. De la pétition elle-même on peut voir la confusion qu'il y a
1859 eu. Les pétitionnaires demandent qu'on valide autre chose que ce
12 Ian. qui a été fait. Les réclamations auraient dû être faites au tribunal compétent. Les affirmations n'ont pas d'influence sur le sort des élections. Il fallait que les pétitionnaires se retirassent avant de déposer leurs bulletins dans l'urne, les faits incriminés s'étant passés avant le scrutin. Mais les faits qui se sont passés n'ont pas eu d'influence. Les inconvenances doivent être poursuivies. Les manœuvres politiques existent dans tous les pays; il en a été ainsi dans ce cas-ci. Un bulletin a été trouvé ayant un trait et une tache d'encre. Un autre bulletin portait le nom du vornik A. Catargi et le secrétaire et plusieurs électeurs ont voulu l'attribuer au postelnik A. Catargi; d'autres s'y sont opposés et alors ceux-là se sont retirés. Par conséquent, l'Assemblée doit décider que le scrutin doit être repris.

M. M. Kogalniceano: Je défends la sainteté du vote. A Piatra, personne n'a voté forcé; si les pétitionnaires ont signé publiquement leur protestation, ils pouvaient d'autant plus facilement protester par leurs bulletins dans un vote secret. Les plaintes doivent être adressées aux instances compétentes.

L'Assemblée adopte, par assis et levés, les conclusions à ce sujet de la 1-ère commission de vérification.

L'Assemblée adopte aussi, par assis et levés, les conclusions de la 1-re commission de vérification au sujet de l'élection dans le collège des électeurs primaires de Bakéo.

Le bureau donne lecture des adresses de S. S. le Métropolitains et de LL. SS. les lieutenants d'évêques de Roman et de Houche. || L'Assemblée décide que la discussion là-dessus aura lieu dans la prochaine séance.

Avec l'assentiment de l'Assemblée, M. le président provisoire lève la séance à 3 heures et demie et annonce que la prochaine séance aura lieu le vendredi, 2 Janvier.

(Suivent les signatures.)

Annexe A. Pétition de M. C. Negri au président de l'Assemblée élective de Moldavie, du 29 Décembre 1858 (10 Janvier 1859) Iassy.

Monsieur le président, || Veuillez bien, je vous prie, exprimer à l'honorable Assemblée ma profonde reconnaissance pour

www.dacoromanica.ro

le vote dont elle m'a tellement honoré dans la séance d'hier, et lui faire connaître, en même temps, ma grande douleur de me trouver dans l'impossibilité de prendre part à ses travaux. Il ne me reste que de l'accompagner de mes vœux chaleureux, en dehors de son sein, dans ses futures décisions pour le bien de notre pays. Avec la plus grande considération, j'ai l'honneur d'être, M. le président, votre humble serviteur. No. 2416· 1859 12 Ian.

(s.) C. Negri.

Annexe B. Rapport de la 2-e commission de vérification des pouvoirs des députés à l'Assemblée elective de Moldavie.

A l'honorable Assemblée élective. || La 2-e commission chargée de la vérification des opérations électorales des districts de: Poutna, Covurlui, Técoutche, Cahoul, Ismaïl, Toutova, Vaslui et Faltchi, après avoir rempli la mission imposée par l'Assemblée, et dressé un procès-verbal de ses travaux, a l'honneur de présenter ci-joint à la Chambre les dossiers des élections, reçus du département de l'intérieur, ainsi que les dossiers de la commission, et un procès-verbal exposant en détail ses travaux. || M. l'aga Georges Hasnash a été chargé des fonctions de rapporteur.

(Suivent les signatures.)

Annexe C. Procès-verbal de la 2-e commission de vérification des pouvoirs des députés à l'Assemblée élective de Moldavie, du 30 Décembre 1858 (11 Janvier 1859). Iassy.

Procès-verbal.

L'an 1858, le 30 Décembre. La Chambre, dans sa première séance du 28 Décembre, a constiué la 2-e commission de vérification pour les districts de la Basse-Moldavie et a nommé membres de cette commission les soussignés, ainsi qu'ils en ont été avisés par l'adresse No. 3 du bureau de l'Assemblée. Ensuite, le 29 Décembre, les dossiers des élections à vérifier par la commission ont été communiqués. Prenant en considération les formalités remplies lors des élections et la validité des titres exhibés par MM. les députés, conformément aux exigences de la loi électorale, il a été reconnu que les députés des district de: Poutna, Covurlui,

www.dacoromanica.ro

No. 2416. 1859 12 Ian. Técoutche, Cahoul, Toutova, Vaslui et Faltchi ont été régulièrement élus, sauf le district d'Ismaïl, au sujet duquel le département de l'intérieur, par son adresse No. 39.313, assure que les dossiers n'ont pas encore été communiqués par la préfecture, et sauf les exceptions énumérées plus bas: | 1. Dans le district de Covurlui, au collège des électeurs de la ville, il s'est présenté 31 électeurs, dont 15 ont voté pour M. le clucer Etienne Gheorghiu; bien que ce nombre de voix ne constituât qu'une majorité relative, on n'a pas procédé à un second scrutin. Par conséquent, la commission considère l'élection de M. Gheorghiu comme incomplète et illégale. || 2. Le même cas présente l'élection de M. Velciu Cetacliu qui, dans le collège des électeurs primaires du district de Cahoul, n'a réuni qu'une majorité relative, sans qu'on ait procédé à un second scrutin. || 3. M. le vornik C. Rolla a été élu dans deux districts différents, ainsi que cela ressort de l'office de la Caïmacamie No . . . ; conformément à la loi électorale, M. Rolla doit, dans le terme prescrit, opter pour l'un des deux sièges, par une déclaration adressée au président de la Chambre, afin qu'on puisse procéder à une nouvelle élection pour le siège vacant. || 4. L'élection dans le collège électoral de la ville de Vaslui est douteuse. A la suite d'une protestation contre un des électeurs, celui-ci a été exclu comme sujet étranger. Par suite, M. le colonel Alecou Mavrocordat a été élu par deux voix seulement, sans que son concurrent M. l'aga P. Strejesco ait pris part au scrutin. M. Strejesco, par une protestation spéciale, a réclamé, disant qu'à la suite de l'exclusion d'un électeur sujet étranger, c'est lui qui se considère comme élu, car il aurait eu la majorité des voix. Ce cas est, par conséquent, soumis aux délibérations et à la décision de l'honorable Chambre. || Le présent procès-verbal des travaux de la commision est dressé pour être soumis, avec un rapport, à la Chambre. || M. l'aga Georges Hasnash a été chargé des fonctions de rapporteur.

(Suivent les signatures.)

Annexe D. Rapport de la 1-re commision de vérification des pouvoirs des députés à l'Assemblée élective de Moldavie, du 30 Décembre 1858 (11 Janvier 1859). Iassy.

A l'honorable Assemblée élective. | La 1-re commision chargée de la vérification des opérations électorales des districts de: Iassy,

www.dacoromanica.ro

Dorohoï, Botoshani, Soutchava, Niamtz, Roman et Bakéo, après a- No. 2416.
voir rempli la mission imposée par la Chambre et dressé un pro- 1859
cès-verbal de ses travaux, a l'honneur d'annoncer qu'elle a élu rap- 12 Ian.
porteur M. le spatar Costaki Iacovaki. Les dossiers des élections, communiqués par le département, les dossiers de la commision et le procès-verbal exposant en détail les travaux de la commision, sont transmis ci-joint au bureau de l'Assemblée.

(Suivent les signatures.)

Annexe E. Procès-verbal de la 1-re commision de vérification des pouvoirs des députés à l'Assemblée élective de Moldavie, du 30 Décembre 1858 (11 Janvier 1859). Iassy.

Procès-verbal.

L'an 1858, le 30 Décembre. Les soussignés, membres de la commision No. 1 pour la vérification des pouvoirs des députés de la Haute-Moldavie, savoir des districts de Iassy, Botoshani, Dorohoï, Soutchava, Niamtz, Roman et Bakéo, se sont constitués conformément au procès verbal de constitution, dressé le 29 c.; la vérification préalable des pouvoirs des membres de cette commission a eu lieu par la commission de vérification de la Basse-Moldavie, sauf l'élection de M. Docan, élu dans le collège des électeurs primaires du district d'Ismaïl, à cause du manque des dossiers de ce district—circonstance dont la commission a pris acte et dont elle réfèrera à l'Assemblée si, en cas de divergence d'opinions, le vote de M. Docan doit décider de la majorité. || Après l'examen des titres et des dossiers relatifs aux opérations électorales, communiqués par le département de l'intérieur, la commision a trouvé que les mandats de tous les députés des dits districts ont été obtenus en conformité de la loi et des instructions électorales et que tous les députés élus réunissent les qualités exigées par les prescriptions sus-mentionnées. Aussi, la commission a-t-elle confirmé tous les certificats d'élection, sauf deux, savoir: celui de M. le vornik Iorgou Vârnav, un des députés des électeurs directs du district de Soutchava et celui du prince Grégoire Sturdza, un des députés des électeurs de la ville de Iassy, au sujet desquels la commission a trouvé ce qui suit: | 1. Il résulte du dossier des opérations électorales du district de Soutchava que l'élection de

www.dacoromanica.ro

No. 2416. 1859 12 Ian. M. le vornik Vârnav n'a pas été effectuée en conformité des dispositions de l'art. 16 de la loi électorale ; en effet, au premier scrutin, la majorité requise n'ayant pas été obtenue, au lieu de procéder à un second scrutin, conformément à l'article précité, on a procédé à un ballottage entre M. Vârnav et deux autres candidats qui avaient obtenu le même nombre de voix. || A la suite de cette constatation, la commission s'est abstenue de la vérification de l'élection de M. le vornik Vârnav. || 2. Quant à l'élection du prince Grégoire Sturdza, bien que les formalités aient été remplies, on voit cependant, par le «Moniteur officiel» No. 20, du 20 Décembre, que, selon la décision du tribunal de Faltchi [1]), Son Altesse, en vertu de l'art. 6 de la loi électorale, est privée du droit d'être électeur et éligible, comme étant sujet étranger, à la suite de son entrée au service de l'armée ottomane. Prenant en considération, d'une part, la déclaration verbale du prince Sturdza, affirmant qu'il a donné sa démission de l'armée turque, et de l'autre, l'absence d'une loi spéciale à cet égard, la commission soumet le cas aux délibérations de l'Assemblée qui décidera si le prince Sturdza, par le fait de son entrée au service dans l'armée ottomane, doit être considéré comme sujet étranger. || Ayant procédé ensuite à l'examen des cas indiqués dans les points I, II et III de l'office de la Caïmacamie, adressé à l'Assemblée, lors de son ouverture [2]), la commission a trouvé : 1. En ce qui concerne le I-er point de l'office précité, relativement à la vacance qui se produit par suite de l'élection de M. le vornik Costaki Rolla dans deux collèges, on doit se conformer à l'art. 18 de la loi électorale qui prévoit spécialement ce cas. | 2. La commission a procédé à l'examen de l'élection incomplète dans le collège des électeurs de la ville de Piatra. Elle a examiné le dossier des opérations électorales, celui de la commission instituée par la Caïmacamie, ainsi que la déclaration d'un certain nombre d'électeurs confirmant le mandat de député de M. le postelnik Alecou Catargi et l'adresse envoyée à l'Assemblée et communiquée à la commission. Il en résulte que l'élection de M. le postelnik Alecou Catargi n'a pas été effectuée en conformité de la loi électorale et de l'art. 1 er, lit. B des instructions données par la Caïmacamie. Devant ces constatations, la commission n'a pas pu reconnaître M. Catargi comme député de

[1]) Cf. Vol. VII, No. 2222, p. 933.
[2]) Cf. Vol. VIII, No. 2408, p. 169.

www.dacoromanica.ro

la ville de Piatra. En ce qui concerne la nécessité de compléter le scrutin, resté incomplet, la commission, guidée par les explications puisées dans les dossiers précités et surtout dans le dossier de la commission instituée par la Caïmacamie, trouve que la retraite de la salle du vote d'une partie des électeurs n'a pas eu de motif justifié; que la mise des scellés sur l'urne, en présence des trois électeurs qui ont ensuite protesté, ne laisse aucun doute sur l'impossibilité de la falsification des bulletins; que, dans ces circonstances, le vote doit être repris jusqu'à l'accomplissement définitif de l'opération électorale commencée alors. La commission trouve donc que l'autorité compétente doit fixer un terme, en aviser tous les membres du collège, et les convoquer de nouveau, afin de terminer l'opération électorale, en procédant à l'ouverture de l'urne et à son dépouillement. || Il est bien entendu que cette opération sera effectuée en présence uniquement des personnes qui viendront y assister au terme fixé. || Quant aux accusations formulées contre les électeurs de ce collège, le cas est prévu par l'art. 22 de la loi électorale et on doit s'y conformer. || 3. En ce qui concerne le 3-e point exposé dans le message de la Caïmacamie, savoir le non accomplissement de l'élection dans le collège des électeurs primaires de Bakéo, la commission, après avoir examiné les opérations de cette élection, trouve que, du moment que, malgré plusieurs tours de scrutin, les voix sont toujours restées partagées en nombre égal entre les deux candidats et le cas n'étant pas prévu par la loi électorale, l'élection n'a pas été accomplie au jour fixé; comme ce collège doit avoir un député, il faut appliquer l'art. 19 de la loi électorale et faire une nouvelle élection, en convoquant de nouveau ce collège, d'après les prescriptions de l'article précité. | Le présent procès-verbal des travaux de la commission a été dressé et M. le spatar Constantin Iacovaki a été chargé des fonctions de rapporteur.

(Suivent les signatures.)

No. 2416. 1859 12 Ian.

Annexe F. Pétition du prince Grégoire Sturdza à l'Assemblée élective de Moldavie, du 31 Décembre 1858 (12 Janvier 1859) Iassy.

A l'honorable Assemblée élective de la Principauté de Moldavie. || Par la présente, j'ai l'honneur de faire savoir à l'Assemblée nationale que, depuis le 25 Septembre (6 Octobre) 1858, j'ai

www.dacoromanica.ro

No. 2373. donné ma démission de l'armée ottomane, dans laquelle j'ai servi
1858 pendant la guerre d'Orient, sans avoir jamais renoncé à mes droits
25 Dec. de Roumain. Je présente ci-joint une copie de cette démission, certifiée conforme par ma signature. | En même temps, je déclare que, depuis cette date là, je me crois et je suis délié de tout engagement de fonctionnaire envers la S. Porte.

(s.) Prince Grégoire Sturdza.

Annexe G. Pétition du prince Grégoire Sturdza au Sultan.

Sire, Depuis le commemement de la guerre d'Orient, je sers dans l'armée de V. M. I.. Aujourd'hui, mes affaires personnelles ne me permettant plus de continuer le service militaire, je vous prie, Sire, de vouloir bien accepter ma démission. Agréez, Sire, l'hommage de mon plus profond respect, avec lequel j'ai l'honneur d'être de V. M. I. le très humble et obéissant serviteur.

(s.) Prince Grégoire Sturdza.

No. 2417. — Ofis No. 154 al Căimăcămieĭ Valahieĭ către Consiliul Administrativ, din 31 Decembrie 1858 (12 Ianuarie 1859). Bucurescĭ.

(„Buletinul Oficial", No. 107, din 31 Decembrie 1958.)

De la Căimăcămia Ţăreĭ Româneştĭ.
Către Sfatul Administrativ.

No. 2417. După înţelegerea urmată, la Constantinopol, între reprezen-
1859 tanţiĭ Puterilor garante cu Inalta Poartă, comunicată Căimăcămieĭ
12 Ian. prin agentul ţăreĭ, şi după declaraţia colectivă primită de la domniĭ consulĭ aĭ Puterilor în Bucureştĭ, Căimăcămia aduce la cunoştinţa Sfatuluĭ că judecătoriile, fiind chiemate de legea electorală (art. 2, 3, 4, 5, 6, 7 şi 8 din anexul al 2-lea din convenţie) a constata numaĭ calităţile alegătorilor, în condiţiile şi după temeiurile acesteĭ legiuirĭ, ele n'aŭ nicĭ o cădere de competenţă a judeca chestiĭ de eligibilitate, carĭ, după art. 17 din arătatul anex, sunt reservate căderei obşteşteĭ Adunărĭ. || Impărtăşind dar Sfatuluĭ aceasta, Căimăcămia decretă cele următoare: | Toate hotărîrile judecătoreştĭ atingătoare de eligibilitate se consideră fără

www.dacoromanica.ro

tărie şi desăvîrşit nule, şi nu vor fi primiţi eligibilĭ de cât aceia No. 2417.
numaĭ al cărora nume figurează în lista eligibililor publicată prin 1859
foile oficiale şi prin specială broşură, ce s'a întocmit spre a se 12 Ian.
pune în vederea colegiilor electorale. Pe lângă aceştia va maĭ adăoga administraţia şi pe toţĭ aceia carĭ, în sorocul determinat pentru reclamaţiĭ, vor fi dat dovadă de averea ce le pot însuşi această calitate, conform însă cu deslușirile date articoluluĭ 9 din convenţie, prin ofisul sub No 109 din 8 Decembrie curent. [1] || Căderea tribunalelor fiind mărginită numaĭ întru a judeca reclamaţiile atingătoare de alegĕtorĭ, numaĭ hotărîrile de asemenea fire se vor considera; orĭ câte reclamaţiĭ însă vor fi ivite şi în contra hotărîrilor de această categorie, se vor trimete departamentuluĭ dreptăţiĭ, spre a le lua în băgare de seamă, ca mijlocind abaterĭ în potriva legilor, să facă legiuita îndreptare şi îndestulare. || D-lor şefiĭ departamentelor din năuntru şi al dreptăţiĭ sunt chemaţĭ a aduce fie-care la îndeplinire, întru ceia ce-l priveşte, cuprinderea acestuĭ ofis.

(subscrişĭ:) Manoil Băleanu | Ioan Manu | I. Al. Filipescu.
Secretarul Statuluĭ, (subscris) C. N. Brăiloiŭ.

(Traducţiune.)

La Caïmacamie de la Principauté de Valachie.
Au Conseil Administratif.

Selon l'entente qui a eu lieu, à Constantinople, entre les représentants des Puissances garantes et la S. Porte, communiquée à la Caïmacamie par l'agent de la Principauté, et à la suite d'une déclaration collective remise par MM. les consuls à Bucarest; || La Caïmacamie porte à la connaissance du Conseil que les tribunaux, étant appelés par la loi électorale (art. 2, 3, 4, 5, 6, 7 et 8 de l'annexe 2 de la convention) à constater seulement la qualité des électeurs, dans les conditions et sur la base de cette loi, n'ont aucune compétence de juger les questions d'éligibilité, lesquelles, selon l'art. 17 de la dite annexe, sont réservées à la compétence de l'Assemblée générale. || En communiquant ce qui précède au Conseil, la Caïmacamie décrète ce qui suit: || Toutes les sentences judiciaires concernant l'éligibilité sont considérées sans valeur et ab-

[1] Cf. Vol. VII, No. 2316, p. 1253.

www.dacoromanica.ro

No. 2417. 1859 12 Ian. solument nulles et ne seront admis comme éligibles que ceux dont les noms figurent dans la liste des éligibles, publiée dans les feuilles officielles et dans la brochure spéciale, imprimée pour l'information des collèges électoraux. Outre ceux-ci, l'administration ajoutera tous ceux qui, dans le terme prescrit pour les réclamations, auront fourni la preuve de posséder la fortune qui leur donne cette qualité, mais conformément aux explications données à l'art. 9 de la convention par l'office No. 109 du 8 Décembre c. [1]). || La compétence des tribunaux étant limitée à juger les réclamations des électeurs, seuls, les jugements de cette nature seront pris en considération; chaque fois cependant qu'une réclamation se sera produite à ce sujet, elle sera communiquée au département de la justice qui l'examinera, afin de redresser les déviations à la loi. || MM. les chefs des départements de l'intérieur et de la justice sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent office.

(Suivent les signatures.)

No. 2418.—Ofis No. 155 al Căimăcămieĭ Valahieĭ către Consiliul Administrativ extraordinar, din 31 Decembrie 1858 (12 Ianuarie 1859). Bucurescĭ.

(„Buletinul Oficial", No. 2, din 5 Ianuarie 1859.)

De la Căimăcămia Ţĕreĭ Românești. || Onor. Consiliŭ Administrativ extraordinar.

No. 2418. 1859 12 Ian. Asupra raportuluĭ ministruluĭ finanţelor, No. 8267 [2]); || Vĕzênd contabilităţile alăturate carĭ aŭ circulat în epoca interimară antecedentă; || Vĕzênd bilanţele anexate; || Vĕzênd deficitul de leĭ 6.195.827 şi $^{26}/_{40}$, făcut în acea epocă interimară; || Vĕzênd motivele; | Luând în băgare de seamă raportul ministeruluĭ finanţelor în această privinţă; || Vĕzênd rĕspunderile făcute în acea epocă, fără control şi tact; | Vĕzênd dările fără mărginire în cercul budgetelor şi cu prisos; | Vĕzênd altele în urmă cererĭ carĭ, respinse de guvernul de altă dată, şi anulate prin acte oficiale, aŭ fost îngăduite din contră

[1]) Cf. Vol. VII, No, 2316, p. 1253.
[2]) Cf. Vol. VIII, No. 2374, p. 85.

www.dacoromanica.ro

sub guvernul interimar, şi ş'aŭ fost solvate; || Vĕzênd sumele carĭ aŭ servit în această privinţă, că ele sunt trase din fondurile diferitelor case de alt serviciŭ, cum şi din fondul caseĭ zeciuelilor ce plătesc proprietariĭ, destinat acest fond spre a servi numaĭ pentru amortisementul datoriilor ţĕreĭ din timpul trecut, constatate de Adunarea Divanuluĭ; || Vĕzênd, cu această ocasie, casele tresoriale de sub administraţia vistieriei în deobşte golite; || Vĕzênd aceste diferite case eclipsate de numerariul lor şi împedicate în esercitiul serviciuluĭ lor; || Vĕzênd, în fine, lipsa urgentă în care se află vistieria; || Căimăcămia decretă: || Contabilităţile menţionate să se trimiţă la esaminarea Consiliuluĭ Administrativ extraordinar; || Consiliul este invitat se proceadă îndată spre lămurirea sumelor şi constatarea stăreĭ finanţeĭ, printr'un bilanţ desăvîrşit. || Cu această ocasie, Consiliul va alege şi va constata sumele, carĭ vor cere o maĭ grabnică îndestulare, şi tot într'un timp, va chibzui mijloace necesare spre acest sfîrşit. || Această din urmă dispositie va avea întindere şi asupra celor-l'alte case de sub jurisdicţia vistieriei. | Cât pentru acoperirea dificituluĭ, rĕmâne ca guvernul, împreună cu viitoarea Adunare, să chibzuiască fondul. || Consiliul nu va întârzia a raporta resultatul sĕŭ. || D-luĭ marele vornic ministrul celor din întru este însărcinat pentru cea fără amânare aducere la îndeplinire a dispositiilor acestuĭ oficiŭ.

No. 2418. 1859 12 Ian.

(subscrişĭ:) M. Băleanu | I. Manu | I. Al. Filipescu.
Secretarul Statuluĭ, (subscris) C. N. Brăiloiŭ.

(Traducţiune.)

La Caïmacamie de la Principauté de Valachie || Au Conseil Administratif extraordinaire.

Sur le rapport du ministre des finances, No. 8267 [1]); || Vu les pièces de comptabilité y jointes, relatives à l'époque du gouvernement intérimaire précédent; || Vu les bilans annexés; || Vu le déficit de leï 6.195.827, $^{26}/_{40}$, produit pendant cette époque; || Vu cette dette; || Vu les motifs; || Prenant en considération le rapport du ministre des finances à se sujet; || Vu les paiements faits à cette époque, sans contrôle ni mesure; || Vu les impôts en dehors des limites des budgets et exorbitants; || Vu les autres demandes ultérieures de paiements qui, repoussées par le gouvernement d'autrefois et annulées par des actes officiels, ont

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2374, p. 85.

www.dacoromanica.ro

No. 2418 1859 12 Ian.

été acordées par le gouvernement intérimaire et soldées; | Vu que les sommes qui ont servi à cet usage ont été prises sur les fonds de différentes caisses des autres services, ainsi que sur le fonds de la caisse des décimes payés par les propriétaires et destinés uniquement à l'amortissement des anciennes dettes de la Principauté, constatées par le Divan; Vu que de la sorte toutes les caisses du trésor ont été vidées; Vu que ces différentes caisses sont privées de numéraire et ne peuvent pas fonctionner; || Vu, enfin, les besoins urgents du trésor; | La Caïmacamie décrète: || Les pièces de comptabilité sus-mentionnées seront soumises à l'examen du conseil administrativ extraordinaire; | Le conseil est invité à procéder immédiatement à l'établissement des sommes et à la constatation de l'état des finances, par un bilan complet. | A cette occasion, le conseil choisira et constatera les sommes qui demandent un paiement plus urgent et, en même temps, décidera les moyens nécessaires à cette fin. Cette dernière disposition s'étendra sur toutes les caisses dépendant du trésor. En ce qui concerne le déficit, le gouvernement s'entendra avec la future Assemblée en vue de trouver des fonds. Le conseil ne tardera pas à faire un rapport sur le résultat qu'il aura obtenu. || M. le grand vornik ministre de l'intérieur est chargé de l'exécution immédiate des dispositions du présent office.

(Suivent les signatures.)

No. 2419.— Primirea de anul nou de către Căimăcămia Moldovei, în 1 (13) Ianuarie 1859. Iaşi.

(Supliment la No. 24, al „Monitorului Oficial al Moldovei", din 16 Ianuarie 1859.)

No. 2419. 1859 13 Ian.

In ziua de 1-iu Ianuarie, domnii caimacami V. Sturdza, A. Panu şi I. A. Cantacuzin au primit, după datină, felicitările amploiaţilor civili şi militari. D. A. Panu a rostit, la această ocazie, următoarele cuvinte: | «Incepem, domnilor, un an nou, şi toate ne spun că intrăm cu acest an, într'o vieată nouă, într'o vieaţă naţională. Românii au căpătat drepturile lor strămoşeşti; de la dînşii acum atîrnă a face întrebuinţarea acestor drepturi cu demnitate şi spre mîntuirea patriei noastre. Trecutul dispare în urma noastră, cuprins de prejudecări şi de deosebite slăbăciuni, cari paralizează tot-d'auna progresul şi fericirea; viitorimea ni se deschide astăzi sub noro-

www.dacoromanica.ro

cite auspicii. | «Să ne dăm mâna pentru a lucra la mântuirea patriei, la regenerarea naţiei noastre, lăsând interesul privat la oparte şi necugetând de cât la interesul acel comun. Priviţi alte popoare, cercetaţi istoria şi vedeţi cari sunt datoriile adevăraţilor cetăţeni, în patria lor. || «Pentru ce dar noi vom rămânea înapoi cu faptele naţionale, când România este plină de suvenirile de glorie şi de bărbăţie ale strămoşilor, şi când simţirile de patrie află un ecoŭ atât de favorabil în inimile tuturor? Ah! să cugetăm adînc că avem o misie de împlinit în călătoria noastră pe acest pământ şi că avem a da seamă înaintea aceluĭ mare şi drept judecător de care nimic nu se poate ascunde. Fie dar începutul acestuĭ an începutul conlăptuireĭ noastre la tot ce este naţional! Fie ca anul 1859 să se însemneze în analele patrieĭ ca un an plin de fapte naţionale!» No. 2419. 1859 13 Ian.

(Traducţiune.)

Dans la journée du 1-er Janvier, MM. les caïmacams B. Sturdza, A. Pano et I. A. Cantacuzino ont reçu, selon la tradition, les félicitations des fonctionnaires civils et militaires. M. A. Pano a prononcé à cette occasion les paroles suivantes: || «Nous commençons, Messieurs, une nouvelle année et tout annonce qu'avec cette année, nous entrons dans une nouvelle vie, dans une vie nationale. Les Roumains ont reconquis les droits de leurs aïeux; il dépend d'eux, maintenant, de faire un digne usage de ces droits, pour le salut de la patrie. Le passé disparaît derrière nous, ce passé plein de préjugés et de toutes sortes de faiblesses qui paralysent toujours le progrès et la prospérité. L'avenir s'ouvre aujourd'hui devant nous sous d'heureux auspices. || «Donnons-nous tous la main, pour travailler au salut de la patrie, à la régénération de notre nation, laissant de côté l'intérêt privé et ne pensant qu'au bien commun. Regardez les autres peuples, lisez l'histoire et voyez quels sont les devoirs de véritables citoyens envers leur patrie. || «Pourquoi ne nous distinguerions-nous pas par des actes nationaux, lorsque la Roumanie est pleine de souvenirs de la gloire et de la virilité de nos ancêtres et lorsque les sentiments patriotiques trouvent dans nos cœurs un écho si retentissant? Ah! pénétrons-nous profondément de la pensée que, dans notre passage sur cette terre, nous avons une mission à remplir et que nous devons en rendre compte au grand et juste juge auquel rien ne peut être caché. Puisse le

www.dacoromanica.ro

No. 2419. 1859 13 Ian. commencement de cette année être le commencement de notre collaboration à tout ce qui est national! Puisse l'année 1859 être signalée, dans les annales de la patrie, comme une année pleine d'actes nationaux!»

No. 2420.— Scrisoarea consulului Angliei la Iaşi, d. Henry A. Churchill, către Căimăcămia Moldovei, din 2 (14) Ianuarie 1859. Iaşi.

No. 2420. 1859 14 Ian. Messieurs, || Je suis chargé par le très honorable comte de Malmesbury de vous informer que le mémoire adressé par vous, il y a quelque temps, à Sa Seigneurie [1]), sur la ligne de conduite que vous avez jugé à propos de suivre, a été reçu au Foreing-Office, mais que, malgré sa modération dans les expressions, il n'a pas persuadé le gouvernement de S. M., que vos procédés étaient exempts d'illégalités. Je suis, de plus, chargé par Sa Seigneurie de vous faire connaître, que le canal de toute communication entre les autorités moldaves et le gouvernement de S. M. est le consulat britannique à Iassy, et qu'aucun cas ne saurait être fait à l'avenir des communications faites par un autre moyen quelconque, aussi bien par le gouvernement britannique, que par l'ambasadeur de S. M. auprès de la Sublime Porte. | J'ai l'honneur, etc.

(s.) Henry A. Churchill.

No. 2421 — Adresa Căimăcămiei Moldovei către miniştrii afacerilor străine ai Puterilor garante şi al Porţei otomane, din 2 (14) Ianuarie 1859. Iaşi.

No. 2421. 1859 14 Ian. Excellence, | En vertu de l'art. 17 du traité du Paris, l'acte de navigation du Danube fut élaboré en commun par les délégués des Etats riverains indépendants, et par les trois commissaires des Principautés Danubiennes, dont la nomination avait été approuvée par la cour suzeraine. Les hautes parties contractantes ont trouvé juste que les intérêts et les droits des Principautés fussent directement représentés dans la Commission permanente instituée pour

[1]) Cf. Vol. VII. No. 2270, p. 1084.

www.dacoromanica.ro

régler la navigation d'un fleuve qui constitue, pour elles aussi, une question vitale. || Comment se fait-il, dès lors, que l'acte de navigation, élaboré, négocié, débattu, comme il a été dit, en commun par les délégués et les commissaires des Etats riverains, n'ait été signé que par les délégués seuls, et que la signature d'aucun commissaire n'y figure, quoique l'une au moins des Principautés ait notoirement voulu accéder à l'acte? || Il est consigné dans le protocole de la séance du 7 Novembre 1857, date de l'apposition des signatures des délégués, que les commissaires de la Valachie et de la Serbie se sont abstenus ce jour-là d'associer leurs signatures à celles des délégués, par suite de divergences d'opinions portant sur la forme et sur le fond, tandis que le commissaire de la Moldavie, quoique déjà muni de l'autorisation de signer, avait déclaré devoir différer sa signature, en attendant les nouvelles instructions de son gouvernement, pour le cas non prévu de son isolement de ses collègues des Principautés. Il résulte de ce même protocole que, ce jour-là du moins, les commissaires étaient libres de signer ou non l'acte de navigation, et nul indice n'avait en effet manifesté, jusqu'alors, la tendance de contester aux Principautés la liberté de leurs déterminations à cet égard. || L'ordre de signer, nonobstant l'abstention de la Valachie et de la Serbie, étant parvenu au commissaire moldave, trente six heures à peine après la séance du 7 Novembre, le président fit convoquer une nouvelle séance pour le 10 Novembre, uniquement destinée à ce que le commissaire moldave accomplît l'ordre de son gouvernement.
Dans cette séance, une discussion assez vive s'éleva sur le titre auquel signeraient les commissaires représentant les Principautés tributaires de la S. P. à côté des délégués des Etats indépendants. Une phrase insérée dans le protocole de la séance précédente, par la lecture duquel on avait absolumeut voulu commencer la séance, contrairement à l'habitude suivie jusqu'alors dans la commission, phrase qui semblait faire dépendre la signature des commissaires du bon vouloir des delégués, avait provoqué cette discussion. Il parut à plusieurs délégués qu'il n'était point besoin du consentement des Pricipautés, pour assurer, sur la partie du Danube qui les arrose, l'exécution de l'acte de navigation, et que la seule adhésion de la cour suzeraine y suffisait amplement. On prit prétexte des doutes suscités à cet égard, pour empêcher le commissaire moldave de signer l'acte. || Cela se passa à Vienne, au moment même où le gouvernement de la S. P. insistait à Iassy, pour que

No. 2421. 1859 14 Ianuar.

www.dacoromanica.ro

No. 2421. 1859 14 Ianuar. le commissaire moldave fût autorisé à signer, sans plus différer la convention citée. || Quoique, le lendemain même de la séance du 10 Novembre, le comte de Buol, désavouant en quelque sorte l'incident de la veille, eût assuré les commissaires que S. E., loin de vouloir les empêcher de signer l'acte de navigation, considérait le consentement des Principautés comme une condition indispensable de sa validité, et que le président de la commission eût déclaré qu'il ne s'agissait point d'empêcher la signature du commissaire moldave, mais de l'ajourner seulement, jusqu'à ce que le titre auquel signeraient les commissaires des Principautés fût bien défini, les instruments de l'acte n'en furent pas moins expédiés, bientôt après, aux gouvernements indépendants et ratifiés par eux, sans se préoccuper davantage du consentement des Principautés. Il paraît donc que des doutes à l'égard de la nécessité de leur adhésion directe, dans cette circonstance, avaient été finalement résolus par la négative, à moins que l'obstination de la Valachie et de la Serbie à refuser leurs adhésions, n'ait déterminé les Etats indépendants à se passer aussi de l'adhésion, déjà acquise, de la Moldavie, afin de ne pas compliquer ou retarder les ratifications. Les détails des incidents relatifs à la signature de l'acte de navigation sont consignés: A) dans le supplément au protocole XXXI des séances de la Commission permanente;—B) dans les réserves que les commissaires des Principautés ont cru devoir ajouter au même protocole;—C) dans la lettre circulaire du président, datée du 22 Novembre, constatant le refus fait au commissaire moldave, et annonçant la suspension des séances de la Commission; et enfin;—D) dans le protocole secret de la séance du 10 Novembre, rédigé par les trois commissaires, lorsqu'ils ne pouvaient plus espérer qu'il en serait dressé un procès-verbal officiel. || Suivant la même appréciation de la position des Principautés dans le droit public de l'Europe, qui avait prévalu dans la question des signatures, il avait été antérieurement déjà décidé qu'il ne serait fait que quatre instruments de l'acte, instruments destinés aux seuls Etats indépendants; les Principautés ne devaient recevoir, et n'ont en effet reçu, après la ratification de la convention, que de simples copies, sous la signature de S. E. le ministre des affaires étrangères de la Sublime Porte. || On a peine à comprendre sur quels principes du droit des gens s'est fondée la procédure adoptée dans cette circonstance. Les anciennes capitulations des Principautés avec la S. P., consacrées par le traité de Paris et la convention qui l'a suivi, conservent formellement aux Principautés le droit de

www.dacoromanica.ro

conclure des traités. Les Principautés ont d'ailleurs exercé ce droit, No. 2421.
en mainte circonstance, après la conclusion même des capitulations, 1859
et tout récemment encore. Il suffit de citer ici: les traités de 14 Ianuar.
1518 — 1527 — 1539, entre les princes de Moldavie et les rois de Pologne; le traité de commerce, conclu en 1588, entre Pierre-le-Boiteux, prince de Moldavie, et la reine Elisabeth d'Angleterre; les nombreux traités et conventions que les Principautés ont conclus plus tard entre elles et avec d'autres Etats, et enfin, tout récemment encore, la convention télégraphique, conclue, d'abord directement, entre la Moldavie et l'Autriche, en 1855. || Mais quand même on voudrait contester la valeur de ces précédents, tout concluants qu'ils soient, le traité de Paris garantissant expressément aux Principautés une pleine liberté de commerce et de navigation, ainsi que l'indépendance de leur administration intérieure (art. 23), il est clair que, pour tout ce qui a trait à l'administration intérieure, à la navigation et au commerce, les Principautés ont seules qualité pour traiter validement, qu'à ce titre donc l'acte de navigation, qui ne concerne point d'autres objets, ne saurait engager les Principautés qu'autant qu'elles l'auront librement négocié, consenti et confirmé. Loin d'affaiblir cette proposition, l'art. 8 de la convention du 7 (19) Août la corrobore plutôt, car, tout en stipulant que les traités internationaux conclus par la cour suzeraine avec les Puissances étrangères seront également applicables aux Principautés, on a eu bien soin d'y ajouter, qu'ils ne le seront qu'autant qu'ils ne portent point atteinte à leurs immunités. ||
Les soussignés ne nient pas, que le commissaire moldave ait été autorisé par la Caïmacamie précédente à signer l'acte en question, dans la forme adoptée des quatre instruments. Mais cette autorisation étant restée sans effet, puisque la signature du commissaire moldave a été repoussée dans la séance du 10 Novembre, ainsi qu'il a été exposé plus haut, il en résulte que la Moldavie n'est point engagée jusqu'ici, et qu'aujourd'hui, comme au 7 Novembre, elle est libre d'adhérer ou non à l'acte de navigation, signé alors par les seuls délégués des Etats riverains indépendants. || Il est vrai encore que la Caïmacamie précédente a, officiellement, publié par la suite l'acte de navigation en Moldavie, et lui a même donné un semblant d'exécution. Sans scruter les raisons qui l'ont déterminée à le faire, il importe de constater ici qu'aucun désir de déférence pour la S. P. n'a pu l'y engager, puisque la lettre par laquelle S. E. Fuad-Pacha lui communiquait simplement l'acte

www.dacoromanica.ro

No. 2421. 1859 14 Ian. de navigation, ne parle que d'une exécution éventuelle, en temps et lieu. Quoi qu'il en soit, le gouvernement de la S. P. désavouant plus tard l'empressement avec lequel le prince Vogoridès avait publié l'acte et l'invitant même à suspendre les mesures prises en Moldavie pour son exécution, ces mesures impliquent d'autant moins un acquiescement de la Moldavie à l'acte mentionné, qu'elles ne reposaient que sur une détermination personnelle du caïmacam, c'est à-dire d'un gouvernement essentiellement provisoire et trop incomplet pour traiter au nom de la Principauté, quand, pour des conventions internationales de cette importance, l'adhésion d'une Assemblée nationale, ou tout au moins d'un gouvernement définitif eût été indispensable. | Les soussignés saisissent le moment où les négociations à l'égard de l'acte de navigation du 7 Novembre sont encore pendantes, pour prévenir l'accomplissement d'un précédent préjudiciable aux droits de la Moldavie. Tout provisoire que soit leur mandat, ils croiraient manquer à leur devoir, en ne réclamant pas dans cette occasion, tant qu'il en est temps encore. Il font donc, au nom de la Principauté, toutes réserves à l'égard du dit acte, tant sous le rapport du fond, que sous celui de la forme dans laquelle il a été conclu. Sans se départir du respect dû aux liens qui attachent la Principauté à la cour suzeraine, ils prennent la liberté de représenter que l'indépendance de la Moldavie en fait d'administration intérieure, de commerce et de navigation, étant inscrite dans ses capitulations, et très explicitement garantie par les traités récents, il ne peut appartenir qu'à la Moldavie seule de stipuler validement d'intérêts si étroitement liés aux rapports mentionnés; l'acte de navigation ne pourra devenir obligatoire pour la Moldavie que lorsqu'il aura été signé par son commissaire, lorsque, surtout, les instruments de l'acte, dûment confirmés par les gouvernements riverains respectifs, auront été échangés entre ces gouvernements et la Moldavie. La S. P. et les hautes Puissances garantes n'admettront pas, les soussignés en sont convaincus, que les droits de la Moldavie soient méconnus, le lendemain précisement de leur nouvelle consécration. Les soussignés ont l'honneur de prier V. E. de vouloir bien agréer, etc.

(s.) B. Sturdza | A. Pano | J. A. Cantacuzino.

www.dacoromanica.ro

No. 2422.— Proces-verbal No. III al Adunăreĭ elective a Moldoveĭ, din 2 (14) Ianuarie 1859.

(„Monitorul oficial al Moldoveĭ", No. 25, din 18 Ianuarie 1859.)

Proces-verbal, III

No. 2422. 1859 14 Ian.

Anul 1858, Ianuarie în 2 zile.

A treia şedinţă a Adunăreĭ se deschide sub presidenţa d-luĭ president provizoriŭ logofĕt Petrachi Roset Bălănescu.

D. secretar Nicu Catargiŭ citeşte apelul nominal, la care aŭ fost faţă 55 membrĭ, iar absenţĭ 3, şi anume Inalt Prea Sfinţia Sa Părintele Mitropolit, vornicul Grigorie Balş şi logofĕtul Ştefan Catargiŭ, bolnavĭ.

Se citeşte procesul verbal al şedinţeĭ trecute, care se adoptează de Adunare fără vre-o modificare.

Se citeşte art. 18 din convenţie, privitor la alegerea vice-presidenţilor şi a secretarilor.

Adunarea hotăreşte că se va păşi la alegerea de doĭ vice-presidenţĭ, patru secretarĭ, doĭ secretarĭ supleanţĭ si treĭ chestorĭ.

Se aleg de vice-presidenţĭ pe d-lor vornicul Petrachi Mavrogheni, cu majoritatea absolută de 48 voturĭ, şi colonelul Alecu Cuza, cu majoritatea absolută de 49 voturĭ.

Se aleg de secretarĭ pe d-lor post. Alecu Grigoriu, cu 50 voturĭ, aga Gheorghe Hasnaş, cu 50 voturĭ, post. Nicu Roset Bălănescu, cu 39 voturĭ şi vornicul Nicu Catargiu, cu 35 voturĭ.

D-nĭĭ vice-presidenţĭ şi secretarĭ definitivĭ iaŭ locurile lor la biuroŭ.

Şedinţa urmează sub preşedinţa d-luĭ vice-preşedinte Petrachi Mavrogheni.

Se aleg de secretarĭ supleanţĭ pe d-lor postelnicul Panaite Casimir, cu 50 voturĭ, şi aga Iordachi Gane, cu 50 voturĭ.

Se aleg de chestorĭ pe d-lor maiorul Nicolae Pisoski, cu 51 voturĭ, colonelul Alecu Mavrocordat, cu 49 voturĭ, şi vornicul Nicu Canano, cu 37 voturĭ.

Discuţia se deschide asupra admitereĭ ca deputaţĭ a d-lor Tulceanov, Vergati şi Caravasile.

D. M. Kogălniceanu. Din acta protestaţiilor administraţieĭ de Cahul, se vede că d-luĭ Caravasile este supus rusesc; însuşĭ agentul consular rusesc din Ismail a arătat că d-l Caravasile este înscris între ghildieriĭ de clasa întâia din Petersburg. Asemenea con-

www.dacoromanica.ro

No. 2422. 1859 14 Ian. testaţiĭ sunt şi asupra celor-l'alţĭ doĭ. Unul a fost agent consular rusesc, altul a avut paşaport rusesc. Rog pe Adunare a lua seamă la marea importanţă ce este a primi nişte deputaţĭ ale căror titlurĭ sunt contestate. | Propun a se cere pentru tus-treĭ ştiinţe de la consulatul rusesc din Iaşĭ, de la secretariatul de Stat şi de la departamentul din năuntru.

Prinţul Grigorie Sturdza. Ghildia nu este o dovadă că cineva ar fi supus; sunt Francezĭ, Englezĭ, şi alţiĭ, carĭ, făcênd neguţătoria în Rusia, plătesc ghildia acolo, fără a se cunoasce prin aceasta lipsiţĭ de naţionalitatea lor. Dacă n'om pune înainte netăgăduite dovezĭ asupra acelor zise, am lovi driturile tuturor locuitorilor vechiuluĭ nostru pămînt strămoşesc, al Basarabieĭ anexate. Din minutul trageriĭ graniţeĭ, eĭ, toţĭ locuitoriĭ de acolo, sunt pămîntenĭ, şi maĭ ales acum când eĭ înşişĭ o declară.

D. C. Hurmuzachi. După tratatul de Paris, locuitoriĭ părţeĭ de Basarabia anexată către Moldova aŭ dreptul de a declara, în termen de treĭ anĭ, sub ce protecţie vor sĕ rĕmâie. Dacă d-lor se declară acum că vor să rĕmâie sub protecţia Moldoveĭ, atunci trebue priviţĭ ca pămîntenĭ.

D. A. Cuza. Chestia n'a fost dacă se lovesc driturile pămîntuluĭ strămoşesc, chestia a fost dacă d-lor sunt liberĭ saŭ nu de protecţiĭ străine.

D. M. Kostaki. Domniĭ de la Ismail trebuia să declare, maĭ înainte de alegerĭ, că nu maĭ sunt supuşĭ ruseştĭ. Nu este de ajuns că aŭ făcut aceasta tocmaĭ acum, după alegerĭ.

D. A. Panu. După lămuririle ce am luat, d. Tulceanov a fost sprijinit într'un proces ca supus rusesc. Adunarea, geloasă de drepturile naţionale, trebue să aştepte dovezĭ; şi orĭ-cine se zice că e Român, nu trebue să se sfiască de a lăsa să-ĭ se cerceteze drepturile.

Adunarea hotăreşte că discuţia asupra acestuĭ incident rĕmâne suspendată pînă la căpĕtarea dovezilor.

Adunarea, consultată de d-luĭ vice-preşedinte, hotăreşte admiterea d. Nicolae Docan ca deputat.

Discuţia urmează asupra adreselor Inalt Prea Sfinţieĭ Sale Părinteluĭ Mitropolit şi a locotenenţilor de episcopĭ, citite Adunăreĭ în şedinţa trecută. (Anexele A. B.)

Se citeşte corespondenţa urmată între Prea Sfinţitul Mitropolit şi guvern [1]) şi adresele maĭ sus amintite.

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2380, p. 106; No. 2400, p. 148; No. 2405, p. 164; No. 2406; p. 165.

www.dacoromanica.ro

D. M. Kogălniceanu. Nu suntem departe de timpul când, No. 2422. 1859 14 Ianuar.
chiar aicĭ, la acest biuroŭ, în faţa ţĕreĭ, Prea Sfinţitul Mitropolit zicea: «unde-ĭ turma acolo-ĭ şi păstorul.» Astăzĭ Prea Sfinţia Sa nu numaĭ că nu este în mijlocul turmeĭ, dar o şi osîndeşte, îşĭ însuşeşte un drit maĭ pre sus de guvern, căcĭ nicĭ acesta nu are dreptul a se pronunţa dacă alegerile sunt rele saŭ bune. Aceasta atîrnă, după convenţie, numaĭ de Adunare. Dacă am admite cererea Prea Sfinţieĭ Sale, s'ar duce Constituţia noastră. Nicĭ odată n'am vĕzut o maĭ mare insultă făcută majestăţeĭ naţieĭ. Dacă puterea executivă ar fi constituită, aş cere îndată punerea în acusaţie a Prea Sfinţieĭ Sale. Mĕ mărginesc însă acum a cere numaĭ rînduirea uneĭ comisiĭ, care să se pronunţe asupra acestuĭ caz.

D. A. Cuza. Socot că Prea Sfinţia Sa Părintele Mitropolit, scriind adresa către Adunare, n'a avut scopul de a ataca nicĭ majoritatea naţieĭ, nicĭ a lovi alegerile. || Prea Sfinţia Sa a fost înşelat de către uniĭ chiar din noĭ. Clerul a fost tot-deauna, în toate momentele cele marĭ ale naţieĭ noastre, în capul nostru. | Astăzĭ, nu cred că acest cler vrea a contesta validitatea alegereĭ. Departe de a acuza pe Prea Sfinţia Sa, eŭ îl plâng, şi propun a se numi o deputaţie care să-l invite să vie a discuta împreună cu noĭ asupra chestiilor ce avem a trata. In cât priveşte pe părinţiĭ locotenenţĭ, noĭ îĭ înlăturăm numaĭ pentru că nu presentează neatîrnarea cerută.

D. M. Kogălniceanu. Noĭ suntem trimeşĭ de ţară să apărăm demnitatea naţieĭ şi a Adunăreĭ. Răspund d-luĭ Cuza chiar prin cuvintele din întâia adresă a Părinteluĭ Mitropolit către guvern, şi în care zice: «nu voĭ putea deschide o Adunare a căreia înfi«inţare se află pătată de felurite abateri şi violaţiĭ a principiilor «hotărâte prin convenţia din 7 (19) August.» [1]. In cât timp aceste cuvinte nu sunt retrase, trebue să facem apel numaĭ la dreptate şi la datoria noastră.

D. V. Alecsandri. Până a nu se adresa către Adunare cu protestaţia ce vi s'a citit, Prea Sfinţia Sa a trimis guvernuluĭ o întâiă protestaţie. Căimăcămia însă, insuflată de spiritul conciliaţieĭ, a găsit de cuviinţă a însărcina pe unul din miniştrĭ a se tălmăci cu Prea Sfinţia Sa asupra gravităţeĭ actuluĭ săŭ. Eŭ însu-mĭ am fost însărcinat cu această misie, şi mărturisesc că am găsit pe Prea Sfinţia Sa dispus de a veni la o înţelegere împăcătoare cu guvernul.

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2380, p. 106.

www.dacoromanica.ro

No. 2422. 1859 14 Ianuar.

Dovadă la aceasta este că Prea Sfinția Sa și-a retras hârtia atunci. Dacă acum o nouă protestație se înfățișează din parte-i, chiar către Adunare, eŭ o atribuĭ unor sfaturĭ viclene făcute de niște dușmanĭ ascunșĭ. Prin urmare, sunt de părere ca Adunarea să aleagă o comisie din sînul eĭ cu însărcinarea de a-l convinge că păstorul nu trebue să stea depărtat de turmă, precum Prea Sfinția Sa însuși a declarat la Adunarea ad-hoc. Am bună sperare, domnilor, că asemenea cerere de bună cuviință din partea Adunăreĭ va pune capăt unuĭ incident regretabil, și va avea un resultat mulțămitor pentru toțĭ. | Protestația Mitropolituluĭ nu mĕ îngrijește domnilor; dar ceea-ce mĕ mirĕ foarte mult, este insistarea locotenenților de episcopĭ de a escalada niște posturĭ la carĭ nu aŭ nicĭ un drept, și pretenția lor de a ocupa aicĭ în Adunare niște scaune ce nu sunt ale lor. Deși, în cea întâĭ seanță, domniĭ Panu, Kogălniceanu și Cantacuzin aŭ dovedit, prin argumente puternice, că locotenenții de episcopĭ nu pot fi membrĭ aĭ Adunăreĭ: 1. Fiind-că convenția pomenește de episcopĭ, iar nu de locotenenți de episcopĭ; | 2. Fiind-că domniĭ locotenenți, prin chiar poziția lor de administratorĭ provizorĭ aĭ eparhiilor unde aŭ fost rînduiți, nu înfățișează condițiile de independență absolută, cerută de la fie-care deputat; vedem astăzĭ pe d-niĭ locotenenții de episcopĭ părăsind acea smerenie creștină, ce este atributul cel maĭ însemnat al tagmeĭ bisericești, și pretinzînd numaĭ de cât a ocupa în Adunare locurile hotărâte de convenție pentru episcopĭ. Și ce am vedea dar, de s'ar lua în considerație acea pretenție? Dacă am avea un Mitropolit căruia i-ar plăcea a-și schimba locotenenții pe fie-care săptămână, am vedea trecênd în sala Adunăreĭ o adevărată procesie de locotenenți de episcopĭ. Nu, domnilor, locul locotenenților de episcopĭ nu este în Cameră; el nu este nicĭ în Iașĭ, unde-i vedem că se află de atâtea zile, amestecându-se în intrigĭ politice, pe când ar trebui să se găsească la eparhiile lor respective, împlinindu-și datoriile lor creștinești. Propun dar, domnilor, ca comisia, însărcinată cu combinarea celor de cuviință asupra protestațieĭ Mitropolituluĭ, să facă cerere Prea Sfințieĭ Sale ca să poruncească d-lor locotenenți de episcopĭ a părăsi îndată capitala și a se înturna la eparhiile lor, spre a se ocupa de religie, iar nu de politică.

D. A. Cuza: Eŭ persist că trebue să adoptăm mijloace conciliatoare. Am avut ocasie de a vedea, că chiar aceĭ ce contestaŭ alegerile, și pe carĭ nu ĭ numesc, dar îĭ privesc, am vĕzut că tocmaĭ

www.dacoromanica.ro

eĭ aŭ venit a mulţămi Căimăcămieĭ pentru purtarea sa. Mitropo- No. 2422.
litul singur, sperăm, că cunoaşte acum că sfaturile ce-ĭ s'aŭ dat 1859
sunt rele; căcĭ chiar partida care l'a îndemnat la acest pas, a venit 14 Ianuar.
însăşĭ în Adunare, şi iea parte la lucrările eĭ.

D. M. Kogălniceanu. Şi eŭ aş dori să putem pune hârtia aceasta din urmă a părinteluĭ Mitropolit la acte, dar ce facem cu acea dusă la Constantinopol?

D. V. Alecsandri: Ştim acum care este sórta protestaţiilor, carĭ purced din Iaşĭ şi se îndreaptă spre Constantinopole, cu scop de a cere intervenţiĭ străine în contra autonomieĭ ţĕreĭ. Acele protestaţiĭ sunt menite a se îneca în Dunare. Şi chiar, dacă vre-una din elè apucă de sosește în Constantinopole, şi dacă ea atrage vre-o necumpătată intervenţie, aceasta vine de se loveşte de convenţia din 7 (19) August. Această convenţie este un zid de apărare, rădicat de jur împrejurul Principatelor-Unite, şi în acel zid nu este nicĭ o poartă, prin care să poată trece în viitor intervenţiile străine.

D. M. Kostaki. Să nu înveninăm chestia. || Eŭ propun ca Adunarea să numiască o comisie, care să puie în vederea părinteluĭ Mitropolit că urmarea sa a ţintit de a lovi Constituţia; şi să-ĭ facă cel de pe urmă apel de a veni să presideze Adunarea, şi aceasta în privirea însemnatelor serviciĭ ce a făcut în anul trecut causeĭ naţionale.

Adunarea hotăreşte numirea uneĭ comisiĭ, alcătuită de treĭ membri, şi însărcinată cu propunerea unuĭ proiect în privirea adreseĭ Prea Sfinţituluĭ Mitropolit şi a episcopilor locotenenţĭ. | Se aleg de membrĭ aĭ acesteĭ comisiĭ d-niĭ: V. Alecsandri, cu 40 voturĭ, L. Roset, cu 40 voturĭ şi M. Kogălniceanu, cu 37 voturĭ.

Biuroul dă citire declaraţieĭ prinţuluĭ Grigorie Sturdza, pentru retragerea sa din armata otomană [1]).

Adunarea păşeşte la desbaterea asupra proiectuluĭ de regulament înfăţişat de d luĭ Kogălniceanu, raportorul comisieĭ însărcinate cu această lucrare.

D. Kogălniceanu citeşte capitolul I al acestuĭ proiect.

Se deliberează asupra fie-căruĭ paragraf din acest capitol în deosebĭ.

§§ 1 — 4 se adoptează fără vre-o modificare.

§ 5 se adoptează în următorul mod:

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2416, p. 188, *Anexă F*, p. 203.

www.dacoromanica.ro

No. 2422. 1859 14 Ianuar. «Persoana fie-căruĭ deputat este neviolabilă în tot timpul sesiuneĭ. Aşa dar, în cursul sesiuneĭ, nicĭ-un deputat nu poate, sub nicĭ un cuvînt, fi urmărit saŭ arestat» şi c. l..

§ 6 se adoptează în următorul mod :

«In cas de vină vĕdită (flagrant dĕliţ) deputatul făptuitor se poate aresta în timpul sesiuneĭ; însă, atuncĭ, în cele 24 ore, autoritatea este datoare a aduce casul la cunoştinţa presidentuluĭ Adunăreĭ, care de îndată convoacă Camera, spre a hotărî. Pentru a se putea încuviinţa menţinerea arestăreĭ, este trebuinţă de încheierea Adunăreĭ, dată atuncĭ cu vot public şi cu majoritatea de douĕ treimĭ a membrilor sĕĭ.»

§§ 7 şi 8, se adoptează fără vre-o modificare.

§ 9 se adoptează în următorul mod:

«Miniştriĭ carĭ în termenile hotărîte . . . Osînda rostită contra miniştrilor nu va putea fi nicĭ micşorată, nicĭ schimbată, nicĭ ertată de către Domn.»

§§ 10, 11, 12, 13, 14, se adoptă fără vre o modificare.

Se pune la vot întreg capitolul I, care se adoptează de Adunare în unanimitate, cu modificaţiile însemnate.

Se citeşte capul II, care se adoptează de Adunare în unanimitate, cu o singură modificare la § 19, care se adoptează în următorul mod:

«Adunarea se rosteşte prin majoritate absolută, adică: jumătate şi unul peste numĕrul membrilor,» şi c. l.

Se citeşte capul III, care se adoptează de Adunare în unanimitate, fără vre o modificare.

Se citeşte capul IV, care se adoptează de Adunare în unanimitate, fără vre-o modificare.

Se citeşte capul V, care se adoptează în unanimitate de Adunare, cu o singură modificare la § 62, care se adoptează în următorul mod:

«Când asupra unuĭ proect, propunere, moţiune saŭ orĭ-ce altă chestiune . . . . ; iar dacă urmează contestaţie, se votează articolul după cum se va arăta maĭ departe.»

Adunarea hotăreşte ca urmarea discuţieĭ asupra proectuluĭ de regulament să se amâne pe viitoarea şedinţă.

Cu încuviinţarea Adunăreĭ, d. vice-preşedinte rădică şedinţa la 4 ore după amiazĭ şi anunţă viitoarea întrunire pe Sâmbătă, în 3 Ianuarie.

Vice-preşedinte, (subscris) P. Mavrogheni.

(Urmează iscăliturile secretarilor.)

www.dacoromanica.ro

Anexa A. Adresa No. 2058 a Mitropolituluĭ Moldoveĭ, către Adunarea electivă a Moldoveĭ, din 29 Decembrie 1858 (10 Ianuarie 1859). Iaşĭ. No. 2422. 1859 14 Ianuar.

(Supliment la No. 25 al „Monitoruluĭ oficial al Moldoveĭ", din 18 Ianuarie 1859.)

Onorateĭ obşteştĭ Adunărĭ. || In urma dispoziţiilor luate de Căimăcămie, împărtăşite nouă prin adresul sub No. 484, din 27 Decembrie [1]), deschiderea Adunăreĭ s'a şi efectuat a doua zi, la 28, în nefiinţa şi în potriva cereriĭ noastre. Sub-iscălitul, pe lângă cele împărtăşite maĭ 'nainte în această chestie guvernuluĭ provisoriŭ, se găseşte nevoit de a pune înaintea Adunăreĭ următoarele: | Art. 18 din convenţie rosteşte lămurit că, dimpreună cu Mitropolitul, vor fi şi episcopiĭ eparhioţĭ membrĭ îndrituiţĭ aĭ Adunăreĭ. | Noĭ am fost pătrunşĭ de o sufletească mîhnire, văzând că această Adunare a respins din sînul eĭ pe aceĭ doĭ îndrituiţĭ arhiereĭ eparhioţĭ, carĭ ca locotenenţĭ aĭ episcopilor de Roman şi Huşĭ, s'aŭ convocat de la episcopiile lor prin chemările adresate de chiriarhul ţăreĭ şi îndrituitul president al acesteĭ Adunărĭ. || Fără să maĭ cerem esplicaţie cuvintelor pentru care nu s'a trecut în lista apeluluĭ nominal pe fraţiĭ eparhioţĭ, locotenenţĭ aĭ episcopilor Roman şi Huşĭ, şi fără ca să maĭ adaug a aminti Adunăreĭ că, la anul 1841, după paretisul fericituluĭ întru pomenire Mitropolitul Veniamin, arhiereul eparhiot al Romanuluĭ a fost locţiitor de president al obşteşteĭ Adunărĭ reglementare, până la suirea sa în scaunul Mitropolieĭ, şi că, în anul trecut, tot prin locotenenţiĭ episcopĭ s'a aplicat art. 1 din firmanul imperial de convocarea Divanuluĭ ad-hoc [2]); | Noĭ, ca îndrituitul preşedinte al acesteĭ Adunărĭ, fiind însărcinat cu păzirea întocmaĭ şi neabaterea legiuirilor cuprinse prin convenţie pentru cazurile privitoare pe Adunare, îndemnăm şi rugăm pe toată Adunarea, a nu începe lucrările sale prin jignirea dignităţeĭ clericale şi ştirbirea jurisdicţieĭ voturilor sprijinitoare marelor principiurĭ de autonomie şi organisare, statornicite de Puterile garante.

(subscris) Sofronie, Mitropolitul Moldoveĭ.

---

[1]) Cf. Vol. VII, No. 2406, p. 165.
[2]) Cf. Vol. III, No. 790, p. 1049.

www.dacoromanica.ro

No. 2422. 1859 14 Ianuar. *Anexa B.* Petiția No. 1300 a locțiitorilor de episcopĭ de Roman și de Huși către Adunarea electivă a Moldoveĭ, din 31 Decembrie 1858 (12 Ianuarie 1859). Iași.

(Supliment la No. 25 al „Monitoruluĭ oficial al Moldoveĭ", din 18 Ianuarie 1859.)

Onorabileĭ obștești Adunărĭ a Principatuluĭ Moldoveĭ. || Pe principiul vechilor instituțiĭ ale acestuĭ Principat; | Pe principiul regulamentar al obicĭnuiteĭ obștești Adunărĭ; || Pe principiul chiar și al art. 1-iŭ din împĕrătescul firman din anul trecut 1857 [1]), după care s'a convocat Divanul ad-hoc, clerul n'a fost depărtat din Adunările naționale; Pe aceste principiĭ dar și convenția din 7 (19) August, prin art. 18, statornicește că Mitropolitul țĕreĭ cu episcopiĭ eparhioțĭ sunt de drit chiemațĭ a lua parte ca membrĭ la Adunarea obștească. | In privirea acestor maĭ de sus acte oficiale; || In privire că, în anul trecut, am făcut parte în corpul Adunăreĭ, fără nicĭ o contestare; | In privire că Inalt Prea Sfinția Sa Părintele Mitropolitul, ca president al acesteĭ onorabile naționale Adunărĭ, prin adresele cu No. 2025 și ... din 18 ale luneĭ curente, ne-a făcut invitare ca să venim spre a lua parte la lucrările eĭ; | In privire că chiar guvernul de astăzĭ, prin «Monitorul» cu No..., deșteptă pe toțĭ membriĭ Adunăreĭ fără escepție să vie spre deschiderea eĭ; | Noĭ, ca ceĭ ce ne am cunoscut că suntem membrĭ permanențĭ aĭ Adunăreĭ, am și venit la ea. In potrivă însă a tot felul de rezon, ne vedem acum respinșĭ din sînul eĭ. || Această respingere cunoscênd'o de nelegală, subscrișiĭ, în fața acesteĭ onorate Adunărĭ și a națieĭ, o protestăm și rugăm ca protestația noastră să se înregistreze în actele onorateĭ Adunărĭ.

Locotenent de Episcop al Romanuluĭ, (s.) Nectarie,
Episcop Sotiriopoleos.
Locotenent de Episcop al Hușuluĭ, (s.) Calinic,
Episcop Hariopoleos.

Anexa C.—Regulamentul Adunăreĭ elective a Moldoveĭ.

(Supliment la No. 26 al „Monitoruluĭ oficial al Moldoveĭ", din 17 Ianuarie 1859.)

Capul I-iŭ.
Dispositiĭ generale.

§ 1. Adunarea electivă (compusă de aleșiĭ națieĭ) saŭ, după

[1]) Cf. Vol. III, No. 790, p. 1049.

www.dacoromanica.ro

vechea denumire, Adunarea generală, representează însăşĭ naţia română în Principatul Moldoveĭ. No. 2422. 1859 14 Ianuar.

§ 2. Deputaţiĭ, în sînul Adunăreĭ, representează ţara şi naţia, iar nu numaĭ colegiurile lor respective.

§ 3. Nicĭ un deputat, în tot timpul mandatuluĭ sĕŭ, nu poate primi vr'o funcţie salariată, înaintare, rang, decoraţie, saŭ gratificaţie, fără ca însuşĭ prin aceasta să se socotească demisionat şi dator a se supune uneĭ a doua alecţiĭ. [1])

§ 4. Nicĭ un membru al Adunăreĭ nu poate, în orĭ-ce timp, a fi prigonit, urmărit, saŭ arestat pentru voturile saŭ opiniile emise de el în exerciţiul mandatuluĭ sĕŭ.

§ 5. Persoana fie-căruĭ deputat este neviolabilă în tot timpul sesieĭ. Aşa dar, în cursul sesieĭ, nicĭ un deputat nu poate, sub nicĭ un cuvînt, fi urmărit saŭ arestat de către vre-o autoritate, fără învoirea dată prin formală încheiere, făcută cu vot public şi cu majoritatea de $^2/_3$ a Adunăreĭ.

§ 6 In timpul sesieĭ, în cas de vină vĕdită (flagrant délit), deputatul făptuitor se poate aresta; însă, atuncĭ, în cele 24 ore, autoritatea este datoare a aduce cazul la cunoştinţa presidentuluĭ Adunăreĭ, carele de 'ndată convoacă Camera, spre a hotărî. Pentru a se putea încuviinţa menţinerea arestăreĭ, este trebuinţă de încheierea Adunăreĭ, dată cu vot public şi cu majoritatea de $^2/_3$ a membrilor sĕĭ.

§ 7. Călcătoriĭ neviolabilităţeĭ deputatuluĭ se vor privi şi pepedepsi ca surpătorĭ a însĕşĭ reprezentaţieĭ naţionale.

§ 8. Dacă în întâia Duminică a luneĭ luĭ Decembrie al fie-căruĭ an, Adunarea nu va fi convocată, în cuprinderea art. 17 din convenţia din 7 (19) August 1858, atuncĭ Adunarea se întruneşte de la sine în aceia zi. La caz de disoluţie a Adunăreĭ, dacă până în termenul de treĭ lunĭ de la disoluţie, o nouă Adunare nu va fi convocată, potrivit art. 17 din convenţie, atuncĭ vechiĭ membrĭ aĭ Adunăreĭ, în ziua expirăreĭ termenuluĭ maĭ sus citat, se adună şi constituează legala reprezentaţie a ţăreĭ. Aceasta se va urma şi la cazurile prevĕzute prin art. 12 din convenţie.

§ 9. Miniştriĭ carĭ, în termenele hotărîte de art. 12 şi 17 din

[1]) Se înţelege că condiţia uneĭ nouĭ alegerĭ nu privesce pe deputaţiĭ carĭ s'aŭ aflat ocupând posturĭ publice în timpul alegereĭ lor, neprejudecându-se prin acest regulament chestia necompatibilităţeĭ mandatuluĭ de deputat cu sarcina de funcţionar public.

www.dacoromanica.ro

No. 2422. convenţie, nu vor fi convocat Adunarea generală, se vor considera
1859 ca călcătorĭ aĭ instituţiilor ţĕreĭ şi a reprezentaţieĭ naţionale, şi, ca
14 Ianuar. asemenea, se vor pune în stare de acuzaţie de către Adunare, şi se vor da în judecata Curţeĭ de casaţie, în însuşire de Inalta Curte de Justiţie, potrivit art. 14, 15 şi 41 din convenţie. Osînda rostită contra miniştrilor nu va putea fi nicĭ micşorată, nicĭ schimbată, nicĭ ertată de către Domn.

§ 10. Fie-care deputat are drit de a cere de la autorităţile, prin biuroul Adunăreĭ, toate ştiinţele ce i-ar trebui despre orĭ-ce ram al administraţieĭ publice.

§ 11. Seanţele Adunăreĭ generale sunt publice. Adunările în secţiĭ sunt închise.

§ 12. Fie-care seanţă se constatează prin procese-verbale, unul de fie-care seanţă, şi redigiat de către presidentul (saŭ vice presidentul) cu cooperaţia secretarilor; aceste procese-verbale se aduc la cunoştinţa publică prin «Gazeta» saŭ «Monitorul Oficial», care, în cât priveşte lucrările Camereĭ, nu va sta sub altă controlă de cât aceea a biurouluĭ Adunăreĭ.

§ 13. Dacă un deputat ar vroi să publice în extenso, în «Monitor», vr'un cuvînt ţinut în Adunare, saŭ vre-o altă a sa lucrare, aceasta nu se va putea face fără învoirea biurouluĭ; la caz de refuz, deputatul apelează la hotărîrea Adunăreĭ.

§ 14. Adunarea are singură dritul a-şĭ face saŭ a-şĭ preface regulamentul sĕŭ. Când douĕ-zecĭ membrĭ ar socoti că este trebuinţă de a se adăogi saŭ a se modifica regulamentul, Adunarea încuviinţează discuţia. Aceasta însă nu se poate începe de cât după treĭ citirĭ a propunereĭ, făcute din 15 în 15 zile. Hotărîrea trebue să fie dată în majoritatea de douĕ treimĭ a Adunăreĭ.

Capul al II-lea.

Despre biuroul provizoriŭ şi verificarea titlurilor.

§ 15. La deschiderea sesieĭ, presidentul de drit al Adunăreĭ, Inalt Prea Sfinţitul Mitropolit, saŭ, în caz de lipsă, cel maĭ în vîrstă dintre deputaţĭ, ocupă scaunul presidenţieĭ. | Aceĭ patru maĭ tinerĭ dintre deputaţiĭ de faţă împlinesc funcţiile de secretarĭ. || După citirea mesagiuluĭ de deschiderea Adunăreĭ, se aleg, cu majoritatea glasurilor absolută şi cu scrutin taĭnic şi anume cu

www.dacoromanica.ro

bilete, două comisiĭ, compuse fie-care de şeapte membrĭ. Aceste comisiĭ sunt însărcinate cu verificarea titlurilor deputaţilor aleşĭ. No. 2422. 1859 14 Ianuar.

§ 16. Comisia No. 1 cercetează titlurile deputaţilor din capitală şi din şeapte ţinuturĭ ale ţăreĭ de sus. || Comisia No. 2 cercetează titlurile deputaţilor din cele-l'alte opt ţinuturĭ ale ţăreĭ de jos. || Comisia No. 1 cercetează titlurile membrilor comisieĭ No. 2 şi vice-versa.

§ 17. La cercetarea titlurilor uneia saŭ maĭ multor alegerĭ parţiale, Adunarea rînduește o singură comisie, compusă din şeapte membri.

§ 18. Procesele-verbale ale alegerilor, cu certificaturile date deputaţilor de colegiile electorale, precum şi alte acte justificative, se împărtăşesc, de către presidentul Adunăreĭ, comisiilor de verificaţie. Fie-care din ele este datoare a chiema înaintea sa pe deputaţiĭ aleşĭ, şi, la caz de protestaţie, şi pe persoanele tânguitoare, şi după ce ascultă întîmpinările şi iea toate lămuririle, apoĭ îşĭ face raportul către Adunare. || Pentru alegerile necontestate şi în care nu s'aŭ găsit neformalităţĭ oprite de legĭ, comisia se mărginește a adeveri mandaturile şi a raporta că le a găsit conforme cu legea; la alegerile protestate saŭ lovite de neformalităţĭ, comisia este datoare a intra în desvĕlirea împrejurărilor, şi cu prescrierea lor a lăsa Adunăreĭ de a se rosti asupra validităţeĭ saŭ a nevalidităţeĭ alegereĭ.

§ 19. Adunarea se rostește prin majoritatea absolută, adică jumătate şi unul peste numĕrul membrilor presenţĭ aĭ Adunăreĭ, asupra validităţeĭ alegerilor, şi presidentul proclamă deputaţĭ pe aceĭ ale cărora titlurĭ s'aŭ găsit bune.

Capul al III-lea.

Despre biuroul definitiv.

§ 20. După verificaţia titlurilor deputaţilor aleşĭ, şi de'ndată ce $^2/_3$ din alegerĭ s'aŭ găsit valabile, presidentul, sculându-se, declară că: Adunarea generală a Moldoveĭ este deschisă şi constituită.

§ 21. Indată ce regulamentul s'a desbătut şi s'a adoptat, Adunarea procedează la formarea biurouluĭ definitiv.

§ 22. Biuroul se complectează prin alegerea: || 1. A doĭ vice-preşedinţĭ; || 2. A patru secretarĭ şi doĭ supleanţĭ; || 3. A treĭ chestorĭ, menitĭ de a se ocupa cu trebile materiale ale Adunăreĭ.

www.dacoromanica.ro

No. 2422. 1859 14 Ianuar.

§ 23. Alegerea tuturor acestora se face cu scrutin tainic şi cu majoritatea absolută a glasurilor. || Când însă nu s'a dobândit majoritatea absolută, atunci se procedează la balotaţie cu bile între ceĭ carĭ aŭ avut maĭ multe voturĭ, fără a avea majoritatea absolută. In caz de egalitate a voturilor, cel maĭ în vîrstă este numit.

§ 24. Alegerea vice-preşedinţilor, a secretarilor şi a chestorilor se face pentru o sesiune.

§ 25. Adunarea generală a Moldoveĭ, fiind aşa constituită în toate părţile sale, prin mijlocirea preşedinteluĭ, înştiinţează pe guvernămînt, pe Adunarea generală din ţara surorĭ şi pe Comisia centrală din Focşanĭ.

§ 26. Funcţiunile preşedinteluĭ şi, în nefiinţă saŭ prin delegaţie, ale vice-preşedinţilor, sunt de a păstra rînduiala în Adunare, de a priveghia asupra păzireĭ regulamentuluĭ, de a ţine rîndul între deputaţiĭ ce aŭ cerut învoire de a vorbi, de a pune chestiĭ spre lămurirea desbaterilor începute, de a vesti resultatul voturilor, de a rosti încheierile Adunăreĭ, de a împărtăşi Adunăreĭ notificaţiile ce o privesc, de a se pune în comunicaţie cu secţiile eĭ, cu guvernămîntul, cu Adunarea generală din al doilea Principat, şi cu Comisia centrală din Focşanĭ.

§ 27. Preşedintele, şi prin urmare şi vice-presedintele, nu poate interveni într'o desbatere, de cât pentru a arăta starea chestieĭ şi a o mărgini în cuprinsul eĭ; dacă un vice-preşedinte voeşte a lua parte la discuţie, el trebue să se scoale de pe scaun şi să fie înlocuit prin al doilea vice-preşedinte, şi nu poate a reocupa scaunul de cât după ce discuţia asupra chestieĭ s'a sĕvîrşit.

§ 28. Funcţiunile secretarilor sunt de a priveghia redacţia procesuluĭ-verbal, pentru ca să cuprindă relaţia lămurită şi îndestulătoare a tuturor împrejurărilor seanţeĭ, de a înscrie după rînd pe deputaţiĭ ce aŭ cerut voia de a vorbi, de a da citire de proectele de legĭ, propunerile, amendamentele şi alte asemenea împărtăşirĭ ce trebue a fi supuse Adunăreĭ, de a însemna resoluţiile saŭ încheierile Adunăreĭ, de a face apelul nominal, de a socoti voturile, într'un cuvînt de a îndeplini tot ce priveşte biuroul.

§ 29. Secretariĭ pot lua parte la discuţie, însă trebue atunci a se coborî de la biuroŭ.

§ 30. Secretariĭ aleg unul dintre eĭ, ca înadins însărcinat cu privegherea proceselor-verbale ale seanţelor Adunăreĭ şi a tuturor tipăririlor menite pentru trebuinţa Adunăreĭ.

§ 31. Preşedintele şi secretariĭ votează pururea ceĭ de pe urmă.

www.dacoromanica.ro

Capul al IV-lea.

No. 2422.
1859
14 Ianuar.

Despre ţinerea seanţelor.

§ 32. Preşedintele deschide seanţele. El vesteşte închiderea lor, în urma încuviinţăreĭ Adunăreĭ. El arată, la sfîrşitul fie-căreia din ele, după ce consultă Adunarea, ziua seanţeĭ viitoare şi ordinul zileĭ, care se va afişa în sală.

§ 33. Afară de casurĭ grabnice, începutul seanţelor este hotărît la 11 ore dimineaţa.

§ 34. La 11 ore şi un pătrar, preşedintele, printr'un secretar, face apelul nominal al deputaţilor; acest apel este urmat de citirea numelor deputaţilor, carĭ lipsesc cu congedĭ şi a acelor carĭ lipsesc fără congedĭ; lista acestor din urmă se trece în procesul-verbal.

§ 35. Apelul nominal se face pe nume, după ordinul alfabetic al familieĭ.

§ 36. Inainte de a se începe seanţa, preşedintele şi secretarĭĭ subscriŭ lista apeluluĭ nominal.

§ 37. Fie-care seanţă începe prin citirea procesuluĭ-verbal al seanţeĭ trecute.

§ 38. Dacă se rădică vre o reclamaţie în contra redacţieĭ procesuluĭ-verbal, secretarul cititor dă Adunăreĭ lămuririle cuvenite. || Dacă, şi după aceste lămurirĭ, reclamaţia tot urmează, preşedintele consultă Adunarea şi ea hotăreşte.

§ 39. După încuviinţarea procesuluĭ-verbal, unul din secretarĭ dă citire Adunăreĭ de mesagele, scrisorile şi alte împărtăşirĭ ce o privesc, afară de scrisorile anonime.

§ 40. Adunarea trimite la competenţa secţieĭ saŭ amână pentru o altă seanţă împărtăşirile carĭ aŭ trebuinţă de a fi studiate maĭ întâĭ, şi se rosteşte asupra acelora carĭ n'aŭ trebuinţă de a fi supuse uneĭ studierĭ prealabile.

§ 41. In urma acestora, discuţia începe asupra obiectelor ce sunt la ordinul zileĭ, adică carĭ, în seanţa trecută, s'a hotărît de a se supune discuţieĭ.

§ 42. Nicĭ un deputat nu poate vorbi de cât după ce s'a înscris maĭ 'nainte la biuroŭ, saŭ după ce de la locul sĕŭ a cerut de la president învoirea de a vorbi, şi după ce a primit-o. Această învoire se dă după rîndul cererilor şi al înscrierilor. || O singură excepţie se face de president, pentru a clasifica pe deputaţĭ, în

www.dacoromanica.ro

No. 2422. chip ca să vorbească alternativ, adică, după ce unul vorbește pentru,
1859 altul să vorbească contra saŭ asupra chestieĭ. Invoirea pentru a
14 Ianuar. vorbi asupra chestieĭ se dă numaĭ acelor deputaţĭ carĭ voesc a propune un amendament, şi care amendament eĭ sunt datorĭ a-l depune de îndată pe biuroŭ.

§ 43. Este învoit fie-căruĭ deputat de a da rîndul sĕŭ altuĭ deputat.

§ 44. Deputatul care vorbește, nu poate a se adresa de cât către president, către banca miniştrilor, saŭ către Adunare. Deputaţiĭ pot vorbi de pe tribună saŭ de la locul lor, însă stând în picioare. || Raporturile comisiilor, exposiţiile de proiecte saŭ de amendamente, şi toate propunerile şi alte împărtăşirĭ scrise, se citesc însă pururea pe tribună.

§ 45. Orĭ-ce imputare defăimătoare, orĭ-ce altă personalitate sunt oprite în discuţiĭ. La întâia abatere, presidentul rechiamă pe vorbitor la ordin; la a doua, după ce consultă Adunarea, îĭ adresează o mustrare personală care se şi înscrie în procesul-verbal. La a treia abatere, presidentul, după întrebarea şi încuviinţarea Adunăreĭ, îl opreşte de a maĭ vorbi în tot cursul aceleĭ seanţe, şi interdicţia se înscrie în procesul-verbal.

§ 46. Nimenĭ nu poate fi întrerupt când vorbeşte, afară dacă se atinge de un apel la păzirea regulamentuluĭ.

§ 47. Dacă un deputat se depărtează cu totul din chestie, presidentul îl invită ca să reintre în ea. Dacă un deputat se depărtează, după ce a fost rechemat la chestie de douĕ orĭ şi în acelaş discurs, tot urmează înainte a trata chestiĭ străine de discuţia de faţă, presidentul consultă Adunarea, spre a şti dacă aceluĭ deputat nu trebue a-ĭ se opri de a maĭ vorbi asupra acesteĭ chestiĭ în acea seanţă. Camera se rosteşte prin sculare şi şedere, fără discuţie.

§ 48. Nimenĭ nu poate vorbi de cât de douĕ orĭ asupra aceeaşĭ chestiĭ, afară dacă Adunarea hotăreşte alt-fel.

§ 49. Este pururea liber de a cere învoirea de a vorbi în favoarea regulamentuluĭ, pentru o chestie personală, saŭ pentru a da explicaţie despre rĕul înţeles al cuvintelor sale.

§ 50. Reclamaţiile de ordin de zi, de întâietate şi de rapel la păzirea regulamentuluĭ aŭ pururea preferinţa asupra chestieĭ principale şi suspendează pururea discuţia.

§ 51. Chestia prealabilă, adică chestia că nu se primeşte pro ectul saŭ propunerea în discuţie, chestia de amânare, adică de a se urni discuţia pentru altă zi hotărâtă saŭ nehotărâtă, şi amen-

www.dacoromanica.ro

damentele sunt puse la glasurĭ înaintea propunereĭ principale, şi sub-amendamentele înaintea amendamentelor. No. 2422. 1859 14 Ianuar.

§ 52. Dacă zece deputaţĭ cer închiderea discuţieĭ, presidentul supune această cerere Adunăreĭ. Inainte însă de a se da hotărîrea, este învoit fie-căruĭ deputat de a cere a vorbi pentru saŭ contra închidereĭ discuţieĭ. | Nu este învoit de a cere a maĭ vorbi între ambele cercărĭ, adecă atuncea când Adunarea a şi început a se rosti pentru saŭ contra închidereĭ discuţieĭ.

§ 53. Inainte de a se închide discuţia, presidentul întreabă pe Adunare dacă ea este îndestul de lămurită asupra chestieĭ; la caz de îndoială, discuţia urmează.

§ 54. Dacă un membru turbură buna rînduială, el este rechemat la ordin de către preşedinte; la caz de reclamaţie din partea deputatuluĭ în contra acesteĭ mustrărĭ, preşedintele consultează Adunarea. Dacă aceasta încuviinţează măsura luată de president, cazul se înscrie în procesul-verbal al şedinţeĭ.

§ 55. Dacă Adunarea se face turburătoare, saŭ nu se supune regulamentuluĭ orĭ presidentuluĭ în cele de competenţa luĭ, atuncĭ presidentul vesteşte că va suspenda şedinţa. Dacă turburarea tot urmează, presidentul suspendă şedinţa pe o oră, în timpul căreia deputaţiĭ se retrag în sala conferinţelor saŭ în secţiĭ. După trecerea acestuĭ timp, şedinţa se redeschide de drit.

Capul al V-lea.

Despre votare.

§ 56. Votarea asupra uneĭ propunerĭ nu este legiuită întru cât nu sunt faţă în şedinţă $^2/_3$ din totalul membrilor Adunăreĭ.

§ 57. Votul se face saŭ public, prin apel nominal, orĭ prin sculare şi şedere; saŭ secret prin bilete, orĭ balotaţie. Votul asupra proiectelor de lege în totalul lor, se face pururea public şi prin apel nominal; iar asupra articolelor în deosebĭ ale proiectuluĭ, votul public se exprimă prin sculare şi şedere, afară dacă zece deputaţĭ cer apelul nominal.

§ 58. La chestiile de păzirea regulamentuluĭ, de închiderea discuţiuneĭ, de prioritate, de chestie prealabilă şi alte asemenea, Adunarea îşĭ exprimă opinia prin sculare şi şedere, saŭ, după cererea a zece deputaţĭ, prin apel nominal. La votul prin sculare şi şedere, presidentul invită pe deputaţiĭ ce sunt pentru a se scula,

www.dacoromanica.ro

No. 2422. 1859 14 Ianuar. și aceĭ contra a ședea. Președintele și secretariĭ hotăresc rezultatul votuluĭ, care se poate repeta până a treia oară. Dacă și după aceasta tot urmează îndoială, atunci votul se face prin apel nominal.

§ 59. Votul prin apel nominal este iarăși public, saŭ secret; public, când fie-care deputat își exprimă opinia prin viŭ graiŭ; secret, când își dă votul prin bile [1]).

§ 60. Resultatul votuluĭ se însemnează în scris de doĭ secretarĭ și se proclamă de către președinte. Când numĕrul bilelor albe este egal cu numĕrul bilelor negre, atunci chestia în discuție este respinsă.

§ 61. Alegerile biurouluĭ, ale secțiilor, ale comisiilor saŭ orĭ-ce alte chestiĭ personale, se fac prin vot saŭ scrutin taĭnic, și anume: 1-iŭ prin biletele pe carĭ fie-care deputat scrie numele candidatuluĭ saŭ ale candidaților sĕĭ, și carĭ apoĭ se depun în urnă, și al 2-lea prin balotație saŭ bile albe și negre, orĭ când se cere majoritatea absolută și când, pentru uniĭ candidați saŭ alte chestiĭ, scrutinul cu bilete n'a înfățișat majoritatea absolută.

§ 62. Când asupra unuĭ proiect, propunerĭ, moțiunĭ saŭ orĭ-ce alte chestiĭ, chiar cuprinzînd maĭ multe părți, nu urmează nicĭ-o contestație, atunci se votează asupra întregeĭ propositiĭ saŭ chestiĭ; iar dacă urmează contestațiĭ, se votează articol după articol, după cum se va arăta maĭ departe.

§ 63. Președintele și secretariĭ sunt însărcinați cu adunarea voturilor; președintele vestește resultatul.

Capul al VI-lea.

Despre proiecte de legĭ și propunerĭ.

§ 64. Proiectele de legĭ se adresează Camereĭ de către puterea executivă, prelucrate de miniștrĭ saŭ de Comisia centrală, potrivit art. 20, 33, 35 și 36 din convenție; aceste și alte comunicațiĭ, după

[1]) Scrutinul prin bile se face în următorul chip: Un secretar face apelul nominal. Deputatul chiemat primește o bilă albă și una neagră. El depune în urna pusă pe tribună bila care exprimă dorința sa și aruncă în altă urnă, pusă pe o masă deosebită, bila de care el n'a făcut întrebuințare. Bila albă exprimă încuviințarea, bila neagră descuviințarea. Amîndouă urnele sunt acoperite. După depunerea bilelor, secretariĭ aruncă bilele din urna scrutinuluĭ într'un paneraș; eĭ le numĕră în iveala și despărțesc bilele albe și cele negre.

www.dacoromanica.ro

ce citirea lor se va fi făcut în Adunare, vor fi trimise la secția competentă de către Adunare, spre a fi discutate în forma statornicită la capul viitor. No. 2422. 1859 14 Ianuar.

§ 65. Fie-care membru al Adunăreĭ care voește să facă o propunere, saŭ să prezenteze un amendament, este dator să subscrie moția sa și să o supuie pe biuroŭ, carele îndată o clasifică și o afișează spre a fi cunoscută de toți. | Fie-care propunere însă, pentru a putea fi citită în Adunarea generală, trebue a fi sprijinită de cinci membri; aceastași condițiе se impune și amendamentelor și sub-amendamentelor.

§ 66. După citirea proiectuluĭ saŭ a propunereĭ, după rîndul în care s'a înscris, sprijinitorul eĭ însemnează ziua în care va voi a da lămuririle cuvenite.

§ 67. In ziua pe care Adunarea o hotărăște pentru discuția aceluĭ proiect saŭ propuneri, sprijinitorul se înfățișază spre a-și expune motivele.

§ 68. Inainte de a se pune chestia în discuție, presidentul întreabă pe Adunare, dacă iea în considerație proectul saŭ propunerea ce-ĭ este înfățișată, dacă o amână saŭ dacă socoate de prisos de a o primi în deliberație.

§ 69. După ce Adunarea declară că iea propunerea în deliberație, atunci hotărește dacă această propunere saŭ proiect se cuvine a se trimite spre cercetare uneia saŭ mai multor secții ori uneĭ comisiĭ deosebite, ori dacă, ca chestie urgentă, o primește de îndată în deliberație.

§ 70. Proiectele de legi, după ce se discutează în secția competentă, se tipăresc, se împart la toți deputații și, după un interval de treĭ zile, se trec de către biuroul Adunăreĭ la ordinul zileĭ.

§ 71. Adunarea poate însă amâna ziua pentru discuție.

§ 72. La ziua hotărîtă pentru discuție, ministrul ce a înfățișat proiectul trebue a fi față spre a expune motivele proiectuluĭ.

§ 73. Discuția se împarte în două: întâĭ asupra proiectuluĭ în total, al doilea asupra fie-căruia articol al proiectuluĭ în deosebĭ.

§ 74. După ce se săvîrșește discuția asupra întreguluĭ proiect, se începe discuția asupra fie-căruĭ articol în parte, unul după altul, și asupra amendamentelor ce le privesc.

§ 75. Dacă discuția este amânată pe altă zi, atunci și amendamentele se afișează sub biuroŭ spre a se cunoaște de toți membriĭ Adunăreĭ.

§ 76. Dacă unele din amendamente sunt încuviințate, saŭ unele

www.dacoromanica.ro

No. 2422. 1859 14 Ianuar. din articolele proiectuluĭ sunt respinse, atuncĭ votul asupra întreguluĭ proect se face în altă zi, de cât aceia când cele de pe urmă articole se vor fi votat. | Intre aceste douĕ seanţe, va trebui să treacă cel puţin o zi. | In a doua seanţă, sĕ vor supune uneĭ discuţiĭ şi unuĭ vot definitiv amendamentele încuviinţate şi articolele respinse. Asemenea se va face şi cu amendamentele ce ar fi motivate asupra acesteĭ primirĭ saŭ respingerĭ. Orĭ-ce amendament străin de aceste douĕ puncte este oprit.

§ 77. Chiar fiind discuţia deschisă asupra unuĭ proiect, ministrul îl poate retrage; în cît priveşte amendamentele, acel ce le-a făcut le poate retrage; dar orĭ-care alt deputat şi-le poate însuşi.

§ 78. La discuţia propunerilor şi altor moţiĭ făcute de către membriĭ Adunăreĭ, se observează regulele prescrise la paragrafele maĭ sus citate.

§ 79. Toate încheierile asupra proectelor, propunerilor şi alte moţiĭ făcute către Adunare, se fac de către Cameră prin majoritatea absolută a voturilor.

§ 80. In cas când voturile sunt împărţite drept în douĕ, proectul saŭ propunerea supusă deliberaţieĭ este respinsă.

§ 81. Adunarea nu poate face o încheiere de cât fiind întruniţĭ $^2/_3$ din totalul membrilor Adunăreĭ, cu excepţia prevĕzută la art. 12 din convenţie.

§ 82. Resultatul deliberaţiilor Adunăreĭ, adică încheierea, se proclamă de către presidentul prin următoarele cuvinte: «Adunarea încuviinţează,» saŭ «Adunarea nu încuviinţează.»

§. 83. Fie-care membru al Adunăreĭ ce va vroi a adresa guvernămîntuluĭ interpelaţiĭ, va fi dator a încunoştiinţa pe minister cu treĭ zile maĭ nainte.

§ 84. Este oprit particularilor de a înfăţişa Adunăreĭ, în persoană, petiţiĭ. Acestea, spre a putea fi primite, trebue a fi înfăţişate şi sprijinite cel puţin de cincĭ deputaţĭ. Inainte ca Adunarea să se rostească asupra petiţieĭ, aceasta se trimite la secţia competentă, afară de cas declarat de Adunare ca urgent.

§ 85. Adunarea va avea dreptul a respinge saŭ a trimite ministruluĭ competent petiţiile ce-ĭ vor fi adresate, şi a cere lămurire asupra motivelor tânguireĭ.

www.dacoromanica.ro

Capul VII.

No. 2422
1859
14 Ianuar.

Despre secţiile Adunăreĭ generale.

§ 86. Adunarea se împarte, prin alegere cu scrutin taĭnic, în şease secţiĭ, şi anume: || Secţia 1. Trebile de interes comun Principatelor-Unite, trebile exterioare şi trebile militare. || 2. Finanţele. | 3. Administraţia lucrărilor publice, trebile municipale şi comunale, agricultura, comerţul şi industria. || 4. Trebile bisericeştĭ şi instrucţia publică. | 5. Justiţia şi codurile. || 6. Mesagele, petiţiile, adresele, regulamentul Adunăreĭ, contabilitatea eĭ, etc.

§ 87. Cele întâĭ cinci secţiĭ, se compun fie-care de câte şeapte deputaţĭ, la a şeasa secţie, iaŭ parte toţĭ ceĭ-l'alţĭ deputaţĭ, afară de membriĭ biurouluĭ şi de miniştriĭ deputaţĭ, ce nu vor face parte de niciĭ o secţie.

§ 88. Secţiile se aleg pentru o întreagă sesie anuală.

§ 89. Fie-care secţie numesce, cu majoritatea absolută a votanţilor, un president şi un secretar.

§ 90. Fie-care secţie cercetează proiectele de legĭ, propunerile şi amendamentele ce-ĭ se trimit de Adunare, după ordinul arătat de aceasta. După cercetarea lor, secţia numesce, cu majoritatea absolută a votanţilor, un raportor, însărcinat de a desvolta şi a apĕra înaintea Camereĭ lucrarea secţieĭ.

§ 91. Raportul fie-căreĭ secţiĭ cuprinde, afară de analisa deliberaţiilor secţieĭ, şi conclusiĭ motivate. El va fi tipărit şi împărţit la toţĭ deputaţiĭ, cel puţin treĭ zile înaintea discuţieĭ în Adunarea generală, afară de casurile când Camera hotăreşte altmintrelea.

§ 92. Adunarea are pururea dreptul de a cere de la respectivele secţiĭ grăbire în lucrărĭ şi chiar de a fixa pentru aceste anume termine.

§ 93. Afară de secţiile maĭ sus citate, Adunarea maĭ poate numi una saŭ maĭ multe comisiĭ extraordinare pentru chestiĭ speciale saŭ cazurĭ excepţionale. Numirea acestora se face cu majoritate absolută, după propunerea presidentuluĭ Camereĭ saŭ a fiecăruia din deputaţĭ.

§ 94. Fie-care din aceste comisiĭ va alege asemene, din sînul eĭ, un president, un secretar şi, pentru fie-care treabă, un raportor. Raportul se va tipări şi împărţi în conformitate cu § 91 din acest regulament.

§ 95. Când un proiect, saŭ orĭ ce altă chestie, privesce douĕ

www.dacoromanica.ro

No. 2422. 1859 14 Ianuar.

saŭ mai multe secţiĭ, atuncĭ ele se întrunesc şi se presidează de cel mai în vîrstă dintre presidenţiĭ lor.

§ 96. In casul când autorul uneĭ propuneri nu este membru al secţieĭ saŭ al comisieĭ însărcinate de a o examina, el are dritul de a asista la şedinţele secţieĭ saŭ ale comisieĭ, fără însă a lua parte la vot.

§ 97. Secţiile şi comisiile pot chema, spre a le ajuta la lucrărĭ, şi alte persoane din saŭ afară de Adunare, şi al cărora concurs le poate fi folositor. Miniştriĭ şi toţĭ deputaţiĭ pot asista la lucrările secţiilor şi ale comisiilor, fără însă a lua parte la vot.

§ 98. Secţiile şi comisiile aŭ dritul de a cere de la guvernămînt, prin concursul biurouluĭ Adunăreĭ, toate documentele, actele şi lămuririle trebuitoare la lucrările lor.

§ 99. Secţiile şi comisiile însărcinate de a esamina codicĭ saŭ legĭ de o mare întindere, pot a-şĭ urma lucrările, cu autorizaţia Camereĭ şi în înţelegere cu guvernămîntul, şi după închiderea sesieĭ.

§ 100. Comisia petiţiilor va fi datoare de a înfăţişa Adunăreĭ, la sfîrşitul fie-căreia săptămînĭ, petiţiile ceĭ s'ar fi adresat prin chipul prevĕzut la § 84 şi aceasta după ordinul dateĭ inscripţieĭ în procesul-verbal al Camereĭ; în caz de urgenţă, Camera poate schimba acel ordin.

§ 101. In fie-care secţie şi comisie se afişează chestiile hotărîte şi acele ce sunt la ordinul zileĭ, precum şi ziua în care ele aŭ a se comunica Adunăreĭ.

§ 102. Prescripţiile acestuĭ regulament sunt îndatoritoare şi pentru secţiĭ şi comisiĭ, în cât priveşte ordinul şi poliţia seanţelor lor.

Capul al VIII-lea.

Despre deputaţiĭ şi adrese.

§ 103. Deputaţiile însărcinate de a representa Adunarea se aleg prin scrutin taĭnic. Adunarea hotăreşte numĕrul deputaţilor ce le compun. Presidentul, saŭ unul din vice-presidenţĭ, este pururea membru de drit al deputaţieĭ. El ţine cuvîntul în numele Adunăreĭ, însă după ce s'a înţeles cu deputaţia asupra cuprinderei.

§ 104. Proectele de adrese, făcute în numele Adunăreĭ, se redijează de o comisie, compusă de presidentul şi de şease membri,

www.dacoromanica.ro

aleşĭ de Adunarea generală. Aceste proecte se supun încuviinţăreĭ Adunăreĭ şi, după ce se încuviinţează, se trec şi în procesul verbal al seanţeĭ. No. 2422. 1859 14 Ianuar.

Capul al IX-lea.

Despre redactorĭ, procese verbale şi tipăririĭ.

§ 105. Biuroul Adunăreĭ are dritul de a-şĭ adăogi unul saŭ maĭ mulţĭ redactorĭ şi scriitorĭ, pururea revocabilĭ de către biuroŭ.

§ 106. Toţĭ aceştĭ funcţionarĭ aĭ Adunăreĭ sunt opriţĭ de a comunica la străine feţe vre-o hotărîre saŭ orĭ-ce relaţie despre lucrările Camereĭ, fără ordinul biurouluĭ, şi pentru orĭ-ce călcare vor fi respunzătorĭ.

§ 107. Redactoriĭ sunt maĭ cu deosebire însărcinaţĭ cu compunerea proceselor verbale, precum şi a încheierilor Adunăreĭ; şi uneie şi altele se vor face sub nemijlocita priveghere a secretarilor.

§ 108. Procesele verbale ale seanţelor, după ce s'aŭ aprobat de Adunare, se scriŭ şi se subscriŭ în duplicat.

§ 109 Toate procesele verbale ale seanţelor Adunăreĭ generale se publică în «Monitorul Oficial».

§ 110. Apelul nominal, făcut în seanţele publice ale Adunăreĭ, se publică pururea înaintea procesuluĭ verbal, arătându-se, sub anume rubrică, numele deputaţilor presenţĭ, ale celor ce lipsesc cu congediĭ, şi ale celor ce lipsesc fără congediĭ.

§ 111. La toată încheierea făcută de Adunare, fie-care deputat are drit să ceară de a se trece în procesul verbal, nu numaĭ dacă a votat pentru saŭ contra, dar şi partea ce a luat în discuţie, reproducêndu-se cât s'ar putea maĭ exact însĕşĭ cuvintele sale.

§ 112. Biuroul hotăreşte şi încuviinţează tipărirea propunerilor ce-ĭ sunt supuse, a raporturilor secţiilor şi ale comisiilor, şi a altor documente privitoare la lucrările sale, şi, în general, a cuvintelor rostite în seanţă. La caz de împotrivire din partea biurouluĭ, deputatul saŭ deputaţiĭ ce se socot jigniţĭ apelează la hotărîrea Adunăreĭ generale.

§ 113. Onorarele redactorilor şi ale scriitorilor se hotăresc de către biuroŭ, şi, trecêndu-se în budgetul cheltuelilor sesieĭ, se încuviinţează de către Adunarea generală.

www.dacoromanica.ro

No. 2422.
1859
14 Ianuar.

Capul al X-lea.

Despre chestură și Comisia de comptabilitate.

§ 114. Chestorii sunt însărcinați cu toate mĕsurile materiale, cu ceremonialul, cu privegherea bunei rînduelĭ prin tribunele publice, cu ținerea publicității seanțelor, după condițiunile prevĕzute la art. 19 din convenție, și, în deosebĭ, cu toate cheltuelile Adunăreĭ.

§ 115. Secția de comptabilitate, după propunerea chestorilor, la începutul fie-căreĭ lunĭ, face budgetul cheltuelilor ordinare ale Adunăreĭ, și-l propune Camereĭ. La sfîrșitul fie-căreĭ lunĭ, ea cercetează cheltuelile făcute de chestorĭ, și le supune Adunăreĭ generale.

§ 116. Chestoriĭ, după mijlocirea președinteluĭ saŭ a vice-președinteluĭ, primesc de la guvern fondurile trebuitoare pentru cheltuelile Adunăreĭ.

Capul al XI-lea.

Despre arhivă și bibliotecă.

§ 117. Budgetul cheltuelilor Adunăreĭ cuprinde o sumă menită pentru cumpĕrarea cărților trebuitoare Adunăreĭ.

§ 118. Chestoriĭ cumpĕră din această sumă, după trebuința ce urmează, cărțile și documentele ce pot fi maĭ folositoare lucrărilor Adunăreĭ.

§ 119. Biuroul rînduește un scriitor însărcinat înadins cu ținerea bibliotecеĭ și a arhiveĭ Adunăreĭ.

§ 120. Nicĭ-o carte saŭ alt document din biblioteca saŭ arhiva Adunăreĭ nu se poate da unuĭ deputat fără recepisă, și nu maĭ mult de cât pe treĭ zile.

§ 121. Catalogul cărților aflate în bibliotecă, saŭ carĭ se adaogă în ea, este depus atât pe biuroul Adunăreĭ generale cât și pe masa fie-căreĭ secțiĭ.

§ 122. Fie-care membru al Adunăreĭ primește de drit un exemplar al «Monitoruluĭ» seanțelor Adunăreĭ.

Capul al XII-lea.

Despre ușieriĭ și alțiĭ funcționarĭ aĭ Adunăreĭ.

§ 123. Ușieriĭ, aproziĭ și, în general, toțiĭ ceĭ-lalțiĭ funcționarĭ

www.dacoromanica.ro

trebuitorĭ serviciuluĭ Adunăreĭ, sunt numiţĭ şi revocaţĭ, cu majori- No. 2422.
tatea absolută, de către preşedintele, vice-preşedinţiĭ, secretariĭ şi 1859
chestoriĭ Adunăreĭ generale. 14 Ianuar.

Capul al XIII-lea.

Despre congediĭ.

§ 124. Nicĭ un representant nu poate lipsi de la seanţele Adunăreĭ generale, fără un congediŭ dat de Cameră.

§ 125. Nevenirea unuĭ deputat la una saŭ maĭ multe seanţe se înscrie în procesul-verbal. || Dacă însă lipseşte şease seanţe de-a rîndul, fără a fi primit congediŭ de la Adunare, saŭ cel puţin fără să o fi încunoştiinţat prin înscris despre legiuita împedicare, atuncĭ deputatul, prin însăşĭ lipsirea sa, se socoate demisionat.

126. Deputatul carele, în cele şease întîĭ şedinţe după convocarea Adunăreĭ, nu s'a înfăţişat spre a împlini mandatul sĕŭ, se socoate demisionar.

127. In ambele casurĭ prevĕzute prin §§ 115 şi 126, Adunarea, prin presidentul sĕŭ, mijloceşte către puterea executivă convocarea colegiilor electorale, spre a alege alţĭ deputaţĭ.

Capul al XIV-lea.

Despre poliţia Adunăreĭ şi a tribunelor.

§ 128. Poliţia Adunăreĭ este a însĕşĭ Adunăreĭ. Această poliţie se întrebuinţează în numele Adunăreĭ de către presidentul sĕŭ, saŭ de către vice-presidentul, carele singur poate da ordine gardeĭ de serviciŭ.

§ 129. Este oprit de a intra în sala Adunăreĭ înarmat. Nicĭ-o putere înarmată nu se poate pune pe la uşĭ, fără învoirea Adunăreĭ.

§ 130. Nicĭ un străin nu poate, sub nicĭ-un pretext, a se introduce în partea săleĭ reservată numaĭ membrilor Adunăreĭ.

§ 131. Pentru jurnalişti şi stenografĭ sunt locurĭ însemnate în deosebĭ, în apropiere de tribună.

§ 132. Tribunele destinate publiculuĭ sunt încredinţate în special poliţieĭ chestorilor.

§ 133. In tot timpul şedinţeĭ, persoanele aflate în tribune se ţin şezênd, cu capul descoperit şi în tăcere. In fie-care tribună se

www.dacoromanica.ro

No. 2422. ţin câte unul saŭ doĭ uşierĭ, meniţĭ de a priveghia la păzirea
1859 buneĭ rînduelĭ.
14 Ianuar. § 134. Orĭ-ce persoană din public turbură rînduiala, întrerupe tăcerea recomandată publiculuĭ, dă semne de aprobaţie saŭ de desaprobaţie, din ordinul presidentuluĭ se scoate de îndată afară din tribună, şi la caz de scandal, se trimete sub escortă în judecată, dinaintea autorităţeĭ competente.

§ 135. §§ de la 128 pînă şi 134 din acest regulament se tipăresc şi se afişează în fie-care tribună.

Membriĭ Comisieĭ, (subscrişĭ:) P. Mavrogheni | L. Roset | M. Kostaki-Epureanu | A. Grigoriu | M. Kogălniceanu.

(Traducţiune.)

Procès-verbal No. III.

L'an 1858, le 2 Janvier.

La troisième séance de l'Assemblée est ouverte sous la présidence du président provisoire, M. le logothète Petraki Roset Balanesco.

M. le secrétaire Nicou Catargi donne lecture de l'appel nominal, auquel sont présents 55 députés; sont absents; S. S. le Métropolitain, M. le vornik Grégoire Balche et M. le logothète Etienne Catargi, malades.

On donne lecture du procès-verbal de la séance précédente, lequel est adopté sans modification par l'Assemblée.

On donne lecture de l'art. 18 de la convention, relatif à l'élection des vice-présidents et des secrétaires.

L'Assemblée décide de procéder à l'élection de deux vice-présidents, de quatre secrétaires, de deux secrétaires suppléants et de trois questeurs.

Sont élus vice-présidents: M. le vornik Petrachi Mavrogheni, par 48 voix, et M. le colonel Alecou Couza, par 49 voix.

Sont élus secrétaires: M. le postelnik Alecou Grigoriu, par 50 voix; M. l'aga Georges Hasnash, par 50 voix; M. le postelnik Nicou Roset Balanesco, par 39 voix, et M. le vornik Nicou Catargi, par 35 voix.

MM. les vice-présidents et MM. les secretaires définitifs prennent place au bureau.

www.dacoromanica.ro

La séance continue sous la présidence de M. le vice-président Petraki Mavrogheni. No. 2422. 1859 14 Ianuar.

Sont élus secrétaires suppléants: M. le postelnik Panaït Casimir, par 50 voix, et M. l'aga Iordaki Gané, par 50 voix.

Sont élus questeurs: M. le major Nicolas Pisoski, par 51 voix; M. le colonel Alecou Mavrocordat, par 49 voix, et M. le vornik Nicou Canano, par 37 voix.

La discussion est ouverte sur l'admission, comme députés, de MM. Toultchanov, Vergati et Caravassile.

M. M. Kogalniceano: On voit du dossier des protestations formé par la préfecture que M. Caravassile est sujet russe; l'agent consulaire russe à Ismaïl a déclaré lui-même que M. Caravassile est inscrit dans les rôles des commerçants de 1-re classe à St. Pétersbourg. Des protestations analogues ont été formulées contre les deux autres élus: l'un a été agent consulaire russe, l'autre se servait d'un passeport russe. J'attire l'attention de l'Assemblée sur l'importance de ces contestations. Je propose que l'on demande, au sujet de tous les trois, des renseignements du consulat russe à Iassy, du secrétariat d'Etat et du département de l'intérieur.

Le prince Grégoire Sturdza: L'inscription dans les rôles des commerçants n'est pas une preuve de sujétion; il y a des Français, des Anglais et autres qui, faisant du commerce en Russie, sont inscrits dans les rôles comme contribuables, sans qu'ils se considèrent pour cela comme ayant perdu leur nationalité. Si nous ne demandons pas des preuves irréfutables des contestations, nous frapperons les droits de tous les habitants de la Bessarabie annexée, du territoire de nos ancêtres. Depuis le moment de la délimitation de cette province, tous ses habitants ont acquis l'indigénat, surtout lorsqu'ils le déclarent eux-mêmes.

M. C. Hurmuzaki: D'après le traité de Paris, les habitants de la partie de la Bessarabie annexée à la Moldavie ont le droit de déclarer, dans un délai de trois ans, pour quelle nationalité ils optent. Si, maintenant, ces messieurs déclarent opter pour la nationalité moldave, ils doivent être considérés comme indigènes

M. A. Couza: Il ne s'agit pas de frapper un indigène dans ses droits; il s'agit de savoir si ces messieurs sont libres ou non de toute protection étrangère.

M. M. Kostaki: Ces messieurs d'Ismaïl auraient dû déclarer, avant les élections, qu'ils ne sont plus sujets russes. Il ne suffit pas qu'ils le fassent maintenant, après les élections.

www.dacoromanica.ro

No. 2422. 1859 14 Ianuar.

M. A. Pano: D'après mes informations, M. Toultchanov, dans un procès, se prévalait de sa qualité de sujet russe. L'Assemblée, jalouse des droits nationaux, doit attendre des preuves; et celui qui se dit Roumain ne doit craindre aucun examen de ses droits.

L'Assemblée décide de suspendre la discussion sur cette question jusqu'à la réunion des preuves.

L'Assemblèe, consultée par M. le vice-président, décide de valider l'élection de M. Nicolas Docan.

On aborde la discussion sur les adresses de S.S. le Métropolitain et des lieutenants d'évêques, lues à l'Assemblée dans la séance précédente. (Annexes A. B.)

On donne lecture de la correspondance échangée entre S. S. le Métropolitain et le gouvernement [1]), ainsi que des adresses susmentionnées.

M. M. Kogalniceano: Nous ne sommes pas loin du temps où S. S. le Métropolitain disait, du haut de ce même bureau: «là où il y a le troupeau, il y a aussi le pasteur.» Aujourd'hui, S. S. non seulement n'est pas au milieu du troupeau, mais encore le condamne, s'arroge un droit plus étendu que celui du gouvernement qui, lui-même, n'a pas le droit de juger si les élections sont bonnes ou mauvaises. Selon la convention, cette question ne relève que de l'Assemblée. Si nous admettions la prétention de S. S., notre Constitution disparaîtrait. Je n'ai jamais vu une plus grande insulte lancée à la majesté de la nation. Si le pouvoir exécutif était constitué, je demanderais immédiatement la mise en accusation de S. S.. Aujourd'hui, je me borne à demander l'institution d'une commission, chargée de se prononcer sur son cas.

M. A. Couza: Je crois que S. S. le Métropolitain, en écrivant sa lettre, n'a voulu ni offenser la majorité de la nation, ni attaquer les élections. S. S. a été trompée par certaines gens qui se trouvent même parmi nous. Dans tous les grands moments nationaux, notre clergé se trouvaient toujours à notre tête. | Je ne crois pas que ce clergé veuille aujourd'hui contester la validité des élections. Loin d'accuser S. S. le Métropolitain, je le plains et je propose de nommer une députation chargée de l'inviter à venir discuter avec nous les questions que nous devons traiter. En ce qui concerne les lieutenants d'évêques, nous les excluons pour le seul motif qu'il ne présentent pas de garanties d'indépendance.

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2380. p. 106; No. 2400, p. 148; No. 2405, p. 164; No. 2406, p. 165.

www.dacoromanica.ro

M. M. Kogalniceano. Le pays nous a envoyés ici pour que nous défendions la dignité de la nation et de l'Assemblée. En réponse à M. Couza je citerai les paroles mêmes de la première adresse de S. S. le Métropolitain au gouvernement, dans laquelle il dit: «Je ne saurais procéder à l'ouverture d'une Assemblée dont la for-«mation se trouve entachée de différentes déviations et violations «des principes posés par la convention du 7 (19) Août.» [1] || Tant que ces paroles ne sont pas rétirées, nous ne devons faire appel qu'à la justice et à notre devoir. No. 2422. 1859 14 Ianuar.

M. B. Alecsandri: Avant d'adresser à l'Assemblée la protestation dont on vient de donner lecture, S. S. a envoyé une protestation au gouvernement. Mais la Caïmacamie, animée de l'esprit de conciliation, a trouvé convenable de charger un des ministres d'aller s'expliquer avec S. S. sur la gravité de son acte. C'est moi-même qui ai été chargé de cette mission, et j' avoue que j'ai trouvé S. S. disposée à une entente avec le gouvernement. La preuve en est qu'alors, S. S. a retiré sa lettre. Si une nouvelle protestation s'est produite de sa part, je l'attribue à des conseils pervers donnés par des ennemis cachés. Je suis donc d'avis que l'Assemblée doit élire dans son sein une commission chargée de convaincre S. S. que le pasteur ne doit pas se séparer de son troupeau, ainsi que S. S. l'a déclaré elle-même dans l'Assemblée ad-hoc. J'espère, Messieurs, que cettre tentative, dictée par les convenances de la part de l'Assemblée, mettra fin à un incident regrettable et aura un résultat satisfaisant pour tout le monde. | La pétition du Métropolitain ne me préoccupe pas; mais ce qui m'étonne beaucoup, c'est l'insistance des lieutenants d'évêques à occuper des postes auxquels ils n'ont aucun droit, et leur prétention d'occuper à l'Assemblée des sièges qui ne sont pas les leurs. || Dans la première séance, MM. Pano, Kogalniceano et Cantacuzino ont démontré, par des arguments puissants, que les lieutenants d'évêques ne peuvent pas être membres de l'Assemblée: | 1. Parce que la convention parle d'évêques et non de lieutenants d'évêques; || 2. Parce que, par leur situation même d'administrateurs provisoires des diocèses où ils ont été nommés, les lieutenants d'évêques ne présentent pas les conditions d'une indépendance absolue, exigée de tout député. | Cependant, nous voyons aujordhui MM. les lieutenants d'évêques oublier l'humilité chrétienne qui est le princi-

[1] Cf. Vol. VIII, No. 2380 p. 106

www.dacoromanica.ro

No. 2422. 1859 14 Ianuar.

pal attribut du sacerdoce, et prétendre occuper les places que la convention a désignées aux évêques. Où arriverions-nous, si nous admettions cette prétention? Il pourra se trouver un Métropolitain qui se plaise à changer les lieutenants d'évêques toutes les semaines; nous verrons alors une véritable procession de lieutenants d'évêques passer par la salle des séances de l'Assemblée. Non, Messieurs; la place des lieutenants d'évêques n'est pas à la Chambre; elle n'est pas, non plus, à Iassy, où nous les voyons, depuis plusieurs jours, se mêler d'intrigues politiques, tandis qu'ils devraient se trouver dans leurs diocèses respectifs pour remplir leurs devoirs chrétiens. Je propose donc, Messieurs, que la commission chargée d'examiner la protestation du Métropolitain, demande à S. S. d'ordonner à MM. les lieutenants d'évêques de quitter immédiatement la capitale et de retourner dans leurs diocèses, pour s'occuper de religion et non de politique.

M. A. Couza: Je persiste dans mon opinion que nous devons adopter des moyens de conciliatton. Nous avons eu l'occasion de voir ceux-mêmes qui contestaient les élections—je ne les nomme pas, mais je les regarde — venir remercier la Caïmacamie de sa conduite. Espérons que le Métropolitain lui-même reconnaît maintenant que les conseils qu'on lui a donnés sont mauvais, car le parti même qui l'a poussé à ce procédé, est venu prendre part aux travaux de l'Assemblée.

M. M. Kogalniceano: Je voudrais aussi pouvoir classer l'adresse du Métropolitain ; mais que ferons-nous avec celle qui a été envoyée à Constantinople?

M. B. Alecsandri: Nous connaissons maintenant le sort des protestations qui partent de Iassy pour Constantinople, dans le but d'appeler l'intervention étrangère contre l'autonomie du pays. Ces protestations sont destinées à se noyer dans le Danube. Et si même une d'elles parvient à Constantinople et entraîne une intervention irréfléchie, elle revient se buter contre la convention du 7 (19) Août. Cette convention est un mur de défense, élevé autour des Principautés-Unies; dans ce mur, il n'y a point de porte par laquelle une intervention étrangère puisse, à l'avenir, se glisser.

M. M. Kostaki: N'envenimons pas la question. Je propose que l'Assemblée nomme une commission, chargée d'exposer à S. S. le Métropolitain que son procédé tend à frapper dans la convention et de faire un dernier appel pour qu'il vienne présider l'Assem-

www.dacoromanica.ro

BIBLIOTECA 259 - MUNICIPIULUI - BUCUREȘTI

blée et ce en considération des services considérables qu'il a rendus, l'année dernière, à la cause nationale. No. 2422. 1859 14 Ianuar.

L'Assemblé décide de nommer une commission, composée de trois membres et chargée de présenter un projet relativement à l'adresse de S. S. le Métropolitain et à celle des lieutenants d'évêques. || Sont élus membres de cette commission : M. le vornik B. Alecsandri, par 40 voix; M. L. Roset, par 40 voix et M. M. Kogalniceano, par 37 voix.

La bureau donne lecture de la déclaration du prince Grégoire Sturdza portant qu'il s'est retiré de l'armée ottomane. [1])

L'Assemblée aborde la discussion du projet de règlement, présenté par M. Kogalniceano, rapporteur de la commission chargée de ce travail.

M. Kogalniceano donne lecture du chapitre I de ce projet.

On discute séparément chaque paragraphe de ce chapitre.

Les §§ 1 à 4 sont adoptés sans aucune modification.

Le § 5 est adopté dans la rédaction suivante:

«La personne de chaque député est inviolable pendant tout le temps de la session. Au cours de la session donc, aucun député ne peut, pour aucun motif, être poursuivi ni arrêté,» etc.

Le § 6 est adopté dans la rédaction suivante:

«En cas de flagrant délit, le député coupable peut être arrêté pendant la session; mais, alors, dans les 24 heures, l'autorité est tenue à porter le cas à la connaissance du président de l'Assemblée, qui convoque immédiatement la Chambre pour qu'elle décide. Pour qu'on puisse accorder l'autorisation de maintenir l'arrestation, il faut une décision de la Chambre, prononcée à la suite d'un vote public et à la majorité des deux tiers de ses membres.»

Les §§ 7 et 8 sont adoptés sans aucune modification.

Le § 9 est adopté ainsi qu'il suit:

«Les ministres qui dans les délais fixés.... La peine prononcée contre les ministres ne pourra être ni réduite ni commuée, ni remise par le Prince.»

Les §§ 10, 11, 12, 13 et 14 sont adoptés sans aucune modification.

L'ensemble du chapitre I-er est mis aux voix et voté à l'unanimité par l'Assemblée, avec les modification ci-dessus.

Il est donné lecture du chapitre II qui est adopté à l'unanimité par l'Assemblée, avec une seule modification, celle du § 19 qui reste rédigé ainsi:

---

[2]) Cf. Vol. VIII, No. 2416, p. 188, *Annexe F*, p. 219.

www.dacoromanica.ro

No. 2422. 1859 14 Ianuar. «L'Assemblée se prononce à la majorité absolue, c'est à-dire la moitié plus un du nombre des membres,» etc.

Il est donné lecture du chapitre III qui est adopté par l'Assemblée, à l'unanimité, sans aucune modification.

Il est donné lecture du chapitre IV qui est adopté par l'Assemblée, à l'unanimité, sans aucune modification.

Il est donné lecture du chapitre V qui est adopté par l'Assemblée, à l'unanimité, avec une seule modification, celle du § 62 qui prend la rédaction suivante:

«Lorsque, au sujet d'un projet, d'une proposition, d'une motion ou autre question . . . ; mais s'il y a contestation, l'article est voté ainsi qu'il est dit plus loin.»

L'Assemblée décide d'ajourner à la prochaine séance la suite de la discussion sur le projet de règlement.

M. le vice-président, avec l'assentiment de la Chambre, lève la séance à 4 heures du soir, et annonce la prochaine séance pour le Samedi, 3 Janvier.

(Suivent les signatures.)

Annexe A. Adresse No. 2085 du Métropolitain de Moldavie à l'Assemblée élective de Moldavie, du 29 Décembre 1858 (10 Janvier 1859). Iassy.

A l'honorable Assemblée générale. | A la suite des dispositions prises par la Caïmacamie et qui nous ont été communiquées par l'adresse No. 484 du 27 Décembre [1]), l'ouverture de l'Assemblée a été effectuée le lendemain, 28, en notre absence et contrairement à notre demande. Le soussigné, en dehors de ce qu'il a communiqué antérieurement, à ce sujet, au gouvernement, se trouve forcé à exposer à l'Assemblée ce qui suit: | L'art. 18 de la convention décide qu'outre le Métropolitain, les évêques diocésains seront de droit membres de l'Assemblée. || Nous avons été profondément attristé en voyant cette Assemblée repousser de son sein les deux prélats diocésains qui, en qualité de lieutenants des évêques de Roman et de Houche, ont été appelés de leurs diocèses par l'ordre du Métropolitain du pays et président de droit de cette Assemblée. || Sans demander l'explication des motifs pour lesquels on n'a pas passé dans l'appel nominal

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2406, p. 165.

www.dacoromanica.ro

nos frères diocésains les lieutenants d'évêques de Roman et de Houche et sans rappeler à l'Assemblée qu'en 1841, après la renonciation de feu le Métropolitain Veniamin, de bienheureuse mémoire, le lieutenant d'évêque de Roman tint lieu de président de l'Assemblée générale règlementaire, jusqu'à son avènement au trône métropolitain, et que, l'année dernière, on appliqua aux lieutenants d'évêques aussi l'art. 1-er du firman impérial de convocation du Divan ad-hoc [1]; || Nous, président de droit de cette Assemblée, chargé de veiller à l'application, sans aucune déviation, des prescriptions de la convention relatives à l'Assemblée, conjurons et prions toute l'Assemblée de ne pas commencer ses travaux par un manquement à la dignité du clergé et par une illégalité envers les voix qui sont la base des principes d'autonomie et d'organisation, établis par les Puissnces garantes. No. 2422. 1859 14 Ianuar.

(s.) Sophronius, Métropolitain de Moldavie.

Annexe B. — Pétition No. 1.300 des lieutenants d'évêques de Roman et de Houche à l'Assemblée élective de Moldavie, du 31 Décembre 1858 (12 Janvier 1859). Iassy.

A l'honorable Assemblée générale de la Principauté de Moldavie. Sur la base des anciennes institutions de cette Principauté; Sur la base des principes du Règlement relatifs à l'Assemblée générale ordinaire; || Sur la base de l'art. 1-er du firman impérial de 1857 [2], selon lequel, lors de la convocation du Divan ad-hoc, le clergé n'a pas été exclu des Assemblées nationales; || Considérant que, conformément à ces principes, la convention du 7 (19) Août, dans son art. 18, décide aussi que le Métropolitain et les évêques diocésains sont appelés à prendre part à l'Assemblée générale, en qualité de ses membres de droit; || Prenant en considération les actes officiels ci-dessus; | Considérant que, l'année dernière, nous avons, sans aucune contestation, fait partie de l'Assemblée; | Considérant que le Très-Saint Père Métropolitain, comme président de cette honorable Assemblée nationale, nous a invités, par les adresses No. 2025 et No. . . , du 18 c., à venir prendre part aux travaux de l'Assemblée; || Considérant que le gouvernement lui même, par le «Moniteur» No. . . . , convoque

[1] Cf. Vol. III, No. 790, p. 1049.
[2] Cf. Vol. III, No. 790, p. 1049.

www.dacoromanica.ro

No. 2422. 1859 14 Ianuar. tous les membres de l'Assemblée, sans exception, à l'ouverture de cette Assemblée; | Nous considérant comme membres permanents de l'Assemblée, nous nous sommes présentés. Cependant, contre toute raison, nous nous voyons repoussés de son sein. | Nous, soussignés, considérons cette mesure comme illégale, et protestons contre elle devant l'Assemblée et devant la nation, en priant que notre protestation soit enregistrée dans les actes de l'honorable Assemblée.

Le lieutenant d'évêque de Roman, (s.) Nectarius,
Evêque de Sotiriopolis.

Le lieutenant d'évêque de Houche, (s.) Calinic,
Evêque de Hariopolis.

Annexe C. — Règlement de l'Assemblée élective de Moldavie.

Chapitre I-er

Dispositions générales.

§ 1. L'Assemblée élective (composée des élus de la nation) ou, selon l'ancienne dénomination, l'Assemblée générale, représente la nation roumaine même dans la Principauté de Moldavie.

§ 2. Les députés représentent, au sein de l'Assemblée, le pays et la nation, et non seulement leurs collèges respectifs.

§ 3. Aucun député, pendant la durée de son mandat, ne peut accepter une fonction salariée, un avancement, un rang, une décoration ni une gratification, sans se considérer lui-même, par ce seul fait, comme démissionnaire et obligé de se soumettre à une nouvelle élection [1]).

§ 4. Aucun membre de l'Assemblée ne peut, à aucun moment, être persécuté, poursuivi ni arrêté à cause de ses votes ou des opinions émises par lui dans l'exercice de son mandat.

§ 5. La personne de chaque député est inviolable pendant tout le temps de la session. Au cours de la session, aucun député ne pourra donc, pour aucun motif, être poursuivi ni arrêté par aucune autorité, sans l'autorisation de l'Assemblée, exprimée par une décision formelle, à la suite d'un vote public, à la majorité de deux tiers.

[1]) Il est bien entendu que la condition d'une nouvelle élection ne concerne pas les députés qui, à l'époque de leur élection, occupaient déjà des fonctions publiques, sans préjuger par ce règlement la question d'incompatibilité du mandat de député avec la charge de fonctionnaire public.

www.dacoromanica.ro

§ 6. En cas de flagrant délit, le député coupable peut être arrêté, pendant le cours de la session; mais alors, dans les 24 heures, l'autorité est tenue à porter le cas à la connaissance du président de l'Assemblée, qui convoque immédiatement la Chambre, pour qu'elle décide. Pour que le maintien de l'arrestation puisse être autorisé, il faut une décision de la Chambre, prise à la suite d'un vote public à la majorité de deux tiers de ses membres. No. 2422. 1859 14 Ianuar.

§ 7. Ceux qui attenteront à l'inviolabilité du député, seront jugés et punis comme coupables d'attentat contre la représentation nationale elle-même.

§ 8. Si l'Assemblée n'est pas convoquée pour le premier dimanche du mois de Décembre, en conformité de l'art. 17 de la convention, elle se réunit d'elle-même ce jour là. En cas de dissolution de l'Assemblée, si, dans le délai de trois mois à compter de la date de la dissolution, une nouvelle Assemblée n'est pas convoquée, conformément à l'art. 17 de la convention, les anciens membres de l'Assemblée se réunissent, le jour de l'expiration du délai précité, et constituent la représentation légale du pays. On procédera de même dans le cas prévus dans l'art. 12 de la convention.

§ 9. Les ministres qui n'auront pas convoqué l'Assemblée générale dans les délais prévus par les art. 12 et 17 de la convention, seront considérés comme violateurs des institutions du pays et de la représentation nationale, et, comme tels, seront mis en accusation par l'Assemblée et envoyés devant la cour de cassation, en qualité de haute cour de justice, conformément aux art. 14, 15 et 41 de la convention. La peine prononcée contre les ministres ne pourra être ni réduite, ni commuée, ni remise par le Prince.

§ 10. Chaque député a le droit de demander aux autorités, par l'entremise du bureau de l'Assemblée, tous les renseignements qui lui seront nécessaires sur n'importe quelle branche de l'administration publique.

§ 11. Les séances de l'Assemblée générale sont publiques; les réunions des sections sont fermées.

§ 12. Chaque séance est constatée par des procès-verbaux, un par chaque séance, rédigés par le président ou le vice-président avec le concours des secrétaires; ces procès-verbaux sont portés à la connaissance publique par la «Gazette» ou le «Moniteur officiel», qui, en ce qui concerne les travaux de la Chambre, ne dépendra que du bureau de l'Assemblée.

www.dacoromanica.ro

No. 2422. 1859 14 Ianuar.

§ 13. Si un député veut publier in extenso dans le «Moniteur» son discours prononcé à la Chambre ou un autre travail, il ne pourra le faire qu'avec l'autorisation du bureau; en cas de refus, le député en appelle à la décision de l'Assemblée.

§ 14. L'Assemblée est seule en droit de voter ou de modifier son règlement. Si vingt membres croient qu'il est nécessaire de compléter ou de modifier le règlement, l'Assemblée autorise la discussion. Mais celle-ci ne peut commencer qu'après trois lectures de la proposition, faites de quinze en quinze jours. La décision doit être prise à la majorité de deux tiers des membres de l'Assemblée.

Chapitre II.

Du bureau provisoire et de la vérification des pouvoirs.

§ 15. Lors de l'ouverture de la session, le président de droit de l'Assemblée, S. S. le Métropolitain, ou, en son absence, le plus âgé des députés, occupe le fauteuil présidentiel. Quatre députés, les plus jeunes parmi les présents, remplissent les fonctions de secrétaires. | Après la lecture du message d'ouverture de l'Assemblée, on élit, à la majorité absolue et au scrutin secret, par bulletins, deux commissions composées, chacune, de sept membres. Ces commissions sont chargées de la vérification des pouvoirs des députés élus.

§ 16. La commission No. 1 examine les pouvoirs des députés de la capitale et des sept districts de la Haute-Moldavie. | La commission No. 2 examine les pouvoirs des députés des huit autres districts, ceux de la Basse-Moldavie. La commission No. 1 examine les pouvoirs des membres de la commission No. 2 et réciproquement.

§ 17. Pour la vérification des pouvoirs lors d'une ou de plusieurs élections partielles, l'Assemblée nomme une seule commission, composée de sept membres.

§ 18. Les procès-verbaux des élections, avec les certificats délivrés aux députés par les collèges électoraux, ainsi que les autres actes justificatifs, sont envoyés par le président de l'Assemblée aux commissions de vérification. Chacune d'elles est tenue à appeler devant elle les députés élus et, en cas de protestation, les plaignants. Après avoir écouté les objections et réuni tous les renseignements, la commission présente son rapport à l'Assemblée.

www.dacoromanica.ro

Pour les élections non contestées et dans lesquelles les formalités exigées par la loi ont été remplies, la commission se borne à viser les certificats et à rapporter qu'elle les a trouvés conformes à la loi. Pour les élections contestées ou frappées du manque de formalités, la commission doit exposer les circonstances, en laissant à l'Assemblée de se prononcer sur la validité ou la non validité de l'élection. No. 2422. 1859 14 Ianuar.

§ 19. L'Assemblée décide, à la majorité absolue, c'est-à-dire la moitié plus un des membres présents, de la validité de l'élection et le président proclame députés ceux dont les pouvoirs ont été trouvés en règle.

Chapitre III.

Du bureau définitif.

§ 20. Après la vérification des pouvoirs des députés élus et dès que les deux tiers des élections sont validées, le président se lève et déclare que l'Assemblée générale de Moldavie est ouverte et constituée.

§ 21. Dès que le règlement est débattu et adopté, l'Assemblée procède à la formation du bureau définitif.

§ 22. Le bureau est complété par l'élection: 1. de deux vice-présidents; 2. de quatre secrétaires et deux secrétaires suppléants; 3. de trois questeurs, chargés de s'occuper des affaires matérielles de l'Assemblée.

§ 23. L'élection à tous ces emplois est faite au scrutin secret et à la majorité absolue des voix. || Cependant, si la majorité absolue n'est pas obtenue, on procède au ballottage par boules entre ceux qui ont eu le plus de voix, sans réunir la majorité absolue. En cas de parité des voix, le plus âgé est nommé.

§ 24. Les vice-présidents, les secrétaires et les questeurs sont élus pour la durée d'une session.

§ 25. L'Assemblée générale de Moldavie, ainsi constituée, le tait savoir, par l'organe de son président, au gouvernement, à l'Assemblée générale de la Principauté-sœur et à la Commission centrale de Focshani.

§ 26. La tâche du président et, en son absence ou par délégation, des vice-présidents, est de garder l'ordre au sein de l'Assemblée, de veiller à l'observation du règlement, d'observer le tour

www.dacoromanica.ro

No. 2422. 1859 14 Ianuar. des députés ayant demandé la parole, de poser des questions tendant à éclaircir le débat, d'annoncer le résultat des votes, de prononcer les décisions de l'Assemblée, de communiquer à l'Assemblée les notifications qui la concernent, de se mettre en communication avec les sections, le gouvernement, l'Assemblée générale de l'autre Principauté et la Commission centrale de Focshani.

§ 27. Le président ou le vice-président ne peut intervenir dans le débat que pour résumer l'état de la question et la limiter à son véritable sens; si un vice-président veut prendre part à la discussion, il doit quitter le fauteuil présidentiel et s'y faire remplacer par un autre vicé-président; il ne peut reprendre la présidence que lorsque le débat sur la question est terminé.

§ 28. La tâche des secrétaires est de surveiller la rédaction du procès-verbal pour qu'il contienne une relation claire et suffisante de toutes les circonstances de la séance, d'inscrire le tour des députés ayant demandé la parole, de donner lecture des projets de lois, propositions, amendements et autres communications à soumettre à l'Assemblée, de consigner les résolutions ou les décisions de l'Assemblée, de faire l'appel nominal, de compter les voix, en un mot, de remplir tout ce qui concerne le bureau.

§ 29. Les secrétaires peuvent prendre part à la discussion, mais alors ils doivent descendre du bureau.

§ 30. Les secrétaires choisissent l'un d'eux qui est spécialement chargé de la surveillance des procès-verbaux des séances de l'Assemblée et de tous les imprimés à son usage.

§ 31. Le président et les secrétaires votent toujours les derniers.

Chapitre IV.

Des séances.

§ 32. Le président ouvre les séances. Il annonce leur clôture, avec l'assentiment de l'Assemblée. A la fin de la séance et après avoir consulté l'Assemblée, il indique la date de la prochaine séance et l'ordre du jour de celle-ci, lequel sera affiché dans la salle.

§ 33. Sauf les cas d'urgence, le commencement des séances est fixé à 11 heures du matin.

§ 34. A 11 heures et quart, le président fait, par un secrétaire, l'appel nominal des députés; cet appel est suivi de la lecture des

www.dacoromanica.ro

noms des députes absents par suite de congés et de ceux qui manquent sans congés; la liste de ces derniers est insérée dans le procès verbal. No. 2422. 1859 14 Ianuar.

§ 35. L'appel nominal est fait par ordre alphabétique des noms de famille.

§ 36. Avant que la séance commence, le président et les secrétaires signent l'appel nominal.

§ 37. Chaque séance commence par la lecture du procès-verbal de la séance précédente.

§ 38. S'il y a une réclamation contre la rédaction du procès-verbal, le secrétaire qui en fait lecture donne à l'Assemblée les explications nécessaires. Si, après ces explications, la réclamation est maintenue, le président consulte l'Assemblée qui décide.

§ 39. Après l'adoption du procès-verbal, un des secrétaires donne lecture des messages, lettres et autres communications adressées à l'Assemblée, sauf les lettres anonymes.

§ 40. L'Assemblée renvoie aux sections ou ajourne à une autre séance les communications qui ont besoin d'être d'abord étudiées et se prononce sur celles qui n'ont pas besoin d'une étude préalable.

§ 41. Ces formalités remplies, la discussion commence sur les sujets à l'ordre du jour, c'est-à-dire ceux dont la discussion a été décidée dans la séance précédente.

§ 42. Aucun député ne peut parler qu'après s'être d'abord inscrit au bureau ou après avoir, de sa place, demandé au président la parole et après que celle-ci lui a été acordée. La parole est donné dans l'ordre des demandes et des inscriptions. | La seule exception à cette règle est faite par le président, pour classifier les députés de façon à ce qu'ils parlent alternativement, l'un pour, l'autre contre, ou sur la position de la question. Sur la position de la question, la parole n'est accordée qu'à ceux qui veulent proposer un amendement qu'ils doivent déposer immédiatement sur le bureau.

§ 43. Il est permis à tout député de céder à un autre son tour de parole.

§ 44. Le député qui parle ne peut s'adresser qu'au président, au banc des ministres ou à l'Assemblée. Les députés peuvent parler de la tribune ou de leurs places, mais debout Cependant, les rapports des commissions, les exposés des projets, et toutes les propositions et autres communications écrites sont lus à la tribune.

www.dacoromanica.ro

No. 2422. 1859 14 Ianuar.

§ 45. Toute imputation diffamante ou autre attaque personnelle est défendue pendant la discussion. Au premier écart, le président rappelle l'orateur à l'ordre; au deuxième, il lui adresse une observation personnelle qui est inscrite au procès-verbal; en cas d'un troisième écart, le président consulte l'Assemblée et, avec l'assentiment de celle-ci, enlève à l'orateur la parole pour toute la durée de la séance; cette interdiction est inscrite au procès-verbal.

§ 46. Personne ne peut être interrompu lorsqu'il parle, si ce n'est pour une rappel au règlement.

§ 47. Si l'orateur s'écarte complètement de la question, le président l'invite à y rentrer. Si, après deux rappels à la question pendant le même discours, l'orateur continue à s'occuper de questions étrangères au débat, le président consulte l'Assemblée, pour savoir s'il ne faut pas enlever à l'orateur la parole dans cette question au cours de cette séance. La Chambre se prononce par assis et levés, sans discussion.

§ 48. Personne ne peut parler que deux fois sur la même question, sauf une décision contraire de l'Assemblée.

§ 49. Il est toujours permis de demander la parole dans une question du règlement, dans une question personnelle ou pour expliquer ses paroles mal comprises.

§ 50. Les réclamations concernant l'ordre du jour, la priorité et le rappel au règlement ont toujours la préférence sur les questions principales et suspendent toujours la discussion.

§ 51. La question préalable, c'est-à-dire tendant à ne pas admettre la discussion d'un projet ou d'une proposition, ou d'ajourner le débat à une autre date définie ou indéfinie, et les amendements sont mis aux voix avant la proposition principale, les sous-amendements avant les amendements.

§ 52. Si dix députés demandent la clôture de la discussion, le président soumet à l'Assemblée cette demande. Cependant, avant qu'on prenne une décision, chaque député peut parler pour ou contre la clôture. Entre ces deux discours, c'est-à-dire lorsque l'Assemblée a commencé à se prononcer sur la clôture de la discussion, il est interdit de demander la parole.

§ 53. Avant la clôture de la discussion, le président demande à l'Assemblée si elle est suffisamment éclairée sur la question. En cas de doute, la discussion continue.

§ 54. Si un membre trouble le bon ordre, il est rappelé à l'ordre par le président; si le député réclame contre cette obser-

www.dacoromanica.ro

vation, le président consulte l'Assemblée; si celle-ci confirme la mesure prise par le président, le cas est consigné dans le procès-verbal. No. 2422. 1859 14 Ianuar.

§ 55. Si l'Assemblée devient tumultueuse ou si elle ne se soumet pas au règlement ou au président en ce qui est de sa compétence, le président annonce qu'il va suspendre la séance. Si le tumulte continue, le président suspend la séance pour une heure, pendant laquelle les députés se retirent dans la salle des conférences ou dans les sections. Ce temps écoulé, la séance est reprise de droit.

Chapitre V.

Du vote.

§ 56. Le vote sur une proposition n'est pas valable, s'il n'y a pas présents les deux tiers du total des membres de l'Assemblée.

§ 57. Le vote est public, par appel nominal ou par assis et levés, ou secret, par bulletins ou par ballottage. Le vote sur l'ensemble des projets de lois est toujours public et par appel nominal; sur les différents articles du projet, le vote public est exprimé par assis et levés, sauf lorsque dix députés demandent l'appel nominal.

§ 58. Dans les questions du règlement, de la clôture, de la priorité, dans la question préalable et autres de cette nature, l'Assemblée exprime son opinion par assis et levés, ou, à la demande de dix députés, par appel nominal. Au vote par assis et levés, le président invite à se lever les députés qui sont pour et à rester assis ceux qui sont contre. Le président et les secrétaires décident du résultat du vote, qui peut être répété jusqu'à trois fois. Si, après trois épreuves, le doute subsiste, on procède au vote par appel nominal.

§ 59. Le vote par appel nominal est public ou secret; public — lorsque chaque député exprime son opinion de vive voix; secret — lorsqu'on vote par boules [1]).

[1]) Le scrutin par boules se fait de la façon suivante: Un secrétaire fait l'appel nominal; le député appelé reçoit une boule blanche et une boule noire; il dépose dans l'urne placée sur le bureau la boule qui exprime son opinion et jette l'autre boule, dont il n'a pas fait usage, dans une autre urne, placée sur une table séparée. La boule blanche exprime l'approbation, la boule noire — la désapprobation. Les deux urnes sont couvertes. Lorsque les boules sont déposées, les secrétaires vident l'urne du scrutin dans une sébille; ils les comptent publiquement, en séparant les boules blanches des boules noires.

www.dacoromanica.ro

No. 2422 1859 14 Ianuar.

§ 60. Le résultat du vote est consigné par écrit par deux secrétaires et proclamé par le président. Si le nombre de boules blanches est égal au nombre de boules noires, la question en discussion est rejetée.

§ 61. Les élections du bureau, des sections, des commissions et toutes les autres questions personnelles sont décidées par scrutin secret, savoir: 1° par des bulletins sur lesquels chaque député écrit le nom de son candidat ou de ses candidats et qui sont ensuite déposés dans une urne; et 2° par un ballottage ou au moyen de boules blanches et noires, chaque fois que la majorité absolue est exigée et que, pour certains candidats et autres questions, le scrutin par bulletins n'a pas donné de majorité absolue.

§ 62. Si, au sujet d'un projet de loi, d'une proposition, d'une motion ou de toute autre question, même comprenant plusieurs parties, il n'a y a pas de contestation, on vote sur l'ensemble de la proposition ou de la question; mais, s'il y a contestation„ on vote article par article, ainsi qu'il est indiqué plus loin.

§ 63. Le président et les sécretaires sont chargés de recueillir les votes; le président annonce le résultat.

Chapitre VI.

Des projets de lois et des propositions.

§ 64. Les projets de lois sont adressés à la Chambre par le pouvoir exécutif, élaborés par les ministres ou par la Commission centrale, conformément aux art. 20, 33, 35 et 36 de la convention. Ces projets, ainsi que les autres communications, après leur lecture à l'Assemblée, sont envoyés par celle-ci à la section compétente pour être discutés dans les formes établies dans le chapitre suivant.

§ 65. Le membre de l'Assemblée qui veut faire une proposition ou présenter un amendement, doit signer sa motion et la déposer au bureau qui la classifie immediatement et l'affiche, pour qu'elle soit connue de tout le monde. || Mais chaque proposition, pour être lue à l'Assemblée, doit être appuyée par cinq membres; la même condition est imposée aux amendements et sous-amendements.

§ 66. Après la lecture du projet ou de la proposition, dans l'ordre de son inscription, son signataire indique la date à laquelle il veut donner les explications nécessaires.

www.dacoromanica.ro

§ 67. Le jour fixé par l'Assemblée pour la discussion de ce projet ou de cette proposition, le signataire présente un exposé des motifs. No. 2422. 1859 14 Ianuar.

§ 68. Avant que la question soit mise en discussion, le président demande à l'Assemblée si elle prend en considération le projet ou la proposition présentée, si elle l'ajourne, ou si elle considère qu'il est inutile de la mettre en discussion.

§ 69. Si l'Assemblée déclare qu'elle prend en discussion la proposition, elle décide s'il faut l'envoyer à l'examen d'une ou plusieurs sections ou d'une commission spéciale, ou, si la question est urgente, l'Assemblée la met immdédiatement en délibération.

§ 70. Les projets de lois, après avoir été discutés par les sections compétentes, sont imprimés, distribués à tous les députés et, après trois jours, mis à l'ordre du jour par le bureau de l'Assemblée.

§ 71. L'Assemblée peut cependant ajourner la date de la discussion.

§ 72. Le jour fixé pour la discussion, le ministre qui a présenté le projet doit être présent pour exposer les motifs du projet.

§ 73. La discussion est divisée en deux parties: d'abord, sur l'ensemble du projet, puis, sur chaque article séparément.

§ 74. Après que la discussion sur l'ensemble du projet est terminée, commence la discussion de chaque article en particulier, l'un après l'autre, et des amendements qui s'y rapportent.

§ 75. Si la discussion est ajournée à une autre date, alors les amendements sont aussi affichés pour la connaissance de tous les membres de l'Assemblée.

§ 76. Si des amendements sont adoptés ou si certains articles du projet sont rejetés, le vote sur l'ensemble du projet a lieu un autre jour que celui où les derniers articles ont été votés. || Il faut qu'il se passe au moins un jour entre ces deux séances. || Dans la seconde séance, les amendements adoptés et les articles rejetés sont soumis à une discussion définitive. Il en sera de même pour les amendements motivés par cette adoption ou ce rejet. Tout amendement en dehors de ces deux points est interdit.

§ 77. Même après l'ouverture de la discussion d'un projet, le ministre peut le retirer; celui qui a présenté un amendement peut le retirer; mais chaque député peut se l'approprier.

§ 78. Dans la discussion des propositions ou autres motions faites par les membres de l'Assemblée, on observera les règles prescrites dans les paragraphes ci-dessus.

www.dacoromanica.ro

No. 2422. 1859 14 Ianuar.

§ 79. Toutes les décisions de l'Assemblée sur les projets, propositions et autres motions sont prises à la majorité absolue des voix.

§ 80. Si les voix sont réparties en deux exactement, la proposition ou le projet soumis à la délibération est rejeté.

§ 81. L'Assemblée ne peut pas prendre de décision sans la présence des deux tiers du total de ses membres, sauf le cas prévu dans l'art. 12 de la convention.

§ 82. Le résultat des délibérations de l'Assemblée, c'est-à-dire sa décision, est proclamé par le président, dans les termes suivants: «l'Assemblée adopte» ou «l'Assemblée n'adopte pas.»

§ 83. Le membre de l'Assemblée qui veut adresser au gouvernement une interpellation, devra le faire savoir au ministère trois jours d'avance.

§ 84. Il est interdit aux particuliers de présenter personnellement des pétitions à l'Assemblée. Pour être accueillies, ces pétitions doivent être présentées et appuyées par au moins cinq députés. Avant que l'Assemblée se prononce sur une pétition, celle-ci est envoyée à la section compétente, sauf le cas d'urgence déclaré par l'Assemblée.

§ 85. L'Assemblée a le droit de repousser la pétition qui lui est adressée, ou de la renvoyer au ministre compétent et de demander à celui-ci des explications sur les motifs de la plainte.

Chapitre VII.

Des sections de l'Assemblée générale.

§ 86. L'Assemblée se répartit, par élections au scrutin secret, en six sections, savoir: 1-ère section. Les affaires d'un intérêt commun aux Principautés-Unies, les affaires étrangères et les affaires militaires. 2-e section. Les finances. 3-e section. L'administration, les travaux publics, les affaires municipales et communales, l'agriculture, le commerce et l'industrie. 4-e section. Les affaires ecclésiastiques et l'instruction publiques. 5-e section. La justice et les codes. | 6-e section. Les messages, les pétitions, les adresses, le règlement de l'Assemblée, sa comptabilité, etc.

§ 87. Les cinq premières sections se composent de cinq députés chacun; de la sixième section font partie tous les autres députés, sauf les membres du bureau présidentiel et les ministres députés qui ne font partie d'aucune section.

www.dacoromanica.ro

§ 88. Les sections sont élues pour toute la session annuelle. No. 2422.

§ 89. Chaque section nomme, à la majorité absolue des votants, un président et un secrétaire. 1859 14 Ianuar.

§ 90. Chaque section examine les projets de lois, les propositions et les amendements qui lui sont envoyés par l'Assemblée, selon l'ordre indiqué par celle-ci. Après leur examen, la section nomme, à la majorité absolue des votants, un rapporteur, chargé de développer et de défendre devant la Chambre le travail de la section.

§ 91. Le rapport de la section contient, outre l'analyse des déliberations de la section, ses conclusions motivées. Il est imprimé et distribué à tous les députés, au moins trois jours avant la discussion par l'Assemblée générale, sauf les cas où la Chambre en décide autrement.

§ 92. L'Assemblée a toujours le droit de demander aux sections respectives d'accélérer leurs travaux et même de leur fixer pour cela un terme.

§ 93. En dehors des sections sus-indiquées, l'Assemblée peut encore nommer une ou plusieurs commissions extraordinaires pour des questions spéciales ou des cas exceptionnels. La nomination de ces commissions se fait à la majorité absolue, sur la proposition du président de la Chambre ou d'un député.

§ 94. Chacune de ces commissions élit, dans son sein, un président, un secrétaire et, pour chaque affaire, un rapporteur. Le rapport est imprimé et distribué, conformément au § 91 du présent règlement.

§ 95. Si un projet ou autre question concerne deux ou plusieurs sections, celles-ci se réunissent sous la présidence du plus âgé de leurs présidents.

§ 96. Si l'auteur d'une proposition n'est pas membre de la section ou de la commission chargée de l'examiner, il a le droit d'assister aux séances de la section ou de la commission, sans toutefois prendre part au vote.

§ 97. Les sections et les commissions peuvent faire appel à d'autres personnes, du sein de l'Assemblée ou du dehors, pour demander leur concours, s'il peut être utile. Les ministres et tous les députés peuvent assister aux séances des sections, sans toutefois prendre part au vote.

§ 98. Les sections et les commissions ont le droit de deman-

www.dacoromanica.ro

No. 2422. 1859 14 Ianuar.

der au gouvernement, par l'entremise de la présidence, tous les documents, actes et explications nécessaires à leurs travaux.

§ 99. Les sections ou les commissions chargées de l'examen des codes ou des lois d'une plus grande extension, peuvent, avec l'autorisation de la Chambre et d'accord avec le gouvernement, continuer leurs travaux même après la clôture de la session.

§ 100. La commission des pétitions doit présenter à l'Assemblée, à la fin de chaque semaine, les pétitions adressées de la façon indiquée dans le § 84, et ce dans l'ordre des dates de l'inscription au procès-verbal de la Chambre; en cas d'urgence, la Chambre peut modifier cet ordre.

§ 101. Dans chaque section ou commission on affiche les questions résolues et celles qui sont à l'ordre du jour, ainsi que la date à laquelle elles doivent être communiquées à l'Assemblée.

§ 102. Les prescriptions de ce règlement, en ce qui concerne l'ordre et la police des séances, s'appliquent aussi aux sections et aux commissions.

Chapitre VIII.

Des députations et des adresses.

§ 103. Les députations chargées de représenter l'Assemblée sont nommées au scrutin secret. L'Assemblée décide le nombre des députés qui les composent. Le président ou un des vice-présidents est toujours, de droit, membre de la députation. Il parle au nom de l'Assemblée, mais après s'être entendu avec la députation sur le sens de son allocution.

§ 104. Les projets d'adresses, faits au nom de l'Assemblée, sont rédigés par une commission composée du président ou du vice-président et de six membres, choisis par l'Assemblée générale. Ces projets sont soumis à l'approbation de l'Assemblée et passés, après l'approbation, dans le procès-verbal de la séance.

Chapitre IX.

Des rédacteurs, des procès-verbaux et des imprimés.

§ 105. Le bureau de l'Assemblée a le droit de s'adjoindre un ou plusieurs rédacteurs et copistes, toujours révocables par le bureau.

www.dacoromanica.ro

§ 106. Il est interdit à ces fonctionnaires de l'Assemblée de communiquer aux personnes étrangères les décisions ou les relations sur les travaux de la Chambre, sans l'ordre du bureau; ils sont responsables pour toute contravention à cette interdiction. No. 2422. 1859 14 Ianuar.

§ 107. Les rédacteurs sont particulièrement chargés de la rédaction des procès-verbaux et des décisions de l'Assemblée, sous la surveillance directe des secrétaires.

§ 108. Les procès-verbaux des séances, après avoir été approuvés par l'Assemblée, sont copiés et signés en double exemplaire.

§ 109. Tous les procès-verbaux des séances de l'Assemblée sont publiés dans le «Moniteur officiel».

§ 110. L'appel nominal, fait dans la séance publique de l'Assemblée, est publié toujours avant le procès-verbal, avec indication, dans des rubriques spéciales, des noms des députés présents, absents par congé et absents sans congé.

§ 111. A toute décision prise par la Chambre, chaque député a le droit de demander qu'il soit mentionné au procès-verbal non seulement s'il a voté pour ou contre, mais aussi la part qu'il a prise à la discussion, par la reproduction la plus exacte possible de ses paroles.

§ 112. Le bureau décide et approuve l'impression des propositions qui lui sont soumises, des rapports des sections et des commissions et d'autres documents relatifs à ses travaux et, en général, des paroles prononcées pendant les séances. En cas de l'opposition du bureau, le député ou les députés qui se croient lésés, en appellent à l'Assemblée générale.

§ 113. Les honoraires des rédacteurs et des copistes sont fixés par le bureau, passés dans le budget des dépenses de la session et approuvés par l'Assemblée générale.

Chapitre X.

De la questure et de la commission de comptabilité.

§ 114. Les questeurs sont chargés de toutes les questions matérielles, du cérémonial, de la surveillance du bon ordre dans les tribunes publiques, de la publicité des séances, conformément aux conditions prévues dans l'art. 19 de la convention, et, particulièrement, de toutes les dépenses de l'Assemblée.

§ 115. La commission de comptabilité prépare, au commen-

www.dacoromanica.ro

No. 2422. 1859 14 Ianuar.

cement de chaque mois, sur la proposition des questeurs, le budget des dépenses ordinaires de l'Assemblée et le soumet à la Chambre. A la fin de chaque mois, elle examine les dépenses faites par les questeurs et les soumet à l'Assemblée générale.

§ 116. Les questeurs reçoivent du gouvernement, sur l'intervention du président ou du vice-président, les fonds nécessaires pour les dépenses de l'Assemblée.

Chapitre XI.

Des archives et de la bibliothèque.

§ 117. Le budget des dépenses de l'Assemblée contient une somme destinée à l'achat des livres nécessaires à l'Assemblée.

§ 118. Sur cette somme, les questeurs achètent, à mesure du besoin, les livres et les documents qui peuvent être utiles aux travaux de l'Assemblée.

§ 119. Le bureau délègue un copiste chargé particulièrement de l'entretien de la bibliothèque et des archives de l'Assemblée.

§ 120. Aucun livre ni document de la bibliothèque ni des archives de l'Assemblée ne peut être délivré à un député sans reçu et pour plus de trois jours.

§ 121. Le catalogue des livres qui se trouvent à la bibliothèque ou qui sont nouvellement acquis est déposé sur le bureau de l'Assemblée générale et sur la table de chaque section.

§ 122. Chaque membre de l'Assemblée reçoit, de droit, le «Moniteur» contenant les séances de l'Assemblée.

Chapitre XII.

Des huissiers et autres fonctionnaires de l'Assemblée.

§ 123. Les portiers, les huissiers et, en général, tous les autres fonctionnaires nécessaires au service de l'Assemblée sont nommés et révoqués, à la majorité absolue, par le président, les vice-présidents, les secrétaires et les questeurs de l'Assemblée nationale.

Chapitre XIII.

Des congés.

§ 124. Aucun représentant ne peut manquer aux séances de l'Assemblée générale, sans un congé accordé par la Chambre

www.dacoromanica.ro

§ 125. L'absence d'un député à une ou plusieurs séances est inscrite au procès-verbal. || Si le député manque à six séances consécutives, sans avoir obtenu un congé de l'Assemblée, ou du moins sans avoir annoncé par écrit la cause légitime de son absence, il est considéré comme démissionnaire, par le fait même de son absence. No. 2422. 1859 14 Ianuar.

§ 126. Le député qui ne se présente pas, pendant les six premières séances après la convocation de l'Assemblée, pour remplir son mandat, est considéré comme démissionnaire.

§ 127. Dans les deux cas prévus dans les §§ 125 et 126, l'Assemblée intervient, par son président, auprès du pouvoir exécutif, afin que le collège électoral soit convoqué pour élire un autre député.

Chapitre XIV.

De la police de l'Assemblée et des tribunes.

§ 128. La police de l'Assemblée appartient à l'Assemblée elle-même. Cette police est exercée, au nom de l'Assemblée, par le président ou le vice-président qui, seul, peut donner des ordres à la garde de service.

§ 129. Il est défendu d'entrer armé dans la salle de l'Assemblée. Aucune force armée ne peut être postée aux portes, sans l'assentiment de l'Assemblée.

§ 130. Aucun étranger ne peut, sous aucun prétexte, s'introduire dans la partie de la salle réservée uniquement aux membres de l'Assemblée. .

§ 131. Pour les journalistes et les sténographes il y a des places désignées spécialement dans la proximité de la tribune.

§ 132. Les tribunes destinées au public sont confiées spécialement à la police des questeurs.

§ 133. Pendant tout le cours de la séance, les personnes qui se trouvent dans les tribunes doivent rester assises, la tête découverte et garder le silence. Dans chaque tribune, il y a un ou deux huissiers, chargés de surveiller l'ordre.

§ 134. Toute personne du public qui trouble l'ordre, ne garde pas le silence, recommandé au public, donne des signes d'approbation ou de désapprobation, est immédiatement, sur l'ordre du pré-

www.dacoromanica.ro

No. 2422. 1859 14 Ianuar. sident, expulsée de la tribune; si elle fait du scandale, elle est renvoyée, sous escorte, à l'autorité compétente, pour être jugée.

§ 135. Les §§ 128 à 134 du présent règlement seront imprimés et affichés dans chaque tribune.

(Suivent les signatures.)

No. 2423.— Articol program publicat de ziarul «Steaoa Dunăreĭ», în 2 (14) Ianuarie 1859. Iaşĭ.

(«Steaoa Dunăreĭ», No. 1 şi 2, din 2 şi 3 Ianuarie 1859.)

No. 2423. 1859 14 Ianuar. Mulţumită guvernuluĭ interimar care, recunoscând principiul că toate legiurile făcute de guvernele regulate ale ţăreĭ eraŭ în vigoare, «Steaoa Dunăreĭ» şi «Zimbrul şi Vulturul» aŭ putut, acuma douĕ lunĭ, apărea iarăşĭ pe orizontul publicităţeĭ, sub scutul legeĭ preseĭ. Ambele foĭ intrară în luptă nepregătite, pe un tărîm minat de demult de adversarĭ puternicĭ. Inspirate însă de dreptatea cauzeĭ ce aveaŭ a apĕra, ele aŭ păşit înainte, ca păstorul rege cu praştiea în mână spre a înfrunta pe trufaşul Goliat. Conştiinţa publică ştie dacă ele aŭ combătut cu inimă saŭ nu; din parte-ne, nu putem zice alt decât că ne am silit, cu toate greutăţile tipografice şi altele ce am putut întîmpina, a sprijini, pe cât puterile ne-aŭ ertat, cauza ţăreĭ, cauza cea bună, călcând peste orĭ-ce interese saŭ consideraţiĭ particulare. Isbândit-am ceva saŭ nu, în harţa aceasta dîntâĭ? Aceasta vom vedea-o în curînd. Dar ceia ce eĭ de sigur, este că abea de acuma înainte reformele şi progresul vor avea a da bătăliĭ regulate în faţă cu corupţia şi cetele de abuzurĭ ce o înconjoară. Convinşĭ că acestea vor avea apărătoriĭ lor numeroşĭ, şi credincioşĭ macsimeĭ că: în unire stă tăria, redacţiile «Steleĭ Dunăreĭ» şi a «Zimbruluĭ şi Vulturuluĭ» s'aŭ întrunit într'o singură redacţie şi de astă-zĭ înainte va apărea o singură foaie sub numire de «Steaoa Dunăreĭ, Zimbrul şi Vulturul». Principiile ce le-aŭ sprijinit ambele foĭ despărţite, le vor sprijini şi întrunite. || Combătênd de apururea în faţa soareluĭ, ţiind steagul nostru sus, îl desfăşurăm şi acuma pentru ca fie-cine să poată vedea ce este scris pe dînsul: || I. Suveranitatea externă: | Unirea Principatelor. || II. Suveranitatea internă (autonomia). | Punct de plecare: tratatele noastre vechĭ cu Poarta şi convenţiunea din 7 (19) August: || 1. Imbunătăţirea soarteĭ locuitorilor sătenĭ. | 2. Re-

www.dacoromanica.ro

torma legeĭ electorale. | 3. Secularisarea averilor monastirilor greceştĭ. || 4. Percepţiunea uneĭ singure dărĭ, cu desfiinţarea tu turor dărilor indirecte asupra obiectelor de îndestulare comună. || 5. Darea Statuluĭ civil în mâna autorităţilor civile. || 6. Prevederea cazuluĭ uneĭ viitoare reviziunĭ a Constituţiuneĭ. || III. Autonomia individuală || Punctul de plecare: convenţiunea din 7 (19) August. 1. Libertatea politică şi individuală (habeas corpus). || 2. Libertatea de presă, fără cauţiune. || 3. Libertatea de conştiinţă. | 4. Libertatea de petiţiune. || 5. Libertatea de întrunire. || 6. Instrucţiunea gratuită şi obligatorie. | 7. Infiinţarea juriuluĭ în materiĭ criminale şi de presă. | 8. Desfiinţarea pedepselor corporale de orĭ-ce fire şi a aceleĭ de moarte. || 9. Rĕsplătirĭ onorifice naţionale să nu se dea decât prin organele Adunăreĭ legislative. No. 2423. 1859 14 Ianuar.

(subscrişĭ:) M. Kogălniceanu | V. Alexandrescu | V. Mălinescu | I. Codrescu.

(Traducţiune.)

Grâce au gouvernement intérimaire qui a reconnu le principe que toutes les lois faites par les gouvernements réguliers du pays sont en vigueur, la «Steaoa Dunărei» et le «Zimbrul şi Vulturul» ont pu paraître, il y a deux mois, sur l'horizon de la publicité, sous la protection de la loi sur la presse. Ces deux feuilles sont entrées en lutte sans avoir été préparées, sur un terrain miné depuis longtemps par des adversaires puissants; mais, inspirées par la justice de la cause qu'elles avaient à défendre, elles allaient de l'avant, comme David qui, armé d'une fronde, affrontait le terrible Goliath. La conscience publique dira si elles ont combattu avec vaillance ou non; quant à nous, nous pouvons dire seulement que, malgré les difficultés d'impression et autres que nous avons rencontrées, nous nous sommes efforcés de soutenir de toute notre force la cause du pays, la bonne cause, sans nous arrêter devant aucun intérêt privé, devant aucune considération particulière. Avons-nous réussi ou non dans ce premier combat? Nous le verrons prochainement. Mais ce qui est certain c'est que c'est maintenant seulement que les réformes et le progrès vont livrer des batailles en règle à la corruption et à la bande des abus qui l'accompagnent. Convaincues que ceux-ci auront de nombreux défenseurs, et fidèles à la maxime: l'union fait la force, les rédactions de la «Steaoa Dunărei» et du «Zimbrul şi Vulturul» se sont fondues en une seule rédac-

www.dacoromanica.ro

No. 2423. 1859 14 Ianuar. tion, et, à partir d'aujourd'hui, une seule feuille paraîtra sous le titre: «Steaoa Dunărei, Zimbrul şi Vulturul». Les feuilles unies soutiendront les mêmes principes qu'elles ont soutenus en paraissant séparément. || Combattant sans cesse au grand jour, tenant haut notre drapeau, nous le déployons, pour que tout le monde sache ce qui est écrit dessus. I. Souveraineté à l'extérieur. || Union des Principautés. | II. Souveraineté à l'intérieur (autonomie). Point de départ: nos anciens traités avec la Porte et la convention du 7 (19) Août. || 1. Amélioration du sort des paysans. 2. Réforme de la loi électorale. | 3. Sécularisation des biens des monastères grecs. 4. Perception d'un impôt unique, et abolition de tous les impôts indirects sur la consommation. || 5. Etat civil aux mains des autorités civiles. 6. Prévision d'une prochaine revision de la Constitution. III. Autonomie individuelle. Point de départ: la convention du 7 (19) Août. 1. Liberté politique et individuelle (habeas corpus). | 2. Liberté de la presse, sans caution. 3. Liberté de conscience. 4. Liberté du pétitionnement. | 5. Liberté des réunions. 6. Instruction gratuite et obligatoire. | 7. Institution du jury en matière criminelle et de presse. | 8. Abolition des peines corporelles de toute nature et de la peine de mort. 9. Récompenses honorifiques nationales accordées uniquement par les organes de l'Assemblée législative.

(s.) M. Kogalniceano | V. Alexandresco | V. Malinesco— I. Codresco.

No. 2424.— Adresa No. 5 a Adunăreĭ elective a Moldoveĭ către Căimăcămia Moldoveĭ, din 3 (15) Ianuarie 1859. Iaşĭ.

No. 2424. 1859 15 Ianuar. Inalteĭ Căimăcămiĭ a Principatuluĭ Moldoveĭ. Alăturatele copiĭ legalizate în numĕr de douĕ, una de pe declaraţia ce prinţul Gr. M. Sturdza a făcut Adunăreĭ generale în şedinţa din 2 Ianuarie [1]), si alta de pe demisia ce L. S. a trimis M. S. Sultanuluĭ [2]), ios-iscălitul cu onor le comunică Inalteĭ Căimăcămiĭ spre regulă.

Vice-presidentul Adunăreĭ generale, (subscris) P. Mavrogheni.

Secretariĭ, (subscrişĭ:) N. Roset Bălănescu | A. Grigoriu | N. Catargi | Hasnaş.

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2416, p. 188, *Anexă F*, p. 203.

[2]) Cf. Vol. VIII, No. 2416, p. 188, *Anexă G*, p. 203.

www.dacoromanica.ro

(Traducţiune.)

No. 2424.
1859
15 Ianuar.

A la haute Caïmacamie de la Principautė de Moldavie. || Le soussignė a l'honneur dė communiquer à la haute Caïmacamie les deux copies lėgalisėe ci-jointes: de la dėclarations faite par le prince Grėgoire Sturdza dans le sėance de l'Assemblėe du 2 Janvier [1]), et de la dėmission que S. A. a envoyėe au Sultan [2]).

(Suivent les signatures.)

No. 2425.— Proces-verbal No. IV al Adunăreĭ elective a Moldoveĭ, din 3 (15) Ianuarie 1859. Iaşĭ.

(„Monitorul Oficial al Moldoveĭ", No. 26, din 21 Ianuarie 1859)

Proces-verbal IV.

No. 2425.
1859
15 Ianuar.

Anul 1859, şedinţa din 3 Ianuarie.

Şedinţa a patra se deschide la 11 ore dimineaţa, sub preşedinţa d-luĭ vice-preşedinte Petru Mavrogheni.

D. secretar Nicu Roset citeşte apelul nominal, la care sunt faţă 51 membrĭ, iar absenţĭ 2, şi anume Inalt Prea Sfinţia Sa Părintele Mitropolit, bolnav, şi d-l N. Conachi Vogoride nu a venit.

D. secretar N. Catargiu citeşte procesul-verbal al şedinţeĭ trecute, care se adoptează de Adunare fără vre-o modificare.

D. secretar A. Grigoriu citeşte o adresă a alegătorilor din colegiul alegătorilor direcţĭ de Suceava. Adunarea hotăreşte amânarea discuţieĭ asupra acesteĭ adrese.

D. Grigoriu citeşte o reclamaţie a d-luĭ logof. Lascar Cantacuzin Păşcanu, prin care cere înscrierea sa în lista candidaţilor la domnie. (Anexa A.). Adunarea hotăreşte trecerea sa în lista candidaţilor.

D. secretar G. Hasnaş citeşte o declaraţie a d-luĭ Kogălniceanu, prin care cere a se şterge din lista candidaţilor la domnie. (Anexa B.)

Discuţia se deschide asupra validităţeĭ titlurilor d-lor Tulcianov, Vergati şi Caravasile.

---

[1]) Cf. Vol. VIII, No 2416, p. 188, *Annexe F*, p. 219.
[2]) Cf. Vol. VIII, No. 2416, p. 188, *Annexe G*, p. 220.

www.dacoromanica.ro

No. 2425. 1859 15 Ianuar. D. Hasnaş citeşte raportul comisieĭ II asupra deputaţilor de Ismail. (Anexa C.)

D. Cuciureanu. Ca membru al comisieĭ II, am eşit cu deosebită socotinţă. Din acta alegereĭ urmate în districtul Ismail, se vede un înscris al alegătorilor primarĭ în limba rusească, care nu o am putut înţelege, şi un înscris din partea a unuĭ Stoica, prin care dă dreptul de deputat al proprietarilor primarĭ d-sale vornic N. Docan. Alegerea alegătorilor direcţĭ de ţinut, în privirea formeĭ, e în regulă; tabloul însă din oraş are o contradicţie între numĕrul alegătorilor şi a sumeĭ voturilor adunate. Iar despre chestia de protecţie, mi-a lipsit toate materialele spre a dobândi o îndestulă lămurire din actă.

D. P. Casimir. Cu toate mancurile ce se găsesc în alegerile de la Ismail, socot că trebue să fim maĭ indulgenţĭ, maĭ ales în privirea claseĭ neguţătorilor, care este atât de puţin numeroasă în ţara noastră; în cât priveşte declaraţia ce aŭ eĭ a face, potrivit art. 21 din tratat, această declaraţie o pot face şi acum.

D. M. Kostaki. Din acta alegerilor vĕd, în ceea-ce priveşte pe d-lor Tulcianov şi Vergati: 1. Că numĕrul alegĕtorilor este de 47, şi că numĕrul voturilor pe tabloŭ este cu treĭ maĭ mult; 2. Că este o răsătură la numele preşedinteluĭ; 3. Că fără cele treĭ voturĭ, unul din deputaţĭ nu ar avea majoritatea. Propun ca guvernul să facă o cercetare în privinţa aceasta.

Adunarea hotăreşte ca prin punere de bile să se decidă anularea saŭ validitatea amînduror deputaţilor oraşuluĭ Ismail, Tulcianov şi Vergati.

Adunarea anulează aceste douĕ alegerĭ, fiind 35 bile negre şi 15 bile albe; iar unul a fost absent, pr. N. Suţu.

Adunarea hotăreşte ca să se încunoştiinţeze guvernul despre acest vot, care va avea a rîndui o cercetare şi aplicarea art. 21 din legea electorală.

Discuţia urmează asupra validităţeĭ alegeriĭ d-luĭ Caravasile, din colegiul alegătorilor direcţĭ din ţinutul Ismail.

D. Hasnaş citeşte raportul comisieĭ II asupra acestuĭ caz.

D. P. Balş. D. Caravasile nu are proprietate în ţinutul Ismailuluĭ.

D. M. Kogălniceanu. In alegerea d-luĭ Caravasile sunt treĭ neîndeplinirĭ: 1. D-luĭ, neavênd proprietate în ţinutul Ismailuluĭ, nu a putut face parte din colegiul alegătorilor direcţĭ din acel ţinut; 2. D-luĭ este înscris în ghildia negustorilor rusieneştĭ; do-

www.dacoromanica.ro

vadă adresa gerantuluĭ consulatuluĭ rusienesc din Ismail, asupra acestuĭ caz ; || 3. D-luĭ nu a declarat opţia sa dacă vrea să fie pămîntean, cu toate că departamentul din năuntru a publicat, în asemenea caz, o dispoziţie de care d. Caravasile trebuia să se ţie. | Alegerea aceasta dar nu poate fi valabilă. No 2425. 1859 15 Ianuar.

D. I. A. Cantacuzin. După lămuririle luate, în Rusia, înscrierea în ghilde nu trage după sine a fi supus. Un străin, pentru a putea fi neguţător, trebue să fie înscris în ghilde.

D. M. Kogălniceanu. Orĭ-cum, tot maĭ rĕmân încă douĕ reclamaţiĭ.

D. A. Botez-Forăscu. In cât priveşte cazul că d. Caravasile nu este proprietar în ţinutul Ismailuluĭ, eŭ cred că nu maĭ încape vorbă, când el este înscris în liste şi nu a fost contestat în termenul de treĭ sĕptămânĭ. Dacă nu este acolo proprietar, aceasta rĕmâne în rĕspunderea dregătoruluĭ.

Se păşeşte la punerea de bile pentru d. Caravasile, a căruia alegere se declară de nevalabilă, fiind 32 bile negre, 12 bile albe, şi 5 deputaţĭ abţiindu-se.

Biuroul dă citire următoareĭ propunerĭ a d-luĭ P. Balş, sprijinită de d-lor P. Roset, A. Scorţescu, A. Botez-Forăscu şi M. Kogălniceanu:

«Fiind că d-luĭ Caaravasile a votat în colegiul electoral de proprietarĭ marĭ aĭ districtuluĭ Ismail, fără a avea proprietate în acel district şi fiind că d. administrator l'a înscris în listele electorale, apoĭ d. Caravasile să fie supus art. 21 din convenţie, iar administratorul pedepseĭ cuvenite, făcênd mijlocire către guvern.»

D. Casimir îşĭ retrage un amendament în acest caz, şi Adunarea adoptează în majoritate amendamentul d-lor Cuciureanu, C. Ghica, C. Rolla, M. Kostaki şi D. Corne, în acest caz şi care glăsueşte:

«Subscrişiĭ sunt de socotinţă că Adunarea să se mărginească a împărtăşi guvernuluĭ factul, rămâind ca guvernul să aplice legea.»

Se urmează discuţia asupra proectuluĭ de regulament al Adunăreĭ.

D. Kogălniceanu, raportorul comisieĭ însărcinate cu această lucrare, citeşte capitolul VI. || Discuţia asupra acestuĭ capitol urmează paragraf câte paragraf.

§§ 14—65 se adoptează.

www.dacoromanica.ro

No. 2425. 1859 15 Ianuar.

Aicĭ Adunarea adoptează intercalarea art. 62, 63, 64 şi 65 din regulamentul Adunăreĭ ad-hoc [1]).

§ 66. Se adoptează cu următoarea modificaţie;

« . . . se împart la toţĭ deputaţiĭ şi, după un interval de treĭ zile, se trec de către biuroul Adunăreĭ la ordinul zileĭ.»

§§ 67—68 se adoptează.

§ 69 se suprimă.

§ 70—82 se adoptează fără vre-o modificare.

Se pune la vot capul al VI-lea care se adoptează în unanimitate, cu modificările maĭ sus arătate şi cu intercalarea §§ 62, 63, 64 şi 65 din regulamentul Adunăreĭ ad-hoc.

Se citeşte capul al VII-lea şi se votează articol câte articol.

§§ 83 pînă 91 se adoptează fără vre o modificare.

§ 92 se adoptează cu următoarea modificare:

«Când un proiect saŭ orĭ-ce altă chestie priveşte douĕ saŭ maĭ multe secţiĭ . . . de cel maĭ în vîrstă dintre presidenţiĭ lor.»

§§ 93—99 se adoptează fără vre-o modificare.

Se pune la vot capul al VII-lea, care se adoptează în unanimitate, cu modificările însemnate maĭ sus.

Se citeşte capul al VIII-lea, capul al IX-lea şi capul al X-lea, carĭ se adoptează de Adunare în unanimitate, fără vre-o modificare.

Se citeşte capul XI-lea, care se adoptează de Adnnare în unanimitate, cu douĕ modificărĭ:

1. La § 117 «....şi nu maĭ mult de cât pe treĭ zile.»

2. La § 118. «... cât şi pe masa fie căreĭ secţiĭ.»

Se citeşte capul al XII-lea, care se adoptează de Adunare în unanimitate, fără vre-o modificare.

Se citeşte capul al XIII-lea, care se adoptează de Adunare în unanimitate, cu o modificare la § 122.

«.... dacă însă lipseşte şease seanţe de-a rîndul.»

Se citeşte capul al XIV-lea, care se adoptează de Adunare în unanimitate, cu o singură modificare la § 131:

«Orĭ-ce persoană din public turbură rînduiala.»

Se pune la vot întregul regulament, care se adoptează de Adunare cu modificaţiile însemnate în acest proces-verbal.

D. I. A. Cantacuzino. Orĭ cât de mare aşĭ dori să fie întinderea putereĭ acesteĭ Adunărĭ, totuşĭ trebue să spun Adunăreĭ că articolele privitoare la dritul de a primi petiţiĭ cuprind în

[1]) Cf. Vol. VI, part. I, p. 54.

www.dacoromanica.ro

sine oare-care pericole carĭ ar periclita neatîrnarea Adunăreĭ, când acele petiţiĭ s'ar înfăţişa acoperite de miĭ de iscăliturĭ. No. 2425. 1859 15 Ianuar.

D. vice-preşedinte declară, că nu se maĭ poate reveni asupra unuĭ vot, şi că un articol al regulamentuluĭ prescrie cum acestuia poate să-ĭ se facă modificărĭ.

Cu încuviinţarea Adunăreĭ, d. vice-preşedinte ridică şedinţa la $4^1/_2$ ore după amiază-zi şi anunţă viitoarea întrunire pe Duminecă, în 4 Ianuarie.

Vice-preşedinte, (subscris) P. Mavrogheni.

(Urmează iscăliturile secretarilor.)

Anexă A. Petiţia logofĕtuluĭ Lascar Cantacuzino către Adunarea electivă a Moldoveĭ, din 30 Decembrie 1858 (11 Ianuarie 1859). Iaşĭ.

Onorabileĭ Adunărĭ elective. | Subscrisul, cunoscêndu-se cu însuşirile cerute de art. 13 din convenţie, nu se vede trecut în lista candidaţilor la domnie, publicată prin «Monitorul Oficial» sub No. 21. In asemenea privire, cu respect reclamă la Adunare recunoaşterea drituluĭ sĕŭ netăgăduit după însĕşĭ actele aflătoare în archivele guvernuluĭ. || Ele dovedesc că am ocupat funcţiĭ publice peste douĭ-spre-zece anĭ, şi anume: Inaintea promulgăreĭ Regulamentuluĭ organic, am fost membru în departamentul pricinilor străine. După punerea în lucrare a acestuĭ aşezămînt, am fost president judecătorieĭ din Iaşĭ, membru la Divanul de apel, şi îndată vornic de aprozĭ; maĭ apoĭ membru al Divanuluĭ domnesc, şi în cele din urmă, maĭ mulţĭ anĭ am fost ministru de finance; pe lângă acestea, am fost şi deputat în obştească obicĭnuită Adunare, în sesia începătoare de la 12 Decembrie anul 1841. | Onorabila Căimăcămie declară necomplectarea listeĭ, din lipsa isvoarelor carĭ ar fi putut să-ĭ dea lămurire exactă. Aşa dar, în privirea funcţiilor mele, guvernul posedează actele carĭ sunt cele maĭ adevĕrate isvoare. Cât pentru vîrstă, socot că precât Căimăcămia pre atâta întreaga Adunare nu are cea maĭ mică îndoială, căcĭ este un lucru vederat. Iar apoĭ, pentru condiţia venituluĭ, dacă listele electorale a ţinuturilor Iaşĭ şi Botoşanĭ, unde sunt trecute moşiile mele, nu ar fi de ajuns, mĕ mărginesc a înfăţişa pe lângă aceasta un singur contract de împosesuire a uneia din moşiile mele, care se vede timbruit chiar în lipsa mĕa din patrie, cu mult înaintea promulgăreĭ convenţieĭ din 7 (19) August.

(subscris) L. Cantacuzino.

www.dacoromanica.ro

No. 2425. 1859 15 Ianuar. *Anexa B.* — Petiţiunea d-luĭ Mihail Kogălniceanu către Adunarea electivă a Moldoveĭ, din 3 (15) Ianuarie 1859. Iaşĭ.

Onorabileĭ Adunărĭ generale a Moldoveĭ. | In memorabila zi din 7 Octombrie 1857, subscrisul, ca deputat al proprietarilor marĭ aĭ ţinutuluĭ Dorohoĭ, în sînul Adunăreĭ ad-hoc, convocată în puterea tratatuluĭ de Paris, spre a rosti dorinţele naţieĭ române, am avut onoarea de a face o propunere care cu entusiasm s'a adoptat de întreaga Adunare, afară de douĕ glasurĭ, care apoĭ, douĕ zile în urmă, s'a aclamat în unanimitate de Adunarea din ţara surorĕ, şi, în sfîrşit, s'a salutat de întreaga naţie ca marea, vecĭnica şi mîntuitoarea dorinţă a neamuluĭ nostru: unirea Principatelor Române sub un Principe străin. Intre puternicile argumente ce sprijineaŭ acea propunere, prefăcută apoĭ în dorinţă naţională, figuraŭ următoarele considerante: [1])

«Luând în privire că dorinţa cea maĭ mare, cea maĭ generală, acea hrănită de toate generaţiile trecute, acea care este sufletul ge neraţieĭ actuale, acea care, împlinită, va face fericirea generaţiilor viitoare, este unirea Principatelor într'un singur Stat, o unire care este firească, legiuită şi neapărată, pentru că, în Moldova şi în Valahia, suntem acelaşĭ popul omogen, identic ca nicĭ un altul, pentru că avem acelaşĭ început, acelaşĭ nume, aceiaşĭ limbă, aceiaşĭ religie, aceiaşĭ istorie, aceiaşĭ civilisaţie, aceleaşĭ instituţiĭ, aceleaşĭ legĭ şi obiceiurĭ, aceleaşĭ temerĭ şi aceleaşĭ speranţe, aceleaşĭ trebuinţe de îndestulat, aceleaşĭ hotare de păzit, aceleaşĭ durerĭ în trecut, acelaşĭ viitor de asigurat şi, în sfîrşit, aceiaşĭ misie de împlinit; || «Luând însă în privire că, pentru ca unirea Principatelor să producă tot binele ce se aşteaptă şi în lăuntru şi în afară, este trebuinţă de a se institua un guvern tare, stabil, respectat în lăuntru de toţĭ, şi sprijinit în afară de marea familie a caselor domnitoare; că un asemenea guvern nu ni-l poate da regimul vicios al domniilor elective şi schimbătoare, carĭ, istoria este mărtoră, n'aŭ produs de cât anarhie prin rivalităţile şi ambiţiile deşilor şi mulţilor aspiranţĭ, slăbiciune şi corupţie prin abuzurile şi nepotismul lor; | «Luând în privire că Principatele sunt însetate de legalitate, de stabilitate şi de dignitate naţională, voind a trăi cu însăşĭ viaţa lor, şi că aceste nu se pot dobîndi de cît puindu-se în capul

[1]) Cf. Vol. VI, partea I, p. 65.

www.dacoromanica.ro

Principatelor-Unite un Prinţ străin, ales dintre dinastiile domnitoare ale Europeĭ, afară de acele ale Staturilor vecine, spre a nu motiva străine înrîuririĭ....» No. 2425. 1859 15 Ianuar.

Argumentele maĭ sus citate, departe de a se slăbi de la 7 Octombrie 1857 încoace, n'aŭ făcut de cât a se întări: abuzurile guvernămintelor efemere sub carĭ am trecut; toată activitatea ţăreĭ întrebuinţată în simple chestiĭ de persoane; rivalităţile şi ambiţiile deşilor şi mulţilor aspiranţĭ de domnie, carĭ obosesc ţara şi corumpnaţia de maĭ mult de doĭ anĭ de zile, toate acestea dovedesc că singurul chip de mîntuire pentru neamul şi patria noastră stă în realizarea dorinţelor formulate de ambele ţărĭ surorĭ în zilele memorabile din 7 şi 9 Octombrie 1857. || Europa a putut să nu ne încuviinţeze aceste dorinţĭ, însă ea nu a putut să nimicească convicţiile noastre şi aspiraţiile noastre. Cu această reservă, puterile garante, cel puţin în majoritate, aŭ subscris convenţia din 7 (19) August 1858; cu această reservă, şi Româniĭ aŭ primit-o ca ţelul final, cu toate restricţiile eĭ; convenţia totuşĭ ne recunoaşte şi ne-o şi promite împlinirea mareĭ dorinţĭ: unirea Principatelor. || Voind dar a rămânea consecuent cu mine însumĭ, şi nevroind nicĭ măcar indirect a deszice aceia ce odată am zis cu atâta solemnitate, viu dar a ruga pe onorabila Adunare ca să bine-voiască a mĕ şterge din lista candidaţilor la domnie.

(subscris) Mihail Kogălniceanu.

Anexă C.—Raportul comisiuneĭ No. 2 de verificare a titlurilor deputaţilor la Adunarea electivă a Moldoveĭ, asupra alegerilor din oraşul şi districtul Ismail, din 3 (15) Ianuarie 1859. Iaşĭ.

După hotărîrea Camereĭ, subscrişiĭ, intrând în cercetarea actelor ce privesc pe d-niĭ deputaţĭ aleşĭ în oraşul şi în districtul Ismail, în privirea formalităţilor procedate la alegere şi în privirea titlurilor personale cerute după art.... din legea electorală, aŭ descoperit următoarele: || 1. Colegiul alegătorilor directĭ de oraş fiind compus de 47 alegătorĭ, precum apelul nominal de la fila 238 dovedeşte, acel numĕr de alegătorĭ, cu majoritate absolută, aŭ ales pe d-lor Gherasim Vergati şi Tulcianov. S'a observat însă că, din împărţiala voturilor, precum să vĕd înscrise în rubricile tablouluĭ de la fila 240, treĭ voturĭ aŭ eşit maĭ mult de cât numĕrul ce trebuia să întrunească alegătoriĭ. || Către acestea, la observarea tit-

www.dacoromanica.ro

No. 2425 lurilor sunt desvoltate următoarele consideraţiĭ: a) D-l Tul-
1859 cianov, avênd un proces de pămînt, după adresa consulatuluĭ ru-
15 Ianuar sienesc No...., se vede că, în acel proces, d-l Tulcianov a fost sprijinit cu mijlocirea consulatuluĭ. Nu se rosteşte însă că este supus rusesc. | b). Tot din adresa consulatuluĭ rusienesc, No...., se lămureşte că d-l Tulcianov a primit şi a esersat funcţia de agent rusienesc la Ismail. | c) Departamentul din lăuntru ordonând administraţiilor din Basarabia ca, spre a nu veni în controversie cu rostirea art. 21 al tratatuluĭ de Paris, persoanele chemate spre îmbrăţişarea misieĭ de deputaţĭ să declare, că sunt şi vor rĕmâne pămînteni, iar în aceasta asemenea nu se vede îndeplinită vre-o formalitate. | 2). In cât pentru alegerea deputatuluĭ primar, comisia, observând acta acesteĭ alegerĭ, a găsit-o în regula cuvenită. Cercetând către acestea şi alegerea deputaţilor de proprietarĭ marĭ, a găsit-o iarăşĭ formală, cu deosebire numaĭ de d-l Caravasile, unul din deputaţiĭ aleşĭ, care, deşi nu se vede că ar fi îndeplinit formalitatea cerută de departament prin ordinul citat, totuşĭ, din actele înfăţişate comisieĭ, nu se dovedeşte că ar fi supus străin.

(subscrişĭ:) C. Rolla | P. Casimir | G. Hasnaş | Silion | Pisoski | Canano.

Cu osebită socotinţă, (subscris) G. Cuciureanu.

(Traducţiune)

Procès-verbal No. IV.

L'an 1859, séance du 3 (15) Janvier.

La quatrième séance est ouverte à 11 heures du matin, sous la présidence de M le vice-président Pierre Mavrogheni.

M. le secrétaire Nicou Roset donne lecture de l'appel nominal, auquel répondent 51 membres; il y a 2 absents: S. S. le Métropolitain, malade, et M. N. Conaki-Vogoridès, qui n'est pas venu.

M. le secrétaire N. Catargi donne lecture du procès-verbal de la séance précédente, lequel est adopté sans modification par l'Assemblée.

M. le secrétaire A. Grigoriu donne lecture d'une adresse des électeurs du collège des électeurs directs du district de Soutchava. L'Assemblée décide d'ajourner la discussion de cette adresse.

M. Grigoriu donne lecture d'une réclamation de M. le logo-

www.dacoromanica.ro

thète Lascar Cantacuzino, par laquelle celui-ci demande son inscription sur la liste des candidats au trône. (Annexe A.) L'Assemblée décide de l'inscrire sur la liste des candidats. No. 2425. 1859 15 Ianuar.

M. le secrétaire G. Hasnash donne lecture d'une déclaration de M. Kogalniceano, par laquelle celui-ci demande d'être rayé de la liste des candidats au trône. (Annexe B.)

On aborde la discussion sur la validité des élections de MM. Toultchanov, Vergati et Caravassile.

M. Hasnash donne lecture du rapport de la 2-e commission de vérification, au sujet des élections d'Ismaïl. (Annexe C.)

M. Coutchouriano: Comme membre de la 2-e commission, j'ai émis un avis séparé. Dans le dossier des élections du district d'Ismaïl, je vois une déclaration des électeurs écrite en langue russe, que je n'ai pas pu comprendre, ainsi qu'une déclaration d'un certain Stoïca par laquelle M. le vornik N. Docan est reconnu comme député du collège des électeurs primaires. L'élection faite par les électeurs directs du district est régulière, en ce qui concerne la forme ; mais, dans le tableau des électeurs de la ville, il y a une contradiction entre le nombre des électeurs et le nombre des voix exprimées. En ce qui concerne la question de la protection, nous n'avons pas eu dans les dossiers tous les éléments nécessaires pour former notre conviction.

M. P. Casimir: Malgré tous les vices que l'on trouve dans les élections d'Ismaïl, je crois que nous devons être plus indulgents, surtout en ce qui concerne la classe des commerçants, si peu nombreuse dans notre pays ; au sujet de la déclaration qu'ils doivent faire, conformément à l'art. 21 du traité de Paris, ils peuvent la faire aussi maintenant.

M. M. Kostaki: En ce qui concerne MM. Toultchanov et Vergati, je vois du dossier des élections: | 1. Que le nombre d'électeurs a été de 47, tandis que, selon le tableau des votants, il y en a eu trois de plus; | 2. Qu'il y a un grattage au dessous du nom du président; || 3. Que, sans ces trois voix, un des députés n'aurait pas eu la majorité. | Je propose que le gouvernement fasse une enquête à ce sujet.

L'Assemblée décide un scrutin par boules au sujet de la validité ou de la nullité de l'élection des deux députés de la ville d'Ismaïl, MM. Toultchanov et Vergati.

L'Assemblée annule ces deux élections, par 35 boules noires,

www.dacoromanica.ro

No. 2425. 1859 15 Ianuar. contre 15 blanches; le prince N. Soutzo a été absent lors du scrutin.

L'Assemblée décide que ce vote sera porté à la connaissance du gouvernement qui ordonnera une enquête et appliquera l'art. 21 de la loi électorale.

La validité de l'élection de M. Caravassile, élu dans le collège des électeurs directs du district d'Ismaïl, est mise en discussion.

M. Hasnash donne lecture du rapport, à ce sujet, de la 2 e commission de vérification.

M. P. Balche: M. Caravassile n'a pas de propriété dans le district d'Ismaïl.

M. M. Kogalniceano: Dans l'élection de M. Caravassile il y a trois vices: || 1. N'ayant pas de propriété dans le district d'Ismaïl, il ne pouvait pas faire partie du collège des électeurs directs de ce district; 2. M. Caravassile est inscrit dans les rôles des commerçants russes; la preuve en découle de l'adresse, à ce sujet, du consulat russe d'Ismaïl; 3. M. Caravassile n'a pas fait de déclaration d'option pour la nationalité moldave, bien que le département de l'intérieur ait publié, à ce sujet, une disposition que M. Caravassile doit connaître. Par conséquent, cette élection ne saurait être valable.

M. I. A. Cantacuzino: Selon les informations prises, l'inscription dans les rôles des commerçants n'entraîne pas, en Russie, la sujétion. Tout étranger doit être inscrit dans les rôles, s'il veut être commerçant.

M. M. Kogalniceano: Quoi qu'il en soit, deux autres griefs restent toujours.

M. A. Botez-Foresco: Je crois qu'on ne saurait plus discuter le fait que M. Caravasssile n'a pas de propriété dans le district d'Ismaïl, du moment que son inscription dans les listes électorales n'a pas été contestée devant le tribunal dans le terme de trois semaines. S'il n'y est pas propriétaire, c'est le préfet qui est responsable de son inscription.

On procède au vote par boules. L'élection de M. Caravassile est invalidée par 32 boules noires, contre 12 blanches et 5 abstentions.

On donne lecture de la proposition suivante, présentée par M. P. Balche et appuyée par MM. P. Rosetti, A. Scortzesco, A. Botez-Foresco et M. Kogalniceano:

«M. Caravassile ayant voté dans le collège des grands propriétaires du district d'Ismaïl, sans avoir de propriété dans ce

www.dacoromanica.ro

district, et M. le préfet l'ayant inscrit dans les listes électorales, on doit appliquer à M. Caravassile l'art. 21 de la convention, et, au préfet une peine convenable; on interviendra à ce sujet auprès du gouvernement.» No. 2425. 1859 15 Ianuar.

M. Casimir retire son amendement présenté à ce sujet, et l'Assemblée adopte à la majorité l'amendement présenté par MM. Cantacuzino, C. Ghica, C. Rolla, M. Kostaki et D. Corné ainsi conçu:

«Les soussignés sont d'avis que l'Assemblée se borne à communiquer le fait au gouvernement, qui appliquera la loi.»

La discussion du projet de règlement de l'Assemblée est continuée.

M. Kogalniceano, rapporteur de la commission chargée de ce travail, donne lecture du chapitre VI. Ce chapitre est discuté paragraphe par paragraphe.

Les §§ 14 à 65 sont adoptés.

Ici, l'Assemblée décide d'intercaler les art. 62, 63, 64 et 65 du règlement de l'Assemblée ad-hoc [1]).

§ 66 est adopté avec la modification suivante:

« .... sont distribués à tous les députés et, dans le terme de trois jours, mis à l'ordre du jour par le bureau de l'Assemblée.»

Les §§ 67 et 68 sont adoptés.

Le § 69 est supprimé.

Les §§ 70 à 82 sont adoptés sans aucune modification.

Le chapitre VI est mis aux voix et adopté à l'unanimité, avec les modifications ci-dessus et avec l'intercalation de §§ 62, 63, 64, et 65 du règlement de l'Assemblée ad-hoc.

On donne lecture du chapitre VII et on le vote paragraphe par paragraphe.

Les §§ 83 à 91 sont votés sans aucune modification.

Le § 92 est voté avec la modification suivante:

«Lorsqu'un projet ou autre question concerne deux ou plusieurs sections.....par le plus âgé de leurs présidents.»

Les §§ 93 à 99 sont adoptés sans aucune modification.

Le chapitre VII est mis au voix et adopté à l'unanimité, avec les modifications indiquées plus haut.

On donne lecture des chapitres VIII, IX et X qui sont adoptés par l'Assemblée à l'unanimité sans aucune modification.

---

[1]) Cf. Vol. VI, 1-re partie, p. 54.

www.dacoromanica.ro

No. 2425. 1859 15 Ianuar. On donne lecture du chapitre XI que l'Assemblée adopte à l'unanimité, avec les deux modifications suivantes:

1. Au § 117:«....et pour un terme ne dépassant pas trois jours.»

2. Au § 118:«....ainsi que sur la table de chaque section.»

On donne lecture du chapitre XII qui est adopté par l'Assemblée à l'unanimité sans aucune modification.

Il est donné lecture du chapitre XIII qui est adopté à l'unanimité avec la modification suivante au § 122:

«.... mais s'il est absent pendant six séances consécutives.»

Il est donné lecture du chapitre XIV qui est adopté à l'unanimité, avec la seule modification suivante au § 131:

«Toute personne du public qui trouble l'ordre...»

L'ensemble du règlement est mis aux voix et adopté par l'Assemblée, avec les modifications indiquées dans ce procès-verbal.

M. I. A. Cantacuzino: Malgré mon désir que le pouvoir de cette Assemblée soit aussi étendu que possible, je dois lui faire observer que les articles concernant les pétitions présentent un certain danger et pourraient nuire à l'indépendance de l'Assemblée, dans le cas où ces pétitions seraient couvertes de milliers de signatures.

M. le vice-président déclare qu'on ne peut pas revenir sur un vote et qu'un article du règlement dispose que celui-ci peut être modifié.

Avec l'assentiment le l'Assemblée, M. le vice-président lève la séance à 4 heures et demie et annonce la prochaine réunion pour le Dimanche, 4 Janvier.

(Suivent les signatures.)

Annexe A. — Pétition du logothète Lascar Cantacuzino à l'Assemblée élective de Moldavie, du 30 Décembre 1858 (11 Janvier 1859). Iassy.

A l'honorable Assemblée élective. | Le soussigné, bien qu'il possède les qualités exigées par l'art. 13 de la convention, ne se voit pas passé dans la liste des candidats au trône, publiée dans le «Moniteur officiel» No. 21. Dans ces circonstances, il réclame à l'Assemblée de reconnaître son droit incontesté, selon même les actes qui se trouvent aux archives du gouvernement. | Ces actes prouvent que j'ai occupé des fonctions publiques pendant plus de douze ans, savoir: Avant la promulgation du Rè-

www.dacoromanica.ro

glement organique, j'ai été membre au département des affaires étrangères. Après la mise en vigueur de ce Règlement, j'ai été président du tribunal de Iassy, membre du Divan d'appel et, en même temps, chef des huissiers; plus tard — membre du Divan princier, et, enfin, j'ai été pendant plusieurs années ministre des finances. En outre, j'ai été aussi député à l'Assemblée générale ordinaire, dans la session qui a commencé le 12 Décembre 1841. L'honorable Caïmacamie a déclaré que sa liste est incomplète à cause du manque de sources qui pourraient lui fournir des renseignements exacts. Mais, en ce qui concerne mes fonctions, le gouvernement possède des actes qui sont les sources les plus exactes. En ce qui concerne mon âge, je crois que ni la Caïmacamie ni l'Assemblée entière n'ont le moindre doute, la chose étant évidente. En ce qui concerne le revenu, si les listes électorales des districts de Iassy et de Botoshani, où mes terres sont situées, n'étaient pas suffisantes, je me bornerais à présenter un seul contrat, celui de l'affermage de l'une de mes terres, contrat timbré, conclu en mon absence du pays et de beaucoup antérieur à la promulgation de la convention du 7 (19) Août.

(s.) L. Cantacuzino.

No. 2425. 1859 15 Ianuar.

Annexe B. — Pétition de M. Michel Kogălniceano à l'Assemblée élective de Moldavie, du 3 (15) Janvier 1859. Iassy.

A l'honorable Assemblée générale de Moldavie. | Dans la mémorable journée du 7 Octobre 1857, le soussigné, comme député des grands propriétaires du district de Dorohoï, au sein de l'Assemblée ad-hoc, convoquée en vertu du traité de Paris, pour se prononcer sur les vœux de la nation roumaine, j'ai eu l'honneur de faire une proposition qui a été adoptée avec enthousiasme par l'Assemblée toute entière, sauf deux voix, qui, deux jours après, a été acclamée à l'unanimité par l'Assemblée de la Principauté-sœur et qui, enfin, a été saluée par toute la nation comme un grand, constant et salutaire vœu de notre peuple, proposition portant: union des Principautés Roumaines sous un Prince étranger. Parmi les arguments puissants à l'appui de cette proposition, transformée ensuite en vœu national, figurent les considérants suivants: [1])

[1]) Cf. Vol. VI, I-re partie, p. 553.

www.dacoromanica.ro

No. 2425. 1859 15 Ianuar. «Considérant que le vœu le plus important, le plus général, celui qui a bercé les générations passées, qui inspire la génération présente et qui, accompli, fera la prospérité des générations futures, est l'union des Principautés en un seul Etat, union qui est indispensable, union légale, union naturelle, car, en Moldavie et en Valachie, nous sommes un même peuple homogène, identique comme nul autre peuple ne l'est, parce que nous avons la même origine, le même nom, la même langue, la même religion, la même histoire, la même civilisation, les mêmes institutions, les mêmes lois, les mêmes mœurs, les mêmes craintes et les mêmes espérances, les mêmes intérêts, les mêmes besoins à satisfaire, les mêmes frontières à garder, les mêmes douleurs dans le passé, le même avenir à assurer et, enfin, la même mission à remplir; | «Considérant que, pour que l'union produise. au dehors et au dedans, tous les heureux résultats qu'on en attend, il est nécessaire d'établir un gouvernement fort, stable, respecté de tous à l'intérieur et soutenu au dehors par la grande famille des maisons régnantes, et qu'un pareil gouvernement ne saurait s'obtenir par le régime vicieux des hospodars électifs et déposables, qui, l'histoire en est témoin, n'a produit qu'anarchie par les rivalités et les ambitions des fréquents et nombreux aspirants au trône, que faiblesse et corruption par leurs abus et leur népotisme; «Considérant que les Principautés ont soif de légalité, de stabilité et de dignité nationale, qu'elles demandent à vivre de leur vie propre et qu'elles ne peuvent y arriver qu'en plaçant à leur tête un prince étranger, choisi parmi les dynasties régnantes en Europe, à l'exclusion des Etats avoisinants, afin d'écarter les influences du dehors...»

Les arguments ci-dessus, loin d'avoir faibli depuis le 7 Octombre 1857, n'ont fait que s'affirmer: les abus des gouvernements éphémères que nous avons eus, toute l'activité du pays employée au service des personnes, des rivalités et des ambitions des fréquents et nombreux aspirants au trône, qui fatiguent le pays et corrompent la nation depuis plus de deux ans, tout cela prouve que le seul moyen de salut pour notre race et notre patrie, se trouve dans la réalisation des vœux formulés par les deux Principautés-sœurs dans les journées mémorables des 7 et 9 Octobre 1857. | L'Europe a pu ne pas nous accorder ces vœux, mais elle n'a pas pu détruire nos convictions et nos aspirations. C'est avec cette réserve que les Puissances garantes, ou du moins la majeur partie d'elles, ont signé la convention du 7 (19) Août 1858; c'est aussi

www.dacoromanica.ro

avec cette réserve que les Roumains l'ont acceptée comme définitive, malgré ses restrictions; toutefois, la convention reconnaît et promet la réalisation de notre grand vœu: l'union des Principautés. || Voulant rester conséquent avec moi-même et ne voulant pas, même indirectement, contredire ce que j'ai dit un jour si solennellement, je viens prier l'honorable Assemblée de vouloir bien me rayer de la liste des candidats au trône. No. 2425. 1859 15 Ianuar.

(s.) Michel Kogalniceano.

Annexe C.—Rapport de la 2-e commission de vérification des pouvoirs des députés à l'Assemblée elective de Moldavie au sujet des élections dans la ville et le district d'Ismaïl, du 3 (15) Janvier 1859. Iassy.

Conformément à la décision de la Chambre, les soussignés ont examiné les actes relatifs à MM. les députés élus dans la ville et le district d'Ismaïl. || En ce qui concerne les formalités remplies lors des élections et les titres personnels exigés par l'art. . . de la loi électorale, il a été constaté ce qui suit: || 1. Le collège des électeurs directs de la ville était composé de 47 électeurs, ainsi que cela est prouvé par l'appel nominal, p. 238. Ces électeurs ont élu, à la majorité absolue, MM. Gérassime Vergati et Toultchanov; on a observé cependant qu'à la répartition des voix, on a constaté trois voix de plus que le nombre des électeurs. || En outre, en ce qui concerne les titres, on a constaté ce qui suit: a) De l'adresse du consulat russe No. . , il résulte que M. Toultchanov, dans un procès au sujet d'un terrain, a eu recours à l'intervention du dit consulat. Il n'y est cependant pas dit qu'il soit sujet russe. || b) De l'adresse du consulat russe No. . . , il ressort également que M. Toultchanov a accepté et exercé les fonctions d'agent russe à Ismaïl. || c) Le département de l'intérieur a ordonné aux préfectures de Bessarabie que, pour ne pas contrevenir aux dispositions de l'art. 21 du traité de Paris, ceux qui briguent le mandat de député déclarent qu'ils sont et veulent rester indigènes; cependant, on ne voit pas qu'on ait rempli cette formalité. || 2. En ce qui concerne l'élection dans le collège des électeurs primaires, la commission, après l'examen du dossier, l'a trouvée en règle. Après avoir examiné l'élection dans le collège des grands propriétaires, elle l'a trouvée aussi régulière, avec cette

www.dacoromanica.ro

No. 2425. 1859 15 Ianuar. observation, quant à M. Caravassile, l'un des députés élus, qu'on ne voit pas qu'il ait rempli la formalité exigée par l'ordre précité du département de l'intérieur;. cependant, il ne résulte pas des dossiers présentés à la commission que M. Caravassile soit sujet étranger.

(s.) C. Rolla | P. Casimir | G. Hasnash | Silion | Pisoski | Canano.

Avec opinion séparée, (s.) G. Coutchouriano.

No. 2426.—«Fisiologia alegerilor din Moldova». Articol al d-luĭ Sion, publicat în ziarul «Românul», din 3 (15) Ianuarie 1859. Bucurescĭ.

(„Românul", No. 1, din 3 (15) Ianuarie 1859.)

No. 2426. 1859 15 Ianuar. Ceĭ ce aŭ primit ziarele de peste Milcov, aŭ putut să urmărească evenimentele din Moldova în aceste de pe urmă timpurĭ, adică de la instalarea guvernuluĭ interimar după convenţiunea de la Paris. | Intr'adevĕr, luptele între partizĭ, avênd fie-care drept armă libertatea preseĭ, aŭ înfăţişat cea maĭ cumplită revoluţiune. Nicĭ-o mişcare românească, din nicĭ-un timp, nu se poate compara cu mişcarea care a fost şi este încă în Moldova. Dar întreba-va cine-va ce fel de mişcare este aceasta? Este mişcare liberală, democratică, socialistă, conservatistă saŭ comunistă? Nu! aceasta n'a fost de cât o mişcare naţională de principiĭ, cu tendinţa de a urmări tema cea maĭ bună pentru viitorul ţĕreĭ, şi de a efectua scopul cel maĭ principal al convenţiuneĭ ce ne-aŭ dat cele şapte Puterĭ europene. In Moldova, până la convenţiunea din 7 (19) August, eraŭ douĕ partidurĭ distincte: unul unionist, care represinta progresul, liberalismul, patriotismul, regenerarea; altul separatist, care represinta corupţiunea, trădarea, furberia, într'un cuvînt toate viţiurile sociale. Cel d'întâiŭ se compunea din bărbaţiĭ ceĭ maĭ curagioşĭ, maĭ coptĭ şi maĭ positivĭ, şi purta în ziua mare stindardul sĕŭ desvelit, măreţ şi mîndru; cel de al doilea se compunea din oameniĭ carĭ aveaŭ tot-d'auna câte o pată pe viaţa lor, şi carĭ, ca nemernicĭ, se făccaŭ instrumente străinilor, inimicĭ aĭ naţionalităţeĭ române. Aceste douĕ partidurĭ eraŭ foarte distincte până a venit soluţiunea supremă, determinată prin convenţiune. Indată ce aŭ venit lucrurile acolo ca să rĕmâe fie-care Principat cu tronul

www.dacoromanica.ro

sĕŭ, şi acest tron să fie ocupat de câte un pămîntean, de îndată şi coloarea partidurilor s'a schimbat. Mare parte din ţară, nu destul de luminată încă în politică, se vĕzu de-odată ameţită de convingerea unică, că numaĭ şi numaĭ la Domn să cugete. Dar către cine trebue să-şĭ întoarcă privirile? Bărbaţĭ cu autoritate demnă pentru tron, maĭ nu sunt în ţară; apoĭ, ţara nu alesese de mulţĭ secolĭ pe Domnul sĕŭ; perduse deprinderea aceasta. Iacă ambiţiunile înainte! Iacă stindardul noŭ, al unuĭ aspirant! Iacă stindardul vechiŭ, al unuĭ fost Domn! Iacă intrigile! Iacă de-odată partidurile de unioniştĭ şi separatiştĭ se disolvă, şi se formează: unul, liberal, carele cugetă numaĭ la compunerea uneĭ Adunărĭ capabile; altul, ambiţios, care poartă numaĭ stindardul domnieĭ; dar acesta de pe urmă despărţit în douĕ tabere pronunţate, una a tatăluĭ şi una a fiuluĭ. || Sub regimul liberal al preseĭ, fie-care partid îşĭ înfiinţă organul sĕŭ. Partidul naţional avu de-odată treĭ ziare: «Steaoa Dunăreĭ», «România», «Zimbrul şi Vulturul». Partidul Grigorian -- «Constituţionariul». Partidul Mihăilean — maĭ întâiŭ păcătoasa «Gazeta de Moldova», iar pe urmă «Patria», sub direcţia celuĭ întâiŭ stegar al separatismuluĭ. Pe cât este de dureros a şti că este o censură care împedică libera manifestare a cugetăreĭ omuluĭ, pe atâta este de dureros a vedea licenţa la care patimele aŭ adus pe aceste organe. Dar libertatea aduce roadele sale cele bune: vociferările, acusările făţişe, atacurile personale aŭ dat jos atâtea măscĭ, aŭ dat pe faţă atâtea adevĕruri, aŭ stigmatisat atâtea frunţĭ, în cât omul cel maĭ moderat, precum şi cel maĭ liberal, rĕmâne în uimire. Pentru nişte aşa împrejurărĭ, pentru nişte aşa lupte, o asemenea licenţă era poate neapărată. De nu era arma condeiuluĭ, Moldoveniĭ ar fi venit poate la armele secoluluĭ de mijloc, la lupta brutală, la resbelul civil. Dar, ast-fel, înverşunarea şi sfîşierile s'aŭ petrecut numaĭ între capiĭ partidelor inteligente, şi revoluţiunea s'a operat între clasele superioare, fără vĕrsare de sânge, fără sminteala ordinuluĭ public.

No. 2426. 1859 15 Ianuar.

După atâtea sbuciumărĭ şi frămîntărĭ, alegerile s'aŭ făcut între 14—18 ale luneĭ Decembrie. După listele cele maĭ de curênd venite, 60 deputaţĭ sunt cunoscuţĭ; treĭ încă nu s'aŭ ales, după diverse împrejurărĭ: la Botoşanĭ ispravnicul făcuse o neorînduială, voind a fi ales, după care este a se face alegerea; la Bacăŭ, voturile delegaţilor proprietarilor micĭ împărţindu-se, şi neputênd căpăta majoritate niciunul din candidaţĭ, alegerea nu s'a putut face; la Vasluĭ, după un asemenea caz, deputatul de oraş nu s'a ales. Pentru acestea se speră că se va fi luat mĕsurĭ ca,

www.dacoromanica.ro

No. 2426. 1859 15 Ianuar. până la deschiderea Adunăreĭ, să se aleagă deputaţiĭ. | Acel ce cunoaşte oamenĭ şi partidele din Moldova rămâne uimit de alegerile ce s'aŭ făcut. După ele, vede nu numaĭ sinceritatea şi nepărtinirea guvernuluĭ provisoriŭ, dar tot d'odată tendinţa spiritului public de a alege, ca representanţĭ aĭ ţăreĭ, tot ce este maĭ prob şi maĭ capabil în ţară. In unele locurĭ, ce e drept, se vede că corupţiunea a jucat mare rol, că voturile s'aŭ cumpĕrat cu banĭ, că conştiinţele s'aŭ vîndut, şi cu drept cuvînt ziarele aŭ demascat atât pe cumpĕrătoriĭ cât şi pe vînzătoriĭ cugetelor. Dar în alte locurĭ, se vede că alegerile aŭ urmat fără altă înrîurire decât a combinăreĭ alegătorilor. La judeţele Iaşĭ, Botoşanĭ, Bârlad şi Fâlticenĭ, proprietariĭ marĭ aŭ ales câte unul din partidul naţional şi altul din partidul Grigorian; judeţele Ismail, Vasluĭ, câte unul naţional, şi altul Mihăilean; oraşul Iaşĭ câte unul din toate partidele; Galaţiĭ un naţional şi un Mihăilean. 'E vederat dar că, deşi spiritele aŭ fost destul de preocupate de chestiunea Domnuluĭ, însă în multe din ele a predomnit convingerea despre capacitatea Camereĭ. Iacă cum ni se comunică din ţară clasificarea deputaţilor după culorile lor pronunţate. || Proprietarĭ marĭ naţionalişti: C. Rola [1]), || L. Rosetti || I. Silion, || P. Mavrogheni, | A. Grigoriu, | N. Canano, C. Negri, || I. Sturdza, || Em. Epureanu, | L. Catargiu, | C. Miclescu, || C. Rosetti (Teţcanĭ), | I. Donicĭ, I. Vârnav Liteanu. | Proprietarĭ micĭ: || P. Casimir, || G. Cuciureanu, N. Şuţu, A. Cuza, D. Miclescu, N. Docan. | Orăşenĭ: | C. Iacovachi, A. Panu, | M. Kogălniceanu, || I. Gheorghiadi, || A. Muruzi, V. Alecsandri, | N. Catargiu, || I. Cantacuzin. | Proprietarĭ marĭ Mihăilenĭ: | P. Rosetti Bălănescu, | St. Catargiu, || A. Balş, I. Pruncu, | Caravasile, || P. Carp, | P. Balş, || D. Iamandi. | Proprietarĭ micĭ: | Iordachi Ganea, || N. Vogoride, | N. Milu, | N. Rosetti Bălănescu, | Ceatacliu. | Orăşenĭ: Gheorghieş Iamandi, N. Istrati, | St. Grigoriu (Bacalbaşa), | Tulceanov, || Vergati, A. S. Catargiu, C. Ghica.

Insemnare. Uimirea mĕ prinde când vĕz pe această listă unele persoane carĭ tot-d'auna aŭ jucat rol de liberalĭ şi de oamenĭ oneştĭ în ţară. | Nu mĕ mir de oamenii carĭ aŭ jucat tot-d'auna rol de Mefistofelĭ şi carĭ aŭ căutat să esploateze orĭ-ce timpurĭ şi împrejurărĭ, nicĭ de un Vergati, un Ceatacliu, un Caravasile saŭ un Bacalbaşa, carĭ, negreşit, după rangurile primite de la caimacamul Vogoridi, saŭ

[1]) Acesta se vede ales la două judeţe: la Cahul şi la Iaşĭ. Prin urmare, la unul din aceste judeţe, trebue să se facă a doua alegere.

www.dacoromanica.ro

după multe mii de galbeni, s'au tras în această clică; dar mĕ mir No. 2426. 1859 15 Ianuar.
de un Carp, de un A. S. Catargiu, carĭ s'au bucurat tot-d'auna de stima publică. | Să venim la lista Grigorienilor. Iacă o: | Proprietarĭ marĭ: | D. Cornea, || C. Hurmuzaki, || I. Ghica, | N. Mavrocordat, | I. Radu, || Lupu Botez. || Proprietarĭ micĭ: || Gr. Balş, | A. Scorţescu, | A. Forăscu. || Orăşenĭ: | G. M. Sturdza, || A. Ciurea, || G. Hasnaş. | Precum se vede din lista aceasta, partidul naţional, fără a socoti pe cler (carele se zice că nu s'ar fi pronunţat încă de ce partid este), este acela carele are majoritatea mai mare. Dar aceĭ carĭ 'şĭ întemeiază şi-şĭ leagănă speranţele în triumful acestuĭ partid se îngrijesc ca nu cum-va cele-lalte douĕ partiduri să-şĭ dea mâna şi să precumpĕnească; saŭ ca nu cum-va, vĕrsându-se o sumă de galbeni (precum s'a şi rĕspîndit vorba). să se vadă că câte-va voturĭ sboară din partidul naţional. Asemenea temerĭ nu sunt de îngrijit. Ceĭ maĭ mulţĭ oameni din partidul Grigorian, parte până maĭ alaltăerĭ, eraŭ sub stindardul partiduluĭ naţional; şi dacă şĭ-aŭ părăsit stindardul pentru un moment, causa a fost numaĭ convicţiunea că prinţul Grigorie ar fi cel maĭ demn ca să fie în capul ţărei. Cu toate săgeţile şi loviturile carĭ le-aŭ primit Grigorieniĭ de la ziarele liberale, nu voiŭ crede că un Hurmuzaki, un Balş, un Scorţescu, un Iorgu Radu, un Hasnaş vor vota în favoarea vreuneĭ alte candidaturĭ. Pasiunile acestor oameni nu-ĭ vor orbi până acolo. Am auzit cu urechile mele pe uniĭ din aceştia zicênd că vor preferi să-şĭ tae mâinile de cît să voteze pentru ex Domnul. Aş putea încă încredinţa că însuşĭ prinţul Grigorie Sturdza va prefera a da mâna partiduluĭ naţional, ca să dovedească sinceritatea principiilor sale din profesiunea de credinţă ce a făcut-o. Cât despre vorba banilor carĭ sunt gata a se vĕrsa, trădarea ar fi prea neagră, prea dureroasă, pentru ca să o bănuim; şi apoĭ, în partidul liberal nu sunt oameni accesibilĭ pentru asemenea trădare. Atuncĭ n'ar maĭ fi nimic de aşteptat pentru viitorul naţiuneĭ. |
Asta e starea lucrurilor din Moldavia. Partidul naţional încă nu s'a pronunţat pentru viitorul Domn. Opiniunile sunt nelămurite, dar cuvîntul tuturora este ca toate voturile să se întrunească pentru unul singur. Bărbaţiĭ carĭ se cred capabilĭ pentru asemenea demnitate sunt: Mavrogheni, V. Sturdza, Pănu, Lascar Rosetti, Lascar Catargiŭ, Negri, V. Alecsandri. || Aceştia toţĭ sunt cu însuşirĭ şi cu calităţĭ eminente; orĭ-care va eşi din urna Adunăreĭ, va fi bine primit de majoritatea ţărei.

G. Sion.

www.dacoromanica.ro

No. 2426. (*Traducţiune.*)
1859
15 Ianuar.

La physiologie des élections en Moldavie.

Ceux qui reçoivent les journaux d'au-delà du Milcov, ont pu suivre le cours des évènements récents en Moldavie, c'est-à-dire depuis l'installation du gouvernement provisoire institué par la convention de Paris. | En vérité, les partis, avec la liberté de la presse comme arme de combat, ont présenté une complète révolution. Aucun mouvement roumain, d'aucune époque, ne saurait être comparé avec ce qui s'est passé et se passe encore en Moldavie. Mais, demandera-t-on, de quelle nature est ce mouvement? Est-ce un mouvement libéral, democratique, socialiste, conservateur ou communiste? Non. C'est, par principe, un mouvement national, avec la tendance de poursuivre le mieux possible le développement futur du pays, d'atteindre le but principal de la convention que les sept Puissances européennes nous ont octroyée. || Jusqu'à la convention de Paris, il y avait, en Moldavie, deux partis distincts: l'un, dit unioniste, représentait le progrès, le libéralisme, le patriotisme, la régénération; l'autre, dit séparatiste, représentait la corruption, la trahison, la fourberie, en un mot, tous les vices sociaux. Le premier se composait des hommes les plus courageux, les plus mûrs, les plus positifs et développait au grand jour son drapeau magnifique et fier; le second se composait d'hommes ayant, chacun, une tache quelconque sur sa vie, d'indignes qui se faisaient les instruments des étrangers ennemis de notre nationalité. Ces partis étaient très distincts jusqu'à ce que survint la solution suprême, déterminée par la convention de Paris. Dès que les choses en sont venues à ce que chaque Principauté doive avoir son trône séparé, occcupé par un indigène, immédiatement, la couleur des partis a changé. Une grande partie du pays, insuffisamment éclairée en politque, s'est laissée convaincre que la seule question à laquelle on ait à penser, c'est le trône. Mais vers qui doit-on tourner les yeux? Il n'y a presque pas dans le pays d'hommes ayant une autorité digne du trône; puis, depuis plusieurs siècles, le pays n'élisait plus à son prince; il en a perdu l'habitude. Et voilà les ambitions qui se mettent en marche! Voilà que le drapeau d'un nouveau candidat est déployé! Voilà que le vieux drapeau d'un ancien prince réapparaît! Voilà les intrigues! Voilà que les partis unioniste et séparatiste se dissolvent et deux autres partis se for-

www.dacoromanica.ro

ment: l'un, libéral, qui ne pense qu'à la formation d'une Assemblée capable; l'autre, parti des ambitieux, qui ne se préoccupe que du drapeau de son candidat au trône; mais ce dernier parti est partagé en deux camps différents, bien prononcés, l'un, celui du père, l'autre, celui du fils. | Sous le régime de la liberté de la presse, chaque parti possède son organe: Le parti national a trois journaux: la «Steaoa Dunăreĭ», la «România» et le «Zimbrul şi Vulturul». Le parti Grégorien a le «Constituţionariul». Le parti Michelien avait d'abord la misérable «Gazeta de Moldavia» et, maintenant, il a la «Patria», dirigée par le premier porte-drapeau du séparatisme. Il est douloureux lorsque la censure empêche la libre manifestation de la pensée; mais il n'est pas moins douloureux de voir la licence à laquelle les passions poussent ces organes. Mais la liberté produit toujours de bons fruits: les vociférations, les accusations ouvertes, les attaques personnelles ont fait tomber tant de masques, ont dévoilé tant de vérités, ont stigmatisé tant de fronts, que l'homme le plus modéré, le plus libéral, en reste surpris. Dans de telles circonstances, dans de telles luttes, cette licence était, peut-être, indispensable. S'ils n'avaient pas la plume comme arme, les Moldaves en seraient venus, peut-être, aux armes du moyen-âge, à la lutte brutale, à la guerre civile. Mais, de la sorte, l'exaspération et les coups de dents se sont limités aux chefs des partis et la révolution n'a eu pour théâtre que les classes supérieures, sans du sang versé, sans troubles dans l'ordre public. || Après tant d'agitations violentes, les élections ont été faites entre le 14 et le 18 Décembre. Par les listes que nous avons reçues dernièrement, nous connaissons les noms de 60 députés; trois n'ont pas encore été élus, pour différentes causes. A Botoshani, le préfet qui voulait se faire élire, a provoqué des désordres, à la suite de quoi une nouvelle élection est nécessaire; à Bakéo, dans le collège des petits propriétaires, les voix se sont réparties de la sorte qu'aucun des candidats n'a pu réunir la majorité, et une nouvelle élection s'impose; à Vaslui, dans les mêmes circonstances, le député de la ville n'a pas été élu. On espère que, dans ces collèges, les élections seront faites avant l'ouverture de l'Assemblée. || Celui qui connaît les hommes et les partis de Moldavie reste surpris du résultat des élections. On y voit, outre la sincérité et l'impartialité du gouvernement provisoire, la tendance de l'esprit public à élire, comme représentants de la nation, tout ce qui est le plus probe et le plus capable dans le pays. On s'aperçoit, il est vrai, que dans certaines localités, la corrup-

No. 2427.
1859
15 Ianuar.

www.dacoromanica.ro

No. 2426. tion a joué un grand rôle, que des voix ont été achetées, que
1859 des consciences se sont vendues et que c'est avec raison que les
15 Ianuar. journaux ont démasqué tant les acheteurs que les vendeurs des consciences. Mais, dans d'autres localités, ont voit que les élections sont le résultat des convictions des électeurs. A Iassy, à Botoshani, à Berlad et à Faltitcheni, les grands propriétaires ont élu un député du parti national et un du parti Grégorien; les districts d'Ismaïl et de Vaslui, un député national et un Michelien; la ville de Iassy a donné un député à chacun des trois partis; la ville de Galatz, un national et un Michelien. Il est donc évident que, quoique les esprits aient été assez préoccupés de la question du futur prince, cependant, chez plusieurs, la question de la capacité de la Chambre a prédominé. Maintenant, voici la classification que l'on nous communique de la couleur des députés: Grands propriétaires nationalistes: C. Rola [1]), L. Rosetti, I. Silion, P. Mavrogheni, A. Grigoriu, N. Canano, C. Negri, I. Sturdza, M. Iepureano, L. Catargi, C. Miclesco, C. Rosetti-Tetzcano, I. Donitch, I. Vârnav-Liteano. | Petits propriétaires: P. Casimir, G. Coutchouriano, N. Soutzo, A. Couza, D. Miclesco, N. Docan. Députés des villes: C. Iacovaki, A. Pano, M. Kogalniceano, I. Gheorghiadi, A. Morouzi, V. Alecsandri, N. Catargi, I. Cantacuzino. | Micheliens. Grands propriétaires: P. Rosetti-Balanesco, St. Catargi, A. Balche, I. Prouncou, Caravassile, P. Carp, P. Balche, D. Iamandi. Petits propriétaires: Iordaki Gané, N. Vogoridès, N. Milo, N. Rosetti-Balanesco, Cetacliu, Députés des villes: Gheorghiesh Iamandi, N. Istrati, St. Grigoriu. (Bacalbasha), Toultchanov, Vergati, A. S. Catargi, C. Ghica. | Observation. Je suis surpris de voir sur cette liste des hommes qui ont joué toujours, dans le pays, le rôle de libéraux et d'honnêtes gens. | Je ne m'étonne pas d'y voir des gens qui ont toujours joué le rôle de Méphistophélès et cherché à exploiter les circonstances, comme les Vergati, les Cetacliu, les Caravassile ou les Bacalbasha, qui se sont laissés attirer dans cette clique par les rangs distribués par le caïmacam Vogoridès ou par plusieurs milliers de ducats; mais je m'étonne d'y voir un Carp ou un A. S. Catargi qui ont toujours joui de l'estime publique. | Revenons à notre liste. Voici les députés Grégoriens: || Grands proprietaires: D. Corné, C. Hurmuzaki, I. Ghica, N. Mavrocordat,

[1]) Il est élu dans deux districts: de Cahoul et de Iassy; par conséquent, dans l'un de ces districts, il y aura une nouvelle élection.

www.dacoromanica.ro

I. Radou, Loupou Botez. Petits propriétaires: Gr. Balche, A. Scortzesco, A. Foresco. Députés des villes: Gr. M. Sturdza, A. Ciurea, G. Hasnash. || Ainsi qu'on le voit par cette liste, le parti national, sans compter le clergé,—qui, dit-on, n'a pas encore manifesté ses préférences — a une grande majorité en comparaison de chacun des deux autres partis. Mais ceux qui mettent leurs espérances dans ce parti sont préoccupés de la possibilité de l'union des deux partis adverses qui, alors, l'emporteraient, ainsi que d'une autre possibilité—dont on a déjà lancé le bruit—savoir que, moyennant quelques milliers de ducats, quelques voix puissent se détacher du parti national. Ces craintes ne sont pas fondées. La plupart des partisans du prince Grégoire ont été, jusqu'à hier presque, dans les rangs du parti national; si, pour un moment, ils ont quitté le drapeau, c'est qu'ils ont cru que le prince Grégoire est le plus digne d'être à la tête du pays. Malgré toutes les flèches et toutes les attaques dirigées par les journaux libéraux contre les Grégoriens, je ne crois pas qu'un Hurmuzaki, un Balche, un Scortzesco, un Iorgou Radou, un Hasnash puissent voter pour un autre candidat. Leurs passions ne les aveugleront pas jusque là. J'ai entendu de mes oreilles certains d'entr'eux dire qu'ils préfèrent qu'on leur coupent les mains, plutôt que de voter pour l'ex-prince. Je peux assurer aussi que le prince Grégoire Sturdza lui-même préfèrera tendre la main au parti national, pour prouver la sincérité de ses principes développés dans sa profession de foi. En ce qui concerne l'argent que l'on tient tout prêt, la trahison serait trop noire, trop douloureuse pour que nous puissions l'admettre; puis, les membres du parti libéral y sont inaccessibles. Si pareille chose pouvait arriver, il faudrait désespérer de l'avenir de la nation. || Voilà l'état des choses en Moldavie. | Le parti national ne s'est pas encore prononcé sur le choix du futur Prince. Les opinions ne sont pas formées, mais le mot d'ordre de tout le monde est de réunir toutes les voix sur un seul candidat. Les hommes que l'on croit qualifiés pour cette dignité sont: Mavrogheni, B. Sturdza, Pano, Lascar Rosetti, Lascar Catargi, Negri et Alecsandri. || Ils ont tous des qualités éminentes; quel que soit celui qui, de leur nombre, sortira de l'urne de l'Assemblée, il sera bien accueilli par la majorité du pays.

G. Sion.

No. 2426. 1859 15 Ianuar.

www.dacoromanica.ro

No. 2427.—Proces-verbal No. V al Adunăreĭ elective a Moldoveĭ, din 4 (16) Ianuarie 1859. Iașĭ.

(„Monitorul Oficial al Moldoveĭ", No. 27, din 25 Ianuarie 1859.)

Proces-verbal V.

No. 2427. 1859 16 Ianuar. Anul 1859, luna Ianuarie, în 4 zile.

Ședința se deschide la 11 ore de dimineață, sub președința Inalt Prea Sf. Sale Părinteluĭ Mitropolit.

Se citește apelul nominal, la care aŭ fost de față 54 membri.

Se citește procesul-verbal al ședinței trecute care se adoptează de Adunare fără vr'o modificare.

Se dă citire a următoarelor petițiĭ: | 1). A d-luĭ Grigorie Balș (Anexa A.); | 2). A d-luĭ Iancu Docan (Anexa B.); 3). A d-luĭ Costache Ghica (Anexa C.); 4). A d-luĭ I. A. Cantacuzin (Anexa D). Toate cererile acestor petițiĭ, privitoare la înscrierea saŭ ștergerea petiționarilor din lista candidaților la domnie, se încuviințează de Adunare cu unanimitate.

Se citește petiția prințuluĭ Gr. Sturdza prin care cere a se înscrie în lista candidaților la domnie. (Anexa E.)

Se citește petiția pr. Gr. Sturdza către Adunare cu aceeașĭ cerere. (Anexa F.)

Se deschide discuția asupra admitereĭ saŭ neadmitereĭ prințuluĭ Gr. Sturdza între candidațiĭ la domnie.

D. V. Alecsandri. Insuflat de un spirit de conciliare, fac apel la simțimîntele prințuluĭ Sturdza. Ambiția de a deveni Domn este o ambiție nobilă, însă prințul Sturdza nu și-a căpĕtat îndestule titlurĭ pentru a pretinde la acest înalt post. Vie maĭ întâĭ în mijlocul nostru, lucreze împreună cu noĭ, arate devotamentul cerut și, atunci numaĭ, va putea aspira și la Domnie.

Pr. Gr. Sturdza. Nu am dat reclamația pe nădejde de a fi ales Domn; știŭ cum majoritățile se fac într'o Cameră, cum ambițiile se pleacă înaintea uneĭ perspective personale. Din parte-mĭ, orĭ-ce sacrificiĭ s'ar cere, sunt gata a le da, pentru a ajunge la un scop maĭ mare. Voiŭ da votul meŭ numaĭ pentru Domnul ce va vota unirea Principatelor.

D. A. Panu. Sunt dator a lămuri cauza pentru care Căimăcămia nu a înscris pe prințul Grigorie Sturdza în lista candidaților la domnie. Căimăcămia a avut din naintea ochilor convenția, care e sfîntă, din care a tras inspirațiile cugetărilor eĭ. După părerea eĭ, serviciile

www.dacoromanica.ro

prinţuluĭ Sturdza nu rĕspund la condiţiile convenţieĭ. Ea a maĭ fost împiedicată de a înscrie în listă pe prinţul Sturdza şi după jurnalul judecătorieĭ de Fălciŭ, care contestează venitul anual. Căimăcămia dar a trebuit să supună reclamaţia prinţuluĭ Sturdza Adunăreĭ, fără a prejudeca chestia. Adunarea, inspirată de patriotism şi chiemată de a pune baza nouluĭ edificiŭ naţional, va căuta a fi demnă şi a hotărî orĭ-ce chestie cu dreptate şi nepărtinire. Adunarea să dovedească că nu merge după majorităţĭ făcute de ambiţiĭ; Adunarea să arate că ea va sui pe tronul luĭ Ştefan-cel-Mare numaĭ pe ceĭ maĭ demnĭ fiĭ aĭ sĕĭ, carĭ vor avea încrederea şi iubirea ţĕreĭ. Conjur pe Adunare să fie dreaptă şi să înscrie pe prinţul Sturdza în lista candidaţilor la domnie; atunci, va dovedi că ea nu lucrează în spirit de partid, ci numaĭ în acel al dreptăţeĭ, al înţelepciuneĭ şi al demnităţeĭ uneĭ Adunărĭ naţionale. No. 2427. 1859 16 Ianuar.

D. C. Hurmuzaki. In petiţia adresată Adunăreĭ, prinţul Gr. Sturdza a declarat că, dacă un interes maĭ mare al Românilor ar cere ca fie-care din îndrituiţĭ să renunţe la candidatura sa la domnie, Luminarea Sa s'ar simţi fericit a se retrage. Dar, astăzĭ, când ne aflăm pe tărîmul convenţieĭ, Luminarea Sa ar părăsi o datorie cetăţenească, dacă n'ar reclama putinţa de a fi folositor ţĕreĭ într'o sferă maĭ întinsă. Dacă prinţul Sturdza nu a făcut îndestul pentru ţară spre a avea dreptul de a pretinde la domnia eĭ, cine din aceĭ înscrişĭ în lista candidaţilor de domnie a făcut maĭ mult de cât Luminarea Sa, care a luat parte la resbelul din Orient, alăturea cu armatele naţiilor celor maĭ civilisate şi s'a luptat pentru eliberarea Principatelor? Căcĭ lumea scie că acel resbel s'a întreprins pentru că aceste ţĕrĭ se ocupaŭ ca amaneturĭ. Cât pentru venit, Luminarea Sa îl are, dovadă contractul de posesie şi preţăluirea făcută de şeapte proprietarĭ.

D. L. Catargiu. Prinţul Sturdza a făcut mult rĕŭ în ţară, dovadă cele urmate la 1848. Eŭ cer să se aplice Constituţia în toată puterea eĭ şi nu vreaŭ indulgenţă.

Pr. Gr. Sturdza. De vreme ce se amintesc tristele timpurĭ pentru ţara noastră, viŭ a declara cu francheţă şi mulţumire purtarea mea de la 1848. Conştiinţa nu mĕ mustră că am făcut vr'o faptă rea. Când am venit în ţară, înainte de 1848, am vorbit tinerimeĭ înflăcarate de progres tot-d'auna în sensul cel maĭ liberal. La 1848, ca adiotant, am fost poruncit a conduce o coloană de militarĭ şi a aresta, însă nimănuĭ nu am făcut vre-un atac. La asemene împrejurărĭ, aceĭ ce apĕră progresul sufer maĭ tot-d'auna.

www.dacoromanica.ro

Mo. 2427. 1859 16 Ianuar.

D. M. Kostaki. Ca şi în rîndul trecut, apelez şi acum la simţămîntul prinţuluĭ Sturdza, ca să se mulţumească cu simplul rol de cetăţean. Eŭ contestez drepturile sale de a fi candidat la domnie: | 1. Pentru că această candidatură este anti-constituţională, căcĭ, prinţul Sturdza nu are zece anĭ de serviciŭ, nicĭ n'a fost representantul ţăreĭ trimes de vre-un ţinut; | 2. Pentru că această candidatură este anti-naţională, căcĭ n'aşĭ vrea ca să avem, în lista candidaţilor, un om care să fie înscris şi în acea a paşilor turceştĭ. | Orĭ-care să fie rolul jucat de prinţul Sturdza la 1848, aceasta n'ar trebui să aibă înrîurire asupra hotărâreĭ noastre; cele atuncĭ petrecute sunt îndestul de triste, însă prinţul Sturdza a executat numaĭ acele poruncite de maĭ sus.

Unĭĭ din deputaţĭ cer închiderea discuţieĭ. Se pune la vot închiderea discuţieĭ, prin sculare şi şedere. | Resultatul fiind îndoelnic se păşeşte la votare prin apel nominal; majoritatea de 35 voturĭ este pentru închiderea discuţieĭ; contra aŭ votat 18, iar un membru nu a fost faţă.

Se păşeşte la votarea prin bile pentru adoptarea saŭ neprimirea prinţuluĭ Sturdza în lista candidaţilor la domnie.

Prinţul Sturdza nu se admite în acea listă, fiind 35 bile negre şi 19 albe.

Se citeşte o petiţie întăţişată Adunăreĭ de d-lor Kogălniceanu, Iacovachi, Roset-Teţcanu, Nicu Bălănescu şi D. Miclescu. (Anexa G. H.)

Se citeşte o propunere a d-luĭ Kogălniceanu, sprijinită de d-lor Iacovachi, I. Gane, D. Miclescu şi C. Ghica şi care încheie:

«1. Inainte de a proceda la o deliberaţie privitoare la aplicaţia convenţieĭ din 7 (19) August, Adunarea declară că cea întâiŭ trebuinţă, după cum şi dorinţa cea maĭ aprinsă a poporuluĭ întreg, este tot unirea Principatelor Moldova şi Valahia, sub guvernămîntul unuĭ Principe străin.

«2. Afară de aceasta, Adunarea declară că Domnul ce este a se alege şi Comitetul central vor fi meritat bine de la patrie, dacă vor întruni silinţele lor cu acele ale Adunăreĭ, pentru a asigura această unire în cel maĭ scurt timp.» (Anexa I.)

D. M. Kostaki face un amendament, sprijinit de d-lor Alecsandri, Rolla, L. Rosetti, C. Hurmuzaki, Pisoski, C. Miclescu, G. Cuciureanu, A. Moruzi, L. Catargiu, P. Rosetti, A. Cuza şi G. Iamandi. (Anexa K.)

www.dacoromanica.ro

Adunarea rîndueşte o comisie pentru a întruni propunerea cu amendamentul. Membriĭ acesteĭ comisiĭ, sunt: d-lor Kogălniceanu, Panu, Hurmuzaki, M. Kostaki şi L. Rosetti. No. 2427. 1859 16 Ianuar.

D. Kogălniceanu citeşte anexa la regulamentul Adunăreĭ, privitoare la alegerea Domnuluĭ. (Anexa L.)

D. P. Bălănescu. Nu ştiŭ de ce se pune la vot public; conştiinţa nu trebue să fie siluită prin nicĭ-un chip; a da vot public ar fi a arăta neîncredere şi ar fi a călca legea care zice vot secret.

D. M. Kogălniceanu. Prin o epocă de transiţie, am trecut astăzĭ de la Regulamentul organic la Constituţie; această stare de transiţie ne-a expus la felurĭ de înrîuririĭ, la mijloace neertate, la corupţie şi intrigĭ. Ţara are nevoe de o dovadă solemnelă a integrităţeĭ şi a neatîrnăreĭ noastre. Dacă Domnul ce va eşi din urna alegereĭ va fi neplăcut ţăreĭ, de ce toţĭ deputaţiĭ să tragă asupra lor ura eĭ. De ce să nu se vadă pe faţă cum fie-care din eĭ îşĭ înţelege misia sa? Votul public este garanţia cea maĭ mare de moralitate; tot omul liber şi cu curagiul conştiinţeĭ luĭ trebue să fie pentru un asemenea vot. Constituţia în privirea alegereĭ Domnuluĭ nu prescrie scrutinul taĭnic. Prin urmare, la vot public, domnilor, şi ţara să ne judece.

Această anexă a regulamentuluĭ se pune la vot, şi Adunarea o adoptează în unanimitate, fără vre-o modificare.

Şedinţa se suspendă şi se redeschide sub preşedinţa d. vicepreşedinte P. Mavrogheni.

Biuroul dă citire uneĭ adrese a d. logof. Ştefan Catargiŭ. (Anexa M.)

D-niĭ logof. Petrachi Roset Bălănescu şi vornic Forĕscu declară că voesc a fi şterşĭ din lista candidaţilor la domnie.

Se citeşte comunicaţia Căimăcămieĭ pentru înscrierea d-luĭ colonel A. Cuza în lista candidaţilor la domnie. (Anexa N.)

Se citeşte o propunere a d-luĭ Kogălniceanu privitoare la lista civilă a Domnuluĭ. (Anexa O.)

Se citeşte art. 14 din convenţie, privitor la aceasta.

D. V. Alecsandri. Avem un proverb vechiŭ: «banu 'ĭ ochiŭ draculuĭ.» De mulţĭ anĭ suntem fascinaţĭ de acel ochiŭ. Lista civilă trebue micşorată; acum aŭ lipsit hărăzirile făcute maĭ 'nainte din partea Adunăreĭ, şi eŭ sunt de părere a se însemna pentru lista civilă o sumă maĭ moderată, însă nicĭ prea mică; propun 30.000 galbenĭ pe an.

D. I. Radu. Noĭ avem a alege Domn ca să fie plăcut naţieĭ,

www.dacoromanica.ro

No. 2427. el va fi dar de sigur sărac. Să'ĭ dăm o listă civilă cu care să poată
1859 face şi milosteniĭ; propun şi eŭ suma de 30.000 galbenĭ.
16 Ianuar. D. M. Kostaki. Lista civilă a şefuluĭ statuluĭ trebue să fie în proporţie cu venitul statuluĭ. Presidentul Staturilor-Unite are 50.000 galbenĭ. Domnul nostru se poate dar mulţumi cu 24.000.

D. M. Kogălniceanu. Pînă acum se da mult Domnilor pentru că şi Domniĭ dădeaŭ mult pe aiurea; acum Domnul n'are să maĭ dea nimica; şi unde va trebui de dat drept şi leguit, va da ţara. Cât pentru mile şi pomenĭ este departamentul bisericesc. Ţara noastră are nevoe de economiĭ; nouĕ nu ne trebue un Domn luxos; ne trebue un Domn, un cetăţean, bun Român, simplu şi modest, ca şi ţara noastră. Gândiţi-vĕ, domnilor, că aceĭ 6.000 galbenĭ care voiţĭ a-ĭ adăogi peste 24.000, nu numaĭ noĭ avem să'ĭ plătim, ci şi aceĭ carĭ drept toată averea n'aŭ de cât trenţele.

Se citeşte amendamentul d-luĭ V. Alecsandri. (Anexa P.)

Votul prin sculare şi şedere fiind îndoelnic, se păşeşte la votarea amendamentuluĭ prin apel nominal; votează pentru amendament 31, contra 20; n'aŭ fost faţă patru membrĭ.

Adunarea adoptează în urmă, în majoritate, propunerea d-luĭ Kogălniceanu, cu conclusia din amendamentul d-luĭ Alecsandri. Hotărîrea Adunăreĭ în aceasta glăsueşte:

«Luând în pivire trebuinţa ce este de a se hotărî lista civilă a Domnuluĭ, în conformitate cu art. 14 din convenţia din 7 (19) August 1858, într'un chip cu totul îndestulător pentru trebuinţele Domnuluĭ, însă tot-odată şi neatîrnat de orĭ-ce înrîurire străină, Adunarea încuviinţează:

«1. Lista civilă a viitoruluĭ Domn, pe tot timpul domnieĭ sale, se hotăreşte a fi de treĭ-zecĭ miĭ galbenĭ pe an.

«2. Domnuluĭ se dă spre locuinţă partea stîngă din palatul ocârmuireĭ, cu mobilaţia sa, atenanţele şi grădina. Reparaţiile marĭ vor fi pe contul ţăreĭ.

«3. Statul nu va plăti altă suită Domnuluĭ de cât un şef de stab şi patru adiotanţĭ.»

Cu încuviinţarea Adunăreĭ, se ridică şedinţa la 3 oare după amiază de către d-l vice-president, invitându-se pe domniĭ deputaţĭ a se conforma art. 1 şi 2 din anexa regulamentuluĭ, privitoare la alegerea Domnuluĭ, şi se anunţă viitoarea întrunire pe Luni, în 5 Ianuarie.

Preşedintele Adunăreĭ, (subscris) Sofronie, Mitropolit.

(Urmează iscăliturile secretarilor.)

www.dacoromanica.ro

Anexa A.—Petiția d-luĭ Grigorie Balș către Adunarea elec- No. 2427.
tivă a Moldoveĭ, din 3 (15) Ianuarie 1859. Iașĭ. 1859
16 Ianuar.

Onorateĭ Adunărĭ elective a Moldoveĭ. || Vĕzêndu-mĕ trecut în lista candidaților de domnie, rog pe Adunare să mĕ șteargă din listă, fiind-că nu întrunesc toate condițiile prevĕzute la art. 13 din convenție, adică vîrsta de 35 anĭ.

(subscris) Grigorie Balș.

Anexa B.—Adresa No. 4 a Căimăcămieĭ Moldoveĭ către Adunarea electivă a Moldoveĭ, din 3 (15) Ianuarie 1859. Iașĭ.

Onorabileĭ Adunărĭ elective a Principatuluĭ Moldavieĭ. || D-l aga Iancu Docan, prin petiția adresată Căimăcămieĭ, s'a tînguit că d-luĭ posedând venitul a treĭ miĭ galbenĭ, administrația de Dorohoĭ nu l-a înscris în numĕrul persoanelor cu asemenea venit, arătând că, după chiar prețăluirea Bănceĭ, făcută în unire cu judecătoria ținutală și înformăluită de Divanul de întărituriĭ, moșia sa Dimacheniĭ dă venitul citat maĭ sus. In privire dar că, după lămuririle luate de la Divanul de întărituriĭ, d-l aga Docan are venitul cerut de convenție pentru a fi înscris în lista candidaților la domnie, și fiind-că d-luĭ întrunește și cele-l'alte calităț, Căimăcămia cu onoare poftește pe onorata Adunare a lua în privire asemenea cerere spre a se înscrie pe d-l aga în lista candidaților de domnie.

(subscrișĭ:) V. Șturdza | A. Panu | I. A. Cantacuzin.
Ministru secretar de Stat, (s.) V. Alecsandri.
Șeful secțieĭ, (s.) Antoniadi.

Anexa C. — Petiția d-luĭ C. Gr. Ghica către Căimăcămia Moldoveĭ, din 30 Decembrie 1858 (11 Ianuarie 1859). Iașĭ.

Inalteĭ Căimăcămiĭ. | Vĕzênd numele meŭ figurând în lista candidaților la domnie, și neavênd vîrsta cerută de convenție pentru o asemenea însușire, rog pe înalta Căimăcămie să binevoiască a șterge numele meŭ din lista pomenită.

(s.) C. Gr. Ghica.

www.dacoromanica.ro

No. 2427 1859 16 Ianuar. *Anexa D.* — Petiţia d-luĭ I A. Cantacuzino către Căimăcămia Moldoveĭ, din 29 Decembrie 1858 (10 Ianuarie 1859). Iaşĭ.

Onorateĭ Căimăcămiĭ a Principatuluĭ Moldoveĭ. In lista persoanelor cu drepturĭ de eligibilitate la domnie, anexată la ofisul înalteĭ Căimăcămiĭ din 28 Decembrie, cu No. . . , vĕzêndu-mĕ şi pre mine trecut, viŭ a declara că, lămurindu-mĕ din metrica ce păstrez că-mĭ lipseşte vîrsta cerută de convenţie, această a mea înscriere este o scăpare din vedere, pe care rog pe înalta Căimăcămie să bine-voiască a o îndrepta.

(s.) I. A. Cantacuzin.

Anexa E.—Petiţia prinţuluĭ Grigorie Sturdza către Căimăcămia Moldoveĭ, din 29 Decembrie 1858 (10 Ianuarie 1859). Iaşĭ.

Inalteĭ Căimăcămiĭ a Principatuluĭ Moldavieĭ. | Eŭ, subscrisul, am toate însuşirile cerute de Constituţia din 19 August 1858 pentru a fi înscris în lista candidaţilor de domnie, căcĭ am 37 de anĭ; sunt pămîntean şi fiŭ din părinte născut Moldovan; am ocupat funcţiĭ publice în curgere de 15 anĭ, de la 1834 până la 1849, pentru care servicĭĭ am fost onorat cu rangul de logofĕt mare; am, chiar după cea maĭ riguroasă preţăluire, din moşiile mele Duda şi Sulenĭĭ, din ţinutul Fălciuluĭ, venit de maĭ bine de 3.000 galbenĭ pe an, şi, în sfîrşit, pentru că nicĭ atîrn, nicĭ pot atîrna de vre-o jurisdicţie străină, de vreme ce chiar când mĕ aflam în armata otomană nicĭ odată nu am renunţat la drepturile mele de indigen, lăsând a zice că după capitulaţiĭ un Român în patria sa nu poate nicĭ odată atîrna de jurisdicţia Inalteĭ Porţĭ. | Cu toate acestea, nu mĕ vĕd înscris în lista candidaţilor de domnie, publicată prin No. 21 al «Monitoruluĭ Oficial». Pentru aceasta, rog pe Inalta Căimăcămie să bine-voiască a lua în consideraţie necontestabilele mele drepturĭ şi a mĕ înscrie în lista candidaţilor de domnie.

(subscris) Prinţul Grigorie Sturdza.

Anexa F. – Petiţia prinţuluĭ Grigorie Sturdza către Adunarea electivă a Moldoveĭ, din 3 (15) Ianuarie 1859. Iaşĭ.

Onorateĭ Adunări a Principatuluĭ Moldoveĭ. || Dacă vre-un interes mare al naţiuneĭ ar cere ca fie-care din îndrituiţĭ să re-

www.dacoromanica.ro

nunțe la candidatura de domnie, eŭ m'aș simți fericit a face cel întâĭ această jertfă; însă, când ne aflăm în această privință pe terenul constituțional, eŭ socot că aș părăsi o datorie de cetățean, dacă nu aș reclama putința de a fi folositor patrieĭ mele într'o sferă maĭ întinsă, cu alte cuvinte, dacă nu aș reclama dreptul ce îmĭ este închezeșluit prin Constituție de a fi înscris în lista candidaților de domnie. Insușirile cerute pentru aceasta de convenția din 19 August 1858, le am toate, căcĭ am 37 de anĭ; sunt pămîntean și fiŭ de părinte născut Moldovan; am, din moșiile mele Duda și Sulenii, venit de 3.100 galbenĭ, după cum se dovedește din alăturatul contract de împosesuire, lucrător de la Sf. Gheorghe anul trecut și înregistrat de vistierie înainte de iscălitura conveniieĭ, iar după cea maĭ ecsactă prețăluire, făcută la 29 Decembrie anuluĭ curent de către șeapte proprietarĭ și posesorĭ din conținutașiĭ meĭ; am ocupat, ca militar, funcțiĭ publice, de la 1834 până la 1849, pentru carĭ serviciĭ am fost onorat și cu rangul de logofăt mare; și, în sfîrșit, din momentul unde domniĭ alegătorĭ din capitală mĭ-aŭ făcut onoarea a mĕ numi representant al țăreĭ, din momentul unde această Adunare a recunoscut mandatul meŭ, eŭ astă-zĭ mĕ aflu cu o însușire maĭ mult, aceia de a fi făcut parte din Adunare. || Rezemându-mă pe aceste legale temeiurĭ, viŭ a ruga pe onorata Adunare să bine voiască a lua în considerație necontestabilele mele drepturĭ și a mĕ înscrie în lista candidaților la domnie.

No. 2427. 1859 16 Ianuar.

(s.) Grigorie Sturdza.

Anexa G. — Comunicarea făcută Adunăreĭ elective a Moldoveĭ de către cincĭ deputațĭ, în 4 (16) Ianuarie 1859. Iașĭ.

Onorabileĭ Adunărĭ elective. | Alăturata petiție de maĭ mulțĭ onorabilĭ cetățenĭ către onorabila Adunare o supunem Camereĭ.

(subscrișĭ:) M. Kogălniceanu | Iacovachi | C. Rosetti-Tețcanu | N. Rosetti-Bălănescu | D. Sc. Miclescu.

Anexa H. — Petiția maĭ multor cetățenĭ către Adunarea electivă a Moldoveĭ, din 30 Decembrie 1858 (11 Ianuarie 1859). Iașĭ.

Onorateĭ Adunărĭ elective. || Dorința, în unanimitate exprimată de Adunările ad-hoc a Moldoveĭ și a Valahieĭ, ca aceste

www.dacoromanica.ro

No. 2427. 1859 16 Ianuar. ţĕrĭ surorĭ să fie întrunite într'un singur stat şi sub un singur Domn, dorinţă pe care Puterile europene aŭ recunoscut'o în principiŭ, şi către a căreia desăvîrşita îndeplinire convenţia din 7 Augusţ ne pregăteşte calea, dorinţa aceasta ne îndeamnă astăzĭ a veni să rugăm pe Adunarea electivă a ţĕreĭ ca, maĭ înainte de orĭ ce alte lucrărĭ, să bine-voească, cumpĕnind împrejurările de faţă, drepturile Principatelor recunoscute de Puterile sub-semnate în tratatul de la Paris şi tendinţa spiritulŭĭ naţional, a cerceta dacă momentul de faţă este oportun unireĭ, şi, la caz, a hotărî mijloacele pentru deplina eĭ punere în lucrare. Dovada practică isvorîtă din punerea în lucrare a uneĭ părţĭ din convenţie de către Comisiile interimare, prin neidentica aplicare în ambele Principate a aceloraşĭ dispoziţiĭ; fiinţa în sînul Adunăreĭ elective de astăzĭ a uneĭ treimĭ din numĕrul total al Adunăreĭ de membrĭĭ carĭ, cu un an maĭ înainte, aŭ socotit de oportună unirea aceasta, sunt rezoane plauzibile carĭ ne fac să credem că Adunarea electivă a ţĕreĭ va depune un vot afirmativ în favoarea uneĭ dorinţĭ pe care, putem zice, ţara întreagă o are şĭ care-ĭ singurul mijloc de a asigura prosperitatea acelor ţĕrĭ. | Subscrişiĭ, crezênd că, şi astăzĭ ca maĭ înainte, unirea este dorinţa cea maĭ vie a naţieĭ întregĭ, şi plinĭ de încredere în înaltul patriotism ce insuflă pe membrĭĭ Adunăreĭ, speră că rugămintea lor va găsi un ecoŭ răsunător în sînul Adunăreĭ elective.

(subscrişĭ:) Dimitrie Petru, Iconomu | F. Lenş | E. Alcaz | Nicolae Păun, Iconomu | A. Dimitrache, Spătaru | Ghenadie Şendrea Tripoleos | P. Maican | C. Corjescu | Arhimandritul Neofit Scriban | T. Botescu | I. Fĕtu | N. Alcaz | David Slătinescu | L. Ciurea | C. Fĕtu | Cozoni | S. Bonciu | Brăescu | P. Brăescu | C. Constandiniu | Cornea, Brănişteanu | C. Iorgulescu | I. Holban | N. M. Quinezu (indescifrabil) | G. Rizu | N. Lenş | Dumitru Sprînceană | C. Alcaz | Ioan (indescifrabil) | M. Armaşu | N. Măcărescu | G. Cuparencu | Ioan Agaricĭ | G. Mărgineanu | Iancu Cibu | Costin Brăescu | Ioan Pangrati | Gavrilă Vasiliu, Preot | Ioan Lazu | Ioan (indescifrabil) | Nicolae Bosie | I. (indescifrabil) | I. Lica | P. Donicĭ | D. Zamfirescu | Gheorghe Dinu | G. Gâlcă | Grigorie Cobâlcescu | (indescifrabil) | Gheorghe Coţăscu | G. Cozadini | C. Buţa | Neculaĭ Popovicĭ | Ioan Mihail | Gheorghe Cobovicĭ | Ioan Cuparencu | Ioan Ghelţu, | Nicolae Ionescu | (indescifrabil) | Anania Popovicĭ | I. Deivos |

www.dacoromanica.ro

A. Mălinescu | C. Iacovachi | G. Paladi | V. Buhner | (indesci- No. 2427.
frabil) | Marin Serghiesco, | M. Codreanu, | I. Ionescu, | Gr. 1859
Maca | (indescifrabil) | C. Dumitriu | D. Miller | (indescifrabil) | 16 Ianuar.
(indescifrabil) | D. Combati | I. Panaitiu | G. Guțu, Pitar |
G. Holban | N. Ionescu | V. Panfiliŭ | C. Rosetti | Vasile
Țugulea | V. Romanescu | Vasile Brăescu | Iconomu D.
Cuparencu | Vasile Popovicĭ, Slugeru | Ioan Gheorghiescu | C. Cuparencu | N. Călimănescu | Ioan Ștefănescu |
Colonel A. (indescifrabil) | Dimitrie Brăescu | D. Cerchez | G.
Cerchez | I. Climent | Iamandi Bașotă | Mihalache J. (indescifrabil | V. Fĕtu | C. Ulescu | Alexandru, Iconomu | Spătarul (indescifrabil) | Alecsandrescul | S. Dimitriu | V. Dimitriu | (indescifrabil) | A. Vasiliu | I. Nicolaŭ | G. T. Pavlov | C. Paicu |
M. Coroiŭ | I. Codrescu | Costică Carp | V. Scriban | I. Dămienescu | Vasile Lăzărescu | Alecsandrescu Mustea | C.
Lazaraki | Vasile Iconomu ot (indescifrabil) | I. Popescu |
Arcadiĭ Kiselef | (indescifrabil) | (indescifrabil) | P. Pivniceriu |
(indescifrabil) | (indescifrabil) | (indescifrabil) | P. Lalu | (indescifrabil) | T. V. Tăut | St. Mihăilescu | G. Radovicĭ | Ioan David |
(indescifrabil) | Ghibănescu | (indescifrabil) | G. Gheorghiu | M.
Bălășescu | T. Sofroniĭ | N. Petrini, Sluger | G. Mălinescu |
I. M. Codrescu | C. Corbu | D. Jora | N. Dimitriu | N. (indescifrabil) | M. Levantinidu | Ilie Popovicĭ | G. Holban | H.
Faca | N. Voinov | Ioan Cartu | V. Alecsandrescu | D. Galin | Măcărescu, Căminar | Em. Filipescu | D. Radovicĭ |
(indescifrabil) | Suțianu | (indescifrabil) | (indescifrabil) | Teodoraşcu | M. Halunga | N. Meleca | H. Ioan | Pitarul A. Holban |
Gheorghiescu | D. Gheorghe | I. Capșa, Clucer | Iancu Mândrescu | (indescifrabil) | Costachi Gheorghiu | C. Bălănescu
| P. Chenciu | N. Affendachi, | G. Dimachi | Dumitrescu |
Gheorghiu | C. Candrescu | I. Stati | Ștefan Stanciu | Iorgu
Grigoriu, Preot | Ierom. A. Petrovicĭ | Dimitrie Sachelariŭ |
Ierom. A. Teodorescu | Vasile Coroiu, Iconomu | Ilie Melintescu, Preot | Dimitrie Neculau, Preot | Preotul Anania Nestor |
Ilie Băican, Iconomu | Antoniŭ, Preot | Ierodiaconu Gheorghi | Gheorghi (indescifrabil), Iconomu | Ghiorghi (indescifrabil) | Gheorghe N., Iconomu | Alecu (indescifrabil), Pitaru | Costachi Petru | Ilie, Iconomu | N. Cupar | Constantin, Iconomu |
Vasile Pompilian, Iconomu | M. Faca | Ioan Petrea, Diacon |
V. Buzdugan | G. Mălinescu | Clucerul Teodor Vasiliu |.

www.dacoromanica.ro

No. 2427. 1859 16 Ianuar. Alecu Băĭcan | Neculaĭ Băĭcan | Ilie Băĭcan | (indescifrabil) | T. Vasălescu | Vasile Ursov | G. Băĭcan | (indescifrabil) | D. indescifrabil | Dumitrachi Codrescu | G. (indescifrabil) | Iancu Păvlescu | A. Valint | V. Pavlescu V. Zmău | C. Pantazoglu | D. Sandovicĭ, Catihetul ţinutul Iaşĭ | Zahăria Moldovan | P. Bosie | V. Iconom Saveĭ | C. Clodius | (indescifrabil) | (indescifrabil) | N. Ivanovicĭ | I. Athanasiu | Iancu Dinescu | P. Alecsandrescu, Medelnicer | G. Leca | Toma Ilevicĭ, Pitar | Gheorghi Petrovicĭ | C. Chisica | M. Teodorescu | Alecu Fănuţă | M. Poni | G. Dimitriu | N. Burchi | Sc. Borş | Ioan Manoliu | V. D. (indescifrabil) | V. Savin | P. (indescifrabil) | C. Tomşa | G. (indescifrabil) | Ioan Lazarim | H. Marchitano | Ioan Pânzariu | G. Rădĭucanu | T. Bonciu | P. Grigor. (indescifrabil), Paharn. | P. Ioan | D. Antonescu | I. Iconomu | G. Constantin | V. Bucicov | T. Zahareano | I. Ghidionescu | I. Lalan, Iconomu | T. Dimitriu | (indescifrabil) | Codrianu | Ierodiacon Gheorghi | I. Corne | Ioan (indescifrabil) | D. Dumitru | Slugerul Gavriil Tufăscu | N. Chiruş.

Anexa I.—Propunerea presentată Adunăreĭ elective a Moldoveĭ de către cincĭ deputaţĭ, în 4 (16) Ianuarie 1859. Iaşĭ.

Astăzĭ, anul una mie opt sute cincĭ-zecĭ şi nouă, Ianuarie în treĭ zile. Adunarea ad-hoc trecută, întrunită în virtutea tratatuluĭ de Paris, a proclamat în unanimitate, fără douĕ voturĭ, unirea Moldoveĭ şi a Valahieĭ sub un Principe străin. Mandatul acesteĭ Adunărĭ a fost înscris întreg în marele act internaţional din 30 Martie 1856 care i dăduse misia de a formula dorinţele ţăreĭ, şi când colegiile noastre electorale, cele maĭ largĭ şi maĭ independente ce avuserăm până atuncĭ, când ele aŭ numit deputaţiĭ, carĭ aŭ avut onoarea de a compune acea Adunare, fie care alegător ştia care este fapta importantă, ce era să îndeplinească mandatariĭ lor. Aceleaşĭ simţiminte insuflaŭ pe fraţiĭ noştri de peste Milcov. Insă, şi amândouĕ Adunările nu aŭ greşit întru nimica în împlinirea datorieĭ lor, şi fie-care din noĭ îşĭ aduce încă aminte cu ce entusiasm din amîndouĕ părţile s'aŭ aclamat unirea ambelor ţărĭ. Adunarea a făcut dar cunoscută în adevĕr întâia trebuinţă, dorinţa cea maĭ mare a naţieĭ române, şi aceasta cu acea putere ce dă tot-d'auna întrebuinţarea legală a unuĭ drept recunoscut solemnel. De-

www.dacoromanica.ro

parte de a clătina fundamentele acestuĭ drept, cele din urmă con- No. 2427.
ferinţe nu aŭ făcut alta de cât a le da o nouă consecrare. Nicĭ 1859
una dintre puterile Europeĭ, nicĭ măcar acele maĭ puţin favorabile 16 Ianuar.
causei noastre, nu aŭ căutat să revie asupra marilor principiĭ, statornicite într'un chip irevocabil prin tratatul de Paris. Dreptul nostru, ca şi voturile noastre de atuncĭ, aŭ rămas neatinse şi, dacă întreaga realisare a aceleĭ maĭ scumpe noastre dorinţĭ a fost întârziată, aceasta este numaĭ din cauza unor consideraţiĭ de interesurĭ speciale saŭ a unor temerĭ himerice. Încă şi aceasta, mulţămită intervenţieĭ Puterilor amice, o putere fatală a silit a ni se da în faptă maĭ toate cele ce ceream: unitate de legislaţie, de finanţe, de armie, de justiţie, fuzia amînduror Adunărilor într'un Comitet central, şi într'un oraş care este destinat de Providenţă, prin poziţia sa particulară, a servi de legămînt între noĭ; într'un cuvînt, noĭ putem zice că s'a aşezat toate bazele nouluĭ edificiŭ a viitoruluĭ nostru, şi că pe frontonul sĕŭ însuşĭ este înscris numele destinat a uni de acum înainte amîndouă ţĕrile. Nimic nu lipsia, de cât încoronarea măreţuluĭ edificiŭ, adică unitatea guvernămîntuluĭ, când inimicĭĭ noştri aŭ triumfat, şi edificiul a rĕmas nesfîrşit. | Insă, un popor care suferă de secolĭ, un popor a căruia desnădejde ar deveni cu atât maĭ mare, cu cât speranţele sale aŭ fost viĭ, un popor care aşteaptă, care voeşte regenerarea sa, acel popor ar trebui să ştie să facă şi el ceva pentru sine. Puind supremul ţel al tuturor aspiraţiilor nu departe de mâna noastră, Europa pare că a voit a ne zice să facem o de pe urmă cercare. Am trebui să justificăm astăzĭ speranţa amicilor noştri, şi această Adunare, arătându-se fiica demnă a aceleia care a precedat'o, ar trebui să întrunească toate forţele sale, pentru a aşeza pe cul mea monumentuluĭ cheia cea puternică, care va face edificiul nedestructibil. Dar ne voind, maĭ înainte de timp, a arunca patria, care a suferit atâta, într'o soartă întîmplătoare, noĭ ne mărginim în acest moment a propune ca un vot foarte lămurit, foarte unanim, să facă cunoscut ţĕreĭ şi Europeĭ că noĭ persistăm a voi unirea sub un Principe străin. Să uităm, pentru un moment măcar, împărecherile dintre noĭ; să cugetăm la fraţiĭ noştrĭ din ţara muntenească, cu carĭ nu ar trebui să facem de cât o singură naţie, după cum nu avem de cât aceiaşĭ limbă, aceiaşĭ religie, acelaşĭ interes; şi să rostim dorinţa ca, cât se va putea maĭ curînd, noul şi însemnătorul nume al patrieĭ noastre de Principate-Unite să se transforme într'un fact definitiv, irevocabil.

www.dacoromanica.ro

No. 2427. 1859 16 Ianuar. | Dacă oare-carĭ spirite speriate vor veni şi vor zice că o astfel de manifestare este cel puţin zadarnică, noĭ le vom răspunde că nicĭ o dată reprezentanţiĭ poporuluĭ nu fac în zadar cunoscute trebuinţele şi dorinţele naţieĭ. Afară de aceasta, noĭ avem să numim un Domn, şi cu dînsul va naşte Comitetul central din Focşanĭ. Să ştie dar Domnul şi Comitetul dinainte carĭ sunt voinţele acesteĭ Adunărĭ. Să nu uite Domnul nicĭ odată, să nu uite că, ales de deputaţiĭ naţieĭ, pentru că totul nu era încă pregătit pentru a se face unirea, el trebue să considereze ca cea maĭ sacră a sa datorie a grăbi făptuirea acesteĭ unirĭ, pentru a se justifica speranţele noastre şi pentru ca ziua cea maĭ frumoasă a domnieĭ sale să fie aceea când se va scoborî de pe tron, după ce va fi pus cea de pe urmă peatră pe edificiŭ. Tot odată, să nu peardă din vedere nicĭ un minut Comitetul central, carele cel întâĭ va avea fericirea a lucra în comun cu fraţiĭ noştrĭ de peste Milcov, că el are, maĭ mult de cât orĭ-care din nouile noastre instituţiĭ, misia de a pregăti fuzia şi de a funda unitatea României. || Aşa dar subscrişiĭ aŭ onoare a propune Adunăreĭ următoarele propunerĭ:

1. Inainte de a proceda la o deliberaţie privitoare la aplicaţia convenţieĭ din 7 (19) August, Adunarea declară că cea întâia trebuinţă, după cum şi dorinţa cea maĭ aprinsă a poporuluĭ întreg, este tot unirea Principatelor Moldoveĭ şi a Valahieĭ sub guvernămîntul unuĭ Principe străin.

2. Afară de aceasta, Adunarea declară că Domnul ce este a se alege şi Comitetul central vor fi meritat bine de patrie, dacă vor întruni silinţele lor pentru a asigura această unire în cel maĭ scurt timp.

(subscrişiĭ:) M. Kogălniceanu | Iacovachi | I. Gane | D. Sc. Miclescu | C. Gr. Ghica.

Anexa K.—Amendament la propunerea de maĭ sus, presentat Adunăreĭ elective a Moldoveĭ de către maĭ mulţiĭ deputaţiĭ, în 4 (16) Ianuarie 1859 Iaşĭ.

Amendament.

In privirea petiţieĭ ce s'a citit dinaintea Adunăreĭ, subsemnaţiĭ propun un vot de recunoştinţă Puterilor ce aŭ subscris tratatul de Paris pentru recunoaşterea şi garantarea drepturilor noastre

www.dacoromanica.ro

întemeiate pe capitulaţiĭ, adăogând că, cu cea maĭ sacră şi vie pă- No. 2427.
rere de rĕŭ aŭ vĕzut că cea maĭ unanimă dorinţă a naţieĭ române 1859
din ambele Principate, adică: unirea Moldoveĭ şi a Valahieĭ într'un 16 Ianuar.
singur Stat sub un Principe străin, a rĕmas neîmplinită. Totuşĭ, naţia română preţuesce în Constituţia dată Principatelor elementele ce ţintesc la realisarea dorinţelor rostite de către Adunările ţĕrilor surorĭ la 1857.

(subscrişĭ:) M. Kostaki | C. Rolla | Alecsandri | L. Rosetti | C. Hurmuzaki Pisoski C. Miclescu L. Catargiu | A. Moruzi | G. Cuciureanu | P. Rosetti | A. Cuza | G. Iamandi.

Anexa L.—Instrucţiĭ pentru alegerea Domnuluĭ, votate de către Adunarea electivă a Moldoveĭ, în 4 (16) Ianuarie 1859. Iaşĭ.

§ 1. In ziua alegereĭ, se va ţine, la 10 ore de dimineaţă, un serviciŭ dumnezeesc în vechia catedrală a Sf. Nicolae, şi la care vor asista toţĭ membriĭ Adunăreĭ.

§ 2. Săvîrşindu-se serviciul dumnezeesc, Adunarea se va trans porta în sala şedinţelor sale.

§ 3. Şedinţa va fi publică; însă publicul va fi admis numaĭ în tribunele de sus; nicĭ un străin, sub nicĭ un cuvînt şi nicĭ o calitate, afară de cât doĭ redactorĭ aĭ procesuluĭ-verbal, patru scrii torĭ aĭ biurouluĭ şi patru stenografĭ, nu va putea fi primit în sala şedinţelor, precum nicĭ în acea a conferinţelor.

§ 4. Guvernămîntul va lua toate mĕsurile exterioare spre a păstra buna orînduială. Garda, pusă pe la uşile din afară a saleĭ Adunăreĭ, va fi sub nemijlocita ascultare a presidentuluĭ Adunăreĭ şi a chestorilor.

§ 5. Odată ce şedinţa va fi începută, toată comunicaţia între deputaţĭ şi public va fi oprită pînă la săvîrşirea votuluĭ.

§ 6. Şedinţa se va deschide prin facerea apeluluĭ nominal şi citirea procesuluĭ verbal al şedinţeĭ trecute.

§ 7. După subscrierea procesuluĭ-verbal, presidentul saŭ, în lipsă, un vice-preşedinte, sculându-se în picioare, va arăta că ziua pentru a se alege Domnul ţĕreĭ a sosit. El va chiema luarea aminte a Adunăreĭ asupra mareĭ misiĭ pentru care ea este întrunită şi va citi în glas mare formula următoruluĭ jurămînt, cuvenit de a se face de toţĭ deputaţiĭ şi anume:

www.dacoromanica.ro

No 2427. 1859 16 Ianuar. «Juraţi că, în votul ce aveţi a da, nu veţi fi povăţuiţi de nici «o privire de interes personal, de nici o îndemnare saŭ înrîurire «străină, de nici o părtinire şi că nu veţi avea înaintea ochilor «voştri de cât binele Principatelor-Unite şi viitorul naţiei române.»

Fie-care deputat, chemat unul după altul cu apel nominal de către unul din secretarĭ, se va apropia de biuroul presidenţieĭ, pe care va fi pusă Sf. Cruce şi, sărutând'o, va zice în auzul tututor: «Jur, şi D-zeŭ să-mĭ fie întru ajutor.»

§ 8. După aceasta, se va proceda de 'ndată la alegerea Domnuluĭ.

§ 9. Votul pentru alegerea Domnuluĭ se va face public, şi anume în următorul mod: In mijlocul saleĭ, va fi aşezat un biuroŭ provisoriŭ în capul căruia se va pune preşedintele saŭ, în lipsă, un vice-preşedinte, doĭ secretarĭ şi patru scrutatorĭ, traşĭ în sorţ din întregul număr al deputaţilor. Pe biuroŭ vor fi de maĭ înainte pregătite tablourĭ cu deosebite rubricĭ spre a se înscrie în ele numele candidaţilor ce vor avea voturĭ. Deputaţiĭ se vor ţine la locurile lor respective, până când, prin apel nominal, după ordinul alfabetic, unul după altul va fi chiemat de către unul din secretarĭ. Deputatul chiemat, sculându-se atuncĭ de pe scaunul sĕŭ şi apropiindu-se de biuroŭ, va rosti în glas mare: «votez şi subscriŭ pentru ... (cutare)». || După ce va subscrie numele candidatuluĭ sĕŭ în rubrica respectivă, deputatul se va întoarce la locul sĕŭ şi va fi înlocuit prin deputatul ce-ĭ urmează în apelul nominal.

§ 10. După săvîrşirea votăreĭ, scrutatoriĭ vor numĕra voturile dobândite de fie-care candidat şi preşedintele va vesti Adunăreĭ resultatul. Acel ce va fi dobândit maĭ multe voturĭ peste majoritatea absolută, adică peste jumătate şi unul din numĕrul deputaţilor votanţĭ, va fi Domnul ales.

§ 11. Dacă la această votare nicĭ unul din candidaţĭ nu va fi dobândit majoritatea absolută, atuncĭ se va proceda la un al doilea vot, asemenea public şi deschis, întocmaĭ după procedura descrisă la § 9.

§ 12. Dacă, şi după a doua votare publică şi deschisă, tot nicĭ unul din candidaţĭ nu va fi dobândit majoritatea absolută, atuncĭ să va proceda la balotaţia cu bile albe şi negre, şi anume în deosebĭ pentru fie-care din candidaţiĭ ce vor fi avut voturĭ pentru Domnie, începênd de la acel care va fi avut cele maĭ puţine glasurĭ şi sfârşind cu acel care va fi adunat maĭ multe voturĭ.

§ 13. In timpul balotaţieĭ, toţĭ deputaţiĭ se vor ţine fie-care la

www.dacoromanica.ro

locurile lor, nesculându-se de cât unul după altul, în urma apeluluĭ nominal, spre a lua parte la balotaţie. No. 2427. 1859 16 Ianuar.

§ 14. La sfîrşitul fie-căreĭ balotaţiĭ pentru fie-care candidat, scrutatoriĭ vor numĕra în iveală numĕrul bilelor albe şi negre, şi preşedintele va vesti Adunăreĭ resultatul, înscriindu-se acesta în tabloul anume pregătit şi adeverindu-se de întregul biuroŭ şi de scrutătoriĭ. | Acela din toţĭ candidaţiĭ care va fi dobândit cel maĭ mare numĕr de bile albe peste majoritatea absolută va fi alesul Domn.

§ 15. Dacă, după săvîrşirea balotaţieĭ tuturor candidaţilor ce vor fi avut voturĭ la întâia şi a doua votare publică, doĭ saŭ treĭ candidaţĭ, carĭ la balotaţie ar fi adunat cele maĭ multe bile albe, vor avea un numĕr egal de bile, atuncĭ se va proceda la o a doua balotaţie între aceştĭ singurĭ candidaţĭ, trăgêndu-se, la caz de a fi treĭ saŭ patru, în sorţĭ numele aceluia care va trebui maĭ întâiŭ să se baloteze cu ceĭ-l'alţĭ. Acela care, în urma acesteĭ balotaţiĭ, va aduna numĕrul cel maĭ mare de bile albe va fi definitivul Domn ales.

§ 16. La votul public şi deschis, nicĭ un candidat nu poate vota pentru sine. Asemenea el se va abţine de la balotaţie, când numele sĕŭ va fi supus acesteĭ operaţiĭ.

§ 17. Balotaţia sfîrşită şi resultatul anunţat Adunăreĭ, preşedintele Adunăreĭ va subscrie de îndată procesul-verbal împreună cu secretariĭ şi scrutatoriĭ. | Tot atuncĭ, Adunarea va păşi la subscrierea a douĕ acte de maĭ 'nainte pregătite (lăsându-se numaĭ numele Domnuluĭ în alb). Intâiul act va constata alegerea de Domn făcută în persoana... (cutare); al doilea act va fi notificaţia din partea Adunăreĭ generale a Moldoveĭ către Maiestatea Sa Imperială Sultanul a alegereĭ de Domn, şi cerênd învestitura, în conformitate cu articolul 12 din convenţia din 7 (19) August 1858 O a treia împărtăşire subscrisă de preşedinte şi de secretarĭ se va face Locotenenţeĭ princiare, despre alegerea Domnuluĭ, şi făcêndu-se invitaţie ca de îndată să-ĭ predea frînele ocârmuireĭ. Aceste treĭ acturĭ subscriindu-se, presidentul cu toată Adunarea, sculându-se în picioare, va proclama în glas mare pe alesul Domn al Ţăreĭ Moldoveĭ.

§ 18. Dacă Domnul ales va fi faţă în Adunare, el va fi invitat de către president ca să se sue la tribună şi, în faţa Adunăreĭ şi a ţăreĭ, să facă jurămîntul cuvenit. Dacă alesul nu va fi faţă, se va numi de îndată o deputaţie, compusă de doĭ-spre-zece membriĭ aĭ Adunăreĭ, spre a aduce pe Domnul ales în sînul Camereĭ. Dom-

www.dacoromanica.ro

No. 2427. 1859 16 Ianuar. nul se va sui la tribună şi, înfăţişându-i-se Crucea şi Evangelia, va face în glas mare următorul jurămînt:

«Jur în numele Prea Sfinteĭ Treimĭ şi în faţa ţăreĭ mele că «voiŭ păzi cu sfinţenie drepturile şi interesele patrieĭ, că voiŭ fi «credincios Constituţieĭ în textul şi spiritul eĭ, că în toată domnia «mea voiŭ priveghia la respectarea legilor pentru toţĭ şi în toate, «uitând toată prigonirea şi toată ura, iubind de o potrivă pe ceĭ «ce m'aŭ iubit şi pe ceĭ ce m'aŭ urît, neavênd înaintea ochilor meĭ «de cât binele şi fericirea naţieĭ române. Aşa Dumnezeŭ şi com-«patrioţiĭ meĭ să-mĭ fie întru ajutor!

§ 19. După aceasta, preşedintele va înmâna Domnuluĭ tustrele actele citate la § 17 şi va declara şedinţa rădicată.

§ 20. Uşile se vor deschide şi Domnul, urmat de membriĭ Adunăreĭ generale, va intra în sala tronuluĭ unde, suindu-se pe tron, va primi guvernămîntul din mâinile Comisieĭ interimare, ale căreia puteri în acest minut vor conteni. Miniştriĭ vor face raporturile lor Domnuluĭ şi ordonanţe militare de toată arma 'ĭ se vor înfăţişa.

§ 21. In minutul suireĭ pe tron, o salvă de artilerie de 101 tunurĭ şi clopotele de la toate bisericile vor vesti capitaleĭ instalarea Domnuluĭ stăpînitor al Ţăreĭ Moldoveĭ.

§ 22. Aceste instrucţiĭ se vor împărtăşi de îndată Locotenenţeĭ princiare, pentru ca în timpul cuvenit să reguleze localitatea cuvenită şi cele-l'alte serbărĭ publice pentru întronarea Domnuluĭ, conformându-se întru aceasta la vechile datine însemnate în arhivele şi în istoria ţăreĭ.

Membriĭ comisieĭ, (subscrişĭ:) P. Mavrogheni | Kogălniceanu | L. Rosetti | M. Kostaki.

Anexa M. Petiţia logofătuluĭ Ştefan Catargiŭ către Adunarea electivă a Moldoveĭ, din 4 (16) Ianuarie 1859. Iaşĭ.

Onorateĭ Adunărĭ elective. Logofătul Ştefan Catargiŭ. Vĕzêndu-mĕ, în «Monitorul Oficial», trecut în lista candidaţilor la Domnie, după drepturile ce le am după convenţie, eŭ rog pe onor. Adunare a mĕ şterge din această listă pentru această alegere.

(subscris) Şt. Catargiŭ.

www.dacoromanica.ro

Anexa N. Adresa No. 5 a Căimăcămieĭ Moldoveĭ către Adunarea electivă a Moldoveĭ, din 4 (16) Ianuarie 1859. Iaşĭ. No. 2427. 1859 16 Ianuar.

Onorabileĭ Adunărĭ elective a Principatuluĭ Moldoveĭ. || Prin scăpare din vedere, netrecêndu-se în lista candidaţilor la domnie pe d-luĭ colonelul Alecu Cuza, care posedă toate calităţile cerute de art. 13 din convenţie, Căimăcămia cu onor pofteşte pe onorabila Adunare de a lua în cuvenita băgare de seamă dreptăţile d-sale colonelului Cuza şi a-l înscrie între candidaţiĭ la domnie.

(subscrişĭ:) V. Sturdza | Panu | I. A. Cantacuzin.

Ministru secretar de Stat, (subscris) V. Alecsandri.

Anexa O. — Propunerea presintată Adunăreĭ elective a Moldoveĭ de către maĭ mulţĭ deputaţĭ, în 3 (15) Ianuarie 1859. Iaşĭ.

Propunere.

Luând în privire trebuinţa ce este de a se hotărî lista civilă a Domnuluĭ, în conformitate cu art. 14 din convenţia din 7 (19) August 1858, într'un chip cu totul îndestulător pentru trebuinţele Domnuluĭ, însă tot odată şi neatîrnat de orĭ-ce înrîurire străină, subscrişiĭ propun Adunăreĭ ca să încuviinţeze următoarele:

I. Lista civilă a viitoruluĭ Domn, pe tot timpul domnieĭ sale, se hotăreşte a fi de douĕ miĭ galbenĭ pe lună.

II. Domnuluĭ se dă locuinţa partea stîngă din palatul ocârmuireĭ cu mobilaţia sa, atenanţele şi grădina; reparaţiile marĭ vor fi pe contul ţĕreĭ.

III. Statul nu va plăti altă suită Domnuluĭ de cât un şef de stab şi patru adiutanţĭ.

(subscrişĭ:) M. Kogălniceanu | Iacovachi | Casimir | N. Canano | C. Gr. Ghica | I. Gane.

Anexa P. — Amendament la propunerea de maĭ sus, presentat Adunăreĭ elective a Moldoveĭ de către maĭ mulţĭ deputaţĭ, în 4 (16) Ianuarie 1859. Iaşĭ.

Amendament.

Subscrişiĭ propun ca lista civilă a Domnuluĭ să se hotărească la suma de 30.000 galbenĭ pe an.

(subscrişĭ:) V. Alecsandri | Panu | I. A. Cantacuzin | N. Suţu | C. Miclescu | St. Catargiŭ.

www.dacoromanica.ro

No. 2427. *(Traducţiune.)*
1859
16 Ianuar.

Procès-verbal No. V.

L'an 1859, le 4 Janvier.

La séance est ouverte sous la présidence de S. S. le Métropolitain.

Il est donné lecture de l'appel nominal auquel répondent 54 députés.

On donne lecture du procès-verbal de la séance précédente, lequel est adopté par l'Assemblée sans aucune modification.

Il est donné lecture des pétitions suivantes: 1° De M. Gr. Balche. (Annexe A.) | 2° De M. Iancou Docan. (Annexe B.) | 3° De M. Costaki Ghica. (Annexe C.) 4° De M. I. A. Cantacuzino. (Annexe D.) | Toutes ces pétitions se rapportent à l'inscription ou à l'élimination des pétitionnaires de la liste des candidats au trône. Elles sont approuvées à l'unanimité par l'Assemblée.

On donne lecture de la pétition du prince Grégoire Sturdza demandant son inscription sur la liste des candidats au trône. (Annexe E.)

On donne lecture d'une autre pétition du prince Grégoire Sturdza, adressée à l'Assemblée, dans le même sens. (Annexe F.)

La discussion est ouverte au sujet de l'admission ou de la non admission du prince Grégoire Sturdza parmi les candidats au trône.

M. B. Alecsandri: Guidé par l'esprit de conciliation, je fais appel aux sentiments du prince Sturdza. L'ambition de devenir Prince régnant est une noble ambition; mais le prince Sturdza n'a pas encore acquis de titres suffisants pour prétendre à ce poste élevé. Qu'il vienne d'abord au milieu de nous, qu'il travaille avec nous, qu'il donne des preuves de dévouement; alors seulement, il pourra aspirer au trône.

Le prince Grégoire Sturdza: Si j'ai réclamé, ce n'est pas que j'aie l'espoir d'être élu Prince. Je sais comment on forme des majorités dans une Chambre, comment les ambitions s'inclinent devant des perspectives personnelles. Quant à moi, je suis prêt à n'importe quel sacrifice, pour atteindre un but plus élevé. Je ne donnerai ma voix qu'à un Prince qui votera l'union des Principautés.

M. A. Pano: Je dois expliquer pourquoi la Caïmacamie n'a pas

www.dacoromanica.ro

inscrit le prince Grégoire Sturdza sur la liste des candidats au trône. La Caïmacamie s'est guidée par la convention qui est sacrée et qui lui a dicté sa conduite. Elle a été d'avis que les fonctions occupées par le prince Sturdza ne satisfont pas aux conditions exigées par la convention. Un autre obstacle, a été la décision du tribunal de Faltchi qui conteste au prince Sturdza le revenu voulu. La Caïmacamie, sans préjuger la question, a donc dû la soumettre à l'Assemblée. Celle-ci, inspirée de son patriotisme et appelée à mettre la base du nouvel édifice national, s'appliquera à être digne et à décider toute question avec équité et impartialité. L'Assemblée prouvera qu'elle ne forme pas une majorité résultant d'ambitions, qu'elle n'élève au trône d'Etienne-le-Grand que les fils les plus dignes, ayant la confiance et l'amour du pays. Je conjure l'Assemblée d'être juste et d'inscrire le prince Sturdza parmi les candidats au trône; elle prouvera ainsi qu'elle n'obéit pas à l'esprit de parti, mais à l'équité, à la sagesse et au sentiment de la dignité d'une Assemblée nationale. No. 2427. 1859 16 Ianuar.

M. C. Hurmuzaki: Dans sa pétition adressée à l'Assemblée, le prince Gr. Sturdza a déclaré que, si un intérêt plus élevé de la nation roumaine demande que tous ceux qui ont le droit au trône renoncent à leurs candidatures, S. A. se sentira heureuse de se retirer. Mais, aujourd'hui, lorsque nous sommes bornés au terrain de la convention, S. A. négligerait un devoir civique, si elle ne réclamait pas la possibilité d'être utile au pays dans une sphère plus étendue. Si le prince Sturdza n'a pas fait assez pour le pays pour avoir le droit de prétendre à régner sur lui, quel est, parmi les inscrits sur la liste des candidats au trône, celui qui ait fait plus que S. A., qui a pris part à la guerre d'Orient à côté des armées des nations les plus civilisées et qui a combattu pour l'émancipation des Principautés ? Car tout le monde sait que le motif de cette guerre a été le fait que l'on occupait ces Principautés, qu'on les prenait comme gage. En ce qui concerne le revenu, S. A. le possède ; la preuve en est fournie par le contrat de fermage et l'estimation faite par sept propriétaires.

M. L. Catargi: Le prince Sturdza a fait beaucoup de mal au pays ; ce qui s'est passé en 1848 le prouve. Je demande que la Constitution soit appliquée strictement, sans indulgence.

Le prince Grégoire Sturdza: Du moment que l'on rappelle ces temps tristes pour le pays, je déclare franchemet que je considère avec satisfaction ma conduite en 1848. Ma conscience

www.dacoromanica.ro

No. 2427 ne me reproche aucune mauvaise action. Lorsque je revins dans le
1859 pays, avant 1848, je parlais toujours à la jeunesse avide du progrès
16 Ianuar dans le sens le plus libéral. En 1848, on m'ordonna, en qualité d'aide-de-camp, de conduire une colonne de troupes et d'opérer des arrestations; mais je ne commandai pas une attaque. Dans les circonstances pareilles, ceux qui défendent le progrès, pâtissent presque toujours.

M. M. Kostaki: Comme précédemment, je fais encore appel aux sentiments du prince Sturdza, pour qu'il se contente du rôle de citoyen; je lui conteste le droit d'être candidat au trône: | 1. Parce que cette condidature est anti-constitutionnelle, car le prince Sturdza n'a pas dix ans de service, et n'a pas été représentant du pays, élu par un collège électoral; 2. Parce que cette candidature est anti-nationale, car je ne veux pas voir figurer sur la liste des candidats au trône un homme qui se trouve aussi sur la liste des pachas turcs. Quel que fût le rôle joué par le prince Sturdza en 1848, il ne devrait pas avoir d'influence sur notre décision; ce qui se passa alors fut assez triste; mais le prince Sturdza ne put qu'exécuter les ordres supérieurs.

Quelques députés demandent la clôture de la discussion. La clôture est mise aux voix par assis et levés. | Le résultat étant douteux, on procède au vote par appel nominal. A la majorité de 35 voix contre 18, la clôture est prononcée. Un député n'a pas été présent au vote.

On procède au vote par boules sur l'admission ou la non admission du prince Sturdza dans la liste des candidats au trône.

Par 35 boules noires contre 18 blanches, le prince Sturdza n'est pas admis.

On donne lecture de la pétition présentée à l'Assemblée par MM. Kogalniceano, Iacovaki, Rosetti-Tetzcano, Nicou Balanesco et D. Miclesco. (Annexes G. H.)

Il est donné lecture d'une propositon de M. Kogalniceano, appuyée par MM. Iacovaki, I. Gané, D. Miclesco et C. Ghica, et qui conclut ainsi:

«1. Avant de procéder à la délibération sur l'application de la convention du 7 (19) Août, l'Assemblée déclare que le premier besoin et le vœu le plus ardent du peuple entier, est toujours l'union des Principautés de Moldavie et de Valachie sous le gouvernemt d'un Prince étranger.

«2. En outre, l'Assemblée déclare que le Prince qui va être

www.dacoromanica.ro

élu et la Commission centrale mériteront bien de la patrie, s'ils unissent leurs efforts à ceux de l'Assemblée, en vue d'assurer cette union, dans le temps le plus court possible.» (Annexe I.) No. 2427. 1859 16 Ianuar.

M. M. Kostaki, présente un amendement, appuyé par MM. Alecsandri, Rolla, L. Rosetti, C. Hurmuzaki, Pisoski, C. Miclesco, G. Coutchouriano, A. Morouzi, L. Catargi, P. Rosetti, A. Couza et Iamandi. (Annexe K.)

L'Assemblée nomme une commission chargée de fondre l'amendament avec la proposition. Sont nommés membres de cette commission: MM. Kogalniceano, Pano, Hurmuzaki, M. Kostaki et L. Rosetti.

M. Kogalniceano donne lecture d'une annexe au règlement, relative à l'élection du Prince. (Annexe L.)

M. P. Balanesco: Je ne sais pas pourquoi le vote doit être public. Il ne faut point violenter la conscience. Demander le vote public, c'est témoigner de la méfiance et violer la loi qui parle du vote secret.

M. M. Kogalniceano: Nous avons passé, par une époque de transition, du Règlement organique à la Constitution; cet état de transition a amené toute sorte d'influences, l'usage des moyens non permis, la corruption et les intrigues; le pays exige une preuve solennelle de notre intégrité et de notre indépendance. Si le Prince dont le nom va sortir de l'urne, n'est pas agréé par le pays, pourquoi tous les députés doivent-ils s'attirer la réprobation de la nation? Pourquoi ne doit-on pas savoir clairement comment chacun d'eux a compris sa mission? Le vote public est la plus grande garantie de moralité. Tout homme libre et ayant le courage de son opinion doit être partisan de cette façon de voter. La Constitution ne demande pas le vote secret pour l'élection du Prince. Au vote public donc, Messieurs, et que le pays nous juge!

L'annexe au règlement est mise aux voix, et l'Assemblée l'adopte à l'unanimité, sans aucune modification.

La séance est suspendue. Elle est reprise sous la présidence de M. le vice-président P. Mavrogheni.

Le bureau donne lecture d'une adresse de M. le logothète Etienne Catargi. (Annexe M.)

M. le logothète Petraki Rosetti Balanesco et M. le vornik Foresco déclarent qu'ils désirent être rayés de la liste des candidats au trône.

Il est donné lecture d'une communication de la Caïmacamie,

www.dacoromanica.ro

No. 2427. relative à l'inscription de M. le colonel A. Couza sur la liste des
1859 candidats au trône. (Annexe N.)
16 Ianuar. Il est donné lecture d'une proposition de M. Kogalniceano, relative à la liste civile du Prince régnant. (Annexe O.)

On donne lecture de l'art. 14 de la convention relatif à cette matière.

M. B. Alecsandri: Nous avons un vieux dicton: «l'argent c'est l'œil du diable.» Nous sommes depuis longtemps fascinés par cet œil. La liste civile doit être réduite. Les temps des largesses des Assemblées sont passés et je suis d'avis qu'il faut fixer une somme plus modérée, sans qu'elle soit insuffisante; je propose 30.000 ducats par an.

M. I. Radou: Nous devons choisir un Prince qui soit aux ordres de la nation; certainement, il sera pauvre. Donnons lui une liste civile de laquelle il puisse faire aussi des aumônes. Je propose également la somme de 30.000 ducats.

M. M. Kostaki: La liste civile du chef de l'Etat doit être en proportion des revenus de cet Etat. Le président des Etats-Unis touche 50.000 ducats. Notre Prince peut donc se contenter de 24.000.

M. M. Kogalniceano: Jusqu'à présent, on donnait beaucoup aux Princes, parce qu'ils devaient donner beaucoup ailleurs; maintenant, le Prince n'aura rien à donner et là où il faudra donner, légalement et à juste titre, c'est le pays qui donnera. En ce qui concerne les aumônes, il y a le département des cultes. Notre pays a besoin d'économies; il ne nous faut pas un Prince vivant avec luxe; il nous faut un Prince citoyen, un bon Roumain, simple et modeste, comme notre pays. Songez, Messieurs, que ces 6.000 ducats que vous voulez ajouter à la liste civile, ce n'est pas seulement nous qui les paierions, mais aussi ceux qui n'ont que des haillons pour toute fortune.

On donne lecture de l'amendement de M. B. Alecsandri. (Annexe P.)

Le résultat du vote par assis et levés étant douteux, on procède au vote de l'amendement par appel nominal. L'amendement est adopté par 31 voix contre 20; il y a 4 députés absents.

L'Assemblée adopte ensuite, à la majorité, la proposition de M. Kogalniceano, modifiée par l'amendement de M Alecsandri. La décision de l'Assemblée a ce sujet dit ce qui suit:

«Considérant la nécessité de fixer la liste civile du Prince,

www.dacoromanica.ro

en conformité de l'art. 14 de la convention du 7 (19) Août 1858, d'une façon amplement suffisante aux besoins du Prince, et qui, en même temps, le fasse indépendant de toute influence étrangère, l'Assemblée décide: No. 2427. 1859 16 Ianuar.

«1. La liste civile du futur Prince, pendant tout le temps de son règne, est fixée à 30.000 ducats par an.

«2. Il sera attribué au Prince, comme logement, la partie gauche du palais du gouvernement, avec son mobilier, les attenances et le jardin. Les grandes réparations seront à la charge du pays.

«3. L'Etat ne paiera d'autre suite du Prince qu'un chef d'état-major et quatre aides-de-camp.»

Avec l'assentiment de l'Assemblée, M. le vice-président lève la séance à 3 heures de l'après midi, en invitant MM. les députés à se conformer à l'art. 1-er de l'annexe au règlement relative à l'élection du Prince, et annonce la prochaine réunion pour le Lundi, 5 Janvier.

(Suivent les signatures.)

Annexe A. — Pétition de M. Grégoire Balche à l'Assemblée élective de Moldavie, du 3 (15) Janvier 1858. Iassy.

A l'honorable Assemblée élective de Moldavie. Me voyant passé dans la liste des candidats au trône, je prie l'Assemblée de me rayer de cette liste, parce que je ne réunis pas toutes les conditions prévues par l'art. 13 de la convention, savoir que je n'ai pas l'âge de 35 ans.

(s.) Grégoire Balche.

Annexe B. — Adresse No. 4 de la Caïmacamie de Moldavie à l'Assemblée élective de Moldavie, du 3 (15) Janvier 1859. Iassy.

A l'honorable Assemblée élective de Moldavie. | M. l'aga Iancou Docan, par une pétition adressée à la Caïmacamie, s'est plaint de ce que, tout en possédant un revenu de trois mille ducats, la préfecture de Dorohoï ne l'ait pas inscrit sur la liste des personnes ayant ce revenu. Il a expliqué que, selon l'estimation faite par la Banque avec le concours du tribunal du district et authentifiée par le Divan des confirmations, sa terre de Dimakeni donne le revenu sus-

www.dacoromanica.ro

No. 2427. 1859 16 Ianuar. indiqué. Considérant que, selon les informations puisées au Divan des confirmations, M. l'aga Docan possède le revenu exigé par la convention pour être inscrit sur la liste des candidats au trône et qu'il réunit aussi les autres qualités, la Caïmacamie a l'honneur d'inviter l'honorable Assemblée à prendre en considération cette demande et à inscrire M. l'aga dans la dite liste.

(Suivent les signatures.)

Annexe C. — Pétition de M. C. Gr. Ghica à la Caïmacamie de Moldavie, du 30 Décembre 1858 (11 Janvier 1859). Iassy.

A la haute Caïmacamie. | Voyant mon nom figurer dans la liste des candidats au trône et n'ayant pas l'âge exigé par la convention pour cette dignité, je prie la haute Caïmacamie de vouloir bien rayer mon nom de la dite liste.

(s.) C. Gr. Ghica.

Annexe D.—Pétition de M. I. A. Cantacuzino à la Caïmamie de Moldavie, du 29 Décembre 1858 (10 Janvier 1859). Iassy.

A l'honorable Caïmacamie de la Principauté de Moldavie. || Me voyant passé dans la liste des personnes éligibles à la dignité de Prince, annexée à l'office de la haute Caïmacamie du 28 Décembre, No...., je viens déclarer qu'il résulte de mon acte de naissance que je n'ai pas l'âge exigé par la convention; mon inscription est donc une erreur que je prie la haute Caïmacamie de vouloir bien redresser.

(s.) I. A. Cantacuzino.

Annexe E.—Pétition du prince Grégoire Sturdza à la Caïmacamie de Moldavie, du 29 Décembre 1858 (10 Janvier 1859). Iassy.

A la haute Caïmacamie de la Principauté de Moldavie. || Le soussigné, je possède toutes les qualités exigées par la Constitution du 7 (19) Août 1858 pour être inscrit dans la liste des candidats au trône, car j'ai 37 ans; je suis indigène et fils de père né Moldave; j'ai occupé des fonctions publiques pendant 15 ans, de

www.dacoromanica.ro

1834 à 1849, services pour lesquels j'ai été honoré du rang de grand logothète; je possède, d'après l'estimation la plus rigoureuse, un revenu de 3.000 ducats de mes terres de Duda et Suleni, dans le district de Faltchi, et, enfin, je ne dépends ni ne peux dépendre d'aucune juridiction étrangère, du moment que, alors même que j'étais dans l'armée ottomane, je n'avais jamais renoncé à mes droits d'indigène, puisque, selon les capitulations, un Roumain ne peut jamais, dans sa patrie, dépendre de la juridiction de la S. Porte. Cependant, je ne me vois pas inscrit sur la liste des candidats au trône, publiée dans le No. 21 du «Moniteur Officiel». Je prie donc la haute Caïmacamie de vouloir bien prendre en considération mes droits incontestables et m'inscrire sur la liste des candidats au trône. No. 2427. 1859 16 Ianuar.

(s.) Prince Grégoire Sturdza.

Annexe F.—Pétition du prince Grégoire Sturdza à l'Assemblée elective de Moldavie, du 3 (15) Janvier 1859 Iassy.

A l'honorable Assemblée de la Principauté de Moldavie.

Si un grand intérêt de la nation exigeait que tous ceux qui y ont droit renoncent à la candidature au trône, je me sentirais heureux de faire, le premier, ce sacrifice. Mais du moment que nous nous trouvons, à cet égard, sur le terrain de la convention, je croirais négliger un devoir civique, si je ne réclamais pas la possibilité d'être utile à ma patrie dans une sphère plus étendue, en d'autres termes, si je ne réclamais pas un droit qui m'est assuré par la Constitution, celui d'être inscrit sur la liste des candidats au trône. Je possède toutes les qualités exigées pour cela par la convention du 19 Août 1858, car j'ai 37 ans; je suis indigène et fils de père né Moldave; j'ai un revenu de 3.000 ducats de mes terres de Duda et Suleni, ainsi que cela est prouvé par le contrat d'affermage ci-joint, entré en vigueur depuis la St. Georges de l'année dernière et enregistré à la caisse du trésor avant la signature de la convention, comme aussi par l'estimation la plus exacte faite, le 29 Décembre c., par sept propriétaires et fermiers de mon district; j'ai occupé, comme militaire, des fonctions publiques depuis 1834 jusqu'à 1849, services pour lesquels j'ai été honoré du rang de grand logothète; et, enfin, du moment que MM. les électeurs de la capitale m'ont fait l'honneur de me nommer représentant du pays, du

www.dacoromanica.ro

No. 2427. 1859 16 Ianuar. moment que l'Assemblée a reconnu mon mandat, je possède aujourd'hui une qualité de plus, celle d'avoir fait partie d'une l'Assemblée. | Me fondant sur ces bases légales, je viens prier l'honorable Assemblée de vouloir bien prendre en considération mes droits incontestables et m'inscrire sur la liste des candidats au trône.

(s.) Grégoire Sturdza.

Annexe G. — Communication faite par cinq députés à l'Assemblée élective de Moldavie, le 4 (16) Janvier 1859. Iassy.

Nous soumettons à la Chambre la pétition ci-jointe, adressée à l'honorable Assemblée par plusieurs citoyens.

(s.) M. Kogalniceanu | Iacovaki | C. Rosetti-Tetzcano | N. Rosetti-Balanesco | D. Sc. Miclesco.

Annexe H. — Pétition adressée à l'Assemblée élective de Moldavie par plusieurs citoyens, le 30 Décembre 1858 (11 Janvier 1859). Iassy.

A l'honorable Assemblée élective. Le vœu, exprimé à l'unanimité par les Assemblées ad-hoc de Moldavie et de Valachie, de voir ces deux Principautés sœurs unies en un seul Etat, sous un seul Prince, vœu que les Puissances européennes ont reconnu en principe et pour la pleine réalisation duquel la convention du 7 Août nous prépare la voie, ce vœu nous pousse aujourd'hui à venir prier l'Assemblée élective de vouloir bien, avant tout, prendre en considération les circonstances actuelles, les droits des Principautés reconnus par les Puissances signataires du traité de Paris et la tendance de l'esprit national, examiner si le moment actuel est favorable à l'union, et, dans le cas d'affirmative, décider les moyens pour réaliser cette union. Les résultats pratiques de la mise à exécution d'une partie de la convention par les Commissions intérimaires; l'application différente des mêmes dispositions dans les deux Principautés; la présence au sein de l'Asemblée d'un tiers des membres du Divan ad-hoc qui, il y a un an, ont considéré comme opportune cette union, — voilà les raisons plausibles qui nous font croire que l'Assemblée élective de Moldavie émettra un vote affirmatif en faveur de ce vœu, nourri, nous pouvons le dire, par le pays entier et qui est le seul moyen d'assurer la prospérité des Prin-

www.dacoromanica.ro

cipautés. || Les soussignés, convaincus qu'aujourd'hui comme auparavant, l'union est le vœu le plus ardent de la nation entière, et pleins de confiance dans le patriotisme dont les membres de l'Assemblée sont animés, espèrent que leur prière trouvera un écho retentissant au sein de l'Assemblée élective. No. 2427. 1859 16 Ianuar.

(Suivent les signatures.)

Annexe I.— Proposition présentée par cinq députés à l'Assemblée élective de Moldavie, le 4 (16) Janvier 1859. Iassy.

L'an mil huit cent cinquante neuf, le quatre (seize) Janvier. || La dernière Assemblée ad-hoc, réunie en vertu du traité de Paris, a proclamé, à l'unanimité moins deux voix, l'union de la Moldavie et de la Valachie sous un Prince étrager. La mandat de cette Assemblée était inscrit en entier dans le grand acte international du 30 Mars 1856 qui lui avait donné la mission d'exprimer les vœeux du pays ; et lorsque nos collèges électoraux, les plus larges et les plus indépendants que nous eussions eu jusqu'alors, nommèrent les députés qui eurent l'honneur de former cette Assemblée, tous les électeurs savaient quel était l'acte important que leurs mandataires allaient accomplir. Les mêmes sentiments animaient nos frères d'au-delà du Milcov. Les deux Assemblées n'ont point manqué à leur devoir; nous nous rappelons tous avec quel enthousiasme on a acclamé des deux côtés l'union des deux Principautés. L'Assemblée a donc exprimé le premier besoin, le grand vœu de la nation roumaine et ce avec la force que produit toujours l'usage légal d'un droit solennellement reconnu. Loin d'ébranler ce droit, les dernières conférences n'ont fait que lui donner une nouvelle consécration. Aucune des Puissances européennes, pas même de celles qui sont le moins favorables à notre cause, n'a cherché à revenir sur les grands principes établis d'une façon irrévocable par le traité de Paris. Notre droit et nos votes d'alors sont restés intacts, et si la réalisation complète de notre vœu le plus cher a été retardée, ce n'est que par suite de certaines considérations d'intérêt spécial ou de certaines craintes chimériques. Cependant, grâce à l'intervention des Puissances amies, la force de choses fatale a contraint les autres Puissances à nous accorder en fait presque tout ce que nous avions demandé: l'unité de la législation, des finances, de l'armée, de la justice, la fusion des deux

www.dacoromanica.ro

No. 2427. 1859 16 Ianuar. Assemblées en un Comité central dans une ville à laquelle la Providence a donné la position particulière pour servir de lien entre nous, en un mot, pouvons-nous dire, on a établi toutes les bases du nouvel édifice de notre avenir, au fronton duquel est inscrit le nom destiné à unir désormais les deux Principautés. Il ne manquait plus qu'un couronnement de l'édifice, savoir l'unité de gouvernement, lorsque nos ennemis triomphèrent et l'édifice resta inachevé. | Mais un peuple dont le désespoir deviendrait d'autant plus grand que ses espérances étaient plus vives, un peuple qui attend et veut sa régénération, ce peuple devrait savoir faire lui-même quelque chose pour soi. En mettant à notre portée le but suprême de toutes nos aspirations, l'Europe semble avoir voulu nous dire: faites une dernière tentative. Il faut que nous justifions aujourd'hui l'espoir de nos amis; et cette Assemblée, se montrant une digne fille de celle qui l'a précedée, doit réunir toutes ses forces pour mettre sur le faite du monument la voûte puissante qui fera l'édifice indestructible. Mais ne voulant pas jeter prématurément la patrie à la merci des hasards, nous nous bornons, en ce moment, à proposer que, par un vote très clair, unanime, on fasse savoir au pays et à l'Europe que nous persistons à vouloir l'union sous un Prince étranger. Oublions, pour un instant au moins, nos groupements; pensons à nos frères de Valachie avec lesquels nous ne devrions faire qu'une seule nation, comme nous n'avons qu'une seule langue, qu'une seule religion, qu'un seul intérêt; et exprimons le vœu que la nouvelle et significative dénomination de notre patrie--les Principautés Unies—se transforme, le plus tôt possible, en un fait définitif, irrévocable. Si des esprits craintifs nous disaient qu'une telle manifestation serait tout au moins vaine, nous leur répondrions que ce n'est jamais en vain que les représentants d'un peuple font savoir les besoins et les vœux de la nation. Puis, nous avons à nommer un Prince, et, avec lui, le Comité central de Focshani prendra naissance. Que le Prince et le Comité sachent donc d'avance quelles sont les volontés de cette Assemblée. Que le Prince n'oublie jamais que, élu par les députés de la nation parce que tout n'était pas encore préparé pour faire l'union, il doit considérer comme son devoir sacré de hâter la réalisation de cette union, afin de justifier nos espérances, et que le plus beau jour de son règne sera celui où il descendra du trône, après avoir posé la dernière pierre de l'édifice. En même temps, que le Comité central qui, le premier, aura le bonheur de travailler en commun avec nos frères d'au-delà du

www.dacoromanica.ro

Milcov, n'oublie pas un seul instant qu'il a, plus que toute autre de nos nouvelles institutions, la mission de préparer la fusion et de fonder l'unité de la Roumanie. | Les soussignés ont donc l'honneur de soumettre à l'Assemblée les propositions suivantes: No. 2427. 1859 16 Ianuar.

1. Avant de procéder à la délibération sur l'application de la convention du 7 (19) Août, l'Assemblée déclare que le premier besoin et le vœu le plus ardent du peuple entier est toujours l'union des Principautés de Moldavie et de Valachie sous le gouvernement d'un Prince étranger.

2. En outre, l'Assemblée déclare que le Prince qui va être élu et la Commission centrale auront bien mérité de la patrie s'ils unissent leurs efforts à ceux de l'Assemblée, en vue d'assurer cette union, dans le temps le plus court possible.

(s.) M. Kogalniceano | Iacovaki | I. Ganè | D. Sc. Miclesco | C. Gr. Ghica.

Annexe K. Amendement à la proposition ci-dessus, présenté à l'Assemblée élective de Moldavie par plusieurs députés, le 4 (16) Janvier 1859. Iassy.

Amendement.

En vue de la pétition qui vient d'être lue à l'Assemblée, les soussignés proposent un vote exprimant la gratitude envers les Puissances signataires du traité de Paris pour la reconnaissance et la garantie de nos droits basés sur les capitulations, en ajoutant qu'ils ont vu avec le plus grand regret que le vœu unanime de la nation roumaine des deux Principautés, savoir l'union de la Moldavie et de la Valachie en un seul Etat sous un Prince étranger, n'ait pas été accompli. Malgré cela, la nation roumaine apprécie, dans la Constitution octroyée aux Principautés, les éléments tendant à la réalisation des vœux exprimés par les Assemblées ad-hoc des Principautés-sœurs, en 1857.

(Suivent les signatures.)

Annexe L. Instructions pour l'élection du Prince régnant, votées par l'Assemblée élective de Moldavie, le 4 (16) Janvier 1859. Iassy.

§ 1. Le jour de l'élection, il sera célébré, à 10 heures du matin, en l'ancienne cathédrale de St. Nicolas, un service divin, auquel assisteront tous les membres de l'Assemblée.

www.dacoromanica.ro

No. 2427. 1859 16 Ianuar.

§ 2. Après le service divin, l'Assemblée se transportera dans la salle de ses séances.

§ 3. La séance sera publique, mais le public ne sera admis que dans les tribunes du premier étage. Aucun étranger, sauf deux rédacteurs des procès-verbaux, quatre copistes et quatre sténographes, ne pourra, sous aucun prétexte et dans aucune qualité, être admis dans la salle des séances ni dans la salle des conférences.

§ 4. Le gouvernement prendra, à l'extérieur, toutes les mesures nécessaires en vue du maintien de l'ordre. La garde, postée aux portes extérieures de la salle de l'Assemblée, sera sous les ordres directs du président de l'Assemblée et des questeurs.

§ 5. La séance une fois commencée, toute communication entre les députés et le public sera défendue jusqu'à l'accomplissement du vote.

§ 6. La séance commencera par l'appel nominal et par la lecture du procès-verbal de la séance précédente.

§ 7. Après la signature du procès-verbal, le président ou, en son absence, un des vice-présidents se lèvera et annoncera que le jour de l'élection du Prince régnant est arrivé. Il attirera l'attention de l'Assemblée sur l'importance de la mission pour l'accomplissement de laquelle elle est réunie et lira, à haute voix, la formule suivante du serment que tous les députés doivent prêter:

«Vous jurez que, dans le vote que vous allez exprimer, vous «ne serez guidés par aucune considération d'intérêt personnel, par «aucune pression ni influence étrangère, ni par aucune partialité, «et que vous n'aurez en vue que le bien des Principautés-Unies et «l'avenir de la nation roumaine.»

Chaque député, appelé, l'un après l'autre, par l'appel nominal lu par un des secrétaires, s'approchera du bureau du président et, baisant la S-te Croix qui y sera posée, prononcera à haute voix: «Je jure et que Dieu vienne à mon aide.»

§ 8. Ensuite, on procèdera immédiatement à l'élection du Prince.

§ 9. Le vote pour l'élection du Prince sera public et se fera de la façon suivante: Au milien de la salle, sera établi un bureau ayant à sa tête le président ou, en son absence, un des vice-présidents, assisté de deux secrétaires et de quatre scrutateurs, indiqués par le tirage au sort parmi tous les députés. Sur le bureau se trouveront, préparés d'avance, des tableaux contenant, dans des rubriques séparées, les noms des candidats. | Les députés resteront

www.dacoromanica.ro

à leurs places respectives, jusqu'à ce que chacun d'eux soit appelé par l'appel nominal, fait dans l'ordre alphabétique par un des secrétaires. Le député appelé se lève de son siége, s'approche du bureau et prononce à haute voix: «Je vote et je souscris pour..... (un tel).» Après avoir signé sous le nom de son candidat dans la rubrique respective, le député retourne à sa place et est remplacé par le député suivant, appelé par l'appel nominal. No. 2427. 1859 16 Ianuar.

§ 10. Après l'accomplissement du vote, les scrutateurs compteront les voix obtenues par chaque candidat, et le président annoncera à l'Assemblée le résultat. Celui qui aura réuni le plus de voix au-dessus de la majorité absolue, c'est-à-dire la moitié plus un du nombre des députés votants, sera élu Prince.

§ 11. Si, lors de ce vote, aucun des candidats n'obtient la majorité absolue, on procèdera à un second vote, également public et ouvert, de la manière décrite dans le § 9.

§ 12. Si, lors de ce deuxième vote public et ouvert, aucun des candidats n'obtient pas non plus la majorité absolue, on procèdera alors au ballottage par boules blanches et noires, et ce pour chacun des candidats qui auront obtenu des voix, en commençant par celui qui aura obtenu le moins de voix et en finissant par celui qui en aura réuni le plus.

§ 13. Pendant le ballottage, les députés resteront à leurs places et ne se lèveront que l'un après l'autre, à la suite de l'appel nominal, pour prendre part au ballottage.

§ 14. A la fin du ballottage pour chaque candidat, les scrutateurs compteront publiquement les boules blanches et noires et le président annoncera à l'Assemblée le résultat qui sera inscrit dans un tableau spécialement préparé et certifié par le bureau entier et les scrutateurs. Le candidat qui aura réuni le plus grand nombre de boules blanches au-dessus de la majorité absolue sera élu Prince.

§ 15. Si, dans le ballottage de tous les candidats qui ont obtenu des voix au premier et au second votes publics, il y a parité de voix entre deux ou plusieurs candidats qui auront réuni le plus grand nombre de boules blanches, alors on procèdera à un second ballottage entre ces candidants seulement; dans le cas où il y en aura trois ou quatre, on tirera au sort le nom de celui qui sera ballotté le premier en concurence avec les autres. Celui qui, à la suite de ce ballottage, aura réuni le plus grand nombre de boules blanches, sera définitivement élu Prince.

www.dacoromanica.ro

No. 2427 1859 16 Ianuar.

§ 16. Au vote public et ouvert, aucun candidat ne peut voter pour soi même. Il s'abstiendra aussi du ballottage, lorsque son nom sera soumis à cette opération.

§ 17. Le ballottage terminé et le résultat annoncé à l'Assemblée, le président, avec les secrétaires et les scrutateurs, signe immédiatement le procès-verbal. L'Assemblée procédera alors à la signature de deux actes, préparés d'avance avec le nom du Prince en blanc. Le premier constatera l'élection du Prince en la personne de... (un tel); le second contiendra une notificaton de la part de l'Assemblée générale de Moldavie à S. M. I. le Sultan au sujet de l'élection et demandera l'investiture, en conformité de l'art. 12 de la convention du 7 (19) Août 1858. Une troisième communication sera faite à la Lieutenance princière, lui annonçant l'élection du Prince et l'invitant à remettre immédiatement à celui-ci les rênes du gouvernement. Ces trois actes signés, le président se lève avec toute l'Assemblée et proclame à haute voix le Prince de Moldavie élu.

§ 18 Si le Prince élu est présent à la séance de l'Assemblée, il est invité par le président à monter à la tribune et à prêter, à la face de l'Assemblée et du pays, le serment. Si l'élu n'est pas présent, on nomme immédiatement une députation, composée de douze membres de l'Assemblée, pour introduire le Prince élu dans le sein de l'Assemblée. Le Prince monte à la tribune, on lui présente la Croix et l'Evangile et il prête, à haute voix, le serment suivant:

«Je jure, au nom de la Sainte-Trinité et en face de mon pays, «que je garderai religieusement les droits et les intérêts de la pa«trie, que je serai fidèle à la Constitution dans sa lettre et dans «son esprit, que, pendant tout mon règne, je veillerai au respect «des lois par tous et en tout, oubliant toute persécution et toute «haine, aïmant également ceux qui m'ont aimé et ceux qui m'ont «haï, n'ayant en vue que le bien et le bonheur de la nation rou«maine. Ainsi, puissent Dieu et mes compatriotes me venir en aide.»

§ 19. Ensuite, le président remettra au Prince les trois actes mentionés dans le § 17 et déclarera que la séance est levée.

§ 20. Les portes seront alors ouvertes et le Prince, suivi des membres de l'Assemblée générale, entrera dans la salle du trône, où il montera sur le trône et recevra le gouvernement des mains de la Commission intérimaire, dont les pouvoirs cesseront dès ce moment. Les ministres feront leurs rapports au Prince et des ordonances militaires de toutes les armes lui seront présentées.

www.dacoromanica.ro

§ 21. Au moment où le Prince montera sur le trône, une salve de 101 coups de canon et le son des cloches de toutes les églises de la capitale annonceront l'installation du Prince régnant de la Principauté de Moldavie. No. 2427. 1859 16 Ian.

§ 22. Les présentes instructions seront immédiatement communiquées à la Lieutenance princière, afin que celle-ci prenne à temps les mesures nécessaires quant aux locaux et en vue d'une fête publique à l'occasion de l'installation au trône du Prince régnant, conformément aux anciennes traditions consignées dans les archives et dans l'histoire du pays.

(Suivent les signatures.)

Annexe M. — Pétition du logothète Etienne Catargi à l'Assemblée élective de Moldavie, du 4 (16) Janvier 1859. Iassy.

A l'honorable Assemblée élective. Le logothète Etienne Catargi. Me voyant, dans le «Moniteur officiel», inscrit sur la liste des candidats au trône, conformément aux droits que je possède d'après la convention, je prie l'honorable Assemblée de me rayer de cette liste pour l'élection actuelle.

(s.) Et. Catargi.

Annexe N. — Adresse No. 5 de la Caïmacamie de Moldavie à l'Assemblée élective de Moldavie, du 4 (16) Janvier 1859. Iassy.

A l'honorable Assemblée élective de la Principauté de Moldavie. | Dans la liste des candidats au trône, on a omis, par mégarde, M. le colonel Alecou Couza, qui possède toutes les qualités exigées par l'art. 13 de la convention. La Caïmacamie a donc l'honneur d'inviter l'honorable Assemblée à prendre en considération les droits de M. le colonel Couza et à l'inscrire parmi les candidats au trône.

(Suivent les signatures.)

Annexe O. — Proposition présentée a l'Assemblée elective de Moldavie par plusieurs députés, le 3 (15) Janvier 1859. Iassy.

Proposition.

Considérant la nécessité de fixer la liste civile du Prince, en conformité de l'art. 14 de la convention du 7 (19) Août 1858, d'une

www.dacoromanica.ro

No. 2427. façon amplement suffisante aux besoins du Prince et qui, en
1859 même temps, le fasse indépendant de toute influence étrangère, les
16 Ianuar. soussignés proposent à l'Assemblée de décider ce qui suit:

I. La liste civile du futur Prince, pendant tout le temps de son règne, est fixée à deux mille ducats par mois;

II. On attribuera au Prince, comme logement, la partie gauche du palais du gouvernement, avec son mobilier, les attenances et le jardin. Les grandes réparations seront à la charge du pays.

III. L'Etat ne paiera d'autre suite du Prince qu'un chef d'état-major et quatre aides-de-camp.

(Suivent les signatures.)

Annexe P. — Amendement à la proposition ci-dessus, présenté à l'Assemblée élective de Moldavie par plusieurs députés, le 4 (16) Janvier 1859. Iassy.

Amendement.

Les soussignés proposent que la liste civile du Prince soit fixée à 30.000 ducats par an.

(Suivent les signatures.)

No. 2428.— Cuvîntul rostit de către părintele Neofit Scriban, în vechea catedrală a Moldoveĭ, în ziua de 5 (17) Ianuarie 1859. Iaşĭ.

(„Steaoa Dunăreĭ", No. 6, din 10 Ianuarie 1859.)

No. 2428. Fraţilor, || Isus Christos a zis, «că unde vor fi doĭ saŭ treĭ
1859 adunaţĭ întru numele luĭ, acolo va fi şi el în mijlocul lor.» Voĭ,
17 Ianuar. fraţilor, sunteţĭ nu doĭ, nicĭ treĭ, ci un corp întreg, adunaţĭ aicea în numele luĭ Dumnezeŭ. Dumnezeŭ dar este în mijlocul vostru. | Voĭ sunteţĭ adunaţĭ aicea în numele naţieĭ române, naţia română dar este în mijlocul vostru. Stindardul sub care staţĭ, este stindardul naţieĭ române, pe acest stindard este scris, cu litere marĭ, fapte marĭ, credinţa română, unirea. | Biserica, care este întemeiată pe credinţă, bine cuvintează stindardul uneĭ asemenea credinţe. || Biserica ne spune prin Scriptura însuflată de Dumnezeŭ că, «sfinţiĭ ceĭ prin credinţă, învins'aŭ împărăţiĭ, lucrat'aŭ dreptate, «dobîndit'aŭ giuriuinţele, astupat'aŭ gurile leilor, stins'aŭ puterea

www.dacoromanica.ro

«foculuĭ, fugit'aŭ de ascuțitul săbieĭ, întăritu-s'aŭ în slăbiciune, lă- No. 2428.
«cutu-s'aŭ puternicĭ în resbele și aŭ luat taberele străinilor în 1859
«fugă.» || Voĭ, fraților, prin credința națieĭ române, de veți fi credin- 17 Ian.
cioșĭ stindarduluĭ eĭ, veți fi tot atâta de putinți ca și Biserica și ca și sfinții sĕĭ. || Credința națieĭ române, nu a fost, nu este și nu va fi de cât unirea Românilor într'un singur Stat, singura ancoră a mîntuireĭ sale, singurul port în care poate scăpa corabia sa națională de furtuna valurilor ce o împresoară. || Voĭ, fraților, v'ați adunat aci în biserica luĭ Ștefan-cel-Mare; uitându-vĕ decĭ la altarul ce el l'a ridicat Dumnezeuluĭ părinților noștri, cred că, prin această însușĭ, puteți ca să vĕ pătrundeți de toate dorințele acestuĭ mare eroŭ al patrieĭ noastre. || Voĭ, eșind de aci, veți păși la un act mare, ce de secolĭ a fost perdut pentru noĭ; vreți să alegeți un succesor acestuĭ mare eroŭ; decĭ, ca adevărați fiĭ aĭ sĕĭ, nu puteți fi de cât adevĕrata expresie a dorințelor luĭ. || Eŭ, în anul trecut, tot de pe acest amvon, v'am spus și vĕ spun încă și acum, că acest mare eroŭ a zis că «Dumnezeul părinților noștri va trimite nouĕ un mângăitor, care va vindeca ranele noastre și va realisa dorințele noastre.» || Fie dar ca alesul vostru de astăzĭ să fie acela pe care îl așteaptă națiа română! Fie ca el să vindece ranele eĭ, și să realiseze dorințele eĭ! || Faceți dar, fraților, ca din urna alegereĭ voastre de astăzĭ să iasă un asemenea Mesia al Românieĭ. | Dumnezeŭ și lumea vĕ privește, Biserica vĕ bine-cuvintează și Românimea întreagă vĕ așteaptă!

(Traducțiune.)

Frères, | Jésus Christ a dit: «où deux ou trois seront réunis en mon nom, je serai aussi parmi eux.» || Vous, frères, vous n'êtes ni deux ni trois, mais un corps entier, réuni ici au nom de Dieu; Dieu est donc parmi vous. || Vous êtes réunis ici au nom de la nation roumaine; la nation roumaine est donc parmi vous. || Le drapeau sous lequel vous vous trouvez, est le drapeau de la nation roumaine et il porte, comme inscription, de grands actes, la foi roumaine, l'union. || L'Eglise, qui est basée sur la foi, bénit ce drapeau. || L'Eglise nous dit par la S-te Ecriture que «par la foi, «les Saints ont vaincu des Empires, ont fait justice, sont arrivés «à la félicité promise, ont fermé la bouche aux lions, ont éteint «la puissance du feu, ont échappé au tranchant du sabre, sont de- «venus forts, malgré leur faiblesse, puissants dans les guerres, et

www.dacoromanica.ro

No. 2428. 1859 17 Ian. «ont mis en fuite les camps des ennemis.» Vous, frères, par la foi de la nation roumaine, si vous restez fidèles à son drapeau, vous serez tout aussi puissants que l'Eglise et ses Saints. | La croyance de la nation roumaine n'a été, n'est et ne sera autre que l'union des Roumains en un seul Etat, seule ancre de son salut, seul port où le vaisseau national puisse se réfugier contre la tempête des flots qui l'entourent. || Frères, vous êtes réunis ici dans l'église d'Etienne-le Grand. Regardez l'autel qu'il a élevé au Dieu de nos pères, et je crois que, par là même, vous vous pénétrerez de tous les glorieux vœux de ce grand héros de notre patrie. | En sortant d'ici, vous allez procéder à un grand acte qui, pendant des siècles, était perdu pour nous: vous allez élire un successeur de ce grand héros; comme ses véritables fils, vous ne pourrez être que la véritable expression de ses vœux. | De cette même chaire, je vous ai dit, l'année dernière, et je vous répète maintenant ce que ce grand héros a dit, savoir que «le Dieu de nos pères nous enverra un «consolateur qui guérira nos blessures et réalisera nos vœux.» | Puisse donc votre élu d'aujourd'hui être celui que la nation roumaine attend! Puisse-t-il guérir ses blessures et réaliser ses vœux! || Frères, faites que de l'urne sorte aujourd'hui le Messie de la Roumanie! Dieu et le monde vous regardent, l'Eglise vous bénit et la nation roumaine entière vous attend à l'œuvre.

No. 2429.— Proces-verbal No. VI al Adunăreĭ elective a Moldoveĭ, din 5 (17) Ianuarie 1859. Iaşĭ.

(„Monitorul Oficial al Moldoveĭ", No. 28, din 28 Ianuarie 1859.)

Proces-verbal VI.

No. 2429. 1859 17 Ianuar. Anul 1859, Ianuarie, în 5 zile. | Şedinţa a şeasea se deschide sub preşedinţa Inalt Prea Sf. Sale Părintele Mitropolit.

D. secretar A. Grigoriu citeşte apelul nominal la care aŭ fost faţă 49 membri, iar absenţĭ şease şi anume: bolnavĭ d-niĭ Ştefan Catargi, P. Roset, N. Şuţu, şi nu aŭ venit d-niĭ P. Balş, N. Istrati şi Grigorie Sturdza.

D. secretar G. Hasnaş citeşte procesul verbal al şedinţeĭ trecute, care se adoptează de Adunare fără vre-o modificare.

D. Hurmuzaki, raportorul comisieĭ însărcinate cu redigiarea unuĭ proiect de mulţumire pentru puterile garante, citeşte acest proiect, care se adoptează de către Adunare în unanimitate, fără

www.dacoromanica.ro

două voturĭ, d-niĭ A. Balş şi Dimitrie Corne, carĭ s'aŭ abţinut de la votare. | El glăsueşte în următorul chip: No. 2429. 1859 17 Ianuar.

«Anul una mie opt sute cinci zeci şi nouă, luna Ianuarie în «cinci zile.»

«Adunarea electivă a Moldoveĭ în a şeasea sa şedinţă, înainte «de a proceda la alegerea Domnuluĭ, încheie:

«I. Adunarea electivă a Moldoveĭ rosteşte a sa adîncă recu-«noştinţă Puterilor ce aŭ subscris tratatul de Paris pentru recunoş-«terea şi garantarea drepturilor Principatelor Române, înscrise în «capitulaţiile lor cu Imperiul Otoman.

«II. Adunarea electivă, înaintea luĭ Dumnezeŭ şi a oamenilor, de-«clară că: Unirea Principatelor într'un singur Stat şi sub un Prin-«cipe străin din familiile domnitoare ale Europeĭ, cerută în unanimi-«tate de Adunările ad-hoc în memorabilele zile de 7 şi 9 Octombrie «1857, a fost, este şi va fi dorinţa cea maĭ vie, cea maĭ aprinsă, cea «maĭ generală a naţieĭ române.

«III Adunarea electivă, în numele ţĕreĭ, rosteşte adînca eĭ pă-«rere de rĕŭ, că această mare dorinţă, singura care, împlinită, poate «asigura fericirea a cinci milioane de Românĭ, nu s'a împlinit; «totuşĭ ea preţueşte şi îmbrăţişază o Constituţie care cuprinde e-«lemente ce ţintesc la realisarea dorinţelor unanime şi constante «ale naţieĭ.

«IV Adunarea sperează că Eupropa, în dreptatea sa, va ţine seamă «de dorinţele rostite, în atâtea rînduri şi cu stăruinţă, de o întreagă «naţie.»

D. Gr. Balş. Cer cuvîntul pentru o chestie personală. Convicţia mea şi a alegĕtorilor meĭ este că prinţul Grigorie Sturdza, merită de a se alege Domn al Principatuluĭ Moldoveĭ. Majoritatea Adunăreĭ însă nu a admis pe prinţul Sturdza între candidaţiĭ la domnie. Nu vreaŭ să critic hotărîrea majorităţeĭ şi, pentru a feri ţara de amestecurile străinilor, nu vreaŭ să invalidez hotărîrea Camereĭ şi voiŭ vota pentru unul din candidaţiĭ primiţĭ de Adunare, pe care îl voĭ socoti maĭ demn de a împlini această misie.

D. M. Kogălniceanu. Declaraţia făcută de d. Balş arată o susceptibilitate demnă de toată lauda. Indată însă ce un deputat intră în Adunare, el este neatîrnat; numaĭ cugetul şi conştiinţa îl conduc; mandatele imperative de mult sunt declarate de către diferite Adunărĭ că nu pot îndatori cugetul deputaţilor.

Se citeşte o adresă a d-luĭ N. Suţu, prin care zice că, fiind bolnav şi neputênd veni, declară a-şĭ da votul pentru d. colonel

www.dacoromanica.ro

No. 2429. Alecu Cuza. || Adunarea hotărește că un membru absent nu poate
1859 lua parte la votare, asemene dar și prințul Nicolae Suțu.
17 Ianuar. Inalt Prea Sf. Sa Păr. Mitropolit, sculându-se în picioare, declară că «ziua pentru a se alege Domnul țĕreĭ a sosit.»

Inalt Prea Sf. Sa Păr. Mitropolit. Această Adunare, menită pentru a fi legislativă, se găsește întrunită astăzĭ numaĭ spre alegerea Domnuluĭ țĕreĭ. Nu mĕ îndoesc, iubițiĭ meĭ compatrioțĭ, că fie-care din d-voastră prețuește cât de importantă este această operație și în ce grad viitorul țĕreĭ se află legat cu resultatul eĭ. || Maĭ înainte de a păși în lucrare, eŭ rog pe milostivul Dumnezeŭ ca să ne lumineze și să ne povățuească, spre a nimeri cu ale noastre voturĭ pe acela din candidațĭ, carele maĭ mult merită încrederea obștească și ale căruia legăturĭ cu țara închezeșluiesc maĭ mult priincioasele cugetărĭ ale sale către compatrioțĭ. Așa dar, fiește-care, povățuit de al sĕŭ cuget, îndeplinească chiemarea sa cu depunenerea votuluĭ pentru această alegere, care, potrivit cu înțelesul convențieĭ, trebue neapărat să ia sfîrșit în seanța de astăzĭ.

Atuncĭ Adunarea a repețit de treĭ orĭ: ‹Să trăiască Mitropolitul!»

Prea Sf. Sa Păr. Mitropolit citește în glas mare formula următoruluĭ jurămînt:

«Juraț̆ĭ că, în votul ce aveț̆ĭ a da, nu veț̆ĭ fi povățuiț̆ĭ de nicĭ «o privire de interes personal, de nicĭ o îndemnare saŭ înrîurire «străină, de nicĭ o părtinire și că nu veț̆ĭ avea dinaintea ochilor «voștri de cât binele Principatelor-Unite și viitorul naț̆ieĭ române.»

Fie-care deputat, chiemat unul după altul cu apel nominal de către d. secretar A. Grigoriu, se apropie de biuroul președinteluĭ și, sărutând Evangelia și Sfînta Cruce, zice în auzul tuturor: «Jur și Dumnezeŭ să-mĭ fie întru ajutor.»

Inalt Prea Sf. Sa Păr. Mitropolit, asistat de vice-președintul Adunăreĭ P. Mavrogheni și însoțit de doĭ secretarĭ, d. Nicu Catargiu și A. Grigoriu, constatând timpul de 12 ore, după art. 12 din convenție, se scoboară de la biuroŭ în mijlocul săleĭ la biuroul provisoriŭ așezat acolo.

Se trag la sorț̆ĭ din întregul numĕr al deputaț̆ilor patru scrutatorĭ și anume: d-niĭ Milu, I. Pruncu, L. Catargiŭ și I. A. Cantacuzin.

Deputaț̆iĭ, chemaț̆ĭ de către d-l secretar N. Catargiŭ cu apel nominal după ordinul alfabetic, unul după altul, sculându-se de la locurile lor respective și apropiindu-se de biuroŭ, votează în glas

www.dacoromanica.ro

mare, potrivit instrucţiilor pentru alegerea Domnuluĭ [1]) şi înscriŭ acel vot în rubrica respectivă a tablouluĭ alegereĭ. No. 2429. 1859 17 Ian.

Inalt Prea Sf. Sa, votând ca preşedinte în urmă, a rostit urtoarele cuvinte:

«Aceasta este ziua care o a făcut Domnul să ne bucurăm şi să ne veselim întru dînsa. | «Aŭ trecut sute de anĭ, iubiţiĭ meĭ compatrioţĭ, de când Moldova perduse dreptul sĕŭ de a-şĭ alege pe Domnul Stăpînitor. || «Acum, când mila luĭ Dumnezeŭ s'a pogorît peste ţara aceasta ca ploaia pe pămînt, însuflând în inimile prea puternicilor împăraţĭ aĭ Europeĭ (cărora se cuvine din parte-ne adîncă mulţămire) şi a căror numaĭ aducere aminte face fericit pe un popor, am câştigat iarăşĭ drepturile noastre. Zic dară cu Prorocul «că aceasta este schimbarea dreptеĭ celuĭ Prea Inalt»; şi, precum în anul trecut, am zis că unde este turma va fi şi păstorul, iarăşĭ maĭ repetez acelaş cuvînt şi, împreună cu toată Adunarea, votez şi subscriŭ pentru d. colonel Alexandru Cuza, pentru Domnul Stăpânitor al Moldoveĭ.»

După săvîrşirea votăreĭ, scrutatoriĭ, numĕrând voturile, aŭ găsit unanimitatea de 48 voturĭ pentru d. colonel Alecu Cuza, abţinêndu-se numaĭ d-luĭ de a vota, conform § 12 din instrucţiile alegereĭ.

Adunarea păşeşte la subscrierea următoarelor acte:

I. Actul care constatează alegerea de Domn, făcută în persoana d-luĭ Alecu Cuza şi care glăsueşte:

«Anul 1859, luna Ianuarie, în 5 zile, în a şeasa seanţă a Adu«năreĭ şi anume în a noua zi după întrunirea sa, procedându-se la «alegerea Domnuluĭ, în conformitate cu art. 12 şi 13 din convenţia «subscrisă la Paris între Inalta Poartă Otomană şi între Puterile «garante drîturilor Principatelor-Unite Moldova şi Valahia, s'a ales, «cu majoritate de 48 glasurĭ, pe d-l colonel Alecu Cuza Domn «Stăpânitor al Moldoveĭ. Despre care s'a făcut acest act de alegere, «subscris de Adunare şi care s'a dat, odată cu ocârmuirea ţăreĭ, în «mâinile Inălţimeĭ Sale Alexandru Ioan Cuza, Domn Stăpânitor «al Moldoveĭ».

II-lea. Notificaţia, din partea Adunăreĭ generale a Moldoveĭ către Maiestatea Sa Imperială Sultanul, a alegereĭ Domnuluĭ şi care glăsueşte:

«In conformitate cu art. 12 şi 13 ale convenţieĭ din Paris sub-

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2427, p. 304, *Anexă L*, p. 317.

www.dacoromanica.ro

No. 2429. 1859 17 Ianuar. «scrisă între representantul Maiestăţeĭ Voastre Imperiale şi între «representanţiĭ Puterilor garante driturilor Principatelor-Unite Mol- «dova şi Valahia, în a noua zi după convocarea sa, şi compusă fiind «de patru-zecĭ şi nouĕ membri, Adunarea generală a Moldoveĭ a «procedat astă-zĭ, în 5 Ianuarie 1859, la alegerea Domnuluĭ, şi cu uma- «nimitatea voturilor, a ales pe domnia luĭ colonelul Alexandru Ioan «Cuza Domn al Ţăreĭ Moldoveĭ. «Plină de încredere în augusta «voastră bună-voinţă pentru Principatele-Unite şi în conformitate «cu art. 12 din sus citata convenţie, promulgată prin împărătescul «vostru hatişerif la 1 a luneĭ Rebi-ul evel 1275 [1]), Adunarea ge- «nerală a Moldoveĭ vine respectuos a cere împărătească voastră în- «vestitură pentru Domnul nostru. «Dumnezeŭ să prelungească «augustele zile ale Maiestăţeĭ Voastre Imperiale, Dumnezeŭ să bine- «cuvinteze Impărăţia Voastră! «Aceasta este dorinţa cea maĭ vie «şi cea maĭ statornică a Adunăreĭ elective a Moldoveĭ şi a între- «geĭ naţiĭ române.»

Inalt Prea Sfinţia Sa, dimpreună cu secretariĭ, subscrie împărtăşirea făcută Locotenenţeĭ princiare despre alegerea Domnuluĭ şi care glăsueşte:

«In puterea art. 12 din convenţia de Paris şi a instrucţiilor «pentru alegerea de Domn, astă-zĭ, la 5 Ianuarie 1859, în a nouă zi «de la deschiderea Adunăreĭ elective, procedându-se la alegerea «Domnuluĭ, faţă fiind patru-zecĭ şi nouă deputaţĭ, şi cu unanimitatea «voturilor alegându-se pe d. colonel Alexandru Ioan Cuza Domn «stăpânitor al Ţăreĭ Moldoveĭ; «Sub-scrisul president al acesteĭ «Adunărĭ, comunicând înalteĭ Căimăcămiĭ această alegere, cu onoare «iĭ face invitaţie ca, îndata trecênd înălţimeĭ Sale Prinţuluĭ stăpâ- «nitor frânele guvernămîntuluĭ, să facă cunoscut despre aceasta şi «tuturor autorităţilor respective.»

Inalt Prea Sfinţia Sa Păr. Mitropolit, sculându-se atuncĭ în picioare, proclamă în glas mare pe domnia luĭ colonelul Alexandru Ioan Cuza Domn al Moldoveĭ.

Domnul Alexandru Cuza, fiind faţă în Adunare, după invitarea ce i-s'a făcut de către preşedintele, se sue la tribună şi în faţa Adunăreĭ şi a ţăreĭ, face următorul jurământ:

«Jur, în numele prea Sfinteĭ Treimĭ şi în faţa ţăreĭ mele, că voiŭ «păzi cu sfinţenie drepturile şi interesele patrieĭ, că voiŭ fi credin- «cios Constituţieĭ în textul şi în spiritul eĭ, că în toată domnia

[1]) Cf. Vol. VII, No. 2104, p. 569.

www.dacoromanica.ro

«mea, voiŭ priveghia la respectarea legilor pentru toţĭ şi în toate, No. 2129.
«uitând toată prigonirea şi toată ura, iubind de o potrivă pe ceĭ 1859
«ce m'aŭ iubit şi pe ceĭ ce m'aŭ urît, neavênd înaintea ochilor meĭ 17 Ianuar.
«de cât binele şi fericirea naţieĭ române. | «Aşa Dumnezeŭ şi com-
«patrioţiĭ meĭ să-mĭ fie întru ajutor.»

După aceasta, preşedintele Adunăreĭ, Inalt Prea Sfinţia Sa Păr. Mitropolit, înmânează Inălţimeĭ Sale Domnuluĭ Alexandru Ioan Cuza actul prin care se constatează alegerea sa, notificaţia către Maiestatea Sa Imperială Sultanul, şi împărtăşirea către Locotenenţa princiară.

După care, d. M. Kogălniceanu, în numele Adunăreĭ, adresează Inălţimeĭ Sale următoarele:

«După una sută cinci-zeci şi patru anĭ de dureriĭ, de umiliriĭ «şi de degradaţie naţională, Moldova a reîntrat în vechiul sĕŭ drept, «consfinţit prin capitulaţiile sale, dreptul de a-şĭ alege pe capul «sĕŭ, pe Domnul. «Prin înălţarea ta pe tronul luĭ Ştefan-cel- «Mare, s'a reînălţat însăşĭ naţionalitatea română. Alegându-te de «capul sĕŭ, neamul nostru a voit să împlinească o veche datorie către «familia ta, a voit să-ĭ răsplătească sângele srtămoşilor tĕĭ vĕrsat pen- «tru libertăţile publice. Alegându-te pe tine domn în ţara noastră, «am vroit să arătăm lumeĭ aceia ce toată ţara doreşte: la legĭ nouĕ om «noŭ. «O Doamne! mare şi frumoasă îţĭ este misia. Constituţia din 7 «(19) August ne însemnează o epocă nouă şi Măria Ta eştĭ chemat «să o deschizĭ! Fiĭ dar omul epoceĭ; fă ca legea să înlocuiască arbi- «trariul; fă ca legea să fie tare; iar tu, Măria Ta, ca Domn, fiĭ bun, «fiĭ blând, fiĭ bun maĭ ales pentru aceĭ pentru carĭ maĭ toţĭ Domniĭ «trecuţĭ aŭ fost nepăsătorĭ saŭ rĕĭ. || «Nu uita că, dacă cinci-zeci «de deputaţĭ te-am ales Domn, însă aĭ să domneştĭ peste douĕ mi- «lioane de oameniĭ! «Fă dar ca domnia ta să fie cu totul de pace «şi de dreptate; împacă patimile şi urile dintre noĭ; şi reintrodu «în mijlocul nostru strămoşeasca frăţie. | «Fiĭ simplu, Măria Ta, fiĭ «bun, fiĭ Domn cetăţean; urechea ta fie pururea deschisă la adevĕr, «şi închisă la minciună şi linguşire. «Porţĭ un frumos şi scump «nume, numele luĭ Alexandru cel-Bun. Să trăeştĭ dar mulţĭ anĭ ca «şi dînsul, şi fă, o Doamne, ca prin dreptatea Europeĭ, prin des- «voltarea instituţiilor noastre, prin simţimîntele tale patriotice, să «maĭ putem ajunge la acele timpurĭ glorioase ale naţieĭ noastre, «când Alexandru-cel-Bun zicea ambasadorilor împăratuluĭ din Bi- «zanţia, că: | «România nu are alt ocrotitor de cât pe Dumnezeŭ «şi sabia sa.» «Să trăeştĭ, Măria Ta!»

www.dacoromanica.ro

No. 2429. 1859 17 Ianuar. Cu încuviinţarea Adunăreĭ, Inalt Prea Sfinţia Sa Părintele Mitropolit ridică şedinţa la două ore după amiază.

Preşedintele Adunăreĭ, (subscris) Sofronie, Mitropolitul Moldoveĭ.

Secretariĭ Adunăreĭ, (subscrişĭ:) N. Catargiu | A. Grigoriu.

Scrutatoriĭ, (subscrişĭ:) N. Milu | I. Pruncu | L. Catargiŭ | I. A. Cantacuzin.

(Traducţiune.)

Procès-verbal No. VI.

L'an 1859, le 5 Janvier. || La sixième séance est ouverte sous la présidence de S S. le Métropolitain.

M. le secrétaire A. Grigoriu donne lecture de l'appel nominal, auquel répondent 49 membres. Il y a six absents, savoir: MM. Etienne Catargi, P. Rosetti et N. Soutzo, malades, et MM. P. Balche, N. Istrati et Grégoire Sturdza qui ne sont pas venus.

M. le secrétaire G. Hasnash donne lecture du procès-verbal de la séance précédente, lequel est adopté par l'Assemblée, sans modification.

M. Hurmuzaki, rapporteur de la commission chargée de la rédaction d'un projet de résolution de remerciements à l'adresse des Puissances garantes, donne lecture de ce projet, qui est adopté par l'Assemblée à l'unanimité, sauf deux voix, celles de MM. A Balche et Démètre Cornè, qui se sont abstenus du vote.

La résolution est ainsi conçue:

«L'an mil huit cent cinquante neuf, le cinq (dix-sept) Janvier.

«L'Assemblée de Moldavie, dans sa sixième séance, avant de «procéder à l'élection du Prince régnant, décide:

«I. L'Assemblée élective de Moldavie, exprime sa profonde «gratitude aux Puissances signataires du traité de Paris pour la «reconnaissance et la garantie des droits des Principautés Rou«maines, inscrits dans leurs capitulations avec l'Empire ottoman.

«II. L'Assemblée élective déclare, devant Dieu et devant les hom«mes, que: l'union des Principautés en un seul Etat et sous un Prince «étranger d'une des familles régnantes de l'Europe, demandée à «l'unanimité par les Assemblées ad hoc, dans les journées mémo«rables des 7 et 9 Octobre 1857, a été, est et sera le vœu le plus «vif, le plus ardent, le plus général de la nation roumaine.

«III. L'Assemblée élective exprime, au nom du pays, son pro-

www.dacoromanica.ro

«fond regret que ce grand vœu, le seul qui, réalisé, puisse assu- No. 2429.
«rer le bonheur des cinq millions de Roumains, n'ait été accom- 1859
«pli. Toutefois, elle apprécie et embrasse une Constitution qui ren 17 Ianuar.
«ferme des éléments tendant à la réalisation des vœux unanimes
«et constants de la nation.

«IV. L'Assemblée espère que l'Europe, dans son équité, tien-
«dra compte de vœux exprimés, à tant de reprises et avec tant
«d'insistance, par une nation entière.»

M. Gr. Balche: Je demande la parole dans une question personnelle. Ma conviction, ainsi que celle de mes électeurs, est que le prince Grégoire Sturdza mérite d'être élu Prince régnant de la Principauté de Moldavie. La majorité de l'Assemblée n'a cependant pas admis le prince Sturdza parmi les candidats au trône. Je ne veux pas critiquer la décision de la majorité; pour épargner au pays toute intervention étrangère, je ne désire pas l'invalidation de la décision de la Chambre et je voterai pour celui des candidats agréés par l'Assemblée que je croirai le plus digne de cette mission.

M. M. Kogalniceano: La déclaration faite par M. Balche exprime une susceptibilité digne d'éloges. Cependant, tout député, une fois entré dans l'Assemblée, est indépendant et ne relève que de son jugement et de sa conscience. Différentes Assemblées ont déclaré depuis longtemps que les mandats impératifs ne peuvent pas lier les députés.

On donne lecture d'une lettre de M. N. Soutzo, déclarant qu'étant malade et ne pouvant pas venir, il donne par écrit sa voix à M. le colonel Alecou Couza. L'Assemblée décide qu'un membre absent ne peut pas prendre part au vote; il en est donc de même pour le prince Nicolas Soutzo.

S. S. le Métropolitain se lève et déclare que «le jour de l'élection du Prince régnant est arrivé »

S. S. le Métropolitain: Cette Assemblée législative ne s'est réunie aujourd'hui que pour l'élection du Prince régnant. Je ne doute pas, mes chers compatriotes, que chacun de vous reconnaît l'importance de cette opération, du résultat de laquelle dépend, dans une grande mesure, l'avenir du pays. | Avant de procéder à cet acte, je prie le Dieu de la miséricorde de nous éclairer et de nous guider, afin que nos votes soient accordés au candidat qui mérite le plus la confiance générale et dont les liens avec le pays assurent à ses compatriotes le plus d'efforts pour le bien général.

www.dacoromanica.ro

No. 2429. 1859 17 Ian. Que chacun de nous, conseillé par sa conscience, remplisse sa mission de votant dans cette élection qui, conformément à la convention, doit absolument prendre fin dans la séance d'aujourd'hui.

L'Assemblée élève, à trois reprises, le cri de «Vive le Métropolitain!»

S. S. le Métropolitain donne, à haute voix, lecture de la suivante formule de serment:

«Vous jurez que, dans le vote que vous allez exprimer, vous «ne serez guidés par aucune considération d'intérêt personnel, par «aucune pression ni influence étrangère, par aucune partialité et «que vous n'aurez en vue que le bien des Principautés-Unies et «l'avenir de la nation roumaine.»

Tous les députés, appelés l'un après l'autre par appel nominal, fait par M. le secrétaire A. Grigoriu, s'approchent du bureau présidentiel, baisent l'Evangile et la Sainte-Croix et prononcent à haute voix: «Je jure et que Dieu me vienne en aide!»

S. S. le Métropolitain, assisté de M. le vice-président P. Mavrogheni et acompagné de deux secrétaires, MM. Nicou Catargi et A. Grigoriu, après avoir constaté qu'il est midi, heure fixée par l'art. 12 de la convention, descend du bureau et prend place au bureau provisoire, établi au milien de la salle.

On tire au sort, parmi tous les députés, les noms des scrutateurs. Sont indiqués par le sort MM. N. Milo, I. Prouncou, L. Catargi et I. A. Cantacuzino.

Les députés, appelés par M. le secrétaire N. Catargi par appel nominal dans l'ordre alphabétique, se lèvent, l'un après l'autre, de leurs places respectives, s'approchent du bureau, votent à haute voix, conformément aux instructions pour l'élection du Prince [1] et inscrivent leur vote dans la rubrique respective du tableau de l'élection.

S. S. le Métropolitain, en votant le dernier, comme président, prononce les paroles suivantes:

«Voilà le jour que Dieu a accordé pour notre joie et notre allégresse. «Des centaines d'années sont passées, mes chers compatriotes, depuis que la Moldavie a perdu son droit d'élire son prince régnant. «Maintenant que la miséricorde de Dieu est tombée sur ce pays, comme la pluie sur la terre, qu'elle a inspiré les cœurs des très puissants souverains de l'Europe, auxquels nous devons une

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2427, p. 304. *Annexe*, p. *L*, 333.

www.dacoromanica.ro

profonde reconnaissance et dont le fait seul de s'être rappelé cause le bonheur d'un peuple, et que nous avons reconquis nos droits, je dis avec le prophète; «que c'est là un changement effectué par la droite du Très-Haut»; et, ainsi que j'ai dit, l'année dernière, que là où est le troupeau là aussi sera le pasteur, je répète ces paroles et, avec toute l'Assemblée, je vote et je souscris pour M. le colonel Alexandre Couza, comme Prince régnant de Moldavie.» No. 2429. 1859 17 Ianuar.

Le vote terminé, les scrutateurs comptent les voix et trouvent que l'unanimité de 48 voix est pour M. le colonel Alexandre Couza qui, seul, s'est abstenu du vote, conformément au § 12 des instructions pour l'élection.

L'Assemblée procède à la signature des actes suivants:

I. L'acte constatant l'élection du Prince régnant en la personne de M. Alexandre Couza et qui est ainsi conçu:

«L'an 1859, le 5 Janvier, dans la sixième séance de l'Assem-«blée et le neuvième jour depuis sa réunion, il a été procédé à «l'élection du Prince régnant, en conformité des art. 12 et 13 de «la convention signée à Paris entre la Sublime Porte Ottomane «et les Puissances garantes des droits des Principautés-Unies de «Moldavie et de Valachie. A la majorité de 48 voix, M. le colo-«nel Alexandre Couza a été élu Prince régnant de Moldavie. En «foi de quoi le présent acte de l'élection a été dressé, signé par «l'Assemblée, et, conjointement avec le gouvernement du pays, «remis entre les mains de S. A. Alexandre Jean Couza, prince ré-«gnant de Moldavie.»

II. Une notification de la part de l'Assemblée générale de Moldavie, annonçant à S. M. I. le Sultan l'élection du Prince régnant, dans les termes suivants:

«En conformité des art. 12 et 13 de la convention de Paris, «signée entre les représentants de V. M. I. et les représentants des «Puissances garantes des droits des Principautés-Unies de Moldavie «et de Valachie, l'Assemblée générale de Moldavie, le neuvième «jour après sa convocation, étant composée de quarante neuf mem-«bres, a procédé, aujourd'hui, ce 5 Janvier 1859, à l'élection du «Prince régnant, et a élu, à l'unanimité des voix, M. le colonel Ale-«xandre Jean Couza Prince régnant de la Principaté de Moldavie. || «Pleine de confiance en votre auguste bienveillance pour les Prin-«cipautés-Unies, et en conformité de l'art. 12 de la convention pré-«citée, promulguée par votre impérial hatti-chérif du 1-er du

www.dacoromanica.ro

No 2429. «mois Rebi-ul-evel 1275 [1]), l'Assemblée générale de Moldavie vient
1859 «respectueusement demander votre impériale investiture pour no-
17 Ianuar. «tre Prince. || «Que Dieu prolonge les jours augustes de V. M. I.
«et bénisse Votre règne! | «C'est là le vœu le plus vif et le plus
«constant de l'Assemblée élective de Moldavie et de la nation rou-
«maine tout entière.»

S. S. le Métropolitain, avec les secrétaires, signe la communication suivante adressée à la Lieutenance princière au sujet de l'élection du Prince:

«En vertu de l'art. 12 de la convention de Paris et des in-«structions pour l'élection du Prince, aujourd'hui, 5 Janvier 1859, «le neuvième jour après l'ouverture de l'Assemblée élective, il a «été procédé à l'élection du Prince régnant, en présence de 49 dé-«putés. A l'unanimité des voix, M. le colonel Alexandre Jean Couza «a été élu Prince régnant de la Principauté de Moldavie. «Le «soussigné président de l'Assemblée, en communiquant cette élec-«tion à la haute Caïmacamie, a l'honneur de l'inviter à remettre «immédiatement à S. A. les rênes du gouvernement et à com-«muniquer ce fait à toutes les autorités du pays.»

S. S. le Métropolitain se lève alors et, à haute voix, proclame M. le colonel Alexandre Jean Couza Prince régnant de Moldavie.

Le Prince Alexandre Couza, présent à l'Assemblée, monte, sur l'invitation du président, à la tribune, et, en face de l'Assemblée et du pays, prête le serment suivant:

«Je jure, au nom de la Sainte Trinité et en face de mon pays, «que je garderai religieusement les droits et les intérêts de la patrie, «que je serai fidèle à la Constitution dans sa lettre et dans son «esprit, que, pendant tout mon règne, je veillerai au respect des «lois par tous et en tout, oubliant toute persécution et toute haine, «aimant également ceux qui m'ont aimé et ceux qui m'ont haï, «n'ayant en vue que le bien et le bonheur de la nation roumaine. || «Ainsi, puissent Dieu et mes compatriotes me venir en aide.»

Après la prestation du serment, S. S. le Métropolitain, président de l'Assemblée, remet à S. A. le Prince régnant Alexandre Jean Couza l'acte constatant son élection, la notification à l'adresse de S. M. I. le Sultan et la communication adressée à la Lieutenance princière.

---

[1]) Cf. Vol. VII, No. 2104, p. 569.

www.dacoromanica.ro

Ensuite, M. M. Kogalniceano, au nom de l'Assemblée, adresse à S. A. l'allocution suivante : No. 2429. 1859 17 Ianuar.

«Après 154 ans de douleurs, d'humiliations et de dégradation nationale, la Moldavie est rentrée dans son ancien droit, consacré «par ses capitulations, le droit d'élire son chef, son Prince régnant. | «Par Votre élévation au trône d'Etienne-le-Grand, la nationa- «lité roumaine elle-même s'est élevée. || «En vous élisant pour «chef, notre nation a voulu remplir un ancien devoir envers votre «famille, a voulu la récompenser pour le sang de vos aïeux versé «pour les libertés publiques. En vous élisant Prince régnant dans «notre pays, nous avons voulu montrer au monde ce que le «pays désire: aux lois nouvelles, un homme nouveau. || «Prince, «votre mission est grande et belle ! La Constitution du 7 (19) «Août marque pour nous une nouvelle époque et Votre Altesse «est appelée à l'ouvrir. Soyez donc l'homme de l'époque! Faites «que la loi remplace l'arbitraire ! Faites que la loi soit forte ! «Quant à vous, Altesse, soyez bon, soyez doux, soyez bon pour «ceux surtout pour lesquels presque tous les Princes précédents «ont été indifférents ou mauvais. «N'oubliez pas que, si nous «ne sommes que cinquante députés qui vous avons élu, c'est «sur plus de deux millions d'âmes que vous allez régner. || «Faites donc que Votre règne soit tout de paix et de justice; «apaisez les passions et les haines qui existent parmi nous et in- «troduisez dans notre sein la fraternité de nos ancêtres. | «Soyez «simple, Altesse, soyez bon, soyez un Prince citoyen. Que Votre «oreille soit toujours ouverte à la vérité et fermée au mensonge et à la «flatterie. || «Vous portez un nom beau et cher, le nom d'Ale- «xandre-le-Bon. Comme lui, vivez de longues années et régnez «comme lui. Et faites, Prince, que, grâce à l'équité de l'Europe, au «développement de nos institutions, à vos sentiments patriotiques, «nous puissions revoir les temps glorieux de notre nation, les «temps où Alexandre-le-Bon disait aux ambassadeurs de l'em- «pereur de Byzance: «La Roumanie n'a d'autre protecteur que «Dieu et son sabre.» || «Vive Son Altesse!»

Avec l'assentiment de l'Assemblée, S. S. le Métropolitain lève la séance à 2 heures de l'après midi.

(Suivent les signatures.)

www.dacoromanica.ro

No. 2430.— Adresa Căimăcămieĭ Moldoveĭ către Alexandru Ioan I, ales Domn al Principatuluĭ Moldoveĭ, din 5 (17) Ianuarie 1859. Iaşĭ.

No. 2430. 1859 17 Ianuar. Prea Inălţate Doamne. | Conform cu comunicaţia sub No. 8, din 5 Ianuarie, primită din partea Adunăreĭ naţionale, întemeiată pe regulamentul votat de Adunare pentru alegerea Domnuluĭ, subscrişiĭ, membri aĭ Căimăcămieĭ, vin cu respect a depune în mâinile Inălţimeĭ Voastre frînele guvernuluĭ Moldavieĭ. Aĭ Inălţimeĭ Voastre prea plecaţĭ servĭ.

(subscrişĭ:) V. Sturdza | A. Panu | I. A. Cantacuzin.

(Traducţiune.)

Très-haut Prince, Conformément à la communication No. 8, du 5 Janvier, reçue de la part de l'Assemblée nationale et basée sur le règlement voté par cette Assemblée, pour l'élection du Prince, les soussignés, membres de la Caïmacamie, viennent respectueusement remettre entre les mains de Votre Altesse les rênes du gouvernement de la Moldavie. De Votre Altesse, les très humbles serviteurs.

(Suivent les signatures.)

No. 2431.— Adresa Căimăcămieĭ Moldoveĭ către Marele Vizir şi către representanţiĭ Puterilor garante la Iaşĭ, din 5 (17) Ianuarie 1859. Iaşĭ.

No. 2431. 1859 17 Ianuar. A S. A. S. le grand-vizir. | A LL. EE. les réprésentants de la France, | de la Grande Bretagne, de la Russie, de la Sardaigne, de l'Autriche. | La Caïmacamie de Moldavie. La Caïmacamie a l'honneur de vous annoncer, qu'aujourd'hui, 5 (17) Janvier, l'Assemblée élective a élu Prince, à l'unanimité des 49 membres présents, Monsieur le colonel Alexandre Jean Couza, à qui la Caïmacamie, conformément à la décision de l'Assemblée, a aussitôt remis les rênes du gouvernement.

(s.) B. Sturdza | A. Pano | I. A. Cantacuzino.

---

www.dacoromanica.ro

No. 2432.—Manifestul luĭ Alexandru Ioan I, Domn al Moldoveĭ, către ţară, din 5 (17) Ianuarie 1859. Iaşĭ.

(„Monitorul Oficial al Moldoveĭ", Supliment 2 la No. 29, din 8 Februarie 1859.)

No. 2432. 1859 17 Ianuar.

Noĭ Alexandru Ioan I || Cu mila luĭ Dumnezeŭ şi voinţa naţională, || Domn al Moldoveĭ. || La toţĭ de faţă şi viitorĭ sănătate. || Voinţa naţieĭ, prin legiuitul eĭ organ, Adunarea electivă, Ne-a ales Domn al Moldoveĭ. Suindu-Ne pe tron cu numele de Alexandru Ioan I, cea întâĭ datorie a Noastră este de a Ne adresa către voĭ, iubiţilor compatrioţĭ, de a vĕ dori pace şi fericire şi de a vĕ spune carĭ sunt cugetările şi ţintirile Noastre. || Inainte de a Ne sui pe tronul la care Ne-a chemat încrederea naţieĭ, Noĭ, în faţa Adunăreĭ, am făcut următorul jurămînt: || «Jur, în numele Prea «Sfinteĭ Treimĭ şi în faţa ţăreĭ Mele, că voiŭ păzi cu sfinţenie drep«turile şi interesele patrieĭ, că voiŭ fi credincios Constituţieĭ în «textul şi în spiritul eĭ, că, în toată Domnia Mea, voiŭ priveghia «la respectarea legilor pentru toţĭ şi în toate, uitând toată prigo«nirea şi toată ura, iubind de o potrivă pe ceĭ ce M'aŭ iubit şi pe «ceĭ ce M'aŭ urît, neavênd înaintea ochilor Meĭ de cât binele şi «fericirea naţieĭ române. Aşa Dumnezeŭ şi compatrioţiĭ Meĭ să-Mĭ «fie întru ajutor!» | Acest jurămînt arată linia de purtare ce avem a păzi în Domnia Noastră. Guvernămîntul Nostru va fi, în toată puterea cuvîntuluĭ, guvernămîntul precum îl vrea, precum îl statorniceşte convenţia încheiată în 7 (19) August 1858 între Inalta Poartă Otomană şi Puterile garante drepturilor patrieĭ noastre. || Vom fi Domn constituţional. | Vom respecta toate drepturile Adunăreĭ elective, şi toate stăruinţile Noastre vor avea de ţel desvoltarea nouilor instituţiĭ, ce ne-a recunoscut Europa, şi adevĕrata şi temeĭnica punere în lucrare a reformelor cerute de citata convenţie. | Indată după alegerea fratelui Nostru, Domnul din Valahia, vom păşi la înfiinţarea Comisieĭ centrale din Focşanĭ, menită de a restrînge legăturile dintre două ramurĭ ale aceleaşĭ naţiĭ. Cu concursul acesteĭ Comisiĭ şi al Adunăreĭ elective, guvernămîntul Nostru se va grăbi de a face legiuirile organice cerute de convenţie, şi carĭ sunt menite de a introduce în societatea noastră marele principiĭ ale Staturilor moderne. Pentru ca aceste marĭ reforme să aibă drept rezultat fericirea obştească, Noĭ sfătuim şi îndemnăm pe toţĭ compatrioţiĭ Noştri de orĭ-ce stare şi condiţie ca să uite desbinările şi urile trecute. Numaĭ pacea dintre noĭ, numaĭ iubirea între fiiĭ aceleaşĭ ţĕrĭ şi naţiĭ, numaĭ o deplină ar-

www.dacoromanica.ro

No. 2432. 1859 17 Ianuar.

monie între toate clasele societăţeĭ, întrunind aşa toate puterile, poate să ne întărească; şi aşa şi guvernămîntul şi poporul, mână în mână, să ridicăm patria noastră din căderea în care aŭ adus'o nenorocitele întîmplărĭ ale trecutuluĭ. || Misia Noastră, deşi frumoasă, este mare şi foarte grea! Nu vom putea-o împlini de cât dacă vom avea îmbrăţişarea sinceră şi sprijinul puternic al compatrioţilor Noştri. Toate zilele Noastre vor fi întrebuinţate în chip de a le merita şi dobândi. Noĭ facem un apel la patriotismul, rîvna şi activitatea funcţionarilor publicĭ, carĭ sunt legiuitele organe ale guvernămîntuluĭ în relaţiile sale cu particularĭ. Legile căzuseră în părăsire, şi cu dînsele toată puterea ocârmuireĭ. Legile trebue să şĭ redobîndească toată autoritatea. Puterea executivă avênd a fi în viitor organul legalităţeĭ celeĭ maĭ stricte, trebue dar ca să fie tare şi respectată de toţĭ. Trebue ca, în viitor, fie-care cetăţean, fără osebire, să fie apĕrat în onorul, în vieaţă şi în averea sa. Aceste marĭ bunurĭ sunt încredinţate ocrotireĭ autorităţilor publice. | Precum vom avea de bucurie a căuta şi a resplăti toate meritele, tot devotamentul, tot serviciul onorabil al funcţionarilor marĭ şi micĭ, pre atât guvernămîntul Nostru este nestrămutat hotărît de a pedepsi fără cruţare şi cu toată asprimea legilor tot abuzul şi toată călcarea de lege. || Tuturor compatrioţilor Noştri le trimetem Domneasca şi frăţeasca noastră urare, şi Dumnezeŭ să bine-cuvinteze Principatele Unite.

(s.) Alexandru Ioan I.

Ministrul secretar de Stat, (contrasemnat) V. Alecsandri.

(Traducţiune.)

Nous Alexandre Jean I-er || Par la grâce de Dieu et la volonté nationale, || Prince de Moldavie. || A tous présents et à venir, salut! || La volonté nationale, par son organe legal, l'Assemblée élective, Nous a élu Prince de Moldavie! En montant sur le trône sous le nom d'Alexandre Jean I-er, Notre premier devoir est de Nous adresser à vous, chers compatriotes, pour vour souhaiter paix et prospérité et pour vous exprimer quels sont Nos sentiments et Nos intentions. || Avant de monter sur le trône auquel Nous a appelé la confiance de la nation, Nous avons, en présence de l'Assemblée, prêté le serment suivant: || «Je jure au «nom de la Sainte Trinité et à la face de Mon pays, de gar«der religieusement les droits et les intérêts de la patrie, d'être

www.dacoromanica.ro

«fidèle à la Constitution, dans sa lettre et dans son esprit, de veiller No. 2432.
«pendant tout Mon règne au respect des lois par tous et en tout, 1859
«oubliant toute persécution et toute haine, aimant également ceux 17 Ian.
«qui M'ont aimé et ceux qui M'ont haï, n'ayant en vue que le bien
«et le bonheur de la nation roumaine. Ainsi, puïssent Dieu et Mes
«compatriotes Me venir en aide!» | Ce serment indique la ligne de conduite que Nous avons à observer pendant Notre règne. Notre gouvernement sera, dans toute la force du terme, le gouvernement tel que le veut, tel que l'établit la convention conclue le 7 (19) Août 1858 entre la Sublime Porte Ottomane et les Puissances garantes des droits de notre patrie. || Nous serons Prince constitutionnel! || Nous respecterons tous les droits de l'Assemblée élective, et tous nos efforts tendront au développement des nouvelles institutions que nous a reconnues l'Europe et à la réelle et ferme application des réformes requises par la dite convention. || Aussitôt après l'élection de Notre frère, le Prince de Valachie, Nous procéderons à l'institution de la Commission centrale de Focshani, destinée à resserrer les liens entre deux branches de la même nation. Avec le concours de cette Commission et de l'Assemblée élective, Notre gouvernement s'empressera d'élaborer les lois organiques indiquées par la convention et qui sont destinées à introduire dans notre société les grands principes des Etats modernes. || Afin que ces grandes réformes aient pour résultat la prospérité générale, Nous conseillons à tous Nos compatriotes de tout état et de toute condition, et les engageons à oublier les discordes et les haines du passé. Ce n'est que la paix entre nous, ce n'est que l'amour entre les enfants du même pays et de la même nation, ce n'est qu'une parfaite harmonie entre toutes les classes de la societé, toutes les forces se trouvant ainsi concentrées, qui peuvent nous affermir; et de cette manière, gouvernement et peuple se soutenant l'un l'autre, notre patrie pourra se relever de la décadence où les évènements néfastes du passé l'ont plongée. || Notre mission, quoique belle et grande, est bien difficile! || Nous ne pourrons pas la remplir, si Nous n'avons pas le concours sincère et le puissant appui de nos compatriotes. Tous Nos jours seront employés de façon à les mériter et à les obtenir. || Nous faisons appel au patriotisme, au zèle et à l'activité des fonctionnaires qui sont les organes légaux du gouvernement dans ses rapports avec les particuliers. Les lois étaient tombées dans l'abandon et avec elles, toute l'autorité du gouvernement. Il faut que les lois

www.dacoromanica.ro

No. 2432. 1859 17 Ian. reprennent toute leur force. Le pouvoir exécutif devant être désormais l'organe de la plus stricte légalité, doit par conséquent être ferme et respecté de tous. Il faut qu'à l'avenir tout citoyen, sans exception, soit protégé dans son honneur, dans sa vie et dans sa fortune. Ces grands biens sont confiés à la protection des autorités publiques. || En conséquence, de même que Nous éprouverons de la satisfaction à rechercher et à récompenser tout mérite, tout dévouement, tout service honorable des fonctionnaires supérieurs et subalternes, de même aussi Notre gouvernement est fermement décidé à punir sans ménagement et avec toute la rigueur des lois tout abus et toute intraction aux lois. | Nous adressons à tous Nos compatriotes Nos vœux Princiers et fraternels, en priant Dieu qu'il veuille accorder sa bénédiction aux Principautés-Unies !

(signé) Alexandre Jean I.

(contresigné) Le ministre secrétaire d'Etat, B. Alescandri.

No. 2433.—Inalt ordin de zi No. 1 către oastea Principatuluĭ Moldoveĭ, din 5 (17) Ianuarie 1859 Iaşĭ.

(„Monitorul Oficial al Moldoveĭ", No. 23. din 8 Ianuarie 1859.)

No. 2433. 1859 17 Ian. Postul de hatman al oasteĭ găsindu-se vacant, Noĭ, avênd în vedere meritele comandiruluĭ regimentuluĭ de muscheteri colonelul Costache Milicescu, îl întărim ca vremelnic îndeplinător îndatoririlor de şef al oasteĭ, pînă la definitiva numire a unuĭ hatman, îndeplinind şi funcţia de comandir regimentuluĭ în care se găsesce astăzĭ. || Aceasta se obşteşte în oaste spre ştiinţă.

(s.) Alexandru Ioan I.

(Traducţiune.)

Le poste d'hetman de l'armée étant vacant, prenant en considération les mérites du commandant du régiment de mousquetaires, le colonel Constantin Militchesco, Nous le confirmons provisoirement dans le poste de lieutenant du chef de l'armée, jusqu'à la nomination définitive de l'hetman, ayant en outre à gérer ses fonctions actuelles de commandant du régiment. || Cet ordre sera porté à la connaissance de l'armée.

(s.) Alexandre Jean I.

---

www.dacoromanica.ro

No. 2434.— Primul articol al ziarului «Patria» din 5 (17) Ianuarie 1859. Iaşi.

(„Patria", No. 11, din 5 Ianuarie 1859.)

No. 2434
1859
17 Ian.

Adunarea alegătoare a plinit astăzi actul cel măreţ de alegere a Prinţului Domnitor al Moldoveĭ. || Acest drit suveran, de a căruĭ aplicaţie nenorocite evenimente ne-aŭ fost lipsit în curs de una sută cinci-zeci de anĭ, ni s'a înturnat şi garantat de convenţia constitutivă. Colonelul Alexandru Cuza, locţiitor de şef al oasteĭ, s'a ales astăzi, în 5 Ianuarie 1859, conform cu prescrierile Constituţieĭ, şi s'a proclamat cu numele de: Alexandru Ioan I, cu mila luĭ Dumnezeŭ şi voinţa naţională, Prinţ Domnitor al Moldoveĭ. || Modul înălţăreĭ Prinţuluĭ, împrejurările extraordinare între carĭ s'a chiemat la înalta dignitate şi actele carĭ rĕmân a le împlini, îĭ păstrează o filă importantă în istoria ţĕreĭ. || Fie ca Prinţul, cu conlucrarea representanţilor ţăreĭ, să facă fuzia partizilor în una singură partidă, patriotică, nedespărţită, şi să conducă în portul dorit soarta patrieĭ. | Implinind dorinţele publice, în miezul acesteĭ epoce măreţe, Prinţul Alexandru Ioan I, va merita cultul care posteritatea a acordat gloriosuluĭ sĕŭ antecesor: Alexandru-cel-Bun.

(Traducţiune.)

L'Assemblée élective a consommé aujourd'hui le grand acte de l'élection du Prince régnant de Moldavie. || Ce droit souverain, de la jouissance duquel des événements néfastes nous avaient privés pendant un siècle et demi, nous a été restitué et garanti par la convention constitutive. | Le colonel Alexandre Couza, lieutenant du chef de l'armée, a été élu aujourd'hui, Lundi, 5 (17) Janvier 1859, conformément à la prescription de la Constitution, et proclamé sous le nom d'Alexandre Jean I-er, par la grâce de Dieu et la volonté nationale, Prince régnant de Moldavie. || Le mode de l'avènement du Prince, les circonstances extraordinaires au milieu desquelles il a été appelé à cette haute dignité, et les actes qui lui restent à remplir, lui réservent une page importante dans l'histoire du pays. | Puisse-t-il, avec le concours de la Chambre, opérer la fusion des partis en un seul parti, patriotique et indivisible, et conduire à bon port les destinées de la patrie. || En accomplissant les vœux généraux, pendant cette époque suprême, le Prince Alexandre Jean I-er méritera le culte que la postérité a consacré à son glorieux prédécesseur Alexandre-le-Bon.

www.dacoromanica.ro

No. 2435.— Telegrama alegătorilor din oraşul Botoşanĭ trimisă la Iaşĭ Domnitoruluĭ Alexandru Ioan I, cu ocazia alegereĭ sale, în 5 (17) Ianuarie 1859. Botoşanĭ.

(„Steaoa Dunăreĭ", No. 4, din 8 Ianuarie 1959.)

No. 2435. 1859 17 Ian.

Intre cele maĭ frumoase zile ce-a putut avea prea iubita noastră patrie, istoria va trebui să cuprindă în sine cu litere de aur strălucita zi de 5 Ianuarie 1859, în care mult îndurătoarea Providenţă a bine-voit a îndeplini lipsa Prinţuluĭ străin prin suirea Măriteĭ Voastre pe tronul ţăreĭ, pe acel mărit tron ce l'aŭ împodobit respectabiliĭ deputaţĭ cu însĕşĭ adevăratele dorinţe ale Românilor din Moldova. || Prin urmare, noĭ Botoşeneniĭ, în a glasuluĭ tărie ne grăbim a felicita pe alesul oblăduitor, pe prea Inaltul Domn Alexandru Ioan Cuza V.V., căruia aducem, din mijlocul bucurieĭ obşteştĭ: deplină credinţă, adevĕrată dragoste şi întreagă supunere.

(subscrişĭ:) Buzdugan, post. | Post. C. Bobeică | Leitenantu I. Cocotă | Ion Corus, agă | Gr. Holban, post. | Cornet Mihail Rosletti | Ion Rosetti, post. | Ştefan Gheorghe, agă | Gheorghe Hermeziu | Nicolae Mişoglu | Kostachi Frim, spătar | Vasile Miclescu | Costachi Grigoriadi | Nicolae Sofian | Căpitan Vasile Gherghel | Toma Pisoski, post. | Gheorghe Cocotă | Teodor Matasar | D. Soroceanu, spătar | Vasile Pisoski | Ion Frâncu | Costachi Mavroghenĭ | Ioan Fĕtu Ioan Mătăsar Alecu Boldescu, comis | Costachi Grecu.

(Traducţiune.)

Parmi les plux beaux jours que notre patrie bien-aimée à pu avoir, l'histoire doit inscrire en lettres d'or la brillante journée du 5 Janvier 1859, dans laquelle la très miséricordieuse Providence a daigné remplacer l'absence d'un Prince étranger par l'élection de Votre Altesse au trône de la Principauté, à ce trône que les honorables députés ont couronné des véritables vœux des Roumains de Moldavie. || Nous, habitants de Botoshani, nous nous empressons donc de féliciter hautement le Prince élu, S. A. Alexandre Jean Couza Voïvode, auquel nous offrons, au milien de la joie générale, notre absolue fidélité, notre véritable amour et notre pleine soumission.

(Suivent les signatures.)

www.dacoromanica.ro

BIBLIOTECA 359 MUNICIPIULUI BUCUREȘTI

No. 2436.—Telegrama adresată Cămăcămiei Moldovei de către alegătorii din Botoșani, în 5 (17) Ianuarie 1859. Botoșani.

(„Steaoa Dunărei" No. 4, din 8 Ianuarie 1859.)

No. 2436. 1859 17 Ian.

Ținutul Botoșani, ca parte din populația țărei, vă datorește o nemuritoare recunoștință pentru jertfirea cu care ați îmbrățișat principalul interes al naței române și, prin mijlocul atâtor greutăți, ați ajutat a ne deschide calea progresului. In ziua de astăzi, 5 Ianuarie, s'a asigurat numele unui Prinț național. O alegere atât de răspunzătoare la dorințele obștiei, o atribuim isvorîtă de la nepărtinitoarea voastră înțelepciune și de la adevěratul simț patriotic al alegătorilor deputați ce aŭ știut să închezășluească viitoarea fericire a țărei. Glasul nostru va răsuna pururea bine-cuvîntând pe Excelențele Voastre, pe alegătorii, pe deputații, adevěrați fii ai patriei, și toți într'un glas, felicitând pe alesul Domn, strigăm: Alexandru Ioan Cuza să trăiască mulți ani!

(subscriși:) Post. C. Bobeică | Post. Buzdugan | M. Rosetti | N. Vasiliu, spăt. | M. Holban, post. | I. Rosetti, post. | Gr. Holban, post. | Ștefan Gherghel, aga | I. Carus, aga | Leit. I. Cocota | Nicolae Mișoglu | C. Grigoriadi | Gheorghe Hermeziu | Nicolae Sofian, spăt. | C. Frim, spăt. | V. Miclescu | Căpit. V. Gherghel | T. Pisoski, post. | V. Cocotă | T. Matasar | D. Soroceanu, spăt. | B. Pisoski | Ion Frâncu | C. Mavrogheni | I. Tĕutu | I. Matasar | L. Boldescu | C. Grecu.

(Traducțiune.)

Le district de Botoshani, comme partie de la population du pays, vous doit une reconnaissance éternelle pour l'esprit de sacrifice avec lequel vous avez poursuivi la réalisation du principal intérêt de la nation roumaine, et contribué, au milieu de tant de difficultés, à nous ouvrir la voie du progrès. Dans la journée d'aujourd'hui, 5 Janvier, un Prince national a été élu. Cette élection qui correspond parfaitement au vœu général, nous l'attribuons à votre sage impartialité et au sentiment vraiment patriotique des députés électeurs qui ont su assurer l'avenir du pays. Notre voix résonnera toujours pour bénir Vos Excellences, ainsi que les députés électeurs, véritables fils de la patrie. Et, en félicitant le Prince élu, nous élevons un cri unanime: Vive le Prince Alexandre Jean Couza!

(Suivent les signatures.)

www.dacoromanica.ro

No. 2437.—Telegrama comunităţeĭ armene din Botoşanĭ, către Alexandru Ioan I, cu ocasia alegereĭ sale, în 5 (17) Ianuarie 1859. Botoşanĭ.

(„Steaoa Dunăreĭ", No. 4, din 8 Ianuarie 1859.)

No. 2437. 1859 17 Ian. Comunitatea armeană din oraşul Botoşanĭ, pătrunsă de cele maĭ adevĕrate simţirĭ de bucurie pentru suirea Înălţimeĭ Voastre pe tronul Moldoveĭ, vine a Vĕ supune jurămîntul de credinţă către patria ce Vi s'a încredinţat înţelepteĭ Voastre oblăduirĭ şi, cu lacrămĭ de bucurie, bine-cuvintează pe alegĕtoriĭ românĭ carĭ aŭ ştiut a cunoaşte necontestatele calităţĭ ce Vĕ caracterisează. || Primiţĭ, Prea Înălţate Doamne, felicitaţiile unor oamenĭ uniţĭ cu sentimentul naţional al Românieĭ, carĭ din inimă curată vĕ doresc mulţĭ anĭ de fericire, anĭ a prea slăvituluĭ veac, ce sub înţeleapta Voastră cârmă negreşit vor produce rodul uneĭ nemuritoare bucuriĭ în toate clasele de societate a Moldoveĭ.

(subscrişĭ:) I. Goilav, spătar | Cristea Manea, căminar | Ariton Pruncu | Iacob Ivanovicĭ, comis | Iacob Bolfos | Sava Şahanovicĭ, căminar | Luca Ştefan Goilav | David Ştefan Goilav | Sava Bolfos, căminar | Valerian Misir | S. Serghievicĭ, serdar | M. Baronţi, căminar | M. Manea | Iacob Şahanovicĭ, căminar | Andrieş Goilav, căminar | N. Cerkez, serdar | Anton Şahan, serdar | Iacob Goilav | Ion Misir, căminar | Iacob Bolfos | Simion Popovicĭ | G. Misir | T. Goilav | Cristea Goilav, serdar | Luca Goilav, sluger | Ariton Buiucliu, stolnic | Bogdan Buiucliu | Avram Buiucliu | Iacob Buiucliu | Anton Goilav | V. Goilav, căminar | Iacob Manea | David Luca Goilav, sluger | Gheorghe Misir | Iacob Barac Kapri | S. Barac Kapri, căminar | Luca Popovicĭ | Chr. Ciomag | G. Misir | P. Ciolac, serdar | G. Ţăran, paharnic | Ariton Goilav | M. Ţaran, serdar Simion Ciomag | Ariton Iacobovicĭ | G. I. Ciomag | I. H. Ciomag | Vartan Maximovicĭ | Paul Maximovicĭ | Ioan A. Ţaranu.

(Traducţiune.)

La communauté arménienne de la ville de Botoshani, pénétrée des sentiments de véritable joie à l'occasion de l'élévation de Votre Altesse au trône de Moldavie, vient présenter le serment de sa fidélité à la patrie, confiée à Votre sage direction et bénit, avec des larmes de joie, les électeurs roumains qui ont su recon-

www.dacoromanica.ro

naître les qualités incontestables qui Vous caractérisent. || Agréez, très haut Prince, les félicitations de gens qui partagent le sentiment national roumain et qui de tout cœur vous souhaitent de longues et heureuses années d'une ère mémorable qui, sous le sage gouvernement de Votre Altesse, ne manquera pas de produire un bonheur infini dans toutes les classes de la société moldave. No. 2437. 1859 17 Ian.

(Suivent les signatures.)

No. 2438. — Telegrama din Tecucĭ, adresată Domnitoruluĭ Alexandru Ioan I Cuza, în 5 (17) Ianuarie 1859. Tecucĭ.

(„Steaoa Dunărei", No. 4, din 8 Ianuarie 1859.)

Cu mare entusiasm primindu-se oficiala ştire despre alegerea de Domn Stăpînitor al ţăreĭ în persoana Înălţimeĭ Voastre, plinĭ de mulţumire şi bucurie, ne grăbim a Vĕ adresa ale noastre sincere felicitărĭ, urându-Vĕ un dulce viitor şi o mare prosperitate. Vĕ rugăm, prea înălţate Doamne, primiţĭ aceste cu acea sinceritate cu care noĭ cutezăm a Vi le adresa. No. 2438. 1859 17 Ian.

(subscrişĭ:) Protoiereu Gheòrghe Dimitriu | Post. N. Bontaş | Scarlat Motaş | Grigore Iosifescu | Major Diamandescu | Major Iacovaki | Andreĭ Prat, şeful biurouluĭ telegrafic | Ioan Grigorescu | Marin G. Motaş | C. Balănescu | Alexie Anastasiu | Cămin. C. Stoenescu | Cămin. D. Giuvara | Elefter Dumitriu | G. Hagiupulo | G. Istrati | Christodor Atanasescu | V. Tomescu | Hagi Lupu Negoiţi | V. Motaş | Tanas Stoinescu | Chircor David | N. Vârnav | P. Ciuhureanu.

(Traducţiune.)

Nous avons reçu avec grand enthousiasme la nouvelle officielle de l'élection de Votre Altesse comme Prince régnant. Pleins de satisfaction et de joie, nous nous empressons de vous adresser nos sincères félicitations. En vous souhaitant un avenir heureux et une pleine prospérité, nous vous prions, très-haut Prince, d'agréer nos vœux avec la même sincérité que celle avec laquelle nous osons vous les adresser.

(Suivent les signatures.)

---

www.dacoromanica.ro

No. 2439. — Telegrama din Tecucĭ către Adunarea elèctivă a Moldoveĭ, din 5 (17) Ianuarie 1859. Tecucĭ.

(„Steaoa Dunăreĭ", No. 4, din 8 Ianuarie 1859.)

No. 2439. 1859 17 Ian. Ne grăbim cu toţiĭ a încorona cu aplaudarea generală fericitul resultat eşit din hotărîrea unanimă a onor. Adunărĭ prin alegerea ocârmuitoruluĭ ţăreĭ în persoana bărbatuluĭ cu merite, d. Alexandru Cuza. Exprimăm a noastră mulţumire şi felicitărĭ pe carĭ tot cu acel sentiment le adresăm şi guvernuluĭ precedent, a căruĭ neadormită activitate a fost încoronată de tot succesul ce a meritat.

(subscrişĭ:) Protoiereul G. Dimitriu | Post. N. Bontaş | Scarlat Motaş | Grigore Iosifescu | Major Diamandescu | Major Iacovaki | Andreĭ Prat, şeful biurouluĭ telegrafic | Ion Grigorescu | Marin G. Motaş | C. Bălănescu | Alexe Anastasiu | Căm. C. Stoianescu | Căm. D. Giuvara | Elefter Dimitriu | G. Hagiupulo | G. Istrati | Christodor Atanasescu | V. Tomescu | Hagi Lupu Negoiţi | Sterea Sacali | V. Motaş | Tănase Stoinescu | D. Serea | Tendulescu | Chircor David | N. Vârnav | P. Ciuhureanu.

(Traducţiune.)

Nous nous empressons tous d'applaudir l'heureux résultat de la décision unanime de l'honorable Assemblée, par l'élection du Prince régnant du pays en la personne d'un homme de mérite, M. Alexandre Couza. En exprimant notre satisfaction et nos félicitations, nous adressons les mêmes sentiments au gouvernement précédent, dont l'activité infatigable a été couronnée de tout le succès qu'elle a mérité.

(Suivent les signatures.)

www.dacoromanica.ro

No. 2440.—Telegrama din Focşanĭ către Adunarea electivă a Moldoveĭ, din 5 (17) Ianuarie 1859. Focşanĭ.

(„Steaoa Dunăreĭ", No. 4, din 8 Ianuarie 1859.)

Corpul electoral Focşanĭ Muntenĭ, simţind cu d-voastră sentimentele de bucurie pentru norocita alegere a Domnuluĭ, vĕ felicitează, strigând: Glorie vouĕ, fraţilor de peste Milcov! Trăiască România unită.!

No. 2440. 1859 17 Ian.

(subscrişĭ:) Grigore D. Marghiloman | Argintoianu | C. A. Cotescu | Iorgu Costescu | C. Mărgărit | M. Ionescu | D. Gurănescu | A. Lascar | C. Sihleanu | Bănică Penescu | G. Pastia.

(Traducţiune.)

Le corps électoral de Focshani de Valachie, ressent votre joie à l'occasion de l'heureuse élection du Prince et vous félicite, en s'écriant: Gloire à vous, frères d'au-delà du Milcov! Vive la Roumanie unie!

(Suivent les signatures.)

No. 2441.— Cuvîntarea d-luĭ aga Teodor Codrescu, preşedintele Municipalităţeĭ de Iaşĭ, rostită cu ocaziaalegereĭDomnitoruluĭAlexandru Ioan I Cuza, în 5 (17) Ianuarie 1859. Iaşĭ.

(„Monitorul Oficial al Moldoveĭ", Supliment la No. 20, din 16 Ianuarie 1859.)

Prea Inălţate Doamne, || In urma uneĭ crunte bătăliĭ care a însângerat faţa Europeĭ, a venit pacea; din sînul păceĭ a isvorît tratatul de Paris; din tratat, convenţiunea din 7 (19) August 1858; din convenţiunea aceasta, legămîntul Principatelor-Unite şi Adunarea electivă; iar din mijlocul Adunăreĭ, Alesul şi Domnul Moldoveĭ. || O sută cincĭzecĭ de anĭ a trecut de când drepturile autonome ale noastre se vedeaŭ ştirbite. Domniĭ nu eraŭ maĭ mult aleşĭ ci impuşĭ ţĕreĭ. Mulţumită dar şi de treĭ orĭ mulţumită Puterilor garante, căcĭ astăzĭ, în ziua de 5 Ianuarie 1859, poporul poate ura în faţa Domnuluĭ pe Alesul Adunăreĭ şi al ţĕreĭ. || Intre vuetul cel solemnel al clopotelor,

No. 2441. 1859 17 Ianuar.

www.dacoromanica.ro

No. 2441. 1859 17 Ian. între bubuitul cel sgomotos al tunurilor, glasul poporuluĭ este maĭ străbătător, el este maĭ puternic, pentru-că purcede din inimă: acest glas este glasul ţĕreĭ întregĭ, şi capitala Moldoveĭ, prin organul Municipalităţeĭ eĭ, se simte fericită, putênd a ura, în persoana Domnuluĭ, prosperitatea ţĕreĭ şi a Înălţimeĭ Voastre. Astăzĭ, a picat prilegiul acela, pe când Domnul maĭ întâĭ la marginea ţĕreĭ se salută, căcĭ venia din afară de ea; astăzĭ când el se aclamează în inima ţĕreĭ şi în capitala eĭ maĭ întâĭ se urează. || Prea Înălţate Doamne! este obicieŭ, şi obiceiul vechiŭ al ţĕreĭ este bun şi sfînt; după acest obiceiŭ, vi se aduce înainte pâine şi sare, semnul bogăţieĭ pămîntuluĭ nostru Rupeţĭ şi gustaţĭ din pâinea aceasta, ca să vi să întărească inima în iubirea patrieĭ şi să împărtiţĭ cu poporul hrana pe care ea ne-o dă. || Treacă de acuma aniĭ sbuciumărilor noastre, întoarne-să pacea în sînul familiilor noastre şi a ţĕreĭ, reînvieze simţimîntul naţionalităţeĭ române, şi aşa, plinĭ de bucurie, din capitală până în marginele ţĕreĭ, va rĕsuna strigarea de bucurie că «cu noĭ este Domnul.»

(Traducţiune.)

Très-haut Prince! A la suite d'une guerre cruelle qui a ensanglanté l'Europe, la paix este venue; la paix a produit le traité de Paris, auquel a succédé la convention du 7 (19) Août, qui a organisé les Pricipautés-Unies et l'Assemblée élective, du sein de laquelle est sorti l'Elu et le Prince de la Moldavie. | Un siècle et demi s'est passé depuis que nos droits autonomes étaient étouffés. Nos princes n'étaient plus élus, mais imposés au pays. Grâces donc, trois fois grâces, aux Puissances garantes, puisque aujourd'hui, 5 Janvier 1859, le peuple peut féliciter, dans la personne du Prince, l'Elu de l'Assemblée et du pays. | Au milieu du son solennel des cloches, au milieu du bruit des canons, se fait entendre une voix plus puissante encore, celle du peuple, car elle vient du cœur, car elle est la voix du pays. La capitale de la Moldavie est heureuse de pouvoir, par l'organe de sa Municipalité, exprimer à Votre Altesse ses vœux de bonheur pour le pays et son Prince. Aujourd'hui, nous n'avons plus besoin de saluer à la frontière du pays le Prince venant de l'étranger; nous l'acclamons au cœur même du pays et c'est la capitale qui le salue la première. || Très-haut Prince, Il y a chez nous une vieille coutume, et toute vieille coutume nationale est bonne et sacrée; selon cette coutume, nous vous présentons du

www.dacoromanica.ro

pain et du sel, comme emblème de la richesse de notre sol. Cassez un morceau et goûtez de ce pain; il fortifiera dans votre cœur l'amour de la patrie; partagez avec le peuple la nourriture que le sol national nous procure. || Puissent les années de nos déchirements disparaître! Puisse la paix revenir au sein de nos familles et du pays! Puisse revivre le sentiment de la nationalité roumaine! Et alors, depuis la capitale jusqu'aux frontières, retentira le cri joyeux: «Le Seigneur est avec nous!» No. 2441. 1859 17 Ian.

No. 2442.—Ofisul ministruluĭ de interne al Valahieĭ, No. 250, din 5 (17) Ianuarie 1859. Bucurescĭ.

(„Buletinul Oficial", No. 2, din 5 Ianuarie 1859.)

Ministerul din năuntru. || Fiind primite o mulţime de sentinţe judecătoreştĭ la ministerul din năuntru, în privinţa alegerilor, ce s'aŭ dat de tribunalurĭ până la sfîrşitul soroculuĭ de 31 Decembrie trecut, şi nefiind timp de ajuns a se publica, se face cunoscut că hotărîrile judecătoriilor, date în privinţa electorilor cu cuprindere de admitere saŭ de escludere, fiind considerate valabile, potrivit ofisuluĭ onor. Căimăcămiĭ cu No. 154 [1], cârmuirile judeţelor sunt invitate a se conforma cu a lor cuprindere la zilele hotărîte pentru alegerĭ. No. 2442. 1859 17 Iannar.

Ministru din năuntru, (subscris) M. Băleanu.

(Traducţiune.)

Ministère de l'intérieur. || Le ministère de l'intérieur a reçu une grande quantité de sentences judiciaires en matière électorale, prononcées par les tribunaux jusqu'à l'expiration du terme du 31 Décembre dernier. Faute de temps suffisant pour les publier, le ministère fait savoir que ces sentences, ordonnant l'inscription ou la radiation des électeurs, sont valables, conformément à l'office de l'honorable Caïmacamie No. 154 [2]); les préfectures des districts sont donc invitées à se conformer aux dites décisions, lors des élections.

Le ministre de l'intérieur, (s.) Em. Baleano.

---

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2417, p. 220.
[2]) Cf. Vol. VIII. No. 2417, p. 220.

www.dacoromanica.ro

No. 2443.— «O zi frumoasă. 5 Ianuarie 1859.» Poesie de D. Dăscălescu.

(„Steaoa Dunărei", No. 4, din 8 Ianuarie 1859.)

No. 2443.
1859
17 Ian.

Vino muza mea română
Să cântăm vesel, uşor,
Sub un cer ce se 'nsenină,
Un mai dulce viitor.
Azi, Românul dovedeşte
Că'n sfîrşit s'a deşteptat,
Şi că'n faptă vredniceşte
Libertatea ce-a visat.

Dulce soare al ţărei mele, vino azi de luminează
Pe un popul ce de securi ne'ncetat a fost călcat;
Vezi cum saltă 'n veselie, inima-i cum palpitează,
Cum păşeşte fără grije către ţărmul depărtat.
Căci el simte că la viaţă, la lumină se trezeşte;
A rămas de el departe, un trecut trist dureros.
Cârmuit mai cu blândeţe, el cu fală azi simţeşte
Că într'însul e sămînţa unui popul maestos.
Deputaţi ai ţărei mele, vă urez cu 'nfocare!
Ca să laud eu, arare lira mea am acordat.
Insă fapta-i prea sublimă, ziua asta e prea mare,
Şi virtuţile frumoase tot-d'auna am cântat..

Vin deci muza mea română,
Să cântăm, vesel, uşor,
Sub un cer ce se 'nsenină,
Un mai dulce viitor.
Azi, Românul dovedeşte
Că'n sfîrşit s'a deşteptat,
Şi că'n faptă 'nvredniceşte
Libertatea ce-a visat.

www.dacoromanica.ro

No. 2444.— «Strigoiĭ», poesie de D. Dăscălescu, publicată în ziarul «Steaoa Dunăreĭ», din 5 (17) Ianuarie 1859. Iaşĭ.

(„Steaoa Dunăreĭ", No. 8 din 5 Ianuarie 1859.)

No. 2444.
1859
17 Ian.

In obştească Adunare
Am vĕzut câţĭ-va strigoĭ.
Se strîmbaŭ care de care,
Toţĭ uĭtându-se la noĭ.
Deputaţĭ! grija e mare,
Cătaţĭ bine printre voĭ;
In obştească Adunare
Am vĕzut câţĭ-va strigoĭ.

Ţara noastră reînviează,
Voĭ sunteţĭ copiiĭ sĕĭ;
Ea cu drept acum sperează
Ca să scape azĭ de rĕĭ.
S'a dus vremea tristă 'n care
Ne mânaŭ chiar ca pe boĭ;
Frâţilor, în Adunare
Am vĕzut câţĭ-va strigoĭ.

Saltă inimile 'n pepturĭ
Glasul vostru ascultând;
Noĭ v'am dat a noastre drepturĭ,
Decĭ voĭ mergeţĭ proclamând:
Reînviere, îndreptare,
Mântuire de nevoĭ.
Fraţilor, în Adunare
Am vĕzut câţĭ-va strigoĭ.

Multe zile amărîte
Peste ţară aŭ trecut;
Asupririĭ nepomenite
Pe Românĭ aŭ fost căzut.
Dar un popul, fraţĭ, nu moare;
Cerul cată azĭ spre noĭ.
Dragiĭ meĭ, în Adunare
Am vĕzut câţĭ-va strigoĭ.

www.dacoromanica.ro

No. 2444.
1859
17 Ian.

Pept la pept şi mână 'n mână,
Toţĭ voioşĭ să 'naintăm.
Maĭ avem o săptămână,
Binele să-l salutăm.
Lăsaţĭ orĭ-ce cugetare,
Ţara cere de la voĭ.
Fraţilor, în Adunare
Am vĕzut câţĭ-va strigoĭ.

Eŭ, ce'n trista mea carieră,
N'avuĭ parte să m'unesc,
In aşa frumoasă eră,
Cu concertul românesc,
Vĕ urez cu a mea cântare
Drum scutit de orĭ-ce nevoĭ
Şi vĕ zic, în Adunare
Am vĕzut câţĭ-va strigoĭ

No. 2445.—Adresa de felicitare din partea corpuluĭ profesoral din Iaşĭ, presentată Domnitoruluĭ de d-l Teodor Veĭsa, inspector general al şcoalelor, la ocasia presentăreĭ acestuĭ corp, în 6 (18) Ianuarie 1859. Iaşĭ.

(„Steaoa Dunăreĭ", No. 9, din 14 Ianuarie 1859.)

No. 2445.
1859
18 Ian.

Doamne Măria Ta. Ierĭ, eraĭ alesul representanţilor naţieĭ; astă-zĭ, eştĭ iubitul naţieĭ întregĭ. In numele corpuluĭ profesoral, care a participat la entusiasmul general ce s'a desvĕluit la proclamarea Ta de Domn al Moldoveĭ, îţĭ presentez ale luĭ umilite respecte, şi-ţĭ exprim adînca bucurie ce el simte a vedea, astă-zĭ, în capul ţĕreĭ un cetăţean care 'şĭ-a atras încrederea şi simpatia unanimă a Românilor, nu prin prestigiul naştereĭ, nu prin ademeniri amăgitoare, nu prin influenţă străină, nu prin avuţiile sale, ci prin meritele sale şi prin devotamentul către patrie. Ţara n'a uitat, Măria Ta, că onorabilul deputat de Galaţĭ la Adunarea ad-hoc, în memorabila eĭ seanţă din 29 Octombre, a fost acela care a întrunit unanimitatea la amendamentul în care era înscrisă desfiinţarea pri-

www.dacoromanica.ro

vilegiilor de clasă [1]). Suvenirea este încă vie şi ferbinte în inima tuturor celor ce aŭ vĕzut saŭ aŭ auzit că, în seanţa Adunăreĭ elective, aĭ ridicat glasul pentru vechile drepturĭ ale Principatuluĭ în faţa străinuluĭ şi pentru concordia între noĭ. | Aceste patriotice sentimente, carĭ aŭ atras Mărieĭ Tale glasurile poporuluĭ pentru a Te înălţa pe tronul ţăreĭ, urările eĭ cele sincere, iubirea ce până acum aĭ arătat către patrie şi făgăduinţele cele solemne carĭ aĭ dat erĭ în faţa naţieĭ că veĭ apĕra drepturile eĭ, şi că veĭ contribui din toate puterile la propăşirea şi la prosperitatea eĭ, dictează corpuluĭ profesoral sfînta datorie de a ruga Pronia ca să dăruiască Mărieĭ Tale anĭ îndelungaţĭ şi fericiţĭ pentru ca să poţĭ înzestra această ţară cu toate instituţiile de care ea are nevoe şi pentru a o ridica la gloria ce are drit de a ambiţiona. | Se află oamenĭ, o ştim bine, carĭ cred că nu toate popoarele sunt chiemate la destinele frumoase, că există o inferioritate de rasă între neamurĭ; în ochiĭ acelora, Românii n'ar fi destinaţĭ la un viitor de glorie şi de libertate. Dar noĭ avem credinţă tare că Măria Ta, Român înainte de toate, crezĭ în românism, în renaşterea naţionalităţeĭ noastre. Era de constituţionalism care se deschide pentru noĭ, este o garanţie maĭ mult pentru întărirea credinţeĭ noastre. | Românismul şi constituţionalismul va fi devisa corpuluĭ profesoral. | Corpul profesoral, destinat de a contribui, în proporţie cu mijloacele luĭ, la răspândirea luminеĭ între tinerile generaţiĭ române, carĭ aŭ să serveze la vremea lor de sprijinitorĭ şi apărătorĭ aĭ patrieĭ, îşĭ va pune toată silinţa pentru a împlini cu demnitate misia luĭ. El este gata de a pune la dispoziţa guvernuluĭ toate cunoştinţele şi zelul sĕŭ, pentru a inspira junimeĭ române respectul pentru religie, iubirea bineluĭ, amorul pentru patrie şi sentimentele de moralitate din carĭ isvoresce virtutea cetăţeanuluĭ. | El este mic la numĕr, dar speranţa luĭ e mare, că buna luĭ plecare şi ostenelele luĭ nu vor rămâne fără resultat, dacă el va fi sprijinit şi încuragiat în calea luĭ cea grea de înţeleapta Ta Mărire. Al Mărieĭ Tale prea umilit serv.

(s.) Teodor Veĭsa, inspector general al şcoalelor.

No. 2445. 1859 18 Ian.

(Traducţiune.)

Altesse, | Hier, vous avez été l'élu des représentans de la nation; aujourd'hui, vous êtes le bien-aimé de la nation entière. Au

[1]) Cf. Vol. VI, part. I, p, 134.

www.dacoromanica.ro

No. 2445. 1859 18 Ian. nom du corps des professeurs, qui a pris part à l'enthousiasme général, dont votre proclamation comme Prince de Moldavie a été accompagnée, je vous présente ses humbles respects et vous exprime la profonde joie ressentie par ce corps de voir à la tête du pays un citoyen qui s'est attiré la confiance et les sympathies unanimes des Roumains, non par le prestige de sa naissance, ni par des promesses fallacieuses, ni par des influences étrangères, ni par ses richesses, mais par ses mérites et par son dévouement envers le pays. Le pays n'a pas oublié, Altesse, que l'honorable député de Galatz à l'Assemblée ad-hoc, dans la mémorable séance du 29 Octobre, a réuni l'unanimité pour son amendement portant l'abolition des privilèges de classe [1]). Le souvenir en est encore vif et ardent dans l'esprit de ceux qui ont entendu votre voix s'élever au sein de l'Assemblée élective en faveur des anciens droits des Principautés vis-à-vis de l'étranger et en faveur de la concorde entre nous. | Ces sentiments patriotiques qui ont attiré à Votre Altesse les voix du peuple, qui vous ont élevé au trône de la Principauté; les sincères félicitations qui vous ont été exprimées; l'amour de la patrie dont vous avez donné jusqu'à présent des preuves, et la promesse solennelle, faite hier par Votre Altesse, en face de la nation, de défendre ses droits, de contribuer de toutes vos forces à ses progrès et à sa prospérité: — tout cela impose au corps des professeurs le devoir sacré d'implorer la Providence de vous accorder de longues et heureuses années, pour que vous puissiez doter ce pays de toutes les institutions dont il a besoin et l'élever à une situation glorieuse qu'il a le droit d'ambitionner. Il y a des gens, nous le savons bien, qui croient que tous les peuples ne sont pas appelés à de belles destinées, qu'il existe entre les nations des races inférieures; à leurs yeux, les Roumains ne seraient pas destinés à un avenir de gloire et de liberté. Mais nous sommes fermement persuadés que Votre Altesse, Roumain avant tout, a confiance dans la race roumaine, dans la rennaissance de notre nation. L'ère du régime constitutionnel qui commence pour nous, est une garantie de plus pour confirmer notre foi. Roumanisme et régime constitutionnel, voilà notre devise! | Le corps des professeurs, chargé de contribuer, dans les limites de ses forces, à répandre la lumière parmi les jeunes générations roumaines, qui, en leur temps, devront protéger et défendre la patrie, em-

[1]) Cf. Vol. VI, I-re Partie, p. 626.

www.dacoromanica.ro

ploiera tous ses efforts à remplir dignement sa mission. Il est prêt No 2445.
à mettre à la disposition du gouvernement toutes ses connaissances 1859
et tout son zèle, pour inspirer à la jeunesse roumaine le respect 18 Ian.
de la religion, l'affection pour le bien, l'amour de la patrie et le sentiment de la morale qui sont la source de la vertu civique. Il est peu nombreux, mais il espère que ses efforts et son labeur ne seront pas sans résultat, si, dans sa tâche pénible, il est encouragé par la sagacité de Votre Altesse. | De Votre Altesse le très humble serviteur.

(s.) Théodore Veïsa
Inspecteur général des écoles.

No. 2446.— Primul articol al ziarului «Românul» din 6 (18) Ianuarie 1859. Bucureşti.

(„Românul" No. 2, din 6 (18) Ianuarie 1859.)

România de peste Milcov a numit, în sfîrşit, pe Domnul eï şi, No. 2446.
precum era de sigur, numele alesuluï a fost aclamat în toată 1859
România cu un singur viers: să trăiască Alexandru Cuza, alesul 18 Ian.
Românilor! Prinţul Alexandru Cuza a fost unul din aceia carï, la 1848, aŭ ridicat stindardul autonomieï şi al libertăţeï Principatelor, şi unul dintre ceï carï aŭ suferit de arbitrarul guvernuluï de atuncï.

Sub guvernul luï Vogorides, administrator fiind la Galaţï, a fost unul dintre aceï carï aŭ susţinut cu tărie drepturile naţieï, şi de aceia şi naţia astăzï, avênd încredere că şi în viitor va susţine autonomia şi libertăţile ţăreï contra orï-cuï, l'a numit Domn al Moldoveï, cu maioritatea de 48 viersurï. Românïï din Bucureştï aŭ hotărît a serba aceasta frumoasă alegere printr'un banchet, ce se va da Mercurï saŭ Joï; subscrierea pentru acest banchet se face la librăria C. A. Rosetti. După o nouă depeşe ce primirăm, aflăm că Românïï de peste Milcov avură încă fericirea a alege pe Prinţul Principatelor-Unite în unanimitate. Ceï l'alţï membrïï lipsiaŭ, unïï fiind-că lipsesc cu totul, alegerile lor fiind fost anulate de Adunare, alţïï fiind-că eraŭ bolnavï şi vre-o treï carï n'aŭ venit nu se ştie de ce. | Colegiul electoral din Bucureştï a însărcinat, erï seară, pe comitetul electoral a saluta pe Prinţul Alexandru Cuza, din partea alegătorilor d'aci, prin depeşe electrică, ceea ce s'a făcut astăzï. Fie-ne ïertat şi nouă, în numele preseï celeï libere, a striga: Să trăiască Prinţul Alexandru!

www.dacoromanica.ro

No. 2446 *(Traducţiune.)*
1859
18 Ian. La Roumanie d'au-delà du Milcov a nommé enfin son Prince et, ainsi que c'était certain, le nom de l'élu a été acclamé dans toute la Roumanie par un seul cri: Vive l'élu des Roumains! Le Prince Alexandre Couza est un de ceux qui, en 1848, ont levé le drapeau de l'autonomie et de la liberté des Principautés et qui par suite ont souffert de l'arbitraire du gouvernement d'alors. || Sous le gouvernement de Vogoridès, étant préfet à Galatz, il a été l'un des fermes défenseurs des droits de la nation. Aussi, la nation, ayant confiance qu'à l'avenir également, il protègera l'autonomie et les libertés du pays contre n'importe qui, l'a-t-elle nommé Prince régnant de Moldavie, à la majorité de 48 voix. Les Roumains de Bucarest ont décidé de célébrer cette belle élection par un banquet qui aura lieu Mercredi ou Jeudi. Les souscriptions pour le banquet sont reçues à la librairie C. A. Rosetti. Par une nouvelle dépêche que nous avons reçue, nous apprenons que les Roumains d'au-delà du Milcov ont eu encore le bonheur d'élire à l'unanimité le Prince des Principautés-Unies. Le reste des membres étaient absents, les uns parce que leurs élections avaient été annulées par l'Assemblée, d'autres parce qu'ils étaient malades, d'autres enfin, environ trois, ne sont pas venus on ne sait pas pourquoi. | Le collège électoral de Bucarest a chargé hier son comité électoral de saluer, de sa part, le Prince Alexandre Couza par un télégrame, ce qui a été fait aujourd'hui. Qu'il nous soit permis aussi de nous écrier, au nom de la presse indépendante: Vive le Prince Alexandre!

No. 2447.—Urarea Domnuluĭ Alexandru Ioan I, făcută de neguţătorimea şi tinerimea din capitala Moldoveĭ, în 7 (19) Ianuarie 1859. Iaşĭ.

(„Steaoa Dunăreĭ", No. 5, din 10 Ianuarie 1859.)

No. 2447. Treĭ zile eată de-arîndul şi manifestările nu se sfîrşesc. Şi ce
1859 înseamnă mulţimea asta de lume şi strigările aceste entusiaste?
19 Ian. Ele sunt simţimîntul unanim care transpoartă ţara în zilele de bucurie, în zilele de mărire ale unuĭ popor întreg. Ale unuĭ popor zic, căcĭ în mijlocul nostru, se află şi nobilul, şi ţĕranul, şi soldatul, şi cetăţeanul, ca uniĭ ce cu toţiĭ suntem eşiţĭ din sînul

www.dacoromanica.ro

poporuluĭ, din sînul familieĭ române — singurul nostru titlu de nobilitate. | Măria Ta eştĭ faţă la această bucurie unanimă. Cerul ne este martor şi va spune lumeĭ că Moldova este recunoscătoare marilor Puterĭ ce i-aŭ întins mână şi i-aŭ redat vechile eĭ drepturĭ, îmbrăcând'o în vestmîntul autonomieĭ sale. Ţara Te urează, Doamne, şi în Tine îşĭ pune toate speranţele prosperităţeĭ sale, || Măria Ta auzĭ cântându-se tot hora unireĭ, Maria Ta vezĭ încingêndu-se această horă, vezĭ cum mânile cu căldură se strîng împreună, cum danţul se începe, şi cum inimile tuturor strigă: să trăiască Domnul! || Nu este sărbătoare pentru Român în care el să nu joace hora. Această horă însă este o scumpă moştenire strămoşească, ea este simbolul vieţeĭ noastre naţionale, căcĭ ea închipueşte unirea. Să fim dar uniţĭ: ca Domnul să fie una cu ţara şi ţara una cu Domnul. Să trăeştĭ Măria Ta! Sa trăiască unirea!

No. 2447. 1859 19 Ian.

D. Gusti.

(Traducţiune.)

Trois jours se sont écoulés et les manifestations ne prennent pas fin. Et que signifient cette foule et ces cris enthousiastes? C'est là l'expression du sentiment unanime qui transporte le pays dans les jours de joie, dans les jours de l'élévation d'un peuple tout entier. Je dis d'un peuple, car parmi nous il y a des nobles et des paysans, des soldats et des citoyens, tous sortis du peuple, tous membres de la famille roumaine, notre seul titre de noblesse. || Vous assistez, Altesse, à cette joie unanime. Le Ciel, qui nous est témoin, attestera la reconnaissace de la Moldavie pour les grandes Puissances qui lui ont tendu la main, lui ont rendu ses anciens droits et l'ont revêtue de son autonomie. Le pays vous félicite, Prince, et met en vous les espérances de sa prospérité. || Vous entendez, Altesse, chanter la «hora» de l'union; vous voyez danser cette «hora»; vous voyez les mains se serrer, la danse s'animer et et vous entendez tout le monde s'écrier: Vive le Prince! || Il n'y a pas de fête pour le Roumain, s'il ne danse pas la «hora». Cette chère «hora» traditionnelle est le symbole de notre vie nationale, car elle est l'image de l'union. Soyons donc unis: le Prince avec le pays, et le pays avec le Prince! Vive le Prince! Vive l'union!

D. Gusti.

www.dacoromanica.ro

No. 2448.— Ordin de zi No. 2 al Domnitoruluĭ Alexandru Ioan I către oastea Principatuluĭ Moldoveĭ, din 8 (20) Ianuarie 1859). Iaşĭ.

(„Monitorul Oficial al Moldoveĭ", No. 25, din 18 Ianuarie 1859.)

No. 2448. 1859 20 Ian.

Oraşul Iaşĭ, luna Ghenarie, în 8 zile, 1859. No. 2. Potrivit mijlocireĭ Departamentnluĭ ostăşesc, prin raportul de sub No. 51, şi spre îndeplinirea înaltuluĭ ordin de zi al Căimăcămieĭ din 3 a curenteĭ, No. 1, despre preíacerea caschetelor la toate armele, încuviinţăm ca şeful statuluĭ general al oasteĭ şi şefiĭ de secţie, precum şi alţĭ stab-ofiţerĭ atîrnaţĭ de acest stab, să poarte caschetele de postav roşu, ca la stabul domnesc, fiind distincţia prin galoane ce sunt la domnescul stab de fir galben. şi la stabul general de fir alb; iar adjuncţiĭ şi rangurile de jos, scriitoriĭ din acest stab, vor purta caschetele tot după cuprinderea aceluĭ înalt ordin, paragraful 2, punctul B. Aceste ordonăm a se obşti prin oaste, spre ştiinţă şi întocmaĭ urmare.

(subscris) Alexandru Ioan I.

(Traducţiune.)

Vu la demande du Département militaire, faite par son rapport sous No. 51, et dans le but de mettre à exécution l'ordre du jour de la Caïmacamie, en date du 3 courant, No 3, relativement à la réforme des casquettes dans chaque arme, nous ordonnons, que le chef de l'état-major général de l'armée et les chefs de section, de même que les autres officiers relevant de cet état-major général, portent aussi les casquettes de drap écarlate, comme ceux de l'état-major princier, la distinction consistant dans les galons qui sont de fil d'or à l'état-major princier, et de fil d'argent à l'état-major général. Quant aux adjoints et rangs inférieurs, ainsi qu'aux copistes de cet état-major, ils porteront les casquettes suivant la disposition comprise dans le dit ordre du jour § II, lit. B. | Nous ordonnons que le présent ordre soit porté à la connaissance de l'armée, afin qu'elle s'y conforme exactement.

(signé) Alexandre Jean I.

www.dacoromanica.ro

No. 2449.—Primul articol al ziaruluĭ «Steaoa Dunăreĭ», din 8 (20) Ianuarie 1859. Iaşĭ.

(„Steaoa Dunăreĭ", No. 4, din 8 Ianuarie 1859.)

No. 2449. 1859 20 Ian.

Toată ţara este acuma înştiinţată despre resultatul mareluĭ act de suveranitate săvîrşit de Adunarea electivă — alegerea Domnuluĭ;—poporul pretutindenĭ serbează cu entusiasm acest triumf ce virtutea şi moralitatea representăreĭ naţionale aŭ repurtat în contra corupţiuneĭ şi a absolutismuluĭ. | De treĭ orĭ fericită ziua aceea, când reprezentanţiĭ Moldoveĭ, întruniţĭ în Adunare electivă, înainte de a proceda la îndeplinirea punctuluĭ din convenţiune, aŭ dat Europeĭ şi lumeĭ întregĭ dovada că, deşi pleacă capul înnaintea unuĭ fapt îndeplinit, respectează însă cu o sfinţenie sacrele credinţĭ seculare ale poporuluĭ, exprimate cu atâta solemnitate în ziua de 7 Octombrie 1857,—unirea Principatelor. Fericită ziua aceasta, când pe tronul ţăreĭ se înalţă bărbatul a căruia inimă simte şi apreţueşte marele viitor ce este reservat naţiuneĭ sale, când această sfîntă unire va fi împlinită. | Inălţarea pe tronul Moldoveĭ a Prea Inălţatuluĭ Domn Alexandru Ioan I, este astăzĭ în ochiĭ tuturor Românilor, în ochiĭ Europeĭ şi a lumeĭ întregĭ, dovadă supremă, că unirea Principatelor este singura viaţă cu care Româniĭ trăesc. Pretutindenea venirea la tron a Inălţimeĭ Sale a fost salutată cu: vivat unirea! Poporul nu se înşală nicĭ odată; el presimte că splendoarea tronuluĭ nu va micşora înaltele simţimînte de fericire naţională, ce Inălţimea Sa le are în inimă; şi astăzĭ, fericirea Românilor este unirea Principatelor. Din procesele-verbale ale acestor din urmă şedinţe ale Adunăreĭ elective, pe carĭ în curînd le vom publica, cititoriĭ noştri vor putea vedea frumoasele simţimînte ce inspiraŭ pe representanţiĭ ţăreĭ, în aceste zile memorabile. Am văzut pe marele proprietar al acelor 80 000 fălcĭ, care, în Adunarea ad-hoc din 1857, a fost cu osebită socotinţă în votul pentru unirea Principatelor, pe logofĕtul Alecu Balş, viind şi votând cu glasul mare, înaintea ţăreĭ, pentru înălţarea la tron a unuĭ unionist înfocat, a Măriteĭ Sale Alexandru Ioan I. | Această faptă e iarăşĭ o dovadă vie că ideia unireĭ este astăzĭ singura viaţă a ţăreĭ; logofĕtul Alecu Balş, prin averile sale, prin posiţia sa socială, ne înfăţişează o desăvîrşită independenţă şi încredinţare că amîndouĕ voturile sale aŭ fost sincere şi independente. Partizanĭ aĭ moralităţiĭ înainte de toate, noĭ aplaudăm sinceritatea de simţimînte pretutindenĭ. Curagiŭ şi credinţă, naţiune română! Nu

www.dacoromanica.ro

No. 2449. 1859 20 Ian. avem unirea, dar avem pe tron un unionist zelos; dacă Dumnezeŭ ajută şi pe fraţiĭ de dincolo de Milcov a avea unul asemenea, vom putea în curînd cufunda glasurile noastre într'o singură strigare, mare şi frumoasă, ca şi viitorul ce ea ne deschide: Vivat România unită!

(Traducţiune.)

Tout le pays connaît maintenant le résultat du grand acte de souveraineté accompli par l'Assemblée élective, — l'élection du Prince; le peuple fête partout ce triomphe remporté, par la vertu et la moralité de la représentation nationale sur la corruption et l'absolutisme. | Heureux, trois fois heureux ce jour où les représentants de la Moldavie, réunis en Assemblée élective, avant de procéder à l'accomplissement d'une des prescriptions de la convention, ont donné à l'Europe et au monde entier la preuve que, tout en s'inclinant devant un fait accompli, ils respectent religieusement la croyance sacrée du peuple, exprimée avec tant de solennité dans la journée du 7 Octobre 1857, l'union des Principautés. Heureux le jour où monte sur le trône un homme dont l'âme sent et apprécie le grand avenir réservé à sa nation, lorsque cette sainte union aura été réalisé. | L'élévation au trône de Moldavie de S. A. le Prince Alexandre Jean I-er est aujourd'hui, aux yeux de tous les Roumains, aux yeux de l'Europe et du monde entier, la preuve suprême que l'union des Principautés est la vie même des Roumains. | Partout, l'avènement au trône de Son Altesse est salué par le cri: Vive l'union! Le peuple ne se trompe jamais; il pressent que les splendeurs du trône n'affaibliront en rien les sentiments dont Son Altesse est animée pour le bonheur de la nation; et, aujourd'hui, le bonheur des Roumains, c'est l'union des Principautés. Par les procès-verbaux des dernières séances de l'Assemblée élective, que nous publierons prochainement, nos lecteurs pourront voir les beaux sentiments qui animaient les représentants du pays dans ces journées mémorables. Nous y avons vu M. le logothète Alecou Balche, le grand propriétaire possédant 80.000 faltches de terres, qui, dans l'Assemblée ad-hoc de 1857, vota contre l'union, voter maintenant, à haute voix, en face du pays, pour l'élévation au trône d'un unioniste ardent, S. A. Alexandre Jean I-er. Ce fait constitue une nouvelle preuve qu'aujourd'hui, l'union des Principautés est la seule

www.dacoromanica.ro

vie du pays. Le logothète Alecou Balche, par sa fortune et par sa situation sociale, présente la garantie d'une indépendance parfaite et d'une sincérité absolue de ses deux votes. Partisans avant tout de la morale, nous applaudirons toujours la sincérité des sentiments | Courage et foi, nation roumaine! Nous n'avons pas d'union; mais nous avons sur le trône un unioniste zélé. Si Dieu aide nos frères d'au-delà du Milcov, pour qu'ils en aient un pareil, nous pourrons prochainement confondre nos voix en un seul cri, grand et beau comme l'avenir qui s'ouvre devant nous, le cri de: Vive la Roumanie unie! No. 2449. 1859 20 Ian.

No. 2450. — Al doilea articol al ziarului «Steaoa Dunării», din 8 (20) Ianuarie 1859. Iași.

(„Steaoa Dunărei", No. 4, din 8 Ianuarie 1859.)

Acum ne putem rosti liber, fără ca nimeni să ne poată imputa că tămâiem puterea. Intru cât Locotenența a fost în funcție, tot binele ce am fi zis, ar fi semĕnat cu lingușirea. Partea aceasta însă am lăsat'o pe seama altora; ea e nedemnă de sacra misiune a unui organ al conștiinței publice. Acum, când membrii ei s'aŭ depus de puterea lor, putem, trebue, suntem datorĭ a mărturisi adevĕrul. Am auzit de multe orĭ sunând pe la urechile noastre oare-carĭ nemulțumirĭ, zicênd că nu proferăm laude guvernului, zicênd că nu-l combatem în oare-carĭ acte. N'am făcut nicĭ una, nicĭ alta: n'am lăudat, pentru că faptele frumoase se laudă de sine; n'am combătut unele acte de ale funcționarilor subalternĭ, pentru că Căimăcămia s'a fost însărcinat a le combate ea însăși. Cât pentru noĭ, noĭ n'avem altă misie de cât a combate pe adversarii causei celei bune; și întru aceasta, am urmat sfatului ce da eroul de la Râmnic soldaților sĕĭ, carĭ se tînguiaŭ că se înspăimîntează de fioroșiĭ ochĭ aĭ ienicerilor: «Nu vĕ uitați în ochĭ, le zicea el, «uĭtați-vĕ la piept, unde aveți a da cu baioneta.» || Noĭ însă n'am căutat la ochiĭ nimăruĭ, ne am uitat țintă la cauză. Acum, chiar ce voim să facem? Să lăudăm? Nu; vrem să îndeplinim un act de recunoștință publică. | Mulțumită inteligenței, patriotismului, înțelepciunei, dreptății și, maĭ ales, energiei Locotenenței, Moldova a putut să îndeplinească liber unul din cele maĭ prețioase din drep- No. 2450 1859 20 Ian.

www.dacoromanica.ro

No. 2450. turile sale, acela de a-şĭ constitui prin sine însăşĭ cele întâĭ pu-
1859 terĭ legislativă şi executivă ale Statuluĭ. Or cât de cu anevoinţă
20 Ian. ar fi fost naşterea, aceste douĕ acte de suveranitate sunt de o fire a întări patrioţiĭ în speranţele unuĭ viitor maĭ fericit. Nu, poporul român nu e căzut; cine se îndoiesce, întrebe pe un oare-care candidat rĕsuflat, care ca un alt Œdip stă uimit înaintea nouluĭ Sfinx a căruia cimilitură nu o poate deslega. Martură ĭ Adunarea electivă, eşită dintr'un cens restrîns pînă la absurd, şi Domnitorul pe care l'a dat ţĕreĭ. | Cuĭ datorim însă acest resultat fericit? Presa, care trebue să fie resunetul simţimîntelor generoase şi nobile, care în toate şi pretutindenĭ are a fi organul iniţiativelor marĭ şi ca un glas moral consfinţitor al tuturor măsurilor, al tuturor actelor patriotice, presa care tot-d'a-una trebue să fie glasul cel mare şi sfînt al poporuluĭ, are de plătit o datorie de dreptate şi recunoştinţă către oamenĭĭ carĭ aŭ stătut în capul trebilor, în acest critic timp de trecere de la provisoriŭ la definitiv. | Ca să ne încredinţăm despre serviciile ce aŭ făcut eĭ ţĕreĭ, să ne punem un minut în faţa întîmplărilor de carĭ aveam a ne teme, întîmplărĭ carĭ ameninţaŭ libertatea, drepturile, moralitatea şi, prin urmare, chiar regenerarea sa! Dacă, în asemenea împrejurărĭ, ar fi arătat maĭ puţină tărie, curaj civic, devotament către lucrul public, într'un cuvînt, dacă s'ar fi arătat cu maĭ puţină hotărîre înaintea pedicelor de tot felul, carĭ le a întâlnit în calea lor, causa cea bună era perdută. || A doua zi după o mare şi unanimă manifestare, ţara, vĕzêndu-şĭ amânate dorinţele sale şi populaţia împărţită în îndrituiţiĭ şi plebeiĭ desmoşteniţĭ, se afla aruncată în voia partidelor. Unitatea naţională şĭ-a fost perdut puterea legămintelor. O fierbere întărîtătoare bucăţelea naţia în micĭ fărîme. Ea era ameninţată de o schismă politică, ucigătoare viitoruluĭ eĭ. Impulsia era dată într'un înţeles către un trecut nenorocit şi vătămător. Şefiĭ acesteĭ mişcărĭ reacţionare aţîţaŭ turburarea şi înmulţiaŭ amestecătura. Din toate părţile, eĭ apelaŭ la toate patimile omenescĭ cele maĭ înjosite, la prejudiţiĭ, la relele porniri, spre a recruta partizanĭ. Eĭ se înarmase de tot ce era în stare a favorisa proectele lor de reacţie. De o parte, eraŭ înrîuririle străine, nepriincioase ţĕreĭ şi încuragiate prin o jumătate de isbândă. D'altă parte, eraŭ ambiţiile carĭ se foloseaŭ de înrîurirea străină în favoarea intereselor lor particulare, cu paguba drepturilor şi a naţionalităţeĭ noastre. Ce s'ar fi întîmplat oare cu toate elementele acestea ucigaşe presentuluĭ şi viitoruluĭ nostru, dacă, în asemene

www.dacoromanica.ro

împrejurărĭ, s'ar fi aflat în capul guvernuluĭ oamenĭ maĭ puţin sta- No. 2450.
torniciĭ, maĭ puţin integrĭ, maĭ puţin veghietorĭ asupra causeĭ ţĕreĭ 1859
de cât aceĭ ce s'aŭ arătat cu atâta căldură apĕrătoriĭ intereselor 20 Ian.
sale? | Ce ar fi eşit oare din aceste douĕ încercărĭ solemne şi hotărîtoare, carĭ ne-aŭ dat puterea legiuitoare şi puterea executivă, daca frînele guvernuluĭ ar fi fost puse în mânile unor oamenĭ maĭ puţin zeloşĭ de onoarea şi drepturile sale? | Lăsând la o parte valoarea ambelor puterĭ din noŭ constituite, privind numaĭ pericolele la carĭ era supusă ţara şi din carĭ a scăpat prin concursul oamenilor carĭ aŭ fost la cârmă, încă am avea de ajuns cuvinte de a le înfăţişa, în numele naţieĭ, recunoştinţa ce ea le datoreşte pentru serviciile lor. Onoare şi recunoştinţă vecĭnică domnilor V. Sturdza şi A. Panu! Aceasta-ĭ datoria inimeĭ pe care 'şĭ-o plătesce ţara. Adunarea, ţara legală, va hotărî rĕsplata ce o meritä aceştĭ bărbaţĭ; a eĭ sarcină este de a hărăzi cununa civică ce trebue să fie pusă peste capetele lor pentru purtarea plină de patriotism şi de demnitate care aŭ ţinut.

(Traducţiune.)

Nous pouvons maintenant parler librement, sans être soupçonnés de vouloir encenser le gouvernement. Tant que la Lieutenance princière était en fonctions, tout le bien que nous en aurions dit, aurait ressemblé à de la flatterie; cette besogne, nous l'avons laissée à d'autres, car elle est indigne de la mission sacrée d'un organe de la conscience publique. Maintenant, que les membres de la Caïmacamie se sont dessaisis du pouvoir, nous pouvons, nous devons attester la vérité. Nous avons souvent entendu nous reprocher, tantôt que nous ne prodiguons pas des louanges au gouvernement, tantôt que nous ne critiquons pas certains de ses actes. Nous n'avons fait ni l'un ni l'autre: nous n'avons pas loué, car les beaux actes se louent eux-mêmes; nous n'avons pas combattu certains actes de fonctionnaires subalternes, car la Caïmacamie elle-même s'est chargée de les redresser. | Quant à nous, nous n'avions à combattre que les adversaires de la bonne cause. Et en cela, nous avons suivi le conseil donné par le héros de Rîmnic à ses soldats, qui se plaignaient que les terribles yeux des Janissaires les effrayaient: «Ne regardez pas dans les yeux, disait-il, mais à la poitrine où vous devez frapper avec votre baïonnette.» || Nous n'avons regardé les yeux de personne; nous n'avons visé

www.dacoromanica.ro

No. 2450. que la cause. Maintenant aussi, que voulons-nous faire? Louer?
1859 Non! Nous voulons accomplir un acte de reconnaisance publique.
20 Ian. || Grâce à l'intelligence, au patriotisme, à la sagesse, à l'équité et surtout à l'énergie de la Lieutenance, la Moldavie a pu mettre librement en pratique un de ses droits les plus précieux, celui de constituer elle-même, pour la première fois, les pouvoirs législatif et exécutif de l'Etat. Quelque difficile qu'ait été ce travail, l'accomplissement de ces deux actes de souveraineté est de nature à affermir les patriotes dans leurs espérances d'un avenir plus heureux. | Non! Le peuple roumain n'est pas déchu; si on en doute, que l'on demande à un certain candidat dégommé qui, second Œdipe, reste bouche béante devant le nouveau Sphinx dont il ne peut pas deviner l'énigme. Témoins, l'Assemblée élective issue d'un cens restreint jusqu'à l'absurde, et le Prince qu'elle a donné au pays.

Mais à qui devons-nous cet heureux résultat? La presse, qui doit être l'écho des sentiments nobles et généreux; qui, en tout et partout, doit être l'organe des grandes initiatives et la voix morale consacrant toutes les mesures, tous les actes patriotiques; la presse, qui doit être l'expression retentissante et sacrée du peuple,—la presse a à acquitter un devoir de justice et de recconnaissance envers les hommes qui étaient à la tête des affaires publiques à cette époque critique de transition du provisoire au définitif. | Pour nous bien persuader des services qu'ils ont rendus au pays, envisageons les événemens que nous avions à craindre, événements qui menaçaient nos libertés, nos droits, notre moralité et, par conséquent, notre régénération même. Si, dans de telles circonstances, la Lieutenance avait montré moins de fermeté, de courage civique, de dévouement à la chose publique, en un mot, si elle avait montré moins de décision devant les obstacles de toute sorte qu'elle a rencontrés sur sa voie, la bonne cause était perdue. | Le lendemain de la grande et unanime manifestation, le pays, voyant ses vœux ajournés et sa population répartie en les ayant-droit et la plèbe déshéritée, était livré à la grâce des partis. L'unité nationale avait perdu la puissance de ses liens. Une agitation irritante morcelait la nation en miettes. Un schisme national menaçait de la tuer. | L'impulsion se manifestait vers un passé malheureux et néfaste. Les chefs de ce mouvement réactionnaire incitaient aux troubles et augmentaient la confusion. Partout, ils faisaient appel à toutes les passions hummaines les plus basses, aux préjugés, aux mauvais penchants,

www.dacoromanica.ro

pour recruter des partisans. Ils s'armèrent de tout ce qui était de nature à favoriser leurs projets de réaction. D'une part, il y avait les influences étrangères, défavorables au pays et encouragées par un demi-succès; de l'autre—les ambitions qui se servaient de l'influence étrangère en faveur de leurs intérêts particuliers et au préjudice de nos droits et des notre nationalité. || Qu'auraient produit tous ces éléments, meurtriers pour notre présent et pour notre avenir, si, dans ces circonstances, il y avait eu à la tête du pays des hommes moins fermes, moins intègres, moins attentifs à la cause du pays, que ceux qui se sont montrés les défenseurs si chaleureux des intérêts de la nation? | Qu'auraient été les deux épreuves solennelles et décisives, qui nous ont donné le pouvoir législatif et le pouvoir exécutif, si les rênes du gouvernement s'étaient trouvées entre les mains d'hommes moins jaloux de l'honneur et des droits du pays? || Sans parler de la valeur des deux pouvoirs récemment constitués, à ne considérer que les périls auxquels le pays était exposé et auxquels il a échappé grâce au concours des hommes qui se trouvaient au gouvernail, nous avons des raisons suffisantes pour exprimer la reconnaissance que la nation leur doit pour leurs sacrifices. | Honneur et reconnaissance éternelle à MM. Basile Sturdza et Anastase Pano! C'est un devoir du cœur et le pays s'en acquitte. L'Assemblée, le pays légal, décidera de la récompense meritée par ces hommes. C'est à elle de décerner les couronnes civiques à mettre sur leurs têtes, pour leur conduite pleine de patriotisme et de dignité.

No. 2450. 1859 20 Ian.

No. 2451.— Articolul ziarului «Naţionalul», din 8 (20) Ianuarie 1859. Iaşi.

Era un secret presimţimînt când, în numĕrul trecut, ziceam că ziua alegereĭ Domnuluĭ în Moldova va fi pentru noĭ o sĕrbătoare. Aşa fu, căcĭ mare fu bucuria Românilor de aci, când aflară că la Moldova, în ziua de 5 Ianuarie, s'a ales Alexandru Cuza, Domn al Principatelor-Unite. In aceeaşĭ zi, fostul guvern provizoriŭ, urmând neîncetat legalitatea, i-a predat puterea şi Măria Sa îndată a şi luat cârma Statuluĭ. Bucuria Moldovenilor, ca şi a Românilor de aci, a fost fără marginĭ. In Iaşĭ, cetăţenĭĭ toată noaptea s'aŭ plimbat pe strade, cu făcliĭ şi cu musica, strigând «Să trăiască

No. 2451. 1859 20 Ianuar.

www.dacoromanica.ro

No. 2451. 1859 20 Ian. Prinţul Alexandru.» Unul dln reprezentanţiĭ Puterilor străine de acolo, anunţând pe guvernul sĕŭ despre această numire, adause că «Prinţul este un radical unionist». In adevĕr, acest Prinţ, pe lângă alte calităţĭ, este un sincer amic al unireĭ, pe care Româniĭ nu trebue s'o uite nicĭ odată. Dar cea maĭ mare calitate a acestuĭ Prinţ, este că se află eşit din sînul poporuluĭ. Necunoscênd acum alte amănunte ale vieţiĭ sale, ne mulţumim a arăta că se află în vîrstă de vre-o 40 de anĭ; că a luat parte la evenimentele de la 48, pentru emanciparea patrieĭ sale, şi, că pentru aceasta, a fost persecutat de fostul hospodar Mihail Sturdza; că a fost pîrcălab la Galaţĭ de unde şi-a dat o demisie motivată [1]), ne maĭ putênd suferi guvernul luĭ Vogorides; că, acum, era locţiitor de hatman saŭ spătar al oştireĭ; rangul sĕŭ a fost de simplu colonel; este un om cu învĕţătură, pentru progres, apĕrător al autonomieĭ patrieĭ sale. Credem că va urma acelaşĭ drum, şi, ca Prinţ, îşĭ va îndoi virtuţile, spre a da un nobil exemplu de ceia ce poate un Domn eşit din popor. | Uniĭ alţiĭ se miră pe la noĭ cum un simplu colonel a putut deveni Domn; căcĭ, până acum, nu se auzia vorbindu-se că ar fi un pretendent. Iar mirarea cade înaintea realităţeĭ. Onoare fraţilor Moldoveniĭ! Onoare partidelor din Moldova, că aŭ ştiut să treacă peste toate chestiunile de interes şi ambiţiune, spre a ridica la tronul naţiuneĭ pe un om noŭ, eşit din popor şi care nu intrigase ca pretendent! Adunarea Moldoveană fu în unanimitate spre a-l alege. Iar la vot eraŭ 49 de deputaţĭ, căcĭ uniĭ se depărtase, spre a fi aleşĭ de al doilea, fiind-că alcgerile cele d'întâĭ fusese neregulate; alţiĭ eraŭ bolnavĭ; alţiĭ nu veniseră. Din 49 voturĭ, 48 votară pentru Alexandru Cuza. Numaĭ un singur vot lipsia şi acest vot era poate al modestuluĭ Principe. E. S. Mitropolitul, precum şi reprezentanţiĭ Puterilor străine, se aflaŭ faţă la alegere, care s'a făcut în cea maĭ mare ordine şi legalitate.

(Traducţiune.)

C'est avec un juste pressentiment que nous disions, dans notre dernier numéro, que l'élection du Prince en Moldavie allait être pour nous une fête. Il en a été ainsi; car grande a été la joie des Roumains d'ici, lorsqu'ils ont appris que, le 5 Janvier, Alexandre Couza a été élu Prince de Moldavie. Le même jour, le gouvernement

[1]) Cf. Vol. V, No. 1434, p. 47.

www.dacoromanica.ro

provisoire, se conformant toujours à la légalité, lui a remis le pouvoir et Son Altesse a pris immédiatement le gouvernail de l'Etat. La joie des Moldaves, comme celle des Roumains d'ici, a été sans bornes. A Iassy, pendant toute la nuit, les citoyens parcouraient les rues, avec flambeaux et musiques, et criaient: Vive le Prince Alexandre! Un des représentants des Puissances étrangères à Iassy, annonçant cette élection à son gouvernement, a ajouté: «Le Prince est un radical unioniste.» En effet, ce Prince, outre les autres qualités, est un partisan sincère de l'union que les Roumains ne doivent jamais oublier. Mais la plus grande qualité de ce Prince, c'est qu'il sort du sein du peuple. Ne connaissant pas encore les détails de sa vie, nous nous bornons à dire qu'il est âgé de 40 ans ; qu'il a pris part au mouvement de 1848 pour l'émancipation de sa patrie ; qu'à cause de cela, il a été persécuté par l'ancien hospodar Michel Sturdza; qu'il a été préfet à Galatz ; que, ne pouvant pas supporter le gouvernement de Vogoridès, il a donné sa démission motivée [1]); qu'il tenait maintenant la place d'hetman ou spatar de l'armée. Il a le rang de simple colonel; il est un homme instruit, ami du progrès, défenseur de l'autonomie de sa patrie. Nous croyons qu'il poursuivra cette voie et que, comme Prince, il doublera ses vertus, pour donner un noble exemple de ce que peut un Prince issu du peuple. | Certains s'étonnent chez nous qu'un simple colonel ait pu devenir Prince régnant; car jusqu'à présent, on n'en a pas entendu parler comme prétendant. Mais l'étonnement cesse devant la réalité. Honneur à nos frères moldaves! Honneur aux partis de Moldavie qui ont su écarter toutes les questions d'intérêt et d'ambition, pour élever au trône un homme nouveau, issu du peuple et qui n'intriguait pas comme prétendant! L'Assemblée moldave l'a élu à l'unanimité. Quarante neuf députés ont pris part au vote, car quelques députés manquaient, ayant à se soumettre à une nouvelle élection, la première ayant été invalidée; d'autres étaient malades, d'autres encore ne sont pas venus. Sur 49 votants, 48 voix se sont portées sur Alexandre Couza; il ne lui manquait qu'une seul voix; c'était peut-être celle du modeste Prince. S. S. le Métropolitain et les représentants des Puissances étrangères assistaient à l'élection, qui s'est opérée dans le plus grand ordre et avec la plus grande légalité.

No. 2451. 1859 20 Ian.

[1]) Cf. Vol. V, No. 1434, p. 47.

www.dacoromanica.ro

No. 2452.—«Trecut şi viitor», articol al d-luĭ C. A. Rosetti, publicat în ziarul «Românul», din 8 (20) Ianuarie 1859. Bucurescĭ.

(„Românul", No. 2, din 8/20 Ianuarie 1859.)

Trecut şi viitor.

No. 2452. 1859 20 Ian. Se zice că s'a sfîrşit gluma şi că, la 10, 11 şi 12 ale acesteĭ lunĭ, aceĭ douĕ miĭ de cetăţenĭ, constituiţĭ, prin legea electorală de la 19 August, epitropiĭ a douĕ milioane şi jumătate de suflete, se vor aduna şi vor alege serios şi cu dinadinsul şapte-zecĭ şi treĭ de oamenĭ în mâna cărora vor încredinţa, la rîndul lor, toată îngrijirea, toată sarcina şi puterea, saŭ maĭ deslușit, averea şi viaţa uneĭ naţiĭ întregĭ. Se maĭ zice că lupta are să fie din ce în ce maĭ crîncenă în aceste treĭ zile, şi auzim încă pe mulţĭ întrebându-se cu neodihnă şi chiar cu frică, cine va fi biruitorul? Silindu-ne a ne împlini datoria noastră, cercetarăm această chestie de maĭ multe orĭ şi o afruntarăm şi d'a dreptul în No. 104 sub titlul «Pentru ce este lupta?» Nimenĭ nu voi saŭ nu cuteza a ne rĕspunde şi, cu toate acestea, lupta urmează şi fără ca să ne fi lămurit cu toţiĭ pentru ce este lupta. | Să reîncepem dar astăzĭ cercetarea şi, spre a o lămuri poate maĭ cu lesnire, s'o reîncepem întrebând: cu cine luptăm? Spre a nu merge mult maĭ înapoĭ, iacă doĭ anĭ trecuţĭ de când suntem într'o luptă necurmată, de toate zilele şi de toate orele, la care aŭ luat parte şapte împĕrăţiĭ şi din care, după lupta cu armele, isvorîră congresurĭ, comisarĭ ordinarĭ şi extraordinarĭ, programe naţionale, alegerĭ, Adunărĭ ad-hoc, votărĭ unanime, acturĭ desvoltătoare, conferinţe, biruinţă în sfîrşit maĭ mult saŭ maĭ puţin deplină, şi o convenţie primită, subscrisă şi proclamată de şapte împĕrăţiĭ, prin care se bagă toţĭ a combate şi a înlătura pe inimiciĭ noştri din afară. Când dar nu ne maĭ rĕmase de cât a pune în practică acea convenţie, sigilată cu sângele altora, cu toată unirea şi liniştea cuvenită uneĭ asemenea lucrărĭ uriaşe, vedem din noŭ lupta, şi iar lupta. Osteniţĭ, în sfîrşit, scârbiţĭ şi amenințaţĭ d'a ne istovi într'o luptă atât de lungă şi seacă, întindem mâna ca să apucăm pe inimic şi să-l întrebăm acum, ştiĭ, colea, între patru ochĭ, ce voeşte cu noĭ şi de la noĭ şi, în loc d'a pune mâna pe un trup viŭ, nu putem prinde decât vînt; inimicul nu este nicăerĭ, nu se vede nicĭ într'un loc, nu i s'aude nicĭ un cuvînt. Ciudată şi neauzită, în adevĕr, întîmplare, ca o naţie

www.dacoromanica.ro

de cinci milioane, luminată de flacăra suferinţelor şi ajutată de şapte împĕrăţiĭ, să lupte pînă asudă sânge, să ajungă prăvălindu-se pînă la gura prăpăstieĭ . . . iacă'o . . . un brînci încă şi a căzut pentru eternitate (vecie), şi când întinde mâna spre a prinde p'acel inimic puternic, p'acel smeŭ uriaş ce pare că nu maĭ are decât să maĭ sufle odată spre a o şterge din cartea naţiilor, să nu poată apuca de cât o umbră. || Vĕzurăm multe naţiĭ biruite şi multe încă perdute cu totul. Iacă poporul cel celebru al luĭ Israil luptând contra atâtor feluriţi şi puternicĭ Faraonĭ, Asirienĭ, Babilonenĭ, Persienĭ şi în sfîrşit ucis de Romanĭ. Iacă eroica Elada, biruită de Macedonenĭ, de Romanĭ şi în sfîrşit de Otomanĭ. Iacă şi naţia cea biruitoare lumeĭ întregĭ, biruită la rîndul eĭ de stoluri nenumĕrate de barbarĭ. || Iacă, maĭ încoace, Polonia, Ungaria, Italia, biruite de imperiĭ puternice, şi însăşĭ Franţa umilită într'o zi de Europa întreagă, ce, surprinzând o într'o oră de abatere, năvăli asupră-ĭ cu toată armia eĭ. Şi noĭ înşi-ne avurăm luptele noastre, biruinţele ca şi căderile noastre; atuncĭ însă, putem zice, că nu numaĭ biruinţele, ci chiar şi căderile noastre eraŭ onorabile, căcĭ inimicii eraŭ mulţi şi puternicĭ. Vorbirăm încă, în No. 104, şi de luptele din năuntru ale feluritelor partide politice din toate naţiile ce combat fie-care cu stindardul sĕŭ, cu şefiĭ sĕĭ, cu învĕţaţiĭ sĕĭ, cu eroiĭ sĕĭ şi cu oastea sa. Noĭ însă, pentru ce şi cu cine luptăm? Unde ne este inimicul nostru din năuntru? Care este stindardul sĕŭ şi şefiĭ sĕĭ, şi învĕţaţi şi eroĭ, şi martirĭ şi oastea sa? Unde-ĭ este templul şi care-ĭ este Evangelia? Sunt opt-spre-zece luni de când îl căutăm mereŭ, strigăm să iasă la luptă dreaptă şi nu vĕzurăm nicĭ un om, n'auzirăm nicĭ un viers să ne zică: «Eŭ sunt.» | Ce vor zice Europa şi maĭ cu seamă Franţa, mâine, când vor afla că naţia aceea pentru a căreĭ reconstituire se varsă atâta sânge şi se făcură atâtea lupte; naţia aceea pe care împĕratul Napoleon a destinat-o, înaintea Senatuluĭ, a Corpuluĭ legislativ şi a Europeĭ întregĭ, «a fi bulevardul armat între Rusia şi Turcia»; naţia aceea, în sfîrşit, care, acum un an, ceru cu un singur viers a fi ridicată în rangul unuĭ regat, peri d'odată, fără a scoate un singur suspin, sugrumată d'o mână nevĕzută, d'un smeŭ saŭ d'un strigoĭ? Căcĭ, încă odată, nimenea nu poate zice că a vĕzut cu ochiĭ sĕĭ pe inimicul naţieĭ, saŭ că l'a auzit cu urechile sale zicând: eacă mĕ, eŭ sunt. | Şi aci nu facem nicĭ închipuirĭ, nicĭ acuzărĭ, nicĭ glume. Constatăm un adevĕr atât de cunoscut în cât toţi, amicĭ saŭ inimicĭ, îl vor afirma împreună cu noĭ. Vĕzutu-s'a vre-un stindard pe care să fie scris un alt program, con-

No. 2452. 1859 20 Ianuar.

www.dacoromanica.ro

No. 2452. 1859 20 Ianuar.

trariŭ al celuĭ naţional? Auzitu-s'a vr'un viers carele să zică: «nu voiesc autonomia ţăreĭ, nu voiesc unirea, nu voesc guvern constituţional, nu voesc convenţia de la 19 August, şi cu toate urmările eĭ?» | Eşit'a vr'un partid, saŭ vr'un organ al vr'unuĭ partid, care să ridice un alt stindard, să dea un alt program, şi, puind faţă în faţă stindardul acela şi programul acela cu stindardul şi programul naţional, să combată cu arme făţişe şi egale amăgirea, rĕutatea, ipocrisia saŭ rătăcirea noastră? Şi, dacă nu s'a vĕzut nicĭ un stindard şi nicĭ un program, afară din cel subscris de toată naţia; dacă, cutezăm a o scrie aci fără sfială, nu s'a găsit un singur om cu oare-care merite adevĕrate şi cu niţel respect pentru sine-şĭ, carele să cuteze a declara în public că este contrariŭ dorinţelor exprimate de naţie, şi că el crede şi luptă sub stindardul cutăruĭ individ, cutăruĭ pretendent, amic saŭ patron al sĕŭ, n'avem oare drept a întreba: pentru ce luptăm şi cu cine luptăm? Şi n'avem şi maĭ mult drept a zice că, de vom cădea şi de astă dată, vom da lumeĭ întâia şi neauzită privelişte: peirea uneĭ naţiĭ sugrumată de mâna nevĕzută a unuĭ strigoĭ? | Dar nu! Naţia aceasta a Românilor care ştiu a străbate opt-spre-zece sute de anĭ, şi anĭ de barbarie şi de întuneric, pe când naţiile se înghiţiaŭ unele pe altele, cum înghit peştiĭ ceĭ marĭ pe ceĭ micĭ prin fundurile apelor; naţia aceasta a Românilor care, necunoscută şi năpustită de lumea întreagă, ştiu a lupta singură contra atâtor noroade şi liftenĭĭ, şi contra luĭ Han Tătarul şi a luĭ Atila ce-ĭ zicea şi biciul luĭ Dumnezeŭ, şi contra atâtor inimicĭ vînduţĭ când la Ungurĭ, când la Poloni, când la Turcĭ şi când la Ruşĭ, contra atâtor pretendenţĭ, unĭĭ străinĭ de tot şi alţiĭ şi maĭ periculoşĭ, căcĭ eraŭ greciţĭ, turciţĭ şi cine maĭ ştie ce; naţia aceasta a Românilor care ştiu a afrunta singură atât de multe şi felurite focurĭ, potoape şi vijeliĭ şi rĕmase în sfîrşit tot naţia Românilor, — nimenĭ nu ne va maĭ putea face a crede că, astăzĭ, în secolul luminilor şi al reînvĭereĭ, în secolul înfrăţireĭ tuturor naţiilor şi al unireĭ tuturor intereselor, în ziua când isbutirăm, în sfîrşit, a fi cunoscuţĭ de toată Europa şi când şapte împĕrăţiĭ recunoscură, subscriseră şi proclamară oficial intrarea naţieĭ române în concertul european, vom maĭ putea peri sub lovirile unuĭ inimic necunoscut, nevăzut şi neauzit, unuĭ strigoĭ în sfîrşit. Această asigurare însă nu ne poate opri d'a recunoaşte că este la noĭ o luptă, şi o luptă mare. Inimicul nu se vede, auzim însă toţĭ suflarea vîntuluĭ ce vîjîe şi urlă pînă în fundurile cele maĭ adîncĭ ale societăţiĭ; inimicul nu se aude, dar auzim scrîrşniri de dinţĭ, suflările cele grele

www.dacoromanica.ro

ale unuĭ suflet în luptă şi obosit, gemete de furie şi agonie şi tros- No. 2452.
netul unor oase ce se rup. | Datoria noastră este, nu a ne spăi- 1859
mînta, nicĭ a ne abate saŭ a ne pituli pe pămînt şi a ne ascunde 20 Ianuar.
capul în ţărînă, ci din contră a ne ridica în sus, a ne uita bine în toate unghiurile societăţeĭ cu făclia cea maĭ luminoasă, a constata toate sunetele, vijeliile, urletele, suflările, gemetele, scrîşnirile şi trosnirile, şi vĕzênd tot, să cercetăm apoĭ în linişte care este causa acestor lupte nenorocite, de unde provin, pentru ce sunt, cine este acel inimic necunoscut, nevĕzut şi neauzit, care-ĭ este şi câtă-ĭ este puterea şi care este mijlocul cel maĭ sigur spre a intra în sfîrşit şi noĭ în portul cel luminos şi sigur pe care ni l'aŭ deschis puterile semnatare ale tratatuluĭ de la Paris. || Impĕratul Napoleon zicea la Sfînta Elena: | «Europa nu va forma în curînd «de cât douĕ partide inimice. Populiĭ nu se vor maĭ divisa prin «terenurĭ, ci prin coloare şi prin opiniĭ. Şi cine poate zice crisele, «dăinuirea, amănuntele atâtor furtune? Căcĭ eşirea nu poate fi în «doioasă: luminele şi seculiĭ (veacurile) nu se vor maĭ reîntoarce «înapoĭ.» | Ceea-ce zicea strălucitul împĕrat de pe stînca ce 'ĭ servi de temniţă şi mormînt, s'a împlinit în mare parte în Europa şi restul este în ajun d'a se împlini. La noĭ, carĭ în toate rĕmaserăm înapoĭ, deşi lupta a început maĭ d'a dreptul la 1821, acum însă suntem în ajunul biruinţeĭ, fiind-că credem, ca şi împĕratul Napoleon, că luminile şi seculiĭ nu se maĭ întorc înapoĭ şi fiind-că lupta de astăzĭ nu este de cât între trecut şi viitor. Da, lupta este între bătrînul gârbov numit trecut, care voeşte a-şĭ păstra a luĭ domnie. şi juna societate care cere ca soarele luĭ Dumnezeŭ să o încălzească d'acum înainte şi să o lumineze şi pe dînsa.
Conservarea vieţeĭ este în natura omenească; fie cât de bătrîn şi istovit omul, nu voeşte a se supune morţeĭ de bună voie. Piară sufletul meŭ, dar să piară împreună cu al vrăjmaşilor, zicea Samson. După mine vie potopul, a strigat în toată lumea privilegiul, şi Româniĭ ştiŭ că bătrîniĭ se hotăresc a muri maĭ cu anevoinţă de cât tineriĭ. | Lupta dar la noĭ, ca pretutindeniĭ, o maĭ repetăm, este între trecut şi viitor, între privilegiŭ şi egalitate, între abuz şi dreptate, între supunere şi libertate, între domnia străinuluĭ şi autonomia ţĕreĭ. Chestia este foarte însemnată şi prin urmare înţelegem că lupta trebue să fie mare, căcĭ noĭ nu voim a tăgădui niměnuĭ dreptul d'a nu se supune fără luptă la ceea ce el crede că este nedrept. Insă, cu mâna pe cuget, cum ne putem teme noĭ că putem fi biruiţĭ de un regim pe

www.dacoromanica.ro

No. 2452. 1859 20 Ianuar. care nicĭ un om carele să respectă n'a cutezat şi nu cutează a-l apĕra în faţa lumeĭ? Negreşit că acel regim a avut şi poate că maĭ are încă partizanĭ de aĭ sĕĭ, pe toţĭ aceĭ carĭ profitaŭ de dînsul. Ca tot regimul ce-a fost în putere, el are negreşit şi curtezaniĭ sĕĭ. E! nu e învederat că, dacă Muma Pădureĭ saŭ Holereĭ ar avea de dat rangurĭ, slujbe şi gratificărĭ, s'ar găsi negreşit teologĭ şi avocaţĭ carĭ ar susţine că domnia Mameĭ Pădureĭ şi a Holereĭ sunt legale şi bune, şi că ceĭ carĭ vor să fugă de dînsele sunt revoluţionarĭ şi căpcăunĭ aĭ familieĭ şi aĭ proprietăţeĭ? | Insă, noĭ avem rafful privilegiŭ a vedea că nicĭ chiar şefiĭ regimuluĭ trecut nu maĭ cutează să-l susţie pe faţă, atât este de scăzut, de căzut şi de ucis. Cum dar să ne îndoim de biruinţă, când odată ştim contra cuĭ luptăm şi vedem că potrivniculuĭ nostru îĭ este luĭ însuşĭ ruşine de dînsul până a-şĭ ascunde numele. Noĭ nu ne sfiim a spune care ne este credinţa şi pentru ce luptăm; nu ne sfiim încă a spune nicĭ chiar pentru ce luptă potrivnicul nostru, al căruia nume este trecutul saŭ privilegiul. Lupta este astăzĭ maĭ cu seamă între ceĭ carĭ vor să menţie trecutul, şi 'ntre ceĭ carĭ vor transformarea societăţeĭ. Aceasta este învederat pentru cine are ochĭ. | Starea societăţeĭ sub. regimul trecutuluĭ este cunoscută. Autonomia sdrenţuită şi în loc de un guvern naţional, domnia străinilor sub felurite forme. Toate drepturile, toate scutirile şi toate foloasele pentru o singură clasă de câte-va familiĭ, şi pentru restul naţieĭ toate poverile, angaralele, plăţile şi suferinţele de tot felul. Libertatea numaĭ pentru cel maĭ tare. Dreptatea rezemată pe aşa voiŭ. Comerţul rezemat pe dobânzĭ ce sunt camete iar nu dobânzĭ, pe lipsă de credit, pe neasigurare de plăţĭ, pe lipsă de drumurĭ, de siguritate şi de tot ce constitue viaţa unuĭ comerţ. || Omul, în sfîrşit, redus a fi nu om ci stăpân saŭ slugă, ciocan saŭ nicovală, şi toată ţara redusă în neştiinţă, în slugărie, în corumpere şi expusă de azĭ până mâine a peri prada celuĭ ce întîmplarea îĭ va da puterea pentru o zi. || Aceasta este în scurt principiul trecutuluĭ, pe care însă nicĭ odată n'aŭ cutezat a-l spune pe faţă, ci numaĭ a-l face. || Sunt unĭĭ dintre dînşiĭ carĭ, siliţĭ a mărturisi eĭ înşiĭ aceste adevĕruri cunoscute de toţĭ, zic: «Aşa este, dar ce să facem; ast-fel a voit Dumnezeŭ: el «a poruncit ca o parte a lumeĭ să mănânce pe cea l'altă, precum «vedem în natură dobitoace ce pare că n'aŭ fost făcute de cât a servi «de prada altor dobitoace. De ce dar să fie alt-fel şi cu oameniĭ între «dînşiĭ? Este oare ceva maĭ sfînt în om de cât în insecta ce o stri-

www.dacoromanica.ro

«veşte talpa încălţămintelor trecătoruluĭ?» || Şi, dacă veĭ fi fiul lor saŭ omul lor, vor adăuga părinteşte saŭ stăpâneşte: || «Crede-mĕ, nu «te lua după ceĭ nebunĭ. Un singur lucru este trebuincios în lume «şi care este să-ţĭ facĭ loc cu orĭ-ce preţ. Cine poate, oase roade; «cine nu va şti cu orĭ-ce preţ să fie stăpân, trebue să fie slugă; «cine nu poate să fie lup, trebue să fie oaie; cine nu are meşte- «şug să se facă ciocan, să rabde a fi nicovală.» || Aceasta este profesia de credinţă a trecutuluĭ. Cât pentru profesia noastră de credinţă, am făcut'o de când suntem în lume, o facem în toate zilele şi o facem şi astăzĭ, căcĭ am voi ca nimenea să nu voteze pentru un om pînă nu va şti din noŭ care este astăzĭ a luĭ credinţă. Noĭ am susţinut, susţinem şi vom susţine: || 1. Apĕrarea energică a naţionalităţeĭ noastre. 2. Menţinerea şi desvoltarea convenţieĭ în sensul autonomic al unireĭ, al dreptuluĭ electoral şi al progresuluĭ. Subordinare a puterei esecutive Adunăreĭ elective. | 3. Libertate adevĕrată a tiparuluĭ şi instalarea juraţilor în pricinĭ de presă, ca şi în pricinĭ criminale. | Inviolabilitatea dreptuluĭ de adunărĭ şi asocierĭ publice. 5. Educaţie comună, gratuită, îndatoritoare şi întreagă, după aptitudine şi capacitate. Largă întindere a instrucţieĭ primare. Toate funcţiile, şi maĭ cu seamă a profesorilor, bine plătite şi realţate în demnitatea lor. Independenţa funcţionarilor, atară din funcţiile lor. | 6. Reforme largĭ administrative, judiciare şi financiare. Justiţia gratuită în adevĕr. || 7. Reorganisare deplină a armateĭ şi a moduluĭ recrutăreĭ. || 8. Centralisare şi esploatare în folosul societăţeĭ întregĭ a ocnelor, a poştelor şi a tuturor celor-lalte asemenea întreprinderĭ, ce ne lipsesc, şi carĭ trebuesc făcute îndată, între carĭ. însemnăm Banca şi încă şi Banca funciară. | 9. Largă desvoltare de agricultură şi industrie. Regularea şi moralisarea comerciuluĭ, încurajat în sborul sĕŭ leal şi în desvoltarea sa cea folositoare, dar curăţit de toate amăgirile şi de toate piedicele ce-l desonoară şi-l sugrumă. || 10. Organisarea şi desvoltarea artelor şi meşteşugurilor, aplicate cu trebuinţele ţăreĭ şi ale societăţeĭ celeĭ noĭ. | Alegătorĭ românĭ, mergeţĭ acum în pace şi hotărîţĭ voĭ înşi-vĕ, de voiţĭ să avem o patrie a noastră saŭ să fim clăcaşiĭ vre-uneĭ alte naţiĭ, de voeşte fie-care să fie odată om saŭ să moară slugă, căcĭ este ştiut acum, că «cine caută stăpân, slugă va muri».

No. 2452. 1859 20 Ianuar.

C. A. Rosetti.

www.dacoromanica.ro

No. 2452. *(Traducţiune.)*
1859
20 Ian.

Le passé et l'avenir.

On dit que la plaisanterie est finie et que, les 10, 11 et 12 de ce mois, les deux mille citoyens, constitués, par la loi électorale du 19 Août, tuteurs de deux millions et demi d'âmes, se réuniront et éliront sérieusement et expressément les soixante-treize hommes entre les mains desquels seront confiés tous les soucis, toutes les charges et tout le pouvoir, c'est-à-dire la fortune et la vie d'une nation entière. | On dit encore que, pendant ces trois jours, la lutte va être des plus acharnées et nous entendons plusieurs qui se demandent avec inquiétude et même avec appréhension qui en sortira vainqueur. Pour remplir notre devoir, nous avons examiné à plusieurs reprises cette question et nous l'avons affrontée carrément, dans notre No. 104, sous le titre: «Quel est l'objet de la lutte?» || Personne n'a voulu ou n'a osé nous répondre; et cependant, la lutte continue, sans que le monde sache exactement quel est son but. || Reprenons donc aujourd'hui notre examen. Pour nous expliquer d'une façon plus claire, peut-être, commençons par la question: contre qui luttons-nous? Voilà plus de deux ans, pour ne pas aller trop loin en arrière, que nous soutenons sans cesse une lutte de tous les jours et de toutes les heures. A cette lutte ont pris part sept Puissances; après des combats effectifs, sont venus des congrès, des commissaires ordinnaires et extraordinaires, des programmes nationaux, des élections, des Assemblées ad-hoc, des votes unanimes, des actes explicatifs, des conférences, enfin, une victoire plus ou moins complète et une convention acceptée, signée et proclamée par sept Puissances, par laquelle celles-ci s'engagent à écarter et à combattre nos ennemis extérieurs. Mais, lorsqu'il ne nous reste qu'à mettre en pratique cette convention, scellée du sang des autres, nous voyons, malgré l'union et la tranquillité nécessaires à un pareil travail gigantesque, la lutte et toujours la lutte. Fatigués, enfin, dégoûtés, et menacés d'épuiser nos forces dans une lutte si longue et si vaine, nous tendons la main pour saisir l'ennemi et lui demander, nos yeux dans ses yeux, que nous veut-il, que veut il faire de nous; mais, au lieu de mettre la main sur un corps vif, nous ne pouvons saisir que du vent; l'ennemi n'est nulle part, on ne le voit pas, on ne l'entend pas. En vérité, c'est une

www.dacoromanica.ro

chose étrange et inouïe qu'une nation de cinq millions d'âmes, éclairée par ses anciennes souffrances et soutenue par sept Puissances, lutte jusqu'à suer sang et eau, roule jusqu'au bord du précipice... voilà... encore un coup et elle y tombe pour l'éternité... et lorsqu'elle tend la main pour saisir ce puissant ennemi, ce dragon fabuleux qui paraît n'avoir qu'à souffler pour l'effacer de la carte des nations, elle ne trouve qu'une ombre. || Nous avons vu beaucoup de nations vaincues et même perdues. Voici le célèbre peuple d'Israël, luttant contre les puissants Pharaons, contre les Assyriens, les Babiloniens, les Persans et tué, enfin, par les Romains. Voici l'héroïque Hellade, vaincue par les Macédoniens, les Romains et, enfin, par les Ottomans. Voici la nation qui avait vaincu toutes les autres, vaincue, à son tour, par des hordes innombrables de barbares. Voici, plus tard, la Pologne, la Hongrie, l'Italie, vaincues par des Empires puissants; voici la France, elle-même, humiliée, un jour, par l'Europe entière qui, l'ayant surprise à une heure d'abattement, s'est ruée sur elle. Nous-mêmes, nous avons eu aussi nos luttes, nos victoires et nos défaites; mais nous pouvons dire qu'alors, non seulement les victoires, mais aussi les défaites ont été honorables, car les ennemis étaient nombreux et puissants. Nous avons déjà parlé des luttes intérieures entre les différents partis de toutes les nations, dont chacun combat sous son drapeau, ayant ses chefs, ses savants, ses héros, son armée. Mais nous, pourquoi et contre qui luttons-nous? Où est notre ennemi intérieur? Quel est son drapeau? Quels sont ses chefs? Quels sont ses savants, ses héros, ses martyrs? Quelle est son armée? Où est son temple? Quel est son Evangile? Depuis dix-huit mois, nous le cherchons sans cesse, nous le provoquons à une lutte loyale; mais nous ne voyons pas un seul homme, nous n'entendons aucune voix qui nous dise: me voici! | Que diront l'Europe, et surtout, la France, si, demain, elles apprennent que la nation pour la reconstitution de laquelle on a versé tant de sang et et on a livré tant de batailles, la nation que l'empereur Napoléon a indiquée, devant le Sénat, le Corps législatif et l'Europe entière, comme destinée à être «un boulevard armé entre la Russie et la Turquie» — la nation, enfin, qui, il y a un an, demandait d'un cri unanime d'être élevée au rang de royaume—que cette nation, dis-je, a disparu, sans pousser même un soupir, brisée par une main invisible, par un dragon ou par un vampire? Car, encore une fois, personne ne peut affirmer avoir vu de ses yeux l'ennemi de la

No. 2452. 1859 20 Ianuar.

www.dacoromanica.ro

No. 2452. 1859 20 Ianuar. nation ni l'avoir entendu dire: me voici. Et, ici, nous ne nous livrons ni à des fantaisies, ni à des accusations en l'air, ni à des plaisanteries. Nous constatons une vérité si connue que tout le monde, amis ou adversaires, la constatera avec nous. A-t-on vu un drapeau portant une devise autre que celle du programme national? A-t-on entendu une seule voix dire: je ne veux pas l'autonomie du pays, je ne veux pas l'union, je ne veux pas un gouvernement constitutionnel, je ne veux pas la convention du 19 Août, avec toutes ses conséquences? Existe-t-il un parti ou un organe de parti qui lève un autre drapeau, produise un autre programme, oppose ce drapeau et ce programme au drapeau national et au programme national et combatte ouvertement et à armes égales nos illusions, notre perversité, notre hypocrisie ou notre égarement? Et, si on n'a vu ni un drapeau ni un programme autres que ceux adoptés par la nation entière; si, nous osons le dire sans crainte, il n'y a pas un seul homme de quelque mérite et ayant un peu de respect de soi-même qui ose déclarer publiquement qu'il est adversaire des vœux exprimés par la nation et qu'il est partisan et combat sous le drapeau de tel ou tel individu, de tel ou tel prétendant, son ami ou patron, — n'avons-nous pas le droit de demander: pourquoi et contre qui luttons-nous? Et n'avons nous pas, plus encore, le droit de dire que, si, cette fois encore, nous succombons, nous donnerons au monde un spectacle unique et inouï, celui de la perte d'une nation, étouffée par la main invisible d'un vampire? Mais non! La nation roumaine qui a su traverser dix-huit cents ans, des siècles de barbarie et de ténèbres, lorsque les nations se dévoraient les unes les autres, comme les grands poissons dévorent les petits au fond des eaux; la nation roumaine qui, inconnue et abandonnée par tout le monde, a su lutter seule contre tant de peuples et de barbares, contre les khans des Tatares et contre Attilla, dit fléau de Dieu, contre tant d'ennemis, vendus tantôt aux Hongrois, tantôt aux Polonais, tantôt aux Turcs, tantôt aux Russes, contre tant de prétendants, tantôt complètement étrangers, tantôt plus dangereux encore, parcequ'ils étaient tantôt grécisés tantôt turcisés; la nation roumaine qui a su affronter seule tant d'incendies, de déluges et de tempêtes et cependant est toujours restée nation roumaine, — cette nation, personne ne nous fera croire qu'elle puisse, aujourd'hui, dans le siècle de la lumière et de la renaissance, dans le siècle de la fraternité de tous les peuples et de la communauté de tous les intérêts, au moment où

www.dacoromanica.ro

nous sommes enfin parvenus à être connus de toute l'Europe et où sept Puissances ont reconnu, signé et proclamé officiellement que la nation roumaine est admise dans le concert européen,—que cette nation puisse périr sous les coups d'un ennemi inconnu, invisible, enfin, d'un vampire. Mais cette certitude ne saurait nous empêcher de reconnaître qu'il y a chez nous une lutte et encore une grande lutte. Nous ne voyons pas l'ennemi, mais nous entendons le vent qui mugit et hurle jusqu'aux profondeurs de la société; nous n'entendons pas l'ennemi, mais nous entendons les grincements de dents, la lourde respiration d'un être fatigué par la lutte, les gémissements de furie et d'agonie, le craquement des os qui se brisent. | Notre devoir est de ne pas nous effrayer, de ne pas nous laisser abattre, de ne pas nous cacher, de ne pas fourrer la tête dans le sable, mais de nous relever, de regarder bien de tous les cotés dans la société, d'y jeter le plus de lumière possible, de constater tous les sons, tous les ouragans, tous les hurlements, tous les gémissements, tous les grincements et tous les craquements et, après avoir tout vu, d'examiner froidement la cause de ces luttes malheureuses, leur provenance, leur nature, de reconnaître qui est cet ennemi inconnu, invisible, quelle est sa force et quel est le moyen le plus sûr d'aborder enfin dans le port que les Puissances signataires du traité de Paris nous ont ouvert. | L'empereur Napoléon disait à S-te Hélène: «Prochainement, l'Europe ne formera que deux partis ennemis. Les peuples ne se diviseront plus en territoires, mais en couleurs et en opinions. Et qui peut dire les crises, la durée et les détails de tant de tempêtes? Car l'issue ne saurait être douteuse: la lumière et les siècles ne reviennent pas en arrière.» Ce que disait l'illustre empereur sur le rocher qui lui a servi de prison et de tombeau, s'est réalisé en grande partie en Europe; le reste est à la veille de se réaliser. Chez nous, qui sommes restés arriérés en tout, bien qu'à vrai dire, la lutte ait commencé dès 1821, nous sommes à peine à la veille de la victoire. Nous disons sans crainte que nous sommes à la veille de la victoire, car, avec l'empereur Napoléon, nous croyons que la lumière et les siècles ne reviennent pas en arrière et parce que la lutte d'aujourd'hui n'est qu'une lutte entre le passé et l'avenir. Oui, la lutte se joue entre un vieillard voûté par les siècles, appelé le passé et qui veut maintenir son règne, et une jeune société qui demande que le soleil du bon Dieu la réchauffe et l'éclaire désormais. | Le désir de prolonger sa vie est dans la nature humaine; quelque vieux et épuisé que l'on soit, on ne veut

No. 2452. 1859 20 Ianuar.

www.dacoromanica.ro

No. 2452. 1859 20 Ianuar. pas se soumettre de bon gré à la mort. «Que mon âme périsse, mais que périssent avec elle mes ennemis,» disait Samson. «Après moi le déluge», a crié partout le privilège et on sait que les vieux se résignent plus difficilement à mourir que les jeunes. Chez nous, comme partout, nous le répétons, la lutte est entre le passé et l'avenir, entre le privilège et l'égalité, entre l'abus et la justice, entre la servitude et la liberté, entre le règne de l'étranger et l'autonomie du pays. La question est très importante et, par conséquent, nous comprenons que la lutte soit acharnée, car nous ne contestons à personne le droit de lutter, avant de se soumettre à ce qu'il croit injuste. Mais, la main sur la conscience, pouvons-nous craindre d'être vaincus par un régime qu'aucun homme qui se respecte n'a osé et n'ose défendre ouvertement? Certes, ce régime a eu et peut même avoir encore des partisans, tous ceux qui en profitaient. Comme tout régime qui a détenu le pouvoir, il a certainement aussi ses courtisans. Eh bien, il est évident que si la peste ou le choléra avait à distribuer des rangs, des fonctions et des gratifications, il se trouverait des théologiens et des avocats qui soutiendraient que le règne de la peste ou du choléra est légal et bon et que ceux qui veulent le fuir sont des révolutionnaires et des ogres prêts à dévorer la famille et la propriété. Mais nous avons le rare privilège de voir que même les chefs de l'ancien régime n'osent plus le soutenir ouvertement, tellement il est avili, déchu, agonisant. Comment douterions-nous donc de la victoire, du moment que nous savons contre qui nous luttons et que nous voyons que notre adversaire a honte de soi-même, jusqu'à cacher son nom. | Nous autres, nous ne craignons pas de déclarer nos convictions ainsi que le but de notre adversaire dont le nom est le passé ou le privilège. Aujourd'hui, la lutte est entre ceux qui veulent le maintien du passé et ceux qui veulent la transformation de la société. C'est évident pour quiconque a des yeux. L'état de la société sous le régime du passé est connu : Une autonomie loqueteuse et le règne des étrangers sous différentes formes, au lieu d'un gouvernement national. Tous les droits, toutes les exemptions et tous les avantages pour une seule classe, composée de quelques familles, et pour le reste de la nation, toutes les charges, toutes les corvées, tous les impôts, toutes les souffrances. | La liberté pour le fort seulement. | La justice basée sur le bon plaisir. | Le commerce opprimé par des intérêts qui sont de l'usure, par le manque de crédit, par l'incertitude des paiements, par l'absence de routes, de sécurité et de tout ce qui constitue la

www.dacoromanica.ro

vie du commerce. || L'homme, enfin, réduit à être maître ou serviteur, marteau ou enclume; le pays entier réduit à l'ignorance, à la servilité, à la corruption et exposé à périr, du jour au lendemain, victime de celui auquel le hasard donnera le pouvoir d'un jour. | Voilà, en abrégé, le principe du passé, que l'on pratique, mais que l'on n'a jamais osé avouer franchement. | Parmi les partisans de ce régime, il y en a qui, forcés de reconnaître ces vérités, connues par tout le monde, disent: «c'est ainsi, mais nous n'y pouvons rien. C'est Dieu qui l'a voulu; c'est lui qui a ordonné qu'une partie du monde dévore l'autre; nous voyons, dans la nature, des animaux qui semblent n'être créés que pour servir de proie à d'autres animaux. Pourquoi en serait-il autrement parmi les hommes? L'homme est-il plus sacré qu'un insecte que le talon d'un passant écrase?» Et, si vous êtes leur fils ou leur homme, ils ajoutent paternellement: «Croyez-moi, n'imitez pas ces fous. Il n'y a qu'une seule chose au monde, c'est de se faire une place, à n'importe quel prix. Celui qui y parvient, a un os à ronger; celui qui n'a pas su devenir maître, doit être serviteur; celui que ne sait pas être loup, doit être agneau; celui qui ne sait pas se faire marteau, doit rester enclume.» | Voilà la profession de foi du passé. Quant à notre profession de foi, à nous, nous l'avons faite depuis que nous existons, nous la faisons chaque jour, nous la répétons encore aujourd'hui, car nous ne voulons pas qu'on vote pour un homme dont on ne connaît pas les convictions. || Nous avons soutenu, nous soutenons et nous soutiendrons: || 1. La défense énergique de notre nationalité. || 2. Le maintien et le développement de la convention, dans le sens de l'autonomie, de l'union, du droit électoral et du progrès. La subordination du pouvoir exécutif à l'Assemblée élective. | 3. La liberté véritable de la presse et l'institution du jury pour les affaires criminelles et de presse. | 4. L'inviolabilité du droit des réunions et des associations. 5. L'éducation commune, gratuite, obligatoire et entière, selon les aptitudes et la capacité. Une large extension de l'instruction primaire. Toutes les fonctions, et surtout celles de professeurs, bien payées, avec relèvement de leur dignité. L'indépendance des fonctionnaires en dehors de leurs fonctions. || 6. De larges réformes administratives, judiciaires et financières. || La justice vraiment gratuite. || 7. Une réorganisation complète de l'armée et du mode du recrutement. | 8. La centralisation et l'exploitation au profit de la société entière des salines, des postes et de

No. 2452. 1859 20 Ian.

www.dacoromanica.ro

No. 2452. 1859 20 Ianuar. toutes les entreprises de cette sorte qui nous manquent et qui doivent être immédiatement créées; nous indiquons, entre autres, la Banque et la Banque foncière. || 9. Un large développement de l'agriculture et de l'industrie. La régularisation et la moralisation du commerce, encouragé dans son essor loyal et dans son développement utile, et nettoyé de toutes les tromperies qui le déshonorent et l'étouffent. || 10. L'organisation et le développement des arts et des métiers appliqués aux besoins du pays et de la nouvelle société. Electeurs roumains, maintenant, allez en paix et décidez vous-mêmes si vous voulez que nous ayons une patrie à nous ou bien que nous soyons les corvéables d'une autre nation quelconque; décidez si chacun de vous veut être enfin homme ou mourir serviteur; car on sait bien que celui qui cherche un maître, mourra serviteur.

C. A. Rosetti.

No. 2453.—Revista ziarului «Românul», din 8 (20 Ianuarie 1859. Bucurescĭ.

(„Românul", No. 2, din 8 (20) Ianuarie 1859.)

No. 2453. 1859 20 Ian. Indată ce s'a sfîrşit alegerea şi presidentul Adunăreĭ a proclamat Domn pe colonelul Alexandru Ioan Cuza, d-niĭ V. Sturdza şi A. Panu, membriĭ Comisiuneĭ interimare, aŭ depus îndată cârma în mâinile Domnuluĭ. Eşind însă din palatul guvernuluĭ, d niĭ V. Sturdza şi A. Panu aŭ lăsat acolo nişte urme ce nu se vor maĭ şterge şi pe carĭ va fi dator în viitor a călca orĭ-ce guvern. Aceştĭ doĭ bărbaţĭ sunt singurĭ ce de sute de anĭ în ţările noastre, intrând în palatul statuluĭ, deşi vremelniceşte, aŭ ştiut să ţie vîrtos în mâinile lor stindardul autonomieĭ şi al demnităţeĭ naţionale. Poziţia lor a fost foarte grea, ca a tuturor acelora ce aŭ fericirea a intra ceĭ d'întâĭ pe o cale nouă; eĭ însă nu s'aŭ sfiit nicĭ un minut nicĭ de sutele de stavilĭ nicĭ de miile de mărăcinĭ ce se grămădiseră de secolĭ şi astupaseră calea naţională, nicĭ de urletele bătrânilor paznicĭ ce invaziile, abuzurile de tot felul şi sclăvia cu tot alaiul eĭ grămădiseră la gura acesteĭ căĭ, nicĭ chiar de slăbiciunea neapărată a unuĭ guvern provisoriŭ; ci, luând într'o mână convenţia şi 'ntr'altă stindardul cel sfînt al naţieĭ române, merseră înainte, fără a se maĭ gândi la persoana lor; şi toate stavilele bătrâne se risipiră înaintea lor, ca praful ce-l spulberă vîntul. Dacă ar fi prin putinţă ca

www.dacoromanica.ro

România d'acum să nu aibă nicĭ ochĭ, nicĭ cugetare, nicĭ inimă, membriĭ şi miniştriĭ guvernuluĭ provisoriŭ din Moldova tot vor fi ceĭ maĭ fericiţĭ dintre cetăţeniĭ românĭ, căcĭ vor avea, pentru astăzi, răsplata în conştiinţa lor, până ce, mâine, România deşteptată va încununa a lor memorie. Dar nu; eĭ vor avea, cutezăm a zice, că aŭ de astăzĭ chiar răsplata cea maĭ mare la care poate aspira un om: aceea d'a avea asigurarea, eşită din scrutinul deschis, că dinşiĭ şi Domnul ales de acea Adunare vor merge, d'acum înainte şi fără cea maĭ mică şovăire, pe calea deschisă de dînşiĭ, şi că ast-fel Românĭa va fi, ce zicem? este de astăzĭ, o naţie care îşĭ cunoaşte toate drepturile eĭ şi care va şti a le apĕra contra orĭ-căruĭ om va cuteza a se încerca măcar să i-le calce. | Moldova dar este constituită; ea nu maĭ are acum de cât a numi şi pe membriĭ Comisiuneĭ centrale, spre a proceda apoĭ la facerea Constituţieĭ. Insă, această mare lucrare, fără de care toate cele-l'alte sunt zadarnice, ea nu o poate face. Convenţia a făcut din aceste două Principate unul numaĭ. Moldova nu poate constitui, singură ea, nicĭ Comisia centrală, nicĭ Curtea de casaţie, şi nu poate avea nicĭ Constituţie, nicĭ legĭ, nicĭ nimic în sfîrşit, până ce nu se va deschide cea-l'altă Adunare şi nu va numi Comisia centrală, care trebue să sancţioneze orĭ-ce legĭuire spre a se putea pune în lucrare. | Ast-fel dar, iacă acum maĭ două milioane de suflete viĭ, sănătoase şi pline de viaţă, ce nu se pot mişca, ce nu pot trăi chiar, de cât după cum vom voi noĭ, ceştĭ lalţĭ fraţĭ d'aci. Ce le foloseşte acum Românilor Moldovenĭ dacă şĭ-aŭ ales o Adunare bună, un Domn bun, dacă şĭ-aŭ urzit şi Adunarea şi Domnul un plan de Constituţie din cele maĭ sănătoase, când nicĭ Adunarea lor, nicĭ Domnul lor, nu pot face un singur pas, de cât după voia noastră? Cititoriĭ noştri ştiŭ că, după articoliĭ 3, 27, 32, 33, 34, 35, 36, 37 aĭ convenţieĭ, aceste două Principate sunt atât de strîns legate unul de altul prin Comisia centrală, în cât nu pot face nicĭ chiar legile d'un interes special pentru fie-care Principat, de nu vor fi sancţionate de Comisia centrală. Acea Comisie centrală se compune de şase-spre zece membri, adică de câte opt numiţĭ de fie-care Principat; este ştiut asemenea ca, după art. 31, orĭ-ce hotărîre a Comisieĭ centrale trebue făcută cu majoritatea voturilor. Decĭ, dacă noĭ vom alege o Adunare a căreia majoritate să fie contrarie ideilor de progres ale Adunăreĭ Românilor Moldovenĭ şi, prin urmare, şi un Domn contrariŭ ideilor Domnuluĭ din Moldova, (căcĭ Domnul fiind fiul Adunăreĭ, este înţeles că fiul o să fie ce sunt şi părinţiĭ sĕĭ) este înţeles că ceĭ opt aleşĭ aĭ

No. 2453. 1859 20 Ianuar.

www.dacoromanica.ro

No. 2453. 1859 20 Ianuar. Moldavieĭ, de vor fi câte opt bunĭ, ceea-ce este cam rar, tot nu vor putea face o singură lucrare bună, fiind-că aleşiĭ noştriĭ, fiind rĕĭ, n'o să voteze cu dînşiĭ; şi ast-fel, iacă toată biruinţa Românilor celor bunĭ din Moldova înecată de noĭ. Ast-fel dar, Româniĭ din Moldova n'aŭ sfîrşit încă lucrarea lor şi nu pot cânta Te-Deumul biruinţeĭ, pînă ce nu vom alege şi noĭ ast-fel precum aŭ ales eĭ. Noĭ maĭ vorbirăm de maĭ multe orĭ de această mare rĕspundere ce aŭ alegătoriĭ fie-căruia Principat. Şi acum maĭ aducem aminte din noŭ alegătorilor d'aci că însărcinarea lor este îndoit maĭ grea şi maĭ sfîntă; căcĭ, după cum vor vota, vor hotărî d'acum înainte nu numaĭ de soarta noastră, ci şi de soarta celor-l'alte milioane de Românĭ de dincolo de Milcov. Să veghiem dar, fraţĭ Românĭ; să veghem îndoit căcĭ acum se uită la noĭ nu numaĭ Europa, nu numaĭ Româniĭ d'aci, ci şi Româniĭ din Moldova, şi Adunarea Moldavieĭ, şi Domnul Moldavieĭ şi ne privesc cum procedăm şi cum hotărîm nu numaĭ viaţa saŭ peirea noastră, ci şi viaţa saŭ peirea lor. | Rĕspunderea, o maĭ repetăm, este îndoită; să stăm dar bine, să stăm cu credinţă şi să luăm aminte, căcĭ fie-care alegător cu o singură trăsură de condeiŭ ucide de odată amîndouă Principatele. Româniĭ alegătorĭ din Bucurescĭ, vĕzênd că guvernul stăruia în hotărîrea ce luase de a scoate din listele de alegătorĭ şi eligibilĭ pe ceĭ reintregiţĭ într'aceste drepturĭ după sentinţele tribunaluluĭ, aŭ adresat din noŭ o protestare la domniĭ agenţĭ şi consulĭ generalĭ aĭ Puterilor chezaşe şi aŭ hotărît tot de odată a protesta şi prin a lor abţinere de a merge să ia parte la votarea ce este a se face. Guvernul, chibzuindu-se din noŭ şi revenind asupra hotărîreĭ ce luase, „publică ofisul ce-l publicăm şi noĭ maĭ la vale [1]), prin care face cunoscut că toţĭ ceĭ carĭ aŭ fost reîntregiţĭ prin sentinţele tribunalelor în dreptul lor de alegătorĭ şi eligibilĭ, sunt recunoscuţĭ şi de guvern în aceste drepturĭ. Prin urmare şi hotărîrea ce luaseră alegătoriĭ din Bucurescĭ de a nu vota, rĕmâne jos, şi invităm pe toţĭ ceĭ în drept a merge fie-care la colegiul sĕŭ în zilele hotărîte pentru alegere şi a-şĭ împlini datoria cu cea maĭ deplină credinţă şi veghiere. In No. 109 de la 30 Decembrie, noĭ am publicat un sub titlu «Călăuza electorală» asupra căruia atragem din noŭ băgarea de seamă a colegiilor electorale. Ne credem datorĭ a deplini acel articol cu următoarele băgărĭ de seamă, ce credem că vor fi adoptate de toate co-

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2442, p. 365.

www.dacoromanica.ro

legiurile electorale, fiind-că toţi ştiŭ că pentru alegerĭ trebue adoptat cuvîntul ce a zis împĕratul Romanilor pentru soţia sa. || «Soţia luĭ Cesar, a zis el, nu trebue să fie nicĭ chiar bănuită.» || Tot ast-fel şi alegerile, spre a pŭtea avea a lor tărie, trebue să îngrijim că nimene să nu le poată nicĭ bănui. | Guvernul, spre a asigura această condiţie, a poruncit a se trimite la toate colegiurile bileturĭ tipărite. Măsura este bună; însă, spre a ridica orĭ-ce bănuială, să facem şi noĭ ceea ce se face pretutindenĭ. Colegiul electoral, maĭ 'nainte de a da biletul alegătoruluĭ spre a înscrie pe dînsul numele cetăţeanuluĭ ce va voi el să-l aleagă de deputat, să puie pe acel bilet pecetea colegiuluĭ saŭ subscrierea unuia din membriĭ biurouluĭ. Orĭ-ce bilet apoĭ, la deschiderea scrutinuluĭ, nu va avea pecetea saŭ subcrierea biurouluĭ, să va lepĕda. || Ast-fel, nimenĭ nu va maĭ putea bănui că votarea n'a fost sinceră şi că s'a fost impus alegătoruluĭ de vr'o dregătorie (cea ce noĭ suntem siguri că nu va fi nicĭ odată) a vota în contra conştiinţeĭ sale; căcĭ este învederat că, în sala alegereĭ, nimenĭ nu poate impune alegătoruluĭ; nicĭ nu se poate bănui nimic, când el a scris numele candidatuluĭ sĕŭ pe biletul dat de însuşĭ biuroul, ce este numit iarăşĭ de dînsul. Maĭ recomandăm asemenea d lor alegătorĭ, ceea-ce am maĭ fost zis şi în No. 109, ca listele celor în drept a fi alegătorĭ şi aleşĭ să fie pe masă şi să nu primească a lua la vot oameni ce n'aŭ fost înscrişĭ în termenul hotărît de lege şi cu formele prin carĭ aŭ trecut toţĭ....

No. 2453. 1859 20 Ianuar.

C. A. Rosetti.

(Traducţiune.)

Dès que l'élection fut terminée et le président de l'Assemblée eut proclamé Prince le colonel Alexandre Jean Couza, MM. B. Sturdza et A. Pano, membres de la Commission intérimaire, déposèrent immédiatement le pouvoir entre les mains du Prince. Mais, en quittant le palais du gouvernement, MM. B. Sturdza et A. Pano y ont laissé des traces ineffaçables, sur lesquelles tout gouvernement doit marcher désormais. Ces deux hommes sont les seuls qui, depuis des centaines d'années, ont su, étant au gouvernement, même temporairement, tenir ferme le drapeau de l'autonomie et de la dignité nationale. Leur position était très difficile, comme l'est toujours la position de ceux qui frayent de nouvelles voies; cependant, ils ne se sont laissés arrêter un seul instant ni par des centaines d'obstacles,

www.dacoromanica.ro

No. 2453. 1859 20 Ianuar. ni par des milliers de ronces, accumulés pendant des siècles et obstruant la route, ni par les hurlements des vieux gardes que les invasions, les abus de toute sorte et l'esclavage avec tout son cortège ont postés à l'entrée de cette route, ni même par la faiblesse inévitable d'un gouvernement provisoire ; tenant d'une main la convention et de l'autre le drapeau sacré de la nation roumaine, ils ont marché de l'avant, sans penser à leurs personnes ; et tous les vieux obstacles se sont dissipés devant eux, comme la poussière chassée par le vent. | S'il était même possible que la Roumanie actuelle n'ait ni yeux, ni intelligence, ni cœur, les membres et les ministres du gouvernement provisoire de Moldavie seraient encore les plus heureux de tous les citoyens roumains, car, aujourd'hui, ils trouvent une récompense dans leur conscience, et demain, la Roumanie, réveillée, couronnera leur mémoire. Mais, non ; ils auront, ils ont dès maintenant, osons-nous dire, la plus grande récompense à laquelle un homme puisse aspirer ; car ils ont la certitude, constatée par un scrutin public, que le Prince, élu par l'Assemblée, marchera sans hésitation sur la voie qu'ils ont ouverte et qu'ainsi, la Roumanie sera, — que disons nous? est dès aujourd'hui, — une nation connaissant tous ses droits et sachant les défendre contre quiconque tenterait d'y porter la main. | La Moldavie est donc constituée ; elle n'a plus qu'à nommer les membres de la Commission centrale, pour procéder ensuite à l'élaboration d'une Constitution. Mais cette grande œuvre, sans laquelle toutes les autres sont vaines, la Moldavie ne saurait, seule, l'accomplir. La convention a fait des deux Principautés un tout unique. La Moldavie ne peut, à elle seule, constituer ni la Commission centrale, ni la Cour de cassation ; elle ne peut, non plus avoir Constitution, lois, en un mot elle ne peut rien avoir, jusqu'à ce que l'autre Assemblée ne fonctionne et ne nomme la Commission centrale qui doit sanctionner chaque loi avant qu'elle soit mise en application. | Ainsi donc, voilà deux millions d'hommes, sains et pleins de vie, qui ne peuvent bouger, ne peuvent même pas vivre, sans que nous y coopérions, nous autres, leurs frères d'ici. Quel profit y a-t-il pour les Roumains moldaves d'avoir élu une bonne Assemblée et un bon Prince, d'avoir un excellent projet de Constitution, si ni leur Assemblée ni leur Prince ne peuvent faire un seul pas sans notre consentement? Nos lecteurs savent qu'en vertu des art. 3, 27, 32, 33, 34, 35, 36 et 37 de la convention, les deux Principautés sont si intimement liées l'une à l'autre par la Commission centrale, qu'elles

www.dacoromanica.ro

ne peuvent même pas faire des lois d'un intérêt spécial pour cha- No. 2453.
cune d'elles, si ces lois ne sont pas sanctionnées par la Comis- 1859
sion centrale. Cette Commission se compose de seize membres, 20 Ianuar.
huit par chaque Principauté; selon l'art. 31, toute décision de la Commission doit être prise à la majorité des voix. Mais si nous autres, nous élisons une Chambre réfractaire aux idées de progrès de l'Assemblée moldave, et, par conséquent, un Prince adversaire des idées du Prince de Moldavie (car le Prince étant le fils de l'Assemblée, il est naturel qu'il soit l'image de celle-ci), il est évident que les huit élus moldaves, si bons qu'ils soient tous (ce qui est rare), ne pourront absolument rien faire, car les nôtres, étant mauvais, ne voteront pas avec eux; et de la sorte, tout le succès des bons Roumains de Moldavie sera paralysé par nous.

Les Roumains de Moldavie n'ont donc pas encore fini leur œuvre; ils ne peuvent pas chanter victoire, tant que nous n'aurons pas fait d'élections semblables à celles qu'ils ont faites. Nous avons parlé mainte fois de l'énorme responsabilité des électeurs de chaque Principauté; nous rappelons encore à nos électeurs que leur tâche est doublement difficile et sacrée, car, par leurs votes, ils vont décider non seulement de notre sort à nous, mais aussi de celui des millions de Roumains d'au-delà du Milcov. Veillons donc, frères, veillons doublement, car, maintenant, ce n'est pas seulement l'Europe et les Roumains d'ici qui nous regardent, mais aussi les Roumains moldaves, l'Assemblée et le Prince de Moldavie; ils regardent comment nous procédons et comment nous allons décider non seulement de notre vie ou de notre mort à nous, mais aussi de leur vie ou de leur mort à eux. La responsabilité, nous le répétons encore, est grande; tenons-nous donc bien; et faisons attention, car chaque électeur peut, d'un seul trait de plume, tuer du coup les deux Principautés. Les électeurs de Bucarest, voyant que le gouvernement persistait dans sa décision d'exclure de la listes des électeurs et des éligibles ceux que les tribunaux y avaient rétablis, ont adressé une nouvelle protestation à MM. les agents et consuls généraux des Puissances garantes et ont décidé de protester en même temps par une abstention générale du vote. | Le gouvernement, après une nouvelle réflexion, est revenu sur sa décision antérieure et il publie un office, que nous reproduisons plus loin [1]), par lequel il fait savoir que les

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2442, p. 365.

www.dacoromanica.ro

No. 2453. droits de tous ceux dont l'inscription, comme électeurs et éligi-
1859 bles, a été ordonnée par des sentences judiciaires, sont reconnus
20 Ianuar. aussi par le gouvernement. || Par conséquent, la décision prise par les électeurs de Bucarest de ne pas voter, perd sa raison d'être, et nous invitons tous les ayant-droit à se présenter dans leurs collèges respectifs le jour fixé pour l'élection et à remplir fidèlement leur devoir avec le plus grand soin. || Dans notre No. 109, du 30 Décembre, nous avons publié un article intitulé: «Guide de l'électeur», sur lequel nous attirons de nouveau l'attention des collèges électoraux. Nous croyons devoir compléter cet article par les observations suivantes qui seront, croyons-nous, bien accueillies par tous les collèges électoraux, car tout le monde désire que les élections soient sincères et sait qu'à l'égard des élections, il faut appliquer ce qu'a dit un empereur romain de sa femme, savoir que «la femme de César ne doit pas être même soupçonnée.» | Il en est de même des élections: pour qu'elles aient leur force morale, il faut que personne ne puisse même les soupçonner. | Pour assurer cette condition, le gouvernement a ordonné d'envoyer à tous les collèges des bulletins imprimés. La mesure est bonne; mais, afin d'écarter tout soupçon, faisons aussi ce qui se fait partout, savoir que le collège électoral, avant de distribuer les bulletins aux électeurs, les pourvoit du sceau du collège ou de la signature d'un des membres du bureau; au dépouillement du scrutin, tout bulletin ne portant pas de sceau ou de signature est rejeté. De la sorte, personne ne pourra soupçonner la sincérité du scrutin et dire que des bulletins ont été imposés aux électeurs par l'administration—ce que nous ne croirons jamais—pour qu'ils votent contre leur conscience; car il est évident que, dans la salle du vote, personne ne peut exercer de pression et qu'on ne saurait soupçonner la sincérité du vote, lorsque l'électeur écrit lui-même le nom de son candidat sur un bulletin donné par le bureau qu'il a nommé lui-même. Nous recommandons encore à MM. les électeurs ce que nous avons dit dans notre No. 109, savoir que les listes des électeurs et des éligibles se trouvent sur la table du bureau et qu'on ne laisse pas voter des gens qui n'ont pas été inscrits dans les délais fixés par la loi et dans les formes observées pour tout le monde....

C A. Rosetti.

www.dacoromanica.ro

No. 2454. — Decret domnesc către colonelul Costache Milicescu, din 9 (21) Ianuarie 1859. Iaşĭ.

(„Monitorul Oficial al Moldoveĭ", No. 25, din 18 Ianuarie 1859.)

Dumisale coloneluluĭ Costache Milicescu. || Cerênd trebuinţa a se împlini locul ce este vacant de şef al oasteĭ, Noĭ, luând în consideraţie vechimea d-tale în rangul de faţă, şi cunoştinţele ce aĭ desvĕlit în ramul militar, vroind tot odată a restatornici ierarhia militară, şi a dovedi că acest înalt post ostăşesc, de acum înainte, va putea fi ocupat de orĭ-care îl va merita, am găsit de cuviinţă a te înainta la rangul de general, întărindu-te tot odată la postul de general inspector şi şef a toată puterea armată a Principatuluĭ, despre care s'aŭ obştit prin oaste prin porunca Noastră de zi No. 7. | Nădăjduim dar că, la acest post, la care te a chiemat încrederea ce avem în d-ta, te veĭ sili a insufla în oaste spiritul de disciplină şi de supunere, care este cea întâie condiţie a uneĭ armate bine organizate, chemată maĭ înainte de toate a susţine buna orînduială în lăuntrul ţĕreĭ, şi a apĕra în toată vremea drepturile Principatelor-Unite. No. 2454. 1859 21 Ian.

(subscris) Alexandru Ioan.

(Traducţiune.)

A M. le colonel Costaki Militchesco. || Vu la vacance du poste de chef de l'armée, prenant en considération votre ancienneté dans le grade de colonel, ainsi que vos connaissances militaires et voulant, en même temps, rétablir la hiérarchie militaire et donner une preuve que ce haut poste dans l'armée pourra désormais être occupé par quiconque le mérite, Nous avons décidé de vous avancer au grade de général et de vous confirmer dans le poste d'inspecteur général et chef de toute la force armée de la Principauté, ce qui a été porté à la connaisance de l'armée par Notre ordre du jour No. 7. Nous espérons que, dans ce poste auquel Notre confiance vous a appelé, vous vous efforcerez d'inspirer à l'armée l'esprit de discipline et de soumission qui est la première condition d'une armée bien organisée, appelée, avant tout, à maintenir l'ordre à l'intérieur du pays et à défendre toujours les droits des Principautés-Unies.

(s.) Alexandre Jean.

www.dacoromanica.ro

No. 2455.— Răspunsul d-lui doctor N. Kreţulescu la raportul ministruluĭ financelor al Valahieĭ, în privinţa stăreĭ caseĭ vistieriеĭ, din 9 (21) Ianuarie 1859. Bucurescĭ.

(„Anunţătorul Român", No. 5, din 17 Ianuarie 1859.)

No. 2455
1859
21 Ianuar.

Raportul ministeruluĭ finanţelor de la 16 Decembrie trecut cu No. 8.267 către Căimăcămia ţăreĭ [1]), precum şi decretul Căimăcămieĭ de la 31 ale aceleiaşĭ lunĭ cu No. 155 [2]), amîndouĕ publicate în «Anunţătorul Român» de la 3 ale curenteĭ cu No. 1, fiind de natură a produce, poate, în publicul ce n'ar cunoaşte mecanismul finanţelor la noĭ, vre-o neînţelegere asupra chipuluĭ cu care s'a administrat vistieria în epoca în care sub-scrisul a fost vistier, adică de la Octombrie 1857 şi pînă la Octombrie 1858, şi fiind că sub-scrisul a respectat tot deauna şi-ĭ place a respecta opinia publică, socoteşte de a sa datorie a da oarecarĭ deslușirĭ. Sub-scrisul, în privata sa posiţie de astăzĭ, nu poate intra în cercetarea nicĭ a esactităţeĭ cifrelor şi a reguleĭ saŭ a feluluĭ comptabilităţeĭ maĭ mult sau maĭ puţin raţional, ce a slujit la întocmirea socotelilor ce figură în art. 1, 2 şi 3 din pomenitul maĭ sus raport, şi la grămădirea de sume pe doĭ anĭ şi treĭ anĭ, fără nicĭ o deslușire. Aceste toate nu privesc de loc pe sub-scrisul; el se mărginesce numaĭ a da următoarele micĭ esplicaţiĭ: | In ceea ce priveşte cheltuelile ce se însemnează la art. 4 din maĭ sus pomenitul raport, că unele s'aŭ făcut în covîrşire peste sumele alocate prin budget, iar altele fără a fi prevĕzute într'însul, împrejurarea este cea următoare: 1. Pentru paragraful miliţieĭ, pe cât ţine minte sub-scrisul, încă în cursul anuluĭ 1855, după cererea şefuluĭ de atuncĭ al miliţieĭ, că suma determinată prin budget pentru întreţinerea miliţieĭ, din pricina urcăreĭ preţurilor îndestulăreĭ şi furajuluĭ, nu poate fi de ajuns, s'a adăogat de Consiliŭ o sumă de 6 saŭ 700 miĭ leĭ peste budget; acest adaos, care sub-scrisul nu poate şti de s'a făcut şi în 1856, se vede a fi urmat în cursul anuluĭ 1857, iarăşĭ prin Consiliŭ; pentru anul 1858, simţindu-se aceeaşĭ trebuinţă, după arătarea iarăşĭ a şefuluĭ miliţieĭ, s'a chibzuit de Consiliŭ a se prevedea acest adaos chiar la întocmirea

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2374, p. 85.
[2]) Cf. Vol. VIII, No. 2418, p. 222.

www.dacoromanica.ro

budgetuluĭ miliţieĭ, rămâind ca economiile ce vor resulta din acel adaos, să se întórcă, la sfîrşitul anuluĭ, în casa vistieriei. || 2. După socotelile până la 1-iŭ Octombrie trecut, comunicate de sub-scrisul Căimăcămieĭ la instalarea eĭ, se aflaŭ cheltuiţĭ, la paragraful progoanelor, peste cifra budgetuluĭ, numaĭ leĭ 25.300; ăst paragraf figura în toate budgetele anilor trecuţĭ, în sumă de aprópe 700 miĭ leĭ, după cum se poate vedea în socotelile acelor anĭ; la întocmirea budgetuluĭ pe anul 1858, sub-scrisul a socotit să reducă ăst paragraf la cifra de 400 miĭ leĭ; în cursul anuluĭ însă, vĕzênd, după cererile de plată ce i se făceaŭ de către direcţia poştelor pe fie-care lună, că suma de maĭ sus apropia a covîrşi peste budget, sub-scrisul n'a încetat de a face ministerelor respective, ceea ce se poate vedea în dosare, invitaţiĭ de a mărgini astă cheltuială în vederea budgetuluĭ. De vreme ce însă acele ministere nu s'aŭ putut conforma cu zisele invitaţiĭ, urméză să fi făcut'o pentru trebuinţa ce ele cunosc. Cât pentru ceea ce priveşte pe vistierie în parte, la slobozirea progoanelor, de se va face comparaţie între sumele întrebuinţate în aniĭ precedenţĭ, cu acea epocă despre care este chestia, se va vedea o însemnată diferinţă în folosul Statuluĭ, în această din urmă epocă. 3. Pentru cheltuelile de transport, iarăşĭ maĭ sus pomenitele socotelĭ date Căimăcămieĭ pînă la 1-iŭ Octombrie trecut, arată că cheltuiala ăstui paragraf, pînă atuncĭ, se urcă la 72 miĭ, în vreme ce după budget este 90 miĭ. Urez vistieriei ca, în aste douĕ lunĭ şi jumătate de când funcţionează Căimăcămia interimară, să nu fi slobozit din ăst paragraf banĭ pentru misii nebine-cuvîntate. | 4. Pentru cheltuelile extraordinare: la întocmirea budgetuluĭ pe 1858, sub-scrisul, voind a mărgini şi acest paragraf la o sumă maĭ mică, şi fără a lua de exemplu aniĭ trecuţĭ, în carĭ cifra cheltuelilor extraordinare, deşi sub deosebite numirĭ, este însă foarte mare, a fixat suma de 2 milioane leĭ atât pentru cheltuelile extraordinare propriĭ ale Statuluĭ, cât şi pentru altele ce se prevedeaŭ a se urma, precum cheltuelĭ cu comisarĭ, despăgubirĭ provenite din ocupaţiile din urmă şi alte asemenea. Toate aceste cheltuelĭ sunt făcute după decretele şefuluĭ Statuluĭ, în urma raporturilor ministeruluĭ din năuntru, unele dintr'însele încuviinţate şi prin jurnalele Consiliuluĭ. Cât pentru îndeplinirea datorieĭ din partea vistieriei în privinţa menajăreĭ ăstuĭ paragraf, lucrările din dosare sunt destulă dovadă. Tot însă ce se maĭ poate adăoga este că, dacă paragraful extraordinar se vede covîrşit pe anul 1858 şi foarte mare şi în anul 1857, pricina este însemnatele cheltuelĭ

No. 2455. 1859 21 Ian.

www.dacoromanica.ro

No. 2455. 1859 21 Ianuar. făcute cu comisariĭ Puterilor străine, precum şi multe despăgubirĭ ce s'aŭ făcut deosebitelor persoane ce aveaŭ să primească de la guvern, saŭ pentru aprovisionărĭ făcute pe seama oştirilor din urmă de ocupaţie, saŭ pentru chiriĭ de case şi cele-l-alte, despăgubirĭ ce reclamaŭ oamenĭ încă de maĭ mulţĭ anĭ şi carĭ nu s'aŭ regulat de cât în cursul astor doĭ anĭ din urmă. Temeiurile însă ce s'aŭ luat pentru aceste despăgubirĭ, precum şi chipul cu care s'a făcut aceasta priveşte în parte pe departamentul din năuntru. Din despăgubirile despre carĭ este vorba la art. 5, unele s'aŭ făcut şi prin jurnalele Consiliuluĭ, altele după raporturile deosebitelor departamente, iar toate după decretele şefuluĭ Statuluĭ către vistierie de a se plăti baniĭ. La chibzuirea şi hotărîrea în Consiliŭ a acelor de la lit. A, B, C, D, F, G şi H din acelaş art. 5 din pomenitul maĭ sus raport, sub-scrisul n'a luat parte, saŭ că nu făcea încă parte din Consiliŭ, saŭ că nu s'a unit la părerea de a se face acele despăgubirĭ. Adaosul de lefurĭ de la litera E, la care a luat parte în Consiliŭ şi sub-scrisul, este adaosul bieţilor amploiaţĭ cu leafă de la leĭ 100 în jos, pentru care s'a luat drept princip de a li se adăoga jumătate din leafa legiuită ce aveaŭ. || Despăgubirile iarăşĭ de la lit. I, făcute toate prin departamentul din năuntru, urma să se tacă, căcĭ oamenĭ carĭ închiriaserà guvernuluĭ casele lor pentru oştirile străine, trebuia să-şĭ primească baniĭ; precum asemenea şi aceia ale căror case rămâneaŭ dărămate de oştire, eraŭ iarăşi în drept a-şĭ cere cuvenita despăgubire de la guvern care era chiriaş, despăgubirĭ carĭ nu se pot amâna. || Pentru darea către miliţie de la lit. K, acelaş art. 5, s'a deslusit maĭ sus. | Suma de leĭ 4.793.478, ce se zice, la art. 6, că s'a cheltuit «peste venitul anual pe seama «diferitelor serviciurĭ, ale cărora fonduri se păstrează de vistierie», se desluşeşte cu chipul următor: || Vistieria este depozitara de deosebite fonduri, ale căror sume se adună şi intră în casa eĭ cu acelaş mod ca şi cele-lalte venitur̆ĭ, depind însă de deosebitele ministere, precum acela din năuntru, al miliţieĭ şi al cultuluĭ; maĭ toate aceste fonduri aŭ rezerve în casa vistieriei, numaĭ prin socotelĭ însă, carĭ se întocmesc la sfîrşitul fie-căruĭ an. Din pricina, negreşit, a neprecurmatelor ocupaţiĭ străine, acele rezerve se află sleite încă din aniĭ trecuţĭ; vază-se socotelele anilor 1854 şi 1855. Cu toate acestea, aste rezerve când se cer de ministerele respective, vistieria, pe câtă vreme dispune de numerar, urmează a le da, saŭ după cererĭ d'a dreptul, saŭ după decretele şefuluĭ Statuluĭ; suma dar de maĭ sus urmează să se fi dat cu chipul expus,

www.dacoromanica.ro

și se socotește ca o datorie plătită de care s'a desfăcut vistieria, iar nu ca «o cheltuială peste venitul anual»; întrebuințarea însă a acelor sume privește pe ministerele respective; pe cât însă a privit pe vistierie, despre menajarea caseĭ eĭ, corespondența cu deosebitele ministere și cu guvernul stă în dosare. || Gratificațiile despre carĭ tratează art. 7. După legiuirea în ființă, paragraful cerealelor este la dispoziția șefuluĭ Statuluĭ a-l întrebuința în gratificațiĭ la funcționariĭ Statuluĭ. O greșală însă s'a alunecat la sfîrșitul art. 7 de maĭ sus: suma de leĭ 51 miĭ pentru care se zice că se găsesc decrete de la 15 și 16 Octombrie și «nu s'a răspuns din pricina lipseĭ de numerar»; sub-iscălitul n'a lăsat să se răspunză, nu «din lipsă de numerar» ci din pricină că decretele le-a primit în ziua după ce se instalase Căimăcămia de astăzĭ, ceea-ce s'a comunicat Căimăcămieĭ îndată prin raport. || Din împrumuturile făcute de vistierie pe seama fonduluĭ emancipaților, înaintea intrăreĭ sub-iscălituluĭ în ministerul finanțelor, s'a desfăcut, în cursul anuluĭ 1858, maĭ multe creanțe. || Din cele expuse rezultă că casele vistierieĭ nu se află sleite din aniĭ 1857 și 1858; că tactul și cumpănirea la cheltuelĭ nu stă în a păstra banĭ în casa vistierieĭ și a lăsa pe la ușile ministeruluĭ să adaste ceĭ ce aŭ să primească banĭ de la Stat. Casa vistierieĭ poate fi fără numerar, și, dacă ceĭ ce aŭ creanțe asupra eĭ se plătesc, se consideră în bună stare. | In sfîrșit, sub-iscălitul n'a fost în drept să introducă în comptabilitatea vistierieĭ un noŭ sistem; el a păstrat sistemul urmat maĭ înainte; o nouă reorganisație în sistemul financiar se adastă de la nouile instituțiĭ, și de la viitoarea obștească Adunare, care singură este și competentă a prețui și a cerceta socotelile și cheltuelile despre care este vorba.

No. 2455. 1859 21 Ianuar.

(subscris) Nicolae Kreţulescu.

(Traducțiune.)

Le rapport du ministère des finances du 16 Décembre dernier, No. 8267 [1]), adressé à la Caïmacamie de la Principauté, ainsi que le décret de la Caïmacamie du 31 du même mois, No. 155 [2]), publiés tous les deux dans l'«Anunțătorul Român» du 3 c., No. 1, étant de nature à produire, peut-être, dans le public ne connais-

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2374, p. 85.
[2]) Cf. Vol. VIII, No. 2418, p. 222.

www.dacoromanica.ro

No. 2455. 1859 21 Ianuar.

sant pas le mécanisme de nos finances, un malentendu relatif à la manière dont le trésor a été administré à l'époque où le soussigné était ministre des finances, c'est-à-dire depuis le mois d'Octobre 1857 jusqu'au mois d'Octobre 1858, et par respect pour l'opinion publique, le soussigné croit devoir donner certaines explications. Le soussigné, dans sa situation actuelle d'homme privé, ne saurait entrer ni dans l'examen de l'exactitude des chiffres, ni dans l'appréciation des règles de comptabilité, plus ou moins rationnelles, qui ont servi à établir les comptes exposés dans les art. 1, 2 et 3 du rapport précité et à confondre des chiffres de deux et trois ans sans aucune explication. Tout cela ne regarde pas le soussigné, qui se borne à exposer ce qui suit: | En ce qui concerne les dépenses mentionnées dans l'art. 4 du dit rapport, comme faites en dehors des sommes allouées par le budget ou sans y être prévues, voici l'état des choses: 1. Quant au paragraphe de la milice, depuis l'annés 1855 déjà, à ce que le soussigné se rappelle, à la suite de la demande du chef de la milice, alléguant qu'à cause de la hausse des prix des articles d'approvisionnement et de fourrage, la somme allouée n'était pas suffisante, le Conseil a ajouté 6 ou 700.000 lei au chiffre indiqué par le budget. Le soussigné ne sait pas si cette augmentation a été maintenue en 1856, mais elle a été renouvelée par le Conseil au cours de l'année 1857. En 1858, le chef de la milice a déclaré que le même besoin était ressenti et le Conseil, lors de l'établissement du budget de la milice, a prévu l'augmentation sus-dite, en décidant que les économies éventuelles qui seraient réalisées, seraient remises au trésor à la fin de l'année. | 2. Selon les comptes arrêtés au I-er Octobre dernier et communiqués par le soussigné à la Caïmacamie lors de son entrée en fonctions, les dépenses pour les déplacements n'avaient dépassé que de. 25.300 lei la somme allouée par le budget. Ce paragraphe figurait dans les budgets de toutes les années précédentes pour la somme de 700.000 lei environ, ainsi qu'on peut s'en persuader par les comptes de ces années. Le soussigné avait eu l'intention de réduire ce paragraphe à la somme de 400.000 lei; mais, dans le cours de l'année, il a vu, par les comptes mensuels présentés par la direction des postes, que cette dépense allait dépasser la somme allouée par le budget; il n'a pas cessé de faire à tous les ministères des représentations en vue d'une diminution de ces frais, ainsi que les dossiers en fournissent la preuve. Mais les ministères n'ont pas pu se con-

www.dacoromanica.ro

No. 2455. 1859 21 Ianuar.

former à ces invitations, disant que les dépenses ont été faites pour des besoins reconnus par eux. En ce qui concerne le ministère des finances quant aux frais de déplacements, si on compare les sommes dépensées à l'époque en question avec les sommes dépensées au cours des années précédentes, on voit une différence considérable en faveur de l'Etat. | 3. Quant aux dépenses de transport, les mêmes comptes jusqu'au 1-er Octobre dernier, remis à la Caïmacamie, démontrent que, de ce paragraphe, on a dépensé jusqu'à cette date 72.000 lei, tandis que l'allocation budgétaire était de 90.000 lei. Je souhaite au ministère des finances que, pendant les deux mois et demi du fonctionnement de la Caïmacamie, il n'ait fait de ce paragraphe des dépenses inutiles. || 4. En ce qui concerne les dépenses extraordinaires. Lors de l'établissement du budget pour 1858, le soussigné, voulant réduire la somme prévue dans ce paragraphe, sans tenir compte des précedents établis dans le passé où les dépenses extraordinaires de différentes dénominations étaient très grandes, l'a fixée à 2 millions seulement, tant pour les dépenses extraordinaires de l'Etat proprement dites, que pour celles que l'on devait encore prévoir, comme frais de commissaires, indemnités à la suite des dernières occupations et autres. Toutes ces dépenses sont faites en vertu des décrets du chef de l'Etat, sur des rapports du ministre de l'intérieur; il y a en a qui sont autorisées aussi par des décisions du Conseil. Les dossiers prouvent que le ministre des finances a amplement rempli son devoir, en s'efforçant de ménager les dépenses de ce paragraphe. Tout ce qu'on peut dire à ce sujet c'est que, si le paragraphe des dépenses extraordinaires a été dépassé en 1858 et s'il a été très élevé en 1857, la cause doit en être attribuée aux dépenses considérables faites pour les commissaires des Puissances étrangères, ainsi qu'aux nombreuses indemnités payées à différentes personnes pour les approvisionements des troupes d'occupation, pour la location des maisons et autres, indemnités réclamées depuis plusieurs années et qui n'ont été réglées qu'au cours des deux dernières années. Quant aux motifs de ces indemnités et à la façon dont elles ont été réglées, ceci regarde spécialement le département de l'intérieur. | Les indemnités dont il est question dans l'art. 5, ont été acordées, en partie, par des décisions du Conseil, en partie, à la suite des rapports de différents départements, mais toutes en vertu de décrets du chef de l'Etat, enjoignant au ministère des finances de payer. Le soussigné n'a pas pris part à la discussion

www.dacoromanica.ro

No. 2455. 1859 21 Ianuar. et à la décision du Conseil concernant les dépenses indiquées sous les lettres A, B, C, D, F, G et H du dit art. 5, tantôt parce qu'il ne faisait pas encore partie du Conseil, tantôt parce qu'il a émis une opinion défavorable à ces indemnités. | L'augmetation des appointements mentionnée sous la lettre E et que le soussigné a consentie comme membre du Conseil, est une augmentation accordée à de pauvres employés aux appointements de 100 lei et au-dessous, pour lesquels on a adopté le principe d'augmenter de 50% les appointements. | Les indemnités énoncées sous la lettre I, accordées toutes par le département de l'intérieur, ont dû être soldées, puisque les gens qui avaient loué au gouvernement leurs maisons pour les troupes étrangères devaient être payés; il en est de même pour les maisons ruinées par les troupes; il était juste que le gouvernement, qui en avait été le locataire, payât les indemnités qui ne pouvaient pas être ajournées. || Quant à la dépense pour la milice, mentionnée sous la lettre K du dit paragraphe, elle a été expliquée plus haut. || La somme de lei 4.793.478 qui, selon l'expression de l'art. 6, a été dépensée «au-delà du revenu annuel sur «le compte de différents services, dont les fonds sont gardés dans «la caisse du trésor», s'explique de la façon suivante : | Le trésor est dépositaire de différents fonds qui entrent dans sa caisse de la même façon que les autres revenus, mais qui dépendent de différents ministères, comme celui de l'intérieur, celui de la milice et celui des cultes. Presque tous ces fonds ont, dans la caisse du trésor, des réserves, passées simplement dans les écritures et dont le montant n'est fixé qu'à la fin de chaque année. A cause des incessantes occupations étrangères, ces réserves sont épuisées depuis des années déjà ; comme preuve, il faut voir les comptes des années 1854 et 1855. Cependant, lorsque les ministères respectifs demandent ces réserves, le trésor, tant qu'il dispose du numéraire, les délivre, soit sur une demande directe, soit à la suite d'un décret du chef de l'Etat. La somme sus-mentionnée doit donc être payée de la façon que je viens d'exposer, et est considérée comme une dette acquittée par le trésor et nullement comme «une dépense au-delà du revenu annuel.» Mais l'emploi de ces sommes regarde les ministères respectifs ; en ce qui concerne le trésor, sa correspondance, poursuivie avec les différents ministères et le gouvernement, témoigne qu'il a ménagé la caisse. | En ce qui concerne les gratifications dont parle l'art. 7. D'après les lois en vigueur, le paragraphe des céréales est laissé à la disposition du

www.dacoromanica.ro

chef de l'Etat, pour être employé en gratifications aux fonction No. 2455.
naires. Mais l'art. 7 commet une erreur lorsqu'il dit qu'il y a des 1859
décrets du 15 et du 16 Octobre pour 51.000 lei, qui n'ont pas été 21 Ianuar.
payés «faute de numéraire.» Le soussigné n'a pas laissé payer cette somme non pas «faute de numéraire», mais parce qu'il a reçu les décrets le lendemain de l'installation de la Caïmacamie actuelle, à laquelle il a immédiatement rapporté le cas. || Sur les emprunts faits par le trésor au fonds des émancipés, avant l'entrée du soussigné au ministère des finances, on a acquitté plusieurs dettes au cours de l'année 1858. || De ce qui vient d'être exposé il résulte que les caisses du trésor n'ont pas été vidées pendant les années 1857 et 1858; que le «contrôle et la mesure» dans les dépenses ne consistent pas à garder l'argent dans la caisse du trésor, en laissant attendre aux portes du ministère ceux qui ont de l'argent à recevoir de l'Etat. La caisse du trésor peut être vide et cependant son état est bon, si ses créanciers sont payés. | Enfin, le soussigné n'a pas été en droit d'introduire un nouveau système dans la comptabilité du trésor. Il a gardé l'ancien et l'a continué. On attend des nouvelles institutions une réorganisation du système financier. La future Assemblée générale est seule compétente à examiner et à juger les comptes en question.

(s) Nicolas Kretzulesco.

No. 2456.— Ofisul No. 3 al Căimăcămieĭ Valahieĭ către Sfatul Administrativ, din 9 (21) Ianuarie 1859. Bucurescĭ.

(„Buletinul oficial", No. 7, din 23 Ianuarie 1859.)

Către Sfatul Administrativ. || Vĕzênd raportul Departamen- No. 2456.
tuluĭ din năuntru sub No. 9.851, de la 28 Decembrie anul trecut, 1859
în privinţa abuzurilor sĕvîrşite în judeţul Dâmboviţeĭ, sub admi- 21 Ian.
nistrarea fostuluĭ acolo cârmuitor d. paharnic Pană Olănescu; ||
Luând în băgare de seamă cuprinderea raportuluĭ îndreptat Departamentuluĭ de către comisia ce a fost orînduită spre cercetarea acelor abuzurĭ, şi din care cele maĭ de căpetenie constatate de această comisie sunt: || 1-iŭ Strămutarea, prin ordinul numituluĭ fost cârmuitor, a pietrelor de hotare despărţitoare dintre moşia Găeştĭ, proprietatea sa, şi moşia Cobia, a mănăstireĭ cu acest nume, pe care o ţine d-luĭ în arendă, luând de la mănăstire ca la 120 po-

www.dacoromanica.ro

No. 2456. 1859 21 Ianuar.

goane pămînt de arătură şi livezĭ de prunĭ şi de fîn; | 2-lea. Silnice îndatoririĭ puse asupra locuitorilor din maĭ multe sate de a transporta cu carele lor la Găeştĭ, fără plată şi rare orĭ cu prea puţină, însemnătoare poverĭ de chiristele, tăiate iarăşĭ de eĭ din pădurea Teleştĭ a mănăstireĭ Pătroa şi de la valea Scheiuluĭ, cum şi un numĕr de 110.000 şindrilă de la munţĭ, scoasă cu multă anevoinţă parte dintr'însele după proprietatea mănăstireĭ Golgota, peatră şi altele. || 3-lea. Impovărărĭ de lucru, în facere de pătul şi moară la Găieştĭ, la clădirea caseĭ şi a grajduluĭ de la poşta Mărunţişuluĭ, contracciŭ al drumuluĭ pe care se află zisa aci poştă fiind însuşĭ d. paharnic Olănescu, la scoaterea de buturugĭ de pe moşia Găeştĭ. | 4-lea. Felurite împliniriĭ nedrepte şi silnice luărĭ, precum 95 pogoane de loc de la fostul arendaş al moşieĭ Tomşanĭ în trebuinţa ceairuluĭ cailor de la poşta Mărunţişuluĭ, fără voia şi despăgubirea posesoruluĭ arendaş; necontenite jafurĭ săvîrşite de arendaş, ajutat de execuţie neomenoasă asupra locuitorilor maĭ multor sate, proprietăţĭ ale d-luĭ logofĕt Dimitrie Belu, îndatorindu-ĭ a urma după nişte înscrisurĭ de învoelĭ date la mâna lor fără de voie, din carĭ silniciĭ se arată că temeia unuia sătean din satul Belu, speriată, a fugit în pădure cu copil mic, unde a şezut ascunsă două zile fără de hrană şi i-a murit copilu. | 5-lea. Indemnărĭ de nesupunere către arendaşĭ; făcute locuitorilor sătenĭ prin trimişĭ aĭ numituluĭ fost cârmuitor cu verbale ordine ale sale pe de o parte, iar pe de alta executărĭ împilătoare asupra locuitorilor în dreptul folos aĭ arendaşilor. 6-lea. Goana de strămutarea locuitorilor de pe o moşie pe alta, la care fostul cârmuitor a căutat a-ĭ supune prin cazne, închisorĭ şi prin punere în lanţurĭ, săptămânĭ întregĭ, dărămându-le, şi pereţiĭ caselor în timp de iarnă în cât chiar acum s'aŭ găsit aceĭ nenorociţĭ stând expuşĭ la asprimea friguluĭ. || Considerând că o asemenea stare de lucrurĭ, care a adus pe locuitoriĭ bîntuiţĭ de aceste nedreptăţiriĭ, după arătarea ce face comisia, a se îndoi despre neadormita priveghere a guvernuluĭ asupra pazeĭ dreptuluĭ fie-căruia şi din care pricină un numĕr însemnător de peste 200 locuitorĭ din satul Belu eraŭ, la sosirea cercetăreĭ, adunaţĭ şi gata a veni în Bucurescĭ ca să reclame dreptate, cere o grabnică şi serioasă îndreptare; | Căimăcămia decretă cele următoare: || Departamentul din năuntru va însărcina pe unul din amploiaţiĭ aceluĭ Departament, ca împreună cu cârmuitorul judeţuluĭ, avênd în vedere cercetarea făcută de comisia ce a fost orînduită, să lămurească cu deamăruntul, la faţa loculuĭ, toate pagubele pricinuite locuitori-

www.dacoromanica.ro

lor, atât în transporturile ce fără plată saŭ cu puţină plată i-aŭ făcut, după preţurile ce se obicĭnuesc în partea loculuĭ asemenea transporturĭ în timpul ce s'a urmat; precum şi lucrul, tăiatul cherestelelor şi a şindrileĭ, facerea pătululuĭ, scoaterea buturugilor şi orĭ-ce alte asemene silnice lucrărĭ, cu preţul ce se obicĭnueşte în faţa loculuĭ de care fel de lucru, şi pentru toate acestea se va supune d. paharnic Olănescu îndată la despăgubire, îngrijind comisia această a lua dovezĭ de pe la sate de şĭ-aŭ primit preţul lor, adeverite de deputaţĭ şi de sub-cârmuirile respective; iar pentru ceia ce priveşte pogoanele pentru ceairul poşteĭ, dacă luarea aceasta se va fi făcut în potriva întocmireĭ contractuluĭ poştelor şi arendaşul acesteĭ moşiĭ reclamă despăgubirea sa, se va face şi pentru aceasta urmarea, potrivit cu orînduielele cuprinse în contractul poştelor; iar pentru ceia-ce priveşte lucrurile şi clădirea nemestelor poştelor de care este vorba, Departamentul, avênd în vedere punerea la cale ce va fi făcut în privinţa acestor clădirĭ, dacă va fi din partea d-luĭ Olănescu vr'o abatere şi faptă de abuz în potriva dispoşiţiilor luate de Departament, se va supune şi pentru aceasta la despăgubire, tot după orînduelile zise maĭ sus. Asemenea se vor lămuri cu destoinicie şi legiuite dovezĭ şi pagubele pricinuite locuitorilor în silniciile urmate asupră-le în folosul unora din arendaşĭ, şi pentru toate asemenea abuzurĭ, urmate în potriva învoelilor ce vor fi avênd sătenĭĭ cu proprietarĭĭ acestor moşiĭ, se vor supune aceĭ arendaşĭ la despăgubire către sătenĭ de orĭ-ce nedreaptă luare vor fi făcut de la dînşiĭ. Pentru ceia-ce priveşte strămutarea prin silnicie a acelor ţĕranĭ, dacă o asemenea urmare se va fi făcut, nicĭ după a lor cerere şi în potriva dispoşiţiilor Departamentuluĭ asupra strămutărilor, se vor cerceta pagubele pricinuite acestor, şi se va supune d-luĭ Olănescu la despăgubirea lor. Iar pentru ceia ce se atinge de strămutarea pietrelor hotare dintre moşiile Găeştĭ şi Cobia, cum şi lemnăria luată din pădurile mănăstireştĭ, se vor împărtăşi cele descoperite Departamentuluĭ credinţeĭ, ca prin într'adins orînduit al Departamentuluĭ, împreună şi cu năstavnicĭĭ mănăstirilor, să se cerceteze suma şi felurimea lemnelor, ce s'aŭ tăiat şi cu ce preţ se obicĭnuiesc asemenea cherestele, şi, după lămurirea aceasta, Departamentul credinţeĭ să se înţeleagă cu cel din năuntru, spre a se împlini banĭĭ de la d. paharnic Olănescu, carĭ se vor depune la casa centrală, ca sumă privitoare pe seama ziselor mănăsirĭ. | Departamentul credinţeĭ nu va scăpa din vedere şi purtarea năstavnicilor mănăstirilor în această împrejurare, cum aŭ lăsat a se

No. 2456. 1859 21 Ianuar.

www.dacoromanica.ro

No. 2456. face tăierea fără a încunoștiința aceasta Departamentuluĭ, și să arate
1859 Căimăcămieĭ cu deslușire; asemenea tot Departamentul credințeĭ
21 Ianuar. va cerceta și împrejurarea strămutăreĭ pietrelor de hotare dintre moșia Găeștĭ și Cobia, și să se înțeleagă cu al dreptățeĭ spre restatornicirea hotarelor moșieĭ mănăstireĭ și legiută osîndă a săvîrșitorilor fapteĭ; iar după terminarea a toateĭ acesteĭ operațiĭ, Departamentul va supune resultatul Căimăcămieĭ, cu toate deslușirile, spre a se chibzui măsurile pentru pedeapsa vinovatuluĭ. | Domnul ministru din năuntru va aduce la îndeplinire acest ofis.

(Urmează iscăliturile Caimacamilor.)

(Traducțiune.)

Au Conseil. administratif. Vu le rapport du Département de l'intérieur No. 9.851, du 28 Décembre dernier, au sujet des abus commis dans le district de Dâmbovitza, sous l'administration de son ancien préfet M. le paharnik Pana Olanesco; | Vu le rapport adressé au Département par la commission chargée de faire une enquête au sujet de ces abus, dont les principaux, constatés par la commission, sont: | 1° Le transfert, sur l'ordre de cet ancien préfet, des bornes frontières délimitant sa terre de Gaïeshti de la terre de Cobia, appartenant au monastère du même nom et affermée par le paharnik Olanesco, à la suite de quoi il s'est emparé de 120 pogones environ de terres arables et de prairies produisant des prunes et du foin; | 2° L'obligation, imposée arbitrairement aux paysans de plusieurs villages, de transporter de Gaïeshti, dans leurs chariots, gratuitement et parfois à vil prix, une quantité considérable de bois de construction, abattu par eux dans la forêt de Teleshti, appartenant au monastère de Petroa, dans la vallé de Skeï, ainsi que 110.000 bardeaux abattus avec grande difficulté dans les montagnes, des pierres et autres, provenant d'une propriété du monastère de Golgota; 3° La charge, imposée arbitrairement aux paysans, de faire le canal pour le moulin de Gaïeshti, de construire la maison et l'écurie de la poste de Maruntsish, dont le paharnik Olanesco est le fermier et de faire des défrichement sur la terre de Gaïeshti; 4° Les différents accaparements, notamment celui de 95 pogones de terrain de l'ancien fermier de la terre de Tomshani, pour le pâturage des chevaux de la poste de Maruntsish, contre le gré du dit fermier, qui n'a pas été indemnisé; les exactions continuelles commises par ce fermier aidé par une exécution inhu-

www.dacoromanica.ro

maine contre les paysans de plusieurs villages appartenant à M. No. 2456.
le logothète Démètre Bellio, par lesquelles les paysans étaient for- 1859
cés à se soumettre à des contrats qu'ils n'avaient pas consenti ; à 21 Ianuar.
la suite de ces violences, une paysanne du village de Bellio s'est enfuie avec son enfant dans les bois où elle est restée deux jours sans manger, tandis que l'enfant a succombé; || 5° Les incitations des paysans à la désobéissance à certains fermiers, faites par les envoyés du dit ancien préfet à la suite de ses ordres verbaux, tandis qu'en faveur d'autres fermiers, on se livrait à des exécutions trop rigoureuses; | 6° La persécution des paysans pour les forcer à déménager sur d'autres terres, au moyen de tortures, d'arrestations, de mise aux fers pendant des semaines, de destructions de leurs maisons en plein hiver, de façon que, maintenant encore, certains de ces malheureux sont exposés aux rigueurs du froid; | Considérant que cet état de choses, constaté par la commission, qui a amené les paysans opprimés à douter du souci du gouvernement d'assurer à tout le monde la jouissance de ses droits, jusqu'à tel point qu'au moment de l'arrivée de l'enquête, un grand nombre de paysans, plus de 200, étaient réunis, disposés à aller à Bucarest demander justice, exige un prompt redressement; || La Caïmacamie décrète ce qui suit : || Le Département de l'intérieur délèguera un de ses fonctionnaires qui, conjointement avec le préfet et se guidant par l'enquête faite par la commission, constatera en détail sur les lieux tous les dommages causés aux paysans, tant par les transports gratuits ou à vil prix, en comparaison avec les prix pratiqués dans la localité à l'époque où ces transports ont été effectués, que par le travail forcé aux bois de construction, aux bardeaux, au canal, aux défrichements et autres, travail qui doit être estimé à sa valeur. M. le paharnik Olanesco sera forcé à dédommager les paysans et la commission aura soin de réunir les preuves du paiement de ces dommages, preuves qui doivent être certifiées par les députés et les sous-préfets respectifs. En ce qui concerne les pogones de terrain occupés pour le pâturage des chevaux de la poste, si cette occupation a été faite contrairement au contrat conclu par la poste et si le fermier de la terre exige un dédommagement, on prendra des mesures conformes au dit contrat. Quant à la construction des locaux de la poste, le Département, ayant en vue les dispositions qu'il a prises au sujet de ces constructions, examinera s'il y a eu des abus de la part de M. Olanesco et, si des abus ont été commis, le coupable devra les dédom-

www.dacoromanica.ro

No. 2456 mager, conformément aux principes ci-dessus exposés. On constatera également d'une façon exacte et par des preuves légales les
1859 21 Ianuar. dommages causés aux paysans par les exécutions arbitraires au profit de certains fermiers; pour toutes les contraventions aux contrats conclus entre les paysans et propriétaires des terres, les fermiers devront dédommager les paysans. En ce qui concerne le déménagement forcé des paysans, si cette mesure a été prise sans leur consentement, sans leur demande et contrairement aux dispositions du Département à ce sujet, on constatera les dommages causés et on forcera M. Olanesco à payer un dédommagement. Quant au transfert des bornes frontières délimitant les terres de Gaïeshti et de Cobia, et quant au bois de construction pris dans les forêts des monastères, on communiquera les résultats de l'enquête au Département des cultes qui, par son délégué, agissant conjointement avec les supérieurs des couvents, constatera la quantité et la nature du bois enlevé, l'estimera aux prix courants dans la localité et s'entendra ensuite avec le ministère de l'intérieur, en vue de percevoir de M. Olanesco les sommes dues, qui seront déposées à la caisse centrale au compte des dits monastères. Le Département des cultes examinera aussi la conduite dans cette question des supérieurs des monastères qui ont laissé faire sans rien porter à la connaissance du Département; il fera là-dessus un rapport à la Caïmacamie. Le même Département examinera aussi l'affaire du transfert des bornes frontières délimitant les terres de Gaïeshti et de Cobia et s'entendra avec le Département de la justice, en vue du rétablissement de la délimitation de la terre du monastère et de la punition des auteurs de ce fait. Lorsque toute cette opération aura été terminée, le Département en soumettra les résultats à la Caïmacamie, pour que celle-ci prenne des mesures contre le coupable. | M. le ministre de l'intérienr est chargé de l'exécution du présent office.

(Suivent les signatures.)

www.dacoromanica.ro

No. 2457. — Corespondența din Tîrgu-Ocna, adresată ziarului «Steaoa Dunărei», în 9 (21) Ianuarie 1859. Tîrgul-Ocna.

(„Steaoa Dunărei", No. 14, din 21 Ianuarie 1859.)

No. 2457. 1859 21 Ianuar.

Cu ocasiunea feriilor de Crăciun, eram la Tîrgul-Ocnei. Eram însă neliniștit că nu voiŭ putea afla degrabă și cu securitate de actul acel mare ce trebuia să se plinească pentru țara noastră, de sucesul saŭ de căderea partidelor nenaționale. Aveam dreptate: Tîrgul-Ocnelor e o societate mică, lângă hotar, și cam departe de capitala ținutuluĭ, unde încetează și firul telegrafic. || Eĭ bine, trecu o zi, trecu două, treĭ, o săptămână de la deschiderea Adunăreĭ, și toțĭ eram cu nerăbdare și nu puteam ști ceĭ de țara noastră. Abia în ziua de Sfîntul Ioan, pe la 9 ore de dimineață, se lățĭ știrea că colonelul Alexandru Cuza e Principe al Moldoveĭ. Ceĭ de aicĭ, îndată, la numele acesta, nimic nu vedeaŭ, ci pretutindenea fie-care tremura și se întreba: aristocrat? cine? din ce partidă e? Noĭ ceĭ ce cunoșteam pe fiul poporuluĭ, pe cetățeanul român, grăbiam a le răspunde; multă bucurie s'a făcut atuncĭ, cât toțĭ păreaŭ în veacul al XV și numaĭ cununa de glorie nu se vedea pe capetele lor. || Chiar în acele momente, o parte din public eșia de la biserica Sf. Nicolae; vestitorĭ de toată starea alergaŭ să ducă știrea fraților lor chiar în casa de rugăciune; se întîlniră cu aceștĭ carĭ eșiaŭ, și cu toțĭ ajunșĭ în culmea entusiasmuluĭ, toțĭ, ca prin farmec, odată strigară: Ura! să trăiască România, să trăiască Alexandru Ioan I, ura! Puțin după aceasta, urmă la catedrală un Te-Deum. La fine, garnisoana de militarĭ se puse la linie, făcu mustră, și slobozi o mulțime de împușcăturĭ. Orĭ-care curios saŭ necredincios n'avea de cât să fie față în ziua aceia și să cunoască lesne în chipul fie-cuĭ aceleașĭ afecte fericite, aceașĭ bucurie, aceașĭ însuflare. Eraŭ bătrânĭ și tinerĭ, mame cu fiiĭ lor, boerĭ, neguțătorĭ, țĕranĭ, Românĭ și Armenĭ. Toțĭ aŭ sărbătorit împreună în ziua ceia. Comunitatea a dat un banchet strălucit în casele unuĭ boer onorabil, paharnicul V. Codrenescu. Cu toțĭ s'aŭ prins la hora cea misterioasă a Românuluĭ, aŭ format lanțul de aur, lanțul de egalitate, de libertate, unire și putere; cu toțĭ s'aŭ pus la masă și aŭ ospătat și aŭ închinat. Seara, micul tîrg părea un candelabru: făcliĭ, torțe, iluminațiĭ din materiĭ felurite, anunțaŭ inimeĭ o lumină morală salutară durerilor sale. || Mulțime de cuvinte, urărĭ neîntrerupte, aceasta a caracterizat maĭ cu seamă serbarea în manifestările sale. Ea ținu până

www.dacoromanica.ro

No. 2457. târziŭ noaptea, până către ziuă. Atunci, la despărţire, clocoteaŭ
1859 văile de strigări entusiastice, şi cea mai de pe urmă a resunat: să
21 Ianuar. trăiască Unirea Principatelor! să trăiască România, ca să spue copiilor sĕi din neam în neam că, în ziua de botezul Mîntuitoruluĭ, s'aŭ spĕlat şi ţărişoarele noastre de păcatele strămoşilor şi că d'atuncĭ şĭ-aŭ găsit şi mîntuitorul vieţeĭ lor! Acum, numaĭ o vorbă. Ştiŭ că, în ziua aceia, Moldova toată a fost un entusiasm şi resunetul aplauzelor sale trecu peste hotar. Eŭ însă am tras aceste rînduri, maĭ mult şi de aceasta că nu puteam tăcea. || Poporul român are conştiinţă de drepturile sale, astăzĭ ca şi totdeauna; ştie carĭ sunt elementele de viaţă ale uneĭ naţiunĭ; el a dovedit'o orĭ şi la ce timp; aceĭ carĭ nu judecă, saŭ carĭ nu vor să judece istoria aşa cum se cuvine, vadă chiar şi astăzĭ, cum s'a arătat Românul înaintea lumeĭ. Apoĭ, străiniĭ duşmanĭ să ştie şi aceasta: că dacă, precum zic eĭ, poporul român a îngenuchiat câte odată, aceasta e numaĭ o părere, saŭ maĭ nemerit o judecată rerațională. Poporul român, chiar atuncĭ când se pare a fi îngenuchiat, atuncĭ maĭ cu seamă este un popor, o adevĕrată naţiune; el se luptă atuncĭ cu toată bărbăţia, se apĕră pe dînsul şi drepturile sale. Atuncĭ, nicĭ sabia, nicĭ focul, nicĭ cursele, nu sunt armele sale cu care el dă piept; pe acestea el le aruncă, şi nicĭ vrea să caute la ele. Aceste arme sunt slabe şi farmicioase chiar din firea lor, de aceea şi succesul repurtat cu dînsele e numaĭ momentan şi astăzĭ numaĭ un vis, o chimeră. Cu puterea cea morală oşteşte Românul atuncĭ; el ştie că aceasta e adevĕrată putere ce a triumfat de la întemeierea lumeĭ şi merge triumfând. Cine nu crede, uite-se la firea omenească, deschidă apoĭ şi cartea popoarelor. Aşa e cu viaţa naţiunilor, aşa cată să meargă şi naţiunea românească.

(Traducţiune.)

A l'occasion des vacances de Noël, je suis allé à Tîrgu-Ocna. Mais j'étais inquiet de ne pas pouvoir apprendre rapidement et sûrement le grand acte qui allait s'accomplir dans notre pays, le succès ou l'insuccès des partis anti-nationaux. J'avais raison : Tîrgu-Ocna ne contient qu'une société très restreinte et est situé à la frontière, assez loin du chef-lieu du district où finit le fil télégraphique. || Eh bien, il s'est passé un jour, deux, trois, une semaine depuis l'ouverture de l'Assemblée, nous étions tous impatients et nous ne savions pas ce qui s'était passé dans le pays ! Ce n'est qu'à

www.dacoromanica.ro

peine le jour de la St. Jean, à 9 h. du matin, que la nouvelle No. 2457.
s'est répandue que le colonel Alexandre Couza est prince de Mol- 1859
davie. Ce nom ne disait ici rien à personne. Tout le monde se 21 Ianuar.
demandait: est-ce un aristocrate? qui est-ce? de quel parti? Nous autres qui connaissions ce fils du peuple, ce citoyen roumain, nous nous sommes empressés d'éclairer tout le monde. Il y a eu alors une grande joie et il nous semblait que nous étions au XV e siècle; il ne nous manquait qu'une couronne de gloire sur la tête. || Dans ce moment même, le public sortait de l'église St. Nicolas; les porteurs de la nouvelle sont accourus dans l'église même, et rencontrant ceux qui en sortaient, tous, emportés par l'enthousiasme, se sont mis à crier: Hourra! Vive la Roumanie! Vive Alexandre Jean I-er! Quelques instants après, il y a eu à la cathédrale un Te-Deum. Enfin, la garnison s'est mise en ligne, a fait des mouvements et a tiré des coups de fusil. || Pour un curieux ou un sceptique, il était intéressant d'observer ces sentiments de bonheur, cette joie, cette animation. Des vieux et des jeunes, des pères et des fils, des boyards et des négociants, des paysans, des Roumains et des Arméniens, tout le monde s'est réjoui ensemble ce jour-là. La communauté a donné un brillant banquet dans la maison d'un honorable boyard, M. le paharnic V. Codrenesco. Tout le monde a formé la mystérieuse «hora» roumaine, une chaîne d'or, chaîne de l'égalité, de la liberté, de la force, et on s'est mis à table pour banqueter et porter des toasts. Le soir, la petite ville semblait être un candélabre: des flambeaux, des torches, des illuminations de toute sorte reflétaient la lumière qui s'était faite dans l'âme de tous. | Beaucoup de discours, des hourras incessants caractérisaient cette manifestation joyeuse Elle a duré très tard dans la nuit, jusqu'au jour. On s'est séparé au milieu des cris enthousiastes, dont le plus puissant a été: Vive l'union des Principautés! Vive la Roumanie! Que nos descendants sachent, de génération en génération, que, le jour du baptême du Seigneur, nos Principautés se sont lavées du péché des aïeux et ont trouvé leur sauveur. Encore un mot. Je sais que, ce jour-là, la Moldavie entière était en enthousiasme et que ses applaudissements joyeux ont dépassé ses frontières; si j'ai tracé ces lignes, c'est seulement parce que je n'ai pas pu me taire. || Aujourd'hui comme toujours, le peuple roumain a la conscience de ses droits; il sait quels sont les éléments de la vie d'une nation; de tout temps il l'a prouvé. Ceux qui ne jugent pas ou ne veulent pas juger l'histoire comme

www.dacoromanica.ro

No. 2457. 1859 21 Ianuar. elle est, voient aujourd'hui comment le Roumain se conduit. Puis, les étrangers, les ennemis, doivent savoir encore qu'il est injuste de dire, comme il le font, que le peuple roumain a été humilié parfois; c'est précisément lorsqu'il paraissait humilié qu'il s'est montré un peuple, une véritable nation ; il luttait alors avec virilité, se défendait et défendait ses droits. Ce n'est ni au sabre, ni au feu, ni aux piéges qu'il a recours alors ; il les rejette et n'en a cure, car se sont des armes faibles et fragiles, dont le succès n'est qu'un instant, un rève, une chimère. L'arme du Roumain, c'est la force morale ; il sait que c'est là une force véritable qui a toujours triomphé et triomphe depuis le commencement du monde. Celui qui ne le croit pas, n'a qu'à examiner la nature humaine et ouvrir l'histoire des peuples. Voilà la véritable règle de la vie des nations; c'est elle qui doit guider la nation roumaine.

No: 2458.—Protestul adresat Căimăcămieĭ Valahieĭ de către maĭ mulţi alegătorĭ din Buzĕŭ, în 9 (21) Ianuarie 1859, Buzĕŭ.

(„Steaoa Dunăreĭ", din 23 Ianuarie 1859, No. 16.)

No. 2458. 1859 21 Ian. Onorateĭ Căimăcămiĭ a Ţăreĭ Române. Noĭ, alegătoriĭ districtuluĭ Buzĕŭ, avênd în vedere cele ce se urmează astăzĭ de administraţie, după o deliberare matură, am hotărât să vĕ înaintăm protestul nostru, expuindu-vĕ ilegalităţile petrecute aci la numirea delegaţilor de alegătorĭ primarĭ. Onorabilĭ Caimacamĭ! Ierĭ, la 8 Ianuarie, alegătoriĭ respectivĭ aĭ fie-căreĭ plăşĭ s'aŭ adunat în pretoriile sub-administraţiilor, carĭ, din nefericire, aveaŭ aparinţa, în acea zi solemnă, maĭ mult de închisorĭ de stat de cât încăperĭ ale unor autorităţĭ imposante, unde cetăţeniĭ romănĭ, potrivit conveţieĭ din Paris, în conştiinţă, fără nicĭ o temere, aveaŭ să exercite drepturile politice ce li s'aŭ recunoscut. Aşa, onorabilĭ Caimacamĭ, vĕ vom arăta cu o esactitudine strictă cele întîmplate la cincĭ plăşĭ, ca să puteţĭ înţelege pînă unde arbitrariul s'a întins, pînă unde reaua credinţă a cutezat. Vom începe cu plaiul Slănic. Pretoriul acesteĭ sub-administraţiĭ, onorabilĭ Caimacamĭ, în ziua alegereĭ delegaţilor romănĭ, sta amenințător, înconjurat de cete de dorobanţĭ armaţĭ. Din momentul intrăreĭ alegătorilor în sala de votare, patru dorobanţĭ cu puştile întinse se introduseră în sală,

www.dacoromanica.ro

alţii se postară pe la ferestre, în aceiaşi atitudine militară. Opt din alegătorĭ cerură atuncĭ de la d-l sub-administrator să scoaţă din adunare pe aceştĭ oamenĭ armaţi ce staŭ între dînşiĭ; dînsul nu numaĭ că refusă, dar făcênd apelul nominal, dede afară pe alegătoriĭ reintegraţi prin hotărârĭ judecătoreştĭ. Parte din bieţiĭ alegătorĭ protestară şi se rugară să le dea voe să se ducă. După o împotrivire brutală a d-luĭ sub administrator, dobândiră acea voe, şi-ĭ vĕzurăm cu întristare viind în grămadă la oraşul Buzĕŭ şi protestând cu toată cuviinţa onorabileĭ administraţiĭ. || In plaiul Pîrscovuluĭ, pretoriul sub-administraţieĭ presenta aceeaşĭ frunte vrăjmaşă şi înarmată; deosebirea aicea sta în puţin lucru. D-l sub-administrator, la apelul nominal, scoase afară din sala alegereĭ pe ceĭ reintegraţĭ de tribunal, primi pe ceĭ excluşĭ de dînsul şi pe ceĭ înscrişĭ neregulat de administraţie, adecă pe ceĭ carĭ nu se găsesc trecuţĭ nicĭ în listele publicate de onor. minister interior, nicĭ în sentinţele judecătoreştĭ date asupra reclamaţiilor şi contestărilor în chestiile electorale. Şi aceasta este foarte logic, onorabilĭ Caimacamĭ, căcĭ, odată pe calea arbitrarităţeĭ, nimenĭ nu poate determina punctul unde trebue să se oprească. | Parte din alegătorĭ şi aci protestară ca şi la plaiul Slăniculuĭ, şi grămadă alegătoriĭ veniră la administraţia de Buzĕŭ, să li se facă dreptate. || In plasa Sărăţeĭ, pretoriul sub-administraţieĭ era asemenea tortificat; şi aci d-l sub-administrator, făcênd apelul nominal, porunci celor înscrişĭ prin sentinţe judecătoreştĭ să iasă afară. Parte din alegătorĭ protestară, procedând însă deosebit de cele-l'alte plăşĭ; ast-fel, eĭ, formându şĭ biuroul în pretoriŭ, aleseră pe delegaţiĭ lor; ceĭ-lalţĭ alegătorĭ se traseră într'o odae unde aleseră şi eĭ delegaţĭ. || In plasa Câmpuluĭ, puterea armată, ce se găsia la pretoriul sub-administraţieĭ, era, drept vorbind, mult maĭ puţin numeroasă. Cu toate acestea, puştele se încrucişaŭ şi acolo. | D-l sub-administrator, după ce făcu apelul nominal, porunci unuia din alegătorĭ, înscris prin sentinţă judecătorească, să iasă afară. Alegătoriĭ în unanimitate protestară, declarând că nu vor vota fără dînsul. Atuncĭ, li se presentă, pe la patru ore seara, d-l administrator şi porunci din noŭ să se scoată afară acel alegător. Alegătoriĭ stăruiră în abţinerea lor de a vota. In sfîrşit, sub-administratorul în silă scoase afară pe alegătorul de care vorbim. Ceĭ l'alţĭ alegătorĭ protestară atuncĭ şi, maĭ înainte de a trece la votare, făcură un proces-verbal prin care se constată toate împrejurările arătate. || In plasa Tohanĭ, pretoriul sub-administraţieĭ era asemenea un câmp de răsboĭ înfiorător. D-l sub-

No. 2458. 1859 21 Ianuar.

www.dacoromanica.ro

No. 2458. 1859 21 Ianuar. administrator, după ce a scos afară pe cei înscriși judecătorește, a insultat și a bătut dimpreună cu dorobanții săi pe d-l Istrati Săulescu, om în vîrstă de șapte-zeci ani aproape și care, prin purtarea sa pașnică și onestă, n'a dat ocasie nici o dată administrației ca să-i facă cea mai mică observație. Urmări silnice fură exercitate asemenea de dorobanți și asupra liniștitului d-l Nae Mareș. Parte din alegători, văzând aceasta, au protestat și au părăsit sala adunărei. || Aceste arbitrarități, suntem siguri, onor. Caimacami, că s'au urmat și la plaiul Buzău, mai depărtat, de unde nu puturăm avea știință până acum. | Onorabili Caimacami, după convenția de Paris, încheiată de șepte mari Puteri, după deslegarea dată în urmă de ambasadorii acestor Puteri la Constantinopole, după cel din urmă ordin al ministeruluĭ interior, iar dat și publicat la 5 ale acestei luni [1]), nu puteam crede că, la ziua alegerei, un administrator de district ar fi putut avea curagiul să desființeze pe unele, să ție tăinuite pe altele (ordinele din urmă ale ministeruluĭ interior, nu puteam crede că un administrator să aibă curagiul să garoteze pe alegătorii români, să trateze pe alegători, adecă nația română, patria luĭ, ca pe prinși în războĭ, ca pe arestanți aĭ statuluĭ. E rușine, onorabili Caimacami, să ne presentăm cu asemenea frunți pălite și veștede înaintea Puterilor garante, ce s'au încrezut în noĭ, și luptă cu generositate și stăruință, ca să ne statornicească drepturile pe cari eram aproape să le perdem. Cerem, onorabili Caimacami, desființarea acestor alegeri făcute sub baionetele administrației. O cerem cu stăruință. O vom cere de la consulii Puterilor garante, pentru că noi, alegătorii districtuluĭ Buzău, nu vrem ca nația română să roșească înaintea Puterilor garante.

(Urmează 50 de iscăliturĭ.)

(*Traducțiune.*)

A l'honorable Caïmacamie de la Principauté de Valachie. | Nous, soussignés, électeurs dans le district de Bouzéo, voyant les procédés de l'administration actuelle, nous nous sommes décidés, après mûre délibération, à vous présenter une protestation contre les illégalités commises ici, lors de l'élection des délégués par les électeurs primaires. | Honorables Messieurs les Caïmacams !

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2442, p. 365.

www.dacoromanica.ro

Hier, le 8 Janvier, les électeurs respectifs de chaque arrondissement se sont réunis dans les prétoires des sous-préfectures qui, malheureusement, avaient, dans cette journée solennelle, l'apparence plutôt de prisons d'Etat que de sièges de l'autorité où les citoyens roumains devaient, en vertu de la convention de Paris, exercer en toute conscience et sans nulle crainte les droits politiques qui leur ont été reconnus. || Nous allons vous exposer avec une stricte exactitude, Messieurs les Caïmacams, ce qui s'est passé dans cinq arrondissements, afin que vous puissiez savoir jusqu'où est allé l'arbitraire et ce qu'a osé la mauvaise foi. || Nous commençons par l'arrondissement de Slanic. Le jour de l'élection des délégués, le prétoire de cette sous-préfecture était entouré, d'une façon menaçante, par des bandes de «dorobantzi» armés. Dès le moment de l'entrée des électeurs dans la salle du vote, quatre «dorobantzi», armes au bras, furent introduits dans la salle; d'autres furent postés aux fenêtres, dans la même attitude militaire. Huit électeurs demandèrent alors à M. le sous-préfet de faire partir ces hommes armés ; non seulement M. le sous-préfet ne satisfit pas à cette demande, mais encore, lors de l'appel nominal, il fit sortir les électeurs qui avaient été inscrits en vertu des sentences judiciaires. Une partie des malheureux électeurs protestèrent et prièrent qu'on les laissât partir. Après une opposition brutale de la part de M. le sous préfet, ils reçurent enfin la permission et nous le vîmes avec tristesse arriver en groupe à Bouzéo, pour protester d'une façon très convenable devant l'honorable préfecture. || Dans l'arrondissement de Pîrscov, le prétoire de la sous-préfecture présentait le même aspect guerrier et armé, à peu de différence près. Lors de l'appel nominal, M. le sous-préfet expulsa de la salle du vote les électeurs inscrits en vertu des sentences judiciaires et admit ceux qui avaient été rayés par le tribunal, ainsi que ceux que la préfecture avait inscrits d'une façon irrégulière, c'est à-dire ceux qui ne se trouvent ni sur les listes publiées par l'honorable ministère de l'intérieur, ni dans les sentences judiciaires prononcées à la suite des contestations et des réclamations électorales. Et c'est logique, car l'arbitraire une fois commencé, personne ne peut plus dire où il s'arrêtera. | Ici aussi, comme dans l'arrondissement de Slanic, une partie des électeurs protestèrent et vinrent en masse à la préfecture de Bouzéo demander justice. || Dans l'arrondissement de Sarata, le prétoire de la sous-préfecture était également fortifié et M. le sous-préfet, faisant l'appel nominal, ordonna de partir aux électeurs inscrits

No. 2458. 1859 21 Ianuar.

www.dacoromanica.ro

No. 2458. 1859 21 Ianuar. en vertu des sentences judiciaires. Une partie des électeurs protestèrent; mais ils procédèrent d'une manière différente que dans d'autres arrondissements: le bureau ayant été formé dans la salle, ils élirent leurs délégués; les autres électeurs se retirèrent dans une autre chambre et élirent aussi des délégués. || Dans l'arrondissement de Câmpou, la force armée était, à vrai dire, moins nombreuse, mais là aussi on croisait les baïonnettes. || Après l'appel nominal, M. le sous-préfet ordonna de sortir à un électeur inscrit en vertu d'une sentence judiciaire. Les électeurs protestèrent à l'unanimité et déclarèrent qu'ils ne voteraient pas sans cet électeur. Vers quatre heures du soir, M. le préfet se présenta et renouvela l'ordre de faire sortir l'électeur en question. Les électeurs persistèrent dans leur décision de s'abstenir. Enfin, le sous-préfet expulsa par force l'électeur dont il s'agissait. Les autres électeurs protestèrent alors et, avant de procéder au vote, signèrent un procès-verbal constatant ce qui s'était passé. | Dans l'arrondissement de Tohani, le prétoire de la sous-préfecture présentait aussi l'aspect d'un camp de guerre. M. le sous-préfet, après avoir expulsé les électeurs inscrits par voie judiciaire, insulta et fit battre par ses «dorobantzi» M. Istrati Seulesco, homme âgé de près de soixante-dix ans et qui, par son attitude paisible et polie, n'a jamais donné à l'administration l'occasion de lui faire la moindre observation. Des actes de violence ont été également exercés par les «dorobantzi» sur la personne du paisible M. Nicolas Maresh. Voyant cela, une partie des électeurs protestèrent et quittèrent la salle de la réunion. Nous sommes certains, Messieurs les Caïmacams, que des actes arbitraires ont été commis aussi dans l'arrondissement plus éloigné de Bouzéo et d'où nous n'avons pas encore reçu d'informations. Messieurs les Caïmacams, selon la convention de Paris, signée par sept grandes Puissances, selon l'explication donnée ensuite par les ambassadeurs de ces Puissances à Constantinople, selon le récent ordre du ministère de l'intérieur, publié le 5 de ce mois [1]), il était inadmissible qu'un préfet de district pût avoir le courage d'annuler les uns de ces actes et de tenir secrets les autres (le dernier ordre du ministère de l'intérieur); nous ne pouvions pas croire qu'un préfet pût oser garrotter des électeurs roumains, traiter ces électeurs, c'est-à-dire sa nation, sa patrie, comme des prisonniers de guerre, comme

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2442, p. 365.

www.dacoromanica.ro

des prisonniers d'Etat. || C'est une honte, Messieurs les Caïma- No. 2458.
cams, que de nous présenter avec cette tache devant les Puissances 1859
garantes, qui ont eu foi en nous et qui ont lutté généreusement 21 Ianuar.
et constamment pour rétablir des droits que nous étions sur le point de perdre. | Nous demandons, Messieurs les Caïmacams, l'annulation de ces élections faites sous les baïonnettes de l'administration. Nous le demandons avec insistance. Nous le demanderons aux consuls des Puissances garantes, car nous, électeurs du district de Bouzéo, nous ne voulons pas que la nation roumaine rougisse de honte devant les Puissances.

(Suivent 50 signatures.)

No. 2459.— Ordin de zi No. 4 al Domnitoruluĭ Moldoveĭ Alexandru Ioan I Cuza, către oastea Principatuluĭ Moldoveĭ, din 10 (22) Ianuarie 1859. Iaşĭ.

(„Monitorul oficial al Moldoveĭ", No. 25, din 18 Ianuarie 1859)

Inalt ordin de zi.

Prin toată oastea Principatuluĭ Moldoveĭ. | Providenţa, prin No. 2459.
mâna naţieĭ, Ne-a ales din şirurile voastre pentru ca să Ne suie 1859
pe tronul Moldoveĭ. Prin acest act, naţia a dovedit că iubeşte ca 22 Ianuar.
o mamă pe fiĭ sĕĭ oştenĭ, şi că are cea maĭ deplină încredere în simţirile lor de devotament către patrie. || Vouĕ, fraţilor de arme, este încrezută păzirea ordinuluĭ legal, şi apĕrarea întregimeĭ pământuluĭ nostru. Fiţĭ mîndri de menirea voastră, căcĭ este nobilă, mare, serioasă, şi meritaţĭ iubirea concetăţenilor voştri prin observarea disciplineĭ celeĭ maĭ stricte, meritaţĭ respectul străinilor prin energia cu care veţĭ şti a susţinea devisa armieĭ române: Onor şi Patrie. | Această devisă a fost scrisă cu sângele strămoşilor noştri pe steagul Moldoveĭ, pe acest steag care a fost purtat din victorie în victorie în timpurile luptelor, odor scump şi glorios ce se găseşte acum în mâinile voastre. || Noĭ, ca oştean, ca Domn, ca Român, îl primim cu mândrie, şi rugăm pe Dumnezeŭ să ne învrednicească a-ĭ păstra locul măreţ ce i-se cuvine, în tot timpul domnieĭ Noastre. Ţara noastră a intrat într'o epocă de reînviere; toţĭ fiiĭ sĕĭ ceĭ bunĭ, civilĭ saŭ militarĭ, să-şĭ dea acum mâna într'o frăţească concordie, ca să ajute la desăvîrşirea misieĭ Noastre. Noĭ

www.dacoromanica.ro

No. 2459 vom încurajea, vom deosebi, vom resplăti pe ceĭ bunĭ, dar vom
1859 depărta de Noĭ pe ceĭ rĕĭ, şi ĭĭ vom supune asprimeĭ legilor. ||
22 Ianuar. Decĭ, fie-care la postul sĕŭ, de astăzĭ înainte! Voĭ, fraţilor de arme, pe lângă steagul Moldoveĭ, căcĭ în viitor, ca şi în trecut, devisa voastră are a fi: «Onor şi Patrie.» .

(subscris) Alexandru Ioan.

(Traducţiune).

Ordre du jour princier.

A l'armée de la Principauté de Moldavie. La Providence, par l'organe de la nation, Nous a choisi parmi vos rangs pour Nous placer sur le trône de la Moldavie. Par cet acte, la nation a prouvé qu'elle aime comme une mère ses fils soldats, et qu'elle a la plus parfaite confiance dans leurs sentiments de dévouement envers la patrie. | C'est à vous, mes frères d'armes, qu'est confiée la garde de l'ordre légal, et la défense de l'intégrité de notre territoire. Soyez fiers de votre mission, car elle est noble, grande, sérieuse. Méritez l'amour de vos concitoyens par la plus stricte observation de la discipline; méritez le respect des étrangers par l'énergie avec laquelle vous saurez soutenir la devise de l'armée roumaine: Honneur et Patrie! Cette devise a été écrite avec le sang de nos ancêtres sur le drapeau de la Moldavie, sur ce drapeau porté de victoire en victoire dans les temps des combats, trésor cher et glorieux qui se trouve maintenant entre vos mains. | Comme soldat, comme Prince, comme Roumain, Nous le regardons avec orgueil et Nous prions Dieu qu'il Nous accorde la grâce de lui garder, pendant tout le temps de Notre règne, la place grandiose qui lui est due. Notre pays est entré dans une ère de renaissance; que tous ses bons fils, civils ou militaires, se donnent la main, dans une concorde fraternelle, pour coopérer à l'accomplissement de Notre mission. Nous encouragerons, Nous distinguerons, Nous récompenserons les bons, mais Nous éloignerons de Nous les méchants et Nous les soumettrons à la rigueur des lois. || Ainsi donc, chacun à son poste; dès aujourd'hui, en avant! vous, Mes frères d'armes, auprès du drapeau de la Moldavie, car, à l'avenir comme par le passé, votre devise sera: Honneur et Patrie.

Alexandre Jean I-er.

www.dacoromanica.ro

No. 2460. — Revista ziarului «Steaoa Dunării», din 10 (22) Ianuarie 1859. Iaşi.

(„Steaoa Dunării", No. 6, din 10 Ianuarie 1859.)

No. 2460. 1859 22 Ianuar.

Eri, am publicat testamentul tuturor boerilor mari, precum îşi zic d-lor, aşa cum l'am aflat în jurnalul «Levant», organul intereselor străine în Principate [1]). Ne pare rĕu că în acele documente nu sunt subscrise şi numele tuturor acelor boeri mari, ca să-i putem trece pe toţi către nemurire, pentru frumoasa lor faptă. | Să fie oare adevĕrat că cea de pe urmă vorbă a boerilor mari, e chiemarea străinului de a încălca drepturile ţĕrei? Am dori bucuroşi să nu fie adevĕrat şi totuşi nu putem să nu credem ochilor noştri: este scris limpede şi curat că d-lor îşi aşteaptă liniştea şi securitatea de la străin. Aşa dar, după ce aŭ avut ţara pe mâni aproape de un veac şi jumĕtate şi aŭ adus'o în starea în care a găsit'o tratatul de Paris, acum, la cea de pe urmă oară, la darea sufletului, cu limbă de moarte tot mai chiamă pe străin în ajutor, în contra cui? în contra ţĕrei, în contra drepturilor, în contra autonomiei ei. || Aşa-i; «încă odată» cereţi liniştea şi securitatea d-v. de la intervenirea Porţei? Securitatea şi liniştea o cereaţi mai de ună-zi de la Ruşi; mai eri, de la Nemţi şi astăzi, de la Turci; mâine, veţi începe poate iarăşi din capăt şi aşa, din linişte în linişte, să ajungeţi în stîrşit a asigura ţara în mânile străinului. «Incă odată»! Credeaţi că nu eraŭ îndestule sutele de arzmagzaruri ce le-aţi trimes la Inaltul Devlet ca să vĕ asigure pronomiile? Aţi alergat «încă odată!» Aceasta i prea firește, nici că ne aşteptam la alt-ceva de la d-voastră: vĕzênd că privelegiul, regimul trecutului cu abusurile sale, nu mai aveţi cu cine le sprijini în lăuntrul ţĕrei, alergaţi la ajutorul străin. Noi nu ne mirăm de urmările d-v.; suntem deprinşi cu dînsele. Dar apoi, de ce vĕ supĕraţi, când conştiinţa publică se indignează în contră-vĕ, când se daŭ oarecari denumiri oare căror fapte şi făptuitorilor acelor fapte? Lumea s'a deprins a numi lucrurile pe numele lor. De ce ţipaţi aşa de tare, când le auziţi numindu-le? Aveţi urechia delicată, simţitoare, plină de pudoare, aşa e? Cuvinte ca: trădarea intereselor ţĕrei, calomnii şi altele în felul acesta, nu vĕ place să le auziţi. Asemenea vorbe grosolane vĕ turbură liniştea; aţi vrea ca lucrurile să se petreacă în tăcere, saŭ cel mult cu şoapte; aţi vrea să nu

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2360, p. 3.

www.dacoromanica.ro

No. 2460. 1859 22 Ianuar.

se prea spue, să nu se prea vorbească de câte le faceţĭ. O inimĭ blânde şi candide, cum de nu vĕ seamănă vorbele cu faptele! Recitiţĭ frumosul act de pîră ce l'aţĭ trimes, cerênd intervenire străină, recetiţi-l şi vedeţĭ înşi-vĕ cu ce delicateţă turnaţĭ noŭ venin în ranele ţĕreĭ, neînchise încă deplin. Spuneţi-ne ce însemnează vorbele: «Ni se părea cu asprime oprit de a atinge în chipul acesta un act (hatişeriful) cu suveranitate emanat»? Cu alte cuvinte, cum putea îndrăsni guvernul autonom al ţĕreĭ să se gândească la înţelesul unuĭ act atingător de administraţia din lăuntru, pe care el era însărcinat a-l pune în lucrare sub rĕspunderea sa, când acel act era cu suveranitate emanat; de unde? de la curtea suzerană! Să presupunem că guvernul ar fi dat chiar un alt înţeles aceluĭ act prin instrucţiile sale, trebuia ca d-voastră, cărora vĕ place a vĕ numi stâlpiĭ ţĕreĭ, să denegaţĭ dreptul suveranităţeĭ ce-l are ţara acum de curând garantat? Cum credeţĭ că nu se va indigna conştiinţa publică, vĕzênd asemenea fapt din parte-vĕ? Şi încă maĭ ziceţĭ că nu recunoaşteţĭ alt censor de cât ţara, ca să vĕ judece vieaţa publică! Dar nu v'a judecat îndestul şi nu vĕ judecă în toate zilele? Nu credeţĭ că, în jurnale, vĕ judecă jurnaliştiĭ. Nu vedeţĭ că judecata o fac 1.200 de abonaţĭ şi alte câte-va miĭ de cititorĭ, şi că jurnalul e numaĭ un organ prin care se rosteşte sentinţa. Aceasta o ştiţĭ prea bine, dar vĕ trebuia argumente în contra preseĭ; de aceea aţĭ zis că-ĭ vîndută şi că turbură minţile unuĭ popor neluminat. Presa! da, presa vĕ roade la inimă; aţĭ fi voit să maĭ vie, precum a şi fost venit, o teşcherea ca s'o înăduşe. Nu că doar n'aţĭ iubi libertatea preseĭ, aţĭ voi numaĭ să aibă un control! Un control, cum am zice o censură, care să se îngrijească de a nu lăsa să existe de cât jurnalul censoruluĭ, cu însărcinare de a vĕ pune cataplasme pe bubele ce aveţĭ. Atuncĭ să trăiască libertatea preseĭ! aşa-ĭ? O inimĭ patriote, iubitoare de lumină! Dar de unde vine oare că poporul zace în întuneric? N'aţĭ avut ţara pe mână, cu vistieriile eĭ, cu tot? Unde vĕ sînt aşezămintele de luminare? Nu vorbim de excepţiĭ onorabile, demne de toată lauda, dar ceĭ maĭ mulţĭ făcut-aţĭ alt-ceva, decât velniţĭ pentru luminarea poporuluĭ? | Ia, lăsaţĭ gluma, spuneţĭ curat că nu vĕ place libertatea, maĭ bine zicênd legea preseĭ, de care se bucură ţara astăzĭ, pentru că nu vreţĭ lumina, nu vreţĭ îmbunătăţire, nu vreţĭ propăşire; aţĭ dori ca nepotismul, hatîrul şi abuzurile să rĕmâe tot cum aŭ fost în fericiţiĭ timpĭ aĭ trecutuluĭ; aţĭ voi ca putregiunea de care-ĭ cuprins trupul societăţeĭ să nu o atingă nimenĭ; v'ar

www.dacoromanica.ro

plăcea o presă simpatică corupţieĭ, care să ştie pune plasturĭ şi alifiĭ peste ranele de carĭ e cuprinsă ţara. Ce-ĭ drept, presa de astăzĭ, acea vîndută intereselor ţĕreĭ, are un sistem noŭ de lecuire: ea întrebuinţează mijloace energice, cu foarfecile într'o mână şi cu peatra iaduluĭ în cealaltă, de o parte, retează carnea cea rea şi de alta, arde adînc în rană, ca să împedice lăţirea cangreneĭ. Noĭ ştim că metoda aceasta-ĭ dureroasă, pătimaşiĭ suferă usturime, eĭ ţipă, dar suntem siguri că corpul social se va vindeca! No. 2460. 1859 22 Ianuar.

(Traducţiune.)

Nous avons publié, hier, le testament de tous les grands boyards, ainsi qu'ils s'appellent, tel que nous l'avons trouvé dans le journal «le Levant», organe des intérêts étrangers dans les Principautés. [1]) Nous regrettons de ne pas savoir les noms de tous les signaitaires de ce document, pour pouvoir immortaliser leur bel acte. Serait il vrai que le dernier mot des grands boyards, c'est l'appel aux étrangers pour violer les droits du pays? Nous serions bien contents si ce n'était pas vrai; cependant, nous ne pouvons pas ne pas croire nos yeux: il est écrit clairement et nettement que c'est de l'étranger que ces Messieurs attendent leur tranquillité et leur sécurité. Ainsi donc, après avoir disposé du pays pendant un siècle et demi et après l'avoir mis dans l'état où le traité de Paris l'a trouvé, maintenant, à la dernière heure, au moment de l'agonie, sur le lit de mort, ils font un appel suprême à l'étranger, pour qu'il leur vienne en aide, contre qui? contre le pays, contre ses droits, contre son autonomie. | Oui, vous demandez, «encore une fois», à l'intervention de la Porte votre tranquillité et votre sécurité. Autrefois, cette tranquillité et cette sécurité vous les demandiez aux Russes, puis, aux Autrichiens, et maintenant, vous les demandez aux Turcs; demain, vous recommencerez peut-être da capo, et, ainsi, de tranquillité en tranquillité, vous arriverez enfin à livrer le pays à l'étranger. «Encore une fois!» Vous avez cru que les centaines de suppliques que vous avez envoyées au haut Divan n'étaient pas suffisantes pour assurer votre situation. Vous y avez fait recours «encore une fois!» C'est très naturel et nous ne nous attendions à rien autre de votre part. Voyant que, dans le pays, vous n'avez plus personne pour défendre les privilèges, l'ancien régime avec ses

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2360, p. 3.

www.dacoromanica.ro

No. 2460. 1859 22 Ianuar. abus, vous appelez à l'aide l'étranger. Votre procédé ne nous étonne pas; nous y sommes habitués. Mais pourquoi vous fâchez-vous ensuite, lorsque la conscience publique s'indigne contre vous et lorsqu'on donne certains qualificatifs à certains actes et à leurs auteurs? Le monde s'est habitué à appeler les choses par leur nom. Purquoi criez-vous si fort, lorsque vous entendez les nommer? Vous avez l'oreille délicate, sensible, pudibonde, n'est ce pas? Des mots comme: trahison des intérêts du pays, calomnie et autres de cette sorte ne vous plaisent pas. Ces mots grossiers troublent votre quiétude; vous voudriez que les choses se passassent en silence ou tout au plus au milieu d'un murmure; vous ne voulez pas qu'on parle trop de ce que vous faites. O âmes douces et candides! pourquoi vos actes ne ressemblent-ils pas à vos paroles? Relisez le bel acte d'accusation que vous avez envoyé pour demander une intervention étrangère; relisez-le et voyez vous mêmes avec quelle délicatesse vous versez un nouveau poison sur les blessures du pays qui ne sont pas encore bien fermées. Dites quel est le sens des paroles comme celles-ci: «Il nous semble qu'il est sévèrement défendu de toucher de cette façon à un acte de souveraineté (le hatti-chérif).» En d'autres mots: comment le gouvernement autonome du pays a-t-il osé rechercher le sens d'un acte concernant l'administration intérieure et qu'il était chargé d'appliquer sous sa responsabilité, du moment que cet acte était un acte de souveraineté? De quelle souveraineté? De celle de la cour suzeraine. Supposons que le gouvernement, par ses instructions, ait même donné à cet acte un sens différent; était-ce à vous, Messieurs, qui vous prétendez être les piliers du pays, de contester au pays le droit de souveraineté que l'on vient de lui garantir? Croyez vous que la conscience publique ne s'indignera pas, en voyant ce que vous avez fait? Et vous dites encore que vous ne reconnaissez pas d'autre censeur que le pays qui seul peut juger votre vie publique! Mais ne vous a-t-il pas suffisamment jugés, ne vous juge-t-il pas chaque jour? Croyez-vous que ce sont les journalistes qui vous jugent dans leurs journaux? Ce jugement est rendu par les douze cents abonnés et quelques milliers de lecteurs; le journal n'est que l'organe par lequel la sentence est prononcée. Tout cela vous le savez très bien; mais il vous faut des arguments contre la presse; c'est pour cela que vous avez dit qu'elle est vendue et qu'elle trouble les esprits chez un peuple qui n'est pas éclairé. La presse! Mais c'est elle qui vous

www.dacoromanica.ro

tourmente ; aussi, auriez-vous voulu qu'on lançât contre elle, comme auparavant, un édit turc pour l'étouffer. Ce n'est pas que la liberté de la presse vous déplaise ; mais vous voudriez avoir sur elle un contrôle, c'est-à dire, une censure qui tiendrait la main à ce qu'il n'existe que le journal du censeur, chargé de mettre des cataplasmes sur vos abcès. Alors, vive la liberté de la presse ! n'est-ce pas? O âmes patriotiques et amies de la lumière! Mais, comment se fait-il que le peuple est dans l'ignorance? N'avez-vous pas eu à votre disposition le pays, avec toutes ses ressoures? Où sont les établissements d'instruction que vous avez fondés? Nous ne parlons pas d'exceptions honorables, dignes de tout éloge; mais la plupart de vous ont-ils bâti pour l'enseignement du peuple autre choses que des distilleries. || Allons! trève de plaisanterie! Avouez franchement plutôt que la liberté ne vous plaît pas, et surtout la liberté de la presse, dont le pays jouit maintenant, parce que vous ne voulez pas de lumière, d'amélioration, de progrès; vous voudriez maintenir, comme au temps jadis, le népotisme, l'arbitraire, les abus; vous voudriez que personne ne touchât à la pourriture dont le corps de la société est atteint; il vous plairait d'avoir une presse sympathisant avec la corruption et mettant des emplâtres et des onguents sur les blessures qui rongent le pays. Il est vrai que la presse d'aujourd'hui, la presse vendue aux intérêts du pays, a un autre système de médication: elle emploie des moyens énergiques ; portant d'une main le bistouri et de l'autre la pierre infernale, elle ampute les parties malades et brûle profondément les blessures pour ne pas laisser s'étendre la gangrène. Nous savons que cette méthode est douloureuse; les patients sentent la brûlure et crient, mais le corps social sera guéri.

No. 2460. 1859 22 Ianuar.

No. 2461.—Corespondența din Bucurescĭ adresată ziarului «Steaoa Dunărei», în 10 (22) Ianuarie 1859. Bucurescĭ.

(„Steaoa Dunărei", No 13, din 20 Ianuarie 1859.)

La 8 ale aceștia aŭ avut loc alegerile prin plășĭ pentru alegătorĭ de întâiul grad; la 10 s'aŭ făcut alegerile pentru deputaţiĭ proprietarilor marĭ. Nu cunoaștem încă resultatul din toată țara. || Acele ce cunoaștem din alegerile proprietarilor marĭ sunt acestea: La Ilfov, s'a ales prinţul Alexandru Ghica şi prinţul Dimitrie Ghica.—

No. 2461. 1859 22 Ianuar.

www.dacoromanica.ro

No. 2461. 1859 22 Ianuar. La Brăila, dd. Ioan Slătineanu şi Grigorie Filipescu.—La Buzĕŭ dd. Ioan Marghiloman şi Grigorie Hrisoscoleu.—La Focşanĭ, dd. Ioan Cantacuzino şi Scarlat Fălcoianu.—La Vlaşca, dd. Arsache şi N. Tătăranu.—La Mehedinţĭ, dd. Filişanu şi Nicolae Bibescu.—La Prahova, dd. I. Cantacuzino şi G. Filipescu. || La 12 ale aceştia, se vor şi face alegerile deputaţilor de oraşe. Pînă ce aceste linii vor ajunge, la cele maĭ multe districte alegerile se vor şi face. Tot ce putem zice astăzĭ, este maĭ ales pentru capitala noastră. Aci, alegătoriĭ să-şĭ aducă încă odată aminte de importanţa misiuneĭ lor; să nu uite că aŭ să dea un mare exemplu ţĕreĭ şi străinătăţeĭ, că adică capitala a ştiut să aleagă pe bărbaţiĭ ce sunt maĭ mult în stare de a servi ţara lor. Să bage de seamă că s'a introdus, nu ştim de cine, o tactică de a înegri uniĭ pe alţiĭ din oameniĭ naţiuneĭ, şi aceasta numaĭ cu scop de a depărta de la dînşiĭ încrederea publică. Dacă alegătoriĭ noştri vor asculta vorbele, şi nu vor şti să examineze faptele şi trecutul, vor da în cursă şi vor dovedi că sunt o societate primitivă, care nu are încă o adevĕrată opiniune publică. Se maĭ vede încă o sumă de nume, figurând între aspiranţĭ la deputăţie. Aceasta iarăşĭ poate contribui a împărţi voturile, şi a da majoritatea la alţiĭ ce nu presintă toate garanţiile cerute. Dacă iarăşĭ alegătoriĭ vor urma astă tactică, şi nu vor şti a-şĭ reuni voturile asupra unor nume numaĭ, vor da iarăşĭ în cursă şi vor dovedi puţin tact politic. Fie-care alegător să aibă în vedere pentru alesul sĕŭ aceste treĭ condiţiunĭ: moralitatea, fără care orĭ-ce patriotism este o minciună; învĕţătura, fără care calitatea de deputat nu poate fi de nicĭ un folos ţĕreĭ, şi tăria de caracter, saŭ curagiul opiniunilor sale, fără de care deputatul devine o statue pasivă, dacă nu un instrument complect al celor ce voesce să facă rĕŭ. Dacă tot alegătorul se va convinge de aste treĭ calităţĭ, dacă fie-care le va căuta să le aibă deputatul sĕŭ, este multă probabilitate că voturile nu se vor risipi, şi se vor concentra asupra unor nume. Noĭ nu am voit a recomanda aceste nume, nicĭ a le face cunoscute publiculuĭ, căcĭ nu voim să impunem conştiinţeĭ alegătorilor întru nimic. Voim numaĭ ca fie-care să aibă o convicţie curată şi luminată, şi atuncĭ suntem siguri de bunul resultat al alegerilor. || Tot ce maĭ voim încă, este ca nicĭ alţiĭ să exerciteze o presiune asupra alegătorilor, şi ca voturile să se dea în libertate şi cu toată legalitatea. Dar cu mare părere de rĕŭ aflăm că aceasta nu s'a urmat pretutindenea. Cel puţin, după câte ştim noĭ, aflăm că, în districtul Buzĕŭ, s'aŭ întâmplat maĭ multe ilegalităţĭ

www.dacoromanica.ro

cu ocasiunea alegerilor de întâiul grad ale proprietarilor micĭ. Aşa, în plasa Pîrscov, sala alegerilor a fost înconjurată de dorobanţiĭ, carĭ aŭ intrat chiar în sală şi aŭ dat afară pe alegătoriĭ ce aveaŭ sentinţe judecătoreştĭ în favoarea lor, şi carĭ, după decretul de la 5 Ianuarie [1]), trebuiaŭ să voteze; alte persoane, fără a fi înscrise de tribunal, ci de administraţie după 31 Decembrie, aŭ fost vîrîte în sală. Alegătorĭ aŭ protestat şi aŭ eşit din sală. || La plasa Câmpuluĭ, d. D. Tomescu admis între alegătorĭ prin sentinţa judecătorească, s'a scos cu puterea din sală de către administraţie. Alegătoriĭ aŭ protestat. || La plaiul Slănic, treĭ alegătorĭ, admişĭ prin sentinţă judecătorească, s'aŭ scos iarăşĭ cu puterea şi dorobanţiĭ aŭ năvălit în sală. Alegătoriĭ aŭ protestat şi nu aŭ votat. || In toate este protesturĭ, alegătoriĭ zic că, dacă dreptate nu li se va face, eĭ vor veni în capitală, spre a protesta şi la representanţiĭ Puterilor garante. Dacă alegerile se vor fi făcut tot în ăst chip şi la cele-l'alte judeţe, apoĭ, zĕŭ, nu vedem unde este legalitatea şi sinceritatea lor. No. 2461. 1859 22 Ianuar.

(Traducţiune.)

Le 8 de ce mois, ont eu lieu, dans les arrondissements, les élections du premier degré, et, le 10, les élections dans les collèges des grands propriétaires. Nous ne connaissons pas encore les résultats de tout le pays. | Voici les élections des grands propriétaires qui sont connues: Dans l'Ilfov, on a élu le prince Alexandre Ghica et le prince Démètre Ghica; à Braïla, MM. Jean Slatineano et Grégoire Hrissoscoléou; à Focshani, MM. Jean Cantacuzino et Charles Falcoyano; dans le Vlashca, MM. Arsaki et N. Tatarano; dans le Méhédintzi, MM. Filishano et Nicolas Bibesco; dans le Prahova, MM. I. Cantacuzino et C. Filipesco. || Le 12 de ce mois, il y aura les élections des députés des villes. Avant que ces lignes vous soient parvenues, les élections dans la plupart des districts auront été accomplies. Tout ce que nous pouvons dire maintenant, se rapporte surtout à notre capitale. Ici, les électeurs doivent se rappeler encore une fois l'importance de leur mission et ne pas oublier qu'ils ont à donner au pays et à l'étranger la preuve que la capitale a su élire les hommes les plus capables de servir leur pays. Qu'il fassent attention à la tactique, introduite

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2442, p. 365.

www.dacoromanica.ro

No. 2461. 1859 22 Ian. par on ne sait qui, de dénigrer les hommes dévoués à la nation, dans le seul but de leur aliéner la confiance publique. Si nos électeurs écoutent ce qu'on dit et ne regardent pas les actes et le passé, ils tomberont dans le piège et prouveront qu'ils appartiennent à une société primitive dans laquelle une véritable opinion publique n'existe pas encore. On voit une quantité de noms figurer comme aspirants au mandat de député. Ceci aussi peut contribuer à disséminer les voix et à faciliter le succès de certaines gens qui ne présentent pas les garanties voulues. Si les électeurs se prêtent à cette tactique et ne savent pas réunir leurs voix sur certains noms seulement, ils tomberont encore dans le piège et prouveront leur manque de tact politique. Tout électeur doit exiger de son candidat les trois conditions suivantes : l'honnêteté, sans laquelle le patriotisme est un mensonge ; l'instruction, sans laquelle le mandat de député ne peut rapporter au pays aucun avantage, et la fermeté du caractère ou le courage de ses opinions, sans quoi le député devient un mannequin passif, si non un excellent instrument entre les mains de ceux qui veulent faire du mal. Si chaque électeur est convaincu de la nécessité de ces trois qualités, s'il les recherche chez son candidat, il y a grande probabilité que les voix ne se disséminеront pas, mais qu'elles se concentreront sur certains noms. Nous ne voulons ni recommander ni publier des noms, car nous ne voulons peser en rien sur la conscience des électeurs. Nous voulons seulement que chacun ait une conviction claire et raisonnée; alors, nous serons sûrs du bon résultats des élections. || Nous voulons encore que d'autres n'exercent pas, non plus, de pression sur les électeurs et que les votes soient exprimés librement et légalement. Nous apprenons cependant avec grand regret qu'on ne procède pas de la sorte partout. Du moins, dans le district de Bouzéo, ainsi que nous venons d'apprendre de multiples illégalités ont été commises, lors des élections du premier degré dans le collège des petits propriétaires; ainsi, dans l'arrondissement de Pîrscov, la salle du vote a été entourée de «dorobantzi», qui sont entrés dans la salle même et ont expulsé les électeurs inscrits en vertu des sentences judiciaires et qui, selon le décret du 5 Janvier [1]) devaient voter ; d'autre part, on a introduit dans la salle d'autres personnes qui n'avaient pas de sentences judiciaires et qui n'avaient été inscrites par la préfec-

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2442, p. 365

www.dacoromanica.ro

ture qu'après le 31 Décembre. Les électeurs ont protesté et ont quitté la salle. || Dans l'arrondissement de Câmpu, M. Tomesco, inscrit dans les listes électorales en vertu d'une sentence judiciaire, a été expulsé de force de la salle du vote par l'administration. Les électeurs ont protesté. | Dans l'arrondissement de Slanic, trois électeurs, inscrits en vertu des sentences judiciaires, ont été expulsés de la salle que les «dorobantzi» ont envahie. Les électeurs ont protesté et n'ont pas voté. || Dans toutes les protestations, les électeurs déclarent que, si on ne leur fait pas justice, ils viendront dans la capitale pour protester auprès des représentants des Puissances garantes. | Si les élections dans d'autres districts ont été faites de la même façon, on ne voit pas bien leur légalité et leur sincérité. No. 2461. 1859 22 Ianuar.

No. 2462.— «Către alegătorĭ». Articolul d-luĭ C. A. Rosetti, publicat în ziarul «Românul», în 10 (22) Ianuarie 1859. Bucurescĭ.

(„Românul", No. 4, din 10 (22) Ianuarie 1859.)

Către alegătorĭ.

Anunţarăm, în numĕrul trecut, că d-l Nicolae Golescu se presintă ca eligibil numaĭ în Bucureştĭ şi nicăerĭ alt. Aci însă se mărgineşte toată participarea directă asupra alegerilor ce luarăm de astă dată. La alegerile cele-lalte, ziarele de atuncĭ aŭ recomandat, la toate colegiurile, persoanele ce credeaŭ ele că ar putea îndeplini maĭ bine marea şi frumoasa însărcinare de representanţĭ aĭ naţieĭ. Noĭ înşi-ne atuncĭ, deşi ne-am abţinut de a combate saŭ de a recomanda pe candidaţiĭ propuşĭ, însă susţinurăm atuncĭ pentru colegiul electoral din Bucureştĭ pe d-niĭ Nicolae Golescu, Grigorie Ioran şi Dimitrie Culoglu, şi avurăm fericirea a vedea, nu numaĭ că fuseserăm organul opinieĭ alegătorilor, ci încă că alegătoriĭ din Bucureştĭ n'aŭ avut de cât a se ferici de alegerea lor. De astădată însă, găsirăm de cuviinţă a ne abţine şi maĭ mult de cât atuncĭ, şi a nu susţine nicĭ-o candidatură, nicĭ chiar în colegiul nostru. | Ziarul «des Débats» zice, în numĕrul sĕŭ din urmă, că: «Organele opinieĭ publice nu trebue să piarză din vedere că sunt «rĕspunzătoare nu numaĭ de ceea ce zic, ci şi de ceea ce tac, şi «că rĕspunderea tăcereĭ, când ar fi folositor şi prin putinţă a o No. 2462. 1859 22 Ianuar.

www.dacoromanica.ro

No. 2462 «rupe, este cea mai grea de îndurat.» || Ne unim cu această mare
1859 și adevĕrată opiniune a ziaruluĭ francez; și noĭ credem, ca dînsul,
22 Ianuar. că, dacă orĭ-ce om este dator a nu fi nepăsător pentru ceea ce se atinge de lucrul public, cu atât mai cu seamă această datorie devine mai neapărată pentru organele opinieĭ publice. Insă, această datorie, am fi putut oare noĭ să ne-o împlinim în toată libertatea? Negreșit, că nimenĭ nu ne-ar fi putut opri de a recomanda, la toate colegiurile din țară, pe cetățenĭĭ ce i-am crede noĭ că însușesc calitățile cerute de a fi representanțiĭ națieĭ. Pentru a cuteza însă a lua asupră-ne această mare însărcinare, este învederat că ne-ar fi trebuit, mai întâiŭ, să fi avut cel puțin un timp de două lunĭ, voia de a ne aduna, de a forma comitete în toate orașele, și puindu-ne apoĭ toate în relațiĭ necontenite, să putem desbate în toată libertatea principiile ce le credem bune saŭ rele, precum și persoanele ce reprezintă acele principiĭ. Această libertate ne-a lipsit. Când dar nu putem combate principiile ce noĭ le credem rele și persoanele ce servesc acele principiĭ; nu ne este prin putință a pune înainte nume propriĭ, nicĭ chiar pentru a le recomanda. Mai putem adăoga încă că sunt oamenĭ contra cărora n'avem, în conștiință, a zice cel mai mic rĕŭ; ocasiile însă lipsindu-le de a putea dovedi prin fapte care este a lor credință politică, și lipsindu-ne libertatea cuvenită spre a putea noĭ a-ĭ întreba, și eĭ a ne răspunde, iacă-ne reduși, cu voie fără voie, a nu putea lua cea mai mică asigurare de la dînșiĭ despre calea pe care ne-ar conduce, de le-am încredința sarcina d'a fi reprezentanțiĭ noștri în palatul națieĭ. In această poziție critică, neputêndu-ne împlini în conștiință datoria noastră de publicist, spre a nu păcătui, nicĭ respingênd pe cel bun, nicĭ adoptând pe cel rĕŭ, pentru că nu ne cunoaștem și nu ne putem explica, ne vĕzurăm siliți a ne mărgini în studiile noastre despre principiĭ, și a nu recomanda pe nimenĭ la nicĭ un colegiŭ, lăsând această sarcină pe seama alegătorilor. In adevĕr, ceea-ce nu putem face noĭ, orĭ-care alegător o poate face, atât în particular cât și în public în colegiul sĕŭ. Alegătorul este liber, și chiar mai înainte de a-și da votul sĕŭ, a cere orĭ-ce explicărĭ ar voi, și a-și lua câte chezășiĭ este prin putință a se da, de la cela ce el ar cugeta să-l aleagă; și cum mai ziserăm, el o poate face și în particular, și în public. Acest siat noĭ l'am dat alegătorilor de mai multe orĭ și chiar în numĕrul trecut. Și pentru a nu cere de la alțiĭ ceea-ce noĭ nu dăm, în ceea-ce mĕ privește personal ne voind a lăsa cea mai mică încurcătură saŭ bănuială, mărturisesc

www.dacoromanica.ro

din nou lămurit și înscris carĭ sunt principiile ce voiŭ susține în Camera electivă, dacă cetățenii alegătorĭ vor voi a mĕ numi al lor mandatar. Aceesta am cerut'o și voiŭ cere-o, ca alegător, și de la ceĭ cărora voiŭ da votul meŭ. || Aceasta sperăm că a făcut'o și vor face-o alegătorii ceĭ conștincioșĭ din toate colegiurile. || Tot ce avem dar a maĭ adăoga astăzĭ, este a aduce aminte alegătorilor vechia și mult adevĕrata vorbă: Desbină spre a birui. Toată puterea celor rĕĭ, în toată lumea și de când lumea, a fost a desbina pe oamenii prin șoapte, prin calomniĭ, prin banĭ, prin amenințărĭ, prin orĭ-ce mijloc în sfîrșit. || Să ne silim dar maĭ cu seamă a nu ne desbina în votarea noastră, ca să lăsăm ast-fel loc protivnicilor noștri a strĕbate în tabăra noastră. Stindardul național este puternic, și atât de puternic în cât el n'are nicĭ un vrăjmaș pe față. De vom fi dar biruițĭ în unele colegiurĭ, causa de căpetenie va fi a noastră desbinare asupra candidaților. || Colegiul electoral al capitaleĭ este maĭ răspunzĕtor de cât toate, căcĭ în toată lumea, capitala trebue să serve de model, de pildă. || Auzim circulând maĭ multe nume de candidațĭ dintre carĭ unele onorabile. Noĭ ziserăm că, în această foae, nu vom susține anume pe nimenea, fiind-că nu putem combate în libertate pe ceĭ protivnicĭ. Putem zice însă alegătorilor că trebue să caute pe ceĭ carĭ le daŭ maĭ multe chezășiĭ că nu vor șovăi; și maĭ cu seamă să nu șovăiască înșiĭ alegătoriĭ, împinșĭ de oare-carĭ plăcerĭ saŭ neplăcerĭ personale, și, spărgêndu-se unirea, să iasă din colegiul electoral numele vr'unuĭ om al căruia trecut este dovedit prin fapte că a fost rĕŭ. Omul carele îl găsim că a trecut în viața sa politică din tabără în tabără, ca musca din farfurie în farfurie, un asemenea om este maĭ rĕŭ de cât ceĭ rĕĭ din născare și nu poate fi ales de capitala Românieĭ, fără a ne înjosi, și putem zice fără a ne sinucide noĭ înși-ne. | Alegătorĭ românĭ! precum creștinul se apropie cu credință și în curățenie de sfîntul potir, spre a se comunica, tot astfel alegătorul este dator a se apropia în curățenie și cu credință de cutia în care depune votul sĕŭ, căcĭ și acesta se comunică cu națiia și cu patria care, după crucea ce este pusă de atâtea sute de anĭ, ne strigă: || «Luațĭ mâncațĭ și bețĭ; acesta este trupul meŭ, carele se frînge și sângele meŭ, carele se varsă pentru voĭ.»

No. 2462. 1859 22 Ianuar.

C. A. Rosetti.

www.dacoromanica.ro

No. 2462. 1859 22 Ianuar. *(Traducțiune.)*

Aux électeurs.

Nous avons annoncé dans notre dernier numéro que M. Nicolas Golesco ne pose sa candidature aux élections qu'à Bucarest seulement. C'est à cela que notre participation à la propagande électorale s'est bornée cette fois-ci. Dans d'autres élections, les journaux ont recommandé à tous les collèges les personnes qu'ils ont cru être capables de remplir le mieux la grande et belle mission de représentants de la nation. Nous-mêmes, bien que nous nous fussions abstenus de combattre ou de recommander les candidats proposés, nous avons soutenu cependant, pour le collège électoral de Bucarest, MM. Nicolas Golesco, Grégoire Ioran et Démètre Culoglu, et nous avons eu le bonheur de voir non seulement que nous avons été l'organe de l'opinion des électeurs, mais encore que ceux-ci n'ont eu qu'à se féliciter de leur choix. Cette fois-ci cependant, nous avons résolu de nous abstenir plus encore qu'alors et de ne soutenir aucune candidature, même dans notre propre collège. | Le «Journal des Débats» dit, dans son dernier numéro, que «les organes de l'opinion publique ne doivent pas perdre de vue «qu'ils sont responsables non seulement de ce qu'ils disent, mais «aussi de ce qu'ils taisent et que la responsabilité du silence, «lorsque celui-ci peut être rompu utilement, est la plus lourde à «supporter.» | Nous partageons cette opinion, très juste, du journal français. Nous croyons, comme lui, que, si tout citoyen a le devoir de ne pas être indifférent à tout ce qui concerne la chose publique, ce devoir ,s'impose d'autant plus à un organe de l'opinion publique. Mais ce devoir pouvons-nous le remplir en toute liberté? Personne, certes, n'aurait pu nous empêcher de recommander à tous les collèges électoraux du pays les citoyens que nous croyons réunir les qualités exigées pour devenir représentants de la nation. Mais pour oser assumer une si grande tâche, il nous aurait fallu avoir au moins deux mois de temps, la liberté de nous réunir, de former des comités dans toutes les villes, de nous mettre en rapports continus, de débattre les principes, et de discuter les personnes qui les représentant. Mais, du moment que nous ne pouvons pas combattre les principes que nous croyons mauvais et les personnes qui servent ces principes, il nous est impossible de mettre en avant des noms propres, même pour les recommander. Nous devons

www.dacoromanica.ro

encore ajouter qu'il y a des gens au sujet desquels nous ne pouvons dire le moindre mal; mais, d'un côté, l'occasion leur a manqué de prouver par les actes leur foi politique, et, de l'autre, nous n'avons pas eu la liberté nécessaire pour les interroger et recevoir une réponse; nous sommes donc réduits, bien à contre-cœur, à ne pouvoir nous assurer de la conduite qu'ils tiendraient, si nous leur confiions la mission de représentants de la nation. Dans cette situation critique, ne pouvant pas remplir en conscience notre devoir de publiciste, afin de ne pas nous tromper, en recommandant un mauvais candidat ou en combattant un candidat méritant, puisque nous ne les connaissons pas et ne pouvons pas nous expliquer avec eux, nous nous voyons forcés de nous borner à nos études sur les principes et de ne recommander personne pour aucun collège, en laissant le choix aux électeurs eux-mêmes. En effet, ce que nous ne pouvons pas faire, chaque électeur le fera en particulier et en public, dans son collège. L'électeur est libre de demander, avant d'exprimer son vote, les explications qu'il voudra et toutes les garanties possibles de la part de celui qu'il a l'intention d'élire; et, ainsi que nous l'avons dit, il peut le faire en particulier et en public. A plusieurs reprises, et même dans notre dernier numéro, nous avons donné aux électeurs ce conseil. Et, pour ne pas demander aux autres ce que nous ne faisons pas nous-mêmes, je ne veux, moi personnellement, laisser aucun malentendu ni soupçon, et je déclare de nouveau, clairement et par écrit, quels sont les principes que je soutiendrai à l'Assemblée élective, si les citoyens électeurs veulent bien me nommer leur mandataire. C'est ce que j'ai demandé aussi et je demanderai, comme électeur, à ceux auxquels je donnerai ma voix. || J'espère que les électeurs consciencieux de tous les collèges ont fait et feront de même. | Tout ce que nous avons aujourd'hui à ajouter, c'est de rappeler aux électeurs le vieux dicton: «Divise, si tu veux régner.» Toute la force des méchants, partout et depuis que le monde existe, consiste à diviser les gens par des bruits, par des calomnies, par de l'argent, par des menaces, enfin par n'importe quel moyen. || Efforçons-nous donc surtout de ne pas diviser nos voix et de ne pas permettre de la sorte à nos adversaires de pénétrer dans notre camp. Le drapeau national est puissant, si puissant qu'il n'a pas d'ennemis ouverts. Si nous sommes battus dans certains collèges, la cause en sera notre discorde au sujet des candidats. Le collège électoral de la capitale a une responsabilité plus

No. 2462. 1859 22 Ianuar.

www.dacoromanica.ro

No. 2462. 1859 22 Ianuar.

grande que tout autre, car, partout, la capitale doit servir de modèle et d'exemple. | Il circule plusieurs noms de candidats dont quelques-uns honorables. Nous avons dit que, dans ce jurnal, nous ne soutiendrions personne nommément, parce que nous ne pouvons pas combattre librement nos adversaires. Nous pouvons cependant dire aux électeurs qu'ils doivent préférer les candidats qui donnent le plus de garanties de leur fermeté; mais surtout que les électeurs eux-mêmes soient fermes et ne se laissent pas emporter par des sympathies ou des antipathies personnelles, car, si l'union n'est pas maintenue, des gens peuvent réussir dont le passé et les actes sont mauvais. Les hommes qui, dans leur vie politique, ont passé d'un camp à l'autre, comme les mouches d'une assiette à l'autre, sont pires que les gens mauvais de naissance, et ne sauraient être élus dans la capitale de la Roumanie; ce serait pour nous une humiliation, un suicide. Electeurs roumains! Tel qu'un chrétien qui, pur et croyant, approche de la Sainte-Table pour communier, l'électeur doit approcher pur et croyant de l'urne dans laquelle il dépose son bulletin, car il communie avec la nation, avec la patrie qui, de la croix où elle est attachée depuis des siècles, lui crie: «Prenez, mangez et buvez; c'est-là mon corps «qui se brise et mon sang qui se verse pour vous.»

C. A. Rosetti.

No. 2463.—Scrisoarea adresată din Bacău ziarului «Steaoa Dunării», în 10 (22) Ianuarie 1859. Bacău.

(„Steaoa Dunării", No. 13, din 20 Ianuarie 1859.)

Domnule Redactor! | Primiţi vĕ rog, acum acest act doveditor de triumfarea partidului national în electiunile deputaţiior districtului Bacău, unde arbitrariul cercase sforţele sale, dar unirea şi tăria, acel dar ceresc al adevăraţilor Români, fiĭ aĭ lumineĭ, l-a făcut să piară ca o năluca a nopţeĭ cu fiiĭ întunericuluĭ, şi bine-voiţi a-i da publicităţeĭ prin viersul stimabiluluĭ d-voastre ziar. | Primiţi vĕ rog, onorabile domnul meŭ, încredinţarea stimeĭ şi respectuluĭ credinciosuluĭ d-voastre abonat şi supus serv.

C. D.

www.dacoromanica.ro

Anexa. — Adresa alegătorilor din Bacău către Domnul Moldovei Alexandru Ioan I Cuza, din 10 (22) Ianuarie 1859. Bacău. No. 2463. 1859 22 Ianuar.

Prea Inălţate Doamne! || Alegerea Voastră la Domnia iubitei patrii, credeţi că nu numai că ne-a pătruns inimile de cea mai vie bucurie, dar chiar o asemenea măreaţa şi patriotică faptă din partea Camerei elective ne-a şi fanatisat în simţul nostru către persoana Voastră. Să trăiţi dar Prea Inălţate Doamne ani îndelungaţi şi prea fericiţi, dimpreună cu soţia Voastră, Doamna Elena, şi bine-voiţi a primi, şi din partea acestui ţinut Bacău, expresia celui mai adînc devotament de fidelitate, de iubire şi supunere. Fiţi sigur, Prea Inălţate Doamne, că la orî-ce împrejurare de încercări lăuntrice saŭ exterioare, ce evenimentele ar putea produce vr'o dată, acest ţinut va fi unul din cele întâi a rivaliza întru apărarea tronului Vostru, întru apărarea drepturilor şi a dignităţei patriei noastre, recunoscute de înaltele Puteri ale Europei, dar că devotamentul nostru va fi pînă la cea mai după urmă extremitate, meritând de iubirea Voastră şi de adevăraţi fii ai patriei. Să trăiţi, Măria Voastră! Sunteţi de naţie ales; Domnul naţiei va fi tot-d'auna cu voi şi acest ţinut va rivalisa la tot prilejul a prinde cele întâi rînduri, spre gloria Voastră şi a iubitei patrii.

(Subscrişi:) Aga Dumitru Krupenski | Panait Docan | Comis. C. Krupenski | Grigorie Rosetti | Spăt. D. Rosetti | Spăt. Fotachi Vali | Spăt. Iancu Vasiliu | Spăt. Iordachi Milicescu | Spăt. Gheorghe Nicolaŭ | Doctorul Prodan | Spăt. Ioan Giuşcă | Comis. Mihalache Fote | Comis. N. Săcară | Comis. Gr. Obreja | Agalacovachi Goroveĭ | Aga Zaharia Moldovanu | Aga Lascar Moldovanu | Iconomu Ioan Petrovici, protoiereul ţinutului | Spăt. C. Pantele | Sărdar D. Morţun | Stolnicul G. Dimitriu | Stolnicul G. Morţun | Stolnicul D. Goga | Spăt. C. Murguleţ | Căminarul Ioan Nicolae | Căminarul A. Anastasiu | Căminarul I. Dimitriu | Comis. C. Sacară | Paharn. I. Popovici | Aga Iordachi Lupaşcu | Serd. A. Morţun | Stoln. Ghiţă Petrovici | Medeln. D. Grigoriu | Sărd. N. Dragoevici | Medeln. N. Dimitriu | Căm. S. Cordeanu | Stoln. G. Sălcănescu | Cluc. Răducanu Manoliu | Grigorie Dimitriu | Sărd. C. Brăescu | I. Gheorghiu | Medeln. Tănăsachi Ţirţescu | Medelnicerul Vasile Ţirţescu | C. Tuchididi | Medeln. C. Petrovici | Comis. I. Anastasiu | I. Vidraşcu | Căm. C. Handoca | C. Scurtu

www.dacoromanica.ro

No. 2463. | Sărd. C. Anghel | D. Gheorghiu | Slug. I. Frunză | Slug.
1859 Ghiţă Pavli | Sărd. V. Ivanovicĭ | Comisul G. Costin | G.
22 Ianuar. Cozoni | C. Cozoni | Sărd. Teodor Tăutu | Comis. C. Iurașcu | Clucerul C. Petrovicĭ | S. Găburicĭ | N. Damian | Pit. D. Christea | D. Bărzu | Teodor M. Eni | A. Sudurin | C. Livescu | Cluc. I. Buter | Pit. V. Gheorghiu | Sulg I. Hociung | A. Christea | Pit. N. Dimitriu | Slug. G. Livescu | Pit D. Telian | G. Botez | I. Constantiniu | V. Şandro | G. Christicĭ | I. Zănescu | Pit. P. Popovicĭ | V. Tătar | V. Moruzan | N. Sandu | Nicolae Niţă | Pit. C. Ganea | I. Ganea | C. Stan | G. Manoliu | Slug. Spiridon Dimitriu | C. Dimitriu | C. Arapu | T. Bănăilescu | I. Hristea | Măzărescu | Milcom | Avram G. Vasiliu | S. Obreja | N. Constandiniu | D. Ionescu | P. C. Spiter | I. Abageriu | S. Stanciu | V. Constandiniu | I. Şandro | Căpitan Stanciu | C. Calcăntraur | G. Petrovicĭ | C. Pavel | C. Sion | P. Ionescu | I. Iconovicĭ | A. Vasiliu | G. Solomon | G. Mihăilescu | I. Constandiniu | G. Anastasiu | G. Dimitriu | Căpitan I. Panait | I. Petrovicĭ | I. Călin | N. Icomi | V. Gerasim | D. Ţarălungă | S. Gaboricĭ P. Şlibicĭ | D. Gheorghiu | C. Vartires | C. Balasan | A. Balasan | Garabet Vartirez | Garabet Gheorghiu | Garabet Tatar | A. Balaşan | Iacob Tiţu | E. Sucevanu | S. Matos | G. Baroncea | Ariton Manea | G. Cerchez | Chircor Focşeneanu | T. Focşeneanu | I. Marcovicĭ | I. Zimbatul | Mogodicĭ | Gavril S. Cerchez | Ariton Zadic | I. Garabedovicĭ | I. Cerchez | I. Popovicĭ | I. Trancu | A. Trancu | Ariton Trancu | G. Bogdan | Cerchez | T. Goilav | M. Goilav | C. Ovanes Mogârdicĭ | I. Garabet | Z. Gaşpar | Mogârdicĭ Christea | Dimitrie Carin | Medelnicerul C. Popovicĭ Slugerul C. Damian | Slugerul I. Popovicĭ | I. Sente | Nicolae Vasiliu | S. Baroncea.

(Traducţiune.)

Monsieur le Rédacteur, || Veuillez accueillir le document cijoint qui prouve le triomphe du parti national dans les élections des députés du district de Bakéo. L'arbitraire y a déployé toute ses forces; mais l'union et la fermeté, ces dons providentiels des véritables Roumains, fils de la lumière, ont dissipé les ténèbres de

www.dacoromanica.ro

la nuit. Veuillez bien publier ce document dans votre estimable journal. Agréez, honorable Monsieur, l'assurance de l'estime et du respect de votre fidèle abonné et humble serviteur. No. 2463. 1859 22 Ianuar.

C. D.

Annexe. — Adresse des électeurs de Bakéo à Alexandre Jean I-er Couza, Prince de Moldavie, du 10 (22) Janvier 1859. Bakéo.

Très-haut Prince, || L'élection de Votre Altesse au trône de notre patrie bien-aimée a rempli nos cœurs de la plus vive joie ; elle constitue un acte grandiose et patriotique de la part de l'Assemblée élective et elle a fanatisé nos sentiments envers la personne de Votre Altesse. Vivez, très-haut Prince, de longues et heureuses années, avec Votre épouse, la Princesse Hélène, et veuillez agréer, de la part du district de Bakéo, l'expression du plus profond dévouement, de fidélité, d'amour et de soumission. Soyez sûr, Altesse, que, dans toutes les épreuves, intérieures et extérieures, que les événements peuvent produire, ce district sera un des premiers et rivalisera à défendre Votre trône, à faire respecter la dignité de la patrie et à protéger ses droits reconnus par les Puissances européennes. Notre dévouement ira jusqu'aux limites extrêmes, pour mériter Votre affection et le nom de véritables fils de la patrie. Altesse, vous êtes élu par la nation; le Dieu de notre nation sera toujours avec vous et le district de Bakéo tiendra à honneur d'occuper, dans toute occasion, les premiers rangs, pour Votre gloire et celle de notre chère patrie.

(Suivent les signatures)

No. 2464.— Corespondenţa din Ismail, adresată ziarului «Steaoa Dunărei», în 12 (24) Ianuarie 1859. Ismail.

(„Steaoa Dunărei", No. 15, din 22 Ianuarie 1859.)

De la primirea norocitei încunoştiinţări despre alegerea Domnului, în oraşul Ismail n'aŭ maĭ contenit întrunirile, balurile şi veseliile; maĭ cu osebire, la 11 Ghenarie, s'a dat, la clubul de Ismail, un dineŭ strălucit. || Directorul adunăreĭ, d. A. Tulceanov, prin No. 2464. 1859 24 Ianuar.

www.dacoromanica.ro

No. 2464. 1859 24 Ianuar. un discurs, mulţumind Puterilor garante cu un patriotic entusiasm, a ridicat toaste pentru prosperitatea ţăreĭ, pentru fericirea şi îndelungarea zilelor Prinţuluĭ Domnitor, pentru fericirea deputaţilor alegătorĭ, pentru înflorirea Principatelor-Unite,—într'un cuvînt cele maĭ frumoase şi patriotice cuvinte s'aŭ rostit pentru fericirea ţăreĭ, a Prinţuluĭ Domnitor şi a soţieĭ sale, pentru fericirea şi mângâerea a tot Românuluĭ, ce până acum a vĕrsat lacrămĭ de nenorocire. | Toţĭ într'un cuvînt aŭ strigat: Fraţĭ Românĭ! iată ţărîna strămoşilor noştri a înviat, iată deschisă pentru Românĭ o nouă eră; să ne silim, prin patriotica unire şi frăţie, a fi demnĭ de ţara noastră, care, cu atâta vitejie şi vĕrsare de sânge, s'a păstrat de către strămoşiĭ noştri! Să ne silim dar a fi încununaţĭ cu laurĭ, precum şi eĭ! | Vĕ rog decĭ, Domnule Redactor, ca să bine-voiţĭ a publica spre a se încredinţa Româniĭ din Moldova şi Valahia că fraţiĭ lor din Basarabia Moldoveĭ aŭ aceleaşĭ dorinţĭ şi aceleaşĭ sentimente patriotice ca şi eĭ.

(Traducţiune.)

Depuis la réception de l'heureuse nouvelle annonçant l'élection du Prince, les réunions, les bals, les fêtes n'ont pas cessé dans notre ville; le dîner, donné au club d'Ismaïl le 11 Janvier, a été particulièrement brillant. || Le président de la réunion, M. A. Toultchanov, après avoir remercié, avec un enthousiasme patriotique, les Puissances garantes, a porté des toasts pour la prospérité du pays, pour le bonheur et la longue vie du Prince régnant, pour le bonheur des députés électeurs, pour la prospérité des Principautés-Unies; bref, les plus beaux et les plus patriotiques discours ont été prononcés en l'honneur du pays, du Prince régnant et de son épouse et de la nation roumaine en général, qui, jusqu'à présent, versait des larmes de douleur. || Il n'y avait qu'un cri, unanime: Frères Roumains! voici le pays de nos pères ressuscité! Voici une nouvelle ère pour les Roumains! Par notre patriotisme, par l'union, par la fraternité, efforcons-nous d'être dignes de notre pays qui nous a été conservé par la vaillance et au prix de tant de sang de nos aïeux! Tâchons de mériter leurs lauriers! | Je vous prie, Monsieur le Rédacteur, de vouloir bien publier ces lignes, pour prouver aux Roumains de Moldavie et de Valachie que leurs frères de la Bessarabie Moldave partagent leurs vœux et leurs sentiments patriotiques.

www.dacoromanica.ro

No. 2465.— «Situaţia». Articol al ziaruluĭ «Steaoa Dunăreĭ», din 12 (24) Ianuarie 1859. Iaşĭ.

(„Steaoa Dunăreĭ", No. 7, din 12 Ianuarie 1859.)

Situaţia.

Partida naţională-liberală a dobîndit un mare succes. A res- No. 2465.
pins candidaturile corupţieĭ şi ale despotismuluĭ şi şĭ-a ales un Domn 1859
după chipul şi asemĕnarea sa, un Domn naţional, popular, ener- 24 Ianuar.
gic şi inteligent. | Trebue însă ca, acum, partida naţională-liberală să strige victoriĭ, şi — spre a întrebuinţa o espresie usuală — să se culce pe amîndouĕ urechile, crezênd că nu-ĭ maĭ rĕmâne nimic de făcut? Dacă partida naţională ar fi de această opinie, în mare înşelare ar fi, mare greşală ar comite, şi cumplită ĭ-ar fi deşteptarea. || Generalul, carele, după isbânda ce a câştigat, se mulţumeşte de a se culca pe câmpul bătălieĭ, fără a urmări maĭ departe pe inimic, fără a-l sdrobi cu desăvîrşire, fără a-l pune în neputinţă de a se maĭ întruni şi a se rĕscula pentru un noŭ atac; un asemenea general, nu merită de a fi lăsat în capul uneĭ armiĭ. Aşa ar fi şi cu şefiĭ partideĭ naţionale; eĭ ar fi nedemnĭ de încrederea naţieĭ şi de aplausele populare care ĭ-aŭ salutat în trecutele zile, dacă s'ar mărgini în succesul dobîndit, şi n'ar urmări victoria în toate consecinţele sale, n'ar strîmtori pe duşman, în cele de pe urmă ale sale părcane, dacă, în sfîrşit, n'ar pune pe naţie în stare să se folosească de toate resultatele triumfuluĭ! Alegênd un Domn după dorinţele noastre, mare triumf am dobîndit în adevĕr; însă, cu aceasta sfărămatu-s'aŭ partidele trecutuluĭ, carĭ încă sunt puternice şi maĭ întărîtate de cât orĭ şi când, în ţară şi chiar şi în Cameră? Aşezatu-s'a guvernămîntul precum îl vrem, precum îl vrea Constituţia? Articolul 46 din Constituţie, prefăcutu-s'a în legĭ organice şi practice? Intr'un cuvînt, regimul privilegiuluĭ şi al abusuluĭ, al corupţieĭ şi al nepotismuluĭ, regimul degradaţieĭ naţionale, sociale şi morale, ucisu-s'a cu desĕvîrşire, şi înlocuitu-s'a printr'un regim de demnitate naţională, de libertate, de egalitate, de rădicarea claselor împilate, regimul precum îl vrea naţia, precum îl vrea însăşĭ Constituţia? Nimic din acestea nu s'a făcut încă. Prin urmare, rodurile victorieĭ sunt încă de dobîndit! Incă n'am sfîrşit de a sfărăma, şi, prin urmare, cu atâta maĭ puţin am început de a zidi. || Când Israeliţiĭ, sub Iuda Macabeul, aŭ reintrat în Ierusalim, eĭ aŭ găsit zidurile sparte, casele risipite, toate ma-

www.dacoromanica.ro

No. 2465. 1859 24 Ianuar. gasinele sfărămate. Tot era de rezidit şi de îndreptat, şi duşmanul era la porţĭ. Eĭ dar trebuiaŭ, tot într'un timp, să rezideascâ şi să apere cetatea ; poporul era nevoit să rabde tot-d'odată ostenelele resbeluluĭ şi ostenelele păceĭ, purtând într'o mână sabia şi într'alta mistria, mergênd de la munca zidaruluĭ la lupta soldatuluĭ, şi vice-versa. || Sarcina noastră este asemenea. Trebue, pe de o parte, să respingem regimul vechiŭ, şi, pe de alta, să ridicăm edificiul viitoruluĭ. || Pentru ca să putem îndeplini această îndoită sarcină, trebue dar, maĭ 'nainte de toate, să aşezăm un guvernământ care să fie adevĕrata espresie a nouluĭ ordin de lucruriĭ, creat prin convenţia din 7 (19) August 1859, carele să continue şi să realiseze ideia ce, în ziua de 5 Ianuarie 1859, a făcut din colonelul Alexandru Cuza, pe Alexandru Ioan I, Domn al Moldoveĭ; care să pue în viaţă sistemul de Constituţie, cerut de art. 46 din convenţie; care, în toate gradurile ordinuluĭ social, să întemeeze şi să asigure pentru de-a-pururea egalitatea constituţională şi libertatea legală, puind pretutindeniĭ interesele generale în locul intereselor particulare, naţia în locul casteĭ. | Un asemenea guvernământ nu-l vom putea avea, decât dacă-l vom compune din bărbaţiĭ ceĭ maĭ zeloşĭ, ceĭ maĭ hotărîţĭ, ceĭ maĭ demniĭ aĭ partideĭ naţionale. Un guvernământ de fuzie, cum se zice, un guvernământ vinograd, compus din elemente eterogene, din oameniĭ din toate colorurile, de toate partidele, ar fi zădărnicirea trimfuluĭ ce am dobîndit în ziua de 5 Ianuarie, ar fi uciderea partideĭ naţionale, ar fi chiar peirea Constituţieĭ! Suntem dar desăvîrşit în contra opinieĭ care sprijine fuzia. Timpul fuzieĭ va veni, şi noĭ suntem ceĭ d'întâiŭ carĭ dorim sosirea acestuĭ timp fericit, în care Românіĭ să uite urile trecute, desbinările de partide şi de clase, şi să nu formeze de cât o singură familie. Insă, această epocă de o fericire cerească şi de o pace paradisiană, din nenorocire, încă n'a sosit. Acum trebue să gândim, maĭ înainte de toate, să asigurăm şi să urmăm isbânda dobândită. Partidele vechĭ, de şi n'aŭ triumfat în alegerea Domnuluĭ, însă ele încă există, ele sunt pretutindeniĭ în ţară, şi maĭ ales în Cameră. Să luăm dar seama ca să nu intre şi în guvernământ. || Insĕşĭ stăruinţele înjositoare, pe carĭ mulţĭ din reacţionarĭ le fac pentru a putea ajunge în funcţiĭ, de la minister pînă la anticameră, trebue să fie tronuluĭ o îndemnare maĭ mult spre a se ţine în pază în contra acestor devotamente improvizate. D-niĭ reacţionarĭ nu solicitează onoarea de a servi unuĭ Domn cetăţean, unuĭ Domn al căruia însuşĭ numele formează un contrast vederat cu sistemul

www.dacoromanica.ro

ce ne-a ocârmuit pînă acum, doară pentru că s'aŭ pocăit, pentru că s'aŭ hotărît a se lepăda de trecut, pentru că voesc a îmbrăţişa cu căldură şi sinceritate noul ordin de lucruri şi de ideĭ, introdus în Moldova prin Constituţia din 7 (19) August 1858 şi prin alegerea din 5 Ianuarie 1859. Să nu fim aşa de simpli pentru a-ĭ crede. Increderea noastră am plăti-o prea scump. D-lor voesc a face parte din ocârmuire, pentru ca, prin puterea ocârmuireĭ, să isbutească a zădărnici rodurile biruinţeĭ noastre, şi a paralisa reformele cerute de convenţie, şi carĭ, după nemerita expresie a manifestuluĭ de instalaţie, sunt menite de a introduce în societatea noastră marile principiĭ ale staturilor moderne. [1]) || Iată tot secretul explosieĭ de devotamente ce s'aŭ ridicat în favoarea tronuluĭ constituţional din partea acelora carĭ, pînă în ziua de 5 Ianuarie 1859, aŭ combătut cu cea maĭ mare nătângie triumfulu ideilor naţionale şi liberale! Să ne ferim dar de aceĭ ce strigă la fusie. Să ne ferim de o generositate cu totul fără loc şi peste timp, care ar introduce în mijlocul nostru niște fraţĭ falşĭ ce, nu maĭ târziŭ de cât mâine, s'ar preface în adversarĭ declaraţĭ; şi aceştĭ, ajunşĭ la putere, negreşit că pentru partida naţională s'ar păzi bine de a fi generoşĭ. Avem drept dovadă aceştĭ de pe urmă treĭ anĭ. | Să fim dar energicĭ şi vîrtoşĭ, chiar în contra simţirilor inimeĭ noastre! Să gândim că sîntem chiemaţĭ, că avem datoria—impusă de Europa şi de naţie—de a pune în lucrare Constituţia, şi că aceasta nu o vom putea face de cât dacă vom avea un guvernămînt naţional, liberal, însă tot odată tare, puternic, şi în stare de a sdrobi toată resistenţa nelegală, toată uneltirea reacţionară! Alegerea unuĭ guvernămînt regulat, care să îndeplinească şi să asigureze regimul viitoruluĭ, este dar cea întâiă şi cea maĭ mare din trebuinţele noastre. || Un asemenea guvernămînt, ce este încă de făcut, trebue neapărat să fie compus de bărbaţĭ luaţĭ din partida naţională şi carĭ, prin trecutul lor, prin ideile lor, prin actele lor, să fie adevĕrată expresie a nouluĭ ordin de lucruri, ce este a se introduce în Principatele-Unite. | Articolul 46 din convenţie, menit de a întemeia în societatea noastră egalitatea de drepturĭ şi de îndatoririĭ, are să întîlnească resistenţa cea maĭ îndărătnică şi cea maĭ înfuriată din partea tuturor acelor, carĭ pînă acum, aŭ fost deprinşĭ a se folosi de regimul privilegiuluĭ. Cum acest articol se va putea dar pune în lucrare, dacă guvernămîntul va fi compus de osîndiţĭ prin convenţia din 7 (19)

No. 2465. 1859 24 Ianuar.

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2432, p. 353.

www.dacoromanica.ro

No. 2465. 1859 24 Ianuar. August, de partizanii reacţiei, de oamenii cari aŭ combătut triumful partidei naţionale? Ce mijloace de acţie, cu influenţă regulată, ce unitate de combinaţie, ar putea avea un guvernămînt de fuzie? || Formele constituţionale sunt bune, în acest simţ că ele, curînd saŭ tîrziŭ, provoacă triumful adevěruluĭ; dar, dacă ele nu vor fi sprijinite, maĭ ales la început, de bărbaţi din inimă devotaţi regimuluĭ constituţional şi dacă, din potrivă, vor fi încredinţate în mânĭ duşmane, aceste forme se pot îndupleca la politica cea maĭ falsă şi cea maĭ anti-constituţională, se pot întoarce la deprinderile cele maĭ corupte, se pot pregăti pentru regimul reacţieĭ şi al absolutismuluĭ. Dovadă avem Reglementul, care şi el avea forme constituţionale, dar care, încredinţat unuĭ guvernămînt ca acel al luĭ Mihaĭ Sturdza şi a renumiţilor sěĭ miniştri şi uneĭ Camere ca Adunarea obştească de la 1834 până la 1848, a produs acel regim de infamie şi de corupţie, osîndit de toată ţara în Martie şi în Iunie 1848, şi care, după zece anĭ, îndrăznind a-şĭ rădica încă capul, a fost sdrobit în ziua de 5 Ianuarie 1859. Să luăm dar bine seama la organisarea guvernămîntuluĭ. Să ştim cuĭ încredinţăm aplicaţia Constituţieĭ. Intr'un numĕr trecut al «Steleĭ», am publicat protestaţia oamenilor trecutuluĭ, dată mareluĭ vizir [1]). Acest act, dirigeat nu în contra d-lor Vasile Sturdza şi Anastasie Panu, ci în contra libertăţilor noastre publice, în contra chiar ţĕreĭ, ne arată într'un chip hotărîtor, ce ar deveni România, dacă vre o dată ar maĭ cădea în mânile lor şi a creaturilor lor. Tronul dar trebue să se ferească de asemenea oamenĭ. Să nu creadă că, prin fuzie cu eĭ, ar putea să-şĭ întărească guvernămîntul naţional. Să nu creadă că vre-odată va putea dobîndi oare-care putere statornică, întrunind oamenii demnităţeĭ naţionale, aĭ legalităţeĭ şi aĭ libertăţeĭ cetăţeneştĭ, cu oamenii străinuluĭ, aĭ înjosirilor, aĭ împilăreĭ şi aĭ abusuluĭ. Un guvernămînt ce n'ar întăţişa alt princip de cât acel al fuzieĭ, n'ar ţinea o singură zi; căcĭ, trebue să o spunem şi toate cele ce se petrec sub ochiĭ noştri o repetează, între trecut şi între viitor este o prăpastie, care nu stă în mâna niměnuĭ de a o putea astupa. Să fim dar, maĭ presus de toate, oamenĭ practicĭ, oamenĭ de prudenţă şi de prevedere! Salus reipublicae, suprema lex esto. Mântuirea ţĕreĭ înainte de toate. Să închidem urechile la toate făgăduinţele, la toate protestaţiile, la toate linguşirile, chiar când d-niĭ reacţionarĭ ar lua glasul sirenelor. Precum am ales un Domn după chipul şi ase-

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2360, p. 3.

www.dacoromanica.ro

mĕnarea dorinţelor naţionale, asemenea să-ĭ fie şi guvernămîntul: un guvernămînt omogen, eminent naţional, eminent liberal, tare şi nestrămutat în aplicaţia Constituţieĭ, în textul şi spiritul eĭ, spre a ne servi de însuşĭ cuvintele jurămîntuluĭ domnesc. || Timpul guvernămintelor carĭ trăesc de azĭ pe mâine, carĭ sunt desbrăcate de orĭ-ce idee şi de orĭ ce ţel pentru viitor, carĭ nu caută de cât de a se susţine prin favor şi prin intrigĭ, a trecut. Nouĕ, ne trebue o ocârmuire cu voinţă, cu sistemă, cu viitor, care să deslege, iar nu să amâe greutăţile, şi care să îndestuleze zilnic şi treptat trebuinţele tronuluĭ şi ale naţieĭ. Să nu creadă oamenĭĭ noştri de stat că, de acum, populul nostru se poate mulţumi numaĭ cu frumoase cuvinte. De la vorbe, avem acum a păşi la fapte. In clasele de mijloc şi de jos, acele împilate, acele pentru carĭ Constituţia s'a îngrijit, acele ale căror inimĭ formează scutul cel maĭ puternic al luĭ Alexandru Ioan I, nu maĭ există acel entusiasm care le îmbata. Dorinţele lor sunt aceleaşĭ, voinţele lor nu sunt astăzĭ maĭ puţin hotărâte de cât aŭ fost erĭ, însă mintea şi judecata lor sunt maĭ recĭ şi maĭ prevĕzĕtoare. Ele nicĭ se maĭ atrag, nicĭ se maĭ conduc prin simple făgăduinţe. Ele voesc garanţiĭ maĭ complete; ele reclamă o administraţie, care în toată ziua să prefacă făgăduinţele în fapte; ele aspirează să ocupe în societate locul ce le este însemnat prin activitatea, prin luminele, prin interesele, prin numĕrul lor—locul ce le este închizeşluit prin Constituţie! Mişcarea este dată şi nimenĭ nu o va putea opri. || Toată ştiinţa, tot talentul, tot patriotismul stă astăzĭ întru a constitui unĭ guvernămînt care să ţie seamă de aceste trebuinţe, şi să aibă capacitatea şi energia de a le putea îudestula. || Fuzia nicĭ odată nu va putea crea un asemenea guvernămînt. Să deschidem fuzieĭ cea maĭ mică uşe în minister, în administraţie, în finanţe, chiar în anticameră, şi sistemul întreg al Constituţieĭ cu toate maşinele eĭ se va întrebuinţa în folosul reacţieĭ; şi instituţiile nouĕ, încă înainte de a fi puse în lucrare, vor cădea în discredit, făcêndu-se antipatice popululuĭ care va imputa Constituţieĭ metehnele ce, cu drept cuvînt, vor trebui a fi imputate numaĭ oamenilor ce nu vor fi ştiut a o aplica. || Fuzia dar ar fi anticonstituţională, ar fi antinaţională, ar fi lovirea cea maĭ fatală ce s'ar putea da ideilor naţionale şi liberale, ar fi zădărnicirea victorieĭ din 5 Ianuarie 1859. || Noĭ nu pretindem că guvernămîntul trebue să se ţie în stare permanentă de exclusivism; că trebue, în dealungul, să păstreze linia de demarcaţie între partide şi aşa să perpetueze urile şi discor-

No. 2465. 1859 24 Ianuar.

www.dacoromanica.ro

No. 2465. 1859 24 Ianuar. diile dinăuntru. Nu ; aceasta nu poate să fie chemarea guvernămîntuluĭ luĭ Alexandru Ioan I. «Fă ca Domnia ta să fie cu totul de pace şi de dreptate. Impacă patimele şi urile dintre noĭ şi reîntrodu în mijlocul nostru strămoşeasca frăţie.» [1]) Iată întâeile cuvinte carĭ s'aŭ adresat Domnuluĭ, îndată după proclamarea sa; iată cuvintele carĭ, din modesta noastră poziţie, le vom repeta necontenit tronuluĭ. Pacea şi frăţia trebue să fie ţelul final al guvernămîntuluĭ Domnuluĭ cetăţean! Insă, să ne aducem aminte de vorbele: «Si vis pacem, para bellum», de vroeştĭ pacea, fiĭ gata pentru resbel. | Fie biruinţa noastră complectă; prefacă se principiile Constituţieĭ în instituţiĭ practice, în legĭ eficace; prindă acestea rădăcinĭ practice în ţara noastră, şi nu avem a ne maĭ teme de durerile, de nenorocirile, de abusurile trecutuluĭ; şi atuncĭ vom fi ceĭ întâiŭ a întinde mâna foştilor noştri adversarĭ; vom putea deschide şirurile noastre; şi, fără fricâ şi îngrijire, îĭ vom chema la banchetul frăţieĭ. Pînă atuncĭ, sentinele credincioase şi neadormite, să priveghem împrejurul cetăţeĭ libertăţilor noastre, căcĭ duşmanul ne pândeşte. | In tot casul şi în tot timpul, guvernămîntul, în împlinirea mareĭ sale misiĭ, să nu uite că el nu poate avea tărie, dacă nu va avea şi va păstra sprijinul naţieĭ; şi că, pentru ca să fie sprijinit, el trebue să aibă, drept povaţă a lucrărilor sale, legea omenireĭ, progresul. Iar, maĭ presus de toate, aibă pururea înaintea ochilor sĕĭ acest mare adevĕr, zis de un mare istorian (Guizot): «Generaţiunile obosite fac loc generaţiilor active; viitorul soseşte «cu marĭ paşĭ; ce ĭerĭ era o gândire confusă, astăzĭ este o idee «hotărâtă şi mâine va fi o neapărată nevoe.»

(Traducţiune.)

La situation.

Le parti national-libéral a remporté un grand succès: il a repoussé les candidatures de la corruption et du despotisme et a élu un Prince à son image, un Prince national, populaire, énergique et intelligent. Cependant, faut-il que, maintenant, ce parti crie victoire et, pour employer une expression familière, se livre à un profond sommeil, croyant qu'il ne lui reste plus rien à faire ? Si le parti national-libéral était de cet avis, il se tromperait a-

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2429, p. 340, alocuţia d-luĭ M. Kogălniceano, p. 345.

www.dacoromanica.ro

mèrement, il commettrait une grande erreur et son réveil serait douloureux. || Le général qui, après la victoire, se contente de coucher sur le champ de bataille, sans poursuivre l'ennemi, sans l'écraser complètement, sans le mettre dans l'impossibilité de se réformer et de livrer une nouvelle attaque, ce général ne mérite pas de se trouver à la tête de l'armée. Il en serait de même des chefs du parti national: ils seraient indignes de la confiance de la nation et des applaudissements dont le peuple les a couverts ces jours-ci, s'ils se bornaient au succès remporté, ne poursuivaient pas la victoire dans toutes ses conséquences, n'acculaient pas l'ennemi dans ses derniers retranchements, s'ils ne mettaient pas enfin. la nation en situation de profiter de tous les résultats du triomphe. || Il est vrai que, par l'élection d'un Prince selon notre cœur, nous avons remporté un grand triomphe. Mais a-t-on écrasé par là les anciens partis, plus puissants et plus acharnés que jamais, dans le pays et même à la Chambre? Le gouvernement est-il établi de la façon que nous désirons et que la Constitution exige? L'art. 46 de la convention s'est-il transformé en lois organiques et pratiques? En un mot, le régime du privilège et de l'abus, de la corruption et du népotisme, le régime de la dégradation nationale, sociale et morale, est-il abattu et remplacé par un régime de la dignité nationale, de la liberté, de l'égalité, du relèvement des classes opprimées, par le régime tel que la nation le veut, que la Constitution elle-même l'indique? Rien de tout cela n'est encore fait. Nous n'avons pas encore terminé de détruire; d'autant moins, nous n'avons pas commencé à bâtir. | Lorsque les Israélites, sous Judas Macchabée, rentrèrent dans Jérusalem, ils trouvèrent tous les murs abattus, toutes les maisons détruites, tous les magasins ruinés. Tout était à rebâtir, à redresser et l'ennemi était aux portes. Il leur fallait en même temps reconstruire et défendre la ville. Le peuple était forcé de supporter les fatigues de la guerre et celles de la paix, de tenir d'une main le sabre et de l'autre la truelle, de passer du travail de maçon aux exercices de soldat. || Notre tâche est pareille: d'une part, nous devons repousser l'ancien régime; de l'autre, nous devons élever l'édifice de l'avenir. || Pour remplir cette double tâche, il nous faut d'abord établir solidement un gouvernement qui soit la véritable expression du nouvel ordre de choses créé par la convention du 7 (19) Août 1858; qui continue et réalise l'idée qui, le 5 Janvier 1859, a fait du colonel Alexandre Couza, le Prince régnant de Moldavie, Alexandre Jean I-er;

No. 2465. 1859 24 Ianuar.

www.dacoromanica.ro

No. 2465. qui mette en pratique le système constitutionnel exigé par l'art.
1859 46 de la convention; qui introduise et assure, pour toujours, à
24 Ianuar. tous les échelons de l'ordre social, l'égalité constitutionnelle et la liberté légale, en substituant partout les intérêts généraux aux intérêts particuliers, la nation à la caste. || Nous ne pouvons pas avoir un tel gouvernement, si nous ne le composons pas des hommes les plus zélés, les plus décidés, les plus dignes dans le parti national. Un gouvernement de fusion, comme on dit, un gouvernement ni chair ni poisson, composé d'éléments hétérogènes, d'hommes de toutes les couleurs, de tous les partis, rendrait vain le triomphe que nous avons remporté dans la journée du 5 Janvier, serait la mort du parti national, serait même la perte de la Constitution. Nous sommes donc absolument contraires à l'opinion qui soutient la fusion. Le temps de la fusion viendra et nous sommes les premiers à désirer cet heureux moment où es Roumains auront oublié les haines du passé, les discordes des partis et des classes, pour ne former qu'une seule famille. Mais cette époque de bonheur céleste et de paix paradisiaque n'est pas encore venue, malheureusement. | Maintenant, nous devons penser tout d'abord à assurer et à poursuivre la victoire remportée. Les vieux partis existent encore, bien qu'ils n'aient pas triomphé lors de l'élection du Prince; ils sont partout, dans le pays et particulièrement à la Chambre. Prenons garde qu'ils n'entrent pas dans le gouvernement. | Les humiliantes insistances mêmes, faites par plusieurs réactionnaires pour obtenir des fonctions — depuis le ministère jusqu'à l'antichambre — doivent être pour le trône un avertissement de plus de se tenir en garde contre ces dévouements improvisés. MM. les réactionnaires ne sollicitent pas l'honneur de servir un Prince citoyen, un Prince dont le nom seul forme un contraste évident avec le régime qui nous a gouvernés jusqu'à présent, parce qu'ils se seraient répentis, parce qu'ils auraient renié le passé, parce qu'ils accepteraient chaleureusement et sincèrement le nouvel ordre de choses et d'idées, introduit en Moldavie par la Constitution du 7 (19) Août 1858 et par l'élection du 5 Janvier 1859. Ne soyons pas assez naïfs pour le croire; nous paierions trop cher notre crédulité. Ces messieurs veulent faire partie du gouvernement, pour essayer, étant au pouvoir, de détruire les fruits de notre victoire et de paralyser les réformes exigées par la convention, lesquelles, selon la juste expression du manifeste d'installation, «sont destinées à introduire dans notre so-

www.dacoromanica.ro

ciété les grands principes des Etats modernes» [1]). || Voilà tout le secret de l'explosion du dévonement envers le trône constitutionnel, manifesté par ceux qui, jusqu'au 5 Janvier 1859, ont combattu obstinément les idées nationales et libérales. || Gardons-nous donc de ceux qui font appel à la fusion. Gardons-nous d'une générosité absolument déplacée et intempestive, qui introduirait dans notre milieu de faux frères qui, pas plus loin que demain, se transformeraient en adversaires déclarés et qui, arrivés au pouvoir, se garderaient bien d'être généreux à l'égard du parti national. Les trois dernières années nous en fournissent la preuve. || Soyons donc énergiques et fermes, même contre les sentiments de notre cœur! N'oublions pas que nous sommes chargés d'un devoir, imposé par l'Europe et par la nation, celui de mettre en œuvre la Constitution, et que nous ne pourrons pas le faire, si nous n'avons pas un gouvernement national, libéral, fort, puissant, et capable de briser toute résistance illégale, toute manœuvre réactionnaire. Notre premier besoin, le plus grand, est donc de constituer un gouvernement régulier qui puisse établir le nouveau régime et en assurer l'existence. | Un tel gouvernement est encore à faire; il doit nécessairement être composé d'hommes pris dans le parti national qui, par leur passé, leurs idées et leurs actes, soient la véritable expression du nouvel ordre de choses à introduire dans les Principautés-Unies. || L'art. 46 de la convention, tendant à établir dans notre société l'égalité des droits et des devoirs, rencontrera la résistance la plus obstinée et la plus furieuse de la part de tous ceux qui, jusqu'à présent, étaient habitués à profiter du régime du privilège. Comment pourra-t-on donc mettre cet article en pratique, si le gouvernement est composé de ceux que la convention du 7 (19) Août a condamnés, de partisans de la réaction, d'hommes qui ont combattu le parti national? Quels moyens d'action, quelle influence régulière, quelle unité de combinaisons un gouvernement de fusion pourrait-il avoir? || Les formes constitutionnelles sont bonnes, dans ce sens que, plus tôt ou plus tard, elles assurent le triomphe de la vérité; mais, si ces formes ne sont pas protégées, surtout au commencement, par des hommes dévoués de tout cœur au régime constitutionnel, si, au contraire, elles sont confiées à des mains ennemies, elles peuvent conduire à la politique la plus fausse, la plus anti-constitutionnelle, faire revivre les

No. 2465. 1859 24 Ianuar.

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2432, p. 253.

www.dacoromanica.ro

No. 2465. 1859 24 Ianuar.

habitudes de corruption et préparer le retour du régime de réaction et d'absolutisme. Nous en avons eu une preuve dans le Règlement organique qui, lui aussi, contenait des formes constitutionnelles, mais qui, confié à un gouvernement comme celui de Michel Sturdza et de ses fameux ministres et à une Chambre comme l'Assemblée générale de 1834 à 1848, a produit ce régime d'infamie et de corruption, condamné par le pays entier en Mars et Juin 1848 et qui, dix ans après, ayant osé relever encore la tête, a été écrasé dans la journée du 5 Janvier 1859. || Faisons donc bien attention à l'organisation du gouvernement. Sachons à qui nous confions l'application de la Constitution. Dans un des derniers numéros de notre journal, nous avons publié la protestation adressée au grand vizir par les hommes de l'ancien régime [1]). Cet acte, dirigé non contre MM. Basile Sturdza et Anastase Pano, mais contre nos libertés publiques, contre le pays lui-même, nous indique d'une façon décisive ce que deviendrait la Roumanie, si elle tombait jamais entre les mains de ces gens et de leurs créatures. Le trône doit se bien garder de tels hommes. Qu'il ne croie pas que, par la fusion avec eux, le gouvernement national puisse être consolidé. Qu'il ne croie pas qu'il puisse jamais acquérir une certaine force stable, en réunissant ensemble des hommes dévoués à la dignité nationale, à la légalité et à la liberté civique et des hommes dévoués à l'étranger, à l'humiliation, à l'oppression et à l'abus. Un gouvernement qui ne représenterait d'autre principe que celui de la fusion, ne tiendrait pas debout un seul jour, car,—nous devons le dire et tout ce que nous voyons le confirme, — il y a entre le passé et l'avenir un abîme que personne ne saurait combler. Soyons donc, avant tout, des gens pratiques, prudents. «Salus rei publicæ suprema lex esto.» Le salut du pays avant tout! Fermons les oreilles à toutes les promesses, à toutes les protestations, à toutes les flatteries, même si MM. les réactionnaires empruntaient la voie d'une syrène. Nous avons élu un Prince selon les vœux de la nation; que le gouvernement soit à son image: un gouvernement homogène, éminemment national, éminemment libéral, fort et inébranlable dans l'application de la Constitution, conformément à sa lettre et à son esprit, pour nous servir de l'expression du serment princier. || Le temps des gouvernements qui vivent au jour le jour, qui sont dépouillés de toute idée et de toute aspiration pour l'avenir, qui ne se maintiennent

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2360, p. 3.

www.dacoromanica.ro

péniblement que par des faveurs et des intrigues, est passé. Il nous faut un gouvernement ayant une volonté, un système, un avenir; il nous faut un gouvernement qui sache résoudre, et non ajourner, les difficultés et satisfaire journellement les besoins du trône et de la nation. Que nos hommes d'Etat ne croient pas que notre peuple veuille se contenter maintenant de belles phrases. Nous avons eu des phrases; il faut passer aux actes. Dans les classes moyenne et inférieure, classes opprimées et dont la Constitution a pris souci, classes qui forment l'appui le plus puissant d'Alexandre Jean I-er, il n'y a plus cet enthousiasme qui les enivrait. Ils ont les mêmes vœux qu'hier, la volonté non moins ferme; mais leur esprit et leur jugement sont plus froids et plus prévoyants. On ne peut plus ni les attirer ni les conduire par de simples promesses. Elles demandent des garanties plus complètes; elles réclament une administration qui, chaque jour, transforme les promesses en faits; elles aspirent à occuper dans la société la place qui leur est désignée par leur activité, par leurs lumières, par leurs intérêts, par leur nombre, la place qui leur est garantie par la Constitution. L'impulsion est donnée et personne ne saurait l'arrêter. | Toute la science, tout le talent, tout le patriotisme consistent aujourd'hui à constituer un gouvernement qui sache tenir compte de ses besoins et ait l'énergie et l'aptitude de les satisfaire. || La fusion ne saura jamais produire un tel gouvernement. Si nous ouvrons à la fusion la plus petite porte d'entrée au ministère, à l'administration, aux finances, même à l'antichambre, nous verrons que tout le système de la Constitution, avec tout son mécanisme, sera employé au profit de la réaction; et alors, les nouvelles institutions, avant même d'être mises en application, tomberont dans le discrédit, deviendront antipathiques au peuple qui imputera à la Constitution les défauts imputables uniquement aux hommes ne sachant pas l'appliquer. || La fusion serait donc anti-constitutionnelle, antinationale, le coup le plus fatal qu'on puisse donner aux idées nationales et libérales, l'anéantissement de la victoire du 5 Janvier 1859. || Nous ne prétendons pas qu'on tienne le gouvernement dans l'état permanent d'exclusivisme, que l'on garde à la longue une ligne de démarcation entre les partis et qu'on perpétue ainsi les haines et les discordes intérieures. Non; telle ne saurait être la mission du gouvernement d'Alexandre Jean I-er. «Faites que votre règne soit tout de paix «et de justice; apaisez les passions et les haines qui existent parmi «nous et introduisez dans notre sein la fraternité de nos ancê-

No. 2465. 1859 24 Ianuar.

www.dacoromanica.ro

No. 2465. 1859 24 Ianuar. «tres» [1]). Voilà les premières paroles adressées au Prince après son élection; voilà les paroles que, malgré notre humble position, nous adresserons sans cesse au trône. Paix et fraternité, voilà le but final du gouvernement d'un Prince citoyen. Mais souvenons-nous aussi du dicton: «Si vis pacem, para bellum»; si tu veux la paix, sois préparé pour la guerre. Que notre victoire soit complète! Lorsque les principes de la Constitution se seront transformés en lois efficaces; lorsque celles-ci auront pris racine dans notre pays, pour que nous n'ayons plus à craindre les souffrances, les malheurs, les abus du passé, alors nous serons les premiers à tendre la main à nos anciens adversaires, à leur ouvrir nos rangs sans crainte ni appréhension et à les inviter au banquet commun de la fraternité. Jusqu'alors, sentinelles fidèles et attentives, nous veillerons autour de la forteresse de nos libertés, car l'ennemi nous guette. || Le gouvernement, conscient de la grandeur de sa mission, ne doit jamais oublier qu'il ne saurait être fort sans être appuyé par la nation et que, pour être appuyé, il doit être guidé par la loi humaine du progrès. Avant tout, qu'il se souvienne de cette vérité, dite par le grand historien Guizot que: «les générations fatiguées cèdent «la place aux génération actives; l'avenir avance à grands pas; ce «qui, hier, n'était qu'une pensée confuse, aujourd'hui, est une idée «positive et, demain, sera une nécessité indispensable.»

No. 2466. — Discursul adresat Episcopuluĭ Eparhieĭ Buzĕŭ, Filoteiŭ, la presintarea aleşilor deputaţĭ aĭ acestuĭ district, în 13 (25) Ianuarie 1859. Buzĕŭ.

(„Steaoa Dunăreĭ", No. 13, din 20 Ianuarie 1859.)

No. 2466. 1859 25 Ianuar. Prea Sfinţite Stăpîne, || România, scumpa noastră patrie, şi chiar unita eĭ soră Moldova aŭ aplaudat manifestarea patriotismuluĭ Prea Sfinţieĭ Voastre. Cel maĭ d'întâiŭ din capiĭ Bisericeĭ şi păstoriĭ aĭ norodului, aţĭ fost Prea Sf. Voastră care aţĭ îmbrăţişat şi aţĭ subscris programul dorinţelor naţieĭ noastre către înaltele Puteriĭ ocrotitoare. România dar este datoare simţimintelor Prea Sf. Voastre, atît maĭ mult că, în Divanul ad-hoc, aţĭ susţinut

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2429, p. 340, allocution de M. Kogalniceano, p. 351.

www.dacoromanica.ro

cu credință dorințele națiеĭ și, dacă pînă acuma nu s'a manifestat formal vre-un act de recunoștință ce ea vĕ păstrează, cel puțin populațiunea acestuĭ district o va avea neștearsă din inimă, cel puțin urmașiĭ sĕĭ și toate generațiunile o vor respecta, și nepărtinitoriĭ istoricĭ aĭ patrieĭ se vor crede fericiți a le însemna cu cele maĭ frumoase colorĭ în scrierile ce vor lăsa posterității. || Prea Sfințite Stăpîne, noĭ, carĭ avem onoarea a ne înfățișa astăzĭ din partea concetățenilor noștri, venim, în numele lor, a vĕ ruga să bine-cuvintațĭ pe aleșiĭ noștri deputațĭ, carĭ sunt destinațĭ ca, împreună cu colegiĭ din cele-l'alte districte, să hotărască viitoarea soartă a noastră și a urmașilor noștri, ca actele lor să fie pentru fericirea și prosperitatea țĕreĭ, iar Prea Sfinția Voastră, misionarul Evangelieĭ și părintele națieĭ, căreia sunteți firesc mandatar, să trăiți mulțĭ anĭ împreună cu noĭ, fiĭ Prea Sfințieĭ Voastre, ca să avem norocirea a încorona cu laurĭ nobila inimă ce am crezut și credem în aleșiĭ noștri. | Trăiască România unită! Trăiască Prea Sfinția Sa Episcopul de Buzĕŭ!

No. 2466. 1859 25 Ianuar.

(Traducțiune)

Très-Saint Père. || La Roumanie, notre chère patrie, et sa sœur la Moldavie ont applaudi à la manifestation de patriotisme de Votre Sainteté. Parmi les chefs de l'Eglise et les pasteurs du peuple, vous avez été le premier à adopter et à signer le programme des vœux de notre nation, adressé aux hautes Puissances garantes. La Roumanie doit donc être reconnaissante pour les sentiments de Votre Sainteté, et ce d'autant plus qu'au Divan ad-hoc, vous avez soutenu fidèlement les vœux de la nation. Si, jusqu'à présent, cette reconnaissace n'a pas encore été manifestée par un acte formel, la population de ce district la garde dans son cœur et les descendants de toutes les générations la conserveront, tandis que l'histoire impartiale enregistrera vos actes sur ses plus belles pages. || Très-Saint Père, mandataires de nos concitoyens, nous nous présentons en leur nom à Votre Sainteté, afin de solliciter votre bénédiction pour les députés de la nation qui, conjointement avec leurs collègues des autres districts, auront à décider de notre sort et de celui de nos descendants. Puissent-ils travailler au bonheur et à la prospérité du pays! Puisse Votre Sainteté, missionnaire de l'Evangile et père de la nation, dont vous êtes le mandataire naturel, vivre de longues années avec vos fils

www.dacoromanica.ro

No. 2466. 1859 16 Ianuar. spirituels, pour que nous ayons le bonheur de couronner de lauriers les nobles sentiments de nos élus. | Vive la Roumanie unie! Vive S. S. l'evêque de Bouzéo!

No. 2467.— Revista ziarului «Steaoa Dunăreĭ», din 13 (25 Ianuarie 1859. Iaşi.

(„Steaoa Dunăreĭ", No. 8, din 13 Ianuarie 1859.)

No. 2467. 1859 25 Ianuar. Convenţiunea din 7 (19) August, înscriind în fruntea organisăreĭ ţărilor noastre numele de Principate-Unite, a stabilit, chiar prin aceasta, şi un raport de solidaritate, ce trebue să esiste într'aceste două Principate. Această solidaritate este cu atât maĭ absolută, cu cît fără dânsa toată organisarea este nulă şi fără resultat. | Comisiunea centrală, comună ambelor ţărĭ, este singurul mobil de la care atîrnă toată mişcarea guvernamentală din ele; ea propune legile de intreres comun, ea revizue legile de interes special, votate de vre-una din Camere, ea este deplină depositară şi ocrotitoare a dispositiunilor constitutive, esersând şi privegherea asupra puterilor esecutive. Ea însă este compusă în părţĭ egale din oamenĭ aleşĭ şi numiţĭ din ambele ţărĭ. Câtă unitate de tendinţe, câtă potrivire de principiĭ trebue dar să cuprindă în sînul eĭ acea Comisiune, pentru ca ea să-şĭ poată îndeplini menirea cu nemerire, şi cât de lesne ea poate produce desorganisarea cea maĭ complectă, paralisarea desăvîrşită a tuturor puterilor statuluĭ, când neînţelegerea şi desbinarea de principiĭ ar intra în sînul eĭ. | Ce ar fi când opt membri, trimişĭ de Adunarea şi de Domnul de Moldova, ar fi toţĭ oamenĭ de progres şi doritorĭ de instituţiunĭ liberale, în timp ce ceĭ-lalţĭ opt, trimişĭ de Adunarea şi de Domnul de dincolo, ar înfăţişa reacţiunea cea maĭ urîcioasă, şi vice-versa? | Convenţiunea zice că, «în caz când în desbaterile aceĭ Comisiunĭ voturile se vor împărţi în părţĭ egale, votul preşedinteluĭ va precumpăni»; şi iarăşĭ: «când pentru alegerea preşedinteluĭ sufragiile se vor împărţi de o potrivă între doĭ candidaţĭ, atuncĭ se va decide prin mijlocul sorţilor.» || Aşa dar, iată destinele a două ţĕrĭ, a cincĭ milioane de Românĭ, lăsate în capriţiul hasarduluĭ, în hotărîrea oarbă al unuĭ sorţ! Oare aceasta să fi fost ţelul bine-făcător al marilor Puterĭ subscriitoare convenţiuneĭ de Paris? Ne place a crede că nu. Ele negreşit, rînduind sorţul, aŭ făcut aceasta spre a curma

www.dacoromanica.ro

BIBLIOTECA 459 MUNICIPIULUI BUCUREȘTI

numaĭ o simplă cestiune de personalităte între ambiĭ candidaţĭ la preşedinţie, dar nu şi pentru cestiunile vitale ale naţiuneĭ. Căcĭ era prea limpede şi sigur că ambele ţărĭ, inspirate de aceleaşĭ dorinţĭ— dovadă votul unanim al Adunărilor ad-hoc din 1857,—sub una şi aceiaşĭ lege electorală, aplicată de nişte guvernăminte interimare formate după un princip identic, nu pot să trimeată în Adunările lor elective decît, cel puţin în majoritate, nişte elemente desăvîrşit omogene şi identice. Puterile, stipulând aceasta, n'au ţinut seamă însă de diferitele interese ce ar putea pune în luptă o asemenea stare de lucruri, că ambele guvernăminte interimare puteaŭ tare bine să nu fie de o potrivă inspirate de nepărtinirea şi loialitatea cerută, şi că tot acea lege electorală, aplicată în o ţară cu esactitate, putea să dea o Adunare cu totul diferită de acea a celeĭ-lalte ţĕrĭ, unde această lege ar fi aplicată în un ţel personal şi arbitrar! Tocmaĭ aceasta, din nenorocire, vedem că se întâmplă acum. Cititoriĭ noştri aŭ putut vedea, din numerile noastre precedente, ilegalităţile, siluirile, arbitraritatea cea maĭ neînfrînată cu care guvernămîntul interimar de peste Milcov voeşte a pune în aplicare stipulările convenţiuneĭ.

No. 2467. 1859 25 Ianuar.

Chiar de la început, acel guvernămînt s'a arătat ostil nu numaĭ spiritului dar chiar şi litereĭ legeĭ. Aşa, vedem prelungite după plăcere termenele electorale anume stipulate prin convenţiune; înlăturărĭ arbitrare ale persoanelor cu drept de alegătorĭ şi eligibilĭ; în fine, toate iscodirile ce arbitraritatea şi disprețul legeĭ poate produce, totul a fost pus în lucrare şi operaţiunile electorale ce se săvîrşesc acum acolo, presintă un spectacol mult maĭ reprobabil de cât chiar acel întîmplat la noĭ, cu ocasiunea celor întâĭ alegerĭ făcute de Vogoride, pentru Adunarea ad-hoc, condamnate de lumea întreagă. Apăsaţĭ de o tiranie fără marginĭ, strînşĭ într'un cerc de fier, fraţiĭ de dincolo de Milcov, vĕzênd ast-fel încalcate sacrele lor drepturĭ, vĕzênd că Adunarea ce va eşi din nişte asemenĭ alegerĭ nu va fi de cât o adunătură de instrumente, prin carĭ Căimăcămia de acolo îşĭ va pune în lucrare scopurile eĭ personale, aŭ protestat cu tărie către marile Puterĭ garante, şi se abţin de a lua parte la o lucrare electorală atât de scandaloasă. | Graţie fermităţeĭ şi abnegăreĭ cu carĭ aŭ fost puse în lucrare la noĭ stipulările convenţiuneĭ, Adunarea electivă de aicĭ este acum în lucrare; o frumoasă perspectivă ni se desvelește şi mângâitoare speranţe învelesc inimile noastre. Ecoul încă repetează în depărtare sincera salutare a poporuluĭ: Vivat Domnul Alexandru Ioan I! Vivat Adunarea electivă! Vivat Locotenenţa Princiară! || Dar oare, printre aceste strigărĭ de veselie,

www.dacoromanica.ro

No. 2467. 1859 25 Ianuar. nu auzim noĭ gemetele dureroase ale fraţilor noştri de dincolo de Milcov? Vivat unirea! strigăm noĭ din toate părţile; însă, ce va fi de această unire, când, în Adunarea de peste Milcov, influenţa străină, triumfătoare, va aduce elementul său bastard, pe oameniĭ periciuneĭ şi aĭ trădăreĭ? Ce va fi de poporul acel apăsat? Ce va fi chiar de bucuria noastră, când fraţiĭ noştri vor fi gemênd în lanţurile tiranieĭ, şi prada maşinaţiilor străine? || Şi apoĭ, cum zicea maĭ deunăzĭ d-l Saint-Marc Girardin: «dacă chestiunea alegerilor de dincolo «se sfîrşeşte prin ilegalitate, nu reîncepe oare prin revoluţiĭ? Ce se «va fi câştigat oare? ce va fi câştigat pacea Europeĭ? Nu-ĭ oare in«teresul tuturor amicilor păceĭ de a înăduşi maĭ mult de cât orĭ«când toate causele unuĭ rĕsboĭ revoluţionar, care ar putea exista «în Europa? Purtarea ilegală şi silnică a Căimăcămieĭ de la Bu«cureştĭ, este o causă de revoluţie.» [1]) O revoluţie însă, în o parte a Principatelor Unite, lipsi-va oare a avea tot aceleaşĭ consecinţe şi în cea l'altă parte? Legămintele ce ne leagă împreună, sunt aşa de strînse, ele stabilesc între ambele ţărĭ o solidaritate atât de absolută, precum am vĕzut'o maĭ sus, în cât orĭ-ce cauză, nu va lipsi a avea efecte de-opotrivă în amîndouă părţile. Intriga străină, triumfătoare dincolo, va avea tot aceleaşĭ resultate funeste şi la noĭ; reacţiunea, ajunsă la putere prin mijloace scandaloase şi ilegale dincolo, va paralisa şi la noĭ orĭ-ce simţirĭ de viaţă, orĭ-ce aspirărĭ de progres şi de libertate! Nu este chestiunea acum numaĭ de asupririle şi nedreptăţile flagrante la carĭ sunt supuşĭ fraţiĭ noştri de dincolo, ci chiar de viitorul vieţeĭ noastre constituţionale, de conservarea triumfuluĭ căpĕtat cu atîtea ostenelĭ şi lupte în contra reacţiuneĭ de aicĭ. Invinsă, tîrîtă în pulbere aicĭ, ea complotează în umbră, nu se sfieşte a lua chiar masca patriotismuluĭ celuĭ maĭ înaintat, se preface acum de odată în liberală, unionistă înfocată, spre a putea înşela maĭ bine, a surprinde buna credinţă a patrioţilor, a profita de disperarea partiduluĭ naţional de dincolo, a şi-l alia şi a-şĭ pune în lucrare planurile sale de ambiţiune personală şi de sete de domnire! Constituiţĭ, precum suntem acum, în o stare legală, datoriile noastre sunt cu atât maĭ maĭ marĭ, misiunea Adunăreĭ şi a guvernămîntuluĭ de aicĭ cu atâta este maĭ întinsă şi maĭ grea. Adunarea de aicĭ nu este numaĭ a Moldoveĭ. Domnul Alexandru Ioan I nu este numaĭ al Moldoveĭ, căcĭ numaĭ sunt două ţĕrĭ, ci o ţară

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2369, p 37.

www.dacoromanica.ro

singură, sub numele de Principatele-Unite, avênd două Adunări ge- No. 2467
nerale şi doi Domni. || Când puterea guvernamentată de dincolo 1859
lucrează potrivit legei, ea este neatârnată; când însă ea calcă legea, 25 Ianuar.
sfărîmă principiile constitutive ale Statului,—acea încălcare ne priveşte foarte de aproape; căci resultatele ei sunt pernicioase pentru aplicarea Constituţiunei, şi nu poate fi privită cu indiferenţă de noi. De datoria puterilor publice constituite acum în Moldova este de a priveghia exacta aplicare a legei în tot cuprinsul Principatelor-Unite, de a stărăma reacţiunea sub ori-ce formă s'ar ivi, a-i smulge masca şi a o arunca sdrobită la picioarele naţiei, pe care o împilează şi o înşeală de atâta timp. || In urma protestărilor genenale, în urma abţinerei a celei mai mari părţi dintre alegători, alegerile de dincolo de Milcov nu pot avea nici o însemnătate legală. || Şti-va oare Moldova, această parte a Principatelor-Unite, constituită acum, a se pune la înălţimea chemărei sale? Şti-va oare partidul naţional a-şi urmări cu deplinătate triumful său? Astăzi, după noua Constituţiune, un triumf, pentru ca să fie adevărat, trebue să fie general. Dacă reacţiunea pare umilită aici, dacă pare a îmbrăţişa şi a primi noua stare de lucruri, este numai spre a putea lua parte la putere şi a paralisa acţiunea partidului naţional, a-l adormi în cântec de biruinţă, ca, pe de altă parte, să ajungă a-şi îndeplini planurile. Oameni ai partidului naţional! lupta nu e sfîrşită. Departe de a vă grăbi a tinde mâna duşmanilor causei naţionale, departe de a crede în călugăria lor, feriţi-vă de dînşii, sfărămaţi reacţia; ea este deprinsă a lua toate formele. Aveţi necontenit în vederea voastră că, pentru ca să fie în adevăr triumf, partida naţională trebue să domineze dincoace ca şi dincolo de Milcov; alt-fel, toate lucrările vor fi paralisate, tot progresul, toată libertatea vor rămâne numai nişte aspiraţiuni şi toate luptele de pînă acum zadarnice.

(*Traducţiune.*)

La convention du 7 (19) Août, en inscrivant en tête de l'organisation de nos deux pays la dénomination de «Principautés-Unies», a établi, par cela même, un rapport de solidarité entre ces deux Principautés. Cette solidarité est d'autant plus absolue que, sans elle, toute l'organisation devient nulle et sans effet. || La Commission centrale, commune aux deux pays, est, à elle seule, l'unique moteur dont dépend tout leur mouvement gouvernamental. C'est elle

www.dacoromanica.ro

No. 2467. 1859 25 Ianuar. qui propose les lois d'intérêt commun ; c'est elle qui revise les lois d'intérêt spécial, votées par l'une des deux Chambres; c'est elle qui est dépositaire et protectrice des institutions constitutionnelles, par la surveillance qu'elle exerce sur le pouvoir exécutif de chacune des Principautés. | Elle se compose, en parties égales, de membres élus et nommés par les deux pays. | Quelle unité de tendances, quelle concordance de principes cette Commission ne doit-elle présenter, pour pouvoir remplir dignement sa mission et combien facilement ne peut-elle produire la plus complète désorganisation, la paralysie absolue de tous les pouvoirs de l'Etat, si la mésintelligence et la discorde pénètrent dans son sein! | Qu'adviendrait-il, si les huits membres de la Commission, envoyés par l'Assemblée et le Prince de Moldavie, étaient hommes de progrès et partisans des institutions libérales, tandis que les autres huit membres, envoyés par l'Assemblée et le Prince de Valachie, représenteraient la réaction la plus détestable, ou vice-versa. La convention dit «qu'en cas de partage égal des voix dans les déli«bérations, la voix du président sera prépondérante»; et que «dans «le cas où les suffrages (pour l'élection du président) se partage«raient également entre les deux candidats, il sera décidé par la «voie du sort.» | Ainsi donc, voilà les destinées de deux pays, de cinq millions de Roumains, laissées au caprice du hasard, à la décision aveugle d'un tirage au sort! Etait-ce là l'intention bienveillante des grandes Puissances signataires de la convention de Paris? Nous nous plaisons à croire que non. En établissant le tirage au sort, elles n'ont voulu certainement qu'écarter la susceptibilité personnelle des deux candidats à la présidence, mais nullement en faire dépendre les questions vitales pour la nation. Car il paraissait très clair et certain que les deux pays, animés des mêmes vœux — à preuve le vote unanime des Assemblées ad-hoc — sous la même loi électorale, appliquée par des gouvernements intérimaires formés selon un principe identique, ne pouvaient envoyer à leurs Assemblées électives que des majorités composées d'éléments complètement homogènes et identiques. Mais les Puissances, en faisant cette stipulation, n'ont pas tenu compte de différents intérêts qu'un tel état de choses pouvait mettre en lutte; elles n'ont pas pris en considération la possibilité que les deux gouvernements intérimaires puissent très bien ne pas être inspirés au même degré de l'impartialité et de la loyauté nécessaires; enfin, elles n'ont pas prévu que la même loi électorale, appliquée exactement dans l'une des Principautés,

www.dacoromanica.ro

puisse donner une Assemblée tout-à-fait différente de celle de l'autre Principauté, où cette loi serait appliquée dans des vues personnelles et d'une façon arbitraire. || Malheureusement, nous voyons que c'est précisément ce qui arrive maintenant. Nos lecteurs connaissent, par nos numéros précédents, les illégalités, les violences, l'arbitraire effréné avec lesquels le gouvernement intérimaire d'au-delà du Milcov applique les stipulations de la convention. | Ce gouvernement s'est montré, dès le début, hostile non seulement à l'esprit, mais même à la lettre de la loi. Ainsi, les délais des opérations électorales, stipulés expressément par la convention, ont été prolongés selon le bon plaisir de la Caïmacamie ; des personnes ayant le droit d'être électeurs et éligibles ont été exclues ; enfin, on a mis en œuvre toutes les intrigues que l'arbitraire et le mépris de la loi peuvent inventer. Les opérations électorales qui s'effectuent en Valachie, présentent un spectacle beaucoup plus réprobable que celui que nous avons vu lors des premières élections faites par Vogoridès pour l'Assemblée ad-hoc, condamnées par le monde entier. Opprimés par une tyrannie sans bornes, serrés dans un cercle de fer, nos frères d'au-delà du Milcov, voyant leurs droits sacrés foulés aux pieds, voyant que l'Assemblée qui va sortir de telles élections, ne sera qu'un assemblage des instruments dont la Caïmacamie de là-bas se servira pour ses buts personnels, ont protesté énergiquement auprès des grandes Puissances garantes et ont décidé de s'abstenir d'élections aussi scandaleuses. Grâce à la fermeté et à l'abnégation qui ont présidé chez nous à la mise en application des stipulations de la convention, notre Assemblée élective est en pleine activité ; nous avons devant nous une belle perspective et nous nous réjouissons des espérances les plus consolantes. Les échos répètent encore dans le lointain les cris du peuple: Vive le Prince Alexandre Jean I-er ! Vive l'Assemblée élective! Vive la Lieutenance princière! | Mais, à travers ces cris d'allégresse, n'entendons-nous pas les gémissements de douleur de nos frères d'au—delà du Milcov? Vive l'union! nous écrions-nous de toute part; mais qu'adviendra-t-il de cette union, si l'influence étrangère, triomphante, envoie à l'Assemblée de Valachie ses éléments bâtards, des gens de la perdition et de la trahison? Qu'adviendra-t-il de ce peuple opprimé? Qu'adviedra-t-il même de notre joie, si nos frères gémissent dans les chaînes de la tyrannie, victimes des machinations étrangères ? ||

No. 2467.
1859
25 Ianuar.

www.dacoromanica.ro

No. 2467. 1859 25 Ianuar. Puis, comme le disait, l'autre jour, M. Saint-Marc-Girardin: «Si «la question (des élections en Valachie) se termine par une illéga- «lité, ne recommencera-t-elle pas par une révolution? Quel avantage «y aurait-il à cela? Qu'est-ce que la paix européenne y gagnerait? «N'est-il pas dans l'intérêt de tous les amis de la paix d'étouffer «plus que jamais toutes les causes d'une révolution qui peuvent «exister en Europe? La conduite illégale et violente de la Caï- «macamie de Bucarest est une cause de révolution.» [1] || Mais une révolution dans l'une des parties des Principautés-Unies, manquerait-elle de produire les mêmes conséquence dans l'autre? Les liens qui nous unissent sont si intimes et établisent entre les deux pays une solidarité si absolue — comme nous l'avons vu plus haut — que toute cause produira les mêmes effets dans les deux Principautés. L'intrigue étrangère, triomphante là-bas, aura les mêmes résultats funestes chez nous; la réaction, arrivée au pouvoir par des moyens scandaleux et illégaux au-delà du Milcov, paralysera chez nous aussi tout sentiment de vie, toute aspiration vers le progrès et la liberté! Maintenant, il ne s'agit pas seulement de l'oppression et des illégalites flagrantes subies par nos frères de là-bas, mais de l'avenir même de notre vie constitutionnelle, de la conservation du triomphe remporté sur la réaction d'ici, au prix de tant de fatigues et de luttes. Vaincue chez nous, réduite en poussière, la réaction complote dans l'ombre, n'hésite même pas à prendre le masque du patriotisme le plus avancé, se transforme du coup en libérale, en unioniste ardente, afin de pouvoir mieux tromper, de surprendre la bonne foi des patriotes, de profiter du désespoir du parti national de Valachie, de le gagner pour soi, de mettre en œuvre ses plans d'ambition personnelle et de satisfaire sa soif de régner. || Nos devoirs sont d'autant plus grands que nous sommes maintenant constitués, que nous nous trouvons dans une situation légale; la mission de notre Assemblée et de notre gouvernement est d'autant plus étendue et plus lourde. Notre Assemblée n'est pas seulement celle de la Moldavie; le Prince Alexandre Jean I-er n'est pas seulement Prince de Moldavie! Car il n'y a plus deux Principautés, mais une seule, sous la dénomination de Principautés-Unies, ayant deux Assemblées et deux Princes. || Lorsque le gouvernement de là bas agit en conformité de la loi, il est indépendant; mais lorsqu'il viole la loi,

[1]) Cf. Vol, VIII, No. 2369, p. 37.

www.dacoromanica.ro

lorsqu'il enfreint les principes constitutifs de l'Etat, cette violation nous regarde de très près, car ses résultats sont préjudiciables à l'application de la Constitution et ne sauraient être envisagés avec indifférence chez nous. Il est du devoir des pouvoirs publics, constitués maintenant en Moldavie, de veiller à l'application exacte de la loi sur toute l'étendue des Principautés-Unies, de briser la réaction, quelle qu'en soit la forme, de lui arracher le masque, et de la jeter, écrasée, aux pieds de la nation qu'elle opprime et trompe depuis si longtemps. || A la suite des protestations générales, à la suite de l'abstention de la plupart des électeurs, les élections d'au-delà du Milcov ne peuvent avoir aucune valeur légale. || La Moldavie, partie des Principautés-Unies, constituée maintenant, saura-t elle être à la hauteur de sa mission? Le parti national saura t-il poursuivre son triomphe? Aujourd'hui, en présence de la nouvelle Constitution, un triomphe, pour être véritable, doit être général. Si la réaction semble humiliée chez nous, si elle paraît se résigner et accepter le nouvel état de choses, c'est seulement pour pouvoir prendre part au gouvernement et pour paralyser l'action du parti national, l'endormir par des chants de victoire et arriver ainsi à ses fins. Hommes du parti national! la lutte n'est pas terminée; loin de vous empresser de tendre la main aux ennemis de la cause nationale, loin de croire à leur conversion, méfiez-vous d'eux; écrasez la réaction; elle est habituée à prendre toutes les formes. Ayez sans cesse en vue que, pour qu'il y ait un véritable triomphe, il faut que le parti national soit maître au-delà et en-deçà du Milcov; autrement, tout travail sera paralysé, tout progrès et toute liberté resteront à l'état d'aspirations et toutes les luttes que vous avez soutenues demeureront vaines. No. 2467. 1859 25 Ian

---

No. 2468.— Revista ziarului «Românul», din 13 (25) Ianuarie 1859. Bucurescĭ.

(„Românul", No. 5, din 13 (25) Ianuarie 1859.)

Alegerile aŭ început la 8 şi ierĭ s'aŭ sfîrşit în toată ţara. Numele celor aleşĭ ce puturăm afla, le publicăm maĭ la vale. Insă protesturile din maĭ multe colegiurĭ, şi maĭ cu seamă din colegiurile proprietarilor micĭ, aflăm că sunt numeroase. Din aceste călcărĭ şi protesturĭ, nu putem publica astăzĭ de cât cele următoare. No. 2468. 1859 25 Ianuar.

www.dacoromanica.ro

No. 2468. 1859 25 Ian. || In districtul Buzĕŭ, plasa Pîrscov, sala alegerilor a fost încunjurată de dorobanţĭ; dorobanţiĭ aŭ intrat chiar în sală şi aŭ dat afară pe alegătoriĭ ce aveaŭ sentinţe judecătoreştĭ în favoarea lor, şi carĭ după decretul de la 5 Ianuarie, trebuiaŭ să votezo [1]); alte persoane fără a fi înscrise de tribunal, ci de administraţie şi după 31 Decembrie, aŭ fost vîrîte în sală. Alegătoriĭ aŭ protestat şi aŭ eşit din sală. || La plasa Câmpuluĭ, d. D. Tomescu, admis între alegătorĭ prin sentinţă judecătorească, s'a scos cu puterea din sală de către administraţie. Alegătoriĭ aŭ protestat. | La plaiul Slănic, treĭ alegătorĭ, admişĭ prin sentinţă judecătorească, s'aŭ scos iarăşĭ cu puterea, şi dorobanţiĭ aŭ năvălit în sală. Alegătoriĭ aŭ protestat şi nu aŭ votat. || In toate aceste protesturĭ, alegătoriĭ zic că, dacă dreptate nu li se va face, eĭ vor veni în capitală, spre a protesta şi la representanţiĭ Puterilor garante. | La Muscel, majoritatea colegiuluĭ proprietarilor marĭ, vĕzênd că d. administrator opreşte d'a intra în drepturile lor de alegătorĭ doĭ din cetăţenĭĭ ce aŭ fost reintegraţĭ în acest drept de tribunal, aŭ protestat în toate formele, aŭ făcut procesul-verbal în care aŭ constatat călcarea legeĭ electorale şi s'aŭ abţinut apoĭ a vota. Ceĭlalţĭ carĭ aŭ rĕmas, în numĕr de patru, aŭ procedat apoĭ la votare, şi aŭ ales pe d-niĭ Barbu Belu şi Lenş. || Proprietariĭ ceĭ marĭ aĭ colegiuluĭ de la Argeş aŭ avut asemenea a protesta.

Nicĭ acolo d. administrator n'a crezut destul de deslușit ordinul domnuluĭ ministru din întru publicat în «Buletin», prin care zicea că sentinţele tribunalelor trebuesc a fi recunoscute, şi a trimes curier într'adins la guvern spre a cere deslușirĭ. | Guvernul a rĕspuns îndată că trebuesc a fi primiţĭ toţĭ ceĭ reîntegraţĭ de tribunal. Insă, pân'a veni rĕspunsul, era ora două după amiază şi desbaterea era necontenită în colegiŭ. | Ceĭ carĭ susţineaŭ convenţia, făcuseră procesul verbal cuvenit, faţă şi cu d. procuror, carele, invitat de d-niĭ alegătorĭ, a venit îndată şi'şĭ a împlinit datoriile ministeriuluĭ sĕŭ. Indată însă ce a venit ordinul guvernuluĭ, lupta în colegiŭ ş'a schimbat faţa; acum, ceĭ l'alţĭ începură a protesta că se călca convenţia şi s'aŭ abţinut la rîndul lor d'a lua parte la vot. Negreşit că toţĭ cititoriĭ noştri sunt curioşĭ a afla cu ce o să dovedească aceştĭ din urmă că s'a călcat convenţia? Căcĭ toţĭ ştiŭ că, la un vot la care aŭ luat parte cetăţenĭĭ apĕrătorĭ călduroşĭ aĭ convenţieĭ, este prin neputinţă ca ea să fie

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2442, p. 365.

www.dacoromanica.ro

cât de puțin atinsă. Nu putem însă le mulțumi curiositatea, căcĭ nu aflarăm încă nimic maĭ mult. || Avem încă a însemna că d. administrator al districtuluĭ Prahova, Cornilie Lapati, vĕzênd că sosește în orașul Ploeștĭ o companie de oștire, a făcut un raport guvernuluĭ, cerênd a eĭ depărtare pentru zilele alegerilor; și vĕzênd că nu este ascultat, și-a dat dimisia în ajunul alegerilor. Guvernul a numit administrator pe d. maior Călinescu pentru acea zi, ș'acum aflăm c'ar fi numit pe d. maior Rahtivanu. || Din Iași n'avem alte știrĭ, decât că Adunarea a trimis o deputație la Constantinopol, prin care, după anticul mod al țĕreĭ, face cunoscut Porțeĭ alegerea Domnuluĭ și cere, conform tratatelor noastre ș'al articoluluĭ 12 al convenției, a sa învestitură, care trebuie a fi dată în termen de o lună de zile. Membriĭ deputațieĭ sunt onorabiliĭ cetățenĭ C. Negri și încă doĭ, al cărora nume nu-l cunoștem încă, dar pe carĭ vom avea plăcerea a-ĭ îmbrățișa, căcĭ aŭ hotărît a veni maĭ întâĭ în Bucureștĭ. || Ce avem asemenea interesant din întru, sunt procesurile verbale ale Adunăreĭ de peste Milcov, ce le reproducem în extract maĭ la vale, precum și programul ce publică onorabiliĭ noștri confrațĭ de la «Steaoa Dunăreĭ, Zimbrul și Vulturul,» întrunite acum și pe care recomandăm cu dinadinsul Românilor după malul Dâmboviței. || Domnul Dimitrie Brătianu a sosit la Piteștĭ vinerea trecută, și credem că astăzĭ va fi în Bucureștĭ. In treacăt prin Berlin, domnul Dimitrie Brătianu a fost primit îndată în audiență de prințul Hohenzollern, presidentul ministeruluĭ, și de d. ministru din afară, cu carĭ a avut o lungă convorbire asupra chestieĭ noastre a zileĭ.

No. 2468. 1859 25 Ian.

(Traducțiune.)

Les élections, commencées le 8 de ce mois, se sont terminées hier dans tout le pays. Nous publions plus loin les noms des élus, autant que nous avons pu les apprendre. Mais on nous annonce de nombreuses protestations dans plusieurs collèges, surtout dans ceux des petits propriétaires. Nous ne sommes en état de donner aujourd'hui que le résumé suivant de ces protestations. Dans le district de Buzéo, arrondissement de Pirscov, la salle du vote a été entourée des «dorobantzi» qui sont entrés à l'intérieur même et ont expulsé les électeurs qui avaient obtenu des sentences judiciaires, bien que, d'après le décret du 5 Janvier, ils aient dû être admis [1]; on a introduit dans la salle d'autres personnes qui

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2442, p 365

www.dacoromanica.ro

No. 2468. 1859 25 Ianuar. n'avaient pas obtenu de sentences, mais que l'administration a inscrites après le 31 Décembre. || Les électeurs ont protesté et ont quitté la salle. || Dans l'arrondissement de Câmpou, M. Tomesco, inscrit dans les listes électorales en vertu d'une sentence judiciaire, a été expulsé de force par l'administration. Les électeurs ont protesté. || Dans l'arrondissement de Slanic, trois électeurs, admis par des sentences judiciaires, ont été également expulsés de force et les «dorobantzi» ont envahi la salle. Les électeurs ont protesté et n'ont pas voté. | Dans toutes ces protestations, les électeurs disent que, si on ne leur fait pas justice, ils viendront dans la capitale, pour protester auprès des représentants des Puissances garantes. | Dans le Muscel, la majorité du collège des grands propriétaires a protesté formellement contre le procédé du préfet qui a empêché d'exercer les droits électoraux à trois électeurs, inscrits en vertu des sentences judiciaires ; un procès-verbal a été dressé, constatant la violation de la loi électorale; puis, la majorité s'est abstenue du vote; les autres électeurs, au nombre de quatre, ont procédé à l'élection et ont élu MM. Barbo Bellio et Linche. Les grands propriétaires du district d'Argesh ont dû aussi protester. | Ici aussi, M. le préfet a cru que le décret de M. le ministre de l'intérieur, publié dans le «Bulletin» et disant que les sentences judiciaires doivent être considérées comme valables, n'était pas suffisamment clair; il a envoyé à Bucarest un courrier spécial, pour demander des explications. Le gouvernement a répondu immédiatement que l'on doit admettre tous ceux qui ont été inscrits par le tribunal. Mais jusqu'à l'arrivée de cette réponse, après 2 h. de l'après-midi, la discussion continuait. Ceux qui soutenaient le sens exact de la convention, ont dressé un procès-verbal en présence de M. le procureur, venu immédiatement sur l'invitation des électeurs, pour remplir son ministère. Dès que la réponse du gouvernement fut arrivée, la lutte changea d'aspect. Les adversaires de la convention commencèrent à crier que l'on violait la loi électorale et, à leur tour, se sont abstenus du vote. Nos lecteurs sont certainement curieux de savoir par quels arguments ces messieurs peuvent prouver qu'il y a eu là une violation de la convention; car il est évident qu'il n'a pas pu y avoir la moindre atteinte à la convention, du moment que ses plus ardents défenseurs ont pris part au vote. Nous ne pouvons pas satisfaire la curiosité de nos lecteurs, car nous manquons nous-mêmes de reseignements. | Nous avons encore à enregistrer le fait suivant: Voyant entrer dans la ville de Ploïeshti une

www.dacoromanica.ro

compagnie de soldats, M. Cornélius Lapati, préfet du district de Prahova, a adressé au gouvernement un rapport, demandant que la troupe fût éloignée pendant la durée des élections; cette demande n'ayant pas été prise en considération, M. Lapati a donné sa démission à la veille des élections. Le gouvernement l'a remplacé immédiatement par M. le major Calinesco; maintenant, nous apprenons que M. le major Rahtivan a été nommé préfet de Prahova. || De Iassy, nous n'avons à enregistrer qu'une seule nouvelle, savoir que l'Assemblée a envoyé à Constantinople une députation, chargée, d'après l'antique coutume du pays, de notifier à la Porte l'élection du Prince et de demander, conformément à nos traités et à l'art. 12 de convention, son investiture, qui doit être donnée dans le délai d'un mois. L'honorable M. C. Negri et deux autres citoyens dont nous ignorons encore les noms composent cette députation; nous aurons le plaisir de les ecclamer ici car ils ont décidé de venir d'abord à Bucarest. || En fait des questions intérieures intéressantes, nous signalons encore les procès-verbaux de l'Assemblée d'au-delà du Milcov que nous reproduisons plus loin, ainsi que le programme publié par nos honorables confrères des journaux «Steaoa Dunărei» et Zimbrul şi Vulturul» qui viennent de fusionner. Nous le recommandons tout particulièrement aux Roumains des bords de la Dîmbovitza. || M. Démètre Bratiano est arrivé à Piteshti vendredi dernier et nous croyons qu'il sera aujourd'hui à Bucarest. En passant par Berlin, M. Démètre Bratiano a été reçu en audience par le prince de Hohenzollern, président du conseil des ministres, et par M. le ministre des affaires étrangères, avec lesquels il a eu une longue conversation au sujet de notre question du jour. No. 2468 1859 25 Ian.

No. 2469.— Revista ziarului «Steaoa Dunărei», din 14 (26) Ianuarie 1859. Iaşi.

(„Steaoa Dunărei". No. 9, d'n 14 Ianuarie 1859.)

Să trăiască unirea! Ea păşeşte cu paşi grabnici şi măreţi către îndeplinirea ei. Credincioşii manifestărei opiniei publice, noi am sprijinit'o şi am propus decretarea ei Adunărei elective. Adunarea însă, pentru cuvinte ce nouĕ ni se par specioase, a crezut să amâe pentru un timp nehotărît această chestie de viaţă a naţiei. In minutul de faţă, nu vom discuta oportunitatea acestei chestii, nici votul eşit din sînul Adunărei. Ştim că unul din cuvintelele cari aŭ militat în No. 2469. 1859 26 Ian.

www.dacoromanica.ro

No. 2469. 1859 26 Ianuar.

contra decretăreĭ unireĭ, a fost şi acela că, poate, Adunarea din Bucureştĭ nu s'ar uni cu voinţa Adunăreĭ din Iaşĭ. Presupunerea-ĭ destul de tristă, aşa însă cum a fost, ea a predomnit, putem dar s'o lăsăm de ocamdată la o parte. Ceea-ce ne pare rĕŭ maĭ mult, sunt oare carĭ fapte carĭ se par a compromite causa unireĭ. De o parte, vedem urzirea unuĭ complot compus din o adunătură de străinĭ, carĭ ar voi să-şĭ decoreze scopurile lor criminale cu sfîntul nume al unireĭ! Dar dacă beizadea Grigorie era un partizan atât de înfocat al unireĭ, de ce n'a sprijinit'o în tot timpul când s'a agitat chestia aceasta în public. Departe însă de a o sprijini, partizaniĭ sĕĭ o atacaŭ prin toate mijloacele lor; chiar în Adunare, beizadea Grigorie numaĭ după ce şi-a vĕzut candidatura respinsă a aruncat o vorbă că va vota numaĭ pentru Domnul ce va face unirea. Se înţelege de sine că vorbele acestea şi-le adresa sie însuşĭ. Noĭ ne-am îndoit de-a pururea şi ne îndoim încă ca, în planurile luĭ beizadea Grigorie, să poată vre-o dată intră cauza naţieĭ. Tot ce putem presupune, este că, vĕzêndu-şĭ obosit calul de bătae ce l'a avut, şi-a căutat altul noŭ, şi precum nicĭ unul nu i se părea maĭ bun, a vroit să încalece pe unire, ca să maĭ poată da un desghin dulceĭ domnĭĭ a Moldoveĭ; dar, tocmaĭ când era să înceapă a bate giredul, poliţia puse mâna pe neferĭ. De va fi adevĕrată lista de unişti ce se aude că ar fi fost scop de a-ĭ curăţi, apoĭ de sigur că ţinta complotăreĭ trebue să fi fost unirea, căcĭ, unirea făcută, nicĭ maĭ era nevoe să existe unişti! Un alt fapt, care ne duce iarăşĭ de-adreptul la unire, este spiritul în care lucrează Locotenenţa de peste Milcov. Ea încă a căutat, prin toate mijloacele câte le are în mână, şi putem încredinţa că întrebuinţează nu puţine, de a înlătura pe cât se poate maĭ mulţĭ unişti şi liberalĭ din alegerĭ. | Tot în acest scop de o maĭ strînsă unire, se zice că biuroul telegrafic de dincolo de Milcov nu maĭ voeşte să primească depeşile venite de dincoace, aşa încât nicĭ până astăzĭ nu avem nicĭ o ştire despre resultatul alegerilor de la fraţiĭ de acolo, deşi ele trebue să fie săvîrşite încă de alaltăerĭ. De vom merge tot aşa înainte, apoĭ în curînd trebue să ne aşteptăm la înfiinţarea uneĭ carantine la Focşanĭ şi altor măsurĭ de asemenea, spre complectarea unireĭ. N'avem oare cuvînt să strigăm: Să trăiască unirea!?

www.dacoromanica.ro

(Traducţiune.)

No. 2469.
1859
26 Ianuar.

Vive l'union! Elle avance à pas rapides vers sa réalisation. Fidèles aux manifestations de l'opinion publique, nous avons soutenu l'union et avons proposé que l'Assemblée élective la décrétât. Mais l'Assemblée, pour des raisons qui nous paraissent spécieuses, a cru devoir ajourner à une époque indéfinie cette question vitale pour la nation. A l'heure qu'il est, nous ne discuterons ni l'opportunité de la question ni le vote de l'Assemblée. Nous savons qu'une des raisons qui ont milité contre la proclamation de l'union, a été la crainte que l'Assemblée de Bucarest n'adhèrerait peut-être pas au vote de l'Assemblée de Iassy. La supposition est assez triste; cependant, elle l'a emporté; nous pouvons donc la laisser de côté, pour le moment. || Ce que nous regrettons beaucoup plus, ce sont certains faits qui semblent compromettre la cause de l'union. D'un côté, nous voyons ourdir un complot par un assemblage d'étrangers qui voudrait décorer du nom sacré de l'union son action criminelle. Si le «beïzadé» Grégoire est un partisan si chaleureux de l'union, pourquoi ne l'a-t-il pas soutenue tout le temps que cette question était agitée dans le public? Mais, loin de la soutenir, ses partisans l'ont combattue par tous les moyens. Au sein de l'Assemblée même, ce n'est qu'après avoir vu sa candidature repoussée, que le «beïzadé» Grégoire a lancé sa phrase promettant de ne voter que pour un Prince qui réaliserait l'union. Il est bien entendu que c'est à soi-même qu'il adressait ces paroles. Nous avons toujours douté et nous doutons encore que la cause de la nation ait jamais eu une place dans les plans du «beïzadé» Grégoire. Nous supposons simplement que, voyant fatigué son ancien cheval de bataille, il en a cherché un nouveau et croyant qu'il ne pouvait trouver rien de mieux, il a enfourché l'union, pour donner encore un assaut au doux trône de Moldavie; mais au moment précisément où il allait se mettre en marche, la police a mis la main sur les guides. Si la liste des unionistes dont, dit-on, on devait se débarrasser, est authentique, il faut convenir que le but ne pouvait être autre que l'union, car l'union une fois faite, à quoi bon les unionistes? | Un autre fait qui nous conduit aussi directement à l'union, c'est la façon de procéder de la Lieutenance d'au-delà du Milcov. Par tous les moyens dont elle a pu disposer— et nous pouvons assurer qu'ils sont nombreux—elle a cherché à écarter des élections le plus possible d'unionistes et de libéraux. ||

www.dacoromanica.ro

No. 2469. 1859 26 Ian. Toujours dans le but d'une union plus étroite, les bureaux télégraphiques d'au-delà du Milcov ne veulent plus, dit-on, transmettre les dépêches venues de chez nous, de sorte que, jusqu'à ce moment, nous n'avons pas encore de nouvelles sur le résultat des élections chez nos frères de là-bas, bien qu'elles aient dû être terminées avant-hier encore. Si c'est ainsi que les choses vont aller, nous pouvons nous attendre à voir prochainement à Focshani une quarantaine et d'autres mesures de ce genre destinées à compléter l'union. | N'avons nous donc pas raison de crier: Vive l'union!?

No. 2470.—Corespondenţa din Tecucĭ, adresată ziarului «Steaoa Dunărei», în 14 (26) Ianuarie 1859 Tecucĭ.

(„Steaoa Dunărei" No. 14, din 21 Ianuarie 1859.)

No. 2470. 1859 26 Ian. Să fim oare şi noĭ aşa de indulgenţĭ, către distructoriĭ din năuntru şi din afară aĭ naţionalităţiĭ şi aĭ civilisaţieĭ româneştĭ, precum Ercules fu naiv în simplicitatea sa de a sculpta pe coloanele ce înfipse la confiniile lumeĭ, de dânsul cunoscutele: Nec plus ultra? Ca să ne explicăm maĭ bine întrebăm: este ne permis a înscrie şi noĭ pe coloana ce pune capĕt vecheĭ lumĭ a abusurilor şi a suferinţelor, ce exclusiv ne a fost sortit a cunoaşte: Nec plus ultra! In adevĕr: ţara a triumfat, cea de pe urmă lovitură s'a dat în capul hidreĭ trecutuluĭ, pe tronul Dragoşilor şade astăzĭ Principele pe care naţia l'a cerut prin unanime strigărĭ, zicênd: lăsaţi-ne să avem Adunare bună, şi ea ne va da şi un Domn bun şi legĭ bune! In adevĕr, naţia a biruit şi tot acel ce este biruitor, aseměnat principiilor evangelice, datoreşte a fi indulgent, ertător. Acel căzut însă, de asemenea datoreşte a da arma ce i se cere. Prin urmare, România poate acum, în generositatea sa, zice cu profitul: «Non volo mortem impii.» Nu voiŭ moartea păcătosuluĭ. Prin urmare, militanţiĭ ce s'aŭ luptat şi se luptă pentru deplinul succes al causeĭ de civilisare şi libertate a Românuluĭ, sunt în bunul drept de a zice: momento ad momentum: basta cu personalităţile! Dacă însă şi oameniĭ trecutuluĭ vor striga: basta cu reacţia! Dar nu! Domniile lor sunt din convicţiĭ contrarĭ acestuĭ princip de pace. Puneţĭ, dacă nu credeţĭ, urechea în lume şi ascultaţĭ şoaptele ce se zic şi faptele ce se croesc (pe temelie de nisip) la rĕsărirea şi apunerea soareluĭ. |

www.dacoromanica.ro

Prin marele act îndeplinit şi prin repetata proclamare a Unireĭ, ce s'a făcut oare, de cât că s'aŭ oţelit armele acelora ce ne apĕră, s'a arătat lumeĭ că Românul trăeşte, că el dispreţueşte aurul şi corupţia, spre a i se da viaţa şi civilizarea, în fine, s'aŭ desmînţit aserţiile malicioase aĭ acelor ce obiectaŭ că representaţia din 7 (19) Octombrie 1857, n'a fost adevĕrata espresie a voinţelor naţionale. || Resultatul ce am căpĕtat, este aşa de însemnat şi ne iartă de a avea atâta speranţe, că noĭ nu le putem după valoare aprecia. Aceĭ ce aŭ perdut simt maĭ bine.... | Cuprins şi eŭ de voioşia care domineză de nouĕ zile sufletul concetăţenilor meĭ, nu vĕ pot da alte note, de cât că ne simţim din noŭ născuţi. Bucuria obştească însă este încă inveninată prin neştiinţa resultatuluĭ ce se va dobândi la fraţiĭ de peste Milcov şi prin presenţa în coastele noastre a câte-va matahale, carĭ după cântatul cocoşilor aŭ rămas încă neprăbuşite în împĕrăţia luĭ Lucifer. | Oraşul nostru este încă în ruine de când, la 1 Iunie 1858, deveni prada unuĭ foc înfricoşat, care mistui jumătate din el, vreaŭ a zice, partea cea maĭ principală a comercianţilor, cu stradă cu tot. Lipsa de banĭ ce în aniĭ aceştĭ din urmă este atât de simţită în ţară; căderea creditului, din causa nesiguranţeĭ ce se întîmpină, şi a desăvîrşiteĭ părăsirĭ în care puterea administrativă a fost lăsat împlinirea datoriilor, toate acestea aŭ făcut ca bieţiĭ neguţătorĭ de aicĭ, să nu poată găsi nicăirea capitaluri, deşi dădeaŭ toate garanţiile putincioase. Şi astăzĭ Tecuciul, care formează unul din centrurile cele maĭ importante ale comerţuluĭ ţĕreĭ, nu presintă, în cea maĭ mare parte, de cât o mobilă înegrită, de zid dărămat, ce sperie mintea şi întristează sufletul. || Dee Domnul ca un viitor să repare relele trecutuluĭ, ca un guvernămînt regulat şi drept să presinte maĭ multe garanţiĭ pentru înflorirea comerţuluĭ, a industrieĭ şi restatornicirea creditului în ţară. Dacă guvernele trecute ar fi fost maĭ consecvente şi maĭ severe, dacă măsurile luate de a se desfiinţa baracele învechite, ar fi fost continuate treptat şi cu stăruinţă, astăzĭ, după un spaţiŭ de nouă anĭ, am vedea oraşele noastre curăţite de felul acela de construcţiĭ barbare, ce în tot minutul ne amintesce tristele vîrste de degradare prin carĭ am trecut, şi poate că şi aicĭ şi aiurea am avea maĭ puţine perderĭ de regretat. Dar sistemul eforicesc, ca şi toate cele-l'alte ramurĭ, aŭ fost devenit un monopol de îmbogăţit. Avem totul de sperat de la viitor.

No. 2470. 1859 26 Ianuar.

www.dacoromanica.ro

No. 2470. *(Traductiune.)*
1859
26 Ianuar.

Hercule était un naïf, lorsque. plaçant les colonnes qui devaient marquer les confins du monde, il avait la simplicité d'y sculpter: «Nec plus ultra.» Allons-nous imiter sa naiveté à l'égard des destructeurs, au dedans et au dehors, de la nationalité et de la civilisation roumaines? Pour nous expliquer plus clairement, nous demandons: Nous est-il permis d'écrire «Nec plus ultra» sur la colonne qui marque la fin de l'ancien monde des abus et des souffrances qu'il nous a été destiné de connaître exclusivement? En effet, le pays a triomphé; l'hydre du passé a reçu le coup de grâce; sur le trône des Dragosh, se trouve aujourd'hui un Prince que la nation a désiré en disant: «faites que nous ayons une bonne Assemblée qui nous donnera un bon Prince et de bonnes lois.» En effet, la nation a vaincu; le vainqueur doit toujours suivre les préceptes de l'Evangile, être indulgent, accorder le pardon. Mais le vaincu ne doit-il pas, à son tour, déposer les armes? La Roumanie, dans sa générosité, peut dire maintenant avec avantage: «Non volo mortem impii», je ne veux pas la mort du pécheur. Les soldats qui on lutté et qui luttent pour le plein succès de la cause de la civilisation et de la liberté des Roumains, sont donc en droit de dire: Momento ad momentum, trève des personnalités, mais à la condition que les hommes du passé disent aussi: trève de réaction! Mais non! Ces messieurs sont contre ce principe de paix. Si vous ne le croyez pas, tendez l'oreille et écoutez les bruits qui circulent, regardez les châteaux bâtis sur le sable, projetés du matin au soir. | Le grand acte accompli et la proclamation répétée de l'union n'ont fait qu'encourager ceux qui nous défendent; ils n'ont pu que prouver que le Roumain vit, qu'il dédaigne l'or et la corruption, pour obtenir la vie et la civilisation; qu'enfin il donne un demeti aux assertions des méchants qui disaient que l'Assemblée du 7 (19) Octobre 1857 n'était pas la véritable expression des vœux de la nation. Le résultat que nous avons obtenu est si considérable et nous permet d'avoir tant d'espérances, que nous ne pouvons même pas l'apprécier à sa juste valeur. Ceux qui y ont perdu, le sentent bien..... || Sous l'impression de l'allégresse qui règne, depuis neuf jours, parmi mes concitoyens, je peux vous dire seulement que nous nous sentons renés à la vie. Mais la joie générale est encore empoisonnée par l'incertitude du résultat que nos frères d'audelà du Milcov vont obtenir, ainsi que par la présence parmi nous

www.dacoromanica.ro

de certains endormis que le chant du coq n'a pas pu tirer de leur sommeil. | Notre ville est encore en ruines, depuis le 1 er Juin 1858,date à laquelle il devint la proie d'un terrible incendie qui en dévora la moitié, le quartier des commerçants précisément. Le manque d'argent, si vivement senti dans le pays pendant ces dernières années, la difficulté du crédit à la suite de l'incertitude de la situation et la négligence absolue de l'administration dans le recouvrement des dettes, tout cela a fait que nos pauvres commerçants ne peuvent trouver nulle part des capitaux, bien qu'ils donnent toutes les garanties possibles. Et aujourd'hui, la ville de Técoutche, un des centres les plus importants du commerce du pays, ne présente, dans sa plus grande partie, que des meubles noircis et des murs ruinés qui effrayent et attristent. | Fasse Dieu que l'avenir répare les maux du passé, qu'un gouvernement régulier et juste donne plus de garanties à la reprise du commerce et de l'industrie et au rétablissement du crédit dans le pays. Si les gouvernements précédents avaient eu plus de conséquence et de sévérité; si les mesures prises en vue de la démolition de vieilles baraques avaient été maintenues et exécutées graduellement avec persistance, — aujourd'hui, après neuf ans, nous aurions vu nos villes débarrassées de ces constructions barbares qui nous rappellent à tout moment la triste époque de dégradation par laquelle nous avons passé, et nous aurions, peut-être, par-ci par-là, moins de pertes à regretter. Mais le système communal, comme toutes les autres branches d'administration, est devenu un monopole, destiné à enrichir quelques uns. Nous avons tout à espérer de l'avenir. No. 2470. 1859 26 Ianuar.

No. 2471.—Decretul No. 3 al Domnuluĭ Moldoveĭ, din 15 (27) Ianuarie 1859. Iaşĭ.

(„Monitorul oficial al Moldoviĭ", No. 25, din 18 Ianuarie 1859.)

Principatele-Unite || Moldova şi Valahia. , Noĭ, Alexandru Ioan I, Cu mila luĭ Dumnezeŭ şi voinţa naţională, | Domn al Moldoveĭ. La toţĭ de faţă şi viitorĭ, sănătate. | Am decretat şi decretăm următoarele: Art. I. D luĭ Vasilie Sturdza este numit minstrul Nostru secretar de Stat la departamentul din năutru, president al Consiliuluĭ. Art. II. D-luĭ Manolachi Kostaki Epureanu este numit ministrul Nostru secretar de Stat la departamentul dreptăţeĭ. | Art. III. D-luĭ Lascar Rosetti este numit ministrul Nostru secretar de Stat la departamentul financelor. || Art. IV. D-luĭ No. 2471. 1859 27 Ianuar.

www.dacoromanica.ro

No. 2471. 1859 27 Ian. Costachi Rola este numit ministrul Nostru secretar de Stat, la departamentul cultuluĭ şi al instrucţieĭ publice. Art. V. D-luĭ Vasile Alecsandri este numit ministrul Nostru secretar de Stat la departamentul trebilor străine. | Art. VI. D-luĭ Dimitrie Sc. Miclescu este numit ministru Nostru secretar de Stat la departamentul lucrărilor publice. || Art. VII D-luĭ generalul Costache Milicescu este numit ministrul Nostru secretar de Stat la departamentul trebilor militare. || Art. VIII şi după urmă. Ministrul Nostru secretar de Stat la departamentul trebilor străine este însărcinat cu executarea ordonanţeĭ de faţă. | Datu-s'a în Domneasca Noastră reşedenţă Iaşĭ, în cinci-spre-zece Ianuarie, anul mîntuireĭ una mie opt sute cincĭ zecĭ şi nouĕ, şi al Domnieĭ Noastre cel întâĭ.

(subscris:) Alexandru Ioan.

Din ordinul Domnuluĭ, ministrul trebilor străine,

(subscris) V. Alecsandri.

(Traducţiune.)

Principautés-Unies de Moldavie et de Valachie. Nous, Alexandre Jean I-er, | Par la grâce de Dieu et la volonté nationale, Prince règnant de Moldavie. | A tous présents et à venir, salut. | Nous avons décrété et décrétons ce qui suit: Art. I-er M. Basile Sturdza est nommé Notre ministre secrétaire d'Etat au département de l'intérieur et président du conseil. | Art. II. M. Manolaki Kostaki Epureano est nommé Notre ministre secretaire d'Etat au département de la justice. Art. III. M. Lascar Rosetti est nommé Notre ministre secrétaire d'Etat au département des finances. | Art. IV. M. Costaki Rola est nommé Notre ministre secrétaire d'Etat au département des cultes et de l'instruction publique. | Art. V. M. Basile Alecsandri est nommé Notre ministre secrétaire d'Etat au département des affaires étrangères. Art. VI. M. Démètre Sc. Miclesco est nommé Notre ministre secrétaires d'Etat au département des travaux publics. Art. VII. M. le général Costaki Militchesco est nommé Notre ministre secrétaire d'Etat au département des affaires militaires. Art. VIII et dernier. Notre ministre secrétaire d'Etat au département des affaires étrangères est chargé de l'exécution du présent décret. | Donné dans Notre résidence princière de Iassy, le quinze Janvier l'an de grâce mil huit-cent cinquante neuf, premier de Notre règne.

(s.) Alexandre Jean.

Par ordre du Prince, le ministre des affaires étrangères,

(s.) B. Alecsandri.

www.dacoromanica.ro

No. 2472.— «Alexandru Ioan Cuza, Domnul Moldoveĭ din Principatele Unite.» Articol al d-luĭ G. Sion, publicat în ziarul «Românul», în 15 (27) Ianuarie 1859. Bucureştĭ.

(„Românul", No. 6, din 15/27 Ianuarie 1859.)

Alegerea Domnuluĭ din Moldova în persoana coloneluluĭ Alexandru Cuza, a produs o uimire generală, nu numaĭ asupra Moldovenilor, dar şi asupra fraţilor lor de dincoace de Milcov. Zic uimire, fiind-că acest bărbat, după socoteala unora, nu avea scris pe frunte rangul glorios la care ursita l'a urcat, şi fiind-că, maĭ ales dincoace de Milcov, acest nume maĭ nu este cunoscut între numele celebre ale bărbaţilor Moldoveĭ. Româniĭ ceĭ degeneraţĭ saŭ corupţĭ sufleteşte s'aŭ deprins a crede că oameniĭ celebri, şi maĭ vîrtos aceĭ ce se cuvine să fie în capul ţăreĭ, nu pot să aibă prestigiŭ de autoritate, dacă nu vor fi eşiţĭ din sînul a patru, cinciĭ familiĭ cariĭ, pînă acuma, s'aŭ bucurat de privilegiul a ocupa posturile cele maĭ mariĭ şi a avea rangurile cele maĭ mariĭ. Aşa dar, dacă Moldoveniĭ n'aŭ dat domnia unuĭ Sturdza, Balş, Rosetti, Catargiu, Cantacuzino, apoĭ vaĭ de eĭ! In ţară nu poate să fie autorităţi; anarhia o să fie permanentă; pe Domn nimeniĭ n'o să-l bage în seamă; ticăloşia o să fie pururea în culme! Iacă ipotese, iacă prepusuriĭ, iacă calomniĭ, iacă ideĭ paradoxale, cariĭ mĕ îndeamnă a lua condeiul şi a face caracteristica Domnuluĭ Moldoveĭ! Nu sunt niciĭ amic intim al Domnuluĭ actual al Moldoveĭ. El, în ochiĭ meĭ, nu trece de cât ca un principiŭ: triumful voceĭ naţionale! Nu voiŭ să scriŭ ceva în favoarea sa, niciĭ cu tendinţa de a mĕ recomanda favoreĭ sale; căciĭ pana mea niciĭ odată nu a prostituat conştiinţa mea; şi nimeniĭ nu va cumpĕra'o vre-odată! | Voiŭ să arăt numaĭ fraţilor Munteniĭ ce este şi cine este Alecu Cuza Vodă; atâta şi nimic maĭ mult. Aceasta o fac, întâiŭ, cu competinţa unuĭ om ce cunoaşte pe persoana aceasta, al doilea, cu interesul de a desvolta dreapta alegere şi nemerire a partiduluĭ naţional ce astăzĭ a triumfat în Moldova. Cercetând genealogia familieĭ Domnuluĭ A. Cuza, nu putem zice că se trage niciĭ din Dragoş-Vodă, niciĭ din vre-un Domn care ne-a venit, ca atâţĭ alţiĭ, pentru păcatele ţăreĭ. Destul este a arăta că el se trage din o familie patriciană veche, adevĕrat românească, care, după istorie şi tradiţiune, îşĭ numĕră esistenţa de doĭ secoliĭ şi maĭ bine, şi care în tot timpul a produs bărbaţĭ eroĭ de onorabilitate, zeloşĭ apĕrătoriĭ aĭ libertăţilor pu-

No. 2472. 1859 27 Ianuar.

www.dacoromanica.ro

No. 2472. 1859 27 Ian.

blice. Familia Cuza, întru adevĕr, n'a avut prestigiul de aristocratică, prestigiŭ care-l vedem domnind cu atâta aroganţă şi mîndrie vanitoasă numaĭ între şapte, opt familiĭ din ţară; cu toate acestea, numĕră maĭ multe generaţiunĭ de nobilitate adevĕrată, care nicĭ s'a vestejit în alianţă cu altele maĭ umilite, nicĭ s'a mîndrit în alianţă cu altele maĭ pompoase. Cuzeştiĭ, se poate zice, sunt personificarea adevĕratuluĭ boerism al ţăreĭ, nealterat de corupţiunea fanariotismuluĭ; şi, în Moldova, aŭ fost tot-d'auna oamenĭĭ ceĭ maĭ populariĭ, maĭ respectabilĭ şi maĭ iubiţĭ. || Fără a mĕ întoarce mult îndărăt, voiŭ spune numaĭ aceea ce memoria mĭ-a conservat, de la 1848 încoace. || In urma evenimentelor de la 29 Martie 1848, atât de cunoscute Românilor, Domnul de astăzĭ, împreună cu alţĭ doĭ-spre-zece Girondinĭ moldoveni, fuse destinat a se trimite în exil din ţară afară, şi dat pe mâna Turcilor. Barca ce trebuia să-ĭ transporte de la Galaţĭ la Măcin, fu isbită de furtună pe malurile Brăileĭ, căcĭ chiar şi elementele păreaŭ că se opuneaŭ la expatriarea unor aşa suflete. Atuncĭ, dintre baionete, şease din junĭ patrioţĭ (între carĭ era şi A. Cuza) scăpară sub protecţiunea agentuluĭ englez, carele apoĭ le înlesni mijloacele de a emigra în libertate. || După aceasta, a venit în Moldova şi comisarul otoman, Talaat Efendi, ca să cerceteze conflictul dintre ţară şi Domn, tocmaĭ când holera epidemică flagela capitala cu o furie înfricoşată. Atuncĭ, tatăl Domnuluĭ de astăzĭ, venerabilul bătrân postelnicul Ioan Cuza, se făcu victimă patriotismuluĭ, pe lângă alte victime. Deşi ştia şi prezicea că se duce la moarte, mergênd în Iaşĭ, unde holera era în furie, totuşĭ preferă să plătească cu viaţa sa rĕsbunarea maltratărilor fiuluĭ sĕŭ; şi întru adevĕr, îşĭ lăsă aerul cel sănătos şi curat de la moşie, merse la Iaşĭ, luă parte la manifestarea generală care oborî pe Mihail Sturdza, şi după împlinirea acesteĭ datoriĭ, se întoarse acasă, lovit de cumplita epidemie, care îl trimese către locaşul celor dreptĭ. | Nu am zis poate destule despre rĕposatul tată al Domnuluĭ Cuza, dar cea de pe urmă trăsătură a vieţeĭ sale este destul, spre a dovedi că alesul Moldoveĭ nu este un om fără de nume, precum le place unora a zice. || Câte nu ar fi încă de zis despre natura aceea catoniană a luĭ Grigorie Cuza, fostul ministru al rĕposatuluĭ Domn Grigorie Ghica şi unchiŭ al Domnitoruluĭ actual, carele are atâtea merite cât şi popularitate. | Intru adevĕr, Moldova are maĭ mulţĭ bărbaţĭ iluştri, pe carĭ opiniunea îĭ adoră şi-ĭ veneră, numaĭ pentru capacitatea saŭ caracterele lor, fără distincţiune de treapta din care se

www.dacoromanica.ro

coboară. Ar fi de plâns o națiune, când s'ar recomanda numaĭ cu strălucirea rangurilor și a familiilor, iar nu cu caractere solide, cu talente și cu virtuțĭ civile. || Dar Domnul de astăzĭ al Moldoveĭ nicĭ-odată nu s'a mîndrit și n'a voit a se mîndri cu strălucirea originеĭ familieĭ sale. Născut atât de nobil, a crescut în ideile secoluluĭ, și, tot-d'auna rîzător de prejudițiile vanitoase, s'a produs în lume ca june inteligent, ca om onest, ca funcționar onorabil, ca patriot zelos, ca cavaler desinteresat, ca român originar. || In aceste puține epitete, este toată caracteristica luĭ morală. Cât despre posițiunea sa socială, nu este nimic de zis. Moștenind o avere destul de frumoasă de la părințĭ, căsătorit de vre-o doĭ-spre-zece anĭ cu o persoană din o familie distinsă (Rosetti), a dus, atât în vîrsta cea fragedă cât și în cea matură, viața cea maĭ neatîrnată. In atâtea împrejurărĭ critice, în carĭ fără de voie a trebuit să ia parte, el nu s'a plecat nicĭ la ademenirile și consiliurile străinilor, nicĭ la influența coteriilor anti-naționale saŭ anti-patriotice. | Alecu Cuza n'a ocupat posturĭ prea marĭ, din causă că nicĭ nu le-a ambițional, nicĭ nu le-a urmărit. A fost president al tribunaluluĭ din Galațĭ, director al departamentuluĭ din lăuntru, pârcălab saŭ administrator la Galațĭ, și, în timpul Căimăcămieĭ celeĭ din urmă, locotenent de cap al oștireĭ. Dar în scurta sa carieră de funcționar, a desvoltat o energie laudabilă și o voluntate nestrămutată, care îĭ făcuse destulă popularitate. || Partidul național din Moldova, după atâtea lupte ce a avut, pentru ca să ridice demnitatea națională și pentru ca să asigure pe viitor dorințele sale seculare, a trebuit să aleagă de Domn pe un barbat, carele să represinte principiile sale: abnegarea, naționalismul, devotamentul, onorabilitatea și curagiul. Așa dar, n'a putut face maĭ nemerită alegere. Alexandru Cuza represintă toate principiile acestea, el însușește toate calitățile ce se cer de convențiune și interesează pe țară. Este de sperat că, pe cât această frumoasă alegere s'a făcut fără precugetare, asemenea și Domnul Moldoveĭ ne va arăta fapte maĭ frumoase de cât poate țara îșĭ închipuește.

No. 2472. 1859 27 Ianuar.

G. Sion.

(Traducțiune.)

L'élection du Prince de Moldavie, en la personne du colonel Alexandre Couza, a produit une surprise générale, non seulement chez les Moldaves, mais aussi chez leurs frères de ce

www.dacoromanica.ro

No. 2472. 1859 27 Ian.

côté du Milcov. Je dis surprise, parce que, selon quelques-uns, cet homme ne paraissait pas prédestiné au rang glorieux auquel le sort l'a élevé et que ce nom n'était pas connu, surtout en-deçà du Milcov parmi les noms célèbres des hommes politiques de Moldavie. | Les Roumains dégénérés ou corrompus moralement étaient habitués à croire que les hommes illustres et surtout ceux qui sont mis à la tête du pays, ne pouvaient avoir de prestige ni d'autorité, s'ils ne sortaient pas des quatre ou cinq familles qui, jusqu'à présent, avaient le privilège des postes les plus importants et des rangs les plus élevés. Malheur donc aux Moldaves de ne pas avoir conféré le trône à un Sturdza, à un Balche, à un Rosetti, à un Catargi, à un Cantacuzino ! Il ne saurait plus y avoir d'autorité dans le pays ! Ce sera une anarchie permanente ! Personne ne fera attention au Prince ! Ce cera partout le comble de l'abjection ! | Voilà les hypothèses, les propos, les calomnies, les paradoxes qui me poussent à prendre la plume, pour tracer la caractéristique du Prince de Moldavie. Je ne suis point de ses amis intimes. Je ne vois en lui qu'un principe : le triomphe de la volonté nationale. Je ne veux pas écrire en sa faveur, avec la tendance de me recommander à ses faveurs à lui ; car je n'ai jamais prostitué ni ma plume ni ma conscience, que persone n'achètera jamais. Je veux simplement dire aux Roumains de Valachie ce qu'est le Prince Alexandre Couza ; rien de plus. Je le fais, d'abord, avec la compétence d'un homme qui connaît la personne dont-il parle, puis, dans le but d'accentuer l'excellence de l'élection et du choix faits par le parti national, triomphant aujourd'hui en Moldavie. En examinant la généalogie de la famille du Prince Alexandre Couza, nous ne pouvons pas dire qu'il descende du Prince Dragosh, ni de tant d'autres qui, pour notre malheur, ont régné en Moldavie. Il suffit cependant de dire qu'il descend d'une vieille famille patricienne, vraiment roumaine, qui, selon l'histoire et la tradition, compte plus de deux siècles et demi et qui, pendant tout ce temps, a donné des hommes de toute honorabilité, défenseurs ardents des libertés publiques. Il est vrai que la famille des Couza n'a pas eu le prestige des sept ou huit familles aristocratiques que nous voyons briller dans le pays avec tant d'arrogance et tant d'orgueil vaniteux ; cependant, elle compte plusieurs générations d'une véritable noblesse qui ne s'est sentie ni amoindrie par des alliances plus humbles, ni enorgueillie par des alliances plus pompeuses. Les Couza sont en verité la personnification de la

www.dacoromanica.ro

véritable boyarie du pays, non altérée par la corruption du pha- No. 2472.
nariotisme ; ils ont toujours été, en Moldavie, les plus populaires, 1859
les plus respectés, les plus aimés. || Sans aller trop en arrière, 27 Ian
je dirai seulement ce que ma mémoire a retenu, depuis 1848. || A la suite des événements du 29 Mars 1848, que les Roumains connaissent si bien, le Prince actuel, avec douze autres Girondins moldaves, devait être envoyé en exil et livré aux Turcs. La barque qui les transportait de Galatz à Matchine, fut jétée par la tempête sur la côte de Braïla ; les éléments eux-mêmes s'opposaient à l'expatriation d'âmes si nobles. Six des jeunes patriotes — et Couza parmi eux—échappèrent de la garde des baïonnettes et se mirent sous la protection du consul britannique, qui leur procura ensuite les moyens d'émigrer librement. Quelques temps après, Talaat-effendi, commissaire ottoman, chargé de faire une enquête sur le conflit entre le pays et le Prince, vint à Iassy, au moment même où l'épidémie du choléra sévissait dans la capitale avec une furie terrible. Alors, le père du Prince actuel, le postelnik Jean Couza, un vénérable veillard, tomba, comme tant d'autres, victime de son patriotisme. Tout en sachant et en prédisant qu'il allait à la mort en se rendant à Iassy où le choléra faisait rage, il préféra payer de sa vie la vengeance des mauvais traitements infligés à son fils; en effet, il quitta l'air pur et sain de la campagne, se rendit à Iassy, prit part à la manifestation générale qui acheva Michel Sturdza, et, après avoir accompli ce devoir, il revint chez lui, atteint de l'épidémie, qui l'emporta dans le monde des justes. | Peut-être, n'ai-je pas dit assez sur le défunt père du Prince Couza; mais le dernier trait de sa vie suffit pour prouver que l'élu de la Moldavie n'est pas un homme sans nom, comme certains se plaisent à le dire. | Mais combien n'y aurait-il pas à dire sur ce Caton que fut Grégoire Couza, ancien ministre de feu le Prince Grégoire Ghica et oncle du Prince actuel, homme dont les mérites égalaient la popularité. En vérité, la Moldavie possède plusieurs hommes illustres que l'opinion publique adore et vénère pour leurs aptitudes et leur caractère, sans distinction de l'échelon social dont ils descendent. Une nation serait à plaindre, si elle ne se recommandait que par l'éclat des rangs et des familles et non par des caractères solides, par des talents et par des vertus civiques. || Mais le Prince actuel de Moldavie ne tire pas vanité de la brillante origine de sa famille. Né noble, il a été élevé dans les idées du siècle et s'est toujours moqué des préjugés des vaniteux; il s'est présenté dans le monde comme un jeune

www.dacoromanica.ro

No. 2472. 1859 27 Ian. homme intelligent, comme un honnête homme, comme un fonctionnaire honorable, comme un patriote zélé, comme un caractère désintéressé, comme un Roumain de race. || Ces quelques épithètes forment sa caractéristique morale. Quant à sa position sociale, il n'y a rien à dire. Ayant hérité de ses parents d'une assez belle fortune ; marié, depuis une douzaine d'années, à une personne de famille distinguée (Rosetti), il a mené dans sa jeunesse et dans son âge mûr la vie la plus indépendante. Dans tant de circonstances critiques où il s'est trouvé engagé malgré lui, il n'a jamais écouté ni les promesses ni les conseils des étrangers et a évité l'influence des coteries anti-nationales ou anti-patriotiques. || Alexandre Couza n'a pas occupé de postes éléves, car il ne les a ni ambitionnés ni recherchés. Il a été président du tribunal de Galatz, directeur du département de l'intérieur, préfet de Galatz et, sous la dernière Caïmacamie, tenant lieu du chef de l'armée. Mais, dans sa courte carrière de fonctionnaire, il a développé une énergie digne d'éloge et une volonté inébranlabe qui lui ont fait une certaine popularité. | Le parti national de Moldavie, après tant de luttes pour le relèvement de la dignité nationale et pour la réalisation de ses vœux séculaires, devait élire Prince un homme qui représente ses principes: l'abnégation, le nationalisme, le dévouement, l'honorabilité et le courage. Il n'a donc pas pu faire un meilleur choix. Alexandre Couza représente tous ces principes; il personnifie toutes les qualités intéréssant le pays et exigées par la convention. Il est à espérer que, de même que cette élection a été inattendue, le Prince de Moldavie accomplira des actes plus beaux que le pays ne l'espérait.

G. Sion.

No. 2473.— Decretul No. 4 al Domnului Moldovei, din 16 (28) Ianuarie 1859. Iaşi.

(„Monitorul Oficial al Moldovei", No. 26, din 21 Ianuarie 1859)

No. 2473. 1859 28 Ianuar. Principatele-Unite Moldova şi Valachia. Noi, Alexandru Ioan I, || Cu mila lui Dumnezeu şi voinţa naţională, Domn al Moldovei, La toţi de faţă şi viitori sănătate. || Am decretat şi decretăm următoarele: | Art. I. D-lui Alexandrul Teriachiu, este întărit în funcţiile sale de director al ministeruluĭ trebilor din năuntru. || Art. II. D-lui Dimitrie Meleghi este întărit

www.dacoromanica.ro

în funcţiile sale de director al ministeruluĭ dreptăţeĭ. || Art. III. D-luĭ Costachi Balaiş este întărit în funcţiile sale de director al ministeruluĭ finanţelor. || Art. IV. D-luĭ Alexandru A. Fotino este întărit în funcţiile sale de director al ministeruluĭ trebilor străine şi de secretar al consiliuluĭ miniştrilor. | Art. V. Panait Donicĭ este întărit în funcţiile sale de director al ministeruluĭ lucrărilor publice. || Art. VI. D-luĭ Gheorghe Dulcescu este întărit în funcţiile sale de director al ministeruluĭ cultuluĭ şi al instrucţieĭ publice. || Art. VII şi de pe urmă. Ministrul nostru din afară este însărcinat cu executarea ordonanţeĭ de faţă. || Datu-s'a în Domneasca Noastră reşedinţă Iaşĭ, în 16 ale luneĭ Ianuarie, anul mîntuireĭ una mie opt sute cincĭ zecĭ şi nouĕ, şi al Domnieĭ Noastre cel întâĭ. No. 2473. 1859 28 Ianuar

(subscris) Alexandru Ioan.

Din ordinul Domnuluĭ, ministrul trebilor străine,

(subscris) V. Alecsandri.

(Traducţiune.)

Principautés-Unies de Moldavie et de Valachie. || Nous, Alexandre Jean I-er, Par la grâce de Dieu et la volonté nationale, | Prince régnant de Moldavie, | A tous présents et à venir, salut. | Nous avons décrété et décrétons: | Art. I-er. M. Alexandre Terakiu est confirmé dans ses fonctions de directeur du ministère de l'intérieur. | Art. II. M. Démètre Meleghi est confirmé dans ses fonctions de directeur du ministère de la justice. | Art. III. M. Costaki Balaïsh est confirmé dans ses fonctions de directeur du ministère des finances. | Art. IV. M. Alexandre A. Fotino est confirmé dans ses fonctions de directeur du ministère des affaires étrangères et de secrétaire du conseil des ministres. Art. V. M. Panaït Donitch est confirmé dans ses fonctions de directeur du ministère des travaux publics. | Art. VI. M. Georges Doultchesco est confirmé dans ses fonctions de directeur du ministère des cultes et de l'instruction publique. | Art. VII et dernier. Notre ministre des affaires étrangères est chargé de l'exécution de ce décret. || Donné dans Notre résidence princière de Iassy, le 16 Janvier, l'an de grâce mil huit-cent cinquante neuf, premier de notre règne.

(s.) Alexandre Jean.

Par ordre du Prince, le ministre des affaires étrangères,

(s.) B. Alecsandri.

www.dacoromanica.ro

No. 2474.— Programul deschiderei Adunărei Obştesti a Valahiei, publicat în 16 (28) Ianuarie 1859. Bucuresci.

(„Buletinul Oficial", No. 5, din 16 Ianuarie 1859.)

No. 2474. 1859 28 Ian. Program pentru deschiderea Obştestei Adunări.

Art. 1. In ziua de 22 Ianuarie curent, la 9 ore de dimineaţă, toţi d-nii deputaţi, în haine de gală, se vor afla adunaţi la Sf. Mitropolie.

Art. 2. D-nii ministrii, membrii înaltei Curţi şi ai Curţilor apelative şi şeful miliţiei, cu tot statul-major, vornicul de oraş, vornicul de temniţe şi şeful poliţiei, se vor afla asemenea adunaţi, în uniformă, în sala obştestei Adunări.

Art. 3. Un batalion de infanterie şi un detaşament de cavalerie se vor aşeza în curtea Sf. Mitropoliei.

Art. 4. La 10 ore, se va începe, în presenţa Căimăcămiei şi a d-lor consulî ai Puterilor străine, slujba Te-Deumuluî, de către Prea Sfinţia Sa Părintele Mitropolit cu părinţii Episcopi, faţă cu d-nii deputaţi şi cu toţi ceî-lalţi funcţionarî.

Art. 5. In vremea săvîrşireî Te-Deumuluî, oştirea, înşirată în curte, va slobozi treî detunări de puştî şi clopotele se vor trage.

Art. 6. După săvîrşirea Te-Deumuluî, Prea Sfinţia Sa Mitropolitul, în capul membrilor Adunărei, vor lua loc în curte, şi va defila pe dinaintea lor toată oştirea strînsă, presentând armele.

Art. 7. După defilarea oştireî, d-nii deputaţi, avênd în capul lor pe Prea Sfinţia Sa Mitropolitul, se vor înainta către sala seanţelor Adunăreî şi vor fi primiţi, la intrarea saleî, de patru adjutanţi domneştî.

Art. 8. După sosirea lor în sala seanţelor, d-nii deputaţi se vor aşeza la locurile lor, şi apoî se va citi cuvîntul de deschidere din partea Căimăcămiei, după care, retrăgêndu-se d-nii Caimacamî, Adunarea va proceda la lucrările misieî sale.

Art. 9. Prea Sfinţia Sa Părintele Mitropolit va porunci ca, la aceiaşî oră, să se citească Te-Deum pe la toate bisericele din ţară; şi la reşedinţele de judeţe, toţi funcţionariî publicî vor fi faţă la slujba Te-Deumuluî, în uniformă.

Art. 10. In seara acesteî zile, toate edificiurile publice vor fi iluminate, prin îngrijirea sfaturilor orăşeneştî şi a ministeruluî din năuntru.

www.dacoromanica.ro

Art. 11. Prea Sfinţia Sa Părintele Mitropolit va libera bileturĭ de intrare pentru public, în numĕr potrivit cu locurile disponibile, reservând tribunele destinate pentru representanţiĭ curţilor străine şi înalţiĭ funcţionarĭ. No. 2474. 1859 28 Ianuar.

(Traducţiune.)

Programme de l'ouverture de l'Assemblée générale.

Art. 1-er Le 22 Janvier, à 9 h. du matin, MM. les députés, en habits de gala, se trouveront réunis à la S-te Métropole.

Art. 2. MM. les ministres, les membres de la haute Cour et des Cours d'appel, le chef de la milice avec l'état major, le maire de la ville, le directeur des prisons et le chef de la police se trouveront réunis, en uniforme, dans la salle de l'Assemblée générale.

Art. 3. Un bataillon d'infanterie et un détachement de cavalerie seront placés dans la cour de la S-te Métropole.

Art. 4. A 10 heures, en présence de la Caïmacamie et de MM. les consuls des Puissances étrangères, commencera le service divin, officié par la S. S. le Métropolitain, assisté de LL. SS. les évêques; MM. les députés et les autres fonctionnaires y assisteront.

Art. 5. Au moment où le Te-Deum sera chanté, les troupes, rangées dans la cour, tireront trois salves de fusil et les cloches sonneront.

Art. 6. Le Te-Deum terminé, les membres de l'Assemblée, ayant à leur tête S. S. le Métropolitain, prendront place dans la cour, où les troupes défileront devant eux et présenteront les armes.

Art. 7. Après le défilé, MM. les députés, ayant à leur tête, S. S. le Métropolitain, se dirigeront vers la salle des séances de l'Assemblée; à l'entrée de la salle, ils seront reçus par quatre aides-de-camp princiers.

Art. 8. Après leur arrivée dans la salle des séances, MM. les députés occuperont leurs places. On donnera ensuite lecture du discours d'ouverture adressé par la Caïmacamie. Puis, MM. les Caïmacams se retireront et l'Assemblée abordera ses travaux.

Art. 9. S. S. le Métropolitain ordonnera qu'à la même heure, un Te-Deum soit chanté dans toutes les églises du pays. Dans les chefs-lieux des districts, tous les fonctionnaires publics, en uniforme, assisteront au Te-Deum.

www.dacoromanica.ro

No. 2474. 1859 28 Ian.

Art. 10. Dans la soirée, tous les édifices publics seront illuminés, par les soins des conseils municipaux et du ministère de l'intérieur.

Art. 11. S. S. le Métropolitain délivrera des cartes d'entrée pour le public, en nombre correspondant aux places disponibles, en réservant les tribunes destinées aux représentants des cours étrangères et aux hauts fonctionnaires.

No. 2475.—Primul articol al ziarului «Steaoa Dunărei», din 16 (28) Decembrie 1859. Iași.

(Steaoa Dunărei , No. 11, din 16 Ianuarie 1859.)

No. 2475. 1859 28 Ian.

In zadar urmează încercări de tăgăduiri și de protestații de nevinovăție. Este un fapt necontestat că un complot s'a urzit în Moldova și poate și peste Milcov, și că acest complot, plăsmuit de străini, avea un șef recunoscut, pe Murad-bei saŭ Verjbitski și pe un alt șef necunoscut, pe care toți Polonii, căzuți până acum sub mâna poliției, declară a fi beizade Grigorie Sturdza ! Luminarea Sa nu ne voiască nouĕ, ci protocoalelor luate de poliție, ci amicilor străini, cu cari s'a fost înconjurat, ci glasului public, dacă numele sĕŭ s'a pus înainte. | Faptul positiv este că un complot avea să isbucnească în Focșani, în ziua de 13 Ianuarie, cu scop de a se proclama pe beizade Grigorie Sturdza de Domn Românieĭ ! Fapt positiv este că acest complot a fost urzit de străini; că, între conjurați, nu se vede până acum a fi amestecat numele a unuĭ singur alt pământean, afară de cât numele d-luĭ Grigorie Sturdza. Un alt fapt, maĭ positiv și maĭ trist de cât toate, este că aceștĭ străinĭ aŭ mărturisit dinaintea autorității că eĭ aveaŭ ordinul ca, în trecerea lor până la Focșani, să provoace revoluția prin sate, întărîtând pe țăranĭ ca să se rĕscoale, pe făgăduința că boerescul se va desființa, și că li se vor da pământurĭ degeaba ! Așa dar, complot în contra Statuluĭ, complot în contra societățeĭ, urzit de străinĭ în numele unuĭ aspirant la Domnie, carele, prin jurnalele partideĭ sale, (vezĭ maĭ multe numere ale «Constituționariuluĭ») și prin broșurile publicate de străinĭ, (vezĭ broșura d-luĭ Vaillant: «Glasul poporuluĭ, glasul luĭ Dumnezeŭ») caută ca să câștige pe proprietarĭ în favoarea sa, arătându-li-se ca apărătorul societățeĭ și al proprietățeĭ, în contra ideilor subversive ale comuniștilor și ale

www.dacoromanica.ro

socialiştilor! Perdeaoa acum s'a tras; comedia s'a sfîrşit, înainte încă de a se începe; şi toţi oamenii cu minte sănătoasă s'aŭ încredinţat astăzi că comunismul şi socialismul sunt rele numai ale societăţilor bătrâne; că asemenea plante parazite nu pot creşte, încă multe secolĭ, în pământul mănos şi noŭ al României; că cuvintele de comunism şi de socialism s'aŭ introdus pentru întâia dată în limbagiul nostru, nu de apărătoriĭ societăţeĭ neamenințate de nimenĭ, ci de partizaniĭ reacţieĭ şi aĭ absolutismuluĭ, carĭ voiaŭ a închide calea la toată reforma şi îmbunătăţirea stăreĭ claselor împilate; că, în oea de pe urmă, aceste cuvinte s'aŭ întrebuinţat ca o perfidă manevră electorală, spre a atrage subscrierĭ şi simpatiĭ în favoarea candidaturelor de Domnie. Convenţia din 7 (19) August trecut dând numaĭ proprietăţeĭ drepturĭ politice, şi maĭ ales drepturĭ de a înălţa pe tron, trebuia dar neapărat ca să se dobîndească votul d-lor proprietarĭ. Era dar o manevră foarte nemerită de a-ĭ speria maĭ întâiŭ, arătându-le pe închipuiţiĭ socialiştĭ şi comuniştĭ, ca balaurĭ gata a înghiţi moşiile; şi apoĭ, în mijlocul fricеĭ universale, de a li se înfăţişa ca îngerul mîntuitor al societăţeĭ şi al proprietăţeĭ! Insă d-niĭ proprietarĭ, cu toate spaimele, cu toate făgăduinţele, n'aŭ voit să se înşele. Frica despre despotism le-a fost maĭ mare de cât frica despre socialism, şi Adunarea electivă, aleasă numaĭ de proprietarĭ, compusă numaĭ de proprietarĭ, a respins pe marele apărător al proprietăţeĭ. Partisaniĭ sĕĭ, vĕzêndu-se respinşĭ dintr'o parte, aŭ socotit că vor avea maĭ mult noroc din altă parte. De la proprietarĭ, aŭ socotit dar să se întoarne la ţăranĭ! Dacă n'am isbutit cu frica celor d'întâiŭ, să căutăm a isbuti cu ura celor de al doilea, 'şĭ-a zis eĭ. Şi d-l Murad-bei a dat cuvîntul de ordin vagabonzilor străinĭ ca, trecênd prin sate, să rĕscoale pe ţăranĭ, făgăduindu-le pământ de geaba! || Noĭ, de o cam dată, ne mărginim a pune simple aceste cuvinte, sub ochiĭ guvernămîntuluĭ, ale Adunăreĭ legislative şi ale d-lor proprietarĭ. Judece d-lor însuşĭ gravitatea acelor cuvinte şi neapărata nevoe ce este de a se rădica cât maĭ în grabă aspiranţilor la putere, partisanilor despotismuluĭ, şi, maĭ ales străinilor, putinţa de a se maĭ folosi de frica proprietarilor şi de ura ţăranilor, spre a unelti rĕscoale şi jacherii, şi, aşa, a compromite ţara şi societatea. || Vom maĭ reveni asupra acesteĭ chestiĭ!

No. 2475. 1859 28 Ian.

www.dacoromanica.ro

No. 2475. *(Traducţiune.)*
1859
28 Ianuar.

C'est en vain que l'on essaye de nier et de protester de son innocence. Cest un fait incontestable qu'un complot a été tramé en Moldavie—peut être même au-delà du Milcov—et que ce complot, machiné par des étrangers, avait un chef connu, Mourad-bey ou Vierjbitski, et un autre chef, inconnu, celui que tous les Polonais, tombés maintenant entre les mains de la police, déclarent être le «beïzadé» Grégoire Sturdza. Si son nom est mis en avant, que Son Altesse ne nous en veuille pas à nous, mais aux protocoles de l'enquête faite par la police, à ses amis étrangers qui l'entourent et à la voix de l'opinion publique. || C'est un fait positif qu'un complot devait éclater à Focshani, dans la journée du 13 Janvier, avec le but de proclamer le «beïzadé» Grégoire Sturdza Prince régnant de Roumanie. C'est un fait positif que ce complot a été tramé par des étrangers et que, jusqu'à présent, on n'y voit mêlé aucun nom roumain, sauf celui de M. Grégoire Sturdza. C'est encore un fait positif, plus triste que tous les autres, avoué par ces étrangers devant les autorités, qu'ils avaient l'ordre de provoquer, sur leur passage jusqu'à Focshani, une révolution dans les villages, en excitant les paysans à se soulever par la promesse que les droits seigneuriaux seraient abolis et que les paysans recevraient des terres gratuitement. | Voilà donc un complot contre l'Etat, contre la société, ourdi par des étrangers, au nom d'un aspirant au trône qui, par les journaux de son parti (voir les nombreux numéros du «Constituţionariul») et par des brochures publiées par des étrangers (voir la brochure de M. Vaillant intitulée «Voix du peuple, voix de Dieu»), cherche à gagner la faveur des propriétaires, en se disant défenseur de la société et de la propriété contre les idées subversives des communistes et des socialistes. La toile est tombée; la comédie est terminée, avant d'avoir commencé et tous les gens à l'esprit sain sont persuadés aujourd'hui que le communisme et le socialisme sont des maux propres à des sociétés vieillies; que ces plantes parasites ne pourront pas, pendant des siècles encore, prendre racine sur la terre féconde et neuve de la Roumanie; que les mots de communisme et de socialisme ont été introduits dans notre langue, pour la première fois, non pas par les défenseurs de la société, qui n'est menacée par personne, mais par les partisans de la réaction et de l'absolutisme, qui voulaient fermer la voie à toute réforme et à toute

www.dacoromanica.ro

amélioration de la situation des classes opprimées ; que, finalement, ces mots ont été employés comme une perfide manœuvre électorale, pour attirer des signatures et des sympathies à des candidats au trône. La convention du 7 (19) Août dernier ayant conféré aux propriétaires seuls les droits politiques et surtout le droit d'élire le Prince régnant, il fallait nécessairement gagner les voix de MM. les propriétaires. C'était donc une manœuvre très habile que de les effrayer d'abord, en leur montrant des socialistes et des communistes, comme des monstres prêts à dévorer leurs terres, et de se présenter ensuite, au milieu de la terreur générale, comme un ange sauveur de la société et de la propriété ! Mais, malgré toutes les menaces et toutes les promesses, MM. les propriétaires ne se sont pas laissés tromper. La crainte du despotisme a été plus forte que la crainte du socialisme, et l'Assemblée élective, élue exclusivement par les propriétaires et composée uniquement de propriétaires, a repoussé le grand défenseur de la propriété. Se voyant repoussés d'un côté, ses partisans ont cru qu'ils auraient plus de chance ailleurs. Abandonnant les propriétaires, ils ont cru pouvoir employer les paysans. Ils ont dit: Si nous n'avons pas réussi auprès de ceux-là par la peur, essayons de réussir auprès de ceux-ci par la haine. Et M. Mourad-bey a donné le mot d'ordre à ses vagabonds étrangers pour qu'ils aillent dans les villages et soulèvent les paysans, en leur promettant des terres pour rien ! | Nous nous bornons, pour le moment, à mettre ces quelques lignes sous les yeux du gouvernement, de l'Assemblée et de MM. les propriétaires. Qu'ils jugent eux-mêmes de la gravité de ces paroles et de la nécessité absolue d'enlever sans retard aux aspirants au trône, aux partisans du despotisme et surtout aux étrangers, la possibilité d'exploiter plus longtemps la peur des propriétaires et la haine des paysans, dans le but de fomenter des soulèvements et des jacqueries et de compromettre le pays et la société.
Nous reviendrons sur cette question.

No. 2475. 1859 28 Ianuar.

www.dacoromanica.ro

No. 2476.— Articolul ziarului «Steaoa Dunării» asupra scrisoarei ce i-a fost adresată de către d-l Grigorie Sturdza, din 16 (28) Ianuarie 1859, Iași.

(„Steaoa Dunării" No. 11, din 16 Ianuarie 1859.)

No. 2476. 1859 28 Ianuar. D. Grigorie Sturdza se apără, fără ca încă să fi fost învinovățit de noi. Aceasta e prea firește; d-lui aruncă însă vorbe mari de calomnie și însinuiri, spre desvinovățirea sa; aceasta încă se poate înțelege, dar nu dovedește nimic, din contra. Toate faptele ce am publicat, nu sunt născocirile noastre; ele sunt depunerile celor arestați. Ce e mai mult, noi am zis că așteptăm resultatul. D-lui Sturdza i-se pare că am făcut rău. Trebuea să-l osîndim chiar din capul locului. | Vorbind apoi de unire, d-lui aduce aminte nefericitele întâmplări din Galiția de la anul 1846, plăcându-i a se teme de o revoluție socială. «Constituționariul», de fericită pomenire, încă nu zicea alt-ceva; n'a putut însă să facă pe nimeni a crede ziselor sale. Oamenii cari vor reformele sociale, au curajul opiniilor lor, ei și le espun fățiș, n'au nevoie de a complota. Dar ce să mai discutăm mult cu cei învinși? Faptele ce am publicat, sunt astăzi de domeniul Adunării și al tribunalelor; ele vor avea a se rosti. Noi vom fi simpli raportori a tuturor faptelor ce se vor descoperi.

Anexă. — Scrisoarea d-lui Grigorie Sturdza către redacția ziarului «Steaoa Dunării», din 14 (26) Ianuarie 1859. Iași.

Domnule Redactor || In No. 7 al «Steleĭ», văd un articol plin de cele mai perfide presupuneri și clevetiri în contra mea; aștept dar de la domnia ta că veĭ bine-voi a pune în jurnalul d-tale următorul meu răspuns: | Cum poate să se serveze redactorul aceluĭ articol de simple păreri, de goale arătări a unor străini pe cari nicĭ de cum nu îĭ cunosc, spre a înfățișa publiculuĭ în contra mea o țesătură din cele mai absurde insinuațiĭ și clevetiri, când singur acel redactor cunoaște că nu poate ști care va fi resultatul cercetăreĭ? Cu asemenea chip, ar fi prea ușor a învinovăți orĭ pe cine, dacă s'ar lua drept dovezĭ părerile și arătările unor oameni cărora, fără a fi fost în cea mai mică relație cu persoana despre care vorbesc, le place a-ĭ presupune planurĭ ce trebue să fi fost rostite de acea persoană pentru a fi știute de cine-va și care nu au putut nicĭ odată a fi rostite către oameni nevĕzuțĭ și neștiuțĭ; prin ur-

www.dacoromanica.ro

mare, eată o vedită clevetire. Tot asemenea de deşartă este şi in- No. 2476.
sinuaţia că contele Verjbitski (Murad-bei) a lost ataşat pe lângă 1859
mine în timpul resbeluluĭ de Orient, căcĭ din această nu derează 28 Ianuar.
pentru mine nicĭ o solidaritate în cele ce ar judeca de cuviinţă a face dumnealuĭ Verjbitski. || Cât pentru cele ce am fi vorbit Domnitoruluĭ, mĕ mir mult cum figurează asemenea vorbe în jurnale; însă, de vreme ce ele aŭ devenit de domeniul public, apoĭ trebue arătate în întregimea lor şi cu antecedentele care mi-aŭ dat tot dreptul a vorbi Domnitoruluĭ în aşa chip. || Este cunoscut că, înainte de alegerea Domnuluĭ, s'a tractat, de public şi de o mare parte din deputaţĭ, chestia de a se proclama unirea Principatelor, instituindu-se un guvern provisoriŭ, care ar păşi la Focşanĭ, spre a se întruni cu guvernul ce s'ar numi şi din Valahia pentru asemenea ţel. Eŭ atuncea am arătat că, cu asemenea chip revoluţionar, nu s'ar putea de cât arunca în marĭ învăluirĭ din lăuntru patria noastră, căcĭ ea este încă constituită, în privirea socială, ca şi Galiţia la 1846, şi că, prin urmare, nu s'ar putea încerca la noĭ o mişcare politică şi naţională pe calea revoluţieĭ, fără ca acea mişcare să devie de îndată, ca şi în Galiţia, o mişcare socială din cele maĭ crunte. Propunerea mea a fost că Adunarea, în loc de a se depărta cu totul de la chemarea eĭ, ea trebue să aleagă maĭ întâĭ pe Domnitor, după convenţie, însă cu îndatorire ca acel Domnitor, împreună cu Adunarea şi în înţelegere cu Valahia, să proclame unirea Principatelor; de acea am şi declarat în Adunare că nu voiŭ da votul meŭ de cât aceluĭ Domnitor carele va face unirea Principatelor. Şi socot că fie-care representant naţional era dator către patrie a avea tot această hotărîre. După alegerea Domnuluĭ, mergênd să-l felicitez, am dat o dovadă de abnegaţie, făcêndu-ĭ tot aceste propunerĭ şi încredinţându-l că m'aşĭ simţi fericit să contribuez cu orĭ şi ce sacrificiŭ la această mare faptă naţională, fiind gata a da tot concursul meŭ Domnitoruluĭ, spre a fi ales Măria Sa şi în Valahia. Acesta-ĭ adevĕrul, acestea sunt zisele şi faptele mele, carĭ, departe de a da loc la presumţiĭ absurde, îmĭ vor face tot-d'auna onoare în ochiĭ orĭ-căruĭ patriot bine cugetător.

(subscris) Prinţul Grigorie Sturdza.

(Traducţiune.)

M. Grégoire Sturdza se défend, avant d'avoir été accusé par nous. C'est très naturel. En se déclarant innocent, il lance de gros

www.dacoromanica.ro

No. 2476 mots, comme calomnie et insinuations; c'est encore compréhensible,
1859 mais cela ne prouve rien, au contraire. Les faits que nous avons pu-
28 Ianuar. bliés ne sont pas de notre invention ; ce sont les dépositions de ceux qui ont été arrêtés. En outre, nous avons dit que nous attendions le résultat; M. Sturdza croit que nous avons eu tort. Nous aurions dû le condamner dès le début. || En parlant ensuite de l'union, M. Grégoire Sturdza rappelle les malheureux événements de 1846 en Galicie; il se plaît à craindre une révolution sociale. Déjà le «Constituţionariul», de bienheureuse mémoire, ne disait pas autre chose; mais il n'a pu le faire accroire à personne. Ceux qui veulent les réformes sociales, ont le courage de leurs opinions, les exposent ouvertement et n'ont pas besoin de comploter. | Mais à quoi bon discuter encore avec des vaincus? Les faits que nous avons publiés sont aujourd'hui du domaine de l'Assemblée et des tribunaux qui auront à se prononcer. Nous ne serons que de simples rapporteurs des faits qui auront été découverts.

Annexe. — Lettre de M. Grégoire Sturdza à la rédaction du journal «Steaoa Dunărei», du 14 (26) Janvier 1859. Iassy.

Monsieur le Rédacteur, Je vois, dans le No. 7 de votre journal, un article plein de perfides suppositions et de calomnies à mon adresse; j'espère donc que vous voudrez bien publier aussi ma réponse. | Comment l'auteur de cet article a-t-il pu se servir de simples opinions et d'affirmations sans preuves d'étrangers que je ne connais nullement, pour présenter au public contre moi un tissu des insinuations et des calomnies les plus absurdes, du moment que l'auteur lui-même reconnaît qu'il ne peut pas savoir le résultat de l'enquête? Il serait trop facile d'accuser quelqu'un, si on prenait pour preuves les opinons et les affirmations de gens qui, sans avoir été dans la moindre relation avec la personne dont ils parlent, se plaisent à lui supposer des plans que, pour les connaître, ils auraient dû entendre révélés, mais qui n'ont jamais pu être exposés à des gens invisibles et inconnus. Voilà donc une calomnie évidente. De même, vaine est l'insinuation d'après laquelle le comte Vierjbitski (Mourad-bey) aurait été mon attaché pendant la guerre d'Orient, car il ne ressort pour moi aucune solidarité avec ce que M. Vierjbitski jugerait convenable de faire. || Quant à ce que j'aurais dit au Prince régnant, je m'étonne que ces pa-

www.dacoromanica.ro

roles puissent figurer dans les journaux; cependant, du moment qu'elles sont tombées dans le domaine public, il faut qu'elles soient reproduites en entier et avec les antécédants qui m'ont donné parfaitement le droit de parler de cette façon au Prince. || Il est notoire qu'avant l'élection du Prince, on a discuté, dans le public et parmi un grand nombre de députés, la question de la proclamation de l'union; on voulait former un gouvernement provisoire, qui irait à Focshani et se réunirait avec le gouvernement nommé par la Valachie dans le même but. J'ai soutenu alors que, de cette façon révolutionnaire, on ne pouvait que provoquer de grands troubles dans notre patrie qui, au point de vue social, a la même constitution que la Galicie de 1846 et que, par conséquent, on ne saurait tenter chez nous un mouvement politique et national par la voie révolutionnaire, sans provoquer, comme en Galicie, un mouvement social des plus terribles. J'ai proposé qu'au lieu de dénaturer sa mission, l'Assemblée procèdât d'abord à l'élection du Prince, conformément à la convention, en obligeant ce Prince à s'entendre avec l'Assemblée et avec la Valachie, en vue de la proclamation de l'union des Principautés; c'est pour cela que j'ai déclaré à l'Assemblée que «je ne donnerais ma voix qu'à un Prince qui ferait l'union des Principautés.» Je crois que le devoir de tout représentant de la nation était de prendre cette décision. Etant allé féliciter le Prince après son élection, j'ai donné une preuve d'abnégation, en lui faisant les mêmes propositions et en l'assurant que je me sentirais heureux de contribuer, par tous les sacrifices, à ce grand acte national et que j'étais prêt à donner au Prince tout mon concours, afin que Son Altesse fût élue aussi en Valachie. Voilà la vérité; voilà mes paroles et mes actes qui, loin de donner lieu à des présomptions absurdes, me feront toujours honneur aux yeux de tout patriote bien pensant.

(s.) Prince Grégoire Sturdza.

No. 2476. 1859 28 Ianuar.

No. 2477.—Primul articol al ziarului «Românul», din 17 (29) Ianuarie 1859. Bucureşci.

(„Românul" No. 7, din 17 (29) Ianuarie 1859.)

Nicĭ odată şi în nicĭ o parte de loc, n'a fost o poziţie oritică şi ciudată ca cea în care se află astazĭ, la noĭ, omul ce este silit în toate zilele să vorbească publiculuĭ întreg asupra stăreĭ politice

No. 2477. 1859 29 Ianuar.

www.dacoromanica.ro

No. 2477. 1859 29 Ianuar.

a fie-căreĭ zi. Pue-se în locul nostru fie-care dintre ceĭ carĭ aşteaptă cu nerăbdare ziarele lor, spre a le da un analiz şi un sfat despre starea politică a zileĭ, şi suntem încredinţaţĭ că vor înţelege şi vor erta stîrpiciunea de astăzĭ a foilor publice, care devine şi maĭ mare, de va fi maĭ cu seamă comparată cu bătăile de inimă ale fie-căruĭ Român, cu neodihnele, fricile şi speranţele cu carĭ luptăm. In adevĕr, care este starea noastră de astăzĭ? Avem o convenţie, subscrisă de şapte împĕrăţiĭ, care ne constitue naţie autonomă şi deplin doamnă la dînsa acasa, care convenţie, păzită, pentru cele din afară, de Puterile semnătoare ale tratatuluĭ de Paris, este încredinţată, între cele din întru, în paza noastră. «Poruncim ca toţĭ să vegheze» ş. c. l., zice hatişeriful ce-l punem în toate zilele sub ochiĭ naţieĭ spre a medita asupra luĭ. | Implinitu-ne-am dar toţĭ ale noastre datoriĭ şi păzit-am noĭ în întru întregimea acesteĭ convenţiĭ, ast-fel precum aŭ păziťo şi vor păzi'o cele-l'alte Puteri întru ceea-ce le priveşte pe dînsele, adică vegherea din atară, ca nimenĭ să nu maĭ calce tărâmul nostru cel autonom? Aceasta este o chestie însemnată, asupra căreia nouĕ nu ne este ertat a ne exprima cu deplinitate, dar despre care credem că orĭ-ce om îşĭ poate rĕspunde singur. || Convenţia conţine asemenea o lege electorală, pe bazele căreia trebue să se facă alegerea liberă şi sinceră a 73 de cetăţenĭ, în mâna cărora ţara se va da, cu mâinile şi picioarele legate, în curs de şapte anĭ. Aceste alegerĭ făcutu-s'aŭ precum cerea şi posiţia cea critică în care ne aflăm, şi convenţia, şi dreptatea? Nu putem vorbi în toată libertatea nicĭ asupra acestuĭ punct; însă cine nu ştie că sunt foarte puţine acele alegerĭ ce nu sunt însoţite cel puţin d'o protestare? Decĭ ce autoritate vor avea în ţară aceĭ representanţĭ a cărora alegere sinceră ar putea fi bănuită măcar? Şi, dacă de la naşterea eĭ, această Adunare va fi pătată d'o singură bănuială, ce autoritate va avea fiul eĭ, carele va fi Domnul, şi fiica eĭ, care va fi Constituţia şi legile cele noĭ? Şi dacă astăzĭ, când, pe de o parte, Europa se uită la noĭ, ca să vază de ştim în adevĕr să susţinem şi se apărăm libertăţile ce ea ne-a dat, de ştim să fim o naţie de oamenĭ liberĭ, iar nu o turmă de oĭ ce se pleacă sub toiagul celuĭ d'întâiŭ om ce le ese înainte; şi când, pe d'altă parte, Europa însăşĭ este în ajunul uneia din acele cutremure politice a căror sguduire fac une-orĭ a ţîşni noĭ tărâmurĭ, şi a afundă altele vechĭ, noĭ ne vom arăta, ca şi până acum, desbinaţĭ, destrămaţĭ, leşinaţĭ şi nemernicĭ, nu este învederat că d'astă dată vom fi perduţĭ pentru tot-d'auna, fără ca

www.dacoromanica.ro

nimenĭ să maĭ poată cu cuvînt reclama în favoarea noastră? || Aceasta este poziţia cea critică a zileĭ, asupra căreia toţĭ aşteaptă să le vorbim, şi noĭ înşi-ne am dori să desbatem. Ne putênd însă, cum ziserăm, a o face în toată libertatea neapărată unor asemenea desbateriĭ, preferăm a tăcea şi a atrage numaĭ băgarea de seamă a tutulor Românilor asupra stăreĭ noastre de astăzĭ, lăsând apoĭ pe fie-care a-şĭ hotărî singur calea pe care voeşte a merge. || Noĭ avem de regulă nestrămutată a combate pe candidaţĭ în timpul alegerilor; îndată însă ce sunt aleşĭ, uităm trecutul şi nu maĭ judecăm pe nimenĭ de cât după faptele sale cele nouĭ. La 22 ale acesteia, deputaţiĭ noştri, aşa precum sunt, buniĭ saŭ rĕĭ, aleşĭ saŭ nealeşĭ, se vor aduna şi vor hotărî în acea zi despre soarta lor şi a ţăreĭ lor. In acea zi, vom şti şi noĭ ce să credem despre fie-care şi în acea zi, dobândind şi libertatea cuvîntuluĭ, pot fi siguriĭ concetăţeniĭ noştri că ne vom împlini cu sfînţenie şi fără sfială datoria noastră. Pînă atuncĭ, ne mărginim a maĭ aduce aminte Românilor că suntem o naţie autonomă; că nimenĭ n'are drept a se amesteca în trebile noastre dĭn năuntru, nicĭ în bine nicĭ în răŭ, şi că, de astă dată, putem zice cu cel maĭ mare temeĭ că «cumĭ ne vom aşterne aşa ne vom culca». || Deputaţia fraţilor noştri de peste Milcov, despre care am vorbit în numĕrul trecut, a şi sosit în Bucureştĭ. Ea este compusă de d-niĭ C. Negri, Nicu Catargiu şi colonel Mavrichi. Un numĕr din cetăţeniĭ din Bucureştĭ, ceĭ maĭ mulţĭ deputaţĭ, profitând de hotărîrea ce era luată a se da un banchet pentru serbarea alegereĭ întâiuluĭ Prinţ al Principatelor-Unite, şi care banchet a fost amânat din pricina alegereĭ d'aci, aŭ hotărît a se da acest banchet acum, când din norocire se află între noĭ şi deputaţia moldavă, şi s'a dat ierĭ seară. | Ne este prin putinţă a da cititorilor noştri o idee despre sincera şi frumoasa veselie ce domnea în toate inimile şi pe toate feţele; tot ce putem zice este că am fi dorit să fi fost faţă agenţiĭ acelor Puteriĭ cariĭ aŭ arătat că se îndoesc despre dorinţa Principatelor de a se contopi unul într'altul; căcĭ ar fi avut erĭ dovada cea maĭ pipăită că nicĭ o putere omenească nu va maĭ putea, în viitor, despărţi ceea-ce Dumnezeŭ a unit pentru eternitate. | D. Constantin Cantacuzino a purtat cea d'întîĭ închinare pentru Principatele Unite şi întâiul Domn ales, în termeniĭ ceĭ maĭ simţiţĭ. Maĭ mulţĭ cetăţeniĭ aŭ închinat pentru Unirea-Principatelor şi pentru membriĭ guvernuluĭ provisoriŭ şi a ministeruluĭ moldav, cariĭ a ştiut a ridica cel d'întâĭ stindardul naţional şi a-l planta cu atâta tărie în cât Domniĭ viitorĭ să fie siliţĭ

No. 2477. 1859 29 Ianuar.

www.dacoromanica.ro

No. 2477. 1859 29 Ianuar. saŭ a merge pe calea ce eĭ le aŭ deschis, saŭ a le scăpa puterile din mână, cum se scurge apa din palmele mâinilor. D. Sion, în sfîrşit, a închinat pentru stingerea tuturor frîngerilor de partide în acel ocean puternic ce se numeşte naţia, şi toţĭ s'aŭ despărţit cu lacrămile în ochĭ şi cu credinţă în inimă. || Publicăm maĭ la vale proclamaţia Domnuluĭ Moldoveĭ [1]) şi cuvîntul ce 'l-a adresat d-l M. Kogălniceanu, redactorul «Steleĭ Dunăreĭ» şi deputatul oraşuluĭ Focşanĭ [2]). Publicăm însă acest cuvînt fără nicĭ un comentariŭ, fiind-că vorbeşte îndestul prin el însuşĭ, şi profităm de această ocasie, spre a face cunoscut Românilor un fapt din cele maĭ frumoase şi cel d'întâĭ în Principatele noastre de la scăderea lor încoace. | Unul din candidaţiĭ la Domnie a oferit d-luĭ Kogălniceanu, spre a dobîndi a sa susţinere, una sută-treĭ-zecĭ miĭ galbenĭ. Este de prisos a maĭ spune aci că d-l Kogălniceanu a refusat baniĭ, şi încă că i-a refusat fără a face cel maĭ mic sacrificiŭ. In adevĕr, sacrificiul ar fi fost să-ĭ primească şi să se sinucidă ast-fel pentru tot deauna. Un om care are cât de puţin talent, nu se vinde nicĭ odată, căcĭ nimenĭ nu se vinde pentru a perde, ci pentru a câştiga; numaĭ oameniĭ aceia ce nu pot avea nicĭ un rol în societate prin eĭ înşiĭ, se bag la un stăpân saŭ se vînd. D. Kogălniceanu dar, o maĭ repetăm, refuzând n'a făcut cel maĭ mic sacrificiŭ şi nicĭ că am fi vorbit de această întîmplare, dacă ea nu ne-ar fi dat o ocasie maĭ mult spre a arăta Românilor mijloacele cu carĭ ştie să lupte partidul cel vechiŭ şi tot d'odată următorul fapt. | Naţia Română de peste Milcov, preţuind nepregetarea şi inima cu care d-l Kogălniceanu a lucrat pentru isbînda de astăzĭ, maĭ cu seamă în ceştĭ patru anĭ din urmă, a creat o subscriere naţională, prin care să dăruească cetăţeanuluĭ Mihail Kogălniceanu o moşie de valoare de 50.000 galbenĭ, căreia i se va da numele Kogălniceniĭ. | Ceĭ rĕĭ aŭ rĕsplătit tot d'auna pe ceĭ rĕĭ, şi d'aceia şi la noĭ rĕul a fost molipsitor. Acest fapt este cel d'întâiŭ carele va face să se inimeze şi virtutea, şi salutăm pe fraţiĭ de peste Milcov că, şi în aceasta, eĭ ceĭ d'întâĭ aŭ deschis calea bună. | Alegerea ce s'a făcut în Moldova, zice «le Constitutionnel» are, din punctul de vedere al intereselor politice ale acestuĭ Principat, o foarte mare însemnătate. Ea pune sfîrşit turburărilor făcute de reorganisarea guvernuluĭ şi consolidă instituţiile cu carĭ Puterile semnătare ale tra-

[1]) Cf. Vol VIII, No. 2432, p. 353.

[2]) Cf. Vol. VIII, No. 2429, p. 340, Alocuţiunea d-luĭ Kogălniceano, p. 345.

www.dacoromanica.ro

tatuluĭ de Paris aŭ înzestrat provinciile Danubiene. Este o chie- No. 2477.
zăşie nouă pentru realisarea speranţelor puse în opera conferinţeĭ 1859
Parisuluĭ şi guvernul frances are dreptul, maĭ mult de cât oriĭ- 29 Ianuar.
care altul, poate, a se aplauda de acest fericit resultat; şi maĭ la vale, zice apoĭ: «Căcĭ această alegere, ast-fel precum ne-aŭ arătat'o depeşile telegrafice, şi cum o confirmă depeşa «Monitoruluĭ», este un triumf pentru partidul unireĭ. După ce l'a proclamat, Adunarea deputaţilor a votat ordinea de zi de mulţumire Puterilor chiezaşe şi a reunit espresia dorinţelor pentru unirea Principatelor Dunărene. Aceste două întîmplărĭ, ce ni le spune «Monitorul», daŭ încă maĭ multă semnificare faptuluĭ principal şi justifică din noŭ politica urmată de guvernul frances. Mulţumită acesteĭ politice, Moldavia şi Valachia poartă acum titlul de Principatele-Unite. De la viitor acum trebue să aşteptăm o realisare maĭ deplină a vederilor exprimate de către representanţiĭ Franţeĭ în amîndouă conferinţele de Paris. Pînă atuncĭ, Europa trebue să se arate mulţumită de soluţia dată uneia din chestiile ce preocupaŭ maĭ mult în Orient; şi când Valahia va fi terminat acele alegerĭ, ne va fi iertat să facem să iasă partea luată de Franţa la evenimentele ce vor aduce în sfîrşit, pe ţărmurile Dunăreĭ, în provinciile cele avute ale Românieĭ, ordinea şi prosperitatea».

(Traducţiune.)

Jamais et nulle part il n'y a eu de situation aussi critique et étrange que celle dans laquelle se trouve chez nous l'homme qui est forcé de parler chaque jour au public de la situation politique du jour. Que ceux qui attendent avec impatience leurs journaux, pour y trouver un conseil et une analyse de la situation politique, se mettent à notre place, et nous sommes sûrs qu'ils comprendront et excuseront la stérilité des feuilles publiques actuelles, laquelle devient plus grande encore, si on la compare avec les battements du cœur de tout Roumain, avec l'inquiétude, les apphrèhensions et les espérances avec lesquelles nous luttons. En effet, quelle est aujourd'hui notre situation? Nous avons une convention, signée par sept Puissances, qui nous constitue en nation autonome et pleinement maîtresse d'elle-même, convention qui, gardée, en ce qui concerne les questions extérieures, par les Puissances signataires du traité de Paris, est confiée, en ce qui concerne les questions intérieures, à notre garde. «Nous ordonnons que tous veil-

www.dacoromanica.ro

No. 2477. 1859 29 Ianuar.

lent....» etc., dit le hattichérif que nous mettons chaque jour sous les yeux de la nation pour qu'elle le médite. || Avons-nous tous rempli notre devoir et avons-nous veillé à l'application de la convention à l'intérieur, comme les Puissances y ont veillé en ce qui les concerne, c'est-à-dire à ce que personne n'empiète sur le terrain de notre autonomie? C'est là une question importante que nous ne pouvons pas discuter dans toute sa plénitude, mais à laquelle tout le monde peut donner lui-même une réponse. || La convention contient aussi une loi électorale sur la base de laquelle devaient être faites les élections, libres et sincères, des 73 citoyens auxquels, pendant sept ans, le pays sera livré pieds et poings liés. Ces élections ont-elles été faites de la façon exigée par notre situation critique, par la convention et par la justice? Nous ne pouvons parler en toute liberté même de ce point; mais personne n'ignore qu'il y a peu de ces élections qui n'aient pas été accompagnées au moins d'une protestation. Quelle autorité auront donc dans le pays des représentants, dont la sincérité de l'élection a pu être soupçonnée? Et si, dès sa naissance, cette Assemblée est entachée d'un seul soupçon, quelle autorité aura son fils, le Prince, et sa fille, la Constitution suivie des nouvelles lois? Et si, aujourd'hui, lorsque, d'une part, l'Europe nous regarde pour voir si nous savons vraiment défendre les libertés qu'elle nous a données, si nous savons être une nation d'hommes libres et non un troupeau soumis au bâton du premier venu; lorsque, d'autre part, l'Europe est elle-même à la veille d'une de ces secousses politiques qui parfois découvrent de nouveaux territoires et engloutissent les anciens, — si, aujourd'hui, nous nous montrons, comme auparavant, désunis, débraillés, somnolents et propres à rien, n'est-il pas évident que, cette fois, nous serons perdus pour toujours, sans que personne puisse, avec raison, réclamer en notre faveur? | Telle est aujourd'hui notre situation critique. Tout le monde attend que nous en parlions; nous-mêmes, nous voudrions la discuter. Mais, ainsi que nous l'avons dit, nous ne pouvons pas le faire en toute liberté; nous préférons donc nous taire et attirer l'attention de tous les Roumains sur notre situation actuelle, laissant à chacun le soin de choisir sa voie. | Notre règle constante a été et est de combattre les candidats pendant la période électorale; mais, une fois qu'ils sont élus, nous oublions le passé et ne jugeons personne que selon ses nouveaux actes. Le 22 de ce mois, nos députés, tels qu'ils sont, bons ou mauvais, élus ou imposés, se réuniront et décideront

www.dacoromanica.ro

de leur sort et de celui de leur pays. Alors, nous saurons ce que nous devons penser de chacun d'eux et, ayant ce jour-là reconquis la liberté de la parole, nous remplirons, nos concitoyens peuvent en être certains, religieusement et sans hésiter notre devoir. Jusqu'alors, nous nous bornons à rappeler encore aux Roumains que nous sommes une nation autonome; que personne n'a le droit de se mêler de nos affaires intérieures, ni en bien ni en mal, et que, cette fois, nous pouvons répéter avec la plus grande raison le dicton: «tu coucheras dans le lit que tu t'auras fait.» || La députation de nos frères d'au-delà du Milcov, dont nous avons parlé dans notre numéro précédent, est arrivée à Bucarest. Elle est composée de MM. C. Negri, Nicou Catargi et le colonel Mavriki. Profitant de la décision, prise auparavant, de donner un banquet pour célébrer l'élection du premier Prince des Principautés-Unies, banquet qui a été ajourné à cause de nos élections, plusieurs citoyens, pour la plupart députés, ont décidé de donner ce banquet maintenant, au moment de l'heureuse arrivée de la députation moldave. Ce banquet a eu lieu hier soir. | Il nous est impossible de donner à nos lecteurs une idée de la belle et sincère joie qui régnait dans tous les cœurs et se reflétait sur tous les visages; nous dirons seulement que nous aurions voulu y voir les agents des Puissances qui ont exprimé des doutes au sujet du vœu des Principautés demandant l'union; ils auraient eu la preuve la plus palpable que personne ne saurait désormais séparer ce que Dieu a uni pour l'éternité. | M. Constantin Cantacuzino a porté le premier toast, en termes le mieux sentis, aux Principautés-Unies et au premier Prince élu. Plusieurs toasts ont été portés à l'union des Principautés et aux membres du gouvernement provisoire et du ministère de Moldavie qui ont su, les premiers, lever le drapeau national et le planter si solidement que les futurs Princes seront forcés de suivre la voie qu'ils leur ont montrée, s'ils ne veulent pas que le pouvoir leur échappe, comme l'eau que l'on saisit dans la main. Enfin, M. Sion a bu à la réunion de tous les ruisseaux qui se nomment partis en un seul océan qui se nomme nation. On s'est séparé avec des larmes aux yeux et avec de la foi dans l'âme. || Nous publions plus loin la proclamation du Prince de Moldavie [1]) et l'allocution que lui a adressée M. M. Kogalniceano, rédacteur du journal «Steaoa Dunărei» et député de Focshani. [2]) Nous publions cette allocution

No. 2477. 1859 29 Ian.

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2432, p. 353.

[2]) Cf Vol. VIII, No. 2429, p. 340, Allocution de M. Kogalniceano, p. 351.

www.dacoromanica.ro

No. 2477. 1859 29 Ianuar. sans aucun commentaire, car elle parle d'elle-même, et nous profitons de cette occasion, pour communiquer aux Roumains un fait des plus beaux, arrivé pour la première fois dans nos Principautés depuis leur décadence. | Un des candidats au trône a offert à M. Kogalniceano, pour s'assurer son concours, cent trente mille ducats. Il est superflu d'ajouter que M. Kogalniceano a refusé l'argent, sans faire le moindre sacrifice. En effet, il aurait fait un sacrifice, s'il avait accepté cette somme, car il se serait suicidé. Un homme qui a quelque peu de talent ne se vend jamais, parce qu'on ne se vend pas pour perdre, mais pour gagner; seuls les gens qui ne peuvent par eux-mêmes jouer aucun rôle dans la société, entrent au service d'un maître ou se vendent. M. Kogalniceano, nous le répétons encore, n'a donc fait aucun sacrifice et nous n'aurions même pas parlé de cet incident, s'il ne nous fournissait pas l'occasion de montrer aux Roumains les moyens employés par l'ancien régime et de leur raconter le fait suivant: || Appréciant l'infatigable et ardente activité déployée par M. Kogalniceano, surtout pendant ces dernières quatre années, la nation roumaine d'au-delà du Milcov a décidé de faire une souscription nationale, pour offrir au citoyen Michel Kogalniceano une terre de la valeur de 50.000 ducats que l'on doit nommer Kogalniceni. Les méchants paient toujours les méchants qui les servent et c'est pour cela que, chez nous aussi, le mal a été contagieux. Le fait que nous venons de raconter sera le premier de nature à encourager la vertu et nous félicitons nos frères d'au-delà du Milcov d'avoir, cette fois encore, ouvert la bonne voie. | Le «Constitutionnel» dit que l'élection faite en Moldavie a une très grande importance, au point de vue des intérêts politiques de cette Principauté. Elle met un terme au trouble provoqué par la réorganisation du gouvernement et consolide les institutions dont les Puissances signataires du traité de Paris ont doté les Principautés Danubiennes. C'est une nouvelle garantie des espérances mises dans l'œuvre de la conférence de Paris, et le gouvernement français, plus que tout autre, a le droit de s'applaudir de cet heureux résultat. La feuille parisienne dit plus loin: «Cette élection, telle que les dépêches télégraphiques nous l'ont présentée et telle qu'une dépêche du «Moniteur» la confirme, est un triomphe pour le parti de l'union. Après l'avoir proclamée, la Chambre des députés a voté un ordre du jour de gratitude envers les Puissances garantes et a renouvelé l'expression du vœu ayant en vue l'union des Principautés.

www.dacoromanica.ro

Ces deux évènements, rapportés par le «Moniteur», augmentent encore la signification du fait principal et justifient de nouveau la politique suivie par le gouvernement français. Grâce à cette politique, la Moldavie et la Valachie portent maintenant le titre de Principautés-Unies. Désormais, on doit attendre de l'avenir une réalisation plus complète des vues exprimées par les représentants de la France dans les deux conférences de Paris. Jusqu'alors, l'Europe doit se montrer satisfaite de la solution donnée à une des questions qui la préoccupaient le plus en Orient, et lorsque la Valachie aura terminé ses élections, il nous sera permis de faire ressortir la part que la France a prise aux évènements qui amèneront enfin sur les bords du Danube, dans les riches provinces de la Roumanie, l'ordre et la prospérité.» No. 2477. 1859 29 Ianuar.

No. 2478.— Decretul No. 9 al Domnitorului Moldovei, din 19 (31) Ianuarie 1859. Iași.

(„Monitorul Oficial al Moldovei", No. 27, din 25 Ianuarie 1859.)

Principatele-Unite | Moldova și Valahia. | Noĭ, Alexandru Ioan I, Cu mila luĭ Dumnezeŭ și voința națională, Domn al Moldoveĭ. La toțĭ de față și viitorĭ, sănătate. || După propoșiția ministruluĭ Nostru, secretar de Stat la ministerul trebilor din năuntru, Am decretat și decretăm următoarele: | Art. 1. D. Dimitrie Dăscălescu, este numit administrator al districtului Putna. || Art. 2. D. colonel Emanoil Frunză, asemenea la districtul Ismail. || Art. 3. D. Vasile Romalo, asemenea la districtul Tecuciŭ. Art. 4. D. Costache Costăchescu, asemenea la districtul Tutova. || Art. 5. D. Scarlat Lambrino, asemenea la districtul Fălciŭ. | Art. 6. D. Alexandru Străjescu, asemenea la districtul Vasluiŭ. | Art. 7. D. Alexandru Beldiman asemenea la districtul Iași. Art.. 8. D. Alexandru Millo asemenea la districtul Suceava. || Art. 9. D. Mihăiță Jora asemenea la districtul Neamțul. || Art. 10. D. Mateĭ Crupenski asemenea la districtul Bacăŭ. || Art. 11 și cel de pe urmă. Ministrul Nostru din năuntru este însărcinat cu executarea ordonanțeĭ de față. | Datu-s'a în domneasca Noastră rezidență Iași, în 19 ale luneĭ Ianuarie, anul mântuireĭ una mie opt sute cincĭ-zecĭ și nouĕ și al domnieĭ Noastre cel întâĭ. No. 2478. 1859 31 Ianuar.

(subscris) Alexandru Ioan.

Ministrul din năuntru, (contrasemnat) V. Sturdza.

www.dacoromanica.ro

No. 2478. 1859 31 Ian. *(Traducţiune).*

Principautés-Unies de Moldavie et de Valachie. || Nous, Alexandre Jean I-er, || Par la grâce de Dieu et la volonté nationale, || Prince de Moldavie. | A tous présents et à venir salut. | Sur la proposition de Notre ministre secrétaire d'Etat au département de l'intérieur, | Nous avons décrété et décrétons ce qui suit: || Art 1-er. M. Démètre Dascalesco est nommé préfet du district de Putna; || Art. 2. M. le colonel Emmanuel Frounza de même au district d'Ismaïl. || Art. 3. M. Basile Romalo de même au district de Técoutche. || Art. 4. M. Costaki Costakesco de même au district de Toutova. || Art. 5. M. Charles Lambrino de même au district de Faltchi. | Art. 6. M. Alexandre Strejesco de même au district de Vaslui. Art. 7. M. Alexandre Beldiman de même au district de Iassy. Art. 8. M Alexandre Millo de même au district de Soutchava. Art. 9. M. Michel Jora de même au district de Neamtz. Art. 10. M. Mathieu Croupenski de même au district de Bakéo. Art. 11 et dernier. Notre ministre de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret. | Donné dans Notre résidence princière de Iassy, le 19 Janvier, l'an mil huit-cent cinquante neuf, premier de Notre règne.

(s.) Alexandre Jean.

Le ministre de l'intérieur, (contre-signé) B. Sturdza.

No. 2479.—Lista deputaţilor aleşĭ pentru Adunarea electivă a Valahieĭ, publicată în «Buletinnl Oficial», No. 6, din 19 (31) Ianuarie 1859. Bucurescĭ.

No. 2479. 1859 31 Ian.

Rîmnicul-Sărat.

Aga Ioan Cantacuzino.
Serdarul Scarlat Fălcoianu. } Directĭ. (Directs.)
Costache Cotescu. Primar. (Primaire.)
C. Argintoianu. Oraşul Focşanĭ. (Ville de Focshani.)

Brăila.

Logofĕtul Ioan Slătineanu.
Clucerul Gr. Filipescu. } Directĭ. (Directs.)
Mihail Marghiloman. Primar. (Primaire.)
Serdarul Nic. Opran. Oraşul Brăila (Ville de Braïla.)

www.dacoromanica.ro

No. 2479.
1859
31 Ianuar.

Buzĕŭ.

Serdarul Ioan Marghiloman. } Directĭ. (Directs.)
Praporcic Scarlat Voinescu. }
Pit. Mihail Pleşoianu. Primar. (Primaire.)
Serdarul C. Deşliu. Oraşul Buzĕŭ. (Ville de Bouzéo.)

Prahova.

Aga Ioan Cantacuzino. } Directĭ. (Directs.)
Aga Cost. I. Filipescu. }
Pah. Ioan Mârzea. Primar. (Primaire.)
Ioan I. Filipescu. } Oraşul Ploeştĭ. (Ville de Ploïeshti.)
Pitarul G. Grigorescu. }

Ialomiţa.

Logof. Scarlat Creţulescu. } Directĭ. (Directs.)
Clucerul Barbu Slătineanu. }
Logof. Barbu Catargiu. Primar. (Primaire.)
Aga Alexandru E. Florescu. Oraşul Călăraşĭ. (Ville de Calarashi.)

Ilfov.

Măria Sa Prinţul Al. Ghica. } Directĭ. (Directs.)
Lum. Sa Dimitrie Ghica. }
Serdarul Cost. Bozianu. Primar. (Primaire.)
Logof. N. Golescu. }
Pitarul Cost. A. Rosetti. } Capitala Bucureştĭ. (Ville de Bucarest.)
Vasile Boerescu. }

Dîmboviţa.

Logof. Nicolae Băleanu. } Directĭ. (Directs.)
Colonelul I. Florescu. }
. . . . . Primar. (Primaire.)
Maiorul Scarlat Lăzureanu. Oraşul Tîrgovişte (Ville de Tîrgovishté.)

Vlaşca.

Doctorul Apostol Arsache. } Directĭ (Directs.)
Paharn. Nicu Tătăranu. }
Postelnicul Cost. Rădulescu. Primar. (Primaire.)
Pitarul Petrache Derbescu. Oraşul Giurgiu. (Ville de Giurgevo.)

www.dacoromanica.ro

No. 2479. 1859 31 Ianuar.

Teleorman.

Constantin Cantacuzino. Log. Ioan Slătineanu. } Directĭ. (Directs.)
Serd. Cos. Apostolescu. Primar. (Primaire.)
Maiorul Dim. Ştefanopol. Oraşul Turnu. (Ville de Tournou.)

Muscel.

Paharn. Barbu Belu. Căpit. Iorgu F. Lenş. } Directĭ. (Directs.)
Paharn. Nicolae Brătianu. Primar. (Primaire.)
Serd. Alexandru Angeleanu. Oraşul Câmpulung. (Ville de Câmpulung.)

Argeş.

Graf. N. Rosetti Sub-locot. Ioan Brătianu. } Directĭ. (Directs.)
Serd. Scarlat Turnavitu. Primar. (Primaire.)
Dimitrie Brătianu. Oraşul Piteştĭ. (Ville de Pitesthi.)

Olt.

Vorn. Ioan Manu. Paharn. Iorgu Băleanu. } Directĭ. (Directs.)
Serd. I. Petricu. Primar. (Primaire.)
Paharn. Nic. Isvoranu. Oraşul Slatina. (Ville de Slatina)

Romanaţĭ.

Serd. Stănuţă Cezianu. L. Sa Pr. Gr. Brancoveanu. } Directĭ. (Directs.)
Radu Constantin Golescu. Primar. (Primaire.)
Alexandru C. Golescu. Oraşul Caracal. (Ville de Caracal.)

Vâlcea.

Logof. Ioan Oteteleşeanu. Clucerul C. Oteteleşeanu. } Directĭ. (Directs.)
Clucerul N. Lahovary. Primar. (Primaire.)
Prinţul Barbu Ştirbeĭ. Oraşul Rîmnicu. (Ville de Rîmnic.)

Dolj.

L. S. Gheorghe Ştirbeĭ. Logofĕt D. Bibescu. } Directĭ. (Directs.)

www.dacoromanica.ro

Pitarul I. Socoleanu. Primar. (Primaire.) — No. 2479. 1859 31 Ian.
Colonelul I. Solomon. } Orașul Craiova. (Ville de Craïova.)
Serdarul I. Hagiadi. }

Gorj.

Colonelul Nicolae Bibescu. } Directŭ. (Directs.)
Pitarul Constantin Săvoĭ. }
Aga C. N. Brăiloiŭ. Primar. (Primaire.)
Clucerul Iancu Sîmboteanu. Orașul Tîrgu-Jiuluĭ. (Ville de Tirgou-Jiu.)

Mehedinți.

Colonelul Nicolae Bibescu. } Directŭ. (Directs.)
Aga Dimitrie Filișanu. }
Serdarul Ioan Cernătescu. Primar. (Primaire.)
Spătarul Barbu Vlădoianu. Orașul Severin. (Ville de Severin.)

No. 2480.—Proces-verbal No. VII al Adunăreĭ elective a Moldoveĭ, din 20 Ianuarie (1 Februarie) 1859. Iașĭ.

(„Monitorul Oficial al Moldoveĭ", No. 29, din 1 Februarie 1859.)

Proces-verbal VII.

Astăzĭ, anul 1859, Ianuarie în 20 zile, ședința a șeaptea, Adunarea se deschide sub președința Inalt Prea Sf. Sale Păr. Mitropolit, la 11 ore dimineața. — No. 2480. 1859 1 Febr.

D. secretar N. Rosetti-Bălănescu, citește apelul nominal, după care sunt față 49 membri; iar absenți 5 și anume : d. A. Balș și d. V. Alecsandri, bolnavĭ; D. Pisoski, C. Roset-Tețcanu și N. Catargiu, absenți.

D. secretar Hasnaș citește procesul-verbal al ședinței trecute, care se adoptează de Adunare fără modificație.

D. secretar A. Grigoriu citește adresa d-luĭ ministru secretar de Stat al trebilor străine către președintele Adunăreĭ, pe lângă care comunică mesagiul Inălțimeĭ Sale Domnuluĭ Stăpânitor. (Anexa A.)

D. Kogălniceanu. Potrivit mesagiuluĭ, văd numirea ministeruluĭ publicată în foile oficiale; însă văd publicate în acele foĭ

www.dacoromanica.ro

No. 2480 1859 1 Febr.

și mai multe ordonanțe domnești către departamentul ostășesc, fără a fi contrasemnate de ministrul trebilor militare. In Regulamentul organic, răspunderea miniștrilor este consfințită ca și în noua noastră Constituție, însă nu așa de puternic. Prin lucrări directe, Domnul își însușia niște drepturi cu totul anti-reglementare. Ast-fel, sta Domnul în relație directă cu șeful înaltului ștab, fără știrea ministrului de resbel; ast-fel, în relație cu Epitropia Sf. Spiridon, fără știrea ministrului din lăuntru; ast-fel, hotăra Domnul de-a dreptul asupra anaforalelor Mitropolitului și ale episcopilor, fără intervenirea ministrului de culte. O asemenea stare de lucruri, trebue să înceteze după noua Constituție. Și de aceea rog pe Adunare să iea în serioasă privire aceasta, căci alt-fel răspunderea miniștrilor ar deveni ilusorie.

D. Ministru al justiției. In privirea răspunsului ce am a face d-lui Kogălniceanu, mă voiu consfătui cu colegii mei. Acum, voiu face cunoscut Adunării principiile ministerului nostru.

D. Ministru al justiției citește următoarea programă a ministerului;

«Mesagiul Domnitorului v'a încunoștiințat compunerea ministerului. || «In gingășimea împrejurărilor de față, noi am avut onorul de a fi chiemați de Inălțimea Sa, spre a forma cea d'întâiă administrație constituțională și a înconjura pe alesul nației cu un consiliu de miniștri responsabili cu toții în deobște și fie-care în deosebi. | «Sarcina noastră este grea, o știm, dar vom găsi curagiul de a o purta în devotamentul ce avem către patria noastră. «Astăzi, când toate ramurile administrației se află în desorganisare prin consecvențele unui trecut dureros, un trecut de ocupări militare, de înrîuri străine vătămătoare autonomiei țării, de sistemuri arbitrare necompatibile cu ordinul legal, de corupție surpătoare moralității, de favoare, de nepotism și de privilegiuri nepotrivite cu spiritul civilisației, astăzi țara noastră așteaptă cu tot dreptul vindecarea relelor sale prin stricta aplicație a legilor și sincera introducere a mîntuitoarelor reforme cerute de convenție. || «Acele reforme sunt menite a rădica demnitatea națională și a pune patria noastră pe o cale de progres, care să o ducă în rîndul celor-lalte staturi civilisate ale Europei. || «Reforma constituțională a instituțiunilor, o zicem într'un cuvînt, iată dar programul nouului minister. || «Puterile publice sunt acum în parte constituite prin întrunirea Adunării elective și numirea Domnului. Ele aŭ în mână mandatul nației de a proceda la acea frumoasă reorganisare ale

www.dacoromanica.ro

căreĭ principiĭ sunt înscrise în actul constitutiv din 7 August, misie nobilă şi măreaţă, misie ce va găsi negreşit un fericit concurs în toţĭ Româniĭ, căcĭ principiile cuprinse în convenţie aŭ fost şi sunt de mult un obiect de cult în inimile fiilor demnĭ aĭ Românieĭ. || «Ministerul de faţă, organ legitim al guvernuluĭ isvorît din voinţa naţională, se reazemă pe sperarea aceluĭ concurs, pentru a combate greutăţile îndatoririlor sale, greutăţĭ netăgăduite şi pe carĭ le cunoaşteţĭ, domnilor. Ele provin din maĭ multe cause, iar maĭ cu seamă din slăbirea autorităţeĭ morale a vechilor instituţiĭ, produsă de perspectiva nouilor aşezăminte, ce ne promite viitorul. Ele provin încă şi din luptele neapărate ce aŭ isvorît la prilegiul inaugurăreĭ nouluĭ aşezămînt politic. || «Acele lupte, simptome deveditoare de o mare vitalitate naţională, impun guvernuluĭ plăcuta datorie de a realisa cât maĭ în curînd apelul către o frăţească concordie făcută de Domnitor prin manifestul sĕŭ [1]). Păşind decĭ cu toată cumpănirea în esercitiul mandatuluĭ sĕŭ, guvernul va mărgini lucrările sale, maĭ cu seamă, la chestiĭ de interes local, lăsând toată independenţa iniţiativeĭ, în chestiĭ de interes comun ambelor Principate, Comisieĭ centrale din Focşanĭ. Acea Comisie, deşi, pentru fie-care Principat în deosebĭ, este numaĭ unul din elementele putereĭ legiuitoare, însă, pentru Principatele-Unite, ea este puterea superioară, este simbolul unităţeĭ naţionale şi a desăvîrşiteĭ unificăriĭ a tuturor instituţiilor, este într'un cuvînt via imagină a unuĭ viitor dorit de cincĭ milioane de Românĭ. || «Fiind însă că, după art. 47 din convenţie, pînă la complecta punere în aplicaţie a regimuluĭ constituţional, ministerul este legat a menţine în vigoare legislaţia actuală, întru cât ea nu ar fi contrară actuluĭ constitutiv din 7 August, ministerul se va sîrgui a aduna cât maĭ neîntârziat studiile pregătitoare pentru aplicarea principiilor cuprinse în art. 46 din convenţie. || «Intru aceasta, ministerul va avea mulţumire a ţine seamă de opinia publică, luminată şi deşteptată prin discuţia demnă şi serioasă a preseĭ, căcĭ, în ochiĭ ministeruluĭ, publicitatea este un element nedespărţit de viaţă constituţională a unuĭ Stat, un mijloc puternic pentru rĕspîndirea luminilor şi desbaterea chestiilor de interes public. || «Aşa dar, în privirea greutăţilor lipite către întemeierea nouluĭ regim, precum şi în privirea menţinereĭ ordinuluĭ legal, ministerul, a căruia rĕspundere este atât de mare, aşteaptă de la patriotismul acesteĭ Adu-

No. 2480. 1859 1 Febr.

[1]) Cf. Vol. VIII. No. 2432, p. 353.

www.dacoromanica.ro

No. 2480. nări împărtășirea luminelor sale și concursul eĭ bine-voitor. || «O
1859 cale nouă și mîntuitoare este deschisă pasurilor naţieĭ române.
1 Febr. O vieaţă nouă începe pentru toţĭ. Toţĭ dar suntem datorĭ a ne da mâna, spre a păși cu energie și frăţie către ţelul dorit. Cât pentru membriĭ ministeruluĭ, eĭ nu se cred de cât modeștĭ introducătorĭ aĭ nouluĭ regim, pe care Adunarea electivă și Comisia centrală sunt chemate a l consolida prin lucrările lor legiuitoare.»

D. Kogălniceanu. § 25 al regulamentuluĭ Adunăreĭ zice: «Adunarea generală a Moldoveĭ, fiind constituită în toate părţile sale, prin mijlocirea presidentuluĭ înștiinţează pe guvern, pe Adunarea generală din ţara soră și pe Comisia centrală din Focșanĭ. Adunarea din ţara soră fiind constituită, propun punerea în lucrare a citatuluĭ articol în această privinţă.

Președintele anunţă că va înainta cele de cuviinţă în aceasta.

D. A. Panu. Citește darea de seamă a Comisieĭ interimare cu data din 5 Ianuarie. (Anexa B.)

După care, D. Vogoridi, zice: Și eŭ am găsit lăzile vistieriеĭ deșarte și datoriĭ; însă am mărit miliţia.

D. A. Panu. Comisia interimară a fost departe de a face, în darea de seamă, alusiĭ personale; ea a constatat un adevĕr.

D. Ministru de finanţe. In privirea caselor publice și noĭ le-am găsit deșarte; nicĭ sămĭ nu am aflat, nicĭ bugetul pe anul acesta nu era făcut; poate zilele aceste vor fi gata.

D. I. A. Cantacuzino. In ceia-ce privește seama ultimelor lunĭ ale anuluĭ 1858, ea nu se poate face decât la începutul anuluĭ 1859. Facerea bugetuluĭ s'a împedicat de către multele lucrărĭ de carĭ eraŭ împăvărate deosebitele departamente, carĭ tot-d'auna îșĭ formează maĭ întâĭ în deosebit bugetul lor, și apoĭ îl comunică vistieriеĭ și ea numaĭ atuncĭ face bugetul general. Nu gândeam că darea de seamă a Comisieĭ interimare ar fi putut provoca vre o chestie personală. Insă, cu mirare vĕd două: una a d-luĭ Vogoride în contra d-luĭ Panu, și alta a d-luĭ ministru de finanţe actual în contra mea. D-luĭ va lua în privire că Căimăcămia a căutat a susţinea, în scurtul timp cât a ocârmuit, starea lucrurilor cum era, și prin urmare, nu a putut umple lăzile, pentru că nu eraŭ mijloace.

D. Mininistru de finanţe. Am voit să constatez numaĭ un fapt, fără să fac vre-o imputare.

Președintele declară incidentul sfîrșit.

D. Kogăniceanu citește următoarea moţiune subscrisă de

www.dacoromanica.ro

d-luĭ şi de d-lor Iacovachi, Gheorghiadi, P. Casimir, Silion, C. Hurmuzaki şi I. Radu. No. 2480. 1859 1 Febr.

«Propunem Adunăreĭ să bine-voească a încuviinţa următorul proect de încheiere:

«I. Adunarea electivă, preţuind patriotismul şi curagiul cu care d-lor Vasile Sturdza şi A. Panu, foştiĭ Caimacamĭ, aŭ apărat autonomia şi demnitatea naţieĭ în contra loviriloŕ şi înrîuririlor din lăuntru şi din afară, declară că aŭ bine meritat de la patrie.

«II. O medalie va fi făcută, pe contul statuluĭ, pe care va fi înscrisă închcerea Adunăreĭ, precum şi data cât aŭ cârmuit d-lor V. Sturdza şi Anastasie Panu ca Caimacamĭ.»

D. A. Panu. In uimirea simţirilor în care mĕ aflu, iertare, domnilor, dacă slabele mele cuvinte nu vor putea rosti toată recunoştinţa de care mĕ simt pătruns pentru votul ce aţĭ bine-voit a ne acorda. Bărbaţiĭ aceĭ maĭ marĭ aĭ lumeĭ aŭ simţit inima lor tresărind de mîndrie, când o Adunare naţională le zicea: că bine aŭ meritat de patria lor. Inima mea se desface şi se îneacă acum în recunoştinţă, vĕzênd atâta bună-voinţă din partea Adunăreĭ pentru micele serviciĭ ce am făcut. Căcĭ, în adevĕr, domnilor, lăsaţi-ne meritul de a zice că am făcut foarte puţin în greaoa misie ce am avut; şi ce poate văslaşul neexperimentat, când întîmplarea îl aduce la cârma unuĭ vas care se învălue de pretutindenĭ? El sperează atuncĭ numaĭ la Dumnezeŭ; noĭ însă am sperat la Dumnezeŭ şi la ţara noastră, şi speranţele noastre s'aŭ realisat, căcĭ iată Adunarea acea naţională, suspinată de părinţiĭ noştri, iată-o că s'a întrunit în domniile voastre. Fiţĭ fericiţĭ, domnilor, că purtaţĭ caracterul cel maĭ scump la toate naţiile carĭ voesc şi aspiră la un viitor; fiţĭ fericiţĭ că întruniţĭ astăzĭ speranţele atâtor milioane de Romînĭ. Cât pentru noĭ, vom purta pînă la mormînt şi vom lăsa şi urmaşilor noştri că ne-a învrednicit Dumnezeŭ să zicem: Adunarea naţională este deschisă, lucraţĭ într'însa, aleşĭ aĭ ţĕreĭ, lucraţĭ de acum spre binele şi fericirea patrieĭ, spre apărarea driturilor şi a autonomieĭ eĭ. Tratatul şi convenţia de Paris aŭ garantat existenţa noastră; să trăim dar de acum ca un popor care se simte ce este; să ne apărăm cu toate puterile driturile şi autonomia ţĕreĭ; strămoşiĭ noştri le-aŭ apărat pînă şi cu viaţa; să facem şi noĭ orĭ-ce jertfă va cere trebuinţa, pentru apărarea acesteĭ sacre moşteniriĭ. || Eŭ propun acum, domnilor, ca, în tabloul ce voiţĭ a face, să nu vĕ opriţĭ la numele a doĭ oameniĭ, căcĭ ce sunt două nume în faţa măreţelor principiĭ carĭ daŭ viaţă şi duc la mîntuire o naţie în-

www.dacoromanica.ro

No. 2480. treagă? — Aŭ doară individele noastre puterea să se pue în prîjma
1859 geniuluĭ naţieĭ care venise să rĕstoarne piatra mormîntuluĭ unde
1 Febr. România gemuse atâţĭa secolĭ? Nu! nu! Doĭ oamenĭ nu aŭ făcut nimic!!! Dumnezeŭ ţinea în mâinile sale soarta României, şi, la ora însemnată, 'ĭ-a zis ca să se împlinească. Atuncĭ generaţiile carĭ aŭ trecut, aŭ tresărit în mormintele lor, istoria cu toate tradiţiile eĭ, s'a înfăţişat înaintea noastră şi ne-a arătat să mergem pe calea datorieĭ. Un nu ştiŭ ce ne împingea înainte. A trebuit să mergem, că nu puteam rĕmâne înapoĭ! || Inscriţĭ dar pe bronzul ce propuneţĭ, pe România care se renaşte la viaţă, şi de-asupra degetul luĭ Dumnezeŭ, care îĭ înseamnă să meargă înainte; dar să meargă înainte, căcĭ România are o mare misie de împlinit. Eŭ iaŭ act, domnilor, despre votul de faţă, şi viŭ a mĕ uni cu toţĭ pentru împlinirea datorieĭ ce avem. Acum nu e maĭ mult vorbă de partid; noĭ avem de pus temeliile edificiuluĭ nostru naţional, avem a ne crea o existenţă, un viitor, avem a ne aşterne calea către mîntuire; toate ambiţiunile, toate rivalităţile trebue dar lăsate, ca să conlucrăm împreună la sfînta noastră cauză. Cât pentru mine, orĭunde va bate o inimă de Român, eŭ voiŭ fi pururea alăturea, pentru ca să mergem înainte la locul unde gloria strămoşească şi garanţiile presentuluĭ chiamă naţia noastră.

D. M. Kogălniceanu. Cea întâiŭ datorie a uneĭ naţiĭ este recunoştinţa; a răsplăti actele patriotice, este a arăta singurul patriotism. Cuvintele moţiuneĭ mele sunt simple, însă ele arată tot. La fapte marĭ, puţine cuvinte. Propun încă că, pe o parte, medalia să aibă înscris votul Adunăreĭ, şi, pe cea-laltă, să fie România cu simbolurĭ carĭ arată renaşterea eĭ.

Preşedintele pune moţia d-luĭ Kogălniceanu la vot şi ea se adoptează de către Adunare.

Preşedintele ministeruluĭ. Viŭ şi eŭ a mărturisi adînca mea recunoştinţă pentru votul Adunăreĭ. Cu toate că nu am cuvinte pentru a exprima acea recunoştinţă, totuşĭ nu este maĭ puţin simţită în fundul inimeĭ mele.

Se citeşte o cerere de congediŭ a d-luĭ N. Catargiu, care face parte din deputaţia trimeasă de Prea Inălţatul Domn la Constantinopole, pentru a notifica Inalteĭ Porţĭ alegerea Inălţimeĭ Sale. Adunarea încuviinţează acest congediŭ.

Se citeşte o cerere de congediŭ a d-luĭ N. Pisoski, care se încuviinţează de Adunare pe termen de 15 zile, de la data cerereĭ, pe rezonul că părintele d-sale se află bolnav.

www.dacoromanica.ro

Se citeşte o cerere de congediŭ ilimitat a d-luĭ C. Rosetti-Teţ- No. 2480.
canu, care nu se încuviinţează de către Adunare, rămâind a i-se 1859
face cunoscut că, înainte de a părăsi capitala, d-luĭ trebuia să aş- 1 Febr.
tepte încuviinţarea congediuluĭ de către Adunare.

Din cauza numĕruluĭ restrîns al deputaţilor, prin vacanţiile prilejite, Adunarea respinge o cerere de congediŭ a d-luĭ Grigorie Balş.

Adunarea hotărăşte că, în privirea lipseĭ de 18 deputaţĭ, să se amâie, pînă după alegerea acestora, alegerea unuĭ vice-president, în locul rĕmas vacant prin suirea Prea Inălţatuluĭ Domn pe tron; asemenea împărţirea Adunăreĭ în secţiĭ, şi alegerea unuĭ noŭ secretar supleant în locul d-sale P. Casimir, care a demisionat.

Adunarea încuviinţează budgetul sĕŭ pe sesia curentă (Anexa C.), şi numeşte, după o propunere a d-luĭ Kogălniceanu, (Anexa D.) o comisie compusă de dd. A. Panu, M. Kogălniceanu şi C. Hurmuzaki, însărcinată cu facerea unuĭ proect în privirea formăreĭ bibliotecеĭ Adunăreĭ.

Se citeşte demisia d-lor miniştri de justiţie, de finanţe, de culte şi al lucrărilor publice. (Anexa E.)

D. M. Kogălniceanu. In mesajul Domnuluĭ, citit Camereĭ, şi în ordonanţa publicată prin «Monitor», se zice că d. V. Alecsandri este numit ministru secretar de Stat al trebilor străine. Art. 3 din regulamentul Adunăreĭ zice: «Nicĭ un deputat, în timpul mandatuluĭ sĕŭ, nu poate primi vre-o funcţie salariată, înaintire, rang, decoraţie saŭ gratificaţie, fără ca însuşĭ prin aceasta să se socoată demisionat şi dator a se supune uneĭ a doua alegerĭ.» Se naşte dar chestia, dacă miniştriĭ provisorĭ aĭ Căimăcămieĭ, fiind din noŭ numiţĭ după predarea frînelor în mâinile nouluĭ guvern, trebue să-şĭ dea dimisia de deputat saŭ nu? || Eŭ cred că trebue să o dea; căcĭ d-l Alecsandri, chiar să fi fost ministru definitiv, rînduit de noul guvern, nu se poate prevala cu însuşirea de maĭ înainte şi să treacă peste § 3 din regulament. Aceasta nu este o chestie de persoană. Noĭ trebue să păstrăm în toată întregimea eĭ mîntuitoarea idee coprinsă în § citat.

D. Ministru al dreptăţeĭ. D. Kogălniceanu a relevat o chestie de regulament. Pe lângă art. 3 citat de d-l Kogălniceanu, se află şi o adnotaţie care glăsueşte: «se înţelege că condiţia uneĭ «nouĭ alegerĭ nu priveşte pe deputaţiĭ carĭ s'aŭ aflat ocupând pos «turĭ publice în timpul alegereĭ lor, neprejudecându-se prin acest «regulament chestia necompatibilităţeĭ mandatuluĭ de deputat şi a

www.dacoromanica.ro

No. 2480. 1859 1 Febr. «sarcinei de funcţionar public.» || Chestia este dar dacă numirea d-luĭ Alecsandri la postul de faţă este o înaintare de post saŭ nu. D-l Alecsandri nu şĭ-a dat demisia din postul ce ocupa subCă imăcămie. || D. Alecsandri era funcţionar al Statuluĭ, când s'a ales deputat; astăzĭ îndeplineşte aceleaşĭ funcţiĭ. || D. Pisoski întrebând dacă, ca administrator, se socoate a fi dimisionat, i s'a rĕspuns, că amploiatul, ales deputat, nu poate fi supus uneĭ nouĭ alegerĭ.

D. I. A. Cantacuzino. Aicĭ s'a iscat o chestie de interpretaţie a regulamentuluĭ. || De ce este aşezat în regulament principiul realegereĭ? || Miniştriĭ fiind rĕspunzĕtorĭ, eĭ sunt tot-d'auna într'o stare de prepus către ţară. Dacă cine-va era ministru când Constituţia începuse lucrarea eĭ, şi, din funcţiile sale provisorĭ, s'a numit definitiv, nu cred că acela trebuie să fie supus uneĭ realegerĭ. Când ar fi o înaintare în post, fără îndoială realegerea ar trebui să se îndeplinească; aicĭ însă, intervalul a fost prea mic, şi în aceste puţine zile nu a putut să piardă votul alegătorilor sĕĭ; asemenea şi administratoriĭ provisorĭ, întăriţĭ de noul guvern, nu pot să fie supuşĭ uneĭ nouĭ alegerĭ.

D. M. Kogălniceanu. Când alegătoriĭ aŭ ales pe d. Alecsandri de deputat, eĭ aŭ ales pe ministrul provisoriŭ al Căimăcămieĭ; astăzĭ, d-l Alecsandri este ministru definitiv sub un guvern cu totul diferit. D-l Alecsandri nu este întărit în funcţiile ce ocupă acuma, ci numit. Insă, chiar întăritura este o înaintare; de esemplu: d l Milicescu, fiind colonel, când Domnul din funcţia de îndeplinitor de hatman se sui pe tron, Măria Sa l'a numit în postul ce rămăsese vacant; acuma, s'a numit definitiv ministru de resbel, şi dacă ar fi fost deputat, trebuia să demisioneze, căcĭ a fost înaintat; asemenea este şi cu d-l Alecsandri. Nouĭ numirĭ trag după sine nouĭ alegerĭ. D-l Pisoski a întrebat dacă deputaţiĭ pot fi şi administratorĭ şi i s'a zis tot d'odată că domniĭ administratorĭ deputaţĭ se socot demisionaţĭ din minutul ce noul guvern s'a constituit. Apăr principiul constituţional. In cât priveşte chestia dacă d-niĭ miniştri aŭ dreptul de a vorbi într'o chestie de regulament, aceasta mi-o reservez pentru altă dată.

D. Ministru al dreptăţeĭ. Pentru a rĕspunde d'întâĭ d-luĭ Cantacuzino, voiŭ zice că nu cred că, dacă un deputat este chemat din partea Domnuluĭ la minister, el pică prin această în prepus în ochiĭ ţăreĭ; maĭ ales cred că aceasta este o deferenţă către Adunare, căcĭ prin aceasta se cere să aibă încrederea Adunăreĭ şi a ţăreĭ. || D-l Kogălniceanu a asemĕnat rĕŭ poziţia d-luĭ Alecsandri,

www.dacoromanica.ro

cu aceia a d-luĭ Milicescu, care, căpătând un rang noŭ, acel de general, a fost înaintat, de vreme ce d-l Alecsandri menține funcțiile ce a ocupat. D-l Alecsandri să supune însă interpretațieĭ Adunăreĭ. D-l Kogălniceanu a lăsat în atîrnare chestia dacă miniștriĭ sunt în drept de a vorbi în chestie de regulament; cred că noĭ am dat dovadă de deferență către Adunare, adoptând regulamentul, fără ca să fie lege; asemenea deferență arătăm și acum, declarând a ne supune interpretațieĭ Adunăreĭ. No. 2480. 1859 1 Febr.

D. M. Kogălniceanu. D. Milicescu putea să fie ministru și să rămâie colonel; alte sunt funcțiile d-luĭ Alecsandri sub Căimăcămie, alte sunt funcțiile sale de acum. Să se citească amîndouĕ decretele de numire și atunci se va vedea deosebirea.

D. P. Casimir. In poziția d-luĭ Alecsandri sunt maĭ mulțĭ funcționarĭ. Socot ca să se amâie chestia, pentru ca d. Alecsandri să-șĭ arate voința sa.

D. Ministru al dreptățeĭ. D. Alecsandri se supune voințeĭ Camereĭ; însă, în cât timpt art. 3 nu e precisat, d-sa nu-șĭ va da demisia. Decisia Adunăreĭ va privi firește pe toțĭ deputațiĭ în funcție.

D. I. Gheorghiadi. Cu toate că promisesem d-luĭ ministru din năuntru a rĕmâne în funcțiile de administrator, însă fără de îndoială că voiŭ opta pentru a rĕmâne în Adunare, rugând pe d. ministru a mĕ desărcina de funcția mea.

D. Ministru de culte și instrucție publică. Articolul regulamentuluĭ este lămurit; chestia este: dacă amploiațiĭ provisorĭ sub Căimăcămie eraŭ amploiațĭ publicĭ saŭ nu.

D. A. Panu. Aceasta se înțelege de la sine. Eŭ cred că, dacă un amploiat se întărește din noŭ de Domn, funcțiile sale de maĭ înainte contenesc.

Se citește, după aceea, propunerea d-luĭ Gr. Balș, sprijinită și de d-lor Kogălniceanu, I. Sturdza, Cornea și Scorțescu. (Anexa F.) Care propunere, puindu-se la vot, este adoptată cu majoritate de 29 voturĭ, fiind contra 14, și abtinuțĭ 2, anume d-lor Suțu și Canano.

D. Kogălniceanu anunță douĕ interpelațiĭ, una în privirea păstrăreĭ actelor Adunăreĭ ad-hoc, și alta în privirea foilor oficiale.

D. I. A. Cantacuzino. Rog pe d. ministru din năuntru să dea lămuririĭ asupra arestărilor ce s'aŭ făcut, și asupra tendințelor celor arestațĭ. Aceasta o cer pentru liniștea publică, fiind o oarecare îngrijire în această privire.

D. Ministru președinte. Astăzĭ, nu pot zice alta de cât că

www.dacoromanica.ro

No. 2480. 1859 1 Febr. cercetarea îşĭ urmează cursul eĭ regulat. Chestia fiind delicată, îmĭ este de datorie a fi în reservă, pînă după sĕvîrşirea cercetăreĭ. In cât priveşte liniştea publică, guvernul a luat toate mĕsurile, pentru ca cu toţiĭ să putem fi liniştiţĭ.

Cu încuviinţarea Adunăreĭ, Inalt Prea Sfinţia Sa ridică şedinţa, anunţând viitoarea întrunire pe Sâmbătă, în 24 Ianuarie.

(Urmează iscăliturile preşedinteluĭ Adunăreĭ şi ale secretarilor.)

Anexa A. — Adresa Ministeruluĭ trebilor străine către Inalt Prea Sf. Sa Păr. Mitropolit Sofronie Miclescu, presidentul Adunăreĭ elective.

Mesajul Prea Inălţatuluĭ Domn, cu data din 17 ale curenteĭ, sub No. 4, către onorabila Adunare electivă, pentru compunerea ministeruluĭ Moldoveĭ, cu tot onorul se trimete Inalt Prea Sfinţieĭ Voastre, ca să bine-voiţĭ a regula cele de cuviinţă.

Ministrul trebilor străine, (subscris) V. Alecsandrĭ.

Şeful secţieĭ (s.) Antoniadi.

Mesajul Domnesc No. 4, din 17 (29) Ianuarie 1859. Iaşĭ.

Domnilor, || In conformitate cu art. 14 din convenţie, ministerul Nostru s'a compus în chipul următor: | D. Vasile Sturdza, ministru secretar de Stat la departamentul trebilor din năuntru, president al consiliuluĭ. || D. M. Kostaki Epureanu, ministru secretar de Stat la departamentul dreptăţeĭ. || D. Lascar Rosetti, ministru secretar de Stat la departamentul finanţelor. || D. Costachi Rola, ministru secretar de Stat la departamentul cultuluĭ şi al instrucţieĭ publice. || D. Vasile Alecsandri, ministru secretar de Stat la departamentul trebilor străine. || D. Dimitrie Sc. Miclescu, ministru secretar de Stat la departamentul lucrărilor publice. || D. Costachi Milicescu, ministru secretar de Stat la departamentul trebilor militare. || Vestindu-vĕ aceasta, vĕ invit, domnilor, în puterea art. 17 din zisa convenţie, a vĕ întruni în sesie, spre a vĕ ocupa cu cercetarea budgetuluĭ pe anul 1859, şi a semilor osebitelor case publice pe aniĭ trecuţĭ, carĭ aŭ a fi supuse deliberaţieĭ Adunăreĭ prin miniştri Noştri. || Dumnezeŭ să binecuvinteze lucrările Adunăreĭ.

(subscris) Alexandru Ioan.

Ministru trebilor străine, (contrasemnat) V. Alecsandri.

www.dacoromanica.ro

Anexa B. — Darea de seamă a Căimăcămieĭ Moldoveĭ, adresată Adunăreĭ elective, cu data de 5 Ianuarie 1859. Iaşĭ. No. 2480. 1859 1 Febr.

Onorateĭ Adunărĭ generale a Moldoveĭ. || Domnilor Deputaţĭ, || La glasul Adunăreĭ, Căimăcămia a contenit. Suveranitatea naţieĭ manifestându-se prin votul aleşilor ţăreĭ, sub-semnaţiĭ aŭ depus de îndată guvernul în mânile Inălţimeĭ Sale Domnuluĭ Stăpânitor Alexandru Ioan I. || Acum ne rĕmâne încă o datorie neapărată de împlinit, aceea de a ne înfăţişa înaintea Adunăreĭ, şi a-ĭ da seamă de lucrările noastre. || Vĕ aduceţĭ aminte, domnilor, în ce grele împrejurărĭ Căimăcămia a fost chemată la guvern. Patimĭ de tot felul eraŭ în mişcare, speranţe şi pretenţiĭ, chiar şi din afară, căutând a-şĭ face loc; de cea întâĭ a noastră datorie dar am crezut ca să ţinem o cumpănă egală pentru toate, şi să facem ca interesul naţieĭ să treacă înainte de orĭ-ce consideraţie. || In politică, noĭ am luat drept regulă nepărtinirea cea maĭ riguroasă, şi avem convingerea că nicĭ un glas nu se va rădica astăzĭ, ca să ne acuze că noĭ am combătut saŭ am sprijinit vre-un partid. || In administraţie, ne-am mărginit a face schimbările acele neapărate, atât pentru a avea în posturĭ persoane independente, cât şi pentru a opri ca urmarea administratorilor să nu poată aduce vre-o jignire în lucrarea regulată a alegerilor. || In ramul judecătoresc, ne-am povăţuit de aceleaşĭ principiĭ, şi când am crezut că trebue să schimbăm dintre judecătorĭ, n'am avut în privire de cât numaĭ buna revisie a listelor electorale şi aplicaţia cea maĭ nemerită a dreptăţeĭ. || In finanţe, cu toate că lăzile eraŭ desăvîrşit deşarte şi situaţia cu totul îngreuiată, am întîmpinat precum am putut maĭ bine serviciul public, ferindu-ne cu cea maĭ mare îngrijire a nu spori însărcinările vistierieĭ. || In cât priveşte cele-lalte ramurĭ ale guvernuluĭ, n'am putut de cât a ne sili să le întreţinem în starea cea maĭ bună, ce ne a fost prin putinţă cu slabele mijloace financiare de care dispuneam. || O chestie importantă, acea a libertăţeĭ preseĭ, s'a înfăţişat de la cea întâia a noastră intrare în guvern. Nu ne-am stînjenit a o resolva în înţelesul cel maĭ larg, pentru că ne părea neapărat de a obicinui fără întârziere spiritele cu luptele, pe carĭ sistemul constituţional ţine în reservă pentru popoarele ce voesc a face o întrebuinţare serioasă de libertate. || Prin publicitatea ce am dat tuturor actelor noastre, noĭ am căutat să indicăm cum înţelegeam întrebuinţarea preseĭ,

www.dacoromanica.ro

No. 2480. 1859 1 Febr. pentru ca ţara să fie tot-d'auna încunoştiinţată despre acea ce o interesează mai mult. || Ne ferim de a face cea mai depărtată măcar alusie la disimţimîntul regretabil, ce s'a născut în sînul Căimăcămieĭ, şi chiar a făcut-o să se întregească cu unul dintre miniştri. || Orĭ-cât de spinoase aŭ fost împrejurările, noĭ ne-am silit să lucrăm cu o mare moderaţie, păzind tot odată neatinse drepturile carĭ ne eraŭ încredinţate. || Suntem departe, domnilor, de a da vre-o valoare silinţelor noastre; noĭ declarăm numaĭ că am căutat a ne împlini datoria cu onoare şi în convicţie înaintea luĭ Dumnezeŭ şi a ţăreĭ. || O misie delicată ne-a fost impusă, aceea de a începe cea întâĭ aplicaţie a uneĭ Constituţiĭ care cuprinde în sînul sĕŭ soarta noastră. || Noĭ n'am negrijit nimica din câte ne-aŭ fost prin putinţă, pentru a înlătura greutăţile venite din afară şi din lăuntru şi carĭ ar fi putut compromite ceĭ întâĭ paşĭ aĭ noştri în noua cale în care intrăm. || După ce am depus dar mandatul nostru, venim să ne supunem fără de frică la verdictul domnieĭ voastre şi cu încrederea ce avem despre curăţenia cugetărilor şi despre sinceritatea silinţelor noastre, noĭ nu ne înspăimîntăm nicĭ de judecata amicilor noştri, nicĭ de censura inimicilor, dacă ne-ar fi maĭ rămas.

(subscrişĭ) V. Sturdza, A. Panu.

Anexa C.— Budgetul Adunăreĭ elective pe sesia trilunară a anuluĭ 1859.

	Cursul Vistieriei pe o lună Leĭ B	pe treĭ luni. Leĭ B.
2 stenografĭ pentru procesele verbale, pe timpul sesieĭ numaĭ, câte 1.000 leĭ pe lună .	2.000,—	6.000,—
1 păstrător al arhiveĭ şi biblioteceĭ Adunăreĭ, statornic anual, câte 800 leĭ pe lună .	800,—	2.400,—
1 lucrător al hârtiilor curente, pe timpul sesieĭ numaĭ, câte 1.000 leĭ pe lună	1.000,—	3.000,—
1 scriitor însărcinat şi cu ţinerea registrelor, pe timpul sesieĭ numaĭ, câte 800 leĭ pe lună	800,—	2.400,—
7 uşierĭ, câte 160 leĭ pe lună fie-care, pe timpul sesieĭ numaĭ	1.120,—	3.360,—
De reportat . . .	5.720,—	17.160,—

www.dacoromanica.ro

Cursul Vistierieĭ No. 2480.
1859
1 Febr.

	pe o lună Leĭ B.	pe treĭ luniĭ. Leĭ B.
Report .	5.720,—	17.160,—
1 şef al uşierilor, iarăşĭ numaĭ pe timpul sesieĭ, câte 300 leĭ pe lună	300,—	900,—
Cheltuiala cancelarieĭ, pe timpul sesieĭ numaĭ	350,—	1.050,—
	6.370,—	19.110,—

Adică şease miĭ treĭ sute şeapte-zecĭ leĭ cursul Vistieriei face pe o lună, şi nouă-spre-zece miĭ una sută zece leĭ face pe treĭ lunĭ, socotit de la 1 Ianuarie.

Cheltuelĭ făcute pentru tot-d'auna.

	Cursul Vistierieĭ Leĭ B.
Imbrăcămintea uşierilor	2.400,—
Cumpĕrarea uneĭ urne şi a uneĭ cutiĭ pentru balotaţie	750,—
Pecetea Adunăreĭ	94,60
Cumpĕrarea a patru registrurĭ	94,60
Cumpĕrarea a două dulapurĭ, unul pentru arhivă şi unul pentru bibliotecă	500,—
Pentru tipăririle făcute pînă acum, după lista încuviinţată de Adunare	1,017,—
Plata d-luĭ Parteni pentru litografiarea actuluĭ şi a douĕ tablourĭ ce aŭ servit la alegerea Domnuluĭ	630 —
	5 486,20

Adică cincĭ miĭ patru sute opt-zecĭ şi şase leĭ 20 banĭ, în cursul Vistieriei

Adunare.

Leĭ B.	
19.110,—	Lefile şi alte cheltuelĭ cu ţinerea cancelarieĭ pe treĭ lunĭ, începător de la 1 Ianuarie 1859.
19.110,—	De reportat.

www.dacoromanica.ro

No. 2480. 1859 1 Febr.	Leĭ B.	
	19.110,—	Report.
	5.486,20	Cheltuelile făcute şi carĭ aŭ să se maĭ facă odată pentru tot-d'auna.
	24.596,20	Peste tot adică douĕ zecĭ şi patru miĭ cincĭ sute nouĕ zecĭ şi şease leĭ 20 banĭ cursul Vistieriei.

Preşedintele Adunăreĭ, (subscris) Sofronie Miclescu Mitropolitul Moldoveĭ.

Secretarul Adunăreĭ, (subscris) G. Hasnaş.

Anexa D.— Moţiunea presentată Adunăreĭ elective a Moldoveĭ de către cincĭ deputaţĭ, în 20 Ianuarie (1 Februarie) 1859. Iaşĭ.

Motion.

Spre îndeplinirea art. 118 din reglement, propunem ca, pe lângă biuroŭ, să se numească o comisie de treĭ deputaţĭ, carĭ să însemneze cărţile cele maĭ neapărate pentru formarea întâiuluĭ fond a bibliotecei Adunăreĭ şi a Comisieĭ centrale, şi care apoĭ să aibă a înfăţişa Adunăreĭ catalogul.

(subscrişĭ:) Kogălniceanu | C. Gr. Ghica | I. A. Cantacuzin | C. Hurmuzaki | Iacovachi.

Anexa. E.— Demisia a patru miniştri aĭ Moldoveĭ, adresată Adunăreĭ elective a Moldoveĭ, în 19 (31) Ianuarie 1859. Iaşĭ.

Domnule President, | Fiind chemaţĭ de către Domnitor a ocupa posturĭ de miniştri, subscrişiĭ se consideră ca demisionaţĭ din mandatul lor de deputaţĭ, şi vin a vĕ ruga de a da cunoscinţa Adunăreĭ despre aceasta.

(subscrişĭ:) L. Rosettı | M. Kostaki | D. Sc. Miclescu | C. Rola.

Anexa F.— Propunerea presintată de către cincĭ deputaţĭ Adunăreĭ elective a Moldoveĭ, în 20 Ianuarie (1 Februarie) 1859. Iaşĭ.

Propunere.

Demisia de deputaţĭ a d-lor M. Kostaki, L. Rosetti, C. Rola şi D. Miclescu, numiţĭ miniştri, înfăţoşându-se Adunăreĭ şi văzêndu-se

www.dacoromanica.ro

că în ea nu este subscris şi d-l V. Alecsandri, numit ministru al tre- No. 2480.
bilor din afară, apoĭ, după discuţia ce a urmat în această chestie 1859
şi interpretaţia art. 3 din regulamentul Adunăreĭ—subscrişiĭ propun 1 Febr.
că chestia ce este a se pune Adunăreĭ spre hotărîre să fie pusă în următoarele cuvinte: || Dacă amploiaţiĭ provisorĭ şi deputaţiĭ tot odată, întărindu-se de guvernămêntul domnesc, se pot privi ca rânduiţĭ din noŭ funcţionarĭ şi, în asemenea caz, primind eĭ funcţiile încredinţate lor, dacă trebue să se supue uneĭ nuoĭ alegerĭ?

(subscrişĭ:) Gr. Balş | M. Kogălniceanu | I. Sturdza | Corne | A. Scorţescu.

(Traducţiune.)

Procès-verbal No. VII.

L'an 1859, ce 20 Janvier, la septième séance de l'Assemblée est ouverte à 11 heures du matin, sous le présidence de S. S. le Métropolitain.

M. le secrétaire N. Rosetti-Balanesco donne lecture de l'appel nominal, selon lequel il y a 49 députés présents; il y 5 absents, savoir: MM. A. Balche et B. Alecsandri, malades, et MM. Pisoski, Rosetti-Tetzeano et N. Catargi, sans indication des motifs.

M. le secrétaire Hasnash donne lecture du procès-verbal de la séance précédente, lequel est adopté sans modification par l'Assemblée.

M. le secrétaire A. Grigoriu donne lecture de l'adresse de M. le secrétaire d'Etat, ministre des affaires étrangères, au président de l'Assemblée, communiquant le message de S. A. le Prince régnant. (Annexe A.)

M. Kogalniceano: A propos de ce message, je vois que la nomination du ministère a été publiée dans les feuilles officielles; mais je vois encore dans ces feuilles plusieurs ordonnances princières au département de l'armée, sans que ces ordonnances aient été contre-signées par le ministre de la guerre. Le Règlement organique établissait la responsabilité des ministres, mais d'une façon moins stricte que ne le fait notre nouvelle Constitution. Le Prince, par des décrets directs, s'arrogeait des droits anti-règlementaires; ainsi, il se mettait en relations directes avec le chef de l'état-major, à l'insu du ministre de la guerre ou avec l'Epitropie de St. Spiridon, à l'insu du ministre de l'intérieur, de

www.dacoromanica.ro

No. 2480. 1859 1 Febr. même qu'il prenait seul des décisions au sujet des «anaphoras» du Métropolitain et des évêques, sans l'intervention du ministre des cultes. Selon la nouvelle Constitution, il faut qu'un pareil état de choses cesse. Je prie donc l'Assemblée de prendre cette question en sérieuse considération, car, autrement, la responsabilité ministérielle deviendrait illusoire.

M. le ministre de la justice: Je vais me consulter avec mes collègues au sujet de la réponse à donner à M. Kogalniceano. Maintenant, je veux exposer à l'Assemblée le programme de notre ministère.

M. le ministre de la justice donne lecture du suivant programme du ministère:

«Le message princier vous a fait savoir, Messieurs, la composition du ministère. | «Dans les délicates circonstances actuelles, nous avons été apppelés par Son Altesse à former la première administration constitutionnelle et à entourer l'Elu de la nation d'un conseil des ministres, responsables tous en général et chacun en particulier. Notre tâche est lourde, nous le savons; mais, dans notre dévouement envers la patrie, nous trouverons le courage de la porter. || «Aujourd'hui que toutes les branches de l'administration sont désorganisées, à la suite d'un passé douloureux, un passé d'occupations militaires, d'influences étrangères préjudiciables à l'autonomie du pays, de systèmes arbitraires incompatibles avec l'ordre légal, de corruption contraire à la morale, de faveurs, de népotisme et de privilèges ne répondant pas à l'esprit de civilisation; aujourd'hui, le pays attend avec raison la guérison de ses maux, par une stricte application des lois et une introduction sincère des réformes salutaires exigées par la convention. || «Ces réformes sont destinées à relever la dignité nationale et à mettre notre patrie sur la voie du progrès, qui la placera dans les rangs des autres Etats civilisés de l'Europe. | «Le programme du nouveau ministère se renferme en un seul mot: la réforme constitutionnelle de nos institutions. || «Les pouvoirs publics sont maintenant constitués en partie, par la réunion de l'Assemblée élective et par la nomination du Prince. La nation leur a donné le mandat de procéder à la belle réorganisation dont les principes sont inscrits dans la convention du 7 (19) Août, mission noble et grande, mission qui, certainement, trouvera un heureux concours chez tous les Roumains, car les principes contenus dans la convention ont fait depuis longtemps l'objet d'un culte dans les âmes de tous les

www.dacoromanica.ro

fils dignes de la Roumaine. || «Le ministère actuel, organe lé- No. 2480.
gitime du gouvernement issu de la volonté nationale, se base sur 1859
l'espoir de ce concours, pour combattre les difficultés de sa 1 Febr.
tâche, difficultés incontestables et que vous connaissez, Messieurs. Elles ont leur source dans des causes multiples, mais surtout dans l'affaiblissement de l'autorité morale des anciennes institutions, produit par la perspective d'un nouvel état de choses dans un avenir prochain. Les difficultés proviennent aussi des luttes inévitables à l'occasion de l'inauguration d'un nouveau régime politique. || «Ces luttes, preuve d'une grande vitalité nationale, imposent au gouvernement l'agréable devoir de réaliser le plus tôt possible l'appel à la concorde fraternelle, fait par le Prince dans son manifeste [1]). || «Abordant avec mûre réflexion l'exercice de son mandat, le gouvernement se bornera avant tout aux questions d'intérêt local, en laissant à la Commission centrale de Focshani toute liberté d'initiative dans les questions d'intérêt commun aux deux Principautés. Cette Commission, bien qu'elle ne soit, pour chaque Principauté, qu'un des éléments du pouvoir législatif, est, pour les Principautés-Unies, un pouvoir supérieur, un symbole de l'unité nationale et de l'unification complète de toutes les institutions; elle est, enfin, l'image vivante d'un avenir désiré par cinq millions de Roumains. || «Cependant, comme, d'après l'art. 47 de la convention, jusqu'à la mise complète en application du régime constitutionnel, le ministère est obligé de maintenir en vigueur la législation actuelle, en tant qu'elle n'est pas contraire à l'acte constitutif du 7 (19) Août, le gouvernement s'efforcera de réunir sans retard les études préparatoires en vue de l'application des principes contenus dans l'art. 46 de la convention. || «En cela, le gouvernement tiendra volontiers compte de l'opinion publique, éclairée et édifiée par une discussion digne et sérieuse dans la presse, car, aux yeux du ministère, la publicité est un élément inséparable de la vie constitutionnelle de l'Etat, un moyen puissant pour la propension de la lumière et la discussion des questions d'intérêt public. || «Ainsi donc, en ce qui concerne les difficultés liées avec l'établissement du nouveau régime, ainsi que le maintien de l'ordre légal, le ministère, dont la responsabilité est si grande, attend du patriotisme de l'Assemblée le concours de ses lumières. || «Une voie nouvelle et salutaire est ouverte à la

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2432, p. 353.

www.dacoromanica.ro

No 2480. 1859 1 Febr. nation roumaine. Une vie nouvelle commence pour nous tous. Nous devons donc nous donner tous la main, pour marcher avec énergie et fraternité vers le but désiré. Les membres du ministère ne se croient que de modestes introducteurs du nouveau régime, que l'Assemblée élective et la Commission centrale sont appelées à consolider par leur travail législatif.»

M. Kogalniceano: Le § 25 du règlement de l'Assemblée, dit: «L'Assemblée générale de Moldavie, ainsi constituée, le fait «savoir, par l'organe de son président, au gouvernement, à l'As«semblée générale de la Principauté-sœur et à la Commission cen«trale de Focshani.» || L'Assemblée de la Principauté-sœur étant constituée, je propose que l'article précité soit mis en application à cet égard.

M. le président dit qu'il va faire la communication voulue.

M. A. Pano donne lecture du compte-rendu de la Commission intérimaire, en date du 5 Janvier. (Annexe B.)

M. Vogoridès dit qu'il a trouvé les caisses de l'Etat vides et des dettes, et qu'il a augmenté la milice.

M. A. Pano: La Commission intérimaire, dans son compte rendu, n'a pas eu l'intention de faire des allusions personnelles; elle a constaté la vérité.

M. le ministre des finances: En ce qui concerne les caisses publiques, nous aussi les avons trouvées vides; nous n'avons trouvé ni comptes-rendus pour le passé, ni budget pour l'année courante. Ce budget sera peut-être prêt ces jours-ci.

M. I. A. Cantacuzino: Quant au compte-rendu pour les derniers mois de l'année 1858, il ne peut être fait qu'au commencement de l'année 1859. La confection du budget a été retardée par suite de l'agglomération du travail dans différents départements qui forment toujours leurs budgets particuliers et les communiquent ensuite au ministère des finances qui, sur cette base, établit le budget général. Je ne croyais pas que le compte-rendu de la Commission intérimaire pût susciter des questions personnelles. J'en vois cependant avec étonnement deux: l'une soulevée par M. Vogoridès contre M. Pano et l'autre par M. le ministre des finances contre moi. M. le ministre devrait prendre en considération que la Caïmacamie, pendant la courte période de son administration, a cherché à maintenir l'état de choses tel qu'elle l'avait trouvé, et que, par conséquent, faute de moyens, elle n'a pas pu remplir les caisses du trésor.

www.dacoromanica.ro

M. le ministre des finances: J'ai voulu simplement constater un fait, sans accuser personne. No. 2480. 1859 1 Febr.

M. le président déclare l'incident clos.

M. Kogalniceano donne lecture de la motion suivante, signée par lui et par MM. Iacovaki, Gheorghiadi, P. Casimir, Silion, C. Hurmuzaki et I. Radou:

«Nous proposons à l'Assemblée de voter la résolution suivante:

«I. L'Assemblée élective, appréciant le patriotisme et le courage avec lesquels MM. Basile Sturdza et A. Pano, anciens Caïmacams, ont défendu l'autonomie et la dignité de la nation contre les attaques et les influences de l'intérieur et du dehors, déclare qu'ils ont bien mérité de la patrie.

«II. Une médaille sera frappée aux frais de l'Etat, portant gravées la résolution de l'Assemblée et la date du gouvernement de MM. B. Sturdza et A. Pano, comme Caïmacams».

M. A. Pano: Excusez, Messieurs, si, sous le coup des sentiments qui m'agitent, mes faibles paroles ne peuvent pas exprimer toute la reconnaissance dont je suis pénétré devant le vote que vous avez bien voulu nous accorder. Les plus grands hommes politiques du monde ont senti battre leur cœur avec fierté, lorsqu'une Assemblée nationale leur disait qu'ils ont bien mérité de leur patrie. Mon cœur se fond en reconnaissance devant tant de bienveillance de la part de l'Assemblée pour les faibles services que nous avons rendus. Car, en effet, laissez-nous, Messieurs, le mérite de dire que nous avons très peu fait dans la mission difficile dont nous avons été chargés. Nous avons été comme un pilote inexpérimenté, auquel le hasard confie un navire entouré de toutes parts de flots orageux et qui ne met son espoir qu'en Dieu. Nous, nous avons eu l'espoir en Dieu et dans le pays; et nos espérances se sont réalisées, puisque voilà une Assemblée nationale, désirée ardemment par nos pères, réunie en vos personnes, Messieurs. Soyez heureux, Messieurs, d'être investis de ce caractère, le plus cher à toutes les nations qui aspirent à un avenir; soyez heureux de réunir les espérances de tant de millions de Roumains. Quant à nous, nous porterons jusqu'à la tombe et nous lèguerons à nos descendants l'honneur que Dieu nous a accordé de pouvoir dire: l'Assemblée nationale est ouverte; travaillez avec entrain, élus de la nation; travaillez pour le bien et le bonheur de la patrie, pour la défense de ses droits et de son autonomie. Le traité et la convention de Paris ont garanti notre existence; vivons donc désormais comme un peuple qui

www.dacoromanica.ro

No. 2480. sent qu'il existe; défendons de toutes nos forces les droits et l'autonomie
1859 du pays ; nos aïeux les ont défendus même au prix de leur vie ;
1 Febr faisons aussi tous les sacrifices pour la défense de cet héritage sacré. || Je propose, Messieurs, de ne pas vous limiter aux noms de deux hommes sur la médaille que vous voulez faire frapper. Qu'est-ce que deux noms, en présence des grands principes qui donnent la vie à une nation et la conduisent au salut? Nos individualités ont-elles de l'importance en comparaison du génie de la nation qui est venu soulever la pierre tumulaire sous laquelle la nation roumaine gémissait depuis tant de siècles? Non! Non! Deux hommes n'ont pu rien faire!.... Dieu tenait entre ses mains le sort de la Roumanie et l'a fait s'accomplir à l'heure indiquée. Les générations passées ont alors tressailli dans leurs tombeaux; l'histoire avec toutes ses traditions s'est présentée devant nos yeux et nous a montré la voie du devoir. Un je ne sais quoi nous poussait en avant. Nous devions marcher, nous ne pouvions pas rester en arrière! || Gravez donc, sur le bronze que vous proposez, la Roumanie renaissant à la vie et, au-dessus, le doigt de Dieu lui enjoignant de marcher. Qu'elle marche, toujours en avant, car elle a une grande mission à remplir! Je prends acte, Messieurs, de votre vote et je m'unis à vous tous pour remplir notre devoir. Qu'il ne soit plus question de partis. Nous avons maintenant à poser les bases de notre édifice national, à nous créer une existence, un avenir, à nous frayer la voie qui mène au salut. Toutes les ambitions, toutes les rivalités doivent être abandonnées; nous ne devons que travailler tous au succès de notre sainte cause. Quant à moi, partout où battra un cœur roumain, je serai toujours là, pour que nous puissions marcher vers le but où la gloire de nos ancêtres et les garanties du présent nous appellent.

M. M. Kogalniceano: Le premier devoir d'une nation est d'être reconnaissante; récompenser les actes patriotiques, c'est faire preuve de patriotisme. Les termes de ma motion sont simples, mais ils disent tout. Aux grands actes, peu de paroles! Je propose encore que l'on grave, sur un côté de la médaille, le vote de l'Assémblée et, sur l'autre, la Roumanie avec les symboles de sa renaissance.

M. le président met aux voix la motion de M. Kogalniceano et l'Assemblée l'adopte.

M. le président du conseil des ministres: Je veux aussi témoigner de ma profonde reconnaisance pour le vote de l'Assem-

www.dacoromanica.ro

blée. Je ne trouve pas de paroles pour exprimer cette reconnaissance; je ne la sens pas moins au fond de mon cœur. No. 2480. 1859 1 Febr.

On donne lecture de la demande de congé adresée par M. N. Catargi, qui fait partie de la députation envoyée à Constantinople par S. A. le Prince, pour notifier à la S. Porte l'élection de Son Altesse. L'Assemblée accorde ce congé.

On donne lecture de la demande de congé de M. Pisoski pour cause de la maladie de son père. L'Assemblée accorde un congé de quinze jours, à partir de la date de la demande.

On donne lecture de la demande d'un congé illimité à M. C. Rosetti-Tetzcano; l'Assemblée repousse cette demande et décide de faire savoir à M. Rosetti-Tetzcano qu'avant de quitter la capitale, il aurait dû attendre que l'Assemblée lui accordât un congé.

La demande de congé de M. Grégoire Balche est repoussée par l'Assemblée, le nombre de députés étant trop restreint, à cause des vacances qui se sont produites.

Dix-huit sièges de députés étant vacants, l'Assemblée décide que l'élection d'un vice-président, en remplacement de S. A. le Prince, élevé au trône, sera ajournée jusqu'à ce que ces vacances auront été comblées; il en sera de même pour la répartition des députés en sections et pour l'élection d'un secrétaire suppléant, à la place de M. P. Casimir qui a donné sa démission.

L'Assemblée approuve son budget pour l'année courante, (Annexe C.) et, nomme, sur la proposition de M. Kogalniceano, (Annexe D.) une commission, composée de MM. A. Pano, M. Kogalniceano et C. Hurmuzaki, chargée de rédiger un projet relatif à la formation de la bibliothèque de l'Assemblée.

Il est donné lecture de la démission de MM. les ministres de la justice, des finances, des cultes et des travaux publics. (Annexe E.)

M. Kogalniceano: Dans le message princier, lu à la Chambre, et dans le décret princier publié dans le «Moniteur», il est dit que M. B. Alecsandri est nommé ministre secrétaire d'Etat au département des affaires étrangères. Le § 3 du règlement de l'Assemblée dit: «Aucun député, pendant la durée de son mandat, ne «peut accepter une fonction salariée, un avancement, un rang, une «décoration ni une gratification, sans se considérer lui-même, par «ce seul fait, comme démissionnaire et obligé de se soumettre à «une nouvelle élection.» Il s'agit donc de savoir si les ministres

www.dacoromanica.ro

No. 2480 provisoires de la Caïmacamie, au cas où ils sont nommés de nou-
1859 veau après la transmission des rênes du gouvernement, doivent
1 Febr. ou non donner leur démission de député? Je crois qu'ils doivent la donner; car M. Alecsandri, s'il était même ministre définitif, venant à être nommé par le nouveau gouvernement, ne pourrait se prévaloir de sa qualité précédente, pour se soustraire au § 3 du règlement. Ce n'est pas là une question personnelle. Nous devons observer dans toute son intégrité l'idée salutaire contenue dans le paragraphe précité.

M. le ministre de la justice: M. Kogalniceano a soulevé une question de règlement. Au bas du § 3, se trouve une note disant: «Il est bien entendu que la condition d'une nouvelle élec-«tion ne concerne pas les députés qui, à l'époque de leur élection, «occupaient déjà des fonctions publiques, sans préjuger par ce rè-«glement la question d'incompatibilité du mandat de député avec «la charge de fonctionnaire public.» || Il s'agit donc de savoir si la nomination de M. Alecsandri au poste actuel est un avancement ou non. M. Alecsandri n'a pas donné de démission du poste qu'il occupait sous la Caïmacamie. M. Alecsandri était fonctionnaire de l'Etat, lorsqu'il fut élu député; aujourd'hui, il remplit les mêmes fonctions. | M. Pisoski ayant demandé si, comme préfet, il doit se considérer comme démissionnaire, on lui a répondu que le fonctionnaire, élu député, ne peut être soumis à une nouvelle élection.

M. I. A. Cantacuzino: C'est une question d'interprétation du règlement || Pourquoi a-t-on introduit dans le règlement le principe de la réélection? Les ministres, étant responsables, se trouvent toujours, envers le pays, dans une situation suspecte. Lorsque quelqu'un a été ministre au moment de l'entrée en vigueur de la nouvelle Constitution, je ne crois pas qu'il doive se soumettre à une réélection, lorsqu'il et nommé définitivement dans ses fonctions provisoires. S'il y a eu avancement à un poste plus élevé, une réelection, certes, devrait avoir lieu. Mais, ici, l'intervalle a été trop petit et M. Alecsandri n'a pas pu, en ces quelques jours, perdre la confiance des électeurs; il en est de même des préfets provisoires, confirmés par le nouveau gouvernement; ils ne peuvent pas être soumis à une nouvelle élection.

M. M. Kogalniceano: Au moment où les électeurs l'ont élu, M. Alecsandri était ministre provisoire de la Caïmacamie; aujourd'hui, il est ministre définitif d'un gouvernement tout-à-fait

www.dacoromanica.ro

différent. Il n'est pas confirmé dans les fonctions qu'il occupait, mais nommé. Mais, une confirmation même est un avancement; par exemple: M. Militchesco était colonel lorsque le Prince, alors faisant fonctions d'hetman, fut élevé au trône; Son Altesse l'a nommé dans le poste vacant; maintenant, il l'a nommé difinitivement ministre de la guerre. Si M. Militchesco était député, il aurait dû donner sa démission, car il a été avancé, tout comme M. Alecsandri. Les nouvelles nominations entraînent de nouvelles élections. M. Pisoski a démandé si les députés peuvent être en même temps préfets et a dit que MM. les préfets se considèrent comme démissionnaires du moment que le nouveau gouvernement a été constitué. Je défends ici un principe constitutionnel. En ce qui concerne la question de savoir si MM. les ministres peuvent prendre la parole dans les questions de règlement, je me la réserve pour une autre occasion. No. 2180. 1859 1 Febr.

M. le ministre de la justice: Pour répondre d'abord à M. Cantacuzino, je dirai que je ne vois pas qu'un député devienne suspect au pays par le fait que le Prince l'a nommé ministre; je crois au contraire que c'est là une déférence envers l'Assemblée, car un ministre doit avoir la confiance de l'Assemblée et du pays. || M. Kogalniceano a fait à tort l'analogie entre la situation de M. Alecsandri et celle de M. Militchesco, qui a été avancé, puisqu'il a obtenu un nouveau grade, celui de général, tandis que M. Alecsandri garde les fonctions qu'il a occupées. Mais M. Alecsandri se soumet à l'interprétation qu'il plaira à l'Assemblée de donner. M. Kogalniceano a laissé en suspens la question de savoir si les ministres peuvent prendre la parole dans les questions de règlement. Je crois que nous avons donné une preuve de déférence envers l'Assemblée, en nous soumettant au règlement, sans qu'il soit une loi. Nous donnons une preuve de la même déférence, en déclarant que nous nous soumettons à l'interprétation de l'Assemblée.

M. M. Kogalniceano: M. Militchesco pouvait être également ministre étant colonel. Les fonctions occupées par M. Alecsandri sous la Caïmacamie étaient autres que celles d'aujourd'hui. Lisez les deux décrets et vous trouverez le différence.

M. P. Casimir: Il y a plusieurs fonctionnaires qui se trouvent dans la situation de M. Alecsandri. Je crois qu'il faut ajourner la question, pour permettre à M. Alecsandri d'exprimer son intention.

M. le ministre de le justice: M. Alecsandri se soumet à la

www.dacoromanica.ro

No. 2480. 1859 1 Febr. décision de la Cambre; cependant, tant qu'on n'aura pas précisé le sens du § 3, il ne donnera pas sa démission. Naturellement, la décision de l'Assemblée sera applicable à tous les députés qui occupent des fonctions.

M. I. Gheorghiadi: Bien que j'aie promis à M. le ministre de l'intérieur de conserver mes fonctions de préfet, j'opte sans hésitation pour mon siège de député et je prie M. le ministre de me décharger de mes fonctions.

M. le ministre des cultes et de l'instruction publique: L'article du règlement est clair; mais il s'agit de savoir si les fonctionnaires de la Caïmacamie étaient ou non des fonctionnaires publics.

M. A. Pano: Cela s'entend de soi. Je crois que lorsqu'un fonctionnaire est confirmé à nouveau par le Prince, ses fonctions antérieures cessent.

On donne lecture d'une proposition de M. Gr. Balche, appuyée par MM. Kogalniceano, I. Sturdza, Cornea et Scortzesco. (Annexe F.) Cette proposition est mise aux voix et adoptée à la majorité de 29 voix contre 15 et 4 abstentions, celles de MM. Soutzo et Canano.

M. Kogalniceano annonce deux interpellations, l'une au sujet de la conservation des dossiers de l'Assemblée ad-hoc, et l'autre au sujet des feuilles officielles.

M. I. A. Cantacuzino: Je prie M. le ministre de l'intérieur de nous donner des explications au sujet des arrestations qui viennent d'être opérées et au sujet des tendances des gens qui ont été arrêtés. Je lui demande de rassurer l'opinion publique, qui manifeste une certaine inquiétude à cet égard.

M. le ministre président: Aujourd'hui, je peux dire seulement que l'enquête suit son cours régulier. La question étant délicate, j'ai le devoir de garder la réserve jusqu'à la fin de l'enquête. En ce qui concerne la tranquillité publique, le gouvernement a pris toutes les mesures nécessaires et tout le monde peut être tranquille.

Avec l'assentiment de l'Assemblée, S. S. le Métropolitain lève la séance et annonce la prochaine réunion pour le Samedi, 24 Janvier.

(Suivent les signatures du président et des secrétaires.)

www.dacoromanica.ro

Annexe A. Adresse du ministère des affaires étrangères à S. S. le Métropolitain Sophronius Miclesco, président de l'Assemblée élective. No. 2480. 1859 1 Febr.

J'ai l'honneur de communiquer à Votre Sainteté, aux fins que de droit, le message de S. A. le Prince, en date du 17 courant, No. 4, adressé à l'Assemblée élective et relatif à la composition du ministère.

Le ministre des affaires étrangères, (s.) B. Alecsandri.
Le chef de section, (s.) Antoniadi.

Message princier No. 4, du 17 (29) Janvier 1859. Iassy.

Messieurs, | En conformité de l'art. 14 de la convention, Notre ministère a été composé de la façon suivante: || M. Basile Sturdza, ministre secrétaire d'Etat au département de l'intérieur, président du conseil. | M. Em. Kostaki-Iepureano, ministre secrétaire d'Etat au département de la justice. M. Lascar Rosetti, ministre secrétaire d'Etat au département des finances. | M. Costaki Rola, ministre secrétaire d'Etat au département des cultes et de l'instruction publique. || M. Basile Alecsandri, ministre secrétaire d'Etat au département des affaires étrangères. | M. Démètre Sc. Miclesco, ministre secrétaire d'Etat au département des travaux publics. | M. Costaki Militchesco, ministre secrétaire d'Etat au département de la guerre. || En vous annonçant ce qui précède, Nous vous invitons, Messieurs, en vertu de l'art. 17 de la dite convention, à vous réunir en session, pour vous occuper de l'examen du budget pour l'année 1859 et des comptes des différentes caisses publiques pour les années précédentes, lesquels seront soumis par Nos ministres aux délibérations de l'Assemblée. || Que Dieu bénisse les travaux de l'Assemblée!

(s.) Alexandre Jean.
Le ministre des affaires étrangères, (contre-signé) B. Alecsandri.

Annexe B. — Compte-rendu présenté par la Caïmacamie de Moldavie à l'Assemblée élective, à la date du 5 (17) Janvier 1859. Iassy.

A l'honorable Assemblée générale de Moldavie. || Messieurs les députés, || A la voix de l'Assemblée, la Caïmacamie a cessé d'exister. La souveraineté nationale s'étant manifestée par le vote

www.dacoromanica.ro

No. 2480. 1859 1 Febr. des élus du pays, les soussignés ont immédiatement déposé le gouvernement entre les mains de Son Altesse le Prince régnant Alexandre I-er. || Il nous reste maintenant à remplir un devoir indispensable, celui de nous présenter devant l'Assemblée et de lui rendre compte de notre gestion des affaires. || Vous vous rappelez, Messieurs, dans quelles circonstances difficiles la Caïmacamie a été appelée au gouvernement. Des passions de toute sorte s'agitaient; des espérances et des prétentions, même venant du dehors, cherchaient à se faire une place; nous avons donc cru que notre premier devoir était de tenir la balance égale pour tous et de faire passer les intérêts de la nation avant tous les autres. En politique, nous avons pris pour règle l'impartialité la plus rigoureuse et nous avons la conviction que pas une seule voix ne s'élèvera aujourd'hui, pour nous accuser d'avoir combattu ou appuyé un parti quelconque. || Dans l'administration, nous nous sommes bornés à faire des changements inévitables, tantôt pour que les postes administratifs fussent occupés par des personnes indépendantes, tantôt pour que la conduite des préfets n'opposât pas d'obstacles à la régularité des opérations électorales. || Dans l'administration de la justice, nous avons été guidés par les mêmes principes, et lorsque nous croyions qu'un changement dans la magistrature était nécessaire, nous n'avions en vue qu'une revision équitable des listes électorales, et la distribution la plus stricte de la justice. | Dans les finances, bien que les caisses publiques aient été absolument vides et la situation excessivement obérée, nous avons fait face comme nous avons pu aux nécessités des services publics, en nous gardant avec le plus grand soin d'augmenter les charges du trésor. || En ce qui concerne les autres branches du gouvernement, nous n'avons pu que nous efforcer de les maintenir dans le meilleur état possible, à mesure de nos faibles moyens financiers. | Une question importante, celle de la liberté de la presse, s'est présentée dès notre entrée au pouvoir. Nous n'avons pas hésité à la résoudre dans le sens le plus large, car il nous semblait indispensable d'habituer sans retard les esprits aux luttes que le système constitutionnel réserve aux peuples qui veulent faire un usage sérieux de la liberté. || Par la publicité que nous avons donnée à tous nos actes, nous avons voulu indiquer comment nous comprenons le rôle de la presse, destinée à faire constamment connaître au pays ce qui l'intéresse le plus. || Nous nous garderons de faire la moindre allusion au dissentiment regrettable qui s'est

www.dacoromanica.ro

manifesté au sein de la Caïmacamie et qui l'a même obligée à se compléter par un des ministres. || Quelque épineuses que fussent les circonstances, nous avons tâché de procéder avec grande modération, en gardant, en même temps, intacts les droits qui nous étaient confiés. Nous sommes loin, Messieurs, d'attribuer à nos efforts une valeur quelconque; nous déclarons seulement que nous avons tâché de remplir notre devoir honorablement et consciencieusement devant Dieu et devant le pays. || Une mission délicate nous a été imposée, celle de faire la première application d'une Constitution qui renferme notre avenir. || Nous n'avons rien négligé de ce qui nous a été possible, pour écarter les difficultés venues du dehors et du dedans et qui pouvaient compromettre nos premiers pas sur la voie que nous abordons. || Après avoir déposé notre mandat, nous venons sans crainte nous soumettre à votre verdict, Messieurs, et, persuadés de la pureté de nos intentions et de la sincérité de nos efforts, nous ne craignons ni le jugement de nos amis ni la censure de nos ennemis, s'il nous en reste encore. No. 2480. 1859 1 Febr.

(ss.) B. Sturdza | A. Pano.

Annexe C.—Budget de l'Assemblée élective pour la session trimestrielle de l'année 1859.

	Dépenses	
	Pour un mois.	Pour trois mois.
	Lei B.	Lei B.
2 sténographes pour procès-verbaux, pour la durée de la session seulement, à 1.000 lei par mois	2.000,—	6.000,—
1 conservateur des archives et de la bibliothèque de l'Assemblée, permanent pour toute l'année, à 800 lei par mois	800,—	2.400,—
1 rédacteur des papiers courants, pour la durée de la session seulement, à 1.000 lei par mois	1.000,—	3.000,—
1 copiste chargé de la tenue des livres, pour la durée de la session seulement, à 800 lei par mois	800,—	2.400,—
7 huissiers, à 160 lei par mois, pour la durée de la session seulement	1.120,—	3.360,—
A reporter . . .	5.720,—	17.160,—

www.dacoromanica.ro

No. 2480.
1859
1 Febr.

	Dépenses Pour un mois. Lei B.	Pour trois mois. Lei B.
Report . . .	5.720,—	17.160,—
1 chef des huissiers, pour la durée de la session seulement, à 300 lei par mois . .	300,—	900,—
Frais de bureau, pour la durée de la session seulement	350,—	1.050,—
	6.370,—	19.110,—

Soit six mille trois cent soixante-dix lei par mois, et dix-neuf mille cent dix lei pour trois mois, à compter du 1-er Janvier.

Dépenses faites une fois pour toutes.

	Dépenses Lei B.
Habillement des huissiers	2.400,—
Achat d'une urne et d'une boite pour ballottage	750,—
Sceau de l'Assemblée	94,60
Achat de quatre registres	94,60
Achat de deux armoires, l'une pour les archives et l'autre pour la bibliothèque	500, –
Imprimés faits jusqu'à maintenant, d'après la spécification approuvée par l'Assemblée . .	1.017,—
Payé à M. Parteni pour la lithographie de l'acte et de deux tableaux qui ont servi lors de l'élection du Prince	630,—
Total . . .	5.486,20

Soit cinq mille quatre cent quatre-vingt six lei, 20 bani.

Récapitulation.

Lei B.	
19.110,—	Appointements et autres dépenses de chancellerie pour trois mois, à compter du 1-er Janvier 1859.
5.486,20	Dépenses faites ou à faire une fois pour toutes.
24.596,20	En tout vingt quatre mille cinq cent quatre-vingt-seize lei, 20 bani.

Le président de l'Assemblée,
(s.) Sophronius Miclesco, Métropolitain de Moldavie.
Le secrétaire, (s.) G. Hasnash.

www.dacoromanica.ro

Annexe D. — Motion présentée à l'Assemblée élective de Moldavie par cinq députés, le 20 Janvier (1-er Février) 1859. Iassy. No. 2480. 1859 1 Febr.

Motion.

En exécution de l'art. 118 du règlement, nous proposons de nommer, auprès du bureau, une commission de trois députés, chargée d'indiquer les livres les plus indispensables pour la formation du premier fonds de la bibliothèque de l'Assemblée et de la Commission centrale et de présenter ensuite à l'Assemblée un catalogue.

(ss.) Kogalniceano | C. Gr. Ghica | I. A. Cantacuzino | C. Hurmuzaki | Iacovaki.

Annexe E. —Démission de quatre ministres moldaves, adressée à l'Assemblée élective de Moldavie, le 19 (31) Janvier 1859. Iassy.

Monsieur le président, | Ayant été appelés par le Prince à occuper les postes de ministres, les soussignés se considèrent comme démissionnaires de leur mandat de députés et vous prient de porter ce fait à la connaissance de l'Assemblée.

(ss.) L. Rosetti | Em. Kostaki | D. Sc. Miclesco | C. Rola.

Annexe F.— Proposition présentée par cinq députés à l'Assemblée élective de Moldavie, le 20 Janvier (1-er Février) 1859. Iassy.

Proposition.

La démission du mandat de députés de MM. Kostaki, L. Rosetti, C. Rola et D. Miclesco, nommés ministres, ayant été pésentée à l'Assemblée, et vu que M. B. Alecsandri, nommé ministre des affaires étrangères ne l'a pas signée, après la discussion qui a eu lieu à ce sujet et en vue de l'interprétation de l'art. 3 du règlement de l'Assemblée, les sousignées proposent de soumettre cette question à la décision de l'Assemblée dans les termes suivants: || Les fonctionnaires provisoires, qui sont en même temps députés, doivent, étant confirmés par le gouvernement princier, être con-

www.dacoromanica.ro

No. 2480. 1859 1 Febr. sidérés comme nouvellement nommés fonctionnaires et, dans ce cas, s'ils acceptent les fonctions qui leur sont confiées, ils doivent se soumettre à une nouvelle élection.

(ss.) Gr. Balche | M. Kogalniceano | I. Sturdza | Cornè | A. Scortzesco.

No. 2481.— Decretul Domnesc No. 2, 3 şi 4 al Domnitoruluĭ Moldoveĭ, din 20 Ianuarie (1 Februarie) 1859. Iaşĭ.

(„Monitorul Oficial al Moldoveĭ", No. 27, din 25 Ianuarie 1859.)

No. 2481. 1859 1 Febr. Principatele-Unite Moldova şi Valahia. | Noĭ, Alexandru Ioan I, || Cu mila luĭ Dumnezeŭ şi voinţa naţională, Domn al Moldoveĭ. || La toţĭ de faţă şi viitor sănătate. Am decretat şi decretăm următoarele: || Art. 1. D-luĭ Dimitrie Grigoriu se rîndueşte în funcţia de prezident al curţeĭ de întărituri, în locul d-sale Panaite Cazimir, ce s'a demisionat. || Art. II. D-luĭ Alecsandru Catargiu se rîndueşte în funcţia de prezident al Divanuluĭ Nostru domnesc, ce este vacantă. || Art. III. D-luĭ Gheorghe Raşcanu se rîndueşte prezident judecătorieĭ de Covurluĭ, în locul d-sale spăt. Costache Miclescu, ce s'a demisionat. || Art. IV. Ministrul Nostru de justiţie este însărcinat cu esecutarea ordonanţeĭ de faţă. || Datu-s'aŭ în domneasca Noastră rezidenţă Iaşiĭ, în doueĭ-zecĭ şi una Ianuarie, anul mîntuireĭ una mie opt sute cincĭ-zecĭ şi nouă şi al domnieĭ Noastre cel întâiŭ.

(subscris) Alecsandru Ioan.

Ministrul justiţieĭ, (contrasemnat) Em. Kostaki.

(Traducţiune.)

Principautés-Unies de Moldavie et de Valachie. || Nous, Alexandre Jean I-er, || Par la grâce de Dieu et la volonté nationale, || Prince de Moldavie. || A tous présents et à venir salut. || Nous avons décrété et décrétons: || Art. 1-er. M. Démètre Grigoriu est nommé président de la cour des confirmations, en remplacement de M. Panaït Casimir, démissionnaire. || Art. 2 M. Alexandre Catargi est nommé président de Notre Divan princier, dans le poste vacant. Art. 3. M. Georges Rashcano est nommé président du tribunal de Covurlui, en remplacement de M. le spatar Costaki Miclesco,

www.dacoromanica.ro

démissionnaire. || Art. 4. Notre ministre de la justice est chargé de l'exécution de ce décret. | Donné dans Notre résidence princière de Iassy, le vingt Janvier, l'an mil huit-cent cinquante neuf, premier de Notre règne. No. 2481. 1859 1 Febr.

(s) Alexandre Jean.

Le ministre de la justice, (contre-signé) Em. Kostaki.

No. 2482.— Articol al ziarului «Steaoa Dunărei» în privinţa candidaturei d-lui Ştefan Catargiu la vice-preşedinţia Adunărei elective a Moldovei, din 20 Ianuarie (1 Februarie) 1859, Iaşi.

(„Steaoa Dunărei", No. 13, din 20 Ianuarie 1859.)

Se pretinde, fără însă ca să putem asigura, că vre-o doi domni deputaţi de două zile stăruesc pe lângă colegii lor, spre a sprijini candidatură d-sale Ştefan Catargiu la una din vice-presidenţiile Adunărei, ce este vacantă în urma suirei pe tron a fostului vice-president, colonel Alecu Cuza. O asemenea candidatură, sprijinită de puţini membrii ai dreptei, nu ne-ar mira. Insă se pretinde că deputaţii carî patronează vice-presidenţia d-lui, fostului caimacam, ar fi, saŭ mai bine zicênd ar avea pretenţia de a fi din partida naţională. Dacă aceasta este adevĕrat, noi vom întreba: consecuent ar fi ca o Adunare electivă, care are drept devisă apărarea autonomiei ţărei, şi care în ziua de 5 Ianuarie a ales Domn pe Alexandru Cuza, representantul ideii naţionale, să vie acum a pune în capul sĕŭ, ba chiar în locul ce a fost ocupat de Domnul ţărei, pe d-l Ştefan Catargiu, pe acela care, în ziua de 5 Ianuarie, s'a refuzat nu numai de a vota pentru Alexandru Cuza, dar însuşi de a veni la Cameră şi aşa de a lua parte la lucrările unei Adunări acusată de d-lui ca nelegală în o duzină de protestaţii către Inalta Poartă şi Puterile garante. Adunarea care ar uita trecutul şi ar pune în capul ei vre-un asemenea vice-president, ar uita însăşi demnitatea sa, însăşi cea întâi a sa datorie către ţară, datorie care este mai presus de toate, de a fi neadormită păstrătoare a autonomiei şi a demnităţei naţionale. Prin urmare, din toată puterea convicţiilor noastre combatem acească candidatură şi solicităm pe toţi d-nii deputaţi, carî aŭ de onoare şi de datorie de a se numĕra între sprijinitorii ideilor naţionale, ca să-şi ţie urechile închise la No. 2482. 1859 1 Febr.

www.dacoromanica.ro

No. 2482. 1859 1 Febr. toate şoptele ce li se fac, şi să urmeze a fi tarĭ şi nestrămutaţĭ în contra tuturor îndemnărilor de fusie şi de o falsă generositate.

(Traducţiune.)

On prétend, sans que nous puissions le garantir toutefois, que deux ou trois députés insistent depuis quelques jours auprès de leurs collègues, en vue de poser la candidature de M. Etienne Catargi à un des postes de vice-président de l'Assemblée, laissé vacant par suite de l'élévation au trône de l'ancien vice-président, le colonel Alexandre Couza. Cette candidature, appuyée par un nombre très restreint de députés de la droite, ne nous étonnerait pas. Mais on prétend que les députés qui patronnent la vice-présidence de l'ancien caïmacam, appartiennent ou plutôt ont la prétention d'appartenir au parti national. Si cela est vrai, nous demandons: serait-il logique, si l'Assemblée élective qui a pour devise la défense de l'autonomie du pays et qui, dans la journée du 5 Janvier, a élu Prince Alexandre Couza, représentant de l'idée nationale, mettait à sa tête, à la place même qu'avait occupée le Prince, M. Etienne Catargi, qui, le 5 Janvier, non seulement a refusé de voter pour Alexandre Couza, mais encore n'est pas venu à la Chambre et n'a pas pris part aux travaux de cette Assemblée, accusée par lui d'être illégale, dans une douzaine de protestations adressées à la S. Porte et aux Puissances garantes. L'Assemblée qui oublierait jusqu'à un tel point le passé et mettrait à sa tête un tel vice-président, oublierait sa dignité même et son devoir envers le pays, le devoir d'être, avant tout, gardienne attentive de l'autonomie et de la dignité de la nation. Nous combattons donc de toute la force de nos convictions cette candidature et nous supplions MM. les députés, qui ont l'honneur et le devoir de soutenir les idées nationales, de fermer l'oreille à tous les bruits favorables à la candidature de M. Catargi, et de rester fermes et inébranlables en présence de tous les conseils tendant à la fusion et à une fausse générosité.

www.dacoromanica.ro

No. 2483 — Scrisoarea d-luĭ Barbu Belu către redactorul ziaruluĭ «Anunţătorul Român», din 20 Ianuarie (1 Februarie) 1859. Bucurescĭ. [1]

(„Anunţătorul Român", No. 6, (Supliment), din 21 Ianuarie 1859.)

No. 2483. 1859 1 Febr.

Domnul meŭ! || Bine-voiţĭ a da loc în coloanele jurnaluluĭ dv. alăturateĭ expunerĭ privitoare la o discuţiune ivită între sub-însemnatul şi redactorul jurnaluluĭ «Naţionalul», pentru alegerea sa în districtul Muscel, ca reprezentant în Camera legislativă. || Motivul pentru care mĕ vĕz silit a nu mĕ adresa tot la d-luĭ, este că o epistolă pe care i-am fost adresat'o, nu a trecut'o în extenso

Primiţĭ, etc..

(s.) B. Belu.

Anexa.

Expunere

D. Boerescu, redactorul jurnaluĭ «Naţionalul», în foaia sa No. 11, vorbind de alegerĭ, zice, între altele, că acea a districtuluĭ Muscel este căzută, fiind că ceĭ-l'alţĭ alegătorĭ, afară de patru, nu aŭ votat, din cauză că s'a oprit intrarea la doĭ ce aveaŭ sentinţe judecătoreştĭ. || Sub-semnatul, vĕzênd că cele expuse de d. Boerescu nu sînt potrivite cu cele petrecute la acea alegere, i-a adresat o epistolă, rugându-l să rectifieze numaĭ fragmentul de sus. || In urmarea aceştia, cu mirare am vĕzut că dumnealuĭ, în No. 12 al aceluiaşĭ jurnal, în loc a rectifia numaĭ factul, deschide o polemică de discuţiunĭ şi susţine că zisa alegere este ilegală şi căzută. || Păstrând acelaş şir al ideilor exprimate de d. Boerescu în zisul jurnal, sub-semnatul, departe de a califica drept vină o discuţiune provocată de dumnealuĭ, simte dorinţa de a o susţine, lăsând în apreciaţia opinieĭ publice, argumentele maĭ mult saŭ maĭ puţin tarĭ din această discuţiune. || Este adevĕrat că, în epistola mea, am citat ofisul cu No. 151, la care d. Boerescu ne opune pe cel cu No. 154 [2] şi ordinul ministerial cu No. 250 [3]. || Dacă, odată chiar,

---

[1] Nota ziaruluĭ «Anunţătorul Român».

D. Barbu Belu ne invită prin următorul bilet a publica în gazeta «Anunţătoruluĭ» expunerea de maĭ jos, spre răspuns la cele publicate de gazeta «Naţionalul» relative la o epistolă ce a adresat d-l Belu redacţieĭ zisuluĭ jurnal, care n'a voit să o publice în extenso.

[2] Cf. Vol. VIII, No. 2417, p. 220.

[3] Cf. Vol. VIII, No. 2442, p. 365.

www.dacoromanica.ro

No. 2483. 1859 1 Febr. onorabilul meŭ adversar primeşte cele două acte posterioare ca regulatoare alegerilor, orĭ-ce discuţiune asupra validităţeĭ lor încetează şi, din natura lucrurilor, sîntem mărginiţĭ a cerceta adevĕratul lor sens; prin urmare dar, găsim că în acel ofis, citat de d. Boerescu, pe de o parte, se consfinţeşte principiul revizuireĭ şi-a îndreptăreĭ hotărîrilor judecătoreştĭ, iar pe de alta, că nu se atinge cătuşĭ de puţin de hotărîrile desfiinţate de Consiliul administrativ, în conformitate cu oficiul de sub No. 151, fiind-că ofisul No. 154 negreşit că nu a înţeles a se reduce la trecut, ci a preschimba numaĭ competenţa de revizuire pe viitor. Şi aceasta se dovedeşte şi din următoarea împrejurare că adică, în urma aceluĭ oficiŭ, guvernul a publicat ca anulate toate hotărîrile câte se desfiinţaseră pînă atuncĭ de Consiliŭ. | Cât pentru ordinul ministerial cu No. 250 de la 5 Ghenarie, deşi n'ar putea avea valoarea unuĭ ofis, dar el nu se reduce de cât la acele sentinţe carĭ nu s'a apucat a se publica. Alt-fel, nu s'ar fi vĕzut, fără o învederată contradicţie în faptele guvernuluĭ, publicându-se resultatul operaţieĭ Consiliuluĭ în acelaş «Buletin» No. 2, în care s'a publicat zisul ordin. || Iată dar că administraţia locală a avut cuvînt a depărta din alegerĭ pe cele două persoane, carĭ eraŭ escluse de Consiliŭ, deşi aveaŭ hotărîrĭ judecătoreştĭ. || Dar lăsând la o parte escluderea, cu cuvînt saŭ fără cuvînt, a acelor două persoane, carĭ se credeaŭ în drept a vota, şi viind la chestia retragereĭ celor-lalte cincĭ persoane, vedem că d. Boerescu, puindu-le în aceiaşĭ categorie, zice «că nu se poate crede «valabilă şi serioasă o alegere în care aŭ figurat cincĭ alegătorĭ şi «din care s'aŭ retras şapte.» | Dar retragerea unor alegătorĭ din seanţa alegereĭ poate oare infirma alegerea? Iată cea ce ne propunem să desvoltăm. || Convenţia, prin al 2-lea anex, luând de bază majoritatea voturilor esprimate, nu a putut avea altă ţintă de cât acea ca alegerea să depindă numaĭ de numĕrul alegătorilor aflaţĭ de faţă, iar nicĭ de cum s'o lase atîrnată de împrejurările ce ar popri pe ceĭ-l'alţĭ alegătorĭ de a veni ca să voteze. Căcĭ, precum o boală saŭ un interes particular ar putea prelungi nemărginit termenul alegerilor, pe atât şi o rea credinţă, sub pretextul uneĭ protestaţiĭ, ar putea desfiinţa cea maĭ legală alegere. | Şi cine nu s'ar îngrozi la enormitatea unuĭ princip care, indirect, ar nimici baza fundamentală a orĭ-căreĭ Constituţiĭ? Căcĭ, atuncĭ, orĭ-care alegere ar putea fi tot-d'auna jucăria intrigilor unuĭ singur alegător! || Acele cincĭ persoane (carĭ s'aŭ retras de bună voe din seanţa alegereĭ) eraŭ datoare să respecteze ziua solenelă a

www.dacoromanica.ro

alegerilor şi să iea parte la balotaţie, iar nu să se abţie de a vota sub deşertul cuvînt că sprijină, prin retragerea d-lor, drepturile celor-l'alţi doi; căci nici o lege nu tolerează asemenea fapte şi nu constitue în «nulitatea absolută» o alegere din sînul căreia s'aŭ retras de bună voe unii din alegători. || Numai Camera legislativă este competentă a examina operaţiile electorale. Iar de vreme ce d. Boerescu priveşte această chestiune curat administrativă şi în competenţa guvernului de a cerceta dacă administraţia locală s'a conformat saŭ nu cu ordinele sale, apoi, de vreme ce guvernul nu a desfiinţat alegerea, se înţelege curat că nu a găsit pe administraţie abătută din ordinile sale; şi prin urmare, alegerea nu este căzută, ci foarte valabilă, retragerea celor cinci alegători neavênd nici o gravitate cât despre excluderea celor doi. | Aşa dar, pe cât timp această alegere nu se poate privi nici în contra ofisului cu No. 154, nici în contra ordinului cu No. 250; pe cât timp convenţia se bazează pe voturile exprimate, fără a considera lipsa saŭ retragerea unor alegători, rĕŭ se califică alegerea de la Muscel de către d. Boerescu că o nulitate absolută. Prin urmare, presenţa sub-semnatului în Camera electivă este foarte legală.

No. 2483.
1859
1 Febr.

B. Belu.

(Traducţiune.)

Monsieur, [1]) || Veuillez bien publier dans votre journal, l'exposé ci-joint relatif à une discussion entre le soussigné et le rédacteur du journal «Nationalul», au sujet de mon élection dans le district de Muscel au siège de représentant à la Chambre législative. || Le motif pour lequel je ne m'adresse pas à lui-même, est qu'il n'a pas publié in extenso la lettre que je lui avais adressée. || Recevez, Monsieur, etc.

(s.) B. Bellio.

Annexe.

Exposé.

Parlant des élections, M. Boëresso, rédacteur du journal «Nationalul», dit entre autres, dans le No. 11 de sa feuille, que les

[1]) Note du journal «Anunţătorul Român». M. Barbo Bellio nous invite à publier dans «l'Anunţătorul» l'exposé donné plus bas, comme réponse au journal «Nationalul», relativement à une lettre que M. Bellio a adresée à la rédaction du dit journal et que celui-ci n'a pas publiée in extenso.

www.dacoromanica.ro

No 2483. élections dans le district de Muscel ne sont pas valables, parce
1859 que les électeurs, sauf quatre, n'ont pas voté, par suite de l'exclu-
1 Febr. sion de deux électeurs possédant des sentences judiciaires. | Comme les affirmations de M. Boëresco ne sont pas conformes à ce qui s'est passé lors de ces élections, le soussigné lui a adressé une lettre, avec prière de rectifier simplement le passage correspondant. || J'ai vu avec surprise, ensuite, que M. Boëresco, au lieu de rectifier simplement le fait, commence, dans le No. 12 du même journal, une polémique et soutient que l'élection en question est illégale et nulle. | En suivant l'ordre d'idées adopté par M. Boëresco dans la journal précité, le soussigné, loin de qualifier de faute la discussion soulevée par lui, désire la continuer, en laissant à l'opinion publique l'appréciation des arguments plus ou moins forts, produits dans cette polémique. || Il est vrai que, dans ma lettre, j'ai cité l'office No. 151, auquel M. Boëresco m'oppose l'office No. 154 [1]) et l'ordre ministériel No. 250. [2]) | Du momement que mon honorable adversaire admet les deux derniers actes comme régulateurs des élections, toute discussion sur leur validité cesse et, par la nature des choses, nous sommes limités à rechercher leur véritable sens. L'office cité par M. Boëresco, d'une part, consacre le principe de la revision et du redressement des décisions judiciaires et, de l'autre, ne se rapporte point aux décisions annulées par le Conseil administratif, en conformité de l'office No. 151; l'office No. 154 n'a donc pas pu se référer au passé, mais seulement modifier à l'avenir la compétence en fait de la revision. Ceci est prouvé encore par cette circonstance qu'après cet office, le gouvernement a publié comme annulées toutes les décisions cassées jusqu'alors par le Conseil. || Quant à l'ordre ministériel No. 250 du 5 Janvier, bien qu'il n'ait pu avoir la valeur d'un office, il ne se rapporte qu'aux sentences qu'on n'a pas eu le temps de publier. Autrement, on n'aurait pas vu, à moins d'une contradiction flagrante dans les actes du gouvernement, le résultat des opérations du Conseil administratif publié dans le No. 2 du «Bulletin», le même dans lequel est publié le dit ordre. || Par conséquent, l'administration locale a eu raison de ne pas admettre les deux personnes exclues par la Conseil, quoique possédant des sentences judiciaires. || Mais, laissant de coté l'exclusion, avec ou sans

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2417, p. 220.
[2]) Cf. Vol. VIII, No. 2442, p. 365.

www.dacoromanica.ro

raison, des deux personnes qui se croyaient en droit de voter, et venant à la question de la retraite des cinq autres personnes, M. Boëresco les met dans la même catégorie et dit: «qu'on ne peut pas considérer comme valable et sérieuse une élection où cinq électeurs ont figuré et dont sept se sont retirés.» || Mais la retraite d'une partie des électeurs de la salle du scrutin peut-elle infirmer l'élection? Voilà la question que nous nous proposons d'examiner. || La convention, dans son annexe 2, a pris pour base la majorité des voix exprimées; elle n'a pu faire dépendre l'élection que du nombre d'électeurs présents et nullement des circonstances qui empêcheraient d'autres électeurs de venir voter. Car, alors, une maladie ou un intérêt particulier pourrait faire ajourner l'élection, de même que la mauvaise foi pourrait, sous prétexte de protestation, annuler l'élection la plus légale. | Et qui ne reculerait pas devant l'énormité d'un principe qui, indirectement, détruirait la base de toute Constitution? Car, alors, chaque élection pourrait devenir toujours le jouet des intrigues d'un seul électeur! | Les cinq personnes qui se sont retirées volontairement de la salle du scrutin, auraient dû respecter le jour solennel des élections, prendre part au vote et ne pas s'abstenir sous le vain prétexte que, par leur retraite, elles appuyaient les droits des deux autres personnes! Car aucune loi ne tolère un pareil acte et ne frappe de «nullité absolue» une élection dont une partie des électeurs se sont retirés. || La Chambre législative est seule compétente d'examiner les opérations électorales. Si M. Boïeresco considère cette question comme une question de pure administration, le gouvernement étant compétent d'examiner si l'administration locale s'est conformée à ses ordres, il verra que, du moment que le gouvernement n'a pas annulé l'élection, il est bien entendu qu'il n'a pas trouvé que l'administration eût désobéi à ses ordres; par conséquent, l'élection n'est pas nulle, mais parfaitement valable, la retraite des cinq électeurs ne présentant aucune gravité, de même que l'exclusion des deux autres n'en présente point. || Ainsi donc, du moment que cette élection ne peut être considérée comme contraire ni à l'office No. 154, ni à l'ordre ministériel No. 250; du moment que la convention parle de voix exprimées et ne prend pas en considération l'absence ou la retraite d'une partie des électeurs, M. Boëresco a tort de qualifier l'élection de Muscel de frappée d'une nullité absolue; par conséquent, la présence du soussigné à la Chambre élective est parfaitement légale.

No. 2483. 1859 1 Febr.

(s.) B. Bellio.

www.dacoromanica.ro

No. 2484.—«Alegerile». Articol al d-luĭ C. A. Rosetti, publicat în ziarul «Românul», din 20 Ianuarie (1 Februarie) 1859. Bucurescĭ.

(„Românul", No. 8, din 20 Ianuarie (1 Februarie) 1859.)

Alegerile.

No. 2484. 1859 1 Febr

Sunt câte-va zile de când auzim pe unĭĭ întrebând: cine va fi Domnul? Sunt câte-va zile de când unĭĭ oamenĭ îşĭ dau unĭĭ altora foiţe de hârtie pe care sunt scrise vre-o 73 de nume de oamenĭ şi, în faţa fie-căruĭ nume de om, însemnată câte o literă din alfabet, cum însemnează erghelegiul cu fierul ars marca stăpînuluĭ pe spata dobitoculuĭ. Cine sunt ceĭ carĭ înfierează frunţile oamenilor şi ceĭ carĭ suferă a fi înfieraţĭ cu cifra numeluĭ unuĭ om, semenul sĕŭ? Noĭ nu-ĭ cunoaştem, nu voim a-ĭ cunoaşte, şi chiar, dacă 'i-am şti, ar fi de prisos a-ĭ maĭ numi, căcĭ listele cu numele înfierate le-a vĕzut toată lumea. || Ceea dar ce ne preocupă pe noĭ, şi de care suntem datorĭ a ne preocupa, noĭ ceştia carĭ avem onoarea a purta pe frunţile noastre înscrise, chiar cu mâinile lor astăzĭ, numele naţieĭ, iar nu acela al unuĭ om, nu sunt aceĭ oamenĭ înfierătorĭ şi înfieraţĭ, ci chestia cea mare a zileĭ şi care este: nu cine va fi Domnul, ci maĭ întâiŭ cine este deputatul? || Cititoriĭ noştri ştiŭ acum că principiul nostru a fost tot-d'auna să ne ocupăm d'a avea o Adunare bună, fiind-că noĭ nu voim a încrede viaţa uneĭ naţiĭ în mâinile unuĭ om. Şeful naţieĭ, după noĭ, nu este un stăpîn, ci un funcţionar ca toţĭ funcţionariĭ, pe carĭ îĭ numeşte naţia spre a pune în lucrare decretele eĭ. | El este în adevĕr întâiul funcţionar, el poate face mult rĕŭ, de va fi rĕŭ, precum poate face orĭ-ce funcţionar şi orĭ-ce epistat în sfera sa. El nu suntem noĭ Românĭĭ carĭ să nu ştim, căcĭ am văzut'o aci cu ochiĭ noştri şi de maĭ multe orĭ, că mulţĭ vătaşĭ de curte s'aŭ îmbogăţit, când stăpînĭĭ lor aŭ scăzut şi aŭ căzut în sărăcie lucie. Voim dar ca Domnul ce vom alege, fiind-că se zice că trebue să ne numim un vătaf, să fie cât se va putea maĭ cu omenie, maĭ omenos şi maĭ smerit, şi când va veni timpul să ne alegem un Domn, pot fi siguri Românĭĭ că nu vom rĕmânea ceĭ din urmă a desbate, fără ură şi fără părtinire, dar şi fără sfială, pe toţĭ candidaţiĭ propuşĭ şi nepropuşĭ, şi ne chezăşuim că-ĭ vom trece cu destulă tărie prin ciurul cel drept şi nepărtinitor al ziaristiceĭ. Insă, fiind-că, precum maĭ ziserăm, adevĕraţiĭ stîlpĭ aĭ naţieĭ sunt depu-

www.dacoromanica.ro

taţiĭ iar nu Domnul; fiind-că însăşĭ convenţia noastră a voit-o ast- No. 2484.
fel, făcênd ca Domnul să nu fie ales de naţie d'a dreptul, precum 1859
este deputatul, ci de deputaţĭ—ceea-ce arată până la învederare că 1 Febr.
el nu poate fi egalul deputatuluĭ, cum ar fi fost, dacă şi a luĭ alegere ar fi procedat d'a dreptul de la Doamna cea mare care alege pe deputaţĭ; zicem, că după dreptate şi după convenţie, Adunarea electivă este întâia şi adevĕrata putere naţională ; şi d'aceea, toată lucrarea şi toată ţinta noastră a fost ca să îndemnăm pe alegătorĭ a cerceta bine pe omul, carele, numindu-l al lor mandatar, îl învestesc cu puterea suverană a naţieĭ. Decĭ, chestia zileĭ este, după noĭ, nu a ne întreba cine va fi Domnul, ci cine este deputatul? Dară şi noĭ avem liste de numele deputaţilor, şi noĭ îĭ cercetăm şi-ĭ studiăm; nu însă spre a vedea ce nume de om aŭ înscris pe fruntea lor, ci ce mandat aŭ în sînul lor, adică cum sunt, şi dacă sunt în adevĕr aleşiĭ naţieĭ, conform legeĭ electorale ce avem astăzĭ? | Aceĭ 73 de mandatarĭ aĭ naţieĭ sunt adevĕraţiĭ Domnĭ; Adunarea electivă este adevĕrata domnie a ţăreĭ ; suntem dar datorĭ a cerceta maĭ întâiŭ dacă aceştĭ Domnĭ sunt în adevĕr Domniĭ ce a ales naţia. Această cercetare este numaĭ de competinţa Adunăreĭ; ea însăşĭ se cercetează pe sineşĭ. Insă şi foile aceste publice aŭ şi ele a lor cădere, ca unele ce sunt un organ al opinieĭ publice. | Decĭ, precum ziserăm în numerele trecute, atât noĭ cât şi confraţiĭ noştri de la «Naţionalul» şi de la «Dâmboviţa», maĭ mulţĭ din ceĭ aleşĭ aŭ sosit în Bucureştĭ, precedaţĭ şi urmaţĭ de o mulţime de contestărĭ. || Sunt unele din acele contestărĭ şi protestărĭ de carĭ nu ne-am atins şi nu le vom atinge aci, până ce maĭ întâiŭ ele nu se vor reproduce în palatul din dealul Mitropolieĭ. Sunt însă altele despre carĭ a vorbit toată lumea şi toate foile publice, carĭ nu maĭ suferă cea maĭ mică desbatere. Aceste sunt, maĭ întâiŭ, toate acele alegerĭ carĭ s'aŭ făcut în contra articoluluĭ 16 al legeĭ electorale. Noĭ ne am împlinit în maĭ multe rînduri a noastră datorie, explicând alegătorilor acest articol şi dovedindu-le că, spre a fi cine-va ales, trebue să aibă un viers maĭ mult din jumătatea alegătorilor aflaţĭ faţă; că, dacă candidatul nu va avea această majoritate, articolul al 16-lea cere să se facă a doua votare şi atuncĭ va fi ales acela carele va avea maĭ multe voturĭ. Vedem însă că, în maĭ multe colegiurĭ, s'a scăpat din vedere această prescriere şi prin urmare acele colegiurĭ rĕmân de-ocamdată nerepresentate. || In alte colegiurĭ, vedem asemenea că s'a făcut alegerea fără a se primi în colegiŭ ceĭ reîntregiţĭ prin sentinţele tribunalelor, şi prin urmare,

www.dacoromanica.ro

No. 2484. 1859 1 Febr. acele alegerĭ sunt nule de la început. || Această nenorocită neînţelegere aflăm că s'ar fi făcut în mai multe colegiurĭ primare şi în colegiul proprietarilor celor marĭ de la Muscel, în contra legeĭ electorale şi chiar în contra ofisuluĭ Căimăcămieĭ de sub No. 154 [1]) şi a ordinuluĭ ministerial de la 5 (7) Ianuarie, de sub No. 250 [2]); şi prin urmare d-l B. Belu şi G. Lenş nu sunt şi nu pot fi deputaţĭ aĭ aceluĭ colegiŭ. || In alte colegiurĭ, s'a stricat asemenea alegerile, fiind-că nicĭ unul din candidaţĭ n'a putut dobândi un vot maĭ mult de cât rivalul sĕŭ, ceea-ce s'a întîmplat, spre exemplu, la Dâmboviţa cu alegerea d-luĭ Mala. || In alte colegiurĭ, s'a călcat art. 15 al legeĭ electorale, fiind-că votul n'a fost secret, ceea-ce atrage nu numaĭ desfiinţarea alegereĭ, ci încă şi pedeapsa ce se aplică călcăreĭ votuluĭ secret? O asemenea călcare aflăm că s'a făcut în colegiul unde d-l Ştirbeĭ a fost numit prin vot pe faţă. | In alte colegiurĭ, s'a călcat art. 21 al legeĭ electorale, care supune la pedeapsă pe cela carele se va înscrie în douĕ colegiurĭ electorale, ceea-ce se zice că s'ar fi întîmplat în colegiul proprietarilor micĭ de la Muscel. || Aceste călcărĭ învederate ale legeĭ electorale, carĭ, o maĭ repetăm, nu pot fi supuse nicĭ uneĭ cercetărĭ, sunt vre-o 14; şi prin urmare, până ce nu vor fi desfiinţate, noĭ nu putem zice încă că avem o Adunare care să se poată constitui. Tot asemenea putem zice că nu avem o Adunare care să poată proceda la alegerea Domnuluĭ, până ce nu se vor cerceta alegerile şi strica toate câte nu s'aŭ făcut, cel puţin în aparenţă, în toată legalitatea şi libertatea cuvenită, fără călcare a legeĭ şi fără nicĭ o apăsare armată saŭ desarmată chiar. Astfel dar, sfîrşim cum am început. Nu ne ocupăm şi nimenea nu trebue să se ocupe cine va fi Domnul, ci maĭ întâiŭ cine sunt deputaţiĭ. Să avem maĭ întâiŭ Adunarea, aleasă şi constituită conform legilor, şi conform convenţieĭ întru toate; aceasta este temelia totuluĭ, şi asupra acestuĭ punct atragem şi mintea şi ochiĭ şi inima tuturor alegătorilor şi tuturor cetăţenilor îndatoriţĭ, şi de interesul lor şi de hatişerif, a veghia cu toţĭ la punerea în lucrare, fără cea maĭ mică sminteală, a convenţieĭ. Fără aceasta, noĭ nu putem zice că avem o Cameră, nicĭ că avem o convenţie, nicĭ chiar că suntem o naţie.

C. A. Rosetti.

---

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2417, p. 220.
[2]) Cf. Vol. VIII, No. 2442, p. 365.

www.dacoromanica.ro

(Traducţiune.)

No. 2484.
1859
1 Febr.

Les élections.

Depuis quelques jours, plusieurs gens demandent: qui sera Prince? Depuis quelques jours, il circule des listes contenant 73 noms et, près de chaque nom, différentes lettres de l'aphabet; on dirait un troupeau dont chaque pièce est marquée au fer rouge du chiffre de son maître. Quels sont ceux qui apposent ces marques et quels sont les gens qui souffrent qu'on les marque du chiffre d'un homme, leur semblable? Nous ne les connaissons ni ne voulons connaître; si même nous les connaissions, il serait superflu de les nommer, car tout le monde a vu ces listes marquées au fer rouge. Ce qui nous préoccupe, ce qui doit préoccuper nous autres, qui avons l'honneur de porter sur le front la marque de la nation, marque qu'ils nous attribuent eux-mêmes, et non celle d'un homme, ce ne sont ni les gens qui distribuent des marques ni ceux qui les acceptent, mais c'est bien la grande question du jour, qui n'est pas celle de savoir qui sera Prince, mais celle de savoir qui est député? Nos lecteurs savent que, par principe, notre préoccupation constante a été d'avoir une bonne Assemblée, car nous ne voulons pas confier à un seul homme la vie d'une nation. Selon nous, le chef de la nation n'est pas un maître, mais un fonctionnaire comme tous les autres, nommé par la nation, pour mettre à exécution les décrets de celle-ci. | Il est vrai qu'il est le premier fonctionnaire, qui peut faire beaucoup de mal, s'il est mauvais, comme peut en faire, dans sa sphère, tout fonctionnaire, tout sous-commissaire de police. Nous autres, Roumains, ne savons-nous pas, pour l'avoir vu souvent de nos yeux, que plusieurs intendants se sont enrichis, tandis que leurs maîtres se ruinaient et tombaient dans une misère noire. Du moment donc que nous sommes obligés de nous élire un intendant, nous voulons que celui-ci, le Prince, soit honnête, affable, modeste; et les Roumains peuvent être certains que, lorsque le moment de l'élection d'un Prince sera venu, nous ne serons pas les derniers à discuter, sans haine ni passion, mais aussi sans faiblesse, tous les candidats, proposés ou non, et que nous les passerons fortement à travers le crible d'une critique juste et impartiale. Mais, ainsi que nous l'avons dit, les véritables piliers de la nation, ce sont les députés, et non le Prince, puisque notre convention elle-même l'a voulu ainsi, en

www.dacoromanica.ro

No. 2484. 1859 1 Febr. décidant que le Prince serait élu, non pas directement par la nation, comme l'est le député, mais bien par les députés, ce qui prouve jusqu'à l'évidence qu'il ne sera pas l'égal du député, comme il le serait s'il était élu directement par la grande princesse qui élit les députés; nous disons donc que, selon la justice et la convention, l'Assemblée élective est le premier et le véritable pouvoir national; c'est pour cela que nous avons mis tous nos efforts à persuader les électeurs d'examiner bien l'homme qu'ils allaient nommer leur mandataire et l'investir du pouvoir souverain de la nation. Par conséquent, selon nous, la question du jour n'est pas celle de savoir qui sera Prince, mais celle de savoir qui est député? Nous possédons aussi la liste des députés; nous l'examinons aussi et l'étudions; mais ce n'est pas pour savoir quel est l'homme dont ils portent la marque, mais pour nous rendre compte de la nature du mandat qu'ils possèdent, c'est-à dire, s'ils sont de véritables élus de la nation, conformément à notre loi électorale actuelle. || Ces 73 mandataires de la nation sont de véritables Princes; l'Assemblée élective est le véritable trône du pays; nous devons donc examiner d'abord si ces Princes sont en effet des Princes élus par la nation. Cet examen est de la compétence de l'Assemblée elle-même, qui doit décider de la sincérité des élections. Mais les feuilles publiques ont aussi le droit de discuter ces questions, car elles sont l'organe de l'opinion publique. || Ainsi que l'ont dit le «Românul» et ses confrères du «Nationalul» et de la «Dâmbovitza», plusieurs des nouveaux élus sont arrivés à Bucarest précédés et suivis de nombreuses contestations. Nous n'avons pas parlé et nous ne parlerons pas de certaines de ces contestations et protestations, jusqu'à ce qu'elles n'auront pas été produites au palais de la colline de la Métropole. Il y en a cependant d'autres dont tout le monde et toutes les feuilles publiques ont parlé et dont l'illégalité est indiscutable. Dans cette catégorie se trouvent d'abord toutes les élections faites en contravention de l'art. 16 de la loi électorale. Nous avons fait notre devoir, en expliquant à plusieurs reprises aux électeurs cet article et nous avons prouvé que, pour être élu, il faut avoir une voix de plus que la moitié des électeurs présents et que, si le candidat ne réunit pas ce nombre de voix, l'art. 16 exige qu'on procède à un second scrutin, à la suite duquel celui qui aura réuni le plus de voix sera élu. Nous voyons cependant que, dans plusieurs collèges, on n'a pas observé cette prescription et que, par conséquent, ces collèges n'ont pas,

www.dacoromanica.ro

pour le moment, de représentants. || Dans d'autres collèges, on a pro- No. 2484.
cédé à l'élection, sans admettre ceux qui avaient obtenu des sen- 1859
tences judiciaires reconnaissant leurs droits électoraux; ces élec- 1 Febr.
tions sont donc nulles dès l'origine. Nous apprenons que ce malheureux malentendu s'est produit dans plusieurs collèges des électeurs primaires et dans le collège des grands propriétaires du district de Muscel, contrairement à la loi électorale, à l'office de la Caïmacamie No. 154 [1]) et à l'ordre ministériel du 5 (17) Janvier No. 250 [2]); par conséquent, MM. B. Bellio et G. Linche ne sont pas et ne peuvent pas être considérés comme élus de ce collège. || Dans d'autres collèges, les élections ont été également nulles, car aucun des candidats n'a pu obtenir une seule voix de plus que son rival, ce qui est arrivé, par exemple, pour l'élection de M. Malla, dans le district de Dîmbovitza. || Dans d'autres collèges, on a violé l'art. 15 de la loi électorale, parce que le vote n'a pas été secret, ce qui entraîne non seulement l'annulation du scrutin, mais encore une peine pour la violation du secret du vote Nous apprenons qu'un tel cas a eu lieu dans le collège où M. Stirbey a été nommé par un scrutin public. || Dans d'autres collèges, on a violé l'art. 21 de la loi électorale, qui punit celui qui s'inscrit dans deux collèges électoraux; on dit que le cas s'est produit dans le collège des petits propriétaires du district de Muscel. || Ces violations flagrantes de la loi électorale qui, nous le répétons, ne sauraient même être discutées, sont au nombre de 14 environ. Tant que ces élections ne seront pas annulées, nous ne pouvons pas dire que nous avons une Assemblée qui puisse se constituer. De même, on peut dire que nous n'avons pas d'Assemblée qui puisse procéder à l'élection d'un Prince, tant que les élections n'auront pas été examinées et qu'on n'aura pas annulé celles qui n'ont pas été faites, en apparence du moins, en pleine légalité et en toute liberté, sans aucune violation de la loi et sans la pression armée et même non armée. Nous terminons donc comme nous avons commencé: Nous ne nous occupons pas et personne ne doit s'occuper de la question de savoir qui sera Prince, mais plutôt de celle de savoir quels sont les députés. Ayons d'abord une Assemblée élue et constituée conformément aux lois et à la convention; c'est là la base de tout le reste; et c'est sur ce point que nous attirons l'attention de tous

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2417, p. 220.
[2]) Cf. Vol. VIII, No. 2442, p. 356.

www.dacoromanica.ro

No. 2484 1859 1 Febr. les électeurs et de tous les citoyens, qui sont obligés, tant par leur intérêt que par le hattichérif, à veiller à la mise exacte en application de la convention. Sans cela, nous ne pouvons dire ni que nous avons une Chambre, ni que nous avons une convention, ni même que nous sommes une nation.

C. A. Rosetti.

No. 2485.— Decretul No. 16 al Domnitoruluĭ Moldoveĭ, din 21 Ianuarie (2 Februarie) 1859. Iaşĭ.

(„Monitorul Oficial al Moldoveĭ“ No. 27, din 25 Ianuarie 1859.)

No. 2485 1859 2 Febr. Principatele-Unite || Moldova şi Valahia. | Noĭ, Alexandru Ioan I, | Cu mila luĭ Dumnezeŭ şi voinţa naţională, || Domn al Moldoveĭ. || La toţĭ de faţă şi viitorĭ, sănătate. | Am decretat şi decretăm următoarele: Art. I. D-luĭ doctorul Ludovic Steege este întărit în funcţiile de comisar din partea guvernuluĭ la Comisia riverană de la Viena, păstrându-şĭ şi postul de protomedic al Statuluĭ.

Art II. D-luĭ colonelul Teodor Cihac este însărcinat cu gerenţa funcţiilor de protomedic, pînă la îndeplinirea misieĭ d-sale doctoruluĭ Steege la Comisia zisă. || Art. III Şi de pe urmă. Ministrul Nostru secretar de Stat la departamentul trebilor străine este însărcinat cu esecutarea ordonanţeĭ de faţă. | Datu-s'a în domneasca Noastră reşedinţă Iaşĭ, în 21 Ianuarie, anul mîntuireĭ una mie opt sute cinci-zeci şi nouĕ, şi al domnieĭ Noastre cel întâĭ.

(subscris) Alexandru Ioan.

Din ordinul Domnuluĭ, ministrul trebilor străine, (s.) V. Alecsandri.

(Traducţiune.)

Principautés-Unies de Moldavie et de Valachie. || Nous Alexandre Jean I-er, | Par la grâce de Dieu et la volonté nationale, | Prince de Moldavie. || Nous avons décrété et décrétons: Art. 1-er. M. le docteur Ludovic Steege est confirmé dans les fonctions de commissaire du gouvernement à la Commission riveraine de Vienne, en gardant son poste de médecin en chef de l'Etat. || Art. 2. M. le colonel Théodore Cihac est chargé de gérer les fonctions de médecin en chef, jusqu'à la fin de la mission de M. le docteur Steege auprès de la dite Commission. || Art. 3 et dernier. Notre ministre secrétaire d'Etat au département des affaires étrangéres est chargé de l'exé-

www.dacoromanica.ro

cution du présent décret. || Donné dans Notre résidence princière de Iassy, le 21 Janvier l'an de grâce mil huit-cent cinquante neuf, premier de Notre règne. No. 2485. 1859 2 Febr.

(s.) Alexandre Jean.

Par ordre du Prince, le ministre des affaires étrangères,

(s.) B. Alecsandri.

No. 2486.—Proces-verbal No. I al Adunăreĭ elective a Valahieĭ, din 22 Ianuarie (3 Februarie) 1859. Bucurescĭ.

(„Monitorul Oficial al Ţăreĭ Româneşti", No. 9, din 29 Ianuarie 1859.)

Adunarea electivă a Ţăreĭ Româneştĭ.

Şedinţa I.

Astăzĭ, Joĭ, la douĕ-zecĭ şi două Ianuarie 1859, deschizêndu-se Adunarea electivă, în temeiul ofisuluĭ Căimăcămieĭ adresat către Prea Sfinţia Sa Părintele Mitropolit, sub No. 19, cu data din 17 Ianuarie curent, după ce s'a citit cuvîntul de deschidere, s'a propus de către Prea Sf. Sa preşedintele Adunăreĭ a se proceda la orînduirĭ de comisiĭ spre a cerceta mandatele deputaţilor, potrivit regulamentuluĭ din năuntru al Obşteşteĭ Adunărĭ de maĭ 'nainte. No. 2486. 1859 3 Febr.

La această propunere — care însă s'a făcut după ce s'aŭ ales doĭ secretarĭ de chiar presidentul, şi anume: d-niĭ Ioan Cantacuzino şi C. N. Brăiloiu,—maĭ mulţĭ deputaţĭ aŭ rĕspuns că nu pot intra în nicĭ-o lucrare, pînă ce nu se vor adopta unele principiurĭ, ca să slujească de bază la lucrarea comisiilor de verificare. După maĭ multe desbateriĭ, s'a chibzuit, cu aprobarea Adunăreĭ, ca să nu fie primiţĭ a vota la orînduirea comisiilor de verificaţie: 1. Ceĭ ce n'aŭ avut majoritatea voturilor exprimate la întâia votare; 2. ceĭ ce s'aŭ ales cu aclamaţie; 3. ceĭ ce s'aŭ ales în colegiurĭ prin excluderea alegătorilor cu sentinţe judecătoreştĭ, saŭ prin primire de alegătorĭ lepĕdaţĭ cu hotărîrĭ judecătoreştĭ. Acestea ca niştе principiĭ de nulitate pentru alegerile făcute pe asemenea temeiurĭ, reservându-se însă dreptul celor ce se vor afla în aceste condiţiĭ, de a arăta la comisiile de verificaţie temeiurile de faptă spre a lor îndreptare, şi a dovedi că nu se află în asemenea categorie. Acele persoane nu pot vota nicĭ asupra raporturilor comisieĭ.

www.dacoromanica.ro

No. 2486. 1859 3 Febr.

Se deslușește, pe lângă aceasta, că nu numaĭ alegerile cu aclamație se vor socoti în principiu nule, dar și chiar cele cu voturĭ pe față. Și se adaogă că, în rîndul categoriilor de maĭ sus, intră și alegerile în carĭ aŭ figurat alegătoriĭ înscrișĭ în urmă de 31 Decembrie de către administrație.

După aceia s'a amînat ședința pentru mâine, Vineri, 23 curent, la zece ore de dimineață, ca să se procedeze la alegerea comisiilor de verificare.

Președintele, (subscris) Nifon, Mitropolit al Ungro-Vlahieĭ.

Secretariĭ, (subscrișĭ:) C. N. Brăiloiu | I. Cantacuzino.

(Traducțiune)

Assemblée élective de Valachie.

Séance I.

Aujourd'hui, Jeudi, 22 Janvier 1859, l'Assemblée élective a été ouverte, en vertu de l'office de la Caïmacamie, adressé à S. S. le Métropolitain, le 17 Janvier c., No. 19. Après la lecture du discours d'ouverture, S. S. le président de l'Assemblée a proposé de procéder à la nomination des commissions, chargées d'examiner les mandats des députés, conformément au règlement intérieur de l'Assemblée générale précédente.

A cette proposition, faite après que le président eut choisi deux secrétaires, savoir MM. Jean Cantacuzino et C. N. Braïloï, plusieurs députés ont répondu qu'ils ne peuvent aborder aucun travail, avant qu'on n'adopte certains principes par lesquels les commissions de vérification doivent se guider. Après un long débat, l'Assemblée a décidé de ne pas admettre au vote pour la nomination des commissions de vérification: 1. Ceux qui, au premier scrutin, n'ont pas obtenu la majorité des voix exprimées; 2. ceux qui ont été élus par acclamation; 3. ceux qui ont eté élus dans les collèges dont on a exclu les électeurs qui avaient obtenu des sentences judiciaires, ou dans lesquels on a admis des électeurs rejetés par les tribunaux. Ces règles ont été admises comme principes de la nullité des élections faites dans ces conditions, tout en réservant à ceux qui en seraient atteints, le droit de prouver, devant les commissions de vérification, les circonstances de fait démontrant qu'ils ne se trouvent pas dans cette catégorie. Ces personnes ne pourront pas prendre part au vote sur les rapports des commissions.

www.dacoromanica.ro

Il est entendu que seront considérées comme nulles en principe non seulement les élections par acclamation, mais aussi celles où le vote n'a pas été secret. Il est ajouté que, dans les catégories de plus haut, entrent aussi les élections auxquelles ont pris part les personnes inscrites par l'administration apprès le 31 Décembre. No. 2486. 1859 3 Febr.

La séance a été ensuite ajournée au Vendredi, 23 courant, à 10 heures du matin, pour procéder à l'élection des commissions de vérification.

Le président, (s.) Niphon, Métropolitain de Hongro-Valachie.

Les secrétaires, (ss.) C. N. Braïloï | J. Cantacuzino.

No. 2487.— Cuvîntul rostit în numele Căimăcămieĭ la deschiderea Adunăreĭ elective a Valahieĭ, în 22 Ianuarie (3 Februarie) 1859. Bucurescĭ.

(„Anunţătorul Român", No. 7, din 24 Ianuarie 1859.)

Domnilor deputaţĭ, || Pentru a doua oară. în curs de şeapte-spre-zece anĭ, ţara noastră se vede chemată a alege pe Domnul eĭ. || Dar ceia ce era, în anul 1842, numaĭ un act naţional, foarte important, pentru că exprima restatornicirea unuĭ vechiŭ drept al ţĕreĭ, este, astăzĭ, şi un fapt european, care va avea pentru noĭ un resultat maĭ însemnător, fiind-că sîntem chemaţĭ de Puterile cele marĭ ale Europeĭ a-l exersa în condiţiĭ nouĭ, şi ele ne vor lua socoteala de chipul cu care vom răspunde la a lor chemare. || In acest curs de vreme, ţara noastră s'a ridicat în poziţia eĭ politică, relaţiile eĭ s'aŭ înmulţit, legămintele noastre cu partea civilizată a Europeĭ s'a strîns, dreptul european s'a întins şi asupra noastră, şi am putut avea satisfacţia de a ne vedea înfrăţiţĭ politiceşte, prin aceleaşĭ instituţiĭ comune, de chiar mâna marilor Puterĭ, cu o altă ţară, iarăşĭ română, soră cu noĭ în credinţă, în limbă, în obiceiurĭ şi în destin. || De odată cu aceste bunurĭ, înaltele Puterĭ, spre a ne garanta viaţa noastră politică, aŭ reînviat şi aŭ întărit vechile noastre stipulaţiĭ cu Inalta Poartă, şi ne-aŭ asigurat autonomia fără tăgăduire. | Actul la care sunteţĭ chemaţĭ astăzĭ a proceda, este menit a desăvîrşi lucrările înaltelor Puterĭ garante. De la patriotismul şi buna d-voastră judecată atîrnă dar statornicirea instituţiilor nouĭ, printr'o chibzuire matură şi prudentă, ca uniĭ ce aveţĭ a No. 2487. 1859 3 Febr.

www.dacoromanica.ro

No. 2487. 1859 3 Febr. îndeplini o îndoită şi delicată misie, de a alege pe Domn, şi de a conlucra cu dînsul la desvoltarea legilor ţĕreĭ. || Suntem fericiţĭ, domnilor, să putem deschide Adunarea, şi să vedem, după atâtea nenorociriĭ şi suferinţe ce am încercat, o instituţie, veche în datinele ţĕreĭ, aşezată pe baze nouĭ, potrivite cu desvoltarea ce a luat activitatea socială în cursul celor din urmă treĭ-zecĭ de anĭ. || In scurta eĭ trecere la capul trebilor, Căimăcamia s'a silit, după putere şi împrejurărĭ, a-şĭ îndeplini sarcina la care a fost chemată. || Ispitită de toate greutăţile legate cu poziţia eĭ, ea n'a avut şi nicĭ putea avea pretenţia de a fi apărată de nemulţumirĭ şi de diferite atacurĭ. Aceasta este soarta maĭ a tutulor guvernelor, şi maĭ cu seamă urma să fie a unuĭ guvern chemat a pune în lucrare instituţiĭ nouĭ pe un tărîm încă nepregătit prin trebuincioase legiurĭ de ajutor. || Lipsele de astăzĭ se vor îndeplini, fără îndoială, pentru viitor, şi prin concursul puterilor publice, chemate la întocmirea legilor, ca să poată fi lămurit cercul lucrărilor fie-căruia şi să fie de o potrivă ferite de nedumeririle ce daŭ pricină de nemulţumirĭ. || Domnilor, sîntem într'un minut foarte solemnel, şi nu vom putea eşi cu isbîndă de cât prin înfrînarea patimilor şi prin concordia inimilor. || Sperăm că mâna luĭ Dumnezeŭ, către care ne-am îndreptat inimile, cerênd bine-cuvîntarea sa asupra lucrărilor noastre, ne va ocroti în viitor, ca şi în trecut, spre a putea păstra nebîntuită naţionalitatea moştenită de la părinţĭ. | Să avem dar credinţă în mila sa, să mulţumim Inalteĭ Porţĭ suzerane şi înaltelor Puterĭ garante, carĭ ne-aŭ luat sub a lor protecţie, şi să păşim la lucru cu bărbăţie şi cu dignitate.

(Traducţiune.)

Discours prononcé au nom de la Caïmacamie, à l'occasion de l'ouverture de l'Assemblée elective de Valachie, le 22 Janvier (3 Février) 1859. Bucarest.

Messieurs les députés, | Pour la seconde fois dans l'espace de dix-sept ans, notre pays est appelé à élire son Prince. || Mais ce qui, en 1842, n'était qu'un acte national, fort important, puisqu'il marquait le rétablissement d'un ancien droit du pays, prend aujourd'hui le caractère d'un acte européen qui aura pour nous un résultat plus considérable puisque nous sommes appelés par les grandes Puissances de l'Europe elles-mêmes à exercer ce droit dans des conditions nouvelles, et que

www.dacoromanica.ro

No. 2487. 1859 3 Febr.

l'Europe tiendra compte de la manière dont nous répondrons à son appel. || Dans cet espace de temps, notre pays s'est relevé comme position politique ; nos relations se sont multipliées ; nos liens avec les pays civilisés de l'Europe se sont resserrés; le droit public européen s'est étendu sur nous, et nous avons eu la satisfaction de voir notre pays politiquement uni, par des institutions communes et par la main des grandes Puissances, avec un autre pays, Roumain aussi, ayant les mêmes croyances que nous, la même langue, les mêmes mœurs et la même destinée. || A ces biens, les grandes Puissances, pour mieux garantir notre existence politique, en ont ajouté un autre, celui d'avoir fait revivre, en les consolidant, nos anciennes stipulations avec la Sublime Porte, en vue d'assurer ainsi notre autonomie d'une manière incontestable. || L'acte auquel vous êtes appelés à procéder, est destiné à compléter l'œuvre des grandes Puissances garantes. C'est de votre patriotisme et de vos lumières que dépend desormais la consolidation de nos institutions, puisque vous êtes appelés à remplir, par une action réfléchie et prudente, une double et délicate mission, celle d'élire le Prince et celle de concourir avec lui au développement de notre législation. || Nous sommes heureux, Messieurs, de pouvoir ouvrir l'Assemblée et de voir, après tant de malheurs et de souffrances qui ont pesé sur nous, revivre une institution, ancienne dans les annales du pays, rétablie sur de nouvelles bases, en rapport avec le développement de l'activité sociale pendant les dernières trente années. || Dans son court passage à la tête des affaires, la Caïmacamie a fait tous ses efforts pour s'acquitter de la tâche qui lui était dévolue, selon ses moyens et autant que les circonstances le lui permettaient. || Mise à l'épreuve par les difficultés inhérentes à sa position, elle n'a eu ni ne pouvait avoir la prétention d'éviter les mécontentements et les attaques de toute nature. C'est là le sort de presque tous les gouvernements et ce devait être surtout celui d'un gouvernement appelé à inaugurer de nouvelles institutions pour lesquelles le terrain n'était pas encore souffisamment préparé par des lois complémentaires. || Les lacunes qui existent aujourd'hui dans notre législation, seront, certainement, remplies dans l'avenir par le concours des pouvoirs publics appelés à la confection des lois, afin que le cercle des attributions de chaque autorité soit suffisamment défini et les causes de mésintelligence et de mécontement écartées. || Messieurs, nous nous trouvons aujourd'hui dans un moment solennel et nous ne

www.dacoromanica.ro

No. 2487. 1859 3 Febr. pouvons sortir avec succès de cette épreuve qu'en mettant un frein à nos passions et en faisant appel à la concorde générale. || Espérons que la main de Dieu auquel nous venons de nous adresser pour appeler sa bénédiction sur nos travaux, nous protègera dans l'avenir, comme elle nous a protégés dans le passé, pour pouvoir conserver notre nationalité léguée par nos ancêtres. Confiants dans la miséricorde de Dieu, remercions aussi la Sublime Porte et les Puissances garantes qui nous ont pris sous leur égide et livrons-nous au travail avec courage et dignité.

No. 2488.—Rugăciune de mulţumire pentru deschiderea Adunăreĭ naţionale, făcută de protopopul Nicolae Constantinescu, din orasul Piteştĭ, şi zisă în biserica catedrală din acest oraş, în 22 Ianuarie (3 Februarie) 1859. Piteştĭ.

(„Românul", No. 17, din 10/22 Februarie 1859.)

No. 2488. 1859 3 Febr. Dumnezeule al puterei şi al dreptăţeĭ! Priveşte poporul tĕŭ îngenunchiat înaintea Evangelieĭ şi cruceĭ tale. El nu cere alta de cât dreptatea ta; ascultă şi bine-cuvîntează rugăciunea sa. Dă putere braţuluĭ sĕŭ, prin aleşiĭ poporuluĭ român, şi vrăjmaşiĭ sĕĭ vor peri. Varsă în sînul aleşilor noştri curagiul, în inima lor încrederea şi orînduială în spiritul lor. || Dumnezeule al luminilor, tu ce aĭ pus odinioară stîlpul de foc povăţuitor luĭ Moise în pustie, porunceşte şi acum angeluluĭ tĕŭ să se coboare în mijlocul aleşilor noştri, şi să-ĭ povăţuiască pe dînşiĭ în căile tale, întru alegerea oblăduitoruluĭ ţăreĭ, ducênd viaţa Principatelor întru fericire. || Bine-cuvîntează din înaltul cerurilor stindardele noastre Moldo Române, coronate de crucea mult iubituluĭ fiŭ. Fă-le a se desfăşura pe drumul buneĭ orînduelĭ şi al adevărateĭ gloriĭ. | Doamne, unicul tĕŭ fiŭ trimis a fost de tine spre junghiere, pentru mîntuirea oamenilor; în iubirea sa, el deveni o anatemă pentru a îndumnezei lucrul săraculuĭ; el se făcu prada morţeĭ, pentru a da viaţă şi libertate oamenilor. Tu eştĭ tot acel Dumnezeŭ; victoria şi libertatea sunt ale tale; mîntueşte şi scapă pe tot omul ce suferă; ridică şi întăreşte pe acest popor ce se omoară pe sine, pentru ca să îndelungească viaţa apăsătorilor sĕĭ. Scapă-l de abuzurile ce reaoa voinţă a făcut a se naşte din instituţiile cele vechĭ, şi chiar din virtuţile sale; mîntueşte-l de abuzul, de ticăloşia necunoscută părinţilor noştri, de aceste muncĭ ale Faraonilor. | Dă-ĭ timpul cu

www.dacoromanica.ro

care tu înzestraşĭ pe om, fă-l a se bucura de productul lucruluĭ sĕŭ. || Scoală-te, Doamne, şi fă să cunoască lumea că tu eştĭ Dumnezeul Românilor, şi a tot omuluĭ ce se apropie de tine prin muncă, singură rugăciune pe care tu o bine-cuvintezĭ şi o îndeplineştĭ. || Fiul tĕŭ a săgăduit celor apăsaţĭ dreptate, celor flămînzĭ pâine, celor întristaţĭ mîngâiere. Intoarce fiilor tĕĭ averea luată de străinĭ şi pâinea lor, întocmaĭ după dreptatea ta, căcĭ a ta e împărăţia, puterea, şi mărirea a Tatăluĭ şi a Fiuluĭ, şi a Sf. Duh, acum şi pururea şi în vecĭĭ vecilor, amin. No. 2488. 1859 3 Febr

(Traducţiune.)

Dieu puissant et juste! Regarde ton peuple agenouillé devant ton Evangile et ta croix. Il ne demande que la justice. Ecoute et agrée sa prière. Donne de la force à son bras, par les élus du peuple roumain et tous ses ennemis périront. Inspire du courage à nos élus, donne leur de la foi et l'esprit d'ordre. || Dieu de la lumière, comme tu donnas jadis à Moïse le buisson enflammé pour le guider, envoie-leur ton ange, pour indiquer tes voies dans l'élection d'un Prince du pays qui conduirait les Principautés à la félicité. || Du haut des cieux bénis nos drapeaux moldo-roumains, couronnés de la croix de ton fils bien-aimé; fais qu'ils avancent sur le chemin de l'ordre et de la gloire véritable. || Seigneur, ton fils unique fut envoyé par toi au supplice pour le salut de l'humanité; dans son amour, il s'exposa aux anathèmes, pour diviniser les malheureux; il devint victime de la mort, pour donner aux hommes la vie et la liberté. Tu es le même Dieu; tu disposes de la victoire et de la liberté; tu es le salut de tous ceux qui souffrent. Relève et fortifie ce peuple, qui se suicide pour prolonger la vie de ses oppresseurs; sauve-le des abus que la malveillance a fait naître de ses anciennes institutions et même de ses vertus; sauve-le des abus et de l'abjection inconnus à nos pères; sauve-le de ces travaux de Pharaons. || Lève-toi, Seigneur, et fais que le monde sache que tu es le Dieu des Roumains et de tous ceux qui s'en rendent dignes par le travail, seule prière que tu bénisse et agrées Ton fils a promis la justice aux opprimés, du pain aux affamés, la consolation aux attristés. Rends à tes fils la fortune que les étrangers leur ont ravie, ainsi que leur pain, selon ta justice, car à toi est l'empire, la puissance et la grandeur, au nom du Père, du Fils et du Saint-Esprit, maintenant et toujours pendant les siècles des siècles, Ainsi-soit il!

www.dacoromanica.ro

No. 2489.—Revista ziarului «Românul», din 22 Ianuarie (3 Februarie) 1859. Bucureşti.

(„Românul", No. 9, din 22 Ianuarie (3 Februarie) 1859.)

No. 2489. 1859 3 Febr.

Ziua de astăzi este una din acele zile mari cari hotăresc, une-ori pentru vecie, despre soarta unei naţii. Datoria noastră şi de cetăţean şi de ziarist este dar a nu cruţa nici un mijloc, din câte sunt date putinţei omeneşti, spre a face ca soarele acestei zile apuind să lase în urmă-i lumina veseliei şi a fericirei. Această datorie ne încercăm a ne-o împlini, publicând astăzi aceste rînduri. || Din ziua publicărei convenţiei, noi am intrat în toate drepturile noastre de naţie autonomă. Această convenţie zice curat, în articolul al 2-lea, că: «în virtutea tratatelor care constitue a lor auto-«nomie, Principatele urmează a se bucura, sub chezăşia colectivă a «Puterilor, de privilegiurile şi imunităţile de cari sunt în posesie. «Prin urmare, Principatele se vor administra în libertate, în afară «din ori-ce amestec al Sublimei Porţi, în ţărmurile stipulate prin «unirea Puterilor chiezaşe cu curtea suzerană.» | Hatişeriful prin care se publică această convenţie întăreşte şi mai bine această autonomie, căci declară că, de acum, păzirea acestei convenţii, pentru cele din năuntru, este încredinţată, nu ca pînă acum Puterilor străine, ci numai nouĕ. [1]) || «Poruncesc dar să se arate tuturor că «statornica mea voinţă este ca fie-care, întru ceea ce-l priveşte, să «aducă la îndeplinire în curăţenie şi cu lealitate dispoziţiile de mai «sus (ale convenţiei) şi ca toţi să privegheze a nu li se aduce nici o a-«tingere.» || Ast-fel dar, suntem o naţie de sine-şi stăpînă, întru cele din năuntru; suntem vîrstnici şi, ca tot omul vîrstnic, rĕspunzători de tot ce vom face, bun saŭ răŭ. || Nimeni nu poate tăgădui, amici saŭ inamici, că ne aflăm astăzi între nicovală şi ciocan; că suntem siliţi a umbla pe muchĭa briciului, ca pe de-o parte să nu ne scape din mâna noastră autonomia, ca să poată zice inimicii noştri că am perdut'o din pricina slăbiciunei, a destrămărei şi a gârbovirei noastre; iar pe de alta, a nu da pricină nici chiar de bîrfire inimicilor noştri din afară saŭ din năuntru. Nu ştim care este cel d'întâiŭ pas ce vor face deputaţii noştri. Dar ştim că de la acel întâiŭ pas depinde isbânda saŭ perderea autonomiei noastre, şi avem deplină speranţă (nădejde) că deputaţii noştri vor şti să calce cu înţelepciune şi

[1]) Cf. Vol. VII, No. 2104, p. 569.

www.dacoromanica.ro

tărie. | Orĭ-şi-cum însă va fi, ceea ce intră în a noastră cădere, No. 2489.
este a aduce aminte Românilor, în această mare zi de serbare, că 1859
suntem acum o naţie vîrstnică; că suntem ocoliţĭ de mulţĭ vrăj- 3 Febr.
maşĭ şi de felurite vrăjmăşiĭ şi curse; şi că este în căderea de-a dreptul a tuturor alegătorilor şi a tuturor adevĕraţilor cetăţenĭ a sdrobi toate acele curse, printr'o veghere ageră şi o purtare întru toate vrednică de oamenĭ vîrstnicĭ. || Conjurăm dar, în numele a sute de anĭ de suferinţe şi de chinurĭ, în numele aceluĭ ocean de lacrămĭ de durere şi de ruşine ce isvorăşte fără curmare şi de sute de anĭ din ochiĭ naţieĭ, ca fie-care cetăţean în parte şi toţĭ împreună să vegheze asupra curselor întinse. || Românĭ, ca ziarist, ca cetăţean, ca deputat şi ca unul căruia cerul 'ĭ-a dat fericirea a putea da oare-carĭ dovezĭ de iubire de patrie, fie-mĭ ertat a declara că orĭ-care om va turbura liniştea publică, prin fapte afară din legalitate, omul acela este trădător al patrieĭ, unealtă de peire a străinilor. Românĭ, veghere, inimă şi înţelepciune! Să păzim dreptatea, dar să păzim tot-d'odată a noastră autonomie, cum păzeşte muma pe pruncul eĭ în leagăn, ca nicĭ-un fluture măcar să nu se atingă de dînsul; şi dacă vre-unul, orĭ-care 'ĭ ar fi şi numele şi posiţia, ar cuteza să atingă un fir de pĕr măcar al altuia, omul acela să fie îndată declarat turburător al liniştieĭ şi vrăjmaş al drepturilor naţieĭ. | Cetăţenĭ aĭ capitaleĭ! Voĭ, fruntea naţieĭ, veghiaţĭ! Astăzĭ este ziua să ne arătăm toţĭ vîrstnicĭ şi oamenĭ aĭ legalităţiĭ, şi cu noĭ va fi Dumnezeŭ.

C. A. Rosetti.

(Traducţiune.)

La journée d'aujourd'hui est un des grands jours qui décident, pour l'éternité parfois, du sort d'une nation. Notre devoir de citoyen et de journaliste est donc de n'épargner rien de ce qui est humainement possible, pour faire que le soleil qui disparaîtra ce soir à l'horizon, laisse après lui la lumière de la joie et du bonheur. Nous tâchons de remplir ce devoir, en publiant les lignes qui suivent. | Depuis le jour de la publication de la convention, nous sommes entrés dans tous nos droits de nation autonome. L'art. 2 de la convention dit expressément: «En vertu de leurs capitulations qui con-«stituent leur autonomie, les Principautés continueront de jouir, «sous la garantie collective des Puissances contractantes, des pri-«vilèges et immunités dont elles sont en possession. En conséquence,

www.dacoromanica.ro

No. 2489. «les Pincipautés s'administreront librement et en dehors de toute
1859 «ingérence de la S. Porte, dans les limites stipulées par l'accord
3 Febr. «des Puissances garantes avec la cour suzeraine.» || Le hattichérif, par lequel cette convention a été publiée, affirme mieux encore cette autonomie, car il déclare que, désormais, la garde de la convention, en ce qui concerne les afaires intérieures, nous est confiée, à nous, et non aux Puissances étrangères, comme auparavant. [1]) || «J'ordonne donc qu'il soit notifié à tous que ma volonté positive «est que chacun, en ce qui le regarde, exécute sincèrement et lo«yalement les dispositions qui précèdent, et que tous veillent qu'il «n'y soit porté aucune atteinte.» || Ainsi donc, nous sommes une nation maitresse d'elle-même, en ce qui concerne nos affaires intérieures; nous sommes majeurs et, comme tous les majeurs, responsables de tout ce que nous ferons, en bien ou en mal. | Personne, ami ou ennemi, ne saurait contester que nous nous trouvons aujourd'hui entre le marteau et l'enclume; que nous sommes forcés de marcher sur le tranchant du rasoir, d'une part, pour ne pas perdre notre autonomie, car nos ennemis diraient que nous l'avons perdue à la suite de notre faiblesse, de notre décousu et de notre sénilité, et de l'autre, pour ne pas donner à nos ennemis du dedans et du dehors le prétexte de nous calomnier. Nous ne savons pas quel sera le premier pas fait par nos députés; mais nous savons que de ce pas dépendra le succès ou la défaite de notre autonomie; aussi, avons-nous plein espoir que nos députés marcheront d'un pas ferme et réfléchi. || Quoi qu'il en soit, le devoir nous incombe de rappeler aux Roumains, en ce grand jour de fête, que nous sommes maintenant une nation majeure, que nous sommes entourés de nombreux ennemis et de toute sorte de pièges et qu'il appartient aux électeurs et aux citoyens en général de briser ces pièges par une surveillance incessante et par une conduite digne de gens majeurs. || Au nom des centaines d'années de souffrances et de tourments, au nom de l'océan des larmes de douleur et de honte qui ont coulé des yeux de la nation, nous conjurons donc tous les citoyens de prendre garde aux pièges qui nous sont tendus. || Roumains, comme journaliste, comme citoyen, comme député, comme un de ceux auxquels le ciel a permis de donner des preuves de son amour de la patrie, permettez-moi de déclarer que quiconque troublerait la tranquillité publique, par des actes illégaux, serait

[1]) Cf. Vol. VII, No. 2104, p. 569.

www.dacoromanica.ro

BIBLIOTECA 559 - MUNICIPIULUI - BUCUREŞTI

traître à la patrie, un instrument de perdition entre les mains des étrangers. || Roumains, il nous faut de l'attention, du cœur et de l'intelligence! Observons la légalité, mais veillons aussi sur notre autonomie, comme une mère veille sur son enfant au berceau, pour qu'il ne soit pas atteint même de l'aile d'un papillon! Et si quelq'un, quels que soient son nom et sa position, ose toucher à un cheveu d'un citoyen, déclarons-le immédiatement perturbateur de l'ordre public et ennemi des droits de la nation! || Citoyens de la capitale, vous qui formez l'élite de la nation, veillez! C'est le moment de prouver que nous sommes tous majeurs et hommes de la légalité. Dieu sera avec nous!

No. 2489. 1859 3 Febr.

C. A. Rosetti.

No. 2490.—Primul articol al ziaruluĭ «Steaoa Dunăreĭ» No. 15, din 22 Ianuarie (3 Februarie) 1859. Iaşĭ.

Publicăm maĭ la vale sub rubrica Belgieĭ, un articol din «Independenţa Belgică» cu data din 12 (24) Ianuarie, şi care arată că după «Jurnalul de Constantinopole», Inalta Poartă ar fi declarat Puterilor garante că, în privirea conflictuluĭ iscat între membriĭ Căimăcămieĭ Moldoveĭ, în privirea nelegalităţilor alegerilor şi a protestaţieĭ Mitropolituluĭ, ea se crede liberă de a refusa saŭ a da investitura nouluĭ Domn! || Ştirĭ maĭ nouĭ ce avem din Constantinopole, ne arată că Inalta Poartă, după o reflexie maĭ matură, s'a hotărît a turna apă în vinul sĕŭ, şi că s'a primit a da învestitura I. S. Domnuluĭ Alexandru Ioan I. Prin urmare, speranţele şi uneltirile strigoilor, că adică Poarta ar refusa învestitura, vor primi şi astă-dată o trînteală, să credem cea maĭ de pe urmă şi cea maĭ hotărîtoare. || Dacă dar noĭ am publicat ştirea nerealisată a «Jurnaluluĭ de Constantinopole», aceasta am făcut'o numaĭ ca să arătăm că Inalta Poartă, ca argumente la refusul sĕŭ, a ales conflictul iscat de d-l Ştefan Catargiu în sînul Căimăcămieĭ, petiţiile sale şi a retrograzilor, a cărora d-luĭ s'a fost făcut stegarul, către Turcia şi Puterile garante, despre legalitatea alegerilor, şi în sfîrşit protestaţia Părinteluĭ Mitropolit! Si d-l Catargiu şi Părintele Mitropolit 'şĭ-aŭ recunoscut greşeala, cel întâiŭ primind de a veni pe băncile Adunăreĭ ca deputat, ales în urma unor operaţiĭ electorale, pe carĭ d-luĭ, prin maĭ multe acte, le-a fost declarat de nelegiuite; şi cel

No. 2490. 1859 3 Febr.

www.dacoromanica.ro

No. 2490. 1859 3 Febr. al doilea presidând o Adunare, declarată mai 'nainte de el însuşi ca nelegală. «A tout pêché miséricorde», «la tot păcatul ertare», zice Francezul, şi noi zicem aşa. Insă totuşi din trecut, atât acel de eri, cât şi acel de alaltăeri, cât şi acel de toate veacurile, resultă tristul fapt că, dacă străinii aŭ respectat până acum atât de puţin autonomia Principatelor, este că pururea s'aŭ găsit pământeni cari ’i-aŭ provocat la intervenţie şi călcarea drepturilor noastre. | Iată dar singura causă, iar nu vre-o chestie de personalitate, care ne a făcut de am combătut cu atâta energie purtarea antinaţională a d-luĭ Ştefan Catargiu şi a coreligionarilor sĕĭ actualĭ. Dacă noĭ n'am consulta de cât sentimentele noastre personale, apoĭ, maĭ ales în privirea d-luĭ Şt. Catargiu, n'am fi de cât prea plecaţi către indulgenţă. Noĭ ne aducem încă aminte de nobila şi patriotica purtare ce acest boer, odată atât de venerat în Moldova, a ţinut în luptele memorabile din aniĭ 1856 şi 1857! Insă, tocmaĭ pentru că d luĭ a avut un trecut atât de frumos, tocmaĭ pentru aceasta, noĭ nu trebue să-l ertăm; pentru că trecutul sĕŭ, reputaţia sa, importanţa sa a pus'o în cele din urmă la dispoziţia duşmanilor din afară şi a reacţionarilor din lăuntru! Tot această singură causă a motivat şi critica ce d-luĭ Kogălniceanu a făcut în Cameră, despre protestaţia Părinteluĭ Mitropolit în contra validităţeĭ Adunăreĭ. Părintele Mitropolit însă s'a grăbit a-şĭ recunoaşte momentul de rătăcire, şi cuvintele zise de venerabilul arhipăstor, în ziua de 5 Ianuarie, sunt cea maĭ frumoasă şi cea maĭ demnă retractaţie a protestaţieĭ sale de maĭ nainte. De aceea, de îndată, Prea Sfinţia Sa a şi redobândit veneraţia unanimă a Adunăreĭ şi a ţĕreĭ! Şi nicĭ că se putea aştepta alt-fel de la arhipăstorul carele, în ziua de 7 Octombrie 1857, votând şi bine-cuvîntând Unirea, a zis aceste cuvinte: Unde-ĭ turma este şi Păstorul! | Dar să venim la chestia învestitureĭ. Art. 13 din Constituţie zice: «Va fi eligibil la Domnie, orĭ-cine va avea 35 de anĭ, va fi fiul unuĭ părinte născut Moldovean saŭ Muntean, şi va putea dovedi că are un venit funciar de 3.000 galbenĭ, cu aceasta însă ca să fi împlinit funcţiĭ publice, în curs de zece anĭ, saŭ să fi făcut parte din Adunărĭ.» Domnul Alexandru Ioan I adună toate aceste condiţiĭ: || Are 35 de anĭ; Este fiŭ al unuĭ părinte din familiile cele maĭ româneştĭ; || Este proprietarul moşieĭ Bărboşiĭ, al căreia venit este maĭ mare de cât al moşieĭ Duda; A ocupat funcţiĭ publice, de president judecătorieĭ, de director departamentuluĭ din lăuntru, de părcălab de Galaţi şi de locotenent de hatman, şi în

www.dacoromanica.ro

sfîrşit, a făcut parte din Adunarea ad-hoc. || Alegerea Domnuluĭ s'a făcut cu totul în conformitate cu art. 12 din convenţie. Martorĭ aŭ fost ţara, şi representanţiĭ Puterilor garante, afară decât acel al Austrieĭ. || Tot art. 12 se închee cu următoarele cuvinte: || «Investitura se va cere ca în trecut; ea va fi dată în termen cel mult de una lună.» || Moldoveniĭ, în alegerea Domnuluĭ Alexandru Ioan I, împlinind cu sfinţenie toate condiţiunile vroite de Constituţie, trebue, prin urmare, ca şi Poarta Otomană să îndeplinească condiţiile ce o privesc, dând investitura în termenul prescris. Dacă noĭ n'am consulta de cât sentimentele noastre proprii, maĭ că am dori ca In. Poartă să refuse învestitura, şi prin urmare să calce convenţia din 7 (19) August! Nu Românii aŭ încheiat-o, nu eĭ aŭ subscris'o. Eĭ numaĭ aŭ primit-o şi şi'aŭ însuşit'o. Alexandru Ioan I, proclamat, prin mila luĭ Dumnezeŭ şi voinţa naţională, Domn constituţional al Moldoveĭ, este astăzĭ legiuit întronat. Ţara ĭ-a dat în mână frînele sale, şi mâna sa va şti a le ţine şi a le apăra. | I. Poartă poate să-ĭ refuse învestitura, dar ea va gândi de douĕ orĭ înainte de a se hotărî a veni să-l dea jos de pe un tron, împrejurul căruia s'a adunat astăzĭ tot ce în Moldova este cap, inimă şi braţ. Incerce-se Poarta să lovească în alesul nostru, şi ĭ vom dovedi că încă Moldoveniĭ n'aŭ degenerat din străvechiul sânge! Boeriĭ se vor preface încă o dată în boeriĭ luĭ Ştefan-cel-Mare; şi ţĕraniĭ în inimile lor îşĭ vor găsi încă viĭe scânteia care pe strămoşiĭ lor i-a prefăcut în leiĭ de la Racova. In tot casul, duşmaniĭ autonomieĭ noastre vor afla două milioane de Moldoveni, strînşi, uniţĭ împrejurul tronuluĭ constituţional, ca un singur om! Viĭe dar orĭ-cine să dea jos de pe tron pe Alexandru Ioan I! Ar fi o fericită ocasie ca să dăm Europeĭ o nouĕ dovadă ce poate un popor, când este lovit în dreptul sĕŭ! No. 2490. 1859 3 Febr.

Anexa.—Articol al ziaruluĭ «l'Indépendance belge», din 12 (24) Ianuarie 1859. Bruxelles.

(„Steaoa Dunăreĭ, No. 15, din 22 Ianuarie (3 Februarie) 1859.)

Ne sosesce de la Constantinopole, în privirea Moldoveĭ, o noutate care, dacă Europa ar fi maĭ puţin ocupată de alte chestiĭ, ar causa oare-şĭ care impresie, dar în momentul actual acéstă noutate se prea poate să treacă nebăgată în seamă, dacă nu cum-va diplomaţia o va ridica, spre a o pune în lumină. Iată de ce se atinge: || Maĭ deunăzĭ, «Jurnalul de Constantinopole», fără a intra

www.dacoromanica.ro

No. 2490. 1859 3 Febr. în alte esplicaţiĭ, se tînguia despre neregularităţile făcute la Iaşĭ în privirea numireĭ Domnuluĭ şi arăta părerea sa de rĕŭ că nu s'a putut face o amânare în operaţiile elective. || Noĭ nu înţelegeam causa acestor observaţiĭ, fiind-că nicĭ un fapt nu ni se părea a le justifica; de aceea, noĭ am şi făcut asupra-le observaţiile ale noastre. Astăzĭ, maĭ bine informaţĭ, noĭ aflăm că iarăşĭ ambiĭ Caimacamĭ, după neînţelegerile lor cu colegul lor d-l Catargiu, neputêndu-se înţelege cu dînsul, cu tóte recomandaţiile Porţeĭ şi a representanţilor Puterilor garante, întruniţĭ în conferinţă la Constantinopole, l'ar fi înlocuit prin unul din partizaniĭ lor, urmând a ocârmui ţara în simţul tendinţelor carĭ aŭ adus desbinarea în sînul putereĭ esecutive provisoriĭ. | Mitropolitul, presidentul Camereĭ deputaţilor, ar fi protestat în contra usurpăreĭ puterilor, făcută de ambiĭ Caimăcamĭ. De altă parte, guvernământul turcesc a adresat representanţilor Puterilor subscriitoare a tratatuluĭ de Paris o notă în care îşĭ face reservele cu privirea evenimentelor săvîrşite în Moldova, adăugând că, în starea actuală a lucrurilor, el se crede liber de a refusa saŭ a da învestitura nouluĭ Domn. | După o altă versiune, ce nĭ-o trimite corespondenţa particulară, protestaţia Mitropolituluĭ ar fi îndreptată în contra neregularităţilor privitoare la alegerea deputaţilor; şi el ar fi cerut ca sesia Adunăreĭ să nu fie deschisă de cât după îndreptarea acestor neregularităţĭ. Dar Inalta Poartă, pentru motive de oportunitate, 'ĭ-ar fi prescris ca să treacă alăturĭ şi să deschidă Adunarea. Cât însă se atinge de nota împărtăşită Puterilor străine, resultă din cele ce ne împărtăşeşte corespondentul nostru, că ea este scrisă în termenĭ generalĭ şi că se aplică de-opotrivă Valahieĭ ca şi Moldoveĭ. | Această notă însă, dacă s'a provocat de neregularităţile comise de Căimăcămia Moldovenească, acelaşĭ motiv există pentru Valahia, căcĭ acolo se urmează neregularităţile repetate în privirea inscripţieĭ alegătorilor în liste. Singura deosebire ce există între ambele Căimăcămiĭ, este că, în Bucureştĭ, aceste nelegalităţĭ aŭ de scop de a favorisa partida conservatoare, când, în Iaşĭ, ele s'aŭ întors în favoarea liberalilor. | Este însă de însemnat, spre a înlătura toată nedumerirea, că protestaţia Mitropolituluĭ şi nota Inalteĭ Porţĭ sunt maĭ nainte de alegerea Domnuluĭ Alexandru Cuza Domn al Moldoveĭ. Scrisorile carĭ le însemnează, sunt, în adevĕr, cu data de 2 (14) Ianuarie, în vreme ce această alegere s'a făcut în 5 (17) Ianuarie.

www.dacoromanica.ro

(Traducţiune.)

No. 2490.
1859
3 Febr.

Nous publions plus loin, sous la rubrique: «Belgique», un article de «l'Indépendance belge» en date du 12 (24) Janvier, relatant que, selon le «Journal de Constantinople», la S. Porte aurait déclaré aux Puissances garantes qu'à la suite du conflit survenu entre les membres de la Caïmacamie de Moldavie, de l'illégalité des élections et de la protestation du Métropolitain, elle se croit libre de refuser ou d'accorder au nouveau Prince son investiture. || Les nouvelles de Constantinople, plus récentes, annoncent que la S. Porte, après mûre réflexion, s'est décidée à mettre de l'eau dans son vin et à donner l'investiture à S. A. Alexandre Jean I-er, Prince de Moldavie. Les espérances et les manœuvres des «vampires», qui croyaient que la Porte allait refuser l'investiture, ont donc subi, cette fois encore, une défaite complète, qui espérons-le, sera la dernière et décisive. || Si nous avons publié' la nouvelle donnée par le «Journal de Constantinople» qui ne s'est pas réalisée, c'est seulement pour montrer que, comme argument pour son refus éventuel, la S. Porte a choisi le conflit provoqué, au sein de la Caïmacamie, par M. Etienne Catargi, les pétitions des réactionnaires dont celui-ci est le porte-drapeau, adressées à la Turquie et aux Puissances garantes, contre la légalité des élections, et, enfin, la protestation de S. S. le Métropolitain. M. Catargi et le Métropolitain ont reconnu, tous les deux, leur erreur; le premier, en se décidant à occuper sa place sur les bancs des députés, comme élu à la suite des opérations électorales qu'il avait, par plusieurs actes, déclarées illégales; le second, en présidant une Assemblée qu'il avait lui-même taxée d'illégale. «A tout pêché miséricorde», dit un dicton français que nous adoptons dans cette circonstance. Cependant, il ressort du passé, tant de celui d'hier que de celui d'avant-hier et de celui qui date depuis des siècles, un triste fait, savoir que si, jusqu'à présent, les étrangers ont si peu respecté l'autonomie des Principautés, la cause en est qu'il s'est trouvé toujours des indigènes qui ont provoqué l'intervention étrangère et la violation de nos droits. || Voilà le seul motif qui nous ait poussés à combattre avec tant d'énergie la conduite anti nationale de M. Etienne Catargi et de ses coreligionnaires politiques actuels. Il n'y a eu dans notre attitude aucun ressentiment personnel. Si nous n'avions écouté que nos sympathies personnelles, nous aurions été portés plutôt à l'indulgence pour M. Etienne Catargi. Nous

www.dacoromanica.ro

No. 2490. 1859 3 Febr. nous rappelons encore la noble et patriotique conduite que ce boyard, jadis si vénéré en Moldavie, a eue pendant les luttes mémorables de 1856 et 1857. Mais, précisément à cause de son beau passé, nous ne pouvons pas l'excuser, parce que, dernièrement, il a mis à la disposition de nos ennemis du dehors et des réactionnaires du dedans son passé, sa réputation, son influence. || C'est le même motif qui a poussé M. Kogalniceano à critiquer, à la Chambre, la protestation de S. S. le Métropolitain contre la validité des élections. Mais Sa Sainteté s'est empressée de reconnaître son égarement d'un moment et les paroles prononcées par le vénérable prélat dans la journée du 5 Janvier, constituent la plus belle et la plus digne rétractation de sa protestation antérieure. Aussi, Sa Sainteté a-t-elle reconquis immédiatement la vénération de l'Assemblée et du pays. On ne pouvait même pas s'attendre à autre chose de la part d'un prélat qui, le 7 Octobre 1857, en votant l'union et en la bénissant, avait dit: «Où est le troupeau, là aussi est le pasteur.» | Mais revenons à la question de l'investiture. L'art. 13 de la Constitution dit: «Sera éligible à l'hospodarat quiconque, âgé «de trente cinq ans et fils d'un père Moldave ou Valaque, peut «justifier d'un revenu foncier de trois mille ducats, pourvu qu'il «ait rempli des fonctions publiques pendant dix ans, ou fait partie «des Assemblées.» Le Prince Alexandre Jean I-er réunit toutes ces conditions: || Il a 35 ans; || Il est fils d'un père appartenant à une des familles le plus roumaines; | Il est propriétaire de la terre de Barboshi dont le revenu est plus grand que celui de la terre de Duda; || Il a occupé des fonctions publiques, comme président de tribunal, directeur du département de l'intérieur, préfet de Galatz, lieutenant d'hetman, et, enfin, il a fait partie de l'Assemblée ad-hoc. || L'élection du Prince a été faite en conformité absolue de l'art. 12 de la convention. Le pays et les représentants des Puissances garantes, sauf celui de l'Autriche, en ont été témoins. || Le même art. 12 se termine ainsi: «L'investiture sera «demandée, comme par le passé; elle sera donnée dans un délai «d'un mois au plus.» || Dans l'élection du Prince Alexandre Jean I-er, les Moldaves ont observé religieusement toutes les conditions exigées par la Constitution; il faut qu'en retour, la Porte ottomane observe les conditions qui la concernent, en donnant l'investiture dans le délai prescrit. Si nous ne consultions que nos propres sentiments, nous désirerions presque que la S. Porte refusât l'investiture et violât ainsi la convention du 7 (19) Août. Ce n'est pas

www.dacoromanica.ro

nous qui l'avons conclue et signée. Nous n'avons fait que l'accep- No. 2490.
ter et nous l'approprier. || Alexandre Jean I-er, proclamé, par la 1859
grâce de Dieu et la volonté nationale, Prince constitutionnel de 3 Febr.
Moldavie, est aujourd'hui légalement intrônisé. Le pays a remis les rênes du gouvernement entre ses mains qui sauront le défendre.

La S. Porte peut lui refuser l'investiture; mais elle y pensera à deux fois avant de se décider à toucher à un trône, autour duquel est réuni tout ce que la Moldavie possède comme intelligence, comme cœur et comme force. Si la Porte tentait de frapper notre élu, on lui prouverait que le vieux sang moldave n'est pas encore dégénéré. Les boyards redeviendraient les boyards d'Etienne-le-Grand; les paysans retrouveraient dans leur cœur l'étincelle qui transforma en lions leurs ancêtres de Rasova. Dans tous les cas, les ennemis de notre autonomie vont trouver deux millions de Moldaves serrés, unis comme un seul homme, autour du trône constitutionnel. Que l'on ose venir détrôner Alexandre Jean I-er! Ce serait une bonne occasion pour nous de donner à l'Europe une nouvelle preuve de ce que peut un peuple, lorsqu'il est frappé dans son droit!

Annexe. — Article du journal «l'Indépendance belge» du 12 (24) Janvier 1859. Bruxelles.

Il nous arrive, de Constantinople, relativement à la Moldavie, une nouvelle qui, si l'Europe était moins occupée par d'autres questions, causerait une certaine impression; mais, en ce moment, il se peut bien que cette nouvelle passe sans être remarquée, si la diplomatie ne la relève pour la mettre en évidence. Voici de quoi il s'agit: || Ces jours-ci, le «Journal de Constantinople», sans entrer dans d'autres explications, se plaignait des irrégularités commises, à Iassy, lors de la nomination du Prince et exprimait ses regrets de ce qu'on n'eût pas pu obtenir un ajournement des opérations électorales. || Nous ne comprenions pas la cause de ces observations, car aucun fait ne nous paraissait les justifier. Aussi, avons-nous fait des observations là-dessus. Aujourd'hui, mieux informés, nous apprenons que les deux Caïmacams, à la suite des mésintelligences avec leur collègue M. Catargi, ne pouvant pas s'entendre avec lui, malgré les recommandations de la Porte et des représentants des Puissances garantes, réunis en conférence à Constantinople, l'auraient remplacé par un de leurs partisans, en continuant à gouverner le pays dans le sens des tendances qui ont

www.dacoromanica.ro

No. 2490. 1859 3 Febr. amené la discorde au sein du pouvoir exécutif provisoire. | Le Métropolitain, président de la Chambre des députés, aurait protesté contre l'usurpation des pouvoirs commise par les deux Caïmacams. D'autre part, le gouvernement turc a adressé aux Puissances signataires du traité de Paris une note, dans laquelle il fait ses réserves quant aux événements qui se sont passés en Moldavie, en ajoutant que, dans l'état actuel des choses, il se croit libre de refuser ou de donner l'investiture au nouveau Prince. || Selon une autre version, qu'une correspondance particulière nous apporte, la protestation du Métropolitain serait dirigée contre les irrégularités relatives aux élections des députés, et le Métropolitain aurait demandé que la session de l'Assemblée ne fût ouverte qu'après que ces irrégularités auraient été redressées. Mais la S. Porte, pour des motifs d'opportunité, lui aurait prescrit de passer outre et d'ouvrir immédiatement l'Assemblée. En ce qui concerne cependant la note communiquée aux Puissances étrangères, il résulte de ce que notre correspondant nous communique, qu'elle est conçue en termes généraux et qu'elle s'applique tout aussi bien à la Valachie qu'à la Moldavie. || Mais, si cette note a été provoquée par les irrégularités commises par la Caïmacamie moldave, le même motif existe en Valachie, car on y a commis des illégalités nombreuses quant à l'inscription des électeurs dans les listes. La seule différence qu'il y ait entre les deux Caïmacamies, c'est qu'à Bucarest, ces illégalités ont pour but de favoriser le parti conservateur, tandis qu'à Iassy, elles ont tourné en faveur des libéraux. || Il faut cependant noter, pour écarter tout malentendu, que la protestation du Métropolitain et la note de la S. Porte sont antérieures à l'élection du Prince Alexandre Couza comme Prince de Moldavie. En effet, les lettres qui les signalent, sont datées du 2 (14) Janvier, tandis que l'élection a eu lieu le 5 (17) Janvier.

No. 2491.— Scrisoarea d-luĭ de Habdank-Piotrowski către redactorul ziaruluĭ «Steaoa Dunăreĭ», din 22 Ianuarie (3 Februarie) 1859. Galaţĭ.

(„Steaoa Dunăreĭ", No. 21, din 29 Ianuarie 1859.)

No. 2491. 1859 3 Febr. Domnule redactor, || Am onorul de a vĕ ruga ca să binevoiţĭ de a publica, în stimabilul dv. jurnal, srisoarea ce îndrăsnesc a adresa, atât dv., cât şi naţieĭ române. | Cu cea maĭ vie pă-

www.dacoromanica.ro

rere de rĕŭ, am citit în jurnalul dv. din 7, 9 şi 11 ale luneĭ curente, No. 2491.
că nişte Polonĭ aŭ format laşul şi infamul plan de a ucide pe 1859
Prinţul Domnitor. Daţi-mĭ voe, domnule, de a protesta, în numele 3 Febr.
meŭ şi în numele compatrioţilor meĭ, ofiţerĭ din divisia poloneză, în contra acestuĭ nume de Polonĭ, dat cu atâta uşurinţă unor oamenĭ fără căpătâiŭ, aventurierilor plătiţĭ prin aurul unuĭ alt avanturier. || Aşa, domnule redactor; nicĭ unul din aceĭ oamenĭ n'are dreptul de a purta numele de Polon; nicĭ unul n'a servit în rîndurile armieĭ polone, în minutul când Europa coalizată a îngăduit formarea unuĭ corp naţional. || Toată naţia română cunoaşte istoria nenorociteĭ mele patrĭ; bine-voiţĭ a o cerceta şi nu veţĭ găsi un singur cas de asasinat, împlinit în curgerea de douĭ-spre zece secolĭ a existenţeĭ noastre politice. Chiar şi în cea de pe urmă luptă a anevoinţelor noastre pentru recucerirea naţionalităţeĭ, noĭ am rĕmas tot mândri, însă loialĭ; şi chiar duşmanĭĭ noştri aŭ recunoscut aceasta, prin glasul împeratoruluĭ Nicolae, carele zicea : că el se află mult maĭ liniştit şi maĭ sigur, când este singur la Varşovia, de cât înconjurat de gardiile sale într'o altă politie a imperiuluĭ. || Nu, domnule ; aventurierĭĭ amestecaţĭ în astă laşă conspiraţie nu sunt Polonĭ ; noĭ suntem nişte bravĭ soldaţĭ, dar nicĭ odată ucigaşĭ! || Am căutat cu cea maĭ mare îngrijire măcar un singur nume cunoscut în lista învinovăţiţilor. || Ca un emigrat de patru-sprezece anĭ, carele mi-am petrecut ezilul atât în Francia precât şi în Turcia; ca adjutant al brigadeĭ poloneze, eŭ cunosc maĭ toate numele de Polonĭĭ carĭ aŭ dreptul de a purta acest nobil titlu de ezilat, şi nicĭ unul nu se găseşte între aventurierĭĭ carĭ aŭ abuzat aşa de urît de nobila ospitalitate română. || Murad Bey este singurul carele, din nenorocire, se ţine de una din cele maĭ vechĭ familiĭ ale Polonieĭ; însă, prin uşurătatea purtăreĭ sale, a perdut pînă şi numele strămoşesc şi, prin asta, titlul de Polon; în cât, chiar în momentul formăreĭ divisieĭ poloneze, generalul comite Zamoyski a refuzat de a-l primi în rîndul ofiţerilor polonĭ. || Vĕ rog dar, domnule, să bine-voiţĭ a publica astă scrisoare în jurnalul dv., ca o îndreptăţire făcută naţieĭ noastre, soră a naţieĭ moldovene, ca o dovadă despre stima şi supunerea către Prinţul ales prin voinţa naţieĭ, şi ca un semn al recunoştinţeĭ noastre pentru azilul ce totdeauna ni s'a dat de către Românĭ.

(subscris) de Habdank Piotrowski,
ex-adjutant întâeĭ brigade polone.

www.dacoromanica.ro

No. 2491. *(Traducțiune.)*
1859
3 Febr.

Monsieur la rédacteur, || J'ai l'honneur de vous prier de vouloir bien publier dans votre estimable journal la lettre que je me permets d'adresser tant à vous, Monsieur, qu'à la nation roumaine. || J'ai lu avec le plus grand regret, dans votre journal des 7, 9 et 11 de ce mois, que certains Polonais ont formé le lâche et infâme plan d'assassiner le Prince régnant. Permettez-moi, Monsieur, de protester, en mon nom et au nom de mes compatriotes, officiers de la division polonaise, contre l'attribution à la légère du nom de Polonais à des gens sans feu ni lieu, à des aventuriers payés de l'or d'un autre aventurier. || Oui, Monsieur la rédacteur; aucun de ces hommes n'a le droit de porter le nom de Polonais; aucun n'a servi dans les rangs de l'armée polonaise, au moment où l'Europe coalisée avait admis la formation d'un corps d'armée national. | Toute la nation roumaine connaît l'histoire de ma malheureuse patrie; veuillez bien examiner cette histoire, et, pendant les douze siècles de notre existence politique, vous n'y trouvererez pas un seul assassinat. Même pendant les dernières luttes pour le recouvrement de notre nationalité, nous sommes restés fiers mais loyaux. Nos ennemis eux-mêmes l'ont reconnu, par la voix de l'empereur Nicolas, qui a dit qu'il se trouve beaucoup plus tranquille et plus sûr lorsqu'il est seul à Varsovie, qu'entouré de sa garde dans une autre ville de l'Empire. | Non, Monsieur; les aventuriers mêlés à cette lâche conspiration, ne sont pas des Polonais; nous sommes de braves soldats, mais jamais des assassins! || J'ai cherché avec le plus grand soin, dans la liste des accusés, un seul nom connu. || Comme émigré depuis quatorze ans, que j'ai passés en exil tant en France qu'en Turquie; comme aide-de-camp dans la brigade polonaise, je connais presque tous les noms des Polonais qui ont le droit de porter le noble titre d'exilé, et je n'en trouve pas un seul parmi les aventuriers qui ont abusé, d'une façon si indigne, de la noble hospitalité roumaine. | Mourad-bey est le seul qui, malheureusement, appartienne à une des plus anciennes familles de Pologne; mais, par la légèreté de sa conduite, il a perdu jusqu'au nom de ses ancêtres et, par conséquent, le titre de Polonais, jusqu'à tel point que le comte Zamoyski, au moment de la formation de la brigade polonaise, a refusé de l'admettre dans les rangs des officiers polonais. Je vous prie donc, Monsieur, de vouloir bien publier cette lettre dans votre journal, comme une

www.dacoromanica.ro

réparation pour notre nation, sœur de la nation moldave, comme une preuve d'estime et de soumission envers le Prince élu par la volonté nationale, et comme un signe de notre reconnaissance pour l'asile que les Roumains nous ont toujours accordé. No. 2491. 1859 3 Febr.

(s.) de Habdank-Piotrowski,
ex-aide-de-camp de la 1-re brigade polonaise.

No. 2492.— Proces-verbal No. II al Adunăreĭ elective a Valahieĭ, din 23 Ianuarie (4 Februarie) 1859. Bucurescĭ.

(„Monitorul Oficial al Ţĕreĭ Românești", No. 9, din 29 Ianuarie 1859.)

Adunarea Electivă a Ţĕreĭ Românești.

Ședința II.

Astăzĭ, Vineri, la douĕ zecĭ și treĭ Ianuarie 1859, s'aŭ adunat membriĭ Adunăreĭ și, la 11 ore, se deschide Adunarea de către E. S. presidentul. Se face apelul nominal. No. 2492. 1859 3 Febr.

Nu rĕspund la apel:

Prinţul Al. Ghica, d-niĭ Mihail Pleșoianu, Nicolae Băleanu, Gheorghe Lenș, Ioan Manu, Radu Golescu, prinţul Barbu Ştirbey, d-nul Ioan Hagiadi.

Se citește procesul-verbal al ședinţeĭ precedente, care s'a adoptat.

După o discuţie între d-niĭ Ioan Florescu, Dimitrie Ghica, C. Brăiloiŭ, Ioan Brătianu și alţiĭ, ivită cu prilejul venireĭ unuĭ batalion de trupe în curtea Mitropolieĭ și aflareĭ de faţă a unuĭ mare numĕr de public, Adunarea, spre a întîmpina verĭ-ce ne-orîndueliĭ, adoptă să nu se primească de acum înainte publicul, decât cu bilete, carĭ se vor împărţi de către d-niĭ deputaţĭ, asemenea bilete dându-se pentru tribună numaĭ, iar nu și pentru curte.

D. Dimitrie Brătianu observă că d. Brăiloiŭ, aflându-se ministru secretar de Stat, și nefiind nicĭ din ceĭ maĭ tinerĭ deputaţĭ, nu se cuvine să facă parte din biuroŭ ca secretar provisor, și cere să se ramplaseze prin un deputat din ceĭ maĭ tinerĭ, după cum este obiceiul.

D. Brăiloiŭ rĕspunde că presidentul Adunăreĭ este în drept

www.dacoromanica.ro

No. 2492. 1859 3 Febr. să orînduiască ca secretar provisor pe cine voește, și că asemenea observațiĭ urma să se facă în ședința precedentă, când presidentul a orînduit biuroul provisor; d-luĭ însă se retrage de la biuroŭ și se chiamă pe d. Scarlat Fălcoianu care îșĭ iea locul.

Ordinul zileĭ fiind numirea comisiilor de verificare cu orînduială hotărîtă în procesul-verbal al ședinței precedente, [1]) se procedează la eliminarea deputaților carĭ nu pot lua parte la votul acelor comisiĭ.

După maĭ multe desbateri, la carĭ iaŭ parte d niĭ Ioan Otteteleșeanu, Ioan Brătianu, C. Bosianu, V. Boerescu, Dimitrie Ghica, Barbu Belu și alțiĭ, și după cercetarea și a dosarelor și a protestărilor date, Adunarea primește a nu lua parte la votul comisiilor d-niĭ: prințul Al. Ghica, N. Băleanu, Ioan Manu, Radu Golescu, Ioan Hagiadi, ca uniĭ carĭ n'aŭ avut majoritatea absolută la alegerea d-lor și nu s'a făcut a doua votație; d-l Mihail Pleșoianu, pentru că nu s'aŭ ales cu vot secret; d-niĭ Barbu Belu, Iorgu Lenș, ca uniĭ carĭ s'a ales, depărtindu-se din colegiurile d-lor alegătorĭ înscrișĭ cu hotărîrĭ judecătorești, desființate fără drept de Consiliul administrativ.

Se urmează asemenea desbateri și asupra d-luĭ Angheleanu, pentru că d. cârmuitor de Muscel n'a primit în colegiurile județuluĭ sĕŭ alegătoriĭ cu hotărîrĭ judecătorești.

Maĭ înainte de a se hotărî asupra d-luĭ Angheleanu, presidentul ridică seanța. O parte din Adunare se opune la ridicarea seanțeĭ. Presidentul consultă Adunarea, și se redeschide ședința.

Se face din isnoavă apel nominal. Nu rĕspund deputațiĭ carĭ n'aŭ rĕspuns nicĭ la cel d'întâĭ apel, precum și d-niĭ Costache Cantacuzino, C. Apostolescu, Ștefanopolu, Scarlat Krețulescu, Barbu Slătineanu, Maior Lăzureanu, Ioan Petrescu, Dimitrie Filișeanu, prințul Bibescu Brâncoveanu, Grigorie Filipescu, prințul Gr. Știrbeĭ, d niĭ C. Brăiloiŭ, C. Otteteleșeanu, Ioan Sâmboteanu.

Adunarea primește să nu ia parte la votul comisiilor nicĭ d. Angheleanu.

Se face asemenea propunere și pentru d. Sâmboteanu; dela însă a alegereĭ sale ne fiind încă trimeasă Adunăreĭ de către ministrul din năuntru, Adunarea primește că rĕmâne, după examinarea dosaruluĭ, dacă și d. Sâmboteanu se va afla în una din cele

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2486, p. 549.

www.dacoromanica.ro

patru categoriĭ, să nu se primească a lua parte la vot, rĕmâind No. 2492.
această examinare pentru viitoarea şedinţă. 1859
3 Febr.

Presidentul ridică şedinţa la patru ore şi hotărăşte viitoarea şedinţă pentru mâine, Sâmbătă, la 10 ore.

Presidentul, (subscris) Nifon, Mitropolitul Ungro-Vlahieĭ.

Secretariĭ (ss.) Ioan Cantacuzino | Scarlat Fălcoianu.

(Traducţiune.)

Assemblée élective de Valachie.

Séance II.

Aujourd'hui, vendredi, ce 23 Janvier 1859, les membres de l'Assemblée se sont réunis, et l'Assemblée est ouverte à 11 heures du matin par S. S. le président.

On procède à l'appel nominal.

Ne répondent pas à l'appel: MM. le prince Al. Ghica, Michel Pleshoïano, Nicolas Baleano, Georges Linche, Jean Mano, Radou Golesco, le prince Barbo Stirbey, Jean Hagiadi.

On donne lecture du procès-verbal de la séance précédente, lequel est adopté.

Après une discussion entre MM. Jean Floresco, Démètre Ghica, C. Braïloï, Jean Bratiano et autres, au sujet de l'arrivée d'un bataillon de troupes dans la cour de la Métropole et de la présence d'un public très nombreux, l'Assemblée, pour éviter tout désordre, décide que, désormais, le public ne sera admis qu'avec des cartes d'entrée, distribuées par MM. lés députés, et que les cartes donneront le droit d'entrée aux tribunes et non dans la cour.

M. Démètre Bratiano fait observer que M. Braïloï étant ministre secrétaire d'Etat et n'étant pas un des plus jeunes députés, cette situation n'est pas compatible avec celle de secrétaire provisoire; il demande donc que M. Braïloï soit remplacé par un des députés les plus jeunes, ainsi que l'exige l'usage.

M. Braïloï répond que le président de l'Assemblée a le droit d'inviter qui il veut à remplir les fonctions de secrétaire provisoire et qu'une telle observation aurait dû être faite dans la séance précédente, lors de la formation du bureau provisoire par le président. Cependant, M. Braïloï se retire du bureau et le président appelle à sa place M. Charles Falcoyano.

www.dacoromanica.ro

No. 2492. 1859 3 Febr.

A l'ordre du jour se trouve la nomination des commissions de vérification. Conformément aux règles établies dans le procès-verbal de la séance précédente [1]), il est procédé à l'élimination des députés qui ne peuvent pas prendre part à l'élection de ces commissions.

Après une longue discussion, à laquelle prennent part MM. Jean Otteteleshano, Jean Bratiano, C. Bosiano, B. Boëresco, Démètre Ghica, Barbo Bellio et autres, et après avoir examiné les dossiers et les protestations, l'Assemblée décide que ne prendront pas part à l'élection des commissions: MM. le prince Al. Ghica, N. Baleano, Jean Mano, Radou Golesco et Jean Hagiadi, parce que, lors de leur élection, ils n'ont pas réuni la majorité absolue des voix et qu'on n'a pas procédé à un second scrutin; M. Michel Pleshoïano, parce qu'il n'a pas été élu au vote secret; MM. Barbo Bellio et Georges Linche, parce qu'ils ont été élus à la suite de l'exclusion de leur collège des électeurs inscrits en vertu des sentences judiciaires, annulées illégalement par le Conseil administratif.

Une discussion se produit aussi au sujet de M. Angheleano, parce que M. le préfet de Muscel n'a pas admis dans les collèges de son district les électeurs ayant des sentences judiciaires.

Avant qu'on ait pris une décision au sujet de M. Angheleano, le président lève la séance. Une partie de l'Assemblée s'y oppose. Le président consulte l'Assemblée et la séance est de nouveau ouverte.

Il est procédé à un nouvel appel nominal. Ne répondent pas, outre ceux qui manquaient au premier appel, MM. Costaki Cantacuzino, C. Apostolesco, Stefanopolo, Charles Kretzulesco, Barbo Slatineano, le major Lazureano, Jean Petresco, Démètre Filishano, le prince Bibesco-Brancovan, Grégoire Filipesco, le prince Grég. Stirbey, C. Braïloï, C. Otteteleshano, Jean Sîmboteano.

L'Assemblée décide que M. Angheleano ne prendra pas part à l'élection des commissions.

La même proposition est faite quant à M. Sîmboteano; mais le ministère de l'intérieur n'ayant pas envoyé à l'Assemblée le dossier de cette élection, l'Assemblée décide que ce n'est qu'après l'examen du dossier qu'il sera décidé si M. Sîmboteano se trouve

---

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2486, p. 549

www.dacoromanica.ro

dans le cas des quatre catégories qui ne sont pas admises au vote. No. 2492.
La décision à ce sujet sera prise dans la prochaine séance. 1859
3 Febr.

Le président lève la séance à 4 heures et annonce la prochaine séance pour demain, Samedi, à 10 heures du matin.

Le président, (s.) Niphon, Métropolitain de Hongro-Valachie.

Les secrétaires, (ss.) Jean Cantacuzino | Ch. Falcoyano.

No. 2493.—Ofisul No. 27 al Căimăcămieĭ Valahieĭ către Ministerul de interne, din 23 Ianuarie (4 Februarie) 1859. Bucurescĭ.

(„Buletinul Oficial", No. 7, din 23 Ianuarie 1859.)

De la Căimăcămia Ţăreĭ Româneştĭ.

Către Ministerul din năuntru.

Căimăcămia, prin ofisul cu No. 102, din 3 Decembrie anul trecut [1]), în urma întocmireĭ şi publicuireĭ listelor electorale, a slobozit formarea adunărilor, spre a se chibzui ceĭ în drept despre persoanele candidaţilor de deputaţĭ, precum se deslueşte la art. 12 din citatul ofis. | Acum însă, fiind-că legiuiţiĭ deputaţĭ s'aŭ ales, sunt în deobşte cunoscuţĭ, şi Camera s'a deschis; fiind-că vede liniştea publică ameninţată prin rĕsculărĭ şi adunărĭ de sătenĭ în capitală, după îndemnul unor persoane rĕŭ voitoare bineluĭ obştesc, prin împărţire de placarde şi vorbe ameninţătoare şi, în sfîrşit, prin adunărĭ de persoane în numĕr necuviincios pe uliţele capitaleĭ, pentru aceste dar cuvinte şi pentru paza buneĭ orînduelĭ şi liniştită petrecere a locuitorilor acestuĭ Principat, care este, prin împĕrătescul firman, lăsată în rĕspunderea guvernuluĭ; Căimăcămia decretă cele următoare: | Domnul ministru va pune cea maĭ serioasă îndatorire şefuluĭ poliţieĭ capitaleĭ şi administratorilor de districte, ca să fie cu neadormită priveghere pentru paza buneĭ orînduelĭ şi liniştită petrecere a locuitorilor. || 1. Să nu îngădue în viitor a se forma adunărĭ saŭ cluburĭ în locurĭ publice. || 2. Orĭ unde se va vedea grupe de oamenĭ, atât pe uliţele capitaleĭ, cât şi prin oraşele districtelor, saŭ prin sate, să se risipească, îndemnându-ĭ a se îndeletnicĭ fie-care de negoţul, meseria saŭ ocupaţia ce o are. | 3. Să nu tolereze nicĭ un fel de vorbire de ameninţare, atât în

No. 2493. 1859 3 Febr.

[1]) Cf. Vol. VII, No. 2289, p. 1182.

www.dacoromanica.ro

No. 2493. 1859 4 Febr. potriva guvernuluĭ, cât şi în potriva particularilor. || 4. Să privegheze a nu circula nicĭ un fel de hîrtie, manuscris saŭ tipărire carĭ nu vor fi cunoscute guvernuluĭ; în sfîrşit liniştea publică se lasă în d'a dreptul răspunderea părţeĭ administrative şi ostăşeştĭ. || 5. Orĭ-unde se vor dovedi persoane preumblându-se prin oraşe saŭ sate, făcênd propagande şi întăritărĭ cu feluri de chipurĭ pentru turburarea liniştei obşteştĭ, pe uniĭ ca aceia, de orĭ-ce condiţie vor fi, să-ĭ aresteze şi, prin înţelegere cu d-luĭ şeful ministeruluĭ dreptăţeĭ, să se supue la penalitatea prevĕzută de legĭ prin condica penală. || D-luĭ şeful departamentuluĭ din năuntru, prin înţelegre cu şeful oştireĭ, vor lua cele maĭ energice şi exacte dispoziţiĭ întru îndeplinirea acestuĭ ofis, dându-i-se tot-de-odată şi cuvenita publicitate în tot Principatul.

(subscrişĭ:) M. Băleanu | Ioan Manu | Ioan Al. Filipescu.

Secretarul Statuluĭ, (s.) C. N. Brăiloiŭ.

(Traducţiune.)

La Caïmacamie de Valachie. || Au ministère de l'intérieur.

A la suite de la confection et de la publication des listes électorales, la Caïmacamie, par son office No. 102, du 3 Décembre dernier [1]), a autorisé la formation des réunions, afin que les ayant-droit pussent se concerter sur les personnes des candidats aux sièges de députés, ainsi qu'il est expliqué dans l'art. 12 du dit office. || Maintenant que les députés ont été légalement élus, qu'ils sont généralement connus et que la Chambre a été ouverte, on voit que la tranquillité publique est menacée par des soulèvements et des rassemblements de paysans venus dans la capitale, sur l'incitation des personnes malveillantes pour le bien public, ainsi que par la distribution des placards, par des propos menaçants et, enfin, par des rassemblements d'une foule inconvenante dans les rues de la capitale. Pour ces motifs et en vue de l'ordre et de la tranquillité des habitants de cette Principautés, conformément au devoir imposé au gouvernement par le firman impérial, la Caïmacamie décrète ce qui suit: | M. le ministre engagera de la façon la plus sérieuse le chef de la police de la capitale et les préfets

[1]) Cf. Vol. VII, No. 2289, p. 1182.

www.dacoromanica.ro

des districts à exercer une surveillance continuelle, en vue de maintenir le bon ordre et la tranquillité des habitants. || 1. Il n'est pas permis, désormais, de former des réunions ou des clubs dans les lieux publics. || 2. Si des groupes se forment dans les rues de la capitale ou des villes de province, ou dans les villages, ils seront immédiatement dispersés et on conseillera aux habitants de s'occuper de leur commerce, industrie ou autre occupation. || 3. Aucun propos menaçant, tant à l'adresse du gouvernement qu'à celle des particuliers, ne sera toléré. || 4. Il faut surveiller qu'il ne circule aucune sorte de papiers manuscrits ou imprimés qui ne seraient pas connus par le gouvernement. Bref, la tranquillité publique est laissée à la responsabilité des autorités administratives et militaires. || 5. Les personnes qui parcourraient les villes ou les villages pour faire de la propagande et des excitations, par n'importe quels moyens, afin des provoquer des troubles, quelle que soit leur condition, doivent être arrêtées et, en intelligence avec M. le chef du ministère de la justice, frappées des pénalités prévues par le code pénal. M. le chef du département de l'intérieur s'entendra avec le chef de l'armée et ils prendront tous les deux les dispositions les plus énergiques, en vue de l'exécution du présent office, auquel on donnera, dans toute la Principauté, la publicité nécessaire.

(Suivent les signatures.)

No. 2493. 1859 4 Febr.

No. 2494.— Decretul No. 10 al Domnuluĭ Moldoveĭ, din 23 Ianuarie (4 Februarie) 1859. Iaşĭ.

(„Monitorul Oficial al Moldovei", No. 28, din 28 Ianuarie 1859.)

Principatele-Unite || Moldova şi Valahia. || Noĭ, Alexandru Ioan I, || Cu mila luĭ Dumnezeŭ şi voinţa naţională, || Domn al Moldoveĭ. || La toţĭ de faţă şi viitorĭ sănătate: | Am decretat şi decretăm următoarele: || Art. I. Ocuparea Noastră cu trebile Statuluĭ va urma după cum maĭ jos se arată: || Lunea, vom primi suplicele adresate către Noĭ. || Marţea, vom lucra împreună cu ministrul Nostru secretar la Stat la departamentul din năuntru. Mercurea, cu ministrul Nostru secretar de Stat la departamentul justiţieĭ, şi acel de la departamentul de finanţe. || Joia, cu ministrul Nostru secretar de Stat la departamentul trebilor străine, şi vom primi pe d-niĭ consulĭ. || Vinerea, cu ministrul Nostru se-

No. 2494. 1859 4 Febr.

www.dacoromanica.ro

No. 2494 cretar de Stat la departamentul cultuluĭ. || Sâmbătă, cu ministrul
1859 Nostru secretar de Stat la departamentul ostăşesc, şi acel de la
4 Febr. departamentul lucrărilor publice. || Art. II. D-lor domniĭ miniştri vor putea, pentru grabnice trebuinţe, a se înfăţişa şi în fie-care zi a săptămâneĭ. | Art. III. Căutarea trebilor de către Noĭ se va începe în toate zilele de 11 ore dimineaţa în cabinetul domnesc din palat. || Art. IV şi după urmă. Ministrul Nostru secretar de Stat la departamentul trebilor străine este însărcinat cu executarea ordonanţeĭ de faţă. | Datu-s'a în domneasca Noastră reşedinţă Iaşĭ, în 23 Ianuarie, anul mîntuireĭ una mie opt sute cincĭ-zecĭ şi nouĕ, şi al Domnieĭ Noastre cel întâiŭ.

(subscris). Alexandru Ioan.

Din ordinul Domnuluĭ, ministrul trebilor străine, (s.) V. Alecsandri.

(Traducţiune.)

Principautés-Unies de Moldavie et de Valachie. | Nous, Alexandre Jean I-er, || Par la grâce de Dieu et la volonté nationale, | Prince de Moldavie. | A tous présents et à venir salut. || Nous avons décrété et décrétons ce qui suit: || Art. I-er. Nous nous occuperons des affaires de l'Etat dans l'ordre suivant: || Lundi, Nous recevrons les suppliques adressées à Notre nom. || Mardi, nous travaillerons avec Notre ministre secrétaire d'Etat au département de l'intérieur. || Mercredi, avec Notre ministre secrétaire d'Etat au département de la justice et avec celui du département des finances. | Jeudi, avec Notre ministre secrétaire d'Etat au département des affaires étrangères et Nous recevrons MM. les consuls. Vendredi, avec Notre ministre secrétaire d'Etat au département des cultes. Samedi, avec Notre ministre secrétaire d'Etat au département de la guerre et avec celui du département des travaux publics. | Art. II. Pour des affaires urgentes, MM. les ministres pourront se présenter chaque jour de la semaine. || Art. III. Nous commencerons l'examen des affaires chaque jour à 11 heures du matin, dans Notre cabinet princier, au palais. | Art. IV et dernier. Notre ministre secrétaire d'Etat au département des affaires étrangères est chargé de l'exécution du présent décret. || Donné dans Notre résidence princière de Iassy, le 23 Janvier l'an de grâce mil huit-cent cinquante neuf, premier de Notre règne.

(s). Alexandre Jean.

Par ordre du Prince, le ministre des affaires étrangères,

(s.) B. Alecsandri.

www.dacoromanica.ro

No. 2495.—Articolul ziarului oficios «Anunţătorul Român» despre deschiderea Adunăreĭ elective a Valahieĭ, publicat în 23 Ianuarie (4 Februarie) 1859. Bucureştĭ.

(„Anunţătorul Român", No. 7, din 23 Ianuarie 1859.)

No. 2495. 1859 4 Febr.

Joĭ, 22 Ghenarie, zi de acelea ce sunt destinate a face epocă în analele istorice ale uneĭ naţiĭ, s'a ţinut solemnitatea anunţată prin programul deschidereĭ Adunăreĭ elective. La 9 ore dimineaţa, EE. LL. d-niĭ Caimacamĭ, d-niĭ miniştri, deputaţiĭ Adunăreĭ, preziденţiĭ şi membriĭ Curţilor, funcţionariĭ principalĭ aĭ ministerelor şi o mulţime de notabilităţĭ învitate cu bilete, se aflaŭ în localul sfînteĭ Mitropoliĭ; iar pe la 10 ore, sosind şi corpul diplomatic în mare uniformă, Eminenţa Sa Părintele Mitropolit, încunjurat de iubitoriĭ de Dumnezeŭ episcopĭ şi de cler, a procedat la cântarea Tedeumuluĭ în sunetul clopotelor şi vuetul salvelor de puştĭ ale oştireĭ, ce sta înşirată în curtea Mitropolieĭ. După săvîrşirea serviciuluĭ divin, Eminenţa Sa Părintele Mitropolit, în fruntea membrilor Adunăreĭ, a luat loc în curte, şi oştirea aflată aci, cu muzica înainte, a defilat pe dinainte-le, prezentând armele; după care, aŭ întrat cu toţĭ în sala seanţelor, şi corpul diplomatic s'a aşezat în tribunele, rezervate pe seamă-ĭ în cuprinsul acesteĭ sălĭ. Indată după aşezarea deputaţilor pe la locurile lor, d l secretar al Statuluĭ a citit, din partea Căimăcămieĭ, discursul de deschiderea Adunăreĭ, pe care îl publicăm maĭ jos [1]) şi d niĭ Caimacamĭ s'aŭ retras. Adunarea a procedat apoĭ în lucrările sale, numind ca secretarĭ aĭ sĕĭ pe d-niĭ aga C. Brăiloiŭ şi aga I. Cantacuzino. După o discuţie oare-care asupra moduluĭ de procedare la verificarea alegerilor, seanţa s'a ridicat pe la 4 ore. || Această solemnitate a fost favorizată de un timp de primăvară din cele maĭ frumoase. || Seara, toată capitala a fost iluminată.

(Traducţiune.)

Jeudi, le 22 Janvier, une de ces journées qui font époque dans les annales d'une nation, a eu lieu la solennité annoncée par le programme de l'ouverture de l'Assemblée elective. A 9 heures du matin, LL. EE. MM. les Caïmacams, MM. les ministres, les députés

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2487, p. 551.

www.dacoromanica.ro

No. 2495. 1859 4 Febr. à l'Assemblée, les présidents et membres des cours, les fonctionnaires supérieurs des ministères et un grand nombre de notabilités, invitées par cartes spéciales, se trouvaient à la S-te Métropole. Vers 10 heures, le corps diplomatique, en uniforme, est arrivé. S. S. le Métropolitain, entouré des évêques et du clergé, a chanté un Te-Deum, aux sons des cloches et au bruit des salves de fusil de la troupe rangée dans la cour de la Métropole. Après le service divin, S. S. le Métropolitain, s'est placé à la tête des députés dans la cour, où la troupe, musique en tête, a défilé et présenté les armes. Ensuite, tout le monde est entré dans la salle des séances. Le corps diplomatique a pris place dans les tribunes qui lui avaient été réservées dans l'enceinte de la salle. Dès que les députés eurent occupé leurs places, M. le secrétaire d'Etat a lu, au nom de la Caïmacamie, le discours d'ouverture de l'Assemblée que nous publions plus loin [1]), et MM. les Caïmacams se sont retirés. L'Assemblée a ensuite procédé à ses travaux, en nommant, comme secrétaires, MM. les agas C. Braïloï et J. Cantacuzino. Après une discussion sur le mode de procéder à la vérification des élections, la séance a été levée à 4 heures. || Cette solennité a été favorisée par un très belle journée de printemps. || Le soir, toute la capitale a été illuminée.

No. 2496.— Corespondența din Bucureștĭ, adresată ziaruluĭ «Steaoa Dunăreĭ», în 23 Ianuarie (4 Februarie) 1859. Bucurescĭ.

(„Steaoa Dunăreĭ", No. 21, din 29 Ianuarie 1859.)

No. 2496. 1859 4 Febr. Fie-care zi are atâtea fapte, încât nu poate un om să le descrie. Şi de unde aşĭ începe? De la alegerĭ? Astea acum sunt vechĭ. Iţĭ pot spune în scurt că ele, de la 12 ale corenteĭ, s'aŭ terminat. Resultatul a trebuit să easă precum se aştepta. Ştiţĭ că guvernul pretutindenĭ are influenţă, orĭ cât de provisoriŭ să fie. Partida naţională, unită cu Ghiculeştiĭ şi Cantacuzineştiĭ, totuşĭ este în minoritate; a luĭ Bibescu e mare, însă n'ar covîrşi pe cea de sus, dacă mica partidă a luĭ Ştirbeĭ nu s'ar uni pe lângă ea. Nu-ţĭ pot numi oamenĭ, căcĭ nu voiŭ să pun personalităţĭ la mijloc; nicĭ îţĭ pot

[1]) Cf. Vol. VIII. No. 2487, p. 551.

www.dacoromanica.ro

fixa numĕrul, căcĭ sunt multe persoane ce înoată între două ape. || No. 2496
Dar guvernul, cu tot triumful ce a încăput, nu e sigur de reuşită, 1859
e încă speriat şi umbragios. || Pe când încă se lăceau la plăşĭ (ocoale) 4 Febr.
alegerile proprietarilor primarĭ, în mai multe locurĭ aŭ venit deputaţiunĭ de sătenĭ, întrebând, în naivitatea lor, când aŭ să numească şi eĭ deputaţĭ pentru alegerea Domnuluĭ. Asta a dat guvernuluĭ bănuelĭ (prepusurĭ) că se fac tentative pentru rescularea sătenilor. A început a se lăţĭ vorba că 60.000 de ţăranĭ vor venĭ în capitală, să asiste pînă la alegerea Domnuluĭ. Alaltăerĭ, pe la 3 ore, un escadron de dorobanţĭ a plecat, înarmaţĭ ca de rĕsboĭ, şi mergênd ventre-à-terre către bariera Colentineĭ, pe unde se aştepta să intre 25.000 ţĕranĭ. Spaima în capitală se făcuse mare, vĕzêndu-se, maĭ ales, că, pe la 8 oare seara, un alt escadron de ulanĭ pleca către aceeaşĭ barieră, după care se răspândi vorba că vor să aresteze pe Golescu, Rosetti şi Boerescu. Erĭ dimineaţă însă, liniştea s'a restabilit, căcĭ nicĭ dorobanţiĭ nicĭ lăncerĭĭ n'aŭ întîlnit pe ţăraniĭ antropofagĭ de carĭ se temea guvernul. Aşa, de unde capitala se aştepta la o jacherie, la un potop universal, erĭ dimineaţă tot oraşul se duse ca la o sărbătoare, pentru deschiderea Adunăreĭ naţionale. Pe dealul Mitropolieĭ, în partea dreaptă, sta înşirat un batalion de soldaţĭ, pe când, în partea stângă, staŭ miĭ de oamenĭ spectatorĭ. Acest batalion era al maioruluĭ Cuţarida, dar guvernul dede comandul unuĭ alt maior, fiind-că Cuţarida se părea suspect pentru credinţa sa către guvern. In curtea Mitropolieĭ, era un alt batalion, destinat a ţinea buna orînduială şi a onora cu salve de împuşcăturĭ deschiderea Adunăreĭ. Guvernul împărţise numaĭ 400 de bileturĭ pentru persoanele ce puteaŭ să intre în curte şi 180 pentru cele ce puteaŭ să intre în sală. Insă poporul, nu ştiŭ cum făcu, că deschise porţile şi trecu peste santinele în curte; dar, cu toate aceasta, nu s'a giulit măcar un om la un deget. Sala asemenea, cam cu sila, primi peste 400 de străinĭ spectatorĭ şi fără bileturĭ. In fine, după ceremonia Te-Deumului, pe la 10 jumătate ore, deputaţiĭ cu clerul intrară în sală, unde, după o nouă docsologie religioasă, Adunarea se deschise prin un cuvînt al Căimăcămieĭ (care vi-l alătur) [1]), citit de d. Brăiloiŭ, locotenentul de secretar Statuluĭ, care, împreună cu d. Ioan Cantacuzino, fuseră chiemaţĭ de Mitropolit a ţinea locul de secretarĭ provisorĭĭ. || Nu mĕ încumăt a-ţĭ da un compt fidel despre această şedinţă. Ea

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2487, p. 551.

www.dacoromanica.ro

No. 2496. 1859 4 Febr.

a fost atât de oragioasă în cât cel mai ager stenograf n'ar fi putut să iea note despre toate cu exactitudine. || După citirea unei adrese lungi din partea guvernului către Mitropolit, se citi lista deputaților și se propuse ca să se aleagă comisiunea verificătoare puterilor. Prințul Dimitrie Ghica se sculă și ceru cuvîntul. Mitropolitul i-a zis că nu-i poate da cuvîntul înainte de cercetarea titlurilor deputaților. Bătrînul ex-Domn Ghica apostrofă pe Mitropolit și-l făcu să dea cuvîntul oratorului. Atunci, vehementul Beizadea Mitică, cu o voce de tunet, trăsni abusurile guvernului și, arătând că în lista citită sunt persoane cari nu sunt și nici pot să fie deputați, a cerut ca acele persoane să nu ia parte la votarea comisiunei verificătoare. De aceia, s'a născut o furtună de apostrofări și discursuri, care este cu neputință a se descrie. D-nii Bosianu și Boerescu, cari s'au distins cu talentul lor oratoric, au sdrobit pe d. Brăiloiu carele, singur în Cameră, susținea pe guvern, căci d-nii Caimacami, după citirea discursului de deschidere, au eșit din Adunare și s'au dus pe acasă, printre huiduirile și fluerările poporului. Partidul național stăruia în sprijinirea propunerei lui Beizade Mitică, căci, dacă se lăsa, partidul Bibescu-Știrbeist alegea din sînul său comisiunea verificatoare, așa precum era în majoritate. Pentru așa cas, partidul național, în numĕrul de 32, pregătise o protestațiune, după care era decis să părăsească pentru tot-de-auna Camera și Adunarea. Dar asemenea decisiune (care ar fi tras după sine consecințe Dumnezeu știe de ce fire!), puind în îngrijire poate pe cei mai înțelepți, veni la resultatul de împăciuire. Din partidul Bibescu-Știrbeist, cel d'întâiu fu d. colonel Iancu Florescu, și apoi principele Gheorghe Știrbei cari începură a arăta spirit de conciliare. Astfel, după multă desbatere, Adunarea, înainte de a se constitui, veni la încheere ca să nu socoată ca deputați și să nu iea parte la votare: 1) aceĭ cari n'au avut majoritatea absolută la cel d'întâiu scrutin; 2) aceĭ ce se aleseră cu aclamațiune și 3) aceĭ din al cărora colegiu guvernul a depărtat pe alegătorii cu sentințe judecătorești. Cu chipul acesta, se depărtară: Ghica Vodă, Radu Golescu, Iancu Manu (Caimacam), Barbu Belu, Lenș, Pleșoeanu și alții, în numĕr de 9. După aceasta, încheiându se jurnalul, ședința se ridică pe la 5 ore.

Dar, după ridicarea ședinței, partidurile începênd a-și face calcule, acel național, cu toate că perduse numai două voturi, totuși se vĕzu în minoritate, în cât, unul din deputați zise: «Nous avons remporté une défaite». In adevĕr, partidul național numĕră numai 30 voturi, și încă, din aceste, două sunt îndoelnice; iar partidul Bi-

www.dacoromanica.ro

besciu-Ştirbeiesc numĕră 33. || Se întreabă acum mulţĭ: cine va fi Domn? Veni-va care-va din Bibescu-Ştirbeiştĭ să voteze pentru Golescu? O! nicĭ-odată! Este o cestiune de princip, care stă în mijloc. Aceştĭ partisanĭ se tem de sfărămarea privilegiilor, şi într'un cuvînt, de toate principiile convenţiuneĭ; prin urmare, a vota pentru Golescu, este a vota pentru moartea lor. Bibeştiĭ, ne-fiind siguri de a avea în partea lor voturile luĭ Ştirbeĭ, pentru ca să ajungă la majoritate, şi ne-avênd pe Bibescu în mijlocul lor spre a-ĭ călăuzi, se zice că ar fi alergat la Ştirbeĭ (carele nu are decât vre-o şapte voturĭ) şi i ar fi propus să se arunce în braţele luĭ, numaĭ să le promită că, cât va trăi generaţiunea lor, să-ĭ ţie în soarta şi în privilegiurile regulamentare. Ştirbeĭ ar fi refusat, zicênd că n'ar putea minţi către ţară şi Europa întreagă. || După aceasta, vine întrebarea: oare Bibescu avea-va inimă ca să primească domnia numaĭ cu 31 de voturĭ, când ştie că este urît de ţară şi că clocĕşte pămîntul sub picioarele sale? || Dumnezeŭ să ducă lucrurile la un resultat fericit! Astăzĭ, nimenĭ nu poate prevedaa ce poate să fie peste opt zile în Bucureştĭ. No. 2496. 1859 4 Febr.

(Traducţiune.)

Il se produit chaque jour tant de faits qu'il est impossible de les décrire tous? Par où commencer? Par les élections? Elles appartiennent déjà au passé. Il suffit de dire qu'elles sont terminées depuis le 12 de ce mois. Le résultat en est tel qu'on devait l'attendre. Vous savez que tout gouvernement, quelque provisoire qu'il soit, a toujours de l'influence. Le parti national, uni aux partisans des Ghica et des Cantacuzino, est en minorité; le parti de Bibesco est plus grand, mais il n'a pas la majorité, si le petit groupe de Stirbey ne s'y unit pas. Je ne peux pas citer les noms, car je ne veux pas faire de personnalités; je ne peux même pas fixer les chiffres, car il y a plusieurs personnes nageant entre deux eaux. Mais le gouvernement, malgré son triomphe, n'est pas sûr du succès final; il est encore craintif et ombrageux. Déjà au moment des éléctions primaires dans les arrondissements, il est arrivé dans plusieurs endroits que des députations de paysans venaient, dans leur naïveté, demander quand ils allaient nommer leurs délégués pour l'élection du Prince. Le gouvernement a immédiatement soupçonné que l'on fait des tentatives en vue d'un soulèvement des paysans. On a répandu le bruit que 60.000 paysans allaient venir dans la capitale attendre

www.dacoromanica.ro

No. 2496. 1859 4 Febr. l'élection du Prince. Avant-hier, vers 3 heures, un escadron de dorobantzi, en tenue de campagne, est parti ventre-à-terre vers la barrière de Colentina, où on s'attendait à l'arrivée de 25.000 paysans. La terreur était grande dans la capitale, surtout lorsque, vers 8 heures du soir, on vit un escadron de lanciers partir dans la même direction. Immédiatement après, le bruit se répandit qu'on allait arrêter Golesco, Rosetti et Boëresco. Hier matin cependant, la tranquillité s'est rétablie, car ni les dorobantzi ni les lanciers n'ont rencontré les paysans antropophages attendus par le gouvernement. Ainsi, tandis que la capitale craignait une jacquerie, un déluge général, hier matin toute la ville est allée assister, comme à une fête, à l'ouverture de l'Assemblée nationale. Sur la colline de la Métropole, on avait rangé, à droite, un bataillon de soldats, tandis qu'à gauche, il y avait des milliers de spectateurs. Ce bataillon était celui du major Cutzarida; mais le gouvernement en a confié le commandement à un autre major, la fidélité de Cutzarida envers nos gouvernants ayant paru suspecte. Dans la cour de la Métropole, il y avait un autre bataillon, chargé de maintenir l'ordre et de rendre les honneurs, par des salves de coups de fusil, lors de l'ouverture de l'Assemblée. Le gouvernement n'avait distribué que 400 cartes d'entrée pour la cour et 180 cartes d'entrée pour la salle. Je ne sais comment le peuple a fait, mais il a ouvert les portes et est entré dans la cour, malgré les sentinelles, sans que, toutefois, personne fût atteint le moins du monde. Dans la salle aussi, environ 400 spectateurs sans billets ont pénétré malgré tout. Enfin, après la cérémonie du Te-Deum, vers 10 heures et demie, les députés et le clergé sont entrés dans la salle. Après une nouvelle cérémonie religieuse, l'Assemblée a été ouverte par un discours de la Caïmacamie (que je vous envoie ci-joint) [1]), lu par M. Braïloï, faisant fonctions de secrétaire d'Etat et qui, avec M. Jean Cantacuzino, a été invité par le Métropolitain à remplir les fonctions de secrétaire provisoire. || Je n'essaierai pas de vous donner un fidèle compte-rendu de cette séance. Elle a été si orageuse que le sténographe le plus habile n'aurait pas pu en noter exactement tous les incidents. || Après la lecture d'une longue lettre, adressée par le gouvernement au Métropolitain, on lit la liste des députés et on propose de procéder à l'élection des commissions de vérification des pouvoirs. Le prince Démètre Ghica se lève et demande

[1]) Cf. Vol. VIII, No 2487, p 551.

www.dacoromanica.ro

la parole. Le Métropolitain répond qu'il ne peut pas lui accorder la parole avant la vérification des élections. Le vieux ex-prince Ghica apostrophe le Métropolitain et l'amène à accorder la parole au prince Démètre. Le véhément «beïzadé Mitica», d'une voix de tonnerre, jette à la face du gouvernement tous ses abus et prouve que, dans la liste des députés que l'on vient de lire, il y a des personnes qui ne peuvent même pas être considérées comme députés; il demande que ces personnes ne prennent pas part à l'élection des commissions de vérification. Il s'en suit une tempête d'apostrophes et de discours, impossible à décrire. MM. Bosiano et Boëresco, qui se distinguent par leur talent oratoire, écrasent M. Braïloï qui, seul, représente à la Chambre le gouvernement, car MM. les Caïmacams, après la lecture du discours d'ouverture, ont quitté l'Assemblée, et sont rentrés chez eux au milieu des huées et des sifflets du peuple. Le parti national insista pour qu'on adoptât la proposition du prince Démètre Ghica, car, autrement, le parti Bibesco-Stirbey, étant en majorité, aurait eu des commissions de vérication à sa dévotion. Pour ce cas, le parti national, au nombre de 33 députés, avait préparé une protestation et était décidé à se retirer ensuite définitivement de l'Assemblée. Mais cette décision, qui aurait pu avoir Dieu sait quelles conséquences, a fait réfléchir les réactionnaires plus intelligents et a amené l'apaisement. M. le colonel Jean Floresco, d'abord, et le prince Georges Stirbey, ensuite, tous les deux appartenant au parti Bibesco-Stirbey, ont fait preuve, les premiers, de l'esprit de conciliation. Ainsi, après un long débat, l'Assemblée, avant de se constituer, a decidé que ne seront pas considérés comme députés et ne prendront pas part au vote: 1° ceux qui, au premier scrutin, n'ont pas réuni la majorité des voix; 2° ceux qui ont été élus par acclamation et 3° ceux qui ont été élus dans les collèges dont le gouvernement a exclu les électeurs ayant des sentences judiciaires. De cette façon, on a éliminé: l'ex-prince régnant Ghica, Radou Golesco, Jean Mano (le Caïmacam), Barbo Bellio, Linche, Pleshoiano, etc., en tout neuf députés. Ensuite, on a dressé un procès-verbal et la séance a été levée à 5 heures du soir. || Mais, après la séance, lorsque les partis ont commencé à faire des pointages, le parti national, bien qu'il n'eût perdu que deux voix, a reconnu qu'il était en minorité; un des membres de ce parti a même dit: «Nous avons remporté une défaite». En effet, le parti national ne compte que 30 voix, dont deux encore douteuses, tandis que le parti Bibesco-Stirbey en compte 33. || Plusieurs se demandent maintenant: qui sera Prince? Quelques membres

No. 2496. 1859 4 Febr.

www.dacoromanica.ro

No. 2496. 1859 4 Febr. du parti Bibesco-Stirbey voteront-ils pour Golesco? Non, jamais! Il y a là une question de principe. Les membres de ce parti craignent l'abolition des privilèges, et, en général, ils ont peur de tous les principes de la convention; pour eux, voter pour Golesco, ce serait la mort. On dit que les partisans de Bibesco, n'étant pas sûrs d'avoir les voix de Stirbey, qui leur donneraient la majorité, et en l'absence de Bibesco qui les guiderait, se seraient adressés à Stirbey, qui ne dispose que de sept voix, et lui auraient proposé leurs services, s'il leur promettait que, tant que durerait la génération actuelle, il maintiendrait leur situation et leurs privilèges règlementaires. Stirbey aurait refusé et aurait dit qu'il ne pourrait pas mentir au pays et à l'Europe entière. || La question se pose donc: Bibesco aura-t-il le courage d'accepter le trône, s'il n'est élu que par 31 voix, lorsqu'il sait qu'il est haï dans le pays et que le terrain brûle sous ses pieds. || Fasse Dieu qu'on arrive à un bon résultat! Aujourd'hui, personne ne saurait prévoir ce qui peut arriver à Bucarest dans huit jours.

No. 2497.—Corespondenţa din Bucureştĭ adresată ziarulŭĭ «Patria», în 23 Ianuarie (4 Februarie) 1859. Bucurescĭ.

(„Patria", No. 22, din 12 Februarie 1859)

No. 2497. 1859 4 Febr. Intre 10 şi 11 ore, deputaţiĭ se duc la Adunare. Un batalion de oştire ocupă partea despre răsărit a curţeĭ Mitropolieĭ. Porţile sunt închise şi păzite cu santinele de dorobanţĭ de aĭ poliţieĭ. Poporul începe a se aduna pe şesurile dealuluĭ Mitropolieĭ; voeşte să intre, dar nu se dă voie decât acelora cu bilete. Profitând de venirea episcopuluĭ de Buzĕŭ, poporul trece peste santinele şi porţile nu se maĭ închid, curtea Mitropolieĭ este tixită de popor. Semnalul se dă, şi un alt batalion vine asupra Mitropolieĭ. | Intre aceste, Camera se deschide. Se citeşte procesul-verbal; se găseşte abătut de principiile hotărîte în şedinţa de erĭ. Camera, atuncĭ, cere depărtarea domnuluĭ Brăiloiŭ de la biuroŭ, şi se invită în locu-ĭ d-l. Fălcoianu. Discuţiunea se începe din capăt; dar este întreruptă de strigătele poporuluĭ de afară. Se trimete o deputaţiune, ca să întrebe cererea poporuluĭ. Poporul întreabă: ce caută oştirea? şi cere depărtarea eĭ. Adunarea invită pe spătarul (carele este şi

www.dacoromanica.ro

deputat) ca să dea ordin oştireĭ să se depărteze. Poporul ameninţă No. 2497. 1859 4 Febr
să pătrunză în Adunare... urlete şi vociferărĭ înfricoşate... vor să spargă uşile clopotniţeĭ şi cer să tragă clopotele. Principele Dimitrie Ghica tună contra măsurilor guvernuluĭ; cere a se declara Camera pentru luarea puterilor din mâna Căimacămieĭ şi ca, pentru ţinerea buneĭ orînduelĭ şi a siguranţeĭ Adunăreĭ, numaĭ ea să ia măsurĭ. Spătarul dă ordin, şi batalionul, carele începuse a intra în curtea Mitropolieĭ, se întoarce. Poporul urlă. Deputatul Iancu Brătianu este invitat să iasă ca să poftească pe popor să tacă. Vocea iubită de popor a Brătianuluĭ este ascultată. Dar poporul stă nemişcat pînă la eşirea deputaţilor. Nicĭ un exces... Camera a rămas pe a doua zi să se convoace şi să proceadă la alegerea comisiuneĭ verificatoare. Poporul se risipeşte, fie-cine merge pe la casele sale. | Cu toată asprimea guvernuluĭ, locuitoriĭ sătenĭ, în micĭ cete, se strecor şi vin în capitală; se vorbeşte că aŭ să vie de prin toate judeţele, să ceară de la Adunare ca să aleagă pe Golescu Domn, căcĭ le-a intrat în inimă cá, de nu se va face el, ţăraniĭ or să ajungă robĭ aĭ ciocoilor! | Pe la 8 ore seara, ca vr'o douĕ miĭ de ţăranĭ intră pe bariera Colentineĭ, aducênd printre eĭ 28 dorobanţĭ. Aceştia fuseseră puşĭ acolo ca să veghieze să nu maĭ vie ţăranĭ. Ţăraniĭ îĭ surprinseră, şi cer pedeapsa lor, pentru maltratarea ce aŭ făcut confraţilor lor în ziua de 21 Ianuarie. Atuncĭ, întru adevĕr, vre-o 300 de ţăranĭ veniaŭ liniştiţĭ în Bucureştĭ. Dorobănţimea, din ordinul guvernuluĭ, îĭ ocoli şi închizêndu'ĭ în zidurile zalhanaleĭ, îĭ maltrata neomeneşte, cerêndu-le să dea înscris că Golescu le-a trimes rĕspuns să vie. Bieţiĭ oameni însă refusară de a da o mărturie mincinoasă, suferiră bătăĭ şi schingiuirĭ, şi ast-fel se întoarseră acum în maĭ mare numĕr, cerênd satisfacere. Peste noapte, tot oraşul e în mişcare. Poporul, în cete marĭ, se poartă pe uliţă. Patrulele se preumblă, şi nu cutează să atace pe nimenĭ. Ferestrele Caimăcămilor sunt vizitate cu urlete... un gemăt surd rĕspîndeşte groază în toate inimile... Caimacamiĭ se retrag în palatul domnesc, unde santinelele se îndoesc şi soldaţiĭ primesc ordine a încărca armele cu gloanţe şi a da foc asupra poporuluĭ, când ar cuteza a călca palatul... Cu toate aceste, nicĭ un esces, nicĭ o neorînduială din partea poporuluĭ... Dar cine poate prevedea ce o să fie a doua zi?

www.dacoromanica.ro

No. 2497. *(Traducțiune.)*
1859
4 Febr.

Entre 10 et 11 heures du matin, les députés se rendent à l'Assemblée. Un bataillon de soldats occupe la partie Est de la cour de la Métropole. Les portes sont fermées et gardées par des sentinelles de dorobantzi de la police. Le peuple commence à se rassembler sur les versants de la colline de la Métropole. Il veut entrer, mais on ne laisse passer que ceux qui possèdent des cartes. Profitant de l'arrivée de l'évêque de Bouzéo, le peuple passe malgré les sentinelles; les portes ne se ferment plus: la cour de la Métropole est encombrée par le peuple. Un signal est donné et un autre bataillon arrive sur la colline. || Pendant ce temps, on ouvre la séance de la Chambre; on donne lecture du procès-verbal. Il se trouve qu'il n'est pas conforme à ce que la Chambre a décidé hier. La Chambre demande alors que M. Braïloï soit éliminé du bureau; M. Falcoyano est invité à le remplacer. On recommence la discussion; cependant, elle est interrompue par les cris du peuple du dehors. On envoie une députation pour s'informer des demandes du peuple. Celui-ci demande: que cherche ici l'armée? et exige qu'elle soit éloignée. La Chambre invite le spatar (chef de l'armée)— qui, en même temps, est député — à donner aux troupes l'ordre de s'en aller. Le peuple menace de pénétrer dans la salle des séances... Hurlements et vociférations terribles.... On veut briser les portes du clocher, pour faire sonner les cloches. Le prince Démètre Ghica fulmine contre les mesures prises par le gouvernement; il demande que la Chambre enlève à la Caïmacamie le pouvoir et qu'elle soit seule en droit de prendre des mesures en vue de sa sécurité et de l'ordre public. Le spatar donne un ordre et le bataillon qui commençait à entrer dans la cour de la Métropole, se retire. Le peuple hurle; le député Jean Bratiano est prié d'aller l'inviter au silence. Le peuple écoute la voix aimée de Bratiano, mais il ne bouge pas jusqu'à la sortie des députés. Aucun excès.... La Chambre a décidé de se réunir demain, pour procéder à l'élection des comissions de vérification. || Malgré toute la sévérité du gouvernement, des paysans se glissent, par petites bandes, à travers les barrières et viennent dans la capitale; on dit qu'il en viendra de tous les districts, demander à l'Assemblée qu'elle élise au trône Golesco; il sont persuadés que, si un autre était élu, ils deviendraient esclaves des «ciocoï». || Vers 8 heures du soir, environ deux mille paysans entrent par la barrière de Colentina, conduisant 28 dorobantzi.

www.dacoromanica.ro

On avait posté ceux ci pour empêcher l'entrée des paysans. Les paysans les ont surpris et demandent qu'ils soient punis pour les mauvais traitements qu'ils ont infligés à d'autres paysans, dans la journée du 21 Janvier. Ce jour-là, en effet, quelque trois cents paysans arrivaient tranquillement à Bucarest; par ordre du gouvernement, les dorobantzi les ont entourés, les ont enfermés à l'abattoir et les ont maltraités d'une façon inhumaine, en leur demandant de témoigner que c'est Golesco qui les a fait venir. Les malheureux refusant ce faux témoignage, ont été battus et torturés; maintenant, ils viennent en plus grand nombre et demandent satisfaction. | Pendant la nuit, toute la ville est en mouvement. Le peuple, en grandes bandes, parcourt la ville. Les patrouilles circulent et n'osent attaquer personne. Devant les fenêtres des Caïmacams, on pousse des hurlements.... Un sourd grondement répand partout la terreur... Les Caïmacams se retirent au palais princier, où les sentinelles sont doublées et les soldats reçoivent l'ordre de charger à balles leurs fusils et de tirer sur le peuple, s'il ose envahir le palais.... Cependant, aucun excès, aucun désordre de la part du peuple.... Mais qui peut prévoir ce qui arrivera demain?.... No. 2497. 1859 4 Febr.

No. 2498.— Proces-verbal No. III al Adunăreĭ elective a Valahieĭ, din 24 Ianuarie (5 Februarie) 1859. Bucurescĭ.

(„Monitorul oficial al Ţăreĭ Româneşti", No. 9, din 29 Ianuarie 1859.)

Adunarea Electivă a Ţăreĭ Româneştĭ.

Şedinţa III.

Astăzĭ, Sâmbătă, la 24 Ianuarie 1859, se deschide a treia seanţă a Adunăreĭ elective, sub presidenţia E. S. Păr. Mitropolit.— Presidentul deschide şedinţa la 11 ore dimineaţa. Se face apelul nominal. No. 2498. 1859 5 Febr.

N'aŭ răspuns: prinţul Barbu Ştirbeĭ, nicĭ aceia carĭ s'aŭ eliminat în seanţă precedentă.

Se citeşte procesul-verbal al şedinţeĭ precedente, care se adoptă de Adunare.

D. Boerescu cere cuvîntul şi roagă pe E. S. Presidentul

www.dacoromanica.ro

No. 2498. 1859 5 Febr. să bine-voiască să poftească pe Adunare a rămânea în seanță secretă, avênd a face o propunere.

Adunarea se consultă și primește. Se suspendă seanța publică, și se trage în deosebită sală.

După o oră și jumătate de deliberare secretă, presidentul redeschide seanța publică.

Ordinul zileĭ fiind formarea comisiilor de verificare, d. Arsache propune să se formeze, împărțindu-se toată Camera în patru părțĭ de o potrivă.

Adunarea primește, și se procede la întocmirea a patru comisiĭ, compuse de toțĭ membriĭ presenți aĭ Adunărĭ, afară de părinții episcopĭ și secretarĭ.

Comisia întâia este compusă de d-lor: d-niĭ prințul Dimitrie Ghica, C. Bosianu, N. Golescu, C. A. Rosetti, V. Boerescu, Gr. Filipescu, Mih. Marghiloman, N. Opreanu, C. Cotescu, C. Argintoianu, Ioan Marghiloman, Sc. Voinescu, C. Deșliu, Ioan Slătineanu.

Comisia II-a: C. I. Filipescu, Ioan Mârzea, Ioan I. Filipescu, Tache Grigorescu, Apostol Arsache, N. Tătăreanu, C. Rădulescu, P. Derbescu, C. Cantacuzino, C. Apostolescu, D. Ștefanopolu, Sc. Krețulescu, Barbu Slătineanu, Barbu Catargiu.

Comisia III-a: Al. Florescu, Nicu Rosetti, Ioan Brătianu, Scarlat Turnavitu, Dimitrie Brătianu, col. Ioan E. Florescu, Sc. Lăzureanu, N. Brătianu, Iorgu Văleanu, Ioan Petrescu, N. Isvoranu, Stănuță Cezianu, prințul Bibescu Brâncoveanu, A. C. Golescu.

Comisia IV-a: Ioan Otteteleșanu, N. Lahovari, C. Otteteleșanu, prințul G. Știrbeĭ, Dimitrie Bibescu, Ioan Socolescu, colonel I. Solomon, N. Bibescu, C. Săvoiŭ, Cost. N. Brăiloiŭ, I. Sîmboteanu, D. Filișanu, Ioan Cernătescu, Barbu Vlădoianu.

Intre aceste comisiĭ s'a împărțit osebitele județe, spre verificarea deputaților lor.

Presidentul invită pe comisiĭ să se adune în biurourile lor respective, spre a procede la verificarea puterilor, rĕmâind seanța suspendată, iar Adunarea în permanență.

La 4 ore, presidentul redeschide ședința și anunță că comisiile și-aŭ săvîrșit lucrările lor.

D-l Boerescu, raportorul comiseĭ I-iŭ, se suie la tribună și dă citire raportuluĭ sĕŭ asupra verificăreĭ puterilor deputaților din județele Mehedințĭ, Dolj, Gorj, Romanațĭ și Teleorman.

Adunarea, consultată, primește raportul și declară deputațĭ valabilĭ:

www.dacoromanica.ro

Pentru județul Mehedinți: pe d-l Dimitrie Filișeanu, la colegiul direct al districtului; pe d-l Ioan Cernătescu, la colegiul primar; și pe d-l spătar Barbu Vlădoianu, la orașul Turnu-Severin. Cât despre colonelul N. Bibescu, ales asemenea la colegiul alegătorilor direcți, fiind ales și în districtul Gorj, a optat, înaintea comisiei, pentru acest din urmă. No. 2498. 1859 5 Febr.

La Dolj: pe d-l Dimitrie Bibescu și pe prințul G. Barbu Știrbei, la colegiul alegătorilor direcți; pe d-l Ioan Socolescu, la colegiul primar; și pe d-l Ioan Solomon, la colegiul orașului Craiova; iar alegerea d-lui Ioan Hagiadi nulă, pentru cuvintele din raport.

La Gorj: d-nii Cost. Săvoiu și N. Bibescu, la colegiul alegătorilor direcți ai districtului; d-l Cost. N. Brăiloiu, la al celor primari; și d-l Ioan Sîmboteanu, la colegiul orașului Târgu Jiului.

La județul Romanați: prințul Bibescu Brâncoveanu și d-l Stănuță Cezianu, la colegiul alegătorilor direcți; și d-l Al. N. Golescu, la orașul Caracal; iar alegerea d-lui Radu Golescu, la colegiul primar, nefiind regulată, se desființează.

La județul Teleorman: d-l vornic C. Cantacuzino și d-l logofăt Ioan Slătineanu, la colegiul alegătorilor direcți; d-l C. Apostolescu, la colegiul alegătorilor primari și maior Dimitrie Stefanopolu, la colegiul orașului Turnu-Măgurele.

Adunarea hotărește a se invita guvernul a proceda, în termenul prescris de convenție, la noui alegeri: I-iu pentru un deputat în colegiul direct al districtului Mehedinți; II-a un deputat în colegiul primar al districtului Romanați; III-a un deputat în colegiul direct al orașului Craiova.

D-l Stefanopolu citește raportul comisiei II-a, însărcinată cu verificarea titlurilor deputaților județelor Vâlcea, Olt și Argeș, după care Adunarea primește ca deputați bine aleși:

La Vâlcea: d-nii logofăt Ioan Otteteleșanu și C. Otteteleșanu, al colegiului direct al districtului; d-l N. Lahovari, al colegiului primar; prințul Barbu Știrbei, al colegiului direct al orașului Râmnicu-Vâlcea.

La Olt: d-l Iorgu Văleanu, la colegiul direct al districtului; d-l N. Isvoranu, la colegiul direct al orașului Slatina; și d-l Ioan Petrescu, la colegiul primar al districtului.

La Argeș: d-nii Nicolae Rosetti și Ioan Brătianu, la colegiul direct al districtului; d-l Scarlat Turnavitu, la colegiul primar; și d-l Dimitrie Brătianu, la colegiul direct al orașului Pitești.

Iar alegerea d-lui Ioan Manu, nefiind regulată, pentru cuvintele arătate în raport, rămâne desființată, și un loc de deputat în co-

www.dacoromanica.ro

No. 2498. legiul direct al districtuluĭ Olt vacant, pentru care se va invita
1859 guvernul a face nouă alegere.
5 Febr. D-l I. E. Florescu citeşte raportul comisieĭ a III-a, însărcinată cu verificarea titluriIor deputaţilor judeţelor Vlaşca, Ialomiţa, Brăila şi Buzăŭ.

Raportul se adoptă de Adunare şi se recunoaşte deputaţĭ valabilĭ:

La Vlaşca: d-niĭ Arsache şi N. Tătăreanu, la colegiul alegătorilor direcţĭ aĭ districtuluĭ; d-l Costache Rădulescu, la colegiul primar; d-l Derbescu, la colegiul oraşuluĭ Giurgiu.

La Ialomiţa: d niĭ Scarlat Kreţulescu şi Barbu Slătineanu, la colegiul alegătorilor direcţĭ aĭ districtuluĭ; d-l Barbu Catargiu, la colegiul primar; d-l Al. Florescu, la oraşul Călăraşĭ.

La Brăila: d-l Gr. Filipescu, la colegiul alegătorilor direcţĭ; d-l Mihail Marghiloman; şi d-l N. Opran, la colegiul oraşuluĭ.

Iar alegerea d-luĭ Ioan Slătineanu, la colegiul direct, fiind neregulată, să anulează şi rămâne d-luĭ numaĭ ca deputat al districtuluĭ Teleorman, făcêndu-se în acest colegiŭ nouĭ alegere, precum şi în colegiul primar, unde s'aŭ ales doĭ candidaţĭ cu voturĭ de-o potrivă, şi alegerea s'a declarat de Adunare nulă.

La Buzeŭ: d-niĭ Ioan Marghiloman şi Scarlat Voinescu, la colegiul alegătorilor direcţĭ aĭ districtuluĭ; şi d-l Deşliu, la colegiul direct al oraşuluĭ Buzĕŭ.

Iar alegerea colegiuluĭ primar declarându-se nulă, pentru cuvintele din raport, se va face o nouă alegere, după ce se va face maĭ întâĭ regulat alegerea delegaţilor de plăşĭ.

D. Cost. N. Brăiloiŭ citeşte raportul comisieĭ a IV-a, însărcinată cu verificarea titlurilor deputaţilor din districtul Râmnicu-Sărat, Prahova, Dâmboviţa, Ilfov şi Muscel.

Adunarea primeşte raportul, şi declară deputaţĭ valabilĭ:

La Râmnicu-Sărat: pe d-niĭ Ioan Cantacuzino şi Scarlat Fălcoianu, la colegiul alegătorilor direcţĭ; pe d-l Cost. Cotescu, la colegiul primar; şi pe d-l Cost. Argintoianu, la colegiul oraşuluĭ Focşaniĭ.

La Prahova: pe d-niĭ Cost. I. Filipescu şi I. Cantacuzino, la colegiul alegătorilor direcţĭ; pe d-l Ioan Mârzea, la colegiul primar; şi pe d-niĭ I. Filipescu şi Tache Grigorescu, la colegiul oraşuluĭ Ploeştĭ.

La Ilfov: pe prinţul Dimitrie Ghica, la colegiul alegătorilor direcţĭ aĭ districtuluĭ; pe d-l Cost. Bosianu, la colegiul primar, şi pe d-niĭ Nic. Golescu, C. A. Rosetti şi V. Boerescu, la colegiul oraşuluĭ Bucureştĭ.

www.dacoromanica.ro

La Dâmbovița: pe colon. Ioan Florescu, la colegiul alegătorilor direcți; și la colegiul orașuluĭ Tîrgoviște, pe d-l maior Lăzureanu. No. 2498. 1859 5 Febr.

La Muscel: pe d-niĭ Barbu Belu și Iorgu F. Lenș, la colegiul alegătorilor direcți din district; pe d-l N. Brătianu, la primarĭ; și pe d-l Al. Angheleanu, la orașul Câmpu-Lung.

Iar alegerile: prințuluĭ Al. Ghica, în colegiul alegătorilor direcți de Ilfov, a d-luĭ Nic. Băleanu, în acela al alegătorilor direcți de Dâmbovița, fiind neregulate, pentru cuvintele din raport, Adunarea le anulează și hotărăște a se face noĭ alegerĭ în aceste douĕ colegiurĭ, precum și în colegiul primar al districtuluĭ Dâmbovița, unde nu s'a ales deputat.

Iar d-l Ioan Cantacuzino, fiind ales în douĕ colegiurĭ, va opta pentru unul din douĕ, în termenul prescris, după care se va face o nouă alegere la colegiul ce va rămânea vacant.

In urma acestor, presidentul declară Adunarea electivă constituită și o invită a procede la alegerea biurouluĭ definitiv.

Adunarea hotărăște a se alege doĭ vice-președinți, patru secretarĭ, doĭ secretarĭ supleanți și treĭ chestorĭ.

Se pășește la alegerĭ, prin apel nominal și vot secret, și se alege:

Ca vice-președinți: d-l vornic C. Cantacuzino, cu 37 voturĭ, și d-l logofĕt Barbu Catargiu, cu 49 voturĭ.

Ca secretarĭ: d-l Arsache, cu 54 voturĭ, d-l D. Brătianu, cu 58 voturĭ, d-l Ioan Cantacuzino, cu 59 voturĭ; d-l Scarlat Fălcoianu, cu 59 voturĭ.

Ca secretarĭ supleanți: d-l Scarlat Turnavitu, cu 56 voturĭ; d-l C. Apostolescu, cu 58 voturĭ.

Ca chestorĭ: d-l I. I. Filipescu, cu 59 voturĭ; d-l Gheorghe Văleanu, cu 58 voturĭ; d-l Al. E. Florescu, cu 56 voturĭ.

D-niĭ secretarĭ aleșĭ se invită de P. S. presidentul a-șĭ lua locul la biuroŭ.

D-l Barbu Catargiu, unul din vice-președinți, ia cuvîntul și mulțumește Adunăreĭ.

D-l Const. Cantacuzino mulțumește asemenea Adunăreĭ și apoĭ propune că, de vreme ce acum Camera este constituită, crede că poate, fără zăbavă, chiar în această seanță, proceda la alegerea Domnuluĭ, spre a nu se maĭ întârzia o lucrare așteptată cu atâta nerăbdare de țară. Adaogă că câmpul alegereĭ ne este maĭ întins de cât tot-d'auna, căcĭ convenția nu maĭ face nicĭ o osebire între Moldovenĭ și Românĭ.

www.dacoromanica.ro

No. 2498. 1859 Febr. 5

Se consultă Adunarea asupra acesteĭ propuneri, care se adoptă în unanimitate.

Apoĭ se face apelul nominal, spre a se constata dacă numĕrul deputaţilor presenţĭ este $^3/_4$ părţi, ca să poată păşi la alegerea Domnuluĭ, conform art. 13 din convenţia de la 7/19 August.

La apelul nominal, din deputaţiĭ primiţi şi înscrişi, se află faţă 64 şi lipsă doĭ, şi anume: prinţul Barbu Ştirbeĭ şi logofĕtul Ioan Slătineanu.

Colonelul I. E. Florescu propune să se săvîrşească jurămîntul, prescris în asemenea cas de art. 31 din Regulamentul organic.

Adunarea se consultă şi primeşte. Atunci, Prea Sfinţia Sa Părintele Mitropolit se ridică în picioare şi pronunţă, cu glas mare, în faţa deputaţilor, formula jurămîntuluĭ, şi apoĭ toţĭ deputaţiĭ, unul după altul, păşesc la biuroŭ, unde săvîrşesc jurămîntul cerut, cu mâna pe Sf. Evangelie şi sărutând Sf. Cruce, pronunţând cu glas mare: «jur».

După aceasta, se procedează, prin apel nominal şi vot secret, la alegerea Domnuluĭ.

Se deschide scrutinul şi, după citirea biletelor, Prea Sf. Sa Părintele Mitropolit, presidentul Adunăreĭ, proclamă că s'a ales Domnul Ţĕreĭ Româneştĭ, cu unanimitatea voturilor exprimate, adică 64, Prinţul Moldoveĭ Alexandru Ioan I Cuza.

La această proclamare, toată Adunarea se ridică şi sala rĕsună de aplauzele şi strigările, de treĭ orĭ repetate, ale deputaţilor şi publiculuĭ, «să trăiască unirea! să trăiască Alexandru Ioan I Cuza! să trăiască Puterile suzerană şi garante!»

Acest act însemnat al Adunăreĭ se constatează printr'un proces verbal, redigiat chiar în seanţă, care se va anexa la aceasta.

D. Ioan Brătianu propune ca, prin depeşă telegrafică, să se anunţe îndată de către Adunare, prin presidentul eĭ, Prinţuluĭ Alexandru Ioan I alegerea sa. Asemenea să se notifieze şi Căimăcămieĭ.

Adunarea primeşte şi se şi face urmare îndată.

D. V. Boerescu cere cuvîntul şi, suindu-se la tribună, pronunţă câte-va cuvinte asupra mareĭ importanţe a actuluĭ sĕvîrşit. Alegerea unuĭ singur Domn în ambele Principate, zice d. Boerescu, va înlesni mult punerea în lucrare a noilor noastre instituţiĭ.

Prinţul Dimitrie Ghica se sue asemenea la tribună şi, spre complectarea celor zise de d. Boerescu, arată că, când s'a propus candidatura Prinţuluĭ Alexandru Ioan I Cuza, şi când s'a dovedit

www.dacoromanica.ro

că această unire ne asigură de un viitor ferice, îndată aceea ce se socotesc majoritate, aŭ primit această propunere cu o adevĕrată abnegare şi entusiasm. Roagă dar a se constata acest adevĕr înaintea naţieĭ, spre dovedirea că, când să cere sacrificiŭ pentru patrie, nu se află partide, cunoscênd că suntem toţi fraţi şi că unirea face forţa. No. 2498. 1859 5 Febr.

Se consultă Adunarea asupra sub insemnăreĭ arz-mahzaruluĭ către Inalta Poartă, şi Adunarea hotărăşte a se face această lucrare mâĭne.

După aceasta, presidentul ridică şedinţa la 6 şi $^1/_2$ ore seara, şi hotărăşte viitoarea seanţă pentru Duminecă, la 11 ore.

Presidentul, (subscris) Nifon, Mitropolitul Ungro-Vlahieĭ.
Secretariĭ, (subscrişiĭ:) A. Arsache | I. Cantacuzino | S. Fălcoianu | D. Brătianu.

Anexa A. — Proces-verbal despre alegerea Prinţuluĭ Alexandru Ioan I Cuza ca Domn al Valahieĭ, în 24 Ianuarie (5 Februarie) 1859. Bucurescĭ.

Principatele Unite. || Adunarea electivă a Ţĕreĭ Româneştĭ

Astăzĭ, Sâmbătă, în 24 Ianuarie, Adunarea electivă procedând la vot pentru alegerea Domnuluĭ sĕŭ, resultatul a fost că, cu unanimitate, s'a ales Alexandru Ioan I Cuza, Domnul actual al Moldoveĭ, şi s'a proclamat Domn şi al Ţĕreĭ Româneştĭ. Se constată acest resultat sub iscălitura preşedinteluĭ şi ale secretarilor.

Preşedintele, (subscris) Nifon, Mitropolit.
Secretariĭ, (subscrişiĭ:) A. Arsache | I. Cantacuzino | D. Brătianu | S. Fălcoianu.

Anexa B. — Cuvîntul pronunţat de d. V. Boerescu la finele şedinţeĭ Adunăreĭ elective a Valahieĭ, în 24 Ianuarie (5 Februarie) 1859. Bucurescĭ.

Domnilor! || Această zi este cea maĭ mare ce aŭ vĕzut Româniĭ în analele istorieĭ lor! Actul ce am făcut noĭ astăzĭ, este un act ce dovedeşte la noĭ un patriotism şi o desinteresare aşa de mare, cum rar se poate vedea exemple la naţiunile cele maĭ civilisate ale Europeĭ. Sunt acum maĭ mult de douĕ secolĭ şi jumătate, de

www.dacoromanica.ro

No. 2498. 1859 5 Febr. când unirea Românilor, aspiraţiune generoasă a tutulor generaţiilor, căuta să se realiseze prin puterea materială, prin sforţă, prin sânge. Astăzĭ, unirea se realisează prin puterile morale, prin armele spirituale. || Graţie vouă, mandatarĭ aĭ naţieĭ, carĭ ştiurăţĭ într'un moment a vĕ învinge toate pasiunile, a călca peste toate interesele egoiste, a înăbuşi orĭ-ce urĭ, şi a depărta orĭ ce simpatiĭ şi antipatiĭ personale, spre a depune pe altarul patrieĭ, pur şi virgin, acest princip al reconcilieregeneraleşi al puteregeĭ naţionale! Graţie înaltelor Puterĭ garante, carĭ ne arătară drumul prosperităţeĭ şi al mărimeĭ noastre, prin recunoaşterea şi garantarea drepturilor noastre naţionale şi a vechilor noastre tractate, pe carĭ părinţiĭ noştri le apĕrară cu sângele lor, şi carĭ stâteaŭ ascunse şi amorţite sub vĕlul uităreĭ şi al violăreĭ! || O eră nouă se deschide pentru noĭ! Aceasta eră este aceea a regenerăreĭ noastre! Voĭ veţĭ avea mîndria a spune nepoţilor voştri că aţĭ pus cea d'întâiŭ piatră la acest noŭ edificiŭ, şi accentele voceĭ şi recunoştinţeĭ lor, se vor transmite rĕsunând din generaţie în generaţie! || Şi care este natura actuluĭ ce noĭ săvîrşirăm cu atâta regularitate, linişte şi desinteresare? Alegerea Domnuluĭ Alexandru Ioan Cuza este ea conformă cu convenţia din Paris? Liniştiţi-vĕ, domnilor, şi căutaţĭ fie-care rĕspunsul în conştiinţa şi raţiunea voastră. Alegerea noastră este legală; actul nostru este din cele maĭ legitime ce un om poate face, în circumstanţe atât de grele. El nu este în nimic contrariŭ litereĭ convenţieĭ; din contră, este absolut conform cu spiritul sĕŭ. || Convenţia voeşte ca fie-care Principat să-şĭ aibă un guvern al sĕŭ. Dar guvernul unuĭ Stat se compune maĭ ales din puterea legislativă şi executivă. Acest princip atinsu-s'a în ceva? Nicĭ de cum. Fie-care Principat, atât Moldova cât şi Ţara Românéscă, are un guvern separat, adică o Cameră a sa, un minister al sĕŭ, o administraţie a sa. Unirea noastră nu este politică, este numaĭ personală. Am unit adică două guverne într'o singură mână. Dar guvernele sunt două, deşi persoana este una, ceea ce este absolut conform cu convenţia. | Pe de altă parte, ce şĭ-aŭ propus Puterile garante, prin actul lor de la 7/19 August? Ele şĭ-aŭ propus, între altele, ca aceste ţărĭ, prin identitatea legilor lor, prin acţiunea comună a guvernelor lor, să ajungă la puterea ce le face a se respecta ca naţie, şi la prosperitatea materială ce le face a se ridica ca societate. Acest resultat s'ar fi putut dobândi oare, când fie-care Principat ar fi avut un Domn? Foarte anevoie, saŭ poate nicĭ de cum. Politica fie-căruĭ Domn ar fi fost alta, şi principiul guvernelor lor ar fi fost altul.

www.dacoromanica.ro

De aci, urmă că şi ministerele lor, şi Camerile lor, şi membriĭ lor din Comisiunea centrală, ar fi diferit de principiĭ şi sentimente. || Cum dar atunci o lege de interes general s'ar fi putut crea, când ea trebuia să fie lucrată de Comisiunea centrală şi aprobată de amandouă Camerile? Atât Comisiunea cât şi Camerile, fiind împărţite în ideĭ oposite, nu ar fi putut ajunge la nicĭ un resultat. Tot acelaşĭ fenomen s'ar fi vĕzut, când ar fi fost vorba de o lege de interes special, care, discutată de o Cameră, trebuia să fie revĕzută de Comisiunea centrală. || Numaĭ o singură persoană, unind amîndouă guvernele, poate face ca aceaşĭ politică să domineze în amîndouă Camerele şi Comisiunile, şi că aceaşĭ acţiune să se vază între ambele ţărĭ; atunci vom putea ajunge cu maĭ 'naltă realitate şi tărie la scopul propus de Puterile garante. || Actul nostru dar este din cele maĭ legale. El nu va lipsi, peste puţin, a fi aplaudat de Europa întreagă, precum, astăzĭ, este aplaudat de toată naţiunea română. || Să trăiască Domnul nostru! Să trăiască Puterile garante!

No. 2498. 1859 5 Febr.

(Traducţiune.)

Assemblée élective de Valachie.

Séance III.

Aujourd'hui, Samedi, ce 24 Janvier 1859, la troisième séance de l'Assemblée élective est ouverte, à 11 heures du matin, sous la présidence de S. S. le Métropolitain.

On procède à l'appel nominal auquel ne répondent pas: le prince Barbo Stirbey et les députes éliminés dans la séance précédente.

Il est donné lecture du procès-verbal de la séance précédente, lequel est adopté par l'Assemblée.

M. Boëresco demande la parole et prie le président d'inviter l'Assemblée à se constituer en séance secrète, dans laquelle il désire faire une proposition.

L'Assemblée est consultée et elle y consent. La séance publique est suspendue et l'Assemblée se retire dans une autre salle.

Après une heure et demie de délibération secrète, le président ouvre de nouveau la séance publique.

Il y a à l'ordre du jour la nomination des commissions de vérification.

M. Arsaki propose que ces commissions soient formées par la répartition de la Chambre en quatre parties égales.

www.dacoromanica.ro

No. 2498. 1859 5 Febr. L'Assemblée adopte cette proposition et on procède à la constitution de quatre commissions, dont feront partie tous les députés, sauf les évêques et les secrétaires.

La première commission est composée de MM. le prince Démètre Ghica, C. Bosiano, N. Golesco, C. A. Rosetti, B. Boëresco, Gr. Filipesco, Michel Marghiloman, N. Opreano, C. Cotesco, C. Argintoyano, Jean Marghiloman, S. Voïnesco, C. Deshliu, Jean Slatineano.

La deuxième commission se compose de MM. C. I. Filipesco, Jean Mîrzea, Jean J. Filipesco, Take Grigoresco, Apostol Arsaki, N. Tatareano, C. Rădulesco, P. Derbesco, C. Cantacuzino, C. Apostolesco, Barbo Catargi.

La troisième commission se compose de MM. Alexandre Floresco, Nicou Rosetti, Jean Bratiano, Charles Turnavito, Démètre Bratiano, le colonel Jean E. Floresco, Charles Lazureano, N. Bratiano, Iorgou Valeano, Jean Petresco, N. Isvorano, Stanutza Cesiano, le prince Bibesco-Brancovan, A. C. Golesco.

La quatrième commission est composée de MM. Jean Otteteleshano, N. Lahovary, C. Otteteleshano, le prince G. Stirbey, Démètre Bibesco, Jean Socolesco, le colonel J. Solomon, N. Bibesco, C. Savoï, Const. N. Braïloï, J. Sîmboteano, D. Filishano, Jean Cernatesco, Barbo Vladoyano.

Les différents districts sont répartis entre ces commissions, pour la vérification des élections.

Le président invite les commissions à se réunir dans leurs bureaux respectifs, pour procéder à la vérification des pouvoirs. La séance est suspendue et l'Assemblée reste en permanence.

A 4 heures, le président ouvre de nouveau la séance et annonce que les commissions ont terminé leurs travaux.

M. Boëresco, rapporteur de la première commission, monte à la tribune et donne lecture de son rapport sur la vérification des pouvoirs des députés élus dans les districts de: Méhédintzi, Dolj, Gorj et Romanatzi.

L'Assemblée, consultée, approuve le rapport et déclare élus valablement les députés suivants:

Pour le district de Méhédintzi: M. Démètre Filishano, au collège des électeurs directs; M. Jean Cernatesco, au collège des électeurs primaires; et M. le spatar Barbo Vladoyano, au collège de la ville de T.-Severin. En ce qui concerne le colonel N. Bibesco, élu dans le collège des électeurs directs de ce district et

www.dacoromanica.ro

dans celui du district de Gorj, il a opté, devant la commission, pour ce dernier district. No. 2498. 1859 5 Febr.

Pour le district de Dolj: M. Démètre Bibesco et le prince Gr. Barbo Stirbey, au collège des électeurs directs; M. Jean Socolesco, au collège des électeurs primaires; et M. Jean Solomon, au collège des électeurs de la ville de Craiova. L'élection de M. Jean Hagiadi est déclarée nulle, pour les raisons exposées dans le rapport.

Pour le district de Gorj: MM. Const. Savoï et N. Bibesco, au collège des électeurs directs; M. Const. Braïloï, au collège des électeurs primaires; et M. Jean Sîmboteano, au collège des électeurs de la ville de T. Jiu.

Pour le district de Romanatzi: le prince Bibesco-Brancovan et M. Stanutza Cesiano, au collège des électeurs directs; et M. Al. N. Golesco, au collège des électeurs de la ville de Caracal. L'élection de M. Radou Golesco, au collège des électeurs primaires, est annulée, comme irrégulière.

Pour le district de Teleorman: M. le vornik C. Cantacuzino et M. le logothète Jean Slatineano, au collège des électeurs directs; M. C. Apostolesco, au collège des électeurs primaires; et M. le major Démètre Stefanopolo, au collège des électeurs de la ville de T.-Magurele.

L'Assemblée décide d'inviter le gouvernement à procéder, dans les délais fixés par la convention, à l'élection: 1° d'un député du collège des électeurs directs du district de Méhédintzi; 2° d'un député du collège des électeurs primaires du district de Romanatzi; 3° d'un député du collège des électeurs de la ville de Craïova.

M. Stefanopolo donne lecture du rapport de la deuxième commission, chargée de vérifier les pouvoirs des députés des districts de Vâlcea, Olt et Argesh. L'Assemblée valide, comme légalement élus, les députés suivants:

Pour le district de Vâlcea: M. le logothète Jean Otteteleshano et M. C. Otteteleshano, au collège des électeurs directs; M. N. Lahovary, au collège des électeurs primaires; et le prince Barbo Stirbey, au collège des électeurs de la ville de Rîmnic-Vâlcea.

Pour le district d'Olt: M. Iorgou Valeano, au collège des électeurs directs; M. N. Isvorano, au collège des électeurs de la ville de Slatina; et M. Jean Petresco, au collège des électeurs primaires.

Pour le district d'Argesh: MM. Nicolas Rosetti et Jean Bratiano, au collège des électeurs directs; M. Charles Turnavito, au

www.dacoromanica.ro

No. 2498. collège des électeurs primaires; et M. Démètre Bratiano, au collège
1859 des électeurs de la ville de Piteshti.
5 Febr. L'élection de M. Jean Mano, étant irrégulière, est annulée, pour les raisons exposés dans le rapport, le siège de député du collège des électeurs directs du district d'Olt est déclaré vacant, et le gouvernement est invité à faire une nouvelle élection.

M. J. E. Floresco donne lecture du rapport de la troisième commission, chargée de vérifier les élections des districts de Vlashca, Ialomitza, Braïla et Bouzéo.

Le rapport est approuvé par l'Assemblée qui reconnaît, comme valablement élus, les députés suivants:

Pour le district de Vlashca: MM. Arsaki et N. Tatarano, au collège des électeurs directs; M. Costaki Radulesco, au collège des électeurs primaires; et M. Derbesco, au collège des électeurs de la ville de Giurgevo.

Pour le district de Ialomitza: MM. Charles Kretzulesco et Barbo Slatineano, au collège des électeurs directs; M. Barbo Catargi, au collège des électeurs primaires; et M. Al. Floresco, au collège des électeurs de la ville de Calarashi.

Pour le district de Braïla: M. Gr. Filipesco, au collège des électeurs directs; MM. Michel Marghiloman et N. Opran, au collège des électeurs de la ville.

L'élection de M. Jean Slatineano, au collège des électeurs directs, est annulée, comme irrégulière; ce député reste élu au district de Teleorman; dans le collège des électeurs directs du district de Braïla, il y aura une nouvelle élection, ainsi que dans le collège des électeurs primaires de ce district, dont l'élection est également déclarée nulle, les deux candidats ayant réuni un nombre égal de voix.

Pour le district de Bouzéo: MM. Jean Marghiloman et Charles Voïnesco, au collège des électeurs directs; et M. Deshliu, au collège des électeurs de la ville de Bouzéo.

L'élection dans le collège des électeurs primaires de ce district est déclarée nulle, pour les raisons exposées dans le rapport; on procèdera, dans ce collège, à une nouvelle élection, après avoir réglé d'abord l'élection des délégués des arrondissements.

M. Const. N. Braïloï donne lecture du rapport de la quatrième commission, chargée des vérifier les élections des districts de Rîmnic-Sarat, Prahova, Dîmbovitza, Ilfov et Muscel.

www.dacoromanica.ro

L'Assemblée approuve le rapport et déclare valablement élus les députés suivants: No. 2498. 1859 5 Febr.

Pour le district de Rîmnic-Sarat: MM. Jean Cantacuzino et Charles Falcoyano, au collège des électeurs directs ; M. Const. Cotesco, au collège des électeurs primaires; et M. Const. Argintoyano, au collège des électeurs de la ville de Focshani.

Pour le district de Prahova: MM. Const. J. Filipesco et I. Cantacuzino, au collège des électeurs primaires ; et MM. J. Filipesco et Taki Grigoresco, au collège des électeurs de la ville de Ploïeshti.

Pour le district d'Ilfov: Le prince Démètre Ghica, au collège des électeurs directs du district; M. Const. Bosiano, au collège des électeurs primaires; et MM. Nicolas Golesco, C. A. Rosetti et B. Boëresco, au collège des électeurs de la ville de Bucarest.

Pour le district de Dîmbovitza: le colonel Jean Floresco, au collège des électeurs directs; et le major Lazureano, au collège des électeurs de la ville de Tirgovishté.

Pour le district de Muscel: MM. Barbo Bellio et Iorgou P. Linche, au collège des électeurs directs; M. N. Bratiano, au collège des électeurs primaires ; et M. Al. Angheleano, au collège des électeurs de la ville de Câmpu-Lung.

Les élections du prince Al. Ghica, au collège des électeurs directs d'Ilfov, et de M. Nic. Baleano, au collège de électeurs directs du district de Dîmbovitza, sont annulées, pour les raisons exposées dans le rapport. L'Assemblée décide que de nouvelles élections seront faites dans ces deux collèges, ainsi que dans le collège des électeurs primaires du district de Dîmbovitza, où on n'a pas élu de député.

M. Jean Cantacuzino, étant élu dans deux collèges, devra opter pour l'un d'eux, dans le délai prescrit, et une nouvelle élection aura lieu dans le collège resté vacant.

A la suite de ses décisions, le président déclare que l'Assemblée élective est constituée. Il l'invite à procéder à l'élection du bureau définitif.

L'Assemblée décide d'élire deux vice-présidents, quatre secrétaires, deux secrétaires suppléants et trois questeurs.

On procède au vote et sont élus:

Comme vice-présidents: M. le vornik C. Cantacuzino, par 37 voix, et M. le logofhète Barbo Catargi, par 49 voix.

Comme secrétaires: M. Arsaki, par 54 voix; M. Dém. Bratiano,

www.dacoromanica.ro

No. 2498. 1859 5 Febr. par 58 voix; M. Jean Cantacuzino, par 59 voix; et M. Charles Falcoyano, par 59 voix.

Comme secrétaires suppléants: M. Charles Turnavito, par 56 voix, et M. C. Apostolesco, par 58 voix.

Comme questeurs: M. I. I. Filipesco, par 59 voix; M. Georges Valeano, par 58 voix; et M. Al E. Floresco, par 56 voix.

S. S. le président invite MM. les secrétaires à prendre place au bureau.

M. Barbo Catargi, l'un des vice présidents, prend la parole et remercie l'Assemblée.

M. Const. Cantacuzino remercie également l'Assemblée. Il dit ensuite que, du moment que la Chambre est constituée, elle peut procéder sans retard, dans la même séance, à l'élection du Prince, afin de ne plus retarder une œuvre attendue par le pays avec tant d'impatience. Il ajoute que le champ de l'élection est aujourd'hui plus large que jamais, puisque la convention ne fait pas de distinction entre Moldaves et Valaques.

L'Assemblée est consultée au sujet de cette proposition, qui est adoptée à l'unanimité.

On fait l'appel nominal, pour constater si les trois quarts du nombre total des députés sont présents, chiffre exigé par l'art. 12 de la convention du 7 (19) Août pour que l'élection puisse avoir lieu.

A l'appel nominal répondent 64 députés; il y a 2 absents, savoir: le prince Barbo Stirbey et M. le logothète Jean Slatineano.

Le colonel J. E. Floresco propose que les députés prêtent le serment, prescrit, pour ce cas, par l'art. 31 du Règlement organique.

L'Assemblée, consultée, adopte cette proposition. S. S. le Métropolitain se lève et prononce à haute voix la formule du serment; tous les députés, l'un après l'autre, s'approchent du bureau, mettent la main sur l'Evangile, baisent la S-te Croix et prêtent le serment, en prononçant distinctement: «je jure.»

Puis, on procède à l'élection du Prince, par vote secret et par appel nominal.

Le scrutin étant dépouillé, par la lecture des bulletins déposés, S. S. le Métropolitain, président de l'Assemblée, proclame qu'à l'unanimité des 64 voix exprimées, le Prince de Moldavie Alexandre Jean I-er Couza a été élu aussi Prince de Valachie.

Alors, toute l'Assemblée se lève et les députés et le public

www.dacoromanica.ro

applaudissent et font entendre à trois reprises le cri : «Vive l'union ! Vive Alexandre Jean I-er Couza ! Vive la Puissance suzeraine ! Vivent les Puissances garantes !» No. 2498. 1859 5 Febr.

Cet acte important de l'Assemblée est constaté par un procès-verbal, rédigé séance tenante et joint au présent procès-verbal de la séance.

M. Jean Bratiano propose que l'Assemblée, par son président, annonce immédiatement, par une dépêche télégraphique, au Prince Alexandre Jean I-er son élection, et que celle-ci soit notifiée aussi à la Caïmacamie.

L'Assemblée approuve et les mesures nécessaires sont prises.

M. B. Boeresco demande la parole, monte à la tribune et prononce quelques paroles faisant ressortir la grande importance de l'acte qui vient d'être accompli. L'élection d'un seul Prince pour les deux Principautés, dit M. Boëresco, facilitera considérablement la mise en œuvre de nos nouvelles institutions.

Le prince Démètre Ghica monte à la tribune et, complétant M. Boëresco, constate que, dès qu'on eut proposé la candidature du Prince Alexandre Jean I-er Couza, et voyant que cette union nous assure un heureux avenir, ceux qui se croient être la majorité, ont immédiatement accepté cette proposition avec une véritable abnégation et avec enthousiasme. L'orateur prie donc que cette vérité soit constatée devant la nation, afin qu'il soit prouvé que, lorsqu'il s'agit d'un sacrifice pour la patrie, il n'y a plus de parti, nous sommes tous frères, car nous savons que l'union fait la force.

L'Assemblée est consultée au sujet de la signature d'une adresse à la S. Porte et elle décide que cet acte sera accompli demain.

Le président lève ensuite la séance, à 6 heurs et demie du soir, et annonce la prochaine réunion pour Dimanche, à 11 heures du matin.

(Suivent les signatures du président et des secrétaires.)

Annexe A. — Procès-verbal constatant l'élection du Prince Alexandre Jean I-er Couza comme Prince de Valachie, le 24 Janvier (5 Février) 1859. Bucarest.

Principautés-Unies. || Assemblée élective de Valachie.

Aujourd'hui, Samedi, ce 24 Janvier, L'Assemblée élective a procédé au vote pour l'élection du Prince. Le résultat en a été

www.dacoromanica.ro

No. 2498. 1859 5 Febr. l'éllection, à l'unanimité, d'Alexandre Jean I-er Couza, actuellement Prince régnant de Moldavie, qui a été proclamé aussi Prince régnant de Valachie. Ce qui est constaté par les signatures du président et des secrétaires.

(Suivent les signatures du président et des secrétaires.)

Annexe B.—Allocution prononcée par M. B. Boëresco, à la fin de la séance de l'Assemblée élective de Valachie, du 24 Janvier (5 Février) 1859. Bucarest.

Messieurs, || Ce jour est le plus grand que les Roumains aient vu enregistré dans les annales de leur histoire. L'acte que nous avons accompli aujourd'hui donne la preuve d'un patriotisme et d'un désintéressement dont on rencontre rarement l'exemple chez les nations les plus civilisées de l'Europe. Il y a plus de deux siècles et demi, on tentait de réaliser, par la force matérielle, par la violence, par le sang, l'union de tous les Roumains, cette noble aspiration de toutes les générations. Aujourd'hui, l'union est réalisée par la force morale, par les armes spirituelles. || Grâce à vous, mandataires de la nation, qui avez su vaincre, à un moment donné, toutes vos passions, oublier tous les intérêts égoïstes, étouffer toutes les haines, écarter toutes les sympathies et antipathies personnelles, pour déposer sur l'autel de la patrie, pur et vierge, le principe de la réconciliation générale et de la force nationale! Grâce aux Puissances garantes qui nous ont montré la voie de notre prospérité et de notre grandeur, en reconnaissant et en garantant nos droits nationaux et nos anciens traités, que nos pères ont défendus au prix de leur sang et qui restaient inertes, couverts du voile de l'oubli et de la violation! Une nouvelle ère s'ouvre devant nous, l'ère de notre régénération. || Vous pouvez dire avec fierté à vos descendants que vous avez posé la première pierre de ce nouvel édifice. Les accents de leur reconnaissance résonneront de génération en génération! || Quelle est la nature de l'acte que nous venons d'accomplir avec tant de régularité, de tranquillité et de désintéressement? L'élection du prince Alexandre Jean Couza est-elle conforme à la convention de Paris? Tranquillisez-vous, Messieurs. Cherchez dans votre conscience et dans votre raison la réponse à cette question. Notre élection est légale, notre acte est un des plus légitimes qu'un homme puisse

www.dacoromanica.ro

faire dans des circonstances si difficilles. Il n'est contraire en rien à la lettre de la convention, tandis qu'il est absolument conforme à son esprit. || La convention veut que chacune des deux Pricipautés ait un gouvernement à elle. Mais le gouvernement d'un Etat se compose du pouvoir législatif et du pouvoir exécutif. Ce principe a-t-il été lésé en quoi que ce soit? Nullement. Chaque Principauté, tant la Moldavie que la Valachie, a un gouvernement séparé, c'est-à-dire sa propre Chambre, son propre ministère, sa propre administration. Notre union n'est pas politique, mais seulement personnelle. Nous avons réuni les deux gouvernements en une seule main; mais ces gouvernements sont toujours deux, bien qu'il n'y ait qu'une seule personne, ce qui est absolument conforme à la convention. || D'autre part, qu'est-ce que les Puissances se sont proposé par leur acte du 7 (19) Août? Elles se sont proposé, entre autres, que les deux Principautés, par l'identité de leurs lois et par l'action commune de leurs gouvernements, acquierrent une force qui les fasse respecter comme nation, et une prospérité matérielle qui les relève comme société. Ce résultat aurait il pu être atteint, si chacune des Principautés avait un autre Prince? Très difficilement et peut-être pas du tout. La politique de chaque Prince eût été autre, le principe de chacun des deux gouvernements aurait été autre aussi. Il s'en serait suivi que leurs ministères, leurs Chambres et leurs délégations à la Commission centrale auraient différé de principes et de sentiments. || Comment donc aurait-on pu alors créer des lois d'intérêt général qui doivent être rédigées par la Commission centrale et approuvées par les deux Chambres? Des idées opposées dominant tant dans les deux Chambres qu'au sein de la Commission centrale, on n'aurait pu arriver à aucun résultat. On aurait vu se produire le même phénomène à propos de toute loi spéciale qui, discutée par une des Chambres, doit être revue par la Commission centrale. || Ce n'est qu'une seule personne, unissant les deux gouvernements, qui puisse faire que la même politique prédomine dans les deux Etats, que le même sentiment inspire les deux Chambres et les deux délégations à la Commission centrale et que la même action se produise dans les deux Principautés; ce n'est qu'à cette condition que nous pouvons atteindre réellement et énergiquement le but que les Puissances garantes se sont proposé. || Notre acte est donc parfaitement légal. Il ne manquera pas d'être applaudi, sous

No. 2498. 1859 5 Febr.

www.dacoromanica.ro

No. 2498. 1859 5 Febr. peu, par l'Europe entière, comme il est applaudi, aujourd'hui, par toute la nation roumaine. || Vive notre Prince! Vivent les Puissances garantes!

No. 2499.— Telegrama Mitropolitului Valahiei, Nifon, către Alexandru Ioan I Cuza, din 24 Ianuarie (5 Februarie) 1859. Bucuresci.

(„Patria", No. 17, din 26 Ianuarie 1859.)

No. 2499 1859 5 Febr. Înălțimei Sale Alexandru Ioan I, Domn Moldovei și Țărei Românești. || Astăzi, la 24 Ianuarie 1859, la 6 ore după amiază-zi, Adunarea electivă a Țărei Românești, procedând, conform convenției, la numirea Domnului Stăpânitor, a ales în unanimitate pe Înălțimea Voastră. Obștească Adunare salută cu respect și amor pe Domnul său și-l învită să iea cârma țărei.

Presidentul Adunărei, (subscris) Nifon,
Mitropolitul Ungro-Vlahiei

(Traducțiune.)

A Son Altesse Alexandre Jean I-er, Prince de Moldavie et de Valachie. | Aujourd'hui, 24 Janvier 1859, à 6 heures du soir, l'Assemblée élective de Valachie a procédé, conformément à la convention, à l'élection du Prince Régnant et a élu à l'unanimité Votre Altesse. L'Assemblée générale salue avec respect et amour son Prince et l'invite à prendre les rênes du gouvernement.

Le président de l'Assemblée, (s) Nifon,
Métropolitain de Hongro Valachie.

No. 3500.— Scrisoarea Domnului Alexandru Ioan I Cuza către Impĕratul Napoleon III, din 24 Ianuarie (5 Februarie) 1859. Iași.

No. 2500. 1859 5 Febr. Sire, || Les Assemblées électives moldave et valaque viennent de me proclamer, à l'unanimité, Prince régnant de Moldavie et de Valachie. Ainsi se trouve accomplie de fait cette union complète que les deux pays ont tant de fois demandée et que Votre Majesté a daigné défendre dans les conseils de l'Europe. Pour que ce fait

www.dacoromanica.ro

acquierre la force d'un droit incontesté, je sens combien il est né- No. 2500.
cessaire que la protection tutélaire de Votre Majesté continue à 1859
s'étendre sur notre pays. Comme interprête naturel de ses aspira- 5 Febr.
tions et de ses besoins, je prends, Sire, la liberté de m'adresser à Votre Majesté, avec toute la confiance d'un cœur reeonnaissant pour le bien qu'Elle nous a fait et plein d'espérance en celui qu'Elle nous réserve. || Le sort de la Roumanie est sous la sauvegarde de Votre Majesté, c'est-à-dire qu'au moment où ses destinées se décident, je ne conserve plus aucune crainte et que je suis assuré que la Providence nous sera en aide. || Je prie Votre Majesté de daigner agréer l'hommage de ma reconaissance et du respect, || avec lesquels je suis, || Sire, || de Votre Majesté || le très obéissant serviteur.

(s.) Alexandre Jean.

No. 2501.— Primul articol publicat de ziarul «Românul», în 24 Ianuarie (5 Februarie) 1859. Bucurescĭ.

(„Românul", No. 11, din 27 Ianuarie (8 Februarie) 1859.)

Ziua de astăzĭ e menită de a forma cea maĭ frumoasă pagină No. 2501.
a naţiuneĭ române, căcĭ asta este ziua în care, la 7 ore seara, după 1859
ce toate partidele, ce la începutul Adunăreĭ se păreaŭ împărţite în 5 Febr.
două tabere contrariĭ una alteia, pătrunse de adevĕratul princip naţional, delăturând orĭ-ce egoism particular, proclamară în unanimitate pe Domnul Alexandru Ioan I Cuza şi de Domn al Românieĭ. | In fine, după atâtea lupte, după atâtea calamităţĭ, iacă-ne în culmea dorinţelor noastre; de azĭ înainte, Moldova şi România sunt unite pentru tot-deauna, nimenĭ nu le va maĭ putea despărţi una de altă. Speranţă dar şi încredere în Dumnezeŭ ce protege pe România-Unită! Nenorocirea patrieĭ noastre a provenit tot-deauna din substituirea intereselor noastre propriĭ interesuluĭ comun; azĭ, acest flagel, ce a produs atâtea nenorocirĭ asupra dulceĭ noastre patriĭ, s'a nimicit cu totul şi pentru tot-deauna ; azĭ, toate clasele societăţeĭ noastre aŭ sacrificat interesele lor particulare bineluĭ comun. Să uităm dar trecutul, să îngropăm într'un mormînt toate păcatele, toate viţiile, toate erorile noastre şi să ridicăm asupra aceluĭ mormînt o peatră sepulcrală, şi vaĭ de acela care va îndrăsni să o ridice vre-o dată! Noĭ, cel puţin, promitem că nu

www.dacoromanica.ro

No. 2501. 1859 5 Febr. o vom face, dar însă vom ţinea o revistă serioasă şi severă despre toate faptele şi lucrurile fie-căruĭ individ în viitorul României. || Misiunea noastră este mare şi datoriile noastre importante ; credem însă că vom corespunde cerinţelor fericireĭ naţionale, având în capul Principatelor noastre unite un Domn ca Alexandru Ioan I, căruia îĭ urăm din toată inima să trăiască îndelung, pentru prosperitatea şi consolidarea României-Unite !

(Traducţiune.)

La journée d'aujourd'hui est destinée à former la plus belle page de l'histoire de la nation roumaine, car elle a vu réunis tous les partis qui, au commencement de la session de la Chambre, paraissaient divisés en deux camps ennemis, et se sont pénétrés du véritable principe national, écartant tout égoïsme et proclamant, à l'unanimité, Prince de Valachie le Prince Alexandre Jean I-er Couza. || Enfin, après tant de luttes, après tant de calamités, nous voilà au comble de nos vœux ! La Moldavie et la Valachie sont désormais unies pour toujours ! Rien ne saura plus les séparer ! Espérons donc et ayons confiance en Dieu qui protège la Roumanie-Unie ! Le malheur de notre patrie provenait toujours de la substitution de nos intérêts personnels à l'intérêt commun ; aujourd'hui, ce fléau, qui a produit tant de malheurs pour notre douce patrie, a été détruit complètement et pour toujours; aujourd'hui, toutes les classes de notre société ont sacrifié leurs intérêts particuliers au bien commun. Oublions donc le passé, enterrons tous nos péchés, tous nos vices, toutes nos erreurs et posons sur leur tombeau une pierre tumulaire. Et malheur à celui qui oserait jamais la soulever! En ce qui nous concerne du moins, nous promettons de ne pas y toucher. Cependant, nous passerons sérieusement et sévèrement en revue les actes et les œuvres de chacun relatifs à l'avenir de la Roumanie. || Notre mission est grande et nos devoirs sont importants. Mais nous croyons que nous suffirons aux exigences de la prospérité nationale, ayant à la tête de nos Principautés un Prince comme Alexandre Jean I-er, auquel nous souhaitons de tout cœur une longue vie, pour la prospérité et la consolidation de la Roumanie Unie !

www.dacoromanica.ro

No. 2502.— Articolul ziarului «Steaoa Dunării» despre alegerea lui Alexandru Ioan I Domn al Valahiei, din 24 Ianuarie (5 Februarie) 1859. Iași.

(„Steaoa Dunării", No. 17, din 24 Ianuarie 1859.)

No. 2502. 1859 5 Febr.

Vivat România unită și suverană!! || Mai multe depeși telegrafice, sosite de la București, felicită pe Înălțimea Sa Alexandru Ioan I, anunțându-i că, în Adunarea electivă a Valahiei, astăzi, cu unanimitatea voturilor, Înălțimea Sa a fost ales Domn Stăpânitor și al Valahiei. || Detaliurile particulare ce căpětăm ne anunță că Adunarea electivă de peste Milcov, întrunită astăzi în ședință publică, pentru alegerea Domnului, la amiază, toți deputații retrăgându-se în conferințe secrete în o sală învecinată, la intrarea lor în sala ședințelor, au proclamat cu unanimitate pe Domnul Alexandru Cuza, Domnul Moldovei, de Domn și al României, și că, îndată, au început a proceda la subscrierea actului de alegere. || Această operație a întârziat pentru puțin notificația oficială. || O asemenea știință a sosit și la deosebitele consulate din Iași.

(Traducțiune.)

Vive la Roumanie unie et souveraine! Plusieurs depêches télégraphiques, arrivées de Bucarest, félicitent S. A. Alexandre Jean I-er, et lui annoncent qu'aujourd'hui, l'Assemblée élective de Valachie l'a elu, à l'unanimité, Prince régnant de Valachie. || Les détails que nous avons reçus par voie particulère, disent que l'Assemblée élective d'au-delà du Milcov s'est réunie aujourd'hui en séance publique pour l'élection du Prince. A midi, tous les députés se sont retirés dans une salle voisine, pour tenir une conférence secrète. A leur rentrée dans la salle des séances, ils ont proclamé, à l'unanimité, le Prince Alexandre Couza, Prince de Moldavie, comme Prince de Valachie aussi et ont procédé immédiatement à la signature de l'acte de cette élection. || Cette opération a retardé un peu la notification officielle. Les mêmes renseignement sont parvenus à différents consulats de Iassy.

www.dacoromanica.ro

No. 2503.—Corespondenţa din Bucurescĭ, adresată ziarului «Steaoa Dunărei», în 24 Ianuarie (5 Februarie) 1859. Bucurescĭ.

(„Steaoa Dunărei", No. 26, din 6 Februarie 1859.)

No. 2503. 1859 5 Febr. Iată a treia zi şi poporul e tot în picioare! Dumnezeule, ce popor este poporul Român! Când se inspiră de vre-o ideie, când are vr'o bănuială, uită toate interesele private şi se consacră numaĭ pentru triumful causeĭ comune. || Astă noapte, pe când poporul se purta pe uliţe, iar deputaţiĭ se adunaŭ, când colo, când dincolo, în conciliabuluriĭ, s'a răspîndit vorba că majoritatea reacţionară, pe a doua zi, avea să proclame Domn pe Bibescu, să aresteze şi chiar să ucidă pe deputaţiĭ partiduluĭ liberal, şi să pue mâna pe guvern. || Poporul, de cum s'a făcut ziuă, se adună pe dealul Mitropolieĭ în maĭ multe miĭ. Pe la 8 ore, oştirea se apropie, şi se închide în curtea fostuluĭ Domn Bibescu, care este sub poalele dealuluĭ Mitropolieĭ. Veselia e pe toate feţele; poporul este liniştit, ca şi când aşteaptă resultatul uneĭ solemnităţĭ. Soldaţiĭ declaraseră că, de se va proclama Bibescu, pun armele jos; poporul simţise că deputaţiĭ partiduluĭ naţional eraŭ hotărîţĭ să proclame şi eĭ un Domn şi apoĭ să facă apel la popor. || Deputaţiĭ încep a veni. Aga de oraş, ştiind că, douĕ zile în şir, nu putuse să ţie cu gendarmeria poarta Mitropolieĭ, făcu apel la popor, ca să o păzească el însuşĭ. Poporul, convingêndu-se că buna orînduială trebuia să se păzească, pentru ca Adunarea să poată lucra în linişte, pune la poartă o gardă de câţĭ-va junĭ şcolarĭ; aceştia nu lasă pe nimenĭ fără bilet, şi nimenĭ nu cutează a sforţa poarta. || Adunarea, la $11^3/_4$, se deschide. Se citeşte apelul nominal; apoĭ procesul verbal. Ordinul zileĭ chiamă alegerea comisiilor verificatoare. Inainte de a proceda la aceasta, o parte din deputaţĭ cer de la presidenţie câte-va momente de înţelegere în secret. Partidul naţional se retrage în camera secretă; peste câte-va momente, sunt chemaţĭ acolo şi câţĭ-va din deputaţiĭ Bibesco-Ştirbeiştĭ; apoĭ se duc cu toţiĭ, şi chiar clerul cu Mitropolitul. || Consuliĭ puterilor străine şi publicul din sală se aflaŭ în neastîmpĕr. Nimenĭ până a opta zi nu credea că Adunarea va face alegerea Domnuluĭ. Pe la $^1/_2$ după amează, se vede ducêndu-se crucea şi Evangeliul în camera unde se aflaŭ deputaţiĭ. Ce să fie? Toate inimile bat. O presimţire de fericire însă înveseleşte toate feţele. Toţĭ şoptesc; gurile oamenilor nu cutează a vorbi tare. || Nu trece un pătrar de oră, şi prinţul Dimitrie Ghica ese şi spune că Camera

www.dacoromanica.ro

s'a jurat în unanimitate să aleagă Domn pe Domnul ales al Mol- No. 2503.
doveĭ. Atuncĭ, porţile Mitropolieĭ se deschid şi poporul se aruncă 1859
în lăuntru cu miile, strigând: Cuza Domn! Ura Cuza! | Scena 5 Febr.
petrecută în camera secretă, nu o pot descrie de cât aceĭ ce aŭ fost în lăuntru. Se zice că Iancu Brătianu şi Boerescu, cu discursurile lor, aŭ făcut pe toţĭ de plângeaŭ cu hohote. Ast-fel, s'a făcut reconciliarea între acele partiduri estreme, carĭ se uraŭ cu atâta înverşunare de atâţea anĭ, neîncetat... şi s'a vĕzut... un lucru neaşteptat... Iancu Brătianu îmbrăţişându-se cu Iancu Florescu, Rosetti cu Brăiloiŭ, şi Ghiculeştiĭ cu fiul luĭ Bibescu şi al luĭ Ştirbeĭ. | După subscrierea actuluĭ, prin care s'aŭ legat că vor vota pentru Domnul Moldoveĭ, deputaţiĭ s'aŭ înţeles să se facă maĭ întâiŭ comisiile verificatoare, să se încuviinţeze titlurile fie-căruia în cea maĭ mare grabă, să se aleagă vice-preşedinţiĭ, secretariĭ şi chestoriĭ, şi apoĭ să proceadă la alegerea Domnuluĭ. | După împlinirea tuturor acestor formalităţĭ, se făcu votarea cu bileturĭ. Se numĕrară voturile şi, din 64 de bilete, eşiră 64 cu numele luĭ Alexandru Ioan I. || Pe la 7 ore seara, se termină operaţiunea. Mitropolitul proclamă votul Adunăreĭ. Clopotele capitaleĭ încep a suna, şi o dulce ploae, prevestitoare de abundenţă şi prosperitate, începe a curge. Poporul, în delirul sĕŭ frenetic, credea că însuşĭ Dumnezeŭ plânge de fericire, vĕzênd fericirea sa; apoĭ, fără a se supĕra de ploae, aprind torţele şi, cu musica militară în mijloc, purced pe uliţă. Toate casele publice şi private se iluminează. Lăutarĭ în toate părţile. Oştirea, cu puştile de-a-umere, amestecată printre popor, se bucură de fericirea generală. Ast-fel, poporul, cu musica, cu miliţia, cu faclele aprinse, s'a purtat pe toate uliţele, urând pe consulĭ, urând pe deputaţĭ, şi jucând hora unireĭ pe la toate răspîntiile. | Dar, o Dumnezeule! Fapta este atât de mare, bucuria atât de mare, în cât pana tremură în mâna mea... şi o las! | Pe la 11 ore, tot oraşul, ca un călător obosit de cale grea, s'a cufundat în liniştea cea maĭ adîncă.

(Traducţiune.)

Voilà le troisième jour et le peuple est sans cesse debout! Dieu! Quel peuple que ce peuple roumain! Lorsqu'il est inspiré d'une idée, lorsqu'il a un soupçon, il oublie tous les intérêts privés et se consacre en entier au triomphe de la cause commune. Cette nuit, pendant que le peuple se promenait dans les rues et que les

www.dacoromanica.ro

No. 2503. 1859 5 Febr. députés se réunissaient, par-ci par-là, en conciliabules, le bruit s'est répandu que la majorité réactionnaire allait, le lendemain, proclamer Bibesco Prince de Valachie, arrêter et même faire assassiner les députés du parti libéral et mettre la main sur le gouvernement. || Dès l'aube, le peuple, au nombre de plusieurs milliers, se réunit sur la colline de la Métropole. Vers 8 heures, la troupe arrive et entre dans la cour de la maison de l'ancien prince Bibesco, située au pied de la colline. La joie se réflète sur tous les visages; le peuple est tranquille, comme s'il attendait le résultat d'une solennité. Les soldats déclarent que, si Bibesco est proclamé, ils mettent bas les armes; le peuple sent que les députés du parti national sont décidés à proclamer, à leur tour, un Prince, et à faire ensuite appel au peuple. || Les députés commencent à arriver. L'aga (chef de la police) de la ville, voyant qu'avec ses gendarmes, il n'a pas pu, pendant les deux jours précédents, défendre la porte de la Métropole, fait appel au peuple, pour qu'il la garde lui-même. Le peuple, persuadé de la nécessité du bon ordre, pour que l'Assemblée puisse travailler en paix, met aux portes une garde, composée de quelques étudiants qui ne laisse entrer personne sans carte; personne n'ose forcer la porte. La séance de l'Assemblée est ouverte à 11 heures $^{3}/_{4}$. On donne lecture de l'appel nominal, puis du procès-verbal. L'ordre du jour appelle l'élection des commissions de vérification. Avant d'y procéder, une partie des députés demandent au président quelques instants pour s'entendre en secret. Le parti national se retire en séance secrète; quelque temps après, on y invite aussi quelques députés du parti Bibesco-Stirbey; ensuite, tout le monde y vient, même le clergé avec le Métropolitain. | Les consuls des Puissances étrangères et le public de la salle des séances attendent avec impatience. Personne ne croit que l'élection soit faite avant la huitième séance. Cependant, vers midi et demi, on voit apporter dans la salle où se trouvent les députés, la croix et l'Evangile. Qu'est-ce que cela signifie? Tous les cœurs battent précipitamment. Cependant, un pressentiment de bonheur anime tous les visages. On n'entend que des murmures; personne n'ose parler à haute voix. | Il se passe un quart d'heure à peine, lorsque le prince Démètre Ghica sort et dit que la Chambre entière a juré d'élire Prince de Valachie le Prince élu en Moldavie. Alors, les portes de la Métropole s'ouvrent, le peuple y pénètre par milliers, en criant: Couza est Prince! Vive Couza! || La scène qui s'est passée dans la chambre secrète, ne peut être décrite que par ceux qui

www.dacoromanica.ro

y ont assisté. On dit que Jean Bratiano et Boëresco ont fait, par leurs discours, pleurer jusqu'aux sanglots tout le monde. C'est ainsi que s'est faite la réconciliation entre les deux partis extrêmes qui, depuis tant d'années, se haïssaient si terriblement ..... Et on a vu une chose inattendue..... Jean Bratiano s'embrassant avec Jean Floresco, Rosetti avec Braïloï et les Ghica avec le fils de Bibesco et le fils de Stirbey. || Après avoir signé un acte par lequel ils s'engagent à voter pour le Prince de Moldavie, les députés s'entendent sur la composition des commissions de vérification, sur la validation la plus rapide possible, sur l'élection des vice-présidents, des secrétaires et des questeurs, après quoi ils doivent procéder à l'élection du Prince. || Après l'accomplissement de toutes ces formalités, on procède au vote par bulletins; on compte les voix et, sur 64 votants, on trouve 64 bulletins portant le nom d'Alexandre Jean I-er. || L'opération est terminée vers 7 heures du soir. Le Métropolitain proclame le vote de l'Assemblée. Les cloches de la capitale commencent à sonner; une agréable pluie se met à tomber, annonçant l'abondance et la prospérité. Le peuple, dans un délire frénétique, croit que Dieu lui-même pleure de joie; puis, sans que la pluie la dérange, la foule allume des torches et, avec une musique militaire, parcourt les rues. Tous les édifices publics et toutes les maisons particulières s'illuminent. Les laoutars jouent partout. Les soldats, l'arme au bras, se mêlent à la foule et se réjouissent du bonheur général. Le peuple, avec la musique, avec la milice, avec des torches allumées, se promène par toute la ville, acclame les consuls, les députés, danse la «hora» de l'union à tous les carrefours. || Mais, mon Dieu! Le fait est si important, la joie est si grande, que la plume me tremble dans la main ..... Je la dépose. | Vers 11 heures, toute la ville, tel un voyageur fatigué par une longue route, repose profondément.

No. 2503. 1859 5 Febr.

No. 2504.—«O salutare Românieĭ în 24 Ianuarie 1859», de arhimandritul Neofit Scriban. In 24 Ianuarie (5 Februarie) 1859. Iaşĭ.

(„Steaoa Dunăreĭ", No 23, din 3 Februarie 1859.)

Te salutez, sântă Românie! te salutez o ţară! o pământe! ce porţĭ comorĭ de virtute şi de adevĕr! Românie! scumpă Românie! mărit a fost numele tĕŭ între popoare şi între naţiunile lumeĭ, şi

No. 2504. 1859 5 Febr.

www.dacoromanica.ro

No. 2504. 1859 5 Febr.

mărit are să fie. | Frumoasă aĭ fost şi frumoasă eştĭ, scumpă Românie, şi strălucită veĭ să fiĭ. | Soarele tĕŭ nu va apune, zilele tale nu se vor pleca şi tu, maĭ tînĕră de cât aurora, veĭ sta în orizontul lumeĭ, ca să desfătezĭ, ca să luminezĭ şi ca să susţiĭ pe fraţiĭ tĕĭ. Mărită aĭ fost, scumpă şi sântă Românie, când odinioară lumea se uimea de faptele tale cele măreţe, te admira şi te revera! | Frumoasă aĭ fost, şi încă frumoasă eştĭ şi acum, şi eştĭ demnă de amat; căcĭ cerul tĕŭ este luminat cu miĭ de faclii înţelegătoare, carĭ conduc pe fiiĭ tĕĭ la viaţă şi la onoare. Atmosfera ta, cea curată, este amestecată cu miĭ de felurimĭ de balsamurĭ mirositoare, ce transportă inimile în simţimînte de o fericire divină. Ea plouă cu rouă cerească pretutindenea preste tine, te insuflă cu entusiasmul, prin care vorbeşte omenirea în limbagiul luĭ Dumnezĕŭ. || Frumoasă eştĭ, sântă şi scumpă Românie, frumoasă eştĭ, şi frumoasă veĭ fi. | Acuma însă, veĭ să fiĭ şi strălucită. Veĭ să fiĭ strălucită maĭ mult de cât aurul şi argintul, de cât comorile tale cele nedeşertate, maĭ mult de cât pietrele nestimate orĭ scumpe, ce scoteaĭ odinioară din sînul tĕŭ; căcĭ soarele tĕŭ a răsărit; mirele tĕŭ a venit. Aşa! De acum veĭ să fiĭ strălucită, scumpă Românie, şi eŭ nu pot de cât să salutez mîntuirea ta, care a venit; eŭ o salutez de miĭ de orĭ; căcĭ, de acum, cred că întunerecul şi viţiul din orizontul tĕŭ vor fugi, fantasmele şi nălucirile înspămîntătoare vor peri, şi fiiĭ tĕĭ, încântaţĭ de fericire, vor face să salte de bucurie chiar munţiĭ tĕĭ ceĭ înalţĭ, chiar codriĭ tĕĭ ceĭ pururea verzĭ, dumbrăvile tale cele umbroase şi silvele tale cele nestrămutate. Vor face să rĕsune luncile, să rĕsune văile şi adîncurile, de buciumurile lor cele rĕsfăţătoare. Vor face să se cutremure câmpiile tale cele nemăsurate, înverzite şi înflorite, sub săltările picioarelor lor. | Vor face să vuiască valurile riurilor tale, vuete de plăcere şi de desfătare. Iar bătrânul Danubiŭ să iasă din adîncurĭ şi să se joace printre florile şesurilor tale celor mănoase, căcĭ a sosit mîntuirea ta. Strălucită veĭ fi, scumpă Românie, căcĭ în sînul tĕŭ bate astăzĭ numaĭ o singură inimă! Toate inimile fiilor tĕĭ nu sunt decât una şi aceeaşĭ inimă; soarele ce o încălzeşte a rĕsărit şi cel aşteptat a venit, şi eŭ, în nespusa mea bucurie, te salut, scumpă Românie, şi vin să te încununez cu o îndoită cunună. Cu o cunună de onoare şi cu o cunună de împărăţie. || Cu o cunună de onoare: | Scumpă Românie! Dar oare din ce să-ţĭ compun eŭ această cunună, dacă nu din însuşĭ materialul tĕŭ, din faptele fiilor tĕĭ. Decĭ, scumpă Românie, de câte

www.dacoromanica.ro

orĭ fiiĭ tĕĭ ceĭ frumoşĭ, s'aŭ sacrificat pentru apĕrarea ta, de câte orĭ eĭ aŭ riscat totul pentru întregimea ta, pentru paza ta, pentru onoarea ta şi pentru drepturile tale; de atâtea orĭ aceştĭ bravĭ fiĭ aĭ tĕĭ, demnĭ de tine, aŭ încununat cu onoare fruntea ta cea senină şi tîmplele tale cele înălbite. Onoare dar lor, şi onoare ţie, scumpă Românie. || Când, în 1857, aleşiĭ tĕĭ fiĭ, conduşĭ ca de o mână a-tot puternică şi nevĕzută, aŭ cerut, cu o voce entusiastă şi unanimă, unirea ta, fiinţa ta, dreptul tĕŭ, respectul tĕŭ şi repaosul tĕŭ; atuncĭ eĭ iarăşĭ nu aŭ lăcut de cât o cunună de onoare pentru tine, şi onoarea ta este onoarea lor. Onoare dar aleşilor tĕĭ fiĭ, şi onoare ţie, scumpă Românie. | Când eĭ vin astăzĭ, cu cugete drepte, cu inimĭ înfrînte şi înduioşate şi cu simţimînte curate, de se prostern la picioarele tale, le spală cu lacrămĭ de bucurie şi le şterg cu periĭ capetelor lor, carĭ sunt capetele aleşilor tĕĭ; frumoasă eştĭ Românie şi cununa onoareĭ tale întrece, cu strălucirea sa, pe strălucirea briliantelor şi a diamantelor celor maĭ alese şi maĭ scumpe din lume. Scumpă Românie! tu aĭ născut capetele măreţe, ideĭ ingenioase ce se consumă în favoarea ta şi simţimînte de virtute ce ard pentru viaţa ta; onoare dar fiilor tĕĭ şi onoare ţie! Tu dar poţĭ fi mîndră în lume, scumpă Românie, căcĭ tu eştĭ frumoasă şi înţeleaptă, căcĭ tu astăzĭ porţĭ pe înalta-ţĭ frunte o întreită cunună de onoare. A perit ca fumul toată întristarea, s'aŭ topit vrăjmaşiĭ ca ceara la faţa lumineĭ tale, i-a mistuit focul onoareĭ tale şi s'a cufundat ca plumbul în marea ta cea întinsă. Grosul întuneric şi ruşinoasa noapte de frică aŭ fugit. Negurile cele dese şi noriĭ ceĭ posomorîţĭ, cutremuraţĭ s'aŭ împrăştiat; căcĭ ora ta bate, ziua ta a sosit, soarele tĕŭ a răsărit şi mirele tĕŭ a venit. || Frumoasă eştĭ, scumpă Românie, frumoasă eştĭ şi aşa să fiĭ pe tot-d'auna. | Cât îţĭ şade de bine cu cununa de onoare ce ţi-a împletit-o patriotismul fiilor tĕĭ; însă tu poţĭ purta, ţie îţĭ şade bine şi cu o altă cunună, şi tu o veĭ purta şi pe aceasta, căcĭ mirele tĕŭ a sosit şi ţi-a adus o cunună de împărăţie. | Decĭ eŭ te salutez şi te încununez, şi cu cununa ta cea de împărăţie. | Scumpă Românie! când fiiĭ tĕĭ te apĕraŭ cu armele; când eĭ mureaŭ pentru tine; când cădeaŭ capetele Cantacuzineştilor, ale Ghiculeştilor şi ale Vladimireştilor şi ale altora, sub securea tiranieĭ; atuncea se rîura cununa ta de împărăţie. Când o mulţime de alţĭ fiĭ aĭ tĕĭ eraŭ urîţĭ de lumea cea-l'altă; când eĭ eraŭ batjocoriţĭ şi persecutaţĭ din loc în în loc, şi din ţară în ţară; când eraŭ rătăcitorĭ, prin munţĭ, prin păduriĭ şi prin surpăturĭ; când eĭ eraŭ prinşĭ, bătuţĭ, schingiuiţĭ, le-

No. 2504
1859
5 Febr.

www.dacoromanica.ro

No 2504. 1859 5 Febr.

gaţĭ, arestaţĭ; când mureaŭ de supĕrare şi de întristare pentru tine; când mureaŭ de durere, de lipsă şi de foame, departe, departe de de tine, de părinţiĭ şi fraţiĭ lor; când eĭ se înmormîntaŭ în pămînt străin; când şedeaŭ şi plângeaŭ la rîurile tuturor Babilonurilor lumeĭ; când cântaŭ cântarea ta, când cântaŭ tristele tale doĭne pe ţĕrmurĭ străine şi la urechĭ şi la inimă străină; atuncĭ, aceştĭ bravĭ îţĭ împleteaŭ cununa cea minunată a împĕrăţieĭ tale.. Onoare dar ţie şi onoare lor! || Când, în 1859, aleşiĭ tĕĭ fiĭ, fiiĭ lumineĭ, fiiĭ libertăţeĭ, aĭ egalităţeĭ şi aĭ adevĕruluĭ, când fiiĭ fraternităţeĭ ţi-aŭ proclamat unirea ta, ţĭ-aŭ proclamat, cu o voce unanimă, pe mirele tĕŭ; atuncĭ eĭ te-aŭ încununat şi cu o cunună minunată de împĕrăţie. Mîndră eştĭ şi frumoasă, scumpă Românie; căcĭ cununa ta aceasta este făcută din virtutea fiilor tĕĭ, şi este ĭrămîntată şi suflată cu sângele martirilor tĕĭ. Prin vînele mireluĭ tĕŭ, celuĭ frumos şi tînĕr ca şi tine, curge sânge sfinţit de al martirilor tĕĭ. El va purta cununa ta, căcĭ ea este neperitoare, ea este împletită din un material nestricăcios. Virtutea şi martiriĭ dreptăţeĭ sunt maĭ tarĭ de cât chiar lumea. Eĭ aŭ rĕmas tot-dea-una viĭ în luptele ce aŭ avut cu dînsa. Cine se îndoeşte, întrebe se cu istoria lumeĭ. | Mîndră eştĭ şi frumoasă, şi mîndră şi frumoasă să fiĭ, scumpă Românie. Că porţĭ pe capul tĕŭ cel înalt, cu plete şi cosiţe aurite, neveştejită şi minunată cunună a împĕrăţieĭ mireluĭ tĕŭ ce'l-aĭ chemat la tine. Strînge l dar în braţele tale de amor, ţine-l cu puterea ta şi cu credinţă ce strămută munţiĭ în inimile mărilor.... Căcĭ el este mirele tĕŭ, mângăĭetorul tĕŭ şi apĕrătorul teŭ. Ele este lumina ta, dreptatea ta, fericirea ta şi mîntuirea ta. Saltă dar şi dănţueşte, scumpă Românie; îmbracă-ţĭ vestmintele domneştĭ ale părinţilor tĕĭ; chiamă, adună pe fiiĭ tĕĭ din toate laturile pămîntuluĭ; încununează-ţĭ fetele tale cu florĭ viĭ de ale Carpaţilor, şi să se desfăteze cu toţiĭ de fericirea ta şi a mireluĭ tĕŭ. Să asiste cu toţiĭ la ospĕţul tĕŭ. Munţiĭ toţĭ să-şĭ plece trufaşele lor frunţĭ, înaintea marşuluĭ tĕŭ şi a mireluĭ tĕŭ; pasările şi zefiriĭ, natura întreagă, să-ţĭ întoneze melodioasa şi sublima cântare triumfală a marşuluĭ mireluĭ tĕŭ; să fugă de faţa puterieĭ sale toată invidia şi toată pizma frumuseţelor tale, a mănoşieĭ tale şi a avuţiilor tale. || Sue-te pe tronul tĕŭ cel înalt, pe tronul glorioşilor tĕĭ străbunĭ şi vorbeşte din înălţimea sa, ca să te audă toţĭ fiiĭ tĕĭ şi fiicele tale, să te audă fraţiĭ tĕĭ şi afiniĭ tĕĭ, de la apus şi de la rĕsărit, de la miază zi şi de la miază noapte, că astăzĭ soarele tĕŭ a rĕsărit şi mirele tĕŭ a venit. || Vorbeşte cu putere, scumpă Românie, din înălţimea tronuluĭ tĕŭ, ca să te înţeleagă şi ceĭ viĭ şi

www.dacoromanica.ro

chiar şi ceĭ morţĭ! Să salte viiĭ, să tresară morţiĭ, să se adune cu toţiĭ în jurul tĕŭ, să trăiască fericĭ cu tine, saŭ să moară încununaţĭ cu diadema nemuritorimeĭ tale. || Cetăţilor, oraşelor şi satelor ale Românieĭ! înarmaţi-vĕ, întăriţi-vĕ şi înluminaţi-vĕ; mănăstirilor! rugaţi-vĕ; bisericelor! psalmodiaţĭ; clerule! bine-cuvîntă; armatelor! faceţĭ evoluţiile voastre triumfale; tinerilor şi bătrînilor! cântaţĭ împreună; poporule! joacă hora Unireĭ-Române, şi cu toţiĭ strigaţĭ în transportul rĕsfăţuluĭ vostru: Vivat România una şi autonomă! Că astăzĭ soarele eĭ a rĕsărit şi mirele eĭ a venit! || Scumpă Românie! tu astăzĭ te poţĭ felicita că aĭ căpĕtat o aureolă de glorie maĭ mare de cât când Roma, străbuna ta, supunea populiĭ Italieĭ, prin fer şi prin foc. Maĭ mare este mărirea ta şi triumful tĕŭ de astăzĭ, de cât cele ale Cesarilor şi ale Augustilor, căcĭ ele nu vin din şiroae de sânge şi din cenuşă, ci din dreptate şi din frăţie. Cununa ta nu vine din sfere străine, de pe mărĭ depărtate şi de pe oceanurĭ neumblate şi necunoscute, nicĭ de pe continente de cea maĭ mare distanţă a globuluĭ. Cununa ta vine din virtutea ta şi din dreptatea ta. Saltă dar, scumpă Românie; căcĭ soarele tĕŭ a rĕsărit şi mirele tĕŭ a venit. || El îţĭ zice, cu o voce armonioasă, ca cea a îngerilor, cu o voce de o amoare cerească: || «Vino mireasa mea, vino şi te voiŭ încununa. Te voiŭ încununa încă şi cu o cunună maĭ frumoasă, cu o cunună de o nouă mărire şi de strălucire!» || Te salutez dar, scumpă Românie, în triumful tĕŭ, în dreptatea ta, ca şi în onoarea ta şi ca şi în virtutea ta. || Te salutez, în fine, în tronul tĕŭ şi în mărirea ta, ca şi în cetăţenia ta şi ca şi în patriotismul tĕŭ. || Să trăeştĭ etern, scumpă Românie!

Arhimandritul Neofit Scriban.

No. 2504. 1859 5 Febr.

(Traducţiune.)

Salut à la Roumanie, le 24 Janvier 1859.

Je te salue, ô sainte Roumanie! Je te salue, ô pays, ô terre qui renfermes des trésors de vertus et de vérité! Roumanie! ô chère Roumanie! Ton nom a été grand parmi les peuples et les nations et il sera grand! Tu as été belle et tu es belle, ô chère Roumanie, et tu sera brillante. || Ton soleil ne se couchera pas, tes jours ne finiront pas, et toi, plus jeune que l'aurore, tu resteras à l'horizon du monde, pour délecter, pour éclairer et pour soutenir tes frères. || Tu étais grande, ô chère et sainte Roumanie, lorsque, jadis, le

www.dacoromanica.ro

No. 2504 monde s'étonnait de tes grands actes, t'admirait et te révérait. | Tu
1859 étais belle et, maintenant encore, tu es belle et digne d'être aimée,
5 Febr. parce que ton ciel est éclairé par des milliers de flambeaux d'intelligence qui conduisent tes fils à la vie, à l'honneur. || Ton atmosphère est pure, parfumée de milliers de baumes odorants qui donnent à l'âme le sentiment d'un bonheur divin. Elle envoie sur toi une rosée céleste, t'inspire l'enthousiasme qui donne aux hommes le langage de Dieu. | Tu es belle. ô sainte et chère Roumanie! Tu es belle et tu seras belle. | Mais maintenant, tu seras aussi brillante. Tu seras plus brillante que l'or et l'argent, plus brillante que tes trésors encore intacts, plus brillante que les pierres précieuses et inestimables que tu tirais jadis de ton sein; parce que ton soleil s'est levé, ton fiancé est venu Oui! Désormais, tu seras brillante, ô chère Roumanie; et je ne peux que célébrer l'heure de ton salut qui vient de sonner. Je la salue mille fois, car je crois que, dorénavant, les ténèbres et le vice fuiront de ton horizon, que les fantômes et les visions terrifiantes disparaîtront et que tes fils, enchantés de bonheur, feront sauter de joie même tes montagnes élevées, tes bois toujours verdoyants et tes forêts ombreuses. Il feront résonner les sons de leurs cors délicieux, dans tes plaines, dans tes vallées et dans les gorges de tes montagnes. Ils feront trembler sous les sauts de leurs pieds tes champs immenses, verts et fleuris. Ils feront bruire tes rivières d'un bruit agréable et réjouissant. Et le vieux Danube va sortir de ses profondeurs, pour danser au milieu des fleurs de tes plaines fertiles ; car le moment de ton salut est arrivé. Tu seras brillante, ô Roumanie bien-aimée; car dans ton sein ne bat qu'un seul cœur. Tous les cœurs de tes fils ne font qu'un seul et même cœur; le soleil qui le rechauffe s'est levé et celui que tu attendais est venu. Et moi, dans ma joie indicible, je te salue, ô chère Roumanie, et je viens te couronner d'une double couronne: de la couronne d'honneur et de la couronne royale. || De la couronne d'honneur ! Mais, ô chère Roumanie! de quoi te composerai-je cette couronne, si ce n'est de toi-même, des actes de tes fils? Chaque fois, ô chère Roumanie, que tes vaillants fils se sont sacrifiés pour ta défense; chaque fois qu'ils ont risqué tout pour ton intégrité, pour ta sécurité, pour ton honneur et pour tes droits, ils mettaient une couronne d'honneur sur ton front serein et sur tes tempes blanches. Honneur donc à eux et honneur à toi, ô chère Roumanie! || Lorsque, en 1857, tes fils d'élection, comme conduits par une main toute-puissante et

www.dacoromanica.ro

invisible, demandaient, d'une voix enthousiaste et unanime, ton union, ton existence, ton droit, ton respect et ton repos, ils ne faisaient encore que te tresser une couronne d'honneur, et ton honneur est le leur. Donc honneur à tes fils d'élection et honneur à toi, ô chère Roumanie! || Lorsqu'ils viennent, aujourd'hui, avec la conscience pure, avec le cœur contrit et ému, se prosterner à tes pieds, les laver de leurs larmes de joie et les essuyer des cheveux de leurs têtes qui sont celles de tes élus, tu es belle, ô Roumanie! Et ta couronne d'honneur dépasse en magnificence l'éclat des brillants et des diamants les plus choisis et les plus chers du monde. | O chère Roumanie! Tu as donné naissance à de grandes intelligences, à des idées ingénieuses qui s'emploient à ton service, et à des vertus qui se consument à te donner la vie. Honneur donc à tes fils et honneur à toi! Tu peux donc être fière devant le monde, ô chère Roumanie, car tu es belle et intelligente, car, aujourd'hui, tu portes sur ton front une triple couronne d'honneur. | Toute tristesse a disparu comme de la fumée; tous les ennemis se sont fondus comme de la cire en présence de ta lumière; le feu de ton amour les a dévorés et ils se sont noyés comme du plomb dans ta mer étendue. Les ténèbres grossières et la nuit honteuse se sont enfuies de peur. Les brumes intenses et les nuages sombres se sont dissipés, car ton heure a sonné, ton jour est arrivé, ton soleil s'est levé et ton fiancé est venu. Tu es belle, ô chère Roumanie, tu es belle et tu le seras à jamais. | Comme il te sied bien avec cette couronne d'honneur que le patriotisme de tes fils t'a tressée! Mais tu peux porter une autre couronne encore, qui te sied bien aussi, et tu la porteras également, car ton fiancé est venu et t'a apporté une couronne royale. | Je te salue donc et je te couronne de cette couronne royale aussi.

No. 2504. 1859 5 Febr.

Ô chère Roumanie! Lorsque tes fils te défendaient les armes à la main; lorsqu'ils mouraient pour toi; lorsque les têtes des Cantacuzino, des Ghica, des Vladimiresco et d'autres tombaient sous la hâche de la tyrannie,— ils tressaient ta couronne royale. Lorsqu'une foule de tes autres fils étaient houspillés, ridiculisés, persécutés, chassés de place en place, de pays en pays; lorsqu'ils erraient à travers les monts, les forêts et les ruines; lorsqu'ils étaient prisonniers, battus, torturés, garrottés, arrêtés; lorsqu'ils étaient désespérés; lorsqu'ils mouraient de chagrin et de tristesse pour toi; lorsqu'ils mouraient de douleur, de misère et de faim, loin, loin de toi, de leurs parents et de leurs frères; lorqu'ils étaient

www.dacoromanica.ro

No. 2504. 1859 5 Febr enterrés en terre étrangère; lorsqu'ils pleuraient sur les bords des fleuves de toutes les Babylones; lorsqu'ils entonnaient ton chant, chantant tes tristes «doïnas» sur les rives étrangères, pour les oreilles étrangères et pour les cœurs étrangers, — alors, ces braves te tressaient ta merveilleuse couronne royale. Honneur donc à toi et honneur à eux! | Lorsque, en 1859, tes fils d'élection, fils de la liberté, de l'égalité et de la vérité, fils de la fraternité, ont proclamé ton union; lorsqu'ils ont proclamé, d'une voix unanime, le nom de ton fiancé;—alors ils t'ont couronné d'une merveilleuse couronne royale. Tu es fière et belle, ô chère Roumanie, car ta couronne est faite des vertus de tes fils, car elle est fondue et travaillée dans le sang de tes martyrs. Dans les veines de ton fiancé, beau et jeune, comme dans les tiennes, coule le sang de tes martyrs. Ton fiancé portera ta couronne, car elle est impérissable, tressée d'une matière indestructible. La vertu et les martyrs de la justice sont plus forts que le monde lui-même. Ils sont restés toujours debout dans les luttes qu'ils lui ont livrées. Que celui qui en doute, le demande à l'histoire du monde. Tu es belle et fière et belle et fière tu resteras, ô chère Roumanie! Car tu portes sur ta tête élevée, aux tresses et aux nattes dorées, la pure et merveilleuse couronne royale de ton fiancé que tu as appelé à toi. Entoure-le de tes bras amoureux, tiens-le avec force et avec la foi qui transporte les montagnes au fond des mers.... Car il est ton époux, ton consolateur et ton défenseur. Il est ta lumière, ton droit, ton bonheur et ton salut. | Saute donc et danse, ô chère Roumanie! Mets les vêtements princiers de tes pères; appelle et réunis tes fils de tous les coins de la terre; couronne tes filles des fleurs vives des Carpathes; et que tous se réjouissent de ton bonheur et de celui de ton fiancé. Qu'ils assistent tous à ton banquet de noces. Que toutes les montagnes inclinent leurs fronts orgueilleux devant ta marche et celle de ton fiancé. Que les oiseaux, les zéphyrs, la nature entière, entonnent le chant mélodieux et sublime de la marche de ton fiancé. Devant sa force, fuiront l'envie et la jalousie provoquées par tes beautés, par ta fécondité et par tes richesses. | Monte sur son trône élevé, sur le trône de tes glorieux aïeux, et parle de son haut, pour que tous tes fils et toutes tes filles t'entendent, pour que t'entendent tes frères, tes parents et tes consanguins de l'Occident et de l'Orient, du Sud et du Nord, pour qu'ils sachent que ton soleil s'est levé aujourd'hui et que ton fiancé est venu. || Parle avec force, ô chère Roumanie

www.dacoromanica.ro

du haut de ton trône, pour que les vifs et même les morts t'entendent. Que les vifs sautent, que les morts tressaillent, que tous se rassemblent autour de toi, pour vivre de ton bonheur, ou mourir couronnés du diadème de ton immortalité. | Villes, bourgs et villages de la Roumanie! armez-vous, fortifiez-vous et illuminez-vous! Monastères! priez! Eglises! récitez des psaumes! Clergé! bénis! Armées! faites vos évolutions triomphales! Jeunes et vieux! chantez tous ensemble! Peuple! danse la «hora» de l'union roumaine, et tous, transportés de joie, criez: Vive la Roumanie une et autonome! car aujourd'hui son soleil s'est levé et son fiancé est venu! || O chère Roumanie! Tu peux aujourd'hui te féliciter, car tu es entourée de l'auréole d'une gloire plus grande que celle de la Rome, ton aïeule, lorsqu'elle soumettait, par le fer et par le feu, les peuples d'Italie. Ton élévation et ton triomphe sont plus grands que ceux des Césars et des Augustes, car ils ne proviennent pas des flots de sang et des cendres, mais de la justice et de la fraternité. Ta couronne ne vient pas de l'étranger, ni des mers éloignées, ni des océans inaccessibles et inconnus, ni des continents les plus reculés du globe. Ta couronne vient de ta vertu et de ta justice. Saute donc, ô chère Roumanie, car ton soleil s'est levé et ton fiancé est venu! | Il te dit, d'une voix harmonieuse comme celle des anges, d'une voix d'amour céleste: «Viens, ô ma fiancée! Viens et je mettrai une couronne de mariage sur ta tête. Je te couronnerai d'une couronne plus belle encore, la couronne d'une nouvelle grandeur, d'un nouvel éclat». | Je te salue donc, ô chère Roumanie, dans ton triomphe et dans ta justice, comme dans ton honneur et dans ta vertu. || Je te salue, enfin, dans ton trône et dans ton élévation, comme dans ton esprit civique et dans ton patriotisme. | Puisses-tu vivre éternellement, ô chère Roumanie!

No. 2504. 1859 5 Febr.

L'archimandrite Néophyte Scriban.

www.dacoromanica.ro

No. 2505.—«Salutare zileĭ de 24 Ianuarie 1859». Versurĭ de C. Odobescu, cu ocasiunea alegereĭ luĭ Alexandru Ioan I Domn al Valahieĭ, în 24 Ianuarie (5 Februarie) 1859. Bucurescĭ.

(„Românul“ No. 11, din 27 Ianuarie (8 Februarie) 1859.)

Salutare zileĭ de 24 Ianuarie 1859.

No. 2505. 1859 5 Febr.

Dulce zi de fericire, a Românieĭ naţiunĭ
Sub culorĭ mîndre, frumoase, viitorul îĭ deschizĭ.
Vom încinge al tĕŭ nume cu de florĭ mîndre cununĭ;
Căcĭ tu soarta Românieĭ cu o vorbă o decizĭ.

Cuza! nume ce rĕsună în tot sufletul ce bate
Pentru sfînta libertate şi dreptate'n ţara sa,
P'ale nemurireĭ aripĭ România azĭ străbate,
Şi prezice că un soare maĭ frumos va lumina.

Provedinţ'a-tot putinte veselia ne trimite,
Unind douĕ Ţărĭ sub braţul unuĭ drept ocrotitor,
Care, pătruns de dreptate, fericire ne promite,
Progresul şi înălţarea unuĭ brav şi vechiŭ popor.

Fie dar ca Creatorul, lungind aniĭ vieţiĭ sale,
Să îĭ dea prosperitatea şi un nume în viitor;
Cu dulcĭ rose şi cu laurĭ să se semene a luĭ cale
Ş'al sĕŭ nume în vecĭ resune în sufletul tuturor.

C. Odobescu.

No. 2506.—Articolul ziaruluĭ «Steaoa Dunăreĭ», din 24 Ianuarie (5 Februarie) 1859. Iaşĭ.

(„Steaoa Dunăreĭ“, No. 17, din 24 Ianuarie 1859.)

No. 2506. 1859 5 Febr.

In jurnalul «Le Levant», găsim publicat textul noteĭ adresată ambasadorilor Puterilor semnătoare tratatuluĭ de Paris, de către ministrul trebilor din afară al Turcieĭ. Publicăm maĭ la vale traducerea eĭ. | Prin această notă, guvernămîntul turcesc declară că se crede îndrituit «a-şĭ reserva dreptul, de a refusa învestitura

www.dacoromanica.ro

la candidaţiĭ ambelor administraţiunĭ ce vor fi referaţĭ spre în- No. 2506.
tărirea M. Sale Sultanuluĭ.» Argumentele ce sunt puse înainte în 1859
aceasta sunt «protestaţiile formale ale locuitorilor Moldoveĭ!» || 5 Febr.
Noĭ credem a fi exprimat, în numĕrul nostru de alaltă-ierĭ [1]), punctul din care s'ar privi la noĭ acest refus al M. Sale Sultanuluĭ; am mers încă până a-l dori chiar, căcĭ aceasta ne-ar pune în mĕsură de a da o dovadă detractorilor noştri că românească gintă se resimte încă de vechiul sĕŭ nume. Dar, o maĭ repetăm şi astăzĭ: | Alexandru Ioan I, proclamat prin mila luĭ Dumnezeŭ şi voinţa naţională, Domn constituţional al Moldoveĭ, este astăzĭ legiuit întronat; ţara i-a dat în mână frînele guvernuluĭ şi mâna sa va şti a le ţine şi a le apĕra. | Dacă ne oprim astăzĭ asupra noteĭ circulare a guvernămîntuluĭ otoman, este numaĭ spre a releva oare-carĭ termenĭ, puţin compatibilĭ cu formele de a se exprima în situaţiunea ce resultă din drepturile noastre antice şi chiar din convenţiunea din 7 (19) August. Ce vrea să zică acel cuvînt de «administraţiunĭ», aruncat guvernămintelor interimare? Ele ar fi putut fi astfel numite, în cât timp se ocupaŭ de oameniĭ trimeşĭ de Turcĭ de-a dreptul, de oameniĭ carĭ supuneaŭ drepturile ţĕreĭ, comoareie eĭ de neatîrnare, capriţiuluĭ unuĭ paşă; însă, când acele guvernăminte aŭ fost statornicite pe principiul uneĭ legĭ fundamentale, pusă în vigoare printr'un congres european, ele aŭ fost guvernăminte neatîrnate în aplicarea legilor şi nimĕnuĭ în lume, cu atât maĭ puţin Turcieĭ, nu este permis a arunca asupră-le vreun termen care ar putea reflecta umilirea asupra întregeĭ ţĕrĭ care este pămînt liber şi nesupus! Ce oare însemnează zicerea de «protestaţiĭ formale ale locuitorilor Moldoveĭ?» Vrea oare prin aceasta să se facă alusie la testamentul a câtor-va hainĭ ce aŭ pretenţiunea ridicolă de a se numi boerĭ marĭ, stîlpiĭ ţĕreĭ, pe care am publicat în unul din numerile noastre trecute? [2]) — o mână de oamenĭ, de câţĭ-va setoşĭ de fericitele timpurĭ trecute, când voinţa lor era lege, şi când îşĭ hotăra moşiile până şi prin vetrele satelor bieţilor răzaşĭ. Oare în aceştia constă suveranitatea naţiunĭ române? || Această suveranitate stă în representanţiĭ ţĕreĭ; lumea a vĕzut şi a recunoscut, însuşĭ subscriitoriĭ protestuluĭ la Constantinopole s'aŭ închinat eĭ; în cât timp ea este fidela expresiune a simţuluĭ şi a demnităţeĭ naţionale, acea Adunare este singurul ar-

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2490, p. 559.
[2]) Cf. Vol. VIII, No. 2360, p. 3

www.dacoromanica.ro

No. 2506. bitru al trebilor din ţară şi numaĭ naţiuneĭ, eĭ numaĭ, îĭ este dat
1859 dreptul a o judeca, dacă ea îşĭ împlineşte bine mandatul eĭ. ||
5 Febr. Este o vorbă: «nu te juca cu focul»; acest joc ne pare că se cam obicinueşte acum în Orient, şi Muntenegru, şi acum Serbia, ne sunt în destul dovadă că acest joc nu prea se vine Turcieĭ. Româniĭ aŭ şi eĭ jocurile lor din vechime; pot tare bine să-şĭ aducă acum aminte de ele.

Anexa A.— Nota adresată de către ministrul trebilor străine al Turcieĭ ambasadorilor Puterilor ce aŭ subscris convenţia din Paris din 7 (19) August 1858. Constantinopole.

Nu maĭ poate fi îndoială că administraţia interimară, instituită în Moldova, şi-a perdut caracterul de legalitate, în urmarea neînţelegereĭ şi deosebireĭ de vederĭ ce s'aŭ iscat între membriĭ sĕĭ, dintre carĭ aceĭ ce, sub aşa numită calificaţiune de majoritate, însuşindu-şĭ exclusiv toate puterile administrative, aŭ trecut peste toate marginile ce le însemna datoriile lor, făptuind maĭ multe acte contrariĭ stăreĭ de lucrurĭ încuviinţate. | Aceeaşĭ membri aĭ Căimăcămieĭ Moldovene, afară de acestea, aŭ călcat în maĭ multe priviriĭ principurile electorale, stipulate în împĕrătescul firman, promulgat conform convenţieĭ din 19 August, pe ale cărora spirit şi literă le-aŭ necunoscut. Nişte asemenea nelegalităţĭ firește că n'aŭ lipsit de a provoca protestărĭ formale din partea locuitorilor Moldoveĭ. | După oare carĭ raporturĭ, s'ar părea că şi în Valahia s'ar fi întîmplat oareşĭ-carĭ neregularităţĭ partnice, în aplicarea actuluĭ electoral. | Dar nicĭ o tînguire, nicĭ o obiecţie n'a fost formulată asupra acestor acte carĭ să fi intervenit contrar cu principiul regulamentuluĭ electoral. | Orĭ cum fie, este dovedit că măsurile executate în Moldova sînt cu totul în nepotrivire cu acele urmate în Valahia. Singur acest fapt dovedeşte îndeajuns că firmanul imperial este violat în princip, pentru că el nu poate avea de cât o aplicare comună pentru amîndouă Principatele. In această împrejurare, nu poate fi de cât bine înţeles şi hotărît că, după cum Inalta Poartă va executa cu lealitate pe acele din stipulaţiile tratatuluĭ carĭ o privesc pe ea însăşĭ, asemenea ea va cere, precum este şi în ordinea naturală a lucrurilor, ca acele din aceleaşĭ stipulărĭ carĭ prescriŭ datorinţele ambelor provinciĭ, să fie în întregime executate. || De aceea, pentru a aduce o înţelegere comună

www.dacoromanica.ro

între Puterile garante în privinţa măsurilor ce trebuiaŭ luate, pen- No. 2506.
tru a preveni complicările ce sînt nedespărţite de toate neregu- 1859
larităţile, şi pentru a avea şi timpul trebuitor de a aduce această 5 Febr.
bună înţelegere şi de a proceda la rectificările ce aceasta era chiemată a prevedea, Inalta Poartă a trebuit să vĕ roage, D....., odată cu ceĭ-lalţĭ colegĭ aĭ d-voastre, de a cere învoirea guvernămîntuluĭ vostru, spre a statua asupra prelungireĭ, pentru puţin timp, a termenuluĭ hotărît pentru alegerĭ. || La această propuncre a Inalteĭ Porţĭ, unele din Puterile garante aŭ dat adesia lor într'un chip absolut, altele sub oare-carĭ rezerve, însă cea maĭ mare parte nicĭ pînă în ora aceasta nu aŭ rĕspuns. Este iarăşĭ adevĕrat că a fost pus înainte şi proiectul de a se aduna din noŭ Conferinţele din Paris. Nu este însă maĭ puţin adevĕrat că chestiunea astăzĭ agitată isvoreşte din o împrejurare ce se atinge de drepturtle suzerane ale Inalteĭ Porţĭ, precum şi de exerciţiul drepturilor de garanţie ale Puterilor contractante, împrejurare la care este aplicabil art. 10 din convenţiunea încheiată la Paris în 19 August 1858, şi care nu implică nicĭ un rezon care ar cere întrunirea Conferinţeĭ. || Timpul întrebuinţat pentru preschimbarea ţintirilor şi a considerărilor relative la aceasta făcênd a expira termenul ce trebuia prelungit, resultatul ce era de înlăturat, este acum şi împlinit. || Prin urmare, Inalta Poartă se găseşte pusă în obligarea de a înoui declaraţia sa de maĭ 'nainte, că ea îşĭ reservă execiţiul dreptuluĭ de a refusa învestitura sa candidăţilor ambelor administraţiunĭ, carĭ vor fi reteraţĭ spre întărirea M. Sale Sultanuluĭ. || Grăbindu-mĕ de a vĕ face această declaraţie, din ordinul M. Sale Sultanuluĭ, mĕ folosesc, etc.

Anexa B. — Observaţiile ziaruluĭ «le Constitutionnel» asupra noteĭ de maĭ sus.

Nu e nevoe de a maĭ comenta nota. care caracterisează atât de bine starea anormală, din care nu putea eşi nimic durabil, nimic definitiv. Refusul investitureĭ este cu totul în dreptul putereĭ suzerane. Fără această, făcutu s'ar fi atâtea vuete în Europa în privinţa firmanuluĭ care întăreşte alegerea prinţuluĭ Miloş Obreńovicĭ? Maĭ este încă a se şti dacă candidatul uniştilor moldovenĭ are aceĭ zece anĭ de funcţiunĭ publice, din carĭ, la conferinţele din Paris, s'a făcut o armă în potriva omuluĭ de stat care a fost ştiut a îm-

www.dacoromanica.ro

No 2506. păca datoriile sale către Inalta Poartă cu devotamentul său sincer
1859 către Moldova. [1])
5 Febr.

(Traducţiune.)

Nous trouvons, dans le journal «le Levant», le texte de la note adressée aux ambasadeurs des Puissances signataires du traité de Paris par le ministre des affaires étrangères de Turquie. Nous en donnons plus loin le texte. || Par cette note, le gouvernement turc déclare qu'il se croit en droit «de se réserver de refuser l'investiture aux candidats des deux administrations, soumis à la confirmation de S. M. le Sultan.» Les arguments mis en avant dans ce but, sont «les protestations formelles des habitants de la Moldavie.» || Nous croyons avoir exprimé, dans notre numéro d'avant-hier [2]), le point de vue que l'on adopterait chez nous, pour apprécier ce refus de S. M. le Sultan; nous sommes allés même jusqu'à le désirer, car il nous mettrait en mesure de donner à nos détracteurs une preuve que la nation roumaine est encore digne de son ancien renom. | Cependant, nous répéterons aujourd'hui encore ceci: Alexandre Jean I-er, proclamé, par la grâce de Dieu et la volonté nationale, Prince constitutionnel de Moldavie, est aujourd'hui légalement intrônisé; le pays a remis entre ses mains les rênes du gouvernement et ces mains sauront les tenir et les défendre. | Si nous nous arrêtons encore sur la note circulaire du gouvernement ottoman, ce n'est que pour relever certains termes peu compatibles avec les formes de s'exprimer dans la situation qui résulte de nos droits antiques et même de la convention du 7 (19) Août. Que signifie le mot «administrations», appliqué aux

[1]) Nota ziarului «Steaoa Dunărei». Care oare să fie acel om de stat pe care complesantul jurnal îl aduce aicĭ înainte. El însuşĭ pare a se sfĭi de a-ĭ rosti numele. Noĭ am văzut atâtea neruşinate ambiţiĭ, cu carĭ inunda această foae în tot timpul Căimăcămieĭ luĭ Vogoride, arătându-ne, şi atuncĭ ca şi acum, desordinĭ desplorabile şi dărăpănarea avutuluĭ ţăreĭ ca nişte acte de om de stat, căcĭ fără îndoială organul turcesc trăgea şi el partea sa din acele despoturĭ
Nu ne este acum anevoe de a pune un nume şi o nuluĭ de stat. In curînd, Adunarea ţăreĭ va descoperi în faţa lumeĭ întregĭ resultatul cârmuireĭ acestuĭ om de stat. Cercetarea semilor vistierieĭ ţăreĭ şi a celor-l'alte case publice din timpul cârmuireĭ sale, ne va arăta mobilul ce îndeamnă pe aceştĭ panegiriştĭ, plătiţĭ a face atâta exces de zel, în favoarea mumeĭ, prin care eĭ şi turma de lacheĭ ce o înconjură sugeaŭ până şi obolul văduveĭ şi a orfanuluĭ român.

[2]) Cf Vol. VIII, No. 2490, p. 559.

www.dacoromanica.ro

gouvernements intérimaires? Ils auraient pu être appelés ainsi, tant qu'ils étaient exercés par des hommes envoyés directement de Constantinople qui mettaient à la disposition du caprice d'un pacha les droits du pays et les trésors de son indépendance. Mais du moment que ces gouvernements ont été établis en vertu d'une loi fondamentale, mise en vigueur par un congrès européen, ce sont là des gouvernements indépendants dans l'application des lois, et il n'est permis à personne, et d'autant moins à la Turquie, de les qualifier d'un terme qui pourrait être humiliant pour le pays tout entier, lequel est une terre libre et insoumise. || Que signifie l'expression: «protestations formelles des habitants de la Moldavie?» Veut-on par là faire allusion à la protestation de quelques envieux qui ont la ridicule prétention de se nommer grands boyards, piliers du pays, — protestation que nous avons publiée dans un de nos numéros precédents? [1] — une poignée de gens en thousiastes du passé, où leur volonté faisait loi, où ils augmentaient leurs possessions jusqu'à accaparer les foyers de malheureux paysans. Est-ce là la souveraineté de la nation roumaine? | Cette souveraineté, c'est la représentation nationale; le monde l'a vue et l'a reconnue; les signataires mêmes des protestations envoyées à Constantinople, se sont inclinés devant elle, car elle est l'expression fidèle du sentiment national et de la dignité de la uation; cette Assemblée est le seul arbitre dans les affaires du pays; il n'y a que la nation, la nation seule, qui puisse la juger et dire si elle remplit bien son mandat. | On dit qu'il ne faut pas jouer avec du feu; il nous semble que ce jeu devient une habitude en Orient; le Monténégro et la Serbie nous servent de preuve suffisante qu'il n'est pas trop à l'avantage de la Turquie. Les Roumains ont aussi, et de vieille date, leurs façons de jouer; ils pourraient bien s'en rappeler.

No. 2506
1859
5 Febr.

Annexa A.—Note adressée par le ministre des affaires étrangères de Turquie aux ambasadeurs des Puissances signataires de la convention de Paris du 7 (19) Août 1858. Constantinople.

Il ne saurait plus y avoir de doute que l'administration intérimaire de Moldavie a perdu son caractère de légalité, à la suite des mésintelligences et des divergences de vues qui se sont ma-

[1] Cf. Vol. VIII, No. 2360, p. 3.

www.dacoromanica.ro

No. 2506. 1859 5 Febr.

nifestées entre ses membres, dont ceux qui se sont qualifiés de majorité, se sont arrogé exclusivement tous les pouvoirs administratifs, ont dépassé toutes les limites tracées par leurs devoirs et ont commis plusieurs actes contraires à l'état de choses établi. | Les dits membres de la Caïmacamie moldave ont, en outre, violé à plusieurs égards les principes électoraux, stipulés dans le firman impérial, promulgué conformément à la convention du 19 Août, dont ils ont méconnu l'esprit et la lettre. De telles illégalités n'ont pas manqué, naturellement, de provoquer des protestations formelles de la part des habitants de la Moldavie. || D'après certains rapports, il semble qu'en Valachie aussi, certaines irrégularités partielles se seraient produites dans l'application de l'acte électoral. | Mais aucune plainte ni aucune objection n'ont été formulées contre ces actes, intervenus contrairement aux principes du règlement électoral. || Quoi qu'il en soit, il est prouvé que les mesures exécutées en Moldavie, sont complètement différentes de celles qui ont été suivies en Valachie. Ce seul fait prouve suffisamment que le firman impérial est violé en principe, car il ne saurait avoir qu'une application commune dans les deux Principautés. Dans ces circonstances, il ne saurait être que bien entendu et décidé, que, comme la S. Porte exécutera loyalement toutes les stipulations du traité qui la concernent elle-même, elle demandera pareillement, ce qui est dans l'orde naturel des choses, que celles de ces stipulations qui définissent les devoirs des deux provinces, soient intégralement exécutées. | Pour amener donc une entente commune entre les Puissances garantes, au sujet des mesures à prendre pour prévenir les complications inséparables de toute irrégularité, et pour avoir le temps nécessaire à la réalisation de cette entente et au redressement à opérer, la S. Porte a dû vous prier, Monsieur. . . ., ainsi que vos collègues, de demander l'assentiment de votre gouvernement à une certaine prolongation, du terme fixé pour les élections. || A cette demande de la S. Porte, quelques unes des Puissances ont donné leur adhésion d'une façon absolue, d'autres —sous certaines réserves, mais la plupart d'elles n'ont pas répondu jusqu'à l'heure qu'il est. Il est vrai qu'on a mis aussi en avant le projet de réunir de nouveau la conférence de Paris. Il n'en est pas moins vrai que la question agitée aujourd'hui, a sa source dans une circonstance qui atteint les droits suzerains de la S. Porte, ainsi que l'exercice des droits de garantie des Puissances contractantes, circonstance à laquelle s'applique l'art. 10 de

www.dacoromanica.ro

la convention conclue à Paris le 19 Août 1858 et qui n'implique aucune raison qui exigerait la réunion de la conférence. || Le temps employé à l'échange des vues et des considérations relatives à ce sujet, a fait expirer le terme qu'il s'agissait de prolonger et le résultat qu'on devait éviter, est aujourd'hui un fait accompli. || Par conséquent, la S. Porte se trouve dans l'obligation de renouveler sa déclaration antérieure, savoir qu'elle se réserve l'exercice du droit de refuser son investiture aux candidats des deux administrations qui seront soumis à la confirmation de S. M. le Sultan. | En m'empressant de vous faire, d'ordre de S. M. le Sultan, cette déclaration, je profite, etc. No. 2506 1859 5 Febr.

Annexe B. — Observations du journal «le Constitutionnel» au sujet de la note ci-dessus.

Il n'est point besoin de commenter cette note qui caractérise si bien l'état anormal dont il ne saurait sortir rien de durable, rien de définitif. Le refus de l'investiture est un droit absolu de la Puissance suzeraine. Sans cela, aurait-on fait tant de bruit en Europe à propos du firman qui confirme l'élection du prince Milosh Obrenovitch? Il s'agit aussi de savoir si le candidat des unionistes moldaves a les dix ans de fonctions publiques, dont les conférences de Paris ont fait une arme contre l'homme d'Etat qui avait su concilier ses devoirs envers la S. Porte avec son dévouement sincère envers la Moldavie [1]).

---

[1]) Note du journal «Steaoa Dunăreï». Quel est l'homme d'Etat dont parle ici le complaisant journal parisien? Il semble ne pas oser prononcer son nom. Nous avons vu tant d'ambitions éhontées inonder cette feuille, pendant tout le temps de la caïmacamie de Vogoridès, présenter, alors comme aujourd'hui, les désordres déplorables et la ruine de la fortune du pays comme des actes d'homme d'Etat, parce que l'organe turcophile avait, sans doute, sa part dans ces dépouilles; nous n'avons donc pas besoin de prononcer le nom de l'homme d'Etat dont il s'agit. Prochainement, l'Assemblée du pays révèlera au monde entier le résultat de l'administration de cet «homme d'Etat.» L'examen des comptes du trésor et des autres caisses publiques du temps de son administration fera connaître le mobile qui guide ces panégyristes, payés pour faire tant d'excès de zèle en faveur d'une vache grasse qui les nourrissait, eux et les laquais qui l'entouraient, jusqu'à leur sacrifier l'obole de la veuve et de l'orphelin roumains.

www.dacoromanica.ro

No. 2507.—Proces-verbal No. IV al Adunăreĭ elective a Valahieĭ, din 25 Ianuarie (6 Februarie) 1859. Bucureștĭ.

(„Monitorul Oficial al Țăreĭ Românești", No. 9, din 29 Ianuarie 1859.)

Adunarea electivă a Țăreĭ Românești.

Ședința IV.

No. 2507. 1859 6 Febr. Astăzĭ, Duminecă, 25 Ianuarie anul 1859, se deschide a patra ședință a Adunăreĭ elective, sub președenția Eminenței Sale Părinteluĭ Mitropolit.

Se face apelul nominal.

Nu rĕspund la apel: prințul Bibescu Brâncovanu, prințul Barbu Știrbeĭ și d. Costache Otteteleșanu.

Se citește procesul-verbal al ședinței precedente; Adunarea îl primește.

Prințul Gheorghe Știrbeĭ propune ca ziua de 24 Ianuarie să fie o zi de sărbătoare națională.

Adunarea primește în unanimitate.

Președintele comunică Adunăreĭ două depeșĭ telegrafice ce a primit de la Înălțimea Sa Alexandru Ioan I, Domnul țăreĭ. Una, prin care Înălțimea Sa mulțumește Adunăreĭ și arată că primește cu mîndrie a fi Domnul Țăreĭ Românești, precum este Domnul Moldoveĭ, și alta, prin care întreabă în mânile cuĭ se află astăzĭ frînele guvernuluĭ.

Deputațiĭ se scoală și strigă: «Să trăiască Alexandru Ioan I!»

D. Ioan Brătianu zice că Căimăcămia urmează să înceteze și că actele guvernuluĭ să se facă în numele Domnuluĭ ales.

D. C. Bosianu zice că Căimăcămia este încetată, din ziua alegereĭ, neputênd exista într'o vreme două guverne.

D. Brăiloiŭ, secretar de Stat, rĕspunde că Căimăcămia așteaptă încunoștiințarea oficială a biurouluĭ Adunăreĭ, spre a ști ce lucrare să facă.

După o conversație între deputațĭ asupra acestuĭ subiect, Adunarea hotărește ca, prin depeșă telegrafică, să se rĕspundă Domnitoruluĭ la depeșile sale, și să se notifice Consiliuluĭ administrativ primirea Domnieĭ Țăreĭ Române de către Domnul Moldoveĭ, Alexandru Ioan I, invitându-l a se pune în relație cu Domnul și a publica în țară avenimentul Înălțimeĭ Sale. Atât depeșile Domnu-

www.dacoromanica.ro

luĭ cât şi rĕspunsul presidentuluĭ şi nota către Consiliul adminis- No. 2507.
trativ, se vor anexa la acest proces-verbal. 1859
6 Febr.

Ordinea zileĭ fiind citirea şi sub-semnarea adreselor către Inalta Curte suzerană şi către Domnul ales, după citirea proectelor acestor adrese de către unul din secretarĭ, şi oare-carĭ modificărĭ propuse de către unĭĭ deputaţĭ şi făcute îndată, se adoptă amîndouĕ, se copiază îndată şi se sub-semnează, prin apel nominal, de către toţĭ deputaţiĭ de faţă.

Adresa către Inalta Poartă s'a sub-semnat în îndoit exemplar, din carĭ unul va rĕmânea în arhivele Adunăreĭ. Aceste douĕ adrese se vor anexa în copie pe lângă acest proces-verbal.

Asupra citireĭ şi desbatereĭ adreseĭ către Inalta Poartă, prinţul Dimitrie Ghica a fost de părere că acea adresă trebuia să coprinză oare-carĭ deslușirĭ, spre a dovedi că alegerea făcută nu este contra convenţieĭ.

D. Brăiloiŭ s'a opus, zicênd că asemenea deslușirĭ ar arăta îndoiala noastră despre legalitatea actuluĭ şi l'ar slăbi.

D. Ioan Brătianu zice că aceasta ar trebui să facă obiectul unuĭ osebit memorandum către Puterile suzerană şi garante, iar actul să rĕmâie precum este.

Adunarea primeşte propunerea d-luĭ Brătianu.

După propunerea făcută, se procedează, prin vot secret, la numirea a uneĭ deputaţiĭ de cincĭ membri, spre a aduce Inălţimeĭ Sale Domnuluĭ adresa Adunăreĭ; şi a uneĭ comisiĭ, asemenea de cincĭ membri, spre alcătuirea regulamentuluĭ intern al Adunăreĭ.

Deputaţia către Domn se compune de: || Sf. Sa Episcopul Argeşuluĭ, cu 31 voturĭ; | d-niĭ Nicolae Golescu, cu 61 voturĭ; || Scarlat Kreţulescu, cu 55 voturĭ; || Al. Florescu, cu 35 voturĭ; || Barbu Slătineanu, cu 31 voturĭ.

După propunerea d-luĭ C. Cantacuzino, Adunarea primeşte ca, pe lângă ceĭ cincĭ membri aleşĭ aĭ deputaţieĭ, să se adaoge şi d. C. Rosetti, care a avut la vot 25 viersurĭ.

Comisia pentru alcătuirea regulamentuluĭ interior se compune din d-niĭ: || C. Bosianu, cu 60 voturĭ; || V. Boerescu, cu 60 voturĭ; || Catargiu, cu 53 voturĭ; || I. E. Florescu, cu 57 voturĭ; || C. Brăiloiŭ, cu 33 voturĭ.

D. C. Rosetti face propunerea să se gătească palatul domnesc, mobilele fiind în prea proastă stare ca să serve a primi cum se cuvine pe noul Domn.

D. B. Catargiu, ministru de finanţe, zice că ţara nu este în

www.dacoromanica.ro

No. 2507. 1859 6 Febr. stare a face lux şi că maĭ bine este ca Domnul să ne găsească în starea în care ne aflăm, şi să facem economiĭ.

D. I. Brătianu este de părerea d-luĭ Catargiu şi îĭ pare bine să audă că, în viitor, o să facă economiĭ.

Făcéndu-se vorbirea şi pentru cheltuelile deputaţieĭ, cu primirea Adunăreĭ, d. Catargiu, ministru al finanţelor, s'a însărcinat să slobozească din casa Statuluĭ o sumă de şease sute galbenĭ, pentru care deputaţiĭ vor da socoteală.

Eminenţa Sa presidentul ridică şedinţa la 5 ore şi hotăreşte următoarea întrunire pentru Luni, 26, la 11 ore.

Presidentul (subscris) Nifon, Mitropolitul Ungro-Vlahieĭ.

Secretariĭ, (subscrişĭ:) A. Arsache | I. Cantacuzino | S. Fălcoianu | D. Brătianu.

Anexa A. — Depeşa telegrafică a Mitropolituluĭ Nifon, preşedintele Adunăreĭ elective a Valahieĭ, către Domnitorul Alexandru Ioan I, din 24 Ianuarie (5 Februarie) 1859. Bucurescĭ.

Cf. Vol. VIII, No. 2499, p. 604.

Anexa B. — Telegrama Domnituruluĭ Alexandru Ioan I, către Mitropolitul Nifon, preşedintele Adunăreĭ elective a Valahieĭ, din 24 Ianuarie (5 Februarie) 1859. Iaşĭ.

Onorabiluluĭ President al Adunăreĭ elective din Valahia. Bucureştĭ. | Depeşa Prea Sfinţieĭ Voastre am primit-o. Vĕ rog răspundeţĭ, frînile guvernuluĭ cine le are acum?

(subscris) Alexandru Ioan.

Anexa C — Altă telegramă a Domnituruluĭ Alexandru Ioan I către Mitropolitul Nifon, din 25 Ianuarie (6 Februarie) 1859. Iaşĭ.

Inalt Prea Sfinţieĭ Sale Părinteluĭ Mitropolit Nifon, presidentul Adunăreĭ elective. | Bucureştĭ. || Mulţumesc Adunăreĭ elective din Valahia pentru votul sĕŭ unanim de încredere, şi declar că primesc cu mândrie şi recunoştinţă de a fi Domn al Ţăreĭ Româneştĭ, precum sunt Domn al Moldoveĭ. | Aştept rĕspuns la întâia mea depeşă.

(subscris) Alexandru Ioan.

www.dacoromanica.ro

Anexa D. — Telegrama Mitropolitului Nifon către Domnitorul Alexandru Ioan I, din 25 Ianuarie (6 Februarie 1859. Bucurescĭ. No. 2507. 1859 6 Febr.

Inălţimeĭ-Sale || Domnuluĭ Stăpânitor al Moldoveĭ şi Ţăreĭ Româneştĭ. || Presidentul Adunăreĭ elective a Principatuluĭ Ţăreĭ Româneştĭ se grăbeşte a rĕspunde la depeşile telegrafice ale Inălţimeĭ Voastre, că le a comunicat astăzĭ Adunăreĭ, în seanţă publică, şi s'a aclamat cu bucurie bine viitoarea primire a Inălţimeĭ Voasre. || Frînele guvernuluĭ sunt în mâinile Caimacămieĭ, instituită de convenţia de la Paris, compusă de banul Emanoil Băleanu, vornicul Ioan Manu şi logofătul Ioan A. Filipescu.

(subscris) Nifon, Mitropolitul Ungro-Vlahieĭ.

Anexa E. — Arz-Mahzarul saŭ adresa Adunăreĭ elective a Valahieĭ către Inalta Poartă, din 24 Ianuarie (5 Februarie) 1859. Bucurescĭ.

Mărireĭ Sale Impĕratuluĭ Otomanilor şi Suzeran al Românilor. Sire! In urma convenţieĭ încheiată la Paris în 7 (19) August anul 1858 şi promulgată prin Inaltul Hatişerif al Impărăţieĭ Voastre Mărirĭ, săvîrşindu-se alegerile deputaţilor, asemĕnat dispositiilor anexuluĭ al doilea al ziseĭ convenţiĭ, Adunarea electivă s'a deschis la 22 Ianuarie (3 Februarie) 1859. || După verificarea actelor de alegere, Adunarea s'a constituit astăzĭ, (24 Ianuarie) 5 Februarie 1859, într'un mod legal, şi după ce şi-a formăt biuroul prin votare, a hotărît în unanimitate să procedeze la marele act al alegereĭ Domnuluĭ. | Luând de bază stipulările articoluluĭ 12 al convenţieĭ, care mărgineşte termenul acesteĭ operaţiĭ, şi alinea a doua de la acelaşĭ articol, care cere treĭ părţĭ din numĕrul membrilor înscrişĭ spre a se putea procede la alegere; || Avênd în vedere condiţiile de eligibilitate prescrise de articolul 13 al convenţieĭ; || Adunarea electivă a Principatuluĭ Ţăreĭ Româneştĭ, aflându-se compusă de şese-zecĭ şi patru membri de faţă, carĭ formează maĭ mult de treĭ părţĭ, a procedat, prin vot secret, la alegere, în toată liniştea, maturitatea şi buna orînduială, şi a ales, cu unanimitatea tuturor voturilor, Domn al acesteĭ Ţărĭ pe Măria Sa Prinţul Alexandru Ioan I Cuza, Domnul Moldoveĭ. || Această alegere fiind făcută după toate formele cerute, Adunarea electivă, conformându-se celeĭ din urmă alinea a articoluluĭ 13 din convenţie, se grăbeşte a o supune cu cel maĭ adînc

www.dacoromanica.ro

No. 2507. 1859 6 Febr. respect la Inalta cunoştinţă a Mărireĭ Voastre Impĕrăteştĭ, cu rugăciune de a bine-voi să dea alesuluĭ ţăreĭ învestitura prevĕzută prin citatul articol.

(Sub-semnaţĭ:) Nifon, Mitropolitul Ungro-Valahieĭ | Calinic Episcopul Râmniculuĭ | Filoteĭ, Episcopul Buzĕuluĭ | Climent, Episcopul Argeşuluĭ | Dimitrie Ghica | C. Bosianu | Nicolae Golescu | C. A. Rosetti | V. Boerescu | Gr. Filipescu | M. Marghiloman | N. Opran | Ioan Cantacuzino | S. Fălcoianu | C. Argintoianu | C. A. Cotescu | I. Marghiloman | S. Voinescu | C. Deşliu | C. I. Filipescu | I. I. Filipescu | C. T. Grigorescu | A. Arsache | N. C. Tătăranu | C. Rădulescu | P. Derbescu | Constantin Cantacuzino | I. Slătineanu | C. Apostolescu | D. Stefanopolu | S. Kreţulescu | Barbu Slătineanu | Catargiu | A. Florescu | Comitele N. Rosetti | I. C. Brătianu | Sc. Turnavitu | D. Brătianu | I. Mârzea | I. E. Florescu | N. C. Lăzureanu | B. Belu | G. F. Lenş | N. Brătianu | Al Angheleanu | G. Văleanu | I. Petrescu | C. N. Isvoreanu | S. Cezianu | I. Otteteleşeanu | A. C. Golescu | N. I. Lahovari | Gheorghe B. Ştirbeĭ | D. Bibescu | Constantin Săvoiŭ | C. N. Brăiloiŭ | Ioan Sâmbotcanu | D. Filişanu | Ioan Cernătescu | Spătarul B. Vlădoianu | Prinţul Gr. Bibescu Brâncoveanu | Ioan Socolescu | I. Solomon | N. Bibescu.

Anexa F. — Adresa Adunăreĭ elective a Valahieĭ către Domnitorul Alexandru Ioan I, din 25 Ianuarie (6 Februarie) 1859. Bucurescĭ.

Inălţimeĭ Sale | Prinţuluĭ Alexandru Ioan I Cuza. Domnul Moldoveĭ şi al Ţĕreĭ Româneştĭ.

Prea Inălţate Doamne! | Adunarea electivă a Principatuluĭ Ţĕreĭ Româneştĭ, deschizêndu-se la 22 ale curenteĭ, şi, după verificarea mandatelor deputaţilor, constituindu-se erĭ, la 24 ale aceleaşĭ lunĭ, în deplină legalitate, s'a privit datoare a începe lucrările sale de la alegerea Domnuluĭ, care este întâia operaţie ce i se prescrise de convenţie. || Aflându-se dar erĭ în numĕr de şesezecĭ şi patru deputaţĭ din şepte-zecĭ şi şepte, adică peste treĭ părţĭ cerute de lege, a procedat la alegere, şi numele Inălţimeĭ Voastre a eşit din urnă cu unanimitatea tuturor voturilor, în aclamaţiile entusiaste ale Camereĭ, ale numerosuluĭ auditor ce asista în tri-

www.dacoromanica.ro

buna ce i se hotărîse, şi ale poporuluĭ care cuprinsese dealul şi curtea Mitropolieĭ. || Acest vot, Prea Inălţate Doamne, prin care toţĭ deputaţiĭ aŭ sacrificat pe altarul patrieĭ orĭ-ce consideraţie de partidă, a reprodus acele frumoase suvenire ale străbunilor noştri, carĭ, cu toate desbinările lor, ştiaŭ însă să-şĭ dea mâna cu inimă curată, în timpĭ criticĭ, şi să facă, deşi puţinĭ la număr, dar uniţĭ, acele isbânzĭ eroice ce aŭ susţinut existenţa Românieĭ. || Adunarea, avênd deplină convicţie că veţĭ face fericirea patrieĭ, se socoteşte norocită a aduce la cunoştinţa Inălţimeĭ Voastre resultatul votăreĭ sale, şi a vĕ ruga cu respect să bine-voiţĭ, pînă la îndeplinirea tuturor formelor, a lua dispoziţiĭ pentru cârmuirea trebilor Principatuluĭ. No. 2507. 1859 6 Febr.

(Urmează iscăliturile deputaţilor, ca sub adresa de mai sus.)

(Traducţiune.)

Assemblée élective de Valachie.

Séance IV.

Aujourd'hui, Dimanche, ce 25 Janvier 1859, la quatrième séance de l'Assemblée élective est ouverte sous la présidence de S. S. le Métropolitain.

On fait l'appel nominal.

Ne répondent pas à l'appel: le prince Bibesco Brancovan, le prince Barbo Stirbey et M. Costaki Otteteleshano.

Il est donné lecture du procès-verbal de la séance précédente. L'Assemblée l'adopte.

Le prince Georges Stirbey propose que la journée du 24 Janvier soit considérée comme jour de fête nationale.

L'Assemblée adopte la proposition à l'unanimité.

Le président communique à l'Assemblée deux dépêches télégraphiques qu'il a reçues de S. A. le Prince Alexandre Jean I-er, Prince régnant. Dans la première, Son Altesse le Prince remercie l'Assemblée et déclare qu'il accepte avec fierté d'être Prince de Valachie, comme il est Prince de Moldavie; dans la seconde, il demande entre les mains de qui se trouvent aujourd'hui les rênes du gouvernement.

Les députés se lèvent et s'écrient: «Vive Alexandre Jean I-er!»

M. Jean Bratiano dit que les fonctions de la Caïmacamie doivent cesser et que tous les actes du gouvernement doivent être faits au nom du Prince élu.

www.dacoromanica.ro

No. 2507. 1859 6 Febr.

M. C. Bosiano dit que les fonctions de la Caïmacamie ont cessé dès le jour de l'élection, car il ne saurait exister deux gouvernements.

M. Braïloï, secrétaire d'Etat, répond que la Caïmacamie attend un avis officiel du bureau de l'Assemblée, pour savoir ce qu'elle a à faire.

Après un échange des vues à ce sujet entre les députés, l'Assemblée décide de répondre, par une dépêche télégraphique, aux dépêches du Prince, de notifier au Conseil administratif l'acceptation du trône de Valachie par Alexandre Jean I-er, Prince de Moldavie, et de l'inviter à se mettre en relations avec le Prince et à publier dans le pays l'avènement de Son Altesse. Les dépêches du Prince, la réponse du président et la note adressée au Conseil administratif seront annexées au présent procès-verbal.

A l'ordre du jour se trouve la lecture et la signature des adresses à la haute cour suzeraine et au Prince. Après la lecture des projets de ces adresses, faite par un des secrétaires, et après certaines modifications, admises sur la proposition de quelques députés, les deux adresses sont adoptées, copiées immédiatement et signées, à l'appel nominal, par tous les députés présents.

L'adresse à la S. Porte est signée en deux exemplaires, dont l'un restera dans les archives de l'Assemblée. Ces deux adresses seront annexées en copies au présent procès-verbal.

Lors de la lecture et de la discussion de l'adresse à la S. Porte, le prince Démètre Ghica a été d'avis que cette adresse devrait contenir certaines explications tendant à prouver que l'élection faite par l'Assemblée n'est pas contraire à la convention.

M. Braïloï s'y est opposé, disant que ces explications feraient croire que nous doutons de la légalité de cet acte et l'affaibliraient.

M. Jean Bratiano a dit que cette question devrait faire l'objet d'un mémoire spécial, adressé à la cour suzeraine et aux Puissances garantes ; mais que l'adresse doit rester telle qu'elle est

L'Assemblée adopte la proposition de M. Bratiano.

Conformément à une proposition, on procède au vote secret pour la nomination d'une députation de cinq membres, chargée de porter à Son Altesse l'adresse de l'Assemblée, et d'une commission, de cinq membres également, chargée de rédiger le règlement intérieur de l'Assemblée.

Sont élus membres de la députation: S. S. l'évêque d'Argesh, par 31 voix; MM. Nicolas Golesco, par 61 voix; Charles Kretzu-

www.dacoromanica.ro

lesco, par 55 voix; Al. Floresco, par 35 voix; Barbo Slatineano, par 31 voix. No. 2507. 1859 6 Febr.

Sur la proposition de M. C. Cantacuzino, l'Assemblée décide qu'en dehors des membres élus, M. C. Rosetti qui, lors du vote, a réuni 25 voix, fera aussi partie de la députation

Sont élus membres de la commission pour la rédaction du règlement intérieur de l'Assemblée: MM. C. Bosiano, par 60 voix; B. Boëresco, par 60 voix; Catargi, par 53 voix; J. E. Floresco, par 57 voix; et C. Braïloï, par 33 voix.

M. C. Rosetti propose que l'on arrange le palais princier, le mobilier étant dans un état trop mauvais, pour qu'on puisse recevoir convenablement le nouveau Prince.

M. B. Catargi, ministre des finances, dit que le pays n'est pas en état de faire du luxe et qu'il est mieux que le Prince nous trouve tels que nous sommes, et en train de restreindre nos dépenses.

M. J. Bratiano est de l'avis de M. Catargi et exprime sa satisfaction d'entendre qu'à l'avenir on dépensera moins.

La question des frais de la députation ayant été soulevée, l'Assemblée a chargé M. Catargi, ministre des finances, de fournir de la caisse de l'Etat une somme de 600 ducats, dont la députation présentera les comptes.

S. S. le président lève la séance à 5 heures du soir et annonce la prochaine réunion pour le Lundi, 26 Janvier, à 11 heures du matin.

(Suivent les signatures du président et des secrétaires.)

Annexe A.—Télégramme du Métropolitain Niphon, président de l'Assemblée élective de Valachie, au Prince Alexandre Jean I-er, du 24 Janvier (5 Février) 1859. Bucarest.

Cf. Vol. VIII, No. 2499, p. 604.

Annexe B. — Télégramme du Prince Alexandre Jean I er au Métropolitain Niphon, président de l'Assemblée élective de Valachie, du 24 Janvier (5 Février) 1859. Iassy.

A l'honorable président de l'Assemblée élective de Valachie. | Bucarest. || J'ai reçu la dépêche de Votre Sainteté. Je vous prie de

www.dacoromanica.ro

No. 2507 1859 6 Febr. m'informer entre les mains de qui se trouvent maintenant les rênes du gouvernement?

(s.) Alexandre Jean.

Annexe C.—Autre télégramme du Prince Alexandre Jean I-er au Métropolitain Niphon, du 25 Janvier (6 Février) 1859. Iassy.

A. S. S. le Métropolitain Niphon, président de l'Assemblée élective. || Bucarest. || Je remercie l'Assemblée élective de Valachie pour son vote unanime de confiance et je déclare que j'accepte avec fierté et reconnaissance d'être aussi Prince de Valachie, comme je suis Prince de Moldavie. | J'attends la réponse à ma première dépêche.

(s.) Alexandre Jean.

Annexe D.—Télégramme du Métropolitain Niphon au Prince Alexandre Jean I-er, du 25 Janvier (6 Février) 1859. Bucarest.

A S. A. le Prince régnant de Moldavie et de Valachie. Le président de l'Assemblée élective de la Principauté de Valachie s'empresse de répondre aux dépêches de Votre Altesse qu'il les a communiquées aujourd'hui à l'Assemblée en séance publique et que la bienveillante acceptation de Votre Altesse a été acclamée avec joie. || Les rênes du gouvernement se trouvent entre les mains de la Caïmacamie, instituée par la convention de Paris, et composée du ban Emmanuel Baleano, du vornik Jean Mano et du logothète Jean A. Filipesco.

(s.) Niphon, Métropolitain de Hongro-Valachie.

Annexe E. — Adresse (arz-mahzar) de l'Assemblée élective de Valachie à la Sublime Porte, du 24 Janvier (5 Février) 1859. Bucarest.

A Sa Majesté l'Empereur des Ottomans et suzerain des Roumains. || Sire, || A la suite de la convention conclue à Paris le 7 (19) Août 1858 et promulguée par le haut hattichérif de Votre Majesté Impériale, il a été procédé aux élections des députés, conformément aux dispositions de l'annexe 2 de la dite convention,

www.dacoromanica.ro

et l'Assemblée élective a été ouverte le 22 Janvier (3 Février) 1859. || Après la vérification des opérations électorales, l'Assemblée s'est constituée légalement, aujourd'hui, ce 24 Janvier (5 Février) 1859, et après avoir élu et formé son bureau, elle a décidé à l'unanimité de procéder au grand acte de l'élection du Prince. || Prenant pour base les stipulations de l'art. 12 de la convention, qui limite le terme de cette opération et l'alinéa 2 du même article qui exige la présence des trois quarts de membres inscrits pour qu'on puisse procéder à l'élection; || Prenant en considération les conditions d'éligibilité prescrites par l'art. 13 de la convention; || L'Assemblée élective de la Principauté de Valachie, composée de 64 membres présents, ce qui représente plus que les trois quarts des membres inscrits, a procédé, par vote secret, en bon ordre, en toute tranquillité et avec maturité, à l'élection, et a élu, à l'unanimité des voix, pour Prince de cette Principauté S. A. le prince Alexandre Jean I-er Couza, Prince régnant de Moldavie. || Cette élection étant faite avec l'observation de toutes les formes exigées, l'Assemblée élective, en conformité du dernier alinéa de l'art. 13 de la convention, s'empresse de la porter avec le plus profond respect à la haute connaissance de Votre Majesté Impériale, avec prière de vouloir bien donner à l'élu du pays l'investiture prévue par l'article précité. No. 2507. 1859 6 Febr.

(Suivent les signatures.)

Annexe F.—Adresse de l'Assemblée élective de Valachie au Prince Alexandre Jean I-er, du 25 Janvier (6 Février) 1859. Bucarest.

A Son Altesse le Prince Alexandre Jean I-er Couza, Prince régnant de Moldavie et de Valachie.

Très haut Prince, || L'Assemblée élective de Valachie, ouverte le 22 de ce mois, et, après la vérification des mandats des députés, constituée hier, le 24 Janvier, en pleine légalité, a considéré comme son devoir de commencer ses travaux par l'élection du Prince régnant, ce qui est la première opération que la convention lui a prescrite. || Se trouvant donc hier au nombre de soixante quatre députés, du total de soixante-dix-sept membres, c'est-à-dire au nombre des trois quarts exigés par la loi, l'Assemblée a procédé à l'élection, et le nom de Votre Altesse est sorti de

www.dacoromanica.ro

No. 2507. 1859 6 Febr. l'urne, à l'unanimité des voix, aux acclamations enthousiastes de la Chambre, d'un nombreux auditoire présent dans les tribunes réservées et du peuple qui se pressait sur la colline et dans la cour de la Métropole. | Ce vote, très haut Prince, par lequel tous les députés ont sacrifié sur l'autel de la patrie toute considération de parti, a rappelé les beaux souvenirs de nos aïeux, qui, malgré toutes leurs dissensions, savaient se tendre sincèrement la main dans des temps critiques et obtenir, quoique peu nombreux, mais unis, ces succès héroïques qui ont soutenu l'existence de la Roumanie.

| L'Assemblée, ayant pleine conviction que Vous ferez le bonheur de la patrie, se considère heureuse de porter à la connaissance de Votre Altesse le résultat de son vote, et Vous prie respectueusement de vouloir bien, jusqu'à l'accomplissement des formalités, prendre les dispositions nécessaires en vue de l'administration des affaires de la Principauté.

(Suivent les signatures.)

No. 2508.— Conversaţia telegrafică preschimbată între d-l V. Alecsandri, ministrul secretar de Stat la departamentul afacerilor străine al Moldoveĭ, cu Mitropolitul Nifon, preşedintele Adunăreĭ elective a Valahieĭ, în 25 Ianuarie (6 Februarie) 1859. Iaşĭ şi Bucurescĭ.

No. 2508. 1859 6 Febr. D-l Alecsandri. Căimăcămia pusu-s'a sub ordinele Înălţimeĭ Sale? Plecat'a deputaţia?

Mitropolitul. Incă nu; în minutul acesta se votează numirea deputaţilor.

D-l Alecsandri. Să plece comisia cât maĭ în grabă.

Mitropolitul. Căimăcămia aşteaptă ordinele Înălţimeĭ Sale.

D l Alecsandri. Ordinele se vor trimete îndată.

Mitropolitul. Seanţa este deschisă şi Adunarea aşteaptă ordinele Înălţimeĭ Sale.

(Traducţiune.)

M. Alecsandri. La Caïmacamie s'est elle mise sous les ordres de Son Altesse? La députation est-elle partie?

www.dacoromanica.ro

Le Mètropolitain. Pas encore; en ce moment, on vote pour la nomination de la dèputation. No. 2508. 1859 6 Febr.

M. Alecsandri. Que la commission parte le plus tôt posible.

Le Mètropolitain. La Caïmacamie attend les ordres de Son Altesse.

M. Alecsandri. Les ordres vont partir à l'instant.

Le Mètropolitain. La séance est ouverte et l'Assemblée attend les ordres de Son Altesse.

No. 2509.—Mijlocire adresată de Alexandru Ioan I, Domnul Moldoveĭ şi al Valahieĭ, către Puterile garante, în ziua de 25 Ianuarie (6 Februarie) 1859. Iaşĭ.

(„Monitorul Oficial al Moldoveĭ", No. 80, din 5 Februarie 1859)

Adunarea electivă a Moldoveĭ, în seanţa din 5 Ghenarie, ne-a ales, în unanimitate, Domn al Moldoveĭ. | Acest onor nesperat de mine, îmĭ impunea datoria către ţară de a consacra toate puterile mele în serviciul ţăreĭ mele şi nu m'am stînjenit nicĭ-un moment de a lua greaua sarcină a guvernuluĭ. || Astăzĭ, Adunarea electivă a Valahieĭ concentrează, asemenea asupra persoaneĭ mele, unanimitatea sufragelor eĭ, proclamându-mĕ Domn al Ţăreĭ Româneştĭ. || Din această hotărîre a ambelor Adunărĭ naţionale, surorĭ prin atâtea titlurĭ, şi maĭ ales prin simţirea patriotismuluĭ, isvorăşte o semnificare îndestul de vederată pentru toţĭ, adică unirea completă a Principatelor, pe care naţia română a voit a o întemeia. Eŭ nu pot atribui alt înţeles alegereĭ mele, şi cred că compatrioţiĭ meĭ m'aŭ ales ca representant al acesteĭ ideĭ măreţe, de a căreĭ realisare ţara leagă fericirea sa. || Sufragiile lor unanime îmĭ permit astăzĭ de a fi organul lor, şi dar, nu voesc a perde nicĭ-un moment, fără ca să vin a face o supremă chemare la marenimie marilor Puterĭ, carĭ ne-aŭ dat pînă acum atâtea dovezĭ de interes. Persistenţa Românilor în dorinţa unireĭ este o dovadă netăgăduită că satisfacţia adevăratelor trebuinţe şi a aspirărilor legitime ale ţăreĭ consistă în realisarea completă a aceleĭ dorinţĭ. Acea persistenţă ne va fi un titlu în ochiĭ Puterilor, şi îndrăsnim a spera că ea ne va merita o aprobaţie unanimă în consiliile Europeĭ. | Plin de încredere în înalta dreptate a Puterilor, noĭ le rugăm să

No. 2509. 1859 6 Febr.

www.dacoromanica.ro

No. 2509. 1859 6 Febr. consfinţiască actul măreţ ce am îndeplinit, şi de a feri ast-fel naţia română de adînca desperare, în care ar cădea, dacă ar vedea înlăturându-se realisarea dorinţeĭ sale, cea maĭ scumpă şi maĭ statornică. || Intemeindu-mĕ din noŭ pe votul Adunărilor ad-hoc, rostit din noŭ de Adunarea Moldoveĭ, în seanţa sa din 5 Ghenarie, constat încă odată că ţara a cerut unirea cu un prinţ străin. Cât pentru mine personal, am lucrat tot-d'auna la succesul acesteĭ combinăriĭ, şi alegerea mea nu a putut slăbi nicĭ-cum convingerile mele de maĭ 'nainte. || Lipsit de ambiţie personală, şi nedorind alta de cât binele ţăreĭ mele, aşa precum ea îl înţelege şi îl cere, nu am trebuinţă de a declara că voiŭ fi tot-d'auna gata de a mĕ întoarce la viaţa privată, şi că nu voiŭ considera retragerea mea ca un sacrificiŭ, dacă marile Puteriĭ, luând în băgare de seamă dorinţele legitime ale uneĭ naţiĭ ce aspiră a se desvolta şi care vede dinaintea sa deschizêndu-se calea unuĭ noŭ viitor, ar consfinţi, prin a lor hotărîre, o combinaţie ce, pentru această naţie, ar îndeplini toate sperările eĭ. || Aceste sunt..... simţirile cariĭ însufleţesc naţia a căreia interpret sunt fericit de a mĕ găsi însu mĭ. Fie-mĭ permis de a crede că, prin puternica intervenţie a Cabinetuluĭ...., soarta Românilor va fi hotărîtă în conformitate cu dorinţa ce a exprimat naţia întreagă.

(Traducţiune).

Note du Prince Alexandre Jean I-er Couza aux Puissances garantes, adressée le 25 Janvier (6 Février) 1859. Iassy.

L'Assemblée élective de Moldavie, dans sa séance du 5 (17) Janvier, m'a élu, à l'unanimité, Prince régnant de Moldavie. | Cet honneur, inespéré pour moi, m'imposait le devoir envers mon pays de consacrer à son service toutes mes forces et je n'ai pas hésité un seul moment à accepter la lourde tâche du gouvernement. || Aujourd'hui, l'Assemblée élective de Valachie réunit également sur ma personne l'unanimité de ses suffrages, en me proclamant Prince régnant de Valachie. | De cette décision des deux Assemblées nationales, sœurs à tant de titres et surtout par le sentiment du patriotisme, ressort une signification suffisamment évidente pour tout le monde, savoir que c'est l'union complète des Principautés, que la nation roumaine a voulu établir. Je ne saurais at-

www.dacoromanica.ro

tribuer un autre sens à mon élection, et je crois que mes compatriotes m'ont élu comme représentant de cette grande idée, à la réalisation de laquelle le pays lie son bonheur. || Leurs suffrages unanimes me permettent aujourd'hui d'être leur organe; je ne veux donc pas perdre un seul moment pour faire un dernier appel à la magnanimité des grandes Puissances, qui nous ont donné jusqu'à présent tant de preuves d'intérêt. || La persistance des Roumains dans le vœu de l'union, est une preuve incontestable que la satisfaction des véritables besoins et des aspirations légitimes du pays consiste dans la réalisation complète de ce vœu. Cette persistance nous sera un titre aux yeux des Puissances et nous osons espérer qu'elle nous méritera une approbation unanime dans les conseils de l'Europe. Pleins de confiance dans la haute justice des Puissances, nous les prions de consacrer le grand acte que nous avons accompli et d'épargner ainsi à la nation roumaine le profond désespoir dans lequel elle tomberait, si elle voyait écartée la réalisation de son vœu le plus cher et le plus constant. || En me basant de nouveau sur le vote des Assemblées ad-hoc, renouvelé par l'Assemblée de Moldavie, dans sa séance du 5 (17) Janvier, je constate encore une fois que le pays a demandé l'union sous un Prince étranger. Quant à moi personnellement, j'ai travaillé toujours au succès de cette combinaison, et mon élection n'a pu affaiblir en rien mes convictions d'auparavant. | Dépourvu de toute ambition porsonnelle et ne désirant que le bien de mon pays, tel qu'il l'entend et le demande, je n'ai pas besoin de déclarer que je serai toujours prêt à rentrer dans la vie privée et que je ne considèrerai pas ma retraite comme un sacrifice, si les grandes Puissances, prenant en considération les vœux légitimes d'une nation qui aspire à se développer et qui voit s'ouvrir devant elle la voie d'un nouvel avenir, consacrent, par leur décision, une combinaison qui accomplirait toutes les espérances de cette nation. | Tels sont....., les sentiments qui animent la nation dont je suis heureux de me trouver l'interprête. Qu'il me soit permis de croire que, par la puissante intervention du cabinet de....., le sort des Roumains sera décidé en conformité du vœu exprimé par la nation entière.

No. 2509. 1859 6 Febr.

www.dacoromanica.ro

No. 2510.— Mesajul domnesc către Adunarea electivă a Moldoveĭ, din 25 Ianuarie (6 Februarie) 1859. Iaşĭ.

(„Monitorul Oficial al Moldoveĭ", No. 30, din 5 Februarie 1859.)

No. 2510. 1859 6 Febr.

Domnilor deputaţĭ, || Ierĭ, pe la 6¼ ore, Adunarea electivă a Valahieĭ, întrunită în seanţă, Ne a aclamat şi ales, în unanimitate de 64 voturĭ, Domn al Ţĕreĭ Româneştĭ. | Mărimea unuĭ asemenea act naţional şi necesitatea de a linişti grabnic agitarea spiritelor din Bucureştĭ, Ne-a îndemnat a rĕspunde fără întârziere la aşteptarea Camereĭ şi a poporuluĭ din Ţara-Românească, încredinţaţĭ fiind-că acceptarea Noastră este conformă cu dorinţele unanime ale Camereĭ şi ale întregeĭ ţĕrĭ a Moldoveĭ. Tot odată, domnilor, găsim de cuviinţă a vĕ aduce la cunoştinţă mijlocirea [1]) făcută de Noĭ către Puterile garante, pentru realisarea dorinţelor rostite de Divanurile ad-hoc la anul 1857, cât şi de Adunarea electivă a Moldoveĭ, prin votul sĕŭ din 5 Ghenarie 1859. Dumnezeŭ să binecuvinteze Principatele-Unite !

(subscris) Alexandru Ioan.

Din ordinul Domnuluĭ, (subscrişĭ:) V. Sturdza | M. Kostaki | Gr. Balş. | C. Rolla | C. Milicescu | V. Alecsandri.

(Traducţiune.)

Messieurs les députés, | Hier, à 6 heures et quart du soir. l'Assemblée élective de Valachie, réunie en séance, Nous a acclamé et élu, à l'unanimité de 64 voix, Prince régnant de Valachie. | L'importance de cet acte national et la nécessité d'apaiser rapidement l'agitation des esprits à Bucarest, Nous ont dicté la résolution de répondre sans retard à l'attente de la Chambre et du peuple de Valachie, étant persuadé que Notre acceptation est conforme aux vœux unanimes de la Chambre et de toute la Principauté de Moldavie. || En même temps, Messieurs, Nous trouvons nécessaire de porter à votre connaissance la note [1]) que Nous avons adressée aux Puissances garantes, en vue de la réalisation des vœux exprimés par les Divans ad-hoc de 1857, ainsi que par l'Assemblée elective de Moldavie, par son vote du 5 Janvier 1859. | Que Dieu bénisse les Principautés-Unies!

(s.) Alexandre Jean.

Par ordre du Prince, (s.) B. Sturdza | M. Kostaki | Gr. Balche | C. Rolla | C. Militchesco | B. Alecsandri.

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2509, p 639.

www.dacoromanica.ro

No. 2511.— Decretul domnesc privitor la numirea ministeruluĭ Valahieĭ, adresat, prin o depeşă telegrafică, preşedinteluĭ Adunăreĭ elective a Ţăreĭ Românescĭ, în 25 Ianuarie (6 Februarie), 1859. Iaşĭ.

(„Naţionalul", Supliment la No. 14, din 25 Ianuarie 1859)

Noĭ, || Alexandru Ioan I, | Cu mila luĭ Dumnezeŭ şi voinţa naţională, Domn al Moldoveĭ şi al Ţăreĭ Româneştĭ. || Prea Sfinţieĭ Sale Părinteluĭ Mitropolit Nifon, Preşedinte al Adunăreĭ elective. Bucureştĭ. Vĕ invităm a face cunoscut Adunăreĭ elective că am însărcinat pe d-lor logofĕtul Ioan A Filipescu şi logofĕtul Nicolae Golescu a primi frînele guvernuluĭ din mâinile Căimăcămieĭ şi că i-am rînduit pe cel întâiŭ la postul de ministru al justiţieĭ şi de president al consiliuluĭ, iar pe cel d'al doilea la postul de ministru din năuntru. D-lor sunt autorizaţĭ de Noĭ a compune un minister provisoriŭ. No. 2511. 1859 6 Febr.

(subscris) Alexandru Ioan.
(contrasemnat) V. Alecsandri.

Anexa. — Compunerea ministeruluĭ Ţăreĭ Româneştĭ, anunţată de ziarul «Naţionalul», în 25 Ianuarie (6 Februarie) 1859. Bucurescĭ.

Prin a doua depeşe oficială, M. S. Domnul nostru formă un minister provisoriŭ în chipul acesta: | President al consiliuluĭ şi ministru al justiţieĭ, d-l Ioan Filipescu; Ministru din năuntru, d-l N. Golescu; Ministru al cultuluĭ şi al instrucţiuneĭ publice, d-l Ioan C. Cantacuzino; | Ministru al trebilor din afară, d-l Dimitrie Brătianu; Ministru de finanţe, d-l Barbu Catargiu; || Ministru al controluluĭ, d-l Grigorie Filipescu.

(Traducţiune).

Nous Alexandre Jean I-er, Par la grâce de Dieu et la volonté nationale, || Prince de Moldavie et de Valachie. || A Sa Sainteté le Métropolitain Niphon, président de l'Assemblée élective. Bucarest. | Nous vous invitons à porter à la connaissance de l'Assemblée élective que Nous avons chargé M. le logothète Jean A. Filipesco et M. le logothète Nicolas Golesco de recevoir les rênes

www.dacoromanica.ro

No. 2511. 1859 6 Febr. du gouvernement des mains de la Caïmacamie et que Nous les avons nommés le premier au poste de ministre de la justice et président du conseil et le second au poste de ministre de l'intérieur. Ils sont autorisés par Nous à composer un ministère provisoire.

(s.) Alexandre Jean.
(contre-signé) B. Alecsandri.

Annexe. — Composition du ministère de Valachie, annoncée par le journal «Naţionalul», le 25 Janvier (6 Février) 1859. Bucarest.

Par une seconde dépêche officielle, S. A. le Prince a formé un ministère provisoire, composé de la façon suivante: Président du conseil et ministre de la justice, M. Jean A. Filipesco; Ministre de l'intérieur, Al. N. Golesco; Ministre des cultes et de l'instruction publique, M. Jean C. Cantacuzino; Ministre des affaires étrangères, M. Démètre Bratiano; Ministre des finances, M. Barbo Catargi; | Ministre du contrôle, M. Grégoire Filipesco.

No. 2512 — Apelul ministruluĭ de interne, Nicolae Golescu, către locuitoriĭ Ţĕreĭ Româneştĭ, din 25 Ianuarie (6 Februarie) 1859. Bucurescĭ.

(„Buletinul Oficial" No. 8, din 26 Ianuarie 1859.)

Ministerul din năuntru al Ţăreĭ Româneştĭ.

No. 2512. 1859 6 Febr. Onor. Obştească Adunare electivă, constituită la 24 ale luĭ Ianuarie corent, a şi ales, prin toate formele legale prevĕzute de convenţie, cu unanimitatea voturilor, de Domn Stăpînitor al Ţĕreĭ Româneştĭ pe Inălţimea Sa Alexandru Ioan I, Domnul Moldoveĭ. Această alegere a fost aclamată de naţiune şi de oştire. | Onor. Obştească Adunare, comunicând îndată, prin depeşă telegrafică, votul eĭ Inălţimeĭ Sale, Măria Sa a rĕspuns că primeşte cu mîndrie şi recunoştinţă a fi şeful Românilor de dincoace de Milcov, precum este şi al fraţilor noştri de dincolo de Milcov. | Cu numirea dar a Domnuluĭ Stăpînitor, Căimăcămia, constituită de maĭ nainte pentru executarea operaţiilor electorale, încetând din funcţiĭ, Măria Sa Domnul a numit president al Consiliuluĭ Administrativ şi ministru

www.dacoromanica.ro

secretar de Stat al departamentului justiției pe d-l Ioan Al. Filipescu, iar pe sub-semnatul ca ministru secretar de Stat al departamentului din năuntru, invitându-i tot de odată a lua cârma guvernului și a compune un minister provisoriu. || Acest înalt ordin îndeplinindu-se, Înălțimea Sa a și întărit pe: | d-l Barbu Catargiu ca ministru al finanțelor; | d-l general Barbu Vlădoianu ca șef al miliției; d-l Ioan C. Cantacuzino ca ministru al cultului și instrucției publice; || d-l Grigorie Filipescu ca ministru al controlului | și d-l Dimitrie Brătianu ca ministru din afară. | Acesta este noul ordin de lucruri ce s'a așezat în țara noastră, și asupra căruia subscrisul se simte dator să arunce o căutătură de ochiu, ca, înțelegêndu-l, să putem păși cu toții intru îndeplinirea datoriilor noastre cu înțelepciune și energie. Românii dintr'aceste două țări declaraseră, prin organul generalelor lor Adunări din anul 1857, că întrunirea acestor două Principate într'un singur Stat, cu un șef dintr'o familie domnitoare din Europa, este condiția principală ca să putem merge cu pas sigur pe drumul regenerării și împuternicirei naționale. Inaltele Puteri garante nu găsiră mijloc, în Conferințelele de la Paris, a acorda cererea noastră în toată întregimea ; ele însă ne deschiseră drumul, ca noi înși-ne să putem ajunge la ținta dorită. De aceea, deși lasă o administrație osebită pentru fie-care Principat, însă le însemnă legi identice, le dede instituții comune, ba chiar și de multe ori o acție comună. | Onor. obștească Adunare electivă de astăzi, alegênd de Domn Stăpînitor al țărei Românești pe Înălțimea Sa Alexandru Ioan I, Domnul Moldovei, a făcut un pas înainte spre unire, fără însă a călca nici litera, nici spiritul convenției; căci unirea se face numai în persoana șefului Statului, lucru ce nu este nici-cum poprit de convenție, iar nu și în administrația din năuntru a țărilor, ce rămâne, conform convenției, osebită. Așa dar, onor. Adunare electivă, dându-ne de șef al Statului pe alesul Moldovei, a făcut mai mult de cât a ne da un Domn : ea a consfințit un princip care este înrădăcinat în inimile tuturor Românilor, princip ce, în aplicarea sa, desleagă una din cele mai mari greutăți ce înfățișa convenția de la Paris, adică o acție comună în amîndouă Principatele, executată de doi șefi. Mai putem adăoga că, cu această alegere, am dat fraților noștri din Moldova cea mai vie și cea mai mare dovadă de dragoste și încredere. | Ast-fel, cu alegerea Măriei Sale Alexandru Ioan I, nu numai am înființat condiția cea mai însemnătoare pentru întărirea politică a țărei, adunând, în un mod frățesc,

No. 2512. 1859 6 Febr.

www.dacoromanica.ro

No. 2512. 1859 6 Febr. într'o singură mână, puterea acestor două Principate, ci am întărit şi societatea noastră; căci, prin alegerea unanimă a Înălţimeĭ Sale, unindu-se toate clasele într'un acelaş sentiment, într'o aceiaşĭ idee, unitatea societăţeĭ noastre, de acum înainte, este asigurată pentru tot-d'auna, de vom şti să o preţuim îndestul şi să ne aducem aminte că unirea face puterea, şi că slăbiciunea societăţeĭ, în genere, este vătămătoare şi fatală tuturor claselor, şi maĭ cu osebire celor avute. || Fiind dar învederat că această nouă situaţie este cea maĭ firească, cea maĭ legală şi tot de-odată cea maĭ fericită şi cea maĭ frumoasă ce putem aştepta, suntem încredinţaţĭ că toţĭ fără deosebire, atât cetăţenĭ cât şi funcţionarĭ, se vor pătrunde de misia şi de noile îndatoriri ce ea impune tuturor cetăţenilor, în genere, şi, maĭ cu osebire, acelora cărora este încredinţată aplicarea legilor. Onoarea, probitatea, patriotismul, activitatea, energia şi blîndeţea, trebue să preside de acum înainte la toate actele noastre publice şi particulare. Dar, fraţilor, cu cât o posiţie este maĭ înaltă, cu cât avantagele eĭ sunt maĭ marĭ, cu atât şi datoriile trebuesc îndeplinite cu maĭ multă scumpătate şi sfinţenie. Să ne silim dar, să ne punem toate puterile, ca să ne arătăm demnĭ de posiţia ce am dobîndit cu ajutorul Europeĭ, care ne urmează astăzĭ cu o privire îngrijită şi plină de amor, în toate actele noastre naţionale. Să ne arătăm cum suntem din natura noastră, iar nu cum tristele condiţiĭ, ce ne apăsară aşa de greŭ şi într'un timp aşa de îndelungat, ne făcuse să fim. Să dovedim, prin sacrificiile noastre de toate zilele pentru binele comun, prin respectul nostru pentru legile nouĭ, că într'adevĕr amorul patrieĭ ne a sanctificat şi ne-a ridicat la o înălţime unde interesele egoiste nu pot să ne atingă. || Noĭ, maĭ cu osebire, carĭ suntem funcţionarĭ publicĭ, să facem pe toţĭ cetăţeniĭ să crează că de astăzĭ înainte aŭ o patrie liberă, unde legea este dreaptă şi ocrotitoare. || Dumnezeŭ este cu noĭ, fraţilor; să fim şi noĭ cu credinţă la dînsul, şi România va fi tare şi ferice. | Să trăiască Principatele-Unite! Să trăiască Înălţimea Sa Alexandru Ioan I, Domnul Moldoveĭ şi al Ţăreĭ Româneştĭ.

Ministrul din năuntru, (subscris) Nicolae Golescu.

(Traducţiune.)

Ministère de l'intérieur de la Principauté de Valachie.

L'honorable Assemblée générale élective, constituée le 24 Janvier courant, en observant toutes les formes légales, prévues par la

www.dacoromanica.ro

convention, a élu, à l'unanimité des voix, Prince régnant de la Principauté de Valachie S. A. Alexandre Jean I-er, Prince de Moldavie. Cette élection a été acclamée par la nation et par l'armée. || L'honorable Assemblée générale ayant immediatement, par dépêche télégraphique, communiqué à Son Altesee son vote, Son Altesse le Prince a répondu qu'il accepte avec fierté et reconnaissance d'être le chef des Roumains d'en-deçà du Milcov, comme il est déjà le chef de nos frères d'au-delà du Milcov. || Dès le moment de la nomination du Prince régnant, les fonctions de la Caïmacamie, constituée précédemment pour l'exécution des opérations électorales, ont cessé, et S. A. le Prince a nommé M. Jean A. Filipesco au poste de président du Conseil administratif et de ministre secrétaire d'Etat au département de la justice, et le soussigné au poste de ministre secrétaire d'Etat au département de l'intérieur, en les invitant, en même temps, à prendre les rênes du gouvernement et à composer un ministère provisoire. || Cet ordre princier ayant été exécuté, Son Altesse a confirmé: || M. Barbo Catargi, comme ministre des finances; || M. le général Barbo Vladoiano, comme chef de la milice; || M. Jean C. Cantacuzino, comme ministre des cultes et de l'instruction publique; | M. Grégoire Filipesco, comme ministre du contrôle; || et M. Démètre Bratiano, comme ministre des affaires étrangères. || Voilà le nouvel ordre de choses, établi dans notre pays, et sur lequel le soussigné croit devoir jeter un coup d'œil, afin que nous le comprenions bien et que nous puissions tous remplir nos devoirs avec intelligence et énergie. || Les Roumains des deux Principautés déclarèrent, par l'organe de leurs Assemblées de 1857, que la réunion de ces deux Principautés en un seul Etat, sous un chef d'une des familles régnantes de l'Europe, est la condition principale de la possibilité de marcher d'un pas assuré sur la voie de la régénération et du progrès national. Les Puissances garantes, réunies en conférence à Paris, trouvèrent qu'il n'y avait pas lieu de donner pleine satisfaction à notre vœu; cependant, elles nous donnèrent la possibilité d'arriver par nous-mêmes au but désiré, car, tout en maintenant une administration séparée pour chacune des Principautés, elles leur accordèrent des lois identiques, des institutions communes et même, sur plusieurs points, une action commune. || Aujourd'hui, l'honorable Assemblée générale élective, en élisant Prince régnant de Valachie S. A. le Prince de Moldavie Alexandre Jean I-er, a fait un pas en avant vers l'union, sans toutefois violer ni la

No. 2512. 1859 6 Febr.

www.dacoromanica.ro

No. 2512. 1859 6 Febr. lettre ni l'esprit de la convention, puisque l'union n'est faite que dans la personne du chef de l'Etat, chose qui n'est nullement défendue par la convention, et non dans l'administration intérieure des Principautés, qui, conformément à la convention, reste séparée. | Ainsi donc, l'honorable Assemblée élective, en nous donnant pour chef de l'Etat l'élu de la Moldavie, a fait plus que nous donner un Prince; elle a consacré un principe enraciné dans les cœurs de tous les Roumains, un principe qui, dans son application, résout une des plus grandes difficultés que présentait la convention de Paris, savoir: une action commune des deux Principautés, exécutée par deux chefs. Nous pouvons ajouter que, par cette élection, nous avons donné la preuve la plus évidente de notre amour et de notre confiance envers nos frères de Moldavie. || Par l'élection de S. A. Alexandre Jean I-er, nous avons non seulement réalisé la condition la plus importante de la consolidation politique du pays, en remettant fraternellement entre les mêmes mains les pouvoirs des deux Principautés; nous avons aussi consolidé notre société, car par l'élection unanime de Son Altesse, toutes les classes se sont unies dans un même sentiment, dans une même idée; désormais, l'unité de notre société est assurée à jamais, si nous savons l'apprécier suffisamment, si nous n'oublions pas que «l'union fait la force» et que l'affaiblissement de la société est préjudiciable et fatale à toutes les classes, en général, et surtout aux classes riches.

Il est évident que cette nouvelle situation est la plus naturelle, la plus légale et, en même temps, la plus heureuse et la plus belle que nous ayons pu attendre. Nous sommes donc persuadés que tous, citoyens et fonctionnaires, se pénètreront de la mission et des devoirs qui s'imposent à tous les citoyens, en général, et à ceux, en particulier, qui sont chargés de l'application des lois L'honneur, la probité, le patriotisme, l'activité, l'énergie et la douceur doivent présider dorénavant à tous nos actes publics et privés. Mais, frères, plus est haute la position, plus ses avantages sont grands, d'autant plus les devoirs qu'elle impose doivent être remplis scrupuleusement et religieusement. Mettons donc tous nos efforts à nous montrer dignes de la position que nous avons acquise avec l'aide de l'Europe qui nous regarde aujourd'hui avec intérêt et affection, qui observe tous nos actes nationaux. Montrons-nous tels que nous sommes de notre nature, et non tels que les tristes conditions, qui nous opprimaient si lourdement et pendant si longtemps, nous ont faits. Prouvons, par nos sacrifices de tous les jours pour le bien commun,

www.dacoromanica.ro

par notre respect pour les nouvelles lois, qu'en effet l'amour de la patrie nous a sanctifiés et nous a élevés à une hauteur que les intérêts égoïstes ne peuvent pas atteindre. || Surtout, nous autres, fonctionnaires publics, inspirons à tous les citoyens la conviction qu'ils ont maintenant une patrie libre, où la loi est juste et protectrice. || Dieu est avec nous, frères; ayons donc foi en Lui, et la Roumanie sera forte et heureuse. || Vivent les Principautés-Unies! Vive S. A. Alexandre Jean I-er, Prince de Moldavie et de Valachie!

No. 2512. 1859 6 Febr.

Le ministre de l'intérieur, (s.) Nicolas Golesco.

No. 2513.— Telegrama adresată Domnitoruluĭ de către locuitoriĭ oraşuluĭ Focşanĭ, în 25 Ianuarie (6 Februarie) 1859. Focşanĭ.

(„Steaoa Dunărei", No. 18, din 26 Ianuarie 1859)

Sub impresia uneĭ simţirĭ de bucurie extraordinară inimile rĕmân uimite şi nu pot exprima toate câte simţim. Orăşeniĭ Focşănenĭ nu pot de cât să zică: Trăiască România! Trăiască Prinţul lor!

No 2513. 1859 6 Febr

(subscrişĭ:) I. Dăscălescu | G. Orleanu | Tufelcic | A. Dumitrescu | G. Corbu | Iorgu Măicănescu | Cost. Gîndar | S. Raitenbach | G. Pascu | Fink | Iorgu Iorgulescu | C. Dumitrescu | Gheorghe Poenar | M. Sporida | B. Penescu | D. Nicolaide | Iancu Gheorghiadi | Doctor Kochanowski | Teodor Mandre | Gheorghe Nicolaŭ | G. Dăscălescu | I. Robesco | N. Nistor | N. Alexandrescu | G. Ilie | Moriţ Daici | Giovano Paratico | N. Burlan | Iacob Pomnic | Ghiţă Goleşteanu | G. Burlan | C. Pecescu | C. Ardeleanul | T. Neagu | C. Săveanu | Chirchor Popovicĭ | Nicolae Burechea | I. Curelescu | Chirchor Popovicĭ | Boos Gaspar | Sarchiz Navarcat | Nicolae Luca | D. Fotescu | Iancu G. G. Munteanu | Vasile Ştefaniŭ | Costache Lascar | Hagi Şerban | D. Caloĭ | N. Caloĭ | Ştefan Fratraine | Fraţiĭ Atanas Caloĭ Iancu Gheorghiu | Năstase Ţatovicĭ | Costache Raşcu | Luca Teodor | Călin Teodor | Ariton Caramanlăŭ | Mihail Frangiscato | Ştefan Pomnic | Nicolae Dospinescu | Vartan Misir | Mihail Asfandur | Ovanes Zadic | Ovanes Manuc | Garabet Muraf | Chiriac Ştefănescu.

www.dacoromanica.ro

No. 2513. 1859 6 Febr. *(Traducţiune.)*

Sous l'empire d'un sentiment de joie extraordinaire, nos cœurs ne peuvent pas exprimer tout ce qu'ils ressentent. Les habitants de la ville de Focshani ne peuvent que s'écrier: Vive la Roumanie! Vive son Prince!

(Suivent les signatures.)

No. 2514.— Telegrama adresată Domnitoruluĭ de către locuitoriĭ oraşuluĭ şi aĭ districtuluĭ Tecucĭ, în 25 Ianuarie (6 Februarie) 1859. Tecucĭ.

(„Steaoa Dunăreĭ", No. 18, din 26 Ianuarie 1959.)

No. 2514. 1859 6 Febr. Dacă noĭ, comunitatea ţinutuluĭ şi a oraşuluĭ Tecucĭ, am fost dintre ceĭ întâiŭ carĭ V'aŭ salutat când V'aţĭ suit, spre fericirea unuĭ popor întreg, pe tronul antic al Dragoşilor, fie-ne permis a Vĕ felicita încă odată din curăţenia sufletuluĭ, pentru coroana a cincĭ milioane de Romînĭ, ce Vi se pune pe cap prin Adunarea patriotică a Valahieĭ, sora Moldoveĭ. Să trăiţĭ dar Măria Voastră şi să dea Dumnezeŭ putere Vouĕ, ca să ridicaţĭ falnic în faţa lumeĭ desăvîrşita fericire a Românieĭ unite şi suverane!

(Urmează subscrierile comunităţeĭ ţinutuluĭ şi a oraşuluĭ Tecucĭ.)

(Traducţiune.)

Les soussignés, membres de la communauté du district et de la ville de Técoutche, ont été des premiers à vous saluer, lorsque, pour le bonheur du peuple entier, vous avez été élevé au trône antique des Dragosh. Permettez-nous de vous féliciter encore une fois du fond du cœur de la couronne des cinq millions de Roumains que l'Assemblée patriotique de la Valachie, sœur de la Moldavie, a mise sur votre tête. Vivez de longues années, Altesse, et puisse Dieu vous permettre de réaliser fièrement à la face du monde le bonheur de la Roumanie unie et souveraine!

(Suivent les signatures.)

---

www.dacoromanica.ro

No. 2515.— Telegrama adresată Domnitoruluĭ de către cetăţeniĭ din Botoşanĭ, în 25 Ianuarie (6 Februarie) 1859. Botoşanĭ.

(„Steaoa Dunărei", No. 18, din 26 Ianuarie 1859.)

Subscrişiĭ, vieţuitorĭ din politia Botoşanĭ, cu lacrămĭ de recunoştiinţă, lăudăm şi proslăvim pre Dumnezeul părinţilor noştri, pentru că degetul sĕŭ ne-a povăţuit pe calea cea maĭ frumòsă, pe calea adevĕruluĭ. Miĭ de mulţumirĭ aducem prea iubiţilor noştri fraţĭ din Valachia, pentru că aŭ rĕspuns la dragostea ce le păstrăm, prin nemerita alegere pe numele Mărieĭ Tale. Pe cât alegerea unuĭ singur Domn va dovedi în faţa lumeĭ că unirea complectă a fost şi este adevĕrata dorinţă a întregeĭ Românii, pe atâta va încredinţa că trupul naţieĭ noastre, deşi se găseşte plin de rănĭ adînci, însă are în sine putere de viaţă, are în sine un singur suflet şi trebuinţă de un singur cap. Prin urmare, să trăiţĭ Înălţimea Voastră, dar să trăiţi în slavă şi putere, să trăiţĭ, plin de sănătate şi fericire, până la cele maĭ adînci bătrâneţe. Dea Domnul, că tot pasul ce veţĭ face în ocârmuirea Ţĕreĭ-Româneştĭ să fie spre vindecarea rănilor sale şi să aibă cele maĭ strălucite rînduri în istoria patrieĭ. | Iar numele Mărieĭ Tale, acel nume atât de iubit Românilor, să rămâie în nemuritoare proslăvire. Trăiască Ţara Românieĭ! Să trăiască cât va sta lumea!

No. 2480. 1859 1 Febr.

Vorn. A. Ventura | M. Holban | Post. C. Grigoriadi | Sebastian Canano | T. Buzdugan | Post. A. Jianu | Colonelul Mavromati | Scarlat Greceanu | Costache Jianu | N. Haretu, sărd. | V. Miclescu | Iorgu Canano | G. Clopoţelu | Spăt. A. Belcicu | C. Florescu, aga | Ariton Şahan, sărd. | Post. Cocotă | Iorgu Hermeziu | Alecu Canano | G. Hermeziu | Spăt. C. Bobeică | E. Rangli | Com. C. Frimu | Iorgu Caruz, agă | Iancu Caruz, agă | Iancu Rosetti, postelnic.

(Traducţiune.)

Nous, soussignés, habitants de la ville de Botoshani, les larmes de reconnaissance aux yeux, nous louons et glorifions le Dieu de nos pères, parce que son doigt nous a conduits sur la belle voie de la vérité. Nous exprimons mille grâces à nos chers frères de Valachie qui ont répondu à l'amour que nous leur gardons par l'excellente élection en la personne de Votre Altesse. L'élection

www.dacoromanica.ro

No. 2515. 1859 6 Febr. d'un seul Prince pour les deux Principautés prouvera au monde, d'une part, que l'union complète a été et est le vœu véritable de la Roumanie entière, et, de l'autre, le convaincra que le corps de notre nation, malgré des blessures profondes, possède de la force vitale, qu'il n'a qu'une seule âme et qu'il ressent le besoin de n'avoir qu'un seul chef. Vivez donc de longues années, Altesse, dans la gloire et la puissance! Vivez heureux et en bonne santé jusqu'à la veillesse la plus reculée! Fasse Dieu que chaque pas de votre règne tende à la guérison des blessures de la Roumanie et mérite les pages les plus brillantes dans l'histoire de la patrie! Puisse le nom de Votre Altesse, ce nom si cher aux Roumains, devenir à jamais glorieux! Vive la Roumanie jusqu'à la fin du monde!

(Suivent les signatures.)

No. 2516.—Primul articol al ziarului «Naţionalul» din 25 Ianuarie (6 Feruarie) 1859. Bucurescĭ.

(„Naţionalul", No. 14, din 25 Ianuarie 1859.)

No. 2516. 1859 6 Febr. Alexandru Ioan I Cuza, Domnul Moldoveĭ, este şi Domnul Românieĭ, proclamat în unanimitate de Adunarea generală a Românieĭ, la 24 Ianuarie, la 7 ore seara, zi memorabilă, zi ferice care va rĕmânea în vecĭ neştearsă în memoria tutulor Românilor. Cine poate descrie bucuria universală ce, ca printr'o electricitate, se rĕspândi în toată capitala, în toată ţara! Cine poate exprima mulţumirea generală ce se află desemnată pe toate feţele, în toate figurile! Moldova îşĭ dă mâna cu România. Aceste două surorĭ naturale nu se vor maĭ despărţi nicĭ-odată. Aceleaşĭ impulsiĭ vor bate în inimile lor, aceleaşĭ sentimente vor umplea pepturile fiilor lor! Nu maĭ e clasă, nu maĭ e diferenţă între cetăţeniĭ românĭ! Toţĭ sunt fiiĭ aceleaşĭ patriĭ, toţĭ sunt brasle aceleaşĭ viţe; căcĭ toţĭ, într'o zi solemnă, îşĭ dederă mâna, îşĭ uitară orĭ ce interese private, şi strigară: «suntem fiiĭ aceleaşĭ mame; să o iubim, şi să proclamăm Domn pe Alexandru Cuza!» Nicĭ unul din secoliĭ trecuţĭ nu a vĕzut un act maĭ mare, maĭ patriotic, maĭ desinteresat! Puţine naţiunĭ ne pot da exemple de o asemenea abnegaţie şi amoare patriotică. Onoare şi glorie deputaţilor românĭ, carĭ ştiură a-şĭ plăti aşa de bine tributul lor de recunoştinţă către patria comună! Nu-

www.dacoromanica.ro

mele lor vor fi scrise cu litere de aur în analele istorieĭ noastre, No. 2516.
şi o aureolă de stimă şi recunoştinţă va fi cea maĭ bună moşte- 1859
nire ce eĭ vor lăsa fiilor lor. || Dar bucuria noastră ne duce prea 6 Febr.
departe şi uităm să arătăm cititorilor noştri cum s'a întîmplat acest act atât de solemn şi de spontaneŭ. || Toţĭ ştim că, la 22 ale acesteia s'a deschis Camera, unde se pronunţă din partea guvernuluĭ un discurs. In cele d'întâĭ două zile, adică la 22 şi 23, Camera era despărţită în două tabere: fie-care din aste tabere se privea cu ochĭ maĭ mult saŭ maĭ puţin de inimicĭ. In deşert a maĭ repeta incidentele ce se întîmplară în aste două zile: atacurile fie-căreĭ partide; luptele dintre dînsele; luptele pentru ilegalităţile comise cu alegerile; lupte pentru excluderea cutăruĭ saŭ cutăruĭ membru; intervenţia miliţieĭ, intervenţia poporuluĭ; riscurile ce eraŭ gata a se ivi pe fie-care moment; anarhia sigură la care era să fie expusă ţara; toate astea sunt lucruri trecute; astăzĭ, s'aŭ schimbat cu totul, şi a maĭ reveni asupra lor, a le repeta cu amănuntul, ar fi un ce de prisos, ar fi maĭ cu seamă a întuneca toată bucuria ce trebue să simţă orĭ-ce Român. Indestul că, în ziua de 24, dimineaţa, partida progresistă saŭ naţională, vĕzênd că din aceste lupte ar resulta nenorocirea ţăreĭ, o anarhie, o invazie poate străină; şi, pe de altă parte, observând că toate acestea provin din causa Domnieĭ, şi că astă partidă nu are nicĭ-un candidat, hotărî a încerca un mijloc de împăcare şi graţie cu cea-laltă partidă, expuindu-şĭ credinţa sa, şi făcênd'o să vază că, în ceea ce se atinge de persoana unuĭ candidat la Domnie, partida naţională e desinteresată. După apelul nominal, se ceru ca Adunarea să se constitue în secret, spre a se face o propunere oficioasă. Adunarea, cu presidentul sĕŭ şi părinţiĭ episcopĭ, se retrase în altă cameră şi se constitui secret. Acolo, d. V. Boerescu luă cuvîntul şi ţinu cam acest cuvînt: | «Pentru ce suntem împărţiţĭ în douĕ câmpurĭ? Pentru ce ne numim noĭ şi voĭ? Orĭ nu suntem toţĭ Românĭ? Orĭ nu avem toţĭ aceiaşĭ patrie? Orĭ nu suntem toţĭ fiiĭ aceleiaşĭ mame? Pentru ce să zicem noĭ şi voĭ? De ce să nu zicem noĭ Românii? Nu avem toţĭ aceiaşĭ amoare, nu simţim toţĭ aceleaşĭ sentimente pentru mama noastră comună? Care este causa divisiuneĭ noastre? Care este mĕrul de discordie dintre noĭ? | «Acest mĕr de discordie, să nu-l ascundem, el este Domnia. Cine va fi Domnul? Fie-care îşĭ are covinciile sale, fie-care îşĭ are simpatiile sale personale; fie-care din noĭ crede că ţara sa va fi maĭ fericită avênd de Domn pe cutare şi pe cutare. Dar discordia există; căcĭ nu toţĭ cugetă asemenea. Din astă

www.dacoromanica.ro

No. 2516. 1859 6 Febr. discordie, resultă discreditul Camereĭ, discreditul nostru. Nimenĭ nu maĭ are credinţă la noĭ; anarhia nu e departe, şi inimicul e la porţile noastre. Cum să respingem anarhia? Cum să oprim pe străinĭ? Făcênd să piară discordia, făcênd să piară punctul care ne desparte. | «Noĭ declarăm că nu avem nicĭ-un candidat; domnia-voastră aveţĭ vre-unul? Se poate. Insă nicĭ-unul din noĭ toţĭ nu cred că aŭ venit aci cu hotărire a face să fie candidatul sĕŭ, cu orĭ-ce preţ. Toţĭ suntem Romînĭ, şi nimenĭ nu voeşte rĕul ţăreĭ sale; nimenĭ nu ar voi ca candidatul sĕŭ să ajungă la tron pe urme de sânge saŭ sprijinit de străinĭ. Ar fi o ofensă pentru ţară de a crede că ea a putut trimite la Cameră asemenea oamenĭ. || «Ca să ne unim toţĭ asupra aceluiaşĭ candidat, este posibil? Cred că nu; fiind-că, am zis, fie-care îşĭ are credinţa sa. Dar a ne uni asupra unuĭ principiŭ, ne putem uni; maĭ cu seamă, când acest principiŭ este cel maĭ mare al naţionalităţiĭ noastre. Acest principiŭ este al unireĭ. | «Mulţĭ din d-voastră, acum un an, aŭ representat ţara în această Cameră, şi aŭ susţinut cu căldură unirea. Prinţul Bibescu, fostul Domn, a fost, între alţiĭ, cel maĭ elocuent şi ardent apĕrător al unireĭ. S'ar putea oare estimp ca aceste persoane să se contrazică? Aceasta nu se poate crede. | «Să ne unim dar toţĭ asupra principiuluĭ de unire, asupra acestuĭ mare principiŭ ce are să reînvieze naţionalitatea noastră! Să ne dăm mâna ca fraţĭ, şi să cugetăm că suntem muritorĭ, că avem să maĭ trăim câţĭ-va anĭ şi că copiiĭ şi strănepoţiĭ noştri aŭ să moştenească un viitor glorios, creat de noĭ! || «A ne uni asupra principiuluĭ unireĭ, este a ne uni şi asupra persoaneĭ ce represintă acest principiŭ. Astă persoană este Alexandru Ioan Cuza, Domnul Moldoveĭ! «Să ne unim ca fraţĭ asupra acestuĭ nume, şi posteritatea ne va bine-cuvînta, ţara ne va întinde mâinile, şi conştiinţa noastră va fi împăcată, că ne-am împlinit cu religiositate o datorie sfîntă!» | Incă acest cuvînt nu se sfîrşise, şi lacrimile curgeaŭ maĭ din toţĭ ochiĭ. D-l doctor Arsachi, om luminat şi esperimentat, se sculă, spre a arăta că acest exemplu nu este unic, că Sveţia şi Norvegia aŭ un singur rege, măcar că legile lor sunt altele, precum nu este la noĭ. Prinţul Dimitrie Ghica, care în ajunul acesteĭ zile fusese cel d'întâiŭ între colegiĭ săĭ a face astă propunere, se rĭdică ca inspirat, şi cu şiroaie de lacrimĭ în ochĭ, zise: «Această idee îmĭ veni, fraţilor, în acel moment critic de erĭ, când poporul cu oştirea eraŭ la aşa puţină distanţă, când un sânge de frate era aproape să se verse! Să ne dăm mâna, să fim fraţĭ, şi să nu tragem asupră ne blestemele posterităţeĭ!» ||

www.dacoromanica.ro

Tot auditoriul plângea! nicĭ un ochiŭ nu era sec! Prinţul Cuza, strigară toţĭ! Jurăm a susţine pe Cuza! || E. S. Părintele Mitropolit ridică mâinele înaintea icoaneĭ Sânteĭ Treimĭ, şi cu ochiĭ plinĭ de lacrimĭ, cu o voce tremurândă, zise: «Doamne Dumnezeul părinţilor noştri, aruncă-ţĭ privirea ta asupra inimilor noastre, şi nu slăbi curajul fiilor tĕĭ! Uneşte-ĭ pe toţĭ într'o cugetare şi într'o simţire, şi fă ca inimile tuturor să aibă aceiaşĭ bătae pentru ţara lor. Prinţul Cuza este unsul tĕŭ între noĭ, şi pentru dînsul jurăm toţĭ că-l vom susţine!» | «Jurăm! jurăm!» strigară toţĭ cu mâinile ridicate către cer. Şi toţĭ mandatariĭ naţieĭ, despărţiţĭ ca inimicĭ până aci, se îmbrăţişară cu căldură, cu lăcrămile în ochĭ, ca nişte adevĕraţĭ fraţĭ. | «Tatăl meŭ, strigă junele prinţ Ştirbeĭ, este bolnav şi nu are fericirea de a fi faţă la astă solemnitate sfîntă. Vĕ rog, în numele luĭ, a i se trimete actul ce-l vom subscrie, spre a-l subscrie şi el.» || «Tatăl meŭ, adaogă junele prinţ Bibescu Brâncoveanu, va ajunge peste puţin; şi deşi nu are onoarea a fi deputat spre a putea subscrie acest mare act naţional, este cel d'întâiŭ a vĕ arăta, prin gura mea, adesia sa şi a o face cunoscută naţieĭ.» | Aşa, aceştĭ junĭ prinţĭ dedeaŭ o nobilă dovadă despre desinteresarea şi patriotismul familieĭ lor. «Să trăiască Domnul nostru Alexandru Ioan Cuza!» maĭ strigară toţĭ, şi apoĭ, împreună, trecură în sala desbaterilor. Aci, se împărţi toată Camera în patru secţiunĭ, spre a verifica puterile aleşilor. Operaţia se termină în douĕ ore. Fie-care comisiune îşĭ ceti raportul sĕŭ pe tribuna Adunăreĭ. Toţĭ aleşiĭ se aflară bunĭ, afară de câţĭ-va, carĭ se depărtase neavênd majoritatea voturilor la întâia şi singura votare, saŭ votul pentru dînşiĭ fiind pe faţă. Apoĭ, se constitui biuroul, compus din doĭ vice-presidenţĭ: d-niĭ Barbu Catargiu şi C. Cantacuzino; din patru secretarĭ, din doĭ supleanţĭ şi din treĭ chestorĭ. | D-l Constantin Cantacuzino se urcă pe tribună şi propuse Adunăreĭ că, fiind-că Camera se află constituită, fiind-că starea ţăreĭ nu maĭ permite a aştepta mult spre a-şĭ alege Domnul, d-luĭ propune ca acéstă alegere să se facă îndată; pe de altă parte, fiind-că convenţia zice că Domnul poate fi născut Român saŭ Moldovean, şi fiind-că Domnul Moldoveĭ Alexandru Cuza este născut moldovean şi are calităţile cerute, să se înscrie în lista celor-l'alţĭ candidaţĭ de domnie ce avem. || Propunerea se primeşte cu unanimitate. || Apoĭ, părintele Mitropolit, cu crucea în mână, făcu jurămîntul obicinuit la alegerea Domnuluĭ. Toţĭ deputaţiĭ repetară acel jurămînt. | După aceea, se chiamă fie-care, după ordine altabetică, sărută crucea şi Evanghelia, jură din noŭ şi primi

No. 2516. 1859 6 Febr.

www.dacoromanica.ro

No 2516. 1859 6 Febr.

buletinul spre a-şĭ scrie candidatul sĕŭ. || Faţă la votare eraŭ 64 de membri, doĭ lipsind din causă de boală, ceĭ-l'alţĭ din causă de vacanţă. | Secretarĭĭ deschiseră urna de vot; fie-care vot se citi tare, şi, la sfîrşit, se aflară 64 voturĭ, adică unanimitate complectă, pentru Alexandru Ioan Cuza. | E. S. Părintele Mitropolit, la 7 ore seara, îl proclamă Domn al ţĕreĭ, faţă cu d-niĭ representanţĭ aĭ Puterilor străine, faţă cu un numeros public, faţă cu un popor de peste cinci-zecĭ de miĭ de oamenĭ, care umplea curtea şi tot dealul Mitropolieĭ. || Bande de musică intonară imnul unireĭ, clopotele sunaŭ cu toată puterea, miĭ de torţe se aprinseră de odată, şi miĭ de strigăte repetaŭ: «să trăiască Domnul nostru Cuza!» | D. V. Boerescu se urcă pe tribună şi, după ce arătă Adunăreĭ mărimea actuluĭ ce ea a făcut şi recunoştinţa naţieĭ întregĭ, aduse aminte că astă alegere nu e în contra convenţieĭ, că din contră ea întăreşte şi face posibilă astă convenţie; căcĭ cum Românĭĭ ar fi putut'o executa, dacă eĭ ar fi avut doĭ Prinţĭ de opiniunĭ diverse. Camerile atuncĭ ar fi fost iarăşĭ diverse, Comisiunile centrale ar fi fost diverse, şi de aci ar fi resultat că nicĭ o lege de interes general nu s'ar fi putut face. Unirea de astăzĭ este personală, iar nu politică; avem un singur Domn, atât noĭ cât şi Moldoveniĭ, dar avem două guverne, ceea-ce e absolut conform convenţieĭ din Paris.

Prinţul Dimitrie Ghica, ocupând apoĭ tribuna, dete omagiŭ majorităţeĭ Camereĭ, care arată cea maĭ nobilă desinteresare şi patriotism, lăsând orĭ ce candidat al sĕŭ, spre a se uni la un princip aşa de mare. | Acest adevĕr este incontestabil, şi noĭ suntem ceĭ d'întâiŭ a-l recunoaşte. Toţĭ membriĭ Adunăreĭ şĭ aŭ îndeplinit datoria lor, cum avem puţine exemple în lume. Naţia le va fi recunoscătoare; şi numele lor va fi lăsat posterităţeĭ ca un exemplu de adevĕrata şi singura nobleţă ce maĭ există astăzĭ la noĭ. Aşa, astăzĭ, putem zice cu adevĕrat: nu maĭ sunt clase, nu maĭ sunt privilegiaţĭ, ci toţĭ sunt Românĭ, căcĭ toţĭ aŭ arătat că sunt capabilĭ de a renunţa la orĭ-ce interes particular, pentru interesul cel mare şi naţional al Românieĭ. | Ziua de 24 Ianuarie va fi cea maĭ mare zi din istoria noastră; căcĭ, după maĭ mulţĭ secolĭ de umilinţă şi suferinţe, toate clasele societăţeĭ noastre îşĭ deteră mâna, spre a-şĭ ridica împreună naţionalitatea căzută şi persecutată. Din această zi se începe o nouă eră pentru noĭ; căcĭ puterea uneĭ naţiunĭ nu este într'o convenţie scrisă, ci în principiul realisat că «unirea face puterea.»

www.dacoromanica.ro

(Traducţiune.)

No. 2516.
1859
6 Febr.

Alexandre Jean I er, Prince de Moldavie, est aussi Prince de Valachie, proclamé à l'unanimité par l'Assemblée générale de Valachie, le 24 Janvier, à 7 heures du soir,—jour mémorable, jour heureux qui restera pour l'éternité inscrit dans la mémoire de tous les Roumains. Qui peut décrire la joie générale qui, comme par l'électricité, s'est répandue dans toute la capitale, dans tout le pays! Qui peut exprimer la satisfaction générale qui se reflétait sur tous les visages, sur toutes les figures! La Moldavie et la Valachie se donnent la main! Ces deux sœurs ne se sépareront plus jamais! Les mêmes pulsations batteront dans leurs cœurs, les mêmes sentiments règneront dans les âmes de leurs fils! Il n'y a plus de classes, il n'y a plus de différences entre les citoyens roumains! Tous sont fils de la même patrie, tous sont membres de la même famille; car, en un jour solennel, ils se sont tous donné la main, ont oublié tout intérêt privé et se sont écriés: «Nous sommes fils de la même mère; aimons-la et proclamons Prince Alexandre Couza!» Jamais, au cours des siècles, on n'a vu d'acte plus grand, plus patriotique, plus désintéressé! Il y a peu de nations qui puissent donner l'exemple d'une pareille abnégation, d'un tel amour de la patrie. Honneur et gloire aux députés valaques, qui ont su si bien payer le tribut de reconnaissance dû à la patrie commune! Leurs noms seront inscrits en lettres d'or dans les annales de notre histoire et une auréole d'estime et de gratitude sera le meilleur héritage qu'ils laisseront à leurs enfants. || Mais notre joie nous emporte trop loin et nous oublions de raconter à nos lecteurs comment s'est accompli cet acte si solennel et si spontané. || Nous savons tous que, le 22 Janvier, la Chambre a été ouverte par un discours lu au nom du gouvernement. Pendant les deux premières journées, c'est-à-dire le 22 et le 23, la Chambre était divisée en deux camps qui se regardaient l'un l'autre d'un œil plus ou moins hostile. Il est inutile de répéter le récit des incidents qui se sont produits pendant ces deux jours, des attaques et des luttes des deux parts, des discussions au sujet des illégalités commises dans les élections, des débats sur l'exclusion de tel ou tel membre, de l'intervention de la milice, de l'action du peuple, prêt à intervenir à tout moment, de l'anarchie certaine qui menaçait le pays. Tout cela est passé; aujourd'hui, les choses ont complètement changé, et revenir là-dessus, répéter les

www.dacoromanica.ro

No. 2516. 1859 6 Febr. détails, serait superflu. Ce serait surtout jeter une ombre sur la joie que tout Roumain doit ressentir. Il suffit de dire que, dans la matinée du 24 Janvier, le parti progressiste ou national, voyant que ces luttes auraient pour résultat le malheur du pays, l'anarchie et, peut-être, une invasion étrangère, et ayant reconnu que tout cela avait pour cause le trône, pour lequel ce parti n'avait point de candidat, a décidé de tenter l'apaisement, par un exposé de son programme, déclarant qu'en ce qui concerne la candidature au trône, le parti national est désintéressé. Après l'appel nominal, on demanda que l'Assemblée se constituât en comité secret, pour la présentation d'une proposition confidentielle. L'Assemblée, avec son président et les évêques, se retira dans une salle et se constitua en comité secret. M. B. Boëresco prit la parole et s'exprima à peu près ainsi: «Pourquoi sommes-nous divisés en deux camps? Ne sommes-nous pas tous Roumains? N'avons-nous pas tous la même patrie? Ne sommes-nous pas tous fils de la même mère? Pourquoi faire la distinction entre vous et nous? Pourquoi ne pas dire simplement: nous sommes tous Roumains? N'avons-nous pas tous le même amour, les mêmes sentiments pour notre mère commune? Quelle est la cause de notre division? Quelle est la pomme de discorde entre nous? | «Cette pomme de discorde—ne le cachons pas—c'est le trône. Qui va devenir Prince? Chacun a ses convictions, chacun a ses sympathies personnelles; chacun de nous croit que son pays sera plus heureux, s'il a, comme Prince, un tel plutôt qu'un autre. Mais la discorde existe, car tout le monde ne pense pas de même. Cette discorde a pour résultat le discrédit de la Chambre, notre discrédit à nous tous. Personne n'a plus confiance en nous, l'anarchie est proche et l'ennemi est devant nos portes. Comment repousser l'anarchie? Comment arrêter les étrangers? En faisant disparaître la discorde, en faisant disparaître le fossé qui nous sépare. | «Nous déclarons que nous n'avons point de candidat au trône. Vous, Messieurs, en avez-nous un? Peut-être. Mais je crois qu'aucun de nous n'est venu ici avec la décision de faire passer son candidat à n'importe quel prix. Nous sommes tous Roumains et personne ne voudrait du mal à son pays; personne ne voudrait que son candidat arrivât au trône à travers du sang ou appuyé par des étrangers. Ce serait une offense pour le pays, que de croire qu'il a pu envoyer à la Chambre de pareilles gens. || «Nous est-il possible de tomber d'acord sur une seule et même candidature? Je crois que non, car, ainsi que je l'ai dit, chacun a sa conviction

www.dacoromanica.ro

BIBLIOTECA
659
MUNICIP LUI
BUCUREȘTI

à lui. Mais nous est-il possible de tomber d'accord sur un principe? Oui! Sur un principe, nous pouvons nous mettre d'accord, surtout si ce principe est le plus grand vœu de notre nation. Ce principe, c'est celui de l'union. || «Plusieurs de vous, Messieurs, ont représenté le pays dans la Chambre d'il y a un an et ont chaleureusement soutenu l'union. Le prince Bibesco, ancien Prince régnant, a été, entre autres, un des plus éloquents et des plus ardents défenseurs de l'union. Ces personnes pourraient-elles maintenant se contredire? On ne saurait le croire. | «Unissons-nous donc sur le principe de l'union, sur ce grand principe destiné à faire revivre notre nationalité! Donnons-nous la main comme frères! Rappelons-nous que nous sommes mortels, que nous n'avons que quelques années à vivre, que c'est à nos enfants et à leurs descendants que nous devons laisser, comme héritage, un avenir glorieux, préparé par nous. | «Tomber d'accord sur le principe, c'est tomber d'accord sur la personne qui le représente. Cette personne, c'est celle d'Alexandré Jean Couza, Prince de Moldavie. | «Tombons fraternellement d'accord sur ce nom, et la postérité nous bénira, le pays tendra vers nous ses mains, et notre conscience sera tranquille, car nous aurons religieusement accompli un devoir sacré.» || Ce discours n'était pas encore terminé, et il y avait déjà des larmes dans tous les yeux. M. le docteur Arsaki, un homme éclairé et expérimenté, se leva et fit ressortir qu'un tel exemple ne serait pas le premier, puisque la Suède et la Norvège n'ont qu'un seul roi, bien qu'elles aient des lois différentes, ce qui n'est pas le cas chez nous. | Le prince Démètre Ghica qui, la veille, avait été le premier à faire cette proposition à ses collègues, se leva et dit, avec des larmes aux yeux: «Cette idée m'est venue, frères, dans le moment critique, lorsque, hier, le peuple et l'armée étaient à une si petite distance l'un de l'autre, que le sang de frères était sur le point d'être versé. Donnons nous la main; soyons frères; ne nous attirons pas les malédictions de la postérité.» || Tout l'auditoire pleurait; personne n'avait les yeux secs! Le Prince Couza! s'écriaient tous. Jurons de voter pour Couza! || S. S. le Métropolitain leva les mains vers l'image de la S-te Trinité et, les yeux pleins des larmes, d'une voix tremblante, dit: «Seigneur, Dieu de nos pères, jette ton regard sur nos cœurs et fais que le courage de tes fils ne faiblisse pas! Unis-les tous dans une seule pensée, dans un seul sentiment et fais que les cœurs de tous battent à l'unisson pour leur pays. Le Prince Couza est ton oint parmi nous, et nous jurons tous de voter pour lui!» || «Nous jurons! Nous jurons!» s'écrièrent tous, les mains levées

www.dacoromanica.ro

No. 2516 vers le ciel. Et tous les mandataires de la nation, jusqu'alors di-
1859 visés comme des ennemis, s'embrassaient avec ardeur, les larmes
6 Febr. aux yeux, comme de vrais frères. || «Mon père, s'écria le jeune prince Stirbey, est malade et n'a pas le bonheur d'assister à cette sainte solennité. En son nom, je vous prie de lui envoyer l'acte que nous allons signer, pour qu'il le signe aussi.» || «Mon père, ajouta le jeune prince Bibesco Brancovan, arrivera prochainement; bien qu'il n'ait pas l'honneur d'être député et de pouvoir signer ce grand acte national, il est le premier à vous exprimer, par ma bouche, son adhésion, et à la faire connaître à la nation.» | Oui, ces jeunes princes donnaient cette noble preuve du désintéressement et du patriotisme de leur famille. || «Vive notre Prince Alexandre Jean Couza!» s'écrièrent tous, encore une fois ; puis, tout le monde passa dans la salle des séances. || Ici, la Chambre se répartit en quatre sections, pour la vérification des pouvoirs. L'opération fut terminée en deux heures. Chaque commision donna lecture de son rapport à la tribune de l'Assemblée. On valida tous les députés, sauf quelques-uns qui furent éliminés, parce qu'ils n'avaient pas réuni la majorité des voix au premier et unique scrutin, ou parce qu'ils n'avaient pas été élus au scrutin secret. Puis, on constitua le bureau, composé de deux vice-présidents, MM. Barbo Catargi et C. Cantacuzino, de quatre secrétaires, de deux secrétaires suppléants et de trois questeurs. | M. Constantin Cantacuzino monte à la tribune et dit que, la Chambre étant constituée et l'état du pays ne permettant pas d'attendre plus longtemps l'élection du Prince, il propose que cette élection soit faite immédiatement; il ajoute que, comme la convention dit que le Prince peut être Valaque ou Moldave de naissance, et comme le Prince de Moldavie Alexandre Couza est né Moldave et possède les qualités exigées, il demande qu'on l'inscrive dans la liste des candidats au trône. || Cette proposition est adoptée à l'unanimité. | Ensuite, S S. le Métropolitain, la croix entre les mains, récite la formule du serment habituel pour l'élection du Prince. Tous les députés répètent ce serment. || Puis, chaque députés est appelé, dans l'ordre alphabétiqne, baise la croix et l'Evangile, prête de nouveau serment et reçoit un bulletin sur lequel il inscrit le nom de son candidat. || Il y a 64 députés présents; il en manque deux pour cause de maladie; les autres sièges sont vacants. | Les secrétaires ouvrent l'urne; chaque bulletin est lu; et, finalement, on trouve 64 voix, c'est-à-dire l'unanimité complète, pour Alexandre Jean

www.dacoromanica.ro

Couza. || A 7 heures du soir, S. S. le Métropolitain le proclame Prince régnant de Valachie, en présence de MM. les représentants des Puissances étrangères, d'un nombreux public et du peuple qui, au nombre de plus de 50,000 hommes, remplissait la cour et la colline de la Métropole. || Les musiques entonnent l'hymne de l'union, les cloches sonnent à pleine volée, des milliers de torches s'allument du coup et des milliers de voix crient: «Vive Couza, notre Prince!» || M. B. Boëresco monte à la tribune, fait ressortir la grandeur de l'acte que l'Assemblée vient d'accomplir et la reconnaissance de la nation entière; il prouve que cette élection n'est pas en contradiction avec la convention, qu'au contraire, par là, la convention devient plus solide et possible, car les Roumains n'auraient pas pu l'exécuter, s'ils avaient deux Princes d'opinions opposées. Alors, les Chambres et les délégations à la Commission centrale auraient aussi différé d'opinion, et le résultat en eût été qu'aucune loi d'intérêt général n'aurait pu être votée. L'union actuelle est personnelle et non politique: nous avons, avec les Moldaves, le même Prince, mais nous avons deux gouvernements, ce qui est absolument conforme à la convention de Paris. || Le prince Démètre Ghica monte ensuite à la tribune et rend hommage à la majorité de la Chambre qui a fait preuve du désintéressement et du patriotisme les plus nobles, en abandonnant son candidat, pour tomber d'accord sur un si grand principe. | C'est là une vérité incontestable; nous sommes les premiers à le reconnaître. Tous les membres de l'Assemblée ont rempli leur devoir de la façon dont on trouve peu d'exemples. La nation leur sera reconnaissante et leurs noms seront transmis à la postérité, comme un exemple de la véritable et seule noblesse qui existe encore chez nous. || Oui, nous pouvons dire aujourd'hui avec raison: il n'y a plus de classes, il n'y a plus de privilégiés: il n'y a que des Roumains; car tous ont prouvé qu'ils sont capables de renoncer à tout intérêt particulier pour le grand intérêt national de la Roumanie. || La journée du 24 Janvier sera le plus grand jour de notre histoire; car, après plusieurs siècles d'humiliations et de souffrances, toutes les classes de notre société se sont donné la main, pour relever d'un commun effort notre nationalité déchue et persécutée. De ce jour, commence pour nous une ère nouvelle; parce que la force de la nation ne s'appuie pas sur une convention écrite, mais sur un principe réalisé, principe qui affirme que «l'union fait la force.»

No. 2516. 1859 6 Febr.

www.dacoromanica.ro

No. 2517.— Ordin de zi domnesc către armata Valahieĭ, transmis prin telegraf, în 26 Ianuarie (7 Februarie) 1859. Iaşĭ.

(„Monitorul Oficial al Ţăreĭ Românesc", No. 9, din 29 Ianuarie 1859.)

No. 2517. 1859 7 Febr. Principatele-Unite || Moldova şi Valachia. || Noĭ, Alexandru Ioan I, || Cu mila luĭ Dumnezeŭ şi voinţa naţională. | Domn al Moldoveĭ şi al Ţăreĭ Româneştĭ. | La toţĭ de faţă şi viitorĭ, sănătate! || Ordinul de zi către armia Ţăreĭ Româneştĭ. Fraţilor de arme! | Am primit cu mulţumire manifestarea simţirilor voastre de devotament către persoana Noastră, căcĭ acea manifestare o considerăm ca un jurămînt sacru întru sprijinirea şi apărarea principiuluĭ de frăţie românească, ce a motivat alegerea Noastră ca Domn al Ţăreĭ Româneştĭ. Inima Noastră de oştean si de Român cu mîndrie vede înprejurul Nostru fiiĭ Românieĭ adunaţĭ într'o singură şi aceeaşĭ simţire de patriotism, de demnitate şi de reînviere naţională. | Salutare voă, fraţilor de arme! Salutare steaguluĭ românesc, ce a fost purtat de Mihaiŭ-Viteazul! Patria română şi Noĭ ne încredem simţirilor voastre de militarĭ, pentru observarea stricteĭ discipline, pentru păzirea ordinuluĭ legal şi pentru devotamentul vostru pentru coroanele Moldavieĭ şi a Ţăreĭ Româneştĭ, întrunite prin voinţa naţieĭ române din Principatele-Unite. || Dumnezeŭ să vĕ ţie în a sa sîntă pază.

(subscris) Alexandru Ioan.

(Traducţiune.)

Principautés-Unies de Moldavie et de Valachie. Nous, | Alexandre Jean I-er, || Par la grâce de Dieu et la volonté nationale, || Prince de Moldavie et de Valachie. A tous présent et à venir salut. || Ordre du jour à l'armée de la Principauté de Valachie. || Frères d'armes, Nous avons accueilli avec satisfaction la manifestation de vos sentiments de dévouement envers Notre personne, car Nous considérons cette manifestation comme un serment sacré de soutenir et de défendre le principe de la fraternité des Roumains qui a motivé notre élection au trône de la Principauté de Valachie. Notre cœur de soldat et de Roumain est fier de voir autour de Nous les fils de la Roumanie réunis dans un seul et même sentiment de patriotisme, de dignité et de résurrection nationale. | Salut à vous, frères d'armes! | Salut au

www.dacoromanica.ro

drapeau roumain qui fut porté par Michel-le-Brave! La patrie rou- No. 2517.
maine et Nous avons confiance dans vos sentiments d'honneur 1859
militaire, dans votre stricte observation de la discipline, dans votre 7 Febr.
garde de l'ordre public et dans votre dévouement aux couronnes de Moldavie et de Valachie, réunies par la volonté de la nation roumaine des Principautés-Unies. || Que Dieu vous ait en sa sainte garde!

(s.) Alexandre Jean.

No. 2518.—Proces-verbal No. VIII al Adunăreĭ elective a Moldoveĭ, din 26 Ianuarie (7 Februarie) 1859. Iaşĭ.

(„Monitorul oficial al Moldoveĭ", No. 30, din 5 Februarie 1859.)

Proces-verbal VIII.

Astăzĭ, în 26 Ianuarie anul 1859, deschizêndu-se a VIII şedinţă No. 2518.
a Adunăreĭ, sub preşedinţa Inalt Prea sf. Sale păr. Mitropolit, se 1859
citeşte apelul nominal, după care sunt faţă 45 membri, iar absenţĭ 7 Febr.
doĭ şi anume: D. Nicu Catargiu, în congediŭ, şi d. Nicolae Canano, absent.

Se citeşte procesul-verbal al şedinţeĭ trecute, asupra căruia se ridică următoarele discuţiĭ:

D. ministru de finanţe: Ca deputat, am două reclamaţiĭ asupra procesuluĭ-verbal. | 1. Discutând în chestia d-luĭ Alecsandri am zis: că nu se cuvine să punem la vot chestia ce atinge pe d. Alecsandri; să punem chestia reglementară, ca chestie de princip. Aceste cuvinte ne fiind înscrise în procesul-verbal, rog să se treacă, întocmaĭ precum le-am rostit. || 2. Moţia ce am făcut în şedinţa trecută, arată cum să se pue chestia la vot şi ea a fost adoptată în unanimitate de către Adunare, iar nu cu 29 voturĭ, contra a 14.

Adunarea încuviinţează rectificarea punctuluĭ întâiŭ a reclamaţieĭ d-luĭ. Balş; iar al doilea rĕmâne fără nicĭ o urmare.

D. Panait Casimir. Am şi eŭ treĭ reclamaţiĭ: 1. In votul de mulţumire pentru Căimăcămie, se zice: «că aŭ meritat bine de patrie». Propun ca asemene expresie, care nu este românească, să se modifice în termenul următor: aŭ meritat la recunoştinţa ţĕreĭ. || 2. Pe medalie să nu se pue mâna luĭ Dumnezeŭ care ar putea da

www.dacoromanica.ro

No. 2518. 1859 7 Febr. loc la felurite interpretaţiï. O altă alegorie ar fi maï potrivită. ||

3. Când s'a pus în discuţie interpretaţia § 3-lea din regulamentul Adunăreï, nu m'am pronunţat că: «ca d. Alecsandri ar maï fi mulţï funcţionarï.» Am zis numaï că, dacă d. Alecsandri ar fi cunoscut asemene interpretaţie, ş'ar fi dat neapărat demisia.

Asupra punctelor 1 şi 2, preşedintele declară că nu se maï poate reveni, fiind un vot sfîrşit, iar punctul 3 se adoptează de Adunare.

D. Kogălniceanu. Pentru că nu vĕd anume înscrise voturile ce s'aŭ rostit pentru şi contra în chestia realegereï funcţionarilor definitivï, reclam a se rectifica aceasta; căcï, dacă constatăm vorbele fie-căruia deputat, pentru ce să nu se treacă şi votul sĕŭ de la care, maï ales, atîrnă soarta lucrărilor noastre?

Preşedintele Adunăreï. Biuroul crede că § 111 din regulement e obligator, înscrierea are loc la cas de reclamaţie.

D. Kogălniceanu. Dacă vorbele trecătoare se scriŭ, pentru-ce să nu se treacă voturile carï rĕmân? In Adunarea ad-hoc din anul trecut, a fost adoptată aceasta.

D. Gr Sturdza. După cum înţeleg eŭ, reglementul nu opreşte înscrierea voturilor rostite; prin urmare, trebue să se treacă anume în procesul-verbal; aceasta se pretinde maï ales pentru susţinerea moralităţeï votuluï.

Adunarea fiind consultată în casul acesta de către preşedintele, în majoritate, hotăreşte ca pe viitorime să se înscrie anume votul fie-căruï deputat în procesele-verbale.

D. ministru de justiţie. Când d. Kogălniceanu ş'a reservat dreptul de a vorbi, dacă miniştriï sunt în dreptate de a lua parte în discuţie asupra regulamentuluï, atuncï şi eŭ am făcut o reservă şi am zis: «Nu cred că ne-ar putea contesta dreptul de a lua parte la o discuţie privitoare pe unul din colegiï noştri.» — Cer a se înscrie aceste cuvinte în procesul-verbal.

Adunarea încuviinţează cererea.

D. secretar Alexandru Grigoriu citeşte:

1. Demisia de la mandatul de deputat a d luï Istrate. (Anexa.)

2. Asemine demisia d-luï Grigorie Balş, astăzï ministru de finanţe. (Anexa.)

3. Adresa d-luï ministru secretar de Stat al trebilor din afară către preşedintele Adunăreï, prin care anunţă citirea unuï mesaj a Prea Inălţatuluï Domn în causa demisionăreï d-luï Lascar Rosetti

www.dacoromanica.ro

din postul de ministru de finanţe şi numirea d-luĭ Gr. Balş la acel post. (Anexa.) No. 2518. 1859 7 Febr.

4. Adresa d-luĭ ministru secretar de Stat al trebilor străine către preşedintele Adunăreĭ, anunţând citirea unuĭ alt mesaj al P. Inaltuluĭ Domn, în causa mareluĭ act ce s'a săvîrşit de către fraţiĭ noştri de peste Milcov.

D. ministru al trebilor străine. Maĭ întâĭ, voiŭ citi mesajul pentru demisia d-luĭ Lascar Rosetti, şi înlocuirea sa prin d. Gr. Balş.

«Domnilor, || După demisia dată de d. Lascar Rosetti din po-«stul de ministru secretar de Stat la departamentul finanţelor, «demisie pe care, în privirea stăreĭ sănătăţeĭ d-luĭ Rosetti am în-«cuviinţat'o cu părere de rĕŭ, numind pe d. Gr. Balş în această funcţie, prin ordonanţa din 24 ale corenteĭ, No. 10, vĕ încunoştiinţăm «despre acésta, spre regulă. Dumnezeŭ să vĕ aibă, Domnilor, în «bună şi sfînta sa pază.»

Vĕ este ounoscut; Domnilor, actul măreţ săvîrşit în Ţara Românească, prin care fraţiĭ noştri de peste Milcov aŭ întrunit ambele coroane, a Moldavieĭ şi a Valachieĭ, pe capul Domnuluĭ Alexandru Ioan I. Uniĭ din d-voastră aţĭ fost de l'aţĭ felicitat şi aţĭ primit a sa îmbrăţişare ca un simbol de unire, căcĭ v'a îmbrăţişat ca Domnul Moldoveĭ şi al Valahieĭ. I. S. m'a însărcinat a vĕ citi următorul mesagiŭ privitor către acest act:

(D. ministru citeşte mesagiul domnesc publicat Vol VIII, No. 2510, p. 642.)

Iată actul mijlocitor către Puterile garante:

(D. ministru citeşte actul publicat Vol. VIII, No. 2509, p. 639.)

Adunarea, sculându-se în picioare, a salutat aceste acte cu de treĭ orĭ repeţite urărĭ: «Să trăiască Alexandru Ioan I! Să trăiască România!»

După propunerea d-luĭ I. A. Cantacuzino, Adunarea păşeşte, potrivit § 104 al regulamentuluĭ, la numirea uneĭ comisiĭ, compusă de 6 membri şi de presidentul Adunăreĭ. Acéstă comisie este însărcinată cu pregătirea unuĭ proect răspunzător la mesagiul I. S. Domnuluĭ Stăpânitor.

Se alege, cu majoritatea absolută, pe d. N. Suţu, cu 40 voturĭ; pe d. C. Hurmuzachi, cu 37 voturĭ; pe d. I. A. Cantacuzino, cu 33 voturĭ; pe d. M. Kogălniceanu, cu 26 voturĭ; d. A. Panu, cu 26 voturĭ; iar al şeaselea membru ne avênd de cât majoritate relativă, şi anume d. P. Casimir cu 22 voturĭ, şi d. C. Iacovachi cu 18 voturĭ, după retragerea declarată de d. Casimir, să hotărĕşte a urma

www.dacoromanica.ro

No. 2518. 1859 7 Febr. balotaţie între d. Iacovachi cu d. Dimitrie Cornea şi d. P. Balş, carĭ aŭ câte 10 voturĭ; însă, pentru că şi d. Cornea declară retragerea sa, balotaţia urmézĕ numaĭ între d-niĭ Iacovachi şi P. Balş, la care cel întâiŭ se proclamă alesul membru al comisieĭ, cu 23 bile albe contra a 22 bile albe ale d-luĭ Balş.

Inalt Prea Sf. Sa Păr. Mitropolit cedând dreptul sĕŭ de membru acesteĭ comisiĭ d-luĭ vice-president P. Mavrogheni, comisia este constituată: 1. de d. vice-preşedinte; 2. de d. A Panu; 3. de d. M. Kogălniceanu; 4. de d. N. Suţu; 5. de d. C. Hurmuzachi; 6. de d. I. A. Cantacuzino; 7. de d. C. Iacovachi.

D. I. A. Cantacuzino. Maĭ multe şedinţe s'aŭ anulat pe te meiŭ că nu eram toţĭ membriĭ de faţă. Art. 56 al regulamentuluĭ Adunăreĭ zice: «votarea asupra uneĭ propuneri nu este legiuită întru «cât nu sunt faţă douĕ treimĭ din totalul membrilor Adunăreĭ.» Se naşte dar o chestie de interpretaţie: dacă $^2/_3$ din totalul membrilor Adunăreĭ, semnifică din totalul tuturor deputaţilor aleşĭ şi nealeşĭ, saŭ numaĭ din totalul membrilor aleşĭ. Rog pe Adunare să statornicească înţelesul acestuĭ articol.

Preşedintele Adunăreĭ. Biuroul a interpretat că nu din totalul membrilor Adunăreĭ, ci din totalul membrilor ce ar trebui să fie să se considereze $^2/_3$.

D. Rosettti-Teţcanu. Şi eŭ înţeleg $^2/_3$ din totalul membrilor ce ar trebui să fie.

D. Gr. Sturdza. Dacă am calcula $^2/_3$ pe totalul deputaţilor ce ar trebui să fie, adică de 67, atuncĭ s'ar putea întîmpla, după cum suntem astăzĭ numaĭ 47 deputaţĭ aleşĭ, să nu avem în cursul sesieĭ actuale nicĭ măcar o şedinţă. Interpretaţia d-luĭ Cantacuzino este foarte dreaptă.

Preşedintele consultă Adunarea, dacă ea cere a fi consultată asupra interpretaţieĭ art. 56 din regulament. Cercările prin sculare şi şedere arătând îndoială, şi 10 membri pretendând apel-nominal, votează pentru, adică, pentru ca Adunarea să fie consultată, 25 membri şi anume: d-niĭ P. Balş, I. Gheorghiadi, I. Ghica, C. Ghica, I. Ganea, I. Donicĭ, C. Iacovachi, M. Kogălniceano, I. Cantacuzino, P. Carp, N. Mavrocordat, A. Moruzi, C. Miclescu, A. Mavrocordat, A. Panu, I. Radu, Gr. Sturdza, St. Silion, A. Scorţescu, N. Şuţu, C. Hurmuzachi, P. Mavrogheni, G. Hasnaş, N. Rosetti-Bălănescu, şi Inalt Prea Sf. Sa Păr. Mitropolit. Iar contra 20 membri şi anume: D-niĭ St. Catargiu, A. Botez-Forescu, Lupu Botez, A. Balş, N. Vogoridi, N. Docan, G. Iamandi, G. Cuciureanu, D. Cornea, P.

www.dacoromanica.ro

Casimir, L. Catargiu, N. Milu, N. Pisoski, Iord. Pruncu, P. Bălă- No. 2518.
nescu, C. Teţcanu, I. Sturdza, A. Ciurea, A. Grigoriu şi D. Iamandi. 1859
7 Febr.

Se păşeşte apoĭ la votarea interpretaţieĭ, dacă § 56 se înţelege $^2/_3$ din totalul membrilor ce ar trebui să constitueze Adunarea, saŭ $^2/_3$ numaĭ din totalul membrilor aleşĭ. Cercările prin sculare şi şedere fiind îndoelnice şi zece membri cerênd apel nominal, votează pentru, adică că intepretaţia § 56 este $^2/_3$ din totalul membrilor aleşĭ, 24 membri şi anume: d-niĭ I. Gheorghiadi, I. Ghica, I. Ganea, I. Donicĭ, C. Iacovachi, Mihaĭ Kogălniceanu, I. Cantacuzino, P. Carp, N. Mavrocordat, Alecu Moruzi, C. Miclescu, A Mavrocordat, A. Panu, I. Radu, Gr. Sturdza, St. Silion, A. Scorţoscu, N Şuţu, A. Ciurea, C. Hurmuzachi, P. Mavrogheni, G. Hasnaş, N. Bălănescu şi Păr. Mitropolit.

Iar contra aŭ votat 21 membri şi anume: d-niĭ A. Forescu, L. Botez, A. Balş, P. Balş, N. Vogoridi, N. Docan, G. Cuciureanu, D. Cornea, P. Casimir, St. Catargiu, N. Milu, N. Pisoski, Iord. Pruncu, P. Bălănescu, C. Teţcanu, I. Sturdza, A. Ciurea şi A. Grigoriu.

Inalt Prea Sf. Sa. Păr. Mitropolit, consultând maĭ întâiŭ Adunarea, ridică şedinţa şi anunţă viitoarea întrunire pe Mercurĭ, în 28 Ianuarie.

Presidentul Adunăreĭ, (subscris) Sofronie, Mitropolitul Moldoveĭ.

(Urmează iscăliturile secretarilor Adunăreĭ.)

Anexa A. — Demisia d-luĭ N. Istrati, adresată Adunăreĭ elective a Moldoveĭ, în 25 Ianuarie (6 Februarie) 1859. Iaşĭ.

Onorabileĭ Adunărĭ elective a Moldoveĭ. || Cer demisia de la mandatul de deputat din partea colegiuluĭ orăşenilor capitaleĭ

(subscris) N. Istrati.

Anexa B. — Demisia d-luĭ Grigorie Balş, adresată Adunăreĭ elective a Moldoveĭ, în 26 Ianuarie (7 Februarie) 1859. Iaşĭ.

Prea Sfinţieĭ Sale Păr. Mitropolit al Moldoveĭ, President al Adunăreĭ elective. | Fiind chemat de Domnitor a ocupa postul de ministru al finanţelor, sub-scrisul se consideresză ca demisionat de mandatul sĕŭ de deputat, şi vine a vĕ ruga ca să daţĭ cunoştinţă Adunăreĭ despre aceasta.

(subscris) Grigorie Balş.

www.dacoromanica.ro

No. 2518. 1859 7 Febr. *Anexa C.*—Adresa No. 205 a ministeruluĭ afacerilor străine către Inalt Prea Sf. Sa Păr. Mitropolit Sofronie Miclescu, president al Adunăreĭ elective a Moldoveĭ, din 25 Ianuarie (6 Februarie) 1859. Iaşĭ.

Sub-scrisul are onorul a comunica Inalt Prea Sfinţieĭ Voastre mesagiul Prea Inaltuluĭ Domn către Adunarea electivă, pentru numirea d-sale Grigorie Balş în funcţiile de ministru secretar de Stat la departamentul finanţelor, spre înlocuirea d-luĭ Lascar Rosetti, demisionar.

Ministrul trebilor străine, (subscris) V. Alecsandri.

Şeful secţieĭ (s.) Antoniadi.

Anexa D.—Adresa ministruluĭ afacerilor străine către preşedintele Adunăreĭ elective a Moldoveĭ, din 26 Ianuarie (7 Februarie) 1958. Iaşĭ.

Inalt Prea Sf. Sale Păr. Mitropolit Sofronie, president al Adunăreĭ elective. || Sub-semnatul are onor a vĕ încunoştiinţa că este însărcinat de către Inălţimea Sa Domnul Stăpânitor a da citire Adunăreĭ de un mesagiŭ domnesc privitor la actul alegereĭ Domnuluĭ din Ţara Românească. Sub-semnatul roagă pe Prea Sf. Voastră să bine-voiţĭ a comunica aceasta Adunăreĭ.

Ministrul trebilor străine, (subscris) V. Alecsandri.

(Traducţiune.)

Procès-verbal No. VIII.

Aujourd'hui, ce 26 Janvier 1859, la VIII-e séance de l'Assemblée est ouverte sous la présidence de S. S. le Métropolitain. Il est procédé à l'appel nominal, selon lequel 45 membres sont présents; il y a deux absents: M. Nicou Catargi, en congé, et M. Nicolas Canano, sans indication de motif.

Il est donné lecture du procès-verbal de la séance précedente, au sujet duquel les discussions suivantes se produisent:

M. le ministre des finances: Comme député, j'ai à formuler deux réclamations au sujet du procès-verbal. 1. Discutant le cas de M. Alecsandri, j'ai dit qu'il n'était pas covenable de mettre aux voix le cas de M. Alecsandri et qu'il fallait plutôt trancher une question de règlement comme question de principe. Ces paroles n'ayant

www.dacoromanica.ro

pas été inscrites au procès-verbal, je prie l'Assemblée de les y faire passer telles que je les ai prononcées. || 2. La motion que j'ai présentée dans la séance précédente, indique comment la question devait être mise aux voix; cette motion a été adoptée à l'unanimité, et non par 29 voix contre 14. No. 2518. 1859 7 Febr.

L'Assemblée autorise une rectification en ce qui concerne le premier point de la réclamation de M. Balche; quant au second point, on n'y a pas donné de suite.

M. Panaït Casimir: J'ai aussi trois réclamations à faire: 1. Dans le vote de remerciements à l'adresse de la Caïmacamie, il est dit qu'elle a «bien mérité de la patrie». Je propose que cette expression, n'étant pas roumaine, soit remplacée par celle-ci: «elle a mérité la reconnaissance du pays». || 2. Que l'on ne mette pas sur la médaille la main de Dieu, ce qui pourrait donner lieu à différentes interprétations. Une autre allégorie serait mieux à sa place. || 3. Lors de la discussion sur le § 3 du règlement de l'Assemblée, je n'ai pas dit «qu'il y a plusieurs fonctionnaires dans la situation de M. Alecsandri», mais que, si M. Alecsandri avait connu une telle interprétation, il aurait certainement donné sa démission.

Le président déclare que l'on ne peut plus revenir sur le premier et le deuxième points, le vote étant acquis; quant au troisième point, l'Assemblée autorise la rectification.

M. Kogalniceano: Je vois que les votes exprimés pour et contre dans la question de la réélection des fonctionnaires définitifs, n'ont pas été nommément enregistrés; je demande donc que ce point soit rectifié; si nous enregistrons les paroles de chaque député, pourqoi ne passerions-nous pas aussi dans le procès-verbal son vote, duquel dépend le sort de nos travaux.

Le président de l'Assemblée: Le bureau croit que le § 111 du règlement ne l'y oblige pas; on n'inscrit les votes qu'en cas de réclamation.

M. Kogalniceano: Si on inscrit les paroles qui s'envolent, pourquoi ne pas inscrire les votes qui restent?

M. Gr. Sturdza: Selon mon avis, le règlement ne défend pas l'inscription des votes exprimés; il faut donc les passer nommément dans le procès-verbal; c'est nécessaire pour maintenir la moralité du vote.

Le président consulte l'Assemblée qui décide, à la majorité,

www.dacoromanica.ro

No. 2518. qu'à l'avenir, le vote de chaque député sera spécifié dans le pro-
1859 cès-verbal.
7 Febr. M. le ministre de la justice: Lorsque M. Kogalniceano a dit qu'il se réservait d'examiner la question de savoir si les ministres ont le droit de prendre part à la discussion quand il s'agit du règlement, j'ai dit que je faisais aussi des réserves et j'ai ajouté: «Je ne crois pas qu'on puisse contester notre droit de prendre part à la discussion, lorsqu'il s'agit d'un de nos collègues.» Je demande que ces paroles soient inscrites au procès-verbal.

L'Assemblée approuve cette demande.

M. le secrétaire Al. Grigoriu donne lecture des actes suivants:

1. La démission du mandat de député de M. Istrati. (Annexe.)

2. La démission du mandat de député de M. Grégoire Balche, devenu ministre des finances. (Annexe.)

3. L'adresse de M. le ministre secrétaire d'Etat au département des affaires étrangères au président de l'Assemblée, annonçant la lecture d'un message de S. A. le Prince, au sujet de la démission de M. Lascar Rosetti du poste de ministre des finances et de la nomination à ce poste de M. Gr. Balche. (Annexe.)

4. L'adresse de M. le ministre secrétaire d'Etat au département des affaires étrangères au président de l'Assemblée, annonçant la lecture d'un autre message de S. A. le Prince, au sujet du grand acte accompli par nos frères d'au-delà du Milcov.

M. le ministre des affaires étrangères: Je donnerai d'abord lecture du message relatif à la démission de M. Lascar Rosetti et à son remplacement par M. Gr. Balche.

«Messieurs, || «A la suite de la démission présentée par M. «Lascar Rosetti du poste de ministre secrétaire d'Etat au dépar-«tement des finances, démission que Nous avons acceptée avec re-«gret, en considération de l'état de santé de M. Rosetti, Nous avons «nommé dans ces fonctions, par l'ordonnance No. 10, du 24 Jan-«vier courant, M. Gr. Balche, ce que Nous portons à votre con-«naissance, aux fins que de droit. Que Dieu vous ait, Messieurs, «dans sa bonne et sainte garde.»

Vous connaissez, Messieurs, le grand acte accompli dans la Principauté de Valachie, par lequel nos frères d'au-delà du Milcov ont réuni les deux couronnes, celle de Moldavie et celle de Valachie, sur la tête du Prince Alexandre Jean I-er. Plusieurs de vous, Messieurs, sont allés présenter au Prince leurs félicitations et ont reçu son accolade, comme symbole de l'union, car il les a embrassés,

www.dacoromanica.ro

comme Prince de Moldavie et de Valachie. Son Altesse m'a chargé de vous donner, Messieurs, lecture du suivant message relatif à cet acte: No. 2518. 1859 7 Febr.

(Le ministre donne lecture de message publié Vol. VIII, No. 2510, p. 642.)

Voici maintenant la note aux Puissances garantes:

(Le ministre donne lecture de la note publiée Vol. VIII, No. 2508, p. 639.)

L'Assemblée se lève et salue ces actes par le cri, trois fois répété, de: «Vive Alexandre Jean I-er! Vive la Roumanie!»

Sur la proposition de M. J. A. Cantacuzino, l'Assemblée procède à la nomination d'une commission, composée de six membres et du président, chargée de préparer un projet de réponse au message de S. A. le Prince régnant.

A la majorité absolue des voix, sont élus: M. N. Soutzo, par 40 voix; M. C. Hurmuzaki, par 37 voix; M. J. A. Cantacuzino, par 33 voix; M. M. Kogalniceano, par 26 voix; M. A. Pano, par 26 voix; pour le sixième membre de la commission, il n'y a qu'une majorité relative, savoir: M. P. Casimir obtient 22 voix et M. C. Iacovaki 18 voix. M. Casimir déclare se retirer; il est donc décidé de procéder à un ballottage entre M. Iacovaki et MM. Démètre Cornea et P. Balche qui ont réuni, chacun, 10 voix; mais, comme M. Cornea déclare se retirer aussi, le ballottage a lieu entre M. Iacovaki et M. P. Balche; le premier est élu membre de la commission, ayant réuni 23 voix contre 22 données à M. P. Balche.

S. S. le Métropolitain ayant cédé à M. le vice-président P. Mavrogheni sa place dans la commission, celle-ci se compose de M. le vice-président et de MM. A. Pano, M. Kogalniceano, N. Soutzo, C. Hurmuzaki, J. A. Cantacuzino et C. Iacovaki.

M. J. A. Cantacuzino: Plusieurs séances n'ont pu avoir lieu, faute de la présence d'un nombre suffisant de membres. L'art. 56 du règlement de l'Assemblée dit: «Le vote sur une proposition n'est «pas valable, s'il n'y a pas présents les deux tiers du nombre total «des membres de l'Assemblée.» Une question d'interprétation se présente donc, à savoir: si les deux tiers doivent être calculés sur le nombre total des membres élus et non élus, ou bien sur le nombre total seulement des membres élus. Je prie l'Assemblée de déterminer le sens de cet article.

Le président de l'Assemblée: Le bureau a considéré que

www.dacoromanica.ro

No. 2518. 1859 7 Febr.

les deux tiers doivent être calculés sur le nombre total qu'il devrait y avoir et non sur le nombre de membres élus.

M. Rosetti-Tetzcano: Je crois aussi qu'il faut prendre pour base le nombre de députés qu'il devrait y avoir.

M. Gr. Sturdza: Si nous calculons les deux tiers sur le nombre total de députés qu'il devrait y avoir, il peut arriver que nous n'ayons pas une seule séance pendant la session actuelle, puisque nous ne sommes que 47 députés élus. L'interprétation de M. Cantacuzino est très juste.

Le président demande à l'Assemblée si elle veut être consultée sur l'interprétation de l'art. 56 du règlement. Les épreuves par assis et levés étant douteuses et dix membres ayant demandé l'appel nominal, 25 membres ont voté pour que l'Assemblée soit consultée, savoir: MM. P. Balche, I. Gheorghiadi, I. Ghica, C. Ghica, I. Ganea, I. Donitch, C. Iacovaki, M. Kogalniceano, I. Cantacuzino, P. Carp, N. Mavrocordat, A. Mourouzi, C. Miclesco, A. Mavrocordat, A. Pano, I. Radou, Gr. Sturdza, Et. Silion, A. Scortzesco, N. Soutzo, C. Hurmuzaki, P. Mavrogheni, G. Hasnash, N. Rosetti-Balanesco et S. S. le Métropolitain. Ont voté contre 20 membres, savoir: MM. Et. Catargi, A. Botez-Foresco, Lupu Botez. A. Balche, N. Vogoridès, N. Docan, G. Iamandi, G. Coutchoureano, D. Cornea, P. Casimir, L. Catargi, N. Milo, N. Pisoski, Iord. Prounco, P. Balanesco, C. Tetzcano, I. Sturdza, A. Ciurea, A. Grigoriu et D. Iamandi.

On procède ensuite au vote sur l'interprétation du § 56 pour savoir si les deux tiers doivent être calculés sur le total de membres qui devraient constituer l'Assemblée, ou seulement sur le total de membres élus. Les épreuves par assis et levés étant douteuses et dix membres ayant demandé l'appel nominal, 24 membres ont voté pour l'interprétation du § 56 dans ce sens que les deux tiers doivent être calculés sur le nombre de membres élu, savoir: MM. I. Gheorghiadi, I. Ghica, I. Ganea, I. Donitch, C. Iacovaki, M. Kogalniceano, I. Cantacuzino, P. Carp, N. Mavrocordat, A. Mourouzi, C. Miclesco, A. Mavrocordat, A. Pano, I. Radou, Gr. Sturdza, Et. Silion, A. Scortzesco, N. Soutzo, A. Ciurea, C. Hurmuzaki, P. Mavrogheni, G. Hasnash, N. Balanesco, et S. S. le Métropolitain.

Ont voté contre 21 membres, savoir: MM. A. Foresco, L. Botez, A. Balche, P. Balche, N. Vogoridès, N. Docan, G. Coutchoureano, D. Cornea, P. Casimir, Et. Catargi, L. Catargi, N. Milo, N. Pisoski, I. Prounco, P. Balanesco, C. Tetzcano, I. Sturdza, A. Ciurea et A. Grigoriu.

www.dacoromanica.ro

S. S. le Métropolitain, après avoir consulté l'Assemblée, lève la séance, et annonce la prochaine réunion pour Mercredi, le 28 Janvier. No. 2518. 1859 7 Febr.

(Suivent les signatures du président et des secrétaires)

Annexe A.—Démission de M. N. Istrati, adressée à l'Assemblée elective de Moldavie, le 25 Janvier (6 Février) 1859. Iassy.

A l'honorable Assemblée élective de Moldavie. || Je demande ma démission du mandat de député du collège des habitants de la capitale.

(s.) N. Istrati.

Annexe B.—Démission de M. Grégoire Balche, présentée à l'Assemblée élective de Moldavie, le 26 Janvier (7 Février) 1859. Iassy.

A. S. S. le Métropolitain de Moldavie, président de l'Assemblée élective. Appelé par le Prince régnant au poste de ministre des finances, le soussigné se considère comme démissionnaire de son mandat de député et prie Votre Sainteté de le porter à la connaissance de l'Assemblée.

(s.) Grégoire Balche.

Annexe C.—Adresse No. 205 du ministère des affaires étrangères à S. S. le Métropolitain Sophronius Miclesco, président de l'Assemblée élective de Moldavie, du 25 Janvier (6 Février) 1859. Iassy.

Le soussigné a l'honneur de communiquer à Votre Sainteté le message de S. A. le Prince régnant, adressé à l'Assemblée élective, au sujet de la nomination de M. Grégoire Balche au poste de ministre secrétaire d'Etat au département des finances, en remplacement de M. Lascar Rosetti, démissionnaire.

(Suivent les signatures.)

Annexe D.—Adresse du ministre des affaires étrangères au président de l'Assemblée élective de Moldavie, du 26 Javier (7 Février) 1859. Iassy.

A Sa Sainteté le Métropolitain Sophronius, président de l'Assemblée élective. || Le soussigné a l'honneur de porter à Votre

www.dacoromanica.ro

No. 2518. 1859 7 Febr. connaissance qu'il est chargé par S. A. le Prince régnant de donner à l'Assemblée lecture d'un message princier relatif à l'élection du Prince régnant de la Principauté de Valachie. Le soussigné prie Votre Sainteté de vouloir bien en informer l'Assemblée.

Le ministre des affaires étrangères, (s.) B. Alecsandri.

No. 2519.— Proces-verbal No. V al Adunăreĭ elective a Valahieĭ, din 26 Ianuarie (7 Februarie) 1859. Bucurescĭ.

(„Monitorul Oficial al Ţĕreĭ Românești" No. 10, din 2 Februarie 1859.)

Adunarea electivă a Ţĕreĭ Românești.

Şedinţa V.

No. 2519. 1859 7 Febr. Astăzĭ, Lunĭ, 26 Ianuarie anul 1859, Adunarea electivă s'a adunat în sala seanţelor sale. Prea Sf. Sa Părintele Mitropolit, presidentul, deschide şedinţa la 11 ore.

Se face apelul nominal.

Nu rĕspund patru-spre-zece membri şi anume: | Episcopul Argeşuluĭ, d-nĭĭ Scarlat Kreţulescu, Al. Florescu, Barbu Slătineanu, Nicolae Opran, C. A. Rosetti, în deputăţie către Domn. D-nĭĭ Ioan Slătineanu, C. Apostolescu, D. Ştefanopolu, prinţul Bibescu Brâncoveanu, C Otteteleşeanu, prinţul Barbu Ştirbeĭ, Dimitrie Bibescu, Dimitrie Filişanu.

Se citeşte procesul-verbal al şedinţeĭ precedente şi se adoptă de Adunare.

Prea Sf. Sa. Păr. Mitropolit, presidentul, comunică Adunăreĭ o depeşă ce a primit de la In. Sa Domnul Ţĕreĭ, prin care îl invită să comunice Adunăreĭ că Măria Sa a numit pe d. Ioan A. Filipescu president al consiliuluĭ de miniştri şi ministru al dreptăţeĭ, şi pe d. Nicolae Golescu ministru al trebilor din năuntru, însărcinându-ĭ să formeze un minister provisoriŭ. (Anexa.)

D. Nicolae Golescu, ministru al trebilor din năuntru, comunică Adunăreĭ că d-luĭ împreună cu d. logofĕtul Ioan Al. Filipescu aŭ luat frânele guvernuluĭ, şi că Măria Sa a complectat ministerul, numind provisoriŭ pe: d. Barbu Catargiu, ministru al finanţelor; d. Ioan C. Cantacuzino, ministru al cultuluĭ şi al instrucţieĭ publice; d. Gr. Filipescu, ministru controluluĭ; d. Dimitrie Brătianu, minis-

www.dacoromanica.ro

tru secretar de Stat la trebile din afară şi pe d. general Barbu Vladoiano, ministru al trebilor militare. No. 2518. 1859 7 Febr.

După propunerea unora din membriĭ, Adunarea însărcinează pe biuroŭ a comunica guvernuluĭ estract din procesul verbal al şedinţeĭ din 24 Januarie, care zi s'a votat a fi aniversarea alegereĭ Domnuluĭ.

Em. Sa presidentul comunică Adunăreĭ că, în locul d luĭ N. Golescu, unul din membriĭ aleşĭ a face parte din deputăţia către Domn şi care, din înalt ordin, a trecut în serviciŭ public, a numit pe d. Nicolae Opran a face parte din această deputăţie, ca unul ce a avut maĭ multe glasurĭ, după ceĭ-l'alţĭ membri. Adunarea aprobează.

După propunerea unuia din d-niĭ deputaţĭ de a se procede, conform art. 14 din convenţie, la votarea listeĭ civile a Domnuluĭ, Adunarea, consultată, hotăreşte a se numi o comisie pentru alcătuirea unuĭ proect de lege întru aceasta, şi această comisie să fie tot cea numită în seanţa precedentă pentru alcătuirea regulamentuluĭ interior al Adunăreĭ.

Se numeşte asemenea în unanimitate şi o altă comisie, de treĭ membri, şi anume: 1. Prinţul Dimitrie Ghica, 2. d. Dimitrie Brătianu, 3. Vasilache Boerescu, ca să facă redacţia memoranduluĭ explicativ al alegereĭ, care s'a votat în seanţa precedentă.

Prinţul Gheorghe Ştirbeĭ şi d. I. Brătianu propun, şi Adunarea încuviinţează, ca acest memorandum să se dea guvernuluĭ, spre a-l comunica la Puterĭ.

Tot într'această seanţă, Adunarea votează un act de mulţumire către Puterile suzerană şi garante, şi însărcinează pe biuroŭ cu formularea acestuĭ act, pe care să-l comunice Adunăreĭ în cea d'întâia şedinţă.

Presidentul, consultând Adunarea, ridică seanţa la 2 ore după amiazĭ, amânând viitoarea întrunire pentru Joĭ, 28 Ianuarie.

Presidentul (subscris) Nifon, Mitropolitul Ungro-Vlahieĭ.

Secretariĭ, (subscrişĭ:) A. Arsache | I. Cantacuzino | S. Fălcoianu | Sc. Turnavitu.

Anexa. — Depeşa telegrafică a Domnitoruluĭ Valachieĭ către preşedintele Adunăreĭ elective, anunţând numirea d-lor Ioan A. Filipescu şi Nicolae Golescu, din 25 Ianuarie (6 Februarie) 1859. Iaşĭ.

Cf. Vol. VIII, No. 2511, p. 643.

www.dacoromanica.ro

No. 2519. *(Traducţiune.)*
1859
7 Febr.

Assemblée élective de Valachie.

Séance V.

Aujourd'hui, Lundi, ce 26 Janvier 1859, l'Assemblée élective s'est réunie dans la salle des séances. S. S. le Métropolitain, président, ouvre la séance à 11 heures du matin.

Il est donné lecture de l'appel nominal, auquel ne répondent pas 14 membres, savoir: l'évêque d'Argesh, MM. Charles Kretzulesco, Al. Floresco, Barbo Slatineano, Nicolas Opran, C. A. Rosetti, envoyés en mission auprès du Prince; MM. Jean Slatineano, C. Apostolesco, D. Stefanopolo, le prince Bibesco-Brancovan, C. Otteteleshano, le prince Barbo Stirbey, Démètre Bibesco, Démètre Filishano.

On donne lecture du procès-verbal de la séance précédente, lequel est adopté par l'Assemblée.

S. S. le Métropolitain, président, communique à l'Assemblée une dépêche qu'il a reçue de S. A. le Prince, l'invitant à communiquer à l'Assemblée que Son Altesse a nommé M. Jean Filipesco président du conseil des ministres et ministre de la justice, et M. Nicolas Golesco ministre de l'intérieur, en les chargeant de former un ministère provisoire.

M. Nicolas Golesco, ministre de l'intérieur, communique à l'Assemblée que M. Jean Al. Filipesco et lui ont pris les rênes du gouvernement et que Son Altesse a complété le ministère, en nommant provisoirement: M. Barbo Catargi, ministre des finances; M. Jean C. Cantacuzino, ministre des cultes et de l'instruction publique; M. Gr. Filipesco, ministre du contrôle; M. Démètre Bratiano, ministre secrétaire d'Etat au département des affaires étrangères; et M. le général Barbo Vladoyano, ministre de la guerre.

Sur la proposition de quelques membres, l'Assemblée charge son bureau de communiquer au gouvernement un extrait du procès-verbal de la séance du 24 Janvier, jour que l'on a décidé de célébrer comme anniversaire de l'élection du Prince.

S. S. le président communique à l'Assemblée qu'à la place de M. N. Golesco, un des membres de la députation envoyée chez le Prince et qui, en vertu de l'ordre princier, est devenu fonctionnaire public, il a nommé M. Nicolas Opran, pour faire partie de

www.dacoromanica.ro

cette députation, comme celui qui a eu le plus de voix après les membres nommés. L'Assemblée approuve

No. 2519. 1859 7 Febr.

Sur la proposition d'un député, tendant à ce qu'on procède, conformément à l'art. 14 de la convention, au vote de la liste civile du Prince, l'Assemblée, consultée, décide de nommer une commission chargée de rédiger un projet dans cette question; cette commission sera la même que celle qui a été nommée, dans la séance précédente, pour la rédaction du règlement intérieur de l'Assemblée.

On nomme également, à l'unanimité, une autre commission, composée de trois membres, savoir de MM. le prince Démètre Ghica, Démètre Bratiano et Basile Boëresco, chargée de rédiger un mémorandum expliquant l'élection, en conformité du vote émis dans la séance précédente.

Le prince Georges Stirbey et M. Jean Bratiano proposent et l'Assemblée décide que ce mémorandum sera remis au gouvernement, pour être communiqué par lui aux Puissances.

Dans la même séance, l'Assemblée décide l'envoi d'un acte de remerciements à la Puissance suzeraine et aux Puissances garantes et charge le bureau de rédiger cet acte et de le communiquer à l'Assemblée dans sa prochaine séance.

Le président, après avoir consulté l'Assemblée, lève la séance à 2 heures de l'après-midi et fixe la prochaine réunion au Jeudi, 28 Janvier.

(Suivent les signatures du président et des secrétaires.)

Annexe. — Télégramme du Prince régnant de Valachie au président de l'Assemblée élective, annonçant la nomination de Jean A. Filipesco et Nicolas Golesco, du 25 Janvier (6 Février) 1859. Iassy.

Cf. Vol. VIII, No. 2511, p. 643.

www.dacoromanica.ro

No. 2520.—Depeşa telegrafică a generaluluĭ armateĭ române din Moldova Costachi Milicescu, către generalul Barbu Vlădoianu, şeful armateĭ române din Valahia, din 26 Ianuarie (7 Februarie) 1859. Bucurescĭ.

(„Românul" No. 11, din 27 Ianuarie (8 Februarie) 1859.)

No. 2520. 1859 7 Febr. Domnuluĭ general B. Vlădoianu. Confratele nostru, Am supus Domnitoruluĭ nostru manifestarea de devotament şi de ascultare a oştireĭ româneştĭ. Înălţimea Sa a fost pătruns de o vie mulţumire la citirea depeşeĭ voastre, şi vĕ trimite alăturatul ordin de zi spre a fi publicat şi comunicat oştireĭ [1]). Tot de odată, ca general al ostaşilor românĭ din Moldova, am mulţumirea de a transmite din parte-le viĭ şi fierbinţĭ îmbrăţişărĭ fraţilor ostaşĭ românĭ din Ţara Românească. Precum avem cu toţĭ acelaşĭ nume şi aceiaşĭ inimă, Dumnezeŭ ne va da acelaşĭ viitor de glorie şi de fericire. | După ordinul Înălţimeĭ Sale, veţĭ contra-semna ordinul de zi.

Generalul oştireĭ române din Moldova, (s.) Costache Milicescu.

Seful secţieĭ, (subscris) Maior Conţescu.

Traducţiune.

A M. le général B. Vladoyano. Confrère, J'ai soumis à notre Prince le témoignage de dévouement et d'obéissance de l'armée valaque. || Son Altesse a été vivement satisfaite à la lecture de votre dépêche et vous envoie l'ordre du jour ci-joint qui doit être publié et communiqué à l'armée [2]). En même temps, comme général des soldats roumains de Moldavie, j'ai la satisfaction de vous transmettre de leur part une vive et ardente étreinte pour les soldats roumains, nos frères de Valachie. Nous avons le même nom et le même cœur; Dieu nous donnera le même avenir de gloire et de bonheur. Par ordre de Son Altese, vous contre-signerez l'ordre du jour.

Le général de l'armée roumaine de Moldavie,

(s.) Costaki Militchesco.

Le chef de section, (s.) Major Contzesco.

---

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2517, p. 662.

[2]) Cf. Vol. VIII, No. 2517, p. 662.

www.dacoromanica.ro

No. 2521.—Articolul publicat, în 26 Ianuarie (7 Februarie) 1859, de ziarul «Steaoa Dunăreĭ». Iaşĭ.

(„Steaoa Dunăreĭ", No 19, din 27 Ianuarie 1859.)

No. 2521. 1859 7 Febr.

Ierĭ încă, bucuria noastră nu era deplină. Marele act de naţionalitate, decretat de către Adunarea de peste Milcov, era serbat numaĭ de către simţul spontaneŭ al poporuluĭ, şi o mare parte a claselor de sus. || In Adunare, în minister, se vedeaŭ oare-carĭ fisionomiĭ veştede. Un simţimînt de cruţare, ne-a oprit a resfrînge trista întipărire produsă asupra conştiinţeĭ publice. Am crezut că cumplitul pocnet al bombeĭ aruncate de-odată prin telegraful de la Bucureştĭ, a putut să uimească câte-va inimĭ slabe. Noĭ nu ne-am înşelat în socotinţa noastră. Româniĭ de dincoace s'aŭ arătat demnĭ de Româniĭ de dincolo de Milcov. Astăzĭ, poporul român poate să se veselească. | In sîrşit, cugetul cel mare, voinţa naţieĭ, voinţa luĭ Dumnezeŭ, s'a împlinit. România autonomă şi nedespărţită nu maĭ este un vis; astă-zĭ, ea şi-a luat fiinţa, s'a întrupat cu desăvîrşit. Să trăiască Adunarea de peste Milcov, care a luat iniţiativa acestuĭ glorios act naţional de vecĭnică aducere aminte! Să trăiască Alexandru Ioan I, Domnul Românieĭ, care s'a arătat demn de măreaţa misiune ce i a încredinţat naţia română! Să trăiască Adunarea noastră, al căreia simţ patriotic a ştiut răspunde chemăreĭ suroreĭ sale din Bucureştĭ. M. S. Domnul a înfăţişat Adunăreĭ, în şedinţa de astă-zĭ, un act, adresat Puterilor garante [1]), prin care, împărtăşindu le ştiinţa că Adunarea din Bucureştĭ, voind a îndeplini dorinţa naţieĭ române, rostită în Divanul ad-hoc, l'a ales, tot pe Măria Sa, de Domnitor, declară că, dacă marile Puterĭ ar voi a da Românieĭ un Principe străin, precum a fost rostul naţieĭ române, Măria Sa este gata a depune coroana Românieĭ de pe capul sĕŭ, în favorul Principeluĭ străin, şi a se retrage în viaţa privată. | Acest mare act, insuflat de patriotismul cel maĭ sincer şi de abnegaţia cea maĭ deplină, a fost aclamat în unanimitate de toată Adunarea. Un singur deputat, unul singur, n'a voit să ia parte la bucuria generală. Despre acesta putem cu tot dreptul zice cu scriptura: «Iar d-l N. Istrati n'a voit să înţeleagă.» D-luĭ, credincios, se vede, inspiraţieĭ străinuluĭ de a căruĭ încredere se bucură, şĭ a trimis demisia; el n'a avut măcar tristul curaj de a-şĭ sprijini opinia sa. Dar ce face un glas discordant, când toate partidele, toate glasurile s'aŭ confundat

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2509, p 639.

www.dacoromanica.ro

No. 2521. 1859 7 Febr. într'unul şi acelaş gând, în unul şi acelaş glas. Mai mulţi deputaţi, precum onorabilul deputat de Putna, A. Balş, carî nu eraŭ înainte pentru unirea complectă a Românieî, vĕzênd acum că degetul luî Dumnezeŭ mişcă naţia română şi o duce pe calea mântuireî, aŭ aplaudat cu sinceritate adresa Domnitorului. | Aşa dar, triumful causeî celeî bune a fost mare: ambele Adunărî, în unanimitatea glasurilor membrilor presenţi, aŭ decretat unirea în persoana luî Alexandru Ioan I. Rostul naţieî s'a împlinit. Dar aceasta încă nu e tot. || Acum, trebue statornicie, bărbăţie, energie şi activitate; orî-ce slăbiciune, orî-ce molătate, orî-ce şovăire ar putea să nimicească hotărîrea luată de naţie prin mandatariî sĕî. Trebue ca această hotărîre să se încarneze în fapte pipăite. Una din cele maî neapărate trebuinţe este ca Măria Sa Domnul să se arate poporuluî de peste Milcov, pentru ca fraţiî noştri de acolo să poată vedea cu ochiî că dorinţa lor este împlinită. De asemenea este de neapărat ca ambele Adunărî să se întrunească la un loc, pentru ca toate hotărîrile lor să fie luate într'o împreună înţelegere şi spre a se feri de cea maî mică divergînţă în decretele lor, chiar şi în lucrărî maî amănunţite, care lesne s'ar putea naşte, rĕmâind despărţite. || Guvernul nu trebue să pearză un minut, spre a lua toate măsurile cuvenite, pentru ca decretele Adunăreî să fie, în cel maî scurt timp, un fapt îndeplinit. El trebue să lucreze repede, cu o mână puternică, sigură, spre a desăvîrşi legătura hotărîtă, maî înainte de a intra causa în niscaî complicărî neprevĕzute. De la postul cel maî înalt pînă la cel maî de pe urmă în administraţia ţĕreî, trebue puşî oamenî energicî şi capabilî de a da şi a executa cu repeziciune ordinele trebuincioase. | Maî întâiŭ de toate, milţiile trebuesc întrunite de îndată, trebue să fraterniseze, să se strângă piept la piept, precum aŭ a se lupta umĕr la umĕr braviî feciorî aî Românieî; steagurile lor să se confunde într'un sigur steag naţional, şi, sub dînsul, să jure cu toţiî apĕrarea onoareî luî şi a patrieî comune. Destul a fost umilit, să maî fâlfâie odată ca în timpiî luî Ştefan şi aî luî Mihaî! Să se ţie iarăşî sus, ca să vază lumea că încă n'a perit virtutea română! | Nu maî puţin şi ambele popoare trebue să fraterniseze, să se cunoască maî de aproape, ca să se poată iubi şi maî mult unul pe altul; ele trebue să se încleşte ast fel unul în braţele altuia încât, formând un trup şi un suflet, nicî mort să nu-l maî poată nimenî despărţi. El trebue să formeze de astăzî înainte una din acele neînvinse legioane strămoşeştî, carî ne-aŭ lăsat drept moştenire scumpul pămînt român, câştigat cu paloşul în mână şi adăpat cu sân-

www.dacoromanica.ro

gele sĕŭ. Atuncĭ, putem fi încredinţaţĭ că, orĭ-ce încercărĭ ne-ar maĭ păstra soarta, de sigur le vom învinge, şi atuncĭ cu tot dinadinsul vom putea striga: Să trăiască România autonomă şi nedespărţită! Să trăiască Domnul Alexandru Ioan I! No. 2521. 1859 7 Febr.

(Traducţiune.)

Hier encore, notre joie n'était pas complète. Le grand acte national, décrété par l'Assemblée élective d'au-delà du Milcov, n'était célébré que par une impulsion spontanée du peuple et par une grande partie des classes supérieures de la société roumaine. || A l'Assemblée, au ministère, on voyait des visages sombres. Un sentiment de réserve nous a empêchés de nous faire l'écho de la triste impression produite sur la conscience publique. Nous avons cru que la violente explosion de la bombe lancée subitement par le télégraphe de Bucarest, a pu surprendre quelques âmes faibles. Quant à nous, nous ne nous sommes pas trompés: les Roumains d'en-deçà du Milcov se sont montrés dignes des Roumains d'au-delà. Aujourd'hui, le peuple roumain peut se réjouir. || Enfin, la grande idée, la volonté de la nation, la volonté de Dieu sont accomplies. La Roumanie autonome et unie n'est plus un rêve; elle a pris corps, elle est une réalité. Vive l'Assemblée d'au-delà du Milcov, qui a pris l'iniative de ce glorieux acte national, à jamais mémorable! Vive Alexandre Jean I-er, Prince de Roumanie, qui s'est montré digne de la grande mission que la nation roumaine lui a confiée! Vive notre Assemblée, dont le patriotisme a su répondre à l'appel de sa sœur de Bucarest. || Dans la séance d'aujourd'hui, S. A. le Prince a présenté à l'Assemblée un acte [1]) adressé aux Puissances garantes, par lequel il leur communique que l'Assemblée de Bucarest, désireuse de répondre au vœu de la nation, a élu aussi Son Altesse au trône de Valachie; le Prince déclare, en même temps, que, si les grandes Puissances veulent donner à la Roumanie un Prince étranger, ainsi que la nation en a exprimé le vœu, Son Altesse est prête à déposer la couronne de Roumanie en faveur du Prince étranger et à se retirer dans la vie privée. Ce grand acte, inspiré par le patriotisme le plus sincère et par l'abnégation la plus complète, a été acclamé à l'unanimité par l'Assemblée entière. Un seul député, un seul, n'a pas voulu prendre part à la joie générale. Nous pouvons, avec l'Ecriture, dire

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2509, p. 639.

www.dacoromanica.ro

No. 2521. 1859 7 Febr.

à son sujet: «M. N. Istrati seul n'a pas voulu comprendre les signes du Ciel.» Fidèle, parait-il, à l'inspiration de l'étranger de la confiance duquel il jouit, M. Istrati a envoyé sa démission ; il n'a même pas eu le triste courage de venir défendre son opinion. Mais qu'importe une seule voix discordante isolée, lorsque toutes les voix, tous les partis se sont confondus en un seul et même sentiment, en un seul et même cri! Plusieurs députés qui, comme l'honorable député de Putna M. A. Balche, auparavant n'avaient pas été pour l'union complète de la Roumanie, ont sincèrement applaudi la communication du Prince, voyant que c'est le doigt de Dieu qui indique à la nation roumaine sa voie et la conduit vers le salut. | Ainsi donc, le triomphe de la bonne cause est grand: les deux Assemblées, à l'unanimité des voix des membres présents, ont décrété l'union en la personne d'Alexandre Jean I-er. Le vœu de la nation est accompli. Mais ce n'est pas encore tout. | Maintenant, il nous faut de la persévérance, de la vaillance, de l'énergie, de l'activité La moindre faiblesse, la moindre hésitation, la moindre mollesse, pourraient détruire la décision de la nation, prise par l'organe de ses mandataires. Il faut que cette décision soit incarnée en des faits palpables. Une des nécessités les plus indispensables, c'est que S. A. le Prince se montre au peuple d'au-delà du Milcov, pour que nos frères puissent voir de leurs yeux que leur vœu est accompli. Il est également indispensable que les deux Chambres se réunissent, afin que toutes leurs décisions soient prises d'accord, que la moindre divergence ne se produise dans leurs votes, même pour des questions de détail, ce qui peut facilement arriver, si elles restent séparées. Le gouvernement ne doit pas perdre un seul instant pour prendre les mesures nécessaires, afin que les décisions de l'Assemblée deviennent rapidement un fait accompli. Il doit agir vite, d'une main énergique et sûre, pour compléter le lien décidé, avant que des complications imprévues puissent se produire. Il faut que tous, depuis le fonctionnaire le plus élevé jusqu'au plus humbles, soient énergiques et capables de donner et d'exécuter rapidement les ordres nécessaires. Avant tout, les milices doivent être convoquées; elles doivent fraterniser, serrer leurs rangs, comme elles auront à lutter, épaule contre épaule, en braves fils de la Roumanie. Que leurs drapeaux se confondent en un seul drapeau national; que tous fassent le serment de défendre son honneur, l'honneur de la patrie commune. Ce drapeau a été assez longtemps humilié; qu'il flotte au

www.dacoromanica.ro

vent comme à l'époque d'Etienne et de Michel! Qu'on le tienne haut, afin que le monde voie que la race roumaine n'a pas péri! || Les deux peuples doivent aussi fraterniser, se connaître de plus près, pour s'aimer plus encore; ils doivent s'étreindre jusqu'à ne faire qu'un seul corps et une seule âme, que la mort même ne saurait séparer. Désormais, nous devons nous presenter comme une de ces légions invincibles de nos ancêtres qui nous ont laissé pour héritage le sol roumain, conquis avec leurs armes et arrosé de leur sang. || Nous pouvons être sûrs qu'alors, nous repousserons toute tentative hostile et que nous pourrons nous écrier avec raison: Vive la Roumanie autonome et inséparable! Vive le Prince Alexandre Jean I-er! No. 2521. 1859 8 Febr.

No. 2522.—Ceremonia depunerei jurămîntului de către armata Principatului Valahiei, în 27 Ianuarie (8 Februarie) 1859. Bucurescĭ.

(„Anunţătorul Român", No. 9, din 31 Ianuarie 1859.)

In fine, armia românească primi, la 26 Ghenarie, ordinul de zi al Măriei Sale Domnului Principatelor-Unite Ţara Românească şi Moldavia, Alexandru Ion I iŭ [1]), ce s'a şi publicat îndată, după care luându-se dispoziţiile necesare, astăzĭ, Marţĭ, în 27, la 11 ore dimineaţa, s'a concentrat toată oştirea din garnizoana Bucureştĭ în casarma Alexandria, unde s'a săvîrşit solemnitatea depunereĭ jurămîntuluĭ de credinţă către Măria Sa Domnitorul Principatelor-Unite şi către patrie. | Oştirea concentrată s'a compus: de regimentul No. 1; de cincĭ companiĭ din regimentul No. 3 de pedestrime; de escadronul al 3-lea din regimentul de cavalerie; din bateria de artilerie; din comanda de pompierĭ; din elevĭ şcoaleĭ militare şi aĭ şcóleĭ de chirurgie, şi de către toate gradele ofiţereştĭ din statulmajor al ministeruluĭ ostăşesc, şi adjutanţiĭ domneştĭ, cu toţĭ ceĭ ataşaţĭ la dînsele, şi treĭ bande de musicĭ. || Ceremonia s'a deschis, de faţă cu onorabilĭ domnĭ miniştri, domniĭ deputaţĭ aĭ Camereĭ legislative, funcţionarĭ guvernuluĭ, şi o mulţime de cetăţenĭ, printr'un discurs ţinut către ostaşĭ de dumnealuĭ general al oştireĭ române din Valahia, care s'a primit cu aclamaţie generală de toată oştirea şi de către toate persoanele aflate de faţă; după aceasta, s'a No. 2522. 1859 8 Febr.

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2517, p. 662.

www.dacoromanica.ro

No. 2522. 1859 8 Febr. citit ordinul de zi al Mărieĭ Sale Domnuluĭ, dat către armia română, care a fost întrerupt de aclamaţia de bucurie şi de entusiasm naţional; iar, după finirea acestuĭ ordin, s'a sĕvîrşit prin Eminenţia Sa Părintele Mitropolit al Ţĕreĭ Româneştĭ, jurămîntul de credinţă depus sub steagurile oştireĭ de către toate gradele oştăşeştĭ, carĭ aŭ sărutat pe rînd crucea şi sfînta Evangelie. | Solemnitatea s'a încheiat prin defilarea trupelor, în presenţa Eminenţeĭ Sale Mitropolituluĭ ţĕreĭ, a domnuluĭ president şi a domnilor membri aĭ Consiliuluĭ admnistrativ, precum şi a domnilor deputaţĭ. Eminenţia Sa Mitropolitul ţĕreĭ, în tot cursul defilăreĭ, a bine-cuvîntat trupele, şi după finirea ceremonieĭ, le-a ţinut un mic discurs spiritual, privitor la solemnitatea acestuĭ act. Această solemnitate se va urma în toată ţara, unde se află oştire, atât de linie, de graniţă, cât şi de jandarmerie, ordonându-se a se serba cu Te-Deum şi mese pentru toate gradele fără osebire, spre a lua toţĭ de o potrivă parte la publica bucurie.

Anexă. — Cuvîntul rostit de generalul Barbu Vlădoianu.

Ostaşilor! | Cu cea maĭ vie mulţumire viŭ în mijlocul vostru, să vĕ vestesc că Camera electorală, după o desbatere din cele maĭ serioase de treĭ zile, Sâmbătă, la 24 ale corenteĭ lunĭ, prin deputaţiĭ naţieĭ, într'o unanimitate, a ales, după legĭ, Domn al Ţăreĭ noastre pe Măria Sa actualul Domn al Moldoveĭ, Alexandru Ioan I Cuza, care, din acea zi, este Domn al ambelor Principate-Unite româneştĭ, Moldavia şi Ţara Românească. | Acest resultat fericit, care va glorifica în eternitate istoria naţieĭ române, întruneşte armia ambelor Principate sub acelaşĭ Domn. De aceea, să ne felicităm că astăzĭ ne-a învrednicit Provedinţa ca să depunem jurămîntul credinţeĭ către persoana Domnuluĭ Alexandru Ioan I, şi către comuna patrie, Principatele-Unite. Această zi aŭ dorit-o secolĭ trecuţĭ, această zi mărită, o vor repeta-o secolĭ viitorĭ. Persoana Domnuluĭ, sub ale căruĭ stindarduri ne adunăm, va glorifica naţia noastră, prin principiul unireĭ ce presintă. De aceea, să-l îmbrăţişăm cu credinţa şi devotamentul cel maĭ neclintit, carĭ tot-d'auna aŭ caracterisat pe ostaşul român, când a fost vorba de Domnul naţional şi de patria sa. || Să trăiască Măria Sa Prinţul Alexandru Ioan I! Să trăiască armia Principatelor-Unite!

www.dacoromanica.ro

(Traducţiune)

No 2522.
1859
8 Febr.

L'armée valaque a reçu, enfin, le 26 Janvier, l'ordre du jour de S. A. le Prince régnant des Principautés-Unies de Valachie et de Moldavie, Alexandre Jean I-er; cet ordre a été immédiatement publié [1]). Les dispositions nécessaires ayant été prises, aujourd'hui, Mardi, ce 27 Janvier, à 11 heures du matin, toutes les troupes de la garnison de Bucarest ont été concentrées à la caserne Alexandria, où a eu lieu la solennité de la prestation du serment de fidélité à S. A. le Prince régnant des Principautés-Unies et à la patrie. Les troupes concentrées se composaient: du régiment No. 1 et de cinq compagnies du régiment No. 3 d'infanterie; du 3-e escadron du régiment de cavalerie; d'une batterie d'artillerie; de la division de pompiers; des élèves de l'Ecole militaire et de l'Ecole de chirurgie; de tous les officiers de tous grades composant l'état-major du ministère de la guerre; des aides-de-camp princiers; de tous les attachés à ces institutions et de trois musiques. || La cérémonie a commencé, en présence de MM. les ministres, de MM. les députés de la Chambre législative, des fonctionnaires publics et d'une foule de citoyens, par un discours de M. le général de l'armée valaque, accueilli par des acclamations générales de l'armée et de toute l'assistance. Ensuite, la lecture de l'ordre du jour de S. A. le Prince, adressé à l'armée valaque, a été interrompue par des acclamations de joie et d'enthousiasme. Après cette lecture, S. S. le Métropolitain de Valachie a reçu le serment, prêté sous les drapeaux par tous les grades de l'armée qui, tour à tour, ont baisé la Croix et le St. Evangile. | La solennité s'est terminée par un défilé des troupes, en présence de S. S. le Métropolitain, de M. le président et de MM. les membres du Conseil administratif, ainsi que de MM. les députés. S. S. le Métropolitain bénissait les troupes pendant qu'elles défilaient, et à la fin de la cérémonie, il leur a adressé une allocution appropriée à la solennité de cet acte au point de vue religieux. || Des solennités analogues auront lieu dans tout le pays, partout où il y a des troupes de ligne, des gardes-frontières ou de la gendarmerie Un Te-Deum y sera officié et des banquets seront offerts aux troupiers de tous les grades, afin que tout le monde prenne part à la joie générale.

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2517, p. 662.

www.dacoromanica.ro

No. 2522. *Annexe.*—Discours du général Barbo Vladoyano.

1859
8 Febr. Soldats, || Je viens au milieu de vous avec la plus vive satisfaction, pour vous annoncer que la Chambre élective, après un débats des plus sérieux de trois jours, a élu légalement, samedi, le 24 Janvier, à l'unanimité, l'actuel Prince de Moldavie, S. A. Alexandre Jean I-er, Prince de notre Principauté; dès ce jour, Son Altesse est devenue Prince régnant des deux Principautés Unies de Moldavie et de Valachie. | Cet heureux résultat qui sera éternellement glorifié dans l'histoire de la nation roumaine, réunit sous un même Prince les armées des deux Principautés. Félicitons-nous donc aujourd'hui de ce que la Providence nous ait permis de prêter le serment de fidélité à la personne du Prince Alexandre Jean I-er et à notre patrie commune, les Principautés-Unies. Pendant des siècles, ce jour a été attendu; les siècles à venir célèbreront l'importance de ce grand jour. La personne du Prince sous le drapeau duquel nous nous réunissons, rendra glorieuse notre nation, par le principe de l'union qu'elle représente. Gardons lui donc la fidélité et le dévouement inébranlables qui ont toujours caractérisé le soldat roumain, quand il s'agissait d'un Prince national et de sa patrie. Vive S. A. Alexandre Jean I-er! Vive l'armée des Principautés-Unies!

No. 2523.—Discursul de deschidere a sesiuneĭ parlamentare, rostit de Impĕratul Napoleon III, în 27 Ianuarie (8 Februarie) 1859. Paris.

(„Le Moniteur Universel" No. 39, din 8 Februarie 1859.)

No. 2523. Messieurs les Sénateurs, Messieurs les Deputés, La France,
1859 vous le savez, a vu depuis six ans son bien-être augmenter, ses ri-
8 Febr. chesses s'accroître, ses dissensions intestines s'éteindre, son prestige se relever; et cependant, il surgit, par intervalles, au milieu du calme et de la prospérité générale, une inquiétude vague, une sourde agitation, qui, sans cause bien définie, s'empare de certains esprits et altère la confiance publique. || Je déplore ces découragements périodiques, sans m'en étonner. Dans une société bouleversée, comme la nôtre, par tant de révolutions, le temps seul peut affermir les convictions, retremper les caractères et créer la foi politique. |

www.dacoromanica.ro

L'émotion qui vient de se manifester, a droit de surprendre; car elle témoigne, en même temps, et trop de défiance et trop d'effroi. On semble avoir douté, d'un côté, de la modération dont j'ai donné tant de preuves; de l'autre, de la puissance réelle de la France. Heureusement, la masse du peuple est loin de subir de pareilles impressions. | Aujourd'hui, il est de mon devoir de vous exposer de nouveau ce qu'on semble avoir oublié. || Quelle a été constamment ma politique? Rassurer l'Europe, rendre à la France son véritable rang, cimenter étroitement notre alliance avec l'Angleterre, et régler avec les Puissances continentales de l'Europe le degré de mon intimité, d'après la conformité de nos vues et la nature de leur pro- procédés vis à-vis de la France. | C'est ainsi qu'à la veille de ma troisième élection. je faisais, à Bordeaux, cette déclaration: L'empire, c'est la paix; voulant prouver par là que, si l'héritier de l'Empereur Napoléon remontait sur le trône, il ne recommencerait pas une ère de conquêtes, mais il inaugurerait un système de paix qui ne pourrait être troublé que pour la défense de grands intérêts nationaux. Quant à l'alliance de la France et de l'Angleterre, j'ai mis toute ma persévérance à la consolider, et j'ai trouvé, de l'autre côté du détroit, une heureuse réciprocité de sentiments de la part de la Reine de la Grande-Bretagne, comme de la part des hommes d'Etat de toutes les opinions. Aussi, pour atteindre ce but si utile à la paix du monde, ai-je mis sous mes pieds, en toute occasion, les souvenirs irritants du passé, les attaques de la calomnie, les préjugés même nationaux de mon pays. Cette alliance a porté ses fruits: non-seulement nous avons acquis ensemble une gloire durable en Orient; mais encore, à l'extrémité du monde, nous venons d'ouvrir un immense Empire aux progrès de la civilisation et de la religion chrétienne. || Depuis la conclusion de la paix, mes rapports avec l'Empereur de Russie ont pris le caractère de la plus franche cordialité, parce que nous avons été d'accord sur tous les points en litige. || Jai également à me féliciter de mes relations avec la Prusse, qui n'ont cessé d'être animées d'une bienveillance mutuelle. | Le cabinet de Vienne et le mien, au contraire, je le dis avec regret, se sont trouvés souvent en dissidence sur les questions principales, et il a fallu un grand esprit de conciliation pour parvenir à les résoudre. Ainsi, par exemple: la reconstitution des Principautés Danubiennes n'a pu se terminer qu'après de nombreuses difficultés qui ont nui à la pleine satisfaction de leur désirs les plus légitimes; et si

No. 2523. 1859 8 Febr.

www.dacoromanica.ro

No. 2523. 1859 8 Febr. l'on me demandait quel intérêt la France avait dans ces contrées lontaines qu'arrose le Danube, je répondrais que l'intérêt de la France est partout où il y a une cause juste et civilisatrice à faire prévaloir. || Dans cet état de choses, il n'y avait rien d'extraordinaire que la France se rapprochât davantage du Piémont, qui avait été si dévoué pendant la guerre, si fidèle à notre politique pendant la paix. L'heureuse union de mon bien-aimé cousin le prince Napoléon avec la fille du roi Victor-Emmanuel, n'est donc pas un de ces faits insolites auxquels il faille chercher une raison cachée, mais la conséquence naturelle de la communauté d'intérêts des deux pays et de l'amitié des deux Souverains. | Depuis quelque temps, l'état de l'Italie et sa situation anormale, où l'ordre ne peut être maintenu que par des troupes étrangères, inquiètent justement la diplomatie. Ce n'est pas, néanmoins, un motif suffisant de croire à la guerre. Que les uns l'appellent de tous leurs vœux, sans raisons légitimes; que les autres, dans leurs craintes exagérées, se plaisent à montrer à la France les périls d'une nouvelle coalition, je resterai inébranlable dans la voie du droit, de la justice, de l'honneur national; et mon gouvernement ne se laissera ni entraîner, ni intimider, parce que ma politique ne sera jamais ni provocatrice ni pusillanime. | Loin de nous donc ces fausses alarmes, ces défiances injustes, ces défaillances intéressées. La paix, je l'espère, ne sera point troublée. Reprenez donc avec calme le cours habituel de vos travaux. | Je vous ai expliqué franchement l'état de nos relations extérieures; et cet exposé, conforme à tout ce que je me suis efforcé de faire connaître, depuis deux mois, à l'intérieur comme à l'étranger, vous prouvera, j'aime à le croire, que ma politique n'a pas cessé un instant d'être la même: ferme, mais conciliante. Aussi, je compte toujours avec confiance sur votre concours, comme sur l'appui de la nation, qui m'a confié ses destinées. Elle sait que jamais un intérêt personnel ou une ambition mesquine ne dirigeront mes actions. Lorsque, soutenu par le vœu et le sentiment populaires, on monte les degrés d'un trône, on s'élève, par la plus grave des responsabilités, au-dessus de la région infime où se débattent des intérêts vulgaires, et l'on a pour premiers mobiles, comme pour derniers juges: Dieu, sa conscience et la postérité.

www.dacoromanica.ro

No. 2524.—Articolul d-luĭ Ioan M. Bujoreanu, publicat în ziarul «Românul», în 27 Ianuarie (8 Februarie) 1859. Bucurescĭ.

(„Românul", No. 11, din 27 Ianuarie (8 Februarie) 1859.)

Ziua de 24 Ianuarie, zi solemnă pentru tot sufletul român, a pronunţat, în sfîrşit, fericitul viitor al naţieĭ române, graţie Celuĭ a Tot-Puternic, carele, în divina sa prevedere, a inspirat deputaţilor noştri sublima idee de a vota în unanimitate pe Prinţul Moldoveĭ Alexandru Cuza. | Această votaţie, începută prin viea strigare: Să trăiască Cuza! a rĕsunat ca un ecoŭ în inimele poporuluĭ român. Nu se maĭ auzea în toată capitala de cât cele maĭ viĭ demonstraţiĭ de bucurie. Să trăiască Cuza! Să trăiască viitorul nostru stăpânitor! sbura din gură în gură, din inimă în inimă; îmbrăţişările cele maĭ cordiale, sărutările cele maĭ înfocate, expresia celeĭ maĭ entusiastice bucuriĭ a ochilor, eraŭ singurul spectacol ce se vedea pe toate uliţele, pe toate rĕspîntiile, pe toate locurile publice ale Bucureştilor. Fraţiĭ noştri ţăranĭ, carĭ intraseră pe toate barierile capitaleĭ, de la deschiderea Adunăreĭ obşteştĭ, şi carĭ asistaseră pe timpul lungeĭ seanţe în curtea şi împrejurul Sf. Mitropoliĭ, lipsindu se de hrană zile întregĭ, în aşteptarea realisăreĭ dorinţelor naţieĭ, strigaŭ acum din toată puterea energică a sufletuluĭ lor: Să trăiască Cuza! Să trăiască Domnul nostru! Se aruncaŭ în braţele unor altora, fără deosebire de condiţie, ca cum toţĭ, în general, ar fi scăpat de jugul cel maĭ apăsător; atât de mare era entusiasmul public. Poesiile în onoarea Domnuluĭ Cuza circulaŭ din mână în mână; grupe de Românĭ, cu torţe aprinse, şi însoţite de musică, străbăteaŭ uliţele, executând ariile naţionale cele maĭ vesele şi neauzindu-se prin toate părţile de cât fericita urare naţională: Să trăiască Cuza! Să trăiască Cuza! | Ce fericire poate fi maĭ mare de cât a uneĭ naţiĭ întregĭ? Ce strigare poate fi maĭ energică de cât aceia a uneĭ naţiĭ formând un singur suflet? Ce drept legitim poate fi maĭ mult încuviinţat de cât uneĭ naţiĭ, a căreia cerere este generală? Cine ar putea avea cruzimea de a sfărăma prosperul viitor, cerut de o naţie tot-dea-una blândă şi supusă? Europa întreagă nu cunoaşte ea că vocea poporuluĭ este a luĭ Dumnezeŭ? Fi va ea atât de puţin umană, pentru a nimici voinţa luĭ Dumnezeŭ şi cererea uneĭ naţiĭ care o iubeşte şi care se sprijină pe protecţia eĭ? Aceasta se întreabă naţia moldo-română; speranţa eĭ este mare

No 2524. 1859 8 Febr.

www.dacoromanica.ro

No. 2524. 1859 8 Febr. în Dumnezeŭ, care o iubeşte şi nu o va lăsa, căcĭ credinţa sa este nemărginită într'însul! || Sîîrşesc prin frumoasa urare: Să trăiască Cuza, Domn Stăpînitor al Moldo-Românilor!

Ioan M. Bujoreanu.

(Traducţiune.)

La journée du 24 Janvier, journée solennelle pour toute âme roumaine, a décidé enfin de l'heureux avenir de la nation roumaine, grâce au Tout-Puissant qui, dans sa divine Providence, a inspiré à nos députés la sublime idée de voter à l'unanimité pour le Prince de Moldavie Alexandre Couza. Ce vote, accueilli par des acclamations de: Vive Couza! a eu un écho dans le cœur du peuple roumain. Dans toute la capitale, on n'entendait que des démonstrations de la plus vive joie. Les cris de: Vive Couza! Vive notre Prince régnant! volaient de bouche en bouche, de cœur en cœur; on s'embrassait cordialement et chaleureusement; on exprimait avec enthousiasme sa joie. Voilà le spectacle que l'on voyait dans toutes les rues, dans tous les carrefours, dans tous les lieux publics de Bucarest. Les paysans, nos frères, qui, dès l'ouverture de l'Assemblée générale, étaient entrés dans la capitale par toutes les barrières et qui, pendant la longue séance de la Chambre, attendaient, sans manger, dans la cour de la Métropole, la réalisation du vœu de la nation, criaient de toute la force de leurs puissants poumons: Vive Couza! Vive notre Prince! Tout le monde s'embrassait et l'enthousiasme était si grand qu'on dirait que tous venaient d'échapper au joug de l'oppression. Des poésies en l'honneur du Prince Couza circulaient de main en main; des groupes, avec des flambeaux et des musiques, parcouraient les rues, aux sons des airs nationaux les plus joyeux; on n'entendait nulle part que ce cri national: Vive Couza! Vive Couza! Y a-t-il un bonheur plus grand que celui de la nation entière? Y a-t-il un cri plus puissant que le cri général de la nation? Qui pourrait avoir la cruauté de détruire l'avenir prospère désiré par une nation toujours douce et soumise? L'Europe entière ne sait-elle pas que la voix du peuple c'est la voix de Dieu? Sera-t-elle inhumaine jusqu'à méconnaître la volonté de Dieu et les vœux d'une nation qui l'aime et qui recherche sa protection? Voilà ce que la nation moldo-valaque se demande. Elle espère fermement

www.dacoromanica.ro

en Dieu qui l'aime et qui ne l'abandonnera pas, car sa foi en Lui est sans bornes. || Je termine par cette belle exclamation: Vive Couza, Prince régnant des Moldo-Valaques! No. 2524. 1859 8 Febr.

Jean M. Bujoreano.

No. 2525.—«Naţiuneĭ Române». Poesie de Iernescu, publicată în ziarul «Românul», în 27 Ianuarie (8 Februarie) 1859. Bucureştĭ.

(„Românul", No. 11, din 27 Ianuarie (8 Februarie) 1859.)

Naţiuneĭ Române.

No. 2525. 1859 8 Febr.

Două ramurĭ pe un arbor,
P'o tulpină două florĭ,
Aŭ o viaţă d'o potrivă,
Grea le par'o despărţire
Şi doresc a lor unire.

Moldovenĭĭ şi Muntenĭĭ
In nimic se osebesc:
Aŭ o patrie comună
Şi Românĭ toţĭ se numesc,
Simt că nu e fericire,
De cât numaĭ în unire.

Ce se face 'n Adunare,
Spune frate deputat?
Poporul în curte aĭară
Zile treĭ a aşteptat.
Vrem a ţăreĭ mîntuire
Şi lucrăm pentru unire.

Ce strigărĭ de bucurie!
Fraţilor, am isbutit.
Să trăiască România!
Soarta eĭ s'a împlinit.
Nu maĭ este despărţire,
Dumnezeŭ ne-a dat unire!

Iernescu.

---

www.dacoromanica.ro

No. 2526.—Articolul d-luĭ Saint-Marc-Girardin, publicat în ziarul «Journal des Débats», din 27 Ianuarie (8 Februarie) 1859. Paris.

(„Românul", No. 15, din 5 (17) Februarie, 1859.)

No. 2526. 1859 8 Febr. Laissant pour un moment de côté tout ce que la double élection du colonel Couza, en Moldavie et en Valachie, peut avoir de contraire à la convention du 19 Août 1858—il y a sur cette question beaucoup à dire et à contre-dire — nous voulons faire seulement deux observations. | Voici la première: Le gouvernement français et la presse française ont demandé l'union des deux Principautés, en se basant en cela sur le vœu exprimé par les populations du pays. On a prétendu que ce vœu n'était pas la véritable conviction des Roumains, et la conférence des diplomates a décidé que l'union des Principautés n'aurait pas lieu. Maintenant, la Moldavie et la Valachie ont protesté, comme elles ont pu, contre cette imputation. Elles ont nommé le même hospodar, ce qui n'est pas une union complète, puisque les deux administrations, celle de Moldavie et celle de Valachie, restent séparées comme le sont, par exemple, l'administration de la Hollande et celle du grand-duché de Luxembourg. Il faut cependant reconnaître que cette double élection est un grand pas en avant vers l'union complète des Principautés-Unies — tel est leur titre diplomatique. C'est surtout une protestation éclatante contre la désunion; c'est une preuve solennelle de la persévérance des Roumains dans leur vœu national; c'est une justification évidente de l'opinion que la presse française a toujours défendue. | Il se peut que quelques personnes soient irritées de cette persistance nationale des Roumains; il se peut qu'on dise que les Roumains n'avaient pas le droit d'agir à l'encontre de la volonté de la conférence de Paris,—question fort délicate, puisque la conférence de Paris s'est crue en droit d'agir à l'encontre de la volonté nationale des Roumains. Ceci m'amène à la seconde observation que je veux faire. || Ce que les amis des Roumains pouvaient leur imputer depuis longtemps, c'est qu'ils n'ont compté jamais sur eux-mêmes, mais qu'ils ont compté toujours trop sur l'Europe. Les Roumains, avec une patience et une réserve dont l'Europe aurait dû leur tenir mieux compte, ont attendu toujours leur sort des mains de la diplomatie européenne et le sort qu'on leur a fait n'a pas été conforme à leurs vœux et à leurs intérêts. Voilà, enfin, qu'ils agissent eux-mêmes, voilà qu'ils

www.dacoromanica.ro

ne demandent plus à l'Europe: que devons-nous faire? Ils font, par eux mêmes et sans consulter l'Europe, ce qu'il croient devoir être fait. Quant à moi, je ne me sens pas le courage de les blâmer pour cet acte de spontanéité et d'indépendance. Dira t-on dans certaines chancelleries européennes que c'est là un acte d'indocilité? Je demanderai alors: à quoi leur docilité a-t-elle servi jusqu'à présent aux Roumains? Qu'y ont-ils gagné? Ils avaient remis leur destinées entre les mains de l'Europe; ils tentent de les retirer. On ne saurait leur en faire un grief. || Nous savons bien que, dans le cas où l'Autriche ou la Turquie voudrait intervenir, les Roumains n'auraient pas d'armée pour résister. Pendant la guerre de Crimée, ils voulaient former une armée nationale; ils demandaient seulement des officiers anglais et français qui leur serviraient d'instructeurs; cette armée eût été dirigée contre la Russie. L'Autriche s'est opposée à la formation de cette armée nationale. Mais, à défaut d'une armée prête à défendre l'autonomie du pays, les Principautés-Unies ont à invoquer la garantie collective de l'Europe. Selon le traité de Paris, la Turquie ne peut intervenir en Roumanie qu'avec le consentement des Puissances signataires du traité. L'intervention ne peut avoir lieu qu'en cas de troubles. Et comment l'élection du colonel Couza pourrait-elle être considérée comme un trouble? Que l'on discute dans les chancelleries sur la légalité ou l'illégalité de cette élection, soit; mais la Turquie ne peut que s'en plaindre; elle ne peut pas l'annuler par un acte de sa seule volonté: elle a besoin du consentement de l'Europe.

Saint-Marc-Girardin.

No. 2526. 1859 8 Febr.

No. 2527.—Proces-verbal No. IX al Adunăreĭ elective a Moldoveĭ, din 28 Ianuarie (9 Februarie) 1859. Iaşĭ.

(„Monitorul Oficial al Moldoveĭ", No. 31, din 7 Februarie 1859.)

Proces-Verbal No. IX.

Astăzĭ, în 28 Ianuarie 1859, deschizêndu-se şedinţa sub preşedinţa Inalt Prea Sf. sale Păr. Mitropolit, după citirea apeluluĭ nominal, sunt faţă 41 membri, absenţĭ 6 şi anume: d-l N. Catargiu în congediŭ; d niĭ Vogoridi, Iorgu Ghica, P. Casimir, D. Cornea şi D. Iamandi, absenţĭ.

No. 2527. 1859 9 Febr.

www.dacoromanica.ro

No. 2527
1859
9 Febr.

D. secretar Hasnaş citeşte procesul-verbal al şedinţeĭ trecute, asupra căruia d. I. Sturdza reclamă că nu i s'aŭ trecut cuvintele ce le-a rostit în chestia interpretaţieĭ § 56 din regulamentul Adunăreĭ.

D. preşedinte, după ce consultează Adunarea, invită pe d-l I. Sturdza, a adresa la biuroŭ cuvintele ce reclamă că nu i s'aŭ trecut în procesul-verbal.

D. I. Sturdza, prin înscris, înfăţişază biurouluĭ următoarele cuvinte :

«Inţelesul § 56 este destul de lămurit, că se cere, pentru votarea propunerilor, douĕ treimĭ a membrilor Adunăreĭ după convenţie şi că, interpretaţia ce s'a dat acestuĭ articol de către biuroŭ, este sprijinită şi de zădărnicirea a maĭ multor şedinţe, pentru împrejurarea că nu ne aflăm 45 membri; prin urmare, interpretaţia d-luĭ Cantacuzino este o modificare a regulamentuluĭ Adunăreĭ, la care trebue să se procedeze după chipul cuprins în el.»

D. secretar I. Gane citeşte demisia dată de d-l Vogoridi (Anexa A) care se încuviinţează de Adunare.

D. secretar Grigoriu citeşte raportul comisieĭ însărcinate cu redigiarea unuĭ proiect respunzĕtor la mesagiul Inălţimeĭ Sale Domnuluĭ Stăpânitor, în privirea măreţuluĭ act de alegere ce s'a săvîrşit de către fraţiĭ noştri de peste Milcov [1]), recomandându-se pe d-l Kogălniceanu de raportor. (Anexa B.)

D. M. Kogălniceanu citeşte adresa răspunzĕtoare la citatul mesaj al Inălţimeĭ Sale, care cu aclamaţiĭ şi în strigăte de: Vivat unirea! Vivat Alexandru Ioan I! se adoptează de Adunare. Iar cuprinderea adreseĭ este următoare:

«Adunarea electivă a Moldoveĭ, în şedinţa sa din 26 Ianuarie, a «primit cu entusiasm mesagiul Inălţimeĭ Voastre, prin care bine- «voiţĭ a o încunoştiinţa că Adunarea electivă din ţara soră V'a ales «Domn al Valahieĭ şi că Inălţimea Voastră aţĭ şi primit frînele guver- «nămîntuluĭ din Bucureştĭ. «Moldoveniĭ nu aşteptaŭ maĭ puţin «de la patriotismul fraţilor lor de peste Milcov, iar această Adu- «nare electivă, mîndră de Alesul eĭ şi de Domnul sĕŭ, declară că «Inălţimea Voastră, nepregetând a rĕspunde la chemarea ce Vi s'a «făcut prin legiuiţĭ reprezentanţĭ aĭ ţăreĭ surorĭ, aţĭ bine judecat «de simţimîntele reprezentanţilor Moldavieĭ şi de inima întregeĭ «naţiĭ, căcĭ, prin aceasta, aţĭ făcut un mare şi puternic pas înainte

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2510, p. 642.

www.dacoromanica.ro

«întru realisarea eterneĭ dorinţĭ a neamuluĭ nostru, unirea Prin- No. 2527.
«cipatelor. | Prin un asemenea act, Inălţimea Voastră aţĭ câştigat 1859
«un noŭ titlu la amorul şi recunoştinţa Românilor. || «In adevĕr, 9 Febr.
«chiar în ziua alegereĭ Inălţimeĭ Voastre de Domn al Moldoveĭ, în
«5 Ianuarie 1859, Adunarea electivă din Iaşĭ, renoind dorinţele
«Adunărilor ad-hoc, rostite cu atâta unanimitate în zilele memo-
«rabile de 7 şi 9 Octombrie 1857, şi de îndată apoĭ proclamându-vĕ
«Domn al Moldoveĭ, a arătat, într'un chip manifest, ce idee personifica
«în Inălţimea Voastră şi ce aştepta de la ocârmuirea Inălţimeĭ
«Voastre. || «Adunarea electivă din Bucureştĭ, cu un patriotism
«maĭ pre sus de toată lauda, dând tot Inălţimeĭ Voastre unanimitatea
«sufragiilor sale, şi aşa proclamându-Vĕ de Domn al Principatelor-
«Unite, a arătat lumeĭ că Valahia, în tocmaĭ ca şi Moldova, vede
«în Inălţimea Voastră bărbatul chemat de Providenţă pentru a în-
«temeia în faptă şi deplin unirea ambelor ţărĭ într'un singur Stat,
«Statul Românieĭ! | «Cuprinderea împărtăşireĭ ce despre acest
«mare act aţĭ făcut marilor Puterĭ ale Europeĭ, şi despre care
«ne-aţĭ dat cunoştinţă, a convins pe Adunare că Inălţimea Voastră
«aţĭ ştiut a aprecia scopul actuluĭ naţional săvîrşit de ambele A-
«dunărĭ şi a atribui adevĕratul caracter ce sufragiul unanim al
«ambelor ţărĭ a voit a-ĭ da. || «Inălţimea voastră, în faţa ţăreĭ, aţĭ
«dovedit dar că înţelegeţĭ toată mărimea misieĭ ce vĕ este încre-
«dinţată, şi că sunteţĭ capabil de a o aduce la bun sfîrşit. Naţia
«va fi recunoscĕtoare de nobila iniţiativă ce aţĭ luat. Iar Adunarea
«electivă, în deplina armonie şi întrăţire ce întîlneşte în ţintirile
«Voastre şi ale eĭ, este mîndră că Vĕ găseşte, precum V'a aşteptat.
«Ea are convicţia intimă că această norocită concordie se va păstra
«şi se va întări din mult în maĭ mult, până când se va putea
«realisa cu deplinătate marele dor al naţieĭ române. || «Adu-
«narea electivă are dar deplină încredere în luminatul Vostru
«patriotism, în nestrămutata Voastră voinţă, în cunoscuta Voastră tărie
«de suflet. Ea sperează că guvernămîntul Vostru se va ridica la
«acea putere a energieĭ, singură proprie de a înlătura toate pedi-
«cile. Cât pentru Adunarea electivă, întregul eĭ concurs este de
«maĭ înainte închiezeşluit Inălţimeĭ Voastre. Şi declarându-Vĕ că
«şi ţara este gata de a face toate sacrificiile cerute de o aşa mare
«trebuinţă, Camera este în tot dreptul de a se crede adevĕrata
«representantă a simţirilor Moldoveĭ. | «Spre deliberaţia şi adopta-
«rea mĕsurilor celor maĭ nimerite pentru ca unirea Principatelor
«să ajungă a fi un fact definitiv şi recunoscut de areopagul Eu-

www.dacoromanica.ro

No. 2527. «ropeĭ, concursul ambelor Adunărĭ din Principate este necesitatea
1859 «de întâiul ordin. Noĭ venim dar respectuos a Vĕ cere convocarea
9 Febr. «la Focşanĭ a Camerilor din ambele ţărĭ. || «Adunarea, întocmaĭ «ca Înălţimea Voastră, se împărtăşeşte de speranţa ce puneţĭ în «înalta îngrijire a marilor Puterĭ închiezesluitoare existenţeĭ Prin- «cipatelor-Unite. || «Ea are convicţia asigurătoare că ele nu ar voi «a arunca naţia română în pericolul desnădăjduireĭ şi în o prăpas- «tie de calamităţĭ, ci din contră, prin un efect al înalteĭ lor drep- «tăţĭ, ele vor împlini cele maĭ legiuite ale eĭ dorinţĭ şi vor întemeia «liniştea şi viitorul eĭ, consfinţind, prin un vot aprobativ, o situaţie «căreia puterea lucrurilor i-a întipărit sigiliul destinuluĭ. || «Iar Voĭ, «o Doamne, chemat de Providenţă şi de naţie pentru a pune cea «de pe urmă piatră la edificiul naţionalităţeĭ române, la care de «atâţĭ secolĭ lucrează generaţiile noastre, urmaţĭ pe calea de pa- «triotism şi de abnegaţie ce aţĭ întreprins, şi plin de glorie şi bine «cuvîntat de toată gura şi de toată inima neamuluĭ nostru, Veţĭ fi «pururea întâiul cetăţean şi bine-făcĕtor al României, şi cincĭ mi- «lioane de Românĭ, de la Carpaţĭ până la Marea Neagră, nu vor «conteni de a Vĕ ura cu acelaşĭ strigăt, cu care astăzĭ Vĕ aclamă ambele Principate: | «Să trăiască Alexandru Ioan I.»

D. Gr. Sturdza. Adunarea din Ţara Românească, alegênd pe Domnul Alexandru Ioan I, a făcut un act măreţ, fiind-că a proclamat unirea Principatelor; prin o aşa faptă, demnă de timpurile cele maĭ glorioase ale României, acea Adunare s'a făcut nemuritoare în analele patrieĭ noastre. Din momentul unde ni s'a deschis această strălucită eră naţională, noĭ avem cu toţiĭ o datorie sacră de împlinit, datoria de a susţine cu orĭ şi ce jertfă unirea proclamată şi de a o înfiinţa în mijlocul orĭ-căror greutăţĭ. Unirea, care a fost dorinţa naţională rostită de Divanul ad-hoc şi care astăzĭ este proclamată de ambele Principate prin alegerea unuĭ singur Domn, acea unire mîntuitoare trebue să devie acum un fapt desăvîrşit. Numaĭ atuncĭ va recunoaşte Europa vietatea naţionalităţeĭ române, numaĭ atuncĭ ne vom arăta demnĭ de o soartă maĭ bună. || Cel întâiŭ, cel maĭ puternic pas pentru a face în faptă unirea Principatelor este convocarea de îndată la Focşanĭ a ambelor Adunărĭ, care de acum înainte nu trebue să maĭ fie de cât părţile întregitoare a representaţieĭ noastre naţionale, una şi nedespărţită. || Să ne simţim fericiţĭ, domnilor, că trăim în o epocă aşa de strălucită, şi să avem adîncă încredere că, îndeplinind datoria noastră de Românĭ în împrejurările măreţe

www.dacoromanica.ro

de față, generațiile viitoare vor vorbi de noĭ cu aceiașĭ mîndrie cu care vorbim și noĭ astăzĭ de glorioșiĭ noștri strămoșĭ. No. 2527. 1859 9 Febr

D. L. Catargiu. Vĕd că comisia a eșit din textul însărcinareĭ ce i-s'a pus. Ea a fost însărcinată numaĭ de a pregăti un rĕspuns la mesajul Înălțimeĭ Sale, iar nu de a propune întrunirea Adunărilor la Focșanĭ.

D. Kogălniceanu. Ca raportator, sunt dator a mĕ explica din partea comisieĭ. Noĭ am căutat ca votul Adunăreĭ să fie demn de sora noastră Adunarea din Valahia, care ne-a dat proba unuĭ așa înalt patriotism. Dacă am și fi eșit chiar din însărcinarea noastră, aceasta am făcut'o împinșĭ numaĭ de patriotism.

D. L. Catargiu. Pentru ca să se cunoască misia ce a avut comisia, rog să se citească procesul-verbal al ședinței trecute, unde se vorbește despre numire. Eŭ nu sunt în contra întrunireĭ Adunărilor; dar cred că, maĭ înainte, trebue să ne înțelegem cu Adunarea de peste Milcov.

D. A. Panu. Inima mea bate lovituri repezĭ, ca a fie-căruia Român în momentele de față. Visul acel mare al națieĭ române, ținta tuturor suferințelor, tuturor speranțelor atâtor generațiiĭ, carĭ aŭ căzut jertfă pentru causa sfîntă, iată-o îndeplinita! Unirea Principatelor este făcută! România măreață și plină de putere se avîntă către viitor! România merge de acum pe calea mîntuireĭ și a destinuluĭ care o așteaptă între cele-l'alte națiĭ civilisate ale Europeĭ! O! să salte! să salte de bucurie bătrînĭ și tinerĭ! Dumnezeŭ s'a arătat cu o protecție învederată pentru nația română! Nu maĭ poate fi îndoială, nu maĭ poate fi frică în inima nimănuĭ: Dumnezeŭ, Dumnezeŭ ne protege! Edificiul nostru social se clătina până în temelie; dușmanĭ numeroșĭ și puternicĭ ne amenințaŭ de pretutindenĭ; aceĭ puținiĭ cu credință părea că vĕd peirea apropiată, când de odată alegerea Adunăreĭ proclamă Domn un bărbat cu inimă și suflet mare. Țara se bucură și sperează, și iată că fraților noștri Muntenĭ zic Domnitoruluĭ să personifice ideia națională. Fiĭ dar alesul națieĭ române; fiĭ Domnitorul a cincĭ milioane! Dumnezeŭ, Dumnezeŭ dar ne protege!—Inainte dar, fraților, pe urmele patriotismuluĭ și ale abnegăreĭ ce ne arată Domnitorul nostru! Inainte pe calea datorieĭ, orĭ și ce jertfă ar cere împrejurările! || In fața dar a mărețuluĭ act săvîrșit de Adunarea din Bucureștĭ, noĭ să rĕmânem indiferenți? Noĭ să stăm neclintiți la locurile noastre? D-l Catargiŭ, în îngrijirea patriotismuluĭ sĕŭ, zice că nu trebue să luăm asupră-ne rĕspunderea privitoare și pe Adunarea din țara surorĕ? Nu! dar

www.dacoromanica.ro

No. 2527. 1859 9 Febr.

trebue să ne întîlnim cu aceĭ fraţĭ de inimă mare, trebue să ne închinăm lor ca unor marĭ patrioţĭ. Eĭ bine! unde să ne întâlnim? Eĭ ne daŭ coroana a treĭ milioane, eĭ vin, un popul întreg, ca să se confunde cu noĭ, şi noĭ să stăm neclintiţĭ pe băncile aceste, să nu mergem măcar la margine să-ĭ primim? O! inimile Domniilor Voastre se exprimă foarte elocuent prin aclamaţiile unanime ce vĕd că se ridică la cuvintele mele. || La Focşanĭ dar, la Focşanĭ!

D. Kogălniceanu. Vreaŭ să rĕspund numaĭ despre mărginirea îndatoririlor ce a avut comisia. Regulamentul Adunăreĭ zice: că, pentru a se rĕspunde la vre-un mesaj, Adunarea să numească o comisie de şese membri, cu majoritate absolută a voturilor. Acea comisie deci are dreptul şi este datoare de a expune chiar simţimîntele Adunăreĭ. Când Adunarea ne-a rînduit, ne-a dat maĭ mult de cât a face ingomeon; ea ne-a dat misia de a manifesta simţirile eĭ; noĭ credem că tocmaĭ aceasta am făcut'o prin proectul de adresă. Nu putem dar primi observaţiile ce ni se fac, că am fi eşit din textul indatoririlor noastre.

D. Lascar Catargiŭ. N'am vroit să împedic manifestarea dorinţelor Adunăreĭ. Am voit numaĭ să cer a se consulta Adunarea asupra fraseĭ de întrunire la Focşanĭ. Dacă Adunarea o primeşte, n'are decât să se rostească.

D. vice-president consultând Adunarea asupra adreseĭ redigiată de comisie, se primeşte în unanimitate de Adunare.

D. Kogălniceanu. Citeşte a doua adresă, către Adunarea surorĕ din Valahia, care cuprinde următoarele:

«Fraţilor! A trecut de abia un an, de când Adunarea ad-hoc «din Bucureştĭ, glorioasa voastră predecesoară, a adresat Adunăreĭ «ad-hoc din Iaşĭ aceste cuvinte adevĕrat proorociĭ: «Patria şi «naţionalitatea sunt în inima fie-căruĭ Român. Unirea a devenit «credinţa noastră. De acum, fie-ne soarta cât de contrară, unirea «este făcută pentru noĭ!» «Şi cu toate pedicile ce aţĭ avut, votul «vostru din 24 Ianuarie a împlinit marea proorocire! «Chemând «voĭ la tronul Principatelor-Unite pe Alesul Moldoveĭ, prin însuşĭ «aceasta, aţĭ pus în lucrare marea şi eterna dorinţă a naţieĭ noastre: «unirea Ţărilor surorĭ. || «Glorie dar vouĕ, o demnĭ fiĭ aĭ Româ- «nieĭ! | «Unind sufragiile voastre cu sufragiile noastre şi rădicând «pe întrunitul tron al luĭ Ştefan Cel Mare şi al luĭ Mihaĭ Viteazul, «pe Alexandru Ioan I, voĭ aţĭ dat lumeĭ o dovadă că antica vir- «tute romană încă n'a perit din inima coloniştilor luĭ Traian; voĭ «v'aţĭ făcut gloria familiilor voastre; voĭ aţĭ îmbogăţit istoria mo-

www.dacoromanica.ro

«dernă a Românilor cu cea mai frumoasă a ei pagină. «Adunarea No. 2527.
«electivă a Moldovei, aplaudând la actul vostru de patriotism și 1859
«la nobila inițiativă ce Domnul nostru și al vostru a luat, cu ho 9 Febr.
«tărîre de a conduce la un bun sfîrșit marea lucrare, a votat ală-
«turata adresă de felicitare. || «Această adresă este însăși profesia
«noastră de credință către voi. Precum până acum am fost strîns
«uniți în aceleași ideĭ, în aceleași dorințe, în aceleași suferințe și
«în același scop, asemenea, fraților, nu ne îndoim că vom fi una și
«în adoptarea acelorași mijloace, pentru a putea, cât mai curând,
«pune cea de pe urmă peatră la edificiul naționalității noastre. || «Vă
«rugăm dar ca să vă uniți și voi cu cererea ce am adresat lui
«Alexandru Ioan I, ca așa în curând, povățuiți de marea idee și
«sub steagul unirei, să ne întîlnim la Focșani, unde, puind mână
«în mână, să le legăm atât de strîns, în cât chiar soarta cea mai
«rea să nu le mai poată despărți. || «Adunarea electivă din Iași,
«delegând din sînul ei pe deputații, anume: M. Kogălniceanu, A.
«Panu, I. A. Cantacuzino, P. Rosetti și A Mavrocordat, îi însărci-
«nează ca să fie către Adunarea electivă din București înter-
«pretii frățeștei noastre iubiri. In îmbrățișarea ce ei vă vor da,
«priviți însăși îmbrățișarea a două milioane de Români din Moldavia.
«Ei vă vor rosti din viu grai toată admirarea ce simțim pentru nobila
«voastră purtare, pentru aprinsul vostru patriotism, pentru rarul
«curaj cu care ați știut a triumfa de pedicele din năuntru și de
«spiritul de partidă. | «Așa dar, fraților, dispară dintre noi toată
«forma, toată deosebirea din afară! Chiar numele Milcovului con-
«tenească de a mai exista în limbagiul românesc! Dumnezeu ne-a
«făcut un singur și același popul. Acum a sosit timpul ca să și
«lucrăm ca un singur și același popul. | «La Focșani, la Focșani
«dar! Și acolo, împreună, cu bine-cuvîntarea Dumnezeului părinți
«lor noștri, să serbăm marea sărbătoare: învierea României.»

D. vice-president consultând Adunarea asupra acestei adrese, se primește iarăși în aclamație, cu deosebire de d-nii L. Catargiu, I. Sturdza, A. Balș și I Pruncu, carĭ s'aŭ abținut de la votare.

D. C. Ghica. De vreme ce comisia însărcinată cu redijarea actelor ce ni s'aŭ citit a îndeplinit misia sa cu atâta punctualitate, eŭ socot că ar fi de datorie ca Adunarea să-i adreseze un vot de mulțumire.

Propunerea d-lui C. Ghica este încuviințată de Adunare.

Președintele consultă Adunarea asupra chipului după care

www.dacoromanica.ro

No. 2527. 1859 9 Febr.

trebue să se înfăţişeze Inălţimeĭ Sale Domnuluĭ Stăpânitor adresa votată de Adunare.

D. Kogălniceanu. Eŭ socot să se rînduiască o comisie de opt deputaţĭ, care să înfăţişeze Inălţimeĭ Sale citata adresă.

D. vice-president. N'ar fi oare maĭ bine ca cu toţĭ deputaţiĭ împreună să mergem, să felicităm şi să înmânăm Inălţimeĭ Sale asemenea adresă?

Adunarea încuviinţând propunerea d-luĭ vice-president, se suspendează seanţa pe jumătate de oră.

După jumătate de oră, se deschide iarăşĭ sedinţa.

D Kogălniceanu. Am a face treĭ mijlociriĭ către minister: | 1) Pentru adunarea actelor Divanuluĭ ad-hoc, pe cariĭ am avut frică de a le lăsa în dispoziţia guvernuluĭ trecut. Aceste sunt acte istorice, acte cariĭ nu trebue să stea în păstrarea particularilor. | 2). Pentru formarea unuĭ teasc de tipografie la Focşaniĭ. | 3). Pentru publicarea lucrărilor Adunăreĭ maĭ grabnic şi maĭ regulat. In multe jurnale străine am vĕzut publicată alegerea Domnuluĭ ce am săvîrşit la 5 Ianuarie, şi în foile noastre oficiale nicĭ până astăzĭ nu a eşit.

D. ministru de justiţie. Asupra mijlocirilor adresate de d. Kogălniceanu, din partea ministeruluĭ voiŭ rĕspunde: că pentru adunarea actelor Divanuluĭ ad-hoc, guvernul a înaintat lucrările cuvenite. Pentru chipul înlesnitor al publicaţiilor, asemenea se vor calcula mijloacele trebuitoare; poate că se va lua chiar teascul de la Neamţu, dacă acela va fi îndestulător. Pentru că, în una din şedinţele trecute, s'a vorbit despre formarea uneĭ bibliotecĭ a Adunăreĭ, ministerul se ocupă iarăşĭ a pregăti un proect în aceasta. Pentru neregularitatea publicaţiilor, făcêndu-se observaţie redactoruluĭ «Monitoruluĭ», a rĕspuns că de la biuroŭ nu se trimet regulat procesele-verbale. Asemenea observaţie am făcut maĭ cu seamă redactoruluĭ, pentru că nu vĕd publicat nicĭ până astăzĭ programul ce de către minister s'a înfăţişat Adunăreĭ.

D. secretar Hasnaş. Asupra rĕspunsuluĭ cu care d. redactor al «Monitoruluĭ» a voit a se desvinovăţi, eŭ mĕ găsesc dator a rĕspunde şi a încunoştiinţa pe ministru că procesele verbale se trimet de la biuroŭ grabnic şi în toată regula. Sunt trimese procese verbale de cincĭ-spre-zece zile, pe cariĭ d. Codrescu nu le-a publicat încă.

D. A. Panu. Eŭ ştiŭ că de către Adunare s'a numit o comi-

www.dacoromanica.ro

sie în privirea formăreĭ biblioteceĭ ; în acea comisie figurez şi eŭ, însă de către biuroŭ nu mi s'a trimes nicĭ-o adresă. No. 2527. 1859 9 Febr.

D. secretar Hasnaş. Adresa către comisie este trimisă de maĭ multe zile; d. Kogălniceanu a adeverit, în condica expediţieĭ, pentru primire.

D. Kogălniceanu. Am primit cu adevĕrat asemenea adresă şi voiŭ căuta a mĕ consulta cu colegiĭ meĭ pentru îndeplinirea misieĭ ce ni s'a pus.

Presidentul declarând incidentul sfîrşit, se păşeşte la alegerea uneĭ deputaţiunĭ, însărcinată de a merge la Bucureştĭ şi a presenta Adunăreĭ de acolo adresa Adunăreĭ de Moldova.

Se alege cu majoritatea voturilor, pe d-lor: M. Kogălniceanu, cu 40 voturĭ; P. Rosetti-Bălănescu, cu 40 voturĭ; I. A. Cantacuzino, cu 40 voturĭ; A. Mavrocordat, cu 40 voturĭ; A. Panu, cu 38 voturĭ.

După aceasta, sub preşedinţa d-luĭ vice-preşedinte, după încuviinţarea Adunăreĭ, se păşeşte la lucrările cuprinse în ordinul zileĭ.

D. secretar Grigoriu citeşte adresa d-luĭ ministru secretar de Stat, pe lângă care comunică un proect atingĕtor de modul cercetăreĭ semilor eforiceştĭ. (Anexa C.) Tot d-luĭ citeşte şi o propunere a d-luĭ I. A. Cantacuzin (Anexa D.) după care Adunarea încuviinţează rînduirea uneĭ comisiĭ compusă de cincĭ membri, însărcinată cu facerea unuĭ proect de închieierea asupra acestuĭ obiect.

Se păşeşte la alegerea aceleĭ comisiĭ şi, cu maioritatea voturilor, se aleg d-niĭ: D. Cornea, cu 36 voturĭ; G. Cuciureanu, cu 35 voturĭ; C. Hurmuzachi, cu 35 voturĭ; N. Suţu, cu 34 voturĭ; P. Balş, cu 27 voturĭ.

Cu încuviinţarea Adunăreĭ, d-l vice-president ridică şedinţa la 4 ore după amiazĭ.

Vice-presidentul Adunăreĭ, (subscris) P. Mavrogheni.
Secretariĭ Adunăreĭ: (subscrişĭ) G. Hasnaş | A. Grigoriu.

Anexa A. — Demisiunea dată de prinţul N. Konaki-Vogoridi, în 28 Ianuarie (9 Februarie) 1859. Iaşĭ.

Onorateĭ Adunărĭ elective a Moldoveĭ. || Cer demisie din mandatul de deputat din partea colegiuluĭ electoral al proprietarilor primarĭ aĭ districtuluĭ Tecucĭ.

(subscris) N. Konaki-Vogoridi.

www.dacoromanica.ro

No. 2527. 1859 9 Febr. *Anexa B.* — Raportul comisiuneĭ însărcinate cu rĕspuns la mesajul domnesc, din 27 Ianuarie (8 Februarie) 1859. Iaşĭ.

Onorateĭ Adunărĭ a Moldoveĭ. | Comisia însărcinată de a face un proect de rĕspuns la mesagiul Inălţimeĭ Sale, cu onoare îl comunică Adunăreĭ. Tot odată, comisia a găsit de cuviinţă a supune Adunăreĭ şi un proect de adreşă către Adunarea din ţara soră. Iar de raportator comisia a rînduit pe d. M. Kogălniceanu.

(subscrişĭ): P. Mavrogheni Panu | Iacovachi | N. Suţu | C. Hurmuzachi | Kogălniceanu | I. A. Cantacuzino.

Anexa C. — Adresa No. 172 a ministruluĭ afacerilor străine către preşedintele Adunăreĭ elective a Moldoveĭ, din 23 Ianuarie (4 Februarie) 1859. Iaşĭ.

Consiliul administrativ supuind Prea Inălţatuluĭ Domn, pe lângă raportul din 23 ale curenteĭ sub No. 169, proectul alăturat aicĭ întru cât priveşte numirea deputaţilor respectivĭ la cercetarea semilor municipale, cu propunere de a se recomanda deliberaţieĭ Adunăreĭ elective, Inălţimea Sa a încuviinţat asemenea propunere.

Prin urmare, ministerul acesta cu onor trimete Inalt Prea Sf. Voastre citatul proect, subscris de membriĭ Consiliuluĭ, spre regularea celor de cuviinţă.

Ministrul trebilor străine, (subscris) V. Alecsandri.

Şeful secţieĭ, (s.) Antoniadi.

Proiect pentru aplicarea art. 26 din Anexa lit. H. a Regulamentuluĭ organic, atingător de cercetarea semilor osebitelor municipalităţĭ.

Art. 26 din Anexa H a Regulamentuluĭ organic stipulează că, la comisia însărcinată cu cercetarea semilor anuale ale osebitelor municipalităţĭ, să facă parte şi deputatul districtuluĭ. || Astăzĭ, urmând trebuinţa de a se pune în aplicaţie citatul articol, pentru cercetarea semilor municipale, ministerul din lăuntru s'a găsit în nedumerire pentru aplicarea dispositieĭ atingĕtoare de conlucrarea deputatuluĭ la zisa comisie, în privire că, după noua organisare a Adunăreĭ elective, deputaţiĭ din fie-care district, fiind împărţiţĭ în treĭ categoriĭ, adică: primarĭ, directĭ şi orăşenĭ, nu este prevĕzut

www.dacoromanica.ro

pe care dintre toţĭ aceştĭ deputaţĭ se cuvine a se chema la com- No. 2527
punerea comisiilor cercetătoare semilor municipale. || Un ase- 1859
menea caz, ministerul din lăuntru l'a referat Consiliuluĭ spre des- 9 Febr.
legare; şi acesta, în seanţa sa din 17 ale curenteĭ, avênd în privire că, după art. 47 din convenţie, dispoziţiile Regulamentuluĭ organic, în cât ele nu vor fi contrariĭ stipulaţiilor convenţieĭ, rĕmân în vigoare pînă la definitiva organisare a nouilor instituţiĭ şi prin urmare a reformăreĭ sistemuluĭ municipal, este de socotinţă ca, spre a se combina dispoziţia reglementară cu noua organisare a Adunăreĭ elective, art. 26 din Anexa lit. H a Regulamentuluĭ organic să se aplice precum urmează: || Art. 1. Deputaţiĭ ce trebue să complecteze comisiile cercetătoare semilor municipale, să fie aceĭ aleşĭ din partea oraşelor. || Art. II Măsura aceasta va fi cu titlu provisoriŭ şi îşĭ va avea aplicaţia numaĭ pînă la facerea uneĭ nouă legiuirĭ constitutive a sistemuluĭ municipal.

(subscrişĭ) V. Sturdza | M. Kostaki | C. Rola | V. Alecsandri | C. Balaiş | D. Sc. Miclescu.

Anexa D.—Propunerea presintată Adunăreĭ elective a Moldoveĭ de către maĭ mulţĭ deputaţĭ, în 28 Ianuarie (9 Februarie) 1859. Iaşĭ.

Propunere.

Asupra proectuluĭ înfăţişat de d. ministru din lăuntru, pentru cercetarea semilor eforiceştĭ şi formarea bugetelor, sub-iscăliţiĭ aŭ onoare de a propune rînduirea uneĭ comisiĭ de cincĭ persoane care grabnic să raporteze.

(subscrişĭ:) I. A. Cantacuzino | Iacovachi | Kogălniceanu | St. Silion | C. Gr. Ghica | P. Balş | A. Panu.

(Traducţiune.)

Procès-verbal No. IX.

Aujourd'hui, ce 28 Janvier 1859, la séance est ouverte sous la présidence de S. S. le Métropolitain. Répondent à l'appel nominal 41 membres; il y a 6 absents, savoir; M. N. Catargi, en congé, et MM. Vogoridès, Iorgou Ghica, P. Casimir, D. Cornea et D. Iamandi, sans indication des motifs.

M. Hasnash, secrétaire, donne lecture du procès-verbal de la

www.dacoromanica.ro

No. 2527. 1859 9 Febr.

séance précédente, au sujet duquel M. I. Sturdza réclame qu'on n'y a pas passé les paroles qu'il a prononcées dans la question de l'interprétation du § 56 du règlement de l'Assemblée.

M. le président, après avoir consulté l'Assemblée, invite M. I. Sturdza à communiquer au bureau les paroles au sujet desquelles il réclame et qui n'ont pas été passées dans le procès-verbal.

M. I. Sturdza présente au bureau, par écrit, les paroles suivantes:

«Le sens du § 56 est suffisamment clair: les trois quarts exigés pour le vote des propositions doivent être calculés sur le nombre de membres de l'Assemblée fixé par la convention; sur la base de l'interprétation dans ce sens, donnée par le bureau au dit article, plusieurs séances n'ont pas pu aboutir, car il n'y avait pas 45 membres présents; par conséquent, l'interprétation de M. Cantacuzino est une modification du règlement de l'Assemblée, ce qui devrait être fait dans les formes prévues par ce règlement.»

M. I. Gané, secrétaire, donne lecture de la démission présentée par M. Vogoridès (Annexe A.) laquelle est acceptée par l'Assemblée.

M. Grigoriu, secrétaire, donne lecture du rapport de la commission chargée de rédiger un projet de réponse au message de S. A. le Prince régnant, relatif au grand acte de l'élection faite par nos frères d'au-delà du Milcov [1]); la commission recommande comme rapporteur M. Kogalniceano. (Annexe B.)

M. M. Kogalniceano, donne lecture de l'adresse en réponse au message précité de Son Altesse. L'Assemblée l'adopte aux acclamations et aux cris de: Vive l'union! Vive Alexandre Jean I-er, Voici la teneur de cette adresse:

«L'Assemblée élective de Moldavie, dans sa séance du 26 Jan-«vier, a reçu avec enthousiasme le message de Votre Altesse, «par lequel vous daignez porter à sa connaissance que l'Assem-«blée élective de la Principauté-sœur vous a élu Prince ré-«gnant de Valachie et que Votre Altesse a pris déjà les rênes du «gouvernement de Bucarest. | «Les Moldaves n'attendaient pas «moins du patriotisme de leurs frères d'au-delà du Milcov et «l'Assemblée élective, fière de son Élu et Prince, déclare qu'en «vous empressant de répondre à l'appel qui vous a été fait par les «représentants légaux de la Principauté-sœur, vous avez, Altesse, bien «jugé les sentiments des représentants de la Moldavie et le cœur

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2510, p. 642.

www.dacoromanica.ro

«de la nation entière; car vous avez fait par là un grand et puis- No. 2527.
«sant pas en avant vers la réalisation du vœu constant de notre 1859
«race, vers l'union des Principautés. || «Par cet acte, vous avez gagné, 9 Febr.
«Altesse, un nouveau titre à l'amour et à la reconnaissance des Rou-
«mains. || «En effet, le jour même de l'élection de Votre Altesse au
«trône de Moldavie, le 5 Janvier 1859, l'Assemblée élective de Iassy,
«renouvelant les vœux exprimés avec tant d'unanimité par les Assem-
«blées ad-hoc, dans les journées mémorables du 7 et du 9 Octobre
«1857, et proclamant, immédiatement après, Votre Altesse, Prince
«régnant de Moldavie, a indiqué clairement l'idée qu'elle person-
«nifie en Votre Altesse et ce qu'elle attend du gouvernement de
«Votre Attesse. || «L'Assemblée élective de Bucarest, avec un
«patriotisme au-dessus de tout éloge, en vous donnant, Altesse,
«l'unanimité de ses voix et en vous proclamant ainsi Prince ré-
«gnant des Principautés-Unies, a prouvé au monde que la Va-
«lachie, tout aussi bien que la Moldavie, voit en Votre Altesse
«l'homme appelé par la Providence à réaliser de fait et complète-
«ment l'union des deux Principautés en un seul Etat, l'Etat Roumain. ||
«La teneur de la communication, que vous avez faite, Altesse,
«au sujet de ce grand acte aux grandes Puissances européennes
«et dont vous nous avez donné connaissance, a convaincu l'As-
«semblée que vous avez su, Altesse, apprécier à sa juste valeur
«le but de l'acte national accompli par les deux Assemblées et lui
«attribuer le véritable caractère que le suffrage unanime des deux
«Principautés a voulu lui donner. || «Vous avez donc prouvé, Al-
«tesse, en face du pays, que vous comprenez la grandeur de la
«mission qui vous a été confiée et que vous êtes capable de la
«mener à bonne fin. La nation vous sera reconnaissante de la noble
«initiative que vous avez prise. L'Assemblée élective, voyant la
«parfaite harmonie qui existe entre vos vues et les siennes, est
«fière de vous trouver tel qu'elle s'y attendait. Elle a l'intime con-
«viction que cette heureuse concorde se maintiendra et deviendra
«de plus en plus forte jusqu'à la réalisation complète du grand
«vœu de la nation roumaine. | «L'Assemblée élective a donc, Al-
«tesse, pleine confiance dans votre patriotisme éclairé, dans votre
«volonté inébranlable, dans votre force de caractère si connue;
«elle espère que votre gouvernement s'élèvera à cette force éner-
«gique qui, seule, est propre à vaincre tous les obstacles. || «Quant
«à l'Assemblée élective, son concours, Altesse, vous est tout en
«tier assuré d'avance; et en vous déclarant que le pays est prêt

www.dacoromanica.ro

No. 2527. «à faire tous les sacrifices exigés par un but si élevé, la Chambre
1859 «a tout le droit de croire qu'elle est la véritable représentante des
9 Febr. «sentiments de la Moldavie. || «Le concours des Assemblées des «deux Principautés est une nécessité de premier ordre pour la dis- «cussion et l'adoption des mesures les plus propres à faire que «l'union des Principautés devienne un fait définitif, reconnu par «l'aréopage européen. Nous vous demandons donc respectueusement, «Altesse, la convocation à Focshani des Chambres des deux Prin- «cipautés. || «L'Assemblée partage avec vous, Altesse, l'espoir dans «la haute bienveillance des grandes Puissances qui garantissent l'exis- «tence des Principautés-Unies. || «Elle a la ferme conviction que «les Puissances ne voudront pas vouer la nation roumaine au «danger du désespoir, ni la jeter dans un abîme de calamités, mais «qu'au contraire, dans leur haute équité, elles rempliront son vœu «le plus légitime et assureront sa tranquillité et son avenir, en con- «sacrant, par leur approbation, une situation à laquelle la force des «choses a apposé le sceau du destin. || «Et vous, Prince, appelé par «la Providence et par la nation à poser la dernière pierre de l'é- «difice de la nationalité roumaine, auquel nos générations ont «travaillé pendant tant de siècles, poursuivez la voie du pa- «triotisme et de l'abnégation que vous avez abordée, et, plein «de gloire et béni par toutes les bouches et par tous les cœurs de «notre race, vous serez toujours le premier citoyen et le bienfaiteur «de la Roumaie. Et cinq millions de Roumains, depuis les Car- «pathes jusqu'a la Mer-Noire, ne cesseront de vous saluer du cri «dont les deux Principautés vous acclament aujourd'hui: | «Vive «Alexandre Jean I-er!»

M. Grég. Sturdza: L'Assemblée de Valachie, en élisant le Prince Alexandre Jean I-er, a accompli un grand acte, car elle a proclamé l'union; par ce fait, digne des temps les plus glorieux de la Roumanie, cette Assemblée est devenue immortelle dans les annales de notre patrie. | Au moment où cette brillante ère nationale s'ouvre devant nous, nous avons tous un devoir sacré à remplir, le devoir de soutenir, avec n'importe quels sacrifices, cette union proclamée et de la réaliser malgré toutes les difficultés. L'union qui a été le vœu national exprimé par le Divan ad-hoc et qui, aujourd'hui, est proclamée par les deux Principautés, par l'élection d'un seul Prince, cette union salutaire doit devenir maintenant un fait accompli. Ce n'est qu'alors que l'Europe reconnaîtra la vitalité de la nation roumaine, ce n'est qu'alors que nous nous

www.dacoromanica.ro

montrerons dignes d'un meilleur sort. || Le premier et le puissant pas pour faire de l'union des Principautés un fait accompli c'est la convocation immédiate à Focshani des deux Assemblées qui, dorénavant, doivent former deux parties intégrantes de notre représentation nationale, une et inséparable. || Soyons heureux, Messieurs, de vivre à une époque si brillante, et ayons pleine confiance qu'en accomplissant notre devoir de Roumains dans les importantes circonstances actuelles, nous mériterons que les générations à venir parlent de nous avec la fierté avec laquelle nous parlons aujourd'hui de nos glorieux ancêtres. No. 2527. 1859 9 Febr.

M. Lascar Catargi: Je vois que la commission a dépassé son mandat. Elle n'a été chargée que de préparer une réponse au message de Son Altesse, tandis qu'elle propose la réunion des Assemblées à Focshani.

M. Kogalniceano: Comme rapporteur, je dois fournir des explications de la part de la commission. Nous avons voulu que le vote de notre Assemblée soit digne de notre sœur l'Assemblée de Valachie qui nous a donné la preuve d'un patriotisme si élevé. Si même nous avons dépassé notre mandat, nous ne l'avons fait que sous l'impulsion du patriotisme.

M. L. Catargi: Pour déterminer le mandat donné à la commission, je vous prie de lire le procès-verbal de la dernière séance dans laquelle elle a été nommée. Je ne suis pas contre la réunion des Assemblées, mais je crois que nous devrions d'abord nous entendre avec l'Assemblée d'au-delà du Milcov.

M. A. Pano: Dans les moments actuels, mon cœur, comme celui de tout Roumain, bat à coups précipités. Le grand rêve de la nation roumaine, le but de toutes les souffrances, de toutes les espérances de tant de générations qui se sont sacrifiées à la sainte cause, est réalisé: l'union des Principautés est faite! La Roumanie, grandiose et pleine de force, prend son essor vers l'avenir. La Roumanie marche maintenant sur la voie du salut, vers les destinées qui l'attendent au milieu des autres nations civilisées de l'Europe. Que les vieux et les jeunes sautent de joie! Dieu a accordé à la Roumanie sa protection évidente. Il ne saurait y avoir de doute ni de crainte dans le cœur d'aucun de nous: Dieu nous protège! Notre édifice social chancelait jusque dans ses assises; des ennemis nombreux et puissants nous entouraient de toutes parts; ceux qui avaient la foi, et il y en avait peu, croyaient voir notre perte prochaine, lorsque, tout à-coup, l'Assemblée proclame

www.dacoromanica.ro

No. 2527. 1859 9 Febr. Prince régnant un homme de grand cœur et de grande âme. Le pays se réjouit; l'espoir renaît. Et voici que nos frères Valaques disent à notre Prince: personnifiez l'idée nationale; soyez l'élu de la nation roumaine; régnez sur cinq millions d'âmes! Oui, Dieu nous protège! En avant donc, frères! Suivez la voie du patriotisme et de l'abnégation que notre Prince nous indique! En avant sur la voie du devoir! malgré les sacrifices que les circonstances pourraient nous demander. Devons-nous rester indéfférents, en présence du grand acte accompli par l'Assemblée de Bucarest? Devons-nous rester inertes? M. Catargi, dans son souci patriotique, dit qu'il ne faut pas que nous prenions la responsabilité de ce que l'Assemblée de la Principauté-sœur va décider. Non; mais il faut que nous nous rencontrions avec ces frères à l'âme si grande; il faut que nous saluions ces grands patriotes. Eh bien! où allons-nous nous rencontrer? Ils nous offrent une couronne de trois millions d'âmes; ils nous offrent un peuple entier qui veut se confondre avec nous. Et nous resterions ici, cloués à ces bancs, nous n'irions pas du moins les recevoir à la frontière! Oh! Messieurs, vos cœurs parlent assez éloquemment par les acclamations que j'entends s'élever. | A Focshani donc! A Focshani!

M. Kogalniceano: Je veux répondre seulement à l'objection relative aux limites du mandat de la commission. Le règlement de l'Assemblée dit que, lorsqu'il s'agit de répondre à un message, l'Assemblée doit mommer, à la majorité absolue des voix, une commission de six nembres. Cette commission a le droit et le devoir d'exprimer les sentiments de l'Assemblée même. En nous nommant, l'Assemblée n'a pas limité notre mission à une simple rédaction; elle nous a chargés aussi d'exprimer ses sentiments; nous croyons l'avoir fait par le projet de l'adresse. Nous ne pouvons donc pas accepter l'observation disant que nous avons dépassé notre mandat.

M. Lascar Catargi: Je n'ai pas voulu empêcher la manifestation des vœux de l'Assemblée. J'ai voulu seulement demander que l'on consulte la Chambre au sujet de la phrase relative à la réunion à Focshani. Si l'Assemblée l'approuve, elle n'a qu'à le dire.

M. le vice-président consulte l'Assemblée qui adopte, à l'unanimité, l'adresse rédigée par la commission.

M. Kogalniceano donne lecture de l'adresse à l'Assemblée de Valachie, dans le texte suivant:

«Frères, Un an à peine s'est écoulé depuis que le Divan ad-hoc «de Bucarest, votre glorieux prédécesseur, adressa au Divan ad-hoc

www.dacoromanica.ro

«de Iassy ces paroles vraiment prophétiques: || «La patrie et la «nationalité remplissent le cœur de tout Roumain. L'union est de- «venue notre foi. Désormais, quelque adverse que nous soit le sort, «l'union, pour nous, est faite.» || «Malgré tous les obstacles que «vous avez rencontrés, votre vote du 24 Janvier a réalisé cette «grande prophétie. || «En appelant au trône des Principautés-Unies «l'élu de la Moldavie, vous avez, par là même, mis à exécution le «grand et constant vœu de notre nation : l'union des Principautés- «sœurs. | «Gloire donc à vous, ô dignes fils de la Roumanie ! || «En «unissant vos suffrages aux nôtres et en élevant Alexandre Jean I-er «aux trônes réunis d'Etienne-le-Grand et de Michel-le-Brave, vous «avez donné au monde la preuve que l'antique vertu romaine «n'est pas éteinte dans les cœurs des colons de Trajan ; vous avez «fait la gloire de vos familles, vous avez enrichi de la plus belle «page l'histoire moderne des Roumains. L'Assemblée élective de Mol- «davie applaudit votre acte de patriotisme et la noble initiative que «vôtre Prince et le nôtre a prise avec décision, de mener à bonne fin «la grande œuvre, et elle a voté la présente adresse de félicitations. || «Cette adresse constitue notre profession de foi à votre égard. «Jusqu'à présent, nous avons été intimement unis dans les mêmes «idées, dans les mêmes vœux, dans les mêmes souffrances et dans «les mêmes buts; de même, nous n'en doutons pas, frères, nous «resterons unis en vue de l'adoption des mêmes moyens pour pouvoir «mettre le plus tôt possible la dernière pierre de l'édifice de notre «nationalité. | «Nous vous prions donc de vous unir à la prière «que nous avons adressée à Alexandre Jean I-er, tendant à ce que, «pénétrés de la grande idée et serrés autour du drapeau national, «nous puissions nous réunir à Focshani, où, la main dans la main, «nous établirons notre union si étroitement que le sort le plus «malheureux ne saura la défaire. || «L'Assemblée élective de Iassy «délègue de son sein une députation, composée de MM. M. Kogal- «niceano, A. Pano, I. A. Cantacuzino, P. Rosetti et A. Mavrocordat, «et les charge d'être auprès de l'Assemblée élective de Bucarest «les interprètes de notre affection. Considérez l'accolade qu'ils vous «donneront comme une accolade des deux millions de Roumains «de Moldavie. Ils vous exprimeront de vive voix toute l'admiration «que nous ressentons pour votre noble conduite, pour votre ardent «patriotisme, pour le rare courage avec lequel vous avez su triom- «pher des obstacles intérieurs et de l'esprit de parti. || «Ainsi donc, «frères, que toute la différence de forme extérieure disparaisse

No. 2527. 1859 9 Febr.

www.dacoromanica.ro

No. 2527. «entre nous. Que le nom même du Milcov cesse d'exister dans la
1859 «langue roumaine. Dieu nous a faits un seul et même peuple. Le
9 Febr. «moment est venu que nous agissions comme un seul et même «peuple. || «A Focshani, à Focshani donc! et, là, avec la grâce du «Dieu de nos pères, nous célèbrerons une grande fête: celle de «la résurrection de la Roumanie.»

M. le vice-président consulte au sujet de cette adresse l'Assemblée qui l'adopte au milieu des acclamations, à l'exception de MM. L. Catargi, I. Sturdza, A. Balche et I. Prounco qui se sont abstenus du vote.

M. C. Ghica: La commission chargée de la rédaction des adresses dont on vient de nous donner lecture, s'étant acquittée si scrupuleusement de sa mission, je crois qu'il est du devoir de la Chambre de lui exprimer ses remerciements.

La propositon de M. C. Ghica est adoptée par l'Assemblée.

M. le président consulte l'Assemblée au sujet de la façon dont on doit présenter à S. A. le Prince régnant l'adresse que l'on vient de voter.

M. Kogalniceano: Je crois qu'il faut nommer une commission de huit députés, et la charger de présenter à Son Altesse la dite adresse.

M. le vice-président: Ne serait-ce pas mieux, si tous les députés allaient en corps féliciter Son Altesse et lui remettre l'adresse?

L'Assemblée adopte la proposition de M. le vice-président et la séance est suspendue pour une demi-heure.

Au bout d'une demi-heure, la séance est de nouveau ouverte.

M. Kogalniceano: Je veux adresser au ministère trois prières: 1°. Qu'il s'occupe de réunir les dossiers du Divan ad hoc, que nous avons craint de laisser à la disposition du gouvernement d'alors. Ce sont là des documents historiques dont la conservation ne devrait pas être confiée à des particuliers || 2°. Qu'il établisse une imprimerie à Focshani. || 3°. Qu'il fasse que la publication des travaux de l'Assemblée soit plus rapide et plus régulière. J'ai vu publié dans plusieurs journaux étrangers le compte-rendu de l'élection du Prince qui a eu lieu le 5 Janvier, tandis qu'il n'a pas paru jusqu'à présent dans nos feuilles officielles.

M. le ministre de la justice: Je réponds, au nom du ministère, aux désirs exprimés par M. Kogalniceano: En ce qui concerne les dossiers du Divan ad-hoc, le gouvernement a pris les mesures nécesaires. Quant à la façon de procéder pour faciliter les

www.dacoromanica.ro

publications, on y avisera; on prendra, peut-être, l'imprimerie de Niamtz, si on la juge suffisante. Comme, dans une des séances précédentes, il a été question de la formation d'une bibliothèque de l'Assemblée, le ministère s'en occupe et il a préparé à cet effet un projet. Quant à l'irrégularité des publications, on a fait des observations au rédacteur du «Moniteur»; il a répondu que le bureau ne lui envoie pas les procès-verbaux d'une façon régulière. J'ai fait cette observation au rédacteur, surtout parce que je ne vois pas publié jusqu'à présent le programme que le ministère a présenté à l'Assemblée. No. 2527. 1859 9 Febr.

M. Hasnash, secrétaire: A propos de la réponse par laquelle M. le rédacteur du «Moniteur» a voulu se disculper, je crois devoir déclarer et porter à la connaissance de M. le ministre que le bureau envoie rapidement et régulièrement les proces-verbaux. Il y a des procès-verbaux envoyés depuis quinze jours que M. Codresco n'a pas encore publiés.

M. A. Pano: Je sais que l'Assemblée a nommé une commission pour la formation de sa bibliothèque; je figure aussi dans cette commission; mais je n'ai reçu, à ce sujet, aucune communication de la part du bureau.

M. Hasnash, secrétaire: La communication en question est envoyée depuis plusieurs jours; M. Kogalniceano a signé, dans le registre d'expédition, l'avoir reçue.

M. Kogalniceano: En effet, j'ai reçu cette communication et je tâcherai de m'entendre avec mes collègues sur la manière de remplir la mission dont nous sommes chargés.

Le président déclare l'incident clos et il est procédé à la nomination de la députation qui ira à Bucarest présenter à l'Assemblée de Valachie l'adresse de l'Assemblée de Moldavie.

Sont élus à la majorité des voix: MM M. Kogalniceano, par 40 voix; P. Rosetti-Balanesco, par 40 voix; J. A. Cantacuzino, par 40 voix; A. Mavrocordat, par 40 voix; A. Pano, par 38 voix.

Ensuite, avec le consentement de l'Assemblée, on passe, sous la présidence de M. le vice-président, aux travaux à l'ordre du jour.

M. Grigoriu, secrétaire, donne lecture de l'adresse de M. le ministre secrétaire d'Etat communiquant un projet relatif au mode de l'examen des comptes des municipalités. (Annexe C.) M. le secrétaire donne également lecture d'une proposition de M. J. A. Cantacuzino (Annexe D.) tendant à ce que l'Assemblée décide de

www.dacoromanica.ro

No. 2527. 1859 9 Febr. nommer une commission de cinq membres, chargée de rédiger un projet de résolution à ce sujet.

Il est procédé à l'élection de cette commission et sont élus, à la majorité des voix: MM. D. Cornea, par 36 voix; G. Coutchouriano, par 35 voix; C. Hurmuzaki, par 35 voix; N. Soutzo, par 34 voix; P. Balche, par 27 voix.

Avec le consentement de l'Assemblée, M. le vice-président lève la séance à 4 heures de l'après-midi.

(Suivent les signatures)

Annexe A. Démission présentée par le prince Konaki-Vogoridès, le 28 Janvier (9 Février) 1859. Iassy.

A l'honorable Assemblée élective de Moldavie. Je demande ma démission du mandat de député du collège électoral des propriétaires primaires du district de Técoutche.

(s.) N. Konaki-Vogoridès.

Annexe B.—Rapport de la commission chargée de rédiger une réponse au message princier, du 27 Janvier (8 Février) 1859. Iassy.

A l'honorable Assemblée élective de Moldavie. La commission chargée de rédiger un projet de réponse au mesage de Son Altesse, a l'honneur de communiquer à l'Assemblée ce projet. La commission a trouvé nécessaire de soumettre, en même temps, à l'Assemblée, un projet d'adresse à l'Assemblée de la Principauté-sœur. La commission a nommé son rapporteur M. M. Kogalniceano.

(Suivent les signatures.)

Annexe C.—Adresse No. 172 du ministre des affaires étrangères au président de l'Assemblée élective de Moldavie, du 23 Janvier (4 Février) 1859. Iassy.

Le Conseil administratif, par son rapport du 23 c., No. 169, a soumis à S. A. le Prince le projet ci-joint relatif à la nomination de députés chargés de l'examen des comptes des municipalités.

www.dacoromanica.ro

Son Altesse a approuvé cette proposition. | Le ministère a donc No. 2527.
l'honneur de communiquer à Votre Sainteté le projet ci-joint, signé 1859
par les membres du Conseil, aux fins que de droit. 9 Febr.

(Suivent les sigatures.)

Projet pour l'application de l'art. 26 de l'annexe lit. H du Règlement organique, au sujet de l'examen des comptes des muncipalités.

L'art. 26 de l'annexe H du Règlement organique dispose que le député du district fasse partie de la commission chargée de l'examen des comptes annuels des municipalités respectives. || Cet article devant être mis maintenant en application, le ministère de l'intérieur s'est trouvé devant un doute, en ce qui concerne l'application de la disposition relative à la collaboration du député aux travaux de la dite commission, parce que, selon la nouvelle organisation de l'Assemblée élective, les députés de chaque district étant répartis en trois collèges, savoir: celui des électeurs primaires, celui des électeurs directs et celui des électeurs des villes, il n'est pas prévu quel est le député qui doit être appelé à faire partie de la commission pour l'examen des comptes municipaux. || Le ministère de l'intérieur a soumis le cas au Conseil et celui-ci, dans sa séance du 17 c., considérant que, selon l'art. 47 de la convention, les dispositions du Règlement organique, en tant qu'elles ne sont pas contraires aux stipulations de la convention, restent en vigueur jusqu'à l'organisation définitive des nouvelles institutions et, par conséquent, jusqu'à la réforme du système municipal, est d'avis que, pour combiner la disposition du Règlement avec la nouvelle organisation de l'Assemblée élective, l'art. 26 de l'annexe H du Règlement organique doit être appliqué de la façon suivante: || Art. 1-er. Les députés qui doivent compléter les commissions chargées de l'examen des comptes municipaux, seront ceux qui ont été élus par les villes. || Art. 2. Cette mesure sera provisoire et ne sera appliquée que jusqu'à la confection d'une nouvelle loi constitutive du système municipal.

(Suivent les signatures.)

www.dacoromanica.ro

No. 2527. 1859 9 Febr. *Annexe D.* — Proposition présentée par plusieurs députés à l'Assemblée élective de Moldavie, le 28 Janvier (9 Février) 1859. Iassy.

Proposition.

A propos du projet présenté par M. le ministre de l'intérieur, au sujet de l'examen des comptes et de la formation des budgets des municipalités, les soussignés ont l'honneur de proposer la nomination d'une commission de cinq membres qui déposera d'urgence son rapport.

(Suivent les signatures.)

No. 2528.— Depeşa telegrafică a Domnitorului către d. Dimitrie Brătianu, ministru al afacerilor străine al Valahiei, din 28 Ianuarie (9 Februarie) 1859 Iaşi.

(„Monitorul Oficial al Ţărei Româneşti", No. 11, din 6 Februarie 1859.)

No. 2528. 1859 9 Febr. D. D. Bratianu, ministrul trebilor străine, în Bucureşti. | Rînduirea d luĭ agent al Principatelor-Unite în Constantinopole avênd a se face în curînd, d-ta veĭ face cunoscut de îndată d-luĭ Aristarhi, actualul capu-chehaia a Ţărei Româneşti la Constantinopole, că funcţiile sale sunt încetate din ziua alegereĭ Domnuluĭ în persoana Noastră.

(subscris) Alexandru Ioan.

(Traducţiune)

A M. D. Bratiano, ministre des affaires étrangères, à Bucarest. || La nomination d'un agent des Principautés-Unies à Constantinople devant avoir lieu prochainement, vous ferez savoir immédiatement à M. Aristarki, actuellement «kapou-kéhaïa» de Valachie à Constantinople, que ses fonctions ont cessé depuis le jour de l'élection du Prince régnant en Notre personne.

(s.) Alexandre Jean.

---

www.dacoromanica.ro

No. 2529.—Programul pentru presentarea deputaţieĭ din Bucurescĭ dinaintea I. S. Principeluĭ Alexandru Ioan I, Domn al Moldoveĭ şi al Ţĕreĭ Româneştĭ, în 29 Ianuarie (10 Februarie) 1859, publicată în 28 Ianuarie (9 Februarie) 1859. Iaşĭ.

(Supliment la No. 28, al „Monitoruluĭ Oficial al Moldoveĭ", din 28 Ianuarie 1859.)

No. 2529. 1859 9 Febr.

1. La 11 ore, oastea de toată arma va fi înşirată pe piaţa palatuluĭ în mare uniformă.

2. La $11^1/_4$ ore, domniĭ membri aĭ Adunăreĭ generale, corpurile profesoral şi municipal, amploiaţiĭ superiorĭ aĭ deosebitelor ministeriĭ, etc. vor intra în sala tronuluĭ.

3. La $11^1/_2$ ore, d-l ministru al trebilor străine va merge în careta domnească, escortată de un pluton de cavalerie, la locuinţa Părinteluĭ Episcop Argeşeanu, unde va găsi adunată deputaţia din Ţara Românească şi o va întovărăşi la palat. La trecerea cortegiuluĭ pe dinaintea oasteĭ, aceasta va presenta armele; musicile vor suna imne naţionale, şi, la sosirea sa la palat, patru adjutanţĭ domneştĭ vor primi deputaţia şi o vor preceda în salonul oval.

4. La 12 ore, Măria Sa Domnul, precedat de statul maior şi însoţit de miniştriĭ sĕĭ, va intra în sala tronuluĭ şi se va sui pe tron.

5. Indată atuncĭ, d-l ministru al trebilor străine va introduce deputaţia română în sala tronuluĭ şi o va presenta Inălţimeĭ Sale.

6. In vreme ce deputaţia va presenta Inălţimeĭ Sale actul de alegerea Domnitoruluĭ al Adunăreĭ elective din Bucurescĭ, artileria va slobozi salve de tunurĭ în numĕr de 101.

7. După săvîrşirea acesteĭ solemnităţĭ, Adunarea generală se va întruni spre a primi deputaţia română.

8. Tot oraşul, seara, va fi splendid iluminat, în memoria acesteĭ zile glorioase, şi în onorul deputaţieĭ române.

Ministrul trebilor din afară, (subscris) V. Alecsandrĭ.

(Traducţiune.)

1. A 11 heures du matin, les troupes de toutes les armes, en grande tenue, seront rangées sur la place du palais.

2. A 11 heures et quart, MM. les membres de l'Assemblée générale, du corps enseignant et de la municipalité, les fonction-

www.dacoromanica.ro

No. 2529. naires supérieurs des différents ministères, etc. entreront dans la
1859 salle du trône.
9 Febr.

3. A 11 heures et demie, M. le ministre des affaires étrangères se rendra, en carrosse princier, escorté d'un peloton de cavalerie, chez S. S. l'évêque d'Argesh, où il trouvera réunie la députation de la Valachie, et l'accompagnera au palais. Au passage du cortège, les troupes présenteront les armes, les musiques joueront les hymnes nationaux; à son arrivée au palais, la députation sera reçue par quatre aides de-camp princiers qui la précèderont jusqu'au salon oval

4. A midi, S. A. le Prince, précédé de Son état-major et accompagné de Ses ministres, entrera dans la salle du trône et montera sur le trône.

5. Immédiatement après, M. le ministre des affaires étrangères introduira la députation valaque et la présentera à Son Altesse.

6. Pendant que la députation présentera à Son Altesse l'acte de l'élection du Prince régnant par l'Assemblée élective de Bucarest, l'artillerie tirera des salves de 101 coups de canon.

7. Après l'accomplissement de cette solennité, l'Assemblée générale se réunira pour recevoir la députation valaque.

8. Le soir, toute la ville sera splendidement illuminée, en souvenir de cette glorieuse journée et en l'honneur de la députation valaque.

Le ministre des affaires étrangères, (s.) B. Alecsandri.

No. 5230.—Telegrama adresată din Paris ziarului «Românul», în 28 Ianuarie (9 Februarie) 1859. Paris.

(„Românul", No. 12, din 29 Ianuarie (10 Februarie) 1859.)

No. 2530. Vie satisfacţiune a guvernului; reazăm formal; nici o
1859 venţiune de temut. Urmaţi cu fermitate şi înţelepciune. România
9 Febr. s'a înălţat în consideraţia Europei.

(Traducţiune.)

Vive satisfaction du gouvernement; appui sûr; aucune intervention à craindre. Continuez avec fermeté et intelligence. La Roumanie s'est relevée dans la considération de l'Europe.

---

www.dacoromanica.ro

No. 2531.—Programul ziarului «Dîmboviţa», din 28 Ianuarie (9 Februarie) 1859. Bucurescĭ.

(„Steaoa Dunăreĭ“ No. 26, din 21 Februarie 1859.)

No. 2531. 1859 9 Febr.

Prin alegerea Domnuluĭ Moldoveĭ Alexandru Ioan I, Domn în Valahia, s'a început una din cele douĕ marĭ lucrărĭ pentru carĭ Adunarea naţională era îndatorată înaintea Europeĭ şi a naţieĭ. Acum, îĭ rĕmâne cea-l'altă lucrare: chestia reformelor. || Adunarea, în alegerea Domnuluĭ, a dat semn de patriotism unic poate în analele istorieĭ Românilor, orĭ-care ar fi fost causa acestuĭ efect frumos, fie chiar o faptă necugetată, ca aceea a bădăranuluĭ luĭ Molier, ce făcea prosă fără să aibă conştiinţa lucruluĭ ce face. In chestia reformelor, pe lângă patriotism, se aşteaptă de la Adunare şi o sumă de abnegaţiĭ, de natura acelora ce se arată când naţiile trec de la barbarie la civilisaţie, de la moarte la viaţă. Conduita lăudabilă a Adunăreĭ în alegerea Domnuluĭ ne dă dreptul a spera de la dînsa şi maĭ mult, în marea chestie de reforme. || Chestia de naţionalitate, maĭ înainte de toate! vor zice patrioţiĭ ce aspiră la privilegiurĭ de clase; chestia de reforme este o chestie de timp. | Dar, între naţionalitate şi instituţiile din lăuntru se află atâta legătură, în cât una fără de cea-l'altă nu poate să existe! Una este a exista, cea l'altă a exista bine. A exista spre a exista rĕŭ, este deja un pas spre a nu maĭ exista. Istoria naţiilor ne arată mulţĭ de aceĭ populĭ ce aŭ dispărut pentru că nu aŭ avut aceste douĕ condiţiĭ. Polonia a voit să existe; glorioasele sale lupte în contra străinilor aŭ revĕrsat pe numele eĭ o strălucire neperitoare; dar această Polonie ce domnea peste populiĭ străinĭ, era însăşĭ ea sclava uneĭ clase din lăuntru. Această clasă privilegiată, singură era liberă şi fericită, poporul era sclav şi nefericit. Polonia á existat şi există rĕŭ. Ast-fel, când străiniĭ maĭ puternicĭ se arătară la hotarele eĭ, maĭ târziŭ, partea asuprită îĭ chemă şi îĭ primi ca pe nişte liberatorĭ şi amicĭ. Ora de pierzare a acestuĭ Stat nu întârzie să sune. Sentimentul de naţionalitate se năbuşise în lacrămile poporuluĭ asuprit. | Noĭ, Româniĭ, avem sub ochiĭ noştri păsurile ţĕreĭ şi aspiraţiile eĭ către o soartă maĭ prosperă. || Convenţia europeană ne dă dreptul, într'un spirit de civilisaţie oare care, să desbatem şi să primim reforme salutariĭ. | Plecând de la acest punct de vedere, redacţia acesteĭ foĭ va sprijini maĭ cu osebire, în spiritul legal al convenţieĭ: | Unirea Principatelor cu noul sĕŭ Domn

www.dacoromanica.ro

No. 2531. 1859 9 Febr. ales de naţie; || Autonomia ţărilor, potrivit cu spiritul tractatelor vechĭ între Sultanĭ şi între Domnĭ, şi consacrate din noŭ de Puterile Europeĭ; || Libertatea tiparuluĭ fără cauţionament, venind de la naţie, ca drept; Responsabilitatea miniştrilor; || Egalitatea tuturor Românilor înaintea legeĭ; || Contribuţia generală; || Dreptul tuturor Românilor, fără escepţie de naştere, la toate funcţiile publice în amîndouĕ ţĕrile; || Garanţia libertăţeĭ individuale; || Inviolabilitatea locaşuluĭ cetăţenilor, pe baza că nimenĭ nu poate să fie nicĭ arestat, nicĭ persecutat, de cât conform legilor; || Desfiinţarea privilegiurilor, scutirilor şi monopolurilor de carĭ se bucură încă unele clase; || Desfiinţarea rangurilor, ce sunt numaĭ o marcă a privilegiurilor; || Imbunătăţirea stăreĭ ţăranilor; | Primirea expropriaţieĭ pentru pricinĭ de interes public şi cu despăgubire; | Regularea veniturilor mănăstirilor închinate; | Creaţia de şcolĭ comunale prin sate şi prin oraşe; | Mărirea oştireĭ române; maĭ multă îngrijire şi consideraţie pentru această instituţie; | Stîrpirea abuzurilor în administraţie; | Moralitatea publică; Neamestecul autorităţilor străine în lucrările administraţieĭ ţĕreĭ sub nicĭ un cuvînt; | Inmulţirea lefilor funcţionarilor.

(Traducţiune.)

Par l'élection du Prince de Moldavie Alexandre Jean I-er au trône de Valachie, on a abordé une des deux grandes œuvres, dont le devoir incombait à l'Assemblée nationale, devant l'Europe et la nation. Reste maintenant l'autre œuvre: la question des réformes. | Par l'élection du Prince, l'Assemblée nationale a donné une preuve de patriotisme, unique, peut-être, dans les annales de l'histoire de la Roumanie, quelle que soit la cause de ce beau résultat, soit-il même l'effet d'un acte inconscient, comme celui du bourgeois-gentilhomme de Molière qui faisait des vers sans le savoir. Dans la question des réformes, l'Assemblée, en dehors du patriotisme, doit avoir encore une certaine somme d'abnégation qui est indispensable à une nation passant de la barbarie à la civilisation, de la mort apparente à la vie. La conduite louable de l'Assemblée lors de l'élection du Prince, nous donne le droit d'attendre d'elle plus encore dans la grande question des réformes.
La question de nationalité avant tout! diront les patriotes qui aspirent aux privilèges de classes; la question des réformes est une question de temps. Mais il y a un lien si intime entre la nationalité

www.dacoromanica.ro

et les institutions du pays, que celle-là ne saurait exister sans celles-ci, car exister et exister bien, ce sont deux choses différentes. Exister mal, c'est déjà un pas vers ne plus exister. L'histoire des nations nous montre plusieurs peuples qui ont disparu parce qu'ils n'avaient pas compris cette vérité. La Pologne a voulu exister; ses luttes glorieuses contre les étrangers ont couvert son nom d'une gloire impérissable; mais cette Pologne qui régnait sur des peuples étrangers, était, chez elle, esclave d'une classe. Cette classe privilégiée était seule libre et heureuse; le peuple était esclave et malheureux. Aussi, lorsque, plus tard, des étrangers plus puissants surgirent aux frontières, les classes opprimées firent appel à eux et les accueillirent comme des libérateurs et des amis. L'heure de la disparition de cet Etat n'a pas tardé à sonner; le sentiment de nationalité se noya dans les larmes du peuple opprimé. || Nous, Roumains, nous connaissons les besoins du pays et ses aspirations à un sort meilleur. La convention de Paris, conçue dans un esprit de civilisation, nous donne le droit de discuter et de réaliser des réformes salutaires. | En partant de ce point de vue, la rédaction de cette feuille, conformément à l'esprit de la convention, appuiera surtout: | L'union des Principautés sous son nouveau Prince, élu par la nation; || L'autonomie des deux pays, conformément à l'esprit des anciens traités conclus entre nos Princes et les Sultans, et consacrés de nouveau par les Puissances européennes; || La liberté de la presse sans cautionnement, comme un droit venant de la nation; || La responsabilité des ministres; L'égalité de tous les Roumains devant la loi; | Les impôts généraux; | Tous les Roumains, sans différence de naissance, auront le droit à toutes les fonctions publiques dans les deux Principautés; | La liberté individuelle garantie; || L'inviolabilité du foyer du citoyen, personne ne pouvant être ni arrêté ni poursuivi, si ce n'est conformément aux lois; || L'abolition des privilèges, des dispenses et des monopoles dont certaines classes jouissent; || L'abolition des rangs qui sont un signe des privilèges; || L'amélioration de la situation des paysans; | L'expropriation pour cause d'utilité publique, contre dédommagement; | Le règlement des revenus des monastères dédiés; | La création des écoles communales dans les villes et villages; | L'augmentation de l'armée roumaine; beaucoup de soin et de considération pour elle; | L'extermination des abus dans l'administration; || La moralité publique; |

No. 2531. 1859 9 Febr.

www.dacoromanica.ro

No. 2531. 1859 9 Febr. L'inadmissibilité de l'intervention des autorités étrangères dans les affaires du pays, sous n'importe quel prétexte que ce soit; || L'augmentation des appointements des fonctionnaires.

No. 2532.—Relaţiunea oficială despre primirea deputaţieĭ Adunăreĭ elective a Valahieĭ de către Domnitorul Alexandru Ioan I, în 29 Ianuarie (10 Februarie) 1859. Iaşĭ.

(Supliment la No. 29 al „Monitoruluĭ oficial al Moldoveĭ", din 1 Februarie 1859.)

No. 2532. 1859 10 Febr. I. S. Principele Stăpînitor a primit în sala tronuluĭ, Joĭ, în 29 Ianuarie, pe deputaţia Adunăreĭ elective din Ţara Românească. | Această deputaţie se compunea din Prea Sfinţia Sa Părintele Climent, Episcopul Argeşuluĭ, d-niĭ Scarlat Kreţulescu, Alexandru Florescu, Barbu Slătineanu, Constantin Alexandru Rosetti şi Nicolae Opran.

Prea Sf. Sa Episcopul Argeşuluĭ a rostit următoarele:

«Prea Inălţate Doamne!

«Ţara Românească, acea ţară soră a Moldavieĭ, a atras binecuvîntarea ceruluĭ, insuflând pe toţĭ fiiĭ sĕĭ ca să vĕ aleagă Domn. A Tot-Puternicul să vĕ dea anĭ mulţĭ şi fericiţĭ, pentru ca aceste ţĕrĭ, care, fiind despărţite, aŭ suferit atâtea nenorociriĭ, să se bucure, fiind întrunite, de o viaţă fericită, sub oblăduirea Mărieĭ Tale.

«Adunarea generală a Ţĕreĭ Româneştĭ ne-a însărcinat a depune în mâinile Mărieĭ Tale acest act, prin care sunteţĭ Alesul eĭ; noĭ suntem fericiţĭ a vi-l aduce, însoţit cu aclămările poporuluĭ român şi cu bine-cuvîntarea ceruluĭ. Să trăeştĭ, Măria Ta, şi Dumnezeŭ să bine-cuvinteze ţĕrile creştine Moldova şi Ţara Românească!!»

După aceia, d. Florescu citeşte următorul act de alegere:

(Cf. Vŏl. VIII, No. 2507, p. 628, *Anexa F*, p. 632.)

După citirea acestuĭ act d. C. A. Rosetti zise următoarele:

«Măria Ta! «Suntem mîndri şi fericiţĭ că Adunarea electivă din Bucurescĭ ne-a onorat cu marea şi frumoasa misie de a depune coroana luĭ Mihaĭ în mâinile Mărieĭ Tale, căruia fraţiĭ noştri de aicĭ aŭ încredinţat coroana luĭ Ştefan. Ceia ce însă înalţă misia noastră şi face să tresalte de fericire inima Mărieĭ Tale, este că Româniĭ Muntenĭ aŭ coronat în Măria Ta, nu un individ, ci marile principiĭ de viaţă ale naţionalităţeĭ noastre. | «Româniĭ din Moldavia avură fericirea de a proclama ceĭ d'întâiŭ unirea a-

www.dacoromanica.ro

cestor două trunchiurĭ ale aceluiaşĭ trup, aclamată apoĭ în unanimitate de cincĭ milióne de Românĭ şi de amîndouĕ Adunările ad-hoc. || «S'aŭ maĭ găsit oamenĭ carĭ aŭ zis, chiar în conferinţele din urmă, că acele Adunărĭ n'aŭ fost exprimat adevĕrata dorinţă a naţieĭ, şi cererea noastră cea maĭ esenţială, fără împlinirea căreia nu ne este cu putinţă a trăi, fu din noŭ amânată. || «Cu inimile sdrobite de durere, ne supuserăm, cu toate acestea, voinţeĭ minorităţeĭ Puterilor chezaşe, şi procedarăm la alegerea Domnuluĭ. In momentul însă în care Adunarea electivă din Bucurescĭ voia să înceapă a proceda la alegerea Domnuluĭ sĕŭ, fatala prăpastie, în care ne aruncă despărţirea puterilor administrative, se arată 'nainte în toată adîncimea eĭ, şi în acel moment, mandatariĭ naţieĭ, stingênd cu lacrămile lor focul de ură şi de divisiune ce nenorocirile trecute aprinsese între clase şi partide, se luară uniĭ pe alţiĭ în braţe şi săriră cu toţiĭ fatala prăpastie, strigând: Să trăiască Alexandru Ioan I! || «Toţĭ ceĭ carĭ, străinĭ saŭ Românĭ, aŭ fost faţă în acel moment solemn şi unic, poate, în analele istorieĭ omenireĭ, aŭ zis: că secoliĭ de durere şi umilinţă ce aŭ tescuit naţia română, în loc de a o ucide, n'aŭ făcut de cât a comprima a eĭ putere, spre a o face astăzĭ, printr'o singură săltare, a se arăta d'odată înaintea Europeĭ, tot acea naţie june şi puternică, pe care ea a fost cunoscut-o când era bulevardul de apĕrare al civilisaţieĭ contra barbarismuluĭ. | «Măria Ta! In acest minut, când putem, în sfîrşit, şi noĭ a ne ridica frunţile fără ruşine, şi a ne uita cu recunoştinţă, dar fără umilire, în faţa Europeĭ; în acest minut când, stând pe tărîmul Moldoveĭ, simţim toţĭ că stăm pe sînul aceleaşĭ mame, fie-ne ertat a atrage privirea Mărieĭ Tale şi a Europeĭ întregĭ asupra unuĭ fapt din cele maĭ marĭ. || «Numele Domnuluĭ ales de Moldavia, în minutul ce fu pronunţat în mijlocul Adunăreĭ elective din Bucurescĭ, avu, cum ziserăm, magicul efect a înfrăţi şi a întruni toate acele clase, a cărora desbinare şi—de ce să n'o spunem?—a cărora ură şi combatere aŭ fost condus de maĭ multe orĭ naţia română la peire. | «Acest singur fapt, maĭ mare de cât chiar acela din memorabila noapte de 4 August din analele istorieĭ franceze; această minune, ce nicĭ o putere omenească n'ar fi putut îndeplini, este de ajuns spre a arăta pipăit că ceĭ carĭ vor maĭ îndrăsni a a refusa unirea Principatelor, voesc a ne şterge din sînul naţiilor celor viĭ. Tot odată, această alegere este consfinţirea unuia din cele maĭ marĭ principiĭ ale secoluluĭ nostru. Ceea ce sabia celor maĭ vitejĭ, Ştefan şi Mihaiŭ, n'a putut face, unirea tronuluĭ Prin-

No 2532.
1859
10 Febr.

www.dacoromanica.ro

No. 2532. cipatelor, numele Mărieĭ Tale, ca representator al acesteĭ ideĭ vitale,
1859 a făcut o în o domnie de nouĕ-spre-zece zile. Vadă acum ceĭ carĭ cred
10 Febr. că naţiile se câştigă prin sabie, că adevĕratele conchiste nu se maĭ fac de cât printr'o ideie mare şi adevĕrată, şi înţeleagă, în sfîrşit, neamiciĭ noştri că pre ceĭ carĭ Dumnezeŭ i-a întrunit, nicĭ o mână omenească nu-ĭ va maĭ putea despărţi. || «Primeşte decĭ, alesule al Românieĭ, pe lângă coroana Principatuluĭ de peste Milcov, ce suntem trimişĭ a-ţĭ aduce, şi inimile a douĕ milioane şi jumătate de Românĭ, carĭ ne-aŭ însărcinat a 'ţi-le închina cu amor şi respect, şi a te asigura, că pe cât veĭ ţine cu tărie stindardul unireĭ, al naţionalităţeĭ, al dreptăţeĭ şi al libertăţeĭ, Româniĭ de peste Milcov, ca şi ceĭ de aicĭ, te vor urma ca un singur om şi strigând cu un singur viers: || «Trăiască România! | «Trăiască Domnul Alexandru Ioan I!»

Strigările entusiastice rĕsunaŭ pretutindenĭ în sală, iar Măria Sa Domnul Românieĭ a rĕspuns următoarele:

«In numele actuluĭ naţional şi măreţ, prin care Adunarea electivă din Bucurescĭ a întrunit coroanele Ţăreĭ Româneştĭ şi a Moldoveĭ, declar că pre cât sunt mîndru de a Mĕ găsi înălţat pe tronul Moldoveĭ, pre atât sunt asemenĭ mîndru de a vedé numele meŭ înscris în rîndul Domnilor Ţăreĭ Româneştĭ. «In ochiĭ meĭ, actul ce l'aţĭ desăvîrşit, domnilor deputaţĭ de peste Milcov, este triumful unuĭ principiŭ mîntuitor, ce vieză cu tărie în inimile Românilor—principiul frăţieĭ româneşti! El ne a scăpat de perzare în trecut, el ne reînvie în timpul de faţă, el ne va duce la bine şi la mărire în viitor. Să trăiască dar frăţia românească! Să trăiască Principatele-Unite!»

(Traducţiune.)

S. A. le Prince régnant a reçu, dans la salle du trône, Jeudi, le 29 Janvier, la députation de l'Assemblée élective de Valachie. | Cette députation était composée de S. S. Clément, évêque d'Argesh, et de MM. Charles Kretzulesco, Alexandre Emmanuel Floresco, Barbo Slatineano, Constantin Alexandre Rosetti et Nicolas Opran.

S. S. l'évêque d'Argesh a prononcé l'allocution suivante:

«Très-haut Prince, || «La Principauté de Valachie, cette sœur de la Moldavie, a profité de la bénédiction du Ciel, en inspirant tous ses fils de vous élire Prince régnant. Que le Tout Puissant

www.dacoromanica.ro

vous prête de longues et heureuses années, afin que ces Princi- No. 2532.
pautés, qui, séparées, ont dû supporter tant de malheurs, puissent, 1859
réunies, jouir d'une vie heureuse sous le règne de Votre Altesse. 10 Febr.
|| «L'Assemblée générale de la Principauté de Valachie nous a chargés de déposer entre les mains de Votre Altesse l'acte de l'élection. Nous sommes heureux de vous le présenter, Altesse, au milieu des acclamations du peuple roumain et avec la bénédiction du Ciel. Vive Son Altesse! Que Dieu bénisse nos Pricipautés chrétiennes de Moldavie et de Valachie!»

Ensuite, M. Floresco, donne lecture du suivant acte de l'élection du Prince:

(Cf. Vol. VIII, No. 2507, p. 628, *Annexe F.* p. 637.)

Après la lecture de cet acte, M. C. A. Rosetti prononce l'allocution suivante:

«Altesse, | «Nous sommes fiers et heureux de l'honneur que l'Assemblée élective de Bucarest nous a fait, en nous chargeant de la grande et belle mission de déposer la couronne de Michel entre les mains de Votre Altesse, à qui nos frères d'ici ont confié la couronne d'Etienne. Mais ce qui fait notre mission plus élevée encore et ce qui fait tressailir de bonheur le cœur de Votre Altesse, c'est que les Roumains de Valachie n'ont pas couronné en Votre Altesse un individu, mais le grand principe de la vie de notre nationalité. «Les Roumains de Moldavie ont eu, les premiers, le bonheur de proclamer l'union de ces deux parties du même corps, acclamée depuis à l'unanimité par les cinq millions de Roumains et par les deux Assemblées ad-hoc. || «Il s'est trouvé des gens pour dire, même aux dernières conférences, que ces Assemblées n'avaient pas exprimé le véritable vœu de la nation; et notre demande la plus essentielle, sans l'accomplissement de laquelle il nous est impossible de vivre, a été ajournée. || «Cependant, le cœur brisé de douleur, nous nous sommes soumis à la volonté de la minorité des Puissances garantes et nous avons procédé à l'élection du Prince. Mais, au moment où l'Assemblée élective de Bucarest allait élire le Prince, l'abîme fatal dans lequel la séparation des pouvoirs administratifs devait nous jeter, apparut devant nos yeux dans toute sa profondeur; en ce moment, les mandataires de la nation éteignirent de leurs larmes de feu les haines et les divisions de classes et de partis, allumées par les malheurs du passé, se donnèrent tous la main et sautèrent par dessus le fatal abîme, en criant: Vive Alexandre Jean I-er!

www.dacoromanica.ro

No. 2532. 1859 10 Febr. «Tout ceux qui, étrangers ou Roumains, ont assisté à ce moment solennel, peut être unique dans les annales de l'histoire de l'humanité, ont reconnu que les siècles de souffrances et d'humiliations par lesquels a passé la nation roumaine, au lieu de la tuer, n'ont fait que comprimer sa force qui, aujourd'hui, d'un seul saut, montre à l'Europe cette nation tout aussi jeune et vigoureuse qu'elle l'était lorsqu'on la connaissait comme boulevard de défense de la civilisation contre la barbarie. | «Altesse, Aujourd'hui que nous pouvons enfin relever sans honte le front et regarder l'Europe avec reconnaissance, mais sans humiliation; aujourd'hui que, nous trouvant sur le sol moldave, nous nous sentons être sur le sol de la même mère-patrie, qu'il nous soit permis d'attirer l'attention de Votre Altesse et de l'Europe entière sur un fait des plus considérables. || «Le nom du Prince élu en Moldavie, prononcé au milieu de l'Assemblée élective de Bucarest, a eu l'effet magique d'amener la fraternité et l'accord entre toutes les classes de la société, dont les dissensions et — pourquoi ne pas le dire? — les haines réciproques ont, à plusieurs reprises, conduit la nation roumaine au bord de l'abîme. «Ce seul fait, plus considérable même que celui de la nuit du 4 Août dans les annales de l'histoire de la France; ce miracle qu'aucune puissance humaine n'aurait pu accomplir, suffit à démontrer d'une façon palpable que ceux qui oseraient encore refuser l'union des Principautés, voudraient nous effacer du nombre des nations vivantes. Cette élection est, en même temps, la consécration d'un des plus grands principes de notre siècle. Ce que l'épée des plus vaillants, comme Etienne et Michel, n'a pas pu faire — l'union des trônes des deux Principautés — a été fait en dix-neux jours, par le nom de Votre Altesse, qui représente cette idée. Que ceux qui croient que c'est par le sabre que l'on conquiert les nations, se persuadent maintenant que les véritables conquêtes se font par une idée grande et vraie; que nos ennemis comprennent enfin que ce que Dieu a uni, ne peut être séparé par aucune puissance humaine. | «Recevez donc, ô élu de la Roumanie, non seulement la couronne de la Principauté d'au-delà du Milcov, que nous sommes chargés de vous remettre, mais encore les cœurs des deux millions et demi de Roumains. Nous sommes envoyés pour vous les soumettre avec amour et respect et pour vous assurer que, tant que vous tiendrez fermement le drapeau de l'union, de la nationalité, de la justice et de la liberté, les Roumains d'au-delà du

www.dacoromanica.ro

Milcov, comme ceux d'ici, vous suivront comme un seul homme, n'ayant qu'un seul cri: || «Vive la Roumanie! |' «Vive le Prince Alexandre Jean I-er!» No. 2532. 1859 10 Febr.

Des acclamations enthousiastes se sont fait entendre dans toute la salle, et S. A. le Prince de Roumanie a répondu en termes suivants:

«A la suite de l'acte national et grandiose par lequel l'Assemblée élective de Bucarest a réuni les couronnes de Valachie et de Moldavie, Je déclare que Je Me sens tout aussi fier d'être élevé au trône de Moldavie que de voir Mon nom inscrit parmi les Princes de Valachie. | «A Mes yeux, l'acte que vous avez accompli, Messieurs les députés d'au-delà du Milcov, est le triomphe d'un principe salutaire, enraciné dans les cœurs des Roumains, le principe de la fraternité roumaine! Il nous a sauvé, dans le passé; il nous fait revivre, maintenant; il nous conduira au bonheur et à la grandeur, dans l'avenir. Vive donc la fraternité roumaine! Vivent les Principautés-Unies!»

No. 2533. — Proces-verbal No. X al Adunăreĭ elective a Moldoveĭ, din 29 Ianuarie (10 Februarie) 1859. Iaşi.

(Supliment la No. 31 al „Monitoruluĭ Oficial al Moldoviĭ", din 9 Februarie 1859.)

Proces-verbal X.

Astăzĭ, în 29 Ianuarie, la 11 ore dimineaţa, s'a deschis şedinţa a zecea sub preşedinţa Inalt Prea Sf. Sale Păr. Mitropolit. No. 2533. 1859 10 Febr.

Se citeşte apelul nominal, după care sunt faţă 43 membri; iar absenţĭ 3 şi anume: d N. Catargiu, în congediŭ, d. A. Balş şi d. D. Iamandi, bolnavĭ.

D. secretar Hasnaş citeşte procesul-verbal al şedinţeĭ trecute, care să adoptează de Adunare fără vre-o modificare.

D. preşedinte. Deputaţia din ţara surorĭ, venită spre a aduce Inălţimeĭ Sale Domnuluĭ Stăpânitor actul alegereĭ săvîrşite acolo, a arătat dorinţa de a saluta pe Adunare. In această privinţă, biuroul a pregătit un program.

D. vice-president citeşte următorul program:

Şease deputaţĭ din Adunare vor fi însărcinaţĭ a introduce în sala Adunăreĭ deputaţia de la Bucureştĭ.

www.dacoromanica.ro

No. 2533. 1859 10 Febr. Ajungênd în mijlocul saleĭ, d-l Panu, de pe tribună, le va adresa cuvîntul de salutare.

Vice-preşedintele şi secretariĭ se vor coborî întru întîmpinarea deputaţieĭ şi îĭ vor da acolaţia frăţească.

Inalt Prea Sf. Sa va invita pe membriĭ deputaţieĭ a lua loc la scaunele ce le sunt pregătite la biuroŭ.

Adunarea întreagă va saluta deputaţia prin «Să trăiască România! Să trăiască deputaţiĭ României.»

Programul se adoptează de Adunare în unanimitate.

Cu încuviinţarea Adunăreĭ, să numeşte o deputaţie de şase membri, spre a introduce pe d-niĭ membri aĭ deputaţieĭ din Bucurescĭ, în sala şedinţelor. Această comisie se compune din d niĭ Ştefan Catargiu, P. Rosetti-Bălănescu, A. Botez-Forăscu, Iorgu Radu, G. Cuciureanu şi M. Kogălniceanu.

La 12 ore, membriĭ deputaţieĭ din Bucurescĭ: Prea Sf. Sa Păr. Episcop de Argeş, d-niĭ Scarlat Kreţulescu, Nicolae Oprean, Barbu Slătineanu, Alexandru Florescu şi Costache A. Rosetti, intră în sala şedinţelor, precedaţĭ de d-niĭ chestorĭ şi însoţiţĭ de ceĭ şease trimeşĭ aĭ Adunăreĭ.

Toţĭ membriĭ Adunăreĭ staŭ în picioare şi membriĭ deputaţieĭ aŭ luat loc în mijlocul săleĭ.

Atunci, d-l A. Panu se suie la tribună şi rosteşte următoarea alocuţie din partea Adunăreĭ:

«In momentul de faţă, îmĭ pare, domnilor, că îngerul luĭ Dumnezeŭ stă ridicat asupra noastră şi chiamă la viaţă o naţie care semănă uitată de Dumnezeŭ şi de oamenĭ. «Puneţĭ mâna pe inimile voastre; ascultaţĭ glasul care să ridică de la o latură a ţăreĭ până la alta; priviţĭ împrejurul vostru şi vĕ veţĭ convinge că învierea României este decretată în ceruri şi se împlineşte pe pământ. «Ferice bărbaţiĭ carĭ, luând inspirările lor din patriotismul acel adevĕrat, aŭ lăsat egoismul şi interesul de provincie de o parte şi aŭ cugetat la interesul cel mare, la interesul naţionalităţeĭ. || «Ferice voue, o Românilor, carĭ aţĭ întrunit acum naţia noastră de la Carpaţĭ şi până la Marea Neagră! || «Ferice, o fraţilor! carĭ ne aduceţĭ astăzĭ actul acest mare de întrăţire! Numele voastre vor fi înscrise în istorie, dar tot odată, ele vor fi rostite de Moldovenĭ ca niște nume scumpe ale fraţilor iubiţĭ, ce aŭ adus speranţa şi fericirea în mijlocul familieĭ, unde doliul şi durerea însemna lipsirea voastră. Cine de acum ne maĭ poate despărţi? Unirea a pătruns toate spiritele ca aerul ce ea respiră. Ea a devenit simţirea obi-

www.dacoromanica.ro

cinuită, ideea ficsă a fie-căruia. || «Mulţĭ aŭ suferit, mulţĭ aŭ căzut în luptele secolilor. Pămîntul Românieĭ e plin de martirĭ necunoscuţĭ; dar din acele suferinţe, a eşit o voie; din acele lupte a urmat o datorie; din pămîntul ce călcăm s'a ridicat o pulbere, ca acea care a dat născare Grecilor şi toate aŭ concurs acum la învierea Românieĭ! || «Uniţĭ dar de acum, nimic să nu ne maĭ despartă! Europa va vedea că naţia română are o misie de împlinit; noĭ o vom împlini cu demnitate şi bărbăţie, în cât nicĭ duşmaniĭ noştri să nu poată nimic bănui. || «Salutare dar, fraţilor, de treĭ orĭ salutare din partea Adunăreĭ întregĭ!» No. 2533. 1859 10 Febr

Urmează aclamaţiĭ generale de: «Să trăiască România! Să trăiască deputaţiĭ din Bucurescĭ!»

Atuncĭ vice-preşedintele şi secretariĭ, coborându-se întru întimpinarea deputaţieĭ, le daŭ acolaţia frăţească, şi Inalt Prea Sf. Sa Păr. Mitropolit invită pe membriĭ deputaţieĭ de a lua loc la scaunele ce le sunt pregătite la biuroŭ.

Adunarea întreagă salută deputaţia: «Să trăiască România! Să trăiască deputaţiĭ romănĭ!»

D. C. A. Rosetti să sue la tribună:

«Nu ştiŭ ce poate fi cel întâĭ cuvînt rostit de un Muntean, de un fost Muntean, pe tribuna Adunăreĭ Moldoveĭ, de cât: «Să trăiască România!» Ceea-ca zice fratele nostru Panu, sunt cuvinte eşite din inima a cincĭ milioane de Romănĭ; nu pot face alta de cât a le repeta din cuvînt în cuvînt. | «Româniĭ de peste Milcov sunt hotărîţĭ a susţine tot ce aţĭ făcut, saŭ a peri. Căcĭ eĭ nu aŭ uitat cuvîntul bătrânilor care zice: Piară cât de mulţĭ dintre noĭ, numaĭ să rămâe tot Ţara Românilor». Şi voinţa naţieĭ va fi respectată d'astă dată; căcĭ nicĭ o putere nu va cuteza a ne osîndi, că voim a fi un singur trup; nicĭ o putere nu va maĭ putea trunchia ceea-ce Dumnezeŭ a întrunit.»

D. Rosetti se pogoară de la tribună, însoţit de nenumărate urărĭ de: «Să trăiască România!».

D. Florescu se suie la tribună:

«Fraţilor compatrioţĭ. Iertaţĭ emoţiile inimeĭ mele, căcĭ ele sunt produse, domnilor, de spectacolul ce mĕ înconjoară, şi maĭ mult de triumful principiuluĭ împrejurul căruia ne-am grupat. D. Panu ne-a adresat nouă cuvinte de felicitare. D-luĭ a spus înainte că noĭ am produs obiectul sărbătoreĭ de astăzĭ. Sunt cincĭ-spre-zece lunĭ de când, în Adunarea ad-hoc, făcênd parte cu d. Rosetti dintr'o comisie, vĕ adresam o mulţumire penîru norocul ce aţĭ avut a pro-

www.dacoromanica.ro

No. 2533. 1859 10 Febr. nunţa, voĭ ceĭ d'întâiŭ, acele dorinţĭ sfinte ale Românilor. Nu-ĭ modestie, dacă, şi astăzĭ ca şi atuncĭ, voiŭ zice că iarăşĭ voĭ aţĭ luat iniţiativa. Voĭ, fraţilor, ne-aţĭ deschis drumul pe care îl gonim de secolĭ nenumĕraţĭ, pentru a ajunge la ţinta ce trebue să ne conducă la gloria strămoşească. De aţĭ fi fost la Bucurescĭ, în mijlocul nostru, aţĭ fi simţit cu maĭ multă putere, tot ce are de sacru această scrbare naţională. || «Puţine sunt de zis, după cuvintele atât de elocuente ale d-luĭ Panu. Voiŭ arunca o privire retrospectivă asupra evenimentelor trecute, ca să vĕ daŭ cel puţin o slabă idee despre caracterul de sfinţenie, ce poartă în sine ziua de la 24 Ianuarie. || «Atât în una cât şi în cea-laltă ţară suroră a noastră, am fost supuşĭ de secolĭ la aceleaşĭ calamităţĭ, la aceleaşĭ nenorocirĭ. La noĭ, spiritul de desbinare ajunsese la un aşa grad, în cât părintele cu fiul, frate cu frate, nu se întîlneaŭ de cât numaĭ spre a-şĭ arunca în faţă mânuşa lupteĭ şi a sfîşiereĭ! | «Voĭ, fraţilor, aţĭ luat iniţiativa, căcĭ ne-aţĭ arătat pe acela care ne-a adus înapoĭ în sînul patrieĭ, ne-aţĭ arătat pe o persoană care represintă un princip, principiul acela mîntuitor al unireĭ Principatelor, princip care trebue să întruneascâ douĕ părţĭ ale aceluiaşĭ corp. || «Voiŭ adăoga că Alexandru Ioan I înfăţişează şi un simbol, simbolul păceĭ şi al înfrăţireĭ obşteştĭ, căcĭ trebue să o zic, în minutul în care s'a pronunţat numelc Inălţimeĭ Sale în Camera noastră, lacrămĭ de bucurie aŭ curs din ochiĭ tuturora, când cu un minut maĭ înainte, nu prevedea cine va alta, de cât lacrămĭ de întristare şi de doliŭ. || «Ziua de 24 Ianuarie este o zi măreaţă, pompoasă, o zi pe care n'aŭ gustat'o nicĭ strămoşiĭ noştri. Eĭ se întîlneaŭ, înainte, în lupte crâncene între dînşiĭ; astăzĭ, ne întîlnim noĭ pe câmpul înfrăţireĭ obşteştĭ. Eroiĭ noştri, cu sabia, voiaŭ să realiseze aceea, ce, astăzĭ, se realisează prin voinţa prea puternică a luĭ Dumnezeŭ! || «Primiţĭ dar, Domnilor deputaţĭ, felicitările Adunăreĭ din Bucurescĭ, pentru că aţĭ păşit întâiŭ pe calea cea dreaptă şi glorioasă, care trebue să ne conducă spre regenerarea naţieĭ. || «Să trăiască România una şi nedespărţită! Să trăiască, nu Principatele-Unite, ci Principatul Moldo-Român!»

Nesfîrşitele aclamaţiunĭ de: «Să trăiască deputaţiĭ din Bucurescĭ! Să trăiască Alexandru Ioan I! Să trăiască România!» aŭ urmat elocuentelor cuvinte ale d-luĭ Florescu.

Inalt Prea Sf. Sa Păr. Mitropolit, consultând maĭ întâiŭ Adu-

www.dacoromanica.ro

narea, rădică şedinţa şi anunţă viitoarea întrunire pe Vineri, în 30 Ianuarie. No. 2533. 1859 10 Febr.

Preşedintele Adunăreĭ, (subscris) Sofronie, Mitropolitul Moldoveĭ.

Secretariĭ Adunăreĭ, (subscrişĭ:) G. Hasnaş | A. Grigoriu | Nicu Rosetti-Bălănescu.

(Traducţiune.)

Procès-verbal No. X.

Aujourd'hui, ce 29 Janvier, la dixième séance est ouverte à 11 heures du matin, sous la présidence de S. S. le Métropolitain.

On fait l'appel nominal auquel répondent 43 membres ; il y a 3 absents, savoir : M. N. Catargi, en congé, et MM. A. Balche et D. Iamandi, malades.

M. Hasnash, secrétaire, donne lecture du procès-verbal de la séance précédente, lequel est adopté sans modification par l'Assemblée.

M. le président : La députation de la Principauté sœur, venue pour présenter au Prince régnant l'acte de l'élection faite à Bucarest, a manifesté le désir de saluer l'Assemblée. Dans ce but, le bureau a préparé un programme.

M. le vice-président donne lecture du programme suivant :

Six députés de l'Assemblée seront chargés d'introduire dans la salle des séances la députation de Bucarest.

La députation arrivée au milieu de la salle, M. Pano montera à la tribune et lui adressera une allocution de bien-venue.

Le vice-président et les secrétaires descendront du bureau, iront à la rencontre de la députation et lui donneront l'accolade fraternelle.

S. S. le Métropolitain invitera les membres de la députation à prendre place sur les sièges qui leur seront préparés au bureau.

L'Assemblée entière saluera la députation par les acclamations de : «Vive la Roumanie ! Vivent les députés de Valachie !»

L'Assemblée adopte à l'unanimité ce programme.

Avec l'assentiment de l'Assemblée, on procède à la nomination de la députation, chargée d'introduire dans la salle des séances les membres de la députation de Bucarest. Sont élus : MM. Etienne Catargi, P. Rosetti-Balanesco, A. Botez-Foresco, Iorgo Radou, G. Coutchoureano et M. Kogalniceano.

www.dacoromanica.ro

No. 2533. 1859 10 Febr. A midi, les membres de la députation de Bucarest: S. S. l'évêque d'Argesh, MM. Charles Kretzulesco, Nicolas Opran, Barbo Slatineano, Alexandre E. Floresco et Costaki A. Rosetti, entrent dans la salle des séances, précédés de MM. les questeurs et accompagnés des six délégués de l'Assemblée.

Tous les membres de l'Assemblée se lèvent; les membres de la députation avancent jusqu'au milieu de la salle.

Alors, M. Pano monte à la tribune et prononce, au nom de l'Assemblée, l'allocution suivante:

«Il me semble, Messieurs, qu'en ce moment l'ange de Dieu s'élève au-dessus de nous, appelant à la vie une nation qui paraissait oubliée de Dieu et des hommes. | «Mettez la main sur votre cœur; écoutez la voix qui s'élève d'un coin à l'autre du pays; regardez autour de vous, et vous vous convaincrez que la résurrection de la Roumanie est décrétée au ciel et réalisée sur la terre. «Heureux les hommes qui, sous l'inspiration d'un veritable patriotisme, ont écarté les tendances égoïstes et les intérêts de province, pour ne penser qu'au grand intérêt de la nation. | «Vous êtes heureux, vous Valaques, qui avez fait maintenat l'union de notre nation depuis les Carpathes jusqu'à la Mer Noire! «Vous êtes heureux, ô frères, qui nous apportez aujourd'hui ce grand acte de fraternité. || «Vos noms seront inscrits dans l'histoire; ils seront prononcés par les Moldaves comme de chers noms de frères bien-aimés qui ont introduit l'espoir et le bonheur dans une famille dont le deuil et la douleur marquaient votre absence. Qui saurait désormais nous séparer? L'union a pénétré dans l'âme de nous tous comme l'air dont nous respirons. Elle est devenue chez chacun un sentiment constant, une idée fixe. | «Nombreux sont ceux qui ont souffert, qui ont succombé pendant les luttes séculaires. Le sol de la Roumanie est plein de martyrs inconnus. Mais de ces souffrances est résultée une volonté; de ces luttes s'est élevé un devoir; du sol que nous foulons s'est levée une poussière, comme celle qui a donné naissance aux Grecs; et tout cela a concouru à la résurrection de la Roumanie. || «Unis, rien ne nous séparera désormais. L'Europe verra que la nation roumaine a une mission à remplir; nous la remplirons avec dignité et virilité, de sorte que nos ennemis ne sauront rien nous reprocher. | «Salut donc, frères, trois fois salut, de la part de l'Assemblée toute entière!»

Des acclamations générales se font entendre: «Vive la Roumanie! Vivent les députés de Bucarest!»

www.dacoromanica.ro

Alors, le vice-président et les secrétaires descendent à la rencontre de la députation, lui donnent l'accolade fraternelle et S. S. le Métropolitain l'invite à occuper les sièges qui lui ont été réservés au bureau. No. 2533. 1859 10 Febr.

L'Assemblée entière salue la députation par l'acclamation: «Vive la Roumanie! Vivent les députés valaques!»

M. C. A. Rosetti monte à la tribune et dit:

«Je crois que la première parole d'un Valaque, d'un ci-devant Valaque, qui parle de la tribune de l'Assemblé de Moldavie, ne saurait être autre que celle de: «Vive la Roumanie!» Ce que notre frère Pano vient de dire, exprime le cri du cœur de cinq millions de Roumains. Je ne peux que le répéter mot à mot. || «Les Roumains d'au-delà du Milcov sont décidés à soutenir tout ce que vous avez fait, ou à périr. Car ils n'ont pas oublié ce qu'avaient dit nos ancêtres: Que la plupart de nous meurent, pourvu que la Roumanie reste toujours. | «Et cette fois, la volonté de la nation sera respectée, parce qu'aucune Puissance ne nous condamnera d'avoir voulu former une seul corps, aucune Puissance ne séparera ce que Dieu a uni.»

M. Rosetti descend de la tribune, au milieu des acclamations innombrables de: «Vive la Roumanie!»

M. Floresco monte à la tribune et dit:

«Frères et compatriotes, Excusez mon émotion, causée par le spectacle qui m'entoure et plus encore par le triomphe du principe autour duquel nous nous sommes groupés. || «M. Pano nous a adressé des félicitations. Il a dit que c'est nous qui avons produit la solennité d'aujourd'hui. Il y a quinze mois, M. Rosetti et moi, faisant partie de la commission de l'Assemblée ad-hoc, avons eu le bonheur de vous adresser des félicitations, pour avoir exprimé, vous, les premiers, les vœux sacrés des Roumains. Ce n'est donc pas par modestie, que je dis aujourd'hui que c'est vous qui avez pris l'initiative. Frères, c'est vous qui nous avez ouvert la voie que nos cherchions depuis des siècles, pour atteindre le but glorieux de nous ancêtres. Si vous aviez été au milieu de nous, à Bucarest, vous sentiriez mieux encore tout ce que cette fête nationale a de sacré. | «Après les paroles éloquentes de M. Pano, il y a peu à dire. Je me bornerai à jeter un coup d'œil rétrospectif sur les événements récents, pour vous donner au moins une faible idée du caractère sacré de la journée du 24 Janvier. || «Dans l'une comme dans l'autre de nos Principautés sœurs, nous avons

www.dacoromanica.ro

No. 2533. 1859 10 Febr. été exposés, pendant des siècles, aux mêmes calamités, aux mêmes malheurs. Chez nous, la discorde est arrivée enfin à un tel degré que le père et le fils, les frères entre eux ne se rencontraient que pour se jeter le gant. || «Vous avez, frères, pris l'initiative, car vous nous avez indiqué celui qui nous a ramenés dans le sein de la patrie, celui dont la personne représente le principe salutaire de l'union des Principautés, principe tendant à réunir les deux parties du même corps. || «J'ajouterai encore: Alexandre Jean I-er représente aussi un symbole, le symbole de la paix et de la fraternité générale; car, je dois le dire, du moment où le nom de Son Altesse a été prononcé à la Chambre de Bucarest, les larmes de joie ont coulé des yeux de tout le monde, tandis qu'un moment auparavant, on ne pouvait prévoir que des larmes de tristesse et de deuil. || «La journée du 24 Janvier est une journée grandiose, magnifique, comme nos ancêtres n'en ont pas eu. Eux, ils se rencontraient pour se combattre les uns les autres avec acharnement; nous, nous nous rencontrons aujourd'hui pour fraterniser. Nos héros voulaient réaliser, le sabre à la main, ce qui se réalise maintenant, par la volonté toute-puissante de Dieu. | «Recevez donc, Messieurs les députés, les félicitations de l'Assemblée de Bucarest, d'avoir choisi, les premiers, la voie juste et glorieuse qui doit conduire à la régénération de la nation. | «Vive la Roumanie une et inséparable! Vivent les Principautés-Unies—non, vive la Principauté Moldo-Valaque!»

Les éloquentes paroles de M. Floresco ont été suivies par d'interminables acclamations de: «Vivent les députés de Bucarest! Vive Alexandre Jean I-er! Vive la Roumanie!»

Après avoir consulté l'Assemblée, S. S. le Métropolitain lève la séance et annonce la prochaine réunion pour le Vendredi, 30 Janvier.

(Suivent les signatures.)

www.dacoromanica.ro

No. 2534.— Proces-verbal No. VI al Adunăreĭ elective a Valahieĭ, din 29 Ianuarie (10 Februarie) 1859. Bucurescĭ.

(„Monitorul oficial al Ţăreĭ Românesti", No. 11, din 6 Februarie 1859.)

Adunarea electivă a Ţăreĭ Românesti.

Şedinţa VI.

No. 2534. 1859 10 Febr.

Astăzĭ, Joĭ, 29 Ianuarie, anul 1859, Adunarea electivă a Ţăreĭ Românesti a ţinut a şasea şedinţă sub presidenţia Em. Sale Părinteluĭ Mitropolit.

Şedinţa se deschide la 11 ore.

Se face apelul nominal. Nu rĕspund 15 membri, şi anume: || Episcopul Argeşuluĭ, Scarlat Kreţulescu Al. E. Florescu, Barbu Slătineanu, C. A. Rosetti, N. Opran, în deputăţie către Domn. || Episcopul Râmniculuĭ, Barbu Catargiu, bolnavĭ; Costache Apostolescu, Dimitrie Stefanopolu, Nicolae Golescu, Ioan Bratianu, Costache Otteteleşeanu, Barbu Ştirbeĭ, Gheorghe Ştirbeĭ.

Se citeşte procesul-verbal al şedinţeĭ precedente, care se adoptă de Adunare. Em. Sa Presidentul face Adunăreĭ următoarele comunicaţiĭ:

Demisia Prinţuluĭ Barbu Ştirbeĭ, ca deputat al oraşuluĭ Râmnicu-Vâlcea, pentru motive de sănătate. Adunarea primeşte şi hotăreşte a se comunica guvernuluĭ această demisie, spre a proceda la o nouĕ alegere într'acel colegiŭ.

Prinţul Bibescu Brâncoveanu cere un congediŭ de şase zile, socotite de la 30 Ianuarie înainte, ca să petreacă pe părintele săŭ până la graniţă. Adunarea aprobează.

D. Costache Rădulescu, asemenea pentru interese de familie, cere congediŭ de 4 zile. Se adoptă.

D. Ioan Cantacuzino cere dimisia sa de secretar al Adunăreĭ. Această demisie se va anexa la acest proces-verbal.

Asemenea şi d. Dimitrie Brătianu cere pe a sa, pentru motiv de incompatibilitate între aceste funcţiĭ şi aceea de ministru, cu care este însărcinat.

Adunarea primeşte şi hotăreşte a se păşi la nouĭ alegerĭ de doĭ secretarĭ în viitoarea seanţă.

Comisia însărcinată cu alcătuirea unuĭ proect de lege asupra listeĭ civile a Domnuluĭ, depune raportul sĕŭ prin d. Boerescu, raportorul săŭ. Adunarea decide a se tipări maĭ întâiŭ acest raport,

www.dacoromanica.ro

No. 2534. 1859 10 Febr. ca să se împarță deputaților spre a-l studia, și amână discuția pentru seanța de Marți, 3 Februarie.

D. I. E. Florescu, în numele comisiei pentru regulamentul din năuntru al Adunărei, arată că comisia încă nu a terminat lucrarea sa, și mai cere un termen de opt zile. Adunarea acordează.

D. Dimitrie Brătianu, în numele comisiei pentru redacția memorandului esplicativ, arată că comisia încă nu și-a terminat lucrarea și nu poate depune raportul său până Marți, la 3 Februarie. Adunarea primește.

Unul din secretarii Adunărei dă citire, în numele biurouluĭ, votului de mulțumire către Puterile suzerană și garante, exprimat în seanța de la 26 Ianuarie și a căruia formulare a fost biuroul însărcinat a o face. Adunarea primește redacția și hotărește a se comunica representanților Puterilor prin guvern. Acest act se va anexa la acest proces-verbal.

După aceasta, Eminența Sa ridică ședința și hotărește următoarea ședință pentru Sâmbătă, la 31 Ianuarie, pentru a se alege doĭ secretarĭ și pentru ca d. ministru din afară să comunice Adunărei răspunsul Înălțimei Sale Domnuluĭ la întrebarea ce i s'a făcut cum trebue să se trimiță adresa către Inalta Poartă.

Presidentul, (subscris) Nifon, Mitropolitul Ungro-Vlahieĭ.
Secretarii, (subscriși:) A. Arsache | S. Fălcoianu | S. Turnavitu.

Anexa A. — Demisiunea din postul de secretar al Adunărei elective a Valahieĭ, dată de d. Ioan Cantacuzino, în 29 Ianuarie (10 Februarie) 1859. Bucurescĭ.

Eminenției Sale Părinteluĭ Mitropolit, presidentul Adunărei elective. || Înălțimea Sa Domnul a bine-voit și m'a numit ministru cultuluĭ și al instrucției publice. Numirea mea în minister nu mĕ maĭ iartă a face parte din biuroul Adunărei elective. De aceea, am onoarea să-mĭ daŭ demisia de secretar al eĭ, și rog pe Eminența Voastră să bine voiască a da aceasta în cunoștința Adunărei.

(subscris) Ioan Cantacuzino.

Anexa B. — Act de mulțumire al Adunărei elective a Valahieĭ către marile Puterĭ, votat în ședința de la 26 Ianuarie (7 Februarie) 1859. Bucurescĭ.

In seanță de la 26 Ianuarie, Adunarea legislativă a Țărei Românești a socotit că îndeplinește o datorie sfîntă, și că este credin-

www.dacoromanica.ro

ciosul interpret al naţieĭ, votând, în unanimitate, expresia adînceĭ sale recunoştinţe către Inaltele Puterĭ suzerană şi garante, pentru că aŭ conservat din noŭ şi aŭ pus sub puternica lor garanţie, prin convenţia de la 7/19 August 1858, vechile noastre capitulaţiĭ, şi ne-aŭ asigurat ast-fel deplinul exerciţiŭ al tuturor drepturilor ce decurg dintr'însele. No. 2534. 1859 10 Febr.

Presidentul, (subscris) Nifon, Mitropolitul Ungro-Vlahieĭ.
Secretariĭ, (subscrişĭ:) A. Arsache | S. Fălcoianu | S. Turnavitu.

Anexa C.— Demisia din mandatul de deputat al oraşuluĭ Rîmnicu-Vâlcea la Adunarea electivă a Valahieĭ, dată de prinţul Barbu D. Ştirbeĭ, în 28 Ianuarie (9 Februarie) 1859. Bucurescĭ.

Eminenţieĭ Sale Prea Sfinţituluĭ Mitropolit, presidentul Obşteşteĭ Adunărĭ. Starea de astăzĭ a sănătăţeĭ mele, precum e cunoscut de toţĭ, nu m'a ertat nicĭ mĕ va erta multă vreme a lua parte la lucrările onorabileĭ Adunărĭ. | Acum, îndată ce primiĭ de la secretaria preşedinţieĭ actul de alegerea mea, verificat de comisia Camereĭ, ca să nu stea locul vacant şi ca să se poată proceda la alegerea unuĭ alt deputat, viŭ cu mîhnire a-mĭ da demisia de mandatar al oraşuluĭ Rîmnicu-Vâlcea. || Sunt cu adînc respect al Prea Sfinţieĭ Voastre fiŭ sufletesc.

(subscris) B. D. Ştirbeĭ.

Anexa D.— Raportul comisiuneĭ Adunăreĭ elective a Valahieĭ, însărcinată cu alcătuirea unuĭ proect de lege asupra listeĭ civile a Domnitoruluĭ, presentat în 29 Ianuarie (10 Februarie) 1859 Bucurescĭ.

Către Onor. Adunare Generală a Ţăreĭ Româneştĭ.

Raport.

Comisiunea însărcinată de a presinta onor. Adunărĭ un proect relativ la lista civilă a Domnuluĭ, cu onoare îşĭ supune acesteĭ onor. Adunărĭ lucrarea sa. || In virtutea art. 14 din convenţia din Paris de la 7 (19) August, Camera este în drept de a fixa, la instalarea Domnuluĭ, şi o dată pentru tot-d'auna, lista sa civilă. || Comisiunea crede că suma de treĭ-zecĭ şi şease miĭ galbenĭ pe an este îndestulătoare spre a susţine cu demnitate şi onoare pe capul

www.dacoromanica.ro

No. 2534. 1859 10 Febr.

ţăreĭ noastre. Această sumă este maĭ în proporţie cu veniturile ţăreĭ noastre, şi oferă Domnuluĭ destule mijloace spre a menţine splendoarea tronuluĭ, nu o splendoare de un duh de aparat şi fără calcule, ci o splendoare demnă şi simplă, aşa precum se cuvine să o aibă un Domn constituţional, ce-şĭ propune a regenera o ţară ce are trebuinţă de atâtea îmbunătăţirĭ materiale şi ale căreĭ venitурĭ aŭ fost risipite fără nicĭ-un rod. Această sumă se însemnează odată pentru tot-d'auna, după cum zice art. 14 din convenţie, adică pentru toată viaţa Domnuluĭ Stăpânitor. || Pentru maĭ multă regularitate în plata acesteĭ liste civile, şi pentru o maĭ mare uşurinţă a tesauruluĭ public, comisiunea este de opinie ca, conform cu ceea ce se face şi în alte State ale Europeĭ, lista civilă să se plătească nu pe fie-care an, ci în rînduri, adică regulat la începutul fie-căreĭ lunĭ. || Dar pe lângă lista civilă, naţia română să dea Domnuluĭ sĕŭ şi un palat spre a locui; acest palat cată să fie aprovisionat cu toate cele trebuincioase vieţuireĭ uneĭ persoane de rangul sĕŭ. In alte State, aceasta se face pentru fie-care minister în parte. Palatul princiar, cu toate cele trebuincioase şi cu tot mobilierul sĕŭ, este proprietatea naţieĭ. Comisiunea dar, conformându-se cu obiceiul general, este de opinie ca palatul princiar să se dea în dispoziţia Domnuluĭ, în stare bună şi cu toate trebuincioasele, cu cheltuiala Statuluĭ. || Odată însă ce această dotaţie s'a făcut, odată ce palatul s'a adus în bună stare, rĕmâne a se şti pe seama cuĭ vor fi cheltuelile de reparaţiĭ, pe seama Statuluĭ saŭ pe seama listeĭ civile. Sunt douĕ feluri de reparaţiĭ: reparaţiĭ marĭ saŭ prefaceri radicale; şi reparaţiĭ de întreţinere, adică reparaţiĭ ordinare. || Pentru reparaţiile cele marĭ şi radicale, nu este nicĭ-o îndoială pentru comisiune că trebue să fie pe seama Statuluĭ. || Cât pentru reparaţiile de întreţinere şi ordinare, comisiunea, avênd în vedere puţina lor însemnătate, avênd în vedere abusurile administrative ce se făceaŭ în trecut, cu ocasiunea acestor reparaţiĭ, precum şi obiceiul care se urmează în alte State, este de opinie ca aceste cheltuelĭ să fie în sarcina listeĭ civile. || Comisiunea s'a maĭ ocupat şi de modul cum are să se administreze palatul princiar. Acest palat cată să-şĭ aibă un serviciŭ al sĕŭ special, un mod propriŭ de administrare. Cum să se facă acest serviciŭ? Cum să se eserciteze această administrare? Cuvintele de delicateţă şi de bună cuviinţă către persoana Domnuluĭ, aŭ făcut pe comisiune să fie de părere ca Domnul chiar să înfăţişeze Camereĭ un proect de legiuire specială, pentru ca apoĭ Camera să hotărască. || De aceea, conform

www.dacoromanica.ro

cu toate câte s'a zis maĭ sus, comisiunea cu onoare supune onor. Adunărĭ, următorul proect: No. 2534. 1859 10 Febr.

Art. 1. Lista civilă a Domnuluĭ va fi de treĭ-zecĭ şi şease miĭ galbenĭ pe an, odată pentru tot-d'auna.

Art. 2. Suma din articolul precedent se va plăti în douĕ-sprezece rînduriĭ, la începutul fie-căreĭ lunĭ.

Art. 3. Palatul princiar se va da în dispoziţia Domnuluĭ, dotat de către Stat.

Art. 4. Cheltuelile ordinare de întreţinere vor fi în sarcina listeĭ civile.

Art. 5. Pentru modul administrăreĭ palatuluĭ, Domnul va înfăţişa Camereĭ un proect de legiuire specială.

Membriĭ comisiuneĭ, (subscrişĭ:) C. N. Brăiloiu | C. Bosianu | I. Florescu | V. Boerescu.

(Traducţiune.)

Assemblée élective de Valachie.

Séance VI.

Aujourd'hui, Jeudi, ce 29 Janvier 1859, l'Assemblée elective de Valachie a tenu sa sixième séance sous la présidence de S. S. le Métropolitain.

La séance est ouverte à 11 heures du matin.

On fait l'appel nominal auquel ne répondent pas 15 membres, savoir: l'évêque d'Argesh, MM. Charles Kretzulesco, Al. E. Floresco, Barbo Slatineano, C. A. Rosetti et N. Opran, envoyés comme délégués auprès du Prince; l'évêque de Rîmnic et M. Barbo Catargi, malades; et MM. Costaki Apostolesco, Démètre Stefanopolo, Nicolas Golesco, Jean Bratiano, Costaki Otteteleshano, Barbo Stirbey, Georges Stirbey.

Il est donné lecture du procès-verbal de la séance précédente lequel est adopté par l'Assemblée.

S. S. le président fait à l'Assemblée les communications suivantes:

La démission du prince Barbo Stirbey du mandat de député de la ville de Rîmnic-Vâlcea, pour cause de maladie. L'Assemblée accepte cette démission et décide de la communiquer au gouvernement, afin que l'on procède à une nouvelle élection dans ce collège.

www.dacoromanica.ro

No. 2534. 1859 10 Febr. Le prince Bibesco-Brancovan demande un congé de six jours à partir du 30 Janvier, pour reconduire son père jusqu'à la frontière. L'Assemblée accorde.

M. Costaki Radulesco demande également un congé de quatre jours, pour affaires de famille, ce qui est accordé.

M. Jean Cantacuzino donne sa démission du poste de secrétaire de l'Assemblée. Cette démission sera annexée au présent procès-verbal.

M. Démètre Bratiano donne également sa démission du même poste, pour cause d'incompatibilité entre ces fonctions et celles de ministre dont il est chargé.

L'Assemblée accepte ces deux démissions et décide que, dans la prochaine séance, il sera procédé à l'élection de deux nouveaux secrétaires.

M. Boëresco, rapporteur de la commission chargée de la rédaction d'un projet de loi sur la liste civile du Prince, dépose le rapport de cette commission. L'Assemblée décide que le rapport sera imprimé et distribué aux députés, pour être étudié, et qu'il sera discuté dans la séance du Mardi, 3 Février.

M. J. E. Floresco, au nom de la commission pour le règlement intérieur de l'Assemblée, déclare que cette commission n'a pas encore terminé son travail et demande un délai de huit jours. L'Assemblée l'accorde.

M. Démètre Bratiano, au nom de la commission chargée de rédiger un mémorandum explicatif, déclare que cette commission n'a pas encore terminé son travail et ne peut pas déposer son rapport avant le Mardi, 3 Février. L'Assemblée accepte.

Un des secrétaires de l'Assemblée donne, au nom du bureau, lecture de l'adresse de remerciements à la Puissance suzeraine et aux Puissances garantes, votée dans la séance du 26 Janvier et de la rédaction de laquelle le bureau a été chargé. L'Assemblée approuve la rédaction et décide de communiquer l'adresse aux représentants des Puissances par l'entremise du gouvernement. Cet acte sera annexé au présent procès-verbal.

Sa Sainteté lève ensuite la séance et fixe la prochaine réunion au Samedi, 31 Janvier. A l'ordre du jour il y aura: l'élection de deux secrétaires et la communication par M. le ministre des affaires étrangères de la réponse de S. A. le Prince au sujet de l'envoi de l'adresse à la S. Porte.

(Suivent les signatures.)

www.dacoromanica.ro

Annexe A. — Démission du poste de secrétaire de l'Assemblée élective de Valachie, donnée par M. Jean Cantacuzino, le 29 Janvier (10 Février) 1859. Bucarest. No. 2534. 1859 10 Febr.

A. S. S. le Métropolitain, président de l'Assemblée élective. || S. A. le Prince a daigné me nommer ministre des cultes et de l'instruction publique. Cette nomination ne me permet pas de faire partie du bureau de l'Assemblée élective. J'ai donc l'honneur de donner ma démision du poste de secrétaire de l'Assemblée et je prie Votre Sainteté de vouloir bien le porter à la connaissance de la Chambre.

(s.) Jean Cantacuzino.

Annexe B. — Adresse de remerciements aux grandes Puissances, votée par l'Assemblée élective de Valachie, dans la séance du 26 Janvier (7 Février) 1859. Bucarest.

Dans la séance du 26 Janvier, l'Assemblée législative de Valachie a cru remplir un devoir sacré et être le fidèle interprête des sentiments de la nation, en votant à l'unanimité l'expression de sa profonde reconnaissance aux hautes Puissances, suzeraine et garantes, pour avoir consacré de nouveau et placé sous leur puissante garantie, par la convention du $^{7}/_{19}$ Août 1858, nos anciennes capitulations, et nous avoir assuré ainsi le plein exercice de tous les droits qui en découlent.

(Suivent les signatures.)

Annexe C. — Démission du mandat de député à l'Assemblée élective de Valachie, donnée par le prince Barbo D. Stirbey, le 28 Janvier (9 Février) 1859. Bucarest.

A S. S. le Métropolitain, président de l'Assemblée élective. | L'état actuel de ma santé, comme tout le monde le sait, ne me permet pas et ne me permettra pas longtemps encore de prendre part aux travaux de l'honorable Assemblée. || Ayant reçu maintenant du secrétariat de la présidence l'acte de mon élection, validée par la commission de la Chambre, je désire que ma place ne reste pas vacante et qu'on puisse procéder à l'élection d'un

www.dacoromanica.ro

No. 2534. 1859 10 Febr. autre député; avec tristesse donc je donne ma démission de mandataire de la ville de Rîmnic-Vîlcea. || Avec profond respect, je reste de Votre Sainteté le fils spirituel.

(s.) B. D. Stirbey.

Annexe D.—Rapport de la commission de l'Assemblée élective de Valachie, chargée de rédiger un projet de loi sur la liste civile du Prince, présenté le 29 Janvier (10 Février) 1859. Bucarest.

A l'honorable Assemblée élective de Valachie.

Rapport.

La commission chargée de présenter un projet de loi relatif à la liste civile du Prince, a l'honneur de soumettre son travail à l'honorable Assemblée. || En vertu de l'art. 14 de la convention de Paris du 7 (19) Août, la Chambre a le droit de fixer, lors de l'installation du Prince et une fois pour toutes, sa liste civile. || La commission croit que la somme de trente six mille ducats par an est suffisante pour entretenir avec dignité et honneur le chef de notre pays. Cette somme est à peu près en proportion avec les revenus de notre pays et offre au Prince les moyens suffisants de maintenir la splendeur du trône, pas une splendeur d'apparat et sans calcul, mais une splendeur digne et simple, telle que doit l'avoir un Prince constitutionnel, qui se propose de régénérer un pays ayant besoin de tant d'améliorations et dont les revenus ont été dissipés sans aucune utilité. Cette somme est fixée une fois pour toutes, comme le dit l'art. 14 de la convention, c'est-à-dire pour toute la vie du Prince régnant. | Pour plus de régularité dans le paiement de cette liste civile et pour plus de facilité de supporter cette charge par le trésor public, la commission est d'avis qu'à l'exemple d'autres Etats européens, la liste civile doit être payée non annuellement, mais mensuellement, au commencement de chaque mois. || Mais, en dehors de la liste civile, la nation roumaine doit fournir à son Prince un palais, comme habitation. Ce palais doit être approvisionné de tout ce qui est nécessaire au séjour d'une personne de ce rang. Dans d'autres pays, on le fait aussi pour chaque ministère. Le palais princier, avec tout le nécessaire et avec tout son mobilier, est une propriété de la nation. La commission, conformément

www.dacoromanica.ro

No. 2534. 1859 10 Febr.

à l'usage général, est donc d'avis que le palais princier soit mis à la disposition du Prince, en bon état, avec tout le nécessaire, aux frais de l'Etat. || Mais, cette dotation une fois faite, le palais une fois mis en bon état, il s'agit de savoir qui supportera les frais des réparations, l'Etat ou la liste civile? || Il y a deux sortes de réparations: grandes réparations ou transformations radicales et réparations d'entretien ou réparations ordinaires. || Pour les grandes réparations radicales, la commission n'a pas de doute qu'elles doivent être exécutées aux frais de l'Etat. || Pour les petites réparations d'entretien ou ordinaires, la commission, vu leur peu d'importance et les abus administratifs que l'on commettait à l'occasion de ces réparations, ainsi que l'usage pratiqué dans d'autres Etats, est d'avis que ces réparations doivent être à la charge de la liste civile. || La commission s'est préoccupée aussi de la façon dont le palais princier doit être administré. Ce palais doit avoir son service spécial, sa façon propre d'administration. Comment va être fait ce service? Comment cette administration sera-t-elle exercée? Les considérations de délicatesse et de convenance envers la personne du Prince ont dicté à la commission l'opinion que le Prince lui-même doit présenter à la Chambre un projet de loi spéciale à ce sujet; la Chambre décidèra ensuite. || Pour les motifs exposés ci-dessus, la commission a l'honneur de soumettre à l'honorable Assemblée le projet suivant:

Art. 1-er. La liste civile du Prince est fixée, une fois pour toutes, à la somme de trente six mille ducats par an.

Art. 2. La somme énoncée dans l'article précédent sera payée en douze paiements, au commencement de chaque mois.

Art. 3. Le palais princier, doté par l'Etat, sera mis à la disposition du Prince.

Art. 4. Les frais ordinaires d'entretien seront à la charge de la liste civile.

Art. 5. Le Prince présentera à la Chambre un projet de loi spéciale relatif à l'administration du palais.

(Suivent les signatures.)

www.dacoromanica.ro

No. 2535.— Circulara No. 770 a ministeruluĭ de interne al Valahieĭ către prefecţiĭ districtelor, din 29 Ianuarie (10 Februarie) 1859. Bucurescĭ.

(„Monitorul Oficial al Ţĕreĭ Românescĭ", No. 9, din 29 Ianuarie 1859.)

Ministerul trebilor din năuntru al Ţăreĭ Românescĭ.

Ordin circular către d-niĭ administratorĭ.

No. 2535. 1859 10 Febr. Ajuns la minister prin voinţa Înălţimeĭ Sale Domnul Ţăreĭ Alexandru Ioan I, m'am grăbit, prin circulara cu No. 652 [1]), a vĕ expune întîmplările ce aŭ adus la domnia acestuĭ Principat pe Înălţimea Sa, şi consecinţele ce noul guvern trebueşte să tragă după dînsul. || Astăzĭ, că mĭ-am împlinit această datorie, mĕ vĕz silit a face o lucrare restrospectivă, lucrare ce s'ar fi cuvenit să se facă în timpul acestor din urmă treĭ lunĭ. || Intr'adevĕr, dacă nu v'aşĭ atrage atenţiunea asupra convenţieĭ de la Paris, făcênd prin d-v. s'o înţeleagă toţĭ în literă şi în spirit, alegerea Domnuluĭ nostru n'ar înfăţişa de cât într'un fel mîglisitor emanciparea ţăreĭ, regenerarea naţieĭ şi înălţarea dreptăţeĭ pe scaunul domnieĭ, căcĭ orĭ cât de drept, orĭ-cât de patriot ar fi Domnul, orĭ-cât de înaltă ar fi inteligenţa şi simţimîntele acelora ce aŭ astăzĭ cârma ţăreĭ în mână, dacă condiţiile politice şi sociale ar fi rĕmas tot cele vechĭ, negreşit că voinţa Şefuluĭ Statuluĭ şi acelora ce 'ĭ servează ca miniştri s'ar fi sfărâmat în potriva unuĭ sistem ce fusese aşezat pentru peirea, iar nu pentru regenerarea Românieĭ. Dar, domnule administrator, să ne pătrundem bine că principiile convenţieĭ de la Paris sunt carĭ o să schimbe faţa lucrurilor în Ţările Române, şi că, de am aclamat cu entusiasm ca Domn al ţăreĭ pe Înălţimea Sa Alexandru Ioan I şi de 'ĭ-am jurat devotament pînă la moarte, este încrederea ce avem în devotamentul luĭ pentru principiile ce inaugurează convenţia de la Paris şi asigurarea ce avem că el va protege cu bărbăţie acea convenţie şi o să înlesnească cu dibăcie punerea eĭ în lucrare. || Cel d'întâiŭ şi maĭ fundamental principiŭ al convenţieĭ este chezăşluirea de cele şeapte puterĭ vechilor noastre drepturĭ, ca State europeane, ca State autonome, State unde amestecul străinilor ar fi considerat d'acum înainte ca o călcare a dreptuluĭ public european şi ca o violenţă (silă) făcută contra libertăţilor europeane

[2]) Cf. Vol. VIII, No. 2512 p. 644.

www.dacoromanica.ro

în genere. || Cele d'întâiŭ dar dispoziţiĭ ale convenţieĭ ne daŭ o patrie, căcĭ numaĭ o ţară liberă, independentă, o ţară ce protege pe fiiĭ sĕĭ poate purta acest nume, ce este sinonim de mumă. || Al doilea principiŭ fundamental al convenţieĭ este egalitatea tuturor Românilor înaintea legilor; acest principiŭ domneşte peste toate celel'alte, el este vital şi trebue să fie d'acum înainte sufletul societăţeĭ noastre; după chipul şi aseměnarea luĭ trebue să fie făcute toate legile, toate aşezămintele acesteĭ ţărĭ. || Aşa dar, domnule, d'acum înainte, administraţia ţăreĭ, fiind liberă de orĭ-ce influenţă, de orĭ-ce apăsare, de orĭ-ce silă ar veni din partea străinilor, ea rĕmâne rĕspunzătoare înaintea naţieĭ de toate faptele eĭ; nimenĭ, nicĭ Şeful Statuluĭ, nicĭ ceĭ-l'alţĭ funcţionarĭ nu maĭ pot avea scuza, ca în trecut, că voinţa lor nu este pentru nimic în relele ce se petrec printr'înşiĭ; nimenuĭ nu-ĭ maĭ este ertat a zice că tot ce poate un funcţionar virtuos este ca să execute, cu maĭ puţină rigoare, rĕul ce-ĭ era impus. Nu, cine va face rĕul d'astăzĭ înainte, îl va face din singura luĭ voinţă şi este un criminal. || Cât pentru egalitatea tuturor Românilor înaintea legilor, fiind o dogmă a nouluĭ regim, ea dă administraţieĭ mijlocul de a ridica nu numaĭ în principiŭ, dar şi în faptă pe milioane de Românĭ la dignitatea de cetăţean. Legea dar va fi mijlocul, ea vĕ face chiar o datorie neapărată ca, de acum înainte, să aplicaţĭ legile fără deosebire de clasă, să trataţĭ pe toţĭ locuitoriĭ din acest district după meritele lor personale, după calităţile lor morale, iar nu, ca în trecut, după nişte deosebirĭ convenţionale. Asemenea, ea vĕ face o datorie ca să respectaţĭ şi să apĕraţĭ cu energie toate drepturile ce aŭ cetăţeniĭ pe tărîmul legal al egalităţeĭ şi a ocroti, cu inteligenţă, toate interesele ce vor căuta să se desvolte într'acest cerc de lucrurĭ. || Gândiţi-vĕ un minut, domnule administrator, şi vĕ veţĭ încredinţa ca mine, cât de frumoasă, cât de măreaţă, şi tot-d'odată cât de lesne este misia d-voastră de astăzĭ înainte. Intr'adevĕr, deveniţĭ d'acum înainte iniţiatoriĭ poporuluĭ la viaţa nouă, viaţă de libertate şi de naţionalitate, fără ca să întîmpinaţĭ greutăţile penibile, amarĭ ce înfăţişa regimul vechiŭ; căcĭ vĕ aduceţĭ aminte câtă iscusinţă vĕ trebuia ca să lămuriţĭ drepturile fie-căruia într'o societate aşezată pe privelegiurĭ, pe osebirĭ de clase, şi câtă greutate vĕ trebuia ca să ţineţĭ cumpĕna dreaptă, acolo unde influenţa personală supunea legile. Când astăzĭ, legea fiind egală pentru toţĭ, când societatea română a intrat în unitatea eĭ, exerciţiul funcţieĭ d-voastră devine simplu şi lesne. Vĕ aduceţĭ aminte asemenea cu câte greutăţĭ puteaţĭ menţine ordinul

No. 2535. 1859 10 Febr.

www.dacoromanica.ro

No. 2535. 1859 10 Febr. public, acolo unde mulţimea, după pilda ce i-o da de la cel ma mic până la cel mai înalt funcţionar, se învĕţase a nu mai respecta legile, acolo unde mulţimea, majoritatea ţărei, nu se interesa nicĭ cum la liniştea publică, căcĭ mai bine putea aştepta, iar mai răŭ era peste pntinţă; când astăzĭ, care este Românul ce n'ar sări în ajutorul autorităţeĭ ca să menţineţĭ liniştea obştească? Cine nu s'ar interesa la siguranţa şi la independenţa patrieĭ, ce l'a ridicat la dignitatea de cetăţean, de Român liber! Cine nu s'ar interesa la statornicirea legilor, când ele sunt pavăza ce ne apĕră şi soarele ce ne încălzeşte şi ne luminează pe toţĭ deopotrivă! Până a nu sfîrşi, mĕ vĕd silit ca să ating o chestie care, deşi delicată, însă ce n'o pot ocoli în circumstanţele de astăzĭ, fără ca să fac o abatere din datoriile mele. || Cum aţĭ vĕzut, domnule administrator, funcţiile d-voastră devin o misie frumoasă, măreaţă, lesne chiar; însă cu cât ea este mai înaltă, cu atât se cere de la d-voastră calităţĭ de inteligenţă şi de inimă de o natură mai osebită şi adaog că se mai cere încă ca nu numaĭ să primiţĭ, în principiŭ şi ca o datorie de circumstanţă, instituţiile şi regimul noŭ, ci ele să fie idealul d-voastră, să aveţĭ pentru dînsele o afecţie călduroasă şi un adînc devotament, să fiţĭ pătrunşĭ, în sfîrşit, că de la triumful şi statornicia lor atîrnă tot viitorul neamuluĭ român şi toată fericirea d-tale ca cetăţean; căcĭ, cum am mai zis'o, funcţionariĭ sunt, acum, la început mai cu osebire, nu numaĭ conservatoriĭ, apĕrătoriĭ nouilor aşezăminte, ci iniţiatoriĭ, conducătoriĭ poporuluĭ român pe drumul cel noŭ. || Aveţĭ încă în vedere, domnule administrator, că funcţiile publice ne mai fiind de astăzĭ înainte avantajul, privilegiul unor familiĭ şi al protejaţilor lor, ci o atribuţie a acelora ce o merită şi o sarcină pentru ceĭ ce o pot purta, la cea d'întâĭ abatere, la cea d'întâĭ greşală, guvernul este hotărît să fie, în măsurile de îndreptare, cu tăria, energia şi imparţialitatea ce grelele împrejurărĭ impun astăzĭ guvernuluĭ, singurul mijloc d'a nu trece ca trădător în ochiĭ naţieĭ şi aĭ Europeĭ întregĭ, singurul mijloc de a face pe mulţime să se pătrunză că nimenĭ, fără osebire, nu poate clinti legile, fără să-şĭ iea pedeapsa. De la d-ta dar, domnule, şi numaĭ de la d-ta, atîrnă ca să înlesneştĭ guvernuluĭ mijlocul de a fi blînd, fără de a fi nedrept. De la d-ta, şi numaĭ de la d-ta, atîrnă astăzĭ să inspirĭ, prin purtarea d-tale, respectul către legĭ şi către autorităţĭ. || Te rog, domnule administrator, ca toate câte avuseĭ onoare de a vĕ comunica aci; să le repetaţĭ d-voastră funcţionarilor, ce sunt sub ascultarea d-voastră, ca ast-fel, cu toţiĭ împlinindu ne datoriile ce ni le

www.dacoromanica.ro

impune noua situaţiune a ţăreĭ, să putem a ne arăta înaintea Europeĭ demnĭ de soarta ce ne-a făcut şi să merităm bine cuvîntarea generaţiilor viitoare. No. 2535. 1859 10 Febr.

Ministrul din năuntru al Ţăreĭ Româneşti,
(subscris) Nicolae Golescu.

(Traducţiune.)

Ministère de l'intérieur de Valachie.

Ordre circulaire à MM. les préfets.

Arrivé au ministère par la volonté de S. A. le Prince régnant Alexandre Jean I-er, je me suis empressé de vous exposer, par ma circulaire No. 652 [1]), les circonstances dans lesquelles Son Altesse a été élevée au trône de cette Principauté et les conséquences qui résultent de l'établissement du nouveau gouvernement. || Après avoir rempli ce devoir, je me vois forcé aujourd'hui de faire un exposé rétrospectif qui aurait dû être fait au cours de ces derniers trois mois. || En effet, si je n'attirais pas votre attention sur la convention de Paris, dans le but de la faire comprendre, par votre intermédiaire, Monsieur, à tous dans sa lettre et dans son esprit, l'élection de notre Prince ne se présenterait que comme un acte flatteur, mais non comme un acte essentiel à l'émancipation de la nation, à sa régénération, à l'élévation de la justice au trône princier; car quelque juste et patriote que soit le Prince, quelque élevés que soient l'intelligence et les sentiments de ceux qui gouvernent aujourd'hui le pays, il est certain que, si les conditions politiques et sociales étaient restées les mêmes que par le passé, la volonté du Chef de l'Etat et de ses ministres se serait brisée contre un système établi en vue de la perte et non de la régénération de la Roumanie. Il faut donc, Monsieur le préfet, nous pénétrer bien de cette vérité que les principes de la convention de Paris sont destinés à changer l'état des choses dans les Principautés Roumaines et que, si nous avons acclamé avec enthousiasme S. A. Alexandre Jean I-er, comme Prince régnant, et si nous lui avons juré fidélité jusqu'à la mort, c'est que nous avons confiance dans son dévouement aux principes inaugurés par la convention de Paris et que nous sommes sûrs qu'il les défendra

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2512, p. 644.

www.dacoromanica.ro

No. 2535. 1859 10 Febr. vaillamment et facilitera leur mise à exécution. || Le premier principe fondamental de la convention étant la garantie, par les sept Puissances, de nos anciens droits d'Etats européens, Etats autonomes, l'immixtion étrangère dans nos affaires publiques doit être considérée désormais comme une violation du droit public européen et comme une violence faite aux libertés européennes en général. || Les premières dispositions de la convention nous donnent donc une patrie, car ce n'est qu'un pays libre et indépendant, un pays capable de protéger ses fils qui puisse porter ce nom de patrie, synonyme de celui de mère. || Le deuxième principe fondamental de la convention, c'est l'égalité de tous les Roumains devant la loi. Ce principe domine tous les autres; il est vital et il doit être dorénavant l'âme de notre société; c'est d'après son image que toutes les lois, toutes les institutions de ce pays doivent être faites. || Ainsi l'administration du pays, libre désormais de toute influence, de toute pression, de toute violence de la part de l'étranger, est responsable devant la nation de tous ses actes; personne, ni le Chef de l'Etat, ni les autres fonctionnaires n'auront plus, comme par le passé, l'excuse que leur volonté n'est pour rien dans les maux qui arriveront de leur fait; il n'est plus permis à personne de dire que tout ce qu'un fonctionnaire honnête peut faire, c'est d'exécuter avec moins de rigueur le mal qui lui est imposé. Non, celui qui, dorénavant, fera du mal, le fera de sa propre volonté et sera un criminel. || Quant à l'égalité de tous les Roumains devant la loi, laquelle est un dogme du nouveau régime, elle donne à l'administration le moyen d'élever, non seulement en principe mais en fait, des millions de Roumains à la dignité de citoyens. La loi vous donne donc le moyen, vous impose même comme un devoir absolu, d'appliquer désormais les lois sans distinction de classes, de traiter tous les habitants de votre district selon leurs mérites personnels, selon leurs qualités morales, et non, comme auparavant, selon des distinctions conventionnelles. Elle vous impose également le devoir de respecter et de défendre énergiquement, sur le terrain légal de l'égalité, les droits de tous les citoyens et de protéger intelligemment tous les intérêts qui chercheront à se développer dans cette sphère. | Réfléchissez un instant, Monsieur le préfet, et vous vous persuaderez, comme moi, combien belle, grande et, en même temps, facile est maintenant votre mission. En effet, vous devenez l'initiateur du peuple à une vie nouvelle, à une vie de liberté, à une vie natio-

www.dacoromanica.ro

nale, sans que vous rencontriez les obstacles pénibles et durs que présentait l'ancien régime ; car vous vous rappelez combien d'habileté il vous fallait pour établir les droits de chacun, dans une société basée sur les privilèges, sur les distinctions de classes et combien de difficultés il y avait à tenir la balance juste, là où l'influence personnelle primait la loi. || Aujourd'hui, que la loi est égale pour tous ; aujourd'hui que la société est unifiée,—l'exercice de vos fonctions devient simple et facile. Vous vous rappelez également quelles difficultés vous avez eues à maintenir l'ordre public, alors que la foule, suivant l'exemple donné par les fonctionnaires, du plus humble au plus élevé, était habituée à ne pas respecter les lois; alors que la foule, la majorité du pays, ne s'intéressait point à la tranquillité publique, car elle ne pouvait s'attendre qu'à un mieux résultant du désordre, le pire étant impossible; tandis qu'aujourd'hui, y a-t-il un Roumain qui ne prêterait pas son concours aux autorités pour maintenir la tranquillité publique ? Y a-t-il un Roumain qui ne s'intéresserait pas à la sécurité et à l'indépendance de la patrie, qui l'a élevé à la dignité de citoyen, de Roumain libre? Y a-t-il quelqu'un qui ne soit intéressé à l'autorité des lois qui sont notre abri, le soleil qui nous rechauffe et éclaire tous également? || Avant de terminer, je me vois forcé de toucher à une question que, quoique délicate, je ne saurais, dans les circonstances actuelles, passer sous silence, sans manquer à mes devoirs. || Ainsi que vous l'avez vu, Monsieur le préfet, vos fonctions deviennent maintenant belles, grandes et même faciles; mais plus élevées sont ces fonctions, d'autant plus elles exigent de votre part des qualités d'intelligence et de cœur tout spéciales. J'ajouterai qu'il ne suffit pas que vous acceptiez le nouveau régime et les nouvelles institutions en principe et comme devoir du moment; il faut encore qu'ils deviennent votre idéal; il faut que vous ayez pour eux une affection ardente et un dévouement profond; il faut, enfin, que vous vous pénétriez de la conviction que de leur triomphe et de leur stabilité dépend tout l'avenir de la nation roumaine et votre bonheur à vous, comme citoyen; car, ainsi que je l'ai déjà dit, les fonctionnaires sont, surtout maintenant, au commencement, non seulement les conservateurs et les défenseurs des nouvelles institutions, mais encore les initiateurs, les guides du peuple roumain sur la nouvelle voie. || Ayez aussi en vue, Monsieur le préfet, que, désormais, les fonctions publiques ne sont plus l'apanage, le privilège de certaines familles et de

No. 2535. 1859 10 Febr.

www.dacoromanica.ro

No. 2535. 1859 10 Febr. leurs protégés, mais une attribution de ceux qui les méritent et une charge pour ceux qui sont capables de la porter. Au premier abus, à la première faute, le gouvernement est décidé à prendre des mesures de redressement, avec la vigueur, l'énergie et l'impartialité qui, dans les circonstances difficiles d'aujourd'hui, lui présentent le seul moyen de ne pas passer pour traître aux yeux de la nation et de l'Europe entière, le seul moyen de convaincre la foule que personne, sans distinction, ne peut offenser la loi, sans s'attirer un châtiment. Il dépend donc de vous, Monsieur, et seulement de vous, de faciliter au gouvernement le moyen d'être doux, sans être injuste; il dépend de vous, et seulement de vous, d'inspirer, par votre conduite, le respect des lois et de l'autorité. || Je vous prie, Monsieur le préfet, de répéter ce que j'ai eu l'honneur de dire ici, aux fonctionnaires qui sont sous vos ordres, afin que, de la sorte, en remplissant les devoirs que la nouvelle situation du pays nous impose, nous puissions tous prouver à l'Europe que nous sommes dignes du sort qu'elle nous a fait, et mériter les bénédictions des générations futures.

Le ministre de l'intérieur de Valachie, (s.) Nicolas Golesco.

No. 2536.— Telegrama din Iaşĭ adresată luĭ Ioan Brătianu la Bucurescĭ, de către C. A. Rosetti, în 29 Ianuarie (10 Februarie) 1859. Iaşĭ.

(„Românul", No. 13, din 31 Ianuarie (12 Februarie) 1859.)

Depeşa telegrafică.

No 2536. 1859 10 Febr. Domnuluĭ Ioan Brătianu. | Primire splendidă. Eşind de la Domn, introducere în Adunare cu cea maĭ română majestate. Cuvinte din ambe părţile la tribună. Erĭ, Adunarea a votat în unanimitate adresă şi deputaţie către Adunarea Munteană [1]). | Domnul, notificând Puterilor alegerea [2]), a zis că numirea sa este realisarea ideiĭ măreţe de unire, şi că este gata a depune coroanele, de vor voi să dea Prinţul străin. || Domnul este întru toate sublim. El pleacă Lunĭ. Pregătiţĭ primirea.

(s.) C. A. Rosetti.

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2527, p. 693.
[2]) Cf. Vol. VIII, No. 2509, p. 639.

www.dacoromanica.ro

(Traducţiune.)

No. 2536.
1859
10 Febr.

Dépêche télégraphique.

A M. Jean Bratiano. || Réception splendide. || Sortis de chez le Prince, nous sommes introduits à l'Assemblée, avec une majesté des plus roumaines. Des deux parts, allocutions du haut de la tribune. Hier, l'Assemblée a voté à l'unanimité une adresse et une députation à l'Assemblée valaque [1]). || Le Prince, en notifiant aux Puissances son élection [2]), a dit que sa nomination est la réalisation de la grande idée de l'union et qu'il est prêt à déposer les couronnes, si on accorde un Prince étranger. || Le Prince est sublime en tout. Il part Lundi. Préparez la réception.

(s.) C. A. Rosetti.

No. 2537.— Telegrama din Iaşĭ adresată luĭ Nicolae Golescu, la Bucureşcĭ, de către Ştefan Golescu, în 29 Ianuarie (10 Februarie) 1859. Iaşĭ.

(„Românul", No. 13, din 31 Ianuarie (12 Februarie) 1859.)

Depeşa telegrafică.

D-luĭ Nicolae Golescu. | Deputaţia a înfăţişat Domnuluĭ, în seanţă solemnelă, actul alegereĭ M. Sale. Inălţimea Sa pleacă Luni, la 2 Februarie. || O deputaţie din Camera Moldovenească, compusă de cincĭ persoane: Panu, Kogălniceanu, Cantacuzino, Mavrocordat şi Bălănescu, va veni în Bucureşcĭ, ca să feliciteze Camera noastră, pentru alegerea Domnuluĭ Alexandru Ioan I. Deputaţia pleacă la 31 ale acesteĭ lunĭ. Deputaţia noastră a fost primită foarte bine. Faceţĭ tot asemenea.

No. 2537.
1859
10 Febr.

(s.) St. Golescu.

(Traducţiune.)

Dépêche télégraphique.

A M. Nicolas Golesco. || La députation a présenté au Prince, en audience solennelle, l'acte de l'élection de Son Altesse. Son Altesse part Lundi, le 2 Février. | Une députation de la Chambre

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2527, p. 693.
[2]) Cf. Vol. VIII, No. 2509, p. 639.

www.dacoromanica.ro

No. 2537. 1859 10 Febr. moldave, composée de cinq personnes: Pano, Kagalniceano, Cantacuzino, Mavrocordat et Balanesco, viendra à Bucarest, féliciter notre Chambre de l'élection du Prince Alexandre Jean I-er. La députation part le 31 courant. Notre députation a été très bien reçue. Faites pareillement.

(s.) Et. Golesco.

No. 2538.—Notiță publicată de ziarul «Românul» No. 12, din 29 Ianuarie (10 Februarie) 1859. Bucurescĭ

No. 2538. 1859 10 Febr. Avem ştirĭ sigure cum că consulatul austriac nu voeşte să pue viza pe paşapoartele noastre pentru Austria, pentru că ele poartă în fruntea lor numirea de Principatele-Unite şi numele Prinţuluĭ Alexandru Ioan I. Oare guvernul nostru va suferi cu indolenţă şi fără rĕsplată ăst act maliţios şi tot d'odată ridicol?

(Traducţiune.)

Nous avons des informations sûres disant que le consulat autrichien refuse de mettre son visa sur nos passeports pour l'Autriche, parce qu'ils portent un en-tête avec la dénomination de «Principautés-Unies» et le nom du Prince Alexandre Jean I-er. Notre gouvernement souffrira-t-il patiemment et sans revanche ce procédé méchant et, en même temps, ridicule?

No. 2539.—Articolul ziaruluĭ «Steaoa Dunărel», din 29 Ianuarie (10 Februarie) 1859. Iaşĭ.

(„Steaoa Dunărel", No. 21, din 29 Ianuarie 1859.)

No. 2539. 1859 10 Febr. Alegerea I. S. Alexandru Ioan I de Domn al Principatelor Unite, a produs în toată Moldova un entusiasm ce este maĭ presus de puterea noastră de a-l descrie. De la capitală pînă la cele maĭ micĭ sate, veselia este generală. Toată ţara este în serbare. || De maĭ multe zile, Iaşiĭ în toată seara se ilumineză ca prin o mişcare magică. Boeriĭ şi simpliĭ cetăţenĭ rivalisează în manifestaţiĭ de bucurie; strigăte, musicĭ, bancheturĭ, serenade, plimbărĭ cu torţe, transparente, steagurĭ naţionale, hore pe toate pieţele; noaptea, în sfîrşit, se preface în ziuă. || Spre onoarea Moldovenilor, toată deosebirea de opinie, toată desbinarea, toată ura s'a înlăturat înaintea mareluĭ act naţional, săvîrşit în zilele de 5 şi 24 Ianuarie. || Şi ce

www.dacoromanica.ro

este maĭ frumos, boeriĭ carĭ, în anul trecut, aŭ combătut maĭ mult unirea, astăzĭ sunt ceĭ întâiŭ a recunoaşte marea dorinţă şi a se asocia la obştească bucurie. || Un asemenea act îĭ onorează înaintea naţieĭ! || O singură casă rĕmâne în Iaşĭ neluminată. Aceasta este casa stegaruluĭ [1]) foştilor separatiştĭ. Noĭ ne abţinem de orĭ-ce osîndă; el este îndestul de osîndit, că a rĕmas stegarul a uneĭ pardide ce nu maĭ există! || Unirea este astăzĭ un fapt evident, în cât însuşĭ trimisul Porţeĭ, E. S. Afif Bey, a fost silit a se pleca înaintea majestăţeĭ sale. Palatul sĕŭ este în toată seară strălucit luminat, în onoarea unireĭ Principatelor. || Să trăiască E. S. Afif-Bey! No. 2539. 1859 10 Febr.

(Traducţiune.)

L'élection de S. A. Alexandre Jean I-er au trône des Principautés-Unies a produit, dans toute la Moldavie, un enthousiasme impossible à décrire. Depuis la capitale jusqu'au plus petit village, la joie est générale. Tout le pays est en fête. || Depuis plusieurs jours, la ville de Iassy s'illumine chaque soir comme par enchantement. Les boyards et les simples citoyens rivalisent dans les manifestations de joie; sur toutes les places publiques, il y a des cris, des musiques, des banquets, des sérénades, des cortèges aux flambeaux, des transparents, des drapeaux nationaux, des «horas»; enfin, la nuit se transforme en jour. || Pour l'honneur des Moldaves, toutes les différences d'opinions, toutes les dissensions, toutes les haines ont cessé devant le grand acte national accompli dans les journées des 5 et 24 Janvier. || Et ce qui est plus beau encore, c'est que les boyards qui, il y a un an, combattaient avec le plus d'acharnement l'union, sont aujourd'hui les premiers à s'incliner devant ce grand vœu national et à s'associer à la joie générale. || Cette attitude leur fait honneur devant la nation. || Une seule maison à Iassy n'est pas illuminée. C'est celle de l'ancien porte-drapeau des séparatistes [1]). Nous nous abstenons de le juger: il est suffisamment puni, puisqu'il est resté le porte-drapeau d'un parti qui n'existe plus. || L'union est aujourd'huĭ un fait aussi évident que le soleil, si évident que même l'envoyé de la Porte, S. E Affif Bey, a dû s'incliner devant sa majesté. Le palais de Son Excellence est chaque soir brillamment illuminé en l'honneur de l'union des Principutés. || Vive S. E. Affif-Bey!

[1]) Neculae Istrati.

www.dacoromanica.ro

No. 2540.—Toastul rostit la banchetul dat la Paris cu ocasiunea alegereĭ Prinţuluĭ Alexandru Ioan I, în 29 Ianuarie (10 Februarie) 1859. Paris [1]).

(Supliment la „Românul“ din 12 (24) Februarie 1859)

No. 2540. 1859 10 Febr.

Domnilor, || Venerabilul nostru arhimandrit exprimă, printr'un călduros toast, adînca gratitudine de care suntem pătrunşĭ pentru persoana Maiestăţeĭ Sale Impĕratuluĭ, care, acum câte-va zile încă, în cuvîntul tronuluĭ, ne dede o nouă probă de solicitudinea sa, regretând că Europa n'a ascultat dorinţele noastre cele maĭ legitime. || Permiteţĭ, domnilor, junimeĭ din Paris a veni şi ea să achiteze către presa franceză o datorie foarte scumpă şi foarte sîntă inimeĭ sale. Indată ce chestia română apăru pe tărîmul politic, presa franceză, pe care domnia voastră o representaţĭ cu atâta demnitate, a ridicat necontenit glasul eĭ pentru apĕrarea drepturilor seculare şi a dorinţelor legitime ale Românieĭ şi causa unireĭ a găsit în domnia voastră pe ceĭ maĭ înfocaţĭ apĕrătorĭ şi propagatorĭ. Când puterniciĭ noştri adversarĭ ne înfăţişară Europeĭ ca un popor afundat încă în barbarie şi nedestoinic de a-şĭ lua locul lângă naţiile civilisate, numaĭ d-voastră, domnilor, împinşĭ de simţămîntul justiţieĭ şi al onestităţeĭ, atinşĭ de soarta unuĭ popor care îşĭ vĕrsase odată sângele pentru apĕrarea legeĭ şi a civilisaţieĭ, v'aţĭ constituit apĕrătoriĭ noştri legalĭ în toate aserţiile interesate şi pasionate, cărora aţĭ opus lumina şi adevĕrul, francheţea şi sinceritatea, în sfîrşit, respectarea tratatelor şi a drepturilor noastre seculare. Astăzĭ, domnilor, votul unanim al amîndouĕ Adunărilor române a justificat în destul prevederile d-voastre; astăzĭ, graţie lealuluĭ d-voastră concurs, graţie încuragiereĭ simpatiilor ce causa română găseşte în Franţa, speranţele noastre, baricadate de doĭ secolĭ aproape de minciunĭ şi nedreptăţĭ, s'aŭ realisat; şi naţionalitatea română a eşit ca Lazăr din fundul mormîntuluĭ sĕŭ, la glasul unităţeĭ naţionale şi al legalităţeĭ. Europeĭ, Franciеĭ şi d-voastră, domnilor, suntem datorĭ cea maĭ mare parte a acesteĭ învieriĭ. Pe când noĭ începusem a ne deprinde să nu maĭ sperăm de cât în jus-

[1]) No'ta ziaruluĭ «Românul». La banchetul splendid al Românilor din Paris, la 29 Ianuarie (stil vechiŭ), în onoarea alegereĭ Prinţuluĭ Alexandru Ioan I, şi de Domn al Ţăreĭ Româneştĭ, la care aŭ asistat maĭ mulţĭ prinţĭ aĭ preseĭ franceze şi maĭ multe notabilităţĭ literarĭ şi jurisconsulte, d. P. I. a pronunţat din partea junimeĭ române, discursul următor:

www.dacoromanica.ro

tiția divină, d-voastră ne-aț învățat a spera în aceea a oamenilor. || No. 2540.
Căutam de mult timp, domnilor, o ocasie favorabilă de a vĕ exprima 1859
profunda noastră recunoștință și, rugându-vĕ astăzĭ a lua parte la 10 Febr.
un banchet de familie, am dorit să achităm o datorie veche. Asociindu-vĕ la bucuria și fericirea noastră, nu vedem în d-voastră ospețĭ recĭ și indiferenți, ci amicĭ scumpĭ și respectațĭ. Cu toate acestea, această bucurie și fericire ce gustăm astăzĭ, nu sunt fără oare-care bătaie de inimă. Încă causa unireĭ Românilor nu este câștigată definitiv și poate să maĭ aibă a trece prin multe încercărĭ aspre și crude. Dar orĭ-care va fi destinul ce ne prepară viitorul, orĭ-care va fi sentința Europeĭ, chiar de va respinge ea încă o dată dorințele noastre cele maĭ legitime, pentru d-voastră și pentru noĭ, unirea este câștigată. Când cincĭ milioane de Românĭ, printr'un vot spontaneŭ și legitim, probează Europeĭ că eĭ n'aŭ de cât un singur suflet, o aceeașĭ gândire, o aceeașĭ voință —unirea pentru tot-deauna—cine va maĭ cuteza să nege unitatea și confraternitatea română? Cine va maĭ cuteza, fără a face un sacrilegiŭ, să calce în picioare niște dorințe atât de legitime? Cine se va însărcina și va cuteza să se facă gâdele uneĭ asemenea naționalităț? Nimenĭ, domnilor, și noĭ, întemeiațĭ pe dreptatea și legalitatea causeĭ noastre, așteptăm liniștițĭ hotărîrea supremă a diplomațieĭ. || Cu toate acestea, sperăm, domnilor, că precum ne-aț dat în trecut, asemenea ne veț da și în viitor sprijinul d-voastră; că veț continua de a ne lumina pe noĭ ceĭ-l'alțĭ cu sfaturile domniilor voastre; că ne veț susține pe calea cea sgrunțuroasă a diplomațieĭ; și fițĭ convinșĭ că, cu ajutorul Franțeĭ, Românĭĭ vor merge pe calea civilisațieĭ și a progresuluĭ, tot cu acelașĭ pas hotărît cu care strămoșiĭ noștrĭĭ mergeaŭ pe câmpul bătălieĭ pentru apĕrarea cruceĭ și neatîrnăreĭ. Primițĭ încă o dată, domnilor, expresia eterneĭ noastre recunoștințe. || Ura Franța! Ura presa francesă! Ura unirea!

(Traducțiune)

Messieurs, [1]) Notre vénérable archimandrite a exprimé, dans

[1]) Note du journal le «Românul». Un splendide banquet a été donné par les Roumains de Paris, le 29 Janvier v. st., pour célébrer l'élection du Prince Alexandre Jean I-er au trône de Valachie. Plusieurs princes de la presse française et beaucoup de notabilités du monde des lettres et du palais y ont assisté. M. P. I. y a prononcé, au nom de la jeunesse roumaine, le discours que nous reproduisons.

www.dacoromanica.ro

No. 2540. 1859 10 Febr. un toast chaleureux, la profonde gratitude dont nous sommes pénétrés envers la personne de S. M. l'Empereur, qui, il y a quelques jours seulement, nous a donné, dans le discours du trône, une nouvelle preuve de sa sollicitude, en regrettant que l'Europe n'ait pas écouté nos vœux les plus légitimes. || Permettez, Messieurs, à la jeunesse de Paris de s'acquitter, à son tour, d'un devoir sacré et très cher à son cœur, du devoir envers la presse française. Depuis que la question roumaine à fait son apparition sur le terrain politique, la presse française, que vous représentez, Messieurs, avec tant de dignité, a élevé constamment sa voix pour la défense des droits séculaires et des vœux légitimes de la Roumanie, et la cause de l'union a trouvé en vous, Messieurs, les défenseurs et les propagateurs les plus ardents. Lorsque nos puisssants adversaires nous présentaient à l'Europe comme un peuple plongé encore dans la barbarie et indigne de prendre place parmi les nations civilisées, vous seuls, Messieurs, guidés par le sentiment de la justice et de l'honnêteté, touchés du sort d'un peuple qui, jadis, versait son sang pour la défense de la foi et de la civilisation, vous vous êtes constitués nos défenseurs d'office contre toutes les assertions intéressées et passionnées, auxquelles vous avez opposé la lumière et la vérité, la franchise et la sincérité, enfin, le respect des traités et de nos droits séculaires. Aujourd'hui, Messieurs, les votes unanimes des deux Chambres roumaines ont suffisamment justifié vos prévisions; aujourd'hui, grâce à votre loyal concours, Messieurs, grâce à l'encouragement et aux sympathies que la cause roumaine trouve en France, nos espérances, refoulées depuis près de deux siècles par des mensonges et des injustices, se sont réalisées et la nationalité roumaine est sortie, comme Lazare, du fond de son tombeau, à la voix de l'unité nationale et de la légalité. C'est à l'Europe, à la France et à vous, Messieurs, que nous devons, pour la plus grande part, cette résurrection. Nous avions commencé à nous habituer à ne plus espérer qu'en la justice divine; vous nous avez appris, Messieurs, d'espérer en la justice humaine. || Depuis longtemps, Messieurs, nous cherchions une occasion favorable de vous exprimer notre profonde reconnaissance, et, en vous priant de prendre part à ce banquet de famille, nous avons voulu nous acquitter d'une vieille dette. En vous associant à notre joie et à notre bonheur, nous ne voyons pas en vous, Messieurs, des invités froids et indifférents, mais des amis chers et respectés. Cependant,

www.dacoromanica.ro

la joie et le bonheur que nous goutons aujourd'hui, ne sont pas exempts d'une certaine appréhension; car la cause de l'union des Roumains n'est pas encore définitivement gagnée et, peut-être, aura-t-elle encore à passer par beaucoup d'épreuves dures et cruelles. Mais quelle que soit la destinée que l'avenir nous réserve, quelle que soit la sentence de l'Europe, même si elle rejette nos vœux les plus légitimes, pour vous, Messieurs, et pour nous, l'union est acquise. Lorsque cinq millions de Roumains, par un vote spontané et légitime, prouvent à l'Europe qu'ils n'ont qu'une seule âme, qu'une seule pensée, qu'une seule volonté — l'union à tout jamais — qui osera encore nier l'union et la fratermité roumaine? Qui osera encore, sans commettre un sacrilège, fouler aux pieds des vœux si légitimes? Qui osera et qui se chargera d'être le bourreau d'une telle nationalité? Personne, Messieurs, et basés sur la justice et la légalité de notre cause, nous attendons tranquillement la décision suprême de la diplomatie. || Cependant, nous espérons, Messieurs, que, comme vous nous avez prêté votre appui dans le passé, vous nous le prêterez aussi à l'avenir, que vous nous éclairerez de vos conseils, que vous nous soutiendrez sur la voie grumeleuse de la diplomatie. Et soyez certains, Messieurs, qu'avec l'aide de la France, les Roumains marcheront sur la voie de la civilisation et du progrès d'un pas tout aussi décidé que leurs ancêtres marchaient sur le champ de bataille pour la défense de la croix et de l'indépendance. Encore une fois, recevez, Messieurs, l'expression de notre reconnaissance éternelle. Vive la France! Vive la presse française! Vive l'union!

No. 2540. 1859 11 Febr.

No. 2541.—Proces-verbal No. XI al Adunăreĭ elective a Moldoveĭ, din 30 Ianuarie (11 Februarie) 1859. Iaşĭ.

(„Monitorul oficial al Moldoveĭ", No. 32, din 12 Februarie 1859)

Proces-verbal XI.

Anul 1859, luna Ianuarie, în 30 zile. Şedinţa XI a a Adunăreĭ se deschide la ameazĭ, sub preşedinţa d-luĭ vice-preşedinte P. Mavrogheni.

No. 2541. 1859 11 Febr.

D. secretar I. Ganea face apelul nominal, la care se află faţă 40 membri şi absenţĭ şase şi anume: 1 în congediŭ, d. N.

www.dacoromanica.ro

No. 2541. 1859 11 Febr. Catargiu; 2 bolnavĭ: d-niĭ A. Balş şi D. Iamandi; 3 n'aŭ venit: Prea Sf. Sa Părintele Mitropolit, d-lor Iorgu Ghica şi Ştefan Silion.

D. secretar Hasnaş citeşte procesul-verbal al şedinţeĭ trecute care se adoptează de Adunare fără modificare.

D. secretar A. Grigoriu citeşte o adresă din partea locuitorilor ţinutuluĭ Fălciŭ şi oraşuluĭ Huşĭ, prin care felicită pe Adunare despre patriotismul, demnitatea şi dreptatea lucrărilor sale. (Anexa A.)

Se citeşte asemenea şi o adresă din partea comunităţeĭ Tîrguluĭ-Ocneĭ către Adunare, tot în înţelesul celeĭ de maĭ sus. (Anexa B.)

D. Kogălniceanu propune să se adreseze ambelor comunităţĭ şi ţinutuluĭ Fălciu, din partea Adunăreĭ, mulţumire pentru simţimîntul ce le insuflă, spuindu-li-se că Adunarea contează şi de acum pe concursul lor.

Adunarea încuviinţează a se trece o asemenea mulţumire din parte-ĭ în procesul-verbal al şedinţeĭ.

D. C. Hurmuzachi, raportorul comisieĭ însărcinate cu examinarea proectuluĭ trimis de minister şi atingător de modul cercetăreĭ semilor eforiceştĭ, citeşte raportul aceleĭ comisiĭ, prin care se propune Adunăreĭ următoarele dispoziţiĭ, în locul aceleĭ cuprinsă în proectul ministeruluĭ:

«Semile municipale se vor înapoia eforiilor respective, spre a «se cerceta conform cu art. 26 al Anexeĭ lit. H din Reglementul «organic, ca şi în aniĭ trecuţĭ, adică în nefiinţa deputatuluĭ ţinu«tal şi, după aceasta, se vor supune, prin organul ministeruluĭ din «lăuntru, cercetăreĭ Adunăreĭ.

«Această măsură va fi însă provisorie şi numaĭ pentru casul «de faţă, rămâind ca, la viitoarea organisare, să se ia în privire şi «regularea acestuĭ obiect.» (Anexa C.)

D. L. Catargiu, propune a se aplica § 70 din reglementul Adunăreĭ.

D. Cuciureanu. Aceasta nu e un proect, ci numaĭ un răspuns la o propunere a guvernuluĭ; noĭ nicĭ putem face proiecte.

D. Cantacuzino. Din momentul ce Adunarea nu este împărţită în secţiĭ, propunerea e privită ca urgentă. Comisia ce a fost rînduită, a fost asemenea; lucrarea eĭ este iarăşĭ urgentă. | Propun decĭ a se respinge propunerea d-luĭ L. Catargiu.

D. ministru al justiţieĭ. Nu cred că este nevoie a se amâna luarea uneĭ hotărîrĭ. Departamentul din lăuntru s'a găsit în faţa uneĭ

www.dacoromanica.ro

legiuirĭ a Regulamentuluĭ organic, ce este încă lucrător, şi în pers- No. 2541.
pectiva uneĭ nouă organisărĭ. Ce putea decĭ guvernul să propună 1859
în o aşa epocă de transiţie? El nu putea să facă decât aceia 11 Febr.
ce a făcut, adică de a propune iarăşĭ o măsură provisorie, de a se aplica legea veche fără a se prejudeca asupra nouilor aşezăminte de făcut. Când însă Adunarea va declara că membriĭ eĭ nu pot merge pe la tîrgurile pe unde sunt aleşĭ, spre a cerceta semile eforiceştĭ, membriĭ eĭ nu pot fi siliţĭ la aceasta; dacă Adunarea desărcinează pe guvern de aplicarea art. 26 din Reglementul organic, guvernul nu se opune la conclusia raportuluĭ comisieĭ.

D. P. Casimir, sprijină aplicarea § 70 din reglementul Adunăreĭ.

Se pune la vot conclusia din raportul comisieĭ.

Zece membri cerênd, se procede la aceasta prin apel nominal. Votează pentru 27 şi anume: d-niĭ D. Lupu Botez, P. Balş, I. Gheorghiadi, C. Ghica, I. Donicĭ, C. Iacovachi, G. Cuciureanu, D. Corne, N. Canano, M. Kogălniceanu, I. Cantacuzino, P. Carp, N. Mavrocordat, A. Mavrocordat, A. Panu, N. Pisoski, Rosetti-Teţcanu, I. Radu, Gr. Sturdza, A. Scorţescu, N. Şuţu, C. Hurmuzachi, A Grigoriu, N. Rosetti-Bălănescu, G. Hasnaş, I. Gane şi P. Mavrogheni.

Votează contra 17 şi anume: d-niĭ A. Botez-Forăscu, N. Docan, G. Iamandi, P. Casimir, St. Catargiu, L. Catargiu, A. Muruzi, C. Miclescu, N. Milu, I. Pruncu, I. Sturdza, A. Ciurca, P. Rosetti-Bălănescu.

D. vice-preşedinte declară că Adunarea a încuviinţat conclusia din raportul comisieĭ.

D. ministru de finanţe citeşte ordonanţa domnească prin care este însărcinat a supune Camereĭ un proiect de legiuire pentru o contribuţie de 5 milioane, pe venitul proprietăţilor funciare. (Anexa D.) D-l ministru arată Adunăreĭ considerantele unuĭ asemenea proiect (Anexa E.), după care apoĭ citeşte proiectul împreună cu lista datoriilor Statuluĭ. (Anexa F.)

D. P. Balş. Cât deficit este pe anul 1858?

D. ministru de finanţe. Pe anul 1858 n'a fost deficit, ci maĭ ales un oare-care spor; însă aceasta era numaĭ fictiv, căcĭ s'a fost însărcinat pe Stat cu un mare împrumut, pentru acoperirea aceluĭ budget.

Se citeşte §§ 68 şi 69 din reglementul Adunăreĭ.

D. Gr. Sturdza. Dacă guvernul cere acest bir pentru a face unirea Principatelor, cred că nimenĭ nu se va împotrivi, că maĭ

www.dacoromanica.ro

No. 2541. 1859 11 Febr. ales toţi vom fi gata a face jertfe. Dacă este însă numai pentru întîmpinarea nevoilor ordinare, apoi să ni se înfăţişeze mai întâi budgetul şi apoi vom delibera.

D. vice-preşedinte. După § 68 din regulamentul Adunăreĭ, discuţia urmează numaĭ dacă se iea în considerare proiectul.

D. ministru al justiţieĭ. D-l Gr. Sturdza a prejudecat chestia, punênd în atîrnare votul de la motivele ce ar sprijini această dispoziţie; noĭ vom răspunde la aceasta când va urma discuţia. || Noĭ v'am rugat a lua în discuţie această chestie ca urgentă. Dacă voiţĭ a intra în detaliurĭ, atuncĭ nu vĕ trebue treĭ zile, ci treĭ săptămânĭ. Gravitatea stăreĭ de faţă, evenimentele în carĭ suntem, impun guvernuluĭ datoria sacră de a vĕ espune starea şi a se pregăti.

D. Kogălniceanu. Obişnuit nu prea sprijin propunerile ministeruluĭ. Din toate zisele a orĭ-căruĭ minister de maĭ înainte şi de acum, resultă un fapt: un deficit în exerciţiile cheltuelilor Statuluĭ; lăzile sunt deşerte, nu sunt banĭ, şi nu poate fi guvern fără banĭ. Trebue să dăm; a amâna chestia, este a lega mânile guvernuluĭ şi aceasta în nişte timpĭ ca aceştia.

Se pune la vot prin sculare şi şedere, şi Adunarea primeşte, în majoritate, a se lua în consideraţie proectul.

Se citeşte § 69 din reglementul atingător de urgenţă.

D. Kogălniceanu. Sunt pentru urgenţă; şi chiar dacă este să se rînduiască şi o comisie, această comisie trebue să fie de urgenţă, şi îndatorită a-şĭ presenta lucrarea în 24 ore.

D. Gr. Sturdza. Nu pot vota urgenţa, înainte de a avea răspuns la întrebarea ce am făcut.

D. P. Casimir. Nu înţeleg comisie de urgenţă. Dacă este să se rînduiască comisie, apoĭ ea trebue să lucreze potrivit regulamentuluĭ Adunăreĭ.

D. Kogălniceanu. Comisia de urgenţă a fost aceia ce am rânduit'o pentru proiectul în cazul eforiilor. | Votul pentru unire din anul trecut a fost iarăşĭ după o comisie de urgenţă.

D. Rosetti Teţcanu. Vĕd că se propune urgenţa pentru proiect, şi apoĭ rînduirea uneĭ comisiĭ de urgenţă; orĭ propunerea este urgentă şi atuncĭ trebue a se lua în desbatere, orĭ, dacă rămâne a se rîndui comisie, ea trebue să fie după regulament.

Se pune la vot cazul urgenţeĭ, şi cercarea prin sculare şi şedere prezentând îndoială, se procede prin apel nominal. Votează pentru 22 şi anume: C. Ghica, I. Donicĭ, C. Iacovachi, G. Cuciureanu, D. Corne, N. Canano, Kogălniceanu, I. A. Cantacuzino, P. Carp,

www.dacoromanica.ro

BIBLIOTECA 759 MUNICIPIULUI BUCUREȘTI

A. Muruzi, A. Mavrocordat, N. Pisoski, Rosetti-Teţcanu, Scorţescu, N Suţu, I. Sturdza, C. Hurmuzachi, A. Grigoriu, N. Rosetti-Bălănescu, G. Hasnaş şi P. Mavrogheni.

Votează contra 18 şi anume: A. Botez-Forăscu, L. Botez, P. Balş, I. Gheorghiadi, N. Docan, D. Iamandi, P. Casimir, St. Catargiu, L. Catargiu. N. Mavrocordat, C. Miclescu, I. Pruncu, P. Rosetti-Bălănescu, I. Radu, Gr. Sturdza, A. Ciurea, I. Gane, N. Milu, St. Silion.

Şedinţa să suspendă pentru jumătate oră.

La redeschiderea şedinţeĭ, biuroul dă citire a două propuneri.

Cea întâiŭ, subscrisă de d-niĭ N. Mavrocordat, C. Miclescu, St. Catargiu, Bălănescu, G. Iamandi, Gr. Sturdza, L. Catargiu, Radu, Canano, Forăscu, Pisoski, Carp, L. Botez, N. Docan, Ciurea, propune a se face un împrumut în siguranţa dărilor ce ţara este chemată, după art. 46 din convenţie, a fi impusă. (Anexa G.).

Cea de a doua, subscrisă de d-niĭ I. Cantacuzino, Cuciureanu, Muruzi, Panu, N. Rosetti, C. Ghica, A. Mavrocordat, I. Sturdza, Kogălniceanu, propune a se încuviinţa o contribuţie extra-ordinară şi provizorie de 5 milioane asupra venituluĭ fonciar şi numirea uneĭ comisiĭ care să chibzuiască modul acesteĭ impuneri. (Anexa H.)

Să pune în discuţie propunerea întâia, ca fiind maĭ depărtată de proiectul ministeruluĭ.

D. Kogălniceanu. La Focşanĭ! a strigat toată Adunarea, când a votat adresa către Domn şi acea către Adunarea din Bucurescĭ. La Focşanĭ dar! Insă o Adunare, un guvernămînt întreg nu se poate transporta tără mijloace; acele mijloace ne trebuesc acum şi cât maĭ în grabă. Propunerea ce s'a citit este a se face un împrumut; noĭ ştim însă, în împrejurărĭ maĭ puţin critice, cu ce greutate se pot face împrumuturile şi cu ce dobânzĭ şi sacrificiĭ. Cine ar putea acum, în împrejurările grave în carĭ ne aflăm, căcĭ sunt grave, trebue să o spunem, cine ar putea să ne încredinţeze că vre-o casă oare-care s'ar găsi a ne împrumuta banĭ, saŭ dacă s'ar găsi, cine ştie când şi cu ce condiţiĭ în adevĕr jidovestĭ. Până atuncĭ, evenimentele ne-ar lua înainte. || Până acum, am făcut patriotism prin dorinţĭ, patriotism cu cuvinte; acum, se cer fapte. Am putut face orĭ-ce dorinţe cu inima; acum trebue să le şi esecutăm. Fără banĭ, nu vom putea face nimic; ne dând banĭ, dovedim că nu avem curajul de a face nimic, că tot patriotismul nostru se mărgineşte în dorinţĭ numaĭ. Se vorbeşte de deficite; aicĭ nu e chestie de deficite, acel deficit se va acoperi; vom cerceta semile, budgetele trecute, vom

www.dacoromanica.ro

No. 2541. 1859 11 Febr.

fi aspri, căcĭ trebue să fim aspri, o mărturisesc. Cine a făcut acel deficit şi cine are a-l acoperi? Visterniciĭ carĭ vor fi fost bunĭ, vor căpăta recunoştinţă, ceĭ ce vor fi fost reĭ, vor plăti tot până la o para. || D. Alecsandri a zis, maĭ deunăzi, că banul e ochiul draculuĭ; vom căuta pe viitor o doftorie, ca aceasta să nu maĭ fie aşa; acea doftorie, o şi avem, responsabilitatea. || Acum însă, nu e vorba de aceasta; acum este o chestie naţională, să arătăm că avem inimă de a pune în lucrare dorinţa noastră. Ţara va cunoaşte acum, ce suntem în stare să facem. Toate depeşile, toate scrisorile ce s'aŭ dus de la noĭ, aŭ arătat lumeĭ că dorim unirea, că dorim binele naţieĭ noastre. Este însă o depeşă care ar întrece pe toate cele-lalte; aceasta ar fi: «Proprietatea mare, boerimea vine a depune pe altarul patrieĭ cincĭ milioane, spre realisarea votuluĭ din 5 şi 24 Ianuarie.»

D. P. Casimir. La Focşanĭ, la Focşanĭ! a zis d. Kogălniceanu; da, dorim şi iar dorim multe! Şi eŭ mĕ unesc a face orĭ-ce sacrificiĭ personale; însă aicĭ sunt ca deputat, vreaŭ să studiez maĭ întâiŭ proiectul, să mĕ gândesc asupră-ĭ. Ni se vorbeşte de deficite; deficite aŭ fost, suntem maĭ de mult deprinşĭ cu dînsele. Guvernul le-a acoperit în trecut cum a putut; acum, împrumuturile nu se pot face, de cât prin Adunare; Adunarea este chemată a delibera asupra mijloacelor; de aceea, voiŭ să vĕd budgetul, să cercetez toate împrejurările. Atuncĭ, vĕzênd cu cât cheltuelile aŭ a fi maĭ marĭ de cât veniturile, vom chibzui. Fără resoane bine-cuvîntate, cum putem a pune o sarcină asupra întregeĭ ţărĭ? Am fost şi sunt tot-d'auna pentru darea pe proprietate; o Cameră însă nu cred că poate lua asupră-şĭ, acum, de a impune o dare asupra ţăreĭ.

D. ministru al justiţieĭ. D. Casimir zice că are scrupule de respectat; zice că nu ar şti ce doreşte ţara. Insă, domnilor, d-voastră sunteţĭ ţara; şi, apoĭ, nu se aud în toată ţara, în toate zilele, aclamaţiĭ că este gata a face orĭ-ce jertfă? Propunerea de a face un împrumut, este încă maĭ apăsătoare pentru proprietarĭ. Creditul se reazimă pe mijloacele ce ar avea ţara; când vom căuta de a face împrumutul, capitaliştiĭ vor căuta de bună seamă unde sunt acele mijloace. Ştiţĭ că mijloacele de astăzĭ ale ţăreĭ sunt acoperite; nu vom putea avea un împrumut, până ce nu vom înfăţişa maĭ întâiŭ mijloacele ce avem spre acoperirea luĭ. Se face împotrivire pentru votarea acestor mijloace, sub cuvînt că n'ar fi pus în aplicarea art. 46 din convenţie. Aşa dar, dacă se face împotrivire pe aceste cuvinte a se impune o dare pe proprietate, am

www.dacoromanica.ro

întreba cu ce drept urmează a se lua darea de la locuitorii țărani, No. 2541.
când art. 46 din convenție rostește egalitatea înaintea dăreĭ. 1859
11 Febr.

D. L. Catargiu. Toate cele propuse de d. Kogălniceanu și de d. ministru al justiției, sunt cuprinse în propunerea noastră; pentru că, prin art. 46 din convenție, se hotărăște a se pune pe toți la dare, și de asemenea dări se poate asigura și împrumutul ce este a se face; și apoĭ, comisia, orînduită pentru cercetarea semilor, va descoperi cine a produs deficitele, și aceĭ bani împliniți se vor vĕrsa iar în vistierie, crezênd tot odată că la asemenea regulare se va rădica și capitația de-asupra locuitorilor.

D. Kogălniceanu. D. Casimir a zis că, este gata ca persoană, a face sacrificiĭ; aicĭ, nu suntem numaĭ simple persoane, aicĭ, suntem mandatariĭ națieĭ. Țara 'șĭ-a manifestat prin aclamările sale dorința ce are de a face sacrificiĭ; eŭ n'am desperat nicĭ desperez de nația mea; știŭ că ea a fost și este gata la orĭ-ce, când scopul e mare și demn. Un împrumut se putea face foarte cu greŭ în timpiĭ ceĭ normalĭ; acum însă, ar fi cu neputință și chiar deși s'ar putea ajunge a se face, ar fi cu perderĭ enorme și cu condițiĭ jidovești, precum am maĭ zis. Maĭ bine ne vine să știm ce avem a da, de cât să ne supunem greutăților unuĭ împrumut. Ni se spune că nu sunt mijloace; dar țăranul cu ce plătește? Cum, țăraniĭ să urmeze a plăti și noĭ să așteptăm până ce se va putea pune în aplicare art. 46 din convenție? Evenimentele însă nu așteaptă! Așĭ vrea să vĕd la guvern pe aceĭ ce se împotrivesc astăzĭ, și sunt sigur că ar veni chiar eĭ să ne ceară înainte de toate mijloace. Banĭ ne trebue; împrumuturĭ nu se pot face. Sprijinesc propunerea a se vota 5 milioane, și propun ca o comisie să se rînduiască, chiar din ceĭ maĭ marĭ proprietarĭ, pentru a găsi modul împlinireĭ aceleĭ dărĭ. Să votăm, domnilor, prin aclamație, cincĭ milioane.

D. Casimir. Ca persoană sunt galantom, ca deputat sunt scrupulos. Art. 46 cuprinde în sine sĕmînța adevĕrateĭ combinărĭ a dărilor; să mi se înfățișeze maĭ întâiŭ budgetul și apoĭ vom avea a hotărî. Sunt fudul de conștiința mea! Găsesc că un împrumut ar suplini la nevoile în carĭ suntem. Aceasta este adevĕrul lucrurilor practice.

D. ministru al trebilor militare. Toate cele zise de d. Casimir pot fi foarte adevĕrate, însă lipsa este iarăși foarte simțită: casa miliției deșartă; lefile soldaților neplătite pe maĭ mult timp; lipsiți de îmbrăcăminte; trebue neapĕrat a se găsi mijloace pentru înlăturarea acestor nevoĭ.

www.dacoromanica.ro

No. 2541. 1859 11 Febr. D. Gr. Sturdza, mĕ unesc cu d. Kogălniceanu, dacă se va zice însă că suma cerută este pentru a se susţinea votul din 24 Ianuarie.

Se pune la vot prin apel nominal propunerea pentru împrumut.

Votează pentru 19 şi anume: A. Botez-Forăscu, Lupu Botez, N. Docan, G. Iamandi, D. Corne, P. Casimir, N. Canano, St. Catargiu, P. Carp, N. Mavrocordat, C. Miclescu, N. Milu, N. Pisoski, P. Rosetti-Bălănescu, I. Radu, Gr. Sturdza, L. Catargiu. A. Ciurea, I. Gane.

Votează contra 19 şi anume: P. Balş, C. Ghica, I. Donicĭ, C. Iacovachi, G. Cuciureanu, A. Muruzi, A. Mavrocordat, C. Rosetti-Teţcanu, A. Scorţescu, N. Şuţu, I. Sturdza, I. Cantacuzino, A. Grigoriu, G. Hasnaş, A. Panu, C. Hurmuzachi, N. Rosetti-Bălănescu, Kogălniceanu, P. Mavrogheni.

Nu aŭ fost faţă la votare doĭ şi anume d-niĭ Gheorghiadi şi I. Pruncu.

D. vice-preşedinte declară că, pe temeiul art. 80 din regulamentul Adunăreĭ, propunerea este respinsă, fiind-că voturile exprimate pentru şi contra aŭ fost în numĕr egal.

Discuţia se deschide asupra propunereĭ a doua.

D. ministru de finanţe. Ministerul declară că primeşte această propunere.

D. L. Catargiu. Propunerea aceasta cere şi ea o comisie, ca şi cea întâĭ care s'a respins; prin urmare ar fi a reveni asupra unuĭ vot dat.

D. Kogălniceanu. Este o mare deosebire. Comisia ce se propune asum este numaĭ spre a combina modul impunereĭ. Să votăm maĭ întâĭ art. 1, care propune încuviinţarea uneĭ sume de cincĭ milioane.

Se pune la vot prin sculare şi şedere art. I din propunere, care se adoptează de Adunare; asemenea se adoptează şi art. II. Se pune iarăşĭ la vot prin sculare şi şedere întreaga propunere, care se adoptează de Adunare în unanimitate.

Se procede la alegerea uneĭ comisiĭ compusă de şeapte membri, însărcinată de a chibzui modul impositieĭ acelor cincĭ milioane. Se aleg de membri aĭ aceĭ comisiĭ: || D. St. Catargiu, cu 37 voturĭ; d. L. Catargiu, cu 37 voturĭ; d. C. Hurmuzachi, cu 37 voturĭ; d. N. Şuţu, cu 37 voturĭ; d. D. Cornea, cu 36 voturĭ; d. G. Cuciureanu, cu 34 voturĭ; d. A. Muruzi, cu 29 voturĭ.

Biuroul dă citire uneĭ cereriĭ de congediŭ pe termen de zece zile a d-luĭ G. Iamandi, care se încuviinţează de Adunare.

www.dacoromanica.ro

Cu încuviinţarea Adunăreĭ, d. vice-preşedinte ridică şedinţa, iar Adunarea, consultată, hotăreşte viitoarea întrunire pe Marţĭ, în 3 Februarie. No. 2541. 1859 11 Febr

Vice-preşedintele, (subscris) P. Mavrogheni.
(Urmează iscăliturile secretarilor Adunăreĭ.)

Anexa A.—Adresa locuitorilor din districtul Fălciŭ şi din oraşul Huşĭ către Adunarea electivă a Moldoveĭ, presintată în 30 Ianuarie (11 Februarie) 1859. Huşĭ.

Onorabileĭ Adunărĭ Naţionale. | Patriotismul, demnitatea şi dreptatea cu carĭ onorabila Adunare Naţională a ordonat începutul lucrărilor sale, iar maĭ cu seamă înţelepciunea cu care a ştiut nimeri pe unsul luĭ Dumnezeŭ şi alesul naţieĭ, în persoana Înălţimeĭ Sale Domnuluĭ Alexandru Ioan Cuza, carele cu adevĕrat se socoate paladiul celor maĭ sfinte nădejdĭ ale naţieĭ, aŭ deşteptat ca dintr'un somn vecĭnic toată ţara, în cât toţĭ se felicitează, toţĭ se inspiră de un viitor frumos pentru Românĭ. || De aceleaşĭ simţimînte pătrunşĭ pînă în adîncul sufletuluĭ, şi ţinutul Fălciuluĭ cu obştia tîrguluĭ Huşĭ iea îndrăzneală a depune cea maĭ devotată a sa mulţumire pe tribuna onor. Adunărĭ, rugând pe Dumnezeŭ ca reprezentanţiĭ poporuluĭ nostru să fie şi de acum înainte însuflaţĭ de acelaşĭ duh sfînt, spre împlinirea dorinţelor carĭ sunt ancora mîntuireĭ naţionale. | Vivat decĭ Adunarea naţională! Vivat Prea Inaltul nostru Domn! Vivat naţia română! || Tot odată, ţinutul Fălciuluĭ cu obştia aceasta, ca şi orĭ-care Român cu inimă simţitoare, nu poate da uităreĭ adînca înţelepciune şi frumoasele sentimente patriotice ale d-lor vornicĭ Vasilie Sturdza şi Anastasie Panu, carĭ cu atâta devotament naţional aŭ diriguit frînele guvernuluĭ, în cât prin mijlocul atâtor valurĭ am ajuns astăzĭ la acest liman fericit. Să trăiască decĭ nepreţuiţiĭ şi prea iubiţiĭ noştri caimacamĭ Vasilie Sturdza şi Anastasie Panu! Numele lor fie neşterse din inimile Românilor în vecĭ, şi faptele lor să fie de model pentru tot Românul!

(Urmează iscăliturile.)

www.dacoromanica.ro

No. 2541. 1859 11 Febr. *Anexa B.*—Adresa locuitorilor oraşuluĭ Tîrgul-Ocneĭ către Adunarea electivă a Moldoveĭ, din 10 (22) Ianuarie 1859. Tîrgu-Ocneĭ.

Onorateĭ obşteştĭ Adunărĭ naţionale a Moldoveĭ. || Comunitatea oraşuluĭ Ocneĭ. || Fiind mărginit, prin convenţia din Paris, dritul persoanelor ce aŭ putut să iea parte la alegerea domnilor mandatarĭ aĭ Adunăreĭ naţionale, tot aceasta a lăsat neatinsă mîngâierea de a putea aprecia demnile lor acţiĭ. || Comunitatea acestuĭ oraş, socotindu-şĭ deschisă calea ca să poată, în acest caz, a'şĭ arăta mulţumirea şi recunoştinţa sa, crede de datorie a nu-şĭ înăduşi sentimentele de carĭ este pătrunsă şi a grăbi să le supue onorateĭ Adunărĭ. || Cea întâĭ dorinţă a comunităţeĭ este îndeplinită, speranţele sale sînt realisate, şi zioa de 5 Ianuarie, în care s'a săvîrşit alegerea la tronul ţăreĭ a Domnitoruluĭ nostru Alexandru Cuza, vĕrsând în inimile noastre chezăşluirea fericituluĭ viitor al scumpeĭ noastre patriĭ, va fi atât de cu mare dragoste amintită, ca şi numele bărbaţilor cărora ţara a încredinţat soarta. || Dovada caracterelor fiind faptele, dovada mulţumireĭ şi a recunoştinţeĭ este, prin urmare, bucuria ce nu poate cine-va ascunde, când inima simţeşte fericirea de care s'a cuprins. Nu ştim cum s'ar putea să arătăm bucuria ce ne-a pătruns la sosirea vestireĭ resultatuluĭ alegereĭ; pentru că nu găsim cuvinte să o numim, şi pentru că aceasta fu din rîndul acelor bucurĭ ce, în săltarea inimeĭ, se primeşte cu lacrămile în ochĭ. || Domnilor deputaţĭ! voĭ carĭ aţĭ dat tuturor Românilor credinţa la care aspiraŭ; voĭ carĭ, adunând în inimile voastre dorinţele uneĭ naţionalităţĭ apăsate şi persecutate; voĭ carĭ, primind cea maĭ gingaşă sarcină ce poate împlini omul în lume, sarcina de a ferici o naţie şi a-ĭ da un frumos viitor; voĭ carĭ, prin luptele morale, aţĭ pus inimile voastre a se jertfĭ, prin necontenită priveghere şi ispită ce urmează să aveţĭ în toate cele ce săvîrşiţĭ; voĭ carĭ aţĭ dat întâia probă de ce sunteţĭ hotărîţĭ a face; cum ar putea cine-va să vĕ mulţumească şi să vĕ răsplătească? Nicĭ odată oameniĭ, numaĭ singură posteritatea, numaĭ Dumnezeul a tot-puternic are să îndeplinească aceea ce noĭ nu putem decât să-l rugăm. || Să trăiască Principatele Române unite! Să trăiţĭ, domnilor deputaţĭ! Trăiască iubitul nostru Domnitor, pe care consimţimîntul vostru, prin luminarea Sf. Spirit, l'a ales! Să trăiască membriĭ încetateĭ Căimăcămiĭ, prin ale cărora drepte şi nepărtinitoare lucrărĭ, a putut ţara a-şĭ manifesta dorinţele sale, lăsând în toate inimile neştearsa me-

www.dacoromanica.ro

morie a numelor, carĭ se vor pomeni, din familie în familie, şi din generaţie în generaţie, ca şi ale acelor eroĭ aĭ Românilor, de carĭ strălucesc paginile istorieĭ noastre. Dumnezeŭ să dăruiască tuturor lungime de viaţă, de sănătate, toate sufleteştile mulţumirĭ şi curagiul, ca să săvîrşească aşezarea temelieĭ fericireĭ naţionale, dându-ne tot-d'auna de aceste plăcute ocasiĭ, în carĭ din adîncul inimilor noastre, cu familiile şi copiiĭ noştri, a chema asupră-le binecuvîntarea luĭ. No. 2541. 1859 11 Febr.

(Urmează iscăliturile.)

Anexa C.—Raportul comisiuneĭ însărcinate cu cercetarea proiectuluĭ de lege, privitor la semile municipalităţilor, presentat Adunăreĭ elective a Moldoveĭ, în 30 Ianuarie (11 Februarie) 1859. Iaşĭ.

Onorateĭ Adunărĭ elective. || Comisia însărcinată cu examinarea proectuluĭ trimes de onoratul minister şi atingător de modul cercetăreĭ semilor eforiceştĭ, are onoare de a supune Adunăreĭ resultatul deliberăreĭ sale, iar de raportator a ales pe d. C. Hurmuzachi. || Art 26 din anexa lit. H. din Regulamentul organic, cuprinde următoarele dispoziţiĭ: || «Mădulările eforieĭ fiind alese, către 1 Noembrie, se vor aduna împreună cu ispravnicul ţinutuluĭ, iar în oraşul Iaşilor cu presidentul Divanuluĭ domnesc, cu aga şi cu deputatul ţinutuluĭ, pentru ca să se cerceteze, până la 20 ale aceleiaşĭ lunĭ, semile veniturilor şi cheltuelilor făcute în curgerea anuluĭ de către foştiĭ membri aĭ eforieĭ, lucrările săvîrşite saŭ începute şi acele proiectate pentru anul viitor şi cheltuelile ce ar putea cere asemenea din noŭ lucrărĭ. || «Aşa dar: || «A) Eĭ se vor ocupa cu cercetarea socotelilor anuluĭ trecut, şi || «B) Eĭ vor aşeza budgetul pentru anul viitor». || Dispoziţiile aceste aŭ fost combinate aşa ca aplicaţia lor să nu aducă pedică lucrărilor Adunăreĭ obşteştĭ, care nu se convoca înainte de zi întăĭ a luneĭ luĭ Decembrie, de vreme ce cercetarea semilor şi aşezarea budgetelor municipale trebue să fie săvîrşite pînă la 20 Noembrie. || Cu toate aceste, întîmplătoarele absenţe ale deputaţilor din ţinuturĭ nicĭ odată n'aŭ împedicat cercetarea semilor de către ceĭ-l'alţiĭ membri însărcinaţĭ cu această îndatorire şi asemenea cercetare, motivată de neapărată nevoie, n'a fost privită ca neîndeplinire de forme. | Din însăşĭ cuprinderea proiectuluĭ onoratuluĭ minister, se înţelege că semile municipale nu se află înzestrate

www.dacoromanica.ro

No. 2541. 1859 11 Febr. cu cercetarea locală. | Luându-se dar în privire: || A) Că fără a se îndeplini această neapărată formalitate, Adunarea nu s'ar putea lămuri în destul despre trebuinţele osebitelor localităţĭ; || B) Că nicĭ este cu putinţă ca, în cursul sesieĭ de acum a Adunăreĭ, membriĭ eĭ să se împrăştie prin ţinuturĭ spre a lua parte la nişte lucrărĭ carĭ a trebuit să se facă încă din luna luĭ Noembrie; || C) Că scopul dispoziţiilor reglementare nicĭ că s'ar putea împlini astăzĭ, când deputaţiĭ pot fi aleşĭ şi din alte localităţĭ, aşa dar şi fără cunoştinţele necesare ale nevoilor locale; | Comisia are onoare de a propune onorabileĭ Adunărĭ următoarele dispoziţiĭ, în locul aceleĭ cuprinse în proiectul ministeruluĭ: | «Semile municipale se vor «înapoia eforiilor respective spre a se cerceta, conform cu art. 26 «al anexeĭ lit. H. din Regulamentul organic, ca şi în anĭ trecuţĭ, «adică în nefiinţa deputatuluĭ ţinutuluĭ, şi, după aceasta, se vor supune, «prin organul ministeruluĭ din năuntru, cercetăreĭ Adunăreĭ. «Această «măsură va fi însă provisorie şi numaĭ pentru cazul de faţă, rĕ«mâind ca, la viitoarea organisare, să se iea în privire şi regularea «acestuĭ obiect».

(subscrişĭ:) N. Şuţu | G. Cuciureanu | P. Balş | C. Hurmuzachi | D. Corne.

Anexa D. — Decretul domnesc privitor la un imposit extraordinar de cincĭ milioane, din 30 Ianuarie (11) Februarie 1859. Iaşĭ.

Principatele-Unite Moldova şi Valahia. Noĭ, Alexandru Ioan I, | Cu mila luĭ Dumnezeŭ şi voinţa naţională, | Domn al Moldoveĭ, | La toţĭ de faţă şi viitorĭ, sănătate. Asupra raportuluĭ ministruluĭ Nostru secretar de Stat la departamentul de finanţe sub No. 1009 şi în privirea stăreĭ de deficit în care se află casa Statuluĭ şi a neapăratelor trebuinţe de a se închipui de pe acum mijloace trebuitoare pentru noua organisare, | Am decretat şi decretăm: || Art. 1. In puterea art. 14 din convenţia din 7 (19) August, ministrul Nostru secretar de Stat la departamentul de finanţe va înfăţişa Adunăreĭ elective un proect pentru strîngerea uneĭ dărĭ extraordinare şi provisorĭ de cincĭ milioane de leĭ, cursul vistierieĭ, asupra proprietăţeĭ funciare pe anul 1859. | Art. 2 şi cel de pe urmă. Ministrul Nostru secretar de Stat la departamentul de fi-

www.dacoromanica.ro

nanţe este însărcinat cu aducerea întru îndeplinirea a acesteĭ or- No. 2541.
donanţe. || Datu-s'a în capitala Iaşĭ, în 30 Ianuarie, anul mîntuireĭ 1859
una mie opt sute cinci-zecĭ şi nouĕ şi al Domnieĭ Noastre cel întâiŭ. 11 Febr.
(subscris) Alexandru Ioan.
Din ordinea Domnuluĭ, ministrul finanţelor, (subscris) Gr. Balş.

Anexa. E.—Expunerea situaţiuneĭ financiare, presentată Adunăreĭ elective a Moldoveĭ, de către ministrul de finanţe, în 30 Ianuarie (11 Februarie) 1859. Iaşĭ.

Domnilor, || Introducerea regimuluĭ noŭ, ce guvernul actual este chemat a pune în aplicaţie, a atras îndată serioasa luare aminte a ministeruluĭ din 15 Ghenarie asupra stăreĭ financiare a Principatuluĭ Moldoveĭ. Predecesorul meŭ, d-l Lascar Rosetti, începuse a face studiĭ serioase asupra acestuĭ obiect, când, din nenorocire, boala de care este cuprins, l'a silit a se retrage de la postul la care l'a fost chemat încrederea Domnuluĭ. In zioa de 24 Ghenarie, Inălţimea Sa m'a chemat la ocârmuirea departamentuluĭ de finanţe; m'aşĭ fi sfiit, poate, de a primi această grea misie, dacă, tot în acea zi, nu s'ar fi întâmplat un eveniment noŭ, un eveniment măreţ şi falnic pentru naţia română, alegerea Domnuluĭ nostru ca Domn al Ţăreĭ Româneştĭ. || Acest eveniment, domnilor, m'a pătruns într'atâta încât am socotit că nu este ertat nicĭ unuĭ Român a refusa concursul sĕŭ unuĭ guvernămînt care este chemat a realisa cele maĭ viĭ şi maĭ scumpe dorinţĭ ale naţieĭ române. Mesajul Domnitoruluĭ din 25 a curenteĭ [1]), primit cu aclamaţia unanimă a Adunăreĭ, mi-a fost încă o dovadă că aşĭ fi răspunzĕtor înaintea d-voastră şi a naţieĭ întregĭ, dacă nu v'aşĭ supune o lămurire a stăreĭ actuale a finanţelor, provenită din desorganisaţia cumplită care a predomnit în timpul guvernuluĭ provisoriŭ, ce a precedat comisia interimară, şi constatată chiar şi de miniştriĭ de finanţe d-niĭ P. Balş şi I. Cantacuzino, precum este obşteşte cunoscut. || Domnilor, datoriile vistierieĭ Moldoveĭ, la 1 Ghenarie 1859, sunt de 11.923.479 leĭ 2 banĭ, precum se vor lămuri din anexa lit. I, iar venitul care vistieria este chemată de a-l asignui în budgetul anuluĭ viitor este de 22.124.774 leĭ 71 $^{3}/_{12}$ banĭ. Casa vistieriei este, maĭ pot a zice, deşartă, căcĭ, în ziua de 24 Ghenarie, la intrarea mea în funcţie, am găsit numaĭ 62.640 leĭ 25 banĭ. Chiar ne avênd a ne îngriji de neprevĕzute cheltuelĭ, sporirea a douĕ batalioane

[1]) Cf. Vol. VIII. No. 2510, p. 642.

www.dacoromanica.ro

No. 2541. 1859 11 Febr. de vînătorĭ, făcută anul trecut, numaĭ cheltuelile necesitate prin noua organisaţie vor cere neapărat o sporire în venitурĭ pe anul 1859, fără a maĭ pomeni de sporirea lefilor amploiaţilor Statuluĭ, care este neapărat trebuitoare. || Art. 46 din convenţie atrăgênd cu deosebire luarea-mĭ aminte, m'am vĕzut tot-odată în neputinţă de a-l pune în aplicaţie, fără de a aduna ştiinţele statistice trebuitoare pentru aceasta şi carĭ, precum vĕ este cunoscut, lipsesc cu totul cancelariilor noastre. || Această grea posiţie, domnilor, cere o grabnică înlesnire. Eŭ am dar onoare a vĕ presenta un proiect de lege pentru o imposiţie extraordinară şi provisornică de 5.000.000 leĭ, în cursul vistieriеĭ, pe singurul an 1859, şi care, prin o dreaptă repartiţie, trebue să se împărţească asupra veniturilor proprietăţeĭ funciare. Eŭ nu viŭ, domnilor, în Adunare ca să apĕr acest proiect de lege ca un proiect ce n'ar putea fi supus la nicĭ-o critică; viŭ numaĭ, domnilor, a face apel la patriotismul d-voastră, de care aţĭ dat ţăreĭ atâtea dovezĭ, şi a vĕ întreba dacă guvernul poate păzi o tăcere culpabilă în faţa împrejurărilor presente, când el se găseşte cu desăvîrşire paralisat prin lipsa mijloacelor băneştĭ; dacă voiţĭ, domnilor, ca guvernul sa rĕspunză la aşteptările d-voastră, daţĭ mijloacele trebuitoare pentru aceasta.

Ministrul secretar de Stat la departamentul finanţelor,

(subscris) Gr. Balş.

Anexa F.—Proiect de lege privitor la un imposit extraordinar de cincĭ milioane, presentat Adunăreĭ elective a Moldoveĭ, în 30 Ianuarie (11 Februarie) 1859. laşĭ.

Proiect de lege.

Art. I. O imposiţie extraordinară şi provisornică de cincĭ milioane leĭ, în cursul vistieriеĭ, se va aşeza asupra proprietăţeĭ funciare.

Art. II. Această dare, prin o dreaptă repartiţie, se va împărţi pe veniturile proprietăţilor funciare din toată Moldova, după analogie la sută.

Art. III. Maximul analogieĭ nu va trece 5 % din venitul fiecăreĭ proprietăţĭ funciare.

Art. IV. Vor fi scutiţĭ de această imposiţie proprietariĭ aceĭ carĭ sunt supuşĭ, după legiuirile reglementare, la o dare directă către Stat, precum răzăşiĭ mazîlĭ şi răzăşiĭ birnicĭ.

www.dacoromanica.ro

Art. V. Inscrierea acesteĭ dărĭ va urma în curgerea unuĭ singur an, începĕtor de la 1 Ianuarie 1859, împărţindu-se în patru sferturĭ. No. 2541. 1859 11 Febr.

Art. VI. Contractele de posesie, formal legalisate şi lucrătoare, vor sluji de bază la înscrierea venituluĭ fie căreĭ proprietăţĭ. In fie-care ţinut, se vor alege câte două comisiĭ preţăluitoare de către colegiurile proprietarilor marĭ şi delegaţiĭ ceĭ de pe urmă aleşĭ aĭ proprietarilor micĭ; fie-care comisie se va compune de doĭ membri aleşĭ de întâiul colegiŭ şi de un membru ales de al doilea colegiŭ.

Art. VII. Comisiile acestea vor fi însărcinate a preţăluĭ venitul tuturor proprietăţilor necunoscute prin contracturĭ de împosesuire, precum şi a alcătui tabloul venituluĭ tuturor proprietăţilor din ţinut.

Art. VIII Pe lângă fie-care din comisiĭ, se va delega de către ministerul de finanţe un amploiat, spre a representa interesul fisculuĭ; el va avea numaĭ glas consultativ. La cas de contestaţie din partea sa saŭ din partea vre-unuĭ proprietar, eĭ vor apela la tribunalul districtuluĭ, care va fi dator, fără rînd, a da o definitivă hotărîre.

(subscrişĭ:) V. Sturdza | M. Kostaki | G. Balş | C. Rolla | C. Milicescu.

Anexa G.— Propunerea despre un împrumut de cincĭ milioane, presentată Adunăreĭ elective a Moldoveĭ în 30 Ianuarie (11 Februarie) 1859. Iaşĭ.

Propunere.

La proiectul ministeruluĭ de finance, înfăţişat Camereĭ şi adoptat de ea a se lua în deliberaţie ca urgent, iscăliţiĭ propun ca acele 5.000.000 leĭ, socotite de neapărate pentru îutîmpinarea cheltuelilor de astăzĭ ale Statuluĭ şi acoperirea unora din deficitele anilor trecuţĭ, să se acopere prin un împrumut, în siguranţa dărilor ce ţara este chemată, după art. 46 din convenţie, a fi impusă, pe care împrumut guvernul este autorisat de Cameră a-l contracta cu condiţiile cele maĭ combinate pentru folosul fisculuĭ. Tot odată, semile înfăţişate de minister, să se trimeată în cercetarea uneĭ comisiĭ, pentru a se putea maĭ curînd proceda către facerea budgetelor pe anul curgĕtor 1859.

(subscrişĭ:) N. Mavrocordat | C. Miclescu | S. Catargiu | P. Rosetti | Gr. Sturdza | L. Catargiu | G. Iamandi | I. Radu | N. Canano | D. Corne | Pisoski | P. Carp | Lupu Botez | Docan | A. Ciurea | A. Balş.

www.dacoromanica.ro

No. 2541. 1859 11 Febr. *Anexa H.* -- Propunerea privitoare la o contribuţiune extraordinară de cinci milioane, presentată Adunăreĭ elective a Moldoveĭ, în 30 Ianuarie (11 Februarie) 1859. Iaşĭ.

Propunere.

Subscrişiĭ aŭ onoare de a propune Adunăreĭ următoarele: || Art. I. Se încuviinţează guvernuluĭ o contribuţie extraordinară şi provisorie de cinci milioane asupra venituluĭ fonciar, menită pentru trebuinţele urgente de faţă. || Art. II. Se numeşte o comisie, potrivit art. 69 din regulamentul Adunăreĭ, care va chibzui modul acesteĭ impuneri.

(subscrişĭ): I. A. Cantacuzino | G. Cuciureanu | Panu | A. Muruzi | N. Rosetti-Bălănescu | A. Mavrocordat | I. Sturdza | M. Kogălniceanu | C. Gr. Ghica | A. Scorţescu.

Anexa I.—Lista datoriilor Statuluĭ, presentată Adunăreĭ elective a Moldoveĭ, în 30 Ianuarie (11 Februarie) 1859. Iaşĭ.

Leĭ		
1.350.195,—		Datoria către Bancă, capete şi dobîndă de 6% pe an, socotită pînă la 1 Ianuarie 1859.
678.195		Pentru 20.000 galb. [1]) împrumutaţĭ la 21 Martie 1857.
		însă:
	630.000,—	Capete
	67.095,—	Dobânda de la data obligaţieĭ pînă la 1 Ianuarie 1859.
	697.095,—	
	18.900,—	Se scade dobânda pe 6 lunĭ, fiind plătită din § ţinereĭ milităeĭ pe anul 1857.
	678.195,—	
672.000		Pentru 20.000 galb. împrumutaţĭ la 20 Maiŭ 1857.
		însă:
1.350.195,—	1.350.195,—	De reportat.

[1]) Galben = 31½ Leĭ. Leul = 40 parale.

www.dacoromanica.ro

Lei

1.350.195,— 1.350.195,— Report.

630,000,— Capete

60.900,— Dobânda de la data obligaţieĭ pînă la 1 Ianuarie 1859.

690.900,—

18.900,— Se scade dobânda pe 6 lunĭ fiind plătită din § extraordinar, la 29 Noembre 1857.

672.000,—

1.350.195

305.880,90 Datoria către d. vorn. Teodor Ghica capete şi dobândă de 7% pe an.

însă:

283.500,— Pentru 9.000 galb. capete, după obligaţia din 14 Noembrie 1857.

22.380,90 Dobânda pînă la 1 Ianuarie 1859.

305.880,90

2.117.187,80 Datoria către d. maiorul Mişa Anastasievicĭ.

însă:

885.416,80 Restul din împrumutul făcut în anul 1855, regulat a se plăti din venitul vămilor, după rînduiala dată şi anume:

229.166,80 la 1 Ianuarie 1859.
223.958,40 » 1 Aprilie »
218.750,— » 1 Iulie »
213.541,80 » 1 Octombrie »

885.416,80

1.231.771,— Din împrumutul făcut în anul 1856, regulat a se plăti din venitul salinelor, după rînduială dată şi anume:

257.812,60 la 1 Ianuarie 1859
252.083,60 » 1 Aprilie »
246.354,20 » 1 Iulie »
240.625,— » 1 Octombrie »

996.875,20
234,895,100 la 1 Ianuarie 1860

2.117.187,80 1.231.771,—

3.773.263,50 De reportat.

www.dacoromanica.ro

No. 2541. 1859 11 Febr.

Leĭ	
3.773.263,50	Report.
105.731,102	Suma luată cu împrumutare din deposite, cu dobândă de 3% pe an, aceĭ depuşĭ de antreprenoriĭ orînzelor coloniale de pe partea Basarabieĭ, însă:
105.336,81	Capete, la 15 Noembrie 1858.
395,21	Dobânda pînă la 1 Ianuarie 1859.
105.731,102	
759.548,90	Suma luată cu chip de împrumutare, în anul 1857, din capitalurile zeciuelilor săteştĭ, cu dobândă de 5% pe an, pe temeiul încheereĭ Consiliuluĭ administrativ, comunicată vistieriеĭ prin adresa secretariatuluĭ de Stat, din 4 Noembrie 1857, sub No. 5900, însă:
720.520,—	Capitalul tras din zeciuelile săteştĭ, rînduriĭ rînduriĭ, în lunile Noembrie şi Decembrie 1857, drept care s'a constatat termenul de la 1 Decembrie.
39.028,90	Dobânda pe 13 lunĭ, de la 1 Decembrie 1857 până la 1 Ianuarie 1859.
759.548,90.	
7.284.935,—	Datoria Statuluĭ după obligaţiile date pentru eliberarea sclavilor, după legiuirea din 18 Decembrie 1855, însă:
5.727.500,—	Capete la 18 Martie 1856.
6.500,—	Se scad plătiţĭ în anul 1858.
5.721.000,—	
1.563.935,—	Se adaoge dobânda de 10% pe an pe timp de 2 anĭ, 9 lunĭ şi 12 zile, de la 18 Martie 1856 pînă la 1 Ianuarie 1859 însă:
1.592.345,—	Dobânda în total
28.410,—	Se scad plătiţĭ în anul 1858
1.563.935,—	
7.284.935,—	
11.923.479,02	Suma totată a datorieĭ Statuluĭ.

Ministrul secretar de Stat la departamentul finanţelor.
(subscris) Gr. Balş.

www.dacoromanica.ro

(Traducţiune).

No. 2541.
1859
11 Febr.

Procès-verbal No. XI.

L'an 1859, ce 30 Janvier, la onzième séance de l'Assemblée est ouverte à midi, sous la présidence de M. le vice-président P. Mavrogheni.

M. I. Ganea, secrétaire, fait l'appel nominal auquel répondent 40 membres; il y a 6 absents, savoir: M. N. Catargi, en congé; MM. A. Balche et D. Iamandi, malades; et S. S. le Métropolitain et MM. Iorgou Ghica et Etienne Silion, sans indication des motifs.

M. Hasnash, secrétaire, donne lecture du procès-verbal de la séance précédente, lequel est adopté sans modification par l'Assemblée.

M. A. Grigoriu, secrétaire, donne lecture d'une adresse des habitants du district de Faltchi et de la ville de Houche, félicitant l'Assemblée de son patriotisme, de sa dignité et de sa justice. (Annexe A.)

Il est également donné lecture d'une adresse de la ville Tîrgu-Ocna, conçue dans le même sens. (Annexe B.)

M. Kogalniceano propose que l'Assemblée exprime aux signataires de ces adresses ses remerciements pour les sentiments qui les inspirent et dise qu'elle compte, à l'avenir aussi, sur leur concours.

L'Assemblée décide que ces remerciements seront consignés dans le procès-verbal de la séance.

M. C. Hurmuzaki, rapporteur de la commission chargée d'examiner le projet du gouvernement au sujet de la vérification des comptes des municipalités, donne lecture du rapport de cette commission, qui propose à l'Assemblée les dispositions suivantes, au lieu de celles proposées par le ministère:

«Les comptes des municipalités seront renvoyés au munici-«palités respectives, pour être examinés, conformément à l'art. 26 «de l'annexe H du Règlement organique, comme les années pré-«cédentes, c'est-à-dire sans la participation du député du district; «ils seront ensuite soumis, par la voie du ministère de l'interieur, «à l'examen de l'Assemblée.

«Cette mesure ne sera cependant que provisoire et pour le «cas présent; lors de la future organisation, ce point sera aussi «pris en considération.» (Annexe C.)

www.dacoromanica.ro

No. 2541. 1859 11 Febr. M. L. Catargi propose que l'on applique le § 70 du règlement de l'Assemblée.

M. Coutchoureano: Ce n'est pas là un projet, mais seulement une réponse à la proposition du gouvernement; nous ne pouvons même pas faire de projets.

M. Cantacuzino: Du moment que l'Assemblée n'est pas répartie en sections, la proposition est considérée comme urgente; il en est de même de la commission; son rapport a aussi un caractère d'urgence. Je propose donc de rejeter la proposition de M. L. Catargi.

M. le ministre de la justice: Je ne crois pas que la décision doive être ajournée. Le département de l'intérieur s'est trouvé en présence d'une disposition du Règlement organique, qui est encore en vigueur, et devant la perspective d'une nouvelle organisation. Que pouvait donc faire le gouvernement, dans cette période de transition? Il ne pouvait faire que ce qu'il a fait, savoir proposer, comme mesure provisoire, d'appliquer l'ancienne loi, sans préjuger de ce que feront les nouvelles institutions. Mais, si l'Assemblée déclare que ses membres ne peuvent pas se rendre dans les villes où ils sont élus, pour examiner les comptes des municipalités, le gouvernement ne peut pas les y forcer. Si l'Assemblée décharge le gouvernement de l'obligation d'appliquer l'art. 26 du Règlement organique, le ministère ne s'oppose pas aux conclusions du rapport de la commission.

M. P. Casimir soutient qu'on doit appliquer l'article 70 du règlement de l'Assemblée.

Les conclusions du rapport de la commission sont mises aux voix.

Sur la demande de dix membres, il est procédé au vote par appel nominal; 27 membres votent pour, savoir: MM. Lupu Botez, P. Balche, I. Gheorghiadi, C. Ghica, I. Donitch, C. Iacovaki, G. Coutchoureano, D. Cornea, N. Canano, M. Kogalniceano, I. Cantacuzino, P. Carp, N. Mavrocordat, A. Mavrocordat, A. Pano, N. Pisoski, Rosetti-Tetzcano, I. Radou, Gr. Sturdza, A. Scorţesco, N. Soutzo, C. Hurmuzaki, A. Grigoriu, N. Rosetti-Balanesco, G. Hasnash, I. Ganea et P. Mavrogheni.

Votent contre 17 membres, savoir: MM. A. Botez-Foresco, N. Docan, G. Iamandi, P. Casimir, Et. Catargi, L. Catargi, A. Mourouzi, C. Miclesco, N. Milo, I. Prounco, I. Sturdza, A. Ciurea, P. Rosetti-Balanesco.

www.dacoromanica.ro

M. le vice-président déclare que l'Assemblée a adopté les conclusions du rapport de la commission. No. 2541. 1859 11 Febr.

M. le ministre des finances donne lecture d'une ordonnance princière le chargeant de soumettre à la Chambre un projet de loi relatif à une contribution de cinq millions sur les propriétés foncières. (Annexe D.) M. le ministre expose à l'Assemblée les motifs de ce projet. (Annexe E.). Il donne ensuite lecture du projet et de la listes des dettes de l'Etat. (Annexe F.)

M. P. Balche: Quel est le déficit de l'année 1858?

M. le ministre des finances: Pour l'année 1858, il n'y a pas eu de déficit, mais plutôt un excédent fictif, puisque l'Etat a été chargé d'un grand emprunt, pour couvrir ce budget.

On donne lecture des §§ 68 et 69 du règlement de l'Assemblée.

M. Gr. Sturdza: Si le gouvernement demande cet impôt pour faire l'union des Principautés, je crois que personne ne s'y opposera; au contraire, nous serons tous prêts à faire des sacrifices. Mais, s'il ne s'agit que de couvrir les dépenses ordinaires, il faut qu'on nous présente d'abord le budget et ce n'est qu'ensuite que nous discuterons.

M. le vice-président: Selon le § 68 du règlement de l'Assemblée, la discussion n'a lieu que lorsque le projet est pris en considération.

M. le ministre de la justice: M. Gr. Sturdza a préjugé la question, en faisant dépendre le vote des motifs à l'appui de cette disposition; nous y répondrons au cours de la discussion. || Nous vous avons priés de prendre d'urgence en discussion cette question. Si vous voulez entrer dans les détails, ce n'est pas trois jours qu'il vous faut, mais trois semaines. La gravité de la situation actuelle, les événements au milieu desquels nous nous trouvons, imposent au gouvernement le devoir sacré de vous exposer l'état de choses, de se préparer.

M. Kogalniceano: Je n'ai pas l'habitude de soutenir les propositions du gouvernement. Mais de tout ce qu'ont déclaré les ministres, tant actuels que précédents, ils résulte un fait, savoir: qu'il y a un déficit budgétaire, que les caisses de l'Etat sont vides, qu'il n'y a pas d'argent et que, sans argent, il ne peut y avoir de gouvernement. Nous devons donc en donner. Ajourner la question, c'est lier les mains au gouvernement, et encore dans des circonstances comme celles d'aujourd'hui.

www.dacoromanica.ro

No. 2541. 1859 11 Febr.

La prise en considération du projet est mise aux voix, par assis et levés. L'Assemblée l'adopte, à la majorité.

On donne lecture du § 69 du règlement de l'Assemblée, relatif à l'urgence.

M. Kogalniceano: Je suis pour l'urgence; même si on nomme une commission, elle doit agir d'urgence et présenter son rapport en vingt-quatre heures.

M. Gr. Sturdza: Je ne peux pas voter l'urgence, avant d'avoir obtenu une réponse à la question que j'ai posée.

M. P. Casimir: Je ne comprends pas une commission d'urgence. Si nous allons nommer une commission, elle doit travailler conformément au règlement de l'Assemblée.

M. Kogalniceano: L'exemple d'une commission d'urgence, c'est celui de la commission que nous avons nommée dans la question des municipalités. || Le vote de l'union, d'il y a un an, a été fait aussi sur le rapport d'une commission d'urgence.

M. Rosetti-Tetzcano: Je vois que l'on propose l'urgence pour le projet; puis, la nomination d'une commision d'urgence. Ou bien, la proposition étant urgente, il faut la prendre immédiatement en discussion, ou bien, si on nomme une commission, celle-ci doit procéder selon le règlement.

L'urgence est mise aux voix. L'épreuve par assis et levés ayant été douteuse, on procède au vote par appel nominal. Votent pour 22 membres, savoir: MM. C. Ghica, I. Donitch, C. Iacovachi, G. Coutchoureano, D. Cornea, N. Canano, Kogalniceano, I. A. Cantacuzino, P. Carp, A. Mourouzi, A. Mavrocordat, A. Pano, N. Pisoski, Rosetti Tetzcano, Scortzesco, N. Soutzo, I. Sturdza, C. Hurmuzaki, A. Grigoriu, N. Rosetti Balanesco, G. Hasnash et P. Mavrogheni,

Votent contre 18 membres, savoir : MM. A. Botez-Foresco, L. Botez, P. Balche, I. Gheorghiadi, N. Docan, D. Iamandi, P. Casimir, Et. Catargi, L. Catargi, N. Mavrocordat, C. Miclesco, I. Prounco P. Rosetti-Balanesco, I. Radou, Gr. Sturdza, A. Ciurea, I. Ganea, N. Milo, Et. Silion.

La séance est suspendue pour une demi-heure.

A la réouverture de la séance, le bureau donne lecture de deux propositions:

La première est signée par MM. N. Mavrocordat, C. Miclesco, Et. Catargi, Balanesco, G. Iamandi, I. Sturdza, L. Catargi, Radou, Canano, Foresco, Pisoski, Carp, L. Botez, N. Docan, Ciurea. Il y est proposé de faire un emprunt, garanti par les impôts dont le

www.dacoromanica.ro

pays doit être chargé, conformément à l'art. 46 de la convention. (Annexe G.) No. 2541. 1859 11 Febr.

La seconde est signée par MM. I. Cantacuzino, Coutchoureano, Mourouzi, Pano, N. Rosetti, C. Ghica, A. Mavrocordat, I. Sturdza, Kogalniceano. Il y est proposé d'autoriser une contribution extraordinaire et provisoire de cinq millions sur le revenu foncier et de nommer une commission qui établira le mode de cet impôt. (Annexe H.)

On met en discussion la première proposition, comme plus éloignée du projet du gouvernement.

M. Kogalniceano: A. Focshani! a crié toute l'Assemblée, en votant l'adresse au Prince, ainsi que l'adresse à l'Assemblée de Bucarest; à Focshani donc! Mais une Assemblée et un gouvernement entier ne peuvent pas se déplacer, sans avoir de moyens. Il nous faut donc des moyens, il nous en faut le plus rapidement possible. Qu propose de faire un emprunt. Mais nous savons combien difficile il a été de contracter un emprunt, dans des circonstances moins critiques, quels intérêts on a dû payer, quels sacrifices on a dû faire. Dans les graves circonstances où nous nous trouvons, car elles sont graves, nous devons l'avouer, qui peut assurer qu'il se trouvera une maison de banque qui veuille nous prêter de l'argent? Et s'il s'en trouve une, qui sait quand elle le fera et à quelles conditions vraiment juives? Jusqu'alors, les événements marcheront et nous devanceront. || Jusqu'à présent, nous avons manifesté notre patriotisme par des vœux, par des paroles; maintenant, on nous demande des actes. Nous avons su formuler vaillamment des vœux; maintenant, il faut que nous les exécutions. Sans argent, nous ne pourrons rien faire; en refusant d'en donner, nous prouvons que nous n'avons le courage de rien faire, que tout notre patriotisme se borne à des vœux. On parle de déficits; il ne s'agit pas ici de déficits; le déficit sera couvert; nous examinerons les comptes, les budgets passés; nous serons sévères, car nous devons l'être, je le reconnais. Nous chercherons qui a causé le déficit et qui doit le couvrir. Les bons trésoriers auront notre reconnaissance; les mauvais paieront jusqu'au dernier sou. || M. Alecsandri a dit un jour que «l'argent, c'est l'œil du diable»; nous chercherons un remède, pour qu'il n'en soit pas ainsi à l'avenir; nous avons même ce remède: c'est la responsabilité. || Mais, aujourd'hui, ce n'est pas de cela qu'il s'agit: il s'agit, maintenant, d'une question nationale; il s'agit de savoir şi nous avons le courage de met-

www.dacoromanica.ro

No. 2541. 1859 11 Febr.

tre en pratique nos vœux. Le pays saura maintenant ce que nous sommes en état de faire. Toutes les dépêches, toutes les lettres expédiées de chez nous, disaient que nous désirons l'union, que nous désirons le bonheur de notre nation. Il y aurait cependant une dépêche qui dépasserait toutes les autres; c'est celle qui annoncerait ceci: «La grande propriété, les boyards viennent de déposer sur l'autel de la patrie cinq millions, pour la réalisation des votes des 5 et 24 Janvier.»

M. P. Casimir: A. Focshani! a dit M. Kogalniceano. Oui, nos vœux sont grands, très grands! Je consens aussi à faire tous les sacrifices personnels; mais, ici, je suis député, et je veux d'abord étudier le projet, y réfléchir. On nous parle de déficits; il y en a eu toujours; nous y sommes habitués. Les gouvernements passés les ont couverts comme ils ont pu. Maintenant, on ne peut plus faire d'emprunts, qu'en vertu d'un vote de l'Assemblée, qui est appelée à délibérer sur les voies et moyens. Je veux donc voir le budget, examiner toutes les circonstances. Alors, on verra de combien les dépenses dépassent les revenus, et nous aviserons. Je ne peux pas imposer au pays entier une charge, sans des raisons bien justifiées. J'ai été et je suis toujours partisan de l'impôt foncier; mais je ne crois pas que la Chambre puisse, maintenant, assumer la responsabilité d'imposer au pays une charge.

M. le ministre de la justice: M. Casimir dit qu'il a des scrupules qu'il doit respecter. Il dit qu'il ne sait pas ce que veut le pays. Mais, Messieurs, c'est vous qui êtes le pays. Puis, n'entend-on pas chaque jour le pays entier s'exclamer qu'il est prêt à faire tous les sacrifices? La proposition de contracter un emprunt tend à frapper plus lourdement encore les propriétaires. Le crédit se base sur les moyens dont le pays dispose; si nous essayons de faire un emprunt, les capitalistes nous demanderont quels sont ces moyens. Vous savez que les moyens du pays sont maintenant cachés; nous ne pourrons obtenir un emprunt qu'en indiquant d'abord les moyens de le payer. Il y a une opposition contre le vote de ces moyens, sous prétexte que cet impôt n'est pas basé sur l'art. 46 de la convention. Ainsi donc, si, sous ce prétexte, on s'oppose à un impôt sur la propriété, je demanderai à quel titre soumet-on à l'impôt les paysans, quand l'art. 46 de la convention établit l'égalité devant l'impôt.

M. L. Catargi: Tout ce qui a été proposé par M. Kogalniceano et par M. le ministre de la justice, est compris dans notre

www.dacoromanica.ro

proposition; car, du moment que l'art. 46 de la convention dispose que tous seront frappés d'impôt, cet impôt peut servir de garantie pour l'emprunt à contracter. Ensuite, la commission chargée d'examiner les comptes constatera qui est responsable des déficits; cet argent rentrera au trésor, et ce règlement permettra de relever la capitation payée par les paysans. No. 2541. 1859 11 Febr.

M. Kogalniceano: M. Casimir a dit que, personnellement, il est prêt aux sacrifices. Mais, ici, nous ne sommes pas de simples particuliers; nous sommes des mandataires de la nation. Le pays, par ses acclamations, a manifesté son désir de faire des sacrifices. Quant à moi, je n'ai jamais désespéré et je ne désespère pas de ma nation; je sais qu'elle est prête à tout, quand le but est grand et digne. Il était très difficile de faire un emprunt dans des circonstances normales; aujourd'hui, ce serait impossible. Et même si on pouvait y aboutir, ce ne serait qu'avec des pertes énormes et à des conditions juives, comme je l'ai dit. Il est mieux de savoir ce que nous avons à payer, plutôt que de nous soumettre aux conditions onéreuses d'un emprunt. On nous dit qu'il n'y a pas de moyens. Mais le paysan, de quoi paie-t-il? Comment! Le paysan doit continuer à payer et nous autres, nous attendrons jusqu'à ce qu'on puisse mettre en application l'art. 46 de la convention! Mais les événements n'attendent pas. Je voudrais voir au gouvernement ceux qui s'opposent aujourd'hui, et je suis sûr qu'ils viendraient aussi nous demander des moyens. Il nous faut de l'argent; nous ne pouvons pas faire des emprunts. Je demande donc que l'on vote les cinq millions et je propose la nomination d'une commission, composée des plus grands propriétaires, et chargée d'établir le mode de perception de cet impôt. Votons, Messieurs, par acclamation les cinq millions.

M. P. Casimir: Individuellement, je suis généreux; comme député, je suis scrupuleux. L'art. 46 contient le germe de la véritable combinaison des impôts. Que l'on nous présente le budget, et ensuite nous déciderons. Je suis fier de ma conscience. Je trouve qu'un emprunt suffirait à tous nos besoins actuels. C'est la vérité pratique des choses.

M. le ministre de la guerre: Tout ce que M. Casimir vient de dire, peut être parfaitement vrai; mais la nécessité est urgente: la caisse militaire est vide; la solde n'est pas payée depuis longtemps; les soldats manquent d'habillement; il faut absolument trouver le moyen d'y remédier.

www.dacoromanica.ro

No. 2541. 1859 11 Febr.

M. Gr. Sturdza: Je me range à l'avis de M. Kogalniceano, si on me dit que la somme demandée est destinée à la réalisation du vote du 24 Janvier.

La proposition de contracter un emprunt est mise aux voix par appel nominal.

Votent pour 19 membres, savoir: MM. A. Botez-Foresco, Lupu Botez, N. Docan, G. Iamandi, D. Cornea, P. Casimir, N. Canano, Et. Catargi, P. Carp, N. Mavrocordat, C. Miclesco, N. Milo, N. Pisoski, P. Rosetti-Balanesco, I. Radou, Gr. Sturdza, L. Catargi, A. Ciurea, I. Ganea.

Votent contre 19 membres: MM. P. Balche, C. Ghica, I. Donitch, C. Iacovaki, G. Coutchoureano, A. Mourouzi, A. Mavrocordat, C. Rosetti-Tetzcano, A. Scortzesco, N. Soutzo, I. Sturdza, I. Cantacuzino, A. Grigoriu, G. Hasnash, A. Pano, C. Hurmuzaki, N. Rosetti-Balanesco, Kogalniceano, P. Mavrogheni.

Etaient absents lors du vote: MM. Gheorghiadi et I. Prounco.

M. le vice-président déclare qu'en vertu de l'art. 80 du règlement de l'Assemblée, la proposition et rejetée, les voix pour et contre s'étant réparties en nombre égal.

La seconde proposition est mise en discussion.

M. le ministre des finances: Le ministère déclare qu'il accepte cette proposition.

M. L. Catargi: Cette proposition exige aussi une commission, de même que la proposition précédente. Ce serait donc revenir sur le vote émis.

M. Kogalniceano: Il y a une grande différence. La commission proposée maintenant aura seulement à établir le mode de la perception de l'impôt. Votons d'abord l'art. I-er, qui autorise la perception d'une somme de cinq millions.

L'art. I-er de la proposition est mis aux voix par assis et levés.

L'Assemblée l'adopte. L'art. 2 est également adopté. L'ensemble de la proposition, mis aux voix, par assis et levés, est adopté à l'unanimité.

Il est procédé à l'élection d'une commission de sept membres, chargée d'établir le mode de l'impôt de cinq millions. Sont élus membres de cette commission: MM. Et. Catargi, par 37 voix; L. Catargi, par 37 voix; C. Hurmuzaki, par 37 voix; N. Soutzo, par 37 voix; D. Cornea, par 36 voix; G. Coutchoureano, par 34 voix; A. Mourouzi, par 29 voix.

www.dacoromanica.ro

Le bureau donne lecture d'une demande de congé de dix jours faite par M. G. Iamandi. L'Assemblée accorde le congé. No. 2541. 1859 11 Febr.

Avec l'assentiment de l'Assemblée, M. le vice-président lève la séance, et l'Assemblée, consultée, fixe la prochaine réunion au Mardi, 3 Février.

(Suivent les signatures.)

Annexe A. — Adresse des habitants du district de Faltchi et de la ville de Houche, présentée à l'Assemblée élective de Moldavie, le 30 Janvier (11 Février) 1859. Houche.

A l'honorable Assemhlée nationale. || Le patriotisme, la dignité et la justice qui ont caracterisé le commencement des travaux de l'Assemblée nationale, et surtout la sagacité avec laquelle elle a su faire le choix de l'oint de Dieu et de l'élu de la nation, en la personne de S. A. le Prince Alexandre Jean Couza, qui est considéré, à juste titre, comme un palladium des espérances les plus sacrées de la nation, ont réveillé d'un sommeil éternel le pays tout entier, et tout le monde se félicite, tout le monde est persuadé du bel avenir des Roumains. Le district de Faltchi et la ville de Houche, pénétrés jusqu'au fond du cœur des mêmes sentiments, prennent la liberté de présenter à l'honorable Assemblée l'expression de ses remerciements et de son dévouement et prient Dieu de faire qu'à l'avenir aussi, les représentants de notre peuple s'inspirent du même esprit, en vue de l'accomplissement des vœux qui sont l'ancre du salut de la nation. || Vive donc l'Assemblée nationale! Vive S. A. notre Prince! Vive la nation roumaine! || Les soussignés, comme tous les Roumains de cœur, ne sauraient, non plus, oublier la profonde sagesse et les beaux sentiments patriotiques de MM. Basile Sturdza et Anastase Pano qui ont tenu, avec tant de dévouement à la nation, les rênes du gouvernement et ont fait que, malgré la tempête, nous sommes arrivés à bon port. Vivent donc nos inappréciables et bien-aimés caïmacams Basile Sturdza et Anastase Pano, dont les noms resteront à jamais ineffaçables dans les cœurs des Roumains et dont les actes serviront de modèle à tout Roumain.

(Suivent les signatures.)

www.dacoromanica.ro

No. 2541. 1859 11 Febr. *Annexe B.* — Adresse des habitants de la ville de Tîrgu-Ocna à l'Assemblée élective de Moldavie, du 10 (22) Janvier 1859. Tîrgu-Ocna.

A l'honorable Assemblée générale nationale de Moldavie. || Le communauté de la ville de Tîrgu-Ocna. || La convention de Paris ayant limité le nombre de ceux qui ont pu prendre part à l'élection des députés à l'Assemblée, n'a cependant pas pu nous enlever la consolation de pouvoir apprécier leurs actes. || La communauté de cette ville, ayant la liberté d'exprimer sa satisfaction et sa reconnaissance, croit de son devoir de ne pas étouffer les sentiments dont elle est pénétrée et s'empresse de les soumettre à l'honorable Assemblée. || Le principal vœu de la communauté est accompli; ses espérances sont réalisées. La journée du 5 Janvier a donné à nos cœurs la certitude d'un avenir heureux de notre chère patrie. Son souvenir sera conservé avec autant d'affection que celui des hommes auxquels le pays a confié son sort. || Les caractères se manifestent par des actes; la satisfaction et la reconnaisance se manifestent par la joie que l'on ne saurait cacher, lorsque l'âme est pleine de bonheur. Nous ne savons pas comment exprimer la joie que nous avons ressentie à la nouvelle de l'élection du Prince; les paroles nous manquent; c'était là une de ces joies qui provoquent non seulement des battements du cœur, mais aussi des larmes. || Messieurs les députés, vous, qui avez donné à tous les Roumains la foi dans la réalisation de leurs aspirations; vous, qui incarnez tous les vœux d'une nation opprimée et persécutée; vous, qui avez accepté la mission la plus délicate qu'un homme puisse assumer, la mission de faire le bonheur d'une nation et de lui préparer un bel avenir; vous, qui vous sacrifiez à des épreuves incessantes; vous, enfin, qui avez donné la première preuve de ce que vous êtes décidés de taire; comment peut-on vous remercier, comment peut on vous récompenser? Les hommes ne sauraient le faire. Seuls la postérité et le Dieu Tout-Puissant peuvent remplir ce que nous vous souhaitons dans nos prières. || Vivent les Principautés-Unies! Vivent MM. le députés! Vive notre Prince bien-aimé, élu sous l'inspiration du St. Esprit! Vivent les membres de l'ancienne Caïmacamie, qui, par leur action droite et impartiale, ont permis au pays de manifester ses vœux! Leurs noms laisseront un souvenir ineffaçable dans toutes les mémoires et seront transmis de famille en famille, de génération en génération, comme ceux des

www.dacoromanica.ro

héros roumains qui brillent sur les pages de notre histoire. Que Dieu vous accorde à tous une longue vie, la santé, la tranquillité d'âme et le courage, pour pouvoir terminer l'édifice du bonheur national. Qu'il nous donne de nouvelles occasions, à nous, à nos familles et à nos enfants, d'appeler sur vos têtes les bénédictions du Ciel. No. 2541. 1859 11 Febr.

(Suivent les signatures.)

Annexe C. — Rapport de la commission chargée de l'examen du projet de loi relatif aux comptes des municipalités, présenté à l'Assemblée élective de Moldavie, le 30 Janvier (11 Février) 1859. Iassy.

A l'honorable Assemblée élective. || La commission chargée de l'examen du projet, présenté par l'honorable ministère, au sujet de la vérification des comptes des municipalités, a l'honneur de soumettre à l'Assemblée le résultat de ses délibérations, dont M. C. Hurmuzaki a été élu rapporteur. || L'art. 26 de l'annexe H du Règlement organique comprend les dispositions suivantes: || «Les membres de la municipalité étant élus, se réuniront vers le 1-er Novembre, avec le préfet du district, le président du tribunal et le député du district, et, dans la ville de Iassy, avec le président du Divan princier, avec l'aga et le député du district, pour examiner, jusqu'au 20 du dit mois, les comptes des revenus et des dépenses faites, au cours de l'année, par les anciens membres de la municipalité, les travaux terminés, les travaux projetés pour l'année prochaine, et les dépenses que ces travaux doivent entraîner. || «Ainsi donc: || «A) Ils s'occuperont de l'examen des comptes de l'année précédente et || B) Ils établiront le budget de l'année prochaine.» || Ces dispositions ont été combinées de sorte que leur application ne fût pas empêchée par les travaux de l'Assemblée générale, qui n'était pas convoquée avant le 1-er Décembre, tandis que l'examen des comptes et la fixation du budget devaient être terminés jusqu'au 20 Novembre. || Cependant, les absences accidentelles des députés de districts, n'ont jamais empêché l'examen des comptes par les autres membres de la commission chargée de ce devoir, sans qu'un tel examen, motivé par une nécessité inévitable, fût considéré comme un manquement aux formes exigées. || Du reste, même du projet du gouverne-

www.dacoromanica.ro

No. 2541. 1859 11 Febr. ment, il ressort que les comptes municipaux ne sont pas encore examinés par les commissions locales. || Considérant donc: || 1) Que sans l'accomplissement de cette formalité indispensable, l'Assemblée ne pourrait même pas connaître les besoins des différentes localités; || 2) Qu'il est impossible qu'au cours de la session actuelle de l'Assemblée, ses membres se dispersent dans les districts, pour prendre part à des travaux qui auraient dû être faits au mois de Novembre; || 3) Que le but des dispositions du Règlement organique ne pourrait pas être atteint, les députés pouvant être élus dans d'autres localités et ne pas avoir une conaissance suffisante des besoins locaux; || La commission a l'honneur de proposer à l'honorable Assemblée les dispositions suivantes, au lieu de celles qui ont été proposées par le ministère: || «Les comptes «des municipalités seront renvoyés aux municipalités respectives, «pour être examinés, conformément à l'art. 26 de l'annexe H du «Règlement organique, comme les années précédentes, c'est-à-dire «sans la participation du député du district; ils seront ensuite sou«mis, par la voie du ministère de l'intérieur, à l'examen de l'Assem«blée. || «Cette mesure ne sera cependant que provisoire et pour «le cas présent; lors de la future organisation, ce point sera aussi «pris en considération.»

(Suivent les signatures.)

Annexe D. — Décret princier relatif à un impôt extraordinaire de cinq millions, du 30 Janvier (11 Février) 1859. Iassy.

Principautés-Unies de Moldavie et de Valachie. || Nous, | Alexandre Jean I-er, || Par la grâce de Dieu et la volonté nationale, | Prince de Moldavie. || A tous présents et à venir salut. | Sur le rapport de Notre ministre secrétaire d'Etat au département des finances, No. 1009, et ayant en vue l'état de déficit dans lequel se trouve la caisse de l'Etat, ainsi que le besoin indispensable de trouver dès maintenant les moyens nécessaires à la nouvelle organisation; | Nous avons décrété et décrétons; || Art. 1-er. En vertu de l'art. 14 de la convention du 7 (19 Août), Notre ministre secrétaire d'Etat au département des finances présentera à l'Assemblée élective un projet de loi pour la perception d'un impôt extraordinaire et provisoire de cinq millions de leï sur la propriété foncière, pendant l'année 1859. || Art. 2 et dernier. Notre

www.dacoromanica.ro

ministre secrétaire d'Etat au département des finances est chargé de l'exécution du présent décret. || Donné dans Notre capitale de Iassy, le trente Janvier, l'an mil huit cent cinquante neuf, premier de Notre règne. No. 2541. 1859 11 Febr

(Suivent les signatures.)

Annexe E.— Exposé de la situation financière, présenté à l'Assemblée élective de Moldavie, par le ministre des finances, le 30 Janvier (11 Février) 1859. Iassy.

Messieurs, || L'introduction du nouveau régime que le gouvernement actuel est, appelé à mettre en application, a attiré immédiatement la sérieuse attention du gouvernement du 15 Janvier sur l'état financier de la Principauté de Moldavie. Mon prédécesseur, M. Lascar Rosetti, avait commencé des études sérieuses sur ce sujet, lorsque, malheureusement, la maladie dont il est frappé, l'a forcé à se retirer du poste auquel il avait été appelé par la confiance du Prince. Le 24 Janvier, Son Altesse m'a chargé du département des finances. J'aurais, peut-être, hésité à accepter cette lourde mission, si, le même jour, un nouvel et grand événement, glorieux pour la nation roumaine, ne s'était produit,—l'élection de notre Prince au trône de la Principauté de Valachie. || Cet événement m'a tellement remué que j'ai cru qu'il n'était permis à aucun Roumain de refuser son concours à un gouvernement appelé à réaliser les vœux les plus vifs et les plus chers de la nation roumaine. Le message princier du 25 de ce mois [1]), accueilli par des acclamations unanimes de l'Assemblée, a été pour moi une preuve de plus que j'aurais été responsable devant vous, Messieurs, et devant le pays entier, si je ne vous soumettais pas un exposé clair de la situation actuelle des finances, résultant de la désorganisation absolue qui régnait au temps du gouvernement provisoire qui a précédé la Commission intérimaire, désorganisation constatée même par les ministres des finances, MM. P. Balche et I. Cantacuzino, et généralement connue. || Messieurs, les dettes du trésor moldave, au 1-er Janvier 1859, se chiffrent par 11.923.479 leï 2 bani, ainsi qu'il est expliqué dans le tableau ci annexé; le revenu prévu dans le budget de l'année est de 22.124.774 leï, 71 $^{3}/_{12}$ bani. La caisse du trésor est vide, je peux le dire; car, au 24 Janvier, jour

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2510, p. 642.

www.dacoromanica.ro

No. 2541. 1859 11 Febr. de mon entrée en fonctions, je n'ai trouvé que 62.640 leï, 25 bani. Sans même nous préoccuper des dépenses imprévues, comme l'augmentation de deux bataillons de chasseurs, faite l'année dernière, les dépenses seules nécessitées par la nouvelle organisation demanderont inévitablement une augmentation des revenus pour l'année 1859, sans parler de l'augmentation des appointements des fonctionnaires publics, absolument nécessaire. || L'art. 46 de la convention a attiré particulièrement mon attention; mais j'ai reconnu qu'il est impossible de le mettre en application, sans réunir les données statistiques nécessaires qui, ainsi qu'on le sait généralement, manquent d'une façon absolue à nos bureaux. || Cette situation difficile demande, Messieurs, un remède urgent. J'ai donc l'honneur de vous présenter un projet de loi autorisant une contribution extraordinaire et provisoire de 5 000.000 leï, pour l'année 1859 seulement, et qui, par une juste répartition, doit être supportée par les revenus des propriétés foncières. Je ne veux pas défendre devant l'Assemblée ce projet comme exempt de toute critique; je veux, cependant, Messieurs, faire appel à votre patriotisme, dont vous avez donné au pays tant de preuves. Vous direz si le gouvernement peut garder un silence coupable en présence des circonstances actuelles, lorsqu'il se trouve complètement paralysé par le manque d'argent. Si vous voulez, Messieurs, que le gouvernement réponde à votre attente, donnez lui, dans ce but, les moyens nécessaires.

Le ministre secrétaire d'Etat au département des finances,
(s.) Gr. Balche.

Annexe F. — Projet de loi sur un impôt extraordinaire de cinq millions, présenté à l'Assemblée élective de Moldavie, le 30 Janvier (11 Février) 1859. Iassy.

Projet de loi.

Art. 1-er. Un impôt extraordinaire et provisoire de cinq millions de leï, au cours du trésor, sera établi sur la propriété foncière.

Art. 2 Cet impôt, équitablement réparti, frappera les revenus fonciers dans toute la Moldavie et sera proportionné par tant pour cent.

Art. 3. Le maximum de la proportion ne dépassera pas 5 % du revenu de chaque propriété foncière.

www.dacoromanica.ro

Art. 4. Sont exempts de cet impôt provisoire les propriétaires qui, en vertu du Règlement organique, sont soumis à un impôt direct envers l'Etat, ainsi que les paysans anciens boyards (răzeşiï-mazîliï) et les petits propriétaires contribuables (răzeşiï-birniciï). No. 2541. 1859 11 Febr.

Art. 5. La perception de cet impôt aura lieu au cours d'une seule année, en commençant du 1-er Janvier 1859, et sera répartie en quatre trimestres.

Art. 6. Les contrats de fermage, formellement légalisés et en vigueur, serviront de base pour l'inscription du revenu de chaque propriétaire. Il sera institué, dans chaque district, deux commissions d'évaluation, élues par le collège des grands propriétaires et par les délégués élus récemment par le collège des petits propriétaires. Chaque commission se composera de deux membres élus par le premier collège et d'un membre élu par le second collège.

Art. 7. Ces commissions seront chargées d'évaluer le revenu de tous les propriétaires, si ce revenu n'est pas prouvé par des contrats de fermage, et d'établir un tableau du revenu de toutes les propriétés du district.

Art. 8. Le ministère des finances délèguera auprès de chaque commission un fonctionnaire qui représentera les intérêts du fisc; il n'aura qu'une voix consultative. En cas de contestation de sa part ou de celle d'un propriétaire, chaque partie aura le droit d'appel au tribunal du district qui rendra d'urgence un jugement définitif.

(ss.) B. Sturdza | M. Kostaki | Gr. Balche | C. Rolla | C. Militchesco.

Annexe G.—Proposition relative à un emprunt de cinq millions, présentée à l'Assemblée élective de Moldavie, le 30 Janvier (11 Février) 1859. Iassy.

Proposition.

En rapport avec le projet présenté à la Chambre par le ministère des finances et dont la discussion d'urgence a été décidée, les soussignés proposent que les cinq millions de leï, considérés comme indispensables pour faire face aux dépenses actuelles de l'Etat et pour couvrir certains déficits des années précédentes, soient réalisés par un emprunt garanti par l'impôt, dont, conformément à l'art. 46 de la convention, le pays doit être frappé. La

www.dacoromanica.ro

No. 2541. 1859 11 Febr. Chambre autorise le gouvernement à contracter cet emprunt dans les conditions les plus favorables possibles pour le trésor. En même temps, les comptes présentés par le ministère seront soumis à l'examen d'une commission, afin qu'on puisse procéder rapidement à la confection des budgets pour l'année courante.

(ss.) N. Mavrocordat | C. Miclesco | Et. Catargi | P. Rosetti | Gr. Sturdza | L. Catargi | G. Iamandi | I. Radou | N. Canano | D. Cornea | Pisoski | P. Carp | Lupu Botez | Docan | A. Ciurea | A. Balche.

Annexe H.—Proposition relative à une contribution extraordinaire de cinq millions, presentée à l'Assemblée élective de Moldavie, le 30 Janvier (11 Février) 1859. Iassy.

Proposition.

Les soussignés ont l'honneur de proposer à l'Assemblée ce qui suit: || Art. I-er. Le gouvernement est autorisé à percevoir une contribution extraordinaire et provisoire de cinq millions, frappant le revenu foncier et destinée aux necessités urgentes actuelles. || Art. 2. En conformité de l'art. 69 du règlement de l'Assemblée; une commission est nommée pour établir les modalités de cet impôt.

(ss) I. A. Cantacuzino | G. Coutchoureano | Pano | A. Mourouzi | N. Rosetti-Balanesco | A. Mavrocordat I. Sturdza | M. Kogalniceano | C. Gr. Ghica | A. Scortzesco.

Annexe I.—Liste des dettes de l'Etat, présentée à l'Assemblée élective de Moldavie, le 30 Janvier (11 Février) 1859. Iassy.

Leï		
1.350.195,—		Dette envers la Banque, capital et intérêts 6% jusqu'au 1-er Janvier 1859.
	678.195	Pour 20.000 ducats [1]) empruntés le 21 Mars 1857, savoir:
		630.000,— Capital
		67.095,— Intérêts de la date de l'obligation jusqu'au 1-er Janvier 1859.
		697 095,—
1.350.195,—	678.195	697.095,— A reporter.

[1]) Ducat = 31 ½ leï. Leul = 40 paras.

www.dacoromanica.ro

Lei			
1.350.195,—	678.195	697.095,—	Report.
		18.900,—	A déduire les intérêts pour 6 mois qui ont été payés du § de l'entretien de la milice pour l'année 1857.
		678.195,—	
	672.000		Pour 20.000 ducats empruntés le 20 Mai 1857, savoir:
		630.000,—	Capital
		60.900,—	Intérêts de la date de l'obligation jusqu'au 1-er Janvier 1859.
		690.900,—	
		18.900,—	A déduire les intérêts pour 6 mois, payés du § extraordinaire, le 29 Novembre 1857.
		672.000,—	
	1.350.195		
305.880,90			Dette envers M. le vornik Théodore Ghica, capital et intérêts à 7% par an, savoir:
		283.500,—	Pour le capital de 9.000 ducats selon l'obligation du 14 Novembre 1857.
		22.380,90	Intérêts jusqu'au 1-er Janvier 1859.
		305.880,90	
2.117.187,80			Dette envers M. le major Misha Anastasievithch, savoir:
		885.416,80	Reste de l'emprunt fait en 1855 qui doit être payé par le revenu des douanes, comme il suit:
			229.166,80 Au 1-er Janvier 1859.
			223.958,40 » 1-er Avril »
			218.750,— » 1-er Juillet »
			213.541,80 » 1-er Octobre »
			885.416,80
	1.231.771,—		De l'emprunt fait en 1857 et payable des revenus des salines, de la façon suivante:
			257.812,60 Au 1-er Janvier 1859.
			252.083,60 » 1-er Avril »
			246.354,20 » 1-er Juillet »
3.773.263,50	2.117.187,80	756.250,20	A reporter.

www.dacoromanica.ro

No. 2541. 1859 11 Febr. Leï

3.773.263,70 2.117.187,80 756.250,20 Report.
240.625,— Au 1-er Octobre 1859.
996.875,20
234.895,100 » 1-er Janvier 1860.
1.231.771,—
2.117.187,80

105.731,102 Emprunt sur les dépôts avec intérêts 3% par an, aux entrepreneurs des cabarets en Bessarabie, savoir:
105.336,81 Capital au 15 Novembre 1859.
395,21 Intérêts jusqu'au 1-er Janvier 1859.
105.731,102

759.548,90 Emprunté en 1857 des capitaux des décimes appartenant aux communes rurales avec intérêts 5% par an, en vertu d'une décision du Conseil administratif, communiquée au trésor par l'adresse du Secrétaire d'Etat du 5 Novembre 1857, No. 5.900, savoir:
720.520,— Capital retiré des décimes du communes rurales progressivement aux mois de Novembre et de Décembre 1857, avec fixation du terme au 1-er Décembre.
39.028,90 Intérêts pour 13 mois, du 1-er Décembre 1857 au 1 Janvier 1859.
759.548,90

7.284.935,— Dette de l'Etat représentant les obligations émises pour l'émancipation des esclaves, conformément à la loi du 18 Décembre 1855, savoir:
5.727.500,— Capital au 18 Mars 1856.
6.500,— A déduire comme payé en 1858.
5.721.000,—
1.563.935,— Intérêts à 10% par an, pour 2 ans, 9 mois et 12 jours, du 18 Mars 1856 au 1-er Janvier 1859, savoir:
1.592,345,— Total des intérêts.
28.410,—A déduire comme payé en 1858.
1.563.935,—
7.284.935,—

11.923.479,02 Somme totale de la dette de l'Etat.

Le ministre secrétaire d'Etat au département des finances,
(s.) Gr. Balche.

www.dacoromanica.ro

No. 2542.—Proclamaţia No. 790 a ministruluĭ de interne al Valahieĭ către locuitoriĭ ţăreĭ, din 30 Ianuarie (11 Februarie) 1859. Bucurescĭ.

(„Monitorul Oficial al Ţăreĭ Româneşti", No. 10, din 2 Februarie 1859.)

No. 2542. 1859 11 Febr.

Fraţilor! || «Domnul este sublim», ne zice confratele nostru Rosetti, adică el are cu desăvîrşire toate darurile ce trebue să aibă un Domnitor. Şi cum putea fi într'alt fel? Cinci milioane de oameni, în minutul în care caută să apuce iarăşĭ firul vieţeĭ naţionale, cinci milioane de oameni sanctificaţi prin veacurĭ de suferinţe şi astăzĭ uniţĭ în singura dorinţă de a se mîntui, puteaŭ eĭ oare a se înşela? Nu, şi alesul naţieĭ, acela care, după maĭ multe veacurĭ, avu cel d'întâiŭ suprema onoare, fericirea cea maĭ splendidă d'a putea zice, tără să facă un sacrilegiŭ, că domneşte cu mila luĭ Dumnezeŭ şi cu voinţa naţională, el singur, salutând şi îmbrăţişând, prin ordinul zileĭ către oştire, stindardul oştenilor de dincoace de Milcov, în numele luĭ Mihaiŭ Viteazul [1]), să desvelească înaintea lumeĭ ca bărbatul ce era predestinat să preside la emanciparea, la regenerarea şi la reconstituirea Românieĭ. || Acesta este Domnul ce, peste treĭ patru zile, o să păşească peste Milcov, fără că acest pîrîŭ să maĭ fie o barieră ce despărţea o singură ţară în două trunchiurĭ; să-l primim cu amorul şi entusiasmul ce ne aprindea când l'am ales; să-ĭ dăm toţĭ inimile noastre fără reservă, ca toate, unite într'a luĭ, să se ridice la înalţimea, la puterile ce cer supremele împrejurărĭ de astăzĭ. Să imităm, fraţilor, exemplul de sacrificiul ce ni-l dă alesul nostru, Domnul nostru: el zice Inaltelor Puterĭ garante: «depuĭ coroanele ce amorul a două Principate a pus pe capul meŭ, daţi-ne numaĭ Prinţul străin.» || Să zicem şi noĭ luĭ: dă-ne o patrie tare şi independentă, şi toţĭ vom depune în mâinile tale avuţiile noastre, ştiinţa noastră, activitatea noastră şi chiar viaţa noastră, ca în mâinile preotuluĭ ce păzeşte altarul patrieĭ. || Să trăiască Principatele-Unite! || Să traiască Alexandru Ioan I! || Să trăiască poporul ce-l va susţinea.

Ministrul din năuntru, (subscris) Nicolae Golescu.

(Traducţiune.)

Frères, || «Le Prince et sublime», nous dit notre confrère Rosetti; cest-à-dire, qu'il possède toutes les qualités qu'un Prince régnant doit posséder. Et pouvait-il en être autrement? Cinq mil-

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2517, p. 662.

www.dacoromanica.ro

No. 2542. 1859 11 Febr. lions d'hommes qui cherchent à renouer le fil de leur vie nationale; cinq millions d'hommes sanctifiés par des siècles de souffrances et aujourd'hui unis dans le seul but de leur salut, ces cinq millions d'hommes pouvaient-ils se tromper? Non! L'élu de la nation, celui qui, après des siècles, a eu l'honneur suprême, la félicité la plus splendide de pouvoir dire, sans commettre un sacrilège, qu'il règne par la grâce de Dieu et par la volonté nationale, cet élu qui, par son ordre du jour à l'armée, salue et fait sien, au nom de Michel-le-Brave, le drapeau des soldats de ce côté-ci du Milcov [1]), se révèle lui-même au monde comme homme prédestiné à présider à l'émancipation, à la régénération et à la reconstitution de la Roumanie. || Voilà le Prince qui, dans quelques jours, passera le Milcov, ce ruisseau qui, aujourd'hui, n'est plus une barrière séparant en deux parties un seul et même pays. Recevons-le donc avec l'amour et le dévouement qui nous réchauffaient lorsque nous l'élisions; tous, offrons lui sans réserve nos cœurs qui, personnifiés dans le cœur du Prince, vont s'élever à la hauteur et à la puissance exigées par les circonstances actuelles. Imitons, frères, l'exemple du sacrifice que nous donne notre élu, notre Prince. Ne déclare-t-il pas aux hautes Puissances garantes: «Je dépose les couronnes que l'amour des deux Principautés a mises sur ma tête, seulement, donnez nous un Prince étranger » A notre tour, disons lui: Donnez-nous une patrie forte et indépendante, et nous déposerons entre vos mains toutes nos richesses, toutes notre intelligence, toute notre activité, notre vie même, comme entre les mains du prêtre qui garde l'autel de la patrie. | Vivent les Principautés-Unies! Vive Alexandre Jean I-er! Vive le peuple qui le soutiendra!

Le ministre de l'intérieur, (s.) Nicolas Golesco.

No. 2573.— Darea de seamă despre primirea deputaţieĭ oraşuluĭ Bucurescĭ de către Domnitorul Alexandru Ioan I, în 30 Ianuarie (11 Februarie) 1859. Iaşĭ.

(„Monitorul Oficial al Ţĕreĭ Românescĭ“ No. 12 din 9 Febuarie 1859; „Monitorul oficial al Moldoveĭ“, din 8 Februarie 1859.)

No 2543. 1859 11 Febr. Consiliuluĭ municipal din Bucurescĭ. | Conform jurnaluluĭ încheiat la 29 ale trecuteĭ lunĭ de onor. Consiliŭ, în unire cu

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2517, p. 662.

www.dacoromanica.ro

d-niĭ deputaţi, sub-semnaţiĭ, onoraţi cu misia a merge în Iaşi ca să depue Măriei Sale Domnitoruluĭ omagiile de credinţă şi de devotament ale capitaleĭ Bucurescĭ, îndeplinind'o cu toată demnitatea cerută, socotesc de a lor datorie a face cunoscut onor. Consiliŭ că, aşa după cum urma a se aştepta cine-va, deputaţia Bucurescilor fu primită, în toate oraşele ce cad în linia drumuluĭ de la Focşanĭ către Iaşĭ, cu toată onoarea şi bucuria locuitorilor, a căror inimĭ eraŭ încă electrisate de memorabila faptă a Adunăreĭ generale de la 24 Ianuarie. | A doua zi, după ajungerea noastră în Iaşĭ, d-l ministru din năuntru întăţişindu-ne la Măria Sa, îĭ rostirăm următorul discurs: No. 2543, 1859 11 Febr.

«Inalte Suverane al Principatelor-Unite, || «Cumplitele calamităţĭ prin carĭ trecură ţările noastre surorĭ în curs de maĭ mulţĭ secolĭ, nu fură de cât nişte încercărĭ ale credinţeĭ Românilor în Dumnezeul părinţilor lor! Speranţele lor însă fiind maĭ tarĭ de cât dînsele, Providenţa, prin Adunarea generală a naţiuneĭ, dictă chemarea Măriei Tale la tronul ţăreĭ, şi astfel, ne place a crede că a subscris mîntuirea lor din suferinţele în care gemeaŭ. || «Destinul, Măria Ta, păstra în secretele sale divine actul de unirea tronurilor luĭ Ştefan cel Mare şi al luĭ Mihaiŭ Bravul sub sceptrul Măriei Tale. || «Din urna Adunăreĭ generale de peste Milcov, eşind numele Măriei Tale, capitala Bucurescĭ tresări de bucuria uneĭ asemenea fericirĭ neaşteptate, şi ca centrul, în care se rĕsfrîng ecourile urărilor de mulţumire a treĭ milioane aproape de locuitorĭ, vine astăzĭ, prin noĭ, representanţiĭ eĭ, să depue la picioarele Măriei Tale omagiile de credinţă şi de devotamentul sĕŭ cel maĭ nestrămutat, de care se simte mişcată. || «O sută cinci-zecĭ de miĭ de locuitorĭ, Măria Ta, v'aşteaptă cu braţele deschise şi cu inimile batânde de bucurie, ca să vĕ primească în mijlocul lor, fiind-că aŭ o convicţie tare că Măria Ta le aducĭ dreptatea, pacea, frăţia şi prosperitatea tuturor, şi că, naţiunea puindu-vĕ într'o mână lacătul trecutuluĭ şi într'alta cheia viitoruluĭ, veţĭ deschide o eră nouă generaţiuneĭ presente, şi veţĭ lăsa de moştenire virtutea şi patriotismul generaţiunilor viitoare. Iată, Măria Ta, pentru ce strigăm cu toţiĭ şi vom striga tot-deauna: Să vĕ dăruiască Dumnezeŭ zile îndelungate şi inimă patriotică, în marea lucrare a regeneraţiuneĭ neamuluĭ românesc.

La acest discurs, Măria Sa a bine-voit, să ne rĕspunză cam în terminiĭ următorĭ:

«Pe lângă cele ce am zis, erĭ, domnilor deputaţĭ aĭ Camereĭ din

www.dacoromanica.ro

No. 2543. «Valahia, mai adaog d-voastră că, Bucureșcii avênd o burghezie bine
1859 «formată, am cuvînt a mĕ rezema într'însa și a spera mult de la
11 Febr. «înțelepciunea și tactica ei. Nu pot zice tot așa și pentru Iași, unde «această burghezie nu se cunoasce, copleșită fiind de jidovime. Spu- «neți dar concetățenilor d-voastră că Luni voiŭ pleca, să viŭ în mij- «locul dumnealor, ca să ne cunoaștem mai bine și să ne punem pe «lucru, căci trebue să isprăvim odată cu formele și cu vorbele.»

Eșind de la Măria Sa, ne hotărîrăm întoarcerea pe a doua zi. Dar mai 'nainte de a porni ne arătarăm dorința a ne înfățișa și la Măria Sa Doamna și d. colonel și adjutant Manu, șeful poliției, se însărcină a ne anunța și a ne vesti ora în care putem fi primiți. || Măria Sa, ca să nu ne zăbăvească din călătorie, bine-voi a ne primi la 9 ore dimineața. Primirea noastră fu de Măria Sa cu atâta bucurie și cordialitate, în cât ne făcu a crede că ne aflăm înaintea unei adevĕrate și demne de respect mame. || După depunerea omagielor noastre în numele capitalei, Măria Sa împărtăși cu noi dejunul, în mijlocul unei vesele conversații atingătoare de circumstanțele de față. || Încântați de o manieră atât de nobilă, atât de populară, și tot de odată maternă, săvîrșind dejunul și avênd să pornim, îi ziserăm: «Plecând, Măria Ta, ducem cu noi cea mai dulce suvenire că am vĕzut adevĕrata mamă a concetățenilor noștri, cărora le vom spune că de acum nu vor mai fi orfani, și că nevoile lor familiare vor găsi în inimă-ți o adevĕrată compătimire. Să trăiți Măria Ta. și Dumnezeŭ să vĕ aducă sănătoasă în mijlocul nostru!» || Aci împlinindu-se misia noastră, venim a ruga pe onor. Consiliŭ să bine-voiască a o împărtăși și concetățenilor noștri, spre a cunoaște resultatul ei.

(subscriși:) Ioan Penescu | Avram Gheorghiu | Costache Disescu | Nicolae Furcă | Vasile Constantin

(Traducțiune.)

Au Conseil municipal de Bucarest. || Conformément à la décision de l'honorable Conseil du 29 Janvier, les soussignés, honorés de la mission de se rendre à Iassy, ensemble avec MM. les députés, pour présenter à S. A. le Prince l'hommage de fidélité et de dévouement de la part de la ville de Bucarest, après avoir rempli dignement cette mission, croient de leur devoir de porter à la connaissance de l'honorable Conseil ce qui suit: || Ainsi qu'on devait s'y attendre, la députation de Bucarest a été reçue, dans

www.dacoromanica.ro

toutes les villes sur la route de Focshani à Iassy, avec tous les honneurs et avec joie de la part des habitants, dont les cœurs étaient encore électrisés par l'acte mémorable de l'Assemblée générale du 24 Janvier. || Le lendemain de notre arrivée à Iassy, M. le ministre de l'intérieur nous a présentés à S. A. le Prince, auquel nous avons adressé l'allocution suivante: No. 2543. 1859 11 Febr

«Très-haut Souverain des Principautés-Unies, || «Les terribles calamités par lesquelles nos Principautés-sœurs passèrent au cours des siècles, ne furent que des épreuves de la foi des Roumains en le Dieu de leurs pères. Leur foi fut cependant plus forte que les épreuves. La Providence, par l'organe de l'Assemblée générale de la nation, appela Votre Altesse au trône des Principautés, et ainsi, nous nous plaisons à le croire, elles ont été sauvées des souffrances sous lesquelles elles gémissaient. || «Le destin, Altesse, avait inscrit dans ses décisions la réunion du trône d'Etienne-le-Grand et de celui de Michel-le-Brave, sous le sceptre de Votre Altesse. || «Le nom de Votre Altesse est sorti de l'urne de l'Assemblée générale d'au-delà du Milcov; en présence de ce bonheur inattendu, Bucarest tressaillit de joie; comme centre où se répercute l'écho du contentement de près de trois millions d'âmes, il nous charge de déposer aux pieds de Votre Altesse l'hommage de sa fidélité et de son dévouement les plus inébranlables, dont il se sent animé. || Les cent cinquante mille habitants de Bucarest vous attendent, Altesse, les bras ouverts et les cœurs palpitant de joie, pour vous recevoir chez eux. Ils sont convaincus, Altesse, que vous leur amènerez la justice, la paix, la fraternité et la prospérité générale; ils sont convaincus que, la nation vous ayant remis, dans une main, le cadenas du passé et, dans l'autre, la clef de l'avenir, vous ouvrirez une ère nouvelle à la génération présente et que vous laisserez la vertu et le patriotisme comme héritage aux générations futures. Voilà, Altesse, pourquoi tous nous nous écrions et nous nous écrierons toujours: Puisse Dieu Vous donner de longues années et le patriotisme nécessaire pour la grande œuvre de la régénération de la nation roumaine!»

A ce discours, Son Altesse a daigné répondre à peu près dans les termes suivants:

«J'ajouterai, Messieurs, à ce que j'ai dit, hier, à MM. les députés «de la Chambre de Valachie, que, la ville de Bucarest ayant une «bourgeoisie bien formée, je puis m'appuyer sur elle et fonder de «grandes espérances sur son tact et son intelligence. Je ne peux

www.dacoromanica.ro

No. 2543. 1859 11 Febr. «pas en dire autant quant à la ville de Iassy où la bourgeoisie «n'existe pas, car elle est innondée par les Juifs. Dites, Messieurs, «à vos concitoyens que je partirai Lundi pour me rendre au mi-«lieu d'eux, afin que nous fassions une connaissance plus intime «et que nous puissions nous mettre au travail, car il faut en finir «une fois avec les formalités et les paroles.»

Sortis de chez Son Altesse, nous avons décidé de partir le lendemain; mais, auparavant, nous avons voulu nous présenter à S. A. la Princesse. M. le colonel aide-de-camp Mano, chef de la police, s'est chargé de nous annoncer et de nous aviser de l'heure à laquelle nous serions reçus. || Pour ne pas retarder notre voyage, S. A. la Princesse a daigné nous recevoir à 9 heures du matin. La réception a été si cordiale que nous nous croyions trouver devant une véritable mère, digne de respect. || Après avoir déposé nos hommages au nom de la capitale, nous avons eu l'honneur de partager le déjeuner de Son Altesse, au milieu d'une gaie conversation roulant sur les événements actuels. || Charmés des manières si nobles, si simples et en même temps si maternelles de S. A. la Princesse, nous avons, après le déjeuner, pris congé de Son Altesse, en lui disant: «En partant, nous emportons, Altesse, le plus doux souvenir, celui d'avoir vu la mère de nos concitoyens, auxquels nous dirons que, désormais, il n'y aura plus d'orphelins et que leurs besoins trouveront dans le cœur de Votre Altesse une véritable compassion. Puisse Dieu vous amener en bonne santé parmi nous!» || Ayant rempli de la sorte notre mission, nous prions l'honorable Conseil de porter ce qui précède à la connaissance de nos concitoyens.

(Suivent les signatures.)

No. 2544.—Primul articol al ziarului «Românul» din 31 Ianuarie (12 Februarie) 1859. Bucurescĭ.

(„Românul", No. 13, din 31 Ianuarie (12 Februarie) 1859.)

No. 2544. 1859 11 Febr. Facem apel la patriotismul tuturor concetăţenilor noştri şi sîntem încredinţaţĭ că fie-care va contribui din parte-ĭ spre a da capitaleĭ noastre un aer de sărbătoare naţională, ca şi exteriorul să fie în conformitate cu veselia ce simte orĭ-ce Român. Dar ca

www.dacoromanica.ro

să fie şi o oare-care simetrie, fără însă a stînjini fantasia fie-căruia, redacţia propune că decoraţia de căpetenie să fie drapeluri naţionale tricolore, albastru (civit), galben şi roşu; la vîrful drapelului o banderolă albastră (faţa ceruluĭ) ca semnul unireĭ, precum o prescrie convenţia; ferestrele se pot împodobi cu coroane, ghirlande, verdeaţă, transparente. || Intrarea Înălţimeĭ Sale în capitala Bucurescĭ se cuvine a fi o solemnitate, un eveniment istoric şi o adevĕrată serbare naţională, căcĭ negreşit nu se află un Român care n'ar dori să vază pe alesul naţieĭ. || Cititoriĭ noştri ştiŭ, prin două depeşĭ telegrafice ce le-am publicat în numĕrul trecut, că alegerea Prinţuluĭ nostru a fost recunoscută şi aplaudată de către guvernul Franţeĭ. Sîntem încredinţaţĭ că şi cele-l'alte Puterĭ garante nu vor întârzia a da adezia lor la această alegere, făcută în unanimitate de ambele ramificărĭ ale poporuluĭ român, şi nu ne îndoim că curtea suzerană va confirma această alegere; de aceea sîntem în drept a prevedea un viitor fericit de progres, de dreptate şi de frăţie. No. 2544. 1859 11 Febr.

(Traducţiune.)

Nous faisons appel au patriotisme de tous nos concitoyens et nous sommes persuadés que chacun contribuera à donner à notre capitale l'aspect d'un jour de fête nationale, afin que l'extérieur soit en accord avec la joie ressentie par tous les Roumains. Mais pour qu'il y ait une certaine symétrie, sans exclure la fantaisie individuelle, la rédaction propose que la décoration principale consiste en drapeaux nationaux tricolores — bleu, jaune et rouge — ayant au bout de la hampe une bande bleu-ciel, comme emblème de l'union, ainsi que le prescrit la convention. Les fenêtres peuvent être ornées de tapis, de guirlandes, de verdure, de transparents. || Il faut que l'entrée de Son Altesse dans la capitale soit une solennité, un événement historique et une véritable fête nationale, car, certainement, il n'y a pas un seul Roumain qui ne veuille voir l'élu de la nation. | Nos lecteurs savent, par les deux dépêches que nous avons publiées dans notre dernier numéro, que l'élection de notre Prince a été reconnue et applaudie par le gouvernement français. Nous sommes persuadés que les autres Puissances garantes ne tarderont pas à donner leur adhésion à cette élection, faite à l'unanimité par les deux ramifications du peuple roumain

www.dacoromanica.ro

No. 2544. 1859 11 Febr. et nous ne doutons pas que la cour suzeraine confirmera cette élection. Nous sommes donc en droit de prévoir un heureux avenir de progrès, de justice et de fraternité.

No. 2545.—Articolul luĭ Cesar Bolliac, publicat în ziarul «Românul», din 31 Ianuarie (12 Februarie) 1859. Bucurescĭ.

(„Românul", No. 13, din 31 Ianuarie (12 Februarie) 1859.)

No. 2545. 1859 12 Febr. Dumnezeŭ a decretat, de la începutul acestuĭ secol, ca naţia română să-şĭ ia, între cele-l'alte naţiĭ ale Europeĭ, locul ce-şĭ perduse de doĭ secolĭ, şi geniul poporuluĭ român s'a deşteptat spre a executa decretul luĭ Dumnezeŭ. Deşteptarea luĭ se anunţă la 1806. La 1821, încarnat în Lazăr şi Tudor, proclamă naţionalitatea română; la 1848, proclamă egalitatea şi libertatea în naţie; la 1857, anunţă unirea între ambele Principate Române, ce maĭ rĕmăseseră necotropite, şi la 24 Ianuarie 1859, decretă unirea astor principate sub un singur Domn. | Domnul Românieĭ libere, ales de ambele Camere elective, în unanimitate, proclamat de amîndouă armiile române şi de cincĭ milioane de popor omogen, inspirat de acest vechiŭ geniŭ al poporuluĭ român, este Domnul Alexandru Ioan I. Mărească-se numele luĭ, prin mărirea naţieĭ sale, şi întărească-se braţul sĕŭ, spre apĕrarea naţionalităţeĭ române şi a dreptuluĭ român! Pue el în practică vie libertatea şi egalitatea în naţia sa, şi lumineze şi îmbărbăteze poporul sĕŭ! Căcĭ este alesul nostru pe care ni-l unge Dumnezeŭ spre vindecarea ranelor noastre! Vieze într'însul geniul poporuluĭ român şi arată-ne calea ce am perdut'o de secolĭ! || Peste câte-va zile, Domnul Românieĭ libere va veni în capitala sa, spre a se unge în biserica curţeĭ luĭ Mircea (Curtea-veche), după legea Domnilor românĭ. Dar unde este coroana Domnilor Ţĕreĭ Româneştĭ? Domnul Principatelor-Unite va avea numaĭ coroana Moldavieĭ? Camera electivă din Bucurescĭ şi Sfatul administrativ care cărmueşte astăzĭ ţara, n'aŭ chibzuit nimic încă despre aceasta. || Una sută cincĭ-zecĭ miĭ de Românĭ, carĭ fac poporul omogen al Brcurescilor, aşteaptă în nerăbdare să salute pe Domnul ce şi-l aŭ ales şi să-ĭ jure credinţă. Palatul princiar al Românieĭ se decorează pentru cea maĭ mare sărbătoare ce aŭ avut vre-o dată Româniĭ. pentru ziua când Statul lor, decăzut în

www.dacoromanica.ro

cea mai coruptă biurocraţie, are să se transforme iarăşi în Stat unitar şi umilinţa luĭ în dignitate. Capitala Românieĭ va saluta pe Domnul eĭ şi Domnul eĭ va înţelege tot cea ce aşteaptă astă capitală de la dînsul. || După depeşile tetegrafice, Domnul Principatelor Unite din România pleacă din Iaşĭ Lunĭ, la 2 Februarie. Călcând pe pămîntul Ţăreĭ Româneştĭ, până la capitală, va vedea oraşele Focşanĭ, Buzĕŭ şi Ploeştĭ. Caracterul nerăbdător al Bucurescenilor ţine capitala într'o rĕsuflare, până la sosirea acesteĭ marĭ sĕrbătorĭ. Seara la 24 Ianuarie şi zilele următoare până astăzĭ, s'aŭ trecut într'un transport necurmat de bucurie. Junimea, piaţa, armia, Camera, municipalitatea şĭ-aŭ pornit deputaţiile lor la Iaşĭ şi o duc în sĕrbătorĭ şi banchete necurmate. Suntem în cea mai vie nerăbdare să amestecăm lacrămile noastre de bucurie cu fraţiĭ noştri gemenĭ, pe carĭ îĭ ştiam până acum numaĭ din nume, căcĭ un pîrîŭ încântat, rupt din rîul cel mare al uităreĭ, ne oprea a ne vedea şi a ne întîlni. Fie bine-cuvîntat acest descântec ce se făcu pîrîuluĭ încântat! El ne deschide ochiĭ şi ne lasă să ne aruncăm în braţele fraţilor noştri. || Suntem cincĭ milioane de fraţĭ, astăzĭ uniţĭ sub un singur Domn, pe care îl iubim, precum iubeşte mama pe fiul eĭ, căcĭ Domnul nostru este creat de noĭ înşi-ne. Avem marea, avem Dunărea şi Carpaţiĭ, cu cele maĭ roditoare câmpiĭ din Europa; nicĭ Ştefan, nicĭ Mircea, nicĭ Mihaiŭ nu aŭ avut cât are Alexandru Ioan I, căcĭ ceea ce se iea prin silă, nu este avere. Inimează-ne, Înălţate Doamne, pre cât te iubim, şi supune sub picioarele tale pe tot vrăjmaşul şi pismaşul poporuluĭ tĕŭ! || Nicĭ un stăpînitor al Românieĭ până astăzĭ nu a fost tare ca suveranul ce ne-am ales. El este iubit şi sprijinit de tot ce are inimă, inteligenţă, capacitate, activitate, onoare şi patriotism în naţie. Intinerească-se dar pe tot anul în amorul naţieĭ sale! || Meargă tot-d'a-una înaintea dorinţelor naţionale, fără să se osteneasc㠹! Libertăţile publice fie gardia sa şi libertăţile individuale agenţiĭ sĕĭ. Luxul sĕŭ fie simplicitatea, egalitatea mîndria sa şi opinia publică singuru-i regulator. Luminarea poporuluĭ fie puterea sa din lăuntru şi armarea luĭ forţa sa în afară. Plugar şi ostaş este Românul, decĭ Domnul sĕŭ va da pas facultăţilor naţionale.

No. 2545. 1859 11 Febr.

Cesar Bolliac.

(*Traducţiune.*)

Dieu a décrété, dès le commencement de ce siècle, que la nation roumaine doit reprendre, parmi les autres nations de l'Eu-

www.dacoromanica.ro

No. 2545. 1859 12 Febr. rope, la place qu'elle avait perdue depuis deux siècles; et le génie du peuple roumain s'est réveillé pour accomplir le décret de Dieu. Son réveil s'annonce en 1806; en 1821, incarné en Lazar et en Tudor, il proclame la nationalité roumaine; en 1848, l'égalité et la liberté sont proclamées par la nation; l'année 1857 se signale par l'annonce de l'union entre les deux Principautés roumaines, restées exemptes du joug étranger; et le 24 Janvier 1859, l'union de ces Principautés est décrétée par l'élection d'un seul Prince. || Le Prince régnant de la Roumanie libre, élu à l'unanimité par les deux Chambres électives, proclamé par les deux armées roumaines et par cinq millions d'âmes d'un peuple homogène, inspiré par le vieux génie du peuple roumain, c'est le Prince Alexandre Jean I-er. Puisse son nom devenir grand par la grandeur de sa nation! Puisse son bras devenir fort, pour la défense de la nationalité roumaine et des droits des Roumains! Puisse-t-il mettre en pratique la liberté et l'égalité au milieu de sa nation! Puisse-t-il éclairer et réchauffer son peuple! Car il est notre élu, que Dieu nous a envoyé pour guérir nos blessures! Puisse le génie du peuple roumain s'incarner en lui et nous indiquer la voie que nous avons perdue depuis des siècles! || Dans quelques jours, le Prince régnant de la Roumanie libre viendra dans sa capitale, pour être oint, selon l'usage des Princes valaques. en l'église de la cour de Mircea. Mais où est la couronne des Princes de la Principauté de Valachie? Le Prince des Principautés-Unies ne ceindra-t-il que la couronne de Moldavie? La Chambre élective de Bucarest et le Conseil administratif qui gouverne aujourd'hui, n'ont encore rien décidé à ce sujet. Les cent cinquante millle Roumains, qui constituent la population homogène de Bucarest, attendent avec impatience le moment de saluer le Prince qu'ils ont élu et de lui prêter le serment de fidélité. On décore le palais princier de la Roumanie pour la plus grande fête que les Roumains aient jamais eue, pour la journée où leur Etat, tombé dans la bureaucratie la plus corrompue, va triompher comme Etat unitaire et va changer son humilité en dignité. La capitale de la Roumanie saluera son Prince, et ce Prince comprendra ce que cette capitale attend de lui. || Selon les dépêches télégraphiques, le Prince régnant des Principautés-Unies part de Iassy le Lundi, 2 Février. En passant sur le sol de la Principauté de Valachie jusqu'à la capitale, il verra les villes de Focshani, de Bouzéo et de Ploïeshti. Le caractère impatient des Bucarestois les tient en haleine jusqu'à l'arrivée de cette grande fête.

www.dacoromanica.ro

Depuis la soirée du 24 Janvier et pendant tous les jours suivants, ce n'était qu'un transport de joie. La jeunesse, le commerce, l'armée, la Chambre, la municipalité ont envoyé à Iassy des députations; les fêtes et les banquets ne cessent pas. Nous sommes impatients de mêler nos larmes de joie à celles de nos frères jumeaux, que, jusqu'à présent, nous ne connaissions que de nom, car un ruisseau enchanté, embranchement du grand fleuve de l'oubli, nous empêchait de nous voir et de nous rencontrer. Soit bénie le moment qui a brisé le charme de ce ruisseau! Elle nous ouvre les yeux et nous permet de nous jeter dans les bras de nos frères. || Nous sommes cinq millions de frères, aujourd'hui unis sous un seul Prince, que nous aimons comme une mère aime son fils, car notre Prince est créé par nous-mêmes. Nous avons la mer, nous avons le Danube, nous avons les Carpathes; ni Etienne, ni Mircea, ni Michel n'ont eu tout ce qu'a Alexandre Jean I-er, car ce qui est pris par la force ne constitue pas la richesse. Aimez-nous, ô Prince, comme nous vous aimons, et foulez aux pieds les ennemis et les adversaires de votre peuple. || Jusqu'à ce jour, aucun Prince régnant de Roumanie n'a été aussi fort que le souverain que nous avons élu. Il est aimé et appuyé par tout ce qui, dans cette nation, a du cœur, de l'intelligence, de la capacité, de l'activité, de l'honneur, du patriotisme. Chaque année, il rajeunira dans l'amour de sa nation. | Qu'il aille toujours, sans se fatiguer, au devant des vœux nationaux! Que les libertés publiques soient sa garde, et les libertés individuelles ses agents! Que la simplicité soit son luxe, l'égalité sa fierté, et l'opinion publique son seul régulateur! Que l'enseignement du peuple soit sa force au dedans et l'armement de ce peuple sa force au dehors! Le Roumain est agriculteur et soldat; son Prince facilitera le développement de ces facultés nationales.

César Bolliac.

No. 2545. 1859 12 Febr.

No. 2546.— Cuvîntul pronunţat de Archimandritul Iosafat, în biserica română din Paris, în 1 (13) Februarie 1859. Paris.

(„Românul" No. 20, din 17 (29) Februarie 1859.)

Fraţilor! Când un candidat de Prinţ saŭ de Impĕrat este ales de majoritatea uneĭ Adunărĭ convocate în mod legal, trebue să se considere alesul ca legitim, după toate legile lumeĭ, şi atuncĭ, Bi-

No. 2546. 1859 13 Febr.

www.dacoromanica.ro

No. 2546. serica, făcênd rugăciunĭ pentru dînsul, îl numeşte unsul Domnuluĭ,
1859 consfinţind prin aceasta înălţarea sa şi autoritatea ce o va exersa. ||
13 Febr. Alegerea luĭ Alexandru Ioan I de Prinţ în Principatele-Unite este maĭ mult de cât legitimă, fiind-că nu s'a făcut de o simplă majoritate, ci de o admirabilă unanimitate, în douĕ Adunărĭ diferite, de unde urmează că alesul este de douĕ orĭ legitim şi de douĕ orĭ unsul Domnuluĭ. || Fraţilor, mărimea acestuĭ act, fără esemplu în istoria lumeĭ şi în care apare în mod văzut mâna luĭ Dumnezeŭ, deşteaptă admiraţia adevĕraţilor Românĭ şi face să salte inimile lor de bucurie. || Să ne bucurăm dar, fiind-că astăzĭ soarele adevĕruluĭ s'a arătat pe orizontul nostru şi a răspîndit noriĭ carĭ ne acoperaŭ de întuneric; în urma acestuĭ act, lumea va putea să ne cunoască ast-fel precum suntem. || Să ne bucurăm, fiind-că Româniĭ maĭ vin să dovedească, în mod solemn, Europeĭ dreptatea şi legalitatea cererilor ce aŭ făcut în Divanurile ad-hoc. || Să ne bucurăm, în stîrşit, fiind-că simţimîntele deputaţilor românĭ n'aŭ fost maĭ puţin patriotice de cât simţimîntele Românilor strămoşilor noştri. || Dar maĭ 'nainte de orĭ-ce, să ne rugăm luĭ Dumnezeŭ din inimă pentru sănătatea luĭ Napoleon III, care a susţinut cu atâta căldură drepturile noastre, proclamând legitimitatea lor. Să ne rugăm în acelaş timp pentru sănătatea nouluĭ nostru Prinţ Alexandru Ioan I, ca, conform cu declaraţia sa solemnă, să guverneze în pace şi să se aducă în patrie dreptatea ce a fost exilată de atâţia secolĭ? Poată, ast fel, prin concursul adevĕraţilor patrioţĭ şi cu ajutorul luĭ Dumnezeŭ, să facă fericirea poporuluĭ român şi să merite ca numele sĕŭ să fie mărit din generaţie în generaţie.

(Traducţiune)

Frères, || Lorsqu'un candidat au trône princier ou royal est élu à la majorité des voix par une Assemblée convoquée légalement, il doit être, selon toutes les lois humaines, considéré comme élu légitime et, alors, l'Eglise, dans ses prières pour lui, l'appelle l'oint du Seigneur, en consacrant ainsi son élévation et l'autorité qu'il va exercer. || L'élection du Prince Alexandre Jean I-er au trône des Principautés-Unies est plus que légitime, car elle n'a pas été faite à une simple majorité, mais à l'unanimité admirable, par les deux Assemblées; il en résulte que l'élu est doublement légitime et doublement oint du Seigneur. | Frères, la grandeur de cet acte, sans exemple dans l'histoire du monde et dans lequel se révèle

www.dacoromanica.ro

la main de Dieu, provoque l'admiration des véritables Roumains et les fait tressaillir de joie. || Réjouissons-nous donc, car, aujourd'hui, le soleil de la vérité s'est montré sur notre horizon et a dispersé les nuages qui nous enveloppaient d'obscurité; à la suite de cet acte, le monde pourra nous connaître tels que nous sommes. || Réjouissons-nous, car les Roumains viennent de prouver à l'Europe, d'une façon solennelle, la justesse et la légalité des vœux exprimés par les Divans ad-hoc. || Réjouissons-nous, enfin, car les sentiments des députés roumains ses ont montrés tout aussi patriotiques que les sentiments de nos aïeux. || Mais, avant tout, élevons vers le Ciel de ferventes prières pour la santé de Napoléon III qui a soutenu avec tant de chaleur nos droits, en proclamant leur légitimité. Prions aussi pour la santé de notre nouveau Prince Alexandre Jean I-er, pour que, conformément à sa déclaration solennelle, il règne en paix et ramène dans notre patrie la justice, exilée depuis tant de siècles. Puisse-t-il ainsi, avec le concours des patriotes et avec l'aide de Dieu, faire le bonheur du peuple roumain et mériter que son nom soit glorifié de génération en génération.

No. 2546. 1859 13 Febr.

No. 2547.—Depeşa d-luĭ Vasile Sturdza, ministru din năuntru al Moldoveĭ, către d-l Nicolae Golescu, ministru din năutru al Ţĕreĭ Româneştĭ, din 2 (14) Februarie 1859. Iaşĭ.

(„Monitorul Oficial al Ţăreĭ Româneştĭ", No. 10, din 2 Februarie 1859.)

Inălţimea Sa Domnul Stăpînitor, Miercurĭ la 4 ale curenteĭ pornind a veni la Bucurescĭ, urmează Joĭ seară a mânea la Focşanĭ Mnntenĭ; a doua zi, Vinerĭ, a prînzi la Buzĕŭ şi a mânea la Ploescĭ; iar a treia zi, Sâmbătă, cu zioa, a intra în Bucurescĭ.

(subsris) V. Sturdza.

No. 2547. 1859 14 Febr.

(Traducţiune.)

S. A. le Prince régnant part pour Bucarest Mercredi, le 4 c.; il doit arriver à Focshani-Valaque, Jeudi soir; le lendemain, Vendredi, il dînera à Bouzéo et arrivera à Ploïeshti; le surlendemain, Samedi, dans la journée, il arrivera à Bucarest.

(s.) B. Sturdza.

---

www.dacoromanica.ro

No. 2548.—Proces-verbal No. VII al Adunăreĭ elective a Valahieĭ, din 3 (15) Februarie 1859. Bucurescĭ.

(„Monitorul Oficial al Ţăreĭ Românesc", No. 12, din 9 Februarie 1859.)

Adunarea electivă a Ţăreĭ Românesc.

Şedinţa VII.

No. 2548. 1859 15 Febr. Astăzĭ, Marţĭ, 3 Februarie 1859, Adunarea electivă a Ţăreĭ Românesc, a ţinut a şeaptea şedinţă a sa, sub preşedinţa Em. Sale Părinteluĭ Mitropolit.

Se face apelul nominal, la care n'aŭ rĕspuns 11 membri şi anume: d-niĭ C. A. Rosetti, N. Opran, Sc. Kreţulescu, Barbu Slătineanu, Al. Florescu, în deputăţie către Domn; episcopul Rîmniculuĭ, episcopul Buzĕuluĭ, d-l Costache Rădulescu, în congediŭ; prinţul Bibescu-Brâncoveanu, în congediŭ; Nicolae Bibescu, C. N. Brăiloiŭ.

Se citeşte procesul-verbal al şedinţeĭ precedente, care se adoptă de Adunare, fără modificare.

Em. Sa presidentul, prin unul din secretarĭ, comunică Adunăreĭ următoarele:

O depeşă telegrafică a prinţuluĭ Miloş al Serbieĭ adresată d luĭ Petre Derbescu, unul din deputaţĭ, prin care exprimă plăcuta impresie ce a produs asupră-ĭ actul din 24 Ianuarie, pentru care felicită Adunarea (Anexa A.)

O depeşă adresată Adunăreĭ de către locuitorĭĭ oraşuluĭ şi ţinutuluĭ Bârlad, prin care eĭ exprimă sincerile lor felicitărĭ şi aplaudărĭ Adunăreĭ, pentru alegerea In. Sale Alexandru Ioan I. (Anexa B.)

Eminenţia Sa maĭ comunică Adunăreĭ că d. Ioan Cantacuzino, ales deputat în colegiurile directe ale judeţelor Prahova şi Rîmnicu-Sărat, a optat astăzĭ, conform art. 18 din legea electorală, pentru judeţul Prahova. (Anexa C.)

Adunarea hotăreşte a se comunica această opţiune guvernuluĭ, ca să proceadă la alegerea unuĭ alt deputat în colegiul direct al judeţuluĭ Rîmnicu-Sărat.

Ordinea zileĭ fiind ca d. ministru din afară să comunice Adunăreĭ în ce mod s'a hotărît a se trimite adresa Adunăreĭ către Inalta Poartă, d. Dimitrie Brătianu a rĕspuns că Inălţimea Sa Domnul a numit o deputăţie, compusă de d-niĭ D. Ghica, Nicolae Bibescu şi I. I. Filipescu; dar fiind-că cel d'întâiŭ nu a primit a-

www.dacoromanica.ro

ceastă sarcină, pentru neapărate interese de familie, s'a încunoş- No. 2548.
tiinţat Domnul şi nu s'a primit nicĭ-un rĕspuns. 1859
15 Febr.

In urmă, Em. Sa presidentul a anunţat că la ordinea de zi este discuţie asupra proiectuluĭ de lege pentru lista civilă a Domnuluĭ, şi declarând discuţia generală deschisă asupra acestuĭ proiect, a întrebat cine cere cuvîntul.

D. Barbu Belu a zis că maĭ 'nainte de a intra în orĭ-ce discuţie, este de trebuinţă ca Adunarea să aibă regulamentul sĕŭ, fără de care crede că nu s'ar putea ţine o discuţie regulată.

D. Boerescu, ca membru al comisieĭ însărcinate cu redacţia regulamentuluĭ interior, rĕspunde că comisia nu şĭ-a terminat încă lucrările, dar că le va supune Adunăreĭ cel mult în treĭ saŭ patru zile.

D. I. E. Florescu zice că s'aŭ propus aceste două lucrărĭ uneia şi aceleaşĭ comisiĭ, crezêndu-se că se vor săvîrşi amîndouă odată. Dar nefiind putinţă, şi d-luĭ este de opinie a nu se discuta lista civilă, pînă nu se va vota regulamentul Adunăreĭ.

Adunarea, consultată asupra acestor propunerĭ, amână discuţia asupra listeĭ civile pînă după votarea regulamentuluĭ.

Adunarea urmând a proceda la alegerea a doĭ secretarĭ, ale cărora locurĭ rĕmăsese vacante prin demisiile d-lor I. Cantacuzino şi Dimitrie Brătianu, d. Boerescu propune că ar fi maĭ regulat ca, în locurile vacante de secretarĭ, să treacă actualiĭ secretarĭ supleanţĭ şi apoĭ să se voteze pentru alţĭ doĭ secretarĭ supleanţĭ.

D. Ioan Otteteleşeanu se opune, zicênd că ar fi maĭ bine să se voteze şi pentru unĭĭ şi pentru alţiĭ.

D. Boerescu susţine propunerea sa.

D. Turnavitu ia cuvîntul şi propune ca, fiind-că sunt diferite opiniĭ asupra acestuĭ punct şi fiind-că, consultat verbal, fie-care s'ar sfii a spune pe faţă ceea-ce simte, şi ca să nu rĕmâie nimic în urmă de zis şi protestat, să se voteze pentru doĭ secretarĭ maĭ întâiŭ, şi dacă secretariĭ supleanţĭ vor fi aleşĭ de secretarĭ, se va vota în urmă pentru doĭ supleanţĭ.

D. Ioan Brătianu a susţinut aceiaşĭ opinie.

Adunarea se consultă şi primeşte propunerea d-luĭ Turnavitu.

Se păşeşte la vot pentru numirea a doĭ secreterĭ şi resultatul a fost:

Numĕrul votanţilor 54.

Majoritatea absolută 28.

D. C. Apostolescu, secretar supleant întruneşte 52 voturĭ; d. Sc. Turnavitu, secretar supleant 32; d. C. Brăiloiu 22.

www.dacoromanica.ro

No. 2548. 1859 15 Febr. D-niĭ C. Apostolescu și Turnavitu, întrunind majoritatea absolută a voturilor, se declară de secretarĭ aĭ Adunăreĭ.

Prin această alegere, rĕmâind posturile de doĭ secretarĭ supleanțĭ vacante, se votează pentru alegerea altor doĭ.

La acest vot, a luat parte și prințul Bibescu-Brâncoveanu, care s'a întors din congediŭ și a venit în Adunare, după alegerea secretarilor.

Numĕrul votanților 55.

Majoritatea absolută 28.

D. Cernătescu a avut 24 voturĭ; d. I. Petrescu 25; d. C. Argintoianu 31; d. C. Grigorescu 30.

D-niĭ Argintoianu și Grigorescu, avênd majoritatea absolută a voturilor, se declară secretarĭ supleanțĭ aĭ Adunăreĭ, în locul d-lor Apostolescu și Turnavitu, aleșĭ secretarĭ.

D. Dimitrie Brătianu, în numele comisieĭ însărcinate cu redacția unuĭ memorandum explicativ al alegereĭ Domnuluĭ, declară că comisia și-a terminat lucrarea.

Maĭ mulțĭ membri propuind ca să se tipărească maĭ întâiŭ lucrarea comisieĭ și să se împartă deputaților, Adunarea, consultată, primește și decide tipărirea pînă a doua zi, Miercurĭ, și discuția să se urmeze în ședința de Joĭ, 5 Februarie.

D. I. I. Filipescu, propune ca, ca să nu stea Adunarea în nelucrare pînă la facerea regulamentuluĭ, să se serve cu regulamentul Adunăreĭ ad-hoc. Această propunere nu se primește de Adunare.

Eminența Sa ridică ședința la $2^1/_2$ ore după amiazĭ, anunțând următoarea ședință pentru Joĭ, 5 Februarie.

Presidentul, (subscris) Nifon, Mitropolitul Ungro-Vlahieĭ.
Secretariĭ, (subscișĭ:) A. Arsache | S. Fălcoianu | Sc. Tunavitu.

Anexa A.—Telegrama prințuluĭ Miloș al Serbieĭ, din 28 Ianuarie (9 Februarie) 1859. Belgrad.

Depeșă telegrafică.

De la Belgrad la Bucurescĭ. Către d-l P. Derbescu. | Alegerea Domnuluĭ de Camera națională 'mĭ-a făcut o plăcută impresie, în cât vĕ rog să exprimațĭ Camereĭ complimentul meŭ, și să-ĭ ziceți să dea Dumnezeŭ să se întărească.

(subscris:) Miloș, Prințul Domnitor al Serbieĭ.

www.dacoromanica.ro

Anexa B. — Telegrama adresată Adunăreĭ elective a Valahieĭ de către locuitoriĭ ţinutuluĭ şi aĭ oraşuluĭ Bârlad. No. 2548. 1859 15 Febr.

Depeşă telegrafică.

Adunăreĭ naţionale din Bucurescĭ.

Fraţilor Românĭ. || Inştiinţarea ce am primit că şi voĭ, ca inspiraţĭ de aceleaşĭ naţionale simţimânte, ce deapururea ne-aŭ ţinut în strînse legăturĭ, şi neavênd alta în inimile voastre de cât adevĕrata şi stabila fericire a României, în unanimitate aţĭ consimţit la alegerea făcută de noĭ, în persoana Domnuluĭ Alexandru Ioan I; acea înştiinţare, zicem, a revĕrsat în inimile noastre bucuria cea maĭ desăvîrşită, pentru că, prin a voastră ajutorinţă, după atâtea nenorocite secolĭ ce s'aŭ strecurat asupra capetelor noastre, am isbutit a face ca să reînvie amorţita România! Glorie dar vouĕ, fraţilor Românĭ, glorie de miĭ de orĭ! glorie pentru că nobilele simţimînte, de carĭ sunteţĭ caracterisaţĭ, v'aŭ făcut a rămânea în a voastră hotărîre de unire, şi, prin aceasta, dimpreună cu toţiĭ, am repurtat strălucita victorie. Primiţĭ dar, fraţilor, ale noastre sincere felicitărĭ şi aplaudărĭ.

Fraţiĭ voştriĭ din politia şi ţinutul Bârladuluĭ: Costache Costăchescu | Doctor Costin | Gheorghe Iamandi | Andronache Donicĭ | Iordache Lambrino | Costache Cuza | Maior Mărculescu | Iacov Fĕtu | Ioan Popescu | Alexandru Sturdza | Dimitrie Popa | Manolache Ghibănescu | Petraşcu | N. Bontaşĭ | C. Popovicĭ | Fendule | Alecu Tudori | Costache Anghelache | Căpitan Anghelache | Costandache Costin | Căpitan Dragomir | Ilie Velcovicĭ | Ioan Căminu | Ioan Siga | Alexandru V. T. Vilcov | Iordache Promasc | V. Cole | G. Covrescu | Nicolaŭ Vele Ioan | Iancu Botez | I. Dragomir | Diamandopolu | Ştefan Dobrovicĭ | Chiriac Gaiŭ | Nicolae Popovicĭ | Costache Pavlov | G. Pelican | Vasile Ioan | Costache Botezatu | I. Lanoa | G. Caşu | Gheorghe Dobrovicĭ | Dumitrache Vârgolicĭ | Ştefan Rusu | Ioan Dobrovicĭ | Ioan Botezatu | Nicolae Roseĭ | Ioan Roseĭ | Iordachi Panu | G. Diaman | C. Diamandi | M. Alexe, dirigent al telegrafuluĭ | A. Treben, adjunct | A. Diaman | Samson Maisene | 32 semnăturĭ carĭ nu se pot citi.

www.dacoromanica.ro

No. 2548. 1859 15 Febr. *Anexa C.* — Actul de opţiune al d-luĭ I. Cantacuzino, presentat Adunăreĭ elective a Valahieĭ, în 3 (15) Februarie 1859. Bucurescĭ.

Prea Sfinţieĭ Sale Părinteluĭ Mitropolit, presidentul Adunăreĭ elective. || Sub-semnatul, aflându-mĕ ales deputat în judeţele Prahova şi Rîmnicu-Sărat, am onoare, potrivit art. 18 din legea electorală, a opta pentru judeţul Prahova, || Rog pe Em. Voastră să bine-voiţĭ a da în cunoştiinţa Adunăreĭ.

(subscris) I. Cantacuzino.

(Traducţiune.)

Assemblée élective de Valachie.

Séance VII.

Aujourd'hui, Mardi, ce 3 Février, l'Assemblée élective de Valachie a tenu sa septième séance sous la présidence de S. S. le Métropolitain.

Il est procédé à l'appel nominal, auquel ne répondent pas 11 membres, savoir: MM. C. A. Rosetti, N. Opran, Ch. Kretzulesco, Barbo Slatineano, Al. Floresco, envoyés en mission auprès du Prince; les évêques de Rîmnic et de Bouzéo et M. Costaki Radulesco, en congé; le prince Bibesco-Brancovan, en congé; MM. Nicolas Bibesco et C. N. Braïloï.

Il est donné lecture du procès-verbal de la séance précédente, lequel est adopté par l'Assemblée sans modification.

S. S. le président, par l'un des secrétaires, fait à l'Assemblée les communications suivantes:

Une dépêche télégraphique du prince Milosh de Serbie, adressée à M. le député Pierre Derbesco, par laquelle le Prince exprime l'impression agréable produite sur lui par l'acte du 24 Janvier dont il félicite l'Assemblée. (Annexe A.)

Une dépêche adressée à l'Assemblée par les habitants du district et de la ville de Bârlad, exprimant leurs sincères félicitations et leur approbation à l'occasion de l'élection de S. A. Alexandre Jean I-er. (Annexe B.)

Sa Sainteté communique encore à l'Assemblée que M. Jean Cantacuzino, élu député dans les collèges des électeurs directs de Prahova et de Rîmnic-Sarat, a opté aujourd'hui, conformément à l'art. 18 de la loi électorale, pour le district de Prahova. (Annexe C).

www.dacoromanica.ro

L'Assemblée décide que cette option sera communiquée au gouvernement, afin qu'il soit procédé à une nouvelle élection dans le collège des électeurs directs du district de Rîmnic-Sarat. No. 2548. 1859 15 Febr.

L'ordre du jour appelle une communication de M. le ministre des affaires étrangères, au sujet de la remise de l'adresse de l'Assemblée à la S. Porte.

M. Démètre Bratiano déclare que Son Altesse a nommé dans ce but une députation composée de MM. D. Ghica, Nicolas Bibesco et I. I. Filipesco; mais le premier de ces députés n'ayant pas accepté cette mission, à cause des grave intérêts de famille, et son refus ayant été communiqué au Prince, Son Altesse n'a pas encore répondu.

S. S. le président déclare en suite que l'ordre du jour porte la discussion du projet de loi sur la liste civile du Prince. Il déclare la discussion générale ouverte et demande qui veut prendre la parole.

M. Barbo Bellio dit qu'avant de commencer la discussion, il faut d'abord que l'Assemblée ait un règlement intérieur, sans lequel, dit-il, il ne saurait y avoir de discussion régulière.

M. Boëresco, comme membre de la commission chargée de la rédaction du règlement intérieur, dit que la commission n'a pas encore terminé ses travaux, mais qu'elle les soumettra à l'Assemblée dans trois ou quatre jours.

M. J. E. Floresco dit que les deux projets ont été confiés à la même commission, dans l'espoir qu'ils seraient terminés en même temps. Cela a été impossible. Il est donc aussi d'avis de ne pas discuter le projet sur la liste civile, jusqu'à ce que le règlement de l'Assemblée soit voté.

L'Assemblée, consultée au sujet de ces propositions, ajourne la discussion du projet relatif à la liste civile, jusqu'après le vote du règlement.

L'Assemblée doit procéder à l'élection de deux secrétaires, aux postes vacants, par suite de la démission de MM. J. Cantacuzino et Démètre Bratiano.

M. Boëresco dit qu'il serait plus régulier si les secretaires suppléants passaient dans les postes vacants de secrétaires; alors les actuels secrétaires suppléants, seraient remplacés par élection.

M. Jean Otteteleshano s'y oppose et dit qu'il est plus logique de voter pour les uns et pour les autres.

M. Boëresco défend sa proposition.

www.dacoromanica.ro

No. 2548. 1859 15 Febr.

M. Turnavitu dit que, puisqu'il y a sur ce sujet des opinions différentes, que les députés, questionnés personnellement, se gêneraient d'exprimer ouvertement leur avis, et pour qu'il n'y ait pas de protestations, il faut voter pour les deux secrétaires; si les secrétaires suppléants sont élus à ces postes, on élira ensuite des suppléants.

M. Jean Bratiano est du même avis.

L'Assemblée, consultée, adopte la proposition de M. Turnavitu.

Il est procédé au vote pour la nomination de deux secrétaires et le résultat est suivant:

Nombre de votants: 54; majorité absolue 28.

M. C. Apostolesco, secrétaire suppléant, obtient 52 voix; M. Ch. Turnavitu, secrétaire suppléant, 32 voix; M. C. Braïloï, 22 voix.

MM. C. Apostolesco et Turnavitu, ayant réuni la majorité absolue, sont proclamés secrétaires de l'Assemblée.

Deux postes de secrétaires suppléants devenant vacants à la suite de cette élection, il est procédé au vote pour la nomination de deux autres secrétaires suppléants.

A ce vote, a pris part aussi le prince Bibesco-Brancovan qui, revenu du congé, est venu à la séance, après l'élection des secrétaires.

Nombre de votants: 55; majorité absolue: 28.

Ont obtenu: M. Cernatesco, 24 voix: M. I. Petresco, 25 voix; M. C. Argintoïano, 31 voix; M. T. Grigoresco, 30 voix.

MM. Argintoïano et Grigoresco, ayant obtenu la majorité absolue des voix, sont proclamés secrétaires suppléants de l'Assemblée, en remplacement de MM. Apostolesco et Turnavitu, élus secrétaires.

M. Démètre Bratiano, au nom de la commission chargée de la rédaction d'un mémoire explicatif au sujet de l'élection du Prince, déclare que cette commission a terminé son travail.

Plusieurs membres de l'Assemblée proposent que le travail de la commission soit d'abord imprimé et distribué aux députés. L'Assemblée, consultée, approuve et décide que l'impression sera faite jusqu'au lendemain, Mercredi; la discussion aura lieu dans la séance du Jeudi, 5 Février.

M. I. I. Filipesço propose, pour que l'Assemblée ne reste pas inactive jusqu'à l'adoption du règlement, qu'elle se serve du règlement de l'Assemblée ad-hoc.

L'Assemblée n'adopte pas cette proposition.

www.dacoromanica.ro

Sa Sainteté lève la séance à 2 heures et demie de l'après-midi et annonce la prochaine réunion pour le Jeudi, 5 Février. No. 2548. 1859 15 Febr.

(Suivent les signatures.)

Annexe A.—Télégramme du prince Milosh de Serbie, du 28 Janvier (9 Février) 1859. Belgrade.

Peter Derbesco, Bucarest. || Fürsten Wahl der valachischen Volks-Versammlung hat mich so angenehm gerührt, dass ich Sie ersuche mein Compliment der Versammlung auszudrücken und sagen dass Gott gebe dass es bestätigt wird.

(s.) Milos, Regierender Fürst Serbien.

Annexe B.— Télégramme adressé à l'Assemblée élective de Valachie par les habitants du district et de la ville de Bârlad.

Dépêche télégraphique.

A l'Assemblée nationale de Bucarest.

Frères Roumains. || Nous venons de recevoir la nouvelle que vous aussi, inspirés par le sentiment national qui a maintenu entre nous des liens intimes, et n'ayant à cœur que le vrai et constant bonheur de la Roumaine, vous avez, à l'unanimité, consenti à l'élection faite par nous, en la personne du Prince Alexandre Jean I-er. Cette nouvelle a rempli nos cœurs d'une joie parfaite, car, par votre concours, après tant de siècles de malheurs qui se sont abattus sur nos têtes, nous avons réussi à faire revivre la Roumanie! Gloire donc à vous, frères Roumains, mille fois gloire! parce que les nobles sentiments qui vous caractérisent, vous ont fait persévérer dans votre décision au sujet de l'union. Par là, nous avons, tous ensemble, remporté une victoire éclatante. Recevez donc, frères, nos sincères félicitations et nos applaudissements.

Vos frères du district et de la ville de Bârlad. .

(Suivent les signatures.)

www.dacoromanica.ro

No. 2548. 1859 15 Febr. *Annexe C.* — Acte d'option de M. I. Cantacuzino, présentê à l'Assemblée élective de Valachie, le 3 (15) Février 1859. Bucarest.

A S. S. le Métropolitain, président de l'Assemblée élective. || Le soussigné, ayant été élu député dans les districts de Prahova et de Rîmnic-Sarat, j'ai l'honneur, conformément à l'art. 18 de la loi électorale, de déclarer que j'opte pour le district de Prahova. || Je prie Votre Sainteté de vouloir bien porter ceci à la connaissance de l'Assemblée.

(s.) I. Cantacuzino.

No. 2549.—Proces-verbal No. XII al Adunăreĭ elective a Moldoveĭ din 3 (15) Februarie 1859. Iaşĭ.

(„Monitorul oficinl al Moldoveĭ" No. 34, din 27 Februavie 1859.)

Proces-verbal No. XII.

No. 2549. 1859 15 Febr. Astăzĭ, în 3 Februarie 1859, a XII-a şedinţă se deschide la amiază zi, sub preşedinţa d-luĭ vice-preşedinte P. Mavrogheni. După cetirea apeluluĭ nominal, s'aŭ aflat faţă 37 membri.

D. secretar Grigoriu citeşte procesul-verbal al şedinţeĭ trecute, asupra căruia se ridică următoarele reclamărĭ:

D. P. Balş, rădicându-se contra constatăreĭ biurouluĭ în votarea urgenţeĭ proiectuluĭ de dare, din şedinţa trecută, zice că n'a fost unanimitate. Eŭ nu m'am sculat şi nicĭ d. Ştefan Catargiu, nicĭ la întâiul nicĭ la al doilea punct votat; să se zică decĭ, în loc de unanimitate, majoritate.

D. P. Casimir. Nu mi s'aŭ trecut cuvintele în procesul-verbal întocmaĭ cum le-am zis; ale d-luĭ Kogălniceanu văd că sunt întocmaĭ; cred că aceasta vine de acolo că d-sa şi le va fi dat înscris; gândesc că am şi eŭ acest drept de a-mĭ da cuvintele în scris pe viitor.

D. secretar Grigoriu citeşte o adresă a ministruluĭ trebilor străine, prin care comunică Adunăreĭ treĭ mesaje din partea Măreĭ Sale Domnuluĭ Stăpînitor.

D. ministru secretar de Stat al trebilor străine citeşte următoarele mesaje:

www.dacoromanica.ro

«Domnilor deputaţĭ, No. 2549. 1859 15 Febr.

«Cerênd trebuinţa de a însărcina pe ministrul Nostru secretar de Stat la departamentul trebilor străine cu o misie peste hotar, vĕ facem cunoscut că, prin ordonanţa Noastră din 30 ale curenteĭ luniĭ, sub No. 12, am încredinţat portofoliul sĕŭ, ad-interim, ministruluĭ Nostru secretar de Stat la departamentul cultuluĭ şi al instrucţiuneĭ publice. || «Dumnezeŭ să vĕ ţie în a sa sfîntă pază.»

(subscris) Alexandru Ioan.

Din ordinul Domnuluĭ, ministrul trebilor străine,

(subscris) V. Alecsandri.

«Domnilor deputaţĭ,

«Prin ordonanţa Noastră din 2 ale curenteĭ, No. 14, însărcinând pe ministrul finanţelor, d-luĭ vornicul Grigorie Balş, cu îndeplinirea ad-interim a funcţiilor de ministru trebilor militare, pînă la întoarcerea d-sale generaluluĭ Costache Milicescu, carele urmează a Ne acompania la Bucureştĭ, vĕ încunoştiinţăm, domnilor, despre aceasta, spre regulă. «Dumnezeŭ să vĕ aibă, domnilor. în sfînta sa pază.»

(subscris) Alexandru Ioan.

Din ordinul Domnuluĭ, ministrul trebilor străine, ad-interim,

(subscris) C. Rolla.

«Domnilor deputaţĭ,

«Alegerea în persoana Noastră de Domnitor al Ţĕreĭ Româneştĭ, Ne impune datoria, plăcută inimeĭ Noastre, de a rĕspunde la invitaţiile ce Ni s'aŭ făcut de către deosebitele deputaţiĭ din Bucureştĭ, în numele fraţilor noştri de peste Milcov. Ne-am hotărît dar a pleca la 4 Februarie din capitala Moldoveĭ, spre a merge în sînul ţĕreĭ surorĭ ce Ne doreşte şi Ne aşteaptă. || «Această hotărîre o aducem dar la cunoştinţa Adunăreĭ elective, şi adăugim că am încredinţat administraţia Moldoveĭ Consiliuluĭ Nostru de miniştri, care de drept va intra în exerciţiŭ şi îl va urma cu deplină autoritate, în tot timpul cât vom lipsi din Moldova. || «Rĕmas bun, domnilor deputaţĭ, şi revedere fericită.»

(subscris) Alexandru Ioan.

Din ordinul Domnuluĭ, ministrul trebilor străine,

(subscris) V. Alecsandri.

D. C. Hurmuzachi, raportorul comisieĭ însărcinate de a chibzui modul impunereĭ uneĭ dărĭ de cincĭ milioane, citeşte raportul aceleĭ comisiĭ (Anexa A.)

www.dacoromanica.ro

No. 2549. 1859 15 Febr. D. I. Cantacuzino. Pînă a nu intra în discuție, propun ca, potrivit art. 70 din regulamentul Adunăreĭ, acest proiect maĭ întâiŭ să se tipărească și să se împartă d-lor deputațĭ. In ședința trecută, s'a adoptat urgența numaĭ în privirea principiuluĭ. Guvernul este lipsit de banĭ; trebuia să-ĭ votăm 5.000.000, maĭ ales pentru trebuințele urgente de față. Astăzĭ, principiul fiind adoptat, urgența nu maĭ are loc. Proiectul atingĕtor, privitor fiind la modul strîngereĭ acesteĭ dărĭ, el trebue desbătut Guvernul nu poate căpăta mijloace băneștĭ de cât în douĕ moduriĭ: saŭ printr'un împrumut, garantat pe darea de cincĭ milioane ce i s'a votat, votul fiind nestrămutabil; saŭ prin strîngerea acesteĭ dărĭ. Dacă este să se aplice modul din urmă, socot că treĭ zile de întârziere nu fac mare stingherealĕ. Propun decĭ să se aplice § 70 din regulamentul Adunăreĭ. D. Kogălniceanu a zis că, pentru ca să mergem la Focșanĭ, dacă este să mergem, trebuesc banĭ. Guvernul poate să și-ĭ procure pe garanția votuluĭ ce i-am dat de 5.000.000 leĭ. Propun însă ca Adunarea să nu intre, acum de îndată, în discutarea proiectuluĭ, ci numaĭ după aplicarea § 70 din regulamentul Adunăreĭ.

D. N. Mavrocordat se unește cu propunerea d luĭ I. Cantacuzino.

D. L. Catargiu. Nu se poate reveni asupra unuĭ vot.

D. Rosetti-Tețcanu. D. Cantacuzino vrea să reintre în aceea ce am discutat în ședința trecută; proiectul fiind provisoriŭ, cer să se iea de îndată în discuție; de ar fi definitiv, aș avea multe de zis. Am votat urgența, socot decĭ că trebue luat de îndată în discuție.

D. I. Cantacuzino. Nu reviŭ asupra unuĭ vot; urgența era pentru adoptarea principiuluĭ de a se da guvernuluĭ o dare provisorie de cincĭ milioane; acum, nu maĭ este urgență; guvernul poate contracta un împrumut în garanția dăreĭ ce i am votat; dar, dacă nu este grabă și așteaptă mijloacele băneștĭ din ridicarea acesteĭ dărĭ, câte-va zile de întârziere nu fac nimic. D. Rosetti-Tețcanu a zis că, dacă ar fi proiectul definitiv, ar avea multe de zis; eŭ socot că se cade ca și proiectele provisoriĭ să fie făcute cât maĭ perfecte.

D. Gr. Sturdza citește § 91 din regulamentul Adunăreĭ, și cere ca, maĭ întâiŭ, biuroul să vadă dacă Adunarea voește, în casul de față, a profita de latitudinea ce-ĭ lasă § 91, saŭ de preferă să se tipărească maĭ întâiŭ proectul.

D. P. Casimir. Considerantele expuse de d. Cantacuzino sunt

www.dacoromanica.ro

acele ce eŭ însumĭ le-am expus în şedinţa trecută; ele însă aŭ fost atuncĭ respinse; nu se pot dar lua astăzĭ în considerare. Intr'aceasta, sunt şi eŭ de părerea d-luĭ L. Catargiu. No. 2549. 1859 15 Febr.

D. ministru de finanţe. Voesc numaĭ a constata că a urmat un vot de urgenţă pentru discuţia proiectuluĭ; dar ministerul nu se opune la tipărirea luĭ, căcĭ, fiind maĭ studiat, va eşi de bună seamă maĭ perfect. Dar, încă odată, starea finanţelor e de tot gravă; nu sunt în vistierie de cât 10.000 leĭ, şi lefile în mare parte nu sunt plătite. Guvernul nu poate lua nicĭ-o măsură; chiar şi pentru un împrumut pe garanţia votuluĭ d voastre din şedinţa trecută, ar trebui maĭ întâiŭ un proiect.

D. vice-preşedinte. S'a votat în şedinţa trecută urgenţa; comisia rînduită cu studiarea proectuluĭ a fost însărcinată ca grabnic să-şĭ îndeplinească misiunea. Biuroul decĭ consideră discuţia de urgentă, afară numaĭ dacă un vot al Adunăreĭ ar cere din contra.

D. I. Cantacuzino. Să se citească propunerea mea din şedinţa trecută. Comisia adoptată atuncĭ este după regulament; nu sunt în contrazicere, de vĕ propun tipărirea proiectuluĭ, pentru că, chiar în acea propunere, fac apel la regulament. Aceasta îmĭ este rĕspunsul la socotinţa biurouluĭ.

Se citeşte art. 69.

D. L. Catargiu. Şi eŭ aşĭ propune să se citească procesul verbal, ca să se vadă că opinia mea, care era acea a d-luĭ Cantacuzino de astăzĭ, a fost combătută; s'a votat urgenţa.

D. Gr. Sturdza. Inainte de a păşi la discuţie, trebue să urmeze un vot al Adunăreĭ; s'a hotărît urgenţa şi tot odată s'a numit şi o comisie; rĕmâne să aplicăm § 91 şi apoĭ să păşim la discuţie.

D. C. Ghica. In şedinţa trecută, s'a adoptat numaĭ principiul dăreĭ; acum este nevoe de a se discuta modul impunereĭ, trebue dar să se tipărească proiectul maĭ întâiŭ.

D. I. Sturdza. Eŭ socot, când se presintă Adunăreĭ un proiect, ea nu poate hotărî pentru cutare saŭ cutare din părţile luĭ, ci pentru totul.

D. Gr. Sturdza. N'a fost urgenţa înţeleasă şi pentru modul de impunerea dăreĭ, de vreme ce s'a rînduit o comisie. Decĭ, intrăm în aplicarea § 91.

D. vice-preşedinte. Ca să eşim din greutăţile acestea, în-

www.dacoromanica.ro

No. 2549. 1859 15 Febr. treb dacă Camera voește a fi consultată, de este a se aplica § 91 saŭ nu.

D. I. Sturdza. Nu, revenim asupra unuĭ vot.

D. Corne. Adunarea a hotărît că e cas de urgență; de aceea, s'a zis în procesul verbal că, în 24 ore cel mult, comisia să-șĭ dea raportul.

D. I. Cantacuzino cere consultarea Adunăreĭ, de voește aplicarea dispositieĭ § 91, apoĭ de voește urgența saŭ nu, și dacă a aplicat, în ședința trecută, urgența pentru principiul dăreĭ saŭ pentru totul.

D. I. Sturdza. Socot că, dacă am cere să se consulte necontenit Adunarea asupra regulamentuluĭ, apoĭ am preface toate articolele din el.

D. Gr. Sturdza. Nu putem vorbi în contra unuĭ vot. D. Corne spune, drept argument că s'a votat urgența pentru totul, însărcinarea comisieĭ de a-șĭ da raportul în 24 ore; dar regulamentul nu vorbește nimic de urgență. Cer să se tipărească decĭ proiectul, și apoĭ să se discute.

Se consultă Adunarea, prin apel nominal, dacă voește a lua de îndată în discuție proiectul comisieĭ, saŭ a se tipări maĭ întâiŭ.

Votează pentru 24, și anume: d-niĭ A. Botez-Forăscu, L. Botez, I. Ghica, I. Donicĭ, N. Docan, D. Corne, P. Casimir, N. Canano, Șt. Catargi, L. Catargi, P. Carp, A. Muruzi, C. Miclescu, N. Milo, N. Pisoski, I. Pruncu, C. Rosetti-Tețcanu, Șt. Silion, A. Scorțescu, I. Sturdza, A. Ciurea, C. Hurmuzachi, A. Grigoriu, I. Gane.

Votează contra 13, și anume: d-niĭ P. Balș, D. Gheorghiade, C. Ghica, C. Iacovachi, D. Iamandi, G. Cuciureanu, I. Cantacuzino, N. Mavrocordat, I. Radu, Gr. Sturdza, N. Suțu, N. Rosetti-Bălănescu, P. Mavrogheni.

D. vice-președinte declară că Adunarea a încuviințat a se lua de îndată în discuție proiectul înfățișat de comisie. Ședința se suspendă pe 10 minute.

Ședința redeschizêndu-se, biuroul dă cetire uneĭ adrese din partea d-luĭ N. Rosetti-Bălănescu, prin care declară că starea sănătățeĭ neertându-l de a merge la Bucureștĭ, roagă a fi înlocuit de altă persoană.

Adunarea hotărăște a nu se maĭ numi în locul d-luĭ N. Rosetti alt membru, ci să rămână comisia alcătuită numaĭ din membriĭ rămașĭ.

www.dacoromanica.ro

D. Hurmuzachi, raportorul comisieĭ, citeşte proiectul propus, care se ia în deliberare de Adunare, articol după articol. No. 2549. 1859 15 Febr.

Art. 1 se adoptă fără modificare.

Se citeşte art. 2, dimpreună cu osebita socotinţă a d-luĭ N. Suţu.

Adunarea, consultată, adoptă art. 2 din proect, după cum este redijat de majoritatea comisieĭ.

Se citeşte art. 3.

D. Gr. Sturdza. Fiind-că nu am sub ochĭ proiectul, nu ştiŭ dacă se zice în el că să se iea dare şi de la casele ce le are cine-va la moşiĭ?

D. Hurmuzachi. Acelea nu sunt supuse dăreĭ, fiind-că venitul lor intră în totalul venit al moşieĭ.

D. ministru de finanţe. Aşĭ cere modificarea sumeĭ de 400 leĭ pentru Iaşĭ şi Galaţĭ în suma de 500 leĭ, şi acea de 200 în 300 leĭ, în privire că sunt neguţătorĭ, carĭ plătesc acum patente şi sunt sărmanĭ.

Se pune la vot propunerea d-luĭ ministru de finance şi se adoptă în majoritate.

Decĭ art. 3 se adoptă de Adunare în următorul mod:

«Vor fi scutite de această contribuţie următoarele proprietăţĭ: încăperile menite pentru esercitiul deosebitelor culturĭ, cu locul şi zidirile cuprinse în îngrăditurile lor; locuinţele cleruluĭ de mir şi ale servitorilor bisericeştĭ de orĭ şi ce rit; încăperile Statuluĭ fără escepţie; casele comunale; încăperile publice de învăţătură şi de bine faceri; moşiile fisculuĭ; casa Societăţeĭ de medicĭ şi naturalişti din Iaşĭ; locurile şterpe şi neproducĕtoare de venit de prin oraşe; moşiile răzaşilor dajnicĭ; locuinţele persoanelor nevoiaşe, a cărora chirie anuală n'ar trece, în Iaşĭ şi în Galaţĭ, peste cincĭ sute leĭ, iar în cele-lalte oraşe, peste treĭ sute leĭ.»

Articolele 4, 5, 6, 7 şi 8 se adoptă de Adunare fără modificare.

Se citeşte art. 9.

D. ministru de finanţe. Sunt maĭ multe colegiĭ electorale, compuse numaĭ de câte un alegător saŭ doĭ; prin urmare, eŭ cred că aceste colegiĭ trebue să se anexeze la altele, fără de care aplicarea art. 9 este cu neputinţă. Pentru colegiile electorale din târgurĭ, fiind-că ele se compun şi din alegătoriĭ ce n'aŭ reşedinţa în ele, cum sînt posesoriĭ de moşiĭ, eŭ propun ca comisia, însemnată de art. 9, să se aleagă de colegiul electoral acel care alege municipalitatea tîrguluĭ, şi care, fiind alcătuit numaĭ de proprietarĭ de case, este singurul interesat la darea ce se aruncă asupra caselor.

www.dacoromanica.ro

No. 2549. 1859 15 Febr.

D. I. Sturdza. Socot că s'ar putea, în aşa caz, întruni amîndouĕ colegiurile, adică acel ce alege municipalitatea şi acel ce alege deputaţiĭ.

D. Gr. Sturdza. Propunerea d-luĭ ministru de finanţe n'ar avea bune resultate, căcĭ comisia aleasă de colegiul alegător municipal, carele atârnă maĭ de aproape de minister, ar putea fi bănuită. Socot maĭ bună propunerea formulată în § ce se discută.

D. P. Casimir sprijină şi d-luĭ redacţia comisieĭ.

D. ministru de finanţe. In toate Staturile unde se adoptă un sistem liberal pentru impunerea dărilor, se institue comisiĭ alese din chiar sînul acelor carĭ aŭ să plătească. Aceasta s'a făcut pentru proprietariĭ marĭ. De ce dar tîrgoveţiĭ să nu aibă şi eĭ dreptul a-şĭ le impune singurĭ, iar nu de o comisie aleasă poate de o majoritate de posesorĭ.

Se pune la vot art. 9 şi se adoptă de Adunare fără nicĭ-o modificare.

Asemenea se adoptă art. 10 şi 11.

Se citeşte art. 12.

La acest articol, biuroul dă cetire a unuĭ amendament subscris de d-niĭ A. Botez-Forăscu, N. Mavrocordat, L. Botez, I. Sturdza, I. Prunou. (Anexa C.)

D. ministru de finanţe, exprimă părerea sa de rĕŭ că s'a pus art. 9 la vot, neţiindu-se seamă de obiecţiunile sale.

D. vice-preşedinte. Dacă era sprijinită propunerea d-voastră de niscaĭ d-nĭ deputaţĭ, votul nu urma încă; dar dacă d-lor aŭ tăcut cu toţiĭ la consultarea ce li s'a făcut de maĭ aŭ vre-o obiecţie. Propunerea d-voastră pentru sporirea sumelor de 200 şi 400 leĭ, din art. 3, s'a primit, căcĭ a fost sprijinită de deputaţĭ.

D. Hurmuzachi. După practica parlamentară, ministerul este espresiunea majorităţeĭ Camereĭ; propunerile sale, decĭ, cată să găsească deputaţĭ carĭ să le formuleze în amendamente

D. ministru de finanţe. Poate fi ministerul espresia majorităţeĭ Camereĭ, dar poate să diverseze de opiniĭ cu Camera în chestiĭ micĭ, carĭ nu sunt chestiĭ ministeriale.

Se maĭ citeşte amendamentul d-luĭ Botez-Forăscu.

D. P. Casimir. Termenul de 20 zile trebue să fie pus prin vre-o publicare, şi de la data publicăreĭ.

D. vice-preşedinte. Amendamentul zice că, pînă a nu se ridica comisia de pe moşia preţăluită, să dea adeverinţă de preţăluire, de la data căreia se socoate termenul.

www.dacoromanica.ro

D. P. Casimir. Dar dacă îĭ place vechiluluĭ saŭ proprietaruluĭ să nu primească adeverinţa, termenul se amînă? No. 2549. 1859 15 Febr.

D. Muruzi. Unde-ĭ atuncĭ chestia de urgenţă, dacă, după 20 zile, publicarea, şi după 20 zile, apelarea?....

Se pune la vot amendamentul de maĭ sus, care se adoptă de majoritatea Adunăreĭ.

Se pune la vot art. 12, care se adoptă de Adunare în următorul mod:

«Comisia de preţăluire, îndată după săvîrşirea preţăluireĭ, şi înainte de a se depărta de pe moşia preţăluită, va face cunoscut înscris proprietaruluĭ saŭ însărcinatuluĭ sĕŭ, resultatul preţăluireĭ. In cas de nemulţumire, saŭ din partea proprietaruluĭ, saŭ a delegatuluĭ fisculuĭ, şi unul şi altul vor apela în termen de 20 zile, numĕrate de la data încunoştiinţăreĭ făcute de comisie, la respectivele comisiĭ, carĭ vor da hotărîrea definitivă.»

Se citeşte art. 13.

Se citeşte un amendament al d-luĭ I. Radu, sprijinit de d-niĭ I. Ghica, N. Canano, N. Pisoski, P. Casimir, N. Docan, N. Milu, P. Carp şi C. Miclescu. (Anexa D.)

D. Hurmuzachi. Socot că propunerea aceasta nu-ĭ de competinţa Adunăreĭ, ci de a tribunalelor.

D. C. Ghica. Se zice în contracte că posesorul are asupră-ĭ orĭ-ce dărĭ saŭ impunerĭ asupra proprietăţeĭ.

D. N. Docan. Posesorul plăteşte câştiul, care este venitul; venitul este să plătească. Ca să nu rĕmâe discuţie între proprietarĭ şi posesorĭ, trebue să se prevadă toate eventualităţile.

D. Rosetti-Teţcanu. Adunarea nu poate face o lege care priveşte la altă chestie.

D. ministru de finanţe. Aşĭ cere numaĭ să se lămurească de la cine are să reclame fiscul darea, de la proprietar saŭ de la posesor? Fiscul o cunoaşte de la proprietate.

D. Casimir. Ocupaţiile militare străine aŭ dat motiv ca să se pue niştе asemenea condiţiĭ în contracte, dar acestea nu pot avea privire şi la impunerea ce astăzĭ se aruncă asupra venituluĭ, care este al proprietaruluĭ.

D. Muruzi. Se atinge de venitul proprietăţeĭ; modul încasăreĭ dăreĭ, e treaba fisculuĭ; noĭ am decretat, nu dare pe persoană, ci pe lucrurĭ.

Se pune la vot amendamentul d-luĭ Radu, şi se respinge cu majoritatea Adunăreĭ.

www.dacoromanica.ro

No. 2549
1859
15 Febr.

Art. 14 şi cel de pe urmă din proiectul comisieĭ se adoptă de Adunare fără modificare.

Se pune la vot prin apel nominal întregul proiect cu modificările făcute.

Votează pentru 28, şi anume: d-niĭ A. Botez-Forăscu, L. Botez, C. Ghica, I. Donicĭ, N. Docan, G. Cuciureanu, D. Corne, P. Casimir, N. Canano, Şt. Catargiu, L. Catargiu, P. Carp, N. Mavrocordat, A. Muruzi, C. Miclescu, N. Milu, N. Pisoski, I. Pruncu, Rosetti-Teţcanu, N. Suţu, Şt Silion, A. Scorţescu, I. Sturdza, A. Ciurea, C. Hurmuzachi, A. Grigoriu, G. Hasnaş şi P. Mavrogheni.

S'aŭ abţinut de la votare nouĕ, şi anume: d-niĭ P. Balş, I. Gheorghiadi, I. Ghica, C. Iacovachi, I. Cantacuzino, I. Radu, G. Sturdza, N. Rosetti Bălănescu şi I. Ganea.

D. vice-preşedinte anunţă că Adunarea a adoptat următoarea lege:

«Art. 1. O dare extraordinară şi provisorie de cinci milioane leĭ, în cursul vistieriei, se va aşeza asupra venituluĭ proprietăţeĭ funciare. | «Sub nume de proprietate funciară, se înţelege toată proprietatea nemişcătoare (biens-fonds), fără excepţie.

«Art. 2. Articolul 46 din convenţia din 19 August 1858 legiuind egalitatea locuitorilor înaintea dărilor şi desfiinţarea tuturor privilegiilor şi scutirilor de clase, se vor supune acesteĭ dări toate proprietăţile nemişcătoare din cuprinsul ţăreĭ.

«Art. 3. Vor fi scutite de această contribuţie următoarole proprietăţi: încăperile menite pentru esercitiul deosebitelor culturi, cu locul şi zidirile cuprinse în îngrăditurile lor; locuinţele clerului de mir şi ale servitorilor bisericeştĭ de orĭ şi ce rit; încăperile Statuluĭ, fără escepţie; casele comunale; încăperile publice de învăţătură şi de bine-faceri; moşiile fisculuĭ; casa Societăţeĭ de medicĭ şi naturalişti din Iaşĭ; locurile şterpe şi neproducătoare de venit de prin oraşe; moşiile răzeşilor dajnicĭ; locuinţele persoanelor nevoiaşe, a cărora chirie anuală n'ar trece, în Iaşĭ şi în Galaţĭ, peste cinci sute leĭ, iar în cele-lalte oraşe, peste treĭ sute leĭ.

«Art. 4. Maximul acesteĭ contribuţiĭ provisoriĭ şi extraordinare nu va putea trece peste cinci la sută din venitul curat al proprietăţilor nemişcătoare.

«Art. 5. Darea aceasta se va lua numaĭ pe un singur an, începător de la 1 Ianuarie 1859, şi se va stinge în curgerea acestuĭ termen, în patru părţi egale, la împlinirea fie-căror treĭ lunĭ.

«Dacă însă, în curgerea acestuĭ termen de un an, pe temeiul art.

www.dacoromanica.ro

46 din convenție, s'ar legiui contribuție definitivă, atunci darea provisorie, înființată prin legiuirea de față, se va ține în seamă la plata dăreĭ definitive. No. 2549. 1859 15 Febr.

«Art. 6. Contractele de posesie și de închiriere astăzĭ lucrătoare, atât acele legalisate cât și acele carĭ, prin a lor notorietate, n'ar fi supuse îndoieleĭ, vor servi de baze la înscrierea venituluĭ fie-căreĭ proprietățĭ nemișcătoare.

«Art. 7. Venitul acelor proprietățĭ nemișcătoare carĭ nu ar fi date în posesie saŭ în chirie, se va socoti după prețul ce s'ar putea lua pe ele prin împosesuire saŭ închiriere.

«Art. 8. La evaluarea venituluĭ proprietăților nemișcătoare, supuse plățeĭ unuĭ embatic saŭ bezman, câtimea anuală a bezmanuluĭ saŭ a embaticuluĭ se va scade din venitul bezmanaruluĭ, având a se scrie în sarcina proprietaruluĭ fonduluĭ.

«Art. 9. Evaluarea venituluĭ, în cazul prevĕzut de § 7, se va face, în fie-care ținut și oraș al ținutul, prin comisiĭ speciale, compuse în modul următor: || «a) Pentru moșiĭ: || «Colegiile electorale ale proprietarilor marĭ, precum și colegiile electorale ale delegaților celor de pe urmă aleșĭ de către proprietariĭ micĭ, vor alege din sînul lor câte patru membri, adică în total opt. Din numĕrul acesta, șase vor compune douĕ deosebite comisiĭ de câte treĭ membri, iar doĭ, carĭ aŭ a se alege de către numĕrul total de opt, vor fi meniți a compune, împreună cu membrul acela din partea orașuluĭ respectiv, comisia de apel, care se va înființa în reședința fie-căruĭ ținut. Mai sus arătatele douĕ comisiĭ vor împărți între ele lucrările lor, după înțelegerea ce vor avea cu prefectul ținutuluĭ respectiv. «b) Pentru case și alte încăperĭ de prin orașe: || «Colegiile electorale ale orașelor de reședință vor alege din sînul lor câte treĭ membri, din carĭ unul va fi membru al comisieĭ de apel; iar ceĭ-lalți doĭ, împreună cu președintele saŭ cu unul din membriĭ eforieĭ respective, vor compune comisia de prețăluire pentru oraș.

«Comisiĭ de prețăluire pentru oraș se vor înființa în fie-care reședință ținutală, câte una, în Iașĭ treĭ, în Galați, Ismail și Botoșanĭ câte douĕ; așa dar și numĕrul membrilor ce aŭ a se alege de către colegiile electorale ale acestor de pe urmă numite orașe, pentru compunerea comisiilor, va varia după proporția mai sus așezată.

«Art. 10. La alegerile prevĕzute în art. 9, urmând egalitate de voturĭ, se va păși la tragerea de sorțĭ.

«Art. 11. Ministerul de finanțe va fi în dreptate de a avea pe lângă fie care comisie de prețăluire câte un detegat din partea sa,

www.dacoromanica.ro

No. 2549. 1859 15 Febr.

spre a representa interesul fisculuĭ. Delegatul acesta nu va avea încă vot la lucrările comisieĭ.

«Art. 12. Comisia de prețăluire, îndată după săvîrșirea prețăluireĭ și înainte de a se depărta de pe moșia prețăluită, va face cunoscut, înscris, proprietaruluĭ saŭ însărcinatuluĭ sĕŭ, resultatul prețăluireĭ; în cas de nemulțumire, saŭ din partea proprietaruluĭ, saŭ a delegatuluĭ fisculuĭ, și unul și altul vor apela, în termen de 20 zile, numĕrate de la data încunoștiințăreĭ făcute de comisie, la respectiva comisie, care va da hotărîrea definitivă.

«Art. 13. După săvîrșirea acestor operațiĭ, comisiile de evaluare vor compune listele veniturilor tuturor proprietăților nemișcătoare din ținutul lor și le vor trimite ministeruluĭ de finance, iar acesta, după ce va face repartiția cuvenită, pe baza legiuireĭ de față, le va publica îndată, împreună cu anume arătare a cătimeĭ, care, după dreapta analogie, are a se lua la sută.

«Art. 14. Legiuirea de față, fiind resultatul unuĭ vot de urgență și făcută în deplină lipsă de sciințe fiscale și statistice, nu va putea servi de bază la regularea definitivă a dărilor de maĭ sus.»

Se citește demisia d-luĭ I. Cantacuzino din însărcinarea de membru al comisieĭ ce are a merge la Bucureștĭ.

Adunarea hotărește ca să rĕmâe comisia alcătuită numaĭ din aceĭ treĭ membri rĕmașĭ.

Se citește cererea de congediŭ pe 15 zile a d-luĭ Muruzi.

Asemenea se citește cererea de congediŭ pe 15 zile a d-luĭ N. Docan.

Ambele congediĭ sunt încuviințate de Adunare.

D. vice-președinte, consultând Adunarea, ridică ședința la 4 ore după amiazĭ, și, după cererea majorităței Adunăreĭ, amână viitoarea întrunire la 25 ale luneĭ curente.

(Urmează iscăliturile președinteluĭ și ale secretarilor.)

Anexa A—Raportul comisiuneĭ însărcinate cu întocmirea proiectuluĭ de lege privitor la darea de cincĭ milioane de leĭ, presentat Adunăreĭ elective a Moldoveĭ, în 3 (15) Februarie 1859. Iașĭ.

Onorateĭ Adunărĭ elective. | Comisia însărcinată cu chibzuirea moduluĭ impunereĭ contribuțieĭ extraordinare și provisorie de cincĭ milioane de leĭ, votate de Adunarea electivă în ședința eĭ din 31 Ianuarie a. c., în unanimitate, are onoare de a supune alăturatul

www.dacoromanica.ro

proiect de legiuire provisorie, iar de raportor a ales pe d. Constantin Hurmuzachi. No 2549. 1859 15 Febr.

(subscriși:) A. Moruzi | G. Cuciureanu | C. Hurmuzachi | L. Catargiu | D. Cornea | N. Suțu | Șt. Catargiu.

Anexa B.—Proiect de lege privitor la darea de cinci milioane de lei, presentat Adunărei elective a Moldovei, în 3 (15) Februarie 1859. Iași.

Proiect de lege.

§ 1. O dare extraordinară și provisorie de cinci milioane de lei, în cursul vistieriei, se va așeza asupra venitului proprietății funciare. || Sub nume de proprietate funciară, se înțelege toată proprietatea nemișcătoare (biens-fonds), fără escepție.

§ 2. Art. 46 din convenția din 19 August 1858 legiuind egalitatea locuitorilor înaintea dărilor și desființarea tuturor privilegiilor și scutirilor de clase, se vor supune acestei dări toate proprietățile nemișcătoare din cuprinsul țărei.

§ 3. Vor fi scutite de această contribuție următoarele proprietăți: încăperile menite pentru esercițiul deosebitelor culturi, cu locul și zidirile cuprinse în îngrăditurile lor; locuințele clerului de mir și ale servitorilor bisericești de ori și ce rit; încăperile Statului fără escepție; încăperile publice de învățătură și de bine-facere; moșiile fisculuĭ; casa Societății de medici și naturaliști din Iași; locurile șterpe și neproducătoare de venit de prin orașe; moșiile răzașilor dajnici; locuințele persoanelor nevoiașe a cărora chirie anuală n'ar trece, în Iași și în Galați, peste 400 lei, iar în celelalte orașe, peste 200 lei.

Osebită socotință în locul § 2.

Conform cu duhul art. 46 din convenție, și pînă la așezarea definitivă a dărilor, pe temeiul egalității impozitelor, dispoziția § 1 se va aplica pe averea nemișcătoare numai a acelor trepte carĭ pînă acum n'aŭ fost supuse dărilor directe. Prin urmare, moșiile răzașilor mazîlĭ saŭ birnicĭ, dughenile, magaziile, cantoarele și casele de locuință ale neguțătorilor dajnicĭ, saŭ a altor trepte supuse dăreĭ, vor fi scutite de această contribuție.

§ 3. Asemenea vor fi scutite: încăperile și cele-lalte (afară de cuvintele «moșiile răzașilor dajnicĭ», carĭ s'aŭ prevĕzut.)

(subscris) N. Suțu.

www.dacoromanica.ro

No. 2549. 1859 15 Febr.

§ 4. Maximul acesteĭ contribuţiĭ provisorie şi extraordinară nu va putea trece peste cinci la sută din venitul curat al proprietăţilor nemişcătoare.

§ 5. Darea aceasta se va lua numaĭ pe un singur an, începător de la 1 Ianuarie 1859 şi se va strînge, în curgerea acestuĭ termen, în patru părţĭ egale, la împlinirea fie-căror treĭ luni. || Dacă însă în curgerea acestuĭ termen de un an, pe temeiul art. 46 din convenţie, s'ar legiui contribuţiĭ definitive, atunci darea provisorie, înfiinţată prin legiuirea de faţă, se va ţine în seamă la plata dăreĭ definitive.

§ 6. Contractele de posesie şi de închiriere, astăzĭ lucrătoare, atât cele legalisate cât şi cele carĭ, prin a lor notorietate, n'ar fi supuse îndoieleĭ, vor servi de baze la înscrierea venituluĭ fie-căreĭ proprietăţĭ nemişcătoare.

§ 7. Venitul acelor proprietăţĭ nemişcătoare carĭ nu ar fi date în posesie saŭ în chirie, se va socoti după preţul ce s'ar putea lua pe ele prin împosesuire saŭ închiriere.

§ 8. La evaluarea venituluĭ proprietăţilor nemişcătoare supuse plăţeĭ unuĭ embatic saŭ bezmen, cătimea anuală a bezmenuluĭ saŭ a embaticuluĭ se va scade din venitul bezmănaruluĭ, avênd a se scrie în sarcina proprietaruluĭ fonduluĭ.

§ 9. Evaluarea venituluĭ, în cazul prevĕzut de § 7, se va face în fie-care ţinut şi oraş ţinutal prin comisiĭ speciale, compuse în modul următor:

a) Pentru moşiĭ: Colegiile electorale ale proprietarilor marĭ, precum şi colegiile electorale ale delegaţilor celor de pe urmă aleşĭ de către proprietariĭ micĭ, vor alege din sînul lor câte patru membri, adică în total opt. Din numĕrul acesta, şase vor compune douĕ deosebite comisiĭ, de câte treĭ membri, iar doĭ, carĭ aŭ a se alege de către numĕrul total de opt, vor fi meniţĭ a compune, împreună cu membrul acela din partea oraşuluĭ respectiv, comisia de apel care se va înfiinţa în reşedinţa fie-căruĭ ţinut. || Maĭ sus arătatele douĕ comisiĭ vor împărţi între ele lucrările lor, după înţelegerea ce vor avea cu prefectul ţinutuluĭ respectiv.

b) Pentru case şi alte încăperĭ de prin oraş: || Colegiile electorale ale oraşuluĭ de residenţă vor alege din sînul lor câte treĭ membri, din carĭ unul va fi membru al comisieĭ de apel, iar ceĭ-lalţĭ doĭ, împreună cu presidentul saŭ cu unul din membriĭ eforieĭ respective, vor compune comisia de preţăluire pentru oraşe.

Comisiĭ de preţăluire pentru oraşe, se vor înfiinţa în fie-care re-

www.dacoromanica.ro

No. 2549. 1859 15 Febr.

şedinţă ţinutală câte una, în Iaşĭ treĭ, în Galaţĭ, Ismail şi Botoşanĭ câte douĕ. Aşa dar şi numĕrul membrilor, ce aŭ a se alege de către colegiile electorale ale acestor de pe urmă numite oraşe, pentru compunerea comisiilor, va varia după proporţia maĭ sus aşezată.

§ 10. La alegerile prevĕzute în § 9, urmând egalitate de voutrĭ, se va păşi la tragerea de sorţĭ.

§ 11. Ministrul de finanţe va fi în dreptate de a avea pe lângă fie care comisie de preţăluire câte un delegat din partea sa, spre a representa interesul fisculuĭ. Delegatul acesta nu va avea însă vot la lucrările comisieĭ.

§ 12. Iu cas de nemulţumire, saŭ din partea delegatuluĭ saŭ din partea proprietaruluĭ, şi unul şi altul vor apela, în termen de zece zile, la respectiva comisie de apel, care va da hotărâre definitivă.

§ 13. După săvîrşirea acestor operaţiĭ, comisiile de evaluare vor compune listele veniturilor tuturor proprietăţilor nemişcătoare din ţinutul lor şi le vor trimite ministeruluĭ de finanţe, iar acesta, după ce le va face repartiţia cuvenită pe basa legiuireĭ de faţă, le va publica îndată, împreună cu anume arătare a cătimeĭ care, după dreaptă analogie, are a se lua la sută.

§ 14. Legiuirea de faţă, fiind resultatul unuĭ vot de urgenţă, şi făcută în deplină lipsă de sciinţĭ fiscale şi statistice, nu va putea servi de bază la regularea definitivă a dărilor.

(subscrişĭ:) A. Muruzi | N. Suţu | C. Hurmuzachi | L. Catargiu | G. Cuciureanu | D. Cornea | Şt. Catargiu.

Anexa C.—Amendamentul la art. 12 al proiectuluĭ de lege despre contribuţia de cincĭ milioane de leĭ, presentat Adunăreĭ elective a Moldoveĭ, în 3 (15) Februarie 1859. Iaşĭ.

1. Indată după preţăluire, comisia face cunoscut înscris proprietaruluĭ saŭ vechiluluĭ aflător la starea loculuĭ, suma cât s'a evaluat, pînă a nu se ridica zisa comisie de pe moşie. || 2. Termenul apeluluĭ să fie de 20 zile, socotit de la încunoştiinţarea făcută despre suma evaluăreĭ, aşa precum unĭĭ din proprietarĭ aŭ moşiĭ.

(subscrişĭ:) N. Mavrocordat | Lupu Botez | I. Sturdza | I. Pruncu.

www.dacoromanica.ro

No. 2549. 1859 15 Febr. *Anexa D.*—Amendamentul la art. 13 al proiectuluĭ de lege despre contribuţia de cincĭ milioane de leĭ, presentat Adunăreĭ elective a Moldoveĭ, în 3 (15) Februarie 1859. Iaşĭ.

Prin contractele moşiilor cleruluĭ şi în deobşte cele maĭ multe particulare, sunt stipulate anume condiţiĭ ca toate dările ce s'ar pune de guvern pe proprietate, să privească pe posesor, şi fiind-că, prin legiuirea de astăzĭ, se impune darea pe proprietate funciară, apoĭ asemenea condiţiĭ n'aŭ putut avea de scop o legiuire ca aceasta, prin urmare dar, aceea să privească pe proprietate, iar nu pe posesorĭ.

(subscrişĭ:) I. Radu | Maior I. Ghica | N. Canano | N. Pisoski | P. Casimir | N. Docan | N. Millu | P. Carp | C. Miclescu.

(Traducţiune.)

Procès verbal No. XII.

Aujourd'hui, ce 3 Février 1859, la douzième séance est ouverte à midi, sous la présidence de M. le vice-président P. Mavrogheni. On fait l'appel nominal auquel répondent 37 membres.

M. Grigoriu, secrétaire, donne lecture du procès-verbal de la séance précédente, à propos duquel les réclamations suivantes sont soulevées:

M. P. Balche proteste contre la constatation, faite par le bureau, au sujet du vote de l'urgence du projet concernant l'impôt, et dit qu'il n'y a pas eu unanimité. L'orateur affirme que ni lui, ni M. Et. Catargi ne se sont levés, ni lors du vote du premier point ni lors du vote du second; au lieu de dire à «l'unanimité», il faut dire: «à la majorité.»

M. P. Casimir: Mes paroles n'ont par été passées dans le procès-verbal telles que je les ai prononcées. Je vois que ce qu'a dit M. Kogalniceano est noté exactement; je crois que cela provient de ce que M. Kogalniceano a communiqué par écrit ce qu'il a dit; je pense que j'ai aussi le droit de communiquer, à l'avenir, par écrit mes paroles.

M. Grigoriu, secrétaire, donne lecture d'une adresse du ministère des affaires étrangères, communiquant à l'Assemblée trois messages du Prince régnant.

M. le ministre sécretaire d'Etat aux affaires étrangères donne lecture des messages suivants:

www.dacoromanica.ro

«Messieurs les députés,

No. 2549.
1859
15 Febr.

«Le besoin s'étant présenté de charger Notre ministre secrétaire d'Etat au département des affaires étrangères d'une mission au-delà des frontières, Nous vous faisons savoir que, par Notre ordonnance du 30 c., No. 12, Nous avons confié ad-intérim son portefeuille à Notre ministre secrétaire d'Etat au département des cultes et de l'instruction publique. || «Que Dieu vous ait dans sa sainte garde.»

(s.) Alexandre Jean.

Par ordre du Prince, le ministre des affaires étrangères,
(s.) B. Alecsandri.

«Messieurs les députés,

«Par Notre ordonance du 2 c., No. 14, Nous avons chargé Notre ministre des finances, M. le vornik Gr. Balche, des fonctions intérimaires de ministre de la guerre, jusqu'au retour de M. le général Costaki Militchesco, qui doit Nous accompagner à Bucarest, ce que, Messieurs, nous portons à votre connaissance. || «Que Dieu vous ait, Messieurs, en sa sainte garde.»

(s.) Alexandre Jean.

Par ordre du Prince, le ministre des affaires étrangères ad interim,
(s.) C. Rolla.

«Messieurs les députés,

«Notre élection au trône de Valachie Nous impose le devoir, agréable à Notre cœur, de répondre à l'invitation qui Nous a été faite par différentes députations de Bucarest, au nom de nos frères d'au-delà du Milcov. Nous avons donc décidé de partir de Notre capitale moldave le 4 Février, pour Nous rendre dans la Principauté-sœur qui Nous désire et Nous attend. || «Nous portons cette décision à la connaissance de l'Assemblée élective, en ajoutant que Nous avons confié l'administration de la Moldavie à Notre conseil des ministres, qui entrera de droit dans ces fonctions et les remplira avec pleine autorité pendant tout le temps de Notre absence de Moldavie. | «A l'heureux revoir, Messieurs les députés.»

(s.) Alexandre Jean.

Par ordre du Prince, le ministre les affaires étrangères,
(s.) B. Alecsandri.

www.dacoromanica.ro

No. 2549. 1859 15 Febr. M. C. Hurmuzaki, rapporteur de la commission chargée d'établir le mode de la répartition de l'impôt de cinq millions, donne lecture du rapport de cette commission. (Annexe A.)

M. I. Cantacuzino: Conformément au § 70 du règlement de l'Assemblée, je propose qu'avant d'être discuté, ce projet soit imprimé et distribué à MM. les députés. Dans la séance précédente, on a voté l'urgence, mais seulement en ce qui concerne le principe. Le gouvernement n'a pas d'argent; nous devons lui voter les cinq millions, surtout en présence des besoins urgents actuels. Aujourd'hui, le principe étant adopté, l'urgence n'est plus nécessaire. Ce projet se rapporte au mode de la perception de l'mpôt; il doit être débattu. Le gouvernement ne peut obtenir des moyens pécuniaires que de deux façons: par un emprunt garanti par l'impôt de cinq millions qu'on lui a voté, le vote restant acquis; ou par la perception de cet impôt. Si on va appliquer ce dernier mode, je crois que trois jours de retard ne font pas grande chose. Je propose donc qu'on applique l'art. 70 du règlement de l'Assemblée. M. Kogalniceano a dit que, pour aller à Focshani, si nous y allons, il faut de l'argent. Le gouvernement peut s'en procurer sur la garantie des cinq millions qu'on lui a votés. Je propose donc que l'Assemblée n'aborde pas immédiatement la discussion du projet, mais seulement après l'application du § 70 du règlement de l'Assemblée.

M. N. Mavrocordat se joint à la proposition de M. I. Cantacuzino.

M. Lascar Catargi: On ne peut pas revenir sur un vote.

M. Rosetti-Tetzcano: M. Cantacuzino veut que nous revenions à la question que nous avons discutée dans la séance précédente; le projet étant provisoire, je demande qu'il soit mis immédiatement en discussion; s'il était définitif, j'aurais beaucoup à dire. Nous avons voté l'urgence, je crois donc qu'il faut discuter sur le champ.

M. I. Cantacuzino: Je ne demande pas qu'on revienne sur un vote; l'urgence votée ne s'applique qu'au principe en vertu duquel on a accordé au gouvernement une contribution provisoire de cinq millions. Maintenant, il n'y a plus d'urgence. Le gouvernement peut contracter un emprunt garanti par la contribution que nous avons votée; mais, s'il n'est pas pressé et s'il attend des moyens pécuniaires de la perception de cet impôt, un retard de quelques jours ne fait rien. M. Rosetti-Tetzcano a dit que, si c'était là un projet définitif, il aurait beaucoup à dire; je crois que les projets provisoires doivent aussi être parfaits autant que possible.

www.dacoromanica.ro

M. Gr. Sturdza donne lecture du § 91 du règlement de l'Assemblée et demande que le bureau consulte d'abord la Chambre, pour savoir si, dans le cas présent, elle veut profiter de la latitude que le dit paragraphe lui laisse, ou si elle préfère que le projet soit d'abord imprimé. No. 2549. 1859 15 Febr.

M. P. Casimir: Les considérations exposées par M. Cantacuzino sont précisément celles que j'ai exposées moi-même dans la séance précédente; mais elles ont été rejétées; on ne peut donc pas les faire valoir aujourd'hui. A ce sujet, je suis de l'avis de M. L. Catargi.

M. le ministre des finances: Je veux seulement constater qu'on a voté l'urgence pour la discussion du projet; cependant, le ministère ne s'oppose pas à l'impression, car, mieux étudié, ce projet deviendra certainement plus parfait. Mais l'état des finances est très grave; dans la caisse du trésor, il n'y a que 10 000 leï et la plupart des appointements ne sont pas payés. Le gouvernement ne peut prendre aucune mesure, même en donnant comme garantie votre vote de la séance précédente; il faudrait d'abord un projet.

M. le vice-président: Dans la séance précédente, on a voté l'urgence; la commission nommée pour étudier le projet a été chargée d'accomplir rapidement sa tâche. Le bureau considère donc la discussion comme urgente, sauf un vote contraire de l'Assemblée.

M. I. Cantacuzino: Lisez ma proposition, présentée dans la séance précédente; on a nommé alors une commission conformément au règlement; je ne commets aucune contradiction, si je vous propose l'impression du projet, car, en le faisant, je me base sur le règlement. Voilà ma réponse à l'opinion exprimée par le bureau.

On donne lecture de l'art. 69.

M. L. Catargi: Je propose aussi qu'on lise le procès-verbal qui démontrera que mon opinion, qui était celle de M. Cantacuzino d'aujourd'hui, a été combatue; l'urgence a été votée.

M. Gr. Sturdza: Il faut un vote de l'Assemblée, avant d'aborder la discussion; on a voté l'urgence et, en même temps, on a nommé une commission; il faut donc appliquer d'abord le § 91 et ensuite commencer la discussion.

M. C. Ghica: Dans la séance précédente, on n'a adopté que le principe de l'impôt; il s'agit maintenant du mode de sa perception; il faut donc que, d'abord, le projet soit imprimé.

M. I. Sturdza: Je crois que l'Assemblée ne peut pas prendre de décision sur une partie du projet présenté, mais sur son ensemble.

www.dacoromanica.ro

No. 2549. 1859 15 Febr.

M. Gr. Sturdza: On n'a pas entendu accorder l'urgence pour le mode de la perception de l'impôt, du moment qu'on a nommé une commission; nous devons donc appliquer le § 91 du règlement.

M. le vice-président: Pour sortir de cette difficulté, je demande si la Chambre veut être consultée sur l'application du § 91 ou non.

M. I. Sturdza: Non, nous revenons sur un vote.

M. Cornea: L'Assemblée a décidé qu'il y a urgence; aussi a-t-on dit dans le procès-verbal que la commission doit déposer son rapport en vingt-quatre heures au plus tard.

M. I. Cantacuzino demande que l'Assemblée soit consultée, pour savoir si elle veut ou non, d'abord, l'application du § 91 et, puis, l'urgence, et si l'urgence votée dans la séance précédente s'applique au principe de l'impôt seulement ou bien à l'ensemble du projet.

M. I. Sturdza: Je crois que, si nous demandons de consulter sans cesse la Chambre sur les questions de règlement, nous modifierons tous les articles.

M. Gr. Sturdza: Nous ne pouvons pas parler contre un vote acquis. M. Cornea, comme argument en faveur de la thèse que l'urgence a été votée pour l'ensemble du projet, rappelle que la commission a été chargée de déposer son rapport en vingt-quatre heures. Mais le règlement ne parle pas d'urgence. Je demande que le projet soit imprimé, avant d'être discuté.

L'Assemblée est consultée, par appel nominal, pour savoir si elle veut la discussion immédiate du projet de la commission, ou bien son impression préalable.

Votent pour 24 membres, savoir: MM. A. Botez-Foresco, L. Botez, I. Ghica, I. Donitch, N. Docan, D. Cornea, P. Casimir, N. Canano, Et. Catargi, L. Catargi, P. Carp, A. Mourouzi, C. Miclesco, N. Milo, N. Pisoski, I. Prounco, C. Rosetti-Tetzcano, Et. Silion, A. Şcortzesco, I. Sturdza, A. Ciurea, C. Hurmuzaki, A. Grigoriu, I. Gané.

Votent contre 13 membres, savoir: MM. P. Balche, D. Gheorghiadi, C. Ghica, C. Iacovaki, D. Iamandi, G. Coutchoureano, I. Cantacuzino, N. Mavrocordat, I. Radou, Gr. Sturdza, N. Soutzo, N. Rosetti-Balanesco, P. Mavrogheni.

M. le vice-président déclare que l'Assemblée a décidé de prendre immédiatement en discussion le projet présenté par la commission.

La séance est suspendue pour dix minutes.

www.dacoromanica.ro

A la reprise de la séance, le bureau donne lecture d'une lettre de M. P. Rosetti-Balanesco qui déclare que l'état de sa santé ne lui permet pas d'aller à Bucarest et prie qu'on le remplace par un autre député. No. 2549. 1859 15 Febr.

L'Assemblée décide de ne nommer personne à la place de M. Rosetti et de laisser la députation composée des membres restants.

M. C. Hurmuzaki, rapporteur de la commission, donne lecture du projet rédigé par celle-ci, lequel est pris en délibération article par article.

L'art. 1-er est adopté sans modification.

On donne lecture de l'art. 2 et de l'opinion séparée de M. N. Soutzo.

L'Assemblée, consultée, adopte l'art. 2 du projet dans la rédaction de la majorité de la commission.

On donne lecture de l'art. 3.

M. Gr. Sturdza: N'ayant pas le projet sous les yeux, je ne sais pas s'il y est dit que les maisons de campagne sont aussi frappées d'impôt.

M. Hurmuzaki: Ces maisons ne sont pas soumises à l'impôt, car leur revenu est compris dans le revenu total de la terre.

M. le ministre des finances: Je demande que, pour Iassy et Galatz, la somme de 400 leï soit élevée à 500 leï et, pour les autres villes, la somme de 200 leï à 300 leï, et ce pour cette considération qu'il s'agit de négociants qui paient patente et sont pauvres.

On met au voix la proposition de M. le ministre et elle est adoptée à la majorité.

Par conséquent, l'Assemblée adopte l'art. 3 dans la rédaction suivante.

«Sont exemptes de cette contribution les propriétés suivantes: des les immeubles destinés à l'exercice des différents cultes avec les terrains et les édifices compris dans leur enceinte; les habitations du clergé séculier et des serviteurs des églises de tous les rites; les immeubles de l'Etat, sans exception; les maisons communales; les immeubles publics destinés à l'enseignement et à la bienfaisance; les terres du fisc; la maison de la Société des médecins et naturalistes de Iassy; les terrains vagues et improductifs dans les villes; les terres des paysans contribuables (răzeşĭ dajnicĭ); les habitations des personnes pauvres dont le loyer ne dépasse pas, à Iassy et à Galatz, cinq cents leï, et dans d'autres villes, trois cents leï.»

Les art. 4, 5, 6, 7 et 8 sont adoptés par l'Assemblée sans modification.

www.dacoromanica.ro

No. 2549. 1859 15 Febr.

On donne lecture de l'art. 9.

M. le ministre des finances: Il y a plusieurs collèges électoraux qui ne se composent que d'un ou deux électeurs; je crois donc que ces collèges doivent être annexés à d'autres, sans quoi l'application de l'art. 9 est impossible. En ce qui concerne les collèges électoraux des villes, comme ils se composent en partie d'électeurs qui n'y ont pas de résidence, tels que les fermiers des terres, je propose que la commission indiquée dans l'art. 9 soit élue par le corps électoral qui élit la municipalité de la ville et qui, composé exclusivement de propriétaires de maisons, est seul intéressé dans l'impôt dont on frappe les maisons.

M. I. Sturdza: Je crois que, dans ce cas, on pourrait réunir les deux collèges, celui qui élit la municipalité et celui qui élit les députés.

M. Gr. Sturdza: La proposition de M. le ministre des finances ne pourrait pas avoir un bon résultat, car une commission élue par le collège des électeurs municipaux qui sont plus dépendants du ministère, pourrait être soupçonnée. Je crois que la proposition de l'article en discussion est meilleure.

M. P. Casimir soutient aussi la rédaction de la commission.

M. le ministre des finances: Dans tous les Etats qui ont adopté un système libéral dans la fixation des impôts, on institue des commissions élues du sein de ceux-mêmes qui doivent payer. On a procédé ainsi pour les grands propriétaires. Pourquoi donc les commerçants n'auraient-ils pas le droit de fixer eux-mêmes leur impôt et de ne pas dépendre d'une commission composée, peut-être, en majorité de fermiers.

L'art. 9 est mis aux voix et adopté par l'Assemblée sans modification.

On adopte également les art. 10 et 11.

On donne lecture de l'art. 12.

A cet article, le bureau donne lecture d'un amendement signé par MM Botez Foresco, N. Mavrocordat, L. Botez, I. Sturdza, I. Prounco. (Annexe C.)

M. le ministre des finances exprime le regret qu'on ait mis au voix l'art. 9, sans tenir compte de ses objections.

M. le vice-président: Si votre proposition avait été appuyée par un certain nombre de députés, le vote n'aurait pas eu lieu; mais tous les députés ont gardé le silence, lorsqu'on a demandé s'ils avaient des objections à faire. Votre proposition relative à

www.dacoromanica.ro

l'art. 3, tendant à élever les sommes de 200 et de 400 leï, a été adoptée, ayant été appuyée par les députés. No. 2549. 1859 15 Febr.

M. C. Hurmuzaki: Selon la pratique parlementaire, le ministère est l'expression de la majorité de la Chambre; ses propositions doivent donc trouver des députés qui les appuient sous forme d'amendements.

M. le ministre des finances: Le ministère peut être l'expression de la majorité de la Chambre et cependant il peut différer d'opinion avec cette majorité, sur des questions de peu d'importance, qui ne sont pas des questions ministérielles.

On donne encore lecture de l'amendement de M. Botez Foresco.

M. P. Casimir: Le terme de 20 jours doit être fixé par une publication et compter de la date de cette publication.

M. le vice-président: L'amendement dit que la commission, avant de quitter la terre évaluée, délivre un certificat d'évaluation, de la date duquel commence à courir le terme d'appel.

M. P. Casimir: Et s'il plaît à l'intendant ou au propriétaire de ne pas recevoir le certificat, le terme est-il ajourné?

M. Mourouzi: Dans les cas d'urgence, peut-on donner 20 jours pour les publications et puis 20 jours pour l'appel?

L'amendement ci-dessus est mis aux voix et adopté à la majorité.

On met aux voix l'art. 12 qui est adopté par l'Assemblée dans la rédaction suivante:

«Immédiatement après avoir terminé l'évaluation et avant de quitter la terre évaluée, la commission d'évaluation fera connaître, par écrit, au propriétaire ou à son représentant, le résultat de l'évaluation. En cas de mécontentement de la part du propriétaire ou du délégué du fisc, l'un et l'autre peuvent faire appel, dans le terme de 20 jours à partir de la date de l'avis de la commission, aux commissions respectives qui vont décider définitivement.»

On donne lecture de l'art. 13.

On donne aussi lecture d'un amendement de M. Radou, appuyé par MM. I. Ghica, N. Canano, N. Pisoski, P. Casimir, N. Docan, N. Millo, P. Carp et C. Miclesco. (Annexe D.)

M. Hurmuzaki: Je crois que cette proposition n'est pas de la compétence de l'Assemblée, mais de celle des tribunaux.

M. C. Ghica: Dans les contrats, il est dit que le fermier doit supporter toutes les contributions et tous les impôts frappant la propriété.

www.dacoromanica.ro

No. 2549. 1859 15 Febr.

M. N. Docan: Le fermier paie le fermage qui constitue le revenu du propriétaire; est-ce le revenu qui doit supporter l'impôt? Pour éviter des disputes entre propriétaires et fermiers, il faut prévoir toutes les éventualités.

M. Rosetti-Tetzcano: L'Assemblée ne peut pas faire une loi qui traite d'une autre question.

M. le ministre des finances: Je demande seulement qu'il soit expliqué de qui le fisc doit-il exiger le paiement de l'impôt, du propriétaire ou du fermier. Le fisc ne connaît que la propriété.

M. Casimir: Les occupations militaires étrangères ont été la cause que l'on inscrit des conditions pareilles dans les contrats de fermage; mais ces conditions ne peuvent pas se rapporter à la contribution dont il s'agit qui doit frapper le revenu, lequel appartient au propriétaire.

M. Mourouzi: L'impôt atteint le revenu de la propriété; quant à la modalité de son encaissement, c'est l'affaire du fisc; nous avons décidé un impôt non sur la personne, mais sur la chose.

L'amendement de M. Radou est mis aux voix et repoussé, à la majorité des voix, par l'Assemblée.

L'art. 14 et dernier du projet de la commission est adopté par l'Assemblée sans modification.

L'ensemble du projet, avec les modifications adoptées, est mis aux voix par appel nominal.

Votent pour 28 membres, savoir: MM. A. Botez-Foresco, L. Botez, C. Ghica, I. Donitch, N. Docan, G. Coutchoureano, D. Cornea, P. Casimir, N. Canano, Et. Catargi, L. Catargi, P. Carp, N. Mavrocordat, A. Mourouzi, C. Miclesco, N. Millo, N. Pisoski, I. Prounco, Rosetti-Tetzcano, N. Soutzo, Et. Silion, A. Scortzesco, I. Sturdza, A. Ciurea, C. Hurmuzaki, A. Grigoriu, G. Hasnash, P. Mavrogheni.

Se sont abstenus du vote 9 membres, savoir: MM. P. Balche, I. Gheorghiadi, I. Ghica, C. Iacovaki, I. Cantacuzino, I. Radou, Gr. Sturdza, N. Rosetti-Balanesco, I. Ganea.

M. le vice-président annonce que l'Assemblée a adopté la loi suivante:

Art. 1-er. Un impôt extraordinaire et provisoire de cinq millions de leï (piastres), au cours du trésor, sera établi sur le revenu de la propriété foncière. || Sous le nom de propriété foncière, on entend tous les biens-fonds, sans exception.

Art. 2. L'art 46 de la convention du 19 Août 1858 ayant décrété l'égalité des habitants devant l'impôt et ayant aboli tous les

www.dacoromanica.ro

privilèges et exemptions de classes, toutes les propriétés immobilières sur toute l'étendue du pays seront soumises à cet impôt. No. 2549. 1859 15 Febr.

Art. 3. Sont exemptes de cette contribution, les propriétés suivantes: les immeubles destinés à l'exercice de différents cultes, avec les terrains et édifices compris dans leur enceinte; les habitations du clergé séculier et des serviteurs des églises de tous les rites; les édifices de l'Etat sans exceptions; les maisons communales; les immeubles publics destinés à l'enseignement et à la bienfaisance; les terres du fisc; la maison de la Société des médecins et naturalistes de Iassy; les terrains vagues et improductifs dans les villes; les terres des paysans contribuables (rĕzeşĭ dajnicĭ); les habitations des personnes pauvres dont le loyer ne dépasse pas, à Iassy et à Galatz, cinq cents leï, et, dans d'autres villes, trois cents leï.

Art. 4. Le maximum de cette contribution provisoire et extraordinaire ne pourra pas dépasser cinq pour cent du revenu net des propriétés immobilières.

Art. 5. Cet impôt ne sera perçu que pour une seule année, commençant au 1-er Janvier 1859, et sera payé, au cours de ce terme, en quatre paiements égaux, à la fin de chaque trimestre. || Au cas, cependant, où, en vertu de l'art. 46 de la convention, un impôt définitif serait établi, au cours de ce terme d'un an, on tiendrait compte de la contribution provisoire, établie par la présente loi, lors du paiement de l'impôt définitif.

Art. 6. Les contrats de fermage et de baïl, aujourd'hui en vigueur, tant ceux qui sont légalisés que ceux qui, par leur notoriété, sont au-dessus de tout doute, serviront de base pour l'inscription du revenu de chaque propriété immobilière.

Art. 7. Le revenu des propriétés immobilières qui ne sont pas affermées ou louées, sera calculé sur la somme du fermage ou du baïl que l'on pourrait obtenir pour elles.

Art. 8. Lors de l'évaluation du revenu des propriétés immobilières soumises au paiement d'une emphytéose, la somme annuelle de celle-ci sera déduite du revenu de l'emphytéote et sera inscrite au compte du propriétaire du fonds.

Art. 9. L'évaluation du revenu, dans le cas prévu par l'art. 7, sera faite, dans chaque district et dans chaque ville, par une commission spéciale, composée de la façon suivante: || A. Pour les propriétés terriennes: Les collèges électoraux des grands propriétaires, ainsi que les collèges électoraux des délégués élus dernièrement par les petits propriétaires, éliront, de leur sein, quatre dé-

www.dacoromanica.ro

No. 2549. 1859 15 Febr.

légués chacun, c'est-à-dire huit en tout. De ce nombre, six délégués composeront deux commissions différentes, de trois membres chacune; deux délégués restants, élus par tous les huit délégués, formeront, conjointement avec le membre élu par la ville respective, la commission d'appel qui sera établie dans chaque chef-lieu de district. Les deux commissions sus-indiquées répartiront entre elles le travail, après une entente avec le préfet du district. || B. Pour les maisons et autres immeubles dans les villes: || Les collèges électoraux des chefs-lieux éliront, chacun, de leur sein, trois membres dont un sera membre de la commission d'appel, et les deux autres, conjointement avec le président ou un membre de la municipalité respective, formeront la commission d'évaluation pour la ville. || Une commission d'évaluation pour les villes sera instituée dans chaque chef lieu de district, sauf Iassy où il y en aura trois, et Galatz, Ismaïl et Botoshani qui, chacune, en auront deux; ainsi le nombre de membres à élire pour la composition des commissions dans ces dernières villes, variera selon la proportion susindiquée.

Art. 10. Si, lors des élections indiquées à l'art. 9, il y a égalité de voix, il sera procédé au tirage au sort.

Art. 11. Le ministère des finances aura le droit d'avoir, auprès de chaque commission d'évaluation, un délégué qui représentera les intérêts du fisc Ce délégué n'aura cependant pas de voix aux travaux de la commission.

Art. 12. Immédiatement après avoir terminé l'évaluation et avant de quitter la terre évaluée, la commission d'évaluation fera connaître, par écrit, au propriétaire ou à son représentant, le résultat de l'évaluation. En cas de mécontentement, tant de la part du propriétaire que de celle du délégué du fisc, l'un et l'autre peuvent faire, dans le terme de 20 jours à partir de la date de l'avis de la commission, appel aux commissions respectives qui décideront définitivement.

Art. 13. Les commissions d'évaluation, après avoir terminé ces opérations, formeront les listes des revenus de toutes les propriétés immobilières de leur district et les enverront au ministère des finances. Le ministère, après avoir fait une répartition conforme à la présente loi, publiera immédiatement les listes, avec l'indication de la somme à percevoir, d'après la proportion de tant pour cent.

Art. 14. La présente loi, ayant été votée d'urgence et en l'ab-

www.dacoromanica.ro

sence absolue de données fiscales et statitisques, ne pourra pas ser- No. 2549.
vir de base pour le règlement de l'impôt définitif. 1859
15 Febr.

Il est donné lecture de la démission de M. I. Cantacuzino de la charge de membre de la délégation qui doit aller à Bucarest.

L'Assemblée décide que cette délégation ne sera composée que des trois membres restants.

On donne lecture de la demande d'un congé de quinze jours de M. Mourouzi.

On donne également lecture de la demande d'un congé de quinze jours de M. N. Docan.

Les deux congés sont accordés par l'Assemblée.

M. le vice-président, après avoir consulté l'Assemblée, lève la séance à 4 heures de l'après-midi, et, sur la demande de la majorité de l'Assemblée, ajourne la prochaine réunion au 24 du mois courant.

(Suivent les signatures.)

Annexe A.—Rapport de la commission chargée de la rédaction du projet de loi relatif à l'impôt de cinq millions de leï, présenté à l'Assemblée élective de Moldavie, le 3 (15) Février 1859. Iassy.

A l'honorable Assemblée élective. || La commission chargée de la rédaction du projet de loi relatif à la modalité de la contribution extraordinaire et provisoire de cinq millions de leï, votée par l'Assemblée élective, dans sa séance du 31 Janvter a. c., a l'honneur de soumettre, à l'unanimité, le projet ci-joint d'une loi provisoire. Elle a élu rapporteur M. Constantin Hurmuzaki.

(Suivent les signatures.)

Annexe B.—Projet de loi relatif à la contribution de cinq millions de leï, présenté à l'Assemblée élective de Moldavie, le 3 (15) Février 1859. Iassy.

§ 1-er. Un impôt extraordinaire et provisoire de cinq millions de leï, au cours du trésor, sera établi sur le revenu de la propriété foncière. || Sous le nom de propriété foncière, on entend tous les biens-fonds, sans exception.

§ 2. L'art. 46 de la convention du 19 Août 1858 ayant décrété l'égalité des habitants devant l'impôt et ayant aboli tous les privilèges et exemptions de classes, toutes les propriétés immobilières sur toute l'étendue du pays seront soumises à cet impôt.

www.dacoromanica.ro

No. 2549. 1859 15 Febr.

§ 3. Sont exemptes de cette contribution les propriétés suivantes: les immeubles destinés à l'exercice de différents cultes, avec les terrains et les édifices compris dans leur enceinte; les habitations du clergé séculier et des serviteurs des églises de tous les rites; les immeubles de l'Etat sans exceptions; les immeubles publics destinés à l'enseignement et à la bienfaisance; les terres du fisc; la maison de la Société des médecins et naturalistes de Iassy; les terrains vagues et improductifs dans les villes; les terres des paysans contribuables (răzeşĭ dajnicĭ); les habitations des personnes pauvres, dont le loyer ne dépasse pas, à Iassy et à Galatz, quatre cents leï et, dans d'autres villes, deux cents leï.

Opinion séparée à l'art. 2.

Conformément à l'art. 46 de la convention, et jusqu'à l'établissement définitif des impôts, sur la base de l'égalité devant l'impôt, la disposition de l'art. 1-er ne sera appliquée qu'à la fortune immobilière des classes qui, jusqu'à présent, n'étaient pas frappées d'un impôt direct. Par conséquent, les terres des paysans anciens boyards (răzeşĭ mazîlĭ) et des paysans contribuables (răzeşĭ birnicĭ), les magasins, les dépôts, les comptoirs et les maisons d'habitation des négociants contribuables ou des autres classes soumises à l'impôt, seront exempts de cette contribution.

Opinion séparée à l'art. 3.

Seront également exempts: les immeubles, etc., sauf les mots «les terres des paysans contribuables», cette exemption étant déjà prévue.

§ 4. Le maximum de cette contribution provisoire et extraordinaire ne pourra pas dépasser cinq pour cent du revenu net des propriétés immobilières.

§ 5. Cet impôt ne sera perçu que pour une seule année, commençant au 1-er Janvier 1859 et sera payé, au cours de ce terme, en quatre paiements égaux, à la fin de chaque trimestre. | Au cas cependant où, en vertu de l'art. 46 de la convention, un impôt définitif serait établi, au cours de ce terme d'un an, on tiendrait compte de la contribution provisoire, établie par la présente loi, lors du paiement de l'impôt définitif.

§ 6. Les contrats de fermage et de baïl, aujourd'hui en vigueur, tant ceux qui sont légalisés que ceux qui, par leur notoriété, sont au-dessus de tout doute, serviront de base pour l'inscription du revenu de chaque propriété immobilière.

§ 7. Le revenu des propriétés immobilières qui ne sont pas

www.dacoromanica.ro

affermées ou louées, sera calculé sur la somme du fermage ou du baïl que l'on pourrait obtenir pour elles. No. 2549. 1859 15 Febr.

§ 8. Lors de l'évaluation du revenu des propriétés immobilières soumises au paiement d'une emphytéose, la somme annuelle de celle-ci sera déduite du revenu de l'emphytéote et sera inscrite au compte du propriétaire du fonds.

§ 9. L'évaluation du revenu, dans le cas prévu par l'art. 7, sera faite, dans chaque district et dans chaque ville, par une commission spéciale, composée de la façon suivante: || A. Pour les propriétés terriennes: || Les collèges électoraux des grands propriétaires, ainsi que les collèges électoraux des délégués élus dernièrement par les petits propriétaires, éliront, de leur sein, quatre délégués chacun, c'est-à-dire huit en tout. De ce nombre, six délégués composeront deux commissions différentes, de trois membres chacune; deux délégués restants, élus par tous les huit délégués, formeront, conjointement avec le membre élu par la ville respective, la commission d'appel qui sera établie dans chaque chef-lieu de district. Les deux commissions sus-indiquées répartiront entre elles le travail, après une entente avec le préfet du district. || B. Pour les maisons et autres immeubles dans les villes: || Les collèges électoraux des chefs-lieux éliront, chacun, de leur sein, trois membres, dont un sera membre de la commission d'appel et les deux autres, conjointement avec le président ou un membre de la municipalité respective, formeront la commission d'évaluation pour la ville. || Une commission d'évaluation pour les villes sera instituée dans chaque chef-lieu de district, sauf Iassy où il y en aura trois, et Galatz, Ismaïl et Botoshani qui, chacune, en auront deux; ainsi, le nombre de membres à élire pour la composition des commissions dans ces dernières villes, variera selon la proportion sus-indiquée.

§ 10. Si, lors des élections indiquées à l'art. 9, il y a égalité de voix, il sera procédé au tirage au sort.

§ 11. Le ministère des finances aura le droit d'avoir, auprès de chaque commission d'évaluation, un délégué qui représentera les intérêts du fisc. Ce délégué n'aura cependant pas de voix aux travaux de la commission.

§ 12. Dans le cas de mécontentement de la part du délégué ou de celle du propriétaire, chacun d'eux peut, dans un terme de dix jours, faire appel à la commission d'appel respective qui décidera définitivement.

§ 13 Les commissions d'évaluation, après avoir terminé ces

www.dacoromanica.ro

No. 2549. 1859 15 Febr. opérations, formeront les listes des revenus de toutes les propriétés immobilières de leur district et les enverront au ministère des finances. Le ministère, après avoir fait une répartition conforme à la presénte loi, publiera immédiatement les listes avec l'indication de la somme à percevoir, d'après la proportion de tant pour cent.

§ 14. La présente loi, ayant été votée d'urgence et en l'absence absolue de données fiscales et statistiques, ne pourra pas servir de base pour le règlement de l'impôt définitif.

(Suivent les signatures.)

Annexe C.—Amendement à l'art. 12 du projet de loi sur la contribution de cinq millions de leï, présenté à l'Assemblée élective de Moldavie, le 3 (15) Février 1859. Iassy.

I. Immédiatement après l'évaluation, la commission fait savoir, par écrit, au propriétaire ou à l'intendant de l'immeuble, se trouvant sur les lieux, la somme de l'évaluation, et ce avant le départ de la commission de la terre évaluée.

II. Le terme de l'appel doit être de vingt jours, à partir du jour de l'avis concernant la somme évaluée, certains propriétaires ayant plusieurs terres.

(Suivent les signatures.)

Annexe D.—Amendement à l'art. 13 du projet de loi sur la contribution de cinq millions de leï, présenté à l'Assemblé élective de Moldavie, le 3 (15) Février 1859. Iassy.

Dans les contrats de fermage des terres du clergé et, en général, dans plusieurs contrats de fermage des terres des particuliers, il est stipulé expressément que tous les impôts, dont le gouvernement frapperait la propriété, regardent le fermier; et comme les dites conditions n'ont pas pu avoir en vue la contribution sur la propriété foncière, imposée par la présente loi, cette contribution doit, par conséquent, frapper la propriété et non le fermier.

(Suivent les signatures.)

www.dacoromanica.ro

No. 2550.— Programa întocmită de către Consiliul administrativ extraordinar pentru solemnitatea primireĭ Măriei Sale Alexandru Ioan I, Domnul Principatelor-Unite Moldavia şi Valahia, în Bucurescĭ, publicată în 3 (15) Februarie 1859. Bucurescĭ.

(„Anunţătorul Român", No. 10, din 4 Februarie 1859.)

No. 2550. 1859 15 Febr.

1. La 1-iul rond al şoseleĭ Kiselef se va aşeza un cort cu cabină, unde Măria Sa se va coborî din trăsura de drum.

2. Intîmpinarea la cort se va face:

a) De Consiliul municipal al capitaleĭ, cu pâine şi sare, după obiceiŭ, ţiindu-se şi un discurs de către d-l president al municipalităţiĭ, potrivit cu ocazia;

b) De şeful oştireĭ, însoţit de stabul domnesc şi stabul ostăşesc, călărĭ;

c) In faţa cortuluĭ, vor fi înşiruite un escadron de cavalerie şi douĕ batalioane de infanterie.

3. După citirea discursuluĭ, se va pune în dispoziţia Măriei Sale o caretă cu patru caĭ şi un cal de călărie, pentru intrare în capitală.

4. Cortegiul va porni către Mitropolie în chipul următor:

a) Jandarmeria;

b) Presidentul municipalităţeĭ, vornicul de oraş şi vornicul de temniţe, călărĭ;

c) Corporaţiile cu steagurile lor şi eşarpe;

d) Un escadron de cavalerie;

e) Măria Sa Domnul, înconjurat de stabul domnesc şi ostăşesc, călărĭ, avênd pe şeful oştireĭ în dreapta şi pe şeful poliţieĭ în stânga:

f) Douĕ batalioane de infanterie vor încheia cortegiul.

In timpul mergereĭ de la barieră pînă la Sfînta Mitropolie, clopotele se vor trage pe la bisericĭ.

5. Ajungênd în această rînduială la Sf. Mitropolie, Măria Sa va fi primit în biserică de Eminenţa Sa Părintele Mitropolit, de d-niĭ membri aĭ Adunăreĭ naţionale, de d-niĭ miniştri şi de înalţiĭ funcţionarĭ, unde se va săvîrşi Te-Deum; apoĭ, trecênd în sala Adunăreĭ, se vor înfăţişa Măriei-Sale cuviincioasele felicitaţiĭ din partea autorităţilor publice.

6. După săvîrşirea acesteĭ ceremoniĭ, d-niĭ miniştri precedează singurĭ pe Măria Sa la palatul de residenţă, unde-l primesc.

www.dacoromanica.ro

No. 2550. 1859 15 Febr. 7. Seara, va fi luminaţie mare şi la teatru se va da o representaţie potrivită cu ocazia.

8. Se va da şi un bal în sala teatruluĭ de către municipalitate, în ziua ce se va hotărî pentru aceasta.

Ministru din năuntru al Ţăreĭ Româneştĭ,

(subscris) Nicolae Golescu.

(Traducţiune.)

1. Au premier rond-point de la chaussée Kisseleff, on établira une tente avec petit salon, où Son Altesse descendra de son carrosse de voyage.

2. Devant la tente, Son Altesse sera reçue par:

a) Le conseil municipal de la capitale qui, selon la coutume, présentera le pain et le sel; M. le président de la municipalité prononcera un discours approprié à la circonstance.

b) Le chef de l'armée, accompagné de l'état major princier et de l'état-major de l'armée, à cheval.

c) Un escadron de cavalerie et deux bataillons d'infanterie seront rangés devant la tente.

3. Lorsque le discours aura été prononcé, on mettra à la disposition de Son Altesse, pour son entrée dans la capitale, un carrosse à quatre chevaux et un cheval de selle.

4. Le cortège se dirigera vers la Métropole, dans l'ordre suivant:

a) La gendarmerie,

b) Le président de la municipalité, le préfet de la ville et le préfet des prisons, à cheval;

c) Les corporations avec leurs bannières et écharpes;

d) Un escadron de cavalerie;

e) S. A. le Prince, entouré de l'état-major princier et de l'état-major de l'armée, à cheval; le chef de l'armée sera à droite et le chef de la police à gauche du Prince;

f) Deux bataillons d'infanterie fermeront le cortège.

Pendant la marche du cortège, de la barrière jusqu'à la S-te Métropole, les cloches de toutes les églises sonneront.

5. Arrivé dans cet ordre à la S-te Métropole, S. A. le Prince sera reçu à l'église par S. S. le Métropolitain, par MM. les membres de l'Assemblée nationale, par MM. les ministres et les hauts fonctionnaires. Un Te-Deum sera chanté. Ensuite, on passera dans la salle des séances de l'Assemblée, où les autorités publiques préseront à Son Altesse leurs félicitations.

www.dacoromanica.ro

6. Après cette cérémonie, MM. les ministres seuls précèderont Son Altesse le Prince au palais de sa résidence, où ils le recevront. No. 2550. 1859 15 Febr.

7. Le soir, il y aura grande illumination et on donnera au théâtre une représentation appropriée à la circonstance.

8. Il y aura aussi un bal donné par la municipalité dans la salle du théâtre; sa date sera fixée ultérieurement.

Le ministre de l'intérieur de Valachie,
(s.) Nicolas Golesco.

No. 2551.— Extras din primul articol al ziarului «Românul» din 3 (15) Februarie 1859. Bucurescĭ.

(„Românul", No. 14, din 3 (15) Februarie 1859.)

Aflăm că plecarea Mărieĭ Sale va avea loc mâine, Mercurĭ, şi că soseşte Sâmbătă aicĭ. Maĭ aflăm că comisariiĭ, numiţĭ pentru întîmpinarea Domnuluĭ la Focşanĭ, d-niĭ Const. Herescu, Const. Cornescu şi col. Ieronim, aŭ şi plecat din Bucurescĭ. Din deputaţiĭ numiţĭ de Măria Sa Domnul de a merge la Constantinopol cu arzmahzarul, spre a cere învestitura, anume: d-niĭ prinţul Dimitrie Ghica, Nicolae Bibescu şi Ioan Filipescu, aflăm că cel d'întâiŭ a refusat acea misiune, pentru considerărĭ de familie ce-l popresc în Bucurescĭ; remâne dar ca Inălţimea Sa să numească altul în locu-ĭ. In numĕrul trecut, am zis că Camera noastră a votat lista civilă a Prinţuluĭ; la aceasta avem a adăoga că i-se va da de către Stat în dotaţie palatul princiar. In şedinţa de Sâmbătă s'a împărţit membrilor Adunăreĭ proiectul regulamentar al Camereĭ spre cercetare, apoĭ după aceasta, Camera s'a prorogat pentru Marţĭ, $^{3}/_{15}$ Februarie. Astăzĭ, aşteptăm sosirea deputaţieĭ Camereĭ moldave către a noastră. || Serbările şi bancheturile în onoarea Prinţuluĭ Alexandru Ioan I se urmează cu o mare repeziciune; avem a înregistra douĕ representaţiĭ extraordinare, la 27 şi la 30 Ianuarie, pe scena teatruluĭ naţional, carĭ adunaseră o mulţime numeroasă de privitorĭ; un imn compus de d. Millo, musica de d. Vachman, pe care-l reproducem maĭ la vale şi o horă naţională dănţuită de toată trupa aŭ avut marĭ aplauze. Afară de bancheturile date de d-l colonel Ioan Florescu, Em. Sa Părintele Mitropolit, prinţul G. Ştirbeĭ, d. Ioan Otteteleşeanu, d. C. Cantacuzino, junimea română şi clubul român, se maĭ pregăteşte altul din partea corpuluĭ comercial. Ju-

www.dacoromanica.ro

No. 2551. 1859 15 Febr. nimea română din Paris nu s'a arătat mai puțin entusiastă și, aflând prin telegraf triumful României în ziua de 24 Ianuarie, a aranjat un banchet strălucit, la care aŭ asistat toți autorii și ziariștii filo-români, carĭ aŭ apărat cauza noastră cu atâta căldură; între altele, d-l Saint-Marc-Girardin a purtat un toast: «La unirea și la prosperitatea României!»

(Traducțiune.)

Nous apprenons que le départ de Son Altesse aura lieu demain, Mercredi, et son arrivée ici Samedi. Nous apprenons aussi que les commissaires désignés pour recevoir le Prince à Focshani, MM. Constantin Heresco, Constantin Cornesco et le colonel Ieronim, ont quitté déjà Bucarest. Nous apprenons que, du nombre des membres de la députation, nommée par le Prince pour aller à Constantinople présenter l'adresse demandant l'investiture et composée du prince Démètre Ghica et de MM. Nicolas Bibesco et Jean Filipesco, le prince Ghica a refusé cette mission, pour des considérations de famille qui le retiennent à Bucarest; il faut donc que Son Altesse nomme un autre à sa place. Dans notre dernier numéro, nous avons dit que notre Chambre a voté la liste civile du Prince; nous devons ajouter que le Prince obtiendra encore, comme dotation, le palais princier. Dans la séance du Samedi, on a distribué aux membres de l'Assemblée un projet de règlement de la Chambre. Ensuite, la Chambre s'est prorogée jusqu'au Mardi, 3 (15) Février. Nous attendons aujourd'hui l'arrivée de la députation envoyée par la Chambre moldave à la Chambre de Bucarest. || Les fêtes et les banquets en l'honneur du Prince Alexandre Jean I-er se suivent sans cesse. Nous avons à enregistrer deux représentations extraordinaires, données sur la scène du Théâtre National, les 27 et 30 Janvier, et qui ont réuni une foule nombreuse de spectateurs. Un hymne, composé par M. Millo, musique de M. Wachman, que nous reproduisons plus loin, et une «hora» nationale dansée par toute la troupe, ont été très applaudis. Après les banquets donnés par M. le colonel Jean Floresco, par S. S. le Métropolitain, par le prince G. Stirbey, par M. Jean Otteteleshano, par M. C. Cantacuzino, par la jeunesse roumaine et par le club roumain, les commerçants préparent encore un banquet. La jeunesse roumaine de Paris s'est montrée tout aussi enthousiaste: ayant appris, par télégraphe, le triomphe de la cause roumaine dans la journée du

www.dacoromanica.ro

24 Janvier, elle a arrangé un brillant banquet, auquel ont assisté tous les publicistes et journalistes philo-roumains, qui ont défendu avec tant d'ardeur notre cause. Entre autres, M. Saint-Marc-Girardin a porté un toast: «A l'union et à la prospérité de la Roumanie!» No. 2551. 1859 15 Febr.

No. 2552.— Mesajul domnesc No. 40 către miniştriĭ Moldoveĭ, din 4 (16) Februarie 1859. Iaşĭ.

(„Monitorul Oficial al Moldoveĭ", No. 30, din 5 Februarie 1859.)

Domnilor miniştri! || Ca ales Domn al Ţăreĭ Româneştĭ, cerênd trebuinţa neapărată a Mĕ duce în sînul ţăreĭ surorĭ, spre a rĕspunde la chemarea unanimă a fraţilor Românĭ de peste Milcov, vĕ facem cunoscut că hotărîrea Noastră este a pleca la 4 ale luneĭ Februarie din capitala Moldoveĭ. In lipsa Noastră, consiliul Nostru de miniştri este însărcinat cu administrarea ţăreĭ, potrivit ordonanţeĭ Noastre sub No. 13 alăturată aicĭ. || Deosebita încredere ce avem în simţirile d-voastre pentru binele public şi pentru persoana Noastră, ne încheieşlueşte în deplinitate despre păzirea ordinuluĭ legal ce va urma în lipsa Noastră, şi în această încredere avem de mulţumire a vĕ zice: || Rĕmas bun, Domnilor miniştri, şi revedere fericită. No. 2552. 1859 16 Febr.

(subscris) Alexandru Ioan

Din ordinul Domnuluĭ, ministrul trebilor străine,

(subscris) V. Alecsandri.

Anexa. — Decretul No. 13 al Domnitoruluĭ Moldoveĭ, din 30 Ianuarie (11 Februarie) 1859. Iaşĭ.

(„Monitorul Oficial al Moldoveĭ", No. 30, din 5 Februarie 1859.)

Principatele-Unite Moldova şi Valahia. || Noĭ, Alexandru Ioan I | Cu mila luĭ Dumnezeŭ şi voinţa naţională, || Domn al Moldoveĭ. || La toţĭ de faţă şi viitorĭ sănătate. || Am decretat şi decretăm următoarele: ||| Art. I. In timpul cât vom zăbăvi în Bucurescĭ, consiliul miniştrilor este însărcinat cu administraţia Moldoveĭ şi cu ţinerea ordinuluĭ legal şi a liniştеĭ publice. || Art. II şi de pe urmă. Ministrul Nostru secretar de Stat la departamentul trebilor străine este însărcinat cu executarea ordonanţeĭ de faţă. || Datu-s'a în domneasca Noastră residenţa Iaşĭ, la 30 Ianuarie, anul

www.dacoromanica.ro

No. 2552. 1859 16 Febr. mîntuireĭ una mie opt sute cinci-zeci şi nouĕ şi al domnieĭ Noastre cel întâiŭ.

(subscris) Alexandru Ioan.

Din ordinul Domnuluĭ, ministrul trebilor străine,

(subscris) V. Alecsandri.

(Traducţiune.)

Messieurs les ministres. || Elu Prince régnant de Valachie, il est absolument nécessaire que Nous Nous rendions dans la Principauté sœur, pour répondre à l'appel unanime des frères Roumains d'au-delà du Milcov. Nous vous faisons donc savoir que Nous avons décidé de partir de la capitale de Moldavie, le 4 Février. Pendant Notre absence, Notre conseil des ministres est chargé de l'administration du pays, conformément à Notre ordonnance No. 13, ci-jointe. | La confiance particulière que Nous mettons, Messieurs, dans vos sentiments envers le bien public et envers Notre personne, Nous garantit complètement le maintien de l'ordre légal pendant Notre absence, et dans cette croyance, Nous avons la satisfaction de vous dire: || Au revoir, Messieurs les ministres.

(s.) Alexandre Jean.

Par ordre du Prince, le ministre des affaires étrangères,

(s.) B. Alecsandri.

Annexe. — Décret No. 13 du Prince de Moldavie, du 30 Janvier (11 Février) 1859. Iassy.

Principautés-Unies de Moldavie et de Valachie. | Nous, Alexendre Jean I-er, || Par la grâce de Dieu et la volonté nationale, | Prince de Moldavie. || A tous présents et à venir salut. || Nous avons décrété et décrétons ce qui suit: Art. I-er. Pendant notre séjour à Bucarest, le conseil des ministres est chargé de l'administration de la Moldavie et du maintien de l'ordre légal et de la tranquillité publique. Art. II et dernier. Notre ministre secrétaire d'Etat au département des affaires étrangères est chargé de l'exécution de la présente ordonnance. Donné dans Notre résidence princière de Iassy, le 30 Janvier, l'an de grâce mil huit-cent cinquante neuf, premier de Notre règne.

(s.) Alexandre Jean.

Par ordre du Prince, le ministre des affaires étrangères,

(s.) B. Alecsandri.

www.dacoromanica.ro

No. 2553.— Proces-verbal al Consiliuluĭ de miniştri din Moldova, din 4 (16) Februarie 1859. Iaşĭ.

(„Monitorul Oficial al Moldoveĭ", No. 30, din 5 Februarie 1859.)

Proces-verbal.

Incheiat în seanţa consiliuluĭ miniştrilor din 4 Februarie, anul 1859, prin asistenţa următorilor membri: || Domnul ministru secretar de Stat la departamentul din lăuntru, Vasilie Sturdza; || Domnul ministru secretar de Stat la departamentul finanţelor şi ad-interim la departamentul trebilor militare, Grigorie Balş; || Domnul ministru secretar de Stat la departamentul cultuluĭ şi al instrucţieĭ publice, şi ad-interim la departamentul trebilor străine, Costache Rolla; || Domnul ministru secretar de Stat la departamentul lucrărilor publice, Dimitrie Sc. Miclescu; || Domnul director al departamentuluĭ justiţieĭ, Dimitrie Meleghi. || Consiliul ascultând cetirea ordonanţeĭ No. 13 şi a mesagiuluĭ domnesc [1]), prin carĭ se însărcinează pe consiliul miniştrilor cu administraţia Moldoveĭ şi ţinerea buneĭ linişte, pînă la întoarcerea Inălţimeĭ Sale, se cunoaşte permanent şi hotăreşte a ţine seanţă în fie-care zi la 12 ore dimineaţa, spre conformare cu precitatele acte, şi dar încheindu-se procesul-verbal de faţă, se va comunica tuturor ministerelor, spre ştiinţă, şi se va publica prin «Monitorul Oficial», d'impreună cu ordonanţa şi citatul mesagiŭ. No. 2553. 1859 16 Febr.

(Traducţiune.)

Procès-verbal.

Dressé en la séance du conseil des ministres, le 4 Février 1859, en présence des membres suivants: || M. Basile Sturdza, ministre secrétaire d'Etat au département de l'intérieur; || M. Grégoire Balche, ministre secrétaire d'Etat au département des finances et ad-intérim au département de la guerre; || M. Costaki Rolla, ministre secrétaire d'Etat au département des cultes et de l'instruction publique et ad-intérim au département des affaires étrangères; || M. Démètre S. Miclesco, ministre secrétaire d'Etat au département des travaux publics; || M. Démètre Meleghi, directeur du département de la justice. || Le conseil, après avoir pris connais-

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2552, p. 845

www.dacoromanica.ro

No. 2553. 1859 16 Febr. sance de l'ordonnance No. 13 et du message princier [1]), par lesquels le conseil des ministres est chargé de l'administration de la Moldavie et du maintien de l'ordre, jusqu'au retour de Son Altesse, se déclare en permanence et décide de tenir séance chaque jour à midi, en conformité des actes précités. Le présent procès-verbal sera communiqué à tous les ministères pour leur connaissance et publié dans le «Moniteur officiel», conjointement avec l'ordonnance et le message précités.

No. 2554.— Nota publicată de ziarul oficial francez, «le Moniteur Universel», in 5 (17) Februarie 1859. Paris.

(„Le Moniteur Universel", No. 48, din 17 Februarie 1859.)

No. 2554. 1859 17 Febr. Les représentants des Puissances signataires du traité de Paris se réuniront prochainement en conférence au ministère des affaires étrangères, pour examiner le résultat des élections auxquelles il a été procédé dans les Principautés-Unies de Moldavie et de Valachie.

No. 2555.— Primul articol al ziarului «Naţionalul», din 5 (17) Februarie 1859. Bucuresci.

(„Naţionalul", No. 17, din 5 Februarie 1859.)

No. 2555. 1859 17 Febr. Nu ştim dacă fie-care din membrii Camerei a simţit destul de bine mărimea actului din 24 Ianuarie; posteritatea va simţi şi mai bine acest act, şi ziua de 24 Ianuarie va remânea una din cele mai mari zile ale istoriei noastre. Dar cu cât actul este mare, cu atât noi am cădea în ochii noştri şi ai posterităţei, dacă nu vom continua a-l susţinea cu destulă tărie şi energie. Nu e destul ca cine-va, într'o oră bună, să facă un act bun; ci trebue a-l urma apoi în toate consecinţele lui. Dorim ca atât Camera cât şi guvernul să se arate acum cu toată energia cerută, spre a susţinea voinţa naţiunei. Această naţiune s'a pronunţat în modul cel mai solemn. Voinţa sa este irevocabilă; căci ea nu este un copil ca să

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2552, p. 845.

www.dacoromanica.ro

dezică mâine, aceea ce a zis astăzĭ. Numaĭ o putere materială îĭ poate înfrînge astă voinţă. Insă, graţie ceruluĭ! tractatul din Paris ne garantează în contra uneĭ asemenea puterĭ, şi, pe de altă parte, acum aŭ trecut secoliĭ când alte naţiĭ maĭ tarĭ îşĭ impuneaŭ voinţa lor, cu sforţa, unuĭ popor ce cerea a vieţui cu voinţa sa normală. De aceea, toate sgomotele, ce se respîndesc de către unĭ alţiĭ, că cutare Putere îşĭ prepară oştirile către noĭ, că cea-laltă asemenea e hotărîtă a refusa cu orĭ-ce preţ ceea ce am făcut, că altele strigă la călcarea convenţieĭ, sunt curate invenţiĭ fără nicĭ un fond. Puterile garante aŭ să se adune în o nouă conferinţă la Paris, unde cu toată rĕceala ce cere o asemenea discuţie, cu tractatul din Paris şi cu convenţia de la 19 August în mână, şi avênd în vedere tractatele noastre pe carĭ înşile le-aŭ garantat, aŭ să judece despre legitimitatea actuluĭ nostru. Această judecare, suntem siguri, va fi în favoarea noastră. || Cu toate astea, nu ne putem opri de a manifesta dorinţa ca şi guvernul nostru să aibă trimişĭ ceva avocaţĭ aĭ sĕĭ, ca să susţină şi să apere drepturile noastre şi alegerea noastră. Din Moldova, s'a şi trimis d-l V. Alecsandri la Paris, spre acest scop. Nu ştim pentru ce la noĭ nu se grăbeşte a se face tot asemenea, a se trimite adică, la Paris şi la cele-l-alte curţĭ, douĕ saŭ treĭ persoane spre a lucra. Poate că alţiĭ vor lucra în contra actuluĭ nostru; de ce şi noĭ să nu avem pe alţiĭ carĭ să lucreze în favoare? Această ni se pare că ar fi urgent, fiind-că ni se pare că nu ar trebui de loc să lăsăm altora a ne săpa pe din-afară, pe când noĭ stăm cu mâinile în sîn. Tot din acest punct de vedere, ne pare rĕŭ că nu se grăbeşte trimiterea deputaţieĭ la Constantinopole. Sunt deja două-spre-zece zile de când Domnul s'a ales, şi încă deputaţia nu a plecat. Apoĭ, să ne aducem aminte că în termen de o lună învestitura trebue dată; prin urmare, deputaţia trebue a fi la Constantinopol maĭ nainte de espirarea luneĭ. In locul membruluĭ ce lipseşte, poate să se numească un alt; şi dacă din Cameră nu se va putea, nu vedem cuvîntul pentru ce nu s'ar numi afară din Cameră, căcĭ nimic nu ne obligă a trimite chiar din Cameră, de unde cu toate astea avem doĭ.

No. 2555. 1859 17 Febr.

(Traducţiune.)

Nous ne savons si tous les membres de la Chambre apprécient suffisamment la grandeur de l'acte du 24 Janvier; la postérité l'appréciera mieux et la journée du 24 Janvier restera une

www.dacoromanica.ro

No. 2555. 1859 17 Febr. des plus grandes dans notre histoire. Mais plus grand est cet acte, d'autant plus nous serions coupables à nos propres yeux et devant la postérité, si nous ne continuions pas à le soutenir avec assez de force et d'énergie. Il ne suffit pas de faire une bonne action au bon moment; il faut encore en poursuivre toutes les conséquences. Nous désirons que la Chambre et le gouvernement déploient maintenant toute l'énergie nécessaire, pour appuyer la volonté de la nation qui s'est prononcée de la façon la plus solennelle. Cette volonté est irrévocable, car le pays n'est pas un enfant qui puisse se dédire du jour au lendemain. Seule, la force matérielle pourrait briser cette volonté. Mais, grâce à Dieu, le traité de Paris nous garantit contre une telle force; d'autre part, les siècles sont passés où les nations plus puissantes imposaient, de force, leur volonté aux peuples qui ne demandaient qu'à vivre de leur propre vie. C'est donc en vain que certains répandent des bruits alarmants disant, tantôt que telle Puissance prépare des troupes pour les envoyer chez nous, tantôt qu'une autre Puissance est décidée à repousser à tout prix ce que nous avons fait, tantôt que les Puissances protestent contre la prétendue violation de la convention; ce sont là de pures inventions sans aucun fondement. Les Puissances garantes doivent se réunir en une nouvelle conférence à Paris où, avec tout le calme qu'une telle discussion exige, ayant devant elles le traité de Paris et la convention du 19 Août et prenant en considération nos traités qu'elles ont garantis elles-mêmes, elles décideront de la legitimité de notre acte. Cette décision, nous en sommes certains, sera en notre faveur. Cependant, nous ne pouvons pas nous empêcher d'exprimer le désir que notre gouvernement aussi ait, aux conférences, ses envoyés qui plaider notre cause et soutenir nos droits et notre élection. La Moldavie a déjà envoyé à Paris, dans ce but, M. Alecsandri. Nous ne savons pourquoi on ne s'empresse pas chez nous de faire de même, c'est-à-dire d'envoyer, à Paris et auprès d'autres cours, deux ou trois personnes qui travailleraient dans ce sens. Il peut se trouver des gens chargés de combattre notre façon d'agir; pourquoi n'en aurions-nous pas pour la soutenir? La question nous paraît urgente; il ne faut pas permettre que d'autres nous sapent à l'étranger, tandis que nous restons les bras croisés. Au même point de vue, il nous semble regrettable que l'on retarde le départ de notre députation pour Constantinopole. Il y a déjà douze jours que le Prince a été élu, et la députation n'est pas encore partie. N'ou-

www.dacoromanica.ro

blions pas que l'investiture doit être donnée dans le délai d'un mois; la députation doit donc se trouver à Constantinople avant l'expiration de ce délai. A la place du membre qui manque, on peut nommer un autre; si on ne peut pas le choisir au sein de la Chambre, nous ne voyons pas pourquoi on ne le choisirait pas en dehors de la Chambre, car rien n'oblige à ce que la députation fasse partie de la Chambre, bien que déjà deux de ses membres y appartiennent. No. 2555. 1859 17 Febr.

No. 2556.—Extras din revista ziaruluĭ «Naţionalul» din 5 (17) Februarie 1859. Bucureşcĭ.

("Naţionalul", No 17, din 5 Februarie 1859.)

In numĕrul trecut am arătat, cu toată bucuria, că după un decret al Mărieĭ Sale, d. Aristarchi, agentul din Constantinopole, încetează din funcţiunea sa [1]). Aflăm însă că d-luĭ, în loc de a se supune ordinuluĭ guvernuluĭ sĕŭ, trimite un rĕspuns contrariŭ, zicênd că nu va înceta din funcţie pînă ce chestiunea nu se va deslega în conferinţe! Un asemenea rĕspuns insolent, din partea unuĭ funcţionar ce atâta timp ne-a vîndut interesele ţăreĭ noastre, merită a se pedepsi cu toată asprimea legilor. D. Aristarchi este bine a se da cât maĭ curînd în judecată, şi a se judeca în lipsă, conform cu legea, spre a se pronunţa asupra-ĭ pedeapsa cuvenită Apoĭ, credem că nu i se va da pensia, ce cu mîhnire am vĕzut că i s'a acordat, fără a fi fondată nicĭ în drept, nicĭ în fapt, şi care nu era alt de cât un premiŭ dat tradăreĭ. No. 2556. 1859 17 Febr.

(Traducţiune.)

Dans notre dernier numéro, nous avons annoncé, avec grande joie, qu'en vertu d'un décret de Son Altesse, M. Aristarki, agent à Constantinople, a été relevé de ses fonctions [2]). Nous apprenons cependant que ce monsieur, au lieu de se soumettre à l'ordre de son gouvernement, vient de répondre qu'il ne cessera pas ses fonctions, tant que la question n'aura pas été décidée par la conférence. Cette réponse insolente de la part d'un fonctionnaire

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2528, p. 714.
[2]) Cf. Vol. VIII, No. 2528, p. 714.

www.dacoromanica.ro

No. 2556. 1859 17 Febr. qui, pendant si longtemps, vendait les intérêts de notre pays, mérite un châtiment des plus sévères. Il faut que M. Aristarki soit déféré d'urgence aux tribunaux, jugé par défaut, conformément à la loi, et condamné à la peine prononcée par la loi. Nous croyons, en outre, qu'il ne faut lui accorder aucune pension de retraite; cependant, nous voyons avec tristesse qu'on lui en a accordé une, sans qu'il y ait pour cela aucune base ni de droit ni de fait; cette pension n'est qu'une prime accordée à la trahison.

No. 2557.— Primul articol al ziaruluĭ «Românul», din 5 (17) Februarie 1859. Bucurescĭ.

(„Românul", No. 15, din 5 (17) Februarie 1859)

No. 2557. 1859 17 Febr. Intorcêndu-mĕ din frumoasa misiune cu care Adunarea electivă din Bucurescĭ m'a fost onorat, acea de a pune în mâinile Mărieĭ Sale Alexandru Ioan I coroana Principatuluĭ nostru, şi reintrând din noŭ în funcţia-mĭ de ziarist, fie'mĭ ĭertat a saluta cu iubire pe abonaţiĭ «Românuluĭ», şi a-ĭ ruga a primi espresia simţimîntelor mele de recunoştinţă pentru susţinerea ce aŭ făcut acesteĭ foĭ în timp de opt-spre-zece lunĭ, de la începerea eĭ şi pînă astăzĭ. Timpiĭ ce trecurăm fură ceĭ maĭ spinoşĭ pentru noĭ, redactoriĭ foilor publice. Imprejurările politice cele maĭ însemnate se grămădeaŭ asupră-ne pe toată ziua; eram datorĭ a vorbi şi eram tot d'odată sugrumaţĭ de mâna de fier a censureĭ. Mulţumită însă buneĭ voinţe şi agerimeĭ spirituluĭ abonaţilor noştri, carĭ aŭ ştiut citi, ca să zicem astfel, printre rînduri, trecurăm aceĭ timpĭ de durere şi de lupte, fără a ne vedea părăsiţĭ de abonaţiĭ noştri. Sîntem datorĭ a mulţumi încă, de la cele d'întâiŭ liniĭ ce scriem sub regimul libertăţeĭ, domnuluĭ censor Alexandru Andronic. Afară din feluritele înlesniri ce ne-a făcut, puind la dispoziţia ziariştilor chiar orele sale de odihnă, spre a nu întârzia eşirea foilor publice, apoĭ, puţinul ce puturăm scrie, trebue să mărturisim că, în mare parte, îĭ sîntem datorĭ acestuĭ june, într'adevĕr Român, carele a luat adesea asupra-ĭ rĕspunderea d'a ne da voie a publica articoliĭ ce n'ar fi vĕzut lumina fără aceasta, şi carele, o ştim şi-o afirmăm, n'a stat în acest post, nenorocit sub toate puncturile de privire, de cât susţinut prin rugăciunile noastre. || Acum, reintrând sub regimul libertăţeĭ tiparuluĭ, misiunea noastră devine într'adevĕr o preoţie,

www.dacoromanica.ro

căcĭ, d'acum, sîntem rĕspunzĕtorĭ noĭ înşi-ne de tot ce vom zice şi de tot ce vom tăcea. Omul, pînă nu este liber, nu poate fi rĕspunzĕtor; d'acum numaĭ, începe a noastră rĕspundere, şi, deşi ştim cât este de mare, o luăm însă cu fericire şi făgăduim că ne vom sili a ne o împlini fără şovăire, fără ură şi fără părtinire. || Ziua de 24 Ianuarie a fost ziua cea maĭ fericită din analele istorieĭ noastre, căcĭ ea produse minunea fericită d'a stinge divisiile şi urile dintre osebitele clase şi a nu maĭ înfăţişa de cât un singur trup de cetăţenĭ, întruniţĭ şi hotărîţĭ d'a merge în viitor în frăţie şi cu stăruinţă pe aceiaşĭ cale şi spre aceiaşĭ ţintă. Este ştiut că nenorocirile de carĭ suferirăm în aceştĭ doĭ secolĭ din urmă, că toate suferinţele şi umilinţile ce se revĕrsară asupră-ne şi ne aduseră pînă la gura mormîntuluĭ, n'aŭ provenit de cât din pricina desbinăreĭ din întru. Relele nu ni le-aŭ făcut străiniĭ, ci noĭ înşi-ne. Străinul, fie cel maĭ puternic, nu poate face un rĕŭ mare uneĭ naţiĭ, dacă nu va fi ajutat de ceĭ din întru. Acest mare adevĕr este cunoscut de toată lumea, este dovedit şi învederat prin istoria tuturor naţiilor şi trecut chiar în zicătoare la noĭ: «Ce-şĭ face omul singur, nu poate să desfacă toată lumea», zicem noĭ, naţia cea maĭ experimentată şi maĭ friptă întru aceasta. Rĕul dar ni l'am făcut singurĭ, şi rĕul cel maĭ mare a provenit din pricina desbinăreĭ din întru. La 24 Ianuarie, focul de ură se stinse cu lacrămile iubireĭ şi ale unireĭ, şi s'a zis în coloanele acesteĭ foĭ că vom îngropa toate păcatele, toate viţiile, toate rătăcirile trecutuluĭ într'un mormînt, asupra căruia vom pune piatra cea mare a unireĭ; vaĭ, de acela, maĭ adăogarăm, carele va cuteza a ridica acea piatră; miazmele viţiilor îmmormîntate acolo, vor fi şi maĭ ucigătoare de cât fură până aci. Noĭ, luarăm legătură că nu vom face acest păcat; noĭ uităm tot rĕul trecut, spre a nu ne maĭ aduce aminte de cât de bunul ce va fi făcut fie-care. Ziserăm însă că vom ţine un registru, în care vom înscrie cu dreptate faptele şi lucrările fie-căruĭ individ, şi că, numaĭ după acele fapte, îl vom judeca în viitor. Ast-fel credem că cere şi dreptatea, şi frăţia, şi libertatea; şi ast-fel ne chezăşuim că va fi purtarea noastră, pe cât timp, o maĭ repetăm, nimenĭ nu va cuteza a destupa mormîntul cu păcatele trecute. || Aceasta însă ne dă drept, şi desfidim pe orĭ-cine a zice alt-fel, a combate cu cea maĭ deplină asprime pe ceĭ carĭ vor cuteza, de faţă saŭ cotiş, a ne maĭ întoarce în calea de peire a trecutuluĭ, şi a-ĭ asigura că avem deplina încredere că suntem organul naţieĭ, când zicem că Româniĭ sunt hotărîţĭ, de cât a se reîntoarce la trecut, a peri maĭ bine; însă a peri ca Samson, cu toţĭ

No. 2557. 1859 17 Febr.

www.dacoromanica.ro

No. 2557. 1859 17 Febr. vrăjmaşiĭ noştri. || Aceasta însă avem asigurarea că nu va fi, căcĭ nu este în ţara această nicĭ un om care să nu fie fericit, vĕzênd că urile şi desbinările aŭ perit dintre noĭ, şi că ne înfăţişăm astăzĭ înaintea Europeĭ ca o naţie ce are cincĭ milioane de cetăţenĭ avênd fie-care aceleaşĭ dorinţĭ şi aceleaşĭ trebuinţe. Ast-fel dar, ne credem în drept de a afirma că sunt calomniĭ inventate de străinĭ acele vorbe, ce auzim şoptindu se, că s'ar fi făcut protestărĭ secrete în contra faptelor celor măreţe făcute de la 24 Ianuarie şi pînă astăzĭ. Nu! nu este nicĭ un Român în această ţară, carele ar putea face o asemenea infamie, şi conjurăm pe toţĭ cetăţenĭĭ a nu da crezămînt un singur minut, d'acum înainte, vorbelor şoptite. Cela care le şopteşte, astăzĭ mai cu seamă când putem vorbi, este un om rĕŭ şi trebue respins ca un calomniator şi fiŭ al peireĭ. Destul timp trăirăm în vrajbă şi desbinare; destul timp oamenĭĭ ceĭ maĭ oneştĭ aŭ fost calomniaţĭ din pricina lipseĭ de libertate de tipar. Să intrăm cu hotărîre şi fără şovăire pe tărîmul frăţieĭ şi al libertăţeĭ şi să silim ast-fel pe toţĭ liliecĭĭ şi strigoiĭ a reintra pentru tot-deauna în vizuinile lor. | Din întru, avem a însemna încă că Măria Sa Domnul Principatelor-Unite va sosi în Bucurescĭ Sîmbătă. Tot odată cu Măria Sa, aflăm că vin şi d-niĭ membri aĭ deputaţieĭ Camereĭ elective din Iaşĭ. Pentru ziua intrăreĭ Mărieĭ Sale în capitală, se pregăteşte o mare serbare, al căreia program îl publicăm şi noĭ maĭ la vale [1]). Acest program ne pare a fi foarte bun, şi dorim a vedea naţia întreagă luând parte, în toate chipurile, la această serbare naţională. Nu putem însă aproba şi balul ce-l vedem însemnat în program că se va da de către municipalitate. Noĭ credem că starea politică din care eşim, nicĭ aceia în care ne aflăm, nicĭ finanţele municipalităţeĭ noastre, nicĭ Domnul ce aleserăm, nu eraŭ ca serbarea aceasta să se facă şi printr'un bal. Balurile sunt bune pentru alţĭ timpĭ şi pentru municipalităţile avute; când însă suntem săracĭ lipiţĭ, când ne lipsesc toate lucrurile cele maĭ trebincioase, când trebue să ne pregătim a face a dănţui inimiciĭ noştri, iar nu a juca noĭ, a vedea un bal dat de către municipalitate, fie-ne ertat a spune, că ne pare un anacronism şi o greşală. Credem că atât cetăţenĭĭ cât şi Măria Sa vor fi de părerea noastră şi, dacă pregătirile baluluĭ nu s'aŭ făcut încă, am dori să vedem acest bal desfiinţat din program. || Auzim că pe aci întîrzierea Mărieĭ Sale ar fi fost interpretată în maĭ multe feluriĭ. Unĭĭ ar fi zis că cauza ar

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2550, p. 841.

www.dacoromanica.ro

fi fost că voia maĭ întâiŭ a se încorona ca Domn al Moldavieĭ. In adevĕr, învestitura, ce Poarta este datoare a da în termen cel mult de 30 de zile prinţilor aleşĭ, s'a şi dat Prinţuluĭ Moldavieĭ; însă, putem afirma că nimenĭ în Iaşĭ nu s'a gândit la ceremonia încoronăreĭ. Intârzierea Prinţuluĭ a provenit negreşit din lucrările din întru ale Moldavieĭ, ce cereaŭ a fi faţă Domnitorul; acele lucrărĭ întîmpinate, Măria Sa a plecat îndată. No. 2557. 1859 17 Febr.

(Traducţiune.)

Rentré de la belle mission dont l'Assemblée élective de Bucarest m'avait honoré, celle de remettre à S. A. Alexandre Jean I-er la couronne de notre Principauté, et reprenant mes fonctions de journaliste, qu'il me soit permis de saluer avec amour les abonnés du «Românul» et de les prier d'agréer l'expression de mes sentiments de reconnaissance, pour l'appui qu'ils ont donné à cette feuille, pendant dix-huit mois, depuis son apparition jusqu'à ce jour. Les temps que nous venons de passer ont été les plus épineux pour nous autres, rédacteurs de feuilles publiques. Les faits politiques les plus importants s'accumulaient chaque jour; notre devoir était d'en parler et, cependant, nous étions opprimés par la main de fer de la censure. Mais, grâce à la bonne volonté et à l'intelligence de nos abonnés, qui ont su lire, pour ainsi dire, entre les lignes, nous avons passé ces jours de douleur et de lutte, sans nous voir abandonnés par nos abonnés. | Nous avons encore le devoir de consacrer les premières lignes que nous écrivons sous le régime de la liberté, à l'expression de nos remerciements pour M. le censeur Alexandre Andronic. Outre les différentes facilités qu'il nous a procurées, en mettant même ses heures de repos à la disposition des journalistes, pour ne pas retarder l'apparition des feuilles publiques, c'est toujours à lui, il faut l'avouer, que nous devons, pour la plupart, le peu que nous avons pu écrire; nous adressons nos remerciements à ce jeune homme, qui, souvent, a pris sur lui la responsabilité d'avoir autorisé des articles qui, sans cela, n'auraient jamais vu le jour, à ce véritable Roumain qui, nous le savons et nous l'affirmons, n'est resté à ce poste, malheureux à tant de points de vue, que sur nos instances. | Maintenant, le régime de la liberté de la presse étant rétabli, notre mission devient un véritable sacerdoce, car, désormais, nous seront seuls responsables de ce que nous aurons dit et de ce que nous aurons passé sous silence. L'homme qui n'est pas libre,

www.dacoromanica.ro

No. 2557. 1859 17 Febr.

ne saurait être responsable ; ce n'est que maintenant que notre responsabilité commence; et, tout en sachant combien elle est grande, nous l'acceptons avec bonheur et nous promettons de nous efforcer de remplir sans hésitation notre tâche, sans haine et sans partialité. | La journée du 24 Janvier a été la plus heureuse dans les annales de notre histoire; car elle a fait ce miracle inespéré d'avoir éteint toutes les divisions et toutes les haines entre les différentes classes de la société qui ne présentent aujourd'hui qu'un seul corps de citoyens, unis et décidés à marcher, fraternellement et constamment, sur la même voie, vers le même but. Il est reconnu que tous les malheurs dont nous avons souffert pendant ces deux derniers siècles, toutes les souffrances et toutes les humiliations qui se sont abattues sur nous et qui nous ont conduits jusqu'au bord du tombeau, n'étaient dus qu'à des discordes intérieures. Ce ne sont pas les étrangers qui sont la cause de nos maux ; nous le sommes nous-mêmes. L'étranger, si puissant qu'il soit, ne peut faire beaucoup de mal à une nation, s'il n'est pas aidé du dedans. Cette grande vérité est connue de tout le monde; elle est prouvée et mise en évidence par l'histoire de toutes les nations; il y a même chez nous un proverbe dans ce sens. «Le mal que l'homme peut se faire à lui-même, ne peut être défait par le monde entier»,— disons-nous, nous qui sommes la nation la plus expérimentée et la plus éprouvée à cet égard. C'est donc nous-mêmes qui sommes la cause principale de nos maux, dont les plus grands sont provenus de nos dissensions intérieures. Le 24 Janvier, le feu de la haine a été éteint par les larmes d'amour et d'union. Nous avons dit dans les colonnes de ce journal que nous allons enterrer tous les péchés, tous les vices, tous les errements du passé, dans un tombeau sur lequel nous allons mettre, comme pierre tumulaire, le monument grandiose de l'union ; malheur à celui, ajoutions-nous, qui relèverait cette pierre, car les miasmes des vices enterrés seraient plus meurtriers qu'auparavant. Nous avons pris l'engagement de ne pas commettre cette faute; nous oublions le mal du passé, pour ne nous rappeler que le bien. Nous avons cependant dit que nous tiendrions un registre où seraient inscrits scrupuleusement les actes de chaque individu et que ce n'est que d'après ces actes que nous jugerions. Nous croyons que c'est ainsi qu'exigent la justice, la fraternité et la liberté ; telle sera, nous l'affirmons, notre conduite, tant que, nous le répétons, personne n'osera ouvrir le tombeau des péchés du passé. | Mais ceci nous donne le droit — et nous défions qui que ce soit de dire le con-

www.dacoromanica.ro

traire — de combattre à outrance ceux qui voudraient, ouverte- No. 2557.
ment ou par voie détournée, nous faire revenir sur l'ancienne voie 1859
de la perdition; nous les assurons que nous avons pleine confiance 17 Febr.
d'être l'organe de la nation, lorsque nous disons que, plutôt que de revenir au passé, les Roumains sont décidés à périr, mais périr comme Samson, en entraînant tous leurs ennemis. | Nous sommes certains cependant que cela ne sera pas, car il n'y a pas, dans ce pays, un seul homme qui ne soit heureux de voir les haines et les discordes disparaître d'entre nous, de voir que nous nous présentons maintenant devant l'Europe comme une nation de cinq millions de citoyens qui ont tous les mêmes désirs et les mêmes besoins. Nous nous croyons donc en droit de taxer de calomnies, inventées par des étrangers, les bruits que l'on chuchote et qui disent qu'on aurait fait des protestations secrètes contre les grands actes accomplis depuis le 24 Janvier jusqu'à ce jour. Non! Il n'y a pas dans ce pays un seul Roumain, capable d'une telle infamie, et nous prions tous les citoyens de n'attacher désormais aucune créance à ces bruits. Celui qui chuchote, surtout aujourd'hui quand nous pouvons parler librement, est un méchant; il faut le repousser comme calomniateur, comme fils de la perdition. Nous avons vécu assez longtemps au milieu des haines et des discordes; les hommes les plus honnêtes ont été assez calomniés, par suite du manque de la liberté de la presse. Prenons avec décision la voie de la fraternité et de la liberté et forçons ainsi toutes les chauve-souris et tous les vampires à rentrer dans leurs repaires. || En fait des questions intérieures, nous avons encore à enregistrer que S. A. le Prince régnant des Principautés-Unies arrivera à Bucarest Samedi. Nous apprenons aussi que les membres de la députation de la Chambre élective de Iassy arriveront en même temps que Son Altesse. || La capitale prépare, pour le jour de l'arrivée de Son Altesse, une grande fête dont nous donnons plus loin le programme [1]). Ce programme nous paraît très bon et nous voudrions voir la nation entière prendre part, de toutes les façons, à cette fête nationale. Nous ne pouvons cependant pas approuver le bal que nous voyons figurer dans le programme, comme devant être donné par la municipatité. Nous croyons que ni la situation politique dont nous sortons, ni celle dans laquelle nous nous trouvons, ni les finances de notre municipalité, ni le Prince que nous avons élu,

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2550, p. 841.

www.dacoromanica.ro

No. 2557. 1859 17 Febr. n'exigent que la fête comporte aussi un bal. Les bals sont bons pour d'autres temps et pour des municipalités plus riches; mais quand nous sommes pauvres, quand nous manquons des choses les plus nécessaires, quand nous devons nous préparer à faire danser nos ennemis et non à danser nous-mêmes, un bal donné par la municipalité nous semble, qu'il nous soit permis de le dire, un anachronisme et une faute. Nous croyons que tant les citoyens que Son Altesse partageront notre avis, et, si les préparatifs du bal n'ont pas encore été faits, nous désirerions voir effacé ce point du programme. || Nous avons entendu ici interpréter de différentes façons le retard dans l'arrivée de Son Altesse. On a dit, entre autres, que la cause en serait le désir du Prince de se faire couronner d'abord comme Prince de Moldavie. En effet, l'investiture que la Porte doit donner aux Princes élus, dans le délai d'un mois tout au plus, a été donnée au Prince de Moldavie; nous pouvons cependant affirmer qu'à Iassy, personne n'a songé à la cérémonie du couronnement. Le retard provient probablement des affaires intérieures de la Moldavie, qui ont demandé la présence du Prince; ces affaires terminées, Son Altesse est partie immédiatement.

No. 2558.— Proces-verbal No. VIII al Adunăreĭ elective a Valahieĭ, din 6 (18) Februarie 1859. Bucurescĭ.

(„Monitorul Oficial al Ţĕreĭ Românescĭ" No. 15, din 19 Februarie 1859.)

Adunarea electivă a Ţĕreĭ Românescĭ.

Şedinţa VIII.

No. 2558. 1859 18 Febr. Astăzĭ, Vineri, la 6 Februarie anul 1859, s'a ţinut a opta şedinţă de Adunarea electivă a Ţĕreĭ Românescĭ, sub presidenţia Em. Sale Părinteluĭ Mitropolit.

Se face apelul nominal de către unul din secretarĭ, la care nu rĕspund şase membri, anume: episcopul Buzĕuluĭ şi d-l Dimitrie Brătianu, duşĭ la Buzĕŭ spre întîmpinarea Mărieĭ Sale; d-niĭ Costache A. Rosetti şi C. Apostolescu, bolnavĭ; d-l Alexandru Florescu, în deputăţie către Domn; d-l C. Otteteleşeanu.

Se citeşte procesul-verbal al şedinţeĭ precedente şi se primeşte de Adunare, cu simpla rectificare cerută de d-nul I. Filipescu, că

www.dacoromanica.ro

BIBLIOTECA 859 MUNICIP. U. BUCUREȘTI

propunerea d-luĭ de a se servi Adunarea cu regulamentul Adu- No. 2558.
nărei ad hoc, pînă la votarea regulamentuluĭ Adunăreĭ, care este 1859
a se depune de comisie, nu a fost lepădată, ci nu s'a făcut nicĭ o 18 Febr.
urmare.

După aceasta, Em. Sa presidentul declară şedinţa deschisă.

D. C. Bosianu iea cuvîntul şi zice că la ordinea zileĭ şedinţeĭ precedente era discuţia asupra proiectuluĭ de lege al listeĭ civile, care s'a amânat pînă la adoptarea regulamentuluĭ interior al Adunăreĭ. E de părere că ar fi o greşeală ca să se amâne orĭce lucrare pînă la definitivă primire a regulamentuiuĭ, căcĭ, de s'ar adopta aceasta ca princip, am risca a nu avea nicĭ odată chiar regulament. De aceea, propune ca Adunarea să adopte provisoriŭ regulamentul Adunăreĭ ad-hoc, saŭ al Adunăreĭ elective a Moldoveĭ, şi atuncĭ crede că s'ar putea păşi chiar la discuţia listeĭ civile, care este o lucrare urgentă şi care, pentru motive de bună cuviinţă, delicateţă, respect ce sîntem datorĭ Domnuluĭ şi nouĕ înşi-ne, ar trebui a fi hotărîtă înaintea venireĭ Domnuluĭ între noĭ.

D. C. Brăiloiŭ rĕspunde că nu crede aşa urgentă votarea listeĭ civile în cât să trecem peste necesitatea ce se simte de a avea maĭ întâiŭ un regulament; şi adaogă că nu găseşte că presenţa Domnuluĭ între noĭ poate influenţa deliberăriie Adunăreĭ, precum n'a stînjinit nicĭ pe Adunarea Moldoveĭ a o face. Şi în acelaş caz am fi fost, dacă Domnul s'ar fi ales dintre noĭ. Crede maĭ bine ca, lista civilă interesând pe Domn, ministerul să fie faţă şi de la el să fie iniţiativa, şi părerea d-sale este a se amâna această chestie, pînă după facerea regulamentuluĭ, care se va depune de comisie peste două zile.

D. Bosianu replică că d. Brăiloiŭ, nerĕspunzênd la propunerea d-luĭ de a se adopta un regulament provisoriŭ, singur recunoaşte această necesitate, căcĭ s'a mărginit numaĭ a contesta urgenţa votăreĭ listeĭ civile înainte de venirea Domnuluĭ. Chiar de se va primi de bună obiecţia d-luĭ, tot există alte consideraţiĭ ca să ne determine a intra în discuţie: starea de neactivitate în care ar sta Adunarea pînă la primirea regulamentuluĭ definitiv. Cât pentru iniţiativa ce d-l preopinent crede că se cuvine miniştrilor, oratorul nu vede ce ar avea să apere miniştriĭ în discuţia acesteĭ legĭ, care purcede de la Adunare, iar nu de la guvern. De aceea, stărueşte în propunerea sa.

D. Barbu Belu cere să stăruiască Adunarea în hotărîrea luată prin procesul-verbal al şedinţeĭ precedente.

www.dacoromanica.ro

No. 2558. 1859 18 Febr.

Mai multe voci îi răspund că nu s'a votat asupra acestei chestii.

D. Dimitrie Ghica zice că, pentru aceasta, nu s'a consultat Adunarea şi propune ca Eminenţia Sa să consulte Adunarea asupra propunerei d-luĭ Bosianu.

D. Belu replică ca dovadă că s'a primit această propunere, este procesul-verbal şi cere a se citi.

Se citeşte şi se găseşte că Adunarea s'a consultat şi s'a primit acea propunere.

D. Bosianu readuce chestia pe tărîmul d'întâiŭ, şi adaogă că, prin acel proces-verbal, amânându-se discuţia listeĭ civile, Adunarea a modificat numaĭ ordinea zileĭ, ceea ce Adunarea este tot-d'auna liberă a face; prin urmare, ce o opreşte astăzĭ de a-şĭ schimba iar ordinea zileĭ şi a reveni la discuţia listeĭ civile, de se va adopta propunerea d-sale.

D. Ioan E. Florescu recunoaşte că d. Bosianu are dreptate, că a vota lista civilă este o chestie de delicateţă şi crede că, în fond, toţĭ d-niĭ deputaţĭ sunt uniţĭ că trebue a se vota lista civilă; însă e de părerea d-luĭ Belu a o amâna, după cum s'a hotărît în şedinţa precedentă.

D. Bosianu repetă că Adunarea n'a hotărît a nu se discuta lista civilă, ci numaĭ a modificat ordinea zileĭ.

D. Ioan Brătianu iea cuvîntul şi zice că Adunarea, când a amânat discuţia listeĭ civile, credea că comisia va primi regulamentul Moldoveĭ, şi nu va întârzia lucrarea; acum însă că această lucrare s'a întârziat, nu se cuvine ca Adunarea să stea în nelucrare; şi crede că ar fi bine să se primească propunerea d-luĭ Bosianu, fiind-că Adunarea se află în faţă cu chestiĭ urgente, şi să se voteze din proiectul comisieĭ cel puţin cifra listeĭ civile, rămâind celo l'alte părţĭ a se discuta la timp.

D. Boerescu, invocând usul general al altor Adunărĭ, şi motivul de delicateţă şi de cuviinţă, aduce aminte că comisia aleasă şi-a depus proiectul, şi nu e trebuinţă să aştepte Adunarea săvîrşirea regulamentuluĭ; se poate prea bine să voteze de acum cifra listeĭ civile, maĭ cu seamă că s'a făcut atâta vorbire şi uniĭ din deputaţĭ şi-aŭ manifestat opiniĭ într'un sens şi alţiĭ într'altul.

D. Costache Cantacuzino primeşte părerea d-luĭ Boerescu pentru a se vota lista civilă, stăruesţe însă ca în alte lucrărĭ să nu maĭ intre Adunarea, până nu-şĭ va avea regulamentul.

D. I. Otteteleşanu zice că mulţĭ nu cunosc regulamentul Divanuluĭ ad-hoc.

www.dacoromanica.ro

D. Grigorie Filipescu rĕspunde ca să lase pe ceĭ ce n'aŭ fost la Divanul ad-hoc să zică aceasta. No. 2558. 1859 18 Febr.

D. Ioan Brătianu. Chestia este aceasta: Adunarea simte necesitatea ca, orĭ de câte orĭ se va presenta o chestie urgentă, până la primirea regulamentuluĭ definitiv, să adopteze pe acela al Adunăreĭ ad-hoc? Saŭ are destulă confienţă în înţelepciunea şi disciplina sa, în cât să desbată atât lista civilă, cât şi orĭ-ce alte chestiĭ urgente şi să le voteze, fără ca să se supue la vre-un alt regulament, de cât la ordinea ce va trebui fie-care să păzească?

D. C. N. Brăiloiŭ. Nu putem primi această propunere.

D. Ioan Brătianu. Dar nicĭ Adunarea nu-şĭ poate lega mâinile şi să stea în nelucrare, până când îşĭ va face regulamentul.

Eminenţia Sa presidentul cere ca d. Bosianu să-şĭ formuleze propunerea.

D. C. Bosianu. Propun ca, pînă la desăvîrşirea regulamentuluĭ, în chestiile urgente, să ne servim cu regulamentul Adunăreĭ din Moldova, de vreme ce uniĭ pretind că nu cunosc pe acela al Adunăreĭ ad-hoc.

D. N. Lahovari roagă pe onor. Adunare să primească, pentru desbaterile listeĭ civile, pe acel regulament cu care ne vom sluji la desbaterea regulamentuluĭ definitiv.

D. I. I. Filipescu. Dacă comisieĭ, care este compusă numaĭ de cincĭ membri, i-a trebuit zece zile, pînă să facă regulamentul, cât timp va trebui Adunăreĭ, care este compusă de 77 membri, ca să-l discute şi să-l adopte? De aceia, nu trebue să lăsăm chestiĭ urgente nehotărîte până atuncĭ.

In urma acestora, făcêndu-se propunerea de maĭ mulţĭ domnĭ deputaţĭ de a se consulta Adunarea asupra propunereĭ d-luĭ C. Bosianu, se ridică d. C Cantacuzino şi zice că, primindu-se regulamentul Moldoveĭ, să serve numaĭ pentru două săptămânĭ.

D. B. Catargiu, plecând de la principiul că un proces-verbal aprobat trebue să fie o lege nestrămutată pentru Adunare, conchide că nu maĭ poate, în urma procesuluĭ-verbal al şedinţeĭ precedente, să intre în nicĭ o discuţie, pînă când nu va avea Adunarea un regulament al sĕŭ; că, alt-fel, ar ajunge ca fie-care să dezică azĭ ceia ce a zis erĭ, şi că Adunarea să ţeasă şi să desţeasă necontenit, fără a putea păşi odată înainte.

D. Dimitrie Ghica, luând îndată vorba, roagă pe onor. preopinent ca să nu maĭ stăruiască în zisele d-luĭ, şi să revie asupra uneĭ chestiĭ, care, deşi nu se hotărîse, dar era în punctul de a

www.dacoromanica.ro

No. 2558. 1859 18 Febr. se vota. Adaogă că necesitatea de a se hotărî cîtra listeĭ civile este în genere simţită de toţĭ, şi termină propuind a se consulta Adunarea dacă voeşte să intre în discuţie asupra acesteĭ chestiĭ.

D. Bosianu rĕspunde că Adunarea însăşĭ a cerut ca, în cas de a se primi propunerea d-sale, să nu fie obligată a se servi cu regulamentul Adunăreĭ din Moldova, de cât în curs de cinci-sprezece zile; că cine pune termen, primeşte lucrul. Cere dar să se pue la vot propunerea sa.

In urma acestora, Eminenţia Sa presidentul pune la vot cu bile propunerea d-luĭ Bosianu.

Numĕrul votanţilor 59, din carĭ: bile albe 26; bile negre 33. Propunerea se leapădă de Adunare.

D. Ioan Brătianu depune pe biuroŭ următoarea propunere:

«Camera iea hotărîrea că, dacă în intervalul primireĭ unuĭ re«gulament definitiv, se va înfăţişa o chestie urgentă, ea o va dis«cuta fără să fie poprită de lipsa unuĭ regulament; această hotă«rîre va fi valabilă într'un termen de cinci-spre-zece zile.»

Această propunere o susţine ast-fel: dacă ar primi Adunarea de princip să nu lucreze nimic pînă nu va avea un regulament, ar atrage asupraşĭ o prea mare responsabilitate, pe care, cu toată solidaritatea ce există între membriĭ eĭ, d-luĭ nu ar lua nicĭ odată asupra-şĭ, şi dacă nu se va primi, presumţia va fi că deputaţiĭ vor să ţie Adunarea în neactivitate.

Em. Sa presidentul propune amendamentul următor:

«Adunarea primeşte principiul că, dacă, pînă se va discuta şi «se va hotărî regulamentul din lăuntru al Camereĭ, se va înfăţişa «vre-o pricină care se va socoti urgentă, atuncĭ maĭ întâiŭ să se «supue la cercetarea Camereĭ chestia urgenţeĭ, care aprobându-se, «apoĭ Camera să intre în cercetarea fonduluĭ, şi această hotărîre va «avea valoare numaĭ pentru un termen de cinci-spre-zece zile.»

Cu aceasta se uneşte şi d. I. Brătianu, şi îşĭ retrage propunerea sa.

Adunarea, consultându-se, primeşte propunerea Eminenţeĭ Sale.

D. V. Boerescu propune ca urgentă şi ca făcênd parte din ordinea zileĭ, chestia de a se hotărî cîtra listeĭ civile, înainte de venirea Domnuluĭ, iar cât pentru detaliurile proiectului, declară că se pot lăsa a se discuta şi după votarea regulamentuluĭ. Demonstră urgenţa tot cu aceleaşĭ cuvinte cu carĭ s'a servit şi în discursul anterior: motive de delicateţă etc.

D. Ioan Brătianu susţine ast-fel urgenţa: pînă acum, nicĭ

www.dacoromanica.ro

unul din noĭ nu cunoaşte pe Prinţ; prin urmare, ar putea fie-care sá-şĭ enunţe liber opiniunea sa asupra cifreĭ listeĭ civile, fără ca să i-se poată imputa că ar fi influenţat de vre-un sentiment oarecare în aceasta. Acelaşĭ lucru nu se maĭ poate aştepta, când Prinţul va fi între noĭ. No. 2558. 1859 18 Febr.

In urma acesteĭ discuţiĭ, puindu-se la vot, prin sculare şi şedere, urgenţa să primeşte de Adunare.

D. C. Cantacuzino se scoală şi invită Adunarea ca, de vreme ce a primit hotărîrea cifreĭ listeĭ civile ca urgentă, să intre în discuţie.

D. Boerescu, ca raportor al comisieĭ însărcinate cu facerea proiectuluĭ de lege asupra listeĭ civile, arată că a fost de părere ca cifra să fie de 36.000 galbenĭ; că din raport a putut vedea onor. Adunare motivele carĭ aŭ predominat la determinarea aceleĭ cifre, şi că rĕmâne a se face de Adunare observaţiile ce va găsi de cuviinţă.

D. Dimitrie Ghica, cerênd cuvîntul, se scoală şi face observaţie asupra cifreĭ de 36.000 galbenĭ, zicênd că nu înţelege de ce listă civilă a unuĭ Domn ales de naţia întreagă, în unanimitate, să fie maĭ mică de cât aceia a Domnilor trecuţĭ, şi care a fost de 48.000 galbenĭ; că, dacă nu i-se va hotărî o listă maĭ mare de cât în trecut, este de părere că ar fi de cuviinţă să fie cel puţin egală.

D. Bosianu, ca membru al comisieĭ aceluĭ proiect, susţine cifra de 36.000 galbenĭ, zicênd că comisia, în facerea acestuĭ proect, nu a luat şi nicĭ n'a putut să ia de normă şi de regulator faptele trecutuluĭ, ci numaĭ necesităţile actuale, splendoarea şi demnitatea tronuluĭ; că aceste două consideraţiunĭ aŭ făcut pe comisie să hotărească cifra listeĭ civile la 36.000 galbenĭ.

D. Dimitrie Ghica arată că, dacă a propus o listă civilă maĭ mare, motivul nu a fost pentru că ar voi ca viitorul nostru să se asemene cu trecutul; că este departe de inima d-luĭ o asemenea dorinţă. Crede numaĭ că ar fi logic ca lista civilă să nu fie maĭ mică în viitor, pe când veniturile ţăreĭ aŭ să se înmulţească, şi când lista civilă ce se dă Domnuluĭ, nu sunt nicĭ de cum banĭ aruncaţĭ pe fereastră, fiind-că cu o mână o primeşte şi cu alta ne-o întoarce, cheltuind-o iarăşĭ înăuntrul ţăreĭ, iar nu la străinĭ.

D. I. Brătianu, luând vorba, se pronunţă asemenea pentru cifra de 36.000 galbenĭ, pentru două cuvinte: 1-iŭ ca să arate Domnuluĭ şi naţieĭ că vrem să fugim cu totul de trecut şi să intrăm pe un drum noŭ de economie; 2-lea pentru-că, hotărîndu-se Dom-

www.dacoromanica.ro

No. 2558. 1859 18 Febr. nului o listă civilă mai mică de cât în trecut, în entusiasmul ce domneşte în toate inimile pentru Alexandru Ioan I, va putea fiecare să cunoască, ca şi Adunarea, că acesta nu este un Domn fastuos şi că ceea ce-i place este demnitatea şi simplitatea.

D. Boerescu se scoală şi vorbeşte asemenea pentru cifra de 36.000, însă bazându-se pe alte cuvinte: lista civilă ce s'a dat până acum Domnilor, a fost într'o disproporţie exorbitantă cu venitul Statului nostru; şi spre a ne convinge despre acest adevĕr, n'avem de cât a stabili o proporţie între venitul şi lista civilă ale altor State, ale Franţei de exemplu, şi între venitul şi lista civilă ale ţărei noastre până acum, şi vom vedea cât de mare e diferenţa.

D. Ioan E. Florescu, ca membru al comisiei listei civile, susţine asemenea cifra de 36.000 galbeni, şi arată că una din consideraţiile ce aŭ presidat la facerea acestei liste civile, şi cea mai puternică, a fost că lista civilă în realitate nu este de 36.000 galbeni, ci de 66.000, fiind-că mai este şi aceia a Moldovei de 30,000 care, în imaginaţia d-sale, nu o poate vedea separată de aceia a Ţărei Româneşti, fiind un singur Domn; a doua consideraţie este că, tot în acel proiect, dotaţia şi reparările cele mari ale palatului se lasă în sarcina Statului, de vreme ce până acum aŭ fost în a listei civile.

D. Dimitrie Ghica declară că, după rezoanele ce s'aŭ dat de preopinenţi, îşi retrage amendamentul sĕŭ, însă explică din noŭ motivele ce l'aŭ determinat a-l propune, şi pe cari demonstră că acea propunere nu a făcut-o din nesocotinţă, ci numai privind lucrul din alt punct de vedere. Cât pentru cel din urmă cuvînt dat de d-l Florescu pentru a susţine cifra de 36.000 galbeni, arată că, deşi, în trecut, a putut fi, în teorie, aceea ce pretinde d luĭ, adică că reparaţiile palatului aŭ fost în sarcina Domnului, însă, în faptă; a fost cu totul alt-fel, dovadă, zice, că sunt dosarele în cari figurează 60 000 lei pentru reparaţii de sobe în palat.

Retrăgêndu-şi prinţul Dimitrie Ghica amendamentul d-sale, Eminenţia Sa consultă Adunarea, prin sculare şi şedere, dacă primeşte cifra de 36.000 galbeni pentru lista civilă. Adunarea primeşte în unanimitate.

După ce se consultă Adunarea, şedinţa se ridică şi Eminenţia Sa anunţă viitoarea şedinţă pentru Marţi, 10 Februarie.

Presidentul, (subscris) Nifon, Mitropolitul Ungro Vlahiei.

Secretarii, (subscrişi:) A. Arsache | S. Fălcoianu | Sc. Turnavitu | C. Argintoianu.

www.dacoromanica.ro

(Traducţiune).

No. 2558.
1859
18 Febr.

Assemblée élective de Valachie.

Séance VIII.

Aujourd'hui, Vendredi, ce 6 Février 1859, a été tenue la huitième séance de l'Assemblée élective de Valachie, sous la présidence de S. S. le Métropolitain.

Un des secrétaires fait l'appel nominal auquel ne répondent pas: S. S. l'évêque de Bouzéo et M. Démètre Bratiano, partis pour Bouzéo à la rencontre de Son Altesse; MM. C. A. Rosetti et C. Apostolesco, malades; M. Alexandre Floresco, en mission auprès du Prince; M. C. Otteteleshano.

Il est donné lecture du procès-verbal de la séance précédente; l'Assemblée l'adopte, avec une rectification demandée par M. I. Filipesco, savoir que sa proposition tendant à ce que l'Assemblée se serve du règlement de l'Assemblée ad-hoc jusqu'au vote du règlement que la commission respective va déposer, n'a pas été rejetée, mais qu'on n'y a pas donné suite.

Ensuite, S. S. le président déclare la séance ouverte.

M. C. Bosiano prend la parole et dit qu'à l'ordre du jour de la séance précédente, il y avait la discussion du projet de loi relatif à la liste civile, qui a été ajournée jusqu'à l'adoption du règlement intérieur de l'Assemblée. L'orateur est d'avis que ce serait une faute que de suspendre tout travail jusqu'au vote définitif d'un règlement, car, si on adoptait ce principe, on risquerait de n'avoir jamais même ce règlement. Il propose donc que l'Assemblée adopte provisoirement le règlement du Divan ad-hoc ou celui de l'Assemblée élective de Moldavie. Alors, on pourrait aborder la discussion de la liste civile, ce qui est une question urgente laquelle, pour des motifs de la convenance, de la délicatesse et du respect dû au Prince et à nous-mêmes, devrait être décidée avant l'arrivée du Prince parmi nous.

M. C. Braïloï répond qu'il ne croit pas que le vote de la liste civile soit si urgent que l'on doive passer outre sur la nécessité vivement sentie d'avoir d'abord un règlement. Il ajoute qu'il ne trouve pas que la présence du Prince parmi nous puisse influencer les délibérations de l'Assemblée, comme elle n'a pas gêné celles de l'Assemblée de Moldavie. Nous serions dans le même cas, si le Prince avait été élu dans notre sein. Il croit plutôt que, la liste

www.dacoromanica.ro

No. 2558. civile intéressant le Prince, il faut que le ministère soit présent
1859 et que l'initiative vienne de lui. L'orateur est d'avis que cette
18 Febr. question doit être ajournée jusqu'après l'adoption du règlement que la commission déposera dans deux jours.

M. Bosiano réplique que M. Braïloï n'a pas répondu à sa proposition d'adopter un règlement provisoire; par là, il a reconnu lui-même la nécessité de cette mesure, car il s'est borné à contester l'urgence qu'il y a de voter la liste civile, avant l'arrivée du Prince. Si on accepte même l'objection présentée par M. Braïloï, il existe encore une autre considération pour nous décider à aborder cette discussion, savoir l'état d'inactivité dans lequel l'Assemblée se trouverait jusqu'à l'adoption définitive du règlement. Quant à l'initiative qui, selon le préopinant, devrait venir du ministère, les ministres n'ont ici rien à défendre, cette loi étant proposée par l'Assemblée et non par le gouvernement. L'orateur maintient donc sa proposition.

M. Barbo Bellio demande que l'Assemblée persiste dans la décision qu'elle a prise, selon le procès-verbal de la séance précédente.

Plusieurs voix lui répondent qu'il n'y a pas eu de vote sur cette question.

M. Démètre Ghica dit que la Chambre n'a pas été consultée à ce sujet et propose que Son Eminence consulte l'Assemblée sur la proposition de M. Bosiano.

M. Bellio réplique que le procès-verbal, dont il demande la lecture, fournit la preuve que la proposition a été adoptée.

On donne lecture du procès-verbal et on trouve que l'Assemblée a été consultée et a adopté la proposition.

M. Bosiano ramène la question sur son terrain primitif et ajoute qu'en ajournant, par ce procès-verbal, la discussion, l'Assemblée a simplement modifié l'ordre du jour, ce qu'elle est toujours libre de faire; par conséquent, rien ne l'empêche aujourd'hui de modifier de nouveau l'ordre du jour et d'aborder la discussion de la liste civile, si la proposition de l'orateur est adoptée.

M. Jean E. Floresoc reconnaît que M. Bosiano a raison, et que c'est une question de délicatesse de voter la liste civile; il croit qu'au fond, MM. les députés sont tous d'accord sur la nécessité de ce vote; cependant, il partage l'avis de M. Bellio qu'il faut aujourner la discussion, conformément à la décision prise dans la séance précédente.

M. Bosiano répète que l'Assemblée n'a pas décidé de ne pas

www.dacoromanica.ro

discuter la liste civile; elle a simplement modifié l'ordre du jour. No. 2558. 1859 18 Febr.

M. Jean Bratiano prend la parole et dit qu'en aujournant la discussion de la liste civile, l'Assemblée a cru que la commission adopterait le règlement moldave et que, par là, les travaux de la Chambre ne seraient pas retardés; mais, maintenant, que ce travail est en retard, il ne faut pas que l'Assemblée reste inactive. L'orateur croit qu'il serait bien d'adopter la proposition de M. Bosiano, car l'Assemblée se trouve en présence d'une question urgente; il faudrait tout au moins voter une partie du projet de la commission, savoir le chiffre de la liste civile; le reste du projet serait discuté en son temps.

M. Boëresco invoque l'usage général des autres Assemblées, ainsi que les motifs de délicatesse et de convenance et rappelle que la commission a déposé son projet. L'Assemblée n'a pas besoin d'attendre le vote du règlement; elle peut parfaitement voter dès à présent le chiffre de la liste civile, d'autant plus qu'on a déjà tant discuté et que les opinions diverses se sont manifestées.

M. Constantin Cantacuzino partage l'avis de M. Boëresco de voter la liste civile; mais il insiste que l'Assemblée n'aborde pas d'autres travaux avant d'avoir un règlement.

M. J. Otteteleshano dit que plusieurs députés ne connaissent pas le règlement du Divan ad hoc.

M. Grégoire Filipesco dit que, seuls, ceux qui n'ont pas fait partie du Divan ad-hoc peuvent faire cette objection.

M. Jean Bratiano: Voici comment la question se présente: l'Assemblée ressent-elle la nécessité de se guider par le règlement du Divan ad-hoc, chaque fois qu'une question urgente se présentera, avant l'adoption du règlement définitif? Ou bien a-t-elle assez de confiance dans son intelligence et dans sa discipline, pour discuter et voter tant la liste civile que toute autre question urgente, sans se soumettre à aucun règlement, si ce n'est à l'ordre que tout le monde doit observer?

M. C. N. Braïloï: Nous ne pouvons pas accepter cette proposition.

M. Jean Bratiano: Mais l'Assemblée ne peut pas non plus se lier les mains et rester inactive jusqu'au vote du règlement.

S. S. le président demande que M. Bosiano formule sa proposition.

M. C. Bosiano: Je propose que, jusqu'à l'adoption d'un règlement définitif, nous nous servions, pour des questions urgentes,

www.dacoromanica.ro

No. 2558. 1859 18 Febr. du règlement de l'Assemblée moldave, puisqu'il y en a qui objectent qu'ils ne connaissent pas le règlement du Divan ad-hoc.

M. Lahovary demande que, pour la discussion de la liste civile, on adopte ce règlement qui servira aussi de norme lors de la discussion du règlement définitif.

M. I. I. Filipesco: Si la commission, qui ne se compose que de cinq membres, a eu besoin de dix jours pour rédiger le règlement, combien de temps faudra-t-il à l'Assemblée, composée de 77 membres, pour le discuter et l'adopter? Nous ne pouvons donc pas laisser jusque là sans solution les questions urgentes.

Plusieurs députés demandent que l'Assemblée soit consultée au sujet de la proposition de M. Bosiano.

M. C. Cantacuzino dit qu'il faut adopter le règlement moldave, mais seulement pour quinze jours.

M. B. Catargi, partant de ce principe qu'un procès-verbal adopté doit être, pour l'Assemblée, une loi immuable, dit qu'à la suite du procès-verbal de la séance précédente, l'Assemblée ne peut plus discuter, tant qu'elle n'aura pas son règlement; autrement, elle arriverait à se dédire aujourd'hui de ce qu'elle a dit hier, à coudre et découdre sans cesse, sans pouvoir jamais avancer.

M Démètre Ghica prie l'honorable préopinant de ne pas insister et de laisser reprendre une question qui, bien qu'elle n'ait pas été décidée, a été sur le point d'être soumise au vote. L'orateur ajoute que la nécessité de voter la liste civile est généralement sentie; il termine en proposant de consulter l'Assemblée, pour savoir si elle veut aborder la discussion de cette question.

M. Bosiano dit que l'Assemblée a demandé elle-même qu'en cas de l'adoption de sa proposition, le règlement moldave ne soit obligatoire que pendant quinze jours; qui parle du terme, accepte la chose. L'orateur demande donc que sa proposition soit mise aux voix.

S. S. le président met aux voix, par boules, la proposition de M. Bosiano.

Nombre de votants: 59; dont pour 26, contre 33.

L'Assemblée a rejeté la proposition.

M. Jean Bratiano dépose sur le bureau la proposition suivante:

«La Chambre décide que, si, avant l'adoption d'un règlement «définitif, une question urgente se présente, la discussion aura lieu, «sans pouvoir être empêchée par le manque de règlement. Cette «décision sera valable pendant quinze jours.»

L'orateur soutient comme il suit sa proposition: Si l'Assem-

www.dacoromanica.ro

blée adoptait comme principe de ne rien faire, avant d'avoir un règlement, elle assumerait une grande responsabilité. Malgré la solidarité qui existe entre les membres de l'Assemblée, l'orateur ne saurait jamais accepter cette responsabilité. Si sa proposition n'est pas adoptée, on pourra présumer que les députés veulent tenir l'Assemblée sur place. No. 2558. 1859 18 Febr.

S. S. le président propose l'amendement suivant:

«L'Assemblée adopte le principe que, si, avant la discussion «et l'adoption de son règlement intérieur, il se présente une affaire «considérée comme urgente, on soumettra d'abord à l'examen de «la Chambre la question de l'urgence; si celle-ci est reconnue, la «Chambre entrera dans l'examen du fond de l'affaire. Cette décision «ne sera valable que pendant quinze jours.»

M. J. Bratiano se rallie à cette proposition et retire la sienne.

L'Assemblée, consultée, adopte la proposition de Sa Sainteté.

M. B. Boëresco demande que l'on discute, avant l'arrivée du Prince, comme urgente et faisant partie de l'ordre du jour, la question du chiffre de la liste civile; quant aux détails de ce projet de loi, ils pourront être discutés après l'adoption du règlement. L'orateur appuie l'urgence par les motifs dont il s'est servi dans son discours antérieur, savoir les motifs de délicatesse, etc.

M. Jean Bratiano soutient l'urgence de la façon suivante: Jusqu'à présent, aucun de nous ne connaît le Prince; par conséquent, chacun peut librement exprimer son opinion sur le chiffre de la liste civile, sans encourir le reproche d'avoir été influencé par tel ou tel sentiment. On ne pourra pas en dire autant, lorsque le Prince sera parmi nous.

A la suite de cette discussion, l'urgence est mise aux voix, par assis et levés, et l'Assemblée l'adopte.

M. C. Cantacuzino dit qu'à la suite de l'adoption de l'urgence dans la question de la fixation du chiffre de la liste civile, il invite l'Assemblée à aborder la discussion de ce chiffre.

M. Boëresco, comme rapporteur de la commission chargée de la rédaction d'un projet de loi sur la liste civile, dit que la commission a été d'avis de fixer le chiffre à 36.000 ducats; que l'honorable Assemblée a pu lire dans le rapport les motifs qui ont dicté la détermination de ce chiffre et qu'il attend les observations que l'Assemblée trouvera nécessaire de faire.

M. Dêmètre Ghica fait observer, au sujet du chiffre de 36.000 ducats, qu'il ne comprend pas pourquoi la liste civile d'un Prince

www.dacoromanica.ro

No. 2553. élu à l'unanimité par la nation entière, devrait être inférieure à
1859 celle des Princes précédents, qui était de 48.000 ducats; il est d'avis
18 Febr. que l'on donne au Prince une liste civile au moins égale, sinon supérieure.

M. Bosiano, comme membre de la commission chargée de ce projet de loi, soutient le chiffre de 36.000 ducats et dit que la commission, en rédigeant ce projet, n'a pu prendre ni n'a pris, comme norme et comme règle, le passé, mais seulement les nécessités actuelles, ainsi que la splendeur et la dignité du trône; et que ces deux considérations ont dicté à la commission de fixer le chiffre de la liste civile à 36.000 ducats.

M. Démètre Ghica dit que, s'il a proposé une liste civile plus élevée, ce n'est pas pour que notre avenir ressemble à notre passé; il est loin de le désirer. Il croit cependant qu'il est logique que la liste civile ne soit pas moins élevée, lorsque les revenus du pays doivent augmenter; la liste civile accordée au Prince, ce n'est pas de l'argent jeté par la fenêtre, puisque le Prince dépense d'une main ce qu'il reçoit de l'autre et qu'il le dépense dans le pays et non à l'étranger.

M. J. Bratiano se prononce pour le chiffre de 36.000 ducats et ce pour deux motifs: 1° pour prouver au Prince et à la nation que nous ne voulons nullement imiter le passé et que nous entrons avec décision dans la voie des économies; 2° parce que, en faisant au Prince une liste civile moins élevée que par le passé, malgré l'enthousiasme qui domine tous les cœurs pour Aléxandre Jean I-er, l'Assemblée indique que ce n'est pas un Prince fastueux que nous voulons, mais bien un Prince digne et simple.

M. Boëresco parle également en faveur du chiffre de 36.000 ducats, mais il invoque d'autres motifs. La liste civile, dit-il, que l'on accordait jusqu'à présent aux Princes régnants, était en disproportion exorbitante avec les revenus de notre Etat; pour nous en convaincre, il suffit d'établir la proportion entre les revenus et la liste civile dans d'autres Etat, en France par exemple, et faire la comparaison avec les revenus et la liste civile actuelle chez nous; on verra alors combien la différence est grande.

M. Jean E. Floresco, comme membre de la commission de la liste civile, soutient le chiffre de 36.000 ducats et dit qu'une des considérations qui ont dicté ce chiffre, la considération la plus puissante, c'est que la liste civile ne sera pas, en réalité, de 36.000 ducats, mais bien de 66,000 ducats, car il y a encore 30.000 ducats

www.dacoromanica.ro

de liste civile de Moldavie dont l'orateur ne saurait faire abstraction, du moment qu'il n'y a qu'un seul Prince. Une autre considération, c'est que le projet laisse à la charge de l'Etat la dotation et les grandes réparations qui, jusqu'à présent, étaient à la charge de la liste civile. No. 2558. 1859 18 Febr.

M. Démètre Ghica déclare que, convaincu par les raisons données par MM. les préopinants, il retire son amendement; cependant, il explique de nouveau les motifs qui l'ont poussé à le présenter et prouve qu'il n'a pas fait sa proposition à la légère, mais par suite de la différence du point de vue. Quant à la considération alléguée en dernier lieu par M. Floresco à l'appui du chiffre de 36.000 ducats, l'orateur dit que, dans le passé, l'allégation de M. Floresco, disant que les réparations du palais étaient supportées par le Prince, a pu être vraie en théorie, mais en pratique, il en a été tout autrement, à preuve les dossiers contenant des notes de 60.000 leï pour la réparation des cheminées au palais princier.

Le prince Démètre Ghica ayant retiré son amendament, S. S. le président consulte l'Assemblée, par assis et levés, pour savoir si elle accepte le chiffre de 36.000 ducats pour la liste civile. L'Assemblée adopte à l'unanimité.

Après avoir consulté l'Assemblée, S. S. le président lève la séance et annonce la prochaine réunion pour le Mardi, 10 Février.

(Suivent les signatures.)

No. 2559. — Cuvîntul adresat Domnitoruluĭ de către doamna Irina Marghiloman, cu ocasia tre cereĭ Mărieĭ Sale prin Buzĕŭ, în 6 (18) Februarie 1859. Buzĕŭ.

(„Românul", No. 20, din 17/29 Februarie 1859.)

Măria Ta! || Sub impresia strălucitelor evenimente prin carĭ ţara noastră se ridică astăzĭ la treapta ce i-se cuvine, salutând în voĭ reînturnarea glorioaselor zile antice, când mamele romane strigaŭ fiilor lor să moară saŭ să vie învingătorĭ, ne socotim ferice de a vĕ putea presinta expresia viilor sentimente de bucurie şi de orgoliŭ naţional, cu carĭ mamele de familie din acest district vin a vĕ aduce prin noĭ omagiele lor respectuoase şi sincere, şi a ruga No. 2559. 1859 18 Febr.

www.dacoromanica.ro

No. 2559. 1859 18 Febr. Cerul ca aureola de glorie şi de mărire naţională ce încinge fruntea Mărieĭ Tale, să se resfrîngă asupra generaţieĭ crescênde, ca să o facă vrednică de viitorul ce se deschide. | Trăiască Măria Sa Alexandru Ioan I, Domnul stăpînitor al Românieĭ Unite!

(Traducţiune.)

Altesse, Sous l'impression des grands événements qui élèvent notre pays au rang qui lui est dû, nous saluons en vous, Altesse, le retour des jours glorieux de l'antiquité, où les mères romaines demandaient à leurs fils de mourir ou de revenir vainqueurs. Nous nous sentons heureuses de pouvoir vous présenter l'expression des sentiments de vive joie et d'orgueuil national, avec lesquels les mères de famille de ce district vous offrent leurs respectueux et sincères hommages. Nous prions Dieu que l'auréole de gloire et de grandeur nationale qui entoure le front de Votre Altesse, se reflète sur la jeune génération et la fasse digne de l'avenir qui s'ouvre devant elle. || Vive S. A. Alexandre Jean I-er, Prince régnant de la Roumanie-Unie!

No. 2560.—Articolul publicat de ziarul «Steaoa Dunăreĭ», în 6 (18) Februarie 1859. Iaşĭ.

(„Steaoa Dunăreĭ", No. 26, din 6 Februarie 1859.)

No. 2560. 1859 18 Febr. Când vĕzurăm, maĭ în zilele trecute, publicate în «Monitorul Oficial» listelele amploiaţilor întăriţĭ în posturĭ de către guvernămîntul actual, noĭ am găsit de cuviinţă a ne abţine de orĭ-ce reflecsiĭ, ţiind seamă înainte de toate de împrejurărĭ, şi consacrând toată atenţiunea noastră numaĭ la ajungerea mareluĭ scop naţional. || Dacă însă opiniunea publică a privit acele numirĭ ca o condescendenţă a guvernămîntuluĭ actual, cerută de împrejurărĭ, ea a ştiut tot odată a-şĭ deosebi acele nume carĭ ocupaŭ posturile după merite şi vrednicie, din aceĭ ce se aflaŭ împinşĭ numaĭ prin favoarea şi eventualităţile unuĭ trecut de intrigă şi de desorganisare; căcĭ, dacă guvernămintele aŭ combinările lor politice, după carĭ diriguesc lucrurile, nu maĭ puţin şi poporul are conştinţa sa curată cu care le judecă şi le apreţueşte. || Considerările însă, ce aŭ putut îndemna pe guvernămîntul actual a ţine pe toţĭ oameniĭ de maĭ nainte, nu pot să existe şi pentru acele rînduirĭ făcute acum

www.dacoromanica.ro

din noŭ. Noĭ putem deja numĕra maĭ multe de aceste, fără însă a le cerceta şi a întreba dacă toate rĕspund la aşteptarea ţĕreĭ, ca capacitatea, meritul şi cunoştinţele să fie singurele titluri de luat în considerare. Ne vom opri numaĭ asupra uneia din aceste rînduirĭ şi anume asupra rînduireĭ d-luĭ Librecht în postul de director al biurouluĭ central telegrafic din Iaşĭ. || D. Librecht este un străin, neamţ; nu ştim să fi fost maĭ nainte întrebuinţat în servicul telegrafic din ţară; ştim numaĭ că, în timpul din urmă, a fost amploiat la biuroul telegrafic turcesc de la Tulcea. Numirea sa a surprins mult opiniunea publică. || Telegrafia electrică este o instituţiune nouă în ţara noastră. Infiinţată în timpul Domnuluĭ Ghica, a trebuit la început a se întrebuinţa în ea câţĭ-va oamenĭ specialĭ străinĭ, pînă a se forma Românĭ cu asemene cunoştinţĭ; împrejurările fatale aŭ silit ca aceĭ străinĭ specialĭ să fie nemţĭ. Şi chiar o uniformă nemţească a direguit telegraful pînă maĭ deunăzĭ la noĭ. || Relele cauzate intereselor naţionale, prin introducerea nemţilor în această instituţie şi în niştе timpĭ atât de criticĭ, lesne se pot judeca. Fără nicĭ un mobil patriotic către ţară, eĭ aveaŭ prea multe şi prea marĭ simpatiĭ străine, pentru a putea privi cu plăcere fericirea şi consolidarea naţiuneĭ noastre; nicĭ secretele guvernămîntuluĭ, nicĭ ale particularilor nu eraŭ respectate, ci maĭ ales date ca arme în mâna apăsătorilor noştri. Ast-fel, o instituţiune întreţinută cu banĭĭ ţĕreĭ, servea de un mijloc maĭ mult spre apĕsarea eĭ. || In timpul căimăcămieĭ luĭ Vogoride chiar, acest rĕŭ, ajuns la culme, a atras luarea aminte a unor oamenĭ din acel guvernămînt, şi asupra unuĭ raport al departamentuluĭ lucrărilor publice, s'a hotărît a nu se maĭ primi în serviciul telegrafic, de cât numaĭ Românĭ. Publicăm maĭ la vale un extract din regulamentul instituţieĭ telegrafice a Moldoveĭ, privitor la aceasta. || După apelurile făcute prin foile oficiale, maĭ mulţĭ junĭ, întrerupênd alte studiĭ şi cariere ale lor, s'aŭ grăbit a veni, spre a contribui la naţionalizarea acesteĭ instituţiĭ. || Mĕsura însă n'a produs în totul resultatul aşteptat. De la directorul central, instructorul, pînă la directoriĭ celor maĭ micĭ biourarĭ din ţară, toţĭ amploiaţiĭ telegrafuluĭ eraŭ nemţĭ. Eĭ vĕzură că chemarea elevilor românĭ era cu scop de a-ĭ înlocui treptat, şi aŭ pus toate în mişcare, spre a paralisa această mĕsură, aŭ mers pînă a generalisa denumirea şi a o face din nenerocire a se şi cam crede pe une locurĭ: «că Românul este prost din natură, are titva groasă, şi nu va putea nicĭ odată învĕţa a telegrafia!!» || Aşa, eleviĭ ro-

No. 2560. 1859 18 Febr..

www.dacoromanica.ro

No. 2560. mânĭ se vĕzură dispreţuiţĭ, trataţĭ ca slugĭ de către nemţĭ, şi în-
1859 trebuinţaţĭ numaĭ la frecatul maşinelor şi a deosibitelor instrumente.
18 Febr. || Nemţiĭ îşĭ împărţiaŭ posturile, nemţiĭ eraŭ eminenţĭ la examen, căcĭ şi instructorul şi examinatoriĭ eraŭ nemţĭ! Nemţiĭ ajunsese, în fine, a-şĭ face din telegraf o împĕrăţie a lor exclusivă, autonomă şi suverană!! || Printre toate pedicile, dispreţul şi nedreptăţile, abia câţĭ-va junĭ Românĭ, plinĭ de devotare şi de o resignare exemplară, aŭ ajuns, în fine, a căpăta câte-va posturĭ secundare, pe la biurourile din ţară, sub şefiĭ nemţĭ. || Guvernămîntul interimar al d-lor V. Sturdza şi A. Panu, în lupte susţinute cu atâta energie şi patriotism, pentru menţinerea drepturilor şi a demnităţeĭ naţionale, din cele d'intâiŭ zile a simţit necesitatea de a se avea în telegraf oamenĭ de inimă, credincioşĭ guvernămîntuluĭ şi ţăreĭ. Lucrul e prea firesc: când guvernămintele lucrează spre împilarea şi nimicirea drepturilor naţionale, ele tot-d'auna se înconjură de străinĭ; când însă un guvernămînt este adevĕrat naţional, cea întâĭ a sa îngrijire este şi trebue să fie, a se înconjura numaĭ de oamenĭ aĭ naţiuneĭ; de aceea, şi guvernămîntul interimar n'a pregetat a face chiar jertfe băneştĭ spre a se înlătura pe directorul neamţ din telegraf. Prin această înlăturare, ţara a câştigat mult. Se poate lesne judeca despre importanţa acestuĭ post, în asemenea momente numaĭ de pe aceea că chestiunea cine să fie directorul telegrafuluĭ în Moldova, ajunsese a fi o chestiune de cabinet; ne amintim depeşile ministeriale turceştĭ şi stăruinţele repetate de a se readuce iarăşĭ pe neamţul Strigul ca director al telegrafuluĭ. || Un minister responsabil alcătueşte astăzĭ guvernămîntul. Când, maĭ înainte, avea să impută ceva, orĭ-ce gură era amuţită înaintea zicereĭ: «Vodă aşa vrea; cutare saŭ cutare este pus în cutare saŭ cutare slujbă, pentru că e omul casnic saŭ maĭ ştim şi noĭ ce, al luĭ Vodă!» Astăzĭ însă, această zicere numaĭ are loc; miniştriĭ, rĕspunzătorĭ în faţă ţăreĭ, trebue, credem, a ţine seamă de opiniunea publică. Eĭ bine, acea opiniune este surprinsă de numirea d-luĭ Librecht. Cum! când ţara intră într'o eră în care, cine ştie, va trebui a susţine poate lupte marĭ şi hotărîtoare, un minister naţional vine şi începe prin a şĭ lua, drept om de confienţă, pe un străin? Sunt oare secretele ministeruluĭ de natură a se putea maĭ bine încredinţa unuĭ străin, de cât unuĭ Român? N'ar putea oare ţara crede, din această rînduire, că străiniĭ represintă astăzĭ maĭ multă încredere de cât Româniĭ? || Suntem departe, foarte departe de a avea chiar umbra uneĭ asemenea presupuneri. Dar, orĭ-cum, această

www.dacoromanica.ro

ţară atât de impilată până acum, ale căruia guvernăminte trecute, cum ziceam şi maĭ deunăzĭ, nu aveaŭ alte dorinţĭ de împlinit, de cât ale străinuluĭ, n'aveaŭ alte interese de ajutat, de cât ale străinuluĭ, fără îndoială ţara acum nu poate avea de cât aspirărĭ către un viitor de viaţă curat naţională. Trebue oare ca acel viitor, aşteptat cu atâtea amoare şi încredere, să se înceapă tot cu introducerea străinilor? || Străinĭ în telegraf, străinĭ în poşte!... Vrea să zică Româniĭ nu maĭ pot astăzĭ comunica între eĭ, de cât sub privirea străinilor! Suntem noĭ oare aşa de suspecţĭ? Şi apoĭ, care este viitorul reservat acelor junĭ Românĭ carĭ, spre a rĕspunde la apelul ce li s'a făcut, şĭ-aŭ părăsit uniĭ studiile, alţiĭ alte ocupărĭ şi aŭ intrat în telegraf? Sunt eĭ sortiţĭ a rĕmâne veşnic subalterniĭ nemţilor, de vreme ce, când se deschide vre-un post superior, în loc de a se pune în el pe cel maĭ vrednic dintre Românĭ ce se află în telegraf, potrivit art. 81 din reglementul telegrafuluĭ, se aduce un străin din afară? || Dacă Reglementul organic tăcea deosebire la rînduirea în posturĭ între boerĭ şi neboerĭ, astăzĭ, când votul ţăreĭ a şters această şi a făcut pe toţĭ Româniĭ egalĭ înaintea legeĭ şi fără deosebire primiţĭ în funcţiĭ, trebue oare a li se prefera străinĭ? | Ca organ fidel al opiniuneĭ, ca publicitate naţională şi independentă, noĭ nu putem a nu înălţa glasul nostru în contra unor asemenĭ rînduirĭ. Respectăm orĭ-ce personalitate, orĭ-ce interese saŭ considerărĭ carĭ ar fi putut provoca numirea d-luĭ Librecht, ca director-şef al administraţieĭ telegrafuluĭ; să ne fie însă ertat a fi geloşĭ şi de drepturile Românilor, şi a cere respectarea lor.

No. 2560. 1859 18 Febr.

Anexa.— Extract din Regulamentul instituţieĭ telegrafice a Moldoveĭ.

Art. 80. Nimenĭ nu va putea fi primit în serviciul telegrafuluĭ, decât posedând însuşirile cerute de legea statornicită, carĭ sunt următoarele:

I. Amploiatul va trebui a fi Român saŭ pământenit.

II. Va trebui a fi sĕvîrşit cursul claselor gimnasiale din Moldova, saŭ a celor reale în ţărĭ străine; iar, în lipsă de aceste, a avea, pentru acum de odată, neapărat cunoştinţa limbeĭ române, ast-fel, de a fi în stare de a face o compositie după regulele limbeĭ şi a stiluluĭ român.

III. Pe lângă cunoştinţa limbeĭ române, a avea neapărat cunoştinţa limbeĭ franceze saŭ germane şi a putea citi pe amîndouĕ.

www.dacoromanica.ro

No. 2560. 1859 18 Febr.

IV. A înfăţişa atestaturĭ de studiile sale, buna purtare şi moralitate.

Elevii ce vor fi săvîrşit studiile claselor gimnasiale, vor fi preferaţĭ.

Art. 81. Inaintările în slujbă se vor face luându-se în privire meritele, vechimea şi purtarea amploiatuluĭ.

(Traducţiune.)

En lisant, ces jours ci, dans le «Moniteur Officiel» les listes des fonctionnaires confirmés dans leurs postes par le gouvernement actuel, nous nous sommes abstenus de toute réflexion, tenant avant tout compte des circonstances et consacrant toute notre attention au grand but national. Mais, tout en considérant ces nominations comme une condescendance du gouvernement actuel, exigée par les circonstances, l'opinion publique a su distinguer celles qui sont dues au mérite et au travail, de celles qui ne sont que le résultat de la faveur et d'un passé d'intrigues; car, si les gouvernements ont leurs combinaisons politiques dont ils se guident, le peuple, de son côté, a une conscience nette qui juge et apprécie. || Cependant, les considérations qui ont pu amener le gouvernement actuel à maintenir tous les anciens fonctionnaires, n'existent pas pour les nominations nouvelles, faites récemment. Nous pouvons en compter beaucoup, sans les examiner toutes, sans demander si elles répondent à ce que demande le pays, savoir que la capacité, le mérite et les connaissances soient les seuls titres qui puissent être pris en considération. Nous nous arrêterons à une seule de ces nominations, à celle de M. Librecht au poste de directeur du bureau télégraphique central de Iassy. || M. Librecht est un étranger, un Allemand; nous ne savons s'il a été fonctionnaire dans notre service télégraphique; mais nous savons que, dernièrement, il a été fonctionnaire au bureau du télégraphe turc à Toultcha. Sa nomination a fort surpris l'opinion publique. | Le télégraphe est une institution nouvelle dans notre pays. Introduit pendant le règne du Prince Ghica, il a eu besoin de quelques hommes spéciaux étrangers, jusqu'à ce que des fonctionnaires roumains ne se soient formés; des circonstances fatales ont fait que ces spécialistes étrangers soient des Allemands; c'est même l'uniforme allemand qui, jusqu'à ces derniers temps, a dirigé nos télégraphes. || On peut facilement s'imaginer le mal causé aux intérêts natio

www.dacoromanica.ro

naux par l'introduction des Allemands dans cette institution, sur- No. 2560.
tout dans une période aussi critique. N'ayant aucun sentiment pa- 1859
triotique envers ce pays, ils avaient, par contre, beaucoup trop et 18 Febr.
de trop grandes sympathies pour les étrangers, pour pouvoir envisager avec plaisir le bonheur et la consolidation de notre nation. Ni les secrets du gouvernement ni ceux des particuliers n'étaient respectés; au contraire, on les livrait comme armes entre les mains de nos oppresseurs. Ainsi, une institution entretenue des deniers du pays, constituait un moyen de plus pour nous opprimer. || Pendant la caïmacamie de Vogoridès, ce mal atteignit son comble, attira même l'attention des hommes de ce gouvernement, et, sur un rapport du département des travaux publics, il fut décidé que, désormais, les Roumains seuls seraient admis au service télégraphique. Nous publions plus loin un extrait du règlement de l'institution des télégraphes, relatif à cette question. || A la suite des appels faits dans les feuilles officielles, plusieurs jeunes gens abandonnèrent d'autres études et d'autres carrières, et s'empressèrent de venir contribuer à la nationalisation de cette institution. || Mais cette mesure n'a pas produit tout le résultat attendu. Tous les fonctionnaires du télégraphe, depuis le directeur général et l'instructeur jusqu'aux directeurs des plus petits bureaux, étaient des Allemands. Ils ont vu que l'appel fait aux élèves roumains avait pour but de remplacer progressivement les étrangers; aussi, ont-ils mis tout en mouvement pour paralyser cette mesure; ils sont allés jusqu'à répandre et, malheureusement, à faire accréditer, par-ci par là, l'opinion «que le Roumain est bête de sa nature, qu'il a la tête dure et qu'il ne pourra jamais apprendre à télégraphier!!» || Ainsi, les élèves roumains se sont vus dédaignés, traités comme des domestiques par les fonctionnaires allemands et employés exclusivement au nettoyage des appareils et des instruments. Les Allemands se distribuaient les postes; eux seuls se montraient éminents aux examens... car l'instructeur et les examinateurs étaient des Allemands. Enfin, les Allemands ont reussi à faire du télégraphe leur empire exclusif, autonome et souverain ! | A cause de tous ces obstacles, de tout ce dédain, de toutes ces injustices, il y a eu à peine quelques jeunes Roumains, pleins de dévouement et d'une résignation exemplaire, qui sont parvenus à obtenir enfin quelques postes secondaires dans les bureaux de province, toujours sous des chefs allemands. || Le gouvernement intérimaire de MM. B. Sturdza et A. Pano, au milieu des luttes, soutenues avec tant

www.dacoromanica.ro

No. 2560 1859 18 Febr.

d'énergie et de patriotisme, pour le maintien de la dignité et des droits nationaux, a senti, dès le premier jour, la nécessité d'avoir au télégraphe des hommes de cœur, fidèles au gouvernement et au pays. C'est naturel: lorsqu'un gouvernement a en vue l'oppression et l'amoindrissement des droits de la nation, il s'entoure toujours d'étrangers; mais un gouvernement vraiment national a et doit avoir pour premier souci de ne s'entourer que d'hommes dévoués à la nation; aussi, le gouvernement intérimaire n'a-t-il pas hésité à faire même des sacrifices pécuniaires, pour se débarrasser du directeur allemand du service télégraphique. Le pays y a beaucoup gagné. On peut juger de l'importance de ce poste, dans de tels moments, par ce seul fait que la question de savoir qui allait être directeur du télégraphe en Moldavie, devint une question de cabinet; nous nous rappelons les dépêches ministérielles turques et les insistances répétées, en vue de réintégrer l'Allemand Strigul dans les fonctions de directeur du télégraphe. || Aujourd'hui, le gouvernement est formé d'un ministère responsable. Auparavant, lorsqu'on reprochait quelque chose aux ministres, ceux-ci nous fermaient la bouche, en disant: «Le Prince le veut ainsi. Tel ou tel a été nommé dans telles ou telles fonctions, car il est homme de confiance du Prince.» Mais, aujourd'hui, cette excuse ne vaut rien. Les ministres, responsables devant le pays, doivent, croyons nous, tenir compte de l'opinion publique. Eh bien! cette opinion est surprise d'apprendre la nomination de M. Librecht. Comment! le pays entre dans une ère où il aura peut-être à soutenir qui sait quelles luttes ardentes et décisives, et un ministère national commence par prendre un étranger pour son homme de confiance! Les secrets du ministère sont-ils de nature à être confiés plutôt à un étranger qu'à un Roumain? Cette nomination ne pourra-t-elle pas faire croire au pays qu'un étranger mérite aujourd'hui plus de confiance qu'un Roumain? || Nous sommes loin, très loin, d'avoir même l'ombre d'un tel soupçon. Quoi qu'il en soit cependant, ce pays, dont les gouvernements passés, ainsi que nous le disions l'autre jour, n'avaient d'autres conseils à écouter que ceux des étrangers, n'avaient d'autres vœux à remplir que ceux des étrangers, n'avaient d'autres intérêts à protéger que ceux des étrangers,—ce pays ne saurait certainement avoir aujourd'hui d'autres aspirations que celles d'un avenir purement national. Faut-il donc que cet avenir, attendu avec tant d'amour et de confiance, commence toujours par l'introduction des étrangers? || Des étrangers

www.dacoromanica.ro

aux télégraphes, des étrangers aux postes!... C'est-à-dire que, maintenant, les Roumains ne peuvent communiquer entre eux que sous la surveillance des étrangers! Sommes-nous donc si suspects? Et puis, quel est l'avenir réservé à ces jeunes gens roumains qui, pour répondre à l'appel qu'on a fait à eux, ont abandonné les uns leurs études, d'autres leurs occupations, pour entrer au télégraphe? Sont-ils destinés à rester éternellement subalternes des Allemands? Car, chaque fois qu'un poste plus élevé devient vacant, on y fait venir un étranger, au lieu de le donner au plus méritant parmi les Roumains, conformément à l'art. 81 du règlement du service télégraphique. || Si, pour les nominations dans les fonctions publiques, le Règlement organique faisait distinction entre boyards et non boyards, aujourd'hui, faut-il préférer les étrangers, lorsque le vote du pays a effacé les différences de classes et a fait tous les Roumains égaux devant la loi et également capables d'occuper les emplois publics? || Comme organe fidèle de l'opinion publique, comme journal national et indépendant, nous ne pouvons pas ne pas élever la voix contre de telles nominations. Nous respectons tous les motifs personnels, tous les intérêts et toutes les considérations qui ont pu provoquer la nomination de M. Librecht; qu'il nous soit cependant permis d'être jaloux des droits des Roumains et de demander leur respect. No. 2560. 1859 18 Febr.

Annexe. — Extrait du règlement du service télégraphique de Moldavie.

Art. 80. Personne ne peut être accueilli dans le service des télégraphes, s'il ne possède pas les qualités exigées par la loi, à savoir:

I. Le fonctionnaire doit être Roumain ou naturalisé.

II. Il doit avoir terminé trois classes gymnasiales en Moldavie, ou trois classes réales à l'étranger; pour le moment, à défaut de ces études, il doit absolument posséder la connaissance de la langue roumaine, de façon à pouvoir faire une composition d'après les règles de la langue et du style roumains.

III. En dehors de la connaissance de la langue roumaine, il doit absolument posséder la langue française ou allemande et pouvoir lire ces deux langues.

IV. Il doit présenter un certificat d'études, de bonne conduite et de moralité.

www.dacoromanica.ro

No 2560. 1859 18 Febr. Les élèves qui ont terminé les classes gymnasiales seront préférés.

Art. 81. Les avancements seront faits en prenant en considération les mérites, l'ancienneté et la conduite du fonctionnaire.

No. 2561.— Proces-verbal No. IX al Adunăreĭ elective a Valahieĭ, din 8 (20) Februarie 1859. Bucurescĭ.

(„Monitorul oficial al Ţăreĭ Românesci", No. 15, din 19 Februarie 1859.)

Adunarea electivă a Ţăreĭ Românesci.

Sedinţa IX.

No. 2561. 1859 20 Febr. Astăzĭ, Duminecă, la 8 Februarie anul 1859, Adunarea electivă a Ţăreĭ Românesci, convocată în seanţă extraordinară, cu ocasia venireĭ Inălţimeĭ Sale Domnuluĭ Stăpînitor, s'a adunat, sub presidenţa d-luĭ Costache Cantacuzino, unul din vice-presidenţĭ, care deschide seanţa la $2^1/_2$ ore după amiazĭ.

Se face apelul nominal, la care n'aŭ rĕspuns d-nĭ C. A. Rosetti şi C. Otteteleşeanu.

După aceasta, anunţându-se că Inălţimea Sa a sosit şi se află în biserică, d. vice-president Costache Cantacuzino, împreună cu membrĭi biurouluĭ, es în deputaţie, spre întâmpinarea Inălţimeĭ Sale, care intrând în sala şedinţelor, precedat de Eminenţia Sa Părintele Mitropolit cu tot clerul, în aclamaţiile deputaţilor şi ale poporuluĭ, s'a suit la biroŭ, şi, cu mâna pe Evangelie, pronunţă în faţa Adunăreĭ următorul jurămînt:

«Jur, în numele prea Sfinteĭ Treimĭ şi în faţa ţăreĭ, că voiŭ «păzi cu sfinţenie drepturile şi interesele Principatelor-Unite, că în «toată Domnia Mea voiŭ priveghia la respectarea legilor pentru toţĭ «şi în toate, şi că nu voiŭ avea înaintea ochilor Meĭ de cât binele «şi fericirea naţieĭ române. Aşa Dumnezeŭ şi compatrioţiĭ Meĭ să-Mĭ «fie întru ajutor.»

Se primeşte de Adunare cu mare entusiasm, mulţumire şi recunoştinţă.

Eminenţia Sa Mitropolitul iea cuvîntul şi pronunţă următorul discurs:

«Măria Ta! | «Sînt secolĭ de când acest popor, care te înconjură şi te îmbrăţişează cu lacrămĭ de bucurie, nu încetă stri-

www.dacoromanica.ro

gând către Cel a tot puternic şi chemând luarea luĭ aminte la su- No. 2561.
ferinţele şi durerile sale. || «In mijlocul atâtor nenorocirĭ, de 1859
carĭ fu apăsat, n'a avut apĕrător de cât singură credinţa sa în 20 Febr.
Dumnezeŭ, şi speranţa într'o Providenţă, care îl mânui prin cărărĭ nestrăbătute către limanul aşteptat. || «Dumnezeŭ dar, Măria Ta, pentru credinţa luĭ cea neclintită întru dînsul, nu-l părăsi în voia furtunelor, ci-l sprijini cu braţul sĕŭ cel prea puternic, şi-l conduse, printre stâncĭ şi prăpăstiĭ, mântuindu-l de toate pericolele ce-l ameninţară ca să-l şteargă din cartea viitorimeĭ. || «Acest popor, Măria Ta, în adâncul suspinurilor sale, aşteptând după credinţa şi speranţa sa, nu se îndoeşte că Măria Ta eştĭ cel trimes de Providenţă, ca să puĭ sfîrşit suferinţelor şi durerilor luĭ; nu se îndoeşte că Măria Ta eştĭ venit ca să-l luminezĭ cu înţelepciunea Mărieĭ Tale, şi să-ĭ pregăteştĭ un viitor fericit şi demn de gloria strămoşilor noştri, din care se vede căzut. || «In sfîrşit, Măria Ta, ca chiemat de poporul român şi trimis de Providenţă, întinde-ĭ dreapta ta, ridică-l din căderea sa şi îl condu pe câmpiile cele pline de florĭ neveştejite; căcĭ numaĭ acolo poate el să-şĭ redobândească cununa glorieĭ şi a virtuţeĭ cu care se încununară odată nemuritoriĭ noştri strămoşĭ; iar Măria Ta, să trăeştĭ anĭ mulţĭ, ca să laşĭ maĭ multe paginĭ de fapte în istoria dulceĭ noastre patriĭ.»

Măria Sa rĕspunde cuvintele următoare:

«In curajul cu care aţĭ desăvîrşit actul măreţ, domnilor deputaţĭ, «Mĕ insuflu de o îndoită putere pentru a înainta, cu concursul dom- «niilor voastre, fără sfială, tot ce va conduce naţia română spre «fericire, încredinţându-vĕ că, întru aceasta, nu voiŭ cruţa nicĭ o os- «teneală, nicĭ Mĕ va opri vre-o primejdie. Intemeieze-se dar frăţia «românească!»

După aceasta, cu acelaşĭ ceremonial cu care a intrat, Înălţimea Sa se retrage din sala Adunăreĭ; iar Eminenţa Sa presidentul ridică şedinţa.

Presidentul, (subscris) Nifon, Mitropolitul Ungro-Vlahieĭ,

Vice-presidentul, (subscris) C. Cantacuzino.

Secretariĭ (subscrişĭ:) A. Arsache | Scarlat Fălcoianu | Scarlat Turnavitu | C. Apostolescu.

www.dacoromanica.ro

No. 2561. *(Traducțiune.)*
1859
20 Febr.

Assemblée élective de Valachie.

Séance IX.

Aujourd'hui, Dimanche, ce 8 Février 1859, l'Assemblée élective de Valachie, convoquée en séance extraordinaire, à l'occasion de l'arrivée de S. A. le Prince régnant, s'est réunie sous la présidence de M. Constantin Cantacuzino, l'un des vice-présidents, qui a ouvert la séance à 2 heures et demie de l'après-midi.

Il est procédé à l'appel nominal, auquel ne répondent pas MM. C. A. Rosetti et C. Otteteleshano.

On annonce l'arrivée de Son Altesse le Prince à l'église métropolitaine. Alors, M. le vice-président Constantin Cantacuzino et les membres du bureau vont, comme députation de l'Assemblée, à la rencontre de S. A. le Prince, qui entre dans la salle des séances, précédé par S. S. le Métropolitain avec tout le clergé, au milieu des acclamations des députés et du peuple. S. A. le Prince monte au bureau et, la main sur l'Evangile, prête devant l'Assemblée le serment suivant:

«Je jure, au nom de la Sainte Trinité et en face du pays, que «Je garderai religieusement les droits et les intérêts des Princi-«pautés-Unies; que, pendant tout Mon règne, Je veillerai au res-«pect des lois pour tous et en tout, et que Je n'aurai en vue «que le bien et le bonheur de la nation roumaine. Ainsi, puissent «Dieu et Mes compatriotes Me venir en aide.»

L'Assemblée accueille cet acte avec grand enthousiasme, satisfaction et reconnaissance.

S. S. le Métropolitain prend la parole et prononce l'allocution suivante:

«Altesse, || «Depuis des siècles, ce peuple, qui vous entoure et qui vous salue avec des larmes de joie, ne cessait d'implorer le Tout-Puissant et d'appeler la miséricorde divine sur ses souffrances et ses douleurs. || «Au milieu de tant de malheurs qui pesaient sur lui, il n'avait d'autre défenseur que sa foi en Dieu et son espoir en la Providence qui, à travers des sentiers impénétrables, l'a conduit au but désiré. || «En récompense de sa foi immuable en lui, Dieu n'a pas abandonné ce peuple aux hasards des tempêtes; il l'a soutenu de son bras tout-puissant, l'a conduit

www.dacoromanica.ro

à travers les rochers et les abîmes et l'a défendu contre les dangers qui menaçaient de l'effacer de la liste des nations. || «Ce peuple, Altesse, qui attendait avec résignation la réalisation de sa foi et de ses espérances, ne doute pas que vous êtes, Altesse, l'envoyé de la Providence, chargé de mettre fin à ses souffrances et à ses douleurs; il ne doute pas que vous venez, Altesse, l'éclairer de votre sagesse et lui préparer un avenir heureux et digne de la gloire de ses aïeux, gloire dont il a été dépouillé. || «Enfin, Altesse, vous qui êtes l'élu du peuple roumain et l'envoyé de la Providence, tendez lui la main, relevez le de sa décadence et conduisez-le sur les champs pleins de fleurs immaculées, car c'est alors seulement qu'il pourra réconquérir la couronne de gloire et de vertu, dont étaient couronnés jadis nos immortels aïeux. || «Vivez, Altesse, de longues années, pour laisser plusieurs pages de vos actes dans l'histoire de notre douce patrie.» No. 2561. 1859 20 Febr.

Son Altesse répond par les paroles suivantes:

«Dans le courage avec lequel vous avez, Messieurs les députés, «accompli le grand acte de l'élection, Je puise une double force «pour entreprendre, avec votre concours, Messieurs, et sans hési-«tation, tout ce qui peut conduire la nation roumaine au bonheur. «Je vous assure qu'en cela, Je ne ménagerai pas Mes efforts et que «Je ne Me laisserai arrêter par aucun danger. Vive la fraternité «roumaine!»

Ensuite, Son Altesse se retire, avec le même cérémonial, de la salle des séances de l'Assemblée, et S. S. le président lève la séance.

(Suivent les signatures.)

No. 2562.— Manifestul Domnitoruluĭ Alexandru Ioan I către poporul Valahieĭ, din 8 (20) Februarie 1859. Bucurescĭ.

(„Monitorul oficial al Ţăreĭ Româneştĭ", No. 12, din 9 Februarie 1859.)

Principatele Unite Ţara Românească şi Moldova. || Noĭ, Alexandru Ioan I, || Cu mila luĭ Dumnezeŭ şi voinţa naţională, || Domn al Moldoveĭ şi al Ţăreĭ Româneştĭ. || La toţĭ de faţă şi viitorĭ sănătate. || Voinţa naţieĭ prin legiuitele sale organe, Adunările naţionale elective din Iaşĭ şi Bucurescĭ, Ne a ales Domn al No. 2562 1859 20 Febr.

www.dacoromanica.ro

No. 2562. Moldaviei și al Țăreĭ Românești. Acest mare act național, săvârșit
1859 prin unanimitatea voturilor amânduror Adunărilor, a unit tronurile
20 Febr. luĭ Ștefan-cel-Mare și al luĭ Mihaiŭ-Viteazul || In ochiĭ Noștri, acest act este triumful unuĭ princip mântuitor, ce face să bată inimile tutulor Românilor: frăția românească. || Suindu-Ne pe tron cu numele de Alexandru Ioan I, mândru și fericit de a vedea numele Nostru înscris în rîndul Domnilor Țăreĭ Românești, cea întâĭ datorie a Noastră este de a Ne adresa către voĭ, iubiților compatrioți din Țara Românească, de a vĕ ura pace și fericire, și de a vĕ spune carĭ sunt cugetările și țintirile Noastre. || Inainte de a Ne sui pe tronul Țăreĭ Românești, Noĭ, în fața Adunăreĭ, am făcut următorul jurămînt: | «Jur, în numele Prea Sfinteĭ Treimĭ și în fața țăreĭ, că «voiŭ păzi cu sfințenie drepturile și interesele Principatelor-Unite; «că, în toată domnia Mea, voiŭ priveghia la respectarea legilor «pentru toți și în toate și că nu voiŭ avea înaintea ochilor Meĭ «de cât binele și fericirea națieĭ române. Așa Dumnezeŭ și com- «patrioții Meĭ să-Mĭ fie întru ajutor.» || Linia Noastră de purtare în oblăduirea Țăreĭ Românești, nu o putem maĭ bine arăta, de cât întrebuințând aceleași cuvinte ce am rostit la suirea Noastră pe tronul Moldoveĭ: «Vom fi domn constituțional; vom respecta «toate drepturile Adunăreĭ elective; și toate stăruințele Noastre «vor avea de țel desvoltarea nouilor instituțiĭ ce ne-a recunoscut «Europa, și adevĕrata și temeinica punere în lucrare a reformelor, «ce sunt menite de a introduce în societatea noastră marile prin- «cipiĭ ale Staturilor moderne. | «Pentru ca aceste marĭ reforme «să aibă drept resultat fericirea obștească, Noĭ sfătuim și îndemnăm «pe toți compatrioții Noștri de orĭ-ce stare și condiție, ca să uite «desbinările și relele trecute. Numaĭ pacea dintre noĭ, numaĭ iubirea «între fiiĭ aceleași țărĭ și națiĭ, numaĭ o deplină armonie între toate «clasele societățeĭ, întrunind așa toate puterile, poate să ne întă- «rească, și așa și guvernămîntul și poporul, mână în mână, să ri- «dicăm patria noastră din căderea în care aŭ adus'o nenorocitele «întâmplărĭ ale trecutuluĭ. || «Misia Noastră, deși frumoasă, este «foarte grea. Noĭ nu vom putea-o împlini de cât, dacă vom avea «îmbrățișarea sinceră și sprijinul puternic al compatrioților Noștri; «toate zilele Noastre vor fi întrebuințate în chip de a le merita și «dobândi. || «Noĭ facem un apel la patriotismul, rîvna și activitatea «funcționarilor publicĭ, carĭ sunt legiuitele organe ale guvernă- «mîntuluĭ în relațiile sale cu particularĭ. Legile căzuseră în părăsire «și cu dînsele toată puterea ocârmuireĭ. Legile trebue să și redo-

www.dacoromanica.ro

«bândească toată autoritatea. Puterea esecutivă, avênd a fi în viitor No. 2562.
«organul legalităţeĭ celeĭ maĭ stricte, trebue dar să fie tare şi respec- 1859
«tată de toţĭ. Trebue ca, în viitor, fie-care cetăţean, fără osebire, să fie 20 Febr.
«apărat în onoarea, în viaţa şi în averea sa. Aceste marĭ bunurĭ
«sunt încredinţate ocrotireĭ autorităţilor publice. || «Precum dar,
«vom avea de bucurie a căuta şi a răsplăti toate meritele, tot de-
«votamentul, tot serviciul onorabil al funcţionarilor marĭ şi micĭ,
«tot aşa guvernămîntul Nostru este nestrămutat hotărît de a pedepsi
«fără cruţare şi cu toată asprimea legilor toată călcarea de lege.» ||
Aceasta este profesia Noastră de credinţă ce o adresăm Ţăreĭ Românesti, întocmaĭ precum am adresat-o şi Moldavieĭ. Ea arată toată mărimea şi greutatea misieĭ ce Ne este încredinţată de către voinţa naţională. Vom avea însă curajul de a o primi, şi energia de a o împlini; căcĭ Ne rezemăm pe concursul înţelept şi patriotic al unuĭ popor, ce voeşte a se regenera şi a se face vrednic de mărimea numeluĭ sĕŭ de naţie română. || Tuturor compatrioţilor Noştri le trimitem domneştile şi frăţeştele noastre urărĭ, şi Dumnezeŭ să bine-cuvînteze Principatele-Unite! || Datu-s'a în domneasca Noastră reşidenţă a Ţăreĭ Româneştĭ, Bucureştĭ, în ziua de 8 Februarie, anul mântuireĭ 1859, iar al domnieĭ Noastre în Principatele-Unite cel întâiŭ.

(subscris:) Alexandru Ioan.

(contra-semnaţĭ:) Ioan A. Filipescu | Nicolae Golescu | Barbu Catargiu | Barbu Vlădoianu | Ioan C. Cantacuzino | Grigorie Filipescu | Dimitrie Brătianu.

(Traducţiune.)

Principautés-Unies de Valachie et de Moldavie. || Nous, Alexandre Jean I-er, | Par la grâce de Dieu et la volonté nationale, || Prince de Moldavie et de Valachie. || A tous présents et à venir, salut. || La volonté de la nation, par leurs organes légaux, les Assemblées électives de Iassy et de Bucarest, Nous a élu Prince de Moldavie et de Valachie. Ce grand acte national, accompli à l'unanimité des voix des deux Assemblées, a réuni le trône d'Etienne-le-Grand et celui de Michel-le-Brave. || A Nos yeux, cet acte est le triomphe d'un principe salutaire, qui fait palpiter les cœurs de tous les Roumains: la fraternité roumaine. || En montant au trône sous le nom Alexandre Jean I-er, fier et heureux de voir Notre

www.dacoromanica.ro

No. 2562. 1859 20 Febr. nom inscrit parmi ceux des Princes de Valachie, Notre premier devoir est de Nous adresser à vous, chers compatriotes de la Principauté de Valachie, de vous souhaiter la paix et la prospérité et de vous exposer Nos idées et Nos buts. || Avant de monter au trône de Valachie, Nous avons prêté, devant l'Assemblée, le serment suivant: || «Je jure, au nom de la Sainte Trinité et en face du pays, «que Je garderai religieusement les droits et les intérêts des Prin«cipautés-Unies; que, pendant tout Mon règne, Je veillerai au res«pect des lois pour tous et en tout, et que Je n'aurai en vue que «le bien et le bonheur de la nation roumaine. Ainsi, puissent Dieu «et Mes compatriotes Me venir en aide.» || Nous ne pouvons mieux indiquer Notre ligne de conduite dans le gouvernement de la Principauté de Valachie, qu'en employant les mêmes termes que ceux dont Nous Nous sommes servi en montant au trône de Moldavie. | «Nous serons Prince constitutionnel; Nous respecterons tous les «droits de l'Assemblée élective et tous Nos efforts tendront au «développement des nouvelles institutions que l'Europe nous a «reconnues, et à la réelle et ferme mise à exécution des réformes «destinées à introduire dans notre société les grands principes des «Etats modernes. «Afin que ces grandes réformes aient pour re«sultat la prospérité générale, Nous conseillons à tous Nos com«patriotes de tout état et de toute condition, et les engageons à «oublier les discordes et les haines passées. Ce n'est que la paix «entre nous, ce n'est que l'amour entre les enfants du même pays «et de la même nation, ce n'est qu'une parfaite harmonie entre toutes «les classes de la société, toutes les forces se trouvant ainsi con«centrées, qui peuvent nous consolider; et de cette manière, gouver«nement et peuple se soutenant l'un l'autre, notre patrie pourra «se relever de la décadence où les événements néfastes du passé «l'ont plongée. || «Notre mission, quoique belle et grande, est bien «difficile! || Nous ne pourrons pas la remplir, si Nous n'avons pas «le concours sincère et le puissant appui de Nos compatriotes. «Tous Nos jours seront employés de façon à les mériter et à les «obtenir. Nous faisons appel au patriotisme, au zèle et à l'ac«tivité des fonctionnaires qui sont les organes légaux du gouver«nement dans ses rapports avec les particuliers. Les lois étaient «tombées dans l'abandon, et avec elles toute la force gouverna«mentale. Il faut que les lois reprennent toute leur autorité. Le «pouvoir exécutif devant être desormais l'organe de la plus stricte «légalité, doit, par conséquent, être ferme et respecté de tous. Il

www.dacoromanica.ro

«faut qu'à l'avenir tout citoyen, sans exception, soit défendu dans No. 2562.
«son honneur, dans sa vie et dans sa fortune. Ces grands biens sont 1859
«confiés à la protection des autorités publiques. || «En conséquence, 20 Febr.
«de même que Nous éprouverons de la satisfaction à rechercher
«et à récompenser tout mérite, tout dévouement, tout service
«honorable des fonctionnaires supérieurs et subalternes, de même
«aussi Notre gouvernement est invariablement décidé à punir, sans
«ménagement et avec toute la rigueur des lois, tout abus et toute
«infraction aux lois.» || Voilà Notre profession de foi que Nous adressons à la Principauté de Valachie, de même que Nous l'avons adressée à la Principauté de Moldavie. Elle indique toute la grandeur et toute la difficulté de la mission qui Nous est confiée par la volonté nationale. Mais Nous aurons le courage de l'assumer et l'énergie de la remplir, car Nous Nous basons sur le concours intelligent et patriotique d'un peuple qui veut sa régénération et est décidé à se montrer digne de la grandeur de son nom, celui de nation roumaine. || Nous envoyons à tous Nos compatriotes Nos saluts princiers et fraternels. Que Dieu bénisse les Principautés-Unies! || Donné à Bucarest, Notre résidence princière de Valachie, le 8 Février l'an de grâce 1859, premier de Notre règne sur les Principautés-Unies.

(s.) Alexandre Jean.

(contre-signé:) Jean A. Filipesco | Nicolas Golesco | Barbo Catargi | Barbo Vladoyano | Jean C. Cantacuzino | Grégoire Filipesco | Démètre Bratiano.

No. 2563.—Comunicaţia M. S. Alexandru Ioan I, Domnul Principatelor Unite, adresată Prea Sfinţieĭ Sale Părinteluĭ Mitropolit al Ţăreĭ Româneştĭ Nifon, în 8 (20) Februarie 1859, Bucurescĭ.

(Supliment la „Românul", din 12 (24) Februarie 1859.)

Voinţa naţională la care aţĭ participat şi Prea Sfinţia Voastră, No. 2563.
că president al Adunăreĭ naţionale elective, Ne-a ales Domn al Ţăreĭ 1859
Româneştĭ. Voinţa naţională este voinţa luĭ Dumnezeŭ. Datoria 20 Febr.
Noastră cea d'întâĭ este ca să ridicăm glasul Nostru de recunoştinţă către a Tot Puternicul, care 'şĭ-a îndreptat cereştile priviri asupra naţieĭ române şi a revĕrsat îndurările sale asupra persoaneĭ

www.dacoromanica.ro

No. 2563. 1859 20 Febr. Noastre! Ne adresăm dar către Prea Sfinţia Voastră, care sunteţĭ păstorul turmeĭ şi capul religieĭ, rugându-vĕ să înălţaţĭ ale voastre cuviioase rugăciunĭ către Dumnezeul strămoşilor noştri, pentru fericirea şi mărirea ţărilor surorĭ: Principatele-Unite. Aceasta este cea întâiŭ şi cea maĭ mare a Noastră cerere, ce depunem la picioarele altaruluĭ Dumnezeesc. || Iar ca Domn şi ca creştin, chemăm asupră-Ne bine-cuvîntarea Prea Sfinţieĭ Voastre, a iubitorilor de Hristos Părinţĭ Episcopĭ şi a întregulŭĭ cuvios cler al Ţăreĭ Româneştĭ, iubita Noastră patrie, ca să putem păşi cu vrednicie pe calea măreaţă ce Ne-aţĭ doschis împreună cu demniĭ representanţĭ aĭ Ţăreĭ Româneştĭ. | Al Prea Sfinţieĭ Voastre întâiul fiŭ sufletesc.

(subscris) Alexandru Ioan.

(Traducţiune.)

Par la volonté nationale, à l'expression de laquelle Votre Sainteté a participé, comme président de l'Assemblée nationale élective, Nous avons été élu Prince régnant de Valachie. La volonté du peuple est la volonté de Dieu. Notre premier devoir est d'élever Notre voix de reconaissance vers le Tout-Puissant, qui a jeté son divin regard sur la nation roumaine et a comblé de sa miséricorde Notre personne. Nous Nous adressons donc à Votre Sainteté, pasteur du troupeau et chef de notre religion, pour la prier d'élever ses pieuses prières vers le Dieu de nos aïeux, pour la prospérité et la grandeur des Principautés-sœurs, des Principautés-Unies. C'est Notre première et la plus grande prière que Nous déposons au pied de l'autel de Dieu. || Comme Prince et comme chrétien, Nous appelons sur Nous les bénédictions de Votre Sainteté, des révérends en Jésus Christ Pères Evêques, et de tout le pieux clergé de la Principauté de Valachie, Notre chère patrie, pour que Nous puissions marcher avec succès sur la grande voie que Votre Sainteté et les dignes représentants de la nation nous ont ouverte. || De Votre Sainteté le premier fils spirituel.

(s.) Alexandre Jean.

www.dacoromanica.ro

No. 2564.—Telegrama din Bacău, primită de ziarul «Steaoa Dunăreĭ», în 8 (20) Februarie 1859. Bacău.

(„Steaoa Dunăreĭ", No. 28, din 9 Februarie 1859.)

Colegiul proprietarilor micĭ din Bacău, prin vot unanim, a ales pe Alexandru Gheorghe Golescu Negru. [1] No. 2564. 1859 20 Febr.

(Traducţiune.)

Le collège des petits propriétaires de Bakéo a élu député, à l'unanimité, M. Alexandre Georges Golesco Negru. [1]

No. 2565.—Cuvîntul adresat Măriei Sale Alexandru Ioan I de representanţiĭ a şaĭ-spre-zece judeţe ale Ţăreĭ Româneştĭ, în 9 (21) Februarie 1859. Bucureştĭ.

(Supliment la „Românul" din 12 (24) Februarie 1859.)

Măria Ta! || Sunt secolĭ de când suferim în tăcere. Astăzĭ, sosirea voastră între noĭ, pare o îmbunare a soarteĭ şi ne înveseleşte, ca în zilele frumoase ale vechilor noastre sĕrbătorĭ naţionale; astăzĭ, tot Românul, ce-şĭ iubeşte ţara, salută în voĭ cu fericire pe alesul şi scutitorul eĭ; astăzĭ, toţĭ aceĭ ce aŭ o inimă şi o cugetare dreaptă, s'or strânge pe lîngă tronul Măriei Tale şi vor păşi cu bărbăţie către un viitor măreţ; astăzĭ, Româniĭ ce aŭ cunoştinţa vechilor datine, îşĭ vor aduce aminte de timpiĭ glorioşĭ în carĭ ne făceam singurĭ legile şi numeam pe Domnitorul nostru, în carĭ eram tarĭ înăuntru şi respectaţĭ în afară. || Măria Ta, || Sunt câţĭ-va anĭ de când puterile semnătare tratatuluĭ din Paris, cunoscênd păsurile şi durerile noastre, ne întreabă, în faţa lumeĭ întregĭ, carĭ ar fi mijloacele ce ne-ar putea scoate din umilirea şi degradarea unde ne aduseseră dominarea străinuluĭ, neînţelegerile şi luptele oarbe dintre noĭ. Măria Ta ştiţĭ cu ce demnitate Româniĭ aŭ rĕspuns, într'un glas, la această chemare generală şi supremă. Din nefericire însă, arbitriĭ luminaţĭ aĭ Românieĭ nu ne încuviinţară toate dorinţele, îndoindu-se poate de sinceritatea lor, de statornicia şi puterea morală a unuĭ popor decăzut. Cu toate acestea, în urma convenţieĭ din 7 (19) August, Camerile române, prin numirea voastră unanimă la tronurile

[1] Alexandre Georges Golesco est le premier valaque, élu député moldave.

www.dacoromanica.ro

No. 2565. 1859 21 Febr

ţărilor, arătă din noŭ că naţia persistă în hotărîrea sa, în expresia adevĕrată a dorinţelor sale, emise maĭ dinainte. || Măria Ta, || Suntem convinşĭ că cunoştĭ şi împărţeştĭ dorinţa şi voinţa naţională. Ea este unirea Principatelor, România şi Moldavia, adică amorul şi înfrăţirea în present, puterea şi desvoltarea în viitor. Măria Ta, || Nu este mult de atuncĭ, aĭ luptat împreună cu noĭ pentru înfiinţarea aceĭ ideĭ marĭ, acesteĭ ideĭ de viaţă şi mântuire a patrieĭ comune; Măria Ta veĭ merge înainte, veĭ creşte şi veĭ păzi arborele unireĭ ce am plantat de curând în pămîntul nostru. Şi noĭ, representanţĭ legiuiţĭ aĭ Românieĭ, luăm angajamentul solemn şi sfînt că te vom susţine în orĭ-ce ocazie, că, pentru triumful unireĭ, vom pune în dispunerea Mărieĭ Tale mijloacele noastre morale, şi la trebuinţă, braţele şi averea Românieĭ. || Măria Ta, || Ca representanţĭ aĭ naţieĭ, ne permiserăm să-ţĭ arătăm credinţa şi dorinţele eĭ actuale; ca Românĭ, ne permitem să-ţĭ exprimăm speranţele noastre în viitor. Contăm, Măria Ta, pe înfiinfiinţarea unuĭ guvern curat constituţional, pe o administraţie inteligentă, nepărtinitoare şi justă, pe apĕrarea statornică a drepturilor, a libertăţilor şi a independenţeĭ noastre personale în contra orĭ-căruĭ inimic de afară saŭ din întru. || Sfîrşim, Măria Ta, urându-ţĭ ca, în toată cariera politică ce veĭ avea a par curge, să fiĭ aşa de fericit ca şi la începerea eĭ, biruind toate anevoinţele, ce veĭ întîmpina, cu aceeaşĭ înlesnire şi pace. | Trăiască Măria Sa Alexandru Ioan I!

(Traducţiune.)

Altesse, || Depuis des siècles, nous souffrons en silence. Aujourd'hui, votre arrivée parmi nous semble être un sourire du sort et nous réjouit comme une de nos belles et anciennes fêtes nationales; aujourd'hui, chaque Roumain qui aime son pays, salue avec bonheur en vous, Altesse, l'élu et le sauveur de la nation; aujourd'hui, tous ceux qui ont du cœur et du jugement se réunissent autour de votre trône et se prèparent à marcher virilement vers un avenir grandiose; aujourd'hui, les Roumains, qui connaissent les vieilles traditions, se rappellent les temps glorieux où nous faisions nous-mêmes nos lois et nommions notre Prince, les temps où nous étions forts au dedans et respectés au dehors. || Altesse, || Il y a quelques années, les Puissances signataires du traité de Paris, voyant nos besoins et nos souffrances, nous ont demandé, devant le monde entier, quels seraient les moyens qui

www.dacoromanica.ro

No. 2565. 1859 21 Febr.

pourraient nous tirer de l'humiliation et de la dégradation dans lesquelles nous sommes tombés à la suite de la domination étrangère, des mésintelligences et des luttes aveugles intestines. Vous savez, Altesse, avec quelle dignité les Roumains ont répondu, d'une seule voix, à cet appel général et suprême. Malheureusement, les arbitres éclairés du sort de la Roumanie ne nous ont pas accordé tous nos vœux, doutant, peut-être, de leur sincérité, de la constance et de la force morale d'un peuple déchu. Cependant, à la suite de la convention du 7 (19) Août, les Chambres roumaines, par l'élection unanime de Votre Altesse au trône des deux pays, ont prouvé que la nation persiste dans sa décision, dans la véritable expression de ses vœux, formulés auparavant. || Nous sommes convaincus, Altesse, que vous connaissez et partagez le vœu et la volonté de la nation; ce vœu, c'est l'union des Principautés de Valachie et de Moldavie, c'est-à-dire: l'amour et la fraternité dans le présent, la force et le développement dans l'avenir. Il n'y a pas longtemps, Altesse, vous avez lutté avec nous pour la réalisation de cette grande idée, de cette idée qui forme la condition essentielle de la vie et du salut de notre patrie commune. Vous marcherez de l'avant, Altesse, vous cultiverez et vous soignerez l'arbre de l'union que nous venons de planter sur notre sol. Et nous, représentants légitimes de la Valachie, nous prenons l'engagement solennel et sacré de vous soutenir dans toute occasion, de metttre à votre disposition, en vue du triomphe de l'union, tous nos moyens moraux, et, au besoin, les bras et la fortune de la Valachie. || Altesse, || Comme représentants de la nation, nous avons pris la liberté de vous exprimer sa profession de foi et ses vœux actuels; comme Roumains, nous nous permettons de vous exprimer nos espérances pour l'avenir. Nous comptons, Altesse, sur l'établissement d'un gouvernement purement constitutionnel, sur une administration intelligente, impartiale et juste, sur la défense incessante de nos droits, de nos libertés et de notre indépendance personnels contre tout ennemi du dehors ou du dedans. || Nous terminons, Altesse, en vous souhaitant que, dans toute la carrière politique que vous avez à parcourir, vous soyez tout aussi heureux qu'à son début, en triomphant, avec la même facilité et le même calme, de toutes les difficultés que vous pourrez rencontrer. | Vive S. A. Alexandre Jean I-er!

www.dacoromanica.ro

No. 2566.—Proces-verbal No. X al Adunăreĭ elective a Valahieĭ, din 10 (22) Februarie 1859. Bucurescĭ.

(„Monitorul Oficial al Ţăreĭ Românești", No. 16, din 21 Februarie 1859.)

Adunarea electivă a Ţăreĭ Românești.

Şedinţa X.

No. 2566. 1859 22 Febr. Astăzĭ, Marţĭ, în 10 Februarie anul 1859, Adunarea electivă a Ţăreĭ Românești s'a adunat în sala şedinţelor sale sub presidenţia Eminenţieĭ Sale Părinteluĭ Mitropolit. Şedinţa se deschide la 11 ore.

Se face apelul nominal. Nu rĕspund 4 membri: dniĭ N. Golescu, Grigorie Filipescu, Ioan Socoleanu şi Barbu Vlădoianu.

S'a citit procesul verbal al şedinţeĭ a IX de la 8 Februarie şi s'a adoptat fără modificaţie, iar procesul verbal al şedinţeĭ a opta nefiind gata, Adunarea primeşte a se citi în şedinţa de Joĭ, la 12 Februarie.

Unul din secretarĭ dă citire uneĭ adrese de felicitare, pentru alegerea de la 24 Ianuarie, din partea orăşenilor de la Turnu-Măgurele. (Anexa A.) Cu această ocasie d. Nicolae Rosetti aduce aminte că Adunarea a maĭ primit asemene adrese de la Prinţul Miloş [1]) şi de la districtul Bârlad, [2]) şi că ar trebui să rĕspunză la asemenea adrese, maĭ cu seamă Prinţuluĭ Miloş pentru felicitaţiile şi viile mulţumirĭ exprimate prin depeşa telegrafică ce a trimes Adunăreĭ, cu ocazia alegereĭ Domnuluĭ nostru.

Adunarea hotăreşte ca mulţumirile eĭ la asemenea adrese să se înscrie în procesul verbal al zileĭ, şi această înscriere să se socotească drept rĕspuns.

Ordinea zileĭ fiind raportul comisieĭ însărcinate cu facerea proiectuluĭ de regulament interior al Camereĭ, d. Bosianu, raportor, citeşte acel raport. (Anexa B.)

Eminenţia Sa, comunicând Adunăreĭ că nu s'a putut tipări de cât 61 articole din acest proiect de regulament, o consultă dacă voeşte a intra în discuţia acestor articole, pînă a nu se citi întreg, după cum trebue.

După ce uniĭ din domniĭ membri se declară pentru, şi alţiĭ contra, Adunarea primeşte, în cele din urmă, a începe această discuţie.

---

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2548, p. 804, *Anexa A*, p. 806.

[2]) Cf. Vol. VIII, No. 2548, p. 804, *Anexa B*, p. 807.

www.dacoromanica.ro

No. 2566. 1859 22 Febr.

După citirea articolelor tipărite, Eminenţia Sa întreabă dacă cine-va iea cuvîntul asupra regulamentuluĭ în general, saŭ voeşte a se discuta articol cu articol.

După maĭ multe discuţiĭ, care eşiseră din chestie, Camera hotăreşte, prin sculare şi şedere, a intra în discuţia fie-căruia articol în parte.

D. Ioan Brătianu face observaţie, asupra titluluĭ regulamentuluĭ, şi propune, prin amendament, titlul următor: «Regulamentul Camereĭ representanţilor Ţăreĭ Româneştĭ.»

D. Brăiloiu face şi d-luĭ un sub-amendament, şi cere ca titlul să fie maĭ conform cu acel din convenţie, adică: «Regulamentul Adunăreĭ elective a Ţăreĭ Româneştĭ.»

Consultându-se Adunarea, se primeşte sub-amendamentul d-luĭ Brăiloiŭ, prin urmare titlul regulamentuluĭ este: «Regulamentul Adunăreĭ elective al Ţăreĭ Româneştĭ.»

Se citeşte art. 1-iŭ:

«Membriĭ Adunăreĭ, ca representanţĭ aĭ naţiuneĭ, nu pot fi în nicĭ un timp prigoniţĭ, urmăriţĭ saŭ arestaţĭ pentru voturile saŭ opiniunile emise de dînşiĭ în exerciţiul mandatuluĭ lor.»

D. Costache Rosetti întreabă comisia însărcinată cu facerea proiectuluĭ de regulament, pentru ce din cele două articole, 1 şi 2, ale regulamentuluĭ Moldavieĭ a făcut numaĭ unul, saŭ că comisia crede că deputaţiĭ românĭ nu sunt representanţĭ aĭ naţieĭ? Apoĭ cere, prin următorul amendament, ca să se pue acele 2 articole în locul art. 1-iŭ:

«1-iŭ. Adunarea electivă represintă însăşĭ naţia română în Principatul Ţăreĭ Româneştĭ.

«2-lea. Deputaţiĭ în sînul Adunăreĭ represintă ţara şi naţia, iar nu numaĭ colegiurile lor respective.»

D. Bosianu zice că este netăgăduit că membriĭ Adunăreĭ sunt representanţiĭ naţieĭ, însă, dacă comisia a redijat ast-fel art. 1-iŭ, causa este că n'a voit să pue un princip de teorie într'un proiect de regulament.

D. C. Rosetti stăruesţe.

D. Boerescu arată că expresia: «ca representanţĭ aĭ naţieĭ» exprimă chiar ideia d-uĭ Rosetti.

D. Ioan Brătianu, luând în consideraţie regulamentul Moldavieĭ, şi avênd în vedere că trecutul a fost atât de trist şi amar în cât astăzĭ ne face să ne îndoim de present, cere ca să se adaoge şi la noĭ acele două articole, ast-fel după cum se află şi în regu-

www.dacoromanica.ro

No. 2566. 1859 22 Febr.

lamentul fraţilor noştri de peste Milcov, maĭ adăogând, că atunc͡ĭ când vom avea o Constituţie şi când principiile din acele articole vor fi proclamate, se vor putea scoate din regulament.

După câte-va discuţiĭ, puindu-se la vot, prin sculare şi şedere, amendamentul dluĭ Rosetti se leapădă de Adunare.

D-niĭ Costache Filipescu şi Ioan Otteteleşeanu propun amendamentul următor:

«Se cere de subscrişĭ la art. 1-iŭ să se adaoge: «potrivit cu convenţie, cu legile fondamentale ale ţĕreĭ şi după cuviinţă.»

După ce d. Bosianu arată că aceste adause sunt cu totul de prisos, maĭ adăogând că zicerea: «după cuviinţă», fiind foarte elastică, ar deveni vătămătoare deputatuluĭ, d. Filipescu şi Otteteleşeanu îşĭ trag amendamentul d-lor.

D. Constantin Rosetti cere, prin amendament, a se intercala după art. 1-iŭ cele următoare:

«Nic͡ĭ un deputat, în tot timpul mandatuluĭ sĕŭ, nu poate primi vre-o funcţie salariată, înaintare, rang, decoraţie, fără ca însuşĭ prin acésta să se socotească demisionat şi dator a se supune uneĭ a doua alegerĭ.

«Se înţelege că condiţia uneĭ nouĭ alegerĭ nu priveşte pe deputaţiĭ carĭ s'aŭ aflat ocupând posturĭ publice în timpul alegereĭ lor, neprejudecându-se, prin acest regulament, chestia necompatibilităţeĭ mandatuluĭ de deputat cu sarcina de funcţionar public.»

D. Ioan Florescu zice că comisia, şi crede că şi Adunarea, este de acelaşĭ princip; însă, aceştĭ articolĭ nu s'aŭ pus în regulament, fiind-că trebue să facă obiectul unuĭ proiect de legə.

D. Ioan Brătianu stărueşte de a se pune acest articol în regulament, pînă la formarea aceleĭ legĭ, saŭ să se declare de Cameră că deputatul care va primi o funcţie, să înceteze de a fi deputat.

D. Scarlat Voinescu depune un sub-amendament sub-iscălit de treĭ membri. (Anexa C.)

D. Catargiu declară că este de acelaşĭ princip, însă acel articol nu-şĭ are locul în regulament, care se raportă numaĭ la procedura lucrărilor Adunăreĭ; că acel articol este cu totul constituţional; puindu-se în regulament, se dă Camereĭ un drept care nu-l are; Camera nu poate discuta şi primi o lege constituţională, de cât provenită din două isvoare: Comisia centrală şi Consiliul miniştrilor.

D. Ioan Brătianu stărueşte, zicênd că Adunarea are dreptul

www.dacoromanica.ro

de a ști cine sunt deputații, și că nu consideră de deputat pe acela care, primind funcție, nu se supune la o nouă alegere. No. 2566. 1859 22 Febr.

D. Brăiloiŭ expune că Adunarea poate lesne cunoaște pe membriĭ sĕĭ, vĕzênd daca îndeplinesc condițiile fondamentale prevĕzute prin convenție; că a cere maĭ mult, este a călca convenția și, în fine, zice că este de părerea d-luĭ Catargiu.

D. Bosianu declară că, deși a fost de părerea colegilor sĕĭ, la facerea regulamentuluĭ, acum însă recunoaște că acest articol trebue adăogat, fiind-că Adunarea are dreptul, dintr'o faptă a deputatuluĭ, să presupue și aci demisia sa, ca și în cazul când deputatul lipsește de șase orĭ pe rând.

D. Brăiloiŭ zicênd că nu e potrivire în esemplul d-luĭ Bosianu, stărueste în opinia d-sale, maĭ adăogând că aci nu este o chestie de procedură, ci constituțională, care schimbă posiția politică a deputatuluĭ.

D. Bosianu stărueste a se primi acel articol, adăogând că, dacă se va erta unuĭ deputat de a fi și funcționar, libertatea sa de mandatar al națieĭ ar fi oare-cum jenată și puterea legislativă ar fi confundată cu cea esecutivă.

Aci discuția se declară terminată de către Eminența Sa Mitropolitul, president al Adunăreĭ.

D. Voinescu îșĭ retrage sub-amendamentul.

Citindu-se amendamentul d-luĭ C. Rosetti, presidentul voește a-l supune la vot prin sculare și ședere. Unĭĭ din membri cer vot secret. Se deschide discuție asupra votuluĭ, de trebue să fie secret saŭ pe față, în privința căruia d-nĭĭ C. Cantacuzino, I. Otteteleșeanu, I. Florescu, Nae Isvoranu și Costache Brăiloiŭ, se declară pentru vot secret. D-nĭĭ Costache Rosetti, Ioan Brătianu, Scarlat Turnavitu și alțiĭ, pentru vot public; această chestie însă amânându-se până să se discute articolul din regulament, relativ la modul de a vota, rĕmâne ca tot atuncĭ să se consulte Adunarea și asupra amendamentuluĭ d-luĭ C. Rosetti.

Se citește art. 2.

«In cazul prevĕzut prin art. 20 al convenție, arestarea saŭ ur-«mărirea unuĭ deputat în pricină penală nu poate avea loc, în tot «timpul sesiuneĭ, de cât cu voia Adunăreĭ, dată cu vot public și cu «majoritate de douĕ treimĭ.»

D. Brăiloiu propune ca, în loc de vot public, să se puie vot secret.

www.dacoromanica.ro

No. 2566. 1859 22 Febr.

D. I. Brătianu cere ca acest articol să se modifice în chipul următor:

«Persoana fie-căruĭ deputat este neviolabilă în tot timpul sesieĭ. Aşa dar, în timpul sesieĭ, nicĭ un deputat nu poate, sub nicĭ un cuvînt, fi urmărit saŭ arestat de către vre-o autoritate, fără învoirea dată prin formală încheiere, făcută cu vot public şi cu majoritate de douĕ treimĭ a membrilor în fiinţă.»

Se primeşte de Cameră redacţia articoluluĭ după propunerea d-luĭ Brătianu, reservându-se însă chestia asupra votuluĭ public saŭ secret.

Se citeşte art 3.

«In caz de crimă veghiată (flagrant delit), deputatul, în timpul sesiuneĭ, se poate aresta; însă, atuncĭ, în 24 ore, autoritatea este datoare a aduce cazul la cunoştinţa presidentuluĭ Adunăreĭ, care îndată va convoca Adunarea, ca să hotărască; pentru a putea încuviinţa menţinerea arestuluĭ, este trebuinţă de încheierea Adunăreĭ, dată cu vot public şi cu majoritate de douĕ treimĭ.»

Se primeşte cu aceiaşĭ reservă pentru vot, şi cu adaosul la sfîrşit a vorbelor: «din membriĭ aflaţĭ faţă.»

Se citeşte art. 4.

«Când se va acuza un ministru, conform cu art. 15 din convenţiune, acuzarea cată să se facă în scris, motivată şi susţinută cel puţin de zece membri. Această propunere de acuzare se va trimite în examinarea tuturor secţiunilor, şi, dacă douĕ dintr'însele se vor pronunţa pentru primirea propunereĭ, ea se va da în desbaterea Camereĭ, a căreia hotărîre de dare în judecată să fie susţinută de o majoritate de douĕ treimĭ.»

D. Brăiloiŭ propune ca, în loc de expresia «dacă douĕ dintr'însele», să se puie: «dacă majoritatea secţiunilor», zicênd că, primindu-se o ast-fel de majoritate, Adunarea face un ce maĭ convenabil pentru dînsa şi pentru demnitatea guvernuluĭ.

D. Bosianu zice că propunerea d-luĭ Brăiloiŭ se bazează pe principiul că deliberaţiile în privinţa acuzăreĭ miniştrilor să fie secrete; apoĭ d-l Bosianu adaogă că nu trebue să deroge cine-va la principiul de publicitate, de cât la o mare necesitate; că douĕ secţiunĭ daŭ destulă garanţie că acuzaţia nu este uşoară şi că, prin urmare, Camera trebue să intre în cercetarea eĭ. Apoĭ, maĭ adaogă că se poate întâmpla ca majoritatea secţiilor să nu coprindă de cât o minoritate din membriĭ Camereĭ, şi ast-fel să rămâie jos o chestie susţinută de majoritate şi respinsă de minoritate.

www.dacoromanica.ro

No. 2566. 1859 22 Febr.

După ce se mai urmă ceva discuţia în acest sens, s'a pus la la vot propunerea d-luĭ Brăiloiŭ, şi neprimindu-se, art. 4. se primeşte cu singurul adaos la final al vorbelor: «din membriĭ aflaţĭ faţă.»

Se citeşte art. 5 şi 6, carĭ se primesc fără modificare.

Se citeşte art. 7.

«Adunarea nu se poate constitui în seanţa secretă, de cât după propunerea a cinci membri, aprobată de o majoritate de două treimĭ.»

D. Brătianu zice că ar fi mai bine să se pue o majoritate absolută, în loc de majoritate de două treimĭ.

D. Bosianu răspunde că aci, fiind un cas excepţional, nu trebue să ajungem acolo ca o simplă majoritate să dicteze Camereĭ.

D. Brăiloiŭ zice că nu vede ce chestie aşa gravă este constituirea Adunărei în seanţă secretă, ca să se ceară o majoritate de două treimĭ.

D. Bosianu susţine că aceasta este chestia cea mai importantă, căcĭ aci se deroagă la regula de publicitate a Adunăreĭ.

D. Ioan Brătianu zice că, în toate articolele unde se cere majoritate de două treimĭ, ar fi de părere să se ceară numai majoritatea voturilor.

D. Boerescu susţine că, în ăst cas, majoritatea de două treimĭ este biue zisă, căcĭ este pentru un cas excepţional.

Ast-fel, acest articol se primeşte fără modificaţie.

Se citeşte art. 8, 9 şi 10, şi se primesc fără modificare.

D. I. I. Filipescu zice, şi Adunarea primeşte, că se reservă dreptul orĭ-căruĭ dintre membri de a propune, în şedinţa viitoare, intercalarea şi altor articolĭ nouĭ în capitolul ce s'a discutat.

Urmarea discuţieĭ asupra regulamentuluĭ se amână pentru viitoarea şedinţă de la 12 Februarie.

D. Dumitru Brătianu, secretarul Statuluĭ, dă citire Adunăreĭ următoruluĭ mesagiŭ al Măriei Sale Domnuluĭ:

«Domnilor deputaţĭ aĭ Ţăreĭ Româneştĭ,

«Actul de înalt patriotism, care a întrunit, în unanimitate, asupra «Mea voturile Adunăreĭ d-vóstre, este demn de admirarea lumeĭ. «El este şi va fi în ochiĭ istorieĭ mai mult de cât înălţarea pe «tron a unuĭ om devotat cauzeĭ naţionale; el este triumful unuĭ «principiŭ mîntuitor, şi înălţarea uneĭ naţiĭ întregĭ! Onoare dom«niilor-voastre, domnilor representanţĭ aĭ Ţăreĭ Româneştĭ, căcĭ aţĭ «ştiut a realisa dorinţa cea mai vie a naţieĭ române: unirea tro«nurilor româneştĭ! || «Aceste tronurĭ glorioase Ne sunt oferite

www.dacoromanica.ro

No. 2566. 1859 22 Febr. «Nouă prin voința unanimă a Românilor din Principatele-Unite! «Mândru de a Ne sui pe ele, Noĭ vom avea de cea maĭ sacră da- «torie de a redobândi și păstra vechea lor demnitate. || «In împli- «nirea acesteĭ frumoase chemărĭ, vom fi fericit să Ne putem re- «zema pe energicul și luminatul domniilor-voastre patriotism! || «Primiţĭ, domnilor deputaţĭ, mulţumirile sincere ale Domnuluĭ ales «de d-voastre, și a căruia deviză este și va fi: binele Principatelor- «Unite, în toate și înainte de toate.

(subscris) Alexandru Ioan.

(contra-semnaţĭ:) I. Al. Filipescu | B. Catargiu | N. Golescu | I. Cantacuzino | B. Vlădoianu | Gr. Filipescu | D. Brătianu.

Adunarea îl primește cu aclamație.

D. Boerescu propune că ar fi cuviincios ca Adunarea să facă o adresă de mulțumire Inălțimeĭ Sale.

Adunarea primește, și pentru redacție numește o comisie de treĭ membri, prințul Dimitrie Ghica, d-niĭ C. Bosianu și Vasile Boerescu. Această adresă, Adunarea hotărăște să se presinte Măriei Sale prin biuroŭ.

D. secretar al Statuluĭ comunică un decret al Domnuluĭ, prin care vestește Adunăreĭ că sesia sa urmează a fi deschisă, și anunță trimeterea în curênd prin miniștriĭ competenţĭ, a budgetuluĭ anuluĭ curgĕtor, precum și a socotelilor vistieriei și ale deosebitelor case publice. Acest decret s'a anexat la acest proces-verbal. (Anexa D.)

In urmă, Eminenția Sa, consultând Adunarea, ridică ședința și convoacă pe d-niĭ deputaţĭ pentru mâine, Mercurĭ, la 12 ore, numaĭ spre a asculta adresa către Domn.

Presidentul, (subscris) Nifon, Mitropolitul Ungro-Valahieĭ.

Secretariĭ, (subscrișĭ:) A. Arsache | S. Fălcoianu | Sc. Turnavitu | C. Apostolescu.

Anexa A. — Adresa locuitorilor orașuluĭ Turnu-Măgurele, presentată în ședința Adunăreĭ elective a Valahieĭ, din 10 (22) Februarie 1859. Turnu-Măgurele.

Onorabileĭ Camere naționale elective. || Locuitoriĭ orașuluĭ Turnu din districtul Teleorman. || Ziua de 24 Ianuarie curent, este și va fi, pentru sub-iscăliţiĭ locuitorĭ aĭ orașuluĭ Turnu și pentru națiia întreagă, o eră ce va nemuri în istoria noastră, fapta mareluĭ

www.dacoromanica.ro

princip prin care onorabila Cameră a ţintit numaĭ la fericirea Ro- No. 2566.
mânilor. || Alegerea ce ni se anunţă de către d. maior Dimitrie 1859
Ştefanopolu, delegatul oraşuluĭ nostru, că se săvîrşi în unanimitate 22 Febr.
de toţĭ onorabiliĭ deputaţĭ pentru Domnul Moldoveĭ Alexandru Ioan Cuza, pătrunse sufletele tuturor orăşenilor de o bucurie ce nu se poate exprima. Şi ce poate fi maĭ mare, maĭ nobil, maĭ ferice pentru Românĭ, de cât a vedea că delegaţiĭ lor şĭ-aŭ îndeplinit cu sanctitate misiunea la care aŭ fost chemaţĭ? Astăzĭ, înaltele Puterĭ garante carĭ, prin convenţia de la Paris din 7 (19) August 1858, ne-aŭ acordat unirea, în puterea tratatelor ce ne asigură autonomia, vor vedea că Adunarea noastră electivă, pătrunsă de dorinţa naţieĭ întregĭ, a ales şi pentru Românĭ tot pe acelaş Domn, ales şi de fraţiĭ noştri Moldovenĭ, numaĭ pentru ca să restrângă maĭ de aproape legăturile Moldo-Românilor, şi, cu aceasta, să ajungem la marele princip al uneĭ desăvîrşite înfrăţirĭ şi uniriĭ. || Plinĭ dar de o vie recunoştinţă către onor. representanţĭ aĭ naţieĭ, adevăraţĭ patrioţĭ românĭ, venim printr'această a exprima că bucuria noastră este fără marginĭ, că aclamaţiĭ necontenite fac să răsune oraşul de numele onorabileĭ Camere, prin felicitaţiile şi urările cele maĭ sincere; într'un cuvînt, că serbăm cu toţiĭ această sărbătoare naţională. Sfîrşim, rugând Cerul a insufla şi a bine-cuvînta pe înaltele Puterĭ garante, de a ne conserva şi a ne proteja dorinţa şi drepturile naţionalităţeĭ, ce aŭ bine-voit a le proclama în faţa lumeĭ întregĭ. || Toţĭ Româniĭ vom şti a preţui fericirea, ce ni se prepară pentru viitor, şi a ne face maĭ demnĭ de sacrele datoriĭ la carĭ am fost şi suntem chemaţĭ. || Trăiască înaltele Puterĭ garante! Trăiască Alexandru Ioan Cuza, Domnul Moldo-Românieĭ unite! Trăiască Adunarea electivă şi naţia întreagă!

(Urmează 67 iscălituri ale locuitorilor oraşuluĭ Turnu.)

Anexa B.—Raportul comisiuneĭ însărcinate cu elaborarea regulamentuluĭ interior al Adunăreĭ elective a Valahieĭ, din 7 (19) Februarie 1859. Bucurescĭ.

Onorabileĭ Adunărĭ generale a Românieĭ, || Comisiunea, căreia aţĭ bine-voit a încredinţa alcătuirea regulamentuluĭ din năuntru al acesteĭ Camere, m'a însărcinat a vĕ supune alăturatul proiect ce a făcut în această privinţă. In cursul elaborăreĭ acestuĭ regulament, comisiunea d-voastră a avut neîncetat în vedere marea importanţă ce, în Adunările deliberante, are această legiuire interioară, ce înse şĭ

www.dacoromanica.ro

No. 2566. 1859 22 Febr. Camerile îşĭ impun pentru modul şi ordinea deliberărilor lor. Textul proiectuluĭ ce vi se presintă, coprinde toate regulele ce am socotit necesariĭ spre a garanta publicitatea, ordinea şi maturitatea deliberărilor Adunăreĭ. Spre a putea ajunge la acest resultat, comisia a socotit de a sa datorie a consulta nu numaĭ regulamentul altor naţiunĭ, carĭ cu mult timp înaintea noastră şĭ aŭ asigurat drepturile lor politice şi sociale cu o organisaţiune constituţională a puterilor publice; dar maĭ vîrtos regulamentul tăcut de Adunarea generală actuală a fraţilor noştri Moldovenĭ. | Comisiunea este convinsă că unitatea de interes politic şi social, ce este între aceste douĕ ţărĭ surorĭ, identitatea misiuneĭ ce aŭ amândouĕ Camerile de a delibera asupra legilor de interes comun, cer neapărat şi o identitate în procedura deliberaţiuneĭ acestor legĭ; de aceea, în proiectul ce vi se înfăţişează, s'a adoptat atât sistema împărţireĭ materiilor, cât şi, afară de oare-carĭ micĭ excepţiunĭ, maĭ toate regulele de procedură parlamentară cuprinse în citatul regulament. || Comisieĭ îĭ place a mărturisi că a conservat maĭ toate dispositiunile acestuĭ regulament şi pentru că, cercetându-l cu imparţialitate, a recunoscut că dispositiile luĭ rĕspund la toate trebuinţele uneĭ Camere, care voeşte a asigura resultatul deliberărilor sale prin libertate şi ordine. || Opiniile membrilor acesteĭ comisiunĭ, în tot cursul lucrăreĭ, aŭ fost, în general, în acord, afară de oare-carĭ excepţiunĭ, în privinţa cărora fie-care din noĭ 'şĭ-a reservat libertatea de a expune şi a apĕra opiniile sale înaintea Camereĭ.

Raportor, (subscris) C. Bosianu.

Anexa C. — Sub-amendamentul la amendamentul d-luĭ C. A. Rosetti, presentat Adunăreĭ elective a Valahieĭ, în 10 (22) Februarie 1859. Bucurescĭ.

Deputatul, luând funcţie, să nu se maĭ realeagă, ci să-ĭ rămâie facultatea de a-şĭ alege calitatea de funcţionar saŭ deputat. Rĕmâne apoĭ ca, prin legea specială asupra acesteĭ chestiĭ, să se asigure deputatuluĭ diurna trebuitoare pentru existenţa luĭ pe timpul sesieĭ.

(subscrişĭ:) G. Voinescu | Al. Const. Golescu | N. Rosetti.

Anexa D. — Decret domnesc No. 3, din 10 (22) Februarie 1859. Bucurescĭ.

Noĭ, Alexandru Ioan I, | Cu mila luĭ Dumnezeŭ şi voinţa naţională, || Domn al Moldoveĭ şi al Ţăreĭ Româneştĭ, || La toţĭ de

www.dacoromanica.ro

faţă şi viitorĭ sănătate. || După raportul Consiliuluĭ miniştrilor Noştri, luând în privire trebuinţa de a se supune cercetăreĭ Adunăreĭ elective naţionale atât bugetul anuluĭ curgător 1859, cât şi cheltuelile Statuluĭ, făcute în urmă socotelelor cercetate de Divanul extraordinar; || Luându-se în privire necesitatea de a se supune Adunăreĭ şi deosebite proiecte de legĭ; || Pe temeiul articoluluĭ al 17 din convenţie; || Am decretat şi decretăm: || Art. 1 Adunarea electivă a Ţăreĭ Româneştĭ va urma a fi deschisă. || Art. 2. Miniştriĭ, fie-care în cercul atribuţilor sale, vor înfăţişa Adunăreĭ, în cel maĭ scurt timp, atât bugetul anuluĭ curgător, cât şi socotelele vistieriei şi a deosebitelor case publice, în conformitate cu art. 22 şi 24 din convenţie. || Art. 3 şi cel din urmă. D. ministrul al trebilor străine şi secretar de Stat în Consiliul miniştrilor este însărcinat a aduce la îndeplinire această a Noastră ordonanţă. || Datu-s'a în domneasca Noastră residenţă a Ţăreĭ Româneştĭ, Bucurescĭ, în 10 Februarie al anuluĭ mântuireĭ 1859, iar al domnieĭ Noastre în Principatele-Unite cel întâiŭ. No. 2566. 1859 22 Febr.

(subscris) Alexandru Ioan.

(contra-semnaţĭ:) I. Al. Filipescu | I. Cantacuzino | N. Golescu | D. Brătianu | Gr. Filipescu | B. Catargiu | Barbu B. Vlădoianu.

(Traducţiune.)

Assemblée élective de Valachie.

Séance X.

Aujourd'hui, Mardi, ce 10 Février 1859, l'Assemblée élective de Valachie s'est réunie dans la salle de ses séances, sous la présidence de S. S. le Métropolitain. La séance est ouverte à 11 heures du matin.

On fait l'appel nominal auquel ne répondent pas 4 membres, savoir: MM.. N. Golesco, Grégoire Filipesco, Jean Socoleano et Barbo Vladoyano.

Il est donné lecture du procès-verbal de la neuvième séance, du 8 Février, lequel est adopté sans modification; le procès-verbal de la huitième séance n'étant pas prêt, l'Assemblée décide qu'il sera lu dans la séance du Jeudi, 12 Février.

Un des secrétaires donne lecture de l'adresse de félicitations

www.dacoromanica.ro

No. 2566. 1859 22 Febr.

envoyée par les habitants de la ville de Turnu-Magurele, à l'occasion de l'élection du 24 Janvier. (Annexe A.)

A ce propos, M. Nicolas Rosetti rappelle que l'Assemblée a aussi reçu des félicitations dans ce sens du prince Milosh [1]) et du district de Bârlad [2]) et qu'il faudrait répondre à ces félicitations, surtout à celles du prince Milosh, envoyées par télégraphe à l'Assemblée, à l'occasion de l'élection de notre Prince.

L'Assemblée décide que ses remerciements à ces félicitations seront inscrits dans le procès-verbal et que cette inscription équivaudra à une réponse.

L'ordre du jour appelle le rapport de la commission chargée de la rédaction d'un projet de règlement intérieur de la Chambre.

M. Bosiano, rapporteur, donne lecture de ce rapport.

S. S. le président communique à l'Assemblée qu'on n'a pu imprimer que 61 articles de ce projet de règlement; il consulte la Chambre pour savoir si elle veut aborder la discussion de ces articles, avant la lecture de l'ensemble, ainsi que cela devrait être.

Plusieurs membres de l'Assemblée se déclarent pour, d'autres contre; finalement, l'Assemblée décide d'aborder la discussion.

Après la lecture des articles imprimés, S. S. le président demande si quelqu'un veut prendre la parole sur le règlement en général, ou bien si on doit discuter article par article.

Après de longues discussions qui s'écartent de la question, la Chambre décide, par assis et levés, de commencer la discussion par articles.

M. Jean Bratiano fait une observation à propos du titre du règlement et propose, par voie d'amendement, qu'il soit intitulé: «Règlement de la Chambre des représentants de Valachie.»

M. Braïloï présente un sous-amendement, demandant que le titre soit plus conforme à la convention, savoir: «Règlement de l'Assemblée élective de Valachie.»

L'Assemblée, consultée, adopte le sous-amendement de M. Braïloï. Par conséquent, le titre sera: «Règlement de l'Assemblée élective de Valachie.»

Il est donné lecture de l'art. 1-er:

«Les membres de l'Assemblée, comme représentants de la na«tion ne peuvent, à aucun moment, être persécutés, poursuivis ni

---

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2548, p. 804. *Annexe A*, p. 811.

[2]) Cf. Vol. VIII, No. 2548, p. 804. *Annexe B*, p. 811.

www.dacoromanica.ro

«arrêtés pour les votes ou les opinions qu'ils ont exprimés dans «l'exercice de leur mandat.» No. 2566. 1859 22 Febr.

M. Costaki Rosetti demande à la commission chargée de la rédaction du projet de règlement, pourquoi des deux articles du règlement moldave, les art. 1-er et 2, elle a fait un seul. La commission croit-elle que les députés valaques ne sont pas représentants de la nation? L'orateur demande donc qu'on remplace l'art. 1-er par les deux articles moldaves et présente l'amendement suivant:

«Art. 1-er. L'Assemblée élective représente la nation roumaine «elle-même dans la Principauté de Valachie.

«Art. 2. Les députés représentent, au sein de l'Assemblée, le «pays et la nation et non seulement leur collèges respectifs.»

M. Bosiano dit qu'il est incontestable que les membres de l'Assemblée sont représentants de la nation; mais, si la commission a rédigé ainsi l'art. 1-er, c'est qu'elle n'a pas voulu mettre un principe théorique dans un projet de règlement.

M. C. Rosetti insiste.

M. B. Boëresco dit que l'expression: «comme représentants de la nation» exprime l'idée de M. Rosetti.

M. Jean Bratiano, prenant en considération le règlement de Moldavie, et ayant en vue le passé, si triste et si amer qu'aujourd'hui nous doutons même de l'avenir, demande qu'on ajoute, chez nous aussi, les deux articles, tels qu'ils sont admis par nos frères d'au-delà du Milcov; l'orateur ajoute que, lorsque nous aurons une Constitution qui proclamera les principes compris dans ces deux articles, ceux-ci pourront être éliminés du règlement.

Après une certaine discussion, l'amendement de M. Rosetti est mis aux voix, par assis et levés, et rejeté par l'Assemblée.

MM. Constantin Filipesco et Jean Otteteleshano présentent l'amendement suivant: «Les soussignés demandent qu'on «ajoute à l'art. 1-er: «conformément à la convention, aux lois fonda«mentales du pays et aux convenances.»

M. Bosiano démontre que cette addition est absolument superflue; il ajoute que l'expression: «conformément aux convenances» est très élastique et deviendrait préjudiciable au député.

MM. Filipesco et Otteteleshano retirent leur amendement.

M. Constantin Rosetti demande, par un amendement, qu'il soit intercalé, après l'art. 1-er, ce qui suit:

«Aucun député, pendant la durée de son mandat, ne peut ac-

www.dacoromanica.ro

No. 2566. 1859 22 Febr. «cepter une fonction salariée, un avancement, un rang, une déco-«ration, sans se considérer lui-même, par ce seul fait, comme dé-«missionnaire et obligé de se soumettre à une nouvelle élection.

«Il est bien entendu que la condition d'une nouvelle élection «ne concerne pas les députés qui, à l'époque de leur élection, oc-«cupaient déjà des fonctions publiques, sans préjuger par ce rè-«glement la question d'incompatibilité du mandat de député avec «la charge de fonctionnaire public.»

M. Jean Floresco dit que la commission, ainsi que l'Assemblée certainement, partage ce principe; mais elle n'a pas introduit ces articles dans le règlement, car ils doivent faire l'objet d'un projet de loi.

M. Jean Bratiano insiste pour que ces articles soient introduits dans le règlement, jusqu'au vote d'une loi dans ce sens, ou bien que la Chambre déclare que le député qui accepte une fonction cesse d'être député.

M. Charles Voïnesco dépose un sous-amendement signé par trois membres. (Annexe C.)

M. Catargi déclare qu'il partage ce principe, mais que la place d'un pareil article n'est pas dans un règlement qui ne se rapporte qu'à la façon de procéder dans les travaux de l'Assemblée. Cet article a un caractère purement constitutionnel et, si on l'introduit dans le règlement, on attribue à la Chambre un droit qu'elle n'a pas. La Chambre ne peut discuter et voter une loi constitutionnelle, que lorsque celle-ci provient de deux sources: de la Commission centrale et du conseil des ministres.

M. Jean Bratiano insiste et dit que la Chambre a le droit de savoir qui est député et qui ne l'est pas, et qu'elle ne considère pas comme tel celui qui accepte une fonction et ne se soumet pas à une réélection.

M. Braïloï dit que l'Assemblée peut parfaitement savoir quels sont ses membres, en examinant s'ils réunissent les conditions fondamentales prévues par la convention; il conclut en disant qu'il partage l'opinion de M. Catargi.

M. Bosiano déclare que, bien qu'il fût de l'avis de ses collègues, lors de la rédaction du règlement, il reconnaît maintenant qu'il faut ajouter cet article, car l'Assemhlée a le droit de supposer la démission du député, dans ce cas provenant du fait de celui-ci, comme elle a ce droit dans le cas de six absences consécutives.

M. Braïloï dit que l'exemple cité par M. Bosiano est mal

www.dacoromanica.ro

appliqué. L'orateur maintient son avis et ajoute qu'il ne s'agit pas ici d'une question de procédure, mais d'une question constitutionnelle qui modifie la position politique du député. No. 2566. 1859 22 Febr.

M. Bosiano insiste pour qu'on adopte cet article et ajoute que, si on permet à un député d'être fonctionnaire, sa liberté de mandataire de la nation sera en quelque sorte gênée et, ainsi, le pouvoir législatif sera confondu avec le pouvoir exécutif.

S. S. le président déclare la discussion close.

M. Voïnesco retire son amendement.

On donne lecture de l'amendement de M. C. Rosetti. Le président veut le mettre aux voix par assis et levés. Quelques députés demandent le vote secret. Une discussion se produit sur la question de savoir si le vote doit être secret ou public. MM. C. Cantacuzino, J. Otteteleshano, J. Floresco, Naé Isvorano et C. Braïloï se prononcent en faveur du vote secret. MM. Costaki Rosetti, Jean Bratiano, Charles Turnavitu et autres, en faveur de vote public. Cette question est cependant ajournée jusqu'à la discussion de l'article du règlement relatif à la façon de voter; par conséquent, ce n'est qu'alors que l'Assemblée se prononcera sur l'amendament de M. Rosetti.

On donne lecture de l'art. 2:

«Dans le cas prévu par l'art. 20 de la convention, l'arrestation «ou la poursuite d'un député en matière pénale ne peut pas avoir «lieu pendant la durée de la session, si ce n'est avec l'autorisation de «l'Assemblée, accordée par un vote public et à la majorité de «deux tiers.»

M. Braïloï propose de mettre «vote secret», au lieu de «vote public.»

M. J. Bratiano demande que cet article soit modifié de la façon suivante:

«La personne de chaque député est inviolable, pendant tout le «temps de la session. Au cours de la session, aucun député ne «pourra donc, pour aucun motif, être poursuivi ni arrêté par au«cune autorité, sans l'autorisation de l'Assemblée, exprimée par une «décision formelle, à la suite d'un vote public, à la majorité de «deux tiers.»

La Chambre adopte la rédaction de l'article proposée par M. Bratiano, en réservant toutefois la question du vote public ou secret.

Il est donné lecture de l'art. 3:

www.dacoromanica.ro

No. 2566. 1859 22 Febr.

«En cas de flagrant délit, le député coupable peut être arrêté, «pendant le cours de la session ; mais alors, dans les vingt quatre «heures, l'autorité est tenue à porter le cas à la connaissance du «président de l'Assemblée, qui convoque immédiatement la Chambre, «pour qu'elle décide. Pour que le maintien de l'arrestation puisse «être autorisé, il faut une décision de la Chambre, prise à la suite «d'un vote public, à la majorité de deux tiers.»

Cet article est adopté, avec la même réserve quant à la façon du vote et avec l'addition, à la fin, des mots: «des membres présents.»

On donne lecture de l'art. 4:

«Losqu'un ministre doit être mis en accusation, conformément «à l'art. 15 de la convention, l'accusation sera formulée par écrit, «motivée et appuyée par au moins dix membres. Cette proposition «d'accusation sera envoyée à l'examen de toutes les sections et, si «deux de celles-ci se prononcent pour son adoption, elle sera sou«mise à la discussion de la Chambre, dont la décision concernant «la mise en accusation devra être prononcée à la majorité de «deux tiers.»

M. Braïloï propose de remplacer l'expression: «si deux de celles-ci», par l'expression: «si la majorité de celles-ci.» Il dit qu'en adoptant une telle majorité, l'Assemblée se conformera mieux aux conditions de la convention et ne soulèvera pas, à propos de n'importe quelle accusation, des discussions qui provoqueraient des disputes dans son sein, et qu'en n'admettant l'accusation qu'à cette condition, l'Assemblée procédera d'une façon plus convenable pour sa dignité et pour celle du gouvernement.

M. Bosiano dit que la proposition de M. Braïloï a pour base le principe que les discussions au sujet de la mise en accusation des ministres doivent être secrètes. Or, dit l'orateur, on ne doit déroger au principe de la publicité que dans le cas d'une grave nécessité. Le vote de deux sections donne une garantie suffisante que l'accusation n'est pas formulée à la légère; par conséquent, la Chambre doit l'examiner. L'orateur ajoute qu'il se peut bien que la majorité des sections se composent, en majorité, des membres de la minorité de la Chambre et, ainsi, on pourrait écarter une question, appuyée par la majorité et rejetée par la minorité.

Après une plus longue discussion dans ce sens, la proposition de M. Braïloï est mise aux voix et rejetée. Ensuite, l'art. 4 est adopté avec l'addition seulement, à la fin, des mots: «des membres présents.»

www.dacoromanica.ro

Il est donné lecture des art. 5 et 6 qui sont adoptés sans modification. No. 2566. 1859 22 Febr.

Il est donné lecture de l'art. 7:

«L'Assemblée ne peut se constituer en comité secret que sur «la proposition de cinq membres, approuvée à la majorité de deux «tiers.»

M. Bratiano dit qu'il serait mieux de mettre «majorité absolue», au lieu de «majorité de deux tiers.»

M. Bosiano répond qu'il s'agit ici d'un cas exceptionnel et qu'il ne faut pas que, dans de tels cas, la simple majorité dicte sa décision à la Chambre.

M. Braïloï dit qu'il ne croit pas que la constitution de la Chambre en comité secret soit une question si grave qu'elle demande une majorité de deux tiers.

M. Bosiano soutient que c'est là une question des plus importantes, car, dans ce cas, on déroge à la règle de la publicité des débats de l'Assemblée.

M. Jean Bratiano dit qu'il est d'avis que, dans tous les articles où on demande une majorité de deux tiers, on devrait se contenter d'une majorité simple.

M. Boëresco soutient que, dans le cas présent, c'est avec raison qu'on demande une majorité de deux tiers, car c'est un cas exceptionnel.

L'art. 7 est adopté sans modification.

On donne lecture des art. 8, 9 et 10 qui sont adoptés sans modification.

Sur la proposition de M. I. I. Filipesco, l'Assemblée décide que chaque membre aura le droit de proposer, dans la prochaine séance, l'intercalation d'autres articles dans le chapître discuté.

La continuation de la discussion sur le règlement est ajournée à la prochaine séance, fixée au 12 Février.

M. Démètre Bratiano donne lecture du suivant message de S. A. le Prince:

«Messieurs les députés de Valachie,

«L'acte de haut patriotisme qui a fait réunir sur Nous toutes «les voix de votre Assemblée, est digne de l'admiration du monde. «Aux yeux de l'histoire, il est et sera plus que l'élévation au trône «d'un homme dévoué à la cause nationale; il est le triomphe d'un «principe salutaire, il est l'élévation d'une nation entière. Honneur «à vous, Messieurs les représentants de la Valachie, qui avez su

www.dacoromanica.ro

No. 2566. 1859 22 Febr. «réaliser le vœu le plus ardent de la nation roumaine: l'union des «trônes roumains. || «Ces trônes glorieux Nous ont été offerts par «la volonté unanime des Roumains des Principautés-Unies. Fier «d'y monter, Nous considérons comme Notre devoir le plus sacré «de reconquérir et de conserver leur ancienne dignité. || «Dans l'ac«complissement de cette belle mission, Nous serons heureux de «pouvoir Nous appuyer, Messieurs, sur votre patriotisme énergique «et éclairé. || «Recevez, Messieurs les députés, les remerciements «du Prince que vous avez élu et dont la devise est et sera: le «bien des Principautés-Unies, en tout et avant tout.»

(s.) Alexandre Jean.

(contre-signé:) I. A. Filipesco | B. Catargi | N. Golesco | I. Cantacuzino | B. Vladoyano | Gr. Filipesco | D. Bratiano.

L'Assemblée accueille par des acclamations la lecture de ce message.

M. Boëresco dit qu'il convient que l'Assemblée présente à Son Altesse une adresse de remerciements.

L'Assemblée adopte cette proposition et, pour la rédaction de l'adresse, nomme une commission composée de trois membres, savoir: le prince Démètre Ghica et MM. C. Bosiano et Basile Boëresco. L'Assemblée décide que l'adresse sera présentée à Son Altesse par le bureau de la Chambre.

M. le secrétaire d'Etat communique à l'Assemblée un décret princier décidant que la session de l'Assemblée doit continuer et annonçant la présentation prochaine, par les ministres compétents, du budget pour l'année courante, ainsi que des comptes du trésor et des différentes caisses publiques. Ce décret est annexé au présent procès-verbal. (Annexe D.)

Après avoir consulté la Chambre, S. S. le président lève la séance et convoque MM. les députés pour demain, Mercredi, à midi, afin d'entendre la lecture de l'adresse au Prince.

(Suivent les signatures.)

Annexe A. — Adresse des habitants de la ville de Turnu-Magurele, présentée dans la séance de l'Assemblée élective de Valachie, du 10 (22) Février 1859. Turnu-Magurele.

A l'honorable Chambre nationale élective. || Les habitants de la ville de Turnu du district de Téléorman. || La journée du 24 Jan-

www.dacoromanica.ro

vier est et sera, pour les soussignés, habitants de la ville de Turnu, et pour la nation entière, une date à jamais mémorable dans notre histoire, la réalisation d'un grand principe n'ayant pour but que le bonheur des Roumains. || L'élection que M. le major Démètre Stefanopolo, député de notre ville, nous fait savoir, faite à l'unanimité en la personne du Prince de Moldavie Alexandre Jean Couza, a rempli nos cœurs d'une joie impossible à exprimer. Peut-il y avoir quelque chose de plus grand, de plus noble, de plus heureux pour les Roumains, que de voir que leurs mandataires ont religieusement rempli la mission dont ils avaient été chargés? Aujourd'hui? les hautes Puissances garantes qui, par la convention de Paris du 7 (19) Août 1858, nous ont accordé l'union, en vertu des traités assurant notre autonomie, verront que notre Assemblée élective, pénétrée du vœu de la nation entière, a élu pour les Valaques aussi le même Prince, élu par nos frères les Moldaves, afin de resserrer les liens qui unissent les Moldo Valaques et d'arriver à la réalisation du grand principe d'une fraternité et d'une union complètes. || Pleins d'une vive reconnaissance envers les honorables représentants de la nation, véritables patriotes roumains, nous venons exprimer, par la présente, la joie sans bornes, que les acclamations incessantes font résonner dans notre ville en l'honneur de l'honorable Chambre, à laquelle nous adressons les félicitations et les vœux les plus sincères; en un mot, nous célébrons tous cette fête nationale. Nous terminons, en priant le Ciel d'inspirer les hautes Puissances garantes, pour qu'elles conservent et protègent nos vœux et les droits de notre nationalité, qu'elles ont bien voulu proclamer en face du monde entier. || Tous les Roumains sauront apprécier le bonheur qui leur est préparé pour l'avenir et se mettre à la hauteur des devoirs sacrés qui nous incombent. || Vivent les hautes Puissances garantes! Vive Alexandre Jean Couza, Prince de la Moldo-Valachie unie! Vivent l'Assemblée élective et la nation entière!

No. 2566. 1859 22 Febr.

(Suivent 67 signatures.)

Annexe B.—Rapport de la commission chargée de l'élaboration d'un projet de règlement intérieur de l'Assemblée élective de Valachie, du 7 (19) Février 1859. Bucarest.

A l honorable Assemblée générale de Valachie. || La commission à laquelle vous avez bien voulu confier la rédaction du rè-

www.dacoromanica.ro

No. 2566. 1859 22 Febr. glement intérieur de cette Chambre, m'a chargé de vous soumettre le projet ci-joint élaboré à ce sujet. Dans l'élaboration de ce projet, votre commission, Messieurs, a eu sans cesse en vue la grande importance, pour les Assemblées délibérantes, de cette loi intérieure que les Chambres s'imposent à elles-mêmes en ce qui concerne le mode et l'ordre de leurs travaux. Le projet qui vous est présenté contient toutes les règles que nous avons cru être nécessaires pour garantir la publicité, l'ordre et la maturité des délibérations de l'Assemblée. Pour atteindre ce résultat, la commission a cru qu'il était de son devoir de consulter non seulement les règlements des Assemblées des nations étrangères qui, longtemps avant nous, se sont assuré les droits politiques et sociaux par une organisation constitutionnelle des pouvoirs publics,—mais, avant tout, le règlement adopté par l'actuelle Assemblée générale de nos frères de Moldavie. || La commission est convaincue que l'unité des intérêts politiques et sociaux qui existe entre les deux Principautés-sœurs et l'identité de la mission des deux Chambres de délibérer sur les lois d'intérêt commun, demandent absolument une identité de procédure dans les délibérations sur ces lois. On a adopté, par conséquent, dans le présent projet, aussi bien la répartition des matières que, sauf quelques petites exceptions, presque toutes les règles de procédure parlementaire, adoptées par le règlement moldave. | La commission se plaît à témoigner qu'elle a conservé presque toutes les dispositions de ce règlement, pour ce motif encore qu'en l'examinant impartialement, elle a reconnu que ces dispositions répondent à tous les besoins d'une Chambre qui veut assurer à ses délibérations l'ordre et la liberté. || En général, pendant tout le cours de ce travail, les opinions des membres de la commission ont été concordantes, sauf certaines exceptions, au sujet desquelles chacun de nous s'est réservé la liberté d'exposer et de défendre devant la Chambre son opinion.

Le rapporteur, (s.) C. Bosiano.

Annexe C.—Sous-amendement à l'amendement de M. C. A. Rosetti, présenté à l'Asssemblée élective de Valachie, le 10 (22) Février 1859. Bucarest.

Les députés qui acceptent une fonction, ne seront pas soumis à la réélection, mais devront opter entre la qualité de fonctionnaire et celle de député. Une loi spéciale assurera au député une

www.dacoromanica.ro

indemnité parlementaire, nécessaire à son existence pendant la durée de la session. No. 2566. 1859 22 Febr.

(ss.) Ch. Voinesco | A. Const. Golesco | N. Rosetti.

Annexe D.—Décret princier No. 3, du 10 (22) Février 1859. Bucarest.

Nous, Alexandre Jean I-er, || Par la grâce de Dieu et la volonté nationale, || Prince de Moldavie et de Valachie, || A tous présents et à venir salut. || Sur le rapport de Notre conseil des ministres, prenant en considération la nécessité de soumettre à l'examen de l'Assemblée élective nationale tant le budget pour l'année courante que les dépenses de l'Etat effectuées postérieurement aux comptes examinés par le Divan extraordinaire ; || Prenant en considération la nécessité de soumettre aussi à l'Assemblée différents projets de lois ; || En vertu de l'art. 17 de la convention ; || Nous avons décrété et décrétons: || Art. 1-er. L'Assemblée élective de Valachie continuera à rester ouverte. || Art. 2. Les ministres, chacun dans le cercle de ses attributions, présenteront à l'Assemblée, dans le délai le plus court possible, tant le budget pour l'année courante que les comptes du trésor et des différentes caisses publiques, en conformité des art. 22 et 24 de la convention. || Art. 3 et dernier. M. le ministre des affaires étrangères et secrétaire d'Etat au conseil des ministres est chargé de l'exécution de Notre présente ordonnance. || Donné à Bucarest, Notre résidence princière de Valachie, le 10 Février l'an de grâce 1859, premier de Notre règne dans les Principautés-Unies.

(s.) Alexandre Jean.

(contre-signé :) I. Al. Filipesco | I. Cantacuzino | N. Golesco | D. Bratiano | Gr. Filipesco | B. Catargi | Barbo B. Vladoyano.

No. 2567.—Primul articol al ziarului «Steaoa Dunărei», No. 29, din 10 (22) Februarie 1859. Iași.

Vechile capitulații ale Principatelor cu Poarta fiind de un timp încoace încălcate, Românii s'au silit din toate puterile lor a le restatornici. De câte ori și-au manifestat dorințele, în toate cererile ce au făcut, ei au declarat că, pe lângă autonomia ce o au, vor să No. 2567. 1859 22 Febr.

www.dacoromanica.ro

No. 2567. 1859 22 Febr. păstreze neatinse legămintele contractate cu Poarta. Poarta a urmat cu totul din contră. Ea nu numaĭ că voia să consfinţească încălcările ce apucase a face asupra drepturilor ce însăşĭ ne-a fost închiezăşluit, şi se silea a le restrânge încă şi chiar pe acelea câte ne rĕmăsese neviolate. || Ast-fel, am vĕzut-o însuşindu-şĭ şi un drept de suveranitate, pe care nicĭ odată nu l'a avut, apoĭ, voind a-şĭ păstra un veto în privirea alegereĭ Domnuluĭ şi c. l., iar, maĭ ales, combătênd din toate puterile, împreună cu o aliata a sa, unirea Principatelor. Noĭ nu vom intra aicĭ în desfăşurarea tuturor mijloacelor întrebuinţate de aceste două Puterĭ contra unireĭ; este îndestul a zice că, prin intrigĭ urzite în ţară, dobândind oare-carĭ arme în contra dorinţeĭ unanim rostite de către Divanul ad-hoc, conferinţele de Paris ne înzestrară cu o convenţie, care era în adevĕr un pas mare către unire şi coprindea în sine toate elementele de a o complecta; dar, prin o fatală combinare, dând două capete unuĭ trup cu o singură inimă, îndată ce o idee le-ar fi desbinat, o sfîşiere cumplită trebuia să urmeze în tot organismul. || Pericolul acesta, de care era să fie de-a-pururea ameninţate Principatele-Unite a vênd doĭ Domnĭ, l'a înţeles prea bine Adunarea din Bucureştĭ, când, insuflată de patriotism şi de un devotament sublim, alese şi ea cu unanimitate Domn, tot pe Alexandru Ioan I. Călcatu-s'a convenţia prin alegerea aceluiaşĭ Domn în ambele Principate? Da şi nu. Convenţia s'a călcat, întru cât ea a fost restrâns dreptul suveranităţeĭ noastre naţionale, şi întru cât n'a ţinut în seamă legitimile dorinţĭ solemnel rostite de către Divanele ad-hoc închezăşluite prin tractatul de Paris; în înţelesul acesta, vom fi siliţĭ a o călca pe tot minutul, de vom voi să trăim o viaţă naţională. Convenţia nu s'a călcat, însă, nicĭ de cum din parte-ne, întru cât priveşte relaţiile Principatelor cu vre-o putere străină saŭ cu Poarta otomană. Poarta trimise comisariĭ sĕĭ în Principate în contra capitulaţiilor; ea s'a încercat, prin ordinele sale, a se amesteca în guvernămîntul din năuntru al ţăreĭ, aţâţînd ast-fel desbinarea între membriĭ Locotenenteĭ şi, dacă astăzĭ Poarta refusă învestitura unuĭ Domn ales în unanimitate prin două Adunărĭ, lumea va şti că Poarta a fost cea întâiŭ care a voit să împingă pe Principate dincolo de aniĭ 1460 şi 1511, şi că ele de la sine numaĭ până acolo nu s'aŭ întors. | La refusul investitureĭ, rĕspunsul e prea firesc: ţara se va socoti deslegată de îndatorirea a maĭ trimete birul către Poartă, pînă la sosirea aceleĭ investiturĭ şi, de s'ar întîmpla ca ea să nu ne vie un timp îndelungat, ne prinde poate a trăi şi fără a-l maĭ da. || Ne va zice

www.dacoromanica.ro

cine-va, precum vor să ştie unele ziare vieneze, că ne-am pus în stare de rebeliune către Poartă. Nicĭ de cum; Poarta merge înainte şi ne arată calea ce avem să urmăm. || Unde vom ajunge? || Atârna de la dînsa să prefere hotărîrea uneĭ noue conferinţe saŭ să caute să intervie d'a dreptul. || De va fi luată chestia Principatelor din noŭ în desbatere de către Puteriĭ, este prin neputinţă ca ele să poată veni vre-o dată la o împreună înţelegere de a desfiinţa cele făcute, saŭ cele ce ar maĭ face ţara înăuntrul eĭ, în puterea autonomieĭ sale. Înţelepciunea lor nu va suferi de a o aduce în desperare, şi se vor teri a o arunca în prada turburărilor, al cărora capĕt nu l'ar putea prevedea nimenĭ. Din acelaşĭ punct de vedere, ele nu vor putea îngădui nicĭ intervenirea Porţeĭ; dacă, însă, Poarta, împinsă de vre-o mână fatală, ar voi să calce pămîntul românesc, atuncĭ am fi siliţĭ a ne apĕra, în contra uneĭ asemenea violaţiĭ, cu toate puterile noastre. || De trebue să credem ştirile ce le avem, Poarta lucrează pe douĕ căĭ deosebite. De o parte, ea ar fi cerut întrunirea unor nouĭ conferinţe în Paris; de altă, ar fi dat ordin luĭ Edhem-Paşa de a veni în ţară ca comisar extraordinar, spre a se încredinţa despre starea lucrurilor, căruia s'ar fi pus tot-odată în dispositie, de ceea parte a Dunăreĭ, 20 de batalioane. Nu credem serioasă această măsură; de s'ar întâmpla însă ca ea să fie vre odată pusă în lucrare, apoĭ, fără a alerga la exemple vechĭ, aducênd aminte numaĭ vitejia celor 200 de pompieriĭ din Bucurescĭ în faţa a maĭ multor miĭ de Turcĭ, în anul 1848, încă poate fi de ajuns ca să nu ne fie teamă nicĭ de 40 de batalioane. A presupune iarăşĭ că vre-o Putere aliată Porţeĭ să ia parte la o călcare a pămîntuluĭ Principatelor, ar fi o absurditate; la o asemenea întâmplare, s'ar găsi de sigur alte Puteriĭ, carĭ ar şti unde să-ĭ bată pene Puteriĭ aceleia, ca s'o facă să iasă maĭ repede de cât ar fi intrat. || Fie însă orĭ-cum ar fi, purtarea noastră trebue să fie în totul conformă cu aceea a Porţeĭ; de va fi ca causa Principatelor să se înfăţişeze din noŭ areopagiuluĭ european, este de neapĕrat ca ambele Adunărĭ să se întrunească şi să direagă un act pe care, prin înadinşĭ însărcinaţĭ, să l trimită la scaunul conferinţeĭ, pentru ca o causă a uneĭ naţionalităţĭ să nu fie din noŭ combătută, saŭ sprijinită de toată lumea, afară de aceea înşişĭ carĭ se interesează maĭ mult de dînsa. || De altă parte, fiind-că Poarta dă ordine la maĭ multe batalioane să se apropie de malul Dunăreĭ, înţelepciunea cere ca şi noĭ să ne pregătim micile puteriĭ ce avem; ar trebui ca toate trupele să se întrunească la un loc, şi să se complecteze regimentele potrivit reglementelor ostăşeştĭ

No. 2567. 1859 22 Febr.

www.dacoromanica.ro

No. 2567. 1859 22 Febr.

şi să se ia măsurile cuvenite, spre a avea muniţiĭ de ajuns pentru resbel. || Este prea probabil că Poarta nu ne va da ocasia de a intra într'un conflict cu dînsa; dar să urmăm după vechea zicere: «cine vrea pace, se găteşte la răsboĭ.» Şi ca să ne spunem curat opinia noastră, noĭ credem că drepturile cele maĭ sacre atuncĭ sunt maĭ bine respectate, când este şi cine să le apere.

(Traducţiune.)

Les anciennes capitulations, conclues entre les Principautés et la Porte, étaient, depuis quelque temps, systématiquement violées et les Roumains s'efforçaient de les remettre en vigueur. Chaque fois qu'ils manifestaient leurs vœux, chaque fois qu'ils formulaient leurs demandes, ils déclaraient qu'à côté de l'autonomie dont ils jouissent, ils voulaient garder intacts leurs liens avec la Porte. Celle-ci agissait dans le sens tout opposé. Non seulemeut elle voulait la consécration des violations, mais encore elle s'efforçait d'amoindrir de jour en jour les droits qu'elle nous avait garantis elle-même et de supprimer ainsi ceux qui jusque là n'avaient pas été violés. || Ainsi, nous avons vu la Porte s'arroger un droit de souveraineté qu'elle n'avait jamais eu; puis, prétendre à un droit de veto en ce qui concerne l'élection du Prince, etc.; surtout, nous l'avons vue combattre de toutes ses forces, conjointement avec une de ses alliées, l'union des Principautés. Nous n'entrerons pas ici dans l'énumération de tous les moyens employés par ces deux Puissances pour empêcher l'union; il suffit de dire que, par leurs intrigues dans le pays, elles se sont forgé certaines armes contre le vœu unanime exprimé par les deux Divans ad-hoc, à la suite de quoi les conférences de Paris, tout en nous dotant d'une convention qui était en effet un grand pas vers l'union et contenait tous les éléments pour compléter celle-ci, ont donné, par une combinaison fatale, deux têtes à un seul corps, n'ayant qu'une seule âme; ainsi, à la moindre différence dans les idées, une rupture complète devait forcément se produire dans tout l'organisme. || L'Assemblée de Bucarest a parfaitement compris le danger dont les Principautés-Unies, ayant deux Princes, allaient être sans cesse menacées, lorsque, animée d'un patriotisme et d'un dévouement sublimes, elle a élu Alexandre Jean I er. || La convention a-t-elle été violée par l'élection du même Prince pour les deux Principautés? Oui et non. La convention a été violée, en tant qu'elle avait res-

www.dacoromanica.ro

treint notre droit de souveraineté nationale et en tant qu'elle n'a- No. 2567.
vait pas tenu compte de nos vœux légitimes, solennellement ex- 1859
primés par les Divans ad-hoc convoqués en vertu du traité de 22 Febr.
Paris; et dans ce sens, nous serons forcés de la violer à tout moment, si nous voulons vivre d'une vie nationale. Mais la convention n'a aucunement été violée par nous, en ce qui concerne les relations des Principautés avec n'importe quelle Puissance étrangère ou avec la Porte ottomane. La Porte a envoyé des commissaires dans les Principautés, contrairement aux capitulations; par des ordres envoyés de Constantinople, elle a tenté de se mêler du gouvernement intérieur du pays et a provoqué, ainsi, des dissensions au sein de la Lieutenance; si, aujourd'hui, la Porte refuse l'investiture à un Prince élu à l'unanimité par les deux Assemblées, le monde saura que c'est elle qui, la première, a voulu faire reculer les Principautés à l'époque d'avant 1460 et 1511 et que ce sont les Principautés qui n'ont pas voulu y revenir. || Au refus de l'investiture, la réponse est fort simple: Le pays se croira délié de l'obligation d'envoyer à la Porte le tribut, jusqu'à l'envoi de l'investiture et, si celle-ci n'arrive pas pendant un temps plus long, nous nous habituerons à ne plus rien payer. || On nous dira peut-être, ainsi que certains journaux viennois le prétendent, que nous nous sommes mis en état de rébellion envers la Porte. Aucunement. C'est la Porte elle-même qui nous indique la voie que nous devons suivre. || Où nous conduira cette voie? Il dépend de la Porte d'attendre la décision d'une nouvelle conférence ou bien d'essayer d'intervenir directement. || Si la question des Principautés est de nouveau prise en discussion par les Puissances, il est impossible qu'elles puissent tomber d'accord pour détruire ce que le pays, en vertu de son autonomie, a fait ou fera à l'intérieur. Leur sagesse ne permettra pas de pousser notre pays au désespoir et de le faire la proie de troubles dont personne ne saurait prévoir l'issue. Pour les mêmes considérations, elles ne pourront pas, non plus, autoriser une intervention de la Porte. Cependant, si la Porte, poussée par une main fatale, voulait violer le territoire roumain, nous serions contraints à nous défendre de toutes nos forces contre une telle violation. || S'il faut en croire les informations qui nous parviennent, la Porte emploie deux voies différentes. D'une part, c'est elle qui aurait demandé la réunion d'une nouvelle conférence à Paris; de l'autre, elle aurait donné à Edhem-Pacha l'ordre de venir chez nous, en qualité de commissaire extra-or-

www.dacoromanica.ro

No. 2567. 1859 22 Febr.

dinaire, pour s'assurer de l'état des choses; en même temps, on aurait mis à sa disposition vingt bataillons de l'autre côté du Danube. Nous ne croyons pas que cette nouvelle soit sérieuse; si elle se réalisait jamais, il est inutile de recourir à des exemples anciens; la bravoure des deux cents pompiers de Bucarest, en 1848, contre plusieurs milliers de Turcs, suffit pour prouver que nous n'aurions pas peur même de quarante bataillons. D'un autre côté, il serait absurde d'admettre qu'une autre Puissance, alliée à la Porte, puisse prendre part à une invasion du territoire des Principautés; dans ce cas, il y aurait certainement d'autres Puissances qui trouveraient le point faible de cette Puissance et la feraient sortir de chez nous plus vite qu'elle n'y serait entrée. || Quoi qu'il en soit, cependant, notre conduite doit être absolument conforme à celle de la Porte. Si la cause des Principautés va être appelée devant l'aréopage européen, il est indispensable que les deux Assemblées se réunissent et rédigent un acte qui, par des envoyés spéciaux, serait présenté au siège de la conférence, afin que la cause de notre nationalité ne soit ni combattue en notre absence ni défendue par tout le monde, sauf ceux qui y sont le plus intéressés. | D'autre part, puisque la Porte ordonne à plusieurs bataillons de s'approcher des bords du Danube, la sagesse dicte que, de notre côté, nous préparions les modestes forces dont nous disposons; il faut que toutes les troupes soient concentrées sur un seul point, que les régiments soient complétés conformément aux règlements militaires et qu'on prenne les mesures nécessaires pour avoir suffisamment de munitions, en vue d'une guerre. || Il est très probable que la Porte ne nous donnera pas l'occasion d'entrer en conflit avec elle; mais, suivons toujours le vieil adage: «si tu veux la paix, prépare la guerre.» Pour dire franchement notre opinion, nous croyons que les droits les plus sacrés sont le mieux respectés, s'il y a quelqu'un pour les défendre.

www.dacoromanica.ro

No. 2568.— Proces-verbal No. XI al Adunăreĭ elective a Valahieĭ, din 11 (23) Februarie 1859. Bucurescĭ.

(„Monitorul Oficial al Ţăreĭ Româneştĭ", No. 17, din 23 Februarie 1859.)

Adunarea electivă a Ţăreĭ Româneştĭ.

Şedinţa XI.

No. 2568. 1859 23 Febr.

Astăzĭ, Mercurĭ, 11 Februarie anul 1859, Adunarea electivă a Ţăreĭ Româneştĭ s'a adunat în sala şedinţelor sale, sub preşedenţia Eminenţieĭ Sale Părinteluĭ Mitropolit. Şedinţa se deschide la 12 ore; se face apelul nominal. Nu rĕspund 15 membri şi anume: episcopul Rîmniculuĭ, d-niĭ N. Golescu, C. A. Rosetti, N. Opran, C. Filipescu, Ioan Slătineanu, Al. Florescu, N. Rosetti, I. Brătianu, Al. Angheleanu, prinţul Bibescu-Brâncoveanu, d-niĭ I. Otteteleşeanu, C. Otteteleşeanu, prinţul George Ştirbeĭ, spătarul Barbu Vlădoianu.

D. Boerescu, din partea comisieĭ însărcinate cu redacţia adreseĭ de mulţumire către Măria Sa Domnul, se sue la tribună şi dă citire următoruluĭ proiect:

«Măria Ta! Adunarea generală a Ţăreĭ Româneştĭ a primit «cu cel maĭ viŭ sentiment de respect şi de bucurie mesagiul ce i s'a «adresat de către Măria Ta.

«Dacă, prin votul sĕŭ de la 24 Ianuarie, Adunarea a ridicat «naţia înaintea sa şi a Europeĭ întregĭ, cu atât maĭ mult se ri- «dică naţia, când alesul acesteĭ Adunărĭ ştie, precum zice însu-şĭ, «să redobândească şi să păstreze vechia demnitate a tronurilor «întrunite.

«Camera Te va ajuta cu energie şi patriotism în acest drum «glorios, care duce la reînvierea drepturilor noastre politice, căzute «în uitare, la respectarea tractatelor noastre, la readucerea, în fine, «a uneĭ naţionalităţĭ ce se credea stinsă.

«Tot acest concurs Camera promite Mărieĭ Tale pentru toate «reformele, carĭ aŭ să aducă lumina, prosperitatea şi puterea Sta- «tuluĭ nostru.

«Aşa, opera regenerăreĭ române se va complecta, şi patria «noastră va putea fi mare şi tare.

«Primeşte, Măria Ta, mărturisirea sentimentelor noastre de «devotament şi profund respect.»

Adunarea, consultată, primeşte această adresă în unanimitate,

www.dacoromanica.ro

No. 2568. 1859 23 Febr.

care s'a subscris de membriĭ biurouluĭ, şi s'a dat în mâinele Em. Sale ca, împreună cu biuroul, să o supue Înălţimeĭ Sale.

Şedinţa să ridică.

Presidentul, (subscris) Nifon, Mitropolitul Ungro-Vlahieĭ.

Secretariĭ, (subscrişĭ:) A. Arsache | S. Fălcoianu | S. Turnavitu | C. Apostolescu.

(Traducţiune)

Assemblée élective de Valachie.

Séance XI.

Aujourd'hui, Mercredi, ce 11 Février 1859, l'Assemblée élective de Valachie s'est réunie dans la salle de ses séances, sous la présidence de S. S. le Métropolitain.

La séance est ouverte à midi. Il est procédé à l'appel nominal, auquel ne répondent pas 15 membres, savoir: l'évêque de Rîmnic, MM. N. Golesco, C. A. Rosetti, N. Opran, C. Filipesco, Jean Slatineano, Al. Floresso, N. Rosetti, Jean Bratiano, Al. Angheleano, le prince Bibesco-Brancovano, MM. I. Otteteleshano, C. Otteteleleshano, le prince Georges Stirbey, le spatar Barbo Vladoyano.

M. Boëresco, rapporteur de la commission chargée de la rédaction d'une adresse de remerciements à S. A. le Prince, monte à la tribune et donne lecture du projet suivant:

«Altesse, L'Assemblée générale de Valachie a reçu avec le sen-«timent le plus vif de respect et de joie le message que Votre «Altesse lui a adressé.

«Si, par son vote du 24 Janvier, l'Assemblée a élevé la nation «à ses propres yeux et à ceux de l'Europe entière, la nation s'est «élevée d'autant plus, lorsque l'élu de cette Assemblée a déclaré «lui-même, qu'il saura reconquérir et conserver l'ancienne dignité «des trônes réunis.

«La Chambre vous aidera, Altesse, avec énergie et patriotisme, «sur cette voie glorieuse qui conduit au rétablissement de nos «droits politiques, tombés dans l'oubli, au respect de nos traités, «enfin, à la reconstitution d'une nationalité que l'on croyait éteinte.

«Le même concours la Chambre vous promet, Altesse, pour «toutes les réformes qui créeront la lumière, la prospérité et la «force de notre Etat.

www.dacoromanica.ro

«Ainsi, l'œuvre de la régénération de la Roumanie sera com- No. 2568.
«plétée et notre patrie pourra être grande et forte. 1859

«Recevez, Altesse, le témoignage de nos sentiments de dévou- 23 Febr.
«ement et de profond respect.»

L'Assemblée, consultée, adopte à l'unanimité cette adresse, qui est signée par les membres du bureau et confiée à S. S. le président, lequel, conjointement avec le bureau, la soumettra à Son Altesse.

La séance est levée.

(Suivent les signatures.)

No. 2569.—Scrisoarea d-luĭ Constantin A. Kreţulescu către redactorul ziaruluĭ «Românul», publicată de acest ziar, No. 12, din 12 (24) Februarie 1859. Bucurescĭ.

Domnule redactor, || In numĕrul sĕŭ de la 7 (19) Februarie, No. 2569.
stimatul d-tale ziar, exprimând satisfacţia ce trebue simţi orĭ-ce 1859
Român pentru fericitul, dar neaşteptatul, resultat al crizeĭ electo- 24 Febr.
rale de Domn, înnumără între alte foloase ce decurg din acest eveniment providenţial, şi mântuirea ţăreĭ de consecinţele ce urma să atragă realisarea ideeĭ de un Prinţ străin în capul nostru; şi pe urmă, în tot cursul acestuĭ articol, se vede că ideia Prinţuluĭ strĕin nu inspiră ziaruluĭ d-tale de cât oroare, şi că el crede că aceia carĭ aŭ susţinut-o, n'aŭ făcut de cât considerând-o ca singură condiţie cu care să putea căpăta unirea Principatelor. Asupra acesteĭ chestiĭ, de o importanţă primară pentru Românĭ, sub-semnatul avênd o convicţie tare cu totul contrarie cu aceea a ziaruluĭ d-tale, convicţie pe care, pînă astăzĭ, am crezut'o împărtăşită de ceĭ maĭ mulţĭ din aceia carĭ aŭ ţinut în mână stindardul unireĭ, iaŭ libertatea a ţi-o comunica şi, crezênd că veĭ recunoaşte însuţĭ că importanţa chestieĭ cere ca să nu se desdemne nicĭ o opinie, ce ar putea contribui la a eĭ lămurire, sper că veĭ bine-voi a da inserţie epistoleĭ mele, în coloanele ziaruluĭ d-tale. || Ideia Prinţuluĭ străin nu a fost nicĭ de cum propusă ca un rĕŭ necesar, spre a înlesni realisarea unireĭ, ci, în contră, fiind-că se credea, cum se maĭ crede încă de mine, că ea este însoţită de nişte foloase marĭ, carĭ nu se pote afla în nicĭ o altă combinare. Acea credinţă era, cel puţin în tot cursul anuluĭ 1857, aşa de tare, în cât, cu toate că, din multe părţĭ, maĭ

www.dacoromanica.ro

No. 2569. 1859 24 Febr. cu seamă de la străinĭ, se da povaţa de a renunţa la dînsa, ca una ce putea face diplomaţieĭ maĭ anevoie satisfacerea dorinţeĭ unireĭ, ea însă a fost păstrată cu stăruinţă. || Lingoarea şi piroteala din care Româniĭ aŭ voit să scape prin Prinţul străin, a fost şi trebue să fie, crez, electivitatea coroaneĭ. Din experienţa lor înşile şi prin istorie, din aceea a tutulor naţiilor, Româniĭ aŭ aflat, negreşit, cât se înveninează patimele, în ce grad se desvoltă corupţia moravurilor politice, în ce pericol să pune chiar existenţa politică a naţieĭ, în lupta pentru căpătarea dignităţeĭ de monarh; şi aŭ trebuit ajunge la conclusia că electivitatea coroaneĭ are fatalemente de consecuenţă peirea naţiilor, şi că, dacă forma guvernuluĭ unuĭ Stat s'a hotărît a fi monarhică, monarhia nu poate fi de cât ereditară. Atuncĭ, eĭ şi-aŭ zis: dacă lupta pentru căpătarea dignităţeĭ de monarh pe viaţă este însoţită de atâtea pericole, de ce pericol nu ar fi oare însoţită lupta pentru căpătarea dignităţeĭ nu numaĭ de către o persoană pe viaţa sa, ci şi de către aceea persoană pentru sineşĭ şi pentru urmaşiĭ sĕĭ. Şi, atuncĭ, eĭ aŭ recunoscut că ar fi maĭ înţelept ca şi eĭ să facă ceea-ce aŭ făcut Engleziĭ, când aŭ isgonit familia Stuarţilor de pe tron, ceea-ce s'a făcut pentru Grecia, când şi-a căpătat independenţa, ceea-ce a făcut Belgia, când s'a desbinat de Ţĕrile-de-Jos. In fine, luând în băgare de seamă că solidaritatea dintre familiile ce compun casta princiară în Europa, este o garanţie maĭ mult de vitalitate, pentru Statele carĭ aŭ în capul lor familiĭ din acelea, aŭ înscris printre dorinţele esprimate de dînşiĭ: «Prinţ străin luat din una din familiile domnitoare în Europa.» || Cât pentru diferinţa între religia aceluĭ Prinţ şi aceea a naţieĭ, pentru întipăririle creşterĭ sale aristocratice şi pentru cele-l-alte defecte, nedespărţite de calitatea sa de străin, eĭ aŭ băgat de seamă că, nicĭ în Grecia nicĭ în Belgia, acele defecte ale Prinţilor străinĭ nu s'aŭ făcut simţite. Eĭ aŭ vĕzut încă dintre alţĭ Prinţĭ, străinĭ ţărilor asupra cărora aŭ fost chiemaţĭ a domni, unul abdicând, maĭ bine de cât să jertfească interesele ţăreĭ sale adoptive intereselor chiar ale fratelui sĕŭ, şi altul a face resbel ţăreĭ sale natale, când a cerut-o interesul —cum l'a înţeles el—al ţăreĭ ce adoptase. In fine, vor fi recunoscut că toate acele defecte ale Prinţuluĭ, consecuente naştereĭ luĭ străine, s'ar stinge cu viaţa luĭ şi că urmaşiĭ luĭ ar fi în inimă atât de Românĭ cel puţin cât sunt mulţĭ fiĭ de străinĭ carĭ să află astăzĭ în sînul nostru şi al cărora patriotism nu se pune nicĭ odată în chestie. || Acesta mi se pare a fi fost raţionamentul prin care toţĭ Româniĭ, în unanimitate, aŭ ajuns a conchide că mântuirea ţăreĭ lor cere neapărat, pe

www.dacoromanica.ro

lângă unire, şi ereditatea tronuluĭ în favoarea uneĭ ramure a vre- No. 2569.
uneia din familiile domnitoare în Europa. Şi cât pentru mine, eŭ 1859
crez că acum Românii trebue să se felicite, nu că aŭ scăpat de uń 24 Febr.
Principe străin, dar că aŭ scăpat din criza electorală trecută, într'un chip de o fericire ce nu să poate spera şi altă dată. || Orĭ-cât de greşit însă va fi putut fi, în părerea ziaruluĭ d-tale, raţionamentul ce espuseĭ maĭ sus, crez că ar fi o mare nefericire pentru ţara noastră, dacă, acum, când se poate spera că Europa va lua în maĭ serioasă consideraţie dorinţele esprimate de toată România în anul 1857, esprimate acum din noŭ de Adunarea electivă a Moldavieĭ şi confirmate de noul Prinţ al nostru, în notificarea îndoiteĭ sale alegerĭ, făcută Puterilor garante—ne-am desbina în taberă de Prinţ străin şi taberă de Prinţ pământean. Crez că adevĕratul interes al ţăreĭ ar fi acum ca, remâind toţĭ sub stindardul declaraţieĭ făcute de Prinţul, în numele naţieĭ ce l'a ales de cap al eĭ, să lăsăm hotărîrea acesteĭ chestiĭ Puterilor garante. || In puternica credinţă ce am în virtuţile instituţieĭ ereditĕţeĭ tronuluĭ, nu mĕ pot opri de a adăoga terminând că, în cas când decretul, ce va pronunţa Europa, va fi dorita de noĭ sancţiune a alegereĭ făcute de ambele Principate, atuncĭ, dacă noĭ, Românii, suntem o naţie înţeleaptă, una din cele primare opere ale puterilor legiuitore acestor ţĕrĭ ar trebui să fie o legiuire complectă pentru ereditatea tronuluĭ. || Bine-voeşte, domnule redactor, a primi salutările mele cele frăţeştĭ.

(subscris) Constantin A. Kreţulescu.

(Traducţiune.)

Monsieur le rédacteur, || Dans son numéro du 7 (19) Février, votre estimable journal, en exprimant la satisfaction que tout Roumain doit ressentir du résultat heureux mais inattendu de la crise provoquée par l'élection du Prince, énumère, parmi les autres avantages découlant de cet événement providentiel, le fait que le pays a échappé aux conséquences qu'entraînerait la réalisation de l'idée d'un Prince étranger. De tout cet article, on voit que l'idée d'avoir un Prince étranger n'inspire que de l'horreur à votre journal, qui croit que ceux qui ont soutenu cette idée, ne l'ont fait qu'en considération que c'était là le seul moyen d'obtenir l'union. Sur cette question de première importance pour les Roumains, moi, le soussigné, j'ai une conviction que, jusqu'à présent, j'ai cru être partagée par la plupart de ceux qui portaient le drapeau de l'union. Je prends

www.dacoromanica.ro

No. 2569. 1859 24 Febr. donc la liberté, Monsieur, de vous communiquer mon opinion. Je crois que vous reconnaîtrez vous-même que l'importance de la question demande qu'on ne dédaigne aucune opinion qui puisse contribuer à y jeter de la lumière, et j'espère que vous voudrez bien accorder une place à ma présente lettre dans votre journal. || L'idée d'avoir un Prince étranger n'a point été considérée, par ceux qui l'ont émise, comme un mal nécessaire pour faciliter la réalisation de l'union; au contraire, on croyait, comme je le crois encore, qu'elle présentait de grands avantages qu'on ne saurait trouver dans aucune autre combinaison. Cette croyance était — au moins au cours de toute l'année 1857 — si forte que, malgré les conseils, venant de plusieurs parts, surtout de celle des étrangers, d'y renoncer, car elle eût pu rendre difficile à la diplomatie de satisfaire à notre vœu de l'union, elle a été maintenue avec insistance. || La langueur et la somnolence auxquelles les Roumains voulaient échapper en obtenant un Prince étranger, doivent provenir, me semble-t-il, de ce que le trône était électif. Par leur propre expérience et par l'histoire des autres nations, les Roumains ont appris certainement combien les passions s'enveniment, combien la corruption des mœurs politiques se développe, à quel danger est exposée l'existence politique même de la nation par les luttes ayant pour objet la dignité de monarque; et ils ont dû arriver à la conclusion que l'électivité du trône a pour conséquence fatale la perte des nations et que, si un Etat doit avoir la forme monarchique de gouvernement, la monarchie ne peut être qu'héréditaire. Alors, ils se sont dit: si la lutte pour obtenir la dignité de monarque à vie est accompagnée de tant de dangers, quels périls ne comporterait la lutte ayant en vue cette dignité non pas à vie, pour une seule personne, mais pour cette personne et pour ses successeurs. Et, alors, ils ont reconnu qu'il serait plus sage de faire ce que firent les Anglais, lorsqu'ils chassèrent du trône la famille des Stuart, ce que l'on fit pour les Grecs, lorqu'ils reconquirent leur indépendance, ce que fit la Belgique, lorsqu'elle se sépara des Pays-Bas. Enfin, prenant en considération que la solidarité entre les familles qui composent la caste princière en Europe est une garantie de plus pour la vitalité des Etats qui ont à leur tête un des membres de ces familles, les Roumains ont inscrit, parmi les vœux qu'ils ont exprimés, celui d'avoir un Prince étranger d'une des familles régnantes de l'Europe. || En ce qui concerne la différence

www.dacoromanica.ro

de religion entre ce Prince et la nation, les impressions de son éducation aristocratique et autres défauts, inséparables de sa qualité d'étranger, les Roumains ont pris en considération que, ni en Grèce ni en Belgique, ces défauts des Princes étrangers ne se sont fait sentir. Ils ont vu aussi, parmi les Princes, étrangers aux pays sur lesquels ils étaient appelés à régner, l'un abdiquer, plutôt que de sacrifier les intérêts de son pays adoptif aux intérêts de son propre frère, l'autre faire la guerre à son pays natal, lorsqu'il a cru que c'était dans l'intérêt de son pays d'adoption. Enfin, ils ont reconnu que tous ces défauts du Prince, conséquences de sa naissance étrangère, s'éteindraient avec sa vie et que ses successeurs seraient, de cœur, au moins tout aussi Roumains que plusieurs fils d'étrangers qui se trouvent aujourd'hui parmi nous et dont le patriotisme n'est jamais mis en question. || C'est là, me semble-t-il, le raisonnement par lequel tous les Roumains, à l'unanimité, sont arrivés à la conclusion que le salut de leur pays exige absolument, en dehors de l'union, l'hérédité du trône en faveur d'une branche d'une des familles régnantes de l'Europe. Quant à moi, je crois que, si les Roumains doivent maintenant se féliciter d'avoir échappé à quelque chose, ce n'est pas d'avoir échappé à un Prince étranger, mais à une crise électorale qui s'est passée d'une façon si heureuse qu'on ne pourrait l'espérer pour une autre fois. || Quelque erroné que puisse être, selon votre journal, Monsieur, le raisonnement que je viens d'exposer, je crois que ce serait un grand malheur pour notre pays, si, aujourd'hui qu'on peut espérer que l'Europe prendra plus sérieusement en considération les vœux exprimés par la Roumanie entière en 1857, renouvélés récemment par l'Assemblée de Moldavie et confirmés par notre Prince dans la notification de sa double élection aux Puissances garantes, ce serait, dis-je, un grand malheur, si, aujourd'hui, nous nous partagions en deux camps, celui du Prince étranger et celui du Prince indigène. Je crois que le véritable intérêt de la nation exige aujourd'hui que nous adoptions tous, comme notre drapeau, la déclaration faite par le Prince, au nom de la nation qui l'a élu pour chef, et que nous laissions aux Puissances garantes la décision de cette question. || Profondément convaincu des avantages de l'institution de l'hérédité du trône, je ne saurais m'empêcher d'ajouter, en terminant, que, si le décret que l'Europe va prononcer contient la consécration, désirée par nous, de l'élection faite par les deux Principautés, alors, si nous sommes une nation sage, la première

No. 2569. 1859 24 Febr.

www.dacoromanica.ro

No. 2569. 1859 24 Febr. œuvre des pouvoirs législatifs de ces Principautés doit être une loi complémentaire établissant l'hérédité du trône. || Veuillez recevoir, Monsieur le rédacteur, mes salutations fraternelles.

(s.) Constantin A. Kretzulesco.

No. 2570.—Procesul-verbal No. XII al Adunăreĭ elective a Valahieĭ, din 12 (24) Februarie 1859. Bucurescĭ.

(Monitorul Oficial al Ţăreĭ Românesci", No. 19, din 28 Februarie 1859.)

Adunarea electivă a Ţăreĭ Românesci.

Şedinţa XII.

No. 2570. 1859 24 Febr. Astă-zĭ, Joĭ, la 12 Februarie anul 1859, Adunarea electivă a Ţăreĭ Românesci, sub presidenţia Em. Sale Părinteluĭ Mitropolit, adunându-se în sala şedinţelor sale, a ţinut a XII-a şedinţă.

Se face apelul nominal, la care nu răspund şépte membri, şi anume: D-niĭ C. Cotescu, Sc. Kreţulescu, C. Otteteleşeanu, bolnavĭ; I. Solomon, N. Rosetti, I. Filipescu, A. Florescu.

Se citeşte procesul verbal al şedinţeĭ de la 6 Februarie, a căruia citire se amânase din pricina neajungereĭ timpuluĭ pentru redacţie, şi se primeşte de Adunare.

Se citeşte apoĭ procesul verbal al şedinţeĭ de la 10 Februarie.

D. I. Brătianu. Aşĭ dori ca procesele verbale să fie mult maĭ lungĭ, de cât cum sunt. Defiez pe orĭ-cine de a urma discuţia dintr'un asemenea proces verbal, de nu a fost maĭ întâĭ faţă la dînsa. Intr'alte părţĭ, unde se face un compte rendu de tot ce se petrece în Cameră, şi care se publică prin ziare, înţeleg că un proces verbal este de prisos de a fi aşa de lung, şi trebue a conţine numaĭ principalele faze ale discuţieĭ, dar, la noĭ, unde asemenea comptes-rendus nu există, procesul verbal trebue a fi un adevĕrat compte-rendu.

D. Arsachi rĕspunde d-lui I. Brătianu că s'a trecut în procesul verbal tot ce trebue spre deslușirea chestieĭ, care singură e datoria biurouluĭ.

D I. Brătianu. Nicĭ de cum; şi sunt aşa de multe lucruri, carĭ nu s'aŭ trecut, în cât, dacă aşĭ fi vrut, vă puteam opri la fiecare moment în citire, ca să vă fac observaţiĭ. Dacă n'am făcut-o, este că să nu aduc prin aceasta împiedicărĭ la lucrarea Adunăreĭ,

www.dacoromanica.ro

căcĭ ne-ar fi trecut zioa numaĭ în discuţiĭ asupra neesactitudineĭ procesuluĭ verbal. No. 2570. 1859 24 Febr.

D. Sc. Fălcoianu, unul din secretarĭ. Trebuesc maĭ multe mijloace spre a satisface la cererea d-luĭ Brătianu; trebuesc maĭ mulţĭ stenografĭ.

D. C. A. Roseti. Acestea privesc pe biuroŭ; să înmulţească numĕrul stenografilor, dacă nu sunt de ajuns.

D. Sc. Turnavitu, unul din secretarĭ. Până când nu se va vota regulamentul Adunăreĭ, nu'şĭ poate organiza bine biuroul cancelaria sa. Atuncĭ însă, vor lua toate măsurile necesare, spre a se da Adunăreĭ nişte procese verbale aşa cum se cere.

Acest proces verbal se primeşte de Adunare.

Se citeşte apoĭ procesul verbal al şedinţeĭ de la 11 Februarie, care asemenea se aprobează.

Biuroul comunică o cerere de congediŭ a d-luĭ Lăzureanu, pentru 15 zile, ca să reguleze nişte interese ale sale particulare.

Se consultă Adunarea asupra acesteĭ cereri, de este primită saŭ lepădată. Uniĭ din deputaţĭ zic «da», alţiĭ «nu.»

D. I. Brătiauu. N'ar trebui, după mine, ca să se acorde congediŭ unuĭ deputat, maĭ ales când Adunarea are nişte lucrărĭ aşa de importante, de cât în caz de absolută necesitate. Interesele particulare nu sunt o cauză aşa de puternică, în cât se tragă după sine congediŭ. Şi eŭ am interese destul de marĭ, pentru mine, de regulat, şi nu cer congediŭ. De aceea, să se consulte Camera.

D. C. Cantacuzino. Cincĭ-spre-zece zile de congediŭ e prea mult.

D. Turnavitu. Nu putem da congediŭ, până nu se va termina regulamentul. Trebue să înţelegem că Adunarea nu este organisată; şi, dacă deputaţiĭ nu vor sta până la terminarea discuţieĭ regulamentuluĭ, atuncĭ nu vom putea lucra nimic, neavênd destuĭ deputaţĭ.

Adunarea primeşte propunerea d luĭ Turnavitu, şi leapădă cererea de congediŭ a d-luĭ Lăzureanu.

D. Voinescu. Mulţi dintre noĭ avem interese cu mult maĭ grave de regulat de cât acelea pe carĭ se bazează cererea de congediŭ a d-luĭ Lăzureanu: avem judecăţĭ, de la carĭ depinde starea noastră. Rog, cu astă ocazie, pe onor. Adunare de a face o adresă guvernuluĭ, prin care să se invite a da ordin dregătorilor respectivĭ a amâna judecăţile ce aŭ membriĭ onor. Adunărĭ, până după terminarea sesieĭ.

www.dacoromanica.ro

No. 2570. 1859 24 Febr.

D. Turnavitu. S'a făcut o asemenea cerere către guvern din partea biurouluĭ.

D. Voinescu. Aveţĭ greşeală; s'a consultat numaĭ Adunarea asupra uneĭ asemenea propuneriĭ, şi nu s'a încuviinţat, obiectând că nu intră în atribuţiile sale.

D. Sc. Turnavitu, asupra propuneriĭ d-luĭ Voinescu, citeşte adresa Consiliuluĭ administrativ, (Anexa A) şi observă că art. 20 din anexul II-lea, citat prin această adresă, nu este relativ la procesele civile, ci la cele penale.

D. C. Cantacuzino. Văz o contradicţie în această adresă, căcĭ sus ia de caz pentru darea acesteĭ sentinţe art. 20 din convenţie, iar maĭ jos un alt articol din legile ţăreĭ.

D. Sc. Turnavitu. Se află chiar în legile existente dispoziţiiĭ relative la aceasta, carĭ opresc pe judecătorĭ de a judeca în lipsă pe persoane însărcinate cu funcţiĭ ale guvernuluĭ de interese generale, maĭ importante de cât interesele particulare.

D. I. Brătianu. Vă întreb, d-lor, de ce să lăsăm ca stările noastre sa fie lăsate în dispoziţia uneĭ sub-înţelegeriĭ. De ce nu vreţĭ ca să repetaţĭ acest articol de lege în acea adresă, dacă acel articol există? Mĕ mir de ce Consiliul nu ne-a făcut această graţiositate.

D. V. Boerescu. Consiliul a făcut bine, căcĭ el este bazat pe legĭ, iar nu poate face nimic de la el însuşĭ; şi ar trebui ca d-l ministru al justiţieĭ să facă o circulară pe la toate judecătoriile, prin care să încunoştiinţeze de această decisiune a Consiliuluĭ.

D. Sc. Voinescu, Tot aceasta cerem şi noĭ.

Adunarea primeşte a se scrie guvernuluĭ.

Em. Sa presidentul anunţă că ordinea zileĭ este discuţia regulamentuluĭ Adunăreĭ.

D. Scarlat Fălcoianu, unul din secretarĭ, citeşte art. 11.

D. V. Boerescu. Nu procedăm la discuţia moduluĭ votăreĭ?

D. Sc. Fălcoianu. N'am ajuns încă la acel capitol. (Urmează citirea articoluluĭ.)

D. V. Boerescu. Propuĭ a trece la capul pentrul votare.

D. C. Cantacuzino. Să mergem treptălniceşte.

Se pune la vot prin sculare şi şedere propunerea d-luĭ Boerescu şi se primeşte. Apoĭ, se pune la ordinea zileĭ discuţia capitoluĭ 5 din regulament: «Despre votare.»

Se citeşte art. 54 din cap. 5.

D. Brăiloiŭ. Zicênd, în acest articol, «douĕ treimĭ», am ajunge a

www.dacoromanica.ro

nu mai putea delibera nimic. Se poate întâmpla ca să fie multe alegeri vițioase, așa în cât să nu putem avea $^2/_3$ și ne-ar fi cu neputință de a vota. De aceea ar fi mai bine a se zice $^2/_3$ din totalul membrilor înscriși, de cât $^2/_3$ din totalul membrilor Adunărei. No. 2570. 1859 24 Febr

D. V. Boerescu susține a se zice din: «totalul membrilor Adunărei», căci numai când va exista $^2/_3$ din acești membri, Adunarea este constituită.

D. Brăiloiu. Adoptând acest principiu, ce vom face, când, la verificarea titlurilor, nu se vor găsi $^2/_3$; și mai adăogând și pe ceĭ absenți, bolnavi, etc., n'am realisa nici odată $^2/_3$?

D. I. Brătianu. Să se zică: «totalul membrilor a căror puteri aŭ fost recunoscute.»

D. V. Boerescu. Dacă am pune aceasta, am zice cu alte vorbe, toți membriĭ înscriși, căci odată verificate puterile a $^2/_3$, Adunarea tot este constituită.

D. I Brătianu. Aceasta nu se înțelege; ori trebue a pune «$^2/_3$ din totalul membrilor Adunărei hotărîți de lege», ori «$^2/_3$ din totalul membrilor a căror puteri sunt verificate». Poate că așĭ primi ideia d-luĭ Boerescu, dacă acesta ar voi a o desvolta mai bine.

D. V. Boerescu. Aci, sunt două cazuri: 1-iŭ când e vorba de constituirea Adunărei, se cere $^2/_3$ din membriĭ Adunărei determinați de lege; 2-lea când e vorba de vot, se cere $^2/_3$ din totalul membrilor a căror titluri s'aŭ verificat.

Se primește de Adunare această adăogire: «din totalul membrilor înscriși.»

D. I. Brătianu. Să se substitue zicerei «totalul», zicerea «numĕrul», și atunci rĕmâne și mai lămurit articolul, prin membriĭ înscriși socotindu-se aceia ale căror titluri sunt verificate.

Acestea se primesc de Adunare și se adoptă art 54, așa modificat cum urmează:

«Art. 54. Votarea asupra unei propuneri nu este legiuită dacă nu a fost față două treimi din numĕrul membrilor înscriși ai Adunărei.»

D. I. Brătianu. Fiind-că vĕz aci oare-care nedomiriri, voiŭ a lămuri situația. Mulți din onor. membri ai acestei Adunări sunt preocupați de cazul când am avea necesitate, ferească Dumnezeŭ, de alegerea unuĭ Domn. Atunci, e convenția care regulează modul alegerei, iar nu Adunarea.

Se citește art. 55.

www.dacoromanica.ro

No. 2570. 1859 24 Febr.

D. Brăiloiŭ propune amendamentul următor asupra acestuĭ articol:

«Art. 55, să se modifice astfel.»

«Votul se face secret prin bilete orĭ balotage, saŭ public prin sculare şi şedere.

«Votul asupra proiectelor de lege în totalul lor, să face tot-d'auna secret, iar asupra articolelor în parte ale proiectuluĭ, votul se face public prin sculare şi şedere, afară numaĭ dacă zece deputaţĭ vor cere votul secret.»

Şi apoĭ cere parola şi zice: In seanţa trecută, a fost discuţia asupra votuluĭ secret, şi am arĕtat cuviinţa acestuĭ fel de vot în principiŭ. Nu este Stat european unde să funcţioneze guvernul constituţional, şi să nu fie primit votul secret. Afară de exemplul ce ne dă presentul, istoria şi ea ne aduce destule exemple că, de câte orĭ a voit legiuitorul a-şĭ avea libera manifestaţie a opiniilor sale, a trebuit să fie ferit de orĭ-ce influenţe guvernamentale, saŭ de sarcina uneĭ maĭ tot-d'auna greşite opiniĭ publice. Singurul mod de a fi împăcat cu cugetul sĕŭ, în toate timpurile, pentru un legiuitor, a fost votul secret. Dacă ar fi necesar şi ar depinde numaĭ de istorie, aşĭ arăta că, de câte orĭ societatea a fost pusă în posiţie normală, acest mod de vot a fost adoptat; de câte orĭ societatea a fost într'o posiţie anormală, s'a căutat de toţĭ ca votul să fie public, ca, prin acesta, să fie legiuitorul apăsat în conştiinţa şi lucrările sale. S'a zis maĭ alaltăerĭ, şi sunt maĭ mulţĭ carĭ aŭ fost de această opinie, că deputaţiĭ, ca mandatarĭ aĭ naţieĭ, trebue să dea socoteală de lucrările lor, această socoteală fiind votul de faţă. Acest mod de socoteală eŭ cred că este bine dată, de câte orĭ societatea se află în stare normală; alt-fel, această socoteală e tot d'auna greşită. Apoĭ, se întâmplă de multe orĭ în cursul uneĭ discuţiĭ asupra unuĭ proect de lege, ce coprinde maĭ multe dispositiĭ, să alunece câte o dispositie, pe care chiar majoritatea maĭ în urmă, acea majoritate ce a adoptat'o, după ce s'a maĭ gândit puţin cu sânge rece asupra eĭ, să o cunoască de greşită; întreb, onor. Adunare, ce mijloc ar maĭ avea atuncĭ ca să ajungă la repararea greşeleĭ sale, şi la păstrarea autorităţeĭ decisiunilor sale, de ar fi fost votul pe faţă? Votând însă secret, pe de o parte, este împăciuit cu cugetul sĕŭ, pe de alta, păzeşte chiar autoritatea necesară decisiunilor sale, căcĭ nu se espune, acela ce, poate, pe grabă şi fără multă gîndire, a primit o dispoziţie, să fie silit a-şĭ arăta căinţa pe faţă; căinţa este un mijloc de îndreptare, d-lor, care nu trebue re-

www.dacoromanica.ro

fusat, căcĭ e singurul mod de manifestare a libertăţeĭ şi demni- No. 2570.
tăţiĭ omuluĭ în sine. Votul secret e cel maĭ nemerit în această pri- 1859
vinţă, şi fereşte pe o Adunare de toate rătăcirile uneĭ discuţiĭ. Atunci 24 Febr.
numaĭ o lege poate înfăţişa condiţiĭ de stabilitate, când este primită după o matură desbatere. || Desbaterea uneĭ legĭ poate să se întâmple în maĭ multe zile, saŭ numaĭ într'o zi, şi se poate introduce în discuţie o dispoziţie care să n'aibă legăturĭ cu alte dispoziţiĭ votate maĭ nainte. Ce alt remediŭ s'ar găsi pentru îndreptarea uneĭ asemenea dispoziţiĭ, de cât votul secret? Eŭ declar, d-lor, că sunt în pricipiŭ pentru votul secret.

D. V. Boerescu. D-l Brăiloiŭ, din cele expuse de d-luĭ, nu este contrariŭ votuluĭ public, dar pune astfel de condiţiĭ în cât să fie tot-deauna secret, căcĭ când n'or să se găsească zece deputaţĭ, care să susţie votul secret. D-l Brăiloiŭ a apărat inconvenientele votuluĭ public, şi a zis că maĭ tot-deauna un guvern tiranic a adoptat sistema de vot public, în vreme ce cele constituţionale aŭ adoptat sistemul de vot secret. Dar legile într'o ţară trebue să se aplice după natura localităţeĭ şi împrejurările în carĭ se află. Este netăgăduit că sunt cazurĭ când votul public s'a adoptat de un guvern tiranic, şi vice-versa. Dar întreb, unde votul public are inconveniente? Unde nu este Constituţiune, care să garanteze libertăţile publice; dar la noĭ, unde această Constituţie există, unde aceste libertăţĭ sunt destul de bine garantate, nu ştiŭ care este causa ce ne-ar opri a vota public? Nimenĭ nu ne poate persecuta, nu este în drept a o face aceasta, pentru libera manifestare a opiniilor noastre, şi pentru aceasta nu admit votul secret. Este vorba însă de oamenĭ carĭ, pentru temerea de interesele lor particulare, se sfiesc a vota pe faţă? Este alt ceva. Dacă sunt asemenea oamenĭ în sînul acesteĭ Adunărĭ, pentru onoarea eĭ, sunt de părere că nu trebue să se admită de representanţĭ aĭ naţieĭ, şi pentru acest cuvînt nu primesc votul secret. D-l Brăiloiŭ maĭ zice că ne aflăm într'o stare anormală. Din contră, eŭ cred că suntem acum în starea cea maĭ normală; trăim o viaţă naţională, liberă; trecutul era starea de care vorbeşte d-luĭ. Apoĭ, nu văd legătura, pe care o vede d-l Brăiloiŭ, între votul secret şi maturitatea discuţieĭ uneĭ legĭ, şi nu văd ce incompatibilitate ar fi între votul public şi discuţia matură. Noĭ nu pretindem a se vota o lege maĭ 'nainte de a fi discutată, ci în urmă. Când este însă vorba de discuţia uneĭ legĭ, greşite din causa iuţeleĭ şi a nerăbdăreĭ, atunci inconvenientul ce d-l Brăiloiŭ îl atribuia votuluĭ public, există şi la votul secret.

www.dacoromanica.ro

No. 2570. Destul este pentru repararea unei legĭ, greşite din grabă şi nerăb-
1859 dare, ca să luăm de bază de a nu vota maĭ nainte de o discuţie.
24 Febr. || Aşa, din toate punctele de vedere, votul trebue a fi public. Afară de aceste consideraţiĭ de inconveniente ce nu există, putem invoca alt ceva: de ce vot secret, când adoptăm o lege? Avem frică de conştiinţa noastră? Avem teamă a nu vota cum simţim? Prea de multe orĭ ne-am învĕţat a ne ascunde ce suntem. Trebue a ne convinge că noĭ, carĭ intrăm într'o viaţă nouă politică şi socială, să ne schimbăm obiceiurile noastre. De ce un deputat să şĭ schimbe opinia, convicţia, votând pe faţă? Trebue să ne convingem de principiul că orĭ-ce opinie este respectată. Orĭ-cine are convicţia opinieĭ sale, de ce să se sfiească a o arăta? De ce să ascundem opiniile noastre, când noĭ presupunem în Adunare o convicţie din cele maĭ onorabile? N'avem de ce să ne temem! Nu vĕd nimic de temut. De guvern?—Nu. De opinia publică?—Nu, căcĭ ea respectă opiniile sincere. Şi apoĭ, pentru ce vot secret, când discuţia se face pe faţă? Dar mi se va rĕspunde: nu toată lumea iea parte la discuţie. Aceasta nu face nimic. Prin vot public, impunem naţieĭ, căcĭ arătăm că avem convicţia opinieĭ noastre; ea poate fi rătăcită, dar nu maĭ puţin sinceră, şi opinia publică, după cum am zis'o, respectă sinceritatea, independenţa opinieĭ de orĭ-ce culoare. Noĭ nu cerem votul pe faţă ca să violăm convicţiile; îl cerem numaĭ pentru demnitatea Adunăreĭ noastre. Şi nu trebue a susţine principiul de vot secret după esemplul altor ţărĭ, unde s'a introdus pentru diferite consideraţiĭ locale.

D. Brăiloiŭ. N'am voit a face critica saŭ lauda guvernuluĭ actual, nicĭ am zis că suntem în stare anormală; am tratat numaĭ cestia din punctul de vedere teoretic, şi m'am rezemat pe ceea-ce am cunoscut a se fi zis în această privinţă, şi m'am bazat pe esemple trase din istorie, pentru a demonstra că, de câte orĭ o Adunare a voit a păstra independenţa sa, a voit vot secret. Orĭ-carĭ ar fi condiţiile, în carĭ se află o Adunare, când face o lege, o face pentru viitor şi pentru present, şi din acest punct de vedere am zis şi o zic că stăruesc în amendamentul meŭ.

D. I. Brătianu. Aşĭ dori să votez şi eŭ ca d-l Brăiloiŭ, dar aşteptam să auz şi alţĭ oratorĭ, apĕrând acest amendament, ca să mĕ conving maĭ bine.

Pr. Dimitrie Ghica. Cer parola, nu ca să conving pe d-l Brătianu, dar ca să-ĭ daŭ ocasie de a mĕ convinge. Voesc independenţa, nu numaĭ în vorbe, dar şi în fapte. Primesc independenţa,

www.dacoromanica.ro

când vĕd numaĭ cugetul, dar nu încunjurat de impresiĭ. Rar lucru când se află un om numaĭ dinaintea conştiinţeĭ sale, să nu arate ceea-ce simte. Dar adesea oamenĭĭ fricoşĭ, nehotărîţĭ, să rătăcesc de o impresie,—inconvenient care nu există la votul secret. Am avut onoare a vĕ spune că rarĭ oamenĭ, aruncând bila, vor trăda viitorul; sunt însă oamenĭ,—nu vorbesc de mine, căcĭ eŭ am avut totdeauna greşala de a'mĭ exprima tare opiniunea mea—maĭ modeştĭ, carĭ nu voesc a se pune în evidenţă, şi a auzi apoĭ acuzaţiĭ, lupte; aceia se amăgesc, la vot pe faţă, în opinia lor liberă, de impresiĭ străine. De aceia, când se va chema Camera a se exprima, eŭ voiŭ stărui, pentru independenţa deputatuluĭ, ca votul să fie secret, căcĭ cazul de a trăda drepturile noastre se va arăta mult maĭ rar, de cât cazul de a se influenţa cine-va, fiind votul pe faţă. No. 2570. 1859 24 Febr.

D. I. Brătianu. Iaŭ cuvîntul, căcĭ vĕd că partisaniĭ votuluĭ secret se înmulţesc, şi ca să taĭ nedomirirea d-luĭ Dimitrie Ghica. Şi eŭ sunt de părerea d-luĭ Brăiloiŭ că trebue cestia tratată din punctul de vedere al principiuluĭ, şi să vedem dacă, în condiţiile în carĭ ne aflăm, se poate primi principiul de vot secret. Să nu maĭ vorbim de aplicaţia luĭ, căcĭ aceasta este o chestie secundară. D-l Brăiloiŭ, invocând istoria, a zis că numaĭ atuncĭ un legiuitor poate a-şĭ regula decisiunile după conştiinţa sa, când va fi liber, şi că nu înţelege această libertate, fără votul secret. Să vedem dacă societăţile moderne se află tot în aceleaşĭ condiţiĭ ca societăţile antice; căcĭ, când invocăm istoria, trebue a o şi aplica bine. Societăţile vechĭ nu eraŭ destul de desvoltate, ca cele moderne, spre a putea ele înseşĭ a-şĭ da legĭ, şi legile se impuneaŭ poporuluĭ în numele uneĭ autorităţĭ ascunse, divine; de aceea, legiuitoriĭ se ascundeaŭ, şi daŭ legile create de eĭ, nu în numele lor, ci în numele uneĭ divinităţĭ, pe care naţia o primea la pămînt. Nu ştiŭ dacă d-l Brăiloiŭ voeşte a ne pune în asemenea condiţiĭ. Principiul domnitor astă-zĭ este suveranitatea poporuluĭ; legiuitoriĭ azĭ nu maĭ daŭ legile în numele uneĭ divinităţĭ supra-naturale, ci în numele naţieĭ. Dacă naţia română ar putea singură a-şĭ face legile, atuncĭ n'ar maĭ fi nimic de zis; dar societăţile moderne fiind foarte întinse, nu pot ele singure a-şĭ crea legĭ, ci aleg mandataraĭ, carĭ să le represinte la crearea uneĭ legĭ. Noĭ nu suntem alt de cât mandatariĭ, advocaţiĭ poporuluĭ. Ce ar zice, vĕ întreb, un om căruĭ i-ar răspunde advocatul sĕŭ că nu vrea a-şĭ da părerea sa pe faţă în pricina sa. De sigur că s'ar îndoi într'însul de advocatul sĕŭ, i-ar părea că voeşte a-l înşela, şi i-ar lua pricina. Ce deosebire este

www.dacoromanica.ro

No. 2570. 1859 24 Febr.

între noĭ şi advocaţi? Aşa dar, în principiŭ, n'avem drept a vota legile în secret. In regimul constituţional, autoritatea legislativă şi administrativă sunt aşa de bine separate în spiritele aceluia ce are cea maĭ mică idee de regimul constituţional, în cât proba cea maĭ evidentă este că nimenĭ nu încuviinţează un decret nesubscris de ministru, fiind-că ştie că acesta numaĭ este responsabil de dînsul înaintea naţieĭ, iar nu Domnul. Dacă dar în chestiile administrative, carĭ sunt secundare, responsabilitatea este primită, cu atât maĭ mult la noĭ, unde decretele sunt legĭ, socotesc că suntem datorĭ a le subscrie, ca unĭ ce suntem responsabilĭ înaintea naţieĭ. Dar se va rĕspunde că, ca să fim responsabilĭ de actele noastre, trebue să fim liberĭ de orĭ-ce influenţe, saŭ guvernamentale saŭ ale opinieĭ publice. Voiŭ răspunde, puindu-mĕ în ambele puncturĭ de vedere ale acesteĭ obiecţiunĭ. 1-iŭ. N'avem drept a da naţieĭ legĭ ce nu le recunoaşte; să nu impunem opinieĭ publice prin actele noastre, din contră s'o luminăm; aceasta este veritabila cale a progresuluĭ; tot ce se opune asteĭ legĭ, cade, şi probă este că orĭ-ce Adunare saŭ guvern, care a lucrat neţiind socoteală de opiniea publică, a căzut. Apoĭ, poate că chiar noĭ să fim greşiţĭ în opinia noastră; de ce să nu ne luminăm de la opinia publică? 2-a Influenţele guvernamentale nu pot exista, de vreme ce Constituţia noastră actuală garantează libertatea opiniilor. Aşa, din câte am zis, se poate vedea destul de curat că obiecţia aceasta cade din ambele puncturĭ de vedere, în carĭ se pozează; se poate vedea că votul secret e vătămător, nu numaĭ în principiŭ, dar şi în aplicarea luĭ. || D. Brăiloiŭ, în discursul sĕŭ, a zis că, cu vot secret, s'aŭ întrebuinţat numaĭ guvernele normale, iar cele anormale cu votul pe faţă. Apoĭ, tot d-luĭ a zis că este lesne a da socoteală, ca mandatariĭ uneĭ naţiĭ, în condiţiĭ normale, iar la din contra, cum ne aflăm noĭ, în stare de agitaţie, . . .

D. Brăiloiŭ protestează că n'a zis aceasta.

D. I. Brătianu. Cu rezervă, domnule; a zis că aceasta este peste putinţă, neertându-ne condiţiile. Din aceasta se poate vedea aci destul de limpede că zisele d-luĭ cele d'întâiŭ se contrazic cu cele din urmă. S'a zis că un deputat, afară de opresiunea opinieĭ publice, este influenţat de guvern; eŭ nu mĕ preocup de caracterul guvernuluĭ, căcĭ legea se discută pentru orĭ-ce modificare ar lua guvernul. Am vĕzut Constituţiĭ maĭ largĭ de cât Constituţia noastră, şi guvernul a devenit din liberal, tiranic; prin urmare, la facerea uneĭ legĭ, n'avem a ne preocupa mult de influenţele

www.dacoromanica.ro

guvernuluĭ. Dacă guvernul ar putea influența un deputat, nu este maĭ bine ca el să fie cunoscut de lume? In alegerile trecute, aveam destule esemple, fapte, unde votul secret n'a putut fi la adăpost de influența guvernuluĭ; sunt destule mijloace pentru aceasta. De ce nu vreți ca, în caz de influențe ale unuĭ guvern anti-național, națiа să-l cunoască și să-l pecetlueasсă în frunte. Eŭ socotesc că, dacă chiar dintre noĭ s'ar afla oamenĭ ce ar aluneca, trebue, pentru asigurarea libertățeĭ noastre, să se dea de față. || Prințul Dimitrie Ghica a zis că unĭĭ oamenĭ sunt influențațĭ, n'aŭ curagiul a resista, de cât în fața conștiinței lor. Eŭ n'am atâta mare încredere, o mărturisesc astă slăbiciune din parte-mĭ, în conștiințele individuale. Gândesc, și așĭ aduce istoria, fapte ce se înșiruesc în timpiĭ de azĭ, că omul, lăsat față în față cu slăbiciunile luĭ, sacrifică interesul general, în fața interesuluĭ particular. In fața publiculuĭ, din contra, s'aŭ vĕzut oamenĭ egoiștĭ, perverșĭ, la carĭ, găsindu-se față în față cu fapte marĭ, s'a deșteptat momentan tot ce era bun în eĭ, și influențațĭ de mărimea fapteĭ, neatrașĭ de nicĭ o influență alta, aŭ fost capabilĭ a face și eĭ fapte eroice. Așa, prin vot public, nu voesc alt de cât a lua scut contra slăbiciunilor mele; ca să mĕ întăresc în fața mea chiar, doresc ca votul să fie pe față. Apoĭ, s'a zis că, în toate societățile europeane, legile se votează secret. Nu; numaĭ în acele societățĭ, sunt gata a o proba, legile se votează secret, carĭ nu sunt liberale; în cele-l'alte se votează pe față. Dar a zis d-l Florescu, în seanța precedentă, că, în Anglia, a fost o luptă din partea liberalilor în favorul votuluĭ secret; aceasta nu însemnează nimic, este o escepție, un caz particular; s'aŭ vĕzut oamenĭ carĭ, amețițĭ de suferințele trecutuluĭ, și-aŭ dărămat eĭ înșĭ-și fericirea, socotind a o găsi într'un principiŭ contrariŭ eĭ. Greșeala lor consistă în aceea că n'aŭ voit a merge la isvorul răuluĭ, ci s'aŭ luat numaĭ după efectele rele ale unuĭ principiŭ bun, răŭ aplicat. Aceasta este cauza că adesea, în revoluțiĭ, se vĕd oamenĭ carĭ, nesuindu-se la principiul cel adevĕrat al rĕuluĭ în contra căruĭ protestează societatea, daŭ în dreapta și în stânga, socotind ca, printr'aceasta, ar nimici acel principiŭ. Aceasta este cauza care a făcut pe liberaliĭ Angliеĭ a se lupta pentru votul secret. || Am susținut dar că, în principiŭ, votul trebue a fi pe față. Am arătat apoĭ că uzul unuĭ regim constituțional este de a fi votul pe față. Ce e maĭ mult, susțin că, și chiar pentru persoane, votul trebue a se face pe față. Numaĭ așa, când vom avea curagiul

No. 2570. 1859 24 Febr.

www.dacoromanica.ro

No. 2570. acesta de caracter, națiia se va mări și va merge pe drumul
1859 deschis de glorie.
24 Febr. Prințul Gheorghe Știrbeĭ. Susțiŭ amendamentul d-luĭ Brăiloiŭ, căcĭ mi se pare drept. Noĭ suntem la începutul uneĭ vieți libere. Votul pe față este destul de poetic, dar nu așa de logic și liber ca votul secret. Maĭ tot-d'auna, fiind votul pe față, într'o Cameră care negreșit o să aibă minoritate și majoritate, minoritatea o să se sperie de majoritate, în vreme ce, fiind votul secret, minoritatea poate susține opinia sa. Votul secret este dar chiar în interesul minorității.

Prințul Dimitrie Ghica. Dacă Camera se află destul de luminată, să pășim la vot; noĭ nu ne aflăm în îndoință; dar susțiŭ votul secret, fiind-că suntem într'o stare anormală. Nu mă tem de a o zice, România a pășit de sub un regim cu prea mare repeziciune într'altul, și ar merge prea repede, prea departe. Zic că, în starea noastră, estremele se lovesc; estremele noastre sunt trecutul și presentul, și, cu setea ce avem toți de a lua posiție în familia europeană, repeziciunea ne poate arunca în prăpastie. Într'adevĕr, putem zice oare că opinia publică la noĭ astă-zĭ are destul sânge rece, pentru a judeca orĭ-ce chestie, fără a o prejudeca? Apoĭ, chiar obiecția cea maĭ serioasă ce se poate imputa votuluĭ secret, este trădarea în umbră; dar încredințez că cazurile de trădare o să fie cu mult maĭ puține la votul secret, de cât la cel pe față, când conștiința, fără să vrea, se târăște de opinia publică. Sunt pentru libertatea votuluĭ, și votul pe față dărîmă această libertate.

D. V. Boerescu. Viŭ a răspunde prinților Știrbeĭ și Ghica. Suntem, ziceți, la începutul carieреĭ noastre, și nu trebue a merge prea repede. Dar întreb: unde este maĭ mare pericol, de a merge pe un drum întunecos, saŭ de a merge pe un drum luminos? Educarea uneĭ națiĭ nu se formează repede; ea vine cu timpul. In politică, educarea uneĭ națiĭ se face prin legĭ. Cum o să educăm noĭ opinia publică alt-fel de cât puindu-ne în evidență? Numaĭ pe cât vom lucra în ascuns, avem a ne teme de opinia publică. Ambiĭ prinți aŭ zis că le este frică a merge prea repede; dar ce iuțeală poate fi întru a merge cine-va pe calea progresuluĭ? Când intrăm într'o viață nouă, trebue să intrăm cu toate elementele eĭ cele bune, căcĭ, de vom lua și elementele rele cu noĭ, acestea se scot prea anevoe. Nu mergem nicĭ odată prea iute cu veritatea. De ce fie-care din noĭ să nu ne cunoaștem? Prin votul secret există ne-

www.dacoromanica.ro

încredere, şi ca să înceteze aceasta, să înceteze influenţa opinieĭ publice, trebue a ne arăta pe faţă convicţiile noastre. No. 2570. 1859 24 Febr.

D. Barbu Belu. Nimic nu este perfect. Orĭ-care principiŭ îşĭ are puncturile sale de vedere favorabile şi viţioase. Acela este maĭ bun ale căruĭ inconveniente sunt maĭ puţine de cât calităţile. Rămâne a se vedea care din aceste douĕ principiurĭ are maĭ multe avantage pentru obştie; numaĭ acela, mi se pare, ce ne-ar pune în posiţie de a intra şi noĭ, nu în întuneric, ci în adevĕrata lumină a noastră. Singura garanţie de a ne împlini cu sfinţenie datoria noastră, e a ne lăsa să ne povăţuim de singur cugetul nostru. Acest cuget fiind de faţă, se atrage de felul de împrejurărĭ. Apoĭ, d-lor, să nu punem pe oamenĭ în posiţie ca, deşi cu opinia sinceră, să fie acuzaţĭ de alte opiniĭ ce nu ţin socoteală de sinceritatea lor, şi îĭ judecă numaĭ dintr'acest punct de vedere, acela al neconformităţeĭ opinieĭ. De aceea, sunt de opiniea d-luĭ Brăiloiŭ.

D. Sc. Turnavitu. Din tot ce vĕd asupra votuluĭ secret şi pe faţă saŭ public, nu vĕd alt argument, cu care se apără votul secret de cât susceptibilitatea, interes personal şi frica. Auz în acelaşĭ timp vorba de principiŭ, convicţie, conştiinţă, de tot ce trebue a însuşi un om, ca ales al naţieĭ. Viŭ să vĕ rog să-mĭ permiteţĭ a explica ceea-ce înţeleg eŭ prin principiŭ. Principiul, după mine, este o religie, dar încă şi maĭ mult şi maĭ puternic de cât o religie. Religia este un principiŭ ce se câştigă prin obiceĭ, căcĭ un om o suge de odată cu laptele de la sînul mameĭ luĭ. Principiul este o religie ce se dobândeşte prin studiŭ îndelungat, experienţă şi ostenelĭ marĭ până la vîrsta de om. Putem dar zice că un om ce are principiŭ, are o religie sacră. Poate dar un ales al naţieĭ să se lepede de religia sa şi să se boteze într'altă religie străină? Un om nu se poate lepăda de religia sa, de principiul sĕŭ pe care 'l-a înfăţişat dinaintea naţieĭ sale. Am arătat naţieĭ mele principiile mele, simţimîntul meŭ, cum înţeleg eŭ libertatea, în fine am făcut profesia mea de credinţă, şi viaţa fie-căruĭ om este o profesie de credinţă. Alegătoriĭ meĭ cunoscêndu-mĕ, aŭ zis: acest om nu poate trăda religia sa; şi cât avem religie n'avem frică a o înfăţişa orĭ cuĭ, orĭ-când, şi orĭ unde, chiar în cazul când nu am fi liberĭ, când nu am avea atâtea garanţiĭ pentru libertatea noastră câte avem astăzĭ; nu-ĭ ert unuĭ deputat, alesul naţieĭ, să zică că are frică. Nu astăzĭ nu-ĭ ert, dar nicĭ în timpiĭ ceĭ maĭ barbarĭ şi maĭ tiranicĭ, nicĭ chiar în zilele luĭ Crist, pe când îşĭ propaga într'ascuns doctrinele luĭ, nicĭ atuncĭ, nu-ĭ ert unuĭ deputat

www.dacoromanica.ro

No. 2570 1859 24 Febr.

să fie fricos; căcĭ sarcina ce a primit asupră-ĭ este maĭ pre sus de orĭ-ce susceptibilitate, de orĭ-ce interes personal şi de orĭ-ce temere; căcĭ naţia şi-a încredinţat soarta eĭ în mâna luĭ, şi alesul eĭ trebue să fie maĭ pre sus de orĭ-ce slăbiciune, saŭ să lase locul altuia. Impresiile, susceptibilitatea, interesul şi frica mi se par ruşinoase, şi eŭ nu primesc această insultă pe seama mea. Am manifestat religia mea, profesia mea de credinţă, sub toate guvernele trecute, fără sfială. Prin urmare, toate lucrările mele doresc să fie pe faţă, să le vază naţia; căcĭ lucrez în conştiinţă, nu voĭ să înşel, şi dacă lucrările mele nu-ĭ va plăcea, să nu mă maĭ aleagă, căcĭ naţia îşĭ doreşte fericirea, şi aceasta trebue să fie şi ţinta alesuluĭ eĭ; dacă eŭ nu sunt capabil a îndeplini condiţiile cerute de dînsa, să vadă şi să nu mă maĭ aleagă altă dată. Prin urmare, eŭ sunt pentru votul pe faţă, şi chiar dacă modul votuluĭ se va regula secret, eŭ cer să-mĭ fie permis a subscrie toate voturile şi, în caz de balotaţie, bilele le voĭ da pe faţă, ca alegătoriĭ meĭ să cunoască principiul pentru care am votat.

Presidentul consultă Adunarea de este destul de luminată într'această chestie.

Apoĭ se maĭ citeşte Adunăreĭ amendamentul d-luĭ Brăiloiŭ.

D. I. Brătianu. Fraza din urmă e banală.

Prinţul Dim. Ghica. Ştiŭ că d-l Brăiloiŭ va schimba amendamentul sĕŭ. Ar fi un non sens de a se vota asupra unuĭ amendament, iar nu asupra unuĭ principiŭ. De multe orĭ este necesitate de a se vota pe faţă; în acele cazurĭ, nu mă supuĭ amendamentuluĭ ce voeşte să votăm tot-d'auna în întuneric. Am spus că, ca să votăm maĭ liberĭ prin vot secret—nu eŭ, ci colegiĭ meĭ—avem necesitate de a ne cunoaşte şi a ne înfrăţi între noĭ. Rog dar pe d-l Brăiloiŭ a modifica amendamentul sĕŭ.

D. Brăiloiŭ. Sistema amendamentuluĭ meŭ e votul secret.

D. I. Brătianu. Mi se pare că beizadea Mitică s'a luminat destul asupra principiuluĭ amendamentuluĭ d luĭ Brăiloiŭ.

D. G. Văleanu propune sub-amendamentul următor la amendamentul d-luĭ Brăiloiŭ:

«Atât votul asupra proiectelor de lege, în totalul lor, cât şi asupra articolelor în parte ale proiectuluĭ, se vor face tot-d'auna secret, afară numaĭ dacă şése membri vor cere vot deschis, atuncĭ se va face prin apel nominal, saŭ prin sculare şi şedere, după trebuinţă.»

D. V. Boerescu. Aşĭ dori, în interesul ambelor părţĭ oposite, să explice d-l Văleanu sub-amendamentul sĕŭ.

www.dacoromanica.ro

D. Văleanu. Nicĭ o altă explicaţie nu-l poate desluşi maĭ bine de cât citirea însu-şĭ amendamentuluĭ d-luĭ Brăiloiŭ. No. 2570. 1859 24 Febr.

Unul din secretarĭ întreabă Adunarea de voeşte a vota prin apel nominal.

D. I. Otteteleşanu. Cea maĭ mare parte vor vot secret.

D. V. Boerescu. D-l Văleanu ia tot aceleaşĭ garanţiĭ ca şi d-l Brăiloiŭ, ca votul să fie când public, când secret, după împrejurărĭ (multe vocĭ din Adunare «Nu»). Atuncĭ dar, votul regulat, după amendamentul d-luĭ Brăiloiŭ e tot-d'auna secret, şi nu mă mir de rezerva frazeĭ din urmă. Ast-fel, eŭ cred că sub-amendamentul d-luĭ Văleanu, în loc de a dărâma amendamentul d-luĭ Brăiloiŭ, intră într'însul.

D. Brăiloiŭ. Este o mare diferenţă între al d-luĭ, căcĭ vot secret, în amendamentul meŭ, se cere asupra totaluluĭ legiuireĭ, şi asupra amăruntelor, atuncĭ când prin vot pe faţă se produc multe inconveniente, iar alt-fel tot-d'auna pe faţă, de vreme ce în sub-amendament votul pe faţă e principiul.

D. I. Brătianu. Dacă garanţia e destul de mare într'un caz, tot aşa este şi în cel-l'alt, afară numaĭ dacă nu cereţĭ votul cu totul secret.

D. Brăiloiŭ. Nicĭ de cum, domnule.

D. Văleanu. Maĭ mulţĭ arătară numaĭ cum ar fi bine a se vota; dar nicĭ unul n'a vorbit de modul votăreĭ unit cu datoria noastră. Dacă e vorba de datorie, apoĭ să eşim la lumină, domnilor, destul am fost sub perdele de fer; tot aceeaşĭ garanţie voim a lua şi noĭ ca şi d-lor.

D. I. E. Florescu. S'a presupus că sub-amendamentul ar intra în amendament. In două seanţe, s'a dovedit că scopul este independenţa votuluĭ. Sub-amendamentul d-luĭ Văleanu dărâmă cu totul amendamentul, eludând chestia. Eŭ cred că, dacă Adunarea este destul de luminată, să procedăm la votul amendamentuluĭ.

D. I. Brătianu. Orĭ că finele amendamentuluĭ este de bună credinţă, orĭ nu. In cazul d'intâiŭ, are valoare şi sub-amendamenul. In cazul al doilea, cred că ne este permis şi nouĕ a lua tot aceleaşĭ garanţiĭ ca şi d-voastră.

D. I. E. Florescu. De ce dar tindeţĭ a dărâma un amendament ce are aceeaşĭ valoare? Dacă se primeşte ca numaĭ pe cererea a zece membri să fie vot secret, aceasta este numaĭ pentru că nu trebue a ne specula slăbiciunile omuluĭ. Cât despre argumentul că nu trebue să mergem pe drum întunecos, şi că legile formează

www.dacoromanica.ro

No. 2570. 1859 24 Febr. educarea unei naţii, întreb carî legî formează o naţie? De sigur că cele bune, şi s'a demonstrat că este imposibil a forma o lege bună, fără vot secret. Iar cât despre electrismul ce d-l Brătianu zice că se află în noî înaintea uneî fapte marî, aceasta o înţeleg numaî în câmpul de bătae, iar nicî de cum într'o Adunare legislativă.

D-l Brătianu maî cere încă odată citirea amandamentuluî d-luî Brăiloiŭ.

Acest amendament se citeşte încă odată de biuroŭ.

D. I. Brătianu. Saŭ zece membri daŭ siguranţă Adunăreî, saŭ nu. Aci a stat toată discuţia, nu puteţî eşi din această dilemă. Şi fiind-că d-l Florescu a susţinut că oamenii fac binele la întuneric, întreb dacă mişeliile se fac în faţa lumeî, şi binele în întuneric?

Prinţul G. Ştirbeî. Sub-amendamentul d-luî Văleanu este o ruşine pentru această Cameră, căcî, dacă am căuta bine, principiul acestuî sub-amendament este înşelătoria.

Prinţul Dimitrie Ghica. Protestez contra unor oamenî, ce aŭ zis că unii membri din această Cameră vor să înşele pe ceî-l'alţî. In Cameră, trebue să întrebuinţăm vorbe decente, iar nu cuvinte ca acele de înşelătorie. || Asupra uneî chestiî, pot fi entusiastî, pot fi oamenî nedomiriţî, aicî în Cameră, dar nicî odată oamenî înşelătorî. Să înceteze ast-fel de cuvinte. Rog pe presidentul Camereî ca să bage de seamă a nu se maî pronunţa în Cameră nişte asemenea vorbe ce atacă demnitatea naţieî; şi dacă cine-va ar îndrăsni să le profere, fără a fi chemat la ordin, eŭ fug dintr'această Cameră.

Prinţul G. Ştirbeî. Cuvîntul de înşelăciune l-a zis d-l Văleanu maî înainte de mine.

Em. Sa presidentul. Discuţia e terminată, d-lor; să procedăm la vot.

O parte a Adunăreî cere votul cu apel nominal, cea-l'altă cu sculare şi şedere.

D. Văleanu. Mi se pare curios că chiar membriî comisieî, carî aŭ redijat regulamentul, îşî combat ideile între eî.

D. I. E. Florescu. Un raport nu este un lucru definitiv, nu numaî pentru Adunare, dar şi pentru comisie. D-l Văleanu, prin observaţia d-luî, arată că n'a fost faţă când d-l Bosianu, ca raportor al comisieî, a citit raportul eî, unde se vedea prea bine că uniî din membri şi-aŭ reservat opiniile asupra unor chestiî.

D. I. Brătianu. Vorba este că aci articolul a fost primit de majoritatea comisieî, de vreme ce s'a lăsat a se trece.

www.dacoromanica.ro

D. Catargiu. Am desbătut în comisie aceste chestiĭ, dar ca să maĭ dăm o dovadă că, când este un principiŭ maĭ mare, noĭ trebue să ne dăm mâna, am iscălit, însă rezervându-ne opinia asupra unor puncturĭ; aceasta e adevĕrul. No. 2570. 1859 24 Febr.

Se face de Em. Sa presidentul o a doua chemare la vot Adunăreĭ. Uniĭ cer vot prin apel nominal, alțiĭ vot prin sculare și ședere.

D. I. Brătianu. Până când se va termina chestia votuluĭ, vom vota pe față, căcĭ așa am făcut și maĭ nainte.

D. Brăiloiŭ. Aceasta nu este adevĕrat, căcĭ votul s'a făcut și secret.

Presidentul întreabă Adunarea asupra moduluĭ votuluĭ.

D. Catargiu. Am fost închișĭ într'un cerc viționos, căcĭ ne lipsea o lege reglementară a Adunăreĭ. Ast cerc s'a strîns azĭ și maĭ mult. Alaltă-erĭ, a fost vorba de o chestie mult maĭ mică, și s'a votat prin vot secret. | Vĕd că, de maĭ multe ceasurĭ, nu ne putem uni asupra celor douĕ voturĭ deschise și că, prin urmare, nu e nădejde de a ajunge la un rezultat; pentru ce să nu facem ceea-ce firește se face când este a păși către o faptă nouă, a crea o lege, aceea în sfîrșit ce înseși puterile carĭ aŭ decretat convenția aŭ făcut, de a ne sluji adică cu legile în ființă, pînă când vom crea alte legĭ noĭ. Find-că, în această împrejurare, pentru ca să precurmăm îndelungata neînțelegere de maĭ sus, altă lege veche nu avem de cât regulamentul vechilor noastre Adunărĭ, saŭ acelea a Adunărilor legiuitoare a celor maĭ marĭ și maĭ luminate neamurĭ ale Europeĭ; și fiind-că, în toate acestea, votul secret predomină, propuĭ a-l întrebuința în această împrejurare, spre a hotărî chestia ce s'a desbătut.

D. Sc. Voinescu. Nu vĕd eŭ pentru ce d-l Catargiu pune o perdea peste Divanul ad-hoc. Acolo se adoptase un regulament maĭ potrivit cu obiceiurile, și maĭ legal de cât regulamentul ruginit al obștesteĭ Adunărĭ.

D. I. E. Florescu. Am eșit din chestie.

D. I. Brătianu. D-l Catargiu nu se mulțumește numaĭ pe ceea ce a zis alaltăerĭ, dar pune o chestie nouă. D-l Voinescu a avut mare rezon la ceea-ce a zis, că trebue să luăm de caz un regulament făcut în condițiĭ ce ne fac onoare.

Se pune la vot, prin sculare și ședere, sub-amendamentul d-luĭ Văleanu și nu se primește. Asemenea se pune la vot, prin sculare și ședere, amendamentul d-luĭ Brăiloiŭ și se primește.

www.dacoromanica.ro

No. 2570. 1859 24 Febr. Em. Sa presidentul comunică Adunăreĭ că a ajuns o deputaţie a Adunăreĭ elective moldovene care cere a prezenta Adunăreĭ noastre o adresă din partea Adunăreĭ din ţara suroră. || Adunarea, consultată, primeşte şi decide a primi deputaţia în şedinţa de Sâmbătă, la 1 oră după amiază.

Em. Sa presidentul, consultând Adunarea, ridică şedinţa la $3^1/_2$ ore.

Presidentul, (subscris) Nifon Mitropolitul Ungro-Vlahieĭ.

Secretariĭ, (subscrişĭ:) A. Arsache | S. Fălcoianu | S. Turnavitu | V. Argintoianu.

Anexa—Adresa No. 396 a ministeruluĭ afacerilor străine către preşedintele Adunăreĭ elective a Valahieĭ, din 11 (23) Februarie 1859. Bucurescĭ.

In seanţa Consiliuluĭ administrativ de Vinerĭ, la 6 Februarie curent, citindu-se comunicaţia ce i s'a adresat de către Prea Sfinţiea Voastră, sub data de 5 Februarie, cu No. 22, prin care i se aduce invitarea ca, prin canalul competent, să încunoştiinţeze tutulor instanţelor judecătoreştĭ ca d-niĭ deputaţĭ aĭ Adunăreĭ elective să nu fie citaţĭ în judecată, pe cât timp Camera va fi deschisă şi se va afla în lucrare; || Consiliul, prin jurnalul sĕŭ din zisa seanţă, a încheiat că: || «Ne fiind competent a hotărî nimic întru «aceasta, găseşte cu cale ca autorităţile judecătoreştĭ să urmeze, în «privinţa d-lor membri aĭ onor. Adunărĭ, asemănat legilor în fiinţă, «avênd tot-odată în vedere şi coprinderea art. 20 al anexeĭ II din «convenţie.» || Ministerul trebilor străine împărtăşeşte cu onoare Prea Sfinţieĭ-Voastre dispoziţiile de maĭ sus, spre răspuns la maĭ sus-însemnata comunicaţie de sub No. 22.

Pentru ministrul afacerilor străine, (subscris) N. Lahovari.

(Traducţiune.)

Assemblée élective de Valachie.

Séance XII.

Aujourd'hui, Jeudi, ce 12 Février 1859, l'Assemblée élective de Valachie s'est réunie dans son local nabituel sous la présidence de S. S. le Métropolitain et a tenu sa douzième séance.

Il est procédé à l'appel nominal, auquel ne répondent pas sept

www.dacoromanica.ro

membres, savoir: MM. C. Cotesco, Charles Kretzulesco, C. Ottetelesheano, malades; I. Solomon, N. Rosetti, I. Filipesco, A. Floresco, sans indication des motifs. No. 2570. 1859 24 Febr.

Il est donné lecture du procès-verbal de la séance du 6 Février, dont la lecture a été ajournée à cause de l'insuffisance du temps pour sa rédaction, et il est adopté par l'Assemblée.

On donne ensuite lecture du procès verbal de la séance du 10 Février.

M. J. Bratiano: Je désirerais que les procès-verbaux soient plus développés qu'il ne le sont. Je défie n'importe qui de suivre la discussion d'après un tel procès-verbal, si on n'a pas assisté à la séance. Dans d'autres pays, où on fait un compte-rendu de tout ce qui se passe et qui est publié dans les journaux, il est inutile que le procès-verbal soit si développé; il ne contient que les phases principales de la discussion. Mais, chez nous, où de tels comptes-rendus n'existent pas, le procès-verbal doit être un véritable compte-rendu.

M. Arsaki répond à M. Bratiano que le procès-verbal contient tout ce qui est nécessaire pour expliquer la question. C'est là le seul devoir du bureau.

M. J. Bratiano: Aucunement. Il y a là tant de choses qui manquent que, si j'avais voulu, j'aurais pu vous arrêter à tout moment dans votre lecture, pour vous faire des observations. Si je ne l'ai pas fait, c'est pour ne pas entraver les travaux de l'Assemblée, car nous aurions passé toute la journée à discuter les inexactitudes du procès-verbal.

M. Charles Falcoyano, un des secrétaires: Il faut avoir plus de moyens pour satisfaire la demande de M. Bratiano. Il faut plus de sténographes.

M. C. A. Rosetti: Ceci regarde le bureau; qu'il augmente le nombre de sténographes, s'il n'y en a pas assez.

M. Charles Turnavitu, un de secrétaires: Jusqu'au vote du règlement, le bureau ne peut pas organiser sa chancellerie convenablement. Alors, on prendra toutes les mesures nécessaires, pour présenter à l'Assemblée des procès-verbaux tels qu'on le demande.

Le procès verbal en discussion est adopté par l'Assemblée.

On donne ensuite lecture du procès-verbal de la séance du 11 Février, lequel est également adopté.

Le bureau communique la demande d'un congé de 15 jours, faite par M. Lazureano, pour régler certaines affaires particulières.

www.dacoromanica.ro

No. 2570. 1859 24 Febr. L'Assemblée est consultée au sujet de cette demande, si elle doit être accordée ou rejetée. Certains députés disent oui, d'autres non.

M. J. Bratiano: Selon moi, il ne faudrait accorder des congés que dans le cas d'une nécessité absolue, surtout lorsque l'Assemblée a des travaux si importants. Les intérêts particuliers ne sont pas un motif assez puissant pour justifier un congé. J'ai aussi à régler des intérêts, assez considérables pour moi, et je ne demande pas de congé. Il faut donc consulter la Chambre.

M. C. Cantacuzino: Quinze jours de congé, c'est trop.

M. Turnavitu: Nous ne pouvons pas accorder de congés, jus qu'à ce que nous n'aurons pas terminé le règlement. Nous devons comprendre que l'Assemblée n'est pas organisée et que, si les députés ne restent pas jusqu'au vote du règlement, nous ne pourrons pas achever ce travail, faute de députés.

L'Assemblée adopte la proposition de M. Turnavitu et rejette la demande de congé de M. Lazureano.

M. Voïnesco: Plusieurs parmi nous ont à régler des intérêts beaucoup plus graves que ceux sur lesquels la demande de congé de M. Lazureano est basée: nous avons des procès dont dépend notre fortune. A cette occasion, je prie l'honorable Assemblée d'adresser au gouvernement une invitation à donner aux tribunaux respectifs l'ordre d'ajourner jusqu'à la fin de la session les procès des membres de l'Assemblée.

M. Turnavitu: Le bureau a fait au gouvernement une telle demande.

M. Voïnesco: Vous vous trompez; l'Assemblée a été consultée sur une proposition dans ce sens, mais elle ne l'a pas adoptée, car on a objecté que cela n'entre pas dans ses attributions.

M. Turnavitu, à propos de la proposition de M. Voïnesco, donne lecture d'une adresse du Conseil administratif (Annexe A.) et fait observer que l'art. 20 de l'annexe II, cité dans cette adresse, ne se rapporte pas aux procès civils, mais aux procès criminels.

M. C. Cantacuzino: Je vois dans cette adresse une contradiction, car, d'abord, elle donne, pour motif de sa conclusion, l'art. 20, et, puis elle cite une autre loi.

M. Turnavitu: Dans les lois existantes, il y a des dispositions relatives au cas en question et qui défendent aux juges de juger en l'absence de personnes chargées des fonctions publiques d'un intérêt général plus important que les intérêts particuliers.

www.dacoromanica.ro

M. J. Bratiano: Je vous demande, Messieurs, si nous devons permettre que nos fortunes soient laissées à la merci d'un sous-entendu. Pourquoi ne pas répéter l'article de loi cité dans cette adresse, si cet article existe? Je m'étonne que le Conseil ne nous ait pas fait cette gracieuseté. No. 2570. 1859 24 Febr.

M. B. Boëresco: Le Conseil a bien fait, car il doit se baser sur la loi et il ne peut rien faire de soi-même; il faudrait que M. le ministre de la justice portât, par une circulaire, cette décision du Conseil à la connaissance de tous les tribunaux.

M. Charles Voïnesco: C'est précisément ce que nous demandons.

L'Assemblée décide que l'on écrira au gouvernement.

S. S. le président annonce que l'ordre du jour appelle la discussion du règlement de l'Assemblée.

M. Charles Falcoyano, un des secrétaires, donne lecture de l'art. 11.

M. B. Boëresco: Ne procèderons-nous pas à la discussion du mode de voter?

M. C. Cantacuzino: Procédons par ordre.

On met aux voix, par assis et levés, la proposition de M. Boëresco et on l'adopte. Ensuite, on aborde la discussion du chapitre V du règlement, intitulé: «Du vote.»

On donne lecture de l'art. 54 du chapitre V.

M. Braïloï: En disant, dans cet article, «deux tiers», nous arriverons à ne pouvoir délibérer sur rien. Il peut arriver qu'il y ait plusieurs élections défectueuses, de sorte que nous n'aurons pas les deux tiers et que nous ne pourrons pas voter. Il serait donc mieux de dire: «deux tiers du total des membres inscrits», plutôt que: «deux tiers du nombre total des membres de l'Assemblée.»

M. B. Boëresco soutient qu'il faut dire: «du nombre total des membres de l'Assemblée», car l'Assemblée n'est pas constituée, si elle ne contient pas deux tiers de ses membres.

M. Braïloï: En adoptant ce principe, que ferons-nons, si, lors de la vérification des pouvoirs, il n'y a pas les deux tiers? En y ajoutant les absents, les malades, etc., nous ne réaliserons jamais les deux tiers.

M. J. Bratiano: Disons: «du total des membres dont les pouvoirs ont été reconnus.»

M. B. Boëresco: Si nous disions ainsi, cela signifierait, en d'autres

www.dacoromanica.ro

No. 2570. 1859 24 Febr.

termes, «le total des membres inscrits», puisque, du moment que les pouvoirs de deux tiers de membres sont vérifiés, l'Assemblée est constituée.

M. J. Bratiano: Cela n'est pas assez clair. Il faut mettre ou bien «deux tiers du total de membres prévu par la loi», ou bien «deux tiers du total des membres dont les pouvoirs ont été vérifiés.» J'accepterais, peut-être, l'idée de M. Boëresco, s'il voulait la développer mieux.

M. B. Boëresco: Ici, il y a deux cas: 1° lorsqu'il s'agit de la constitution de l'Assemblée, on exige deux tiers du total de membres déterminé par la loi; 2° lorsqu'il s'agit d'un vote, on exige deux tiers du total des membres dont les pouvoirs ont été vérifiés.

L'Assemblée adopte l'addition: «du total des membres inscrits.»

M. J. Bratiano: Que l'on substitue à l'expression «total» l'expression «nombre» et alors l'article deviendra plus clair, étant entendu que les membres «inscrits» sont ceux dont les pouvoirs ont été vérifiés.

L'Assemblée approuve et l'art. 54 est adopté, modifié ainsi qu'il suit:

«Art. 54. Le vote sur une proposition n'est pas valable, s'il «n'y a pas présents les deux tiers du nombre de membres inscrits «de l'Assemblée.»

M. J. Bratiano: Comme je vois qu'il y a ici certains malentendus, je vais éclaircir la situation. Plusieurs membres de l'Assemblée sont préoccupés du cas où il y aurait nécessité, Dieu préserve, d'une élection du Prince. Alors, c'est la convention qui règlerait le mode de l'élection, et non pas l'Assemblée.

On donne lecture de l'art. 55.

M. Braïloï présente à cet article l'amendement suivant:

«Modifier l'art. 55 ainsi qu'il suit:

«Le vote est secret, par bulletins ou par ballottage, ou public, «par assis et levés.

« Le vote sur les projets de lois dans leur ensemble doit être «toujours secret; le vote sur les articles du projet doit être public, «par assis et levés, sauf lorsque dix députés demandent le vote «secret.»

M. Braïloï demande ensuite la parole et dit: Dans la séance précédente, il y a eu une discussion sur le vote secret et j'ai démontré la nécessité en principe de cette façon de voter. Il n'y a pas

www.dacoromanica.ro

un seul Etat européen ayant un gouvernement constitutionnel où le vote secret ne soit pas adopté. En dehors des exemples pris dans le présent, l'histoire nous apprend aussi que, chaque fois que le législateur a voulu avoir la libre manifestation de ses opinions, il a dû éviter toute influence gouvernementale, ainsi que toute pression de l'opinion publique, presque toujours erronée. De tous les temps, le seul moyen d'être d'accord avec sa conscience, a été, pour le législateur, le vote secret. S'il était nécessaire et si la solution dépendait de l'histoire, je pourrais prouver que, chaque fois que la société se trouvait dans une situntion normale, cette façon de voter était adoptée; par contre, chaque fois que la société se trouvait dans une situation anormale, on a cherché à imposer le vote public, afin de peser ainsi sur la conscience et la décision du législateur. On a dit avant-hier, et il y a eu plusieurs de cette opinion, que les députés, comme mandataires de la nation, doivent rendre compte de leurs actions et qu'il faut à cet effet le vote public. Je crois que cette façon de rendre compte est bonne lorsque la société se trouve dans un état normal; autrement, cette façon est défectueuse. Puis, il arrive souvent qu'au cours de la discussion d'un projet de loi comprenant plusieurs dispositions, il s'en glisse une que même la majorité qui l'a votée reconnaît comme erronée, plus tard, lorsqu'elle y pense avec un peu plus de sang froid. Je vous demande, Messieurs, quel moyen y aurait-il de réparer la faute, tout en conservant aux décisions de l'Assemblée l'autorité voulue, si on avait le vote public? Mais, avec le vote secret, on est, d'une part, en paix avec sa conscience, et, de l'autre, on garde à ses décisions l'autorité nécessaire, car celui qui a pu accepter, en hâte et sans y réfléchir beaucoup, une disposition, ne s'expose pas à être forcé de manifester publiquement son repentir; le repentir est un moyen de redressement que l'on ne doit pas refuser, parce qu'il est le seul mode de manifester la liberté et la dignité de l'homme. Le vote secret est, à cet égard, le plus utile; il défend l'Assemblée contre les entraînements d'une discussion. Une loi ne peut avoir le caractère de stabilité que quand elle est adoptée après un mûr débat. Le débat peut durer toute une journée ou même plusieurs jours et il peut arriver qu'au cours de cette longue discussion, on introduise des dispositions n'ayant pas de lien avec les dispositions votées auparavant. Pour rectifier cette erreur, y a-t-il un autre moyen que le vote secret? Je déclare donc, Messieurs, qu'en principe, je suis pour le vote secret.

No. 2570. 1859 24 Febr.

www.dacoromanica.ro

No. 2570. 1859 24 Febr. M. B. Boëresco: Ainsi qu'il ressort de ce qu'il vient d'exposer, M. Braïloï n'est pas contre le vote public; mais il y met de telles conditions que le vote sera toujours secret; car on trouvera toujours dix députés pour demander le vote secret. M. Braïloï a exposé les inconvénients du vote public et a dit que presque tous les gouvernements tyranniques adoptent le système du vote public, tandis que les gouvernements constitutionnels adoptent le système du vote secret. Toutes les lois doivent être appliquées selon la nature du pays et les circonstances locales. Il est incontestable qu'il y a des cas où le vote public est adopté par un gouvernement tyrannique et vice-versa. Mais, je vous le demande, dans quels pays le vote public présente des inconvénients? Dans les pays où il n'y a pas de Constitution qui garantisse les libertés publiques; mais, chez nous, où cette Constitution existe, où les libertés sont assez bien garanties, y a-t-il une cause pour empêcher le vote public? Personne ne peut nous persécuter, personne n'a le droit de le faire, pour la libre manifestation de nos opinions, et voilà pourquoi je n'admets pas le vote secret. Mais il s'agit de gens qui, par crainte pour leurs intérêts particuliers, n'osent pas voter ouvertement. C'est différent. S'il y a de telles gens au sein de cette Assemblée, je suis d'avis que, pour son honneur, il ne faut pas les tolérer comme représentants de la nation, et c'est encore pourquoi je n'admets pas le vote secret. M. Braïloï a dit aussi que nous nous trouvons dans un état anormal. Au contraire, je crois que nous sommes maintenant dans un état tout-à-fait normal, puisque nous vivons d'une vie nationale, libre, tandis que le passé dont parle M. Braïloï était l'état anormal. Ensuite, je ne vois pas qu'un lien existe, ainsi que l'affirme M. Braïloï, entre le vote secret et la maturité de la discussion d'une loi. Nous ne prétendons pas qu'on vote une loi avant qu'elle soit discutée, mais après. S'il s'agit de la discussion d'une loi, défectueuse à cause de hâte et d'impatience, les inconvénients que M. Braïloï attribue au vote public, existent tout aussi bien pour le vote secret Pour pouvoir rectifier une loi, défectueuse à cause de hâte et d'impatience, il suffit que nous acceptions pour principe de ne pas voter avant de discuter. || Ainsi, à tous les points de vue, le vote doit être public. En dehors de ces considérations relatives à des inconvénients qui n'existent pas, nous pouvons invoquer d'autres argu ments. Pourquoi demander le vote secret pour l'adoption d'une loi? Avons-nous peur de notre conscience? Craignons-nous de ne pas

www.dacoromanica.ro

voter conformément à notre sentiment? Nous nous sommes habitués à cacher trop souvent ce que nous sommes. Nous devons nous persuader que pour entrer dans une nouvelle vie politique et sociale, il faut changer nos habitudes. Pourquoi un député changerait-il son opinion, sa conviction, en votant ouvertement? Il faut nous pénétrer de ce principe que toute opinion doit être respectée. Si on a une opinion, une conviction, pourquoi n'oserait-on pas la manifester? Pourquoi cacher nos opinions, lorsqu'elles sont, nous le supposons, des plus honorables. Nous n'avons rien à craindre. Je ne vois pas de quoi aurions-nous peur. Du gouvernement? Non! De l'opinion publique? Non plus, car elle respecte les opinions sincères. Puis, pourquoi exiger le vote secret, lorsque la discussion est publique? Mais on me dira: tout le monde ne prend pas part à la discussion. Cela ne fait rien. Par le vote public, nous imposons à la nation, car nous prouvons que nos opinions se basent sur une conviction; elle peut être erronée, mais elle n'en est pas moins sincère, et l'opinion publique, ainsi que je l'ai dit, respecte la sincérité et l'indépendance d'une opinion, n'importe sa couleur. Nous ne demandons pas le vote public pour violer les convictions; nous le demandons pour la dignité de notre Assemblée. Il ne faut pas défendre le vote secret par des exemples pris dans d'autres pays, où il a été introduit pour différentes considérations locales.

No. 2570. 1859 24 Febr.

M. Braïloï: Je n'ai voulu faire ni la critique ni l'éloge du gouvernement actuel; je n'ai pas dit, non plus, que nous nous trouvons dans un état anormal; je n'ai traité la question qu'au point de vue théorique; je me suis appuyé sur ce qu'on a dit ailleurs à cet égard; je me suis basé sur des exemples tirés de l'histoire, pour démontrer que, chaque fois qu'une Assemblée a voulu conserver son indépendance, elle a adopté le vote secret. Quelles que soient les conditions dans lesquelles une Assemblée se trouve, lorsqu'elle fait une loi, elle la fait pour l'avenir et pour le présent et c'est à ce point de vue que j'ai dit et je dis que je persiste dans mon amendement.

M. J. Bratiano: Je voudrais voter aussi comme M. Braïloï; mais j'attends d'autres orateurs pour qu'ils me convainquent mieux.

Le prince Démètre Ghica: Je demande la parole, non pour convaincre M. Bratiano, mais pour lui donner l'occasion de me convaincre. Je veux l'indépendance, non seulement en paroles, mais en faits. J'admets l'indépendance, quand j'y vois aussi la conscience,

www.dacoromanica.ro

No. 2570. 1859 24 Febr.

mais non lorsqu'elle est le résultat des impressions. Il est rare qu'un homme n'exprime pas ce qu'il sent, lorsqu'il ne se trouve qu'en face de sa conscience. Mais les gens craintifs, indécis, sont souvent entraînés par une impression, — inconvénient qui n'existe pas avec le vote secret. J'ai eu l'honneur de vous dire qu'il est rare qu'un homme qui jette une boule dans l'urne, trahisse l'avenir; mais il y a des gens — je ne parle pas de moi, car j'ai eu toujours le défaut d'exprimer mon opinion à haute voix — il y a, dis-je, des gens plus modestes qui ne veulent pas se mettre en évidence et se voir ensuite accusés, combattus; ces gens là, dans un vote ouvert, se laissent entraîner, dans l'expression de leur libre opinion, par des impressions étrangères. C'est pourquoi, lorsque la Chambre sera appelée à se prononcer, j'insisterai, dans l'intérêt de l'indépendance du député, pour que le vote soit secret, car le cas de trahison de nos intérêts sera beaucoup plus rare que le cas de se laisser influencer, si le vote est public.

M. J. Bratiano: Je prends la parole, car je vois que le nombre de partisans du vote secret augmente et parce que je veux mettre fin à l'indécision de M. Démètre Ghica. Je suis aussi de l'avis de M. Braïloï que cette question doit être traitée au point de vue du principe; voyons donc si, dans les conditions où nous nous trouvons, on peut admettre le principe du vote secret. Ne parlons plus de son application, car c'est là une question secondaire. M. Braïloï a invoqué l'histoire, pour démontrer qu'un législateur ne peut se guider par sa conscience que lorsqu'il est libre et que cette liberté n'existe pas sans le vote secret. Examinons si les sociétés modernes se trouvent dans les mêmes conditions que celles des sociétés de l'antiquité; car si on invoque l'histoire, il faut la bien appliquer. Les sociétés anciennes n'étaient pas aussi développées comme le sont les sociétés modernes, pour se donner elles-mêmes des lois; les lois étaient alors imposées au peuple, au nom d'une autorité invisible, divine; aussi, les législateurs cachaient-ils leur action et émettaient-ils des lois, non en leur nom propre, mais au nom d'une divinité devant laquelle la nation s'inclinait. Je ne sais si M. Braïloï veut nous mettre dans ces conditions. Le principe qui prédomine aujourd'hui, c'est celui de la souveraineté du peuple; maintenant, les législateurs ne statuent plus des lois au nom d'une divinité surnaturelle, mais au nom de la nation. Si la nation roumaine pouvait se faire seule des lois, alors, il n'y aurait rien à dire; mais les sociétés modernes, étant très étendues, ne peuvent pas créer

www.dacoromanica.ro

elles-mêmes des lois, mais elles élisent des mandataires qui les représentent lors de la création d'une loi. Nous ne sommes que les mandataires, les avocats du peuple. Que dirait, je vous le demande, un homme auquel son avocat répondrait qu'il ne veut pas exprimer ouvertement son opinion dans le procès qui lui est confié. Certainement, cet homme douterait de son avocat, croirait que celui-ci veut le tromper et lui prendrait le procès. Ya-t-il une différence entre nous et les avocats? Ainsi donc, en principe, nous n'avons pas le droit de voter des lois en secret. Dans le régime constitutionnel, le pouvoir legislatif et le pouvoir administratif sont si bien séparés dans l'esprit de tous ceux qui ont la moindre idée de ce régime, que la meilleure preuve en est que personne n'admet qu'il puisse y avoir un décret qui ne soit pas signé par un ministre, parce que tout le monde sait que le ministre seul, et non le Prince, est responsable devant la nation. Si, dans des questions administratives, qui sont secondaires, on admet la responsabilité, je crois que d'autant plus nous, dont les décrets sont les lois, nous devons les signer, car nous en sommes responsables devant la nation. Mais on me répondra que, pour être responsables de nos actes, il faut que nous soyons libres de toute influence, soit gouvernementale soit celle de l'opinion publique. Je répondrai, en ce qui concerne les deux points de cette objection: 1° Nous n'avons pas le droit de donner à la nation des lois qu'elle ne reconnaît pas; il ne faut pas que nous imposions nos actes à l'opinion publique; il faut que nous l'éclairions; c'est là la véritable loi du progrès; tout ce qui s'oppose à cette loi, tombe; la preuve en est dans le fait que toute l'Assemblée ou tout gouvernement qui a agi sans tenir compte de l'opinion publique a dû tomber. Puis, il se peut que notre opinion soit erronée; pourqoi ne nous laisserions-nous pas éclairer par l'opinion publique? 2° Les influences gouvernementales ne sauraient exister, du moment que notre Constitution actuelle garantit la liberté des opinions. Il ressort donc assez clairement de ce que je viens de dire, que cette objection tombe; tant à l'un qu'à l'autre point de vue, il est évident que le vote secret est préjudiciable, non seulement en principe, mais aussi dans son application. || M. Braïloï a dit, dans son discours, que le vote secret a été employé toujours par les gouvernements normaux, tandis que, seuls, les gouvernements anormaux ont eu recours au vote public. Il a dit aussi que, dans des conditions normales, il est facile aux représentants de la nation de rendre

No. 2570. 1859 24 Febr.

www.dacoromanica.ro

No. 2570. 1859 24 Febr. compte de leur mandat, mais que, au contraire, dans l'état où nous nous trouvons, dans l'état d'agitations....

M. Braïloï proteste de ne l'avoir pas dit.

M. J. Bratiano: Avec des réserves, Monsieur. M. Braïloï a dit que cela nous est impossible, car nos conditions ne nous le permettent pas. On voit donc clairement que les affirmations de M. Braïloï se contredisent. On a dit qu'un député, outre la pression de l'opinion publique, est influencé par le gouvernement; je ne me préoccupe pas du caractère du gouvernement, car la loi est discutée sans égard aux modifications que le gouvernement peut subir. Nous avons vu des Constitutions plus larges que la nôtre et cependant, le gouvernement, de libéral qu'il était, est devenu tyrannique; par conséquent, en faisant une loi, nous n'avons pas à nous préoccuper beaucoup des fluctuations gouvernementales. Si le gouvernement peut influencer un député, n'est-ce pas bien que celui-ci soit connu? Pendant les dernières élections, nous avons eu assez d'exemples, de faits, que le vote secret n'a pas pu être à l'abri de l'influence du gouvernement; celui-ci a pour cela beaucoup de moyens. Pourquoi voulez-vous que, dans le cas d'une pression de la part d'un gouvernement anti-national, la nation ne le sache pas, ne puisse pas le stigmatiser. Je crois que, si, même parmi nous, il y a des gens qui se laissent ébranler, il faut les faire connaître. || Le prince Démètre Ghica a dit qu'il y a des gens qui se laissent influencer, qui n'ont le courage de résister que quand ils se trouvent seuls devant leur conscience. Quant à moi, j'avoue cette faiblesse, je n'ai pas tant de confiance dans les consciences individuelles. Je crois—et tant l'histoire que les faits présents le confirment—que l'homme, laissé à sa faiblesse, sacrifie l'intérêt général à l'intérêt particulier. Par contre, on a vu des gens égoïstes, pervers, chez qui, en public, devant de grands actes, s'est réveillé momentanément tout ce qui était bon en eux et qui, sous l'influence de la grandeur de l'acte, libres de toute autre influence, ont été aussi capables d'accomplir des actes héroïques. Par le vote public, je veux donc seulement prendre des garanties contre mes faiblesses; pour me réconforter moi-même, je veux que le vote soit public. Mais M. Floresco a dit, dans la séance précédente, qu'en Angleterre, les libéraux ont lutté pour obtenir le vote secret. Cela ne signifie rien, car c'est une exception, un cas particulier. On a vu des gens qui, exaspérés par les souffrances du passé, ont détruit eux-mêmes leur bonheur, croyant le trouver dans un principe qui

www.dacoromanica.ro

lui est contraire. Leur faute consiste en ce qu'ils n'ont pas voulu aller jusqu'à la source du mal et n'ont considéré que les mauvais effets d'un principe, salutaire mais mal appliqué. C'est là la cause de ce fait que, souvent, dans les révolutions, les gens ne remontent pas jusqu'au véritable principe du mal contre lequel la société proteste, mais se jettent à droite et à gauche, croyant détruire ainsi ce principe. C'est là la cause qui a poussé les libéraux anglais à demander le vote secret. || J'ai soutenu donc qu'en principe, le vote doit être public. J'ai prouvé ensuite que, dans le régime constitutionnel, il est d'usage que le vote soit public. Plus encore, je soutiens que, même dans des questions personnelles, il faut voter ouvertement. Ce n'est que lorsque nous aurons ce courage, cette force de caractère, que la nation s'élèvera et marchera sur la grande voie de la gloire. No. 2570. 1859 24 Febr.

Le prince Georges Stirbey: Je soutiens l'amendement de M. Braïloï, car il me semble juste. Nous sommes au début de la vie de liberté. Le vote public est assez poétique, mais il n'est pas aussi logique et libre que le vote secret. Avec le vote public, dans une Chambre qui, naturellement, aura une minorité et une majorité, celle-là aura peur de celle-ci, tandis qu'avec le vote secret, la minorité peut maintenir son opinion. Le vote secret est donc dans l'intérêt même de la minorité.

Le prince Démètre Ghica: Si la Chambre se trouve suffisamment éclairée, procédons au vote; quant à nous, nous n'avons pas de doute; je suis pour le vote secret, parce que nous nous trouvons dans un état anormal. La Roumanie, je ne crains pas de le dire, a passé trop rapidement d'un régime à l'autre, et elle irait trop vite et trop loin. Je dis que, dans notre état actuel, les extrêmes se touchent; nos extrêmes ce sont le passé et le présent, et étant donnée notre soif de prendre position dans la famille européenne, cette hâte peut nous jeter dans un abîme. En effet, pouvons-nous dire qu'aujourd'hui, l'opinion publique, chez nous, ait assez de sang froid, pour pouvoir juger une question, sans la préjuger? Puis, l'objection la plus sérieuse contre le vote secret, c'est qu'il facilite la trahison dans l'ombre; mais je vous assure qu'avec le vote secret, les trahisons seront beaucoup plus rares qu'avec le vote public, lorsque la conscience, malgré elle, est influencée par l'opinion publique. Je suis pour la liberté du vote et le vote public détruit cette liberté.

M. B. Boëresco: Je veux répondre aux princes Stirbey et

www.dacoromanica.ro

No 2570. 1859 24 Febr. Ghica. Nous sommes, dites-vous, au début de notre carrière et nous ne devons pas marcher trop vite. Mais, je vous le demande, quant le danger est plus grand, lorsqu'on marche sur une route ténébreuse ou bien lorsqu'on suit une route éclairée? L'éducation d'une nation, ne se fait pas rapidement; elle vient avec le temps. En politique, cette éducation se fait par des lois. Comment pouvons-nous faire l'éducation de l'opinion publique, si ce n'est en nous mettant en évidence? Les deux princes ont dit qu'ils craignent de marcher trop vite; mais peut-on marcher trop vite sur la voie du progrès? En entrant dans une vie nouvelle, il faut que nous nous fassions accompagner par tous les bons éléments; si nous emportons aussi les mauvais, il nous sera difficile de nous en débarrasser. Avec la vérité, on ne marche jamais trop vite. Pourquoi ne nous connaîtrions-nous pas les uns les autres? Avec le vote secret, il y a de la méfiance, et pour la faire cesser, pour faire cesser la pression de l'opinion publique, il faut que nous manifestions ouvertement nos convictions.

M. Barbo Bellio: Il n'y a rien de parfait. Tout principe a ses bons côtés et ses côtés défectueux. Le meilleur est celui dont les inconvénients sont moindres que les qualités. Reste à voir lequel de ces deux principes a plus d'avantages pour la société; c'est celui, me semble-t-il, qui nous permettrait non d'entrer dans l'ombre, mais de nous montrer sous notre véritable jour. La seule garantie que nous remplirons religieusement notre devoir, c'est de ne prendre conseil que de notre conscience. Avec celle-ci, on affronte toutes les difficultés. Et puis, Messieurs, ne mettons pas des gens aux opinions sincères dans la situation d'être accusés par ceux qui sont d'opinions contraires et qui ne veulent pas reconnaître les autres opinions. C'est pour cela que je suis de l'avis de M. Braïloï.

M. Charles Turnavitu: Dans toute cette discussion sur la préférence à donner au vote secret ou au vote public, je ne vois qu'un seul argument en faveur du vote secret: c'est la susceptibilité, l'intérêt personnel, la peur. On parle aussi de principe, de conviction, de conscience, de tout ce que doit posséder un homme qui est l'élu de la nation. Je vous prie de me permettre d'expliquer ce que j'entends par un principe. Le principe, selon moi, est une religion, plus qu'une religion, quelque chose de plus puissant qu'une religion. La religion est un principe acquis par l'habitude et que chacun suce avec le lait de sa mère. Le principe est une religion

www.dacoromanica.ro

No. 2570. 1859 24 Febr.

que l'on n'acquiert que par une longue étude, par l'expérience et par le travail jusqu'à l'âge mûr. On peut donc dire que l'homme qui a un principe, a une religion sacrée. Un élu de la nation peut-il donc abandonner sa religion et en embrasser une autre? Un homme ne peut pas renoncer à sa religion, au principe qu'il a manifesté devant sa nation. J'ai exposé à ma nation mes principes, mes sentiments, ma façon de comprendre la liberté, bref, j'ai fait devant elle ma profession de foi; ma vie est aussi une profession de foi. Mes électeurs qui me connaissent, ont dit: cet homme est incapable de trahir sa religion. Tant que nous avons de la religion, nous ne craignons personne, jamais et nulle part, même si nous ne sommes pas libres, même si nous n'avons pas les garanties que nous avons aujourd'hui. Je ne permets pas à un député de dire qu'il a peur. Et ce non seulement aujourd'hui que je ne le lui permets pas, mais même dans les temps les plus barbares et les plus tyranniques, pas même dans les temps comme ceux de Jésus Christ, où la doctrine était propagée en cachette; même alors, je ne permets pas à un député d'être craintif, car la tâche qu'il a assumée est au-dessus de toute susceptibilité, de tout intérêt personnel, de toute crainte; parce que la nation lui a confié son sort et l'élu doit être au dessus de toute faiblesse; sinon, qu'il laisse sa place à un autre. L'impressionnabilité, la susceptibilité, l'intérêt et la crainte me semblent honteux et, pour mon compte, je n'admets pas cette insulte. Sous tous les gouvernements, j'ai manifesté sans crainte ma religion, ma profession de foi. Je veux donc que tout ce que je fais soit fait au grand jour, que la nation le voie, car j'agis en conscience, je ne veux pas la tromper. Et si mes actions ne lui plaisent pas, qu'elle ne m'élise plus, car la nation veut son bonheur qui doit être le but de son élu; si je ne suis pas capable de répondre à ce qu'elle exige de moi, qu'elle le sache et qu'elle ne m'élise plus une autre fois. Par conséquent, je suis pour le vote public et, même si on décide le vote secret, je demande la permission de signer tous mes bulletins et de jeter ouvertement dans l'urne mes boules blanches ou noires, afin que mes électeurs sachent comment j'ai voté.

Le président demande à l'Assemblée si elle est suffisamment éclairée dans cette question.

On donne encore lecture de l'amendement de M. Braïloï.

M. J. Bratiano: La dernière phrase est banale.

Le prince Démètre Ghica: Je crois que M. Braïloï modi-

www.dacoromanica.ro

No. 2570. 1859 24 Febr.

fiera son amendement. Ce serait un non-sens que de voter sur un amendement et non sur un principe. Il est souvent nécessaire de voter ouvertement; dans ces cas, je ne me soumettrai pas à un amendement qui exige qu'on vote toujours en secret. J'ai dit que, pour être plus libres dans nos votes—il ne s'agit pas de moi, mais de mes collègues — nous devons nous connaître, nous regarder comme frères. Je prie donc M. Braïloï de modifier son amendement.

M. Braïloï: Le vote secret, c'est le système de mon amendement.

M. J. Bratiano: Il me semble que le prince Démètre Ghica est suffisamment édifié sur le principe de l'amendement de M. Braïloï.

M. G. Valeano propose le sous-amendement suivant à l'amendement de M. Braïloï:

«Le vote sur les projets de loi, tant sur leur ensemble que «par articles, sera toujours secret, sauf lorsque six membres de«manderont le vote public; dans ce cas, on votera par appel no«minal ou par assis et levés, selon la nécessité.»

M. B. Boëresco: Dans l'intérêt des deux partis opposés, je voudrais que M. Valeano expliquât son sous-amendement.

M. Valeano: La meilleure explication, c'est la lecture de l'amendement de M. Braïloï.

Un des secrétaires demande si l'Assemblée veut voter par appel nominal.

M. J. Otteteleshano: La majorité veut le vote secret.

M. B. Boëresco: M. Valeano demande les mêmes garanties que M. Braïloï, savoir que le vote soit tantôt secret, tantôt public, suivant les circonstances. (Plusieurs voix: Non!) Selon l'amendement de M. Braïloï, le vote est toujours secret, et la réserve contenue dans la phrase finale ne m'étonne pas. Je crois donc que le sous-amendement de M. Valeano, loin de détruire l'amendement de M. Braïloï, rentre parfaitement dans ses vues.

M. Braïloï: Il y a une grande différence entre M. Valeano et moi; car mon amendement prévoit le vote secret sur l'ensemble de la loi et sur ses détails, puisque le vote public présente plusieurs inconvénients; dans les autres cas, le vote est public; tandis que, selon le sous-amendement, le principe, ce serait le vote public.

M. Bratiano: Si la garantie est suffisante pour certains cas,

www.dacoromanica.ro

pourquoi ne le serait-elle pas pour d'autres, sauf si vous demandez le vote secret sans exception? No. 2570. 1859 24 Febr.

M. Braïloï: Aucunement, Monsieur.

M. Valeano: On a parlé de la meilleure façon de voter; mais personne ne s'est préoccupé de la façon de voter la plus conforme à notre devoir; s'il s'agit du devoir, procédons au grand jour, Messieurs; assez de rideaux de fer; nous demandons la même garantie que vous.

M. J. E. Floresco: On a affirmé que le sous-amendement rentre parfaitement dans l'amendement. Dans deux séances consécutives, on a démontré que le but est d'assurer l'indépendance du vote. Le sous-amendement de M. Valeano détruit complètement l'amendement, en éludant la question. Je crois que, si l'Assemblée est suffisamment éclairée, nous devons procéder au vote.

M. J. Bratiano: La fin de l'amendement est-elle de bonne foi ou non? Dans le premier cas, le sous-amendement a la même valeur; dans le second, je crois qu'il nous est permis de prendre, de notre côté, les mêmes garanties que celles que vous exigez pour vous, Messieurs.

M. J. E. Floresco: Pourquoi, dès lors, voulez-vous détruire un amendement qui a la même valeur? Si on admet que le vote secret a lieu à la demande de dix membres, on veut par là empêcher qu'on ne spécule sur la faiblesse humaine. Quant aux arguments disant que nous ne devons pas marcher dans l'obscurité et que les lois font l'éducation d'une nation, je vous demande quelles sont les lois qui font cette éducation. Ce sont certainement les bonnes lois, et on a démontré que, sans le vote secret, il est impossible de faire de bonnes lois. Quant à l'enthousiasme, provoqué chez nous par de grands actes, dont M. Bratiano a parlé, je ne l'admets que sur le champ de bataille, et non dans une Assemblée législative.

M. Bratiano demande la lecture de l'amendement de M. Braïloï.

Le bureau en donne encore une fois lecture.

M. J. Bratiano: Dix membres donnent-ils à l'Assemblée une garantie ou non? Toute la discussion roule sur cette question; voilà le dilemme dont vous ne pouvez pas sortir. Et comme M. Floresco a affirmé que c'est en secret que les gens font du bien, je demande: est-ce que les mauvaises actions se commettent devant le monde et les bonnes en cachette?

www.dacoromanica.ro

No. 2570. 1859 24 Febr.

Le prince G. Stirbey: Le sous-amendement de M. Valeano est une honte pour cette Chambre; car, si nous y regardons de près, son principe est une tromperie.

Le prince Démètre Ghica: Je proteste contre l'affirmation que certains membres de cette Chambre voudraient tromper leurs collègues. A la Chambre, il faut employer des termes décents, et non tels comme celui de «tromperie.» Ici, à la Chambre, il peut y avoir des enthousiastes et des incrédules, mais jamais des gens qui trompent. Je prie le président de la Chambre de faire attention à ce que de telles paroles, qui attaquent la dignité de la nation, ne soient plus prononcées ici; si quelqu'un ose encore les proférer, sans être rappelé à l'ordre, je m'en vais de cette Chambre.

Le prince G. Stirbey: M. Valeano a prononcé avant moi le mot de: «tromperie.»

S. S. le président: La discussion est close, Messieurs; procédons au vote. Une partie de l'Assemblée demande le vote par appel nominal; l'autre par assis et levés.

M. Valeano: Il me semble curieux de voir que même les membres de la commission, qui ont rédigé le projet, ne sont pas d'accord.

M. J. E. Floresco: Un rapport n'est pas une chose définitive, aussi bien pour l'Assemblée que pour la commission. L'observation de M. Valeano prouve qu'il n'a pas été ici, quand M. Bosiano, rapporteur de la commission, a donné lecture du rapport, dans lequel il est dit que certains membres ont réservé leur opinion sur certaines questions.

M. J. Bratiano: Cependant, l'article a dû être admis par la majorité de la commission, du moment qu'on l'a laissé passer.

M. Catargi: Dans la commission, nons avons discuté ces questions; mais, pour prouver encore une fois que, quand il s'agit d'un principe plus élevé, il faut nous donner tous la main, nous avons signé, tout en réservant notre opinion sur certains points. Voilà la vérité.

S. S. le président invite de nouveau la Chambre à voter. Les uns demandent le vote par appel nominal, d'autres, par assis et levés.

M. J. Bratiano: Jusqu'à ce que la question du vote soit vidée, nous devons voter ouvertement, car c'est ainsi que nous avons procédé jusqu'en ce moment.

M. Braïloï: Ce n'est pas vrai, car on a voté aussi au scrutin secret.

www.dacoromanica.ro

Le président consulte l'Assemblée sur la façon de voter. No 2570. 1859 24 Febr.

M. Catargi: Nous avons été enfermés dans un cercle vicieux, faute d'un règlement de l'Assemblée. Ce cercle s'est rétréci plus encore. Avant-hier, il s'agissait d'une question de moindre importance et, cependant, le vote a été secret. || Depuis plusieurs heures, nous ne pouvous pas tomber d'accord sur deux votes publics; il n'y a donc pas d'espoir d'arriver à un résultat. Pourquoi ne ferions-nous pas ce qui est naturel, quand il s'agit d'un acte nouveau, de créer une loi, ce que, enfin, même les Puissances signataires de la convention ont fait: pourquoi ne nous servirions-nous pas des lois existantes, tant que des lois nouvelles n'existent pas encore? Car, dans cette circonstance, pour mettre fin à cette longue discussion, nous n'avons d'autre loi que le règlement de nos anciennes Assemblées ou ceux des Assemblées des nations européennes les plus grandes et les plus éclairées. Comme, dans la plupart de ces règlements, le vote secret prédomine, je propose de l'employer dans cette circonstance, pour trancher la question qui est en discussion.

M. Charles Voïnesco: M. Catargi tire le rideau sur le Divan ad-hoc. Pourquoi? On y a adopté un règlement plus conforme à nos usages et plus légal que le règlement rouillé de l'ancienne Assemblée générale.

M. J. E. Floresco: Nous sortons de la question.

M. J. Bratiano: M. Catargi ne se contente pas de ce qu'il a dit avant-hier; il pose une question nouvelle. M. Voïnesco a grandement raison, en exigeant qu'on prenne un règlement fait dans des conditions qui nous font honneur.

On met aux voix, par assis et levés, le sous-amendement de M. Valeano, qui n'est pas adopté. On met également aux voix, par assis et levés, l'amendement de M. Braïloï et on l'adopte.

S. S. le président communique à l'Assemblée l'arrivée d'une députation de l'Assemblée moldave, qui demande à présenter une adresse de la part de l'Assemblée-sœur. | L'Assemblée, consultée, décide de recevoir la députation dans la séance du Samedi, à 1 heure de l'après-midi.

S. S. le président, après avoir consulté l'Assemblée, lève la séance à 3 heures et demie de l'après-midi.

(Suivent les signatures.)

www.dacoromanica.ro

No. 2570. 1859 24 Febr. *Annexe.*—Adresse No. 396 du ministère des affaires étrangères au président de l'Assemblée élective de Valachie, du 11 (23) Février 1859. Bucarest.

Dans sa séance du Vendredi, 6 Février, le Conseil administratif a pris connaissance de l'adresse de Votre Sainteté du 5 Février, No. 22, par lequelle il est invité à faire savoir, par le canal compétent, à toutes les instances judiciaires que MM. les députés à l'Assemblée élective ne doivent pas être cités en justice, tant que la Chambre est ouverte et poursuit ses travaux. || Le Conseil, par une décision prise en la dite séance, a décidé ce qui suit: | «N'étant pas compétent pour décider dans cette question, le Conseil «trouve nécessaire que les autorités judiciaires procèdent à l'égard «de MM. les membres de l'honorable Assemblée conformément aux «lois existantes, ayant, en même temps, en vue l'art. 20 de l'annexe «II de la convention.» || Le ministère des affaires étrangères a l'honneur de communiquer à Votre Sainteté la disposition qui précède, en réponse à l'adresse No. 22 sus-mentionnée.

Pour le ministre des affaires étrangères, (s.) N. Lahovary.

No. 2571.—«Votul secret.» Articole publicate de d. Ioan C. Brătianu în ziarul «Românul» No. 18, din 12 (24) Februarie 1859 şi No. 20, din 17 Februarie (1 Martie) 1859. Bucurescĭ.

Votul secret.

I.

No. 2571. 1859 24 Febr. De ce «voĭ şi noĭ?» ne strigă adesea nobiliĭ noştri colegĭ din sală de la Mitropolie.—De ce? Pentru că, fără a ne maĭ întoarce asupra aceluĭ trecut de care d-l Catargiu, în generositatea dumnealuĭ, ne face graţie acoperindu-l cu un văl de bronz, pentru că, zic, toate tendinţele dumnealor sunt spre a merge aiurea de cât unde mergem noĭ; pentru că, în toate discuţiile, dumnealor profesează şi susţin principiĭ contrariĭ a lor noastre; pentru că, în toate voturile dumnealor şi, maĭ cu osebire, în cele secrete, fac să triumfe o altă cauză de cât aceea căreia am consacrat toată viaţa noastră şi maĭ cu seamă aceştĭ un-spre zece anĭ din urmă, ce d-l ministru de finanţe ne impută cu atâta amărăciune; pentru că aŭ gonit cu tur-

www.dacoromanica.ro

BIBLIOTECA - MUNICIP... BUCUREȘTI B559

bare causa națională și pe cei ce o serveaŭ; pentru că aŭ gonit-o până când valurile puternice ale opiniei publice europeane și a naționalității române aŭ venit, ĭ-aŭ respins și ĭ aŭ înecat în fluerăturĭ, ca pe niște desmeticĭ, nevrênd să-ĭ trateze ca pe niște criminalĭ. || De ce voĭ și noĭ? Pentru că, cu tot vălul de la 24 Ianuarie, vĕ arătațĭ că n'ațĭ curmat de a adora trecutul și a urî presentul, ce inaugurează reconstituirea Românieĭ. || De ce voĭ și noĭ? Pentru că noĭ venim cu inimile deschise și voim a lucra la lumina conștiinței noastre și la lumina opiniei publice, când voĭ veniță cu inimile înfășurate și voițĭ a lucra în secret și la întunerecul conștiinței voastre, cum zicea alaltăerĭ d-l Catargiu; pentru că noĭ voim să ridicăm morala publică și caracterul național, voim să facem ca tot Românul să aibă curajul opiniilor sale, ca astfel să poată resista când se va afla față în față cu amenințarea, când voĭ voițĭ să perpetuațĭ scăderea morală trecută și slăbiciunea caracteruluĭ național, țiind pe representanțiĭ națieĭ la secret, ca, lăsațĭ astfel singurĭ față în față cu patimile și slăbiciunile omenești, să facă să predomnească interesul individual asupra interesuluĭ general, carele, nefiind susținut de opinia publică, devine fără poate și în totdeauna victima cumplituluĭ egoism. || Iaca, nobililor meĭ colegĭ, de ce voĭ și noĭ. Nimic ca discuția de alaltăerĭ n'a putut pune la lumină deosebirea, prăpastia chiar, ce există între voĭ și noĭ; căcĭ, cu toate protestațiile de confraternitate ce se repetă de vre-o nouăspre-zece zile și carĭ nu se fac de cât ca să se ascunză o uricioasă comedie, cine nu vede că situația este falsă și că nu este de interesul nostru și al națieĭ de a ne maĭ amăgi și a o maĭ prelungi? Cine nu simte că, prin votul secret și în întunerec, ațĭ dori să recâștigațĭ ce n'ațĭ putut păstra în fața lumeĭ; căcĭ, daca suntețĭ representanțiĭ națieĭ, iar nu aĭ uneĭ clase; dacă suntețĭ conduși în lucrările d-voastră de interesul țăreĭ, iar nu de al altuĭ-cuĭ-va, de ce vĕ e teamă să lucrațĭ și să votațĭ în fața eĭ? Ce vorbițĭ de opresiunea opiniei publice? Ce? vĕ este teamă că ea vĕ va face silă de a lucra contra intereselor țăreĭ? Saŭ avețĭ presumția că fie-care din d-voastră este maĭ luminat asupra intereselor neamuluĭ și simte păsurile luĭ maĭ mult de cât însuși neamul întreg? Și cine v'a dat dreptul de a impune națieĭ chiar un bine ce ea nu-l simte, nu-l înțelege și nu-l voește? Nu înțelegețĭ că timpul de «așa voiesc așa fac» a trecut? Nu înțelegețĭ că, de maĭ voițĭ să lucrațĭ, sunteță siliță a lucra cum voește națiia? || Nu zic că opinia publică nu se poate înșela. Socrat și Christos periră victime ale opinieĭ pu-

No. 2571, 1859 24 Febr.

www.dacoromanica.ro

No. 2571. 1859 24 Febr.

blice; însă, de pe patul morţeĭ, ca de pe cruce, eĭ voiră să lumineze opinia publică, iar nu să-ĭ facă silă şi, prin vot secret, să impuie uneĭ naţiĭ un ce care nu l'ar înţelege, nu l'ar simţi şi nu l'ar voi. || Demnitatea omenireĭ cere acest respect din partea indivizilor; părintele filosofieĭ şi fiul luĭ Dumnezeŭ aŭ tras drumul urmaşilor lor, aŭ arătat naţiilor cât trebue să se respecte. Naţia română însă, maĭ mult de cât orĭ-care alta, este în drept a nu suferi de a i se impune în secret lucruri ce ea nu le cunoaşte şi la carĭ nu şĭ-a dat consimţimîntul prin manifestarea opinieĭ publice; zic: maĭ mult de cât orĭ-care alta, căcĭ orĭ-ce i s'a impus pân'acum, a fost pentru paguba eĭ. Ce încredere dar voiţĭ să maĭ aibă lumea în ceea-ce veţĭ face în secret, când, în tot timpul ce genunchile străinuluĭ ţineaŭ naţia în împilare şi la secret, în tot timpul ce opinia publică era sugrumată şi nu putea să eserseze nicĭ o presiune asupra d-voastră, tot ce aţĭ făcut a fost ca să dea maĭ multă înrîurire străinilor în trebile ţăreĭ şi să-ĭ sleiască isvoarele de bogăţie, maĭ mult de cât batalioanele năvălitorilor. || Nu, naţia nu maĭ voeşte lucrărĭ şi voturĭ secrete. De prisos aduceţi istoria veche în ajutorul sofismelor d-voastră. Cum? credeţĭ că, printr'o aplicare falşă de ceea ce se făcea în areopagul Greciеĭ vechĭ pentru procesurĭ, veţĭ putea scuza votul secret în privinţa legilor? Nu v'aţĭ încredinţat încă că, pe când urmaţĭ strălucita carieră parlamentară în Divanurĭ obşteştĭ, lumea învĕţa carte pe brîncĭ şi că ştie astăzĭ de ajuns ca să vĕ controleze argumentele şi să vĕ preţuiască ştiinţa ce desfăşuraţĭ înaintea eĭ şi în care odată vĕ credea pe cuvînt că sunteţĭ docţĭ? Dacă cunoaşteţĭ aşa de bine istoria Greciеĭ vechĭ şi de sunteţĭ atât de amorezaţĭ de libertăţile eĭ, de ce nu le aveţĭ înaintea ochilor d-voastră; de ce nu voiţĭ să le aplicaţĭ în ţară, nota bene cu modificările, cu îmbunătăţirile, cu rectificările ce geniul omenireĭ, într'o colaborare de opt spre-zece secolĭ, a adus acelor legĭ şi instituţiĭ? Căcĭ felul cu care voeşte d. Catargiu să se serve cu ceea ce se obişnuia la Grecĭ, solidaritatea ce voeşte să aşeze între d-luĭ şi Solon saŭ Platon în apĕrarea votuluĭ secret, sunt sigur că strălucitiĭ răposaţĭ protestează din adîncul câmpiilor Elisei şi se spală pe mâinĭ de complicitatea de care îĭ acuză d. Catargiu. Cât pentru noĭ, declarăm că, cu tot respectul ce avem pentru acele leagăne ale libertăţilor omenireĭ, nu primim orbeşte de bun ce se practica în libera Athena şi republicana Roma, unde urîcioasa sclavie era aplicată în toată cruzimea eĭ; căcĭ ne e teamă că cea d'întâiŭ consecinţa ce ar putea să tragă unĭ dintr'o adoraţie oarbă de

www.dacoromanica.ro

înţelepciunea celor vechĭ, ar fi întoarcerea bieţilor desrobiţĭ pe la vechiĭ lor stăpânĭ. || Votul secret şi votul pe faţă a fost o chestie ce ne-a despărţit de nobiliĭ noştri colegĭ încă din Adunarea ad-hoc. Orĭ-cine îşĭ aduce aminte că voturile noastre, chiar când votaţia era secretă, pentru noĭ era publică, subscriind voturile. Pentru noĭ dar, chestia nu este nouĕ, şi fiind-că ne credem datorĭ a-ĭ da însemnătatea unuĭ principiŭ, să ne fie ertat d'a nu trece lesne asupra eĭ. || In Englitera, ne rĕspundeaŭ adversariĭ noştri, ţara libertăţeĭ, liberaliĭ se luptă să dobîndească votul secret, ca o maĭ mare garanţie pentru libertăţile publice. || Să examinăm dacă cererea liberalilor din Englitera este ca o mĕsură de circumstanţă saŭ ca un principiŭ general, ca un ce absolut. In Englitera, numĕrul alegĕtorilor nu numaĭ este restrâns, dar numirea multor deputaţĭ este monopolul unor oraşe, carĭ aŭ căzut aşa de jos în cât le numesc oraşe putrede (bourgs pourris); numĕrul alegĕtorilor acolo rĕmâne aşa de mic în cât vine lesne nenumĕraţilor milionarĭ din Englitera să isbutească a fi numiţĭ; votul dar secret, în asemenea cazurĭ, sminteşte siguranţa nerušinaţilor cumpĕrătorĭ de voturĭ. Asemenea se întîmplă şi în Camera comunelor: guvernul englezesc, prin nenumĕratele posesiĭ ale Engliterei, în deosebitele părţĭ ale globuluĭ, dispune de o mulţime de funcţiĭ în carĭ fie ce amploiat este plătit cu miĭ de galbenĭ pe an, ce devin atâtea mijloace de conrupţie în mâna guvernuluĭ. Liberaliĭ dar aŭ propus, în Camera comunelor, votul secret, ca un mijloc provisoriŭ de-a mărgini influenţa guvernuluĭ. In ziua însă când numĕrul alegătorilor se va întinde şi monopolul oraşelor putrede se va desfiinţa; în ziua când funcţionariĭ nu vor maĭ putea intra în Cameră şi pensiile funcţionarilor nu vor maĭ fi o sinecură, ci strictă despăgubire a unuĭ serviciŭ laborios; atuncĭ, şi în Englitera, liberaliĭ vor cere votul pe faţă, aşa cum se întrebuinţează într'alte Staturĭ, şi-l vor cere chiar pentru numirea deputaţilor, cum morala supremă o cere. || Intorcêndu-ne acum la noĭ, zic: ne aflăm într'o epocă de regenerare şi nu se va sfîrşi într'o zi; trebue dar să ne servim de mijloace marĭ; trebue să păşim ast-fel în cât fie-ce pas ce-l face Românul, în exerciţiul dreptuluĭ sĕŭ politic, să-l angajeze şi să-l pregătească a deveni un eroŭ, un mântuitor al patrieĭ. Votul pe faţă este unul din acele mijloace, ce ne va exersa curajul, ne va forma caracterul, ne va întări în opiniile noastre şi ne va sili chiar de a avea opiniĭ, şi a le avea bine determinate; el ne va obişnui, în toate şi pentru toate, să punem interesul general de-asupra interesuluĭ particular;

No. 257. 1859 24 Febr.

www.dacoromanica.ro

No. 2571. 1859 24 Febr. el va pune capĕt tuturor ambiţiilor meschine, tuturor intereselor nelegiuite, ce numaĭ în întuneric şi cu mijloace ruşinoase pot să triumfe. || Cine dar este pentru votul secret, este cu drept bănuit că are cugetărĭ secrete, cugetărĭ contrariĭ interesuluĭ şi voinţeĭ naţieĭ; el nu este representantul acesteĭ ţărĭ, ci al uneĭ clase saŭ al uneĭ ambiţiĭ. || Din potrivă, cine este pentru votul pe faţă, ne arată din nainte drumul pe care voeşte să meargă; el ne dă o garanţie de respectul ce păstrează pentru opinia publică şi de încrederea ce are în bunul simţ al naţieĭ; el se leagă că tot ce va face va fi pentru naţie şi prin naţie.

II

Hotărîrea ce a luat majoritatea Camereĭ elective din dealul Mitropolieĭ, în şedinţa de la 12 Februarie are o însemnătate din cele maĭ marĭ, nu numaĭ pentru că votul pe faţă saŭ secret este un principiŭ, cum am zis în articolul trecut şi cum ne vom munci să-l dovedim într'acesta, dar fiind-că acea hotărîre a majorităţeĭ înseamnă carĭ sunt, în genere, principiile ce o vor conduce în facerea legilor. || Douĕ principiĭ se luptă de mult ca să predomnească în societăţile omeneştĭ. || Unul, principiul autorităţeĭ ce vine de sus, de la o putere supra-naturală, în numele căreia un om saŭ maĭ mulţĭ legiferă şi guvernă societăţile. Altul, principiul autorităţeĭ ce decurge din rezonul general al societăţilor. El se exersează sub numele de suveranitate naţională. | Cel d'întâiŭ predomină în societăţile antice şi domneşte încă în societăţile asiatice. | Cel d'al doilea, adică principiul suveranităţeĭ poporuluĭ, a triumfat în societăţile moderne şi le-a regenerat; el domneşte într'un mod absolut peste lumea nouă; în America şi în Europa, a devenit sufletul societăţilor; chiar acolo unde nu este întronat într'un fel oficial şi absolut, sub numele însă de opinie publică conduce pe legiuitor şi pe domnitor. || Autoritatea decurgênd din suveranitatea poporuluĭ nu este un principiŭ noŭ pentru ţările noastre; în tot timpul independenţeĭ noastre naţionale, a domnit mereŭ la noĭ, deşi cu oarecarĭ restrîngerĭ. || Convenţia dar de la Paris, care proclamă suveranitatea naţieĭ ca lege, ca autoritate supremă, ce dă născare tuturor puterilor publice atât executive cât şi legislative, nu face alt de cât de-a ne reîntregi în deplinul exerciţiŭ al unuĭ principiŭ cu totul străbun. || Suveranitatea însă a poporuluĭ în societăţile moderne, ce sunt mult maĭ întinse de cât cele vechĭ şi a cărora basă este munca, n'a putut încă ajunge de-a se exersa de-a dreptul; populiĭ

www.dacoromanica.ro

o deleagă unuĭ mic numĕr dintre dînşiĭ, din carĭ uniĭ, sub numele de representanţĭ aĭ naţiuneĭ, fac legile şi alţiĭ le execută. || In Statele monarchice constituţionale, suveranitatea naţională se află, maĭ mult de cât orĭ unde, cu deplin împărţită în douĕ: una, sub nume de putere executivă, cu care este învestmintat monarhul; şi alta, sub nume de putere legislativă, este încredinţată uneĭ Adunărĭ compuse de un numĕr maĭ mare saŭ maĭ mic de representanţĭ. || Amândouĕ aceste puterĭ sunt rĕspunzătoare înaintea naţieĭ de actele lor în exerciţiul mandatuluĭ cu care sunt însărcinate. Şi acesta este lucrul natural, căcĭ orĭ-cine primeşte o însărcinare de la altul şi lucrează în numele luĭ, trebue să-ĭ dea socoteala şi să rĕspunză de ceia ce a făcut pentru dînsul. Insă, cum în Statele monarchice s'a chibzuit, sub cuvînt pentru maĭ mare stabilitate a societăţeĭ politice, ca şeful Statuluĭ să fie inviolabil, şi cum tot de odată rĕspunderea este o lege neapĕrată a societăţilor unde autoritatea supremă este suveranitatea naţieĭ, s'a hotărît ca actele şefuluĭ Statuluĭ să nu aibă o valoare de cât fiind contra-semnate de miniştriĭ, carĭ, primindu-le ast-fel de ale lor, devin rĕspunzătorĭ de dînsele înaintea naţieĭ. Iar puterea legislativă rĕmâne şi aci rĕspunzătoare de adreptul, adică că, la fie-care termen de alegere, deputatul vine de-şĭ dobândeşte printr'o realegere rĕsplata, dacă a fost mandatar fidel, dacă a dat legĭ bune; saŭ, ne maĭ fiind ales, îşĭ iea pedeapsa de relele legĭ ce a făcut, şi naţia trimite alt deputat în locu-ĭ, spre a îndrepta rĕul ce a făcut predecesorul luĭ. || Este dar învederat că, într'o societate ca a noastră, unde, după convenţia de la Paris şi după vechiul nostru drept naţional, toate puterile publice decurg de la suveranitatea naţieĭ, un deputat nu poate vota în secret legile, tot ast-fel precum ministerul nu poate publica un decret al Domnitoruluĭ, fără a fi contra-semnat de dînsul. Intr'alt fel, cine ar fi răspunzător de aceste acte, într'o societate unde răspunderea este o lege riguroasă? Şi cum ar putea naţia judeca pe deputatul sĕŭ la o a doua alegere, dacă n'ar şti cum a votat, ce legĭ a dat ţăreĭ saŭ a voit să-ĭ dea? || Din ziua nefastă de la 12 Februarie, frămînt şi resfrămînt toate aceste argumente în capul meŭ şi mĕ întreb, prin ce nălucire d-l Catargiu şi d-l Brăiloiŭ uitară legea supremă a ţăreĭ, uitară în numele cuĭ fac legĭ în dealul Mitropolieĭ şi, călcând pe una, nesocotind pe cea-l'altă, vin în numele autorităţeĭ istorieĭ vechĭ, unul ca un Numa Pompiliŭ şi cel-alt ca un al doilea Mahomet, spre a impune legĭ, fără ca să iea asupră-le rĕspunderea faptelor d-lor? || Negreşit că nişte asemenea ră-

No. 2571. 1859 24 Febr.

www.dacoromanica.ro

No. 2571. 1859 24 Febr.

tăcirĭ saŭ năluciriĭ mĕ întristează. Ba, încă în frageda mea copilărie, plângeam, când citeam viaţa erouluĭ cavaler de la Manşa, care fusese jertfa aceleĭ triste şi ciudate halucinaţiĭ de a confunda presentul cu trecutul. Astă-zĭ însă, este maĭ mult de cât o simplă compătimire ce mĕ preocupă; aci este o primejdie ce-mĭ înghiaţă inima; căcĭ o majoritate întreagă a urmat pe triştiĭ noştri eroĭ, căcĭ o majoritate întreagă s'a revoltat în potriva autorităţeĭ ce a trimis'o în Adunare, căcĭ o majoritate întreagă decla·ă înainte că va merge în carierea sa legislativă contra opinieĭ publice. || Negreşit că nu se vede pentru întâia oară că ceĭ carĭ se numesc pe eĭ înşişĭ înţelepţĭ, să facă fapte nesocotite şi că ceĭ carĭ, după dînşiĭ, ar fi nebunĭ, să facă fapte înţelepte. Insă, domnilor din majoritate, o repet, în ziua de 12 (24) Februarie, când aţĭ urmat pe d-l Brăiloiŭ şi pe d-l Catargiu n'aţĭ fost conduşĭ de tăclia înţelepciuneĭ, n'aţĭ făcut, nu zic un act patriotic, — sacrificărĭ aşa de marĭ nu poate cere cine-va pe toate zilele de la oamenĭ înţelepţĭ şi moderaţĭ, — ci nicĭ măcar un act conservativ, un act folositor claseĭ d-voastră, cum aţĭ crezut negreşit că faceţĭ. In adevĕr, să puie orĭ care om cu sânge rece, orĭ-care om ce nu este încântat, uĭmit, fermecat de puternica şi elocuenta parolă a d-luĭ Brăiloiŭ, să ne spue, zic, carĭ din acele douĕ opiniĭ ce aŭ împărţit Camera la 12 Februarie, este maĭ înţeleaptă: aceea a majorităţeĭ de a vota în secret, saŭ aceea a minorităţeĭ de a vota pe faţă? Să ne spue, în curăţenia cugetuluĭ luĭ, dacă hotărîrea majorităţeĭ întăreşte Camera, i adaogă în consideraţie şi-ĭ atrage încrederea şi dragostea naţieĭ, saŭ dacă, din contră, o slăbeşte, dând-o în prada bănuelilor?

Ioan Brătianu.

(Traducţiune)

Le vote secret.

I.

Pourquoi cette distinction entre «vous et nous»? nous crient souvent nos nobles collègues de la salle de la Métropole. Pourquoi? Parce que, sans revenir au passé, sur lequel M. Catargi, dans sa générosité, nous fait la grâce de tirer un rideau de bronze, toutes les tendances de ces messieurs les poussent sur une voie autre que la nôtre; parce que, dans toutes les discussions, ils professent et

www.dacoromanica.ro

soutiennent des principes contraires aux nôtres; parce que, dans tous leurs votes et surtout dans les votes secrets, ils font triompher une autre cause que celle à laquelle nous avons consacré notre vie et particulièrement les dernières onze années, ce que M. le ministre des finances nous reproche avec tant d'amertume; parce qu'ils ont persécuté avec rage la cause nationale, ainsi que ceux qui la servaient; parce qu'ils l'ont persécutée jusqu'à ce que les flots puissants de l'opinion publique en Europe et en Roumanie les aient repoussés et noyés dans les huées générales, comme des écervelés, ne voulant pas les traiter comme des criminels. || Pourquoi cette distincion entre «vous et nous»? Parce que, malgré le voile tombé le 24 Janvier, vous prouvez que vous n'avez pas cessé d'adorer le passé et de haïr le présent qui inaugure la reconstitution de la Roumanie. || Pourquoi cette distinction entre «vous et nous»? Parce que nous avons le cœur ouvert et que nous voulons travailler à la lumière de notre conscience et de l'opinion publique; tandis que vous, vous avez le cœur fermé et vous voulez travailler en secret et dans les ténèbres de votre conscience, comme M. Catargi l'a dit avant-hier; parce que nous voulons relever la moralité publique et le caractère national, faire que tout Roumain ait le courage de ses opinions, pour pouvoir résister quand il se trouve devant des menaces; tandis que vous, vous voulez perpétuer la décadence morale du passé et l'affaiblissement du caractère national, afin que, laissés seuls face à face avec les passions et les faiblesses humaines, vous puissiez faire prédominer l'intérêt individuel sur l'intérêt général qui, n'étant pas soutenu par l'opinion publique, devient sans force et est toujours victime du cruel égoïsme. || Voilà, pourquoi, mes nobles collègues, il faut faire la distinction entre «vous et nous.» Rien comme la discussion d'avant-hier n'a pu mettre mieux en évidence la différence, l'abîme même qui existe entre vous et nous; car, malgré toutes les protestations de confraternité, que vous répétez depuis dix-neuf jours et qui n'ont pour but que de masquer une hideuse comédie, qui ne voit que la situation est fausse et qu'il n'est ni dans notre intérêt ni dans celui de la nation de nous laisser berner plus longtemps et de la prolonger? Qui ne sent que, par le vote secret, vous avez voulu regagner dans les ténèbres ce que vous n'avez pas pu garder au grand jour? Car si vous êtes les représentants de la nation et non d'une classe; si, dans vos actions, vous êtes guidés par l'intérêt du pays et non par quelque chose d'autre, pourquoi craignez-vous

No. 2571. 1859 24 Febr.

www.dacoromanica.ro

No. 2571. 1859 24 Febr.

d'agir et de voter ouvertement? Que nous parlez-vous de la pression de l'opinion publique? Quoi? Craignez-vous qu'elle ne vous fasse violence, pour vous faire agir contre les intérêts du pays? Ou bien, avez-vous la présomption que chacun de vous, Messieurs, connaît mieux les intérêts de la nation et sent mieux ses besoins que la nation entière elle-même? Et qui vous a donné le droit d'imposer à la nation une chose, soit-elle même bonne, mais qu'elle ne sent pas, ne comprend pas et ne veut pas? Ne comprenez-vous pas que les temps du bon plaisir sont passés? Ne comprenez-vous pas que, désormais, si vous voulez faire quelque chose, vous devez le faire comme le veut la nation? || Je ne dis pas que l'opinion publique ne puisse pas se tromper. Socrate et Jésus Christ devinrent les victimes de l'opinion publique; mais l'un sur son lit de mort et l'autre sur la croix, ils voulurent éclairer l'opinion publique et non lui faire violence ni imposer à une nation, comme vous le faites par le vote secret, quelque chose qu'elle ne comprendrait pas, ne sentirait pas et ne voudrait pas. || La dignité humaine demande ce respect de la part des individus. Le père de la philosophie et le fils de Dieu ont indiqué la voie à leurs successeurs, ont indiqué aux nations combien elles doivent se respecter. La nation roumaine, plus que toute autre, est en droit de ne pas souffrir qu'on lui impose, en secret, des choses qu'elle ne connaît pas et auxquelles elle n'a pas donné son consentement par la manifestation de l'opinion publique; je dis: «plus que toute autre», car tout ce qu'on lui a imposé jusqu'à présent, a été à son préjudice. Quelle confiance voulez-vous que le monde ait dans ce que vous ferez en secret, lorsque, tout le temps que l'étranger opprimait la nation et la tenait au secret, tout le temps que l'opinion publique était étouffée et ne pouvait exercer sur vous aucune pression, tout ce que vous avez fait, c'était d'augmenter l'influence des étrangers dans les affaires du pays et d'épuiser les sources de ses richesses, plus que ne les épuisaient les envahisseurs. | Non, la nation ne veut plus ni d'affaires secrètes ni de votes secrets; c'est en vain que vous citez l'histoire ancienne à l'appui de vos sophismes. Croyez-vous que, par une fausse application de ce qu'on faisait dans l'aréopage de l'ancienne Grèce pour des procès, vous parviendrez à justifier le vote secret pour des lois? Ne vous êtes-vous pas encore convaincus que, pendant que vous poursuiviez votre brillante carrière parlementaire dans les anciens Divans généraux, le monde marchait fermement dans la voie du progrès et qu'il est aujourd'hui

www.dacoromanica.ro

en état de contrôler vos arguments et d'apprécier la science dont vous faites étalage et dans laquelle, naguère, il vous croyait passés maîtres? Si vous connaissez si bien l'histoire de l'ancienne Grèce et si vous êtes si amoureux de ses libertés, pourquoi ne vous servent-elles pas de modèle, pourquoi ne voulez-vous pas les appliquer chez nous, bien entendu avec les modifications, les améliorations et les rectifications que le génie humain, à la suite d'un travail de dix-huit siècles, a apportées à ces lois et à ces institutions? M Catargi veut se servir de ce qui était en usage chez les Grecs; il veut établir une solidarité entre lui et Solon ou Platon; mais je suis certain que ces illustres défunts protestent du fond des champs Elysées contre la complicité dont M. Catargi les accuse. Quant à nous, nous déclarons qu'avec tout le respect que nous gardons à ces berceaux des libertés humaines, nous ne saurions accepter aveuglément ce qui se pratiquait dans la libre Athènes ou dans la Rome républicaine, où l'odieux esclavage était appliqué dans toute sa cruauté; car nous craindrions que la première conséquence de notre adoration aveugle pour la sagesse des anciens, ne fût le retour forcé des malheureux émancipés chez leurs anciens maîtres. || La question du vote secret ou du vote public nous a séparés de nos nobles collègues depuis l'Assemblée ad-hoc encore. Tout le monde se rappelle que, même au vote secret, nous votions publiquement, en signant nos bulletins de vote. Pour nous donc, la question n'est pas nouvelle, et comme nous croyons devoir lui donner l'importance d'un principe, qu'il nous soit permis d'appuyer là-dessus. || En Angleterre, nous disaient nos adversaires, dans ce pays de la liberté, les libéraux luttent pour obtenir le vote secret, comme une plus grande garantie des libertés publiques. || Examinons si ce vœu des libéraux anglais a le caractère d'une mesure de circonstance ou celui d'un principe, de quelque chose d'absolu. En Angleterre, le nombre d'électeurs est restreint; il y a même des villes, qui ont le monopole de nommer plusieurs députés, et qui sont tellement déchues qu'elles ont mérité la dénomination de «bourgs pourris.» Le nombre d'électeurs dans ces villes est si petit qu'il est facile aux innombrables millionnaires anglais de s'y faire élire; dans ce cas donc, le vote secret ébranle la certitude des impudents acheteurs de votes. La même chose arrive à la Chambre des communes: A cause des énormes possessions britanniques dans différentes parties du globe, le gouvernement anglais dispose d'une grande quantité de fonctions payées

No. 2571. 1859 24 Febr.

www.dacoromanica.ro

No. 2571. 1859 24 Febr.

par des milliers de ducats d'appointements et qui deviennent autant de moyens de corruption entre les mains du gouvernement. Les libéraux ont donc proposé, à la Chambre des communes, le vote secret, comme un moyen provisoire de limiter l'influence du gouvernement. Mais, le jour où le nombre d'électeurs aura été augmenté et où le monopole des bourgs pourris aura été aboli; le jour où les fonctionnaires ne pourront plus entrer à la Chambre et où les appointements des fonctionnaires ne seront plus des sinécures, mais une stricte rémunération pour un service laborieux, les libéraux anglais demanderont le vote public, tel qu'il existe dans d'autres Etats et ils le demanderont même pour l'élection des députés, ainsi que la morale suprême l'exige. | Je reviens à notre situation à nous, et je dis: nous nous trouvons dans la période de la régénération et de la reconstitution politique de notre nationalité; la lutte est grande et elle ne se terminera pas en un jour; nous devons donc employer de grands moyens; nous devons procéder de sorte que chaque pas que le Roumain fait dans l'exercice de ses droits politiques, l'engage et le prépare à devenir un héros, un sauveur de la patrie. Le vote public est un de ces moyens: il exerce le courage, forme le caractère, consolide les opinions, force même à avoir des opinions et à les avoir déterminées; il nous habituera à mettre, en tout et pour tout, l'intérêt général au-dessus de l'intérêt particulier; il mettra une barrière à toutes les ambitions mesquines, à tous les intérêts illégitimes qui ne peuvent triompher que dans l'obscurité et par des moyens honteux. || Par conséquent, celui qui est pour le vote secret, est soupçonné, à juste titre, d'avoir des idées secrètes, contraires à l'intérêt et à la volonté de la nation; il n'est pas le représentant du pays, mais d'une classe ou d'une ambition. | Par contre, celui qui est pour le vote public, indique d'avance la voie qu'il veut suivre; il nous donne une garantie de son respect de l'opinion publique et de sa confiance dans le bon sens de la nation; il prend l'engagement que tout ce qu'il fera, sera pour la nation et par la nation.

II.

La décision prise par la majorité de la Chambre élective de la colline de la Métropole, dans sa séance du 12 Février, a une très grande importance, non seulement parce que la question du vote public ou secret est un principe, ainsi que je l'ai dit dans

www.dacoromanica.ro

mon précédent article et que je m'efforcerai de le prouver dans celui-ci, mais encore parce que, par cette décision, la majorité indique quels sont, en général, les principes qui la guideront dans la confection des lois. || Deux principes se livrent depuis longtemps la lutte pour la prédominance dans les sociétés humaines. || L'un, le principe d'une autorité venant d'en haut, d'un pouvoir surnaturel, au nom duquel un ou plusieurs hommes légifèrent et gouvernent les sociétés. L'autre, le principe d'une autorité qui découle de la raison générale des sociétés et qui est exercée au nom de la souveraineté nationale. || Le premier prédominait dans les sociétés antiques et règne encore dans les sociétés asiatiques. | Le second, le principe de la souveraineté du peuple, a triomphé dans les sociétés modernes et les a régénérées; il règne d'une façon absolue dans le monde nouveau, en Amérique et en Europe; il est devenu l'âme des sociétés; même là où il n'est pas intrônisé d'une laçon officielle et absolue, il conduit, sous le nom d'opinion publique, le législateur et le Prince. || L'autorité découlant de la souveraineté du peuple n'est pas un principe nouveau dans nos Principautés; pendant tout le temps de notre indépendance nationale, il a, sans cesse, régné chez nous, quoique avec certaines restrictions. || La convention de Paris qui proclame la souveraineté nationale comme loi, comme autorité suprême qui donne naissance à tous les pouvoirs publics, tant au pouvoir exécutif qu'au pouvoir législatif, ne fait donc que rétablir chez nous le plein exercice d'un principe séculaire. || Mais la souveraineté du peuple dans les sociétés modernes, qui sont plus étendues que les anciennes et dont la base est le travail, n'a pu encore parvenir à être exercée directement; les peuples la délèguent à un petit nombre de citoyens dont certains, sous le nom de représentants de la nation, font des lois, tandis que d'autres les exécutent. || Dans les Etats monarchiques constitutionnels, la souveraineté nationale est, plus qu'ailleurs, partagée en deux: d'abord, le pouvoir exécutif dont le monarque est revêtu; puis, le pouvoir législatif qui est confié à une Assemblée composée d'un nombre plus ou moins grand de représentants. Ces deux pouvoirs sont responsables devant la nation des actes qu'ils accomplissent dans l'exercice du mandat dont ils sont chargés; et c'est naturel, car quiconque accepte un mandat et agit au nom d'un autre, doit rendre compte et être responsable de tout ce qu'il a fait pour son mandant. Cependant, comme, dans les Etats monarchiques, en vue d'une plus grande stabilité de la

No. 2571. 1859 24 Febr.

www.dacoromanica.ro

No. 2571. 1859 24 Febr.

société politique, on a admis que le chef de l'Etat est inviolable, et comme, en même temps, la responsabilité est une loi indispensable dans les sociétés où la souveraineté de la nation est l'autorité suprême, on a décidé que les actes du chef de l'Etat n'ont de valeur que lorsqu'ils sont contre-signés par les ministres qui, par là, les acceptent comme les leurs et en deviennent responsables devant la nation. Quant au pouvoir législatif, il est aussi responsable, et encore directement, car, à chaque renouvellement de la Chambre, le député doit se présenter et il reçoit sa récompense, il est réélu, s'il a été un mandataire fidèle, s'il a fait de bonnes lois, ou bien il est puni, n'étant pas réélu, s'il a fait de mauvaises lois; alors, la nation le remplace par un autre député, chargé de redresser le mal causé par son prédécesseur. || Il est donc évident que, dans une société comme la nôtre, où, selon la convention de Paris et d'après notre ancien droit national, tous les pouvoirs publics découlent de la souveraineté de la nation, un député ne peut pas voter en secret des lois, tout comme un ministre ne peut pas publier un décret princier, sans le contre-signer. S'il en était autrement, qui serait responsable de ces actes, dans une société où la responsabilité est une loi de rigueur? Et comment la nation, lors d'une nouvelle élection, pourrait-elle juger son député, si elle ne savait pas comment il a voté, quelles lois il a données ou a voulu donner au pays? || Depuis la journée néfaste du 12 Février, je pétris et je repétris dans ma tête tous ces arguments et je me demande à la suite de quelle hallucination MM. Catargi et Braïloï ont oublié la loi suprême du pays, ont oublié au nom de qui ils font des lois sur la colline de la Métropole et, foulant aux pieds l'une et méconnaissant l'autre, viennent, au nom de l'autorité de l'histoire ancienne, l'un comme un Numa Pompilius, l'autre comme un Mahomet, imposer des lois, sans en assumer la responsabilité. De tels errements, de telles hallucinations m'attristent, certes. Dans mon enfance, je pleurais en lisant l'histoire du chevalier de la Manche, victime de la triste et étrange hallucination, consistant à confondre le présent avec le passé. Aujourd'hui, c'est plus qu'une simple compassion qui me préoccupe; je vois un danger qui me donne du vertige; car toute une majorité a suivi nos tristes héros, car toute une majorité s'est révoltée contre l'autorité qui l'a envoyée à la Chambre, car toute une majorité déclare que, dans sa carrière législative, elle marchera contre l'opinion publique. || Ce n'est, certes, pas pour la première fois qu'on voit ceux

www.dacoromanica.ro

qui se disent intelligents, se livrer à des actes irréfléchis et ceux que l'on dit fous, faire des actes de sagesse. Mais, dans la journée du 12 (24) Février, Messieurs les membres de la majorité, lorsque vous avez suivi MM. Braïloï et Catargi, vous n'étiez pas guidés par un flambeau d'intelligence, vous n'avez pas fait — je ne dis pas un acte patriotique, car on ne saurait demander chaque jour un tel sacrifice à des gens intelligents et modérés, — mais pas même un acte conservateur, un acte utile à votre classe, ainsi que, certainement, vous avez cru le faire. En effet, que tout homme de sang froid, tout homme qui n'est pas enchanté, emporté, charmé par la puissante et éloquente parole de M. Braïloï, nous dise quelle est des deux opinions qui ont partagé la Chambre, le 12 Février, celle qui est la plus sage. Est-ce celle de la majorité qui veut le vote secret, ou bien celle de la minorité qui veut le vote ouvert? Qu'il nous dise, en toute conscience, si la décision de la majorité consolide la Chambre, augmente son prestige, lui attire la confiance et l'affection de la nation, ou bien si, au contraire, elle l'affaiblit, en la livrant à des suspicions?

No. 2571. 1859 24 Febr.

Jean Bratiano.

No. 2572.— «Perdeaoa de fer.» Articole publicate de d. C. A. Rosetti, în ziarul «Românul», No. 18, din 12 (24) Februarie 1859, şi No. 20, din 17 Februarie (1 Martie) 1859. Bucurescĭ.

Perdeaoa de fer.

I.

«Să tragem o perdea de fer asupra trecutuluĭ şi, maĭ cu seamă, asupra acestor zece anĭ din urmă», zicea alaltăerĭ, în Adunarea electivă din Bucurescĭ, domnul Catargiu, adresându-se către unele din băncile părţeĭ stînge ale Adunăreĭ. Domnul deputat al părţeĭ drepte arată încă că voeşte a trage acea perdea, împins de a d-lor generositate pentru noĭ, spre a ascunde din ochiĭ oamenilor ale noastre rele purtărĭ şi împilărĭ, şi de modestie pentru partea dreaptă a Adunăreĭ, spre a tăinui suferinţele cele marĭ, adaugă domnul Catargiu, ce aŭ îndurat dumnealor, maĭ cu seamă, în aceştĭ zece anĭ din urmă. || Aceste cuvinte ale domnuluĭ ministru de finanţe

No. 2572. 1859 24 Febr.

www.dacoromanica.ro

No. 2572. 1859 24 Febr. și tot deodată încă vice-president al Adunăreĭ, nu sunt o inspirare de moment; ele sunt expresia uneĭ ideĭ adînc încuibate în inimele nobililor noștri colegĭ din Adunare, ce se manifestă din când în când prin gura unuia din șefiĭ acestuĭ partid, precum alaltăieri prin gura d-luĭ Catargiu, și acum un an, printr'a d-luĭ Ioan Otteteleșeanu, când ne-a zis, la Divanul ad-hoc, tot cu acel scop de generoasă ĭertare pentru noĭ: «Să nu maĭ pomenim d'acele epocĭ» (1821—1849). | Este timp, credem, ca să sfîrșească odată și nobiliĭ noștri adversarĭ cu cuvintele în doĭ perĭ și să înceapă și dumnealor a vorbi limpede și deslușit, și a numi în public, precum o fac în palaturile d-lor, oameniĭ și lucrurile pe numele lor. Noĭ, am zis, zicem și vom zice: nu primim de la nimenĭ, nicĭ milă, nicĭ generositate, nicĭ cruțare chiar; și atât nu primim, atât de mare este orbia noastră, în cât celora carĭ se arată că pare că ar avea a ne imputa vre-o faptă neonestă, saŭ contrarie patriotismuluĭ și nu o fac de milă, de generositate saŭ de cruțare pentru noĭ, în loc de a le păstra recunoștință, noĭ le strigăm în gura mare și tipărim cu litere sub-liniate că numaĭ calomniile se șoptesc, numaĭ faptele cele rele se fac în secret. || Dacă nobiliĭ noștri antagoniștĭ vor, negreșit, să despartă trecutul de viitor printr'o perdea, sunt liberĭ a o face; însă pentru trecutul d-lor, iar nu pentru al nostru; precum sunt liberĭ și pot face ca acea perdea să fie nu numaĭ de fer și de argint și de aur chiar, când trecutul nostru nu ne ĭartă a o face nicĭ chiar de astarul cel maĭ rar. Dacă nobiliĭ noștri antagoniștĭ vor să nu maĭ vorbim despre trecut, noĭ primim, însă să fie înțeles că acel trecut ce trebue tăcut, este al dumnealor, iar nu al nostru; să fie înțeles că ceĭ carĭ aŭ ĭertat, sîntem noĭ, iar nu dumnealor; să fie înțeles, odată pentru tot deauna, că dumnealor se tem de lumină, iar nu noĭ, și că acum, ca totdeauna, dumnealor aŭ semĕnat ura și discordia, iar nu noĭ. | Trecutul nostru, să o afle în sfîrșit d. Catargiu și ceĭ de opinia dumnealuĭ, este moșia noastră, rangurile noastre, decorațiile noastre, gloria și fericirea noastră; îl dăm însă cu plăcere și cu mîndrie în desbaterea publică, atât la tribuna Adunăreĭ, cât și în coloanele acesteĭ foĭ; primim orĭ-ce acusărĭ vor avea a ne face protivniciĭ noștri, și îĭ desfidem pe toțĭ să ne dea și nouă o asemenea voie; îĭ desfidem să iasă ca noĭ și cu noĭ să desbată înaintea tribunaluluĭ public trecutul dumnealor politic față în față cu al nostru, faptele dumnealor cu ale noastre, și datele toate, fără osebire, de la 1821 până la 1859 Ianuarie în 24. | A! domnilor! fițĭ, pentru numele

www.dacoromanica.ro

luĭ Dumnezeŭ, fiţĭ înţelepţĭ, de nu puteţĭ fi maĭ mult, şi dacă nu încape în inima dv. recunoştinţă pentru frăţeasca noastră purtare, lăsaţĭ cel puţin să intre în inteligenţa dv. o rază de lumină, spre a vĕ conduce pe adevĕrată cale de patriotism şi de fericire. Acea rază vĕ va face să vedeţĭ că, precum poporul nu se guvernă cu lanţurĭ, cu baionete, şi în întuneric, cum l'aţĭ guvernat pînă aci şi voiţĭ a-l guverna, tot astfel şi trecutul cel rĕŭ nu se ascunde cu perdele de fer, ci cu un zid de fapte bune şi patriotice, cu frăţie, cu lucrare necontenită şi bună, cu fapte naţionale şi cu voturĭ pe faţă, iar nu cu rezemare pe străinĭ şi cu voturĭ în întunericul odăilor saŭ al conştiinţelor. No. 2572. 1859 24 Febr.

II

Perdeaoa de fer, inventată de d. Catargiu, este, se vede, menită a deveni din zi în zi maĭ celebră. In şedinţa de Joĭ, ea nu era de cât o perdea de fer spre a despărţi partea dreaptă a Adunăreĭ de cea stângă; în şedinţa de Sâmbătă, d. Catargiu o transformă într'un stindard de resbel, în Labarum cel nebiruit sub care, saŭ maĭ drept zicênd la spatele căruia, d. vice-president înşirui în linie de resbel partea dreaptă a Adunăreĭ, strigându-ĭ: «In hoc signo vinces»; ceea ce se tîlcueşte, în această împrejurare: «la spatele perdelelor de fer şi în întunericul constiinţelor vom birui.» [1] || Şedinţa de Sâmbătă (14/26 Februarie) era menită a fi una din acele zile fericite şi rarĭ în analele istorieĭ naţiilor, ce se înscriŭ pe coloane de bronz pentru gloria generaţieĭ presente şi pentru călăuza generaţiilor viitoare. In această şedinţă, a venit deputaţia trimisă de Adunarea electivă din România de peste Milcov, spre a da sărutarea de unire Adunăreĭ noastre, şi a o invita a se întruni la Focşanĭ, spre a căuta şi a hotărî împreună mĕsurile ce se vor găsi de trebuinţă a se lua pentru susţinerea şi întărirea votuluĭ de la 24 Ianuarie. Ziua de Sâmbătă era o zi de acelea ce n'a maĭ avut naţia noastră şi pe care ne va pismui-o generaţiile viitoare, orĭ cât de glorioase vor fi zilele lor; căcĭ era întâia zi în care sora noastră cea frumoasă, Moldavia, putu în sfîrşit, după atâţea secolĭ de despărţire, de triunchire şi de felurite şi necurmate suferinţe, să se arunce în braţele noastre şi să poată vorbi şi spune suferinţele eĭ, păsul eĭ, do-

[1] Intunerecul constiinţeĭ, este expresia şefilor părţeĭ drepte a Adunăreĭ. Până aoum, omenirea era obicinuită a crede în lumina conştiinţeĭ; d. Catargiu a găsit de cuviinţă a zice, pentru partidul d-luĭ, «în întunericul conştiinţeĭ.»

www.dacoromanica.ro

No 2572. 1859 24 Febr.

rul eĭ, amorul eĭ, trebuinţele şi speranţele eĭ fraţilor sĕĭ Muntenĭ, după amvonul susţinut de acvila cea falnică a părinţilor noştri comunĭ. || Peste puţine zile, România întreagă va citi cuvintele de iubire, de înţelepciune şi de patriotism ce le rosti puternica Moldavie, prin viersul ageruluĭ şi elocuentuluĭ eĭ reprezentant, onorabilul d. Mihail Kogălniceanu, şi inima Românieĭ întregĭ va tresălta la citirea acelor cuvinte, cum a tresăltat inima Românilor ce aŭ avut fericirea să le auză de-a dreptul din gura deputaţieĭ. Până atuncĭ, ne este de ajuns, pentru înţelegerea subiectuluĭ ce desbatem a spune aci că, după ce deputatul Moldavieĭ a definit înţelesul voturilor de la 5 şi 24 Ianuarie şi a demonstrat cât de sus s'a pus România înaintea Europeĭ, a arătat apoĭ pînă la evidenţă că acest vot trebue susţinut acum prin toate mijloacele, tot cu aceeaşĭ unanimitate şi stăruinţă cu care a fost făcut; că, în Moldavia, toate clasele aŭ fost şi sunt una, orĭ de câte orĭ este vorba de naţionalitate şi de sacrificiŭ pentru susţinerea drepturilor şi a autonomieĭ noastre. Clasele privilegiate, zise oratorul, s'aŭ lepădat în adevĕr de vechile privilegiurĭ contra cărora protesta cu drept cuvînt naţia; ne-a rĕmas însă, adăogă patriotul boer de peste Milcov, nişte privilegiurĭ marĭ şi puternice ce nimenĭ nu ni le va putea lua: acele privilegiurĭ sunt ştiinţa, patriotismul, sacrificiile... | La aceste cuvinte, toată Adunarea, şi partea dreaptă întreagă, aplaudă Peste câte-va minute însă, partea dreaptă, prin organul d-luĭ Barbu Catargiu, se sili a dovedi că cuvintele cetăţeanuluĭ din Iaşĭ trecură peste d-lor cum trece ploaia cu băşicĭ peste lespezile de piatră; câte-va minute după eşirea din Adunare a deputaţieĭ moldave, d-l Catargiu se sili a demonstra că a auzit, dar că n'a voit să înţeleagă. || In adevĕr, ce putem zice alt de cât că n'aŭ putut şi n'aŭ voit să înţeleagă nobiliĭ representanţĭ din partea dreaptă a Adunăreĭ, când vedem că, în loc de a profita de acea mişcare sfîntă în care pusese toate inimile cuvintele deputaţieĭ moldave şi a proceda îndată la marea şi frumoasa lucrare a zileĭ, şi care era desbaterea propunereĭ ce ne-a făcut Adunarea electivă din Iaşĭ, d-l ministru de finanţe şi tot vice-president al Adunăreĭ, sub pretext de a face o îndreptare la procesul verbal al şedinţeĭ trecute, începe a vorbi, şi printr'un cuvînt pregătit şi cumpănit de maĭ nainte, ese cu totul din chestie, atacă necurmat pe cine voeşte şi cum voeşte, rupe şi sfîşie tot trecutul nostru pe care d-luĭ zice că de milă şi de generositate voeşte să ni l ascundă sub o perdea de fer, şi'şĭ dă apoĭ d-luĭ şi a lor d-luĭ cununa de patriotism, de

www.dacoromanica.ro

înţelepciune, de moderare şi de generositate, pe care a dovedit că o merită, printr'o filadă cu scoarţe pembe ce o scoase din buzunarul d-sale, în momentul ce l'a crezut d-luĭ maĭ dramatic, şi care filadă ne-a spus că a fost scrisă pe când noĭ, adaogă d-l ministru, eram încă în nenorocire, în exil, (după cererea şi dorinţa părţeĭ drepte a Adunăreĭ) şi cu care şi prin care, (vorbim de filadă), cu pericolul vieţeĭ d-lor, aŭ scăpat ţara din toate peirile şi aŭ adus-o până în fericirea în care se află ea astăzĭ. După acest ager, ascuţit, pregătit şi lung cuvînt, cu totul afară din chestie, pe care biuroul l'a bine-cuvîntat şi partea dreaptă a Adunăreĭ l-a declarat adevărata expresie a cugetărilor sale, d-l Catargiu a maĭ făcut o nouă digresie, o nouă abatere din chestie şi, transformând Adunarea electivă într'un tribunal, îĭ înfăţişă un proces de tipar, pe care îl pledă d-l ministru cu aceiaşĭ sistemă de cuvinte acusătoare pentru noĭ şi lăudăroase şi mărinimoase pentru d-lor, şi ne declară culpaşĭ, osândindu-ne tot de-odată la cea maĭ aspră din toate pedepsele şi care este: ĭertarea despreţuitoare a părţeĭ drepte, în numele căreia vorbea. || Biuroul şi partea dreaptă a Adunăreĭ, refusându-ne dreptul de a rĕspunde d-luĭ Catargiu, pe tărîmul pe care a fost pus d-luĭ chestia, un alt membru al părţeĭ drepte, d-l Ioan Florescu, a luat cuvîntul şi, adresându-se la E. S. presidentul Adunăreĭ elective, l'a conjurat să ceară de la «stăpânire» a opri pentru noĭ şi libertatea tiparuluĭ, precum d-lor ne opresc în Adunare libertatea cuvîntuluĭ. || Să lămurim, domnilor, desbaterea cel puţin în această foaie, pe care eŭ am pus-o şi o puĭ la dispositia d-voastră, de vreme ce nu voiţĭ să ne înţelegem la tribuna Adunăreĭ, care este sub domnia majorităţeĭ voastre. || Să începem întâiŭ de la reclamarea ce aţĭ cutezat a face, în Adunarea electivă, contra articolelor publicate în această foaie. | Un deputat, aţĭ zis, nu poate trata, în foile publice, despre chestiile ce se tratează în Adunare. || De unde, domnilor, aţĭ tras această idee, unică în felul eĭ? Cum, d-voastră, carĭ sunteţĭ obişnuiţĭ a avea câte două şi treĭ funcţiĭ de-odată şi toate plătite de Stat, nu vĕ puteţĭ împăca cu ideea ca un deputat să fie tot-de-odată şi ziarist? Cum, d-l Catargiu, care se împacă a fi tot-de-odată ministru de finanţe şi vice-president al Adunăreĭ, însoţire de funcţiĭ ce nu s'a vĕzut de când lumea în nicĭ o parte de loc, se sburleşte pe noĭ, văzêndu-ne că suntem tot de-odată deputaţĭ şi publicişti, însoţire de lucrare ce s'a făcut şi se face în toate zilele şi la toate naţiile? Multe şi felurite lucruri pe dos a fost ursită să audă şi să vadă biata ţara aceasta; cu toate acestea, mărturisesc că tot rĕmaseră în

No. 2572. 1859 24 Febr.

www.dacoromanica.ro

No. 2572. 1859 24 Febr. uimire toţĭ ceĭ carĭ auziră pe d-niĭ Catargiu şi Florescu susţiind, unica şi ciudata ideie, că nu poate fi ertat unuĭ deputat a-şĭ susţine ideile şi credinţa politică în foile publice. Dar, pentru Dumnezeŭ, când oare o să înţelegeţĭ că deputaţiĭ de astăzĭ nu maĭ intră în Adunarea de la Mitropolie ca deputaţiĭ Regulamentuluĭ, pe dreptul rangurilor. || Cu drept saŭ fără drept, Puterile chezaşe, ascultând reclamările naţieĭ, saŭ poate filada cu scoarţele pembe a d-luĭ Catargiu, a ridicat dreptul ce aveaŭ rangurile de-a representa naţia română. Acest drept o dată surpat, voind saŭ nevoind, trebue să înţelegem că, astăzĭ, deputaţiĭ nu maĭ sunt deputaţiĭ naţieĭ, ci avocaţiĭ eĭ, aleşĭ şi trimişĭ de dînsa, spre a face trebile eĭ, spre a pleda causa eĭ. Cum dar avocatul trimis de mine a-mĭ pleda pricina moşieĭ mele, după ce îşĭ însuşeşte dreptul de a vota pentru interesele mele în secret, în întunericul conştiinţeĭ sale, să-şĭ însuşească şi pe acela de a nu-mĭ da socoteală de faptele luĭ, nicĭ măcar în foile publice? In sfîrşit, dacă domniile voastre, obicĭnuiţĭ cu regimul trecut, vĕ credeţĭ în drept de a vota în secret, şi-a nesocoti şi articolul 19 al convenţieĭ, carele porunceşte a se publica desbaterile Adunăreĭ, pe ce temeiŭ voiţĭ a ne supune şi pe noĭ a ne arăta rebelĭ voinţeĭ alegătorilor noştri? | Dar, zice d-luĭ logofĕtul Barbu Catargiu, scrierile dv. sunt greşite, sunt nedrepte, sunt şi culpaşe; rătăciţĭ opinia publică. | De este ast-fel, datoria dv. de oamenĭ plinĭ de patriotism, de esperienţă, de înţelepciune, de moderare, de onestitate, de virtute şi de ştiinţă este oare de a vĕ plânge la «stăpînire», ca copiiĭ la dascăl, ca slugile la stăpîn, ca boeriĭ trecuţĭ la străinĭ, şi a cere să se sugrume omul rătăcit, cum cereaŭ acusatoriĭ luĭ Isus de la Pontif a luĭ rĕstignire, saŭ a lua îndată condeiul şi, prin puterea ce vĕ dă ştiinţa şi, maĭ cu seamă, dreptatea voastră şi adevĕrul ce l posedaţĭ, a tăciuna îndată calomniile saŭ rătăcirile nedrepţilor şi nemernicilor voştri protivnicĭ? D-voastră, farul ţĕreĭ şi stîlpiĭ patriotismuluĭ, vĕ îndoiţĭ oare de puterea cea mare a adevĕruluĭ? D-voastră, oamenĭ stimaţĭ şi rĕsplătiţĭ de atâţia Domnĭ, de atâţia caimacamĭ şi de atâţia împĕraţĭ, pentru serviciile ce aţĭ făcut pentru ţara aceasta, vĕ îndoiţĭ încă că opinia publică nu va şti să aleagă neghina din grâŭ, când veţĭ sufla cu suflarea voastră cea puternică, şi va vedea acel public rătăcit de noĭ că neghina noastră se spulberă şi grâul vostru rĕmâne frumos şi curat? D-voastră, apĕrătorĭ nepregetaţĭ aĭ drepturilor naţieĭ române, d-voastră autoriĭ strălucitĭ aĭ filadeĭ celeĭ nemuritoare şi pembe, credeţĭ oare că naţia română, în minutul ce aţĭ aprinde înaintea eĭ făclia adevĕruluĭ, va maĭ crede

www.dacoromanica.ro

un singur minut cuvintele noastre cele pline de lăcomie şi secĭ de orĭ-ce ştiinţă şi de orĭ-ce adevĕr? Modestia, deşi este o virtute pe care mărturisim că o aveţĭ cu deplinătate, devine însă un păcat, când o împingeţĭ pînă a crede că naţia română va asculta şi va crede maĭ bine calomniile şi neadevĕrurile unor oamenĭ. ca noĭ, a cărora viaţă s'a scurs, în cea maĭ mare parte, în temniţe şi în esilurĭ, de cât ştiinţa şi adevĕrul, eşit din gura unor oamenĭ ca voĭ, carĭ aţĭ fost neclintiţĭ la cârma ţărei, ţiind pept atâtor năvălirĭ de Turcĭ, de Muscalĭ, de Nemţĭ, fără ca nicĭ una să vĕ poată clinti un singur minut de la posturile voastre de soldaţĭ veghetorĭ aĭ naţieĭ române saŭ aĭ drepturilor eĭ, pentru apĕrarea şi suţinerea cărora n'aţĭ cruţat nicĭ un sacrificiŭ, nicĭ chiar pe acela de a scrie filada cu scoarţele pembe. || Opinia publică, mărturisită şi recunoscută de monarchiĭ ceĭ maĭ marĭ, este o putere a secoluluĭ al XIX-lea, ce nu maĭ stă în putinţa omenească de a fi necunoscută. Opinia publică şi voinţa naţională este acum zeitatea în numele căreia domnesc împĕraţiĭ ceĭ maĭ puternicĭ; cu ce drept şi cu ce putere dar d-niĭ Catargiu şi Florescu voesc a o sugruma saŭ a o nesocoti? Şi dacă nu voesc nicĭ a o sugruma, nicĭ a o nesocoti, nu este maĭ drept şi maĭ sigur, de cât a cere de la «stăpînire» [1]) sugrumarea tiparuluĭ, ca dumnea-lor, oameniĭ ceĭ drepţĭ şi luminaţĭ, să descleşte, în sfîrşit, gurile şi să lumineze opinia publică, ce noĭ voim a o rătăci? Lumea toata ştie că coloanele acesteĭ foĭ sunt deschise în deplină libertate celora carĭ vor avea a scrie contra ziselor noastre; lumea toată ştie că noĭ nu voim să fie trasă nicĭ asupra ideilor noastre, nicĭ asupra faptelor noastre cea maĭ mică perdea. Vĕ dăm voie să ne combateţĭ în foile noastre în toată libertatea; vĕ dăm voie să despoiaţĭ în faţa lumeĭ întregĭ toată viaţa noastră politică; şĭ eŭ unul vĕ daŭ pe mână şi toată viaţa mea privată. Scriţĭ, vorbiţĭ şi puneţĭ în faţa lumeĭ, în toată goliciunea lor toate faptele noastre, şi vĕ asigurăm dinainte că nu vom reclama nicĭ odată nu numaĭ la stăpînire, dar nicĭ chiar la dreptatea tribunalelor. De ce nu voiţĭ a face asemenea şi d-v? || Noĭ, ziserăm şi o repetăm, voim ca fie-care om să aibă scris pe frunte-ĭ ce face pentru lucrul public; voim ca toată viaţa publică a oamenilor să se petreacă în lumina cea mare. Şoaptele pentru noĭ sunt calomniĭ; oameniĭ carĭ se ascund, noĭ îĭ bănuim; căcĭ

No. 2572. 1859 24 Febr.

[1]) D Florescu a întrebuinţat cuvîntul «stăpinire», ceea-ce va să zică putere executivă. Noĭ, în materie de tipar, nu primim de cât intervenirea dreptăţeĭ, adică a cuvîntuluĭ şi a tribunalelor.

www.dacoromanica.ro

No. 2572. 1859 24 Febr. am crezut şi stăruim a crede că numaĭ păcatul se ascunde, numaĭ cel culpeş se teme de lumina zileĭ şi de dreptatea opinieĭ publice. Şi, dacă voiţĭ o pildă luată din sînul celeĭ maĭ de frunte aristocraţiĭ, acea pildă frumoasă, care consfinţeşte zisele noastre, v'a dat-o d-l Dimitrie Ghica. Precum dumnealuĭ a fost cel d'întâiŭ carele a propus şi a susţinut, nu prin şoapte, ci într'o adunare de 24 deputaţĭ, că numaĭ alegerea de Domn al Ţăreĭ Româneştĭ a luĭ Alexandru Ioan poate ridica naţia română înaintea Europeĭ şi în ochiĭ eĭ chiar, tot ast-fel, şi în desbaterea votuluĭ secret, dumnealuĭ a declarat că, în ceea ce-l priveşte personal, va vota tot-deauna pe faţă. || Să se curme dar şi şoaptele şi calomniile şi înăbuşelile; să se surpe toate perdelele şi toate cutiile cele secrete, şi să începem, în sfîrşit şi noĭ, a vorbi şi a lucra în lumina cea mare, ca oameniĭ şi cetăţeniĭ, iar nu ca liliecĭĭ în întunerec şı cu jălbile în proţap la stăpânire şi la străiniĭ.

C. A. Rosetti.

(*Traducţiune.*) I.

«Tirons un rideau de fer sur le passé et surtout sur ces dernières dix années» — disait M. Catargi, avant-hier, à l'Assemblée élective de Bucarest, s'adressant à une partie des bancs de la gauche. M. le député de la droite affirmait encore qu'il voulait tirer ce rideau par générosité à notre égard, afin de couvrir nos mauvaises actions et nos vexations, ainsi que, ajoutait-il, par modestie de la part de la droite de l'Assemblée, afin de cacher les grandes souffrances que ces messieurs ont endurées, surtout pendant les dernières dix années. || Ces paroles de M. le ministre des finances qui, en même temps, est encore vice-président de l'Assemblée, ne proviennent pas d'une inspiration du moment; elles sont l'expression d'une idée profondément enracinée dans l'esprit de nos nobles collègues de la Chambre, idée qui se manifeste, de temps en temps. par la bouche d'un des chefs de ce parti,—avant-hier, c'était par celle de M. Catargi, il y a un an, par celle de M. Jean Otteteleshano qui, dans le même but d'un généreux pardon, nous disait au Divan ad-hoc: «Ne parlons plus de ces temps là!» (1821—1848). || Il est temps, croyons-nous, que nos nobles adversaires en finissent une fois avec des phrases à double entente, et qu'ils commencent à parler clairement et nettement et à appeler publiquement par leurs noms les hommes et les choses, ainsi qu'ils le

www.dacoromanica.ro

font dans leurs palais. Nous autres, nous avons dit, nous disons et nous dirons: nous n'acceptons de personnne ni pitié, ni générosité, ni même ménagements; et nous ne l'acceptons pas jusqu'à tel point, notre cécité est si grande, que, non seulement nous ne gardons aucune reconnaissance à ceux qui font semblant d'avoir à nous imputer un acte malhonnête ou contraire au patriotisme et ne le révèlent pas par pitié, par générosité ou par ménagements à notre égard, mais qu'au contraire, nous leur crions à haute voix et imprimons en lettres soulignées que, seules, les calomnies sont chuchotées et les mauvaises actions sont commises en secret. || Certainement, si nos nobles antagonistes veulent séparer, par un rideau, le passé du présent, libre à eux; mais qu'ils le fassent à cause de leur passé et non à cause du nôtre; libre à eux aussi de faire que ce rideau soit non seulement de fer, mais d'argent et même d'or; notre passé à nous, ne nous permet pas de le faire même de l'étamine la plus fine. || Si nos nobles adversaires désirent que nous ne parlions plus du passé, nous y consentons; mais qu'il soit bien entendu que ce passé, sur lequel il faut se taire, est le leur et non le nôtre; qu'il soit bien entendu que ceux qui ont pardonné, ce ne sont pas eux, mais nous; qu'ils soit entendu, une fois pour toutes, que ce sont eux qui craignent la lumière et non pas nous et que, maintenant comme toujours, ce sont eux qui ont semé la haine et la discorde et non pas nous. || Notre passé, que M. Catargi et ceux qui partagent ses opinions l'apprennent enfin, constitue notre richesse, nos rangs, nos décorations, notre gloire et notre bonheur; cependant. nous le livrons avec plaisir à la discussion publique, tant à la tribune de l'Assemblée que dans les colonnes de ce journal; nous affrontons toutes les accusations que nos adversaires voudront nous lancer et nous les défions de nous le permettre à leur tour; nous les défions de consentir à paraître avec nous devant le tribunal de l'opinion publique, pour faire juger leur passé politique à côté du nôtre, leurs actes à côte des nôtres et tous les événements, sans exception, depuis 1821 jusqu'au 24 Janvier 1859. || Ah! Messieurs, soyez au moins intelligents, si vous ne pouvez être rien de plus; et si, dans votre cœur, il n'y a pas de place pour la reconnaissance pour notre conduite de frères, laissez au moins pénétrer dans votre esprit un rayon de lumière qui vous conduise sur la véritable voie de patriotisme et de bonheur. Ce rayon vous fera voir que, comme on ne saurait gouverner un peuple avec des chaînes, des baïonnettes et en secret, ainsi que vous l'avez gou-

No. 2572. 1859 24 Febr.

www.dacoromanica.ro

No. 2572. 1859 24 Febr

verné jusqu'à présent et voulez le gouverner encore, de même un mauvais passé ne saurait être caché par des rideaux de fer, mais par un mur de bonnes actions patriotiques, par la fraternité, par un travail incessant et utile, par des actes nationaux, par des votes publics, et non par l'appui des étrangers, par des votes dans l'obscurité des salles ou des consciences.

II.

Le rideau de fer, inventé par M. Catargi, est destiné, paraît-il, à devenir de jour en jour plus célèbre. Dans la séance du jeudi dernier, ce n'était qu'un rideau de fer pour séparer la droite de la gauche de l'Assemblée; dans la séance du samedi, M. Catargi l'a transformé en un drapeau de guerre, en un Labarum invincible, sous lequel, ou plutôt derrière lequel, M. le vice-président met en ligne de campagne la droite de l'Assemblée, en lui criant: «In hoc signo vinces!», ce qui, en cette circonstance, se traduit: «derrière les rideaux de fer et dans l'obscurité des consciences [1], nous vaincrons!» || La séance du samedi, 14 (26) Février, était destinée à être une de ces journées heureuses et rares, qui devraient être inscrites en lettres de bronze dans l'histoire des nations, pour la gloire de la génération présente et pour l'enseignement des générations futures. Ce jour-là, la députation envoyée par l'Assemblée élective de la Roumanie d'au-delà du Milcov est venue donner l'accolade d'union à notre Assemblée et l'a invitée à se réunir à Focshani, en vue de rechercher et de décider ensemble les mesures nécessaires pour soutenir et consolider le vote du 24 Janvier. La journée du samedi était une de celles que notre nation n'a pas encore vues et que les générations futures, quelque glorieux que puissent être leurs temps, nous envieront; car elle était la première où notre sœur, la belle Moldavie, a pu enfin, après tant de siècles de séparation et de diverses et incessantes souffrances, se jeter dans nos bras, parler, dire à ses frères de Valachie, du haut de la tribune soutenue par le fier aigle de nos pères communs, ses douleurs, ses peines, ses regrets, son amour, ses besoins et ses espérances. || Dans quelques jours, la Roumanie entière lira les

[1] «L'obscurité des consciences» c'est l'expression employée par les chefs de la droite de l'Assemblée. Jusqu'à présent, le monde était habitué à croire dans la «lumière de la conscience»; M. Catargi a trouvé nécessaire, pour son parti, «l'obscurité de la conscience.»

www.dacoromanica.ro

paroles d'amour, de sagesse et de patriotisme, prononcées par la puissante Moldavie, par la voix de son sagace et éloquent représentant, l'honorable M. Michel Kogalniceano, et l'âme de la Roumanie entière tressaillera à la lecture de ces paroles, comme a tressailli l'âme des Roumains qui ont eu le bonheur de les entendre directement de la bouche de la députation. || Jusqu'alors, il nous suffit, pour la compréhension du sujet que nous discutons, de dire que le député de Moldavie, après avoir défini le sens des votes des 5 et 24 Janvier et après avoir démontré que, par là, la Roumanie s'est placée très haut dans l'estime de l'Europe, a prouvé jusqu'à l'évidence que ces votes doivent maintenant être soutenus par tous les moyens, avec la même unanimité et la même persistance avec lesquelles ils ont été émis; qu'en Moldavie, toutes les classes ont été et sont unies, chaque fois qu'il s'agissait de notre nationalité et du maintien de notre droit et de notre autonomie. Les classes privilégiées, a dit l'orateur, ont renoncé effectivement à leurs anciens privilèges contre lesquels la nation protestait avec raison; cependant, a ajouté le boyard patriote d'au-delà du Milcov, il nous est resté des privilèges grands et puissants, dont personne ne saurait nous priver, et ces privilèges sont: la science, le patriotisme, les sacrifices.... || L'Assemblée tout entière, y compris toute la droite, a applaudi ces paroles. Mais quelques minutes après, la droite, par l'organe de M. Catargi, s'est efforcée de prouver que les paroles du citoyens de Iassy ont passé sur elle comme une pluie torrentielle sur des dalles de pierre, sans y laisser de traces; quelques minutes après le départ de la députation moldave, M. Catargi a tenu à prouver qu'il a entendu, mais qu'il n'a pas voulu comprendre. || En effet, on ne peut dire autre chose, si ce n'est que les nobles représentants de la droite n'ont pas voulu comprendre, lorsque, au lieu de profiter de l'enthousiasme sacré soulevé dans tous les cœurs par les paroles de la députation moldave et de procéder immédiatement au débat sur la grande question du jour posée par l'Assemblée élective de Iassy, M. le ministre des finances —et toujours vice-président de l'Assemblée — sous prétexte d'une rectification du procès-verbal de la séance précédente, a prononcé un discours, preparé et pesé d'avance. Dans ce discours, il est sorti complètement de la question, il a attaqué qui il voulait et comme il le voulait, il a déchiré, brisé en morceau tout notre passé qu'il disait vouloir, dans sa pitié et dans sa générosité, cacher par un rideau de fer; puis il s'est décerné, à soi-même et aux siens, une

No. 2572. 1859 24 Febr.

www.dacoromanica.ro

No. 2572. 1859 24 Febr. couronne de patriotisme, de sagesse, de modération et de générosité; il s'est efforcé de prouver qu'ils ont mérité cette couronne; dans ce but, il nous a servi une tirade emphatique, semant des roses sur sa tête et sur celles de ses coreligionnaires politiques; cette tirade, il l'a tirée de sa poche au moment qu'il croyait le plus dramatique et nous a prévenus qu'il l'avait composée à l'époque encore où nous étions dans le malheur, en exil, à la demande et conformément aux vœux de la droite; dans cette tirade, il dit encore que c'est la droite qui, au péril de sa vie, a sauvé le pays de tous les dangers et a fait son bonheur actuel. Après cette tirade habile, fine, préparée à la longue, quoique absolument en dehors de la question, mais que le bureau a complaisamment laissé prononcer et que la droite a déclarée être la véritable expression de ses idées, M. Catargi a fait une nouvelle digression, est sorti de nouveau de la question et, transformant l'Assemblée en un tribunal, lui a présenté un nouveau procès. Dans des termes tout aussi accusateurs pour nous que louangeux et magnanimes pour la droite, M. le ministre a plaidé le procès de la presse et nous a déclarés coupables, nous a condamnés à la peine la plus cruelle qui existe, au pardon méprisant de la droite. || Le bureau et la droite nous ont refusé le droit de répondre à M. Catargi sur le terrain sur lequel celui-ci avait mis la question; en revanche, un membre de la droite, M. Jean Floresco, s'est levé et a conjuré le président de l'Assemblée d'intervenir auprès de «l'autorité», pour qu'elle nous prive de la liberté de la presse, comme l'Assemblée nous a privés de la liberté de la parole. || Elucidons ce débat, Messieurs, tout au moins dans cette feuille que j'ai mise et que je mets à votre disposition, puisque vous ne voulez pas qu'il soit élucidé à la tribune de l'Assemblée qui est sous votre domination, à vous, majorité. || Commençons par la réclamation que vous avez osé soulever à l'Assemblée contre les articles publiés dans cette feuille. || Un député, avez-vous dit, ne peut pas traiter, dans des feuilles publiques, les questions traitées à l'Assemblée. || D'où avez-vous pris, Messieurs, cette idée, unique dans son genre? Comment, vous, qui êtes habitués à avoir deux ou trois fonctions à la fois, et toutes payées par l'Etat, vous ne pouvez pas admettre qu'un député soit, en même temps, journaliste! Comment! M. Catargi qui admet parfaitement qu'on soit, en même temps, ministre des finances et vice-président de l'Assemblée, association de fonctions qu'on n'a jamais vue et nulle part, se fâche parce qu'il y a des députés qui sont, en même

www.dacoromanica.ro

temps, publicistes, association de travail qui se pratique chaque jour et partout! Il a été donné à notre malheureux pays d'entendre et de voir beaucoup de choses à l'envers; cependant, nous avons été surpris tous, en entendant MM. Catargi et Floresco soutenir cette idée, unique et étrange, qu'il n'est pas permis à un député de défendre, dans des feuilles publiques, ses idées et ses convictions politiques. Mais, au nom du Ciel, quand comprendrez-vous enfin qu'aujourd'hui, les députés n'entrent pas à l'Assemblée de la colline de la Métropole comme les députés du temps du Règlement organique, par le droit de leur rang? || A tort ou à raison, les Puissances garantes, prêtant l'oreille aux réclamations de la nation, ou, peut-être, à la tirade fleurie de M. Catargi, ont enlevé aux rangs leur ancien droit de représenter la nation roumaine. Ce droit une fois aboli, nous devons, bon gré malgré, comprendre qu'aujourd'hui, les députés ne sont plus les maîtres de la nation, mais ses avocats, ses élus, ses envoyés, chargés de soigner ses affaires, de plaider sa cause. Comment donc l'avocat que j'ai envoyé pour plaider ma cause, peut-il s'arroger non seulement le droit de voter en secret, «dans l'obscurité de sa conscience», en ce qui concerne mes droits, mais encore celui de ne pas me rendre compte de ses actes, même par la voie des feuilles publiques? Enfin, si, habitués à l'ancien régime, vous vous croyez, Messieurs, en droit de voter en secret et de méconnaître l'art. 19 de la convention ordonnant la publicité des débats de l'Assemblée, sur quelle base voulez vous nous forcer à être rebelles à la volonté de nos électeurs? || Mais, dit M. le logothète Barbo Catargi, vos écrits sont erronés, injustes, coupables, vous égarez l'opinion publique. S'il en est ainsi, votre devoir, Messieurs, hommes pleins de patriotisme, d'expérience, d'intelligence, de modération, d'honnêteté, de vertus et de science, votre devoir est-il de vous plaindre à «l'autorité», comme des enfants au maître d'école, comme des domestiques à leur maître, comme les anciens boyards aux étrangers, et de demander qu'elle fasse étrangler l'homme égaré, comme les accusateurs de Jésus demandaient à Pilat de le crucifier? Votre devoir n'est-il pas plutôt de prendre la plume et, par la force que vous donnent la science et surtout la justice et la vérité que vous dites avoir de votre côté, d'écraser immédiatement les calomnies et les errements de vos adversaires injustes et indignes? Vous, phares du pays et piliers du patriotisme, douteriez-vous de la grande puissance de la vérité? Vous, hommes estimés et récompensés par tant de princes, par tant de caïmacams et par

No. 2572. 1859 24 Febr.

www.dacoromanica.ro

No. 2572. 1859 24 Febr. tant de souverains pour les services que vous avez rendus à ce pays, douteriez-vous encore que le pays sache distinguer l'ivraie des grains de blé, si vous soufflez dessus de votre souffle puissant? Craindriez-vous, que ce public, égaré par nous, ne veuille pas rejeter notre ivraie et retenir votre blé beau et pur? Vous, défenseurs infatigables des droits de la nation roumaine; vous, auteurs brillants de tirades immortelles et semées de roses, croyez-vous que la nation, dès que vous aurez allumé devant elle le flambeau de la vérité, donnera un instant créance à nos paroles pleines de convoitises et dénuées de tout savoir et de toute vérité? La modestie est une vertu que, nous l'avouons, vous possédez pleinement; mais elle devient un défaut, si vous la poussez jusqu'à croire que la nation roumaine écoutera les calomnies et les mensonges de gens comme nous, dont la vie s'est passée, pour la plupart, en prison et en exil, plutôt que la science et la vérité parties de la bouche d'hommes tels que vous, qui ont été sans cesse au pouvoir et qui ont tenu tête à tant d'invasions turques, moscovites, autrichiennes, sans qu'aucune d'elles ait pu les faire broncher un instant à leurs postes de soldats vigilants de la nation roumaine et de ses droits, pour la défense et le maintien desquels ils n'ont ménagé aucun sacrifice, pas même celui d'écrire des tirades semées de roses. || L'opinion publique, reconnue par les plus grands monarques, est, au XIX-e siècle, une puissance que personne ne saurait méconnaître. L'opinion publique et la volonté nationale sont, maintenant, deux divinités au nom desquelles règnent les souverains les plus puissants. De quel droit donc et au nom de quel pouvoir MM. Catargi et Floresco veulent-ils l'étouffer ou ne pas en tenir compte? Et s'ils ne le veulent pas, n'est-il pas plus juste qu'au lieu de demander à «l'autorité» [1]) d'étouffer la liberté de la presse, ces messieurs, hommes justes et éclairés, ouvrent enfin la bouche et éclairent l'opinion publique que nous voulons égarer? Tout le monde sait que les colonnes de cette feuille sont ouvertes, en pleine liberté, à ceux qui voudraient combattre nos dires; tout le monde sait que nous ne voulons pas que l'on tire, ni sur nos idées, ni sur nos actes, le moindre rideau. Nous vous permettons, Messieurs,

[1]) M. Floresco a employé le terme «stăpînire» — domination, autorité — ce qui voulait dire: pouvoir exécutif. Quant à nous, en matière de presse, nous n'admettons que l'intervention de la justice, c'est-à-dire de la discussion et des tribunaux.

www.dacoromanica.ro

de nous combattre librement dans les colonnes mêmes de nos journaux ; nous vous permettons, Messieurs, de mettre à nu, devant le monde entier, toute notre vie politique ; quant à moi, je vous livre même toute ma vie privée. Écrivez, parlez, présentez au monde nos actes dans toute leur nudité, et nous vous assurons d'avance que nous ne réclamerons jamais, non seulement à «l'autorité», mais pas même à la justice des tribunaux. Pourquoi ne voulez-vous pas faire de même, Messieurs? || Nous avons dit et nous le répétons, que nous voulons que tout homme ait écrit sur son front ce qu'il fait pour la chose publique ; nous voulons que la vie politique de chacun se passe au grand jour. Pour nous, les bruits sont des calomnies. Nous ne soupçonnons que les gens qui se cachent ; car nous avons cru et nous persistons à croire que, seul, le vice se cache, que, seul, le coupable craint la lumière et le jugement de l'opinion publique. Et, si vous voulez un exemple pris dans l'aristocratie la plus haute, ce bel exemple, qui consacre ce que nous avons dit, vous est donné par M. Démètre Ghica. Il a été le premier à dire et à soutenir, non pas par des chuchotements, mais dans une réunion de vingt-quatre députés, que, seule, l'élection d'Alexandre Jean I-er au trône de Valachie peut relever la nation roumaine aux yeux de l'Europe et même aux siens propres; de même, dans la discussion sur le vote secret, il a déclaré qu'en ce qui le concerne, il voterait toujours ouvertement. || Trève donc aux chuchotements, aux calomnies, aux manœuvres ! Que l'on déchire tous les rideaux et que l'on brise toutes les urnes aux votes secrets ! Commençons enfin à parler et à agir au grand jour, comme hommes et citoyens, et non dans l'obscurité, comme des chauve-souris. Parlons enfin et agissons sans plaintes à «l'autorité» ou aux étrangers.

C. A. Rosetti.

No. 2572. 1859 24 Febr.

No. 2573.—Revista ziarului «Românul», No. 18, din 12 (24) Februarie 1859. Bucureşci.

La 13 Februarie părintele arhimandrit Iosafat a ţinut, în capela română de la Paris, un cuvînt, cu prilejul alegereĭ Prinţuluĭ Alexandru Ioan I, invocând bine-cuvîntarea Ceruluĭ pentru legitimul Domnitor al Principatelor-Unite şi pentru Maiestatea Sa Împĕratul Napoleon III, apĕrătorul drepturilor Românilor. Sperăm că vom primi cuvîntul părinteluĭ arhimandrit şi nu vom lipsi a-l re-

No. 2573. 1859 16 Febr.

www.dacoromanica.ro

No. 2573. produce [1]). Românii din Paris aŭ dat încă şi un banchet despre
1859 care vorbim în supliment. [2]) || «Monitorul universal», în numĕrul
24 Febr. sĕŭ de la 17 Februarie, anunţă că representanţii Puterilor vor ţine la Paris o conferinţă atingătoare de resultatul alegerei în Moldavia şi în Ţara Muntenească. [3]) Se asigură că d-l comite Walewski ar fi şi trimis invitaţii la representanţii celor-l'alte Puteri, pentru reunirea conferinţei europeane la 22 Februarie. Poarta ar fi cerut ca strîngerea conferinţei să se amâne până la 28 Februarie, fiind-că representantul ei, Fuad-Paşa, n'ar putea să sosească mai curînd la Paris. Chestiile Principatelor Dunărene — Moldavia, Valahia şi Serbia,—precum şi aceea a navigaţiei Dunărene vor fi cele d'întâiŭ la ordinul de zi. Ziarul «Pays» speră că după recunoaşterea îndoitei alegeri a Prinţului Cuza, desbaterile se vor întinde şi asupra chestiei italiene. Şi «le Constitutionnel» vorbeşte în favorul alegerei şi a desăvîrşitei uniri a Principatelor-Unite. || Ştirile, ce avem şi noi de-adreptul de la Paris şi de la Londra, ne spun asemenea că nu numai alegerea noastră ci încă şi chiar unirea va fi susţinută din noŭ de unele din Puterile chezaşe. || Ziarul frances «Le Messager», care îşi are şi el inspirările sale în locuri guvernamentale, vorbind despre noi, în No. de la 15 Februarie, zice: || «O depeşă de la Londra anunţă că, în urmarea unei hotărîri luate «de către Puteri, membrii conferinţei se vor aduna în curînd la «Paris, spre a statua desăvîrşit asupra chestiei Principatelor Du«nărene. Cititorii noştri cunosc a noastră opinie asupra acestui «subiect. Românii dederă Europei un mare exemplu de al lor respect «pentru tratate. Deci, conferinţa de la Paris a statuat că Moldo«veni şi Munteni vor fi chemaţi a se pronunţa asupra Unirei Prin«cipatelor. Indoita alegere a Domnului Cuza nu lasă nici o îndo«ială asupra intenţiilor şi dorinţelor populaţiilor Dunărene. Deci, «conferinţa, de se adună, va avea numai a sancţiona resultatul «scrutinului, saŭ, spre a zice mai bine, faptul împlinit sub inspi«rarea şi iniţiativa diplomaţiei europene. || «Şi apoi ce ne pasă «de neplăcerile Turciei şi ostilităţile Austriei în subiectul unirei «Principatelor? Ne pare greŭ a admite că cabinetul Vienei va mai «putea refusa al sĕŭ consimţământ, dacă toate cele-l'alte guverne «se acordă, precum nu ne îndoim, asupra liniei de purtare ce este

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2546, p. 801.
[2]) Cf. Vol. VIII, No. 2540, p 752.
[3]) Cf. Vol. VIII, No. 2554, p. 848.

www.dacoromanica.ro

«a urma. || «Mai toate organele preseĭ engleze se pronunță în favoarea «îndoiteĭ alegerĭ a Domnuluĭ Cuza.» || Mulțĭ cred că aceste conferințe, ce se adună pentru a sfîrși chestia navigăreĭ Dunăreĭ și a desbate negreșit și asupra votuluĭ nostru de la 24 Ianuarie, vor deslega și complicările în carĭ se află Italia și, ast-fel, pacea Europeĭ va fi din noŭ asigurată. Această credință se întinse atât de mult în cât putem zice că votul Românilor de la 24 Ianuarie avu fericirea de-a face să răsufle speculanțiĭ Europeĭ pentru câte-va zile de frica cea mare ce aveaŭ de resbel. Se poate, negreșit, că, pe lângă chestia noastră, plenipotențiĭ, odată adunațĭ, să se încerce a trata și chestia Italieĭ. Noĭ însă persistăm a crede că, chiar de s'ar pune pe tapetul cel verde al conferințelor chestia italiană, nu se va face nimic. Diplomația, după noĭ,—și istoria mărturisește în favoarea opinieĭ noastre—n'a deslegat nicĭ o chestie națională, până ce ea n'a fost maĭ întâiŭ deslegată prin sabia națieĭ acelea a căreia chestie este a se deslega. || Pregătirile de resbel, afară din țara noastră, urmează a se face pretutindenea. Departamentul de resbel al Franțeĭ se ocupă fără încetare, zice «Independența», a aduce provisiĭ în miază-zi a Franțeĭ. Divisia generaluluĭ Renaud, din Algeria, a primit ordin să intre în Franța și, se zice, că și altă divisie va urma pe cea d'întâiŭ și că vor fi gata spre a se îmbarca la cel d'întâiŭ ordin. || In numĕrul trecut, vorbind despre d-niĭ deputațĭ, carĭ aŭ susținut o listă civilă maĭ mare pentru Domn, am trecut din greșală și numele d luĭ Catargiu. Această greșală ne grăbim a o îndrepta. || In calitatea noastră de ziarist, a trebuit să zicem ceva, în numĕrul nostru din urmă, despre sgomotele ce circulă și tind a se acredita în oraș asupra uneĭ învoieli, maĭ mult saŭ maĭ puțin tăcută, care s'ar fi stabilit între capitaliștiĭ ceĭ marĭ și bancheriĭ capitaleĭ noastre, ca să apese cu toată greutatea lor asupra situațieĭ, îndestul de îngreuiată și foarte îngrijată, a pieței noastre, prin acapararea numeraruluĭ circulător. Voim a reveni astăzĭ, în câte-va cuvinte, asupra acesteĭ acusărĭ, care, de ar fi temeinică, ar fi cu atât culpașă cu cât este de gravă în consecințele eĭ. N'avem a zice nimic asupra indivizilor de întâia categorie; aparținênd toțĭ partidelor trecutuluĭ, eĭ pot exploata, și exploata încă cu plăcere, situația în profitul intereselor lor materiale și politice, fie închizênd aurul lor în lăzile de fer, fie împrumutându-l cu dobânzĭ extra-cămătare. Aceasta este camăta politică, altoită pe camăta cea ordinară. Dar, fiind-că acea clasă de cămătarĭ nu aparține claseĭ comerciale, și fiind-că, pe d'altă parte, legislația noastră, asupra acestuĭ punct, ca și asupra tuturor celor-l'alte, este maĭ

No. 2573. 1859 24 Febr.

www.dacoromanica.ro

No. 2573. 1859 24 Febr. mult de cât defectuoasă, ne credem datorĭ a constata faptul şi însemnarea ce are în ochiĭ noştri. Acest fapt este resbelul, resbelul de moarte ordineĭ celeĭ nouĭ de lucrurĭ, ce eĭ speră mult a o face neputincioasă, grămădind greutăţĭ şi necazurĭ nouĭ pe lângă cele-l'alte sub carĭ ţara se svîrcoleşte. || Insă prin ce considerărĭ casele de bancă cele marĭ şi respectabile ale capitaleĭ noastre vor fi fost aduse a se face complicele şi instrumentul acestor machinărĭ anti-patriotice? Cum ar putea ele să uite până la acest punct şi interesele lor cele adevĕrate, şi datoriile lor de cetăţenĭ şi de negustorĭ? Misia şi datoria bancheruluĭ, într'o crisă comercială, este de-a încuraja şi, după mĕsura puterilor sale, de-a ajuta comerciul, iar nu de a'l paralisa; numaĭ printr'aceasta se justifică şi se legitimează meşteşugul sĕŭ. Căcĭ, dacă, în acest moment de crisă comercială şi financiară ce vedem reproducêndu-se cam periodic în toate Statele, bancherĭĭ ar vătăma comerciul, s'ar putea întreba cine-va atuncĭ la ce servesc eĭ? Acestea nu sunt, noĭ ştim bine, datorĭĭ înscrise în condicĭ, dar sunt îndatorirĭ morale, şi carĭ nu sunt maĭ puţin riguroase şi sacre. || Bancherĭĭ israeliţĭ, maĭ cu seamă, vor medita şi, sperăm, vor şi aproba aceste considerărĭ. Eĭ, în carĭ se încarnează cu maĭ multă vigoare şi lucire principiul de naţionalitate; eĭ, carĭ aŭ găsit în această ţară, o zicem cu mîndrie, o primire maĭ frăţească, maĭ simpatică de cât în ţĕrile carĭ trec de cele maĭ civilisate, vor aplauda, avem convingerea cea maĭ tare, la opintelile uneĭ naţionalităţĭ renăscênde, şi nu vor voi să se expue mâine, poate, când va veni momentul de-a consacra în Constituţia noastră marile principiĭ de frăţie, nu vor voi să se expue, zicem, a se vedea respinşĭ ca inimicĭ aĭ Românilor....

C. A. Rosetti.

(Traducţiune.)

Le 13 Février, l'archimandrite Josaphat a prononcé, à la chapelle roumaine à Paris, à l'occasion de l'élection du Prince Alexandre Jean I-er, un sermon, invoquant la bénédiction du Ciel sur le Prince légitime des Principautés-Unies et sur S. M. l'empereur Napoléon III, le défenseur des droits des Roumains. Nous espérons recevoir le sermon de l'archimandrite Josaphat et nous ne manquerons pas de le reproduire. [1]) Les Roumains de Paris ont donné un banquet, dont nous parlons dans notre supplément. [2]) | Le «Mo-

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2548, p. 801.

[2]) Cf. Vol. VIII, No. 2540, p. 752.

www.dacoromanica.ro

niteur Universel», dans son numéro du 17 Février, annonce que les représentants des Puissances tiendront, à Paris, une conférence au sujet des élections en Moldavie et en Valachie. [1]) On assure que M. le comte Walewski a envoyé aux représentants des Puissances des invitations pour se réunir en conférence européenne, le 22 Février. La Porte aurait demandé l'ajournement de la réunion de la conférence jusqu'au 28 Février, parce que son représentant, Fuad-Pacha, ne pourrait pas arriver plus tôt. Les questions relatives aux Principautés Danubiennes — la Moldavie, la Valachie et la Serbie—ainsi que celle de la navigation sur le Danube, seraient à l'ordre du jour, en première ligne. Le journal «le Pays» espère qu'après la reconnaissance de la double élection du Prince Couza, la discussion s'étendra à la question italienne. Le «Constitutionnel» parle aussi en faveur de l'élection et de l'union complète des Principautés-Unies. || Les nouvelles que nous recevons directement de Paris et de Londres disent aussi que certaines des Puissances garantes non seulement appuieront notre élection, mais encore soutiendront de nouveau la nécessité de l'union. || Le journal français «le Messager», inspiré par les sphères gouvernementales, s'occupant de nous, dit dans son numéro du 15 Février: || «Une dépêche «de Londres annonce qu'à la suite d'une décision prise par les Puis«sances, les membres de la conférence se réuniront prochainement «à Paris, pour statuer définitivement sur la question des Princi«pautés Danubiennes. Nos lecteurs connaissent notre opinion à ce «sujet. Les Roumains on donné à l'Europe un grand exemple de «leur respect pour les traités. La conférence de Paris a statué «que les Moldaves et les Valaques seraient appelés à se prononcer «sur l'union des Principautés. La double élection du Prince «Couza ne laisse aucun doute sur les intentions et les vœux des «populations danubiennes. Donc, la conférence, si elle se réunit, «n'aura qu'à sanctionner le résultat du scrutin ou, pour mieux dire, «le fait accompli sous l'inspiration et sur l'initiative de la diploma«tie européenne. || «Et puis, qu'avons-nous à nous préoccuper du dé«plaisir de la Turquie ou de l'hostilité de l'Autriche au sujet de l'union «des Principautés? Il nous semble difficile à admettre que le cabinet «de Vienne puisse encore refuser son consentement, si tous les autres «gouvernements sont d'accord, comme nous n'en doutons pas, sur la «ligne de conduite à suivre. || «Presque tous les organes de la presse

No. 2573. 1859 24 Febr.

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2554, p. 848.

www.dacoromanica.ro

No 2573. 1859 24 Febr. «anglaise se prononcent en faveur de la double élection du Prince «Couza.» || Beaucoup de monde croit que ces conférences, qui se réunissent pour régler la question de la navigation sur le Danube et discuter notre vote du 24 Janvier, donneront aussi une solution aux complications en Italie et que la paix de l'Europe sera ainsi de nouveau assurée. Cette croyance est tellement répandue que nous pouvons dire que notre vote du 24 Janvier a eu le bonheur de faire respirer pendant quelques jours les spéculateurs européens qui craignaient beaucoup la guerre. Il se peut, certes, que les représentants des Puissanses, une fois réunis, en dehors de la question roumaine, essayent de traiter aussi la question italienne. Nous persistons cependant à croire que, même si on met sur le tapis vert de la diplomatie la question italienne, on n'arrivera à aucun résultat. Selon nous — et l'histoire nous donne raison — la diplomatie n'a jamais résolu aucune question nationale, avant que celle-ci ne fût résolue par l'épée de la nation intéressée. || Les préparatifs de guerre, sauf chez nous, continuent partout. En France, le département de la guerre s'occupe sans cesse, dit «l'Indépendance», du transport de provisions dans le Sud de la France. La division du général Renaud, d'Algérie, a reçu l'ordre de rentrer en France; on dit qu'une autre division la suivra et que toutes les deux sont prêtes à s'embarquer au premier ordre. | Dans notre dernier numéro, parlant de MM. les députés qui ont demandé une liste civile plus élevée, nous avons compris parmi eux M. Catargi. Nous nous empressons de rectifier cette erreur. | En notre qualité de journaliste, nous avons dû dire quelques mots, dans notre dernier numéro, au sujet d'un bruit qui circule et qui tend à s'accréditer en ville. Il s'agit d'une entente qui se serait établie entre les grands capitalistes et les banquiers de la capitale, en vue de l'accaparement du numéraire en circulation, dans le but de peser sur la situation, déjà très difficile et inquiétante, de notre marché. Nous devons reparler de cette accusation qui, si elle était fondée, dénoncerait un fait tout aussi condamnable que grave dans ses conséquences. Nous n'avons rien à dire quant à la première catégorie, quant aux grands capitalistes. Ils appartiennent tous aux partis du passé; ils peuvent exploiter et ils exploitent, même avec plaisir, la situation, au profit de leurs intérêts matériels et politiques, soit en enfermant leur or dans les caisses de fer, soit en le prêtant à un taux extra-usuraire. C'est là de l'usure politique, greffée sur une usure ordinaire. Mais, comme cette classe d'usu-

www.dacoromanica.ro

riers n'appartient pas à la classe de commerçants, et comme, d'au- No. 2573.
tre part, notre législation sur ce point, comme sur tous les autres, 1859
est plus que défectueuse, nous croyons de notre devoir de consta- 24 Febr.
ter simplement le fait et l'explication qu'il a à nos yeux. Ce serait une guerre, une guerre à mort, déclarée au nouvel ordre de choses, qu'ils espèrent rendre impuissant, en accumulant les difficultés et les soucis à côté de ceux sous le poids desquels le pays se débat. || Mais quelles sont les considérations qui ont poussé les grandes et respectables maisons de banque de la capitale à se faire les complices et les instruments de ces machinations anti-patriotiques? Comment les grands banquiers ont-ils pu oublier jusqu'à un tel point leurs véritables intérêts et leurs devoirs de citoyens et de négociants? Pendant une crise commerciale, la mission et le devoir d'un banquier c'est d'encourager et, selon la mesure de ses forces, d'aider le commerce et non de le paralyser. Ce n'est qu'ainsi que son métier se justifie et devient légitime. Car, si, dans les moments de crise commerciale et financière, que nous voyons se reproduire presque périodiquement dans tous les Etats, les banquiers agissaient au préjudice du commerce, on pourrait se demander: à quoi servent-ils? Ce ne sont pas là, nous le savons bien, des devoirs inscrits dans le code, mais ce sont là des devoirs moraux, non moins rigoureux et sacrés. || Les banquiers israélites surtout pèseront ces considérations et les approuverons, nous l'espérons. Eux, qui incarnent avec beaucoup de vigueur et d'éclat le principe de nationalité; eux, qui ont trouvé dans ce pays—nous le disons avec fierté — un accueil plus fraternel et plus sympathique que dans les pays qui passent pour les plus civilisés, ils applaudiront, nous en avons la ferme conviction, aux efforts d'une nationalité renaissante et ne voudrons pas s'exposer, un de ces jours, lorsque le moment sera venu de consacrer, par notre Constitution, le grand principe de fraternité, ils ne voudront pas, disons-nous, s'exposer à être repoussés commme ennemis des Roumains....

C. A. Rosetti.

No. 2574.—Revista ziaruluĭ «Naţionalul», No. 12, din 12 (24) Februarie 1859. Bucurescĭ.

Maĭ este trebuinţă a vorbi despre marele entusiasm ce fu Du- No. 2574.
minecă, la 8 ale acesteia, la sosirea Domnuluĭ nostru în capitală? 1859
Ar fi de prisos, căcĭ pana nu poate descrie acel entusiasm. Numaĭ 24 Febr.

www.dacoromanica.ro

No. 2574. aceia ce aŭ vĕzut acele zecimĭ de miĭ de oamenĭ ce umpleaŭ strada
1859 Mogoşoaeĭ, de la barieră pînă la Mitropolie, şi maĭ multe poşte
24 Febr. înainte de Bucureştĭ, acele ferestre şi acoperişurĭ de case garnisite de lume, acele stindarde şi decoraţiĭ, carĭ împodobiaŭ toate casele, acele strigărĭ nebune de entusiasm şi veselie, acele buchete, ce curgeaŭ pe Prinţ, acele arcurĭ de triumf, ce se zăriaŭ din distanţă în distanţă, în fine acea iluminaţie splendidă şi generală, cum n'a maĭ vĕzut capitala noastră, trebue, zic, să se fi vĕzut toate acestea, pentru ca să poată cine-va simţi bine toată mărimea acesteĭ sĕrbătorĭ. Domnul se puse la barieră într'o calească descoperită, şi aşa intră în capitală. Trăsura părea că e dusă pe mâinĭ de mulţimea poporuluĭ, care o înconjura cu strigăte de bucurie, şi pe care miliţia ce urma, în deşert voi să o oprească. Episoadele drumuluĭ sĕŭ pînă la Mitropolie ar fi prea lungĭ de a se povesti. | Indestul că toate feţele eraŭ iluminate de bucurie şi entusiasm. Prinţul saluta cu demnitate, în dreapta şi în stânga, şi poporul rĕspundea la salutările sale cu cele maĭ frenetice strigărĭ, carĭ, amestecându-se cu sunetul clopotelor şi al musicelor, produceaŭ un sgomot din cele maĭ marĭ. Credem că capitala noastră nu a maĭ vĕzut nicĭ-odată o zi maĭ veselă şi maĭ entusiastă. Uitărăm însă că astă zi îşĭ avu şi criticiĭ sĕĭ; căcĭ ce lucru nu este criticat la noĭ! Multe dame aŭ găsit pe Prinţ «că nu era destul de amabil», adică că nu le rĕspundea la salutările lor prin «bezele graţioase», precum făceaŭ maĭ nainte alţiĭ. Ce e drept, obiecţia e gravă, şi damele aŭ de ce să se revolte. Dar noĭ, ăştĭ-lalţĭ bărbaţĭ, nu prea iubim pe aceĭ Prinţĭ ce salută prea graţios, spre a ne apĕsa apoĭ maĭ cu fineţă; ne place maĭ mult acel Domn, Român neaoş, ce salută bărbăteşte, şi ne tratează apoĭ omeneşte. Cât despre dame, se pot revolta; noroc însă, că revolta lor nu este periculoasă; se poate potoli tot cu o salutare. | Ca să revenim la itinerarul Domnuluĭ de Duminecă, arătăm că, după ce ajunse la Mitropolie, intră în biserică, unde se ţinu un Te-Deum. Apoĭ, trecu, la ora 2 după amiazĭ, în sala Adunăreĭ. || Aci, înaintea Camereĭ, Domnul voi să jure. Em. Sa Mitropolitul îĭ presintă Regulamentul, spre a jura după formula cuprinsă într'însul. Prinţul depărtă binişor această carte şi zise că are în inimă jurămîntul ce are să facă. Apoĭ, ţinu următorul juramînt: | «Jur, în numele Prea Sfinteĭ «Treimĭ şi în faţa ţăreĭ, că voiŭ păzi cu sfinţenie drepturile şi intere«sele Principatelor-Unite; că, în toată domnia mea voiŭ, priveghia la «respectarea legilor pentru toţĭ şi în toate, şi că nu voiŭ avea înaintea «ochilor meĭ de cât binele şi fericirea naţieĭ române. Aşa Dumnezeŭ şi

www.dacoromanica.ro

«compatrioţiĭ meĭ să-mĭ fie întru ajutor.» || E. S. Mitropolitul, pre- No. 2574.
sidentul Camereĭ, citi după aceasta un cuvînt pe care îl publicăm 1859
maĭ la vale [1]). || La acest cuvînt M. S. rĕspunse că actul prin care 24 Febr.
Camera a pronunţat unirea Principatelor, prin numirea M. S de Domn al Ţĕreĭ Româneştĭ, este un act curagios şi naţional, şi că M. S. nu va cruţa nicĭ osteneală şi nu se va teme de nicĭ un pericol, spre a conserva şi a face să prospereze această unire atât de scumpă Românilor. Prinţul sfîrşi zicênd: «Să trăiască frăţia românească!» [2]) || La acest cuvînt, Adunarea rĕsună de strigarea: «Să trăiască Domnul nostru!» Prinţul apoĭ eşi în mijlocul aplauzelor Camereĭ şi poporuluĭ ce-l aştepta afară. || Seara, fu representaţie la teatrul român, unde merse şi Prinţul. || A doua zi, se făcură primirĭ oficiale ale diferitelor ministere şi de maĭ mulţĭ cetăţenĭ. Intre altele, aflăm cu plăcere că Domnul a anunţat că nu va maĭ fi Duminecile primire la palat, ci numaĭ la ocasiunĭ solemne şi la trebuinţă. In adevĕr, acele primirĭ, carĭ se făceaŭ numaĭ spre închinăciune şi de fanfaronadă, eraŭ un ce anormal, ce nu există la alte curţĭ europeane, şi care era o introducţie din Fanar. Prinţul nostru actual nu are trebuinţă de asemenea plecăciunĭ. El a cerut de la toţĭ fapte, iar nu închinăciunĭ şi vorbe deşerte. ||
La 11 ale acesteia, a plecat pentru Constantinopole deputaţia însărcinată de a cere învestitura. Această deputaţie e compusă de d-niĭ Ioan I. Filipescu, Nicu Rosetti şi colonel Ieronim. || Recunoaşterea Domnuluĭ ales de noĭ începe a avea mulţĭ partizanĭ între Puterĭ. Afară de Puterile carĭ ştim că ne sunt favorabile, maĭ aflăm cu bucurie că d. Bulwer, ambasador englez la Constantinopole, a anunţat pe guvernul nostru că el a primit ordine a sprijini pe alesul Românilor. Deja «Times», jurnalul pieţeĭ din Londra, făcuse simţită aceasta prin aprobarea ce da alegereĭ noastre. Eram siguri că nu va trece mult timp şi guvernul unuĭ popor liber va sfîrşi prin a sprijini dorinţele unuĭ alt popor, ce nu cere de cât libertatea. ||
Acum, dar când putem zice că suntem maĭ siguri din afară, este bine a ne uni cât vom putea, a şterge orĭ-ce urme de vechĭ urĭ şi patimĭ, a înceta să ne maĭ acuzăm reciproc, spre a forma un singur corp destul de tare, spre a urma întărirea actuluĭ de la 24 Ianuarie şi a proceda cu isbândă la multele reforme, ce trebue să se realiseze în ţara noastră. || In seanţa de la 10, în Cameră, s'a

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2561, p. 880.
[2]) Cf. Vol. VIII, l. c., p. 881.

www.dacoromanica.ro

No 2574. 1859 24 Febr. început discuţia regulamentuluĭ Camereĭ. In astă seanţă, s'a citit un mesagiŭ al Domnuluĭ către Adunare, pe care îl publicăm maĭ la vale [1]), precum şi rĕspunsul ce s'a făcut a doua zi de către Cameră [2]). Pe de altă parte, s'a maĭ citit un decret al Prinţuluĭ prin care încunoştiinţa Camera că, peste puţin, îĭ va presinta budgetele şi proecte de legĭ [3]). || Chestiunea Principatelor-Unite reclamă adunarea din noŭ a conferinţelor la Paris. Iată ce ne anunţă «Independenţa Belgieĭ», asigurându-ne tot de odată că majoritatea Puterilor subsemnatare convenţiuneĭ din 19 August se învoesc asupra acesteĭ opiniunĭ. Maĭ rĕmân Austria şi Prusia nedeterminate încă, dar în necesitatea de a se pronunţa. Şi apoĭ se va îndeplini o formă neapărată, ca să constate că actul Moldo-Românilor este întemeiat pe drepturile lor recunoscute şi chezeşuite de înaltele Puterĭ europeane. || Acest act al nostru a primit, chiar din momentul în care s'a făcut cunoscut, consacrarea opiniuneĭ publice europeane. Am arătat, într'unul din numerile precedente, cum se manifestă în privinţa luĭ diferite organe de publicitate din Franţa. Astăzĭ, o corespondenţă din Paris, dându-ne amănunte despre banchetul dat de junimea română la Paris, ne spune cum, între oaspeţiĭ acesteĭ serbărĭ române în Franţa, figuraŭ strălucitele nume: Saint-Marc-Girardin, Royer-Colard, Ortolan, Havin şi alţiĭ. In Anglia asemenea, opiniunea publică este în favoarea chestiuneĭ noastre. Jurnalul «Times» zice că nu vede nicĭ o contradicţiune între actul Românilor şi textul convenţiuneĭ din Paris, şi că, după dînsul, ar fi maĭ bine ca Puterile europeane să nu maĭ desvolte asemenea dificultăţĭ. Niştе asemenea observărĭ din partea luĭ «Times» sunt destul de însemnătoare. Aceiaşĭ este şi opiniunea luĭ «Daily-News». El declară că, după ce Anglia a contribuit ca să se dea Moldo-Românilor instituţiunĭ libere, de carĭ profită într'un chip pacĭnic şi regulat, ar fi foarte rĕŭ vĕzut de a interveni la dînşiĭ într'un înţeles contrariŭ voinţeĭ şi trebuinţelor lor, atât de învederat manifestate. || Nu este de prisos să adăogăm pe lângă acestea şi cele ce scrie un compatriot de aĭ noştrĭ, d. Grigorie Gănescu, care este colaborator la jurnalul «Curierul Duminiceĭ», într'un articol întitulat: «O faptă desăvîrşită.» Compatriotul nostru îşĭ esercită pana sa de publicist de cât va timp în Paris; dar n'am aprobat tot-deauna opiniunile sale politice în raport

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2566, p. 892.
[2]) Cf. Vol. VIII, No. 2563, p. 917.
[3]) Cf Vol. VIII, No. 2566, p. 892, *Anexa D*, p. 900.

www.dacoromanica.ro

cu patria sa, nicĭ în maĭ multe articole, ce am vĕzut notate în oare-care jurnal G. G., nicĭ maĭ cu osebire într'o broşură, nicĭ chiar într'un articol de maĭ dăună-zĭ, în care, dând socoteală despre deputaţiĭ aleşĭ, face un catalog de prinţĭ, carĭ n'aŭ existat nicĭ odată la noĭ în ţară, după cum trebue să cunoască dumnealuĭ prea bine. Cu toate acestea, trebue să mărturisim că, când d. Gănescu depărtează de la dînsul orĭ-ce simpatie în favoarea căreia ar fi atras ca să scrie, când n'are înainte nicĭ o cugetare de a aproba cu drept saŭ fără drept persoane, când voeşte să rĕmâie în adevĕrul principiilor, are o pană care prevesteşte pe publicistul ce se va însemna odată. Ast-fel este articolul domnieĭ-sale «O faptă desăvîrşită», pe care-l recomandăm cu deosebire publiculuĭ nostru şi din care extragem foarte puţine, câte ne permite cadrul nostru, rĕmâindu-ne toată părerea de rĕŭ, că nu-l putem publica în întregul sĕŭ. In valea Dunăreĭ, zice autorul, se dede o mare lecţiune diplomaţieĭ şi un mare exemplu populilor. Orĭ-care ar fi şi orĭ de unde ar veni nesocotinţa şi violarea neatîrnăreĭ şi a libertăţeĭ unuĭ popor, trebue să vie un moment solemn în care el să-şĭ facă singur îndestularea şi asigurarea drepturilor sale; şi pe cât timp maĭ are energia voinţeĭ sale şi conştiinţa putereĭ sale, să nu desespere despre triumful drepteĭ sale cauze. Acestea le dovediră Moldo-Româniĭ. «Eĭ aduseră «ordinea, libertatea şi neatîrnarea într'o Adunare eşită, cu toate «acestea, după cum este ştiut, din desordinea, opresiunea organi- «zată de agenţĭ străinĭ... Ordinea, libertatea şi neatîrnarea adu- «seră Adunăreĭ inteligenţa intereselor celor marĭ ale patrieĭ, dem- «nitatea situaţiuneĭ şi energia acţiuneĭ.» Ast-fel, eĭ ajunseră la un fapt desăvîrşit, tără să violeze convenţiunea, care nu face nicĭ o distincţiune între Românĭ şi Moldavĭ, care nu stipulează nimic în contra concentrăreĭ putereĭ esecutive într'aceleaşĭ mâinĭ, care, din contră, a depus în fondul celor maĭ de căpetenie dispoziţiunĭ ale sale germinea uniuneĭ ambelor Principate. Şi doctrina faptuluĭ desăvîrşit care domină consiliele Europeĭ de cincĭ-zecĭ de anĭ, care desleagă atâtea chestiunĭ importante într'un înţeles maĭ mult saŭ maĭ puţin nedrept, şi care, în fine, ar fi trebuit să se invente, de n'ar fi esistat, pentru onoarea diplomaţieĭ, în chestiunea Principatelor-Unite va servi de temeiŭ la hotărîrile conferinţelor, ce sunt să se adune...

No. 2574. 1859 24 Febr.

www.dacoromanica.ro

No. 2574. *(Traducţiune.)*
1859
24 Febr. Faut-il parler encore du grand enthousiasme qu'il y a eu Dimanche, le 8 de ce mois, à l'occasion de l'arrivée de notre Prince dans la capitale? Ce serait inutile, car la plume ne saurait le décrire. Il fallait voir les dizaines de milliers d'hommes qui remplissaient la rue Mogoshoaei de la barrière jusqu'à la Métropole, ainsi que plusieurs kilomètres de chaussée avant Bucarest; il fallait voir ces fenêtres et ces toits garnis de monde, ces drapeaux et ces décorations qui ornaient toutes les maisons; il fallait voir ces bouquets qui tombaient sur le Prince, ces arcs de triomphe élevés de distance en distance; enfin, cette illumination splendide et générale, comme notre capitale n'en avait jamais vu de pareille. Ceux qui ont vu et entendu tout cela peuvent, seuls, juger de la grandeur de cette fête. A la barrière, le Prince est monté dans une calèche découverte et c'est ainsi qu'il est entré dans la capitale. La voiture paraissait traînée par la foule qui l'entourait avec des cris de joie. La milice s'efforçait en vain d'écarter le peuple. Il serait trop long de raconter tous les épisodes de cette marche vers la Métropole. || Il suffit de dire que toutes les figures étaient éclairées par la joie et l'enthousiasme. Le Prince saluait, avec dignité, à droite et à gauche, et le peuple répondait à ses saluts par des acclamations frénétiques qui, mêlées au bruit des cloches et aux sons des musiques, produisaient un effet extraordinaire. Nous croyons que notre capitale n'a jamais encore vu une journée aussi joyeuse et enthousiaste. N'oublions cependant pas de dire que cette journée a eu aussi ses critiques, car y a-t-il, chez nous, quelque chose qui ne soit pas critiqué? Plusieurs dames trouvaient que le Prince «n'était pas assez aimable», parce qu'il ne leur envoyait pas «de gracieux baisers», ainsi que d'autres le faisaient auparavant. Il faut convenir que le reproche est grave et que les dames ont de quoi se révolter. Mais nous autres, hommes, nous n'aimons pas trop les Princes qui saluent avec trop de grâce, pour nous opprimer ensuite avec plus d'adresse; nous aimons mieux ce Prince, véritable Roumain, qui salue comme un homme et nous traite ensuite en hommes. Quant aux dames, elles peuvent se révolter; heureusement, leur révolte n'est pas dangereuse; elle s'apaise par un salut. || Pour en revenir à l'itinéraire suivi par le Prince, Dimanche dernier, nous dirons qu'arrivé à la Métropole, il est entré à l'église, où un Te-Deum a eu lieu. Puis, à 2 heures de l'après-

www.dacoromanica.ro

midi, il s'est rendu dans la salle des séances de l'Assemblée. || Ici, devant la Chambre, le Prince prête le serment. S. S. le Métropolitain lui présente le Règlement contenant la formule du serment. Le Prince écarte délicatement ce livre et dit qu'il a dans son cœur le serment qu'il va prêter. Puis, il jure: || «Je jure, au nom «de la Sainte Trinité et en face du pays, que je garderai religieu«sement les droits et les intérêts des Principautés-Unies; que, pendant «tout mon règne, je veillerai au respect des lois pour tous et en «tout, et que je n'aurai en vue que le bien et le bonheur de la «nation roumaine. Ainsi, puissent Dieu et mes compatriotes me «venir en aide.» Ensuite, S. S. le Métropolitain, président de la Chambre, a lu le discours que nous publions plus loin [1]). A ce discours, S. A. le Prince a répondu que l'acte par lequel la Chambre a prononcé l'union des Principautés, en élisant Son Altesse au trône de Valachie, est un acte courageux et national et que Son Altesse ne ménagera aucun effort et ne reculera devant aucun danger pour conserver et faire prospérer cette union, si chère aux Roumains. Le Prince a terminé en s'écriant: «Vive la fraternité roumaine!» [2]) L'Assemblée a répondu à ce discours par les cris répétés de: «Vive notre Prince!» Ensuite, le Prince a quitté la Chambre, au milieu des applaudissemments de l'Assemblée et de la foule qui l'attendait dehors. || Le soir, il y a eu une représentation au théâtre roumain, à laquelle le Prince a assisté. || Le lendemain, ont eu lieu les réceptions officielles des ministères et de plusieurs citoyens. Nous apprenons avec plaisir qu'entre autres, le Prince a annoncé qu'il n'y aurait plus de réceptions de Dimanche au palais et que les réceptions n'auraient lieu qu'à des occasions solennelles et selon le besoin. En effet, ces réceptions de Dimanche qui n'avaient pour but que la prosternation et la fanfaronnade, étaient quelque chose d'anormal, ne se pratiquant pas aux cours européennes et introduites chez nous par les hommes du Phanar. Notre Prince actuel n'a pas besoin de ces prosternations. A tout le monde il a demandé des actes et non des prosternations et de vaines paroles. || Le 11 de ce mois, la députation chargée de demander l'investiture, est partie pour Constantinople. Elle se compose de MM. Jean J. Filipescu, Nicolas Rosetti et le colonel Ieronim. || La reconnaissance du Prince élu par nous,

No. 2574. 1859 24 Febr.

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2561, p. 882.
[2]) Cf. l. c., p. 883.

www.dacoromanica.ro

No. 2574. 1859 24 Febr. commence à gagner des partisans parmi les Puissances. Sans parler des Puissances que nous savons nous être favorables, nous apprenons avec joie que sir H. Bulwer, ambassadeur anglais à Constantinople, a annoncé à notre gouvernement qu'il a reçu l'ordre d'appuyer l'élu des Roumains. Déjà, le «Times», journal de la Cité de Londres, a fait pressentir cette décision, en donnant son approbation à notre élection. Nous étions sûrs qu'avant longtemps, le gouvernement d'un peuple libre finirait par appuyer les vœux d'un autre peuple qui ne demande que la liberté. || Maintenant, que nous pouvons dire que nous sommes plus rassurés en ce qui concerne l'étranger, il nous faut être unis autant que possible à l'intérieur; il faut effacer toute trace des anciennes haines et passions, cesser de nous accuser réciproquement, pour ne former qu'un seul corps, assez fort pour poursuivre la consolidation de l'acte du 24 Janvier et procéder avec succès aux nombreuses réformes que notre pays doit réaliser. || A la Chambre, dans la séance du 10 Février, on a commencé la discussion du règlement intérieur de l'Assemblée. Dans cette séance, on a lu un message princier adressé à l'Assemblée et que nous publions plus loin [1]), ainsi que la réponse votée, le lendemain, par la Chambre [2]). En outre, on y a donné lecture d'un décret princier annonçant à la Chambre que, prochainement, on va lui présenter les budgets et des projets de lois [3]). || La question des Principautés réclame une nouvelle réunion des conférences à Paris. C'est ce que «l'Indépendance belge» annonce, en assurant que la majorité des Puissances signataires de la convention du 19 Août sont tombées d'accord là-dessus. On ne connaît pas encore la décision de l'Autriche et de la Prusse, qui ne se sont pas encore prononcées, mais qui ne tarderont pas de le faire. Ensuite, on remplira la formalité inévitable, à savoir que l'on constatera que l'acte des Moldo-Valaques est basé sur leurs droits reconnus et garantis par les hautes Puissances européennes. Cet acte a même reçu, dès qu'il a été connu, la consécration de l'opinion publique en Europe. Nous avons relevé, dans un de nos précédents numéros, comment les différents organes de la presse française se manifestent à cet égard. Aujourd'hui, une correspondance de Paris nous apporte des détails sur le banquet donné par la jeunsse roumaine et

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2566, p. 907.
[2]) Cf. Vol. VIII, No. 2568, p. 917.
[3]) Cf. Vol. VIII, No. 2566, p. 901, *Annexe D*, p. 911.

www.dacoromanica.ro

nous dit qu'entre autres convives, y ont pris part: MM. Saint-Marc-Girardin, Royer-Colard, Ortolan, Havin, etc. En Angleterre aussi, l'opinion publique est en notre faveur. Le journal «Times» dit qu'il ne voit aucune contradiction entre l'acte des Roumains et le texte de la convention de Paris et que les Puissances européennes feront mieux de ne plus soulever d'objections. Ces observations de la part du «Times» sont assez significatives. Le «Daily News» est du même avis. Il déclare qu'après avoir contribué à doter les Moldo-Valaques d'institutions libres, dont ils profitent d'une façon pacifique et régulière, l'Angleterre aurait tort d'intervenir chez eux dans le sens contraire à leur volonté et à leurs nécessités, manifestées d'une façon si évidente. Il n'est pas superflu d'ajouter ce qu'écrit un de nos compatriotes, M. Grégoire Ganesco, collaborateur au journal «le Courrier du Dimanche», dans un article intitulé: «Un fait accompli.» Notre compatriote exerce, depuis quelque temps, sa plume de journaliste à Paris. Nous n'avons pas toujours approuvé ses opinions politiques par rapport à sa patrie, exprimées dans plusieurs articles de journaux signés des initiales G. G., et, surtout, dans une brochure et dans un article d'il y a quelque temps, où, parlant des députés élus, il dresse une liste des princes qui n'ont jamais existé chez nous, ainsi qu'il doit le bien savoir. Cependant, il faut reconnaître que, lorsqu'il se débarrasse des sympathies auxquelles il est acquis, lorsqu'il n'a pas, à tort ou à raison, d'idée préconçue, en faveur de certaines personnes, lorsqu'il veut rester fidèle aux véritables principes, M. Ganesco a une plume annonçant un publiciste qui marquera un jour. Tel est son article: «Un fait accompli» que nous recommandons particulièrement à notre public, et dont nous extrayons quelques lignes, en regrettant que le cadre de notre journal ne nous permette pas de le publier en entier. Dans le bassin du Danube, dit l'auteur, on voit une grande leçon pour la diplomatie et un grand exemple pour les peuples. Quelles que soient et d'où que viennent la méconnaissance et la violation de l'indépendance et de la liberté d'un peuple, il arrive forcément un moment solennel où ce peuple se fait lui-même satisfaction et où il assure ses droits; et tant qu'il a l'énergie de sa volonté et la conscience de sa force, il ne doit pas désespérer du triomple de sa juste cause. Les Moldo-Valaques en ont donné la preuve. «Ils ont établi l'ordre, la liberté et l'indépendance «dans une Assemblée issue, comme on le sait, du désordre et de «l'oppression organisés par des agents étrangers.... L'ordre, la li-

No. 2574. 1859 24 Febr.

www.dacoromanica.ro

No. 2574. 1859 24 Febr. «berté et l'indépendance ont été établis au sein de l'Assemblée, «par la compréhension des grands intérêts de la nation, par la «dignité de l'attitude et par l'énergie de l'action.» De la sorte, les Moldo-Valaques sont parvenus à «un fait accompli», sans violer la convention, qui ne fait aucune distinction entre Valaques et Moldaves, qui ne stipule rien contre la concentration du pouvoir exécutif entre les mêmes mains, qui, au contraire, a déposé au fond de ses dispositions principales le germe de l'union des deux Principautés. Et la doctrine du «fait accompli» qui domine dans les conseils de l'Europe depuis cinquante ans, qui résout tant de questions importantes dans un sens plus on moins injuste et qui, enfin, devrait être inventée, si elle n'existait pas, pour l'honneur de la diplomatie dans la question des Principautés-Unies, servira de base aux décisions des conférences qui vont se réunir....

No. 2575.—Proces verbal No. XIII al Adunăreĭ elective a Valahieĭ, din 14 (26) Februarie 1859. Bucurescĭ.

(„Monitorul oficial al Ţăreĭ Românescĭ", No. 21, din 4 Martie 1859.)

Adunarea electivă a Ţăreĭ Românescĭ.

Şedinţa XIII.

No. 2575. 1859 26 Febr. Astăzĭ, la 14 Februarie anul 1859, Adunarea electivă a Ţăreĭ Românescĭ, adunându-se în sala şedinţelor sale, sub preşedinţia Em. Sale Păr. Mitropolit, la 11 ore înainte de amiazĭ, a ţinut a XIII a sa şedinţă.

Se face apelul nominal, la care nu rĕspund: d-niĭ Mârzea, Ştefanopol, N. Rosetti, I. Brătianu, C. Otteteleşanu, Ioan Solomon, I. I. Filipescu.

Unul dintre domniĭ secretarĭ, maĭ înainte de a începe citirea procesuluĭ verbal, face apel la răbdarea d-lor deputaţĭ, zicênd că aŭ să asculte un proces verbal foarte mare, şi că aceasta a provenit, fiind-că unĭ din dumnealor, în şedinţa precedentă, aŭ cerut ca procesele verbale să fie comptes-rendus de tot ce se vorbeşte în Adunare.

D. I. Otteteleşanu zice că nu se poate ca Adunarea să piarză vreme cu niştе procese verbale aşa de lungĭ, şi că asemenea comptes-rendus trebue să se facă de gazetarĭ prin stenografĭ, dacă vor voi, iar Adunarea să-şĭ aibă procesele verbale scurte.

www.dacoromanica.ro

D. Arsachi susţine asemenea că procesele verbale trebue să fie scurte şi să nu constate de cât resultatul discuţiilor, rezemând aceste spuse pe convenţie. No. 2575. 1859 26 Febr.

D. Boerescu. Şi eŭ cred că, pentru Adunare, trebue să se facă numaĭ procese verbale; iar pentru «Monitor», să se facă comptes-rendus.

Adunarea primeşte şi se urmează citirea procesuluĭ verbal, aşa întins precum era.

Pr. Dimitrie Ghica, după citirea discursuluĭ ţinut de dumnealuĭ relativ la votul secret, zice că s'a omis o observaţie, că adică pentru seama dumnealuĭ îşĭ iea angajamentul de a-şĭ arăta tot-deauna opinia pe faţă; şi că, dacă în principiŭ a apărat votul secret, aceasta a făcut-o pentru a se respecta independenţa de opiniĭ a unora din deputaţĭ, carĭ sunt slabĭ şi n'aŭ tărie de caracter.

Prinţul G. Ştirbeĭ, adresându-se Em. Sale presidentuluĭ, observă că, vorbind despre amendamentul d-luĭ Brăiloiŭ şi de subamendamentul d-luĭ Văleanu, nu a zis vorba de înşelăciune; apoĭ, 'şĭ explică din noŭ ideea, în urma căreia se primeşte rectificaţia în procesul-verbal.

După această rectificaţie, Adunarea primeşte procesul verbal al şedinţeĭ precedente.

D. Cătargiu, cerênd cuvîntul, vrea să revie asupra unuĭ incident din seanţa trecută; însă fuse întrerupt prin anunţarea deputaţilor moldovenĭ, spre întîmpinarea cărora a eşit o deputaţie compusă de d-niĭ Dimitrie Ghica, C. Bosianu, Vasile Boerescu, Costache Rosetti şi de d. Mihail Marghiloman, carĭ introducêndu-ĭ în sala Adunăreĭ, fură primiţĭ de d-niĭ vice-presidenţĭ şi secretarĭ aĭ Adunăreĭ.

D. Kogălniceanu, unul dintre deputaţiĭ moldovenĭ, cerênd voe de la Em. Sa presidentul, citeşte următoarea adresă a Camereĭ moldovene către Camera română:

(Cf. Vol. VIII, No. 2527, p. 698.)

Asemenea se dă citire şi adreseĭ Adunăreĭ elective a Moldoveĭ către Înălţimea Sa, spre rĕspuns la mesagiul prin care i s'a comunicat alegerea din Ţara Românească şi mijlocirea Mărieĭ Sale către Puteriĭ. (Anexa A.)

Apoĭ, d-l Kogălniceanu pronunţă un discurs la care d-l Boerescu îĭ rĕspunde. Amândouĕ aceste discursurĭ sunt anexate la acest proces-verbal. (Anexa B. şi C.) || La plecarea deputaţilor Moldovenĭ, deputaţia ce le eşise înainte, îĭ conduce până la trăsurĭ.

D. Catargiu reia cuvîntul şi revine asupra incidentuluĭ trecut.

D. C. A. Rosetti întreabă Adunarea dacă-ĭ dă voe să-ĭ răspunză.

www.dacoromanica.ro

No. 2575. 1859 26 Febr.

Prinţul Dimitrie Ghica face o propunere asupra incidentuluĭ: «Socotesc că puţinĭ din noĭ nu simt o adîncă mişcare de cele ce «se petrec; părţile cele maĭ interesate, socotesc, că nu se vor opune «la propunerea mea, care este: să nu se treacă nicĭ de cum in- «cidentele de carĭ a fost vorba; şi rog, fac apel la patriotismul «d-lor, să vază cu maĭ multă simţire, să judece fără părtinire, şi «vor vedea că a fost o rea înţelegere de perdeaoa de fer. Vĕ conjur, «d-lor, să nu despreţuiţĭ rugăciunea mea şi să primiţĭ în unanimi- «tate ca nu numaĭ incidentele să se şteargă din procesele verbale, «dar chiar şi suvenirul lor să piară dintre noĭ.»

Se consultă Adunarea asupra propunereĭ prinţuluĭ Dimitrie Ghica, şi se primeşte.

Prinţul G. Ştirbeĭ. Sunt de părere să se numească o comisie care să se însărcineze cu răspunsul la adresa Adunăreĭ Moldovene.

Se consultă Adunarea asupra propunereĭ prinţuluĭ G. Ştirbeĭ, şi se primeşte. Se procede la vot pentru întocmirea comisieĭ de cincĭ membri, şi rezultatul a fost: D-l Vasile Boerescu, cu 56 voturĭ; prinţul G. Ştirbeĭ, cu 53 voturĭ; d-l C. Brăiloiu, cu 35 voturĭ; d-l Al. Florescu, cu 29 voturĭ; d-l C. Bosianu, cu 23 voturĭ.

D. C. A. Rosetti zice că ar fi bine să se arate comisieĭ pe ce cale trebue să urmeze cu redacţiunea răspunsuluĭ la adresa Adunăreĭ Moldovene.

D. Boerescu zice că, în asemenea împrejurărĭ, textul comisieĭ este în vedere.

D. ministru al afacerilor din afară dă citire Adunăreĭ următoruluĭ mesagiŭ al M. Sale:

«Domnilor deputaţĭ! || «La înălţarea Mea pe tronul Ţăreĭ Românesti, cu unanimitatea voturilor d-voastră, am comunicat Adunareĭ naţionale elective a Moldoveĭ actul prin care am arătat Puterilor, ce aŭ subscris tractatul de la Paris, alegerea făcută de d-voastră în persoana Mea, şi a eĭ însemnătate. Aceeaşĭ comunicare Mĕ grăbesc a face astăzĭ d-niilor voastre, membriĭ Adunăreĭ naţionale elective a Ţăreĭ Româneştĭ. || «Dumezeŭ să bine-cuvinteze lucrările d-voastre, domnilor deputaţĭ! D-zeŭ să bine-cuvinteze Principatele-Unite!»

(subscris) Alexandru Ioan.

(contra-semnat) Ministrul Secretar de Stat la departamentul afacerilor străine, D. Brătianu.

Actul alăturat pe lângă acest mesagiŭ s'a anexat la acest proces-verbal. (Anexa D.)

www.dacoromanica.ro

D. Barbu Belu zice că, în urma înalteĭ comunicărĭ de maĭ sus, crede că memorandul Adunăreĭ elective explicător votuluĭ din 24 Ianuarie, ce Adunarea hotărâse a se adresa către Puterĭ, şi a căruia discuţie figurează la ordina zileĭ, îl crede de prisos. No. 2575. 1859 26 Febr.

Adunarea aprobă părerea d-luĭ Belu şi hotărăşte a se scoate de la ordinea zileĭ.

In urmă, Eminenţia Sa, consultând Adunarea, ridică şedinţa la $3^1/_2$ ore, şi anunţă viitoarea întrunire pentru Marţĭ, 17 Februarie.

Presidentul, (subscris) Nifon, Mitropolitul Ungro-Vlahieĭ.

Secretarĭĭ, (subscrişĭ:) A. Arsache | Scarlat Fălcoianu | Scarlat Turnavitu | C. Apostolescu.

Anexa A. — Adresa Adunăreĭ elective a Moldoveĭ către Domnitorul, din 28 Ianuarie (9 Februarie) 1859. Iaşĭ.

Cf. Vol. VIII, No. 2527, p. 694.

Anexa B. — Discursul ţinut de d-l M. Kogălniceanu, în şedinţa Adunăreĭ elective a Valahieĭ, în 14 (26) Februarie 1859. Bucurescĭ.

Domnilor deputaţĭ! || Dacă Adunarea electivă a Moldoveĭ a putut încredinţa unora din membrĭĭ sĕĭ o misie onorabilă, aceasta este misia ce ne-a încredinţat-o nouă; căcĭ a făcut din noĭ interpreţĭĭ a două milioane de Românĭ către alte treĭ milioane. Mare onoare ni s'a făcut nouă, ca să putem figura în această Adunare, care s'a făcut atât de ilustră prin luminatul eĭ patriotism, care a ştiut să se puie maĭ pre sus de toate pedicile, care aŭ triumfat de tot spiritul de partidă şi de orĭ-ce consideraţie personală, şi care, prin actul cel mare de la 24 Ianuarie, a dovedit Europeĭ că vechia virtute romană încă nu s'a stins din inimile colonilor luĭ Traian. Mare onoare mi s'aŭ dat, mie în parte, de a mĕ sui pe această tribună, de pe care aŭ resunat atâtea glasurĭ ilustre, în favoarea naţionalităţeĭ române şi a libertăţilor publice. || Adunarea electivă a Ţăreĭ Româneştĭ, prin întrunirea unanimă a sufragiilor eĭ pe capul alesuluĭ nostru, a arătat Europeĭ ce voeşte naţia. Votul eĭ de la 24 Ianuarie n'a fost numaĭ o sublimă protestaţie în contra hotărîreĭ acelora ce aŭ vroit să ţie despărţite două ramurĭ ale aceluiaşĭ copac, două fiice ale aceleaşĭ mame; dar a fost tot-odată şi o răsplătire Moldavieĭ. Şi, în adevĕr, domnilor, Moldova avea drept a fi

www.dacoromanica.ro

No. 2575. 1859 26 Febr. răsplătită, căcĭ ea a suferit mult până a veni la votul eĭ din 7 Octombrie. Ea, pentru ca să poată proclama unirea, a fost expusă la toate piedicile din afară şi din năuntru. Se socotea că Moldoveniĭ nu vor fi în stare să pue de o parte interesele private şi să le sacrifice în faţa celor generale; se socotea că unirea este o faptă prea mare pentru a se putea realisa de către noĭ. Moldova însă a biruit tot. Ne-consultând de cât datoria lor către patrie, clasele cele înalte aŭ arborat steagul naţionalităţeĭ şi tot poporul le-a urmat! || Insăşĭ opresia la care naţia a fost expusă i-a îndoit curagiul; în zadar s'aŭ chemat în ajutor toate puterile; în zadar s'a călcat tratatul de Paris; în zadar în capul ţăreĭ s'a pus un caimacam străin cu limba şi cu inima. Aceasta a fost o palmă pe care Moldova n'a uitat-o. Aceasta ne-a revoltat şi ne-a îmbărbătat de la o laltă şi, în ziua de 7 Octombrie 1857, afară de două voturĭ, carĭ şi acestea în urmă s'aŭ căit, unirea s'a proclamat de întreaga Adunare ad-hoc. Aşa dar, în ziua de 5 Ianuarie, după ce Adunarea electivă a Moldoveĭ a fost convocată, cel d'întâiŭ vot al eĭ a fost iarăşĭ proclamarea unireĭ Principatelor; şi apoĭ, păşind la alegerea Domnuluĭ, ea a ales pe acela pe care l'a socotit maĭ capabil pentru a aduce la bun sfîrşit marele principiŭ al unireĭ. || Aşa dar, domnilor, când aţĭ ales pe alesul Moldoveĭ, domniile voastre n'aţĭ luat numaĭ Domnul eĭ, ci aţĭ luat Moldova întreagă. Moldova, de azĭ înainte, face parte din România; şi de acum, orĭ-ce hotărîre veţĭ lua în favorul naţieĭ române, să fiţĭ siguri că Moldova nu va maĭ lipsi, ci vĕ va urma orĭ unde o veţĭ duce pentru apĕrarea autonomieĭ şi pentru desvoltarea naţionalităţeĭ noastre. || Insă nu trebue să ne ascundem că votul din 24 Ianuarie ridică multe greutăţĭ şi complicaţiunĭ. Diplomaţia străină iarăşĭ discută în privinţa ţăreĭ noastre. In asemenea împrejurărĭ, concursul tuturor Românilor este necesar; eĭ trebue să fie gata nu numaĭ când li se vor încuviinţa cererile lor, dar încă când li s'ar neîncuviinţa. De aceia, Adunarea Moldoveĭ a crezut de trebuinţă a se adresa către d-voastră şi a vĕ propune întrunirea la Focşanĭ a amîndoror Camerilor, spre a ne consulta împreună şi maĭ de aproape de aceea ce este de făcut, şi în caz de a dobândi un verdict aprobativ, şi la caz din contra. Acesta este scopul chemăreĭ ce vi se face. Adunarea Moldoveĭ nu voeşte să sfărâme convenţia şi tratatul. Ele ne consfinţesc autonomia; însă Adunarea Moldoveĭ vrea să ia mijloacele cele maĭ bune spre a le apĕra, în caz când alţiĭ le vor ataca. || Trebue să ne pregătim, prin chipurĭ înţelepte, însă temeinice; o naţie care 'şĭ are conştiinţa drepturilor

www.dacoromanica.ro

sale, trebue să aibă şi curajul de a le apĕra. Numaĭ atunci ea este respectată. Votul d-voastră din 24 Ianuarie ne-a ridicat înaintea Europeĭ; ne vom ridica încă şi maĭ mult, când i vom dovedi că ştim să apĕrăm aceea ce am făcut, şi că, cu toate greutăţile, unirea trebue să fie resultatul lucrărilor şi a ţintirilor noastre. Unirea este vocea luĭ Dumnezeŭ; unirea ne este atât de necesară în cât, fără dînsa, nu ne este cu putinţă a deslega nicĭ chiar chestiile sociale la soluţia cărora suntem îndatoraţĭ prin convenţie de a proceda. Unirea este folositoare pentru ambele ţărĭ surorĭ; prin unire, însĕşĭ viţiurile noastre se vor face virtuţĭ. Noĭ vĕ vom aduce positivismul la care ne-aŭ format nenorocirile deosebite ce am avut. Ţara Românească este întreagă, Moldova este sfâşiată. Ţările eĭ cele maĭ frumoase aŭ fost rupte; Moldova, redusă în hotarele eĭ de astăzĭ, nu se poate apĕra nicĭ în contra năvălirilor, nicĭ chiar în contra înrîuririlor străine. Insăşĭ capitala eĭ este două ore depărtată de hotar, prin urmare, supusă a cădea într'o noapte în mâinile străinilor; şi ştiţĭ ce mare nenorocire este când capitala cade în mâinile străinilor, căcĭ ţara întreagă cade. Moldova trebuie dar să cate a se lipi către surora sa. De aceea, în Moldova, unirea nu este o chestie de entusiasm, ci o chestie de judecată şi de logică. || Iată causa pentru care cu atâta energie Moldoveniĭ voesc unirea, pentru că numaĭ unirea le poate asigura independenţa din năuntru şi puterea de a se apĕra de înrîuririle străine. Eĭ nu cruţă nimic ca să ajungă la dînsa; de aceia, vedem în Moldova, că, cu cât ridicăm ochiĭ maĭ sus, cu atâta găsim o voinţă maĭ înfocată în favoarea unireĭ. || Domnilor, nicĭ odată o naţie n'a datorat mântuirea sa numaĭ altor naţiĭ; când cincĭ milioane de Românĭ, vor voi eĭ vor şi putea. Noĭ vieţuim în secolul al XIX-lea, când nu se maĭ împart popoarele ca oile, când sângele popoarelor nu se maĭ varsă aşa uşor ca în acele timpurĭ barbare, când dreptul public nu era cunoscut; astăzĭ, orĭ-care Putere europeană contează pe opinia publică. Să avem dar curajul convincţiilor şi al trebuinţelor noastre. Să uităm desbinările trecute, să amânăm dintre noĭ chestiile secundare, să arborăm maĭ pre sus de toate steagul naţionalităţeĭ române, şi să fim sigurĭ că vom triumfa de toate greutăţile. Să ne silim, maĭ ales, a dovedi Europeĭ că pre cât suntem hotărîţĭ a ne apĕra dreptul de naţie autonomă, pre atât nu voim a fi un obiect de grije şi de turburare pentru dînsa. || Să punem toată stăruinţa de a înfăţişa o administraţie înţeleaptă, care să îndestuleze toate interesele legitime, şi o bună rânduială între noĭ, care să dea megieşilor condiţiĭ de sta-

No. 2575. 1859 26 Febr.

www.dacoromanica.ro

No. 2575. 1859 26 Febr.

bilitate și, atunci, să fim siguri că Europa va recunoaște votul nostru. || Când noi am fi mulțumiți și fericiți între noi; când noi n'am ataca pe nimeni, pentru ce să ne atace alții? || Misia de a introduce pacea în țara noastră este păstrată claselor înalte. || Noi am jertfit de bună voie privilegiurile de naștere; însă sunt două privilegiuri pe cari nu ni le poate ridica nimeni: privilegiul patriotismului și al virtuților cetățenești. Să căutăm dar ca, prin patriotism și virtuțile cetățenești, să întrecem pe cele-lalte clase; și atunci, și fără privilegiile nașterei, tot vom fi în capul nației. Să ținem seamă de nevoile și aspirațiile acestui popor admirabil ce-l are Țara Românească, popor ce nu dorește de cât a fi condus, popor ce, de la Focșani și până aici, n'am făcut de cât a-l iubi și a-l prețui mai mult, și în capul unui asemenea popor se pot face minuni. Aceasta se poate face prin organisarea unei bune administrații și prin desvoltarea instituțiilor militare cari aŭ fost gloria și tăria strămoșilor noștri. || Tratatul de la Paris însuși ne zice că apărarea drepturilor noastre este încredințată puterei armate naționale. Să ne întărim dar puterea armată. Destul soldații noștri aŭ servit de sentinelă la ușile străinilor. Destul steagurile române s'aŭ umilit înaintea năvălirilor. Să mai fâlfâie încă odată liber aceste stindarde și pentru apărarea patriei! || Domnilor, când Dumnezeŭ voește bine cu o nație, îi trimite entusiasm. Să unim dar la entusiasmul poporului energia și prudența bărbaților de Stat, și înși-ne noi vom culege ceea-ce aŭ semănat strămoșii noștri, și vom vedea pământul făgăduinței, vom vedea unirea. Strămoșii și-aŭ apărat patria în timpuri mult mai grele; să nu fim dar mai jos de ceea ce nația așteaptă de la noi. || Precum venerăm pe strămoșii noștri, să facem ca și strănepoții noștri să ne venereze pe noi. In mâinile noastre stă ca să ni se înscrie numele pe tablele de bronz ale istoriei. In mâinile noastre stă ca să facem să zică posteritatea că, sub pietrele sub cari avem a fi culcați, zac inimi mari și nobile. In mâinile noastre stă ca, deși împlinindu-ne misia pe pământ, deși morți, dar încă din morminte să dăm urmașilor noștri sfaturi de mântuire și să dictăm legi generațiilor viitoare.

Anexa C. — Discursul rostit de d-l V. Boerescu, în ședința Adunărei elective a Valahiei, în 14 (26) Februarie 1859. Bucuresci.

Domnilor! A se ceti înaintea acestei Camere o adresă din partea Camerei din țara suroră, a se auzi pe această tribună un ilustru orator al acestei Camere, este a se pune un noŭ sigiliŭ pe

www.dacoromanica.ro

actul nostru de la 5 şi 24 Ianuarie, este o nouă confirmaţie a unireĭ, No. 2575.
este o manifestare către naţie şi Europa despre sentimentele carĭ 1859
animează pe toţĭ Româniĭ. || Glorie vouă! ne zic fraţiĭ de peste Milcov. 26 Febr.
Glorie vouă! le zicem noĭ; căcĭ voĭ aţĭ avut a susţine, sub un guvern străin, o maĭ crâncenă luptă de cât noĭ, şi ştim că, cu cât luptă este maĭ grea, cu atât victoria este maĭ strălucită. Glorie vouă! căcĭ voĭ ne-aţĭ arătat calea ce trebue să urmăm; voĭ aţĭ dat întâiul semnal al unireĭ; voĭ aţĭ fost ceĭ d'întâĭ carĭ, îndată după alegerea Domnuluĭ, aţĭ proclamat înaintea Europeĭ că singura şi perpetua dorinţă a inimeĭ noastre este unirea. Voĭ ne-aţĭ deschis drumul bineluĭ; voĭ aţĭ început unirea, noĭ am terminat'o. || Dar atât noĭ cât şi voĭ, ce am făcut maĭ mult de cât a realisa un act care era pregătit de atâţĭ secolĭ? Cine nu ştie că Românĭĭ, în toţĭ timpiĭ, s'aŭ considerat ca o singură naţiune, şi că nicĭ odată simţul naţionalităţeĭ lor comune nu a perit din spiritul şi acţia lor. Chiar când aceste Principate s'aŭ constituit separate, ele nu aŭ uitat că sunt fiicele aceleiaşĭ mame, că sunt ramurile aceluiaşĭ trunchiŭ. Separaţia lor a putut fi administrativă, însă naţionalitatea lor era una. Când vre-un pericol ameninţa astă naţionalitate, când străinul vroia să stingă tot ce era român, toţĭ Românĭĭ, ca un singur om, mergeaŭ la apărarea mameĭ lor. Asemenea esemple s'aŭ văzut adesea; de multe orĭ Muntenĭĭ şi Moldovenĭĭ mergeaŭ împreună pe câmpurile de bătae, spre a aduna laurĭ de victorie. || Aşa, Românĭĭ, chiar în timpiĭ ceĭ maĭ obscurĭ, eĭ se consideraŭ ca fiĭ aceleaşĭ mame. Dacă, în orĭ-carĭ triste momente, ceva desbinărĭ s'aŭ ivit între dînşiĭ, aceste desbinărĭ semănaŭ ca acelea ce, câte odată, se ivesc între membriĭ aceleiaşĭ familiĭ. Nicĭ odată aceste desbinărĭ nu eraŭ destule spre a face să se uite vocea sângeluĭ. Când vre-un pericol ameninţa pe mama comună, această voce era destul de tare, spre a arma braţele tutulor fiilor. || Geniurĭ superioare, ca acelea ale luĭ Mihaĭ şi Ştefan, eraŭ pătrunse şi maĭ tare de această solidaritate ce natura pusese între toţĭ Românĭĭ. Eĭ voiră a-ĭ uni la olaltă, a face dintr'înşiĭ un corp solid, în contra căruia să se sfărame armele inamicilor. Idee mare şi salutară! însă care nu putu să se realizeze de cât cu puterea sabieĭ. Convicţia morală nu era încă destul de întinsă, şi naţia nu simţea încă destul de bine trebuinţa uneĭ uniri complecte; de aceea, realizarea eĭ numaĭ prin puterea materială, nicĭ putu ţine mult timp. Cu toate astea, semînţa se pusese; această semânţă căzuse pe pămînt bun, şi destinaţia eĭ era ca, maĭ curînd saŭ maĭ târziŭ, să-şĭ poată da roadele. || Veni

www.dacoromanica.ro

No. 2575. 1859 26 Febr. însă un timp de persecuție și de decadență, care înăbușĭ desvoltarea asteĭ semînțe. Acest timp, de tristă memorie, în care tot ce era național fu dărîmat, în care Românul fu considerat ca străin pe pămîntul sĕŭ, în care drepturile noastre politice furĕ despreţuite și călcate în picioare; această furtună politică, care sgudui atât de tare naționalitatea noastră, fu regimul Fanarioților. Totul conspira, în timpul acestuĭ regim, la căderea naționalităţeĭ noastre. Dar, ca printr'o minune, această naționalitate reînvie triumfândă la lumina vieţeĭ și a adevĕruluĭ. || Toţĭ știm proverbul: «apa trece, pietrele rĕmân.» Epoca Fanaruluĭ trecu, și în locu-ĭ rĕmase sentimentul naționalităţeĭ române, sĕmînța unireĭ depusă de eroiĭ noștri. Această unire nu se ivi de odată ca o ideie fixă, ca o ideie formată; ea esista maĭ mult ca o inspirațiune naturală, ce se afla în inimile tutulor Românilor. Pentru că astă idee să se poată manifesta, trebuia maĭ întâiŭ ca fie-care centru românesc să-șĭ asigure o esistență proprie; trebuia ca să lepĕdăm din sînu-ne toate elementele străine lăsate de regimul trecut; trebuia să ne asigurăm simțul și viața noastră națională; trebuia, în fine, ca Româniĭ să se aștepte la o ocasiune favorabilă, spre a arăta Europeĭ că, dacă eĭ aŭ acelașĭ sânge, aceeașĭ limbă, aceeașĭ religiune, voesc să li se recunoască că eĭ aŭ și aceeașĭ naționalitate. || Această ocasiune veni, când se subsemnă tractatul din Paris, când acest tractat ne asigură esistența naționalităţeĭ noastre în contra orĭ-căruĭ atac din afară, și ne făcu să intrăm în echilibrul european. Româniĭ, printr'o singură voce și cu o singură inspirație, proclamară unirea, ca ideia lor fixă, ca cea maĭ scumpă idee a inimeĭ lor, ca cea maĭ bună combinație dictată de rațiune. || Europa nu afirmă unirea într'un mod positiv; însă Europa ne arătă drumul unireĭ, ne presintă calea cea dreaptă, și nu opri printr'un articol positiv ca alesul uneĭ țărĭ nu poate fi și al celeĭ-l-alte. || Româniĭ întrunirĕ atunci coroanele luĭ Ștefan și Mihaiŭ pe capul unuĭ singur ales, care fu Alexandru Ioan I. | Europa întreagă aplaudă la glorioasa noastră faptă. Ea vede în noĭ o națiune, ce are cunoștință de drepturile eĭ, și care știe a trăi cu o voință proprie și energică. Inamiciĭ noștri, din causa intereselor lor politice, pot lucra în contra actuluĭ nostru; însă nu se pot opri de a nu-l respecta; căcĭ mărimea uneĭ fapte impune tuturor, chiar acelora ce o combat. || Daca fraţiĭ noștri moldoveni sunt gata a avea aceeașĭ cugetare și aceeașĭ acțiune cu noĭ, precum ne spune onor. meŭ preopinent și precum nu ne-am îndoit nicĭ odată, fie siguri că și Munteniĭ sunt animaţĭ de aceleașĭ sentimente, aceleașĭ aspi-

www.dacoromanica.ro

rații. Așa, Munteniĭ și Moldoveniĭ vor fi un singur om, vor pre- No. 2575.
sinta un singur corp, spre a susținea votul Camerilor de la 5 și 1859
24 Ianuarie. || Nu ne rĕmâne, precum zic frații moldoveni, de cât a 26 Febr.
pune cea de pe urmă piatră la edificiul naționalității noastre, de cât a face să piară dintre noĭ Milcovul, de cât a ne uni inimile la Focșaniĭ, spre a conlucra la întărirea actuluĭ nostru. Nobilă dorință a Camereĭ moldave! O dorință nu maĭ puțin reală a Camereĭ muntene! Credem că timpul nu va fi departe când această dorință se va putea realisa, când amândouĕ Camerile vor putea lucra la o laltă, spre a face să piară până la cea maĭ mică urmă a unuĭ sistem de despărțire, ce făcea slăbiciunea noastră și bucuria inimicilor noștri. || Poate că patriotica faptă a Camerilor române să dea loc la maĭ multe dificultăți diplomatice. Orĭ-carĭ însă vor fi aceste dificultăți, națiunea română e hotărîtă a susține, prin toate puterile sale, votul representanților sĕĭ. Credem însă, împreună cu oratorul Camereĭ surore, că Europa va consfinți votul nostru. Această consfințire va fi o consecuență a proprieĭ sale lucrărĭ. Dacă tratatele noastre sunt recunoscute de dînsa, dacă drepturile și autonomia noastră sunt garantate de dînsa, cum ar putea să nu recunoască un act care este consecința acestuĭ tratat și acesteĭ autonomiĭ? Cum s'ar putea ca, în acest secol de lumină, Europa civilisată să voiască a se opune voinței unuĭ popor, care nu cere de cât a trăi conform cu drepturile sale! Noĭ vom urma a respecta drepturile altora și nu vom eși din legalitate. Declarăm însă că voim ca și drepturile noastre să fie respectate, și că națiunea română îșĭ va susține aceste drepturĭ cu toată puterea sa. || Această putere există într'însa, deși a stat mult timp în amorțire. Istoria stă de față, spre a constata că Românii aŭ escelat prin virtuțile lor militare. Mircea a fost unul din ceĭ d'întâiŭ care a avut armie regulată, într'un timp de barbarie, când Europa nu cunoștea acest sistem de apĕrare. Victoriile strĕbunilor noștri sunt destule dovezĭ despre valoarea lor militară. Dacă astă valoare nu s'a arătat de cât-va timp, nu este că a perit, ci că a stat în amorțire. Vie iar ocasiunea, și Românul va arăta că în vînele luĭ curge sângele strĕbunilor sĕĭ. || Unire dar și încredere în viitorul nostru! Să piară dintre noĭ orĭ-ce urĭ și orĭ-ce ne-ar putea slăbi! Precum ne spune despre Moldova onor. meŭ preopinent, așa și la noĭ sperăm a vedea pe cele maĭ eminente persoane din clasele ce aŭ fost privilegiate, ne maĭ șovăind înaintea nicĭ uneĭ dificultățĭ, spre a apĕra interesele naționalității noastre. La 24 Ianuarie, aceste persoane se desbrăcară, în aplau-

www.dacoromanica.ro

No. 2575. 1859 26 Febr. darea naţieĭ, de orĭ-ce consideraţiĭ de interese şi de persoane, spre a împlini actul cel maĭ mare ce înalţă patria lor. Să urmeze acest drum de mărire, conlucrând cu energie la toate măsurile ce vor întări acel act, şi vor lăsa un frumos nume de nobleţă generaţiilor viitoare. || Sper dar că vom şti a lucra cu toată energia, cu toată prudenţa şi cu toată încrederea ce cere un act de natura aceluia ce am săvîrşit. || Presenţa fraţilor moldoveni între noĭ este ca o legătură şi o angajare despre viitoarea noastră lucrare. Această presenţă constitue, pentru noĭ, o sĕrbătoare, o asigurare pentru viitor, o afirmare nouă a unireĭ ce are să domnească între amândouĕ ţările surorĭ. || Salutare Camereĭ moldovene, care a dat ocasiunea acesteĭ sĕrbătorĭ! Salutare deputaţilor de peste Milcov, ce vor împărtăşi Camereĭ surore sentimentele noastre! Salutare tuturor Românilor!

Anexa D. — Mijlocire adresată de Alexandru Ioan I, Domnul Moldoveĭ şi al Valahieĭ, către Puterile garante, în 25 Ianuarie (6 Februarie) 1859. Iaşĭ.

Cf. Vol. VIII, No. 2509, p. 639.

(Traducţiune.)

Assemblée élective de Valachie.

Séance XIII.

Aujourd'hui, ce 14 Février 1859, l'Assemblée élective de Valachie s'est réunie dans la salle de ses séances, sous la présidence de S. S. le Métropolitain, à 11 heures du matin, et a tenu sa treizième séance.

Il est procédé à l'appel nominal, auquel ne répondent pas: MM. Mârzea, Stefanopol, N. Rosetti, J. Bratiano, C. Otteteleshano Jean Solomon, J. J. Filipesco.

Un des secrétaires, avant de commencer la lecture du procès-verbal, fait appel à la patience de MM. les députés qui auront à écouter un procès-verbal très long, parce que certains députés ont demandé, dans la séance précédente, que les procès-verbaux soient des comptes rendus contenant tout ce qui a été dit pendant la séance.

M. J. Otteteleshano dit qu'il est impossible que l'Assemblée

www.dacoromanica.ro

perde son temps pour des procès-verbaux si longs, et que les jour- No. 2575.
nalistes, s'ils le désirent, peuvent faire par des sténographes de 1859
tels comptes-rendus, mais que l'Assemblée doit avoir des procès- 26 Febr.
verbaux courts.

M. Arsaki soutient aussi que les procès-verbaux doivent être courts et ne constater que le résultat des discussions; en cela, il s'appuie sur la convention.

M. Boëresco: Je crois également que, pour l'Assemblée, il faut rédiger des procès-verbaux et, pour le «Moniteur», des comptes-rendus.

L'Assemblée adopte cette proposition, et la lecture du procès-verbal, tel quel, continue.

Le prince Démètre Ghica, à propos du résumé de son discours dans la question du vote secret, dit qu'on y a omis sa déclaration portant que, quant à lui, il prend l'engagement d'exprimer toujours ouvertement son opinion, et que, si, en principe, il a défendu le vote secret, il l'a fait pour qu'on respecte l'indépendance d'opinion de certains députés faibles et sans force de caractère.

Le prince G. Stirbey, s'adressant à S. S. le président, fait observer qu'en parlant de l'amendement de M. Braïloï et du sous-amendement de M. Valeano, il n'a pas prononcé le mot de «tromperie»; ensuite, il explique de nouveau son idée. Sa rectification est admise au procès-verbal.

Après cette rectification, l'Assemblée adopte le procès-verbal de la séance précédente.

M. Catargi demande la parole et veut revenir sur un incident de la dernière séance. Mais il est interrompu par l'annonce de l'arrivée des députés moldaves.

Une députation, composée de MM. Démètre Ghica, C. Bosiano, Basile Boëresco, Costaki Rosetti et Michel Marghiloman, se rend à la rencontre des députés moldaves et les introduit dans la salle des séances, où ils sont reçus par MM. les vice-présidents et les secrétaires de l'Assemblée.

M. Kogalniceano, l'un des députés moldaves, autorisé par S. S. le président, donne lecture de l'adresse suivante de la Chambre moldave à la Chambre valaque :

(Cf. Vol. VIII, No. 2527, p. 708.)

Il est également donné lecture de l'adresse de l'Assemblée élective de Moldavie à S. A. le Prince, comme réponse au message par lequel ont été communiquées à la Chambre moldave l'élection

www.dacoromanica.ro

No. 2575. 1859 26 Febr.

de Son Altesse en Valachie et sa note aux Puissances. (Annexe A.)

Ensuite, M. Kogalniceano prononce un discours auquel M. Boeresco répond. Ces deux discours sont annexés au présent procès-verbal. (Annexes B. et C.)

La députation moldave part, reconduite, jusqu'à ses voitures, par la députation qui l'a introduite.

M. Catargi prend la parole et revient sur un incident d'une des séances précédentes.

M. C. A. Rosetti demande à l'Assemblée si elle lui permet de répondre.

Le prince Démètre Ghica fait, à propos de cet incident, la proposition suivante: Je crois, dit-il, qu'il y a peu parmi nous qui ne soient pas émus de ce qui se passe; je crois que même les plus intéressés ne s'opposeront pas à ma proposition, qui est celle-ci: que les incidents dont il s'agit ne soient pas passés dans le procès-verbal. Je vous prie, Messieurs, je fais appel à votre patriotisme, envisagez la chose avec plus de sentiment, jugez impartialement, et vous verrez que «le rideau de fer» a été mal compris. Je vous conjure, Messieurs, ne rejetez pas ma prière et agréez la à l'unanimité: non seulement que ces incidents soient éliminés des procès-verbaux, mais que leur souvenir même soit effacé.

L'Assemblée, consultée, adopte la proposition du prince Démètre Ghica.

Le prince G. Stirbey: Je suis d'avis de nommer une commission chargée de répondre à l'adresse de l'Assemblée moldave.

L'Assemblée, consultée, adopte la proposition du prince G. Stirbey et procède à la nomination des cinq membres de la dite commission. Voici le résultat:

M. Basile Boëresco, 56 voix; le prince G. Stirbey, 53 voix; M. C. Braïloï, 35 voix; M. Al. Floresco, 29 voix; M. C. Bosiano, 23 voix.

M. C. A. Rosetti dit qu'il serait bien d'indiquer à la commission le sens de l'adresse.

M. Boëresco dit que, dans les conditions comme celles d'aujourd'hui, le sens est tout indiqué.

M. le ministre des affaires étrangères donne à l'Assemblée lecture du suivant message de Son Altesse:

«Messieurs les députés,

«Lors de Mon élection, à l'unanimité de vos voix, au trône

www.dacoromanica.ro

«de Valachie, J'ai communiqué à l'Assemblée nationale élective de No. 2575.
«Moldavie l'acte, par lequel J'ai notifié aux Puissances signataires 1859
«du traité de Paris l'élection faite par vous, Messieurs, en Ma 26 Febr.
«personne, et leur ai expliqué son importance. Je M'empresse de
«faire la même communication à vous, Messieurs, comme membres
«de l'Assemblée nationale élective de Valachie. || «Que Dieu bé-
«nisse vos travaux, Messieurs les députés! Que Dieu bénisse les
«Principautés-Unies!»

(s.) Alexandre Jean.

(contre-signé) Le ministre secrétaire d'Etat au Département des affaires étrangères, D. Bratiano.

L'acte joint à ce message a été annexé au présent procès-verbal. (Annexe D.)

M. Barbo Bellio dit qu'à la suite de cette communication princière, il croit superflu le mémoire explicatif au sujet du vote du 24 Janvier, que l'Assemblée a décidé d'envoyer aux Puissances et dont la discussion figure à l'ordre du jour.

L'Assemblée approuve l'opinion de M. Bellio et décide de rayer de l'ordre du jour cette question.

Ensuite, après avoir consulté l'Assemblée, Sa Sainteté lève la séance à 3 heures et demie de l'après-midi et annonce la prochaine réunion pour le Mardi, 17 Février.

(Suivent les signatures.)

Annexe A. — Adresse de l'Assemblée élective de Moldavie au Prince, du 28 Janvier (9 Février) 1859. Iassy.

Cf. Vol. VIII, No. 2527, p. 704.

Annexe B. — Discours prononcé par M. M. Kogalniceano, dans la séance de l'Assemblée élective de Valachie du 14 (26) Février 1859. Bucarest.

Messieurs les députés, || Si l'Assemblée élective de Moldavie a pu confier à certains de ses membres une mission d'honneur, c'est certainement celle qu'elle nous a confiée à nous, car elle a fait de nous les interprètes de deux millions de Roumains auprès des trois autres millions. Il nous a été fait le grand honneur de pouvoir nous trouver au milieu de cette Assemblée qui s'est rendue si illustre par le patriotisme éclairé avec lequel elle a su s'élever au-dessus

www.dacoromanica.ro

No. 2575. 1859 26 Febr. de tous les obstacles, triompher de l'esprit de parti et de toute considération personnelle et prouver à l'Europe, par le grand acte du 24 Janvier, que la vertu romaine n'est pas éteinte dans l'âme des colons de Trajan. || Il m'a été fait, à moi particulièrement, le grand honneur de pouvoir monter à cette tribune d'où tant de voix illustres se sont fait entendre en faveur de la nationalité roumaine et des libertés publiques. || L'Assemblée élective de Valachie, en réunissant toutes ses voix sur la tête de notre élu, a indiqué à l'Europe ce que veut la nation. Son vote du 24 Janvier n'a pas été seulement une sublime protestation contre la décision de ceux qui ont voulu tenir séparées les deux branches du même arbre, les deux filles de la même mère, il a été aussi une récompense accordée à la Moldavie. Et, en effet, Messieurs, la Moldavie avait le droit à une récompense, car elle a beaucoup souffert avant de parvenir à son vote du 7 Octobre. Pour pouvoir proclamer l'union, elle a affronté tous les obstacles du dehors et du dedans. On croyait que les Moldaves ne seraient pas en état de mettre de côté tous leurs intérêts privés et de les sacrifier aux intérêts généraux; on croyait que l'union était un acte trop grand pour être accomplie par nous. Mais la Moldavie a tout vaincu. N'écoutant que leur devoir envers la patrie, les classes élevées ont arboré le drapeau national et le peuple les a suivies. L'oppression même à laquelle la nation a été exposée, a doublé son courage. C'est en vain qu'on a appelé au secours toutes les forces; c'est en vain qu'on a violé le traité de Paris; c'est en vain qu'on a mis à la tête du pays un caïmacam étranger de langue et de cœur. C'était là un soufflet que la Moldavie n'a pas oublié et qui nous a révoltés tous et poussés à la lutte; et, le 7 Octobre, l'union a été proclamée par l'Assemblée ad-hoc tout entière, sauf deux voix qui, elles aussi, s'en sont repenties depuis. || Le 5 Janvier, l'Assemblée élective de Moldavie, aussitôt convoquée, a proclamé, par son premier vote, l'union des Principautés; puis, procédant à l'élection du Prince, elle a choisi celui qu'elle a cru le plus capable de mener à bonne fin le grand principe de l'union. || Messieurs, en élisant l'élu de la Moldavie, vous ne nous avez pas pris seulement notre Prince; vous avez pris la Moldavie entière. Désormais, la Moldavie fait partie de la Roumanie et quelque décision que vous preniez dorénavant en faveur de la nation roumaine, soyez sûrs que la Moldavie ne fera pas défaut, mais qu'elle vous suivra partout où vous la mènerez pour la défense de notre autonomie et pour le déve-

www.dacoromanica.ro

loppement de notre nationalité. || Nous ne devons cependant pas nous cacher que le vote du 24 Janvier soulève de nombreuses difficultés et complications. La diplomatie étrangère discute de nouveau au sujet de notre pays. Dans ces circonstances, le concours de tous les Roumains est nécessaire; nous devons être prêts, non seulement pour le cas où nos demandes seront accordées, mais aussi pour le cas où elles ne le seront pas. || C'est pour cela que l'Assemblée de Moldavie a cru nécesaire de s'adresser à vous, Messieurs, et de vous proposer la réunion à Focshani des deux Chambres, afin de nous consulter plus intimement sur ce qu'il y a à faire, tant dans le cas d'un verdict approbatif que dans le cas contraire. C'est là le but de l'appel que nous vous adressons. L'Assemblée de Moldavie, loin de vouloir déchirer la convention et le traité de Paris, qui consacrent notre autonomie, veut trouver les meilleurs moyens de les défendre, si d'autres les attaquent. Il faut nous préparer d'une façon intelligente, mais décidée. Une nation qui a la conscience de ses droits, doit avoir aussi le courage de les défendre. Ce n'est qu'alors qu'elle est respectée. || Votre vote du 24 Janvier, Messieurs, nous a élevés aux yeux de l'Europe. Nous nous élèverons plus encore, lorsque nous lui aurons prouvé que nous savons défendre ce que nous avons fait et que, malgré toutes les difficultés, l'union doit être le résultat de notre action. || L'union c'est la voix de Dieu; l'union nous est tellement nécessaire que, sans elle, il nous est impossible de résoudre les questions sociales à la solution desquelles nous sommes obligés par la convention de procéder. || L'union est avantageuse pour toutes les deux Principautés-sœurs; par l'union, nos défauts mêmes deviendront des vertus. Nous vous apporterons le positivisme auquel nos malheurs particuliers nous ont disposés. La Valachie est entière; la Moldavie est déchirée; ses plus belles provinces lui ont été ravies; la Moldavie, réduite à ses frontières actuelles, ne peut se défendre ni contre des invasions, ni contre des influences étrangères; sa capitale même est à deux heures de la frontière; elle peut facilement être occupée par l'ennemi; et vous savez que c'est un grand malheur lorsque la capitale tombe entre les mains des étrangers, car, alors, c'est la chute du pays entier. La Moldavie doit donc chercher à s'unir à sa sœur. C'est pour cela qu'en Moldavie, l'union n'est pas une question d'enthousiasme, mais une question de bon sens et de logique. || Voilà la cause pour laquelle les Moldaves désirent si énergiquement l'union. L'union seule peut assurer leur indépendance à l'intérieur et

No. 2575. 1859 26 Febr.

www.dacoromanica.ro

No. 2575. 1859 | 26 Febr.

leur donner la force de se défendre contre les influences étrangères. Ils ne ménagent rien pour y arriver; c'est pour cela qu'en Moldavie, plus haut nous élevons les yeux, plus ardent nous voyons le désir de l'union. || Messieurs, Jamais une nation n'a dû son salut à d'autres exclusivement; lorsque cinq millions de Roumains voudront, ils pourront. Nous vivons au XIX-e siècle où on ne partage plus les peuples comme des moutons, où le sang des peuples n'est plus versé à la légère, comme dans les temps barbares où le droit des gens était inconnu; aujourd'hui, toute Puissance européenne compte avec l'opinion publique. Ayons donc le courage de nos convictions et de nos besoins. Oublions les dissensions antérieures, ajournons les questions secondaires, arborons au-dessus de tout le drapeau de la nationalité roumaine, et soyons sûrs que nous triompherons de toutes les difficultés. Tâchons surtout de prouver à l'Europe que nous sommes décidés tout autant à défendre notre droit de nation autonome, qu'à éviter d'être pour elle un objet d'embarras et de trouble. Mettons tous nos efforts à établir une administration sage, satisfaisant à tous les intérêts légitimes, et un ordre public qui fournisse à nos voisins les garanties de stabilité; nous pouvons être certains qu'alors, l'Europe reconnaîtra notre vote. || Si nous sommes contents et heureux, si nous n'attaquons personne, pourquoi d'autres nous attaqueraient-ils? La mission d'introduire la paix dans notre pays est réservée aux classes élevées. Nous avons sacrifié volontiers nos privilèges de naissance; mais personne ne peut nous enlever le privilège du patriotisme et des vertus civiques. Tâchons donc de surpasser les autres classes par le patriotisme et par les vertus civiques; et, alors, sans privilèges de naissance, nous resterons toujours à la tête de la nation. Tenons compte des besoins et des aspirations du peuple admirable de la Valachie, du peuple qui ne demande qu'à être conduit, du peuple que, de Focshani jusqu'ici, je n'ai pu qu'aimer et apprécier, et, à la tête d'un tel peuple, nous pouvons faire des merveilles. | Tout cela peut être fait par l'organisation d'une bonne administration et par le développement des institutions militaires qui furent la gloire de nos aïeux. || Le traité de Paris lui-même nous dit que la défense de nos droits est confiée à la force armée nationale. Consolidons donc notre force armée. Pendant assez longtemps nos soldats ont servi de sentinelles aux portes des étrangers! Pendant assez longtemps les drapeaux roumains étaient humiliés par les invasions! Qu'ils flottent au vent, maintenant, libres, pour la défense de la patrie! ||

www.dacoromanica.ro

Messieurs, Lorsque Dieu veut du bien à une nation, il lui envoie de l'enthousiasme. Unissons à l'enthousiasme du peuple l'énergie et la prudence d'hommes d'Etat et nous recueillerons ce que nos aïeux ont semé, nous verrons la terre promise, nous verrons l'union. Nos aïeux ont défendu la patrie dans des temps beaucoup plus difficiles; ne soyons donc pas au dessous de ce que la nation attend de nous. Si nous vénérons nos aïeux, faisons-nous, à notre tour, dignes de la vénération de nos descendants. Il dépend de nous d'inscrire nos noms sur les tables de bronze de l'histoire. Il dépend de nous que la postérité dise que sous les pierres tumulaires qui nous couvriront reposent de grands et nobles cœurs. Il dépend de nous que, même morts, après avoir rempli notre mission sur cette terre, nous donnions toujours à nos descendants des conseils salutaires et dictions les lois aux générations futures. No. 2575. 1859 26 Febr.

Annexe C. — Discours prononcé par M. B. Boëresco, dans la séance de l'Assemblée élective de Valachie du 14 (26) Février 1859 Bucarest.

Messieurs, || Lire devant cette Assemblée une adresse de la Chambre de la Principauté-sœur; entendre de cette tribune un illustre orateur de cette Chambre, c'est mettre un nouveau sceau sur notre acte des 5 et 24 Janvier, c'est donner une nouvelle confirmation à l'union, c'est faire, devant la nation et l'Europe, une manifestation des sentiments qui animent tous les Roumains. || Gloire à vous! nous disent nos frères d'au-delà du Milcov. Gloire à vous! leur disons-nous, car vous avez eu à soutenir, sous un gouvernement étranger, une lutte plus acharnée que nous; votre victoire est d'autant plus éclatante. Gloire à vous! car vous nous avez indiqué la voie à suivre, car vous avez donné le premier signal de l'union, car vous avez été les premiers à proclamer devant l'Europe, immédiatement après l'élection du Prince, que l'union est le vœu unique et constant de nos cœurs. Vous nous avez ouvert la bonne voie; vous avez commencé l'union, nous l'avons terminée. || Mais et vous et nous, avons-nous rien fait de plus que réaliser un acte préparé depuis des siècles? Qui ne sait que, de tout temps, les Roumains se considéraient comme une seule nation et que jamais le sentiment de leur nationalité commune n'a disparu ni de leur esprit ni de leurs actions. Même constituées séparément, les Principautés n'ont pas oublié qu'elles sont les filles de la même

www.dacoromanica.ro

No. 2575. 1859 26 Febr.

mère, les branches du même tronc. Il y avait une séparation administrative, mais la nationalité est restée une. Lorsqu'un danger menaçait cette nationalité, lorsque l'étranger voulait étouffer tout ce qui est roumain, tous les Roumains se levaient comme un seul homme pour la défense de leur mère. On en a vu beaucoup d'exemples; à plusieurs reprises, les Valaques et les Moldaves marchaient ensemble sur les champs de bataille et recueillaient ensemble des lauriers. || Ainsi, même dans les temps les plus obscurs, les Roumains se considéraient comme fils de la même mère. Si quelques dissensions se sont manifestées entre eux, dans certains moments tristes, elles ressemblaient aux dissensions qui se produisent parfois parmi les membres de la même famille. Mais elles n'ont jamais été assez fortes pour faire oublier la voix du sang. Si un danger menaçait la mère commune, cette voix suffisait pour jeter tous les fils dans les bras les uns des autres. || Les génies supérieurs, comme celui de Michel et celui d'Etienne, étaient pénétrés plus profondément encore de la solidarité que la nature a créée entre les Roumains. Ils voulaient les unir, en faire un corps solide contre lequel se briseraient les armes des ennemis. Grande et salutaire idée! Mais alors elle ne pouvait être réalisée que par la force matérielle. La conviction morale n'était pas encore assez répandue et la nation ne sentait pas suffisamment le besoin d'une union complète ; aussi, sa réalisation, par la force matérielle seule, ne pouvait-elle pas durer. Cependant, la semence était jetée, elle est tombée sur un sol fertile et devait, plus tôt ou plus tard, donner des fruits. || Mais vint une période de persécution et de décadence qui étouffa le développement de cette semence. Cette période de triste mémoire, où tout ce qui était national était détruit, où le Roumain était, sur son propre sol, considéré comme étranger, où nos droits politiques étaient méconnus et foulés aux pieds, cette tempête politique qui ébranla si cruellement notre nationalité, ce fut le régime des Phanariotes. Pendant ce régime, tout conspirait pour amener la perte de notre nationalité. Mais, comme par miracle, elle renaît aujourd'hui à la vie, à la lumière, à la vérité. || Nous connaissons tous le dicton : «L'eau passe, les pierres restent!» Le régime des Phanariotes a passé et, à sa place, sont restés le sentiment de la nationalité roumaine et la semence de l'union, jetée par nos héros. Cette union ne se manifesta pas, au début, comme une idée définitive, formée ; elle existait plutôt à l'état d'une aspiration naturelle, propre à l'âme de tous les Roumains. Pour

www.dacoromanica.ro

qu'elle pût se manifester, il fallait d'abord que chaque centre roumain s'assurât une existence propre ; il fallait rejeter de notre sein tous les éléments étrangers, laissés par l'ancien régime; il fallait consolider notre sentiment et notre vie nationale; il fallait, enfin, que les Roumains attendissent une occasion favorable pour prouver à l'Europe qu'ayant le même sang, la même langue et la même religion, ils désiraient qu'on leur reconnût la même nationalité. || Cette occasion se présenta lors de la signature du traité de Paris qui assura l'existence de notre nationalité contre toute attaque du dehors et nous fit entrer dans l'équilibre européen. Alors, les Roumains, d'une seule voix, d'une seule inspiration, proclamèrent l'union, comme leur idée fixe, comme l'idée la plus chère à leur cœur, comme la meilleure combinaison, dictée par la raison. || L'Europe n'affirma pas l'union d'une façon positive; mais elle lui ouvrit la voie; elle nous indiqua le chemin droit et n'empêcha par aucun article positif l'élection d'un seul Prince pour les deux pays. | Alors, les Roumains réunirent les couronnes d'Etienne et de Michel sur la tête d'un seul élu, Alexandre Jean I-er. L'Europe entière applaudit à notre acte glorieux. Elle voit en nous une nation qui a conscience de ses droits et qui sait manifester énergiquement sa volonté. Nos ennemis, poussés par leurs intérêts politiques, peuvent combattre notre acte, mais ils ne peuvent pas s'empêcher de le respecter, car la grandeur d'un acte impose à tout le monde, même à ceux qui le combattent. || Si nos frères de Moldavie sont prêts à penser et à agir d'accord avec nous, ainsi que mon honorable préopinant nous le dit et comme nous n'en avons jamais douté, qu'ils soient sûrs que les Valaques sont animés des mêmes sentiments, des mêmes aspirations. Ainsi, les Valaques et les Moldaves agiront comme un seul homme, formeront un seul corps, pour soutenir le vote des Chambres roumaines des 5 et 24 Janvier. || Il ne nous reste, comme le disent nos fréres de Moldavie, que mettre la dernière pierrre à notre édifice national, que faire disparaître le Milcov qui nous sépare, que nous réunir à Foschani, en vue de collaborer à la consolidation de notre acte. Noble vœu de la Chambre moldave! Vœu non moins réel de la Chambre valaque! Nous croyons que le moment n'est pas éloigné où ce vœu pourra se réaliser, où les deux Chambres pourront travailler ensemble, pour faire disparaître la moindre trace d'un système de séparation, qui faisait notre faiblesse et la joie de nos ennemis. || Il se peut que l'acte patriotique des Chambres roumaines donne lieu à des difficultés diplomatiques. Mais

No, 2575. 1859 26 Febr.

www.dacoromanica.ro

No. 2575. 1859 26 Febr. quelles que soient ces difficultés, la nation roumaine est décidée à soutenir de toutes ses forces le vote de ses représentants. Nous croyons cependant, avec l'orateur de la Chambre moldave, que l'Europe confirmera notre vote. Cette confirmation sera une conséquence de ce que l'Europe a déjá décidé elle-même. Si nos traités sont reconnus par elle, si elle a garanti nos droits et notre autonomie, comment pourrait-elle ne pas reconnaître un acte qui est la conséquence de ces traités et de cette autonomie? Comment se pourrait-il qu'en ce siècle de lumière, l'Europe civilisée voulût s'opposer à la volonté d'un peuple qui ne demande qu'à vivre conformément à ses droits? Nous continuerons à respecter les droits des autres et nous ne sortirons pas de la légalité. Nous déclarons cependant que nous voulons que nos droits soient aussi respectés et que la nation roumaine soutiendra de toute sa force ces droits. || Cette force existe en elle, bien qu'elle ait subi une longue torpeur. Notre histoire constate que les Roumains ont excellé dans les vertus militaires. Mircea fut un des premiers à avoir une armée régulière aux temps de barbarie où l'Europe ne connaissait pas encore ce système de défense. Les victoires de nos aïeux prouvent suffisamment leur valeur militaire. Si cette valeur ne s'est pas manifestée depuis quelque temps, ce n'est pas qu'elle ait disparu, mais parce qu'elle était engourdie. Vienne une occasion, et le Roumain prouvera que dans ses veines coule le sang de ses aïeux. || Union donc et confiance dans notre avenir! Que les haines et tout ce qui pourrait nous affaiblir, disparaissent chez nous! Espérons que ce que mon honorable préopinant dit au sujet de la Moldavie, arrivera chez nous aussi, que les personnages éminents des anciennes classes privilégiées n'hésiteront devant aucune difficulté, pour défendre les intérêts de notre nationalité. Le 24 Janvier, ces personnages, aux applaudissements de la nation, ont mis de côté toutes les considérations d'intérêt personnel, pour accomplir le grand acte qui élève la patrie. Qu'ils persistent dans cette voie et collaborent énergiquement à toutes les mesures qui consolideront cet acte, et ils transmettront aux générations futures un beau et noble nom. || J'espère donc que nous saurons agir avec toute l'énergie, avec toute la prudence et toute la fermeté exigées par un acte comme celui que nous avons accompli. || La présence parmi nous de nos frères moldaves est une obligation et un engagement à notre future action. Cette présence est, pour nous, une fête, une assurance pour l'avenir, une nouvelle affirmation de

www.dacoromanica.ro

l'union qui va régner entre les deux Principautés-sœurs. || Salut à la Chambre moldave, qui nous a donné l'occasion de cette fête! Salut aux députés d'au-delà du Milcov qui communiqueront à la Chambre-sœur nos sentiments! Salut à tous les Roumains! No. 2575 1859 26 Febr.

Annexe D.—Note d'Alexandre Jean I-er, Prince régnant des Principautés-Unies, aux Puissance garantes, du 25 Janvier (6 Février) 1859. Iassy.

Cf. Vol. VIII, No. 2509, p. 639

No. 2576.—Revista ziarului «Românul», No. 19, din 14 (26 Februarie 1859. Bucurescĭ.

Deschiderea conferinţelor nu mai poate fi îndoioasă acum, fiind-că însuşi «Monitorul» a anunţat-o. Foaia oficială însă nu ne spune şi zioa în care se vor deschide conferinţele şi unele ziare aŭ început a crede că nu se vor deschide de cât pe la începutul luneĭ luĭ Martie. Ar zice cine-va că geniul Românieĭ veghiază necurmat asupra noastră şi luptă pe tot minutul, spre a îndrepta necurmatele şi nenumĕratele greşelĭ ce făcurăm şi facem fără încetare, şi că tot el a isbutit să amâne mereŭ deschiderea conferinţelor, spre a da timp Adunărilor elective şi consiliilor administrative din ambele Principate a pregăti ţara în tot chipul şi pentru orĭ-ce întîmplărĭ. In adevĕr, naţia întreagă, fără osebire de clase şi meseriĭ, străinĭ toţĭ, şi însuşĭ ziarul partiduluĭ celuĭ mai moderat din lume, «le Journal des Dèbats», cer ca aceste Principate să se pue îndată în stare de a ţine pept celor d'întâiŭ năvălirĭ saŭ «coups de main» cum le zice d. Girardin, în articolul ce publicăm mai la vale, ce s'ar încerca, poate, a face vr'una din Puterile vecine. || Toată lumea ştie că «paza bună trece primejdia rea.» Toată lumea ştie că ceea ce ne deconsiderase în ochiĭ Europeĭ şi făcuse pe lume a nu mai crede că suntem o naţie, este că vĕzuse că noĭ luaserăm ciudatul şi unicul obiceiŭ de a întîmpina pe inimiciĭ noştri cu florĭ, cu pâine şi cu sare, şi a-ĭ locui, şi a-ĭ desfăta cu fericire în casele noastre, în braţele noastre. Europa, în sfirşit, neputând înţelege o asemenea scădere morală într'o naţie de gintă latină, primi de adevĕrate explicările ce amiciĭ noştri, străinĭ şi Românĭ, îĭ deteră despre a noastră ruşinoasă şi pericioasă purtare. Naţia română, ziseră eĭ necontenit No. 2576. 1859 26 Febr.

www.dacoromanica.ro

No. 2576. 1859 26 Febr. și prin toate mijloacele a dorit și dorește a-și împlini ale ei datorii; ea dorește și poate a și-le împlini încă cu devotament și eroism. Aceasta însă ea n'o va putea face pînă ce nu va fi scăpată de cei cari aŭ făcut a ei peire în trecut, cari o sugrumă în present, și cari fură impușii nației, când cu baionetele când cu legile și când cu firmanele străinilor. Și Europa, auzind, vĕzênd și constatând aceste adevĕruri, decretă ca nația română să reintre în toate drepturile ei de nație, și dându-i în mână acest decret de viață și de libertate, îi zise: «Pasă acum în libertate și sub a ta rĕspundere intră în îndeplinirea îndatoririi tale!» De atunci, trecură patru luni,[1]) și nația română, deși încă, în Principatul acesta, sub mâna de fer a trecutului, se manifestă însă cu demnitate și cu tărie la 24 Ianuarie. Europa înțelese îndată votul nostru de la 24 Ianuarie, și aplaudându-l, declară că Românii din acea zi își reluară locul lor în concertul european. Ceea însă ce manifestarăm la 24 Ianuarie, pusu-ne-am în stare de a o menține, fie măcar contra unei încercări îndrăsnețe din afară? Nu vedem nici-o pregătire încă; însă suntem siliți a crede mai bine că ochii noștri sunt împăiejenați, și că nu vĕd multele și feluritele pregătiri ce s'aŭ făcut și se fac, de cât a crede că două Adunări românești și două ministere, născute a doua zi după reînvierea nației noastre, aŭ lăsat să se scurgă, într'o epocă atât de mare și atât de critică, într'un timp, în care două-zeci și patru de ore pot hotărî une-ori isbânda saŭ căderea unei cause, — aŭ lăsat, zicem, să se scurgă două-zeci și patru de zile, fără a face cea mai mică pregătire, fără a scoate măcar carul Statului din făgașele de peire ale trecutului, în care este nomolit și înțepenit de atâta lung timp. || Dar, de sigur și Adunările elective și consiliile miniștrilor și-aŭ împlinit a lor datorie; de sigur, pe de o parte, aŭ împănat Europa cu bărbați cei mai ageri și mai competenți spre a pleda și a esplica dreptul și faptul nostru de la 24 Ianuarie; iar pe de alta, aŭ luat în întru toate mĕsurile, spre a putea și nația română să se arate din noŭ Europei cum știe și cum poate susține, cu pieptul ei, ceea ce știu să ceară cu al ei viers. Toate s'aŭ făcut, toate sunt gata, deși noi nu știm și nu vedem nimic, și prin urmare, nu avem de cât a ne culca acum, strigând, mai înainte de a ne pune în pat: Trăiască țările drepte ale Adunărilor elective! Trăiască ministerele contopite! Trăiască România cea organisată și plină de viață, ce stă acum în fața Europei întregi! || După o corespondență de la Paris a «Independenței

[1]) Innumĕrând de la 18 (30) Octombrie, de când s'a promulgat convenția.

www.dacoromanica.ro

Belgice», guvernul francez va cere de la conferinţe recunoaşterea No. 2576.
îndoiteĭ alegerĭ a Domnuluĭ Cuza şi va stărui pentru ca, de va 1859
cere trebuinţa, convenţia de la 19 August să fie modificată în sensul 26 Febr.
votuluĭ ambelor Adunărĭ. Dacă însă, adaogă aceeaşĭ corespondenţă, o interpretare contrarie va predomni şi dacă majoritatea Puterilor va cere anularea alegerilor, Franţa va sfîrşĭ prin a se uni cu vre-o altă propunere. Este învederat că nimenea nu poate pune temeĭ pe aceste zise ale ziarelor, ce nu sunt şi nu pot fi de cât presupunerĭ maĭ mult saŭ maĭ puţin temeinice. Este însă tot aşa de învederat că cine nu sare să-şĭ stingă singur casa când iea foc, poate fi sigur că prietenĭĭ sĕĭ ceĭ maĭ adevăraţĭ nu vor sări pentru dînsul; este învederat că, dacă nu vom şti a ne susţine noĭ înşi-ne drepturile, putem fi siguri că nicĭ Austria, nicĭ Turcia, nicĭ partea dreaptă a Adunărilor, nicĭ ministerele de fusiune nu vor putea să ne susţie şi să ne scape de pericolul de a recădea în prăpastia trecutuluĭ. || Ziarul «le Constitutionnel» susţine, printr'un articol subscris de directorul sĕŭ. d. A. Renée, îndoita alegere a Domnuluĭ nostru. După ce a constatat unanimitatea voturilor Adunărilor, arată cât de puternic aŭ confirmat aceste voturĭ politica susţinută de Franţa şi aŭ desminţit pe aceea ce a fost susţinută de Austria. || D. Renée pune apoĭ chestia legalităţeĭ alegereĭ şi arată că ea nu este în opunere cu art. 3 al convenţieĭ; dar, chiar de ar fi ilegală, el crede că Puterile, carĭ n'aŭ avut şi nu pot avea alt scop de cât a da satisfacere simţimîntelor morale precum şi trebuinţelor materiale ale populaţiilor române, nu vor putea refusa a o consfinţi, fiind-că nu este considerare ce pot face a predomni asupra unuĭ fapt moral de o asemenea însemnătate. D. Renée se întreabă ce ar putea opune Poarta contra voinţeĭ Adunărilor, şi nu vede nicĭ un cuvînt serios; căcĭ această îndoită alegere este o chezăşie de pace din năuntru pentru Principate, este compatibilă cu convenţia şi nu atinge întru nimic interesele Puterei suzerane. || «La Patrie» are un articol prin care împarte opinia din Franţa în treĭ. || Unĭĭ vor pacea cu orĭ-ce preţ; alţiĭ vor resbel şi conchiste; şi alţiĭ primesc negoţierile diplomatice, spre a căta o deslegare, care însă nedobândindu-se, să se caute prin resbel. || Acesta, se înţelege, este partidul ce susţine «la Patrie», saŭ maĭ drept, aceasta este politica cabinetuluĭ de la Tuileries. || Guvernul englez, zic ziarele, maĭ nainte de a se pronunţa oficial asupra validităţeĭ saŭ ilegalităţeĭ îndoiteĭ alegerĭ a Domnuluĭ Alexandru Ioan I, a supus chestia legiştilor coroaneĭ, carĭ aŭ hotărît-o contra noastră. Eĭ aŭ declarat că reunirea amân-

www.dacoromanica.ro

No. 2576. 1859 26 Febr. dorora domniilor în mâinile unuĭ singur Domn ar fi contrarie convenţieĭ. || Se poate ca avocaţiĭ din Londra să fie de această părere. Dar am dori să ştim ce ar maĭ hotărî domniĭ legiştĭ, când ar şti că aci să află cincĭ milioane de oamenĭ, carĭ n'aŭ învĕţat şi nicĭ că vor să înveţe alte legĭ de cât dreptul lor de naţie autonomă, şi carĭ se pregătesc a-l susţine acest drept cu armele în mână? Noĭ ne prindem că domniĭ avocaţi legiştĭ ar zice atuncĭ că Româniĭ aŭ dreptate şi ar găsi şi argumente. Puterile chiezaşe, ar zice atuncĭ când ne ar vedea pregătiţĭ de luptă, aŭ declarat în congresul de la Paris că Româniĭ sunt o naţie autonomă; unele din ele aŭ cerut apoĭ unirea şi Turcia şi Austria aŭ zis că nu voim noĭ unirea. Atuncĭ, fiind-că uneĭ naţiĭ autonome nu i se impune nimic, toate Puterile chiezaşe aŭ hotărît să se consulte naţia. Şi fiind-că o naţie nu se consultă spre a-şĭ bate joc cine-va de dînsa, naţia Română care a cerut unirea este în drept legal şi după tratate a o lua singură şi a o menţine cu viaţa eĭ contra orĭ-cuĭ. Am dori a şti care este în acest punct opinia majorităţeĭ Adunăreĭ elective din Bucurescĭ; însă acum nu maĭ putem şti a eĭ opinie întru nimic, căcĭ, în şedinţa de alaltăerĭ, a adoptat cu 32 de viersurĭ contra 23 votul secret saŭ, ca să ne slujim cu expresiile oratorilor din partea dreaptă, votul în întunericul conştinţeĭ dumnealor.

C. A. Rosetti.

(Traducţiune.)

L'ouverture des conférences ne fait plus de doute, puisque le «Moniteur» lui-même l'a annoncée. Mais la feuille officelle n'indique pas le jour de l'ouverture et certains journaux commencent à croire que cela n'aura lieu que vers le commencement de Mars. On dirait que le génie de la Roumanie veille sans cesse sur nous et s'efforce constamment de redresser les incessantes et les innombrables fautes que nous avons commises et que nous commettons et que c'est lui qui a réussi à faire ajourner l'ouverture des conférences, pour donner aux Assemblées électives et aux conseils administratifs des deux Principautés le temps de préparer le pays sous tous les rapports et pour toutes les éventualités. En effet, la nation entière, sans distinction de classes et de conditions, tous les étrangers, même l'organe du parti le plus modéré au monde, le «Journal des Débats», demandent que les Principautés se mettent immédiatement en état de tenir tête à la première invasion ou à

www.dacoromanica.ro

un «coup de main», comme dit M. de Girardin dans l'article que nous publions plus loin, coup de main qu'une Puissance voisine pourrait tenter. || Tout le monde sait «qu'une bonne garde écarte le danger», comme dit un dicton roumain. Tout le monde sait que ce qui nous avait déconsidérés aux yeux de l'Europe et qui avait fait croire que nous n'étions plus une nation, c'était que nous avions pris la mauvaise habitude, unique au monde, d'accueillir nos ennemis avec des fleurs, du pain et du sel, de les héberger avec joie, de leur ouvrir les bras. Enfin, l'Europe, ne pouvant pas comprendre une pareille décadence morale chez une nation de race latine, accepta comme vraies les explications que nos amis, étrangers et roumains, lui donnèrent de notre honteuse et dangereuse conduite. La nation roumaine, disaient-ils sans cesse et par tous les moyens, veut et peut remplir ses devoirs, elle peut même les remplir avec dévouement et héroïsme. Mais elle ne pourra le faire tant qu'elle n'aura pas été débarrassée de ceux qui ont causé sa perte dans le passé, qui l'oppriment à présent et qui lui ont été imposés, tantôt par les baïonnettes, tantôt par les lois, tantôt par les firmans des étrangers. L'Europe, entendant, voyant et constatant ces vérités, décréta que la nation roumaine rentrerait dans tous ses droits nationaux et lui dit, en lui remettant ce décret de vie et de liberté: «Va, maintenant, en liberté et sous ta responsabilité et commence l'accomplissement de ta mission!» Quatre mois se sont passés depuis lors [1]), et la nation roumaine, quoiqu'elle fût encore, dans cette Principauté, sous la main de fer du passé, se manifesta avec force et dignité dans la journée du 24 Janvier. L'Europe comprit immédiatement le sens de notre vote émis ce jour-là, y applaudit, et déclara que les Roumains reprirent, depuis lors, leur place dans le concert européen. Mais nous sommes-nous mis en situation de défendre notre manifestation du 24 Janvier, tout au moins contre une tentative audacieuse du dehors? Nous ne voyons encore point de préparatifs dans ce sens. Cependant, nous préférons croire que nos yeux ne distinguent pas bien, que nous ne voyons pas les divers et multiples préparatifs qu'on a faits et que l'on continue à faire, plutôt que d'admettre que deux Assemblées roumaines et deux ministères nés le lendemain de la résurrection de notre nation, aient pu, à une époque si grande et si critique, où un délai de vingt quatre heures peut parfois décider du succès ou de la défaite d'une

No 2576. 1859 26 Febr.

[1]) En comptant du 18 (30) Octobre, date de la promulgation de la convention.

www.dacoromanica.ro

No. 2576. 1859 26 Febr.

cause, laisser passer vingt quatre jours, sans faire le moindre préparatif, sans tirer au moins le char de l'Etat du bourbier pernicieux du passé où il reste enfoncé et immobilisé depuis si longtemps. || Aussi, nous semble-t-il certain que les deux Assemblées et les deux conseils des ministres ont fait leur devoir; que, d'une part, ils ont répandu en Europe des hommes habiles et compétents pour plaider et expliquer notre droit et notre acte du 24 Janvier, et que, de l'autre, ils ont pris, à l'intérieur, toutes les mesures nécessaires, afin que la nation roumaine puisse prouver à l'Europe qu'elle sait défendre de son bras ce qu'elle a su demander de sa voix. Tout a été fait, tout est prêt, quoique nous autres, nous n'en sachions et n'en voyions rien. Maintenant, nous n'avons qu'à nous coucher, après nous être écriés, avant de nous mettre au lit: Vivent les bonnes Principautés où il y a des Assemblées électives! Vivent les ministères de fusion! Vive la Roumanie qui se présente à l'Europe si bien organisée et si pleine de vie! | Selon une correspondance de Paris adressée à «l'Indépendance Belge», le gouvernement français demandera à la conférence la reconnaissance de la double élection du Prince Couza et insistera pour qu'au besoin, la convention du 19 Août soit modifiée dans le sens des votes des deux Assemblées. Mais, si une interprétation contraire prédomine, ajoute cette correspondance, et si la majorité des Puissances demande l'annulation de la double élection, la France se ralliera alors à toute autre proposition. Il est évident qu'on ne saurait se baser sur les dires de journaux qui ne peuvent être que des suppositions plus ou moins fondées. Il est cependant tout aussi évident que, si on ne s'empresse pas soi-même d'éteindre l'incendie de sa propre maison, les meilleurs amis ne courront pas non plus au feu; il est évident que, si nous ne savons pas nous-mêmes défendre nos droits, ni l'Autriche, ni la Turquie, ni la droite des Assemblées, ni les ministères de fusion ne les défendront non plus et qu'ils ne nous sauveront pas du danger de retomber dans l'abîme du passé. || «Le Constitutionnel», dans un article signé par son directeur M. A. Renée, soutient la double élection de notre Prince. Après avoir constaté l'unanimité des voix dans les Assemblées, il fait ressortir combien ces votes ont confirmé la politique défendue par la France et combien ils ont démenti celle de l'Autriche. || M. Renée examine ensuite la question de la légalité de l'élection et démontre que celle-ci n'est point en opposition avec l'art. 3 de la convention; mais, si même elle était illégale, M. Renée croit que les Puis-

www.dacoromanica.ro

sances, qui n'ont eu et n'ont pu avoir d'autre but que celui de satisfaire aux sentiments moraux et aux besoins matériels des populations roumaines, ne pourront pas refuser de la confirmer, car il n'y a pas de considération qui puisse primer un fait moral de cette importance. M. Renée se demande qu'est-ce que la Porte pourrait opposer à la volonté des Assemblées et il ne voit pour cela aucune raison sérieuse; car cette double élection est une garantie de paix à l'intérieur des Principautés, elle est compatible avec la convention et elle n'atteint en rien les intérêts de la Puissance suzeraine. || Le journal «la Patrie» distingue, en France, trois courants d'opinion: les uns veulent la paix à tout prix; d'autres désirent la guerre et des conquêtes; d'autres enfin admettent des négociations diplomatiques pour chercher une solution; mais, si celle-ci n'est pas obtenue, ils veulent la chercher dans la guerre. Bien entendu, cette dernière opinion est celle du parti que «la Patrie» représente, ou, pour mieux dire, c'est la politique du cabinet de Tuileries. || Le gouvernement anglais, disent les journaux, avant de se prononcer sur la validité de la double élection du Prince Alexandre Jean I-er, a soumis la question aux jurisconsultes de la couronne, qui ont conclu contre nous. Ils ont déclaré que la réunion des deux couronnes entre les mains d'un seul Prince serait contraire à la convention. Il se peut que les avocats de Londres soient de cet avis. Nous voudrions cependant savoir ce que MM. les jurisconsultes diraient, s'il savaient qu'il y a ici cinq millions d'hommes qui n'ont appris et ne veulent connaître d'autre loi que celle de leur droit de nation autonome, et qui se préparent à défendre ce droit les armes à la main? Nous parions qu'alors MM. les avocats de la couronne diraient que les Roumains ont raison; ils trouveraient même des arguments en faveur de cette thèse. Les Puissances garantes, diraient-ils s'ils nous voyaient préparés à la lutte, ont déclaré au congrès de Paris que les Roumains sont une nation autonome; certaines d'entre elles ont ensuite demandé l'union et la Turquie et l'Autriche ont affirmé que les Principautés n'en veulent pas. Alors, comme on n'impose rien à une nation autonome, toutes les Puissances garantes ont décidé de consulter les Roumains. Et, comme on ne consulte pas une nation pour s'en moquer, la nation roumaine, qui a demandé l'union, tant en vertu du traité de Paris qu'en vertu de ses propres traités, a le droit de faire elle-même l'union et de la maintenir contre tous au prix de sa vie. Nous voudrions savoir qu'elle est, sur ce point, l'opi-

No. 2576. 1859 26 Febr.

www.dacoromanica.ro

No. 2576. 1859 26 Febr. nion de la majorité de l'Assemblée élective de Bucarest; mais, maintenant, nous ne pouvons savoir son opinion sur aucun sujet, puisque, dans la séance d'avant-hier, elle a adopté, par 32 voix contre 23, le vote secret, ou, pour nous servir de l'expression employée par les orateurs de la droite, le vote dans l'obscurité de la conscience.

C. A. Rosetti.

No. 2577.—Scrisoarea d-luĭ Ioan Otteteleşeanu, adresată redactoruluĭ ziaruluĭ «Românul», în 15 (27) Februarie 1859. Bucurescĭ [1]).

(„Românul", No. 20, din 17/29 Februarie 1859.)

No. 2577. 1859 27 Febr. Domnul meŭ! || In numĕrul de la 12 Februarie curent, faceţĭ alusiĭ şi criticaţĭ o parte din cuvintele mele rostite în Divanul ah-hoc: «să nu maĭ pomenim de epocile 1821 şi 1848.» || N'am trebuinţă, domnule, să combat opinia d-voastră, dar tot-d'auna am dorit şi doresc să ies de faţă cu convincţia mea, să daŭ sincer explicaţiile mele în orĭ-ce cbestie am tratat. || Mişcarea de la 1821, fiind grecească, eroul român de atuncĭ, după ideia mea, n'a jucat de cât o foarte tristă rolă; cetele de sub comanda sa nu s'aŭ însemnat cu nicĭ o faptă vrednică de admiraţie; ele, aflându-se adunate de oamenĭ de toată mâna şi de amestecătură de naţionalităţĭ, ajunseră la desordin; nicĭ chiar pe şeful lor n'aŭ ştiut să-l apere, lăsându-l a peri asasinat. Insă ceea-ce întristează şi maĭ mult acea epocă, este că acea mişcare a cauzat năvălirĭ de oştirĭ străine, carĭ aŭ pus sabia în locuitoriĭ ţĕreĭ, carĭ i-aŭ despuiat fără cruţare şi carĭ ar fi adus însăşĭ ţara în stare de cotropire, dacă nu am fi fost feriţĭ ca printr'o singură minune dumnezească || Cea de la 1848 am vĕzut'o iarăşĭ că nu este de cât nişte doctrine străine, introduse nu ştiŭ de unde, desghiniri amenințătoare între uniĭ, călcare de credinţă din partea celor ce eraŭ chemaţĭ a apĕra guvernul şi resultatul apoĭ tot cu năvălirĭ de oştirĭ străine în ţară. || Amîndouă aceste date sunt epoce de durere şi de suferinţe pentru toţĭ, iar maĭ cu

[1]) Nota ziaruluĭ «Românul». Publicăm epistola ce ne-a trimis onorabilul d. Ioan Otteteleşeanu şi o publicăm astăzĭ fără a o însoţi cu nicĭ un comentar, spre a nu înrîuri opinia nimĕnuĭ, reservându-ne însă dreptul a rĕspunde într'unul din numerile viitoare.

www.dacoromanica.ro

seamă pentru aceia carĭ aŭ simţit maĭ de aproape suferinţele. Din ăst punct de vedere dar am zis şi o maĭ repet: să nu maĭ vorbim de dînsele, ca să fugim de orĭ-ce motive de desunire între noĭ şi să ne ţinem de ceea ce înşi-vĕ d-voastră aţĭ declarat, că trebue să îngropăm toate relele, lăsând istorieĭ sarcina de a judeca un trecut ce nu este încă destul de rĕcit pentru generaţia de astăzĭ. Poate să fiŭ greşit, domnul meŭ, în ideia mea. Cel puţin acestea 'mĭ sunt impresiile, şi înaintea unuĭ om ca d-voastră, care ziceţĭ (şi îmĭ place să o crez) că profesaţĭ libertatea opiniilor, am convicţia că nu pot fi osândit. || Primiţĭ, domnul meŭ, sincera mea consideraţie şi stima ce vĕ păstrez cu dorinţa de a fi. || Al d-voastră prieten. No. 2577. 1859 27 Febr.

(subscris) I. Otteteleşeanu.

(Traducţiune.)

Monsieur, [1]) || Dans votre numéro du 12 Février c., vous faites allusion, pour les critiquer, aux paroles que j'ai prononcées au Divan ad-hoc: «Ne parlons plus des époques de 1821 et 1848.» || Je n'ai pas besoin, Monsieur, de combattre votre opinion, mais j'ai toujours voulu et je veux manifester hautement mes convictions et m'expliquer sincèrement sur toutes les questions que j'aborde. || Le mouvement de 1821 a été un mouvement grec et, selon moi, le héros roumain d'alors n'y a joué qu'un triste rôle. Les bandes commandées par lui ne se sont distinguées par aucun fait digne d'admiration. Composées de gens de toutes sortes et de toutes nationalités, elles ne représentaient que le désordre; elles n'ont même pas su défendre leur chef et ont permis qu'ils fût assassiné. Ce qui rend cette époque encore plus triste, c'est que ce mouvement a provoqué l'invasion des troupes étrangères qui se sont jetées sur les habitants du pays et les ont dépouillés sans pitié; le pays lui-même aurait pu y succomber, s'il n'avait pas été sauvé comme par miracle. || En ce qui concerne le mouvement de 1848, il ne s'est signalé que par des doctrines étrangères, prises on ne sait où, par des discordes dangereuses, par la trahison de la foi jurée de la part de ceux qui étaient appelés à défendre le gouvernement et, comme résultat, par une nouvelle invasion étrangère. || Ces

[1]) Note du journal «le Romanul», Nous publions la lettre que l'honorable M. Jean Otteteleshano nous a envoyée. Nous ne l'accompagnons d'aucun commentaire, pour ne pas influencer l'opinion de nos lecteurs; mais nous nous réservons le droit d'y répondre dans un de nos prochains numéros.

www.dacoromanica.ro

No. 2577. 1859 27 Febr. deux dates ont été marquées par les douleurs et les souffrances pour nous tous, et surtout pour ceux qui en ont été plus directement atteints. A ce point de vue donc, j'ai dit et je répète que nous ne devons plus en parler, afin d'éviter tout motif de désunion entre nous. Suivons plutôt le conseil que vous avez donné vous-même, Monsieur, celui d'enterrer tous les maux, et laissons à l'histoire le jugement sur un passé trop récent pour que la génération actuelle puisse le juger froidement. Mes idées, Monsieur, peuvent être erronées; cependant c'est là mon impression et je crois que vous ne me condamnerez pas, vous, Monsieur, qui dites, et je me plais à vous croire, que vous professez la liberté des opinions. || Recevez, Monsieur, l'expression de la sincère considération et de l'estime que je vous garde, avec le vœu d'être || Votre ami.

(s.) J. Otteteleshano.

No. 2578.—Articolul d-luĭ Saint-Marc-Girardin, publicat în ziarul «le Journal des Débats», în ... Februarie 1859. Paris.

(„Românul", No. 19, din 14 (26) Februarie 1859.)

No. 2578 1859 ... Febr. Nous avons vu avec un plaisir particulier lord Malmesbury annoncer que la conférence européenne se réunirait pour délibérer sur la double élection du Prince Couza en Moldavie et en Valachie. On sait que nous ne désirons rien autant que de voir l'Europe entrer dans la voie des négociations diplomatiques. C'est, selon nous, la meilleure manière de sortir de la crise dans laquelle nous nous trouvons engagés. Si même la découverte de l'expédient à employer pour tirer l'Europe de l'embarras devait se faire attendre, les impatients seuls pourraient s'en plaindre ; quant à nous, nous ne nous en plaindrions pas, car le provisoire, c'est la paix, et sous ce nom, le provisoire nous plaît, même s'il devait tenir longtemps. || Nous ajoutons que, si les négociations diplomatiques sont dirigées vers l'Orient, au lieu de s'en tenir à l'Occident, nous applaudiront à cette diversion salutaire. Certes, nous ne contestons pas que la question italienne ne soit très critique; mais nous préférons la question orientale qui s'accorde mieux avec le sang froid des délibérations et comprend en elle-même ses expédients. Dans l'Europe orientale, il y a assez de matière pour occuper la diplo-

www.dacoromanica.ro

matie européenne et ce qui devrait décider celle-ci, c'est que, nous semble-t-il, si l'Europe entière ne s'en occupe pas, l'Autriche seule s'en occupera. — avec quels sentiments, dans quel intérêt, avec quelle perspective pour l'avenir, point n'est besoin de le supposer. || Est-il dans l'intérêt de l'Europe de favoriser la prédominance décisive de l'Autriche dans la grande vallée du Danube? Est il bien de la laisser acquérir dans l'Europe orientale la prépondérance qu'elle exerce maintenant dans l'Europe méridionale? Elle cèdera une partie, pour gagner une autre, disent les grands politiques, et il faut lui rendre dans la vallée du Danube ce qu'on lui prendra dans la vallée du Pô. L'Autriche n'est pas sincère; elle ne va pas échanger un tiens contre deux tu l'auras, d'autant plus que ce tiens c'est l'Italie. Elle ne demande pas mieux que de consolider sa prépondérance en Italie par sa nouvelle prépondérance sur le Bas-Danube. Elle acceptera tout ce que vous lui donnerez dans l'Europe orientale et fera la guerre pour garder ou reconquérir l'Italie, comme elle l'a fait de 1792 jusqu'en 1814. || A l'idée de laisser s'étendre l'Autriche sur le Bas-Danube, pour la restreindre sur le Pô, j'oppose l'idée du XVIII-e siècle, selon laquelle on ne pourra obtenir rien de l'Autriche en Italie, qu'en l'affaiblissant ailleurs. M. Mazade, dans un article merveilleux, publié dans la «Revue des deux Mondes» du 1-er Février, démontre que le royaume de Sardaigne ne s'est étendu en Lombardie que peu à peu et grâce aux guerres dans lesquelles toute l'Autriche était en jeu, comme la guerre de succesion au XVIII-e siècle. Battue diplomatiquement ou militairement sur le Bas-Danube, l'Autriche peut céder quelque chose de sa prépondérance en Italie; par contre, si, devenue prépondérante dans l'Europe orientale, on lui demandait de cesser de l'être dans l'Europe méridionale, elle rejetterait avec mépris une telle proposition. En politique, les succès conduisent aux succès et fortifier le bras gauche n'est pas un moyen d'affaiblir le bras droit. || Dans une lutte diplomatique contre l'Autriche en Italie, nous n'aurons, peut-être, pour nous que l'Angleterre dans la question des Etats Romains. Dans une lutte diplomatique contre l'Autriche sur le Bas-Danube, nous aurons pour nous presque toute l'Europe et l'Autriche n'aura pour elle que la Turquie; c'est là encore une raison pour vouloir, avec lord Malmesbury, que la diplomatie européenne s'occupe de préférence de l'Orient plutôt que de l'Occident. || Est ce à dire que, pendant que la diplomatie s'occupera des complications survenues dans l'Europe orientale, nous demandons que

No. 2578. 1859 ... Febr.

www.dacoromanica.ro

No. 2578. 1859 ... Febr.

les populations interrompent toute action et attendent avec indifférence le sort que les décisions de la diplomatie leur auront fait? Expliquons-nous. Nous verrions avec regret les Moldo-Valaques ne pas être aussi modérés qu'ils se sont montrés décidés; mais la modération n'est pas l'inaction; et, pendant que la diplomatie discutera la légalité de la double élection, il ne faut pas que la vie politique et administrative soit suspendue en Moldavie et en Valachie. La diplomatie européenne ne peut pas exiger que les Moldo-Valaques poussent la déférence jusque là. Ils peuvent, pendant les délibérations de la conférence, améliorer leur administration, organiser et discipliner leur armée; il peuveut, enfin, avancer sur la voie de l'union qui leur a été ouverte par la convention du 19 Août 1858, c'est-à-dire consolider l'union par l'identité des lois, par une étroite association des deux armées, par la création de la Commission centrale à Focshani, tous cela choses permises et accordées qui, malgré cela, devenaient douteuses et difficiles sous des hospodars séparés et qui, aujrourd'hui, deviennent très faciles sous un hospodar représentant l'union. Que les Moldo-Valaques pensent surtout à leur armée, non pour faire la guerre à qui que ce soit, mais pour pouvoir résister à une razzia turque. La Porte ottomane doit être irritée et, certainement, on lui donnera de mauvais conseils. Elle peut tenter de faire un coup de main en Valachie, dans le but d'avoir pour elle le fait accompli, au lieu de l'avoir contre elle, comme c'est aujourd'hui le cas. A ce coup de main, il faut que les Moldo-Valaques soient en état de résister. S'ils savent le repousser, leur indépendance est assurée. L'Autriche, croyons-nous, n'osera rien en ce moment; mais la Turquie qui, dans ces derniers temps, s'est habituée à se voir traitée en enfant gâté de l'Europe, la Turquie peut se permettre une audace qui pourrait rester impunie, si elle réussissait. Ce succès, l'armée moldo-valaque doit l'empêcher. || Nous savons bien que certains diront que la situation de l'Europe orientale est révolutionnaire et que les conseils que nous donnons en ce moment aux populations sont aussi révolutionnaires. Cette imputation ne nous effraie point et voici pourquoi: nous sommes des hommes de 1830; nous ne pouvons donc pas oublier qu'il y a des révolutions qui sont bonnes et légitimes, comme il y en a d'autres qui sont mauvaises et funestes. Il y a un esprit révolutionnaire que nous haïssons en Occident: c'est celui qui veut renverser l'ordre social et substituer l'égalité du socialisme à la liberté des personnes et des propriétés.

www.dacoromanica.ro

Mais nous plaignons ceux qui ne voient pas qu'en Orient, la révo- No. 2578.
lution n'a point cet esprit turbulent. La révolution en Orient, c'est 1859
la résurrection et l'indépendance du christianisme vis-à-vis du ma- ... Febr.
hométanisme, c'est la revendication du sol national par les familles indigènes. Oui, nous l'avouons, la situation de l'Europe orientale est, en ce moment, purement révolutionnaire. Mais cette révolution ne menace que l'ordre de choses établi en 1453, lors de la prise de Constantinople par Mahomet II et qui, depuis si longtemps, effraie l'Europe. Quant à moi, la révolution en Orient me plaît, et surtout elle me plaît beaucoup plus là qu'en Occident. || En Occident, la révolution pousse à la guerre, et il serait très difficile que la guerre ne fût plus ou moins révolutionnaire. En Orient, la révolution ne pousse pas à la guerre; surtout, elle n'a pas besoin d'une guerre européenne. Entre la révolution chrétienne et l'ancien régime mahométan, le sort peut prononcer sans aucune intervention européenne. Laissez leur inclination aux forces qui montent et aux forces qui tombent. Fata viam invenient. Si la diplomatie européenne se mêle de la question d'Orient, que ce ne soit que pour maintenir sur la lice, où descendent les chrétiens et les musulmans, l'impartialité du jugement de Dieu, et pour empêcher que certains juges ne se fassent parties dans le procès.

Saint-Marc-Girardin.

No. 2579.—Articolul d-luĭ A. Renée, publicat în ziarul «le Constitutionnel», în . . Februarie 1859. Paris.

(„Monitorul Oficial al Ţăreĭ Româneşti", No. 15, din 19 Februarie 1859.)

La réunion de la conférence, annoncée par le «Moniteur», est No. 2579.
considérée avec satisfaction et nous fait espérer une prompte so- 1859
lution des difficultés qui se sont produites dans les provinces rou- ... Febr.
maines. Nous croyons avoir jugé avec une incontestable impartialité la double élection du Prince Couza; nous n'avons pas défendu, à l'aide d'arguments plus ou moins spécieux, la légitimité de cette élection; nous nous sommes bornés à déclarer que le cas n'a pas été prévu dans la convention organique. En effet, la conférence ne supposait pas que le même homme pût être élu—et élu à l'unanimité—dans les deux provinces. La loi fondamentale de l'Etat ne contenant rien à ce sujet, nous avons vu tout-à-coup

www.dacoromanica.ro

No. 2579. 1859 ... Febr. s'élever la voix de la Roumanie, nous avons entendu l'acclamation du pays, partie de sa propre impulsion. Par conséquent, si on voulait même contester la légitimité de l'élection, on ne saurait contester qu'elle est populaire. Ainsi se présente la question devant la conférence qui, maintenant, doit être pleinement éclairée sur les vœux de la nation, manifestés d'une façon si évidente. || Admettons pour le moment, si l'on veut, la supposition que le scrupule de la légalité doive primer les considérations plus élevées que nous avons indiquées, et que les Puissances déclarent que l'élection est illégale. Qu'arriverait-il alors? Essayons de prévoir quels seraient les résultats d'une telle décision. Nous pouvons dire d'avance que les deux Assemblées nationales roumaines persisteraient dans une élection consacrée, depuis, par l'enthousiasme du peuple. Le nom du Prince Couza sortirait de nouveau de l'urne, où aucun autre nom n'oserait rivaliser avec lui. || En présence de cette seconde manifestation, les Puissances devraient-elles recourir à de nouvelles conférences et quel en serait le terme? Ou bien se décideraient-elles à employer des moyens de coërcition, en occupant militairement les deux provinces? Mais, dans ce cas, très peu probable, à quel mode d'ocupation les Puissances se décideraient-elles? Toutes les Puissances représentées aux conférences auraient-elles à y envoyer des troupes pour prendre part à l'occupation, ou bien chargerait-on une des Puissances voisines de l'exécution de la décision? Mais, alors, on verrait immédiatement que le choix de la Puissance à laquelle on pourrait donner cette mission, soulèverait de grandes contestations. Il est évident que, entre autres, la France et la Russie ne donneraient pas volontiers leur consentement à ce que l'Autriche mît de nouveau son pied sur ces contrées. Les Provinces Danubienne — la chose est connue — n'ont pas eu à se féliciter des suites de la dernière occupation et, en toute justice, ni les autres Puissances n'en ont point été édifiées. L'Autriche a fait tout ce qui lui a été possible pour ouvrir partout une voie à son influence et même pour imposer son autorité; elle a réussi à se créer là-bas un peuple factice, soumis à sa juridiction, de sorte qu'en ce moment, on compte dans les Principautés Danubiennes 60.000 habitants qui, enlevés à l'administration du gouvernement local, aux contributions et impôts de l'Etat, se trouvent sous le seul pouvoir consulaire de l'Autriche. || Mais, outre la question de savoir comment et de quelle façon on réaliserait l'occupation, il faut encore se demander quand celle-ci prendrait-elle fin? On

www.dacoromanica.ro

se demande aussi ce que produirait sa cessation? Pendant les der- No. 2579.
nières années, les occupations militaires, en général, n'ont été point 1859
des expédients faciles; la difficulté n'est pas de les entreprendre, ... Febr.
mais de les faire cesser. Les occupations de Rome, d'Ancône et autres, ne sont-elles pas maintenant un embarras de plus dans la question d'Italie? || Il ne nous semble pas à craindre que les Puissances aient recours à cet extrême à l'égard des Principautés-Unies. L'Europe, ce nous semble, après avoir récemment reconnu de nouveau et confirmé les anciens privilèges et capitulations des Principautés, après leur avoir demandé quels sont leurs vœux et besoins politiques, après leur avoir accordé le droit d'élire elles-mêmes leurs Princes, ne peut songer à les châtier parce que, à sa demande, elles ont donné une réponse nette et claire. Les grandes Puissances sont trop justes dans leurs décisions, pour pouvoir employer la force matérielle contre une force purement morale, contre la conviction unanime d'un peuple et de faire usage de cruauté contre une population chrétienne dont le sort trouve en Europe, pour plusieurs causes, tant de sympathies. Tout nous fait donc espérer que la conférence se réunira, non pour détruire son œuvre d'organisation, mais pour l'assurer et la consolider.

Am. Renée.

No. 2580.—Articolul d-luĭ Saint-Marc-Girardin, publicat în ziarul «le Journal des Débats», în . . Februarie 1859. Paris.

(„Românul", No. 22, din 21 Februarie (5 Martie) 1859.)

J'ai relu avec attention la convention du 19 Août, pour voir en No. 2580.
quoi la double élection du colonel Couza peut être contraire à 1859
cet acte. En considérant les expressions de tel ou tel article, ... Febr.
il est évident que la convention n'a pas prévu le cas que les deux Principautés puissent nommer le même hospodar; et nous nous félicitons que personne ne l'ait prévu aux conférences, car, alors, on n'aurait pas manqué d'empêcher les Moldo-Valaques de le faire. Alors, ils auraient été forcés à désobéir formellement aux stipulations de la convention ou à résister au vœu de la nation, tandis qu'aujourd'hui, en faisant la double élection, ils n'ont fait que profiter du silence de la convention. Ils ont été fidèles à la

www.dacoromanica.ro

No. 2580 conscience nationale, sans être rebelles à la lettre de leur charte
1859 diplomatique. || Nous ne parlons ici que de la lettre de l'acte du
... Febr. 19 Août, car, si nous voulions parler de son esprit, il nous serait facile de soutenir que la double élection du colonel Couza est l'acte le plus conforme à l'esprit de la convention. Tous les articles, en effet, ont pour but l'union, sont dirigés évidemment vers ce but, bien qu'il soit éloigné. Il y avait seulement à craindre que ce but ne fût pas atteint pendant longtemps. Les Roumains ont rapproché avec audace ce but. Le comte Walewski, dans sa circulaire du 20 Août 1858 [1]), expliquant la convention du 19 Août, disait que, dans cette convention, tout rend hommage au principe de l'union roumaine. Les Moldo-Valaques, par la double élection, ont enlevé à cet hommage tout ce qu'il avait de platonique; ils l'ont transformé en un fait accompli. || Nous ne voulons pas expliquer de nouveau comment l'union des Principautés est l'institution la plus populaire en Roumanie. Aujourd'hui, personne ne peut en douter et nous avouons qu'il nous semble oiseux de démontrer qu'il fait jour à midi. Nous rappellerons seulement qu'il y a trois mois, nous avons eu le bonheur de soutenir l'union après la convention du 19 Août et de nous associer aux regrets que le comte Walewski avait exprimés au sujet de l'union et que nous nous sommes attiré une querelle de la part de la «Revue des deux Mondes» qui avait mal accueilli nos réflexions. Nous n'avons jamais pu comprendre quelle a été notre faute, si ce n'est pas celle d'avoir ressenti trop vivement l'échec de l'union. Maintenant, lorsque cette union se relève d'une façon inespérée, par une explosion de la volonté nationale, on pourrait dire que nous avons le droit de prendre part au bonheur, puisque nous avons pris part au malheur. Nous ressentons une joie sincère, en voyant la cause roumaine se relever; mais nous l'exprimons avec modération, de peur de contrecarrer, sans le vouloir, par notre sympathie, le succès, comme nous avons contrecarré, sans le vouloir, par notre sympathie, l'échec. || Il faut dire encore qu'aujourd'hui, il ne s'agit plus de prouver la nécessité de l'union. Celle-ci est faite et elle est faite comme elle doit l'être pour être solide, c'est-à-dire non par la diplomatie, non en dehors de la Roumanie, mais par un acte libre et spontané des Moldo-Valaques. Il n'existe d'actes bons et utiles aux peuples que ceux qui sont accomplis sur le sol et par le sen-

[1]) Cf. Vol. VII, No. 2071, p. 336.

www.dacoromanica.ro

timent national. Ainsi a été faite l'union de la Roumanie. Il ne s'agit donc plus de la faire, mais de la défaire, et c'est ce que la Porte ottomane demande à la conférence européenne. Examinons rapidement quelles sont les raisons que la Porte peut avancer. || L'union, dit la Porte ottomane, est contraire à la convention du 19 Août 1858. Entendons-nous. Oui, il y a une union qui est contraire à la convention du 19 Août 1858: c'est la grande et solennelle union, proposée par la France, encore aux conférences de Vienne, l'union sous un Prince étranger, l'union décrétée et proclamée par toute l'Europe. Si le Divan valaque avait voté cette union, si, en même temps, il avait nommé un Prince étranger, ah! alors, la Porte ottomane aurait raison de se plaindre et de réclamer. Mais, à côté de l'union que la convention de 1858 a rejetée, il y a, dans cette convention même, une union qu'elle a voulue, l'union des lois, de la justice, de la force armée, du drapeau, ce que la circulaire de M. le comte Walewski appelait «une véritable union dans les choses.» A cette union, les Valaques, par l'élection du colonel Couza, ont ajouté un trait de plus, un trait qui ranime tous les autres et leur donne de la réalité. || Ce trait n'a rien de contraire à la convention. C'est un des actes de l'autonomie que tous les traités reconnaissent aux Principautés et que la convention du 19 Août 1858 a de nouveau consacrée, en déclarant (art. 2) que «les Principautés s'administreront librement et «en dehors de toute ingérence de la Sublime Porte, dans les limites «stipulées par l'accord des Puissances garantes avec la cour su«zeraine.» L'art. 22 du traité de Paris du 30 Mars 1856 déclare également que: «il n'y aura aucun droit particulier d'ingérence «dans leurs affaires intérieures.» Or, ne serait-ce pas la plus grande ingérence, la plus contraire au droit de s'administrer librement, réservé aux Moldo-Valaques, si on leur prescrivait un choix dans les élections de leurs hospodars ou si on annulait celle qu'ils ont faite? Comment l'Europe pourrait-elle dire aux Principautés: «Assemblez-vous et élisez-vous un hospodar.» — «Nous l'avons «élu.» — Non, pas celui-ci, il ne nous convient pas, élisez un «autre.» Voilà le dialogue que la Porte veut qu'il soit tenu entre l'Europe et les Moldo-Valaques. || La convention du 19 Août 1858, dira la Porte ottomane, n'a pas prévu que les Principautés éliraient le même hospodar. C'est vrai, la convention ne l'a pas prévu; par conséquent, elle ne l'a pas défendu. Voulez-vous que les Principautés ne fassent que ce que la conférence europé-

No. 2580. 1859 ... Febr.

www.dacoromanica.ro

No. 2580. 1859 ... Febr.

enne a prévu? Si les actes des Moldo-Valaques doivent être toujours précédés et dirigés par une prévision de la conférence, voici la situation étrange: d'une part, vous leur défendez toute spontanéité, et, de l'autre, vous les protégez contre toute ingérence étrangère, de sorte qu'ils seraient réduits à l'immobilité la plus complète. En ce monde, chacun doit agir ou par sa propre impulsion ou poussé par d'autres. Si l'Europe adoptait l'interprétation que la Porte ottomane veut donner à la convention de 1858, les Moldo-Valaques ne pourraient agir ni par leur propre impulsion nationale, ni par l'impulsion étrangère. || Est-ce là vivre? Ne nous trompons pas: le jour où on empêcherait les Moldo-Valaques d'écouter l'impulsion de la conscience nationale, ils écouteraient l'impulsion de Constantinople ou de Vienne. Allons plus loin et tâchons de prévoir ce qui arriverait, si l'Europe, pour faire plaisir à la Porte ottomane, annulait l'élection valaque du colonel Couza. Ici, nous ne faisons que répéter l'argumentation officielle du journal «le Constitutionnel». L'Europe ordonnera au Divan valaque de procéder à une nouvelle élection. — Et si le Divan réélisait le colonel Couza?— Il n'oserait pas.— Pourquoi pas? Comment intimiderait-on l'Assemblée? Par quoi? Par une nouvelle caïmacamie? Ce serait une ingérence contraire aux traités. Le Divan valaque est souverain; par conséquent, il peut résister aux injonctions de la diplomatie. Il faudrait alors avoir recours à une intervention armée. L'art. 27 du traité de 1856 dit clairement: «Une intervention armée «ne pourra avoir, lieu sans un accord préalable entre les Puissances.» Comment pourrait-on obtenir cet accord? La France pourrait-elle donner son consentement à une telle intervention? La Russie également pourrait-elle donner le sien, sauf si elle intervenait elle-même? Et, alors, ne reviendrions-nous pas à l'occupation des Principautés, qui fut la cause de la guerre d'Orient? Chargerions-nous l'Autriche de l'occupation? Alors, nous reviendrions à l'occupation de 1855 et 1856 que nous avons eu tant de difficulté à faire cesser. La Turquie, peut-être, serait-elle chargée de la police de la nouvelle élection en Valachie? Comment! nous livrerions des chrétiens aux mains des Turcs! Nous annulerions tous les traités, anciens et nouveaux! Nous détruirions une indépendance qui échappa aux coups que la bienveillante Turquie lui porta au XV-e et au XVI-e siècles! Et tout cela parce que les Moldo-Valaques n'ont pas agi dans le sens, non des prescriptions, mais des prévisions de la conférence! Parce qu'ils ont nommé le même hospodar à Iassy et à Bucarest! Parce

www.dacoromanica.ro

No. 2580. 1859 ... Febr.

que, dans les limites de leur autonomie, ils ont ajouté quelque chose à l'union civile, judiciaire et militaire que la convention leur avait donnée! Cette union étroite qu'ils ont faite, vaut, peut-être, beaucoup plus que l'union solennelle qui a été proposée. Elle exprime la pensée nationale et ne l'exagère pas; elle ne crée pas une cour et un Etat européen; elle laisse la Roumanie modeste et simple, ne lui donne aucune prétention menaçante et ambitieuse. Pourquoi donc l'empêcher? || Mais comment! dira-t-on enfin, vous laisseriez la révolution triompher à Iassy et à Bucarest! La révolution! Voilà le mot cabalistique de nos adversaires. Mais où est la révolution à Bucarest? Je ne vois, dans l'élection du colonel Couza, qu'un acte de spontanéité de la part des Valaques; c'est le premier. Cette révolution dont vous nous faites peur, n'est qu'un mot; mais elle pourrait devenir un fait, si, à l'aide d'une intervention turque ou autrichienne, on prétendait abolir le droit national des Valaques. La conférence européenne s'arrêtera devant de telles conséquences. L'Angleterre qui, le 8 Mars 1856, disait, au congrès de Paris, qu'il est toujours bien de tenir compte des vœux des populations, l'Angleterre ne pensera pas que, la première fois que les Moldo-Valaques font un acte d'autonomie, il faille l'annuler. La France qui, toujours, a soutenu le principe de l'union en grand, ne permettra pas que l'union en petit, l'union conforme à l'esprit de la convention du 19 Août 1858, soit empêchée dès ses premiers pas. La Russie ne voudra pas que l'Autriche soit maîtresse du bassin inférieur du Danube, sous prétexte d'arrêter le progrès de l'esprit révolutionnaire qu'elle ferait revivre par une occupation oppressive. La Prusse et l'Allemagne comprendront que les traités de 1815 sont complètement étrangers à la question de la double élection. La conférence examinera donc les plaintes et les réclamations de la Turquie; mais la seule question qu'elle aura à juger, c'est celle de savoir si la double élection de Iassy et de Bucarest est un acte légal d'autonomie, c'est-à-dire de la liberté d'administration intérieure, accordée aux Principautés par le traité de 1856. Présentée sous cette forme et exposée avec conviction, la question n'est pas douteuse. Nous savons bien que les partisans de la guerre diront que la conférence aura plusieurs autres questions à traiter et que la double élection du colonel Couza ne doit être qu'une première question et qu'un moyen d'amener les autres. Quant à nous, qui pensons que le plus sûr moyen de perdre une bonne cause est de la mêler à une autre, même si celle ci est bonne, nous croyons

www.dacoromanica.ro

No. 2580. 1859 ... Febr. que la France doit s'occuper sérieusement de la question du Danube, qu'elle doit démontrer bien qu'elle n'en fait pas un prétexte et qu'elle ne cherche pas un refus sur un point, pour pouvoir donner plus de poids à un autre point où elle se sent attaquée.

Saint-Marc-Girardin.

No. 2581.—Proces verbal No. XIV al Adunăreĭ elective a Valahieĭ, din 17 Februarie (1 Martie) 1859. Bucurescĭ.

(„Monitorul Oficial al Ţăreĭ Românești", No. 22, din 6 Martie 1859)

Adunarea electivă a Ţăreĭ Românești.

Şedinţa XIV.

No. 2581. 1859 1 Martie Astăzĭ, Marţĭ, la 17 Februarie, Adunarea electivă a Românieĭ, adunându-se în sala seanţelor sale, sub presidenţia Em. Sale Mitropolitul, la 11 ore, a ţinut a XIV-a şedinţă.

Se face apelul nominal la care nu rĕspund: D-niĭ N. Golescu, N. Rosetti, I. Filipescu, B. Catargiu, prinţul G. Ştirbeĭ.

Se citeşte procesul-verbal al seanţeĭ trecute, care se primeşte cu douĕ rectificaţiĭ şi anume: din partea d-luĭ C. Brăiloiŭ că «Adu«narea nu ar fi hotărît ca biuroul să facă câte un compte-rendu «de fie-care seanţă, ceea-ce ar fi fost şi chiar în contra convenţieĭ;» şi al doilea, din partea prinţuluĭ D. Ghica că «asupra chestieĭ vo«tuluĭ, n'a zis că va subscrie votul sĕŭ, ci că opinia sa o va de«clara pe faţă.»

Apoĭ, s'a citit demisia d-luĭ Văleanu din funcţia sa de chestor, sub cuvînt că, fiind orânduit şi director al ministeruluĭ interior, nu o maĭ poate îndeplini cu ceruta exactitate. Adunarea a hotărât, ca să rămâe cel puţin până la săvîrşirea discuţieĭ regulamentuluĭ eĭ. (Anexa A.)

D. C. A. Rosetti întreabă biuroul de ce nu s'a citit şi demisia d-luĭ Catargiu din postul de vice-president.

Biuroul i a răspuns că n'a primit o asemenea demisie.

D. C. Cantacuzino întreabă dacă comisia însărcinată cu redacţia rĕspunsuluĭ către Adunarea electivă a Moldoveĭ 'şi-a terminat lucrarea.

D. Brăiloiŭ, unul din membriĭ comisiuneĭ, rĕspunde că nu,

www.dacoromanica.ro

fiind-că, din membri, unul a fost bolnav, altul ocupat; a luat însă angajamentul că Joia viitoare îl va termina. No. 2581 1859 1 Martie

Se consultă Adunarea şi se primeşte.

Biuroul anunţă că la ordinul zileĭ este continuaţia discuţieĭ asupra regulamentuluĭ; şi voind să înceapă de la capitolul II, unde o lăsase maĭ înainte, d-l Fălcoianu, unul din secretarĭ, observă că toate articolele capitoluluĭ I s'aŭ desbătut şi s'aŭ primit de Adunare, rezervându-se următoarele douĕ chestiĭ: 1-iŭ dacă în art. 2 şi 3, expresia: «vot public» trebue să se substitue prin: «Vot secret»; şi al 2-lea dacă amendamentul propus de d-l C. A. Rosetti, în şedinţa din 10 Februarie, trebue să se intercaleze ca articol între art. 1 şi 2.

D. Brăiloiŭ zice că astă chestie s'a discutat destul în seanţa în care s'a ivit amandamentul d-luĭ Rosetti, şi că acum n'a rămas de cât a se pune la vot.

D-niĭ Bosianu, I. Brătianu, Boerescu şi Văleanu aŭ susţinut că, trecênd mult de atuncĭ, s'a perdut şirul discuţieĭ, şi că, prin urmare, ar fi bine să se maĭ discute din noŭ; şi cu acest chip intrând în discuţie, d-l Văleanu adaogă: Primesc să socotim astă chestie de constitutivă, şi să nu o trecem în regulament, dacă, până la facerea uneĭ legiuirĭ speciale, veţĭ lua angajamentul de onoare că, în caz de va fi unul din deputaţĭ numit funcţionar, să se supue la o nouĕ alegere.

D. Brăiloiŭ lasă la judecata deputatuluĭ incompatibilitatea postuluĭ ce i s'ar încredinţa cu funcţia sa de deputat; susţine numaĭ că această dispoziţie, fiind constitutivă, nu-şĭ are locul într'un regulament de simplă poliţie.

D. Bosianu zice că aci nu este vorba de incompatibilitate, ci dacă nu poate regulamentul Adunăreĭ să coprindă asemenea dispoziţie, sub cuvînt că este constitutivă, pe când o dispoziţie de asemenea fire, pentru deputatul ce va lipsi de şease orĭ pe rînd, este primită; apoĭ se pronunţă în favoarea amendamentuluĭ d-luĭ C. A. Rosetti.

Discuţia se prelungeşte asupra acesteĭ chestiĭ, din care s'a vĕzut că, cât despre fondul eĭ, adecă de a se supune un deputat, ce a primit funcţie, la o nouĕ alegere, nu difereaŭ opiniile. Diferenţa sta numaĭ asupra formeĭ, de poate să se treacă în regulament saŭ nu.

D-niĭ Bosianu, Boerescu. I. Brătianu, Văleanu şi C. A. Rosetti, sunt pentru afirmativ; iar d-niĭ C. Brăiloiŭ, I. Florescu şi C. Cantacuzino, pentru negativ.

www.dacoromanica.ro

No. 2581. 1859 1 Martie

Prinţul D. Ghica propune că primeşte amendamentul d-luĭ Rosetti cu modificaţia de a se scoate cuvîntul: «gratificaţie», prinţul D. Ghica socotind că este umilitor pentru un deputat; la care d-l Rosetti n'a consimţit. Asemenea şi d-niĭ Lenş şi N. Bibescu aŭ propus un amendament, căruia nu i s'a dat nicĭ un rĕspuns. (Anexa B.)

In fine, se consultă Adunarea de este destul de luminată, ca să procede la vot, şi se pronunţă afirmativ. S'a pus dar chestia la vot, prin şedere şi sculare, sub formula de: «Trebue să fie amendamentul d-luĭ Roseti cuprins în regulament saŭ nu.» Majoritatea declarându-se pentru negativ, propunerea d-luĭ C. A. Rosetti nu se primeşte.

După aceasta, se păşeşte la a doua chestie, adică dacă la art. 2 şi 3, trebue să se substitue expresieĭ «vot public» aceea de «vot secret.» La începutul discuţieĭ nefiind chestia destul de lămurită, căcĭ se confundă deliberarea cu votul, opiniile eraŭ împărţite; după ce însă s'a vĕzut că era vorba numaĭ ca votul să fie secret, iar deliberarea publică, majoritatea s'a pronunţat pentru votul secret.

D. Văleanu propune următorul amendament: «Călcătoriĭ în-«violabilităţeĭ deputatuluĭ se vor privi şi pedepsi ca surpătoriĭ a «însĕşĭ reprezentaţieĭ naţionale.» Prin aceasta zice că sancţionă inviolabilitatea deputatuluĭ; fără o asemenea sancţiune, acel articol, ce declară pe deputat inviolabil, n'ar avea nicĭ un sens.

D. Bosianu întreabă care este penalitatea unuĭ călcător al inviolabilităţeĭ deputatuluĭ? Şi expune consideraţiile ce aŭ făcut pe comisie a înlătura acel articol din regulamentul Moldoveĭ.

D. C. A. Rosetti susţine amendamentul d-luĭ Văleanu, zicênd că s'aŭ vĕzut de multe orĭ funcţionarĭ esecutivĭ arestând oamenĭ fără să se ştie de ce, şi aceasta fiind-că aveaŭ în vedere că nu li se va aplica nicĭ o penalitate pentru această violenţă a libertăţeĭ persoanelor. Esemple, zice, s'aŭ vĕzut nu de mult. Cât pentru pedeapsă, adaogă, se va determina când se va face o lege în privinţa aceasta; destul să se constate acum că un asemenea călcător al inviolabilităţeĭ deputatuluĭ trebue pedepsit.

D. Brăiloiŭ combate amendamentul, zicênd că o lege fără să aibă aplicaţie este nefolositoare şi chiar primejdioasă; şi că, maĭ cu seamă din partea Adunăreĭ, este rĕŭ şi primejdios a se proclama principiĭ de teorie, fără ca să fie măsurĭ luate pentru punerea lor în aplicaţie.

www.dacoromanica.ro

D. I. Brătianu susţine amendamentul, plecând de la ideea că Adunarea representativă trebue să fie încunjurată de toată siguranţa şi prestigiul posibil, şi că trebue să se facă tot spre a se deprinde lumea şi naţia cu noul regim în care a intrat ţară. Combate apoĭ argumentul d-luĭ Brăiloiŭ de neeficacitatea aceleĭ sancţiunĭ, cât timp nu este o pedeapsă hotărîtă; şi termină conchizênd că, precum s'a simţit necesitatea de a se pune în regulament articolul atingĕtor de inviolabilitatea deputatuluĭ, care asemenea este de teorie, tot aşa să primească şi amendamentul d-luĭ Văleanu, care sancţionează acel articol. No. 2581. 1859 1 Martie

D. Brăiloiŭ obiectă că convenţia prevede că deputatul trebue să fie inviolabil; că, prin urmare, se înţelege că cel ce l'ar viola, trebue să fie pedepsit; şi că a o pune în regulament, ar fi o repetiţie; şi repetă iar că aceasta ar fi primejdioasă, cât timp pedeapsa pentru asemenea caz nu este hotărîtă.

D. Turnavitu se coboară de la biuroŭ şi vorbeşte în favoarea amendamentuluĭ. Onorabilul deputat vede că asupra amendamentuluĭ d-luĭ Văleanu sunt toţĭ de acord, însă numaĭ o neînţelegere este, căcĭ unĭĭ zic că nu sunt legĭ; apoĭ, şi legĭ avem; căcĭ cele vechĭ cu carĭ ne-am slujit până acum urmează a fi în vigoare. Aşa dar conchide că, toţĭ fiind de acord, şi legĭ avênd, amendamentul d luĭ Văleanu să se primească ca articol în regulament. După aceasta, arată că legea noastră penală prevede penalităţĭ pentru rebelĭ, adică pentru aceia carĭ ar ataca puterea suverană a Statuluĭ. Demonstră apoĭ că Adunarea, ca corp legislativ şi ca reprezentantă a naţieĭ, este parte din această suveranitate; că, prin urmare, acelora carĭ ar ataca-o, în persoana vre-unuia din membrĭĭ sĕĭ şi în inviolabilitatea de care sunt învestiţĭ, li se poate şi trebue să li se aplice penalităţile prevĕzute de legea penală pentru rebelĭ şi atentatorĭ în contra suveranităţeĭ Statuluĭ.

D-nĭĭ Brăiloiŭ şi Boerescu combat din noŭ amendamentul, zicênd d-l Boerescu că, tocmaĭ pentru că sunt legĭ de penalitate, este de prisos a se maĭ pune, cât timp convenţia prevede chestia de inviolabilitate, şi cât timp un articol din regulament constată că deputaţiĭ sunt reprezentanţiĭ naţieĭ..

In urma acesteĭ discuţiĭ, amendamentul se pune la vot şi se ieapădă de Adunare.

Se citeşte art. 11, cu care se începe capul al 2-lea.

D. I. Brătianu face observaţia că de ce, pentru secretarĭ, se

www.dacoromanica.ro

No. 2581. 1859. 1 Martie

zice că se chiamă de president patru dintre ceĭ maĭ tineri, şi nu se zice patru ceĭ maĭ tineri.

I se explică că pot fi maĭ mulţĭ de aceeaşĭ vîrstă, şi se primeşte articolul cum este.

Se citeşte art. 12.

D. Isvoranu observă că, după acest articol, deputaţiĭ, la început, când nu se ştie de se vor primi de Adunare, se constitue judecătorĭ aĭ titlurilor celor-l'alţĭ deputaţĭ; şi că, ca să se evite acest inconvenient, propune următorul amendament:

«După citirea mesagiuluĭ de deschiderea Adunăreĭ, atât Prea «Sfinţitul Mitropolit, ca president şi deputat de drept al Camereĭ, «cât şi ceĭ treĭ Prea Sfinţĭ Episcopĭ, ca deputaţĭ de drept, recu«noscuţĭ prin art. 18 al convenţieĭ, ajutaţĭ de ceĭ patru secretarĭ, «iaŭ sarcina asupră-le în revizuirea şi examinarea procesurilor ver«bale ale alegerilor şi întocmesc o listă pentru cele necontestate şi «în carĭ nu vor găsi neformalităţĭ oprite de legĭ. Acea listă, cu în«semnarea numelor deputaţilor nesupuşĭ la nicĭ o împrejurare, se «depune la cunoştinţa Adunăreĭ, şi numaĭ din aceĭ deputaţĭ se aleg, «cu majoritatea glasurilor absolută, şi cu scrutin tainic prin bilete, «douĕ comisiĭ, compuse fie-care de şépte membri; aceste comisiĭ «rămân însărcinate cu lucrarea verificăreĭ ţitlurilor deputaţilor aleşĭ.»

D. I. Florescu, ca membru al comisieĭ, susţine articolul, arătând că această chestie delicată a preocupat mult pe comisie, şi că a crezut a-ĭ fi dat soluţia cea maĭ bună, prin articolul ce este în discuţie.

Se pune amendamentul d-luĭ Isvoranu la vot, prin sculare şi şedere. Adunarea, afară de d-l Isvoranu, leapădă acest amendament.

D. A. Florescu obiectă că, puindu-se în practică art. 12 şi 13, la verificarea titlurilor, se va ivi un incovenient, acela de a se verifica titlurile multora din deputaţĭ de chiar aceĭ deputaţĭ; şi că aceasta provine numaĭ din formarea secţiilor prin tragere la sorţĭ a membrilor lor. Ca să scape de acest incovenient pe care-l demonstră, propune următorul amendament:

«După cuvintele «prin tragere la sorţĭ» «să se zică: «fie-care «secţie se va alcătui din membriĭ a treĭ judeţe trase la sorţĭ» şi ali«niatul 1-iŭ de la art. 13 să se şteargă.»

Acest amendament puindu-se la vot, se primeşte de Adunarea întreagă.

Se citeşte şi se primeşte art. 14 cum este.

www.dacoromanica.ro

Art. 15 se citeşte şi se primeşte, cu modificaţia următoare, ca în loc de «comisiĭ», să se pue «secţiĭ». No. 2581. 1859 1 Martie

Art. 16 se primeşte după ce d-l Voinescu retractă observarea ce o făcuse asupra modulu ĭ votăreĭ.

Se trece la capul al III-lea.

Art. 17, 18, 19, 20 şi 21 se primesc fără modificare.

Asupra art. 22, d-l Brăiloiŭ observă că acest articol este de prisos, fiind-că este alt articol care prevede cum să se facă regulamentul, şi că trebue ca o Adunare să se serve cu regulamentul Adunăreĭ precedente, până îşĭ va forma un noŭ regulament, saŭ va face modificaţiile ce se vor socoti de trebuinţa aceluĭ vechiŭ.

D. Bosianu îĭ obiectă că, precum această Adunare n'a voit a se servi cu un regulament anterior, drept bază a discuţiilor sale, până la formarea regulamentuluĭ sĕŭ, tot asemenea regulamentul sĕŭ nu poate fi obligatoriŭ pentru altă Adunare viitoare. Ca să fim consecuenţi, trebue a respecta altora libertatea ce am cerut-o şi noĭ; şi propun, spre complectarea art. 22, să se adaoge cuvîntul: «saŭ revizuirea» şi să se zică: «pentru facerea saŭ revizuirea regulamentuluĭ.»

Aceasta se primeşte de Adunare.

Art. 23 până la 29 inclusiv se primesc fără modificare.

Se trece la capulul al IV-lea «Despre ţinerea seanţelor», şi se citeşte art. 30, 31, 32 şi 33, carĭ se primesc fără modificare.

La art. 34, d-l Fălcoianu zice că nu înţelege necesitatea subscriereĭ apeluluĭ nominal.

D. C. A. Rosetti zice că această formalitate e necesară, spre a se chiezăşui că cele ce se zic în procesele-verbale sunt adevĕrate.

Articolul se primeşte de Adunare.

Se citeşte apoĭ şi se primesc fără nicĭ o observaţie articolele 35 şi 36.

La art. 37, făcêndu-se întrebare de d-l C. Cantacuzino că ce se înţelege prin «scrisorĭ», d. I. Brătianu propune să se modifice articolul ast-fel: «Unul din secretarĭ comunică Adunăreĭ adresele, «mesagele, petiţiile şi alte împărtăşirĭ, ce o privesc, afară de cele anonime.»

D. C. Cantacuzino întreabă de ce se zice şi petiţiile?

D. I. Brătianu îĭ explică că Adunarea este în drept să primească petiţiĭ; convenţia i-l dă.

Articolul se primeşte cu modificarea d-luĭ I. Brătianu.

www.dacoromanica.ro

No. 2581. 1859 1 Martie

Se citeşte art. de la 38 şi până la 44 inclusiv, carĭ se primesc fără nicĭ o observaţie.

La art. 45, d-l C. A. Rosetti face observaţie că: pe jumĕtate se poate abate din chestie cine-va? Şi propune a se şterge expresia: «cu totul.»

D. I. Brătianu susţine a se lăsa «cu totul», fiind-că sunt cazurĭ când lasă cine-va chestia principală, ca să vie la chestiĭ secundare ce se légă cu dînsa; şi atuncĭ nu se poate zice că s'a abătut cine-va cu totul din chestie.

Se primeşte art. 45, aşa cum este în proiect.

Se primesc asemenea şi articolele 46, 47, 48, 49.

La art. 50, d-l Fălcoianu cere de la membriĭ comisiuneĭ să-ĭ explice § al 2-lea al acestuĭ articol.

D. I. Florescu spune că este vorba de cele douĕ probe ce se fac la votare, între carĭ nu maĭ e liber nimenĭ a maĭ cere vorbă asupra chestieĭ.

Articolul se primeşte cum este.

Asemenea şi cele ce urmează până la finele capitoluluĭ, adică art. 51, 52 şi 53.

D. Boerescu propune să se adaoge aicĭ un articol special, prin care să se determine banca miniştrilor; şi-şĭ transformă propunerea în amendament.

I se rĕspunde că aceasta priveşte pe cestură, şi că, dacă s'a zis într'un articol că: «un deputat trebue să se adreseze la biuroŭ, «saŭ la ministru când vorbeşte», se înţelege că şi miniştriĭ o să aibă un loc destinat unde să şeză.

D. Boerescu îşĭ retrage amendamentul.

Se citeşte art. 54 şi 55, carĭ eraŭ primite cu modificările ce li se făcuse în şedinţele trecute, prin amendamentul d-luĭ Brăiloiŭ.

La art. 56, d-l Brăiloiŭ obiectă că expresia «de treĭ orĭ» e prea mult. Articolul însă se primeşte fără modificaţia propusă.

La art. 57, d-l Brăiloiŭ, propune a se face un articolul special pentru modul votuluĭ ce figurează acolo. Această propunere se respinge.

Art. 58, 59, 60 şi 61 se primesc fără modificaţie.

D. I. Brătianu propune ca Adunarea să se adune în toate zilele până la terminarea regulamentuluĭ, pentru că d-nealuĭ şi alţĭ mulţĭ aŭ interese imperioase de regulat, şi trebue să se isprăvească maĭ curând discuţia regulamentuluĭ, ca să poată apoĭ cere congediĭ pentru cât-va timp.

www.dacoromanica.ro

D. I. Florescu adaogă să se escepteze zilele de expediţie. No. 2581.

D. Turnavitu, unul din secretarĭ, obiectă că, şedinţele fiind aşa de dese şi timpul scurt, nu se pot face procesele-verbale. 1859 1 Martie

D. C. A. Rosetti zice că această obiecţie nu este primită; biuroul să ia scriitorĭ maĭ mulţĭ, şi adaogă că, dacă primeşte concursul d-luĭ, va face procesele-verbale în câte-va ore.

D. Fălcoianu primeşte a-ĭ se da şi locul de secretar.

Adunarea primeşte propunerea d-luĭ Brătianu.

D. C. A. Rosetti cere ca cel ce nu se va află faţă la apelul nominal, să se însemne ca absent, căcĭ alt-fel articolul din regulament care hotăreşte ca seanţele să se înceapă la 11 ore, n'ar avea nicĭ un sens.

Adunarea nu se decide asupra acesteĭ propunerĭ.

D. C. A. Rosetti depune o propunere asupra chestieĭ de incompatibilitate ce există între funcţiunea de ministru şi aceea de vice-president al Adunăreĭ, a căreia discuţie se amână.

Şedinţa se ridică de Em. Sa presidentul la 4 ore după amiază şi se amână pentru a doua zi, Mercurĭ, la 18 Februarie.

Presidentul, (subscris) Niton, Mitropolitul Ungro-Vlahieĭ,
Secretarĭĭ, (subscrişĭ:) A. Arsache | S. Fălcoianu | S. Turnavitu | C. Argintoianu.

Anexa A.—Demisia dată de d-l Iorgu Văleanu din sarcina de chestor al Adunăreĭ elective a Valahieĭ, în 17 Februarie (1 Martie) 1859. Bucurescĭ.

Sarcina de director al ministeruluĭ intern nepermiţêndu-mĭ a maĭ ţinea şi pe aceea de chestor al Adunăreĭ, rog pe Prea Sf. Voastră să bine-voiască a da despre aceasta în cunoştinţa onor. Adunărĭ, şi a cere ca să aleagă alt chestor în locu-mĭ, saŭ dacă socoteşte că ceĭ-lalţĭ doĭ ce maĭ sunt în fiinţă pot fi destuĭ, atuncĭ să rămâe numaĭ doĭ. || Al prea Sf. Voastre cu tot respectul.

(subscris) Iorgu Văleanu.

Anexa B.—Propunerea presentată de către d-niĭ G. Lenş şi N. Bibescu Adunăreĭ elective a Valahieĭ, în 17 Februarie (1 Martie) 1859. Bucurescĭ.

Nu ca articol de Constituţie, ci ca angajament de onoare între deputaţĭ, propunem a se adopta şi trece în regulamentul interior al

www.dacoromanica.ro

No. 2581. 1859 1 Martie Camereĭ principiul de incompatibilitate, însă cu absolută condiţie ca deputatul să opteze în cursul legislatureĭ între funcţiĭ saŭ mandatul naţional, fără a putea să se supue realegereĭ. Din lipsă însă de specialităţi, să poată a fi excepţiĭ numaĭ în funcţiile judecătoreştĭ, ca unele ce aŭ a rămâne inamovibile, prin urmare nesupuse influenţăreĭ; însă, pentru respectul către electorĭ, şi aceste funcţiĭ să se supue realegereĭ.

(subscrişĭ:) G. F. Lenş | N. Bibescu.

Anexa C.—Propunerea presentată de către d-l C. A. Rosetti Adunăreĭ elective a Valahieĭ, în 17 Februarie (1 Martie) 1859. Bucurescĭ.

Considerând că funcţia de ministru este cu totul şi în toate incompatibilă cu aceea de vice-president, şi prin urmare, de conducător al desbaterilor uneĭ Adunărĭ; || Considerând că, chiar la noĭ, s'a consfinţit acest principiŭ prin demisiile domnilor I. Cantacuzino, D. Brătianu şi G. Văleanu; || Propun ca Adunarea, care a primit şi consfinţit ca drepte acele demisiĭ, să declare pe d-l ministru de finanţe ca demisionat din funcţia de vice-president, ce i s'a dat atuncĭ când încetase guvernul Căimăcămieĭ, şi când, prin urmare, şi ministerul eĭ provizoriŭ era în retragerea sa.

(subscris) C. A. Rosetti.

(Traducţiune.)

Assemblée élective de Valachie.

Séance XIV.

Aujourd'hui, Mardi, ce 17 Janvier, l'Assemblée élective de Valachie s'est réunie, à 11 heures du matin, dans la salle de ses séances, sous la présidence de S. S. le Métropolitain, et a tenu sa quatorzième séance.

Il est procédé à l'appel nominal, auquel ne répondent pas: MM. N. Golesco, N. Rosetti, J. Filipesco, Barbo Catargi et le prince G. Stirbey.

Il est donné lecture du procès-verbal de la séance précédente, qui est adopté avec deux rectifications, savoir: d'abord, celle de M. C. Braïloï disant que l'Assemblée n'a pas décidé que le bureau doit faire un compte-rendu de chaque séance, ce qui serait même con-

www.dacoromanica.ro

traire à la convention; puis, celle du prince Démètre Ghica disant que, dans la question du vote, il n'a pas dit qu'il signerait ses bulletins, mais qu'il dirait ouvertement son opinion. No. 2581. 1859 1 Martie

Ensuite, il est donné lecture de la démission de M. Valeano de la charge de questeur, pour le motif qu'étant nommé directeur du ministère de l'intérieur, il ne peut plus remplir les devoirs de questeur avec l'exactitude nécessaire. L'Assemblée décide que M. Valeano conservera cette charge, au moins jusqu'à la fin de la discussion du règlement. (Annexe A.)

M. C. A. Rosetti demande au bureau pourquoi il n'a pas donné lecture de la démission de M. Catargi du poste de vice-président.

Le bureau répond qu'il n'a pas reçu pareille démission.

M. C. Cantacuzino demande à la commission chargée de la rédaction d'une réponse à l'adresse de l'Assemblée élective de Moldavie si elle a terminé son travail.

M. C. Braïloï, un des membres de la commission, répond que non, car un des membres a été malade et un autre occupé. Il prend cependant l'engagement que Jeudi prochain la rédaction sera terminée.

L'Assemblée, consultée, approuve.

Le bureau annonce que l'ordre du jour appelle la continuation de la discussion du règlement. L'Assemblée voulant commencer par le chapitre II où la discussion a été interrompue, M. Falcoyano, un des secrétaires, fait observer que tous les articles du chapitre I-er ont été discutés et adoptés par l'Assemblée, sauf les deux questions suivantes qui ont été réservées: 1° si, dans les art. 2 et 3, l'expression: «vote public» doit être remplacée par l'expression: «vote secret», et 2° si l'amendement proposé par M. C. A. Rosetti, dans la séance du 10 Février, doit être intercalé, comme article séparé, entre les art. 1-er et 2.

M. Braïloï dit que cette question a été suffisamment discutée dans la séance dans laquelle l'amendement de M. Rosetti a été présenté, et que, maintenant, il ne reste qu'à la mettre aux voix.

MM. Bosiano, J. Bratiano, Boëresco et Valeano soutiennent qu'un temps assez long s'étant écoulé depuis lors, il est nécessaire de discuter de nouveau l'amendement. La discussion est reprise. M. Valeano dit: J'admets que cette question soit considérée comme constitutionnelle et qu'elle soit éliminée du règlement, à condition que, jusqu'au vote d'une loi spéciale, vous preniez

www.dacoromanica.ro

No. 2581. 1859 1 Martie

l'engagement d'honneur que, dans le cas où un député serait nommé fonctionnaire, il devrait se soumettre à la réélection.

M. Braïloï laisse à l'appréciation du député la question de l'incompatibilité de son mandat de député avec le poste de fonctionnaire qui lui serait confié. Il soutient cependant que cette question étant d'ordre constitutionnel, sa place n'est pas dans un règlement de simple police.

M. Bosiano dit qu'il ne s'agit pas ici d'incompatibilité, mais de la question de savoir si le règlement de l'Assemblée peut contenir ou non une telle disposition, lorsqu'il contient une disposition de la même nature en ce qui concerne le député qui a été absent pendant six séances consécutives. L'orateur se prononce en faveur de l'amendement de M. Rosetti.

La discussion sur cette question se prolonge; il en ressort qu'au fond, les opinions ne diffèrent pas, dans ce sens que le député, nommé fonctionnaire, doit se soumettre à la réélection. La divergence porte uniquement sur la forme, savoir si cette disposition peut être comprise ou non dans le règlement.

MM. Bosiano, Boëresco, J. Bratiano, Valeano et C. A. Rosetti sont pour l'affirmative; MM. Braïloï, J. Floresco et C. Cantacuzino, pour la négative.

Le prince D. Ghica dit qu'il accepte l'amendement de M. Rosetti, à la condition d'y enlever le mot: «gratification» qu'il considère comme humiliant pour les députés.

M. C. A. Rosetti ne consent pas à cette modification.

MM. Linche et N. Bibesco présentent également un amendement, auquel il n'est donné aucune suite. (Annexe B.)

Enfin, on consulte la Chambre pour savoir si elle est suffisamment éclairée pour procéder au vote. L'Assemblée se prononce affirmativement. La question est mise aux voix sous la forme suivante: «L'amendement de M. Rosetti doit-il être compris ou non dans le règlement?» La majorité se déclare pour la négative et la proposition de M. Rosetti est rejetée.

On aborde ensuite la seconde question, savoir: si, dans les art. 2 et 3, on doit remplacer l'expression «vote public» par l'expression «vote secret». Au commencement de la discussion, la question n'étant pas assez claire, à cause de la confusion entre la délibération et le vote, les opinions sont partagées; cependant, dès qu'il est expliqué qu'il s'agit d'avoir seulement le vote secret, la

www.dacoromanica.ro

délibération devant être publique, la majorité se prononce pour le vote secret. No. 2581. 1859 1 Martie

M. Valeano propose l'amendement suivant: «Ceux qui attentent à l'inviolabilité du député seront considérés et punis comme «violateurs de la représentation nationale elle-même.» Par là, dit-il, l'inviolabilité du député sera sanctionnée; sans cette sanction, l'article déclarant le député inviolable, n'aurait pas de sens.

M. Bosiano demande qu'elle serait la peine pour l'attentat contre l'inviolabité du député? Il expose les considérations qui ont guidé la commission pour éliminer cet article du règlement de la Chambre moldave.

M. C. A. Rosetti appuie l'amendement de M. Valeano. On a vu maintes fois, dit il, les fonctionaires administratifs arrêter des gens sans qu'on sache pourquoi, parce qu'ils savent qu'aucune peine ne les atteindra pour cette violation de la liberte individuelle. On en a vu récemment des exemples. Quant à la peine, ajoute l'orateur, elle sera déterminée dans la loi qui va être votée.

M. Braïloï combat l'amendement. Il dit qu'une loi sans application est inutile et même dangereuse et qu'il est mal et dangereux, de la part de l'Assemblée surtout, de proclamer des principes théoriques, sans prendre des mesures pour leur mise en application.

M. J. Bratiano défend l'amendement, en partant de cette idée que l'Asemblée des représentants de la nation doit être entourée de toute la sécurité et de tout le prestige possibles et qu'elle doit faire tout pour que le monde s'habitue au nouveau régime qui vient d'être introduit dans le pays. Il combat ensuite l'argument de M. Braïloï concernant l'inefficacité de cette sanction, du moment, que la peine n'est pas indiquée. Il termine en disant que si on a senti la nécessité de mettre dans le règlement un article affirmant l'inviolabilité du député, ce qui est un principe théorique, on devrait de même admettre l'amendement de M. Valeano qui sanctionne ce principe.

M. Braïloï objecte que la convention prévoit l'inviolabilité du député; que, par conséquent, il est bien entendu que celui qui la violerait, doit être puni et que mettre ce principe dans le règlement, se serait une superfétation. L'orateur répète que ce serait dangereux, tant que la peine pour ce fait n'est pas statuée.

M. Turnavitu descend du bureau et prend la parole en faveur de l'amendement. L'honorable député est d'avis que tout le monde est d'accord au sujet de l'amendement de M. Valeano; il y

www.dacoromanica.ro

No. 2581. a cependant un malentendu, puisqu'on a dit que nous n'avons pas de
1859 lois pour ce cas. Or, les lois existent, car nous devons nous servir
1 Martie des anciennes lois, qui sont restées en vigueur; donc, si tous le monde est d'accord sur le principe et si nous avons des lois, l'amendement de M. Valeano doit être admis comme article de règlement. L'orateur rappelle que notre loi pénale prévoit des pénalités pour rébellion, c'est-à-dire pour attentat contre le pouvoir souverain de l'Etat. L'Assemblée, comme corps législatif et représentant la nation, fait partie de cette souveraineté; par conséquent, ceux qui attenteraient à celle-ci, dans la personne d'un député et dans l'inviolabilité dont il est investi, seraient rebelles et on pourrait leur appliquer les pénalités indiquées pour rébellion et attentat contre la souveraineté de l'Etat.

MM. Braïloï et Boëresco combattent encore l'amendement. Le dernier dit que, précisément parce que les pénalités sont prevues par la loi, il est inutile de les énoncer de nouveau, du moment que la convention assure l'inviolabilité et qu'un article du règlement constate que les députés sont représentants de la nation.

A la suite de cette discussion, l'amendement est mis aux voix et rejeté par l'Assemblée.

On donne lecture de l'art. 11 qui commence le chapitre II.

M. J. Bratiano demande pourquoi les secrétaires sont choisis par le président parmi les députés les plus jeunes. On devrait dire que le président fera appel aux députés les plus jeunes.

On explique à M. Bratiano qu'il peut y avoir plusieurs députés du même âge. L'article est adopté tel quel.

On donne lecture de l'art. 12.

M. Isvorano fait observer qu'au commencement, selon cet article, les députés qui ne sont pas encore validés, sont constitués juges des pouvoirs des autres députés. Pour éviter cet inconvénient, l'orateur propose l'amendement suivant:

«Après la lecture du message d'ouverture de l'Assemblée, «S. S. le Métropolitain, comme président de la Chambre et député «de droit, et LL. SS. les trois évêques, comme députés de droit, «reconnus tels par l'art. 18 de la convention, aidés par les quatre «secrétaires, sont chargés de la revision et de l'examen des procès-«verbaux des élections. Ils formeront une liste des élections non «contestées et dans lesquelles il n'y aura pas d'irrégularités dé-«fendues par la loi. Cette liste, contenant les noms des députes in-

www.dacoromanica.ro

«contestés, sera soumise à l'Assemblée et c'est exclusivement du «nombre de ces députés que seront élus, à la majorité absolue «de voix et au scrutin secret par bulletins, deux commissions, «composées, chacune, de sept membres et chargées de la vérifi- «cation des pouvoirs des députés élus.» No. 2581. 1859 1 Martie

M. J. Floresco, comme membre de la commission, défend l'article. Il dit que cette délicate question a beaucoup préoccupé la commission qui a cru lui donner la meilleure solution par l'article en discussion

L'amendement de M. Isvorano est mis aux voix, par assis et levés. L'Assemblée le rejette, à l'unanimité, sauf M. Isvorano.

M. A. Floresco dit que les art. 12 et 13, au sujet de la vérification des pouvoirs, présenteront, en pratique, cet inconvénient qu'il y aura des députés qui auront à se prononcer sur leur propre élection, parce que les sections sont formées par tirage au sort. Pour éviter est inconvénient, l'orateur propose l'amendement suivant:

«Après les mots «par tirage au sort», dire: «chaque commis- «sion sera formée des membres de trois districts tirés au sort.» «Effacer le 1-er alinéa de l'art. 13.»

Cet amendement est mis aux voix et adopté par l'Assemblée.

Il est donné lecture de l'art. 14, qui est adopté tel quel.

L'art. 15 est adopté avec la modification qu'au lieu de «commissions», on mettra «sections.»

L'art. 16 est adopté, M. Voïnesco ayant retiré son observation au sujet de la façon de voter.

On passe au chapitre III.

Les art. 18, 19, 20 et 21 sont adoptés sans modification.

A l'art. 22, M. Braïloï dit que cet article est superflu, car il y a un autre article qui prévoit comment on prépare et vote le règlement, et qu'une Assemblée, pour voter un nouveau règlement ou modifier l'ancien, doit se servir du règlement de l'Assemblée précédente.

M. Bosiano objecte que cette Assemblée n'a pas voulu se servir d'un règlement antérieur comme base de ses discussions, jusqu'au vote de son règlement à elle; de même, le règlement en discussion ne peut pas être obligatoire pour une Assemblée future. Pour être conséquent, il faut respecter chez d'autres la liberté que l'on demande pour soi-même. Pour compléter l'art. 22, l'orateur

www.dacoromanica.ro

No. 2581. propose qu'on y ajoute les mots: «ou la revision et qu'on dise: pour
1859 «la confection ou la revision du règlement...»
1 Martie L'Assemblée adopte cette proposition.

Les art. 23 jusqu'à 29 inclusivement sont adoptés sans modification.

On passe au chapitre IV, «Sur les séances», et on donne lecture des art. 30, 31, 32 et 33 qui sont adoptés sans modification.

A l'art 34, M. Falcoyano dit qu'il ne comprend pas la nécessité de signer l'appel nominal.

M. C. A. Rosetti dit que cette formalité est nécessaire, pour garantir que ce qui est dit dans le procès-verbal est exact.

L'Assemblée adopte l'article.

On donne lecture des art. 35 et 36 qui sont adoptés sans aucune observation.

A l'art. 37, M. C. Cantacuzino ayant demandé qu'est-ce qu'on entend par l'expression «lettres», M. J. Bratiano propose la modification suivante de cet article: «Un des secrétaires communique à «l'Assemblée les adresses, messages, pétitions et autres communi«cations qui la concernent, sauf les communications anonymes.»

M. C. Cantacuzino demande pourquoi on parle aussi de pétitions?

M. J. Bratiano répond que la convention donne à l'Assemblée le droit de recevoir des pétitions.

L'article est adopté avec la modification proposée par M. J. Bratiano.

On donne lecture des art. 38 jusqu'à 44 inclusivement, qui sont adoptés sans aucune observation.

A l'art. 45, M. C. A. Rosetti fait observer qu'on ne peut pas sortir de la question à moitié, et demande qu'on efface le mot «complètement».

M. J. Bratiano demande qu'on laisse le mot «complètement», car il y a des cas où l'orateur abandonne la question principale, pour s'occuper des questions secondaires qui s'y rapportent; alors, on ne pourra pas dire qu'il est «complètement» sorti de la question.

L'art. 45 est adopté dans la rédaction du projet.

On adopte également les art. 46, 47, 48 et 49.

A l'art. 50, M. Falcoyano demande aux membres de la commission de lui expliquer le § 2 de cet article.

M. J. Floresco dit qu'il s'agit des deux épreuves que l'on fait

www.dacoromanica.ro

lors du vote et entre lesquelles personne ne peut demander la parole sur la question. No. 2581. 1859 1 Martie

L'article est adopté tel quel.

Sont également adoptés tous les articles suivants du chapitre, c'est-à-dire les art. 51, 52 et 53.

M. Boëresco demande qu'on ajoute ici un article spécial indiquant le banc des ministres. Il transforme sa proposition en amendement.

On lui répond que cela regarde la questure et que, si on a dit dans un article que le député qui parle doit s'adresser au bureau ou au ministre, il est bien entendu que les ministres auront une place dans l'enceinte de la Chambre.

M. Boëresco retire son amendement.

On donne lecture des art. 54 et 55 adoptés déjà avec les modifications apportées par l'amendement de M. Braïloï.

A l'art. 56, M. Braïloï objecte que «trois fois» c'est trop. Cependant, l'article est adopté sans modification.

A l'art. 57, M. Braïloï propose qu'on fasse un article spécial au sujet du mode de voter dont il y est question. Cette proposition est rejetée.

Les art. 58, 59, 60 et 61 sont adoptés sans modification.

M. J. Bratiano propose que l'Assemblée se réunisse tous les jours jusqu'à l'adoption du règlement, parce que plusieurs députés ont des intérêts impérieux à régler; on doit donc terminer le plus tôt possible, pour pouvoir ensuite demander des congés pour quelque temps.

M. J. Floresco dit qu'il faut en excepter les jours d'expédition.

M. Turnavitu, un des secrétaires, dit que, si les séances sont si fréquentes, on ne peut pas préparer les procès-verbaux.

M. C. A. Rosetti dit que cette objection est inacceptable; que le bureau engage plus de copistes. L'orateur ajoute que, si on accepte son concours, il va préparer les procès-verbaux en quelques heures.

M. Falcoyano offre de lui céder sa place de secrétaire.

L'Assemblée adopte la proposition de M. Bratiano.

M. C. A. Rosetti demande que ceux qui ne sont pas présents au moment de l'appel nominal, soient notés comme absents, car, autrement, l'article du règlement disposant que les séances commencent à 11 heures, n'aurait aucun sens.

www.dacoromanica.ro

No. 2581. 1859 22 Febr.

L'Assemblée ne prend pas de décision sur cette question.

M. C. A. Rosetti dépose une proposition au sujet de l'incompatibilité des fonctions de ministre avec la charge de vice-président de l'Assemblée.

La discussion de cette proposition est ajournée.

S.S. le président lève la séance à 4 heures de l'après-midi et l'ajourne jusqu'au lendemain, Mardi, le 18 Février.

(Suivent les signatures.)

Annexe A. — Démission de M. Iorgo Valeano du poste de questeur de l'Assemblée élective de Valachie, donnée le 17 Février (1-er Mars) 1859. Bucarest.

La charge de directeur du ministère de l'intérieur ne me permettant pas de remplir les fonctions de questeur de l'Assemblée, je prie Votre Sainteté de vouloir bien le porter à la connaissance de l'hon. Assemblée et lui demander d'élire à ma place un autre questeur; si l'Assemblée croit que les deux autres questeurs suffisent, qu'elle en laisse deux seulement. || De Votre Sainteté, très respectueux.

(s.) Iorgo Valeano.

Annexe B. — Proposition présentée par MM. G. Linche et N. Bibesco, dans la séance de l'Assemblée élective de Valachie du 17 Février (1-er Mars) 1859. Bucarest.

Non comme article de Constitution, mais comme engagement d'honneur entre députés, nous proposons d'adopter et d'inscrire au règlement intérieur de la Chambre le principe d'incompatibilité, mais avec la condition absolue que le député doit opter, au cours de la législature, entre les fonctions et le mandat national, sans pouvoir se soumettre à la réélection. A cause du manque de spécialistes, on peut admettre des exceptions pour les fonctions judiciares seulement, car celles-ci doivent devenir inamovibles et, par conséquent, libres de toute influence; mais, par respect envers les électeurs, même ces fonctions doivent provoquer la réélection.

(ss.) G. F. Linche | N. Bibesco.

www.dacoromanica.ro

Annexe C. Proposition présentée par M. C. A. Rosetti, dans la séance de l'Assemblée élective de Valachie du 17 Février (1-er Mars) 1859. Bucarest. No. 2581. 1859 1 Martie

Considérant que les fonctions de ministre sont absolument incompatibles avec la charge de vice-président et, par conséquent, de directeur des débats d'une Assemblée; || Considérant que, même chez nous, ce principe a été consacré par les démissions de MM. J. Cantacuzino, D. Bratiano et G. Valeano; || Considérant que l'Assemblée a accepté et considéré comme motivées ces démissions; || Je propose que l'Assemblée déclare que M. le ministre des finances est démissionnaire des fonctions de vice-président qui lui ont été conférées au moment où le gouvernement de la Caïmacamie s'était retiré et où, par conséquent, les fonctions de son ministère provisoire cessaient.

(s.) C. A. Rosetti.

No. 2582.—Revista ziarului «Românul», No. 20, din 17 Februarie (1 Martie) 1859. Bucurescĭ.

No. 2582. 1859 1 Martie

Ştirile din afară, atât cele ce privesc de-a dreptul Principatele, cât şi cele ce se ating despre Italia, sunt astăzĭ toate în favoarea noastră. Avem a însemna maĭ întâiŭ un articol noŭ, publicat în ziarul guvernamental «le Constitutionnel», subscris de directorul sĕŭ politic, şi carele toate cele-lalte organe ale preseĭ se întrunesc de astă dată a zice că a fost scris în deplina cunoştinţă a politiceĭ de zi, şi prin urmare, dictat de oamenĭ politicĭ. Acest articol îl reproducem maĭ la vale în întregul sĕŭ, şi-l recomandăm cu dinadinsul amicilor şi inamicilor noştri.[1]) || Articolul d-luĭ Renée a pricinuit cu atât maĭ multă mirare, că cabinetul englez, interpelat fiind în Camera comunelor despre politica ce cugetă a urma în chestia îndoiteĭ alegerĭ a Domnitoruluĭ nostru, cabinetul a cerut ca acea interpelare să nu se facă acum, fiind fără timp. Franţa însă crede, din contra, că este timp a susţine în public că pacea Europeĭ şi drepturile noastre de naţie autonomă cer imperios recunoaşterea voturilor unanime ale Adunărilor din Iaşĭ şi din Bucureştĭ. || Se afirmă încă că acest articol al d-luĭ Renée ar fi eşit

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2579, p. 1033.

www.dacoromanica.ro

No. 2582. 1859 1 Martie după ce Rusia ar fi făcut cunoscut Franței că va susține împreună cu dînsa, nu legalitatea alegerei, ci neapărata trebuință de a se recunoaște această alegere, nefiind nici-un mijloc de a o strica fără a se compromite pacea europeană. || Vorbind de această înțelegere între cabinetele de la Tuileries și St. Petersburg, corespondentul «Independenței Belgice» zice, între altele, următoarele linii, ce ne credem datori a le pune sub ochii cititorilor noștri. || «Nu voesc a striga, ca acei exagerați: alianța franco-rusă este făcută; Franța și Rusia s'au înțeles asupra deslegărei ce se dă tuturor chestiilor ce sunt în desbatere! Imi pare însă că, în această unire asupra unei chestii în parte, este poate vlăstarul unei mari și virtuoase alianțe între cele două mari puteri militare ale continentului. Totul va depinde acum de politica Austriei în chestia Principatelor. Dacă cabinetul Vienei consimte a privi îndoita alegere a colonelului Cuza ca un fapt împlinit, Rusia, neinteresată în chestia Italiei, va consimți negreșit a rămâne în puternica-i nemișcare; dacă însă, din contra, Austria n'ar voi să ție nici-o socoteală de marele fapt moral ce s'a produs pe țărmurile Dunărei, și mai cu seamă dacă politica ei s'ar traduce prin acte, am vedea, cred, pe Rusia coborându-se paralel cu Franța, una îndreptându-se asupra acvilelor austriace în Principate, și cea-laltă mergênd înaintea armiei de ocupare din Legații, spre a se încerca a o respinge spre Lombardia și poate pînă în leagănul dinastiei Habsburg.» || Vorbind apoi despre o năvălire în Principate, corespondentul «Independenței Belgice» zice că această chestie ar fi fost desbătută în cele de pe urmă conferințe, unde s'ar fi fost propus (nu ne spune de cine și pentru ce) un moment, ocuparea Principatelor, și Rusia ar fi zis că nu va primi nici-odată a face ca armia sa să joace rolul de gendarmerie europeană, ocupând Principatele; dar că ar fi mai adăugat că nu va suferi nici-odată ca ele să fie ocupate de o armie străină, afară numai când vor consimți în unanimitate Puterile chezașe. Ceea ce era atunci, adaogă zisa corespondență, adevărata expresie a cabinetului de la Petersburg, este și astăzi, și de aceea are o însemnătate foarte mare unirea ce este între Franța și Rusia, ca conferința să ție socoteală de marele fapt moral ce decurge din îndoita alegere moldo-munteană. || Și apoi zice: || «Iacă în fața căreia situații s'a hotărât, în principiu, reunirea conferinței. Se poate spera că Austria va împinge moderarea pînă a a consimți la întărirea unui ordin de lucrări ce-l respingea cu energie în Iulie trecut, mai 'naintea semnăturei convenției de la 19

www.dacoromanica.ro

BIBLIOTECA 1059 - MUNICIPIULUI - BUCUREŞTI

August 1858, care făcu să triumfe sistemul ei? Este cel puţin foarte îndoios.» || «Independenţa Belgică», mai crede încă că deschiderea conferinţelor a mai întârziat spre a da timp diplomaţiei, a pregăti tărâmul; adaugă însă că, deşi crede că diplomaţii îşi vor face datoria, nu speră mult în a lor isbândă. No. 2582. 1859 1 Martie

(Traducţiune.)

Les nouvelles de l'étranger, tant celles qui concernent directement les Principautés, que celles qui se rapportent à l'Italie, sont aujourd'hui toutes en notre faveur. Nous avons à enregistrer d'abord un nouvel article publié dans le journal gouvernemental «le Constitutionnel», signé de son directeur politique et au sujet duquel tous les autres organes de la presse s'accordent à constater qu'il a été écrit en pleine connaissance de la politique du jour et, par conséquent, dicté par des hommes politiques. Nous reproduisons plus loin cet article en entier et nous le recommandons particulièrement à nos amis et à nos ennemis. [1]) || L'article de M. Renée a produit une surprise, d'autant plus que le cabinet anglais, interpellé à la Chambre des communes sur la politique qu'il pense suivre dans la question de la double élection de notre Prince, a demandé l'ajournement de cette interpellation, comme intempestive. Mais la France croit, au contraire, qu'il est temps d'affirmer publiquement que la paix de l'Europe et nos droits de nation autonome exigent impérieusement la reconnaissance des votes unanimes des Assemblées de Iassy et de Bucarest. || On dit que cet article de M. Renée aurait été publié après que la Russie eut déclaré à la France qu'elle allait soutenir, de concert avec elle, non la légalité de l'élection, mais la nécessité absolue de la reconnaître, puisqu'il n'y a pas moyen de l'annuler, sans compromettre la paix européenne. || Parlant de cette entente entre les cabinets de Tuileries et de St. Pétersbourg, le correspondant de «l'Indépendance belge» écrit, entre autres, les lignes suivantes que nous croyons devoir mettre sous les yeux de nos lecteurs : || «Je ne veux pas crier, comme le font ceux qui exagèrent : l'alliance franco-russe est faite; la France et la Russie se sont entendues sur la solution à donner à toutes les questions en discussion! Il me semble cependant que, dans cet accord sur une question particulière, il y a, peut-être, le germe d'une

[1]) Cf. Vol. VIII, No. 2579, p. 1033.

www.dacoromanica.ro

No. 2582. 1859 1 Martie grande et virtuelle alliance entre les deux grandes Puissances militaires du continent. Tout dépendra maintenant de la politique de l'Autriche dans la question des Principautés. Si le cabinet de Vienne consent à considérer la double élection du colonel Couza comme un fait accompli, la Russie, désintéressée dans la question italienne, consentira certainement à rester dans sa puissante inaction; mais, si, au contraire, l'Autriche ne voulait pas tenir compte du grand fait moral, qui s'est produit sur les bords du Danube, et si, surtout, sa politique se traduisait par un acte, nous verrions, je crois, la Russie se lever parallèlement avec la France, l'une se dirigeant contre les aigles autrichiennes dans les Principautés, l'autre allant au devant de l'armée d'occupation des Légations, pour essayer de la repousser sur la Lombardie et, peut-être, jusqu'au berceau de la dynastie des Habsbourg.» || Parlant d'une invasion des Principautés, le correspondant de «l'Indépendance» dit que cette question aurait été débattue dans les dernières conférences, dans lesquelles on aurait proposé (il ne dit ni par qui ni pourquoi) à un moment donné l'occupation des Principautés, et que la Russie aurait déclaré qu'elle n'admettrait jamais que son armée jouât le rôle d'une gendarmerie européenne, chargée d'occuper les Principautés; mais elle aurait ajouté qu'elle ne souffrirait point qu'elles fussent occupées par une armée étrangère, sauf le cas où il y aurait un consentement unanime des Puissances garantes. Ce qui, ajoute la dite correspondance, était alors la véritable expression des sentiments du cabinet de St. Pétersbourg, l'est encore aujourd'hui et c'est ainsi que l'accord entre la France et la Russie a une grande importance et que la conférence doit tenir compte du grand fait moral qui découle de la double élection moldo-valaque. | Le correspondant dit ensuite: || «Voilà devant quelle situation on a décidé, en principe, la réunion de la conférence. Peut-on espérer que l'Autriche pousse la modération jusqu'à consentir à la consécration d'un ordre de choses qu'elle repoussait énergiquement en Juillet dernier, avant la signature de la convention du 19 Août 1858, qui a fait triompher son système? C'est au moins fort douteux.» || «L'Indépendance belge» croit que l'ouverture des conférences a été encore retardée pour donner à la diplomatie le temps de préparer le terrain; mais elle ajoute que, tout en croyant que les diplomates feront leur devoir, elle ne compte pas beaucoup sur leur succès.

www.dacoromanica.ro

No. 2583.—«Aux Roumains.» Poesia d-luĭ Guillemin, publicată în ziarul «Românul», No. 20, din 17 Februarie (1 Martie) 1859. Bucurescĭ.

Aux Roumains.

No. 2583.
1859
1 Martie

Tout est fini; pour vous plus de souffrance;
Le ciel enfin a secondé vos vœux.
Dansez, chantez, le cœur plein d'espérance;
Le deuil fait place à vos accents joyeux.
Continuez d'une voix bien sonore,
Pour le pays vos accords sont touchants.
Braves Roumains, chantez, chantez encore.
Dieu vous protège et sourit à vos chants.

Fermes soutiens de la démocratie,
Point de repos, courageux travailleurs;
Il est si beau, du sol de sa patrie
D'ôter la ronce et d'y semer des fleurs!
La joie au cœur, la France vous contemple,
Elle applaudit à vos élans nouveaux.
Braves Roumains, fraternisez ensemble;
Dieu vous protège et bénit vos travaux.

Les arts toujours, ainsi que l'industrie,
D'une cité font jaillir les trésors.
Tous ces produits qu'enfante le génie,
Seront le prix de vos constants efforts.
Le peuple alors, oubliant sa souffrance,
Vous chérira; vous sauvez ses enfants;
Braves Roumains, de la persévérance;
Dieu vous sourit; vous êtes triomphants.

Joignez, Roumains, à vos vertus civiques,
L'amour de Dieu, ce précepte divin;
Rappelez-vous les lois évangéliques;
Aux malheureux donnez un peu de pain;
A l'affigé, qui tristement implore,
Faites du bien; mais n'en parlez jamais.
Braves Roumains, donnez, donnez encore,
Dieu vous sourit et reçoit vos bienfaits.

www.dacoromanica.ro

No 2583.
1859
1 Martie

Si parmi vous se glissait l'anarchie,
Pour ramener la tristesse et les pleurs,
Montrez toujours cette mâle énérgie;
Ah! soyez-là, nobles réformateurs!
Il est un peuple au loin qui vous honore,
Ami du bien, il vous criait à tous:
Braves Roumains, ralliez-vous encore,
Dieu vous sourit, ne craignez pas leurs coups!

Guillemin.

No. 2584.—Proces-verbal No. XV al Adunăreĭ elective a Valahieĭ, din 19 Februarie (3 Martie) 1859. Bucurescĭ.

(„Monitorul Oficial al Ţăreĭ Românescĭ", No. 23, din 9 Martie 1859.)

Adunarea electivă a Ţăreĭ Românescĭ.

Şedinţa XV.

No. 2584.
1859
3 Martie

Astăzĭ, Joĭ, la 19 Februarie anul 1859, Adunarea electivă a Ţăreĭ Românescĭ adunându-se în sala şedinţelor sale, sub presidenţia d-luĭ Costache Cantacuzino, la 11 ore de dimineaţă, a ţinut a XV-a şedinţă.

Se face apelul nominal la care nu rĕspund: Prea Sf. Sa Părintele Mitropolit, episcopul Râmniculuĭ, d-niĭ Arsache bolnav, I. I. Filipescu şi N. Rosetti, în misie la Constantinopole, N. Golescu, N. Opran, B. Catargiu.

Se citeşte procesul-verbal al şedinţeĭ precedente, şi se primeşte de Adunare.

D. Boerescu observă că, în procesele-verbale, unele discursurĭ sunt trecute în extenso şi altele numaĭ în douĕ treĭ cuvinte, şi zice că aceasta nu este drept.

D. Brăiloiŭ face aceeaşĭ observaţie, adăogând că aceasta nu este o imparţialitate din partea biurouluĭ. Apoĭ, întreabă pe biuroŭ de ce amandamentele nu se trec în corpul preceselor-verbale şi se alătură numaĭ ca anexe.

Biuroul rĕspunde că amandamentele se trec chiar în corpul proceselor verbale.

D-niĭ I. Florescu şi I. Brătianu fac asemenea observaţiĭ ca

www.dacoromanica.ro

d-niĭ Boerescu şi Brăiloiu, că procesele-verbale sunt foarte incom- No. 2584.
plecte. Biuroul însă le rĕspunde că să'şĭ rezerve observaţiile d-lor, 1859
şi să se facă când va veni discuţia la partea din regulament re- 3 Martie
lativă la procesele-verbale.

Se comunică Adunăreĭ o adresă a secretariatuluĭ de Stat, prin care se face cunoscut că d-niĭ N. Rosetti şi I. Filipescu, deputaţĭ, sunt trimeşĭ de guvern cu misie la Constantinopole. (Anexa A.)

Se comunică Adunăreĭ o adresă din partea d-luĭ N. Opran, deputatul oraşuluĭ Brăila, prin care notifică că, fiind numit administrator la districtul Dolj, a şi plecat şi îşĭ rezervă, după ce se va hotărî chestia dacă un deputat poate fi şi funcţionar, să declare şi d luĭ care din douĕ misiĭ vrea să conserve. (Anexa B.)

Prinţul Dimitrie Ghica găseşte neregulată urmarea d-luĭ N. Opran de a cere congediŭ, şi propune că orĭ-ce deputat va voi să lipsească de la Adunare, trebue să ceară maĭ întâiŭ congediŭ saŭ să demisioneze. De aceea, să se rĕspunză îndată de biuroŭ d-luĭ N. Opran că scrisoarea sa de avis nu s'a putut considera de Adunare ca cerere de congediŭ, ci d-luĭ să ceară anume congediŭ, căcĭ alt-fel se va considera ca lipsind fără încunoştiinţare.

Se consultă Adunarea asupra acesteĭ propunerĭ şi se primeşte.

Se citeşte o cerere de congediŭ din partea păr. episcop de Rîmnic

D. I. Brătianu zice că Prea Sf. Sa Părintele Mitropolit şi părinţiĭ episcopĭ sunt în condiţiunĭ escepţionale, sunt de drept deputaţĭ, şi nicĭ odată nu le putem refuza congediile; prin urmare, congediile cerute de membriĭ cleruluĭ sunt nişte simple încunoştiinţărĭ de care Adunarea ia numaĭ act.

Se maĭ comunică apoĭ Adunăreĭ o adresă a secretariatuluĭ de Stat, pe lângă care i-se alătură douĕ petiţiĭ de naturalizaţie: una a d-luĭ Enric Winterhalter şi alta a d-luĭ Maiorescu.

D. I. Brătianu zice că, după ce se va isprăvi regulamentul şi se vor forma secţiile, atuncĭ se vor înainta aceste petiţiĭ la secţia respectivă.

Adunarea încuviinţează.

Ordinul zileĭ fiind continuarea discuţieĭ regulamentuluĭ, se citesc articolele de la 62 până la 75 inclusiv şi se primesc fără nicĭ o modificaţie.

La art. 76, d-l I. Brătianu întreabă pe comisia însărcinată cu redacţia regulamentuluĭ, ce a vrut să înţeleagă cu expresia «înche-

www.dacoromanica.ro

No. 2584. 1859 3 Martie

ierile?» După ce i s'a răspuns că s'a înțeles: «hotărîrile», se primește articolul.

Se citește articolul 77 și se primește fără nici o modificație.

La art. 78, d-l Fălcoianu observă că, de vreme ce s'a adăogat la un articol expresia de «numĕrul membrilor înscriși», este bine să se adaoge și aci.

Adunarea consimte, și se primește articolul cu această adăogire,

Se citește articolul 79 și se primește fără nici o modificație.

D. I. Brătianu zice că lipsește un articol; după ce s'a făcut discuția unuĭ proiect și apoĭ a tuturor articolilor din acel proect, este obiceiul a se pune la vot primirea saŭ respingerea în total a aceluĭ proiect.

Se răspunde că s'a zis aceasta, însă se caută și găsindu-se că lipsește în adevĕr un asemena articol, se adaogă, după propunerea d-luĭ Boerescu, la sfîrșiiul articoluluĭ 76, fraza: «Proiec-«tele se votează în parte fie care articol și apoĭ în totalul lor.»

Se citește articolul 80.

D-l I. Brătianu propune a se adăoga la acest articol expresia: «afară numaĭ dacă Camera găsește că este caz de urgență.»

D. Boerescu zice că este de prisos a se adăoga această frază, căcĭ aceasta depinde de miniștri.

D. I. Brătianu replică că, când ministrul cere, ca să răspunză la interpelația făcută, un termen de treĭ zile, atuncĭ Camera i-l dă; dar dacă ministrul nu cere, trebue oare Adunarea să aștepte treĭ zile?

D. Brăiloiŭ zice că o interpelație poate atârna de maĭ multe împrejurărĭ, de carĭ ministrul poate să nu fie pregătit; când însă este pregătit și poate răspunde interpelațieĭ îndată, nu vede pentru ce ar maĭ cere un timp de treĭ zile.

D. I. Florescu depune următorul amendament: «afară numaĭ când ministrul ar declara că poate răspunde îndată» și zice că, după d-luĭ, numaĭ un caz este când interpelația se va face îndată, atuncĭ când ministrul va zice că n'are trebuință de nicĭ un termen.

D. I. Brătianu se pune în alt caz și zice că, în regimul parlamentar, majoritatea Adunăreĭ are drept a interpela pe un ministru, când va crede că este de urgență.

D. I. Florescu: Sunt douĕ drumurĭ pe carĭ ajungem la această treaptă a regimuluĭ parlamentar: saŭ dreapta judecată, saŭ de a consulta ceea-ce se petrece la națiunile carĭ se bucură de acest regim. Cât pentru mine, mi se pare că la toate națiile este adoptat acest termen de treĭ zile.

www.dacoromanica.ro

D. Brăiloiŭ susţine asemenea pe d-l Florescu în contra pro- No. 2584.
punereĭ d-luĭ I. Brătianu, zicênd că o teorie, când se face în lege, 1859
numaĭ atuncĭ acea teorie poate să fie primită, când va avea un 3 Martie
rezultat practic, ceea-ce lipseşte propunereĭ d-luĭ Brătianu.

D. I. Brătianu. Rĕspund întâiŭ d-luĭ Florescu, fiind-că a ajuns chestia, dacă naţia este destul de pregătită a primi regimul parlamentar, aşa întreg, saŭ trebue să ne punem margine? Înţeleg să fie susţinută teza d-luĭ Florescu în general; sunt însă chestiĭ principale, carĭ sunt bazele regimuluĭ parlamentar; dacă le respingem, atuncĭ ne declarăm în contra a şapte Puterĭ; propunerea mea se atinge de un princip fundamental al regimuluĭ parlamentar. Cât pentru ceea-ce zice d-l Brăiloiŭ că propunerea mea n'ar avea nicĭ un rezultat practic, întreb ce s'ar întâmpla când ministrul ar veni şi ar declara că nu poate să rĕspundă la chestiunile Adunăreĭ? Care este efectul positiv al uneĭ asemenea atitudinĭ din partea ministruluĭ? Sunt douĕ: 1° In cazurile ordinare, dacă ministrul ar repeta de douĕ, treĭ orĭ, perde încrederea majorităţeĭ şi nu maĭ poate dăinui mult timp. Iată o consecinţă pozitivă; 2° In cazurile excepţionale, când ministrul ar face un act ce ar conspira contra liber tăţeĭ Adunăreĭ şi a naţieĭ—s'aŭ găsit asemenea acte la naţiĭ ce eraŭ pe drumul parlamentar şi în condiţiunĭ normale, de aceea să nu fim mîndri că la noĭ nu s'ar întâmpla asemenea cazurĭ — în aceste cazurĭ, eficacitatea este ceea-ce a prevĕzut convenţia: ministrul se dă în judecată. Acesta este rezultatul positiv, firesc, normal.

In urma acesteĭ discuţiĭ, d-l I. Florescu îşĭ modifică amendamentul, adăogând la sfîrşit fraza: «saŭ Camera ar hotărî că inter«pelaţia are urgenţă de moment.»

Se consultă Adunarea şi se primeşte acest amendament ast-fel modificat.

Se citeşte articolele de la 81 până la 93 inclusiv, şi se primesc fără nicĭ o modificaţie.

La articolul 94, d-l Brăiloiŭ zice: Nu găsesc că ar fi de cuviinţă ca, în lucrările Adunăreĭ, să fie chemaţĭ oamenĭ carĭ nu sunt membri aĭ eĭ. Noĭ respingem pe miniştri de a fi membri aĭ comisieĭ, şi pe d'altă parte vrem să introducem obiceiul ca persoane străine de Adunare să poată lua parte la lucrările eĭ. Fie în secret, fie în seanţă publică, este anormal ca un om străin Adunăreĭ să lucreze cu dînsa. S'a zis că este bine ca oamenĭĭ specialĭ să ia parte la lucrările Camereĭ; şi pe acest cuvînt s'a introdus acest ar-

www.dacoromanica.ro

No. 2584. 1859 3 Martie

ticol. Fie-care din noĭ are cunoştinţă cu oamenĭ specialĭ şi se póte lumina; poate cere şi de la guvern să compue o comisie de oamenĭ specialĭ care să comunice părerea eĭ Adunăreĭ. Ceea-ce este de cuviinţă, este să ne ferim de a aduce oamenĭ străinĭ ca să ia parte la lucrările Adunăreĭ.

D. Bosianu combate amândouĕ ideile d-luĭ Brăiloiŭ: cea d'întâiŭ este greşită, şi cea de a doua nu este de primit. Ca să arate aceasta, revine la spiritul articoluluĭ: într'o secţie poate să fie oamenĭ carĭ să aibă trebuinţă să discute chestiĭ asupra cărora nu se pot pronunţa în conştiinţă; în cazul acesta, eĭ aŭ trebuinţă de a se lumina. D- Brăiloiŭ zice că nu este cuviincios să introducem în sînul Adunăreĭ elemente străine; şi eŭ mĕ unesc la aceasta; de cât d-l Brăiloiŭ aplică rĕŭ acest principiŭ; numaĭ atunci un om intră în sînul Adunăreĭ când intră în deliberaţiĭ; dar când un om stă la oparte într'o secţie, şi rĕspunde la întrebarea ce i se face, nu ia parte la desbateri. Apoĭ, d-l Brăiloiŭ zice că, de este de trebuinţă părerea unor persoane străine, Adunarea să se adreseze la guvern; dar nu este maĭ bine pentru Adunare ca însăşĭ secţiile să aleagă oamenĭ, în carĭ aŭ maĭ multă încredere, de cât să se adreseze la guvern? De aceea susţine articolul cum era.

D. Brăiloiŭ: Am zis că Adunarea să se adreseze la guvern, ca să numească o comisie de oamenĭ specialĭ, ca să poată fi Adunarea luminată, însă tot-d'auna liberă a desbate ideile acelor oamenĭ specialĭ. Vorba este să fugim de oamenĭ carĭ pot aduce un răŭ; suntem şi în drept şi în datorie a cere ştiinţe pretutindenea şi a căuta un mijloc ast-fel în cât să nu facem confuziune.

D. I. Otteteleşeanu: Socotesc că nu este nicĭ o confuziune şi articolul este bun; cer ca opinia d-luĭ Bosianu să se menţie.

Se consultă Adunarea asupra propunereĭ d-luĭ Bosianu, şi se primeşte.

Se citesce articolele 95 până la 99 şi se primesc fără nicĭ o modificaţie.

Asupra articoluluĭ 100, d-l Bosianu propune a se zice în loc de «deputaţĭ», «Adunarea.»

D. Brăiloiŭ zice că, dacă deputaţiĭ se aleg de Adunare, este destulă chiezăşie, căcĭ eĭ exprimă opinia Adunăreĭ.

D. Bosianu: Când se numeşte o comisie, deputatul are încrederea Adunăreĭ; dar de aci nu urmează ca opinia unuĭ deputat să fie în armonie cu opinia generală a Adunăreĭ. De aceea zic că să se pue în loc de deputaţĭ, Adunare.

www.dacoromanica.ro

Se consultă Adunarea asupra propunereĭ d-luĭ Bosianu şi se primeşte. No. 2584. 1859 3 Martie

Se citesc articolele 101 până la 104 inclusiv şi se primesc fără nicĭ o modificaţie.

Se citeşte articolul 105.

D. G. Lenş întreabă care este garanţia că funcţionarul nu va împărtăşi altor persoane, ceea-ce se face în Adunare. I se răspunde că garanţia este votul Adunăreĭ, care alege pe biuroŭ şi grija biurouluĭ de a se întocmi.

Se citeşte articolul 106.

D-l I. Brătianu propune a se hotărî aci despre comptes-rendus.

D. Fălcoianu zice că biuroŭ nu poate lua altă răspundere de cât a face rectificările ce se vor cere, după ce se vor citi în «Monitor».

D. Turnavitu zice asemenea că, ca să se poată face comptes-rendus, trebue întâiŭ ca fie-care orator să vorbească pe rînd şi maĭ încet, ca să poată şi d-niĭ stenografiĭ să ia tot ce vorbesc; şi al doilea, ca orĭ-cine va voi, să vie la biuroŭ să'şĭ îndrepteze discursul ce a ţinut.

D. C. A. Rosetti nu primeşte cea din urmă cerere a d-luĭ Turnavitu, zicênd că un orator nu poate rectifica, în particular, discursul ce a ţinut; nu este liber să maĭ dreagă ceea-ce a zis odată.

D. I. Florescu şi d-l I. Brătianu fac o observaţie că procesele-verbale sunt aşa de scurte, în cât nicĭ chiar un deputat, care a fost faţă la discuţiĭ, ascultând procesul-verbal, nu maĭ înţelege nimic; şi invită pe biuroŭ a-şĭ face procesele-verbale maĭ complecte, neputênd, în starea în care ne aflăm, a avea comptes-rendus.

D. Brăiloiŭ, ca să lumineze şi maĭ bine cererea d-luĭ Brătianu şi a d-luĭ I. Florescu, dă definiţiune la compte-rendu, şi la proces-verbal, şi, în fine, zice că este de părere, ca şi d-l Brătianu, ca să aibă în vedere şi Adunarea şi aceia ce sunt însărcinaţĭ a aplica o lege, motivele ce aŭ avut legiuitoriĭ spre facerea aceleĭ legĭ; însă ca să fim în conformitate cu convenţia, să se facă procesele-verbale; iar pe de altă parte, să se dea Adunăreĭ mijloacele ca să avem asemenea comptes-rendus, dar carĭ să nu figureze în gazeta oficială, ci în o scriere deosebită, care s'ar putea împărţi şi la deputaţĭ, şi care ar putea servi ca o busolă pentru judecătorĭ. Cu chipul acesta suntem şi în conformitate cu convenţia şi se poate îndeplini şi cererea d-luĭ Brătianu.

D. Boerescu zice că în adevĕr procesele-verbale sunt foarte

www.dacoromanica.ro

No. 2584 1859 3 Martie

scurte și este necesară publicarea desbaterilor Adunăreĭ în «Monitor», și cât pentru rectificare, se va face iar în public; de aceea zice ca, în loc de comptes-rendus, să se pue desbaterile Adunăreĭ și să se publice.

Prințul G. Știrbeĭ zice că, după convenție, nu ne este ertat a pune în «Monitor» un compte-rendu.

D. Bosianu: Convenția nu zice să nu se publice desbaterile Adunăreĭ, ci zice numaĭ să se publice procesele-verbale; nu zice că să nu se publice de cât procesele-verbale. Convenția zicênd ca să publicăm procesele-verbale, arată că aceasta este obligator pentru noĭ, iar pentru cele-l'alte este facultativ, și, prin urmare, publicând noĭ discuțiile Adunăreĭ, nu facem de cât să esersăm o facultate a noastră. Nu înțeleg dar de ce prințul Știrbeĭ ia articolul convenției într'un sens prea restrîns, când este de interesul Adunăreĭ să se publice deliberările.

D. Brăiloiŭ. Dacă este o facultate pentru noĭ, atunci n'am maĭ fi pus un articol în regulament, prin care se zice că un deputat nu poate publica vre-un discurs al sĕŭ fără voia Adunăreĭ. Din două una: orĭ este în textul convenției ca desbaterile să se publice în toată întinderea lor, și atunci intră și discursul făcut de un deputat, și, prin urmare, articolul devine de prisos; saŭ convenția se mărginește la proces-verbal sumar, și atunci și articolul din regulument devine necesar.

D. Bosianu: Cine poate zice că membriĭ comisieĭ aŭ fost in failibilĭ și n'aŭ avut nicĭ o greșeală în lucrarea lor? Cu toate acestea, comisia n'a fost greșită aci, ea a presupus că nu o să fie stenografĭ, și atunci deputatul, vrênd să publice vre-un discurs al sĕŭ, trebue să ceară voe biurouluĭ.

Adunarea primește ca, afară din procesul-verbal sumar, să se publice și un compte rendu, tot sub privegherea biurouluĭ.

Se face o îndreptare la art. 104, substituindu-se vorba de «încheere» prin vorba «desbatere.»

D. Boerescu propune următorul amendament, ca un alineat la art 102: «Tot prin îngrijirea biurouluĭ, se va așeza pe lângă «secțiĭ, scriitorĭ și redactorĭ pentru formarea proceselor-verbale ale «acelor secțiĭ.»

Se consultă Adunarea și se primește.

Se citește articolul 107 și se primește fără nicĭ o modificație.

D. I. Brătianu face o observație că d-l Florescu a manifestat dorința de a se împărți câte un exemplar de «Monitor» pe la toțĭ de-

www.dacoromanica.ro

putaţiĭ, şi cere să se transforme astă dorinţă în articol din re- No. 2584.
gulament. I-se rĕspunde că art. 119 satisface această dorinţă. 1859
3 Martie

Se citesc articolele 108 pînă la 113 inclusiv şi se primesc fără nicĭ-o modificare.

Se citeşte art. 114 şi se primeşte fără nicĭ-o modificare.

D. I. Brătianu propune biurouluĭ de a lua dispoziţiĭ ca Adunarea să aibă cât se poate maĭ curînd colecţia «Monitoruluĭ» francez, fiind de mare trebuinţă în desbaterile legilor.

Se primeşte de Adunare.

Se citesce articolele 115 pînă la 122 şi se primesce fără nicĭ-o modificare.

Se citeşte art. 123.

Pentru principiul din acest articol, d. Brăiloiŭ zice că ar fi bine să nu se maĭ pună un asemenea principiŭ, căcĭ sunt interese de familie, carĭ pot opri pe un deputat să nu vie şi el să aibă interes să nu le spue.

D. Boerescu: Prin principiul acestuĭ articol, comisia a voit să oprească o negligenţă din partea unuĭ deputat; căcĭ el, fiind mandatar al naţieĭ, este un lucru foarte grav, şi nu trebue cine-va să fie negligent; dar n'a voit să intre în amănunte, de exemplu: fiind bolnav, să spue şi ce boală are. Când însă de şése orĭ pe rînd nu va scrie, atuncĭ este drept să se presupue o demisie din partea luĭ. Afară de aceasta, propun un amendament: «afară din cauză de forţă majoră.» Cu această expresie, orĭ-ce cuvînt pĭere.

D. Brăiloiŭ zice că, deşi primim un asemenea principiŭ, dar cel puţin să deslušim ideea bine; căcĭ, dacă un deputat va lipsi în şése seanţe, după şése seanţe nu-ĭ maĭ este permis să se justifice.

D. Boerescu zice că adăogându-se expresia de «forţă majoră», este destul.

D. Brăiloiŭ revine iar la ideia d-luĭ, şi aduce un exemplu când un deputat se va afla neguţător, şi fiind în caz să i se ameninţe starea şi onoarea sa, nu poate să dea de faţă acest motiv, care l'a făcut să lipsească, şi care nu i-ar da nicĭ îndestulă linişte de spirit, ca să se gândească a vesti pe Adunare.

D. Bosianu: Lipsirea deputatuluĭ poate să se întîmple în treĭ casurĭ: 1) când deputatul nu s'a înfăţişat de loc la Adunare, şi aceasta se prevede la art. 124; 2) când un deputat se înfăţişează la Adunare, şi apoĭ de-odată lipseşte, fără a da în cunoştinţă lipsa luĭ; un asemenea deputat nu meritä favoare, de cât în caz de

www.dacoromanica.ro

No. 2584. 1859 3 Martie

forță majoră; al 3-lea caz care cere să se adaoge la art. 124: «ase-«menea va fi și cu deputații carĭ lipsesc cu congediŭ, dacă nu se «vor înfățișa la Adunare în cele d'întâĭ șése ședințe după expi-«rarea congediuluĭ». Cât pentru considerațiile d-luĭ Brăiloiŭ, îĭ răspund: când face cine-va o lege, nu trebue să ia în considerație cazurile cele escepționale, ci cele ordinare. Nu se poate, pentru o escepțiune, să se dea deputatuluĭ o favoare așa de mare.

D. Brăiloiŭ propune să se treacă în procesul verbal că deputatul care după șése seanțe va veni să dea cuvînt de lipsa sa, să fie primit.

Prințul Brâncoveanu propune următorul sub-amendament: «La articolele 123 și 124, în loc de șése seanțe, să se pue cinci-«spre-zece zile, și cu deslușire că deputatul va fi primit și după «acest termen a justifica lipsirea sa.»

D. I. Brătianu zice că prințul Brâncoveanu are dreptate să transforme ședințele în zile, decât că cinci-spre-zece zile este prea mult, în cinci-spre zece zile se poate întâmpla să fie și cinci-spre-zece ședințe; zece zile puind, suntem încă destul de liberalĭ.

D. Lenș: Nu știŭ de ce d. Brătianu prevede numaĭ cazul de rea credință, când odată este admis principiul că se poate justifica?

D. I. Brătianu: Pentru că aceste articole nu privesc pe deputațiĭ carĭ lipsesc de bună credință, ci numaĭ pe aceĭ carĭ lipsesc cu rea credință.

Se pune la vot sub-amendamentul prințuluĭ Brâncoveanu prin sculare și ședere, și votul fiind îndoios, se face prin apel nominal, și se leapădă cu 29 voturĭ în contra a 28.

D. C. Brăiloiŭ propune a se substitui zicereĭ de «se socotește» din art. 123, zicerea: «se presumă».

Adunarea primește această substituire.

Se pune apoĭ la vot art. 123 întreg și se primește.

Se citește art. 124 și d. Bosianu propune următorul amendament: «Deputatul care în cele d'întâiŭ șése seanțe după convo-«carea Adunăreĭ, nu s'a înfățișat spre a împlini mandatul sĕŭ, se «presumă demisionat, afară numaĭ de va justifica un caz de forță «majoră.»

D. A. Florescu: Amendamentul d-luĭ Bosianu complectă art. 124 oare-cum și face o concesie maĭ mult deputatuluĭ, ca să-l apere de a fi pus la o îndatorire prea grea. Dacă este ast-fel, zic că o asemenea concesie să se facă și deputatuluĭ care se află în cazul articoluluĭ 123. Dar fiind-că s'a votat, nu maĭ am cuvînt a

www.dacoromanica.ro

mĕ opune. Acum însă, asupra art. 124, propun, ca un mijloc de a se reconcilia ideile, după ce s'a arătat termenul de şése seanţe, să se acorde deputatuluĭ încă un termen de şése zile, spre a se justifica; de aceea, propun un sub-amendament la amendamentul d-luĭ Bosianu. No. 2584. 1859 3 Martie

D. Bosianu: Propunerea d-luĭ A. Florescu orĭ este nefolositoare, orĭ vine şi neutralisează o hotărâre luată de Adunare. Sensul articoluluĭ de care este vorba, este acesta că, după expirarea de şése seanţe, deputatul se socoteşte ca demisionat; el însă poate veni să se justifice. Acum, una din douĕ: saŭ d. A. Florescu adaugă aceasta la art. 123, şi atuncĭ calcă o hotărîre ce Adunarea a luat, saŭ că nu înţelege aceasta, şi zice că şése zile are spre a se justifica, şi atuncĭ devine de prisos sensul articoluluĭ. De aceea nu primesc acest sub-amendament.

D. I. Florescu: In adevĕr, a perde calitatea de deputat, este un ce grav; a zice să i-se acorde şése zile, este condiţia cea maĭ grea, căcĭ atuncĭ este că la a şéptea zi, deputatul este în imposibilitate de a se justifica; art. 124 este mult maĭ generos, căcĭ, dând drept deputatuluĭ a se justifica în caz de forţă majoră, nu-ĭ zice când să vie.

In urma acestor consideraţiĭ, d. A. Florescu îşĭ retrage sub-amendamentul. Se consultă Adunarea asupra amendamentuluĭ d-luĭ Bosianu şi se primeşte.

Se citeşte art. 125, si se primeşte fără nicĭ-o modificare.

D. I. Brătianu: Socotesc că este de trebuinţă un noŭ articol; ideia luĭ 'mĭ-a venit erĭ. Când presidentul şi vice-presidenţiĭ vor lipsi şése seanţe, Adunarea trebue să stea în nelucrare; aşa dar propun următorul amendament, ca noŭ articol: «Dacă presidentul «şi vice-presidenţiĭ, din boală saŭ orĭ ce altă împrejurare, nu vor «veni la douĕ şedinţe de-a rîndul, la a doua şedinţă, Camera va «urma la lucrările sale, dând fotoliul presidenţieĭ celuĭ maĭ bătrîn «dintre deputaţiĭ de faţă.»

D. Brăiloiŭ: Nu ştiŭ de ce se prevede numaĭ cazurĭ escepţionale, lucrurĭ anormale; dacă ar fi să procedăm cu ipoteze de împrejurărĭ anormale, nu ştiŭ unde o să mergem.

Prinţul Dimitrie Ghica: Opunerea ce face d. Brăiloiŭ socotesc că ar fi motivată, dacă cazul nu s'ar fi ivit; dacă însă cazul s'a ivit, de ce să nu se prevadă un caz ce ar putea aduce împedicare în lucrărĭ?

www.dacoromanica.ro

No. 2584. 1859 3 Martie

D. Brăiloiŭ zice că părerea d-luĭ n'a fost un amendament, ci o simplă părere.

Se consultă Adunarea asupra amendamentuluĭ d-luĭ I. Brătianu, şi se primeşte.

Se citeşte art. 127 şi se primeşte fără niciŭ modificare.

La art. 128, d. I. Brătianu zice că termenul din acest articol să fie maĭ general; că de s'ar aduce 2, 3 batalioane în curte, este maĭ grav, de cât a se pune 2, 3 soldaţĭ la uşe; de aceea propun următorul amendament: «Puterea armată nu va putea fi chemată «în jurul Adunăreĭ de cât numaĭ de către president prin consim- «ţimîntul Adunăreĭ.»

D. I. Florescu observă d-luĭ Brătianu că Adunarea nu poate să vorbească în regulamentul eĭ de împrejurul Adunăreĭ; cea maĭ sfîntă datorie a guvernuluĭ este a asigura independenţa Adunăreĭ; rămâne la datoria guvernuluĭ a face poliţia din afară. Apoĭ, adaogă că chiar presupunênd un guvern criminal, care ar vrea să impună Adunăreĭ, prin baionete, nu ştie care ar fi puterea Adunăreĭ cu care ar putea să se opună acestuĭ guvern.

D. I. Brătianu, la cea d'întâiŭ idee a d-luĭ Florescu, răspunde că Adunarea este în dreptul eĭ de a-şĭ asigura independenţa; că acest drept nu trebue să-l aibă de cât numaĭ Adunarea singură, şi că consideră ca o Adunare degradată pe aceea care a încredinţat asigurarea independenţeĭ sale guvernuluĭ; când însă Adunarea va socoti că are trebuinţă să se susţină, atunci dreptul eĭ este să ceară ajutorul guvernuluĭ, şi el este dator să-l dea; dar guvernul nu poate să-şi însuşească acest drept, fără învitaţia Adunăreĭ. Cât pentru cea de a doua idee, s'aŭ găsit nu numaĭ guverne criminale ci şi Adunărĭ, şi chiar şi popoare; de aceea, o lege presupune oameniĭ răĭ. D. Florescu a zis că, dacă un guvern ar putea să fie criminal, care este posiţiunea Adunăreĭ de a se apăra? Noĭ însă aci nu facem capete de legĭ, prin carĭ Adunarea să iea măsurĭ în contra urmăreĭ criminale a guvernuluĭ; aci, vrem să zicem numaĭ că, dacă guvernul ar trimite oştire, atunci ar comite un delict, care ar fi cunoscut de toată lumea şi această cunoştinţă ar fi ca un paratoner. Dacă însă, din contra, vom primi propunerea d-luĭ Florescu, ca guvernul să aibă drept, de câte orĭ va voi, să înconjoare Camera cu soldaţĭ, atunci lumea, obicĭnuită cu aceasta, nu va cunoaşte când guvernul are intenţia rea, şi prin urmare, delictul guvernuluĭ nu va fi cunoscut.

Se întreabă Adunarea dacă este destul de luminată asupra a-

www.dacoromanica.ro

mendamentuluĭ d-luĭ I. Brătianu, şi fiind destul de luminată, se pune la vot şi se primeşte. No. 2584. 1859 3 Martie

Se citesc articolele 129 şi 130 şi se primesc fără nicĭ-o modificare.

Asupra art. 131, d. G. Văleanu propune următorul amendament: «Tribuna oficială fiind reservată numaĭ pentru funcţionariĭ «Statuluĭ, biletele de intrare, atât în această tribună cât şi în cea «diplomatică, se vor încredinţa d-luĭ ministru secretar de Stat al «afacerilor străine», care se şi primeşte de Adunare.

Se citesc articolele 132, 133 şi 134 şi se primesc fără nicĭ o modificare.

Apoĭ se pune la vot regulamentul în total, şi d. Bosianu invocând art. 73 din regulament, cere ca acest vot să se dea în şedinţa viitoare. Adunarea primeşte.

D. Boerescu anunţă că Sâmbătă va interpela ministerul asupra măsurilor ce va fi luat pentru criza comercială.

Em. Sa presidentul întreabă pe comisia însărcinată cu facerea rĕspunsuluĭ la adresa Adunăreĭ moldovene, dacă Sâmbătă îşĭ va presenta lucrarea. Unul din membriĭ comisieĭ rĕspunde că, în şedinţa de Sâmbătă, comisia va presenta lucrarea sa.

D. I. Brătianu aduce aminte Adunăreĭ că s'a citit o adresă a d-luĭ N. Opran, în care comunică Adunăreĭ că s'a numit administrator şi că a plecat; şi întreabă pe Adunare, fiind-că n'a primit articolul ce se propusese, ce o să se facă cu această comunicare?

I-se rĕspunde de la biuroŭ că o să se facă cunoscut d-luĭ N. Opran mĕsurile luate de Adunare, cât se va putea maĭ curînd.

Se ridică şedinţa şi se amînă pentru Sâmbătă la 21 Februarie.

Vice-presidentul, (subscris) Constantin Cantacuzino.

Secretariĭ, (subscrişĭ:) A. Arsache | Scarlat Fălcoianu | Sc. Turnavitu | C. Argintoianu.

Anexa A. — Adresa ministeruluĭ afacerilor străine al Valahieĭ, No. 462, de la 18 Februarie (2 Martie) 1859. Bucurescĭ.

Măria Sa Prea Inălţatul nostru Domn bine-voind a însărcina pe doĭ din membriĭ onor. Adunărĭ de a duce la Constantinopol arz-mahzarul ţăreĭ, şi anume: d-niĭ Nicu Rosetti şi Ioan I. Filipescu, sub-iscălitul are onoare a da aceasta în cunoştinţa Prea St. Voastre, ca să cunoaşteţĭ motivele lipsireĭ a maĭ sus arătaţilor doĭ deputaţĭ.

Pentru ministru, (subscris) N. Lahovari.

www.dacoromanica.ro

No. 2584. 1859 3 Martie. *Anexa B.* — Incunoştiinţarea făcută de d-l N. Opran presidenţieĭ Adunăreĭ elective a Valahieĭ, în 19 Februarie (3 Martie) 1859. Bucurescĭ.

Inaltul guvern încredinţându-mĭ funcţia de administrator în districtul Dolj, şi fiind-că această misie cere presenţa mea în acel district, şi pe un termen nehotărât, de aceea sub-semnatul cu onoare o dă în cunoştinţă că, spre acest sfîrşit, îşĭ întreprinde călătoria la acel district chiar astăzĭ, şi cu această deslușire că-şĭ reservează dreptul de deputat pînă când onor. Cameră va hotărî dacă un deputat poate ocupa şi funcţie, saŭ nu, rĕmânêndu mĭ dreptul a-mĭ alege preferinţa din douĕ una.

(subscris) N. Opran.

(Traducţiune.)

Assemblée élective de Valachie.

Séance XV.

Aujourd'hui, Jeudi, ce 19 Février 1859, l'Assemblée élective de Valachie s'est réunie dans la salle de ses séances, sous la présidence de M. Costaki Cantacuzino, à 11 heures du matin, et a tenu sa quinzième séance.

Il est procédé à l'appel nominal, auquel ne répondent pas: S. S. le Métropolitain, l'evêque de Rîmnic, MM. Arsaki, malade, J. J. Filipesco et N. Rosetti, en mission à Constantinopole, N. Golesco, N. Opran et B. Catargi, sans indication des motifs.

Il est donné lecture du procès-verbal de la séance précédente, lequel est adopté par l'Assemblée.

M. Boëresco fait observer que, dans les procès-verbaux, certains discours sont passés in extenso, tandis que d'autres ne sont mentionnés qu'en deux ou trois mots. L'orateur dit que c'est injuste.

M. Braïloï fait la même observation et ajoute que ce n'est pas là une preuve d'impartialité de la part du bureau. Puis, il demande au bureau pourquoi les amendements ne sont pas compris dans le corps des procès-verbaux, mais seulement donnés comme annexes.

www.dacoromanica.ro

Le bureau répond que les amendements sont compris dans le corps même des procès-verbaux. No. 2584. 1859 3 Martie

M. J. Floresco et J. Bratiano, abondant dans le sens de MM. Boëresco et Braïloï, disent que les procès-verbaux sont fort incomplets. Le bureau répond que MM. les députés doivent réserver leurs observations pour les présenter lors de la prochaine discussion de la partie du règlement relative aux procès-verbaux.

On communique à l'Assemblée une adresse du secrétariat d'Etat, faisant savoir que MM. N. Rosetti et J. Filipesco ont été envoyés par le gouvernement en mission à Constantinopole. (Annexe A.)

On communique à l'Assemblée une lettre de M. N. Opran, député de la ville de Braïla, notifiant que, nommé préfet du district de Dolj, il y est parti et que, après qu'on aura décidé la question de savoir si un député peut être aussi fonctionnaire, il se réserve le droit de choisir entre ces deux charges. (Annexe B.)

Le prince Démètre Ghica trouve irrégulier le procédé de M. N. Opran et propose que tout député qui voudra s'absenter, devra ou demander d'abord un congé ou donner sa démission. L'orateur demande que le bureau réponde à M. Opran que sa lettre de notification n'a pas pu être prise en considération par l'Assemblée comme une demande de congé, qui doit être présentée régulièrement, faute de quoi il sera considéré comme absent sans aucun avis.

L'Assemblée, consultée, adopte cette proposition.

Il est donné lecture d'une demande de congé de l'évêque de Rîmnic.

M. J. Bratiano dit que S. S. le Métropolitain et LL. SS. les évêques se trouvent dans une situation exceptionnelle, étant députés de droit, et qu'on ne peut pas leur refuser un congé demandé; par conséquent, les demandes de congé du clergé ne sont que de simples communications, dont l'Assemblée prend seulement acte.

On communique ensuite à l'Assemblée une adresse du secrétariat d'Etat, transmettant deux pétitions de naturalisation, celle de M. Henri Winterhalter et celle de M. Maïoresco.

M. J. Bratiano dit qu'après avoir terminé la discussion du règlement et formé les sections, ces pétitions seront transmises à la section respective.

L'Assemblée adopte cette proposition.

L'ordre du jour appelle la continuation de la discussion du règlement.

www.dacoromanica.ro

No. 2584. 1859 3 Martie

Il est donné lecture des art. 62 jusqu'à 75 inclusivement, qui sont adoptés sans aucune modification.

A l'art. 76, M. J. Bratiano demande à la commission chargée de la rédaction du règlement qu'est-ce qu'elle voulait dire par l'expression: «résolution».

Après l'explication que cette expression équivaut à celle de «décision», l'article est adopté.

L'art. 77 est adopté sans modification.

A l'art. 78, M. Falcoyano fait observer que, du moment que, dans un autre article, on a adopté l'expression: «nombre des membres inscrits», il serait bien de l'ajouter ici aussi.

L'Assemblée y consent et l'article est adopté avec cette addition.

L'art. 79 est adopté sans aucune modification.

M. J. Bratiano dit qu'il manque ici un article. Après avoir terminé la discussion d'un projet et, ensuite, de tous ses articles, il est d'usage de mettre aux voix l'ensemble du projet.

On affirme que cela a été dit dans le règlement; mais, après avoir constaté qu'en effet, un tel article manque, l'Assemblée, sur la proposition de M. Boëresco décide d'ajouter, à la fin de l'art. 76, la phrase: «Les projets sont votés par articles «et puis dans leur ensemble.»

Il est donné lecture de l'art. 80.

M. J. Bratiano propose d'ajouter à cet article l'expression: «sauf «le cas où l'Assemblée trouve qu'il y a urgence.»

M. Boëresco dit que cette addition est inutile, puisque cela dépend des ministres.

M. J. Bratiano réplique que, lorsque le ministre demande un terme de trois jours pour répondre à une interpellation, la Chambre le lui accorde; mais lorsqu'il ne le demande pas, la Chambre doit-elle quand-même attendre trois jours?

M. Braïloï dit qu'une interpellation peut être liée à plusieurs questions auxquelles le ministre peut ne pas être préparé; s'il est préparé et peut répondre immédiatement à l'interpellation, on ne voit pas pourquoi il demanderait un délai de trois jours.

M. J. Floresco dépose l'amendement suivant: «sauf lorsque «le ministre déclare qu'il peut répondre immédiatement.» L'orateur dit que, selon lui, la discussion de l'interpellation ne peut avoir lieu sur le champ que dans un seul cas, savoir quand le ministre déclare qu'il n'a pas besoin d'un délai.

M. Jean Bratiano dit qu'il y a encore un autre cas, selon

www.dacoromanica.ro

les règles du régime parlementaire, savoir que la majorité de l'Assemblée a le droit d'interpeller le ministre, lorsqu'elle croit que le cas est urgent. No. 2584. 1859 3 Martie

M. J. Floresco: Pour former une règle sur cette question du régime parlementaire, il y a deux voie: le bon sens et les usages adoptés par les nations qui jouissent de ce régime. L'orateur croit que, chez toutes ces nations, le délai de trois jours est adopté.

M. Braïloï soutient l'avis de M. Floresco contre celui de M. Bratiano et dit que, si on fait de la théorie dans une loi, il faut que cette théorie ait un résultat pratique, ce qui manque à la proposition de M. Bratiano.

M. J. Bratiano: Je réponds d'abord à M. Floresco, puisqu'il a soulevé la question de savoir si notre nation est suffisamment préparée pour adopter le régime parlementaire en son entier, ou bien si nous devons nous tracer des limites. Je comprends que la thèse de M. Floresco soit soutenue en général; mais il y a des questions de principes qui forment les bases du régime parlementaire; si nous rejetons ces bases, nous nous déclarons contre les sept Puissances; ma proposition touche à un principe fondamental du régime parlementaire. Quant à l'affirmation de M. Braïloï que ma proposition n'aurait aucun résultat pratique, je demande qu'est-ce qui arriverait si un ministre déclarait qu'il ne peut pas répondre aux questions de l'Assemblée? Quel serait l'effet positif d'une telle attitude du ministre? Il y en a deux: 1° Dans des cas ordinaires, si le ministre répétait deux ou trois fois son refus, il perdrait la confiance de la majorité et ne pourrait pas se maintenir pendant longtemps. Voilà une conséquence positive. 2° Dans des cas exceptionnels, si le ministre commettait un acte de conspiration contre la liberté de l'Assemblée et de la nation — on a vu de tels actes chez des nations ayant un régime parlementaire et se trouvant dans une situation normale, n'ayons donc pas la présomption qu'ils ne pourraient pas être commis chez nous—dans ces cas, un remède efficace est prévu par la convention, savoir la mise du ministre en accusation. Voilà un résultat positif, naturel, normal.

A la suite de cette discussion, M. J. Floresco modifie son amendement, en ajoutant à la fin de la phrase: «ou lorsque la «Chambre décide que l'interpellation présente une urgence im- «médiate.»

L'Assemblée, consultée, adopte l'amendement ainsi modifié.

www.dacoromanica.ro

No. 2584. 1859 3 Martie

Il est donné lecture des art. 81 jusqu'à 93 inclusivement, qui sont adoptés sans aucune modification.

A l'art 94, M. Braïloï dit: Je ne trouve pas convenable d'appeler aux travaux de l'Assemblée des hommes qui ne sont pas ses membres. Nous refusons aux ministres la faculté d'être membres des commissions et, d'autre part, on veut introduire l'usage que des personnes étrangères à l'Assemblée puissent prendre part à ses travaux. Il est anormal qu'un homme qui ne fait pas partie de l'Assemblée travaille avec elle, soit en secret, soit en public. On a dit qu'il est bien que des hommes spéciaux prennent part aux travaux de l'Assemblée et, pour cette raison, on a introduit le présent article. Chacun de nous a des relations avec des hommes spéciaux qui peuvent l'éclairer; il peut aussi demander au gouvernement de composer une commission qui communiquera à l'Assemblée son avis. Il faut éviter que des personnes étrangères prennent part aux travaux de l'Assemblée.

M. Bosiano combat les deux idées de M. Braïloï. La première est erronée et la seconde est inacceptable. Pour le prouver, l'orateur examine l'esprit de l'article: il peut se trouver, dans une section, des hommes qui auront à discuter une question sur laquelle ils ne peuvent pas se prononcer en conscience ; dans ce cas, ils ont besoin de s'éclairer. M. Braïloï dit qu'il ne convient pas d'introduire au sein de l'Assemblée des éléments étrangers; l'orateur partage cette opinion ; mais M. Braïloï applique mal ce principe. On n'entre au sein de l'Assemblée que lorsqu'on prend part à ses délibérations; mais quand on reste de côté, dans une section, et on répond aux questions posées, on ne prend pas part aux délibérations. Puis, M. Braïloï dit que, s'il y a besoin de personnes étrangères, l'Assemblée doit s'adresser au gouvernement. N'est-il pas mieux que la section elle-même choisisse les gens dans lesquels elle a confiance, plutôt que de s'adresser au gouvernement? C'est pourquoi l'orateur soutient l'article tel qu'il a été rédigé.

M. Braïloï: J'ai dit que l'Assemblée doit s'adresser au gouvernement pour la nomination des commissions d'hommes spéciaux qui éclaireront l'Assemblée; celle-ci, cependant, sera toujours libre de discuter leur avis. Il s'agit d'éviter des gens qui peuvent nous faire du mal; nous avons le droit et le devoir le rechercher partout le savoir, pour ne pas faire de confusion.

M. J. Otteteleshano: Je crois qu'il n'y a aucune confusion et que l'article est bon; je demande le maintien de l'avis de M. Bosiano.

www.dacoromanica.ro

L'Assemblée, consultée, adopte l'opinion de M. Bosiano.

On donne lecture des art. 95 jusqu'à 99 qui sont adoptés sans aucune modification.

A l'art. 100, M. Bosiano propose qu'au lieu de dire «la députation», on dise «l'Assemblée.»

M. Braïloï dit que les députés état nommés par l'Assemblée, il y a garantie suffisante qu'ils représentent son opinion.

M. Bosiano: Lorsqu'on nomme une commission, le député nommé a la confiance de l'Assemblée; mais il ne s'ensuit pas que son opinion soit en harmonie avec l'opinion générale de l'Assemblée. C'est pourquoi l'orateur propose la modification en question.

L'Assemblée, consultée, adopte la proposition de M. Bosiano.

Les art 101 jusqu'à 104 inclusivement sont adoptés sans aucune modification.

On donne lecture de l'art 105.

M. G. Linche demande quelle est la garantie que le fonctionnaire ne communiquera pas à des personnes étrangères ce qui se fait à l'Assemblée.

On lui répond que la garantie c'est que le bureau est élu par l'Assemblée et que c'est lui qui a le souci de la surveillance.

On donne lecture de l'art. 106.

M. J. Bratiano propose qu'on prenne une décision au sujet des comptes-rendus.

M. Falcoyano dit que le bureau ne peut prendre d'autre responsabilité que celle de faire les rectifications qu'on aura exigées après avoir lu le procès-verbal dans le «Moniteur.»

M. Turnavitu dit que, pour pouvoir faire un compte-rendu, il faut que les orateurs parlent à tour de rôle et plus lentement, afin que les sténographes puissent fixer tout ce qui a été dit; puis, chaque orateur peut, s'il le veut, venir au bureau corriger le discours qu'il a prononcé.

M. C. A. Rosetti n'admet pas ce dernier avis de M. Turnavitu; un orateur ne peut pas rectifier, en particulier, son discours; il ne peut pas corriger ce qu'il a dit une fois.

M. J. Floresco et M. J. Bratiano font observer que les procès-verbaux sont si courts qu'en les écoutant, même un député qui a assisté à la discussion, n'y comprend rien; il faut que les procès-verbaux soient plus complets, si, dans la situation actuelle, nous ne pouvons pas avoir de comptes-rendus.

M. Brailoï, pour expliquer mieux la demande de MM. Bratiano

www.dacoromanica.ro

No. 2584. 1859 3 Martie

et Floresco, donne la définition du compte-rendu et du procès-verbal; il dit, comme M. Bratiano, que l'Assemblée et ceux qui sont chargés d'appliquer une loi doivent avoir en vue les motifs qui ont guidé les législateurs dans la confection de cette loi; mais, pour se conformer à la convention, on doit faire des procès-verbaux seulement; d'autre part, il faut donner à l'Assemblée les moyens d'avoir des comptes-rendus qui, cependant, ne doivent pas figurer dans le journal officiel, mais être publiés dans une publication séparée, qui sera distribuée aux députés et pourra servir de boussole aux juges. De cette façon, on satisfera à la demande de M Bratiano, tout en se conformant à la convention.

M. Boëresco dit qu'en effet les procès-verbaux sont très courts et qu'il y a nécessité de publier dans le «Moniteur», les débats de l'Assemblée. Les rectifications doivent être de même rendues publiques; aussi, faut-il, au lieu des comptes-rendus, rédiger les débats de l'Assemblée et les publier.

M. G. Stirbey dit que, d'après la convention, il n'est pas permis de publier des comptes-rendus dans le «Moniteur.»

M. Bosiano: La convention ne défend pas la publication des débats de l'Assemblée, tout en n'exigeant que la publication des procès verbaux. En disposant cette dernière publication, elle la rend obligatoire, tandis que le reste est facultatif. Par conséquent, en publiant les débats de l'Assemblée, nous ne faisons qu'exercer une faculté. Je ne comprends pas pourquoi le prince Stirbey donne à cet article de la convention un sens trop restreint, quand il est dans l'intérêt de l'Assemblée de publier ses débats.

M. Braïloï: Si c'était là une faculté laissée à nous, nous n'aurions pas décidé, par un article du règlement, qu'un député ne peut pas, sans autorisation de l'Assemblée, publier son discours. Des deux choses l'une: ou bien le texte de la convention autorise la publication des débats dans toute leur extension, et la publication des discours rentre dans cette autorisation; alors l'article devient inutile; ou bien la convention nous limite aux procès-verbaux sommaires et alors l'article du règlement devient nécessaire.

M. Bosiano: Peut-on affirmer que les membres de la commission ont été infaillibles et que leur travail est sans défaut? Cependant, ici, la commission a eu raison: elle a supposé qu'il n'y aurait pas de sténographes et, alors, le député qui voudrait publier son discours, devrait le soumettre au bureau.

L'Assemblée décide qu'en dehors des procès-verbaux som-

www.dacoromanica.ro

maires, il sera aussi publié des comptes rendus, toujours sous le contrôle du bureau. No. 2584. 1859 3 Martie

On fait une rectification à l'art. 104, en substituant au mot «résolution», le mot «débats.»

M. Boëresco propose l'amendement suivant, comme un alinéa de l'art. 102: «De même, par les soins du bureau, on instituera, «auprès des sections, des copistes et des rédacteurs, en vue de la «rédaction des procès-verbaux des sections.»

L'Assemblée, consultée, adopte cette proposition.

L'art. 107 est adopté sans aucune modification.

M. J. Bratiano fait observer que M. Floresco a exprimé le désir que le «Moniteur» soit distribué à tous les députés; l'orateur demande que ce désir soit transformé en article de règlement.

On lui répond que l'art. 119 satisfait à cette demande.

Il est donné lecture des art. 108 jusqu'à 113 inclusivement, qui sont adoptés sans aucune modification.

L'art. 114 est adopté sans modification.

M. Bratiano demande au bureau de prendre des dispositions en vue d'avoir le plus tôt possible une collection complète du «Moniteur» français, qui est très utile pour la discussion des lois.

L'Assemblée adhère à cette proposition.

Les art. 115 jusqu'à 122 sont adoptés sans aucune modification.

On donne lecture de l'art. 123.

M. Braïloï dit, quant au principe de cet article, qu'il serait mieux de ne pas le poser, car il y a des intérêts de famille qui peuvent empêcher un député de venir et que celui-ci ne veut pas dévoiler.

M. Boëresco: Par cet article, la commission a voulu empêcher la négligence de la part du député, ce qui est une chose grave, les députés étant les mandataires de la nation. La commission n'a pas voulu entrer dans les détails; elle n'a pas exigé que le député qui annonce qu'il est malade, dise aussi sa maladie. Mais, si six fois l'une après l'autre, le député ne s'excuse pas, on est en droit de présumer sa démission. En outre, je propose l'amendement suivant: «sauf le cas de force majeure.» Ainsi, tout inconvénient disparaît

M. Braïloï dit que, si on adopte ce principe, il faut au moins l'expliquer bien; car, selon la rédaction de l'article, le député qui manquerait à six séances, ne pourrait même pas se justifier après ce terme.

www.dacoromanica.ro

No. 2584. 1859 3 Martie

M. Boëresco dit que, si on ajoute l'expression «sauf le cas de force majeure», ce sera suffisant.

M. Braïloï revient à son idée et cite l'exemple suivant: un député est commerçant; sa situation commerciale et son honneur sont menacés; il ne peut pas dévoiler ce motif, qui a causé son absence et qui ne lui a pas laissé la liberté d'esprit pour aviser l'Assemblée.

M. Bosiano: L'absence d'un député peut présenter trois cas différents: 1° Le député ne s'est pas présenté du tout à l'Assemblée; ce cas est prévu dans l'art. 124. 2° Le député s'est présenté, puis, tout-à-coup il cesse de venir, sans aucun avis; ce député ne mérite aucune faveur, sauf le cas de force majeure. 3° Le cas de congé; à cet égard, il faut ajouter à l'art. 124: «Il en sera de «même quant aux députés absents par congé, s'ils ne se présen-«tent pas à l'Assemblée pendant les premières six séances après «l'expiration de leur congé.» Quant aux considérations présentées par M. Braïloï, je réponds que nous ne pouvons pas nous occuper des cas exceptionnels, mais seulement des cas ordinaires. On ne peut pas accorder au député une si grande faveur, à cause d'une exception.

M. Braïloï propose que le député qui a manqué pendant six séances, soit admis, s'il justifie son absence.

Le prince Brancovano propose l'amendement suivant: «Aux «art. 123 et 124, au lieu de «six séances», dire «quinze jours», avec «cette explication que, même après ce terme, le député sera admis, «s'il justifie son absence.»

M. J. Bratiano dit que le prince Brancovano a raison de transformer les séances en jours; mais quinze jours c'est trop, car, pendant ce temps, il peut y avoir dix séances; en mettant dix jours, on sera encore assez libéral.

M. Linche: Je ne sais pas pourquoi M. Bratiano ne prévoit que les cas de mauvaise foi, tandis que nous admettons la possibilité d'une justification.

M. J. Bratiano: Parce que ces articles ne concernent pas les députés absents de bonne foi, mais ceux qui s'absentent de mauvaise foi.

Le sous-amendement du prince Brancovano est mis aux voix par assis et levés; le résultat étant douteux, on vote à l'appel nominal; le sous-amendement est rejeté par 29 voix contre 28.

M. Braïloï propose qu'on remplace, dans l'art 123, l'expression «est considéré», par l'expression «est présumé.»

www.dacoromanica.ro

L'Assemblée adopte cette modification.

L'ensemble de l'art. 123 est mis aux voix et adopté.

On donne lecture de l'art. 124.

M. Bosiano propose l'amendement suivant: «Le député qui, «pendant les premières six séances après la convocation, ne s'est «pas présenté pour remplir son mandat, est présumé démission-«naire, sauf s'il se justifie par un cas de force majeur.»

M. A. Floresco: L'amendement de M. Bosiano complète en quelque sorte l'art. 124 et fait au député une concession de plus, en vue de le défendre d'une obligation trop dure. S'il en est ainsi, je crois qu'il faudrait faire la même concession au député qui se trouve dans le cas prévu par l'art. 123. Mais, comme cet article est déjà voté, je ne saurais m'y opposer. Quant à l'art. 124, je propose que, comme moyen de concilier les idées, on ajoute au terme de six séances encore un terme de six jours, pour permettre au député de se justifier. Je propose donc un sous-amendement à l'amendement de M. Bosiano.

M. Bosiano: La proposition de M. A. Floresco est inutile ou bien elle neutralise la décision prise par l'Assemblée. Le sens de l'article en question est qu'après l'expiration de six séances, le député est considéré comme démissionnaire, mais qu'il peut venir se justifier. Des deux choses l'une: ou bien M. A. Floresco veut qu'on fasse cette addition aussi à l'art. 123 et alors il viole la décision prise par l'Assemblée; ou bien il ne le veut pas et alors les six jours pour la justification sont inutiles, vu le sens du dit article. Je n'accepte donc pas le sous amendement.

M. J. Floresco: Perdre la qualité de député, c'est une chose grave; or, donner six jours pour la justification, serait une aggravation excessive, car, alors, le septième jour, le député ne pourrait plus se justifier. L'art. 124 est plus généreux, car, en donnant la faculté de se justifier par la force majeure, il ne limite pas le terme de cette justification.

A la suite de ces considérations, M. A. Floresco retire son sous-amendement. L'Assemblée est consultée au sujet de l'amendement de M. Bosiano qui est adopté.

L'art. 125 est adopté sans aucune modification.

M. J. Bratiano: Je crois qu'il y a besoin d'un nouvel article, dont l'idée m'est venue hier. Lorsque le président et les vice-présidents feront défaut pendant six séances, l'Assemblée ne pourra pas travailler; je propose donc, sous forme d'amendement, un ar-

www.dacoromanica.ro

No. 2584. 1859 3 Martie

ticle nouveau ainsi conçu: «Si le président et les vice-présidents, «par suite de maladie ou de toute autre cause, ne viennent pas à «deux séances consécutives, à la seconde séance, la Chambre pour-«suivra ses travaux sous la présidence du plus âgé des députés «présents.»

M. Braïloï: Je ne sais pourquoi on ne prévoit que des cas exceptionnels, des choses anormales; si nous procédons par des hypothèses sur des circonstances anormales, on ne sait où nous en arriverons.

Le prince Démétre Ghica: Je crois que l'opposition de M. Braïloï serait motivée, si le cas ne s'était pas présenté; mais si un tel cas s'est déjà produit, pourquoi ne pas prévoir qu'il pourrait empêcher le travail de l'Assemblée.

M. Braïloï dit qu'il n'a pas présenté d'amendement, mais a exprimé simplement son avis.

L'Assemblée, consultée, adopte l'amendement de M. Bratiano.

L'art. 127 est adopté sans aucune modification.

A l'art. 128, M. J. Bratiano dit que les termes de cet article doivent être plus généraux. Amener deux ou trois bataillons dans la cour, serait plus grave que de poster deux ou trois soldats à la porte. C'est pourquoi l'orateur propose l'ámendement suivant: «La «force armée ne pourra être appelée dans les environs du siège «de l'Assemblée que par le président avec le consentement de l'As-«semblée.»

M. J. Floresco fait observer que, dans son règlement, l'Assemblée ne peut pas parler des environs de son siège. Le devoir le plus sacré du gouvernement est d'assurer l'indépendance de l'Assemblée; la police extérieure incombe donc au gouvernement. En supposant mème un gouvernement criminel qui voudrait exercer une pression sur l'Assemblée au moyen des baïonnettes, on ne voit pas quelle serait la force que l'Assemblée pourrait opposer.

M. J. Bratiano répond, au premier argument de M. J. Floresco, que l'Assemblée a le droit d'assurer son indépendance; ce droit ne doit appartenir qu'à l'Assemblée seule; l'Assemblée qui confierait ce soin au gouvernement, serait une Assemblée dégradée. Lorsque l'Assemblée croira qu'elle a besoin d'être soutenue, elle aura le droit de demander la protection du gouvernement, qui sera obligé de la lui donner. Mais le gouvernement ne saurait s'arroger ce droit, sans une invitation de la part de l'Assemblée. Quant au second argument, on a vu non seulement des gou-

www.dacoromanica.ro

vernements criminels, mais aussi des Assemblées et même des peuples; aussi, la loi prévoit-elle des cas criminels. M. Floresco a demandé quels moyens l'Assemblée trouverait pour s'opposer à un gouvernement criminel. Mais, maintenant, il ne s'agit pas d'une loi statuant des mesures contre les procédés criminels d'un gouvernement; nous voulons dire seulement que, si le gouvernement envoie la force armée, il commettra un délit; tout le monde le saura et ceci nous servira de paratonnerre. Par contre, si nous adoptons la proposition de M. Floresco, tendant à ce que le gouvernement ait le droit, chaque fois qu'il le voudra, d'entourer de soldats la Chambre, le monde s'y habituera et ne saura plus quand le gouvernement a de mauvaises intentions; dès lors, le délit du gouvernement ne sera pas connu. No. 2584 1859 3 Martie

L'Assemblée est consultée pour savoir si elle est sufisamment éclairée sur l'amendement de M. Bratiano. Elle répond afirmativement. L'amendement est mis aux voix et adopté.

Les art. 129 et 130 sont adoptés sans aucune modification.

A l'art. 131, M. G. Valeano propose l'amendement suivant; «La tribune officielle est réservée aux fonctionnaires de l'Etat; «les cartes d'entrée pour cette tribune, ainsi que pour la tribune «diplomatique, seront confiées à M. le ministre secrétaire d'Etat «au département des affaires étrangères.»

Cet amendement est adopté par l'Assemblée.

Les art. 132, 133 et 134 sont adoptés sans aucune modification.

L'ensemble du règlement est mis aux voix. Mais M. Bosiano, invoquant l'art. 73 du règlement, demande que ce vote ait lieu dans la séance suivante.

L'Assemblée adopte cette proposition.

M. Boëresco annonce que, Samedi, il interpellera le gouvernement sur les mesures qu'il aura prises à propos de la crise commerciale.

S.S. le président demande à la commission chargée de la rédaction d'une réponse à l'adresse de l'Assemblée moldave, si elle présentera son travail Samedi.

Un des membres de la commission répond que, Samedi, ce travail sera présenté.

M. J. Bratiano rappelle à l'Assemblée la communication de M. N. Opran, annonçant sa nomination au poste de préfet et son départ. L'article concernant ce cas n'ayant pas été adopté, l'orateur demande qu'est-ce que l'Assemblée va faire de cette communication?

www.dacoromanica.ro

No. 2584 1859 3 Martie

Le bureau répond qu'il va le plus tôt possible faire savoir à M. Opran les mesures prises.

La séance est levée et ajournée au Samedi, 21 Février.

(Suivent les signatures.)

Annexe A. — Adresse du ministère des affaires étrangères, No. 462, du 18 Février (2 Mars) 1859. Bucarest.

S. A. le Prince a bien voulu charger deux des membres de l'honorable Assemblée, savoir MM. Nicolas Rosetti et Jean J. Filipesco, de porter à Constantinople l'adresse du pays. Le soussigné a l'honneur de porter ceci à la connaissance de Votre Sainteté, afin de faire connaître les motifs de l'absence des deux députés sus-nommés.

Pour le ministre, (s.) N. Lahovary.

Annexe B. — Communication faite par M. N. Opran à la présidence de l'Assemblée élective de Valachie, le 19 Février (3 Mars) 1859. Bucarest.

Le haut gouvernement m'a confié les fonctions de préfet du district de Dolj; cette mission exige ma présence dans ce district pour un terme indéfini. J'ai donc l'honneur de faire savoir que, dans ce but, j'entreprends, aujourd'hui même, un voyage pour le dit district. Je déclare que je me réserve mes droits de député, jusqu'à ce que l'honorable Chambre aura décidé si un député peut ou non occuper aussi un poste de fonctionnaire; alors, j'aurai le droit de déclarer mes préférences.

(s.) N. Opran.

No. 2585. — Procesul-verbal No. XVI al Adunăreĭ elective a Valahieĭ, din 21 Februarie (5 Martie) 1859. Bucurescĭ.

(„Monitorul Oficial al Ţăreĭ Româneşţĭ", No. 24, din 11 Martie 1859.)

Adunarea electivă a Ţăreĭ Româneşţĭ.

Şedinţa XVI.

No. 2585. 1859 5 Martie

Astăzĭ, Sâmbătă, la 21 Februarie, Adunarea electivă a Ţăreĭ Româneşţĭ, sub presidenţia Prea Sf. Sale Părinteluĭ Mitropolit, adunându-se în sala şedinţelor sale, a ţinut a XVI-a şedinţă.

www.dacoromanica.ro

Se face apelul nominal la care nu rĕspund 11 membri, şi a- No. 2585. 1859 5 Martie
nume: episcopul Rîmniculuĭ, în congediŭ; d-niĭ N. Golescu, N. Opran, Sc. Voinescu, I. I. Filipescu şi N. Rosetti, ceĭ doĭ din urmă în misiune la Constantinopol; Sc. Lăzureanu, D. Brătianu, G. Văleanu, B. Vlădoianu şi Sc. Kreţulescu, bolnavĭ.

Se citeşte procesul-verbal al şedinţeĭ precedente, care se primeşte cu singura modificare de a se deslui bine că art. 131 din regulament destină tribuna, de care vorbeşte, nu numaĭ pentru funcţionarĭ, dar şi pentru alte persoane, cărora se va găsi de cuviinţă de către d. secretar al Statuluĭ a le da bilete.

Se citeşte de către unul din secretarĭ demisiunea d luĭ maior Lăzureanu de deputat al oraşuluĭ Tîrgovişte. Adunarea o primeşte, şi hotăreşte a se comunica guvernuluĭ, spre a procede la o nouă alegere.

Se comunică Adunăreĭ treĭ cererĭ de congediŭ din partea d-lor deputaţĭ Ioan Marghiloman, C. Cotescu şi C. Argintoianu; din carĭ: a celuĭ d'întâiŭ pentru 15 zile, iar a celor din urmă doĭ pentru 20 zile. Adunarea acordă congediul cerut d-luĭ Marghiloman, fiind motivat de un caz escepţional, şi refuză congediile d-lor Cotescu şi Argintoianu, neavênd motive destul de puternice.

Se propune de d. I. Otteteleşanu să se proroage Adunarea pentru 15 zile.

După maĭ multe desbaterĭ, şi declaraţia d-luĭ ministru de finanţe, la întrebarea ce 'ĭ-a făcut d. I. Brătianu, că nu cunoaşte nicĭ-o chestie urgentă, care se să supună Adunăreĭ în cursul săptămîneĭ, se hotăreşte de Adunare ca săptămîna cea mare a postuluĭ să fie vacanţă.

După aceasta, se trece la ordinea zileĭ, care este: || 1) Votarea în tot a proiectuluĭ de regulament. || 2) Răspunsul la adresa primită din partea Adunăreĭ Moldoveĭ. || 3) Interpelaţia ce d. Boerescu anunţase în seanţa precedentă, că are să facă d-luĭ ministru de finanţe asupra măsurilor ce se vor fi luat de guvern, în privinţa criseĭ comerciale ce ameninţă ţara.

Tot proiectul de regulament al Adunăreĭ se pune la vot; resultatul a fost: || Numĕrul votanţilor, 54. || Majoritatea absolută, 28 || Bile albe, 44. || Bile negre, 10.

Em. Sa presidentul declară că Adunarea a încuviinţat.

Şedinţa se suspendă pentru 10 minute.

La redeschiderea şedinţeĭ, d. Brăiloiŭ, ca raportor al comi-

www.dacoromanica.ro

No. 2585. 1859 3 Martie

sieĭ însărcinate cu facerea rĕspunsuluĭ la adresa Adunăreĭ din Moldova, citeşte Adunăreĭ următorul proiect de rĕspuns:

«Iubiţilor colegĭ,

«Am ascultat cu vie mulţumire şi cu bucurie adresa voastră, «ce ni s'a înfăţişat de către deputăţia însărcinată a vĕ representa «în sînul nostru.

«Această mişcare a voastră întăreşte chezăşia de unire ce v'am «dat prin votul nostru de la 24 Ianuarie, şi o primim ca o încre«dinţare că vom fi tot-d'auna înţeleşĭ la lucrările noastre, spre a «întemeia noua eră de mîntuire şi de îmbunătăţire a soarteĭ noas«tre comune, la care ne-aŭ chemat marile Puterĭ prin convenţia ce «ni s'a dat, ca bază instituţiilor noastre politice pe viitor.

«Incredinţaţĭ de simpatia acelor înalte Puterĭ şi a Europeĭ, carĭ «ne îmbrăţişează astăzĭ cu atât de mare interes, ne vom strînge «împrejurul convenţieĭ care recunoaşte drepturile noastre «ab-anti«quo», consfinţite prin tractate, şi folosindu-ne de mijloacele ce «ne dă spre a complecta unirea ţărilor noastre surorĭ, vom aştepta «cu confienţă înţeleapta iniţiativă a Domnuluĭ, spre a întări legă«turile noastre, şi a serba d'impreună cu toţiĭ întâlnirea noastră la «Focşanĭ, ceea ce numiţĭ cu drept cuvînt şi cu simţirea patriotică: «învierea Românieĭ.

«Primiţĭ dar salutările frăţeştĭ ale colegilor voştri din Bucureştĭ, «precum şi încredinţarea că cugetările lor sunt de a fi în tot d'auna «uniţĭ cu voĭ.»

Adunarea, consultată, îl primeşte în unanimitate şi se subscrie de toţĭ deputaţiĭ de faţă prin apel nominal.

D. V. Boerescu, interpelând pe ministrul finanţelor, îl întreabă ce mĕsurĭ a luat guvernul ca să previe criza comercială; şi neprimind din parteĭ un rĕspuns satisfăcĕtor, adresă Adunăreĭ un discurs prin care arată că chestia este maĭ gravă, şi maĭ urgentă de cât îşĭ poate închipui; suindu-se la sorgintea rĕuluĭ, desvoltă causele carĭ aŭ concurat la aducerea aceleĭ crize; demonstră consecinţele fatale ce ar putea să aibă pentru ţară, de nu s'ar lua măsurĭ preventive, aducênd exemplul şi altor State europeane; şi emite oare-carĭ generalităţĭ asupra mijloacelor de a combate rĕul; pronunţându-se pentru acela de a face Statul un împrumut şi de a reînvia creditul, baza comerciuluĭ modern, prin intervenţia sa morală şi pecuniară în favoarea comercianţilor.

D. B. Catargiu, ministru al finanţelor, rĕspunde că luarea unor asemenea mĕsurĭ cere maĭ întâiŭ o gândire matură, de teamă să

www.dacoromanica.ro

nu se iea prea cu uşurinţă; că această lucrare nu se poate face dintr'o zi pînă într'alta; că ministerul a făcut din parte-ĭ tot ce trebuia; comercianţiĭ aŭ şi dat petiţie la Domn; Măria Sa a înaintat'o cu apostil ministruluĭ, şi ministrul a îndreptat raportul sĕŭ la Domn. Ministerul va face tot ce va sta prin putinţă pentru grăbnicia măsurilor ce se vor hotărî a se lua. In discursul sĕŭ, d-luĭ desvoltă asemenea causele crizeĭ ce ameninţă comerciul, între carĭ pune şi neîncrederea ce, firește, inspiră particularilor şi comercianţilor nestabilitatea lucrurilor şi îndoinţa în faţa necunoscutuluĭ. No. 2585. 1859 5 Martie

D. V. Boerescu observă că criza comercială este independentă de încrederea ce ar inspira stabilitatea lucrurilor, şi aduce exemple din alte State, în carĭ s'aŭ întîmplat bancrute generale, sub guvernele cele maĭ liniştite şi maĭ stabile.

D. I. Brătianu este asemenea de părere că împrejurările politice de astăzĭ nu aŭ contribuit întru nimic la criza ce ameninţă, şi se bazează pe exemplele din aniĭ trecuţi, când ţara era prada invasiilor străine, când lucrurile politice presentaŭ cea maĭ mare incertitudine şi nestabilitate şi când, cu toate acestea, prosperitatea domnea în comerciŭ; şi ast-fel continuă a trata chestia de faţă din acest punct de vedere; şi termină cerênd ca d. ministru de finanţe să supună negreşit un proiect despre mĕsurile ce va chibzui guvernul că trebuesc luate în starea de faţă a lucrurilor.

Prinţul D. Ghica zice că discuţiile ce s'aŭ ţinut pînă acum asupra crizeĭ comerciale, sunt maĭ mult de natură a mări temerea şi incertitudinea, de cât a inspira încrederea în spiritele oamenilor; demonstră urgenţa chestieĭ; arată că sunt opt zile de când însuşĭ a presentat Domnuluĭ petiţia comercianţilor, şi că n'a vĕzut nicĭ-o mĕsură luată pînă acum din partea d-luĭ ministru de finanţe, şi termină cerênd să se supună Adunăreĭ ceva positiv, mĕsurĭ luate, iar nu vorbe evasive.

Prinţul Gh. Ştirbeĭ, în discursul ce adresă Adunăreĭ, aduce chestia pe un alt tĕrîm, şi arată că acea ce contribue maĭ mult a inspira neîncrederea în oamenĭ, şi prin urmare şi a prepara căderea creditului, este aceea ce se citeşte prin jurnale, că Regulamentul nu maĭ există, că societatea este împărţită în douĕ partide. Adaogă că era de datoria miniştrilor să vie în Adunare şi să declare profesia lor de credinţă; că nicĭ-cum n'aŭ făcut'o, şi Adunarea pînă acum nu-ĭ cunoaşte, nu ştie care e linia lor de conduită; interpelă, în fine, pe miniştriĭ să vie a declara dacă legile vechĭ esistă, dacă în adevĕr Regulamentul s'a desfiinţat?

www.dacoromanica.ro

No. 2585. 1859 5 Martie

D. ministru al finanţelor, consultându se cu doĭ din colegiĭ sĕĭ carĭ eraŭ faţă, declară că programul ministeruluĭ este convenţia, progresul liniştit, legalitatea şi dreptatea pentru toţĭ.

D. Ioan E. Florescu se scoală şi vorbeşte tot în acelaşĭ sens; protestă în contra licenţeĭ la care a ajuns jurnalismul, declarând că aceasta este de natură a dărâma libertăţile, iar nu a le consolida. Şi interpelă pe ministrul din afară în privinţa mĕsurilor ce trebuia să iea ca să nu ajungă lucrul acolo.

D. Brăiloiŭ vorbeşte asemenea contra censureĭ, dar cere a se lua mĕsurĭ spre a o ramplasa prin alte regulĭ, carĭ să pună un frîŭ licenţeĭ. A vedea ceea ce se petrece, zice d-luĭ, ar fi să credem că guvernul saŭ voeşte să lucreze într'un chip arbitrar, saŭ voeşte să ne lase în prada uneĭ societăţĭ sălbatice, fără pravilĭ.

D. Dim. Brătianu, ministrul din afară, declară că guvernul se ocupă cu redactarea unuĭ proiect de lege asupra preseĭ, iar de o cam-dată ministrul a supus Mărieĭ Sale o ordonanţă provisorie în această chestie.

D. I. Brătianu zice că ar putea să rĕspundă la toate provocaţiile ce s'aŭ făcut; însă, fiind-că ţara acum este într'o stare de lucruri care are toată simpatia d-lor, şi pentru care s'aŭ luptat, situaţia şi rolul d-lor s'a schimbat; şi de acum orĭ-ce imputărĭ li s'ar arunca în faţă, declară că vor persista în moderaţiune, şi nu vor rĕspunde la nicĭ-o provocaţiune.

Prinţul Gh. Ştirbeiŭ zice că Adunarea să iea act de cele zise de d. Brătianu.

D. ministru din afară declară că avea să facă Adunăreĭ o comunicare, dar că o amână pentru altă seanţă. I-se rĕspunde că şedinţa viitoare va fi peste o sĕptămînă, şi că dacă are ceva urgent a comunica Adunăreĭ, să o facă acum.

Comunicaţia se amână şi şedinţa se ridică de către president, anunţând următoarea întrunire pentru 3 Martie, de nu va fi vre-o urgenţă; atunci se vor vesti d-niĭ deputaţĭ pe acasă şi d-lor nu pot părăsi capitala în această sĕptămînă.

Presidentul, (subscris) Nifon, Mitropolitul Ungro-Vlahieĭ.

Secretarĭ, (subscrişĭ:) A. Arsache | S. Fălcoianu | S. Turnavitu | C. Argintoianu.

www.dacoromanica.ro

Anexa A. — Demisiunea d-luĭ maior Sc. Lăzureanu de deputat al oraşuluĭ Tîrgovişte, adresată Em. Sale presidentuluĭ Adunăreĭ generale a Valahieĭ, în 21 Februarie (5 Martie) 1859. Bucurescĭ. No. 2585. 1859 5 Martie

Imprejurărĭ, ivite acum maĭ în urmă, de natură a-mĭ vătăma interesele, mĕ constrîng să pun capĕt mandatuluĭ cu care m'aŭ însărcinat concetăţeniĭ meĭ. De aceea, rog pe Eminenţia Sa să comunice onor. Adunărĭ această a mea demisie, ca să facă a se lua dispoziţiunea cuvenită, spre procedarea la alegerea altuĭ representant al politieĭ Tîrgovişte. || Sunt cu tot respectul al Eminenţieĭ Tale, fiŭ sufletesc.

(subscris) Maior Sc. Lăzureanu.

Anexa B. — Regulamentul Adunăreĭ elective a Ţăreĭ Româneştĭ.

Capul I.

Dispoziţiunĭ generale.

Art. 1. Membriĭ Adunăreĭ, ca representanţĭ aĭ naţiuneĭ, nu pot fi în nicĭ-un timp prigoniţĭ, urmăriţĭ saŭ arestaţĭ pentru voturile saŭ opiniunile emise de dînşiĭ în exerciţiul mandatuluĭ lor.

Art. 2. Persoana fie-căruĭ deputat este neviolabilă în tot timpul sesiuneĭ; aşa dar, în timpul sesiuneĭ, nicĭ-un deputat nu poate, sub nicĭ-un cuvînt, fi urmărit saŭ arestat, de către vre-o autoritate, fără învoirea Adunăreĭ, dată prin formală încheere făcută cu vot secret şi cu majoritate de douĕ treimĭ a membrilor în fiinţă.

Art. 3. In caz de crimă veghiată (flagrant délit), deputatul, în timpul sesiuneĭ, se poate aresta; însă atuncĭ, în cele 24 ore, autoritatea este datoare a aduce cazul la cunoştinţa presidentuluĭ Adunăreĭ, carele îndată va convoca Adunarea ca să hotărască. Pentru a se putea încuviinţa menţinerea arestăreĭ, este trebuinţă de încheerea Adunăreĭ, dată cu vot secret şi cu majoritate de douĕ treimĭ a membrilor aflaţĭ faţă.

Art. 4. Când se va acuza un ministru, conform cu art. 15 din convenţiune, acuzarea cată să se facă în scris, motivată şi susţinută cel puţin de zece membri. Această propunere de acuzare se va trimite în examinarea tuturor secţiunilor, şi dacă douĕ dintr'însele se vor pronunţa pentru primirea propunereĭ, ea se va da

www.dacoromanica.ro

No. 2585. 1859 5 Martie în desbaterea Camereĭ, a căreia hotărîre de dare în judecată va trebui să fie susținută de o majoritate de două treimĭ din deputațiĭ aflațĭ față.

Art. 5. Fie-care deputat are drept a cere de la autoritățĭ, prin biuroul Adunăreĭ, toate științele ce 'ĭ-ar trebui despre orĭ-ce ramură a administrațiuneĭ publice din năuntru; iar actul de știința dată va rĕmâne în arhiva Adunăreĭ.

Art. 6. Adunarea deliberează în adunărĭ generale saŭ în secțiunĭ. Seanțele Adunăreĭ generale sunt publice; adunările în secțiunĭ sunt secrete.

Art. 7. Adunarea nu se poate constitui în seanță secretă de cât după propunerea a cincĭ membri, aprobată de o majoritate de două treimĭ din deputațiĭ aflațĭ față.

Art. 8. Lucrările fie-căreĭ seanțe se constată prin procese verbale, unul de fie-care seanță, și redigiate de către president și vice-president, cu cooperația secretarilor. Aceste procese verbale, aprobate de Adunare în ședința următoare, se aduc la cunoștința publiculuĭ prin gazete saŭ «Monitorul oficial», care, în cât privește lucrările Camereĭ, nu va sta sub alt control de cât acela al biurouluĭ Adunăreĭ.

Art. 9. Dacă vre-un deputat ar voi să publice în extenso în «Monitor» vre-un cuvînt ținut în Adunare, saŭ o altă a sa lucrare, propusă și desbătută de Adunare, aceasta nu se va putea face fără voia biurouluĭ. La caz de refuz, deputatul se raportă la hotărîrea Adunăreĭ.

Art. 10. Adunarea are singură dreptul a-șĭ face saŭ a-șĭ prefface regulamentul sĕŭ. Când 20 membri ar socoti că este trebuință a se adăuga saŭ a se modifica regulamentul, Adunarea încuviințează discuția. Aceasta însă nu se poate începe de cât după treĭ citirĭ a propunereĭ, făcută din 15 în 15 zile. Hotărîrea trebue să fie dată în majoritate de două treimĭ a membrilor presenți aĭ Adunăreĭ.

Capul II.

Despre biuroul provisoriŭ și verificarea titlurilor.

Art. 11. La deschiderea sesieĭ, presidentul de drept al Adunăreĭ, Prea Sf. Sa Părintele Mitropolit, saŭ, în caz de lipsă, cel maĭ în vîrstă dintre deputațiĭ ocupă scaunul presidenției. Presidentul

www.dacoromanica.ro

chiamă patru dintre ceĭ maĭ tinerĭ deputaţĭ spre a împlini funcţiile de secretarĭ. No. 2585. 1859 5 Martie.

Art. 12. După citirea mesagiuluĭ de deschidere a Adunăreĭ, presidentul, asistat de secretarĭ, va proceda, prin tragere la sorţĭ, la împărţirea Adunăreĭ în şése secţiĭ. Fie-care secţie se va alcătui din membri a treĭ judeţe trase la sorţĭ. Aceste secţiĭ vor intra fără amînare în lucrarea verificăreĭ titlurilor deputaţilor aleşĭ.

Art. 13. Secţia No. 1 cercetează titlurile deputaţilor din secţia No. 2, şi aşa maĭ încolo.

Art. 14. La cercetarea titlurilor uneia saŭ maĭ multor alegerĭ parţiale, Adunarea alege o comisie, prin vot secret, compusă de şépte membri.

Art. 15. Procesele verbale ale alegerilor, cu certificatele date deputaţilor de colegiile electorale, precum şi alte acte justificative, se împărtăşesc, de către presidentul Adunăreĭ, secţiilor de verificare; fie-care din ele este datoare a chema dinaintea sa pe deputaţiĭ aleşĭ. || Pentru alegerile necontestabile, şi în carĭ nu s'aŭ găsit neformalităţĭ oprite de legĭ, secţia se mărgineşte a adeveri mandatele şi a raporta că sunt conforme cu legea. La alegerile protestate saŭ lovite de neformalităţĭ, secţiile saŭ comisia sunt datoare a intra în desbaterea împrejurărilor, a-şĭ face raportul la Adunare, dându-şĭ părerea motivată asupra validităţeĭ saŭ nevalidităţeĭ fie-căreĭ alegerĭ.

Art. 16. Adunarea se pronunţă prin majoritate absolută, adică: jumătate şi unul peste numĕrul membrilor presenţĭ aĭ Adunăreĭ, asupra validităţeĭ alegerilor; şi presidentul proclamă deputaţĭ pe aceia ale căror titlurĭ s'aŭ găsit bune.

Capul III.

Despre biuroul definitiv şi atribuţiunile sale.

Art. 17. După verificarea titlurilor tuturor deputaţilor aleşĭ, şi îndată ce douĕ treimĭ din alegerĭ s'aŭ găsit valabile, presidentul, sculându-se, declară că: Adunarea generală a Românieĭ este deschisă şi constituită.

Art. 18. Indată ce Adunarea s'a constituit, ea procede la formarea biurouluĭ definitiv.

Art. 19. Biuroul definitiv se compune: || 1) de doĭ vice-presidenţĭ; || 2) de patru secretarĭ şi doĭ supleanţĭ; || 3) de treĭ chestorĭ, menitĭ de a se ocupa cu trebile materiale ale Adunăreĭ.

www.dacoromanica.ro

No. 2585. 1859 5 Martie

Art. 20. Alegerea tuturor acestora se face cu scrutin secret şi cu majoritate absolută a voturilor. || Dacă la întâia votare nu s'a dobândit majoritatea absolută, se va face a doua votare cu o majoritate relativă. In caz de egalitate de voturĭ, se va face balotagiŭ între ceĭ cu voturĭ egale.

Art. 21. Alegerea vice-presidenţilor, a secretarilor şi a chestorilor se face pentru o sesie.

Art. 22. După formarea biurouluĭ definitiv, Adunarea numeşte îndată o comisie, prin vot secret, compusă de cinci membri, pentru facerea saŭ revizuirea regulamentuluĭ sĕŭ.

Art. 23. Adunarea generală a României, fiind aşa constituită în toate părţile sale, prin mijlocirea presidentuluĭ, înştiinţează pe guvern, pe Adunarea generală din ţara surioră, şi pe Comisia centrală din Focşanĭ.

Art. 24. Atribuţiile presidentuluĭ şi ale vice-presidenţilor sunt: de a păstra rînduiala în Adunare; de a priveghia asupra păzireĭ regulamentuluĭ; de a ţine rîndul între deputaţiĭ ce aŭ cerut de a vorbi; de a pune chestiĭ spre lămurirea desbaterilor începute; de a vesti resultatul voturilor; de a împărtăşi Adunăreĭ notificaţiile ce o privesc; de a se pune în comunicaţie cu secţiile eĭ, cu guvernul, cu Adunarea generală din al doilea Principat şi cu Comisia centrală din Focşanĭ.

Art. 25. Presidentul şi, prin urmare, în lipsă, vice-presidenţiĭ, nu pot a interveni într'o desbatere de cât pentru a arăta starea chestieĭ şi a o mărgini în cuprinsul eĭ. Dacă un vice-president voeşte a lua parte la discuţie, el trebue a se scula de pe scaun, şi să fie înlocuit prin al doilea vice-president; şi nu poate a reocupa locul de cât după ce discuţia asupra chestieĭ s'a săvîrşit.

Art. 26. Funcţiile secretarilor sunt de a priveghia redactarea proceselor verbale, ca să cuprindă redactarea lămurită şi îndestulătoare a tuturor împrejurărilor seanţeĭ; de a înscrie după rînd pe deputaţiĭ ce aŭ cerut cuvîntul; de a da citire de proiecte de legĭ, propuneri, amendamente, şi alte asemenea împărtăşirĭ ce trebue a fi supuse Adunăreĭ; de a însemna voturile Adunăreĭ; de a face apelul nominal; de a numĕra voturile; într'un cuvînt, de a îndeplini tot ce priveşte biuroul.

Art. 27. Secretariĭ pot lua parte la discuţiunĭ, însă trebue atuncĭ a se coborî de la biuroŭ.

Art. 28. Secretariĭ aleg unul dintre eĭ, înadins însărcinat cu

www.dacoromanica.ro

privegherea publicăreĭ proceselor Adunăreĭ şi a tuturor tipăririlor menite pentru necesitatea Adunăreĭ. No. 2585. 1859 5 Martie

Art. 29. Presidentul şi secretariĭ votează tot-d'auna ceĭ de pe urmă.

Capul IV.

Despre ţinerea seanţelor.

Art. 30. Presidentul deschide seanţele. El vesteşte închiderea lor, în urma încuviinţăreĭ Adunăreĭ; arată, la sfîrşitul fie-căreia din ele, după ce consultă Adunarea, ziua seanţelor viitoare şi ordinul zileĭ care se va afişa în sală.

Art. 31. Afară de cazurĭ grabnice, începutul seanţelor este hotărât la un-spre-zece ore dimineaţa.

Art. 32. La un-spre-zece ore şi un pătrar, presidentul, printr'un secretar, face apelul nominal al deputaţilor; acest apel este urmat de citirea numelor deputaţilor carĭ lipsesc cu congediĭ şi a celor carĭ lipsesc fără congediĭ; numele acestor din urmă se trece în procesul verbal.

Art. 33. Apelul nominal se face după ordinul alfabetic al familieĭ.

Art. 34. Inainte de a se începe seanţa, presidentul şi secretariĭ subscriŭ lista apeluluĭ nominal.

Art. 35. Fie-care seanţă începe prin citirea procesuluĭ verbal al seanţeĭ trecute.

Art. 36. Dacă se ridică vre-o reclamaţie în contra redactăreĭ procesuluĭ verbal, secretarul cititor dă Adunăreĭ lămuririle cuvenite. || Dacă, şi după aceste lămuririĭ, reclamaţia tot urmează, presidentul consultă Adunarea şi aceasta hotăreşte.

Art. 37. După încuviinţarea procesuluĭ verbal, unul din secretarĭ comunică Adunăreĭ mesagiele, adresele, petiţiile şi alte împărtăşiriĭ ce o privesc, afară de cele anonime.

Art. 38. Adunarea trimite la competenta secţie, saŭ amînă pentru o altă seanţă, împărtăşirile carĭ aŭ trebuinţă de a fi studiate maĭ întâiŭ, şi se rosteşte asupra acelora carĭ n'aŭ trebuinţă de a fi supuse uneĭ studieriĭ prealabile.

Art. 39. In urma acestora, discuţia începe asupra obiectelor ce sunt la ordinul zileĭ, adică carĭ, în seanţa trecută, s'a hotărît de a se pune în discuţie.

Art. 40. Nicĭ-un deputat nu poate vorbi de cât după ce s'a în-

www.dacoromanica.ro

No. 2585. 1859 5 Martie

scris mai 'nainte la biuroŭ, saŭ după ce, de la locul sĕŭ, a cerut de la president cuvîntul, şi după ce l'a primit. Voia de a vorbi se dă după rîndul înscrierilor saŭ al cererilor. || O singură escepţie se face de president pentru a clasifica pe deputaţĭ, ca să vorbească alternativ, adică, după ce unul vorbeşte pentru, altul să vorbească contra.

Art. 41. Ceĭ carĭ voesc a propune un amendament, sunt datorĭ a-l depune îndată pe biuroŭ.

Art. 42. Este liber fie-care deputat de a ceda rîndul sĕŭ altuĭ deputat.

Art. 43. Deputatul care vorbeşte nu poate a se adresa de cât către president, către miniştri saŭ către Adunare. Deputaţiĭ pot vorbi de pe tribună saŭ de la locul lor, însă stând în picioare. || Raporturile comisiilor, exposiţiile de proiecte saŭ de amendamente, şi toate propunerile saŭ alte împărtăşirĭ scrise, se citesc însă numaĭ de pe tribună.

Art. 44. Orĭ-ce imputare defăimătoare, orĭ-ce altă personalitate sunt oprite în discuţiĭ. La întâia abatere, presidentul rechiamă pe orator la ordine; la a doua, după ce consultă Adunarea, îĭ adresează o mustrare personală care se şi înscrie în procesul verbal; la a treia abatere, presidentul, după întrebarea şi încuviinţarea Adunăreĭ, îl opreşte de a maĭ vorbi în tot cursul aceleĭ seanţe. Această interdicţie se înscrie în procesul verbal.

Art. 45. Nimenĭ nu poate fi întrerupt când vorbeşte, afară dacă se atinge de un apel la păzirea regulamentuluĭ. || Dacă un deputat se depărtează cu totul din chestie, presidentul îl învită ca să reintre în ea. Dacă un deputat, după ce a fost rechemat la chestie de douĕ orĭ în acelaşĭ discurs, tot urmează înainte a trata chestiĭ străine de discuţia de faţă, presidentul consultă Adunarea, spre a şti dacă acest deputat nu trebue a se opri de a maĭ vorbi asupra acesteĭ chestiĭ în acea seanţă. Camera hotărăşte prin sculare şi şedere fără discuţie.

Art. 46. Nimenĭ nu poate vorbi de c
aceleiaşĭ chestiĭ, afară dacă Adunarea hotăreşte alt-fel.

Art. 47. Este tot-d'auna liber a cere voia de a vorbi în favoarea regulamentuluĭ, pentru o chestie personală, saŭ de a da explicaţie despre rĕul înţeles al cuvintelor sale.

Art. 48. Reclamaţiile de ordin de zi, de întâietate şi de apel la păzirea regulamentuluĭ, aŭ pururea preferinţă asupra chestieĭ principale şi suspendă pururea discuţia.

www.dacoromanica.ro

Art. 49. Chestia prealabilă, adică chestia de se primeşte saŭ nu proiectul saŭ propunerea în discuţie; chestia de amînare, adică de a se amîna discuţia pentru altă zi hotărâtă saŭ nehotărâtă, şi amendamentele, se pun la votare înaintea propunereĭ principale, şi sub-amendamentele înaintea amendamentelor. No. 2585. 1859 5 Martie

Art. 50. Dacă zece deputaţĭ cer închiderea discuţieĭ, presidentul supune această cerere Adunăreĭ. Inainte însă de a se da hotărîrea, este liber fie-care deputat a cere de a vorbi pentru saŭ contra închidereĭ discuţieĭ. || Nu este liber însă a cere de a vorbi între ambele încercărĭ, adică atunci, când Adunarea a şi început a se hotărî pentru saŭ contra închidereĭ discuţieĭ.

Art. 51. Inainte de a se închide discuţia, presidentul întreabă pe Adunare dacă este îndestul de lămurită asupra chestieĭ; la caz de îndoială, discuţia urmează.

Art. 52. Dacă un membru turbură buna rînduială, el este rechemat la ordine de către president; la caz de reclamaţie din partea deputatuluĭ în contra acesteĭ mustrărĭ, presidentul consultă Adunarea. Dacă Adunarea încuviinţează .măsura luată de president, cazul se înscrie în procesul verbal al seanţeĭ.

Art. 53. Dacă Adunarea se face turburătoare, saŭ că nu se supune regulamentuluĭ or presidentuluĭ, în cele de competinţa luĭ, atunci presidentul vesteşte că va suspenda seanţa. Dacă turburarea tot urmează, presidentul suspendă seanţa pentru o oră, în timpul căreia deputaţiĭ se retrag în sala conferinţeler or în secţiunĭ. După trecerea acestuĭ timp, seanţa se redeschide de drept.

Capul V.

Despre votare.

Art. 54. Votarea asupra uneĭ propunerĭ nu este legiuită dacă nu aŭ fost faţă douĕ treimĭ din numĕrul membrilor înscrişĭ aĭ Adunăreĭ.

Art. 55. Votul se face saŭ secret prin bilete or balotagiĭ, saŭ public prin sculare şi şedere. Votul asupra proiectelor de legĭ, în totalul lor, se face tot-d'auna secret; iar asupra articolelor în parte ale proiectuluĭ, votul se face public prin sculare şi şedere, afară numaĭ dacă zece deputaţĭ vor cere votul secret.

Art. 56. La chestiunile de păzirea regulamentuluĭ, de închiderea discuţieĭ, de prioritate, de chestiunĭ prealabile şi altele asemenea, Adunarea îşĭ exprimă opiniunea prin sculare şi şedere, saŭ,

www.dacoromanica.ro

No. 2585. 1859 5 Martie după cererea a zece deputaţĭ, prin apel nominal. La votul prin sculare şi şedere, presidentul învită pe deputaţii ce sunt pentru, a se scula, şi pe aceia ce sunt contra, a şedea. Presidentul şi secretariĭ hotăresc resultatul votăreĭ, care se poate repeta pînă la a treia oară. Dacă şi după acestea tot urmează îndoială, atunci votarea se face prin apel nominal.

Art. 57. Votarea prin apel nominal este iarăşĭ publică saŭ secretă: publică, când fie care deputat îşĭ exprimă opiniunea sa în gura mare, secretă, când îşĭ dă votul prin bile. [1]

Art. 58. Resultatul votăreĭ se însemnează înscris de doĭ secretarĭ şi se proclamă de către president. Când numĕrul bilelor albe este egal cu al celor negre, atunci chestia în discuţiune este respinsă.

Art. 59. Alegerile biurouluĭ, ale secţiunilor, ale comisiunilor, saŭ orĭ-ce alte chestiunĭ personale, se fac prin votare saŭ scrutin secret şi anume: | 1) Prin bilete pe carĭ fie-care deputat scrie numele candidatuluĭ saŭ al candidaţilor sĕĭ şi carĭ apoĭ se pun în urnă; şi || 2) Prin balotagiurĭ saŭ bile albe şi negre, orĭ când se cere majoritatea absolută, şi când pentru uniĭ candidaţĭ saŭ orĭ-ce alte chestiunĭ, scrutinul cu bilete n'a înfăţişat majoritate absolută.

Art. 60. Când asupra unuĭ proiect, propuneriĭ, moţiunĭ saŭ orĭcăreĭ alte chestiunĭ, chiar cuprinzênd maĭ multe părţĭ, nu urmează nicĭ-o contestare, atunci se votează asupra întregeĭ propoziţiunĭ saŭ chestiunĭ; iar dacă urmează contestărĭ, se votează articol după articol, după cum se va arăta maĭ la vale.

Art. 61. Presidentul şi secretariĭ sunt însărcinaţĭ cu adunarea voturilor; presidentul anunţă resultatul.

Capul VI.

Despre proiecte de legĭ şi propunerĭ.

Art. 62. Proiectele de legĭ se adresează Camereĭ de către puterea esecutivă, prelucrate de miniştri saŭ de Comisiunea centrală,

---

[1]) Scrutinul prin bile se face în modul următor: Un secretar face apelul nominal şi dă fie-căruĭ deputat câte douĕ bile, din carĭ una albă şi alta neagră. Deputatul depune în urna pusă pe tribună bila care exprimă dorinţa sa, şi aruncă într'o altă urnă pusă pe o masă deosebită, bila de care n'a făcut întrebuinţare. Bila albă exprimă aprobaţiunea, cea neagră desaprobaţiunea. Amindouĕ urnele sunt acoperite. După depunerea bilelor, secretariĭ aruncă bilele din urna scrutinuluĭ într'un paneraş; eĭ le numĕră în defaţă şi separă bilele albe de cele negre.

www.dacoromanica.ro

potrivit art. 20, 33, 35 și 36 din convenţiune. Acestea și alte co- No. 2585.
municări, după ce citirea lor se va fi făcut în Adunare, vor fi tri- 1859
mise la secţiunea competentă spre a fi discutate cu forma deter- 5 Martie
minată la capul următor.

Art. 63. Membrul Adunăreĭ care voește să facă o propunere, saŭ să presinte un amendament, este dator să subscrie moţiunea sa și să o supună biurouluĭ, care îndată o clasifică și o afișează spre a fi cunoscută de toţĭ. O propunere însă, ca să poată fi citită în Adunarea generală, trebue să fie susţinută de cinci membri. Această condiţiune se impune și amendamentelor și sub-amendamentelor.

Art. 64. In ziua ce va hotărî Adunarea pentru discutarea aceluĭ proiect saŭ propuneri, sprijinitorul se înfăţișează ca să-și expună motivele.

Art. 65. Inainte de a se pune chestia în discuţiune, presidentul întreabă Adunarea dacă iea în consideraţiune proiectul saŭ propunerea ce-ĭ este înfăţișată, dacă o amînă, saŭ dacă socotește de prisos a o primi în deliberaţiune.

Art. 66. După ce Adunarea declară că iea propunerea în deliberaţiune, atunci hotărește dacă această propunere saŭ proiect se cuvine a se trimite spre cercetare uneia saŭ mai multor secţiuni, orĭ uneĭ comisiuni deosebite, orĭ dacă, ca chestiune urgentă, o primește îndată în deliberaţiune.

Art. 67. Proiectele de legĭ, după ce se discută în secţiunea competentă, se imprimă, se împart la toţĭ deputaţiĭ, și, după un interval de treĭ zile, se trec de biuroul Adunăreĭ la ordinea zileĭ.

Art. 68. Adunarea poate însă amîna ziua pentru discuţiune.

Art. 69. La ziua hotărâtă pentru discuţiune, ministrul care a înfăţișat proiectul trebue să fie faţă, pentru ca să expună motivele proiectuluĭ.

Art. 70. Discuţiunea se împarte în douĕ: 1-iŭ asupra proiectuluĭ în total; și al 2-lea asupra fie-căruĭ articol al proiectuluĭ în parte.

Art. 71. După ce se termină discuţiunea asupra întreguluĭ proiect, se începe discuţiunea asupra fie-căruĭ articol în parte, unul după altul, și asupra amendamentelor ce le privesc.

Art. 72. Dacă discuţia este amînată pe altă zi, atunci și amendamentele se afișcază de biroŭ, în sală, spre a se cunoaște de toţĭ membriĭ Adunăreĭ.

Art. 73. Dacă unele din amendamente sunt încuviinţate, saŭ

www.dacoromanica.ro

No. 2585. 1859 5 Martie unele din articolele proectuluĭ sunt respinse, atuncĭ votarea asupra întreguluĭ proiect se face în altă zi, de cât aceea când cele de pe urmă articole se vor fi votat. || Intre aceste douĕ seanţe va trebui să treacă cel puţin o zi. In a doua seanţă se vor supune uneĭ discuţiunĭ şi uneĭ votărĭ definitive, amendamentele încuviinţate şi articolele respinse. Asemenea se va face şi cu amendamentele ce ar fi motivate asupra acesteĭ primirĭ saŭ respingerĭ. Orĭ-ce amendament străin de aceste douĕ puncte este oprit.

Art. 74. Chiar fiind discuţiunea deschisă asupra unuĭ proiect, ministrul îl poate retrage; în cât priveşte amendamentele, acela ce le-a făcut le poate retrage; dar orĭ-care alt deputat le poate adopta.

Art. 75. La discuţiunea propunerilor şi altor moţiunĭ făcute de către membriĭ Adunăreĭ, se observă regulele prescrise la articolele maĭ sus citate. || Proiectele se votează în parte fie-care articol şi apoĭ în totalul lor.

Art. 76. Toate încheierile asupra proiectelor, propunerilor şi altor moţiunĭ făcute către Adunare, se fac de către Cameră prin majoritatea absolută a voturilor.

Art. 77. In caz când voturile sunt împărţite, proiectul saŭ propunerea supusă deliberaţiuneĭ este respinsă.

Art. 78. Adunarea nu poate face o încheere de cât fiind întruniţĭ douĕ treimĭ din numĕrul membrilor înscrişĭ aĭ Adunăreĭ, cu excepţia prevĕzută la art. 12 din convenţie.

Art. 79. Resultatul deliberaţiunilor Adunăreĭ, adică încheierea, se proclamă de către president prin următoarele cuvinte: «Adunarea încuviinţează» saŭ: «Adunarea nu încuviinţează».

Art. 80. Fie-care membru al Adunăreĭ ce va voi a adresa guvernuluĭ interpelărĭ, va fi dator a încunoştiinţa pe minister cu treĭ zile maĭ 'nainte.

Art. 81. Este oprit particularilor de a înfăţişa Adunăreĭ, în persoană, petiţiĭ. Acestea, spre a putea fi primite, trebue a fi înfăţişate şi sprijinite de cel puţin cincĭ deputaţĭ. Inainte ca Adunarea să se rostească asupra petiţieĭ, aceasta se trimite la secţia competentă, afară de cazul declarat de Adunare urgent.

Art. 82. Adunarea va avea dreptul a respinge saŭ a trimite ministeruluĭ competent petiţiile ce-ĭ vor fi adresate, şi a-ĭ cere lămuririĭ.

www.dacoromanica.ro

No 2585.
1859
5 Martie

Capul VII.

Despre secţiile Adunăreĭ generale.

Art. 83. Adunarea se împarte, prin alegerea cu scrutin tainic, în şése secţiiĭ, şi anume: || Secţia 1. Trebile de interes comun Principatelor-Unite, trebile exterioare şi trebile militare. || Secţia 2. Finanţele. || Secţia 3. Administraţia, lucrările publice, trebile municipale şi comunale, agricultura, comerciul şi industria. || Secţia 4. Trebile bisericeştĭ şi instrucţia publică. || Secţia 5. Justiţia şi codurile. || Secţia 6. Mesagele, petiţiile, adresele, regulamentul Adunăreĭ, comptabilitatea eĭ, etc.

Art. 84. Cele d'întâiŭ cinci secţiunĭ se compun fie-care din câte nouă deputaţĭ; la a şeasea secţie, iaŭ parte toţĭ ceĭ-l'alţĭ deputaţĭ, afară de membriĭ biurouluĭ, miniştriĭ şi deputaţiĭ ce nu vor face parte de nici-o secţie.

Art. 85. Secţiunile se aleg pentru o întreagă sesiune anuală.

Art. 86. Fie-care secţie numeşte, cu majoritate absolută a votanţilor, un president şi un secretar.

Art. 87. Fie-care secţie cercetează proiectele de legĭ, propunerile şi amendamentele ce-ĭ sunt trimise de Adunare, după ordinul arătat de aceasta. După cercetarea lor, secţia numeşte, cu majoritate absolută a votanţilor, un raportor, însărcinat de a desvolta şi a apĕra înaintea Camereĭ lucrarea secţieĭ.

Art. 88. Raportul fie-căreĭ secţiĭ cuprinde, afară de analisa deliberaţiilor secţieĭ, şi concluziĭ motivate; va cuprinde asemenea şi opinia minorităţeĭ. El va fi tipărit şi împărţit la toţĭ deputaţiĭ, cel puţin cu treĭ zile înaintea discuţieĭ în Adunarea generală, afară de cazurile când Camera decide altmintrelea.

Art. 89. Adunarea are pururea dreptul de a cere de la respectivele secţiĭ grăbire în lucrărĭ, şi chiar de a fixa pentru aceasta anumite termene.

Art. 90. Afară de secţiile maĭ sus citate, Adunarea maĭ poate numi una saŭ maĭ multe comisiĭ extraordinare, pentru chestiĭ speciale saŭ cazurĭ excepţionale, după propunerea presidentuluĭ saŭ a fie-căruia din deputaţĭ. Numirea acestora se face cu majoritate absolută.

Art. 91. Fie-care din aceste comisiĭ va alege asemenea din sînul eĭ, un president, un secretar şi, pentru fie care treabă, un raportor. Raportul se va tipări şi împărţi în conformitate cu articolul 88 din acest regulament.

www.dacoromanica.ro

No. 2585. 1859 5 Martie

Art. 92. Când un proiect, saŭ orĭ-ce altă chestie, privește douĕ saŭ maĭ multe secțiĭ, atuncĭ ele se întrunesc, și se presidează de cel maĭ în vîrstă dintre președinții lor.

Art. 93. In cazul când autorul uneĭ propuneriĭ nu este membru al secțieĭ, saŭ al comisieĭ însărcinate de a o examina, el are dreptul a asista la ședințele secțieĭ, fără însă a lua parte la vot.

Art. 94. Secțiile și comisiile pot chema, spre a le consulta la lucrărĭ, și alte persoane din Adunare saŭ afară de Adunare, și al căror concurs le poate fi folositor. Miniștriĭ și toțĭ deputații pot asista la lucrările secțiilor și ale comisiilor, fără a lua însă parte la lucrărĭ.

Art. 95. Secțiile și comisiile aŭ dreptul de a cere de la guvern prin concursul biurouluĭ Adunăreĭ, toate documentele, actele, și lămuririle trebuitoare la lucrările lor.

Art. 96. Secțiile și comisiile însărcinate de a examina codice saŭ legĭ de o mare întindere, pot a-șĭ urma lucrările, cu autorisația Camereĭ, și în înțelegere cu guvernul, și după închiderea sesiuneĭ.

Art. 97. Comisia petițiilor va fi datoare a înfățișa Adunăreĭ, la sfîrșitul fie-căreĭ săptămînĭ, petițiile ce i-s'ar fi adresat prin chipul prevĕzut la art. 81, și aceasta după ordinul dateĭ inscripțieĭ în procesul verbal al Camereĭ. In caz de urgență, Camera poate schimba acel ordin.

Art. 98. In fie-care secție și comisie, se afișează chestiile hotărîte și acelea ce sunt la ordinul zileĭ, precum și ziua în care ele aŭ a se comunica Adunăreĭ.

Art. 99. Prescripțiunile acestuĭ regulament sunt îndatoritoare și pentru secțiĭ și comisiĭ, în cât privește ordinul și poliția seanțelor lor.

Capul VIII.

Despre deputățiĭ și adrese.

Art. 100. Deputățiile însărcinate de a representa Adunarea, se aleg prin scrutin tainic. Adunarea hotărește numĕrul deputaților ce le compun. Presidentul saŭ unul dintre vice-președințĭ este pururea membru de drept al deputațieĭ. El ține cuvîntul în numele Adunăreĭ, însă după ce s'a înțeles cu Adunarea asupra cuprindereĭ.

Art. 101. Proiectele de adrese făcute în numele Adunăreĭ se redigează de o comisie compusă din presidentul saŭ vice-presiden-

www.dacoromanica.ro

tul şi de şése membri, aleşĭ de Adunarea generală. Aceste pro- No. 2585.
iecte se supun încuviinţăreĭ Adunăreĭ, şi, după ce se încuviinţează, 1859
se trec şi în procesul verbal al seanţeĭ. 5 Martie.

Capul IX.

Despre redactorĭ, procese-verbale şi tipăririĭ.

Art. 102. Biuroul Adunăreĭ are dreptul de a-şĭ adăugi unul saŭ maĭ mulţĭ redactorĭ şi scriitorĭ, tot d'auna revocalbiĭ de către biuroŭ. || Tot prin îngrijirea biurouluĭ, se va aşeza pe lângă secţiĭ, scriitorĭ şi redactorĭ pentru formarea proceselor-verbale ale acelor secţiĭ.

Art. 103. Toţĭ aceştĭ funcţionarĭ aĭ Adunăreĭ sunt opriţĭ de a comunica la ţeţe străine vre-o hârtie saŭ orĭ ce relaţie despre lucrările Camereĭ, fără ordinul biurouluĭ, şi pentru orĭ-ce călcare vor fi răspunzătorĭ.

Art. 104. Redactoriĭ sunt maĭ cu deosebire însărcinaţĭ cu compunerea proceselor verbale, precum şi a desbaterilor Adunăreĭ; şi unele şi altele, se vor face sub nemijlocita privighere a secretarilor.

Art. 105. Procesele-verbale ale seanţelor, după ce s'aŭ aprobat de Adunare, se scriŭ şi se subscriŭ în duplicat.

Art. 106. Toate procesele verbale ale seanţelor Adunăreĭ generale, se publică în «Monitorul oficial», precum şi desbaterile fiecăreĭ şedinţe.

Art. 107. Apelul nominal făcut în seanţele publice ale Adunăreĭ se publică pururea înaintea procesuluĭ verbal, arătându-se sub anume rubrică numele deputaţilor presenţĭ, ale celor ce lipsesc cu congediĭ şi ale celor ce lipsesc fără congediĭ.

Art. 108. La toată încheerea făcută de Adunare, fie-care deputat are drept să ceară de a se trece în procesul verbal, nu numaĭ dacă a votat pentru saŭ contra, dar şi partea ce a luat în discuţie, reproducêndu-se cât s'ar putea maĭ esact însĕşĭ cuvintele sale.

Art. 109. Biuroul hotăreşte şi încuviinţează tipărirea propunerilor ce-ĭ sunt supuse, a rapoartelor secţiilor şi ale comisiilor, şi alte documente privitoare la lucrările sale şi, în general, cuvintele rostite în seanţă. La caz de împotrivire din partea biurouluĭ, deputatul saŭ deputaţiĭ ce se vor socoti nedreptăţiţĭ, apelează la hotărîrea Adunăreĭ generale.

www.dacoromanica.ro

No. 2585. 1859 5 Martie

Art. 110. Onorariele redactorilor şi ale secretarilor se hotăresc de către biuroŭ, şi trecêndu-se în budgetul cheltuelilor sesieĭ, se încuviinţează de către Adunarea generală.

Capul X.

Despre chestură şi comisia de comptabilitate.

Art. 111. Chestoriĭ sunt însărcinaţĭ cu toate mĕsurile materiale, cu ceremonialul, privigherea buneĭ rînduelĭ prin tribunele publice, cu ţinerea publicităţeĭ seanţelor, după condiţiunile prevĕzute la art. 19 din convenţie, şi în deosebĭ cu toate cheltuelile Adunăreĭ.

Art. 112. Secţia de comptabilitate, după propunerea chestorilor, la începutul fie-căreĭ lunĭ, face budgetul cheltuelilor ordinare ale Adunăreĭ, şi-l supune Camereĭ. La sfîrşitul fie căreĭ lunĭ, ea cercetează cheltuelile făcute de chestorĭ şi le supune Adunăreĭ generale.

Art. 113. Chestoriĭ, după mijlocirea presidentuluĭ saŭ a vicepresidentuluĭ, primesc de la guvern fondurile trebuincioase pentru cheltuelile Adunăreĭ.

Capul XI.

Despre arhivă şi bibliotecă.

Art. 114. Budgetul cheltuelilor Adunăreĭ cuprinde şi o sumă determinată pentru cumpĕrarea cărţilor trebuincioase Adunăreĭ.

Art. 115. Chestoriĭ, cu voia biurouluĭ, cumpĕră din această sumă, după trebuinţa ce urmează, cărţile şi documentele ce pot fi maĭ folositoare lucrărilor Adunăreĭ.

Art. 116. Biuroul rînduesţe un scriitor însărcinat înadins cu ţinerea bibliotecеĭ şi a arhiveĭ Adunăreĭ.

Art. 117. Nicĭ-o carte saŭ alt document din biblioteca saŭ arhiva Adunăreĭ nu se poate da unuĭ deputat afară.

Art. 118. Catalogul cărţilor aflate în bibliotecă, saŭ carĭ se adaugă în ea, este depus atât pe biuroul Adunăreĭ generale, cât şi pe masa fie-căreĭ secţiĭ.

Art. 119. Fie-care membru al Adunăreĭ primeşte de drept un exemplar al «Monitoruluĭ» seanţelor Adunăreĭ.

www.dacoromanica.ro

No. 2585.
1859
5 Martie

Capul XII.

Despre uşierĭ şi alţĭ funcţionarĭ aĭ Adunăreĭ.

Art. 120. Uşierii, aproziĭ şi, în general, toţĭ ceĭ-lalţĭ funcţionarĭ trebuincioşĭ serviciuluĭ Adunăreĭ, sunt numiţĭ şi revocaţĭ de către chestorĭ, cu aprobarea presidentuluĭ.

Capul XIII.

Despre congediĭ.

Art. 121. Niciun representant nu poate lipsi de la seanţele Adunăreĭ generale, fără un congediŭ dat de Cameră.

Art. 122. Nevenirea unuĭ deputat la una saŭ maĭ multe seanţe, se înscrie în procesul verbal.

Art. 123. Dacă însă lipseşte şése seanţe de-a rîndul, fără a fi primit congediŭ de la Adunare, saŭ cel puţin fără să o fi încunoştiinţat prin înscris despre legiuita împedicare, atuncĭ deputatul, prin însuşĭ lipsirea sa, se presumă demisionat.

Art. 124. Deputatul care în cele d'întâiŭ şése seanţe după convocarea Adunăreĭ, nu s'a înfăţişat spre a împlini mandatul sĕŭ, se presumă demisionat, afară numaĭ de va justifica un caz de forţă majoră. || Asemenea va fi şi cu deputatul ce lipseşte cu congediŭ, dacă nu se va înfăţişa la Adunare în cele d'întâiŭ şése seanţe, după expirarea congediuluĭ sĕŭ.

Art. 125. In ambele cazurĭ prevĕzute la art. 123 şi 124, Adunarea, prin presidentul sĕŭ, mijloceşte către puterea executivă convocarea colegiilor electorale spre a alege alţĭ deputaţĭ.

Art. 126. Dacă presidentul şi vice-presidenţiĭ, din boală saŭ orĭ-ce altă împrejurare, nu vor veni la douĕ şedinţe de-a rîndul, la a doua şedinţă, Camera va urma lucrările sale, dând fotoliul presidenţieĭ celuĭ maĭ bătrîn dintre deputaţiĭ de faţă.

Capul XIV.

Despre poliţia Adunăreĭ şi a tribunelor.

Art. 127. Poliţia Adunăreĭ este a însĕşĭ Adunăreĭ. Această poliţie se întrebuinţează, în numele Adunăreĭ, de către presidentul sĕŭ, saŭ de către vice-presidentul, în lipsa presidentuluĭ, carele singur poate da ordine gardeĭ de serviciŭ.

Art. 128. Este oprit de a intra în sala Adunăreĭ înarmat. Pu-

www.dacoromanica.ro

No. 2585. 1859 5 Martie

terea armată nu va putea fi chemată în jurul Adunăreĭ de cât numaĭ de către president prin consimţimîntul Adunăreĭ.

Art. 129. Nicĭ-un străin nu poate, sub nicĭ-un cuvînt, a se introduce în partea săleĭ reservată numaĭ membrilor Adunăreĭ.

Art. 130. Pentru jurnaliştĭ şi stenografĭ, sunt locurĭ însemnate în deosebĭ, în apropiere de tribună.

Art. 131. Tribunele destinate publiculuĭ sunt încredinţate în special poliţieĭ chestorilor. || Tribuna oficială, fiind reservată numaĭ pentru funcţionarĭĭ Statuluĭ, biletele de intrare, atât în această tribună, cât şi în cea diplomatică, se vor încredinţa d-luĭ ministru secretar de Stat al afacerilor străine.

Art. 132. In tot timpul seanţeĭ, persoanele aflate în tribune se ţin şezênd, cu capul descoperit, în tăcere. In fie-care tribună se ţin câte unul saŭ doĭ uşierĭ, meniţĭ de a priveghia la păzirea buneĭ rînduelĭ.

Art. 133. Orĭ-ce persoană din public ce turbură rînduiala, întrerupe tăcerea recomandată publiculuĭ, dă semne de aprobaţie saŭ desaprobaţie, din ordinul presidentutuĭ, se scoate îndată afară din tribună, şi la caz de scandal, se trimite sub escortă în judecată, dinaintea autorităţeĭ competente.

Art. 134. Articolele de la 127 inclusiv pînă la 133 inclusiv, din acest regulament, se tipăresc şi se afişează în fie-care tribună.

Votat în şedinţa Adunăreĭ de la 21 Februarie anul 1859.

(Traducţiune.)

Assemblée élective de Valachie.

Séance XVI.

Ajourd'hui, Samedi, ce 21 Février, l'Assemblée élective de Valachie s'est réunie, sous la présidence de S. S. le Métropolitain, dans la salle de ses séances, et a tenu sa seizième séance.

Il est procédé à l'appel nominal, auquel ne répondent pas 11 membres, savoir: l'évêque de Rîmnic, en congé; MM. J. J. Filipesco et N. Rosetti, en mission à Constantinople; MM. N. Golesco, N. Opran et Ch. Voïnesco, sans indication des motifs; MM. Ch. Lazureano, D. Bratìano, G. Valeano, B. Vladoyano et Ch. Kretzulesco, malades.

Il est donné lecture du procès-verbal de la séance precédente, lequel est adopté avec cette seule modification qu'il est bien en-

www.dacoromanica.ro

tendu que l'art. 131 du règlement destine la tribune officielle non seulement aux fonctionnaires, mais aussi à d'autres personnes auxquelles M. le secrétaire d'Etat trouvera convenable de donner des cartes d'entrée. No. 2585. 1859 5 Martie

Il est donné lecture, par un des secrétaires, de la démission de M. le major Lazureano du mandat de député de la ville de Tîrgoviste. L'Assemblée l'accepte et décide de la communiquer au gouvernement, afin qu'il soit procédé à une nouvelle élection.

On communique à l'Assemblée trois demandes de congé, faites par MM. les députés Jean Marghiloman, C. Cotesco et C. Argintoyano, la première pour 15 jours et les deux autres pour 20 jours. L'Assemblée accorde à M. Marghiloman le congé demandé, celui-ci étant motivé par une circonstance exceptionnelle; elle refuse le congé à MM. Cotesco et Argintoyano, ces députés n'ayant pas présenté de motifs suffisants.

M. J. Otteteleshano propose que l'Assemblée se proroge pour quinze jours.

Une longue discussion s'ensuit.

En réponse à une question de M. J. Bratiano, M. le ministre des finances déclare qu'il ne connaît aucune question urgente qui puisse être soumise à l'Assemblée au cours d'une semaine.

L'Assemblée décide qu'il y aura vacances pendant la première semaine du carême.

On passe ensuite à l'ordre du jour qui comprend: || 1° Le vote sur l'ensemble du projet de règlement. || 2° La réponse à l'adresse reçue de la part de l'Assemblée de Moldavie. || 3° L'interpellation annoncée par M. Boëresco dans la séance précédente sur les mesures que M. le ministre de finances aura prises, en présence de la crise commerciale qui menace le pays.

L'ensemble du projet de règlement de l'Assemblée est mis aux voix. Le résultat du vote: || Votants 54. || Majorité absolue 28. || Boules blanches 44. || Boules noires 10.

S. S. le président déclare que l'Assemblée a adopté le projet de règlement.

La séance est suspendue pour 10 minutes.

A la reprise de la séance, M. Braïloï, rapporteur de la commission chargée de la rédaction d'une réponse à l'adresse de l'Assemblée moldave, donne lecture du projet suivant:

«Chers collègues,

«Nous avons écouté avec vive satisfaction et joie votre a-

www.dacoromanica.ro

No. 2585. «dresse, présentée par la députation chargée de vous représenter
1859 «dans notre sein.
5 Martie «Votre démarche consolide la garantie d'union que nous vous «avons donnée par notre vote du 24 Janvier et nous l'accueillons «avec l'assurance que nous serons toujours d'accord dans nos tra- «vaux, tendant à établir une nouvelle ère de salut et d'amélio- «ration du sort commun, auquel les grandes Puissances nous ont «appelés, par la convention qu'elles nous ont octroyée, comme «base de nos futures institutions politiques.

«Assurés de la sympathie des hautes Puissances et de l'Europe, «qui nous témoignent tant d'intérêt, nous nous serrerons autour de «la convention qui reconnaît nos droits «ab antiquo», consacrés «par les traités, et profitant des moyens qu'elle nous laisse de «compléter l'union de nos Principautés-sœurs, nous attendrons avec «confiance la sage initiative du Prince, pour consolider nos liens «et fêter ensemble notre réunion à Focshani, que vous appelez avec «raison et patriotisme: la résurrection de la Roumanie.

«Recevez donc les saluts fraternels de vos collègues de Bu- «carest, ainsi que l'assurance que notre vœu est de rester unis à «jamais avec vous.»

L'Assemblée, consultée, adopte à l'unanimité cette réponse qui est signée, à l'appel nominal, par tous les députés présents.

M. B. Boëresco interpelle le ministre des finances et demande quelles sont les mesures prises par le gouvernement en vue de remédier à la crise commerciale.

N'ayant pas reçu de réponse satisfaisante, M. Boëresco prononce un discours, dans lequel il dit que la question est plus grave et plus urgente qu'on ne saurait le croire. Remontant à la source du mal, l'orateur indique les causes qui ont provoqué la crise; il montre les conséquences fatales qu'elle peut entraîner, si on ne prend pas de mesures préventives; il cite l'exemple des autres Etats européens. L'orateur s'étend sur les moyens généraux de combattre le mal; il se prononce en faveur d'un emprunt à contracter par l'Etat, qui pourrait, par son intervention morale et pécuniaire en faveur des commerçants, faire revivre le crédit, cette base du commerce moderne.

M. B. Catargi, ministre des finances, répond que les mesures à prendre demandent d'abord une mûre réflexion et ne peuvent être prises à la légère. Ce travail ne saurait être fait du jour au lendemain. Le ministère, de son côté, a fait tout ce qu'il fallait.

www.dacoromanica.ro

Les commerçants ont présenté au Prince une pétition que Son Altesse a transmise au ministre avec une apostille et le ministre a remis au Prince son rapport. Le ministère fera tout son possible pour la prompte exécution des mesures qu'il aura décidées. M. le ministre indique aussi les causes de la crises qui menace le commerce; il cite, entre autres, la méfiance que l'instabilité de la situation et la crainte de l'inconnu inspirent aux particuliers et aux commerçants. No. 2585. 1859 5 Martie

M. B. Boëresco dit que la crise commerciale est indépendante de la confiance que la stabilité de la situation peut inspirer; il cite des exemples des autres Etats où il y a eu des banqueroutes générales sous les gouvernements les plus tranquilles et stables.

M. J. Bratiano est aussi d'avis que les circonstances politiques actuelles n'ont contribué en rien à la crise qui menace; il se base sur l'exemple des temps passés. Alors, le pays était en proie aux invasions étrangères, la situation politique était des plus incertaines et, cependant, le commerce était prospère. L'orateur envisage la question à ce point de vue et termine en demandant au ministre des finances de présenter, sans retard, un projet concernant les mesures à prendre dans la situation actuelle.

Le prince D. Ghica dit que les discussions sur la crise commerciale sont plutôt de nature à augmenter les craintes et la méfiance qu'à inspirer la confiance au public; il démontre l'urgence de la question; il y a huit jours qu'il a présenté lui-même au Prince la pétition des commerçants, et aucune mesure n'a encore été prise par le ministre des finances; l'orateur termine en demandant que l'on soumette à l'Assemblée quelque chose de positif, des mesures prises, et non des paroles évasives.

Le prince G. Stirbey pose la question sur un autre terrain et démontre que ce qui contribue le plus à inspirer de la méfiance et à faire tomber le crédit, c'est ce qu'on dit dans les journaux, qui affirment que le Règlement organique n'existe plus, que la société est divisée en deux partis. Il était du devoir des ministres de déclarer à l'Assemblée leur profession de foi; ils ne l'ont pas fait, et l'Assemblée ne sait pas jusqu'à présent quelle est leur ligne de conduite; l'orateur demande aux ministres de déclarer si les anciennes lois existent, si en effet le Règlement organique a été aboli?

M. le ministre des finances, après s'être consulté avec ses deux collègues présents à la séance, déclare que le programme

www.dacoromanica.ro

No. 2585. 1859 5 Martie

du ministère est: la convention, le progrès tranquille et la justice pour tous.

M. Jean E. Floresco parle dans le même sens, proteste contre la licence du journalisme et déclare que celui-ci est de nature à ruiner les libertés publiques et non à les consolider. Il interpelle le ministre secrétaire d'Etat sur les mesures qu'il pense prendre, afin que les choses n'aillent pas jusque-là.

M. Braïloï parle contre la censure, mais demande que celle-ci soit remplacée par d'autres dispositions qui mettent un frein à la licence. A voir ce qui se passe, dit l'orateur, on croirait que le gouvernement veut ou bien procéder d'une façon arbitraire ou bien nous laisser en proie à une société de sauvages, ne connaissant pas de lois.

M. Dém. Bratiano, ministre des affaires étrangères, déclare que le gouvernement est occupé de la rédaction d'un projet de loi sur la presse; en attendant, le ministre a soumis à Son Altesse une ordonnance provisoire dans cette question.

M. J. Bratiano dit qu'il lui serait facile de répondre à toutes les provocations qui viennent de se produire; mais l'état de choses actuel dans le pays possède toutes les sympathies de l'orateur et de ses amis qui ont lutté pour l'amener; leur rôle a changé avec le changement de la situation; aussi, quelles que soient les imputations qu'on leur lance, ils persisteront dans leur attitude moderée et ne répondront à aucune provocation.

Le prince G. Stirbey prie l'Assemblée de prendre acte de ce que M. Bratiano vient de dire.

M. le ministre des affaires étrangères déclare qu'il à faire une communication, mais qu'il l'ajourne à une autre séance.

On lui répond que la prochaine séance n'aura lieu que dans huit jours et qu'il fasse sa communication maintenant, si elle est urgente.

La communication est ajournée et le président lève la séance, en fixant la prochaine réunion au 3 Mars, sauf le cas d'urgence; dans ce dernier cas, MM. les députés seraient avisés chez eux; pendant cette semaine, ils ne peuvent pas quitter la capitale.

(Suivent les signatures.)

www.dacoromanica.ro

Annexe A.—Démission de M. le major Charles Lazureano du mandat de député de la ville de Tirgoviste, adressée à S. S. le président de l'Assemblée générale de Valachie, le 21 Février (5 Mars) 1859. Bucarest. No. 2585. 1859 5 Martie

Des circonstances qui viennent de se produire et qui sont de nature à faire préjudice à mes intérêts, me forcent à déposer le mandat dont mes concitoyens m'ont chargé. Je prie donc Votre Sainteté de communiquer à l'honorable Assemblée ma présente démission, afin qu'on prenne des dispositions en vue de procéder à l'élection d'un autre représentant de la ville de Tirgoviste. || Je reste, avec tout le respect, de Votre Sainteté, le fils spirituel.

(s.) Major Charles Lazureano.

Annexe B.—Règlement de l'Assemblée élective de Valachie.

Chapitre I-er.

Dispositions générales.

Art. 1-er. Les membres de l'Assemblée, comme représentants de la nation, ne peuvent être, à aucun moment, persécutés, poursuivis ni arrêtés à cause de leurs votes ou des opinions émises par eux dans l'exercice de leur mandat.

Art. 2. La personne de chaque député est inviolable pendant tout le temps de la session. Aucun député ne pourra donc, au cours de la session, pour aucun motif, être poursuivi ni arrêté, par aucune autorité, sans l'autorisation de l'Assemblée, exprimée par une décision formelle, à la suite d'un vote secret, à la majorité de deux tiers des membres existants.

Art. 3. En cas de flagrant délit, le député peut être arrêté au cours de la session; mais, alors, dans les 24 heures, l'autorité est tenue à porter le cas à la connaissance du président de l'Assemblée, qui convoque immédiatement la Chambre pour qu'elle décide. Pour que le maintien de l'arrestation puisse être autorisé, il faut une décision de la Chambre, prise à la suite d'un vote secret et à la majorité de deux tiers des membres présents.

Art. 4. Si un ministre est accusé, conformément à l'art. 15 de la convention, l'accusation doit être présentée par écrit, motivée et soutenue par au moins dix membres. La proposition de mise en

www.dacoromanica.ro

No. 2585. 1859 5 Martie

accusation sera envoyée à l'examen de toutes les sections, et si deux sections se prononcent pour son adoption, elle sera soumise aux débats de la Chambre, dont la décision de mise en accustion devra être soutenue par une majorité de deux tiers des membres présents.

Art. 5. Chaque député a le droit de demander aux autorités, par l'entremise du bureau de la Chambre, toutes les informations qui lui seraient nécessaires sur n'importe quelle branche d'administration publique intérieure; ces informations resteront dans les archives de l'Assemblée.

Art. 6. L'Assemblée délibère en réunions plénières ou dans les sections. Les séances plénières de l'Assemblée sont publiques; les réunions dans les sections sont secrètes.

Art. 7. L'Assemblée ne peut se constituer en comité secret que sur la proposition de cinq membres, approuvée à la majorité de deux tiers des membres présents.

Art. 8. Les travaux de chaque séance sont constatés par des procès-verbaux, un par chaque séance, rédigés par le président et le vice président, avec la coopération des secrétaires. Ces procès-verbaux, approuvés par l'Assemblée dans la séance suivante, sont portés à la connaissance publique par les journaux ou «le Moniteur officiel» qui, sous le rapport des travaux de la Chambre, restera sous le contrôle exclusif du bureau de l'Assemblée.

Art. 9. Lorsqu'un député voudra publier in extenso dans le «Moniteur» un de ses discours prononcés à l'Assemblée, il ne pourra le faire qu'avec l'autorisation du bureau. En cas de refus, le député aura recours à la décision de l'Assemblée.

Art. 10. L'Assemblée est seule en droit de voter et de modifier son réglement. Si vingt membres croient qu'il y a quelque chose à ajouter ou à modifier dans le réglement, l'Assemblée autorise la discussion de cette proposition. Mais cette discussion ne peut commencer qu'après trois lectures de la proposition, faites de quinze en quinze jours. La décision doit être prise à la majorité de deux tiers des membres présents.

Chapitre II.

Du bureau provisoire et de la vérification des pouvoirs.

Art. 11. Lors de l'ouverture de la session, le président de droit de l'Assemblée, S. S. le Métropolitain, ou, en son absence, le plus

www.dacoromanica.ro

âgé des députés occupe le fauteuil présidentiel. Le président fait appel à quatre députés, choisis parmi les plus jeunes, pour remplir les fonctions de secrétaires. No. 2585. 1859 5 Martie

Art. 12. Après la lecture du message d'ouverture de l'Assemblée, le président, assisté des secrétaires, procèdera, par tirage au sort, à la répartition de l'Assemblée en six sections. Chaque section sera composée des membres de trois districts, tirés au sort. Ces sections procèderont sans retard à la vérification des pouvoirs des députés élus.

Art. 13. La section No. 1 examine les titres des députés de la section No. 2 et ainsi de suite.

Art. 14. Pour l'examen d'une ou de plusieurs élections partielles, l'Assemblée élit, au vote secret, une commission composée de sept membres.

Art. 15. Les procès-verbaux des élections, les certificats délivrés aux députés par leurs collèges électoraux et les autres actes justificatifs sont répartis, par le président de l'Assemblée, aux sections de vérification; chacune d'elles est obligée d'entendre les députés élus. || Pour les élections non contestées et dans lesquelles on ne trouve aucun défaut de formalités prescrites par la loi, la section se borne à viser les mandats et à rapporter qu'ils sont conformes à la loi. Quant aux élections contestées ou frappées de nullité, les sections ou la commission doivent discuter les circonstances, faire leur rapport à l'Assemblée et émettre leur avis motivé sur la validité ou la non validité de l'élection.

Art. 16. L'Assemblée se prononce, à la majorité absolue, c'est-à-dire moitié plus un des membres présents, sur la validité des élections, et le président proclame députés ceux dont les pouvoirs ont été trouvés en règle.

Chapitre III.

Du bureau définitif et de ses attributions.

Art. 17. Après la vérification des pouvoirs de tous les députés élus et dès que les deux tiers des élections ont été trouvées valables, le président se lève et déclare que: l'Assemblée générale de Valachie est ouverte et constituée.

Art. 18. Dès que l'Assemblée est constituée, il est procédé à la formation du bureau définitif.

Art. 19. Le bureau définitif se compose: 1° de deux vice-pré-

www.dacoromanica.ro

No. 2585. 1859 5 Martie

sidents; 2° de quatre secrétaires et deux suppléants; 3° de trois questeurs, chargés de s'occuper des affaires matérielles de l'Assemblée.

Art. 20. L'élection à tous ces postes est faite au scrutin secret et à la majorité absolue de voix. || Si, au premier scrutin, on n'obtient pas de majorité absolue, il sera procédé à un second scrutin, à la majorité relative. En cas d'égalité de voix, on fera le ballottage entre ceux qui ont obtenu un nombre égal de voix.

Art. 21. L'élection des vice-présidents, des secrétaires et des questeurs est faite pour la durée d'une session.

Art. 22. Après la formation du bureau définitif, l'Assemblée nomme immédiatement, au vote secret, une commission, composée de cinq membres, pour la rédaction ou la revision de son règlement.

Art. 23. L'Assemblée générale, ainsi constituée dans toutes ses parties, le fait savoir, par l'intermédiaire du président, au gouvernement, à l'Assemblée générale de la Principauté-sœur et à la Commission centrale de Focshani.

Art. 24. Les attributions du président et des vice-présidents sont: de garder l'ordre au sein de l'Assemblée; de veiller à l'observation du règlement; d'observer le tour des députés ayant demandé la parole; de poser des questions tendant à éclaircir le débat commencé; d'annoncer le résultat des votes; de communiquer à l'Assemblée les notifications qui la concernent; de se mettre en communication avec les sections, le gouvernement, l'Assemblée générale de l'autre Principauté et la Commission centrale de Focshani.

Art. 25. Le président et, par conséquent, en son absence, les vice-présidents ne peuvent intervenir dans le débat que pour résumer l'état de la question et la limiter à son véritable sens. Si un vice-préeident veut prendre part à la discussion, il doit quitter le fauteuil présidentiel et s'y faire remplacer par un autre vice-président; il ne peut reprendre la présidence que lorsque le débat sur la question est terminé.

Art. 26. La tâche des secrétaires est: de surveiller la rédaction du procès-verbal, pour qu'il contienne une relation claire et suffisante de toutes les circonstances de la séance; d'inscrire le tour des députés ayant demandé la parole; de donner lecture des projets de lois, propositions, amendements et autres communications à soumettre à l'Assemblée; de consigner les votes de l'Assemblée;

www.dacoromanica.ro

de faire l'appel nominal; de compter les voix; en un mot, de remplir tout ce qui concerne le bureau. No. 2585. 1859 5 Martie

Art. 27. Les secrétaires peuvent prendre part à la discussion; mais alors ils doivent descendre du bureau.

Art. 28. Les secrétaires choisissent l'un d'eux qui est spécialement chargé de la surveillance de la publication des procès-verbaux de l'Assemblée et de tous les imprimés à son usage.

Art. 29. Le président et les secrétaires votent toujours les derniers.

Chapitre IV.

Des séances.

Art. 30. Le président ouvre les séances. Il annonce leur clôture, avec l'assentiment de l'Assemblée. A la fin de la séance et après avoir consulté l'Assemblée, il indique la date de la prochaine séance et l'ordre du jour de celle-ci, lequel sera affiché dans la salle.

Art. 31. Sauf les cas d'urgence, le commencement des séances est fixé à 11 heures du matin.

Art. 32. A 11 heures et quart, le président fait, par un secrétaire, l'appel nominal des députés; cet appel est suivi de la lecture des noms des députés absents par suite de congé et de ceux qui manquent sans congé; la liste de ces derniers sera insérée dans le procès-verbal.

Art. 33. L'appel nominal est fait par ordre alphabétique des noms de famille.

Art. 34. Avant que la séance commence, le président et les secrétaires signent l'appel nominal.

Art. 35. Chaque séance commence par la lecture du procès-verbal de la séance précédente.

Art. 36. S'il y a une réclamation contre la rédaction du procès-verbal, le secrétaire qui en fait lecture donne à l'Assemblée des explications nécessaires. || Si, après ces explications, la réclamation est maintenue, le président consulte l'Assemblée qui décide.

Art. 37. Après l'adoption du procès-verbal, un des secrétaires donne lecture des messages, adresses, pétitions et autres communications concernant l'Assemblée, sauf les communications anonymes.

Art. 38. L'Assemblée renvoie à la section compétente ou a-

www.dacoromanica.ro

No. 2585. journe à une autre séance les communications qui ont besoin d'être
1859 d'abord étudiées et se prononce sur celles qui n'ont pas besoin
5 Martie d'une étude préalable.

Art. 39. Ces formalités remplies, la discussion commence sur les sujets à l'ordre du jour, c'est-à-dire ceux dont la discussion a été décidée dans la séance précédente.

Art. 40. Aucun député ne peut parler qu'après s'être d'abord inscrit au bureau ou après avoir, de sa place, demandé au président la parole et après que celle-ci lui a été accordée. La parole est accordée dans l'ordre des demandes et des inscriptions. || La seule exception à cette règle est faite par le président, pour classifier les députés, de façon à ce qu'ils parlent alternativement, l'un pour, l'autre contre.

Art. 41. Ceux qui veulent proposer un amendement, doivent le déposer immédiatement sur le bureau.

Art. 42. Il est permis à tout député de céder à un autre son tour de parole.

Art. 43. Le député qui parle ne peut s'adresser qu'au président, au banc des ministres ou à l'Assemblée. Les députés peuvent parler de la tribune ou de leurs places, mais debout. || Cependant, les rapports des commissions, les exposés des projets et toutes les propositions et autres communications écrites sont lus à la tribune.

Art. 44. Toute imputation diffamante ou autre attaque personnelle est défendue pendant la discussion. Au premier écart, le président rappelle l'orateur à l'ordre; au deuxième, il lui adresse une observation personnelle qui est inscrite au procès-verbal; en cas d'un troisième écart, le président consulte l'Assemblée et, avec l'assentiment de celle-ci, enlève à l'orateur la parole pour toute la durée de la séance; cette interdiction est inscrite au procès-verbal.

Art. 45. Personne ne peut être interrommpu lorsqu'il parle, si ce n'est pour un rappel au règlement. || Si l'orateur s'écarte complètement de la question, le président l'invite à y rentrer. Si, après deux rappels à la question pendant le même discours, l'orateur continue à s'occuper de questions étrangères au débat, le président consulte l'Assemblée, pour savoir s'il ne faut pas enlever à l'orateur la parole dans cette question au cours de cette séance. La Chambre se prononce par assis et levés, sans discussion.

Art. 46. Personne ne peut parler que deux fois sur la même question, sauf une décision contraire de l'Assemblée.

www.dacoromanica.ro

Art. 47. Il est toujours permis de demander la parole dans une question du règlement, dans une question personnelle ou pour expliquer ses paroles mal comprises. No. 2585. 1859 5 Martie

Art. 48. Les réclamations concernant l'ordre du jour, la priorité et le rappel au règlement ont toujours la préférence sur les questions principales et suspendent toujours la discussion.

Art. 49. La question préalable, c'est-à-dire tendant à ne pas admettre la discussion d'un projet ou d'une proposition, ou d'ajourner le débat à une autre date, définie ou indéfinie, et les amendements sont mis aux voix avant la proposition principale, les sous-amendements avant les amendements.

Art. 50. Si dix députés demandent la clôture de la diccussion, le président soumet à l'Assemblée cette demande. Cependant, avant qu'on prenne une décision, chaque député peut parler pour ou contre la clôture. Entre ces deux discours, c'est-à-dire lorsque l'Assemblée a commencé à se prononcer sur la clôture de la discussion, il est interdit de demander la parole.

Art. 51. Avant la clôture de la discussion, le président demande à l'Assemblée si elle est suffisamment éclairée sur la question. En cas de doute, la discussion continue.

Art. 52. Si un membre trouble le bon ordre, il est rappelé à l'ordre par le président; si le député réclame contre cette observation, le président consulte l'Assemblée; si celle-ci confirme la mesure prise par le président, le cas est consigné dans le procès-verbal.

Art. 53. Si l'Assemblée devient tumulteuse ou si elle ne se soumet pas au règlement ou au président en ce qui est de sa compétence, le président annonce qu'il va suspendre la séance. Si le tumulte continue, le président suspend la séance pour une heure, pendant laquelle les députés se retirent dans la salle des conférences ou dans les sections. Ce temps écoulé, la séance est reprise de droit.

Chapitre V.

Du vote.

Art. 54. Le vote sur une proposition n'est pas valable, s'il n'y a pas présent les deux tiers du nombre des membres inscrits de l'Assemblée.

Art. 55. Le vote est secret, par bulletins ou par ballottage, ou

www.dacoromanica.ro

No. 2585. 1859 5 Martie

public, par assis et levés. Le vote sur les projets de lois dans leur ensemble est toujours secret; le vote sur les articles du projet est public, par assis et levés, sauf lorsque dix membres demandent le vote secret.

Art. 56. Dans les questions du règlement, de la clôture, de la priorité, dans la question préalable et autres de cette nature, l'Assemblée exprime son opinion par assis et levés, ou, à la demande de dix députés, par appel nominal. Au vote par assis et levés, le président invite à se lever les députés qui sont pour et à rester assis ceux qui sont contre. Le président et les secrétaires décident du résultat du vote, qui peut être répété jusqu'à trois fois. Si, après trois épreuves, le doute subsiste, on procède au vote par appel nominal.

Art. 57. Le vote par appel nominal est public ou secret; public — lorsque chaque député exprime son opinion de vive voix; secret — lorsqu'on vote par boules [1]).

Art. 58. Le résultat du vote est consigné par écrit par deux secrétaires et proclamé par le président. Si le nombre de boules blanches est égal au nombre de boules noires, la question en discussion est rejetée.

Art. 59. Les élections du bureau, des sections, des commissions et toutes les autres questions personnelles sont décidés par scrutin secret, savoir : 1° par des bulletins sur lesquels chaque député écrit le nom de son candidat ou de ses candidats et qui sont ensuite déposés dans une urne; et 2° par ballottage ou au moyen de boules blanches et noires, chaque fois que la majorité absolue est exigée et que, pour certains candidats et autres questions, le scrutin par bulletins n'a pas donné de majorité absolue.

Art. 60. Si, au sujet d'un projet de loi, d'une proposition, d'une motion ou de toute autre question, même comprenant plusieurs parties, il n'a y a pas de contestation, on vote sur l'ensemble de

---

[1]) Le scrutin par boules se fait de la façon suivante : Un secrétaire fait l'appel nominal; le député appelé reçoit une boule blanche et une boule noire; il dépose dans l'urne placée sur le bureau la boule qui exprime son opinion et jette l'autre boule, dont il n'a pas fait usage, dans une autre urne, placée sur une table séparée. La boule blanche exprime l'approbation, la boule noire — la désapprobation. Les deux urnes sont couvertes. Lorsque les boules sont déposées, les secrétaires vident l'urne du scrutin dans une sébille; ils les comptent publiquement, en séparant les boules blanches des boules noires.

www.dacoromanica.ro

la proposition ou de la question; mais, s'il y a contestation, on vote article par article, ainsi qu'il est indiqué plus loin. No. 2585. 1859 5 Martie

Art. 61. Le président et les sécretaires sont chargés de recueillir les votes; le président annonce le résultat.

Chapitre VI.

Des projets de lois et des propositions.

Art. 62. Les projets de lois sont adressés à la Chambre par le pouvoir exécutif, élaborés par les ministres ou par la Commission centrale, conformément aux art. 20, 33, 35 et 36 de la convention. Ces projets, ainsi que les autres communications, après leur lecture à l'Assemblée, sont envoyés par celle-ci à la section compétente, pour être discutés dans les formes établies dans le chapitre suivant.

Art. 63. Le membre de l'Assemblée qui veut faire une proposition ou présenter un amendement, doit signer sa motion et la déposer au bureau qui la classifie immédiatement et l'affiche, pour qu'elle soit connue de tout le monde. || Mais chaque proposition, pour être lue à l'Assemblée, doit être appuyée par cinq membres; la même condition est imposée aux amendements et sous-amendements.

Art. 64. Le jour fixé par l'Assemblée pour la discussion de ce projet ou de cette proposition, le signataire présente un exposé de motifs.

Art. 65. Avant que la question soit mise en discussion, le président demande à l'Assemblée si elle prend en considération le projet ou la proposition présentée, si elle l'ajourne, ou si elle considère qu'il est inutile de la mettre en discussion.

Art. 66. Si l'Assemblée déclare qu'elle prend en discussion la proposition, elle décide s'il faut l'envoyer à l'examen d'une ou plusieurs sections ou d'une commission spéciale, ou, si la question est urgente, l'Assemblée la met immédiatement en délibération.

Art. 67. Les projets de lois, après avoir été discutés par les sections compétentes, sont imprimés, distribués à tous les députés et, après trois jours, mis à l'ordre du jour par le bureau de l'Assemblée.

Art. 68. L'Assemblée peut, cependant, ajourner la date de la discussion.

Art. 69. Le jour fixé pour la discussion, le ministre qui a présenté le projet, doit être présent pour exposer les motifs du projet.

www.dacoromanica.ro

No. 2585. 1859 5 Martie

Art. 70. La discussion est divisée en deux parties: d'abord, sur l'ensemble du projet, puis, sur chaque article séparément.

Art. 71. Après que la discussion sur l'ensemble du projet est terminée, commence la discussion de chaque article en particulier, l'un après l'autre, et des amendements qui s'y rapportent.

Art. 72. Si la discussion est ajournée à une autre date, alors les amendements sont aussi affichés pour la connaissance de tous les membres de l'Assemblée.

Art. 73. Si des amendements sont adoptés ou si certains articles du projet sont rejetés, le vote sur l'ensemble du projet a lieu un autre jour que celui où les derniers articles ont été votés. || Il faut qu'il se passe au moins un jour entre ces deux séances. || Dans la seconde séance, les amendements adoptés et les articles rejetés sont soumis à une discussion définitive. Il en sera de même pour les amendements motivés par cette adoption ou ce rejet. Tout amendement en dehors de ces deux points est interdit.

Art. 74. Même après l'ouverture de la discussion d'un projet, le ministre peut le retirer; celui qui a présenté un amendement peut le retirer; mais chaque député peut se l'approprier.

Art. 75. Dans la discussion des propositions ou autres motions faites par les membres de l'Assemblée, on observera les règles prescrites dans les articles ci-dessus. || Les projets sont votés par articles et ensuite dans leur ensemble.

Art. 76. Toutes les décisions de l'Assemblée sur les projets, propositions et autres motions sont prises à la majorité absolue de voix.

Art. 77. Si les voix sont réparties en deux exactement, la proposition ou le projet soumis à la déliberation est rejeté.

Art. 78. L'Assemblée ne peut pas prendre de décision sans la présence des deux tiers du nombre de ses membres inscrits, sauf l'exception prévue par l'art. 12 de la convention.

Art. 79. Le résultat des délibérations de l'Assemblée, c'est-à-dire sa décision, est proclamé par le président, dans les termes suivants: «l'Assemblée adopte» ou «l'Assemblée n'adopte pas.»

Art. 80. Le membre de l'Assemblée qui veut adresser au gouvernement une interpellation, devra le faire savoir au ministère trois jours d'avance.

Art. 81. Il est interdit aux particuliers de présenter personnellement des pétitions à l'Assemblée. Pour être accueillies, ces pétitions doivent être présentées et appuyées par au moins cinq dé-

www.dacoromanica.ro

putés. Avant que l'Assemblée se prononce sur une pétition, celle-ci est envoyée à la section compétente, sauf le cas d'urgence déclaré par l'Assemblée. No. 2585. 1859 5 Martie

Art. 82. L'Assemblée a le droit de repousser la pétition qui lui est adressée ou de la renvoyer au ministre compétent avec la demande d'explications.

Chapitre VII.

Des sections de l'Assemblée générale.

Art. 83. L'Assemblée se répartit, par élections au scrutin secret, en six sections, savoir: || 1-ère section. Les affaires d'intérêt commun aux Principautés-Unies, les affaires étrangères et les affaires militaires. || 2-e section. Les finances. || 3-e section. L'administration, les travaux publics, les affaires municipales et communales, l'agriculture, le commerce et l'industrie. || 4-e section. Les affaires ecclésiastiques et l'instruction publique. || 5-e section. La justice et les codes. || 6-e section. Les messages, les pétitions, les adresses, le règlement de l'Assemblée, sa comptabilité, etc.

Art. 84. Les cinq premières sections se composent de neuf députés chacune; font partie de la sixième section tous les autres députés, sauf les membres du bureau et les ministres députés qui ne font partie d'aucune section.

Art. 85. Les sections sont élues pour toute la session annuelle.

Art. 86. Chaque section nomme, à la majorité absolue de votants, un président et un secrétaire.

Art. 87. Chaque section examine les projets de lois, les propositions et les amendements qui lui sont envoyés par l'Assemblée, selon l'ordre indiqué par celle-ci. Après leur examen, la section nomme, à la majorité absolue de votants, un rapporteur, chargé de développer et de défendre devant la Chambre le travail de la section.

Art. 88. Le rapport de la section contient, outre l'analyse des délibérations de la section, ses conclusions motivées; il contient aussi l'opinion de la minorité. Il est imprimé et distribué à tous les députés, au moins trois jours avant la discussion par l'Assemblée générale, sauf les cas où la Chambre en décide autrement.

Art. 89. L'Assemblée a toujours le droit de demander aux sections respectives d'accélérer leurs travaux et même de leur fixer pour cela un terme.

www.dacoromanica.ro

No. 2585. 1859 5 Martie

Art. 90. En dehors des sections sus-indiquées, l'Assemblée peut encore nommer une ou plusieurs commissions extraordinaires pour des questions spéciales ou des cas exceptionnels. La nomination de ces commissions se fait à la majorité absolue, sur la proposition du président de la Chambre ou d'un député.

Art. 91. Chacune de ces commissions élit, dans son sein, un président, un secrétaire et, pour chaque affaire, un rapporteur. Le rapport est imprimé et distribué, conformément à l'art. 88 du présent règlement.

Art. 92. Si un projet ou autre question concerne deux ou plusieurs sections, celles-ci se réunissent sous la présidence du plus âgé de leurs présidents.

Art. 93. Si l'auteur d'une proposition n'est pas membre de la section ou de la commission chargée de l'examiner, il a le droit d'assister aux séances de la section ou de la commission, sans toutefois prendre part au vote.

Art. 94. Les sections et les commissions peuvent faire appel, pour les consulter, à d'autres personnes, du sein de l'Assemblée ou du dehors, dont le concours peut être utile. Les ministres et tous les députés peuvent assister aux séances des sections, sans toutefois prendre part au vote.

Art. 95. Les sections et les commissions ont le droit de demander au gouvernement, par l'entremise de la présidence, tous les documents, actes et explications nécessaires à leurs travaux.

Art. 96. Les sections ou les commissions chargées de l'examen des codes ou des lois d'une plus grande extension, peuvent, avec l'autorisation de la Chambre et d'accord avec le gouvernement, continuer leurs travaux même après la clôture de la session.

Art. 97. La commission des pétitions doit présenter à l'Assemblée, à la fin de chaque semaine, les pétitions adressées de la façon indiquée dans l'art. 81, et ce dans l'ordre des dates de l'inscription au procès-verbal de la Chambre ; en cas d'urgence, la Chambre peut modifier cet ordre.

Art. 98. Dans chaque section ou commission, on affiche les questions résolues et celles qui sont à l'ordre du jour, ainsi que la date à laquelle elles doivent être communiquées à l'Assemblée.

Art. 99. Les prescriptions de ce règlement, en ce qui concerne l'ordre et la police des séances, s'appliquent aussi aux sections et aux commissions.

www.dacoromanica.ro

Chapitre VIII.

Des députations et des adresses.

Art. 100. Les députations chargées de représenter l'Assemblée sont nommées au scrutin secret. L'Assemblée décide le nombre de députés qui les composent. Le président ou un des vice-présidents est toujours, de droit, membre de la députation. Il parle au nom de l'Assemblée, mais après s'être entendu avec l'Assemblée sur le sens de son allocution.

Art. 101. Les projets d'adresses, faits au nom de l'Assemblée, sont rédigés par une commission composée du président ou du vice-président et de six membres, choisis par l'Assemblée générale. Ces projets sont soumis à l'approbation de l'Assemblée et passés, après l'approbation, dans le procès-verbal de la séance.

Chapitre IX.

Des rédacteurs, des procès-verbaux et des imprimés.

Art. 102. Le bureau de l'Assemblée a le droit de s'adjoindre un ou plusieurs rédacteurs et copistes, toujours révocables par le bureau. || Par les soins du bureau également, on instituera auprès des sections, des rédacteurs et des copistes, pour la rédaction des procès-verbaux des sections.

Art. 103. Il est interdit à ces fonctionnaires de l'Assemblée de communiquer aux personnes étrangères les décisions ou les relations sur les travaux de la Chambre, sans l'ordre du bureau; ils sont responsables pour toute contravention à cette interdiction.

Art. 104. Les rédacteurs sont spécialement chargés de la rédaction des procès-verbaux et des débats de l'Assemblée; les uns et les autres seront rédigés sous la surveillance immédiate des secrétaires.

Art. 105. Les procès-verbaux des séances, après avoir été approuvés par l'Assemblée, sont copiés et signés en double exemplaire.

Art. 106. Tous les procès-verbaux des séances de l'Assemblée, ainsi que les débats de chaque séance, sont publiés dans le «Moniteur officiel.»

Art. 107. L'appel nominal, fait dans la séance publique de l'Assemblée, est publié toujours avant le procès-verbal, avec indication, dans des rubriques spéciales, des noms des députés présents, absents par congé et absents sans congé.

www.dacoromanica.ro

No. 2585. 1859 5 Martie

Art. 108. A toute décision prise par la Chambre, chaque député a le droit de demander qu'il soit mentionné au procès-verbal non seulement s'il a voté pour ou contre, mais aussi la part qu'il a prise à la discussion, par la reproduction la plus exacte possible de ses paroles.

Art. 109. Le bureau décide et aprouve l'impression des propositions qui lui sont soumises, des rapports des sections et des commissions et d'autres documents relatifs à ses travaux et, en général, des paroles prononcées pendant les séances. En cas de l'opposition du bureau, le député ou les députés qui se croient lésés, en appellent à l'Assemblée générale.

Art. 110. Les honoraires des rédacteurs et des copistes sont fixés par le bureau, passés dans le budget des dépenses de la session et approuvés par l'Assemblée générale.

Chapitre X.

De la questure et de la commission de comptabilité.

Art. 111. Les questeurs sont chargés de toutes les questions matérielles, du cérémonial, de la surveillance du bon ordre dans les tribunes publiques, de la publicité des séances, conformément aux conditions prévues dans l'art. 19 de la convention, et, particulièrement, de toutes les dépenses de l'Assemblée.

Art. 112. La commission de comptabilité prépare, au commencement de chaque mois, sur la proposition des questeurs, le budget des dépenses ordinaires de l'Assemblée et le soumet à la Chambre. A la fin de chaque mois, elle examine les dépenses faites par les questeurs et les soumet à l'Assemblée générale.

Art. 113. Les questeurs reçoivent du gouvernement, sur l'intervention du président ou du vice-président, les fonds nécessaires pour les dépenses de l'Assemblée.

Chapitre XI.

Des archives et de la bibliothèque.

Art. 114. Le budget des dépenses de l'Assemblée contient une somme destinée à l'achat des livres nécessaires à l'Assemblée.

Art. 115. Sur cette somme, les questeurs achètent, à mesure du besoin, les livres et les documents qui peuvent être utiles aux travaux de l'Assemblée.

www.dacoromanica.ro

Art. 116. Le bureau délègue un copiste chargé particulièrement de l'entretien de la bibliothèque et des archives de l'Assemblée. No. 2585. 1859 5 Martie

Art. 117. Aucun livre ni document de la bibliothèque ni des archives ne peut être donné à un député pour être emporté dehors.

Art. 118. Le catalogue des livres qui se trouvent à la bibliothèque ou qui sont nouvellement acquis est déposé sur le bureau de l'Assemblée générale et sur la table de chaque section.

Art. 119. Chaque membre de l'Assemblée reçoit, de droit, le «Moniteur» contenant les séances de l'Assemblée.

Chapitre XII.

Des huissiers et autres fonctionnaires de l'Assemblée.

Art. 120. Les portiers, les huissiers et, en général, tous les autres fonctionnaires nécessaires au service de l'Assemblée sont nommés et révoqués par les questeurs, avec l'approbation du président.

Chapitre XIII.

Des congés.

Art. 121. Aucun représentant ne peut manquer aux séances de l'Assemblée générale, sans un congé accordé par la Chambre.

Art. 122. L'absence d'un député à une ou plusieurs séances est inscrite au procès-verbal.

Art. 123. Si le député manque à six séances consécutives, sans avoir obtenu de l'Assemblée un congé, ou du moins sans avoir annoncé par écrit la cause légitime de son absence, il est présumé démissionnaire, par le fait même de son absence.

Art. 124. Le député qui ne se présente pas pendant les six premières séances après la convocation de l'Assemblée, pour remplir son mandat, est présumé démissionnaire, sauf s'il se justifie par un cas de force majeure. || Il en sera de même du député absent par congé, s'il ne se présente pas à l'Assemblée pendant les six premières séances après l'expiration de son congé.

Art. 125. Dans tous les cas prévus dans les art. 123 et 124, l'Assemblée, par son président, intervient auprès du pouvoir exécutif, en vue de la convocation des collèges électoraux pour élire d'autres députés.

Art. 126. Si le président et les vice-présidents, par suite de

www.dacoromanica.ro

No. 2585. maladie ou de toute autre cause, ne viennent pas à deux séances
1959 consécutives, à la seconde séance, la Chambre poursuit ses tra-
5 Martie vaux sous la présidence du plus âgé des députés présents.

Chapitre XIV.

De la police de l'Assemblée et des tribunes.

Art. 127. La police de l'Assemblée appartient à l'Assemblée elle-même. Cette police est exercée, au nom de l'Assemblée, par le président ou le vice-président qui, seul, peut donner des ordres à la garde de service.

Art. 128. Il est défendu d'entrer armé dans la salle de l'Assemblée. La force armée ne pourra être appelée dans les environs du siège de l'Assemblée que par le président avec le consentement de l'Assemblée.

Art. 129. Aucun étranger ne peut, sous aucun prétexte, s'introduire dans la partie de la salle réservée uniquement aux membres de l'Assemblée.

Art. 130. Pour les journalistes et les sténographes il y a des places désignées spécialement dans la proximité de la tribune.

Art. 131. Les tribunes destinées au public sont spécialement confiées à la police des questeurs. || La tribune officielle, étant réservée uniquement aux fonctionnaires de l'Etat, les cartes d'entrée, tant pour cette tribune que pour la tribune diplomatique, sont confiées à M. le ministre secrétaire d'Etat au département des affaires étrangères.

Art. 132. Pendant tout le cours de la séance, les personnes qui se trouvent dans les tribunes doivent rester assises, la tête découverte et garder le silence. Dans chaque tribune, il y a un ou deux huissiers, chargés de surveiller l'ordre.

Art. 133. Toute personne du public qui trouble l'ordre, ne garde pas le silence recommandé au public, donne des signes d'approbation ou de désapprobation, est immédiatement, sur l'ordre du président, expulsée de la tribune; si elle fait du scandale, elle est renvoyée, sous escorte, à l'autorité compétente, pour être jugée.

Art. 134. Les art. 127 jusqu'à 133 inclusivement du présent règlement seront imprimés et affichés dans chaque tribune.

Voté dans la séance de l'Assemblée du 21 Février 1859.

www.dacoromanica.ro

No. 2586.—Decretul Domnesc No. 7, privitor la numirea şi confirmarea miniştrilor în Valahia, din 21 Februarie (5 Martie) 1859. Bucurescĭ.

(„Românul" No. 25, din 28 Februarie (12 Martie) 1859.)

No 2586. 1859 5 Martie

Noĭ, Alexandru Ioan I, || Cu mila luĭ Dumnezeŭ şi voinţa naţională, || Domn al Moldoveĭ şi al Ţăreĭ Româneştĭ, || La toţĭ de faţă şi viitorĭ, sănătate! || Am ordonat şi ordonăm: || Art. I. Intărim pe d. Ioan Filipescu, ministrul Nostru secretar de Stat la departamentul justiţieĭ şi presidentul consiliuluĭ miniştrilor. || Art. II. Intărim pe d. N. Golescu, ministrul Nostru secretar de Stat la departamentul din năuntru. || Art. III. Intărim pe d. Barbu Catargiu, ministrul Nostru secretar de Stat la ministerul finanţelor. || Art. IV. Intărim pe d. Dimitrie Brătianu, ministrul Nostru secretar de Stat la departamentul afacerilor străine. || Art. V. Intărim pe d. Grigorie Filipescu, ministrul Nostru secretar de Stat la controlul general. || Art. VI. Intărim pe d. general Barbu Vlădoianu, ministrul Nostru secretar de Stat la departamentul ostăşesc. || Art. VII. Numim pe d. Constantin A. Kreţulescu, ministrul Nostru secretar de Stat la departamentul cultuluĭ şi al instrucţieĭ publice. || Art. VIII şi cel de pe urmă. Ministrul Nostru secretar de Stat la departamentul justiţieĭ şi presidentul consiliuluĭ este însărcinat cu executarea ordonanţeĭ de faţă. || Dat în capitala Noastră Bucurescĭ, la anul una mie opt sute cincĭ-zecĭ şi nouă, Februarie douĕ-zecĭ şi una.

(subscris) Alexandru Ioan.

Ministru secretar de Stat la departamentul justiţieĭ, preşedinte al consiliuluĭ, (subscris) I. Filipescu.

(Traducţiune.)

Nous, Alexandre Jean I-er, || Par la grâce de Dieu et la volonté nationale, || Prince régnant de Moldavie et de Valachie, || A tous présents et à venir salut. || Nous avons ordonné et ordonnons: || Art. I-er. Nous confirmons M. Jean Alexandre Filipesco comme Notre ministre secrétaire d'Etat au département de la justice et président du conseil des ministres. || Art. II. Nous confirmons M. N. Golesco comme Notre ministre secrétaire d'Etat au département de l'intérieur. || Art. III. Nous confirmons M. Barbo Catargi comme Notre ministre secrétaire d'Etat au département des finances. || Art. IV. Nous confirmons M. Démètre Bratiano comme Notre mi-

www.dacoromanica.ro

No. 2586. 1859 5 Martie

nistre sécretaire d'Etat au département des affaires étrangères. || Art. V. Nous confirmons M. Grégoire Filipesco comme Notre ministre secrétaire d'Etat au contrôle général. || Art. VI. Nous conconfirmons M. le général Barbo Vladoyano comme Notre ministre secrétaire d'Etat au département de la guerre. || Art. VII. Nous nommons M. Constatin A. Kretzulesco au poste de Notre ministre secrétaire d'Etat au département des cultes et de l'instruction publique. || Art. VIII et dernier. Notre ministre secrétaire d'Etat au département de la justice et président du conseil est chargé de l'exécution du présent décret. || Donné dans Notre capitale Bucarest, le 21 Février l'an 1859.

(s.) Alexandre Jean.

Le ministre secrétaire d'Etat au département de la justice, président du conseil, (s.) J. Filipesco.

No. 2587.—Decretul domnesc No. 9, privitor la administraţia Valahieĭ în timpul şederei Domnitoruluĭ la Iaşĭ, din 21 Februarie (5 Martie) 1859. Bucurescĭ.

(„Monitorul Oficial al Ţăreĭ Româneştĭ", No. 17, din 23 Februarie 1859.)

No. 2587. 1859 5 Martie

Noĭ, Alecsandru Ioan I, || Cu mila luĭ Dumnezeŭ şi voinţa naţională, || Domn al Moldoveĭ şi al Ţăreĭ Româneştĭ, | La toţĭ de faţă şi viitorĭ, sănătate! || Am ordonat şi ordonăm: | Art. 1. Avênd a Ne duce în Principatul Moldoveĭ, consiliul miniştrilor va cârmui până la a Noastră întoarcere în principatul Ţăreĭ Româneştĭ. || Art. 2. Consiliul miniştrilor va avea a se aduna regulat de douĕ orĭ pe săptămână, Mercurĭ şi Vinerĭ, în şedinţă ordinară, pentru a se ocupa cu toate trebile curente. || Art. 3. Toate lucrările carĭ cer sancţionarea domnească se vor aduce la cunoştinţa Noastră prin înadins curier, ce se va espedui odată pe săptămână, Sâmbătă, din Bucurescĭ în Iaşĭ. || Art. 4. Indemnăm pe fie-care din d-nĭĭ miniştri în parte a fi cu priveghere în cancelaria d-lor, a espedui grabnic lucrările ce-ĭ privesc, şi a ţine strict regulă în tóte. || Art. 5. Cu toate că buna stare a ţăreĭ atârna de întregul Nostru consiliŭ, totuşĭ ministrul Nostru secretar de Stat la departamentul trebilor dinăuntru este în deosebĭ însărcinat cu păzirea buneĭ ordine şi a linişteĭ publice, puind, maĭ ales, administratorilor înainte a fi cu priveghere ca, până

www.dacoromanica.ro

la noua legiuire cerută de convenţie, relaţiile dintre locuitoriĭ sătenĭ şi proprietariĭ de pămînt să se menţie după legile esistente, netolerând nicĭ o abatere dintr'o parte saŭ alta, şi privind cu strictеţă ca sătenii, pre cât să fie apăraţĭ în drepturile lor, pre atât să şi împlinească îndatoririle lor către proprietate. || Art. 6. Şi cel din urmă. Ministrul Nostru secretar de Stat la departamentul justiţieĭ şi preşedintele consiliuluĭ este însărcinat cu esecutarea ordonanţeĭ de faţă. || Datu-s'a în domneasca Noastră reşedinţă din Bucurescĭ, anul 1859, Februarie 21. No. 2587. 1859 5 Martie

(s.) Alecsandru Ioan.

Ministru Secretar de Stat la departamentul justiţieĭ, preşedinte al consiliuluĭ, (s.) Ioan Al. Filipescu.

(Traducţiune.)

Nous, Alexandre Jean I-er, || Par la grâce de Dieu et la volonté nationale, || Prince de Moldavie et de Valachie, || A tous présents et à venir salut. || Nous avons ordonné et ordonnons: || Art. 1-er. Ayant à Nous rendre dans la Principauté de Moldavie, Nous chargeons le conseil des ministres de l'administration du pays, jusqu'à Notre retour dans la Principauté de Valachie. || Art. 2. Le conseil des ministres devra se réunir régulièrement deux fois par semaine, les Mardis et les Vendredis, en séances ordinaires, afin de s'occuper de toutes les affaires courantes. || Art. 3. Tous les actes qui exigent la sanction princière seront portés à Notre connaissance par des courriers spéciaux, expédiés une fois par semaine, les Samedis, de Bucarest à Iassy. || Art. 4. Nous invitons chacun de MM. les ministres en particulier à surveiller ses bureaux, à expédier rapidement les affaires et à tenir strictement tout en règle. || Art. 5. Bien que le bon état du pays dépende de Notre conseil tout entier, cependant le ministre secrétaire d'Etat au département de l'intérieur est particulièrement chargé de la garde du bon ordre et de la tranquillité publique et doit, surtout, engager les préfets à exercer leur surveillance, en vue que, jusqu'à la confection des nouvelles lois, exigées par la convention, les relations entre les paysans et les propriétaires terriens soient maintenues en conformité des lois existantes, sans tolérer aucune déviation ni de part ni d'autre et tenant strictement la main à ce que, d'un côté, les paysans soient protégés dans leurs droits, et de l'autre, à ce qu'ils remplissent leurs devoirs envers

www.dacoromanica.ro

No. 2587. 1859 5 Martie les propriétaires. || Art. 6 et dernier. Notre ministre secrétaire d'Etat au département de la justice et président du conseil est chargé de l'exécution de la présente ordonnance. || Donné dans Notre résidence princière de Bucarest, le 21 Février l'an 1859.

(s.) Alexandre Jean.

Le ministre secrétaire d'Etat au département de la justice, président du conseil, (s.) Jean Al. Filipesco.

No. 2588.—Memoriul Domnuluĭ Ioan C. Brătianu presentat Domnitoruluĭ Alexandru Ioan I Cuza, la prima sa venire în Bucurescĭ, prin mijlocirea d-luĭ Dimitrie A. Sturdza, în Februarie 1859. Bucurescĭ.

I

Inălţate Doamne!

No. 2588. 1859 Februarie Suirea Mărieĭ Tale pe tronul Ţăreĭ Româneştĭ fiind chiar triumful causeĭ naţionale, este de datoria orĭ-căruĭ Român de a contribui la susţinerea acestuĭ tron tot cu atâta vigoare cu cât a luptat de a Te înălţa pe dînsul. Unul din mijloacele cele maĭ eficace pentru aceasta este a înlesni pe Măria Ta în munca ce-Ţĭ daĭ ca să cunoscĭ această ţară, la ale căreia destinărĭ eştĭ chemat a presida d'acum înainte. Ne iartă dar, Măria Ta, de a pune sub ochi-Ţĭ acest memoriŭ, care sperăm că va aşeza deosebirea ce va fi între starea lucrurilor de aicĭ şi între cea de la Moldova, deosebire ce, fiind cunoscută, ar cruţa negreşit multe neînţelegerĭ, multe împedicărĭ în mersul trebilor publice.

*

Societatea în Ţara Românească este împărţită în patru clase saŭ categoriĭ. Boeriĭ ceĭ marĭ, concentraţĭ toţĭ în Bucurescĭ, şi un mic numĕr în Craiova; boeriĭ ceĭ micĭ, rĕspândiţĭ pe toată suprafaţa ţăreĭ; neguţătoriĭ şi meseriaşiĭ, concentraţĭ maĭ toţĭ prin oraşe; şi ţĕraniĭ plugarĭ, ce locuesc prin sate.

Clasa boerilor celor marĭ se compune de un numĕr de familiĭ, ce aŭ avut ca monopol toate funcţiile din ţară, pe care unele, adică pe cele marĭ, le păstraŭ pe seamă-le, iar pe cele micĭ le vindeaŭ celor ce le daŭ maĭ mult. Numĕrul acestor familiĭ era destul de restrîns, ca rîndul fie-căreia să vie curînd la posesia uneia din

www.dacoromanica.ro

funcţiile cele înalte; toată dar ocupaţia lor a fost de a intriga do- No. 2588.
bândirea saŭ conservarea uneĭ funcţiĭ; comerţul, industria, agri- 1859
cultura, economia domestică chiar, saŭ orĭ-ce altă ocupaţie le-a fost Februarie
cu totul străină, în cât, deşi maĭ toţĭ proprietarĭĭ marĭ nu s'aŭ ocupat nicĭ odată cu îngrijirea moşiilor, mulţĭ nicĭ nu-şĭ cunosc proprietăţile, ce sunt lăsate cu totul în dispunerea arendaşilor [1]). Postul ce-l ocupă este adevĕratul domen, principalul fief al boeruluĭ mare! El îĭ dă mijloace nemărginite de a dobândi bogăţiĭ, fără muncă, fără pericol, de a-şĭ mulţumi luxul şi a şĭ da o însemnătate socială. Lipsa complectă a uneĭ aplicărĭ serioase i-a lăsat fără aptitudine pentru treburĭ şi fără spirit practic, ast-fel în cât ar putea ḑice cine-va de dînşiĭ că sunt utopiştĭ fără a avea o teorie. Această viaţă a boerilor marĭ nu este de erĭ; ea a trecut peste maĭ multe generaţiĭ şi a devenit o a doua natură pentru dînşiĭ; orĭ-ce alte condiţiĭ de vieţuire ar fi o pedeapsă nesuferită pentru boeriĭ marĭ, şi de aceea, ca să ajungă la putere, saŭ ca să se menţie, devin îndrăsneţĭ, facţioşĭ, până a goni frate pe frate şi tată pe fiŭ, până a deveni instrumentele oarbe ale străinilor şi chiar a provoca năvălirile lor.

Se înţelege dar de sine-şĭ că boeriĭ ceĭ marĭ, într'o asemenea posiţie, n'aŭ putut dobândi o influenţă în ţară, ba încă că eĭ sunt priviţĭ cu acelaşĭ sentiment cu care eraŭ priviţĭ străiniĭ apĕsătorĭ. Toată puterea ce aveaŭ în ţară le venia numaĭ de la administraţia ce o ţineaŭ de la străiniĭ. Ura de care boeriĭ se simt urmăriţĭ din partea naţieĭ şi care eĭ i-o întorc cu prisos, îĭ întărâtă şi maĭ rĕŭ şi-ĭ face să fie adesea maĭ inamicĭ aĭ naţionalităţeĭ române de cât străiniĭ chiar.

Clasa boerilor celor micĭ se compune de toţĭ funcţionarĭĭ de al doilea ordin şi de toţĭ proprietarĭĭ marĭ şi micĭ din toată ţara. Această clasă este numeroasă, laborioasă şi pe dînsa se reazemă toată lucrarea serioasă din toate ramurile administrative şi judecătoreştĭ din ţară; alăturea cu ţĕraniĭ, oameniĭ din clasa aceasta deschid singurĭ pântecele pământuluĭ şi-l fac să rodească; eĭ vin cu speculele lor de stimulează şi ridică în consideraţie comerciul, şi dacă moralitatea nu este privilegiul acesteĭ clase, causa este că toate funcţiile ce ocupă boeriĭ ceĭ micĭ le sunt vîndute de boeriĭ marĭ. O administraţie onestă, dreaptă, şi care n'ar fi favorisat de cât

[1]) Sunt escepţiĭ onorabile, carĭ, ca orĭ-ce escepţiĭ, nu fac de cât a întări regula.

www.dacoromanica.ro

No. 2588. 1859 Februarie meritul, ar fi ridicat în scurt timp această clasă; cu toate acestea, ea astăzĭ încă este în capul muvementuluĭ național, contribue într'o proporție însemnătoare la regenerarea Românieĭ, și are o mare influență în toată țara și în toate clasele.

Clasa comercianților și a meseriașilor în Țara Românească este pepiniera claseĭ de care vorbirăm în urmă. Ea în toate părțile produce toate bogățiile ce nu isvoresc din agricultură, și chiar acestora le dă un preț ce nu l'ar avea fără dînsa; ea posedă toate calitățile de energie și de moralitate, ce caracterisează această clasă în toate societățile europeane; ea posedă încă nu numaĭ instinctul, amorul libertățiĭ, ce este firesc uneĭ clase de o natură democratică, ci și al patriotismuluĭ celuĭ maĭ înalt, celuĭ maĭ entusiast; pentru că, deși în comerțul de sus se află mulțĭ străinĭ, însă fiind toțĭ de ritul Bisericeĭ noastre naționale, și fiind venițĭ toțĭ din țările supuse Turcilor, România a fost adevěratul pămînt al făgăduinței pentru dînșiĭ; aicĭ s'aŭ îmbogățit și s'aŭ ridicat la starea de om liber, aicĭ aŭ gasit o patrie maĭ liberă și maĭ generoasă, la a căreia prosperitate se interesează astăzĭ atât cât și noĭ, născuțĭ Românĭ. Aceea ce întărește însă și maĭ mult această clasă și o ține pe drumul patriotismuluĭ, sunt meseriașiĭ, carĭ sunt toțĭ Românĭ, cu sentimente de moralitate și de patriotism, ce ar face onoare oricăreĭ alte clase.

In sînul claseĭ comersante, ce a luat o mare întindere și putere, se află maĭ cu osebire în sěmînță civilisația română, și numaĭ cu stîrpirea eĭ ar maĭ putea să maĭ piară civilisația și libertățile publice în România.

Clasa țěranilor, a plugarilor formează marea majoritate a locuitorilor acesteĭ țěrĭ; ea însă are o mare însemnătate nu numaĭ prin numěrul eĭ, dar chiar prin desvoltarea eĭ morală și intelectuală.

Dacă neîngrijirea boerilor marĭ pentru starea lor și a moșiilor lor a fost causa degenerăreĭ acesteĭ clase, această neîngrijire însă a favorisat până la oare-cere punct desvoltarea țěranilor. Orĭ-cât de rěĭ, orĭ-cât de răpitorĭ aŭ fost arendașiĭ, însă, ca străinĭ proprietățeĭ, ca unĭĭ ce n'aveaŭ să stăpînească de cât treĭ anĭ, ca unĭĭ ce n'aveaŭ nicĭ o influență prin modesta și precara lor poziție socială, n'aŭ putut abusa de țěran cât ar fi putut să o facă boerul proprietar, ce era tot-d'odată și dregětor, el saŭ aĭ luĭ; și maĭ cu deosebire, că proprietariĭ, necunoscêndu-și valoarea veniturilor lor, le da arendașilor, până în anĭĭ din urmă, cu un preț foarte jos. Ast-fel, țěranĭĭ,

www.dacoromanica.ro

avênd în genere a se lupta numaĭ cu arendaşiĭ, aŭ îndrăsnit să se împotrivească la orĭ-ce apĕsare, şi aŭ isbutit chiar câte odată de a se apĕra, de a-şĭ dobândi îndreptare prin autorităţĭ; ba de multe-orĭ proprietariĭ şi funcţionariĭ, eĭ singurĭ, ca să dobândească ocasia să stoarcă pe arendaşĭ, aţîţaŭ reclamaţiile ţĕranilor. Lupta desvoltă pe om, îl întăreşte şi-ĭ dă conştiinţă de drepturile sale şi de demnitatea sa. No. 2588. 1859 Februarie

Acestea sunt, negreşit, causele principale carĭ, împreună cu şcoalele săteneştĭ, aŭ deşteptat, aŭ ridicat clasa ţĕranilor, în cât, astăzĭ, se poate compara cu avantaj cu orĭ-ce clasă de ţĕranĭ din societăţile civilisate. Clasa ţĕranilor d'acum înainte poate maĭ îndura, dar ca să se lase de a se maĭ împila, de a se supune desăvîrşit, este peste putinţă; căcĭ ţĕraniĭ simt că puterea ţĕreĭ residă într'înşiĭ. Printr'o educaţie îngrijită, printr'o bună direcţie, ce li s'ar da de către un guvern naţional şi liberal, de către un guvern ce ar dobândi încrederea şi dragostea lor, s'ar putea face din clasa ţĕranilor un bulevard nestrăbătut al naţionalităţeĭ şi al libertăţilor române.

II.

Acum că expuserăm starea socială a ţĕreĭ, să ne fie ertat a arunca o privire asupra atitudineĭ ce deosebitele clase aŭ luat în lupta naţională. Această a doua parte a Memoriuluĭ, ce nu este în genere de cât o expunere de fapte, va servi de reazăm pârghieĭ întâi, saŭ de rectificare dacă ea ar fi greşită.

Când o rază de speranţă veni să însufleţească inimile Românilor, când sfîrşitul rĕsboiuluĭ din Crimeea ne lăsă să întrevedem un drum de independenţă naţională şi Românii toţĭ se îndreptară către dînsul, inimile boerilor celor marĭ îngheţară; şi cum avea încă guvernul în mână, întrebuinţară toate mijloacele de persecuţie ca să sugrume manifestarea opinieĭ publice, şi să poată ast-fel dovedi Europeĭ că nu suntem de cât nişte populaţiĭ fără energie, fără aspiraţiĭ, fără instinct naţional, fără trebuinţă de libertăţĭ şi că, ast-fel, nu suntem în stare de a forma un Stat suveran, independent; acum ca în tot-d'auna, interesul lor se găsi legat cu interesul străinilor şi lucrară într'un acord, ca să ne poprească de a intra în posesia anticelor noastre drepturĭ. Sistemul de persecuţie, ce, atât în timpul resbeluluĭ de la Crimeea cât şi al congresuluĭ de la Paris, domni în ţară contra unioniştilor şi apĕrătorilor autonomieĭ, este cunoscut de toată lumea şi nu maĭ face trebuinţă

www.dacoromanica.ro

No. 2588. 1859 Februarie

de a-l descrie aci; constatăm numaĭ că el fu atât de tare, în cât sugrumă voința națieĭ întregĭ și nu putu să-șĭ manifeste dorințele, ba nu putu nicĭ măcar arunca un țipĕt de suferință. Ast-fel, Austria și Turcia putură susține, în congresul de la Paris, că populațiunile din Principate nu vor unirea.

Tratatul de la Paris lăsă chestia noastră atârnată, nehotărîtă, și boeriĭ putură iarășĭ resufla și se puseră din noŭ la lucru. Eĭ făcură tot ce le fu prin putință, ca Divanul ad-hoc să fie compus ast-fel, în cât să rĕspunză în favoarea trecutuluĭ; însă energia celor-lalte clase triumfă de toate uneltirile lor, și marea majoritate a Divanuluĭ fu națională. Cu Divanul ad-hoc maĭ cu osebire, și într'un mod oficial și în fața lumeĭ, putură a se constata calitățile morale și intelectuale, devotamentul și patriotismul fie-căreĭ clase. Intr'adevĕr, în tot timpul discuțiunilor, boeriĭ ceĭ marĭ se arătară preocupațĭ numaĭ de interesele claseĭ lor, când cele-lalte clase și maĭ cu osebire țăraniĭ se arătară în tot-deauna dispușĭ a sacrifica orĭ-ce interes de clasă; eĭ sugrumară adesea strigătele de suferințe, pentru interesul general și respinseră, cu o înțelepciune și cu un devotament antic, toate insinuirile perfide, prin carĭ căutaŭ uniĭ să-ĭ atîțe la cererĭ de natură a compromite causa națională, complicând-o cu chestiĭ sociale. In fața uneĭ atitudinĭ atât de patriotice a majorităței Camereĭ, în fața unanimităței cu care nația se pronunțase pentru cele patru puncturĭ, ce resumaŭ dorințele, trebuințele și drepturile acestor țărĭ, boeriĭ se smeriră și, în votul de la 9 Octombrie, Divanul ad-hoc fu unanim. Populul crezu în sinceritatea votuluĭ boerilor și fură salutațĭ cu aclamațiile cele maĭ entusiastice. Eĭ puteaŭ din acel minut deveni conducĕtoriĭ națieĭ; dar nu voiră, saŭ maĭ bine nu putură, năravul fiind maĭ tare de cât voința lor și, de a doua zi, începură, atât în Divan cât și în străinătate, a lucra la dărămarea votuluĭ de la 9 Octombrie.

Convenția de la Paris fu primită ca un triumf pentru dînșiĭ, ca o revanșă contra votuluĭ de la 9 Octombrie; și ca să smerească și maĭ mult nația, o spuneaŭ în gura mare că nu cu puține sacrificiurĭ aŭ dobîndit acest eșec național. Despărțirea Principatelor, o lege alegătoare foarte restrînsă, guvernul în timpul alegerilor încredințat în mânile boerilor celor maĭ înapoiațĭ și maĭ îndrăsnețĭ, eraŭ negreșit niște impunerĭ grele, sugrumătoare pentru nație. O Cameră dar aleasă în asemenea condițiĭ nu putu fi compusă, în majoritatea eĭ, de cât de oamenĭ devotațĭ claseĭ boerilor marĭ și a candidaților eĭ la domnie. In momentele însă supreme,

www.dacoromanica.ro

când era să se hotărească de viitorul neamului românesc întreg, și acum nu de străinĭ, ci de representanții a treĭ milioane de Românĭ, voința publică, voința națională se manifestă cu atâta vigoare, în cât numele Mărieĭ Tale, ce devenise simbolul independenței naționale, al emancipăreĭ claselor apĕsate și al unireĭ Principatelor, fu aclamat chiar de acea Adunare, a căreia majoritate era devotată pretendentuluĭ, fostuluĭ voivod Bibescu. No. 2588. 1859 Februarie

Votul de la 24 Genarie a deschis o eră de întărire, de mărire și de fericire națională, nu numaĭ fiind că aceste douĕ Principate s'aŭ unit sub Măria Ta, dar fiind-că societatea din Țara Românească s'a emancipat de apĕsarea uneĭ clase ce popria desvoltarea puterilor naționale.

Boeriĭ ceĭ marĭ simțiră consecințele votuluĭ din 24 Genarie, ca și Puterile străine, ce sunt opuse emancipăreĭ noastre naționale. Eĭ se puseră dar iarășĭ, ca și după votul de la 9 Octombrie, a surpa marele fapt național ce-l consacraseră chiar eĭ cu iscăliturile și jurămîntul lor. Candidatul de predilecție al lor, ce abia ajuns din străinătate, se întoarse în Occident, negreșit ca să lucreze în numele boerilor pe lângă cabinetele Puterilor garante și să anuleze alegerea Mărieĭ-Tale. Tot cu aceeașĭ misie a fost neapărat însărcinat un alt personagiŭ, cel ce s'a întors la Constantinopole înțesut de banĭ și, se zice, purtător de o protestație din partea boerilor. Cât pentru dumnealor, șĭ-aŭ reservat lucrarea din întrul țĕreĭ; ast-fel, în Cameră, s'aŭ arătat hotărîțĭ de a se împotrivi la orĭ-ce mĕsură, de a împiedica orĭ-ce lucrare ar fi fost de natură a întări, a asigura, a înrădăcina actul cel maĭ mare și moral de la 24 Genarie; afară de Cameră, eĭ caută cu diferite uneltirĭ să aținĕ clasa țĕranilor și să descurajeze pe cele-l'alte clase, asigurându-le că guvernul Mărieĭ-Tale este efemer și că cele vechĭ iar se vor reînființa; pe de altă parte, caută să înrîureze guvernul Mărieĭ-Tale, spre a-l împedica, a-l paralisa, a-l compromite pe drumul cel noŭ, singurul mijloc ce le maĭ rĕmâne de a rĕci dragostea și entusiasmul Românilor pentru Măria-Ta.

Reaua voință a boerilor, intrigile lor, revolta lor contra guvernuluĭ sunt atât de evidente, încât simt trebuința să le acopere cu un pretext, și acest pretext este tot acela de la Divanul ad-hoc, adică pericolul în care s'ar afla proprietatea; în numele proprietățeĭ, se despart de nație, se pronunță cu o nerușinare nepomenită în contra tuturor chestiunilor de viață, ce de la tratatul de la Paris sunt la ordinul zileĭ; în numele proprietățeĭ, se opun ca nația să

www.dacoromanica.ro

No. 2588. 1859 Februarie

facă un singur pas înainte, zicênd: că nu l'ar putea face fără să calce, să violeze proprietatea. Am constatat noĭ înşi-ne că boerilor le lipseşte spiritul practic; însă nu le-ar fi trebuit o doză mare de bun simţ, ca să înţeleagă că, prin atitudinea lor, compromit nu numaĭ causa naţională, dar că pun în pericol chiar proprietatea, ce aŭ pretenţia de a apĕra, şi că numaĭ o Adunare populară, rezemată pe un guvern naţional, ar putea înlătura chestiile sociale cele primejdioase şi resolva pe acelea ce interesul ţĕreĭ le reclamă.

De n'am fi amenințaţĭ de afară, această posiţie critică, ce fac boeriĭ guvernuluĭ Mărieĭ-Tale, ar fi de suferit, timpul chiar s'ar însărcina de a o nimici. Situaţia însă de afară cere mĕsurĭ grabnice, viguróse, ca să aducă unitatea în întru. Principatele aŭ eşit negreşit din trista situaţie a trecutuluĭ, ce era cu totul anormală şi fără capĕt; posiţia lor este astăzĭ strălucită, pe lângă ce era în trecut; viitorul lor este deschis, de voim să-l asigurăm; dar ele sunt maĭ în pericol, de putem zice aşa, de cât în trecut. Intr'adevĕr, rivalităţile Statelor vecine şi interesul echilibruluĭ european nu maĭ sunt destul de puternice ca să ne scape din furtuna, în ajunul căreia ne aflăm, şi pe care numaĭ orbiĭ nu o vĕd; bărbăţia noastră, opintelile noastre sunt de neapĕrat d'acum înainte, ca să înfruntăm primejdiile ce o să ni se înfăţişeze, şi adăogăm că, cu cât rolul nostru va fi maĭ mare şi maĭ activ într'acea luptă, cu atât vom asigura Românieĭ o posiţie maĭ înaltă, maĭ glorioasă şi maĭ prosperă.

Dară, o repetăm, situaţia de afară a Românieĭ nu Te iartă pe Măria-Ta a amâna o soluţie francă a acesteĭ politice din întru; orĭ-ce tărăgăire, orĭ-ce şovăire, orĭ-ce compromis ar pune în pericol guvernul Mărieĭ-Tale şi, prin urmare, independinţa naţională. Hotărîrea Mărieĭ Tale de a apĕra tronurile întrunite şi a protegia regenerarea Românieĭ a fost esprimată cu atâta tărie, în cât credinţa noastră într'acestea este şi va fi neclintită. Grija noastră dar nu poate fi alta, decât aceea, dacă Măria-Ta o să găsescĭ puterile trebuincioase acolo unde poate le cauţĭ; această grijă ne-a şi dat curajul de a Vĕ înfăţişa acest Memoriŭ.

In crise politice ca aceea în care ne aflăm, şefiĭ Statelor marĭ, Statelor organisate de mult timp, n'aŭ, până la oare-care punct, a se îngriji de cât de puterile organisate şi de resursele financiare obicinuite. Nu este însă tot ast-fel într'un Stat mic şi cu totul desorganisat ca al nostru. Aci este trebuinţă de a improvisa tot, şi a alerga la sorgintele viĭ ale naţieĭ, căcĭ numaĭ devotamentul şi en-

www.dacoromanica.ro

tusiasmul poporuluĭ poate să dea oştenĭ şi banĭ într'asemenea ocaziĭ. Şi acestea ar deveni cu atât maĭ necesarĭ, cu cât crisa noastră politică ar coincida cu crisa orientală, saŭ cu un resbel european, în carĭ amîndouĕ cazurile Măria Ta eştĭ chemat a lua parte, ca să asigurĭ Românieĭ posiţia ce i-aĭ însemnat în cugetările Mărieĭ Tale. No. 2588. 1859 Februarie

Cazurile de maĭ sus sunt simple, lămurite, şi, cu toată grija noastră, sperăm însă că, până n'ar ajunge acest Memoriŭ în mânile Mărieĭ Tale, dispoziţiile guvernuluĭ vor veni să dea naţieĭ asigurarea că hotărîrea Mareĭ Tale este chiar dorinţa eĭ.

Este însă un caz mult maĭ periculos, acela când primejdia s'ar părea lesne de abătut; când Puterile adversare naţionalităţeĭ noastre s'ar arăta comode, îndurătoare, lesne de a se câştiga cu nişte concesiĭ ce făţiş n'ar avé importanţă, concesiĭ rezonabile, căcĭ ele ar fi cerute în numele ideilor de ordine şi de conservaţie, în numele salutuluĭ public al Statelor vecine şi ca o dovadă de moderaţie şi de înţelepciune a guvernuluĭ Mărieĭ Tale.

Sunt puţinĭ oamenĭ, şi guverne şi maĭ puţine, carĭ aŭ resistat de a nu aluneca pe un asemenea pripor, şi acest pripor ar deveni şi maĭ alunecos pentru noĭ, dacă o Putere, care astăzĭ nu este ameninţătoare pentru noĭ, ne-ar lăsa să sperăm un ajutor activ la un caz de atac de afară.

Nu respingem ideile de ordin şi de conservaţie; ele sunt condiţiĭ sine qua non ale societăţilor; dar ne întrebăm, ce semnificare ar putea ele avea în ţară la noĭ? Căcĭ a conserva instituţiile presente şi a menţine la putere oamenĭĭ trecutuluĭ, n'ar fi oare sinonim de a menţine România în starea de slăbiciune a trecutuluĭ şi a o lăsa ast-fel la discreţia străinilor? Tot asemenea nu respingem ajutorul generoşilor noştri vecinĭ; însă dorim ca puterile naţionale să fie destul de desvoltate şi reorganisate, în cât ajutorul străinilor să nu poată deveni, nicĭ într'un caz, primejdios pentru independinţa noastră naţională.

Să ne fie iertat acum, Măria Ta, să ne facem întrebarea, ce s'ar întâmpla dacă, ferească Dumneḑeŭ, guvernul Mărieĭ Tale, preocupat de greutăţile ce trecerea de la un sistem la altul atrage în tot-d'auna după dînsa, preocupat de ideĭ de fusiune, de împăciuirea partidelor, şi împins de un sentiment de nepărtinire, ar cădea victima ispitelor ce arătarăm maĭ sus şi carĭ, sub deosebite forme, sub deosebite măscĭ, încunjoară guvernul Mărieĭ Tale! Amorul, entusiasmul şi devotamentul cel maĭ adînc ce are naţia pentru

www.dacoromanica.ro

No. 2588. 1859 Februarie

Măria Ta n'ar face oare loc desafecțiuneĭ și descurajăreĭ? Atuncĭ Măria Ta, slăbit ast-fel înăuntru, fără ca să fiĭ de cât tolerat de cabinetele Statelor vecine, n'aĭ cădea oare prada intrigilor și ambițiilor ce fierb și carĭ atuncĭ vor fierbe și maĭ tare în țară la noĭ? Și, la asemenea caz, scenele tristuluĭ trecut nu s'ar repeta iarășĭ și acum, pentru desăvîrșita noastră peire?

Nu, Măria Ta, nu sunt două drumurĭ de apucat, ca să ne ducă la ținta ce V'ațĭ propus: înarmarea țăreĭ, organisarea ministeruluĭ din năuntru și a justițieĭ, moralisarea lor printr'o nouă alegere a personaluluĭ, reorganisarea totală a administrațieĭ finanțelor, introducerea unuĭ noŭ sistem de contribuție și organisarea creditului public, adică înlesnirea circulațieĭ capitalurilor, acestea sunt mĕsurile ce nu suferă întârdiere, când, fără dînsele, orĭ-ce s'o încerca, orĭ-ce s'o face, n'o să isbutéscă, căcĭ numaĭ ele pot întări guvernul și asigura în tóte cazurile independența națională.

Am arătat unde, după părerea noastră, este puterea în Țara Românească; am dovedit, în urmă, că tot acolo este și patriotismul; am arătat carĭ sunt primejdiile și cum, după noĭ, ar putea fi înfruntate.

*

Măria Ta, cincĭ milioane de Românĭ Te-aŭ ridicat, prin puterea sufletelor lor, prin puterea credințeĭ lor naționale, pe scaunele întrunite al luĭ Ștefan cel Mare și al luĭ Mihaiŭ Viteazul; cincĭ milioane de Românĭ aŭ simbolisat în Măria Ta indepedența națională. Astăzĭ, România întreagă șĭ-a poprit rĕsuflarea și așteaptă de la guvernul Mărieĭ Tale acte de acelea carĭ să-ĭ însemne, în trăsurĭ marĭ, drumul cel noŭ pe care este gata să se arunce cu entusiasmul, cu devotamentul unuĭ popor a căruĭ credință națională, moștenire strămoșească, a crescut și s'a întărit prin atâția secolĭ de suferințe. Prin amorul tuturor Românilor, Măria Ta eștĭ unul din suveraniĭ ceĭ maĭ tarĭ; fă ca actele guvernuluĭ Măreĭ Tale să corespunză cu această putere, ca ast-fel generațiile viitoare să se înșiruiască bine-cuvîntând numele Mărieĭ Tale.

www.dacoromanica.ro

(Traducțiune.)

No. 2588.
1859
Februarie

I.

Très-haut Prince,

L'avènement de Votre Altesse au trône de Valachie étant le triomphe de la cause nationale, il est du devoir de tout Roumain de contribuer à soutenir ce trône, avec la vigueur qu'il a déployée pour y élever Votre Altesse. Un des moyens les plus efficaces, c'est de faciliter à Votre Altesse, dans le travail qu'elle entreprend, la possibilité de connaître ce pays aux destinées duquel elle est appelée à présider dorénavant. Permettez-nous donc, Altesse, de mettre sous vos yeux ce Mémoire, qui, nous l'espérons, établira la différence entre l'état de choses en Valachie et celui qui existe en Moldavie, différence dont la connaissance contribuera certainement à écarter de nombreux malentendus et de multiples entraves dans la marche des affaires publiques.

*

La société est divisée, en Valachie, en quatre classes ou catégories. Les grands boyards, concentrés tous à Bucarest et, en petite partie, à Craïova; les petits boyards, répandus sur toute la surface du pays; les commerçants et artisans, concentrés presque tous dans les villes; et les paysans, petits agriculteurs, établis dans les villages.

La classe de grands boyards se compose d'un certain nombre de familles, qui ont eu le monopole de toutes les fonctions publiques, dont elles gardaient les plus élevés pour elles et vendaient les autres, moins élevées, aux plus offrants. Le nombre de ces familles est assez restreint, pour que chacune à son tour arrive rapidement en possession d'une des fonctions supérieures; aussi, toute leur préoccupation a-t-elle été d'intriguer, pour obtenir ou conserver une fonction. Le commerce, l'industrie, l'agriculture, même l'économie domestique ou toute autre occupation leur ont été complètement étrangers, jusqu'à tel point que presque aucun grand propriétaire ne s'est occupé de la culture de ses terres; plusieurs d'entre eux ne connaissent même pas leurs propriétés, laissées absolument à la disposition des fermiers [1]). Le poste

[1]) Il y a des exceptions honorables qui, comme toute exception, ne font que confirmer la règle.

www.dacoromanica.ro

No. 2588. occupé par le grand boyard est son véritable domaine, son fief prin-
1859 cipal qui lui donne des moyens illimités d'acquérir des richesses sans
Februarie travail ni danger, de satisfaire son luxe et de se donner de l'importance dans la société. Le manque total d'une application sérieuse a laissé les grands boyards sans aptitude pour les affaires et sans esprit pratique, de sorte qu'on pourrait dire que ce sont des utopistes, sans qu'ils aient une théorie. Cette vie des grands boyards ne date pas d'hier; elle dure depuis plusieurs générations et elle est devenue, pour eux, une seconde nature; toutes autres conditions d'existence leur seraient insupportables; aussi, pour arriver au pouvoir ou pour s'y maintenir, deviennent-ils audacieux, factieux, jusqu'à persécuter leurs frères ou leurs fils, jusqu'à se faire instruments aveugles des étrangers et même jusqu'à provoquer des invasions.

Il est donc naturel que, dans une telle situation, les grands boyards n'ont pas pu acquérir d'influence dans le pays, qui n'a pour eux d'autre considération et d'autres sentiments que ceux qu'il a pour les oppresseurs étrangers. Tout le pouvoir qu'ils avaient dans le pays, n'avait sa source que dans l'administration qu'ils tenaient des étrangers. La haine dont les boyards se sentent poursuivis de la part de la nation et qu'ils rendent avec usure, les excite plus encore et en fait souvent des ennemis de la nationalité roumaine plus acharnés que les étrangers eux-mêmes.

La classe de petits boyards se compose de tous les fonctionnaires de second ordre et de tous les propriétaires, grands et petits, de tout le pays; cette classe est nombreuse et laborieuse; c'est sur elle que repose tout le travail sérieux dans toutes les branches de l'administration et de la justice; à côté des paysans, les membres de cette classe sont les seuls à cultiver le sol et à le rendre fertile; ils stimulent par leur action et leur travail le commerce et le relèvent dans la considération publique; et si la moralité n'est pas leur apanage, c'est que toutes les fonctions occupées par les petits boyards, leur sont vendues par les grands. Une administration honnête, juste et qui ne favoriserait que le mérite, pourrait rapidement relever cette classe. Malgré tout, elle se trouve aujourd'hui à la tête du mouvement national, contribue dans une proportion considérable à la régénération de la Roumanie et possède une grande influence dans tout le pays et dans toutes les classes.

www.dacoromanica.ro

La classe des commerçants et des artisans est, en Valachie, la pépinière de la classe dont nous venons de parler. Elle produit partout toutes les richesses qui ne proviennent pas de l'agriculture et donne même à celles-ci un prix qu'elles n'auraient pas sans son concours. Elle possède toutes les qualités d'énergie et de moralité qui caractérisent cette classe dans toutes les sociétés européennes. Elle possède aussi, non seulement l'instinct, l'amour de la liberté, naturel à une classe démocratique, mais aussi le patriotisme le plus élevé, le plus enthousiaste; car, quoique, dans le haut commerce, il y ait beaucoup d'étrangers, ceux-ci appartiennent tous à notre Eglise nationale et, venus tous des pays soumis aux Turcs, ils ont trouvé en Roumanie une véritable terre promise; ici, ils se sont enrichis et se sont élevés à la condition d'hommes libres; ici, ils ont trouvé une patrie plus libre et plus généreuse, à la prospérité de laquelle ils s'intéressent aujourd'hui tout autant que nous, Roumains de naissance. Ce qui fortifie plus encore cette classe et la retient dans la voie du patriotisme, ce sont les artisans, qui sont tous Roumains et pénétrés des sentiments de moralité et de patriotisme qui feraient honneur à toute classe sociale.

No. 2588. 1859 Februarie

C'est surtout au sein de la classe de commerçants, qui a pris une grands extension et un grand essor, que se trouve le germe de la civilisation roumaine et ce n'est que par l'anéantissement de cette classe que l'on pourrait détruire la civilisation et les libertés publiques en Roumanie.

La classe des paysans, des petits agriculteurs forme la grande majorité des habitants de ce pays; mais ce n'est pas uniquement son nombre qui lui donne sa grande importance; celle-ci réside aussi dans son développement moral et intellectuel.

Si la négligence des grands boyards, en ce qui concerne leur état et celui de leurs terres, a été la cause de la dégénération de cette classe, d'autre part, cette négligence a favorisé jusqu'à un certain point le développement des paysans. Quelque méchants, quelque rapaces que fussent les fermiers, cependant, étrangers à la propriété, ne la possédant que pour trois ans, dénués de toute influence à cause de leur situation sociale modeste et précaire, ils n'ont pu abuser du paysan autant qu'aurait pu le faire le boyard propriétaire qui, en même temps, lui ou un des siens, était préfet, étant donné surtout que les propriétaires, ne connaissant pas la valeur et le revenu de leurs terres, les affermaient, jusqu'à ces

www.dacoromanica.ro

No. 2588. 1859 Februarie derniers temps, à vil prix. Ainsi, les paysans, n'ayant à lutter, en général, que contre le fermier, osaient résister à toute oppression et réussissaient même parfois à se défendre, à obtenir justice devant l'administration; souvent même, les propriétaires et les fonctionnaires, pour avoir l'occasion de pressurer les fermiers, poussaient les paysans à réclamer. La lutte dévoloppe l'homme, le fortifie et lui donne la conscience de ses droits et de sa dignité.

Voilà, sans doute, les causes principales qui, jointes à l'action des écoles rurales, ont réveillé et relevé la classe de paysans, de sorte qu'aujourd'hui, elle peut être avantageusement comparée avec la même classe dans les sociétés civilisées. Désormais, cette classe peut souffrir, mais il est impossible qu'elle se laisse encore pressurer, qu'elle se soumette complètement; car les paysans sentent que c'est en eux que réside la force du pays. Par une éducation soignée, par une bonne direction, donnée par un gouvernement national et libéral, par un gouvernement qui gagnerait sa confiance et son amour, on pourrait faire de la classe de paysans un boulevard inexpugnable de la nationalité et des libertés roumaines.

II.

Après avoir exposé l'état social du pays, qu'il nous soit permis de jeter un coup d'œil sur l'attitude que les différentes classes ont prise dans la lutte nationale. Cette seconde partie du Mémoire, qui, en général, n'est qu'un exposé des faits, servira à justifier la première partie ou à la rectifier, si elle était erronée.

Lorsque un rayon d'espoir vint réjouir les cœurs des Roumains; lorsque la fin de la guerre de Crimée nous laissa entrevoir l'indépendance nationale; lorsque tous les Roumains se dirigèrent vers cette voie ouverte dès lors, les grands boyards fusent saisis d'une vive inquiétude. Comme ils détenaient encore le gouvernement, ils employèrent tous les moyens de persécution, pour étouffer la manifestation de l'opinion publique, afin de prouver, ainsi, à l'Europe que nous ne sommes que des populations sans énergie, sans aspirations, sans instinct national, sans besoin de liberté et que nous ne pouvons pas, par conséquent, former un Etat souverain, indépendant. Comme toujours, leur intérêt se trouvait lié à l'intérêt des étrangers et ils agirent d'accord, en vue de nous empêcher de rentrer en possession de nos anciens droits. Tout le monde connaît le système de persécution contre les unionistes et les défenseurs de l'autonomie. Ce système régna dans le pays pendant tout le

www.dacoromanica.ro

temps de la guerre de Crimée et du congrès de Paris; il est superflu de le décrire ici; nous constatons seulement qu'il fut si puissant qu'il étouffait la volonté de la nation entière, qui ne pût ni manifester ses vœux, ni même jeter un cri de douleur. C'est ainsi seulement que l'Autriche et la Turquie purent soutenir, au congrès de Paris, que les populations des Principautés ne désiraient pas l'union. No. 2588. 1859 Februarie

Le traité de Paris laissa notre question en suspens. Les boyards respirèrent et se mirent de nouveau au travail. Ils firent tout leur possible pour que le Divan ad hoc fût composé de façon à se prononcer en faveur du passé. Mais l'énergie des autres classes triompha de toutes leurs manœuvres et le Divan fut national en grande majorité. Dans le Divan ad-hoc surtout, on put constater, d'une façon officielle et publique, les qualités morales et intellectuelles, le dévouement et le patriotisme de chaque classe sociale. En effet, au cours de toutes les discussions, les grands boyards se montrèrent préoccupés exclusivement des intérêts de leur classe, tandis que les autres classes et surtout les paysans furent toujours disposés à sacrifier tout intérêt de classe. Dans l'intérêt général, les paysans étouffaient souvent leurs cris de douleur, et, avec une intelligence et un dévouement antiques, repoussaient toutes les insinuations perfides, destinées à les pousser à des exigences de nature à compromettre la cause nationale, en la compliquant par des questions sociales. En présence de l'attitude si patriotique de la majorité de la Chambre, en présence de l'unanimité avec laquelle la nation se prononçait en faveur des quatre points résumant les vœux, les besoins et les droits des Principautés, les boyards devinrent humbles et le vote du Divan ad-hoc du 9 Octobre fut unanime. Le peuple crut à la sincérité du vote des boyards et les salua par les acclamations les plus enthousiastes. Dès ce moment, ils pouvaient devenir les conducteurs de la nation; mais ils ne le voulurent pas ou plutôt ne le purent pas, la mauvaise habitude étant plus forte que leur volonté, et le lendemain, ils commencèrent, tant dans le Divan qu'à l'étranger, leur travail, en vue de l'annulation du vote du 9 Octobre.

La convention de Paris fut accueillie comme un triomphe pour eux, comme une revanche pour le vote du 9 Octobre; et, pour humilier plus encore la nation, ils disaient à haute voix que ce n'était pas sans de grands sacrifices qu'ils avaient obtenu

www.dacoromanica.ro

No. 2588. 1859 Februarie

cet échec national. La séparation des Principautés, une loi électorale contenant de grandes restrictions, le gouvernement confié, pendant les élections, aux boyards les plus rétrogrades et les plus audacieux, c'étaient là, certes, des conditions difficiles, étouffantes pour la nation. Une Chambre élue dans ces circonstances, ne pouvait donc se composer, en majorité, que de gens dévoués à la classe de grands boyards et de ses candidats au trône. Mais, dans ces moments suprêmes, où on allait décider du sort de la race roumaine entière, et ce non par des étrangers, mais par les représentants de trois millions de Roumains, la volonté générale, la volonté nationale se manifesta avec tant de vigueur que le nom de Votre Altesse, qui était devenu le symbôle de l'indépendance nationale, de l'émancipation des classes opprimées et de l'union des Principautés, fut acclamé, même par cette Assemblée, dont la majorité était dévouée au prétendant, à l'ancien prince régnant Bibesco.

Le vote du 24 Janvier a ouvert à la nation une ère de consolidation, de grandeur et de bonheur, non seulement parce que les deux Principautés ont été réunies sous le règne de Votre Altesse, mais encore parce que la société de Valachie s'est émancipée de l'oppression d'une classe qui arrêtait le développement des forces nationales.

Les grands boyards, ainsi que les Puissances étrangères opposées à notre émancipation nationale, sentirent les conséquences du vote du 24 Janvier. Comme après le vote du 9 Octobre, ils se mirent de nouveau à l'œuvre, pour détruire le grand acte national qu'ils avaient consacré eux-mêmes par leurs signatures et leur serment. Leur candidat de prédilection, à peine revenu de l'étranger, repartit pour l'Occident, sans doute pour travailler, au nom des boyards, auprès des cabinets des Puissances garantes, en vue d'annuler l'élection de Votre Altesse. De la même mission fut certainement chargé un autre personnage qui retourna à Constantinople, bourré d'argent et porteur, dit-on, d'une protestation de la part des boyards. Quant à ceux-ci, ils se sont réservé l'action dans l'intérieur du pays. Ainsi, à la Chambre, il se sont montrés décidés à s'opposer à toute mesure, à empêcher tout travail de nature à consolider, à assurer, à enraciner le grand acte moral du 24 Janvier. Au dehors de la Chambre, ils cherchent, par toutes sortes de manœuvres, à exciter la classe de paysans et à décourager les autres classes, en assurant que le gouvernement de

www.dacoromanica.ro

Votre Altesse est éphémère et que l'ancien régime sera rétabli. No. 2588.
D'autre part, ils s'appliquent à influencer le gouvernement de Votre 1859
Altesse, afin de l'entraver, de le paralyser, de le compromettre Februarie
dans sa nouvelle voie, seul moyen qui leur reste de refroidir l'amour et l'enthousiasme des Roumains pour la personne de Votre Altesse.

La mauvaise volonté des boyards, leurs intrigues, leur révolte sont si évidentes, qu'ils sentent le besoin de les couvrir par un prétexte, et ce prétexte est le même qu'au Divan ad-hoc, c'est-à-dire le péril qui menacerait la propriété. Au nom de la propriété, ils se séparent de la nation, se prononcent avec une impudence inouïe contre toutes les questions vitales qui, depuis le traité de Paris, sont à l'ordre du jour; au nom de la propriété, ils s'opposent à ce que la nation fasse un seul pas en avant, sous prétexte qu'on ne saurait le faire sans atteindre, sans violer la propriété. Nous avons constaté nous-mêmes que les boyards manquent d'esprit pratique; cependant, il ne leur faudrait pas une grande dose de bon sens pour comprendre que, par leur attitude, ils compromettent non seulement la cause nationale, mais mettent encore en péril la propriété même qu'ils ont la prétention de défendre, et que, seule, une Assemblée populaire, basée sur un gouvernement national, est en état d'écarter les questions sociales dangereuses et de donner une solution à celles que l'intérêt du pays indique.

Si nous n'étions pas menacés du dehors, cette position critique que les boyards font au gouvernement de Votre Altesse, pourrait être supportée; le temps se chargerait lui-même de la faire disparaître. Mais la situation au dehors exige des mesures urgentes, vigoureuses, en vue d'amener l'unité à l'intérieur. Certes, les Principautés sont sorties de la triste situation qu'elles avaient dans le passé et qui était absolument anormale et sans issue; leur position actuelle est brillante en comparaison de ce qu'elle était auparavant; l'avenir leur est ouvert, si nous tâchons de l'assurer. Mais elles courent un danger plus grand, pour ainsi dire, que par le passé. En effet, les rivalités des Etats voisins et l'intérêt de l'équilibre européen ne sont plus assez puissants pour nous défendre contre la tempête à la veille de laquelle nous nous trouvons et que, seuls, les aveugles ne voient pas approcher; il nous faut de la vaillance, des efforts, pour affronter les dangers menaçants. Il est bien clair, que la position que nous assurerons à la Roumanie

www.dacoromanica.ro

No. 2588. 1859 Februarie

sera d'autant plus élevée, glorieuse, que notre rôle, dans cette lutte, sera marqué d'une énérgie et d'une activité plus grandes.

La situation extérieure de la Roumanie ne vous permet pas, Altesse, d'ajourner une solution franche dans la politique intérieure. Toute remise à plus tard, toute hésitation, tout compromis mettrait en péril le gouvernement de Votre Altesse et, par conséquent, l'indépendance nationale. La décision de Votre Altesse de défendre les trônes réunis et de protéger la régénération de la Roumanie a été exprimée avec tant de force, que notre foi en elle est et sera inébranlable. Nous ne pouvons donc avoir d'autre souci que celui de savoir si vous trouverez, Altesse, les forces nécessaires là où vous les cherchez, peut-être; c'est ce souci qui nous a donné le courage de vous présenter ce Mémoire.

Dans des crises politiques comme celle que nous traversons, les chefs des grands Etats, des Etats organisés depuis longtemps, n'ont à se soucier, jusqu'à un certain point, que des pouvoirs organisés et des ressources financières ordinaires. Mais il n'en est pas ainsi dans un Etat petit et complètement désorganisé comme le nôtre. Ici, il faut tout improviser et avoir recours aux sources vives de la nation, car, dans de telles circonstances, il n'y a que le dévouement et l'enthousiasme du peuple qui puissent fournir des soldats et de l'argent. Et cela deviendrait d'autant plus nécessaire, si notre crise politique allait coïncider avec une crise orientale ou avec une guerre européenne, deux cas dans lesquels Votre Altesse est appelée à prendre part, pour assurer à la Roumanie la position que la pensée de Votre Altesse lui a assignée.

Les cas que nous venons d'indiquer sont simples et clairs; malgré tout notre souci, nous espérons qu'avant que ce Mémoire parvienne aux mains de Votre Altesse, le gouvernement aura pris des dispositions, qui donneront à la nation l'assurance que la décision de Votre Altesse est conforme aux désirs du peuple.

Il y a cependant un cas plus dangereux: c'est celui où le péril semblerait facile à écarter, où les Puissances hostiles à notre nationalité se montreraient affables, condescendantes, faciles à gagner par des concessions, en apparence, peu importantes, demandées au nom des idées d'ordre et de conservation, au nom du salut public pour les Etats voisins et comme preuve de modération et de sagesse du gouvernement de Votre Altesse.

Il y a peu de gens, et encore moins de gouvernements, qui aient résisté pour ne pas glisser sur cette pente. Et cette pente

www.dacoromanica.ro

deviendrait pour nous encore plus dangereuse, si une Puissance, qui ne nous menace pas aujourd'hui, nous laissait espérer un appui actif dans le cas d'une attaque du dehors. No. 2588. 1859 Februarie

Nous ne repoussons pas les idées d'ordre et de conservation; elles sont la condition sine qua non des sociétés. Mais nous nous demandons quelle signification peuvent-elles avoir chez nous, dans notre pays? Car conserver les institutions actuelles et maintenir au pouvoir les hommes du passé, ne serait-ce pas synonyme du maintien de la Roumanie à l'état de l'ancienne faiblesse, la laissant à la discrétion des étrangers? Nous ne repoussons pas, non plus, l'appui de nos généreux voisins; mais nous désirons que les forces nationales soient suffisamment développées et réorganisées, de sorte que le concours des étrangers ne puisse, en aucun cas, devenir dangereux pour notre indépendance nationale.

Qu'il nous soit permis, Altesse, de demander maintenant qu'arriverait-il, si—Dieu nous en préserve—le gouvernement de Votre Altesse, préoccupé des difficultés que le passage d'un système à un autre entraîne toujours, préoccupé des idées de fusion, d'apaisement des partis, et poussé par un sentiment d'impartialité, tombait victime des tentations que nous venons d'indiquer et qui, sous différentes formes, sous différents masques, entourent le gouvernement de Votre Altesse? L'amour, l'enthousiasme et le dévouement le plus profond que la nation nourrit pour Votre Altesse, ne feraient-ils pas place à la désaffection et au découragement? Alors, affaibli à l'intérieur, toléré seulement par les cabinets des Etats voisins, ne deviendriez-vous pas, Altesse, la proie des intrigues et des ambitions qui s'agitent aujourd'hui et qui s'agiteraient plus encore dans notre pays? Et, dans ce cas, les scènes d'un triste passé ne se répèteraient-elles pas, cette fois, pour notre perte définitive?

Non, Altesse, il n'y a pas deux voies à suivre pour atteindre le but que vous vous êtes proposé. L'armement du pays; la réorganisation du ministère de l'intérieur et de la justice; leur moralisation par un nouveau choix du personnel; la réorganisation totale de l'administration des finances; l'introduction d'un nouveau système de contributions et l'organisation du crédit public, en vue de faciliter la circulation des capitaux — voilà les mesures qui ne souffrent pas de retard; sans elles, tout ce qu'on tenterait, tout ce qu'on ferait, ne saurait réussir, car elles, seules, peuvent fortifier

www.dacoromanica.ro

No. 2588. 1859 Februarie

le gouvernement et assurer, dans tous les cas, l'indépendance nationale.

Nous avons indiqué où, selon notre avis, se trouve la force en Valachie; nous avons prouvé, ensuite, que c'est là aussi que se trouve le patriotisme; nous avons dit quels sont les dangers et comment, selon nous, on pourrait leur tenir tête.

*

Altesse, Cinq millions de Roumains vous ont élevé, par la force de leur âme, par la force de leur foi nationale, aux trônes réunis d'Etienne-le-Grand et de Michel-le-Brave; cinq millions de Roumains ont fait de vous, Altesse, le symbole de l'indépendance nationale. Aujourd'hui, la Roumanie entière retient son souffle et attend du gouvernement de Votre Altesse des actes qui indiquent, à grands traits, la nouvelle voie dans laquelle elle est prête à s'engager avec l'enthousiasme et le dévouement d'un peuple dont la foi nationale, héritée des ancêtres, s'est développée et consolidée par tant de siècles de souffrances. Par l'amour des Roumains, vous êtes, Altesse, l'un des Souverains les plus forts; faites que les actes de votre gouvernement soient à la hauteur de cette force, afin que les générations futures se succèdent en bénissant le nom de Votre Altesse!

www.dacoromanica.ro

				Pag.
2378	1859	Ianuarie	1. Lista deputaţilor aleşi pentru Adunarea electivă a Moldoveĭ	102
2379.	»	Ianuarie	1. Adresa No. 36 a Căimăcămieĭ Moldoveĭ către Mitropolitul Moldoveĭ. Iaşĭ.	104
2380.	»	Ianuarie	1. Adresa No. 2035 a Mitropolituluĭ Moldoveĭ către vorniciĭ Vasilie Sturdza şi Anastasie Panu, membriĭ aĭ Căimăcămieĭ Moldoveĭ. Iaşĭ. . .	106
2381.	»	Ianuarie	1. Publicaţiunea Secretaruluĭ de Stat al Valahieĭ dcspre libertatea preseĭ. Bucurescĭ.	108
2382.	»	Ianuarie	1. Publicaţiunea Secretaruluĭ de Stat al Valahieĭ despre «Regulele asupra preseĭ». Bucurescĭ.	110
2383.	»	Ianuarie	2. Adresa No. 458 a Căimăcămieĭ Moldoveĭ către logofĕtul Ştefan Catargiu. Iaşĭ	113
2384	»	Ianuarie	2. Adresa No. 459 a Căimăcămieĭ Moldoveĭ către vornicul Iancu A. Cantacuzino. Iaşĭ	114
2385.	»	Ianuarie	2. Scrisoarea vornicilor Vasile Sturdza şi Anastasie Panu, membrĭ aĭ Căimăcămieĭ Moldoveĭ, către consuliĭ Puterilor garante la Iaşĭ . . .	115
2386.	»	Ianuarie	2. Scrisoarea vornicilor Vasile Sturdza şi Anastasie Panu, membrĭ aĭ Căimăcămieĭ Moldoveĭ, către Fuad-Paşa. Iaşĭ	116
2387.	»	Ianuarie	2. Ofisul No. 130 al Căimăcămieĭ Valahieĭ, către Ministerul Justiţieĭ. Bucurescĭ.	117
2388.	»	Ianuarie	3. Procesul-verbal No. XXXIII al Căimăcămieĭ Moldoveĭ. Iaşĭ.	122
2389.	»	Ianuarie	4. Scrisoarea consulului Angliei la Iaşĭ, Henry A. Churchill, către membriĭ Căimăcămieĭ Moldoveĭ Vasilie Sturdza şi Anastasie Panu . .	123
2390.	»	Ianuarie	4. Scrisoarea consululuĭ Angliei la Iaşĭ, Henry A. Churchill, către Ştefan Catargiu. Iaşĭ. . .	125
2391.	»	Ianuarie	4. Circulara No. 72 a Căimăcămieĭ Moldoveĭ, către prefecţiĭ de Covurluĭ, Putna, Bacău, Neamţ, Suceava, Dorohoĭ, Botoşanĭ şi Ismail. . . .	126
2392	»	Ianuarie	4. Telegrama No. 38 a Căimăcămieĭ Moldoveĭ către colonelul Steriade, prefectul porturilor Dunăreĭ.	127
2393.	»	Ianuarie	4. Ofisul No. 135 al Căimăcămieĭ Valahieĭ către Consiliul administrativ. Bucurescĭ	128
2394.	»	Ianuarie	4. Extras din ziarul «Românul». Bucurescĭ . .	130
2395.	»	Ianuarie	5. Scrisoarea logofĕtuluĭ Şt. Catargiu către vornicii V. Sturdza şi A. Panu, membri aĭ Căimăcămieĭ Moldoveĭ. Iaşĭ.	131
2396.	»	Ianuarie	5. Scrisoarea Caimacamuluĭ Ioan Alexandru Fi-	

www.dacoromanica.ro

				Pag.
			lipescu, ministru al dreptăţeĭ în Valahia, către Căimăcamiĭ: ministrul din năuntru ban M. Băleanu şi presidentul Inalteĭ Curţi vornic I Manu. Bucurescĭ	134
2397.	1859	Ianuarie	5. Corespondenţă adresată din Bucurescĭ ziaruluĭ «Steaoa Dunăreĭ». Bucurescĭ.	141
2398.	»	Ianuarie	6. Scrisoarea consululuĭ Angliei la Iaşĭ, Henry A. Churchill, către Secretarul de Stat al Moldoveĭ. Iaşĭ	145
2399.	»	Ianuarie	6. «Presa străină în chestia Principatelor», articol al ziaruluĭ «Românul». Bucurescĭ. . . .	145
2400.	»	Ianuarie	7. Adresa No. 478 a Căimăcămieĭ Moldoveĭ către Mitropolitul Moldoveĭ. Iaşĭ	148
2401.	»	Ianuarie	7. Scrisoarea vornicilor V. Sturdza şi A. Panu, membri aĭ Căimăcămieĭ Moldoveĭ către d. Henry Churchill, consul al Mareĭ-Britaniĭ la Iaşĭ. Iaşĭ	150
2402	»	Ianuarie	7. Raportul prefectuluĭ de Putna către Căimăcămia Moldoveĭ. Focşanĭ	151
2403.	»	Ianuarie	7. Răspunsul Caimacamilor banul M. Băleanu, ministru de interne, şi vornicul Ioan Manu, preşedinte al Inalteĭ Curţĭ, la scrisoarea Caĭmacamuluĭ Ioan A. Filipescu. Bucurescĭ . .	151
2404.	»	Ianuarie	7. Corespondenţă din Bucurescĭ, publicată de ziarul «Steaoa Dunăreĭ». Bucurescĭ.	161
2405.	»	Ianuarie	8 Adresa No. 2055 a Mitropolituluĭ Moldoveĭ către Căimăcămia Moldoveĭ. Iaşĭ.	164
2406.	»	Ianuarie	8. Adresa No. 484 a Căimăcămieĭ Moldoveĭ către Mitropolitul Moldoveĭ. Iaşĭ	165
2407.	»	Ianuarie	9. Programa pentru deschiderea Adunăreĭ elective a Principatuluĭ Moldoveĭ, Iaşĭ	166
2408.	»	Ianuarie	9. Mesajul Căimăcămieĭ Moldoveĭ pentru deschiderea Adunăreĭ elective a Moldoveĭ. Iaşĭ . .	169
2409.	»	Ianuarie	9. Proces-verbal No. I al Adunăreĭ elective a Moldoveĭ. Iaşĭ.	171
2410.	»	Ianuarie	9. Publicaţiunea Secretaruluĭ de Stat al Moldoveĭ, în privinţa candidaţilor la Domnie. Iaşĭ.	179
			Anexă. Lista candidaţilor la Domnie.	180
2411.	»	Ianuarie	9. Petiţia spătaruluĭ Teodor Aslan, către Căimăcămia Moldoveĭ. Iaşĭ.	181
2412.	»	Ianuarie	9. Extras din ziarul «Românul». Bucurescĭ. . .	183
			Anexă. Depeşă telegrafică.	183

www.dacoromanica.ro

				Pag.
2413.	1859	Ianuarie	9. Primul articol al ziarului «Românul». Bucurescĭ.	184
2414.	»	Ianuarie	10. Proces-verbal No. XXXIV al Căimăcămieĭ Moldoveĭ. Iașĭ	186
2415.	»	Ianuarie	11. Primul articol al ziarului «Românul». Bucurescĭ.	187
2416.	»	Ianuarie	12. Proces-verbal No. II al Adunăreĭ elective a Moldoveĭ. Iașĭ	188
			Anexa A. Petiția d-luĭ C. Negri către președintele Adunăreĭ elective a Moldoveĭ. Iașĭ. .	198
			Anexa B. Raportul comisieĭ a 2-a de verificare a titlurilor deputaților Adunăreĭ elective a Moldoveĭ	199
			Anexa C. Jurnalul comisiuneĭ a 2-a de verificare a titlurilor deputaților Adunăreĭ elective a Moldoveĭ. Iașĭ	199
			Anexa D. Raportul comisieĭ I-a de verificare a titlurilor deputaților Adunăreĭ elective a Moldoveĭ.	200
			Anexa E. Jurnalul comisiuneĭ I-a de verificare a titlurilor deputaților Adunăreĭ elective a Moldoveĭ. Iașĭ.	201
			Anexa F. Petiția prințuluĭ Grigorie Sturdza către Adunarea electivă a Moldoveĭ. Iașĭ . . .	203
			Anexa G. Petiția Prințuluĭ Grigorie Sturdza către Sultanul	203
2417	»	Ianuarie	12. Ofis No. 154 al Căimăcămieĭ Valahieĭ către Consiliul Administrativ. Bucurescĭ	220
2418.	»	Ianuarie	12. Ofis No. 155 al Căimăcămieĭ Valahieĭ către Consiliul Administrativ extraordinar. Bucurescĭ	222
2419.	»	Ianuarie	13. Primirea de anul noŭ de către Căimăcămia Moldoveĭ. Iașĭ.	224
2420.	»	Ianuarie	14. Scrisoarea consulului Angliei la Iași, d. Henry A. Churchill, către Căimăcămia Moldoveĭ. Iașĭ.	226
2421.	»	Ianuarie	14. Adresa Căimăcămieĭ Moldoveĭ către miniștriĭ afacerilor străine aĭ Puterilor garante și al Porțeĭ otomane.	226
2422.	»	Ianuarie	14. Proces-Verbal No. III al Adunăreĭ elective a Moldoveĭ	231
			Anexa A. Adresa No. 2058 a Mitropolituluĭ Moldoveĭ, către adunarea electivă a Moldoveĭ. Iașĭ.	237

www.dacoromanica.ro

				Pag.
			Anexa B. Petiția No. 1300 a locoțiitorilor de episcopï de Roman și de Huși către Adunarea electivă a Moldoveï. Iași.	238
			Anexa C.—Regulamentul Adunăreï elective a Moldoveï.	238
2423.	1859	Ianuarie	14. Articol program publicat de ziarul «Steaoa Dunăreï». Iași.	278
2424.	»	Ianuarie	15. Adresa No. 5 a Adunăreï elective a Moldoveï către Căimăcămia Moldoveï. Iași	280
2425.	»	Ianuarie	15. Procesul-Verbal No. IV al Adunăreï elective a Moldoveï. Iași.	281
			Anexa A. Petiția logofĕtuluï Lascar Cantacuzino către Adunarea electivă a Moldoveï. Iași.	285
			Anexa B. Petiția d-luï Mihail Kogălniceanu către Adunarea electivă a Moldoveï. Iași.	286
			Anexa C. Raportul comisiuneï No. 2 de verificare a titlurilor deputaților la Adunarea electivă a Moldoveï, asupra alegerilor din orașul și districtul Ismail. Iași	287
2426.	»	Ianuarie	15. «Fisiologia alegerilor din Moldova.» Articol al d-luï Sion, publicat în ziarul «Românul.» Bucurescï	296
2427.	»	Ianuarie	16. Proces-verbal No. V al Adunăreï elective a Moldoveï. Iași.	304
			Anexa A. — Petiția d-luï Grigorie Balș către Adunarea electivă a Moldoveï. Iași	309
			Anexa B. — Adresa No. 4 a Căimăcămieï Moldoveï către Adunarea electivă a Moldoveï. Iași	309
			Anexa C. — Petiția d-luï C. Gr. Ghica către Căimăcâmia Moldoveï. Iași.	309
			Anexa D. — Petiția d-luï I. A. Cantacuzino către Căimăcămia Moldoveï. Iași	310
			Anexa E. — Petiția prințului Grigorie Sturdza către Căimăcămia Moldoveï. Iași	310
			Anexa F. — Petiția prințuluï Grigorie Sturdza către Adunarea electivă a Moldoveï. Iași . .	310
			Anexa G. — Comunicarea făcută Adunăreï elective a Moldoveï de către cincï deputați. Iași	311
			Anexa H. — Petiția maï multor cetățenï către Adunarea electivă a Moldoveï. Iași	311
			Anexa I. — Propunerea presentată Adunăreï elective a Moldoveï de către cinci deputați Iași.	314
			Anexa K. — Amendament la propunerea de	

www.dacoromanica.ro

				Pag.
			mai sus, presentat Adunăreĭ elective a Moldoveĭ de către mai mulţĭ deputaţĭ	316
			Anexa L. — Instrucţiĭ pentru alegerea Domnuluĭ, votate de către Adunarea electivă a Moldoveĭ. Iaşĭ	317
			Anexa M.—Petiţia logofătuluĭ Ştefan Catargiu către Adunarea electivă a Moldoveĭ. Iaşĭ . .	320
			Anexa N. — Adresa No. 5 a Căimăcămieĭ Moldoveĭ către Adunarea electivă a Moldoveĭ. Iaşĭ	321
			Anexa O. — Propunerea presintată Adunăreĭ elective a Moldoveĭ de către mai mulţĭ deputaţĭ. Iaşĭ	321
			Anexa P. — Amendament la propunerea de mai sus, presentat Adunăreĭ elective de către mai mulţĭ deputaţĭ. Iaşĭ	321
2428.	1859	Ianuarie	17. Cuvîntul rostit de către părintele Neofit Scriban, în vechea catedrală a Moldoveĭ. Iaşĭ. .	338
2429.	»	Ianuarie	17. Proces-verbal No. VI al Adunăreĭ elective a Moldoveĭ. Iaşĭ.	340
2430.	»	Ianuarie	17. Adresa Căimăcămieĭ Moldoveĭ către Alexandru Ioan I, ales Domn al Principatuluĭ Moldoveĭ. Iaşĭ.	352
2431.	»	Ianuarie	17. Adresa Căimăcămieĭ Moldoveĭ către Marele Vizir şi către representanţiĭ puterilor garante la Iaşĭ.	352
2432.	»	Ianuarie	17. Manifestul luĭ Alexandru Ioan I, Domn al Moldoveĭ, către ţară. Iaşĭ.	353
2433.	»	Ianuarie	17. Inalt ordin de zi No. 1, către oastea Principatuluĭ Moldoveĭ. Iaşĭ	356
2434.	»	Ianuarie	17. Primul articol al ziaruluĭ «Patria». Iaşĭ . . .	357
2435.	»	Ianuarie	17. Telegrama alegătorilor din oraşul Botoşanĭ trimisă la Iaşĭ Domnitoruluĭ Alexandru Ioan I, cu ocazia alegereĭ sale. Botoşanĭ.	358
2436.	»	Ianuarie	17. Telegrama adresată Căimăcămieĭ Moldoveĭ de către alegătoriĭ din Botoşanĭ	359
2437.	»	Ianuarie	17. Telegrama comunităţeĭ armene din Botoşanĭ, către Alexandru Ioan I, cu ocasia alegereĭ sale. Botoşanĭ	360
2438.	»	Ianuarie	17. Telegrama din Tecucĭ, adresată Domnitoruluĭ Alexandru Ioan I Cuza. Tecucĭ	361
2439.	»	Ianuarie	17. Telegrama din Tecucĭ către Adunarea electivă a Moldoveĭ. Tecucĭ	362

www.dacoromanica.ro

				Pag.
2440.	1859	Ianuarie	17. Telegrama din Focșanĭ către Adunarea electivă a Moldoveĭ. Focșanĭ	363
2441.	»	Ianuarie	17. Cuvîntarea d-luĭ aga Teodor Codrescu, președintele Municipalităţeĭ de Iașĭ, rostită cu ocasia alegereĭ Domnitoruluĭ Alexandru Ioan I Cuza. Iașĭ	363
2442.	»	Ianuarie	17. Ofisul ministruluĭ de interne al Valahieĭ, No. 250. Bucurescĭ	365
2443.	»	Ianuarie	17. «O zi frumoasă. 5 Ianuarie 1859.» Poesie de D. Dăscălescu	366
2444.	»	Ianuarie	17. «Strigoiĭ», poesie de D. Dăscălescu, publicată în ziarul «Steaoa Dunăreĭ». Iașĭ	367
2445.	»	Ianuarie	18 Adresa de felicitare din partea corpuluĭ profesoral din Iașĭ, presentată Domnitoruluĭ de d-l Teodor Veisa, inspector general al școalelor, la ocasia presentăreĭ acestuĭ corp. Iașĭ.	368
2446.	»	Ianuarie	18. Primul articol al ziaruluĭ «Românul». Bucurescĭ.	371
2447.	»	Ianuarie	19. Urarea Domnuluĭ Alexandru Ioan I, făcută de neguţătorimea și tinerimea din capitala Moldoveĭ. Iașĭ.	372
2448.	»	Ianuarie	20. Ordin de zi No. 2 al Domnitoruluĭ Alexandru Ioan I către oastea Principatuluĭ Moldoveĭ. Iașĭ.	374
2449.	»	Ianuarie	20. Primul articol al ziaruluĭ «Steaoa Dunăreĭ». Iașĭ	375
2450.	»	Ianuarie	20. Al doilea articol al ziaruluĭ «Steaoa Dunăreĭ». Iașĭ	377
2451.	»	Ianuarie	20. Articolul ziaruluĭ «Naţionalul». Bucurescĭ . .	381
2452.	»	Ianuarie	20. «Trecut și viitor», articol al d-luĭ C. A. Rosetti, publicat în ziarul «Românul». Bucurescĭ.	384
2453.	»	Ianuarie	20. Revista ziaruluĭ «Românul». Bucurescĭ. . . .	396
2454.	»	Ianuarie	21. Decret domnesc către colonelul Costache Milicescu. Iașĭ	403
2455.	»	Ianuarie	21. Răspunsul d-luĭ doctor N. Kreţulescu la raportul ministruluĭ financelor al Valahieĭ, în privinţa stăreĭ caseĭ vistierieĭ. Bucurescĭ . .	404
2456.	»	Ianuarie	21. Ofisul No. 3 al Căimăcămieĭ Valahieĭ către Sfatul Administrativ. Bucurescĭ.	411
2457.	»	Ianuarie	21. Corespondenţa din Tirgu-Ocna, adresată ziaruluĭ «Steaoa Dunăreĭ». Tirgul-Ocna. . . .	417
2458.	»	Ianuarie	21. Protestul adresat Căimăcămieĭ Valahieĭ de către maĭ mulţĭ alegătorĭ din Buzĕŭ. Buzĕŭ . . .	420

www.dacoromanica.ro

				Pag.
2459.	1859	Ianuarie	22. Ordin de zi No. 4 al Domnitoruluĭ Moldoveĭ Alexandru Ioan I. Cuza, către oastea Principatuluĭ Moldoveĭ. Iașĭ.	425
2460.	»	Ianuarie	22. Revista ziaruluĭ «Steaoa Dunăreĭ». Iașĭ. . .	427
2461.	»	Ianuarie	22. Corespondența din Bucurescĭ adresată ziaruluĭ «Steaoa Dunăreĭ». Bucurescĭ.	431
2462.	»	Ianuarie	22. «Către alegătorĭ». Articolul d-luĭ C. A. Rosetti, publicat în ziarul «Românul». Bucurescĭ . .	435
2463	»	Ianuarie	22. Scrisoarea adresată din Bacău ziaruluĭ «Steaoa Dunăreĭ.» Bacău.	440
			Anexa.—Adresa alegătorilor din Bacău către Domnul Moldoveĭ Alexandru Ioan I Cuza .	441
2464.	»	Ianuarie	24. Corespondența din Ismail, adresată ziaruluĭ «Steaoa Dunăreĭ». Ismail	443
2465.	»	Ianuarie	24. «Situația». Articol al ziaruluĭ «Steaoa Dunăreĭ». Iași	445
2466.	»	Ianuarie	25. Discursul adresat Episcopuluĭ Eparhieĭ Buzĕŭ, Filoteiŭ, la presintarea aleșilor deputațĭ aĭ acestuĭ district. Buzĕŭ	456
2467.	»	Ianuarie	25. Revista ziaruluĭ «Steaoa Dunăreĭ.» Iașĭ . .	458
2468.	»	Ianuarie	25. Revista ziaruluĭ «Românul». Bucurescĭ . . .	465
2469.	»	Ianuarie	26. Revista ziaruluĭ «Steaoa Dunăreĭ». Iașĭ . . .	469
2470.	»	Ianuarie	26. Corespondența din Tecucĭ, adresată ziaruluĭ «Steaoa Dunăreĭ». Tecucĭ	472
2471.	»	Ianuarie	27. Decretul No. 3 al Domnuluĭ Moldoveĭ. Iașĭ .	475
2472.	»	Ianuarie	27. «Alexandru Ioan Cuza, Domnul Moldoveĭ din Principatele-Unite.» Articol al d-luĭ G. Sion, publicat în ziarul «Românul.» Bucurescĭ . .	477
2473.	»	Ianuarie	28. Decretul No. 4 al Domnuluĭ Moldoveĭ, Iașĭ .	482
2474.	»	Ianuarie	28. Programul deschidereĭ Adunăreĭ Obștești a Valahieĭ. Bucurescĭ	484
2475.	»	Ianuarie	28. Primul articol al ziaruluĭ «Steaoa Dunăreĭ». Iașĭ	486
2476.	»	Ianuarie	28. Articolul ziaruluĭ «Steaoa Dunăreĭ» asupra scrisoareĭ ce ĭ-a fost adresată de către d-l Grigorie Sturdza. Iașĭ	490
			Anexă. — Scrisoarea d-luĭ Grigorie Sturdza către redacția ziaruluĭ «Steaoa Dunăreĭ». Iașĭ	490
2477.	»	Ianuarie	29. Primul articol al ziaruluĭ «Românul», Bucurescĭ	493
2478.	»	Ianuarie	31. Decretul No. 9 al Domnitoruluĭ Moldoveĭ. Iașĭ.	501
2479.	»	Ianuarie	31. Lista deputaților aleșĭ pentru Adunarea electivă a Valahieĭ, publicată în «Buletinul Oficial», No. 6. Bucurescĭ.	502

www.dacoromanica.ro

				Pag.
2480.	1859	Februarie	1. Proces-verbal No. VII al Adunăreĭ elective a Moldoveĭ. Iaşĭ	505
			Anexa A. Adresa Ministeruluĭ trebilor străine către Inalt Prea Sf. Sa Păr. Mitropolit Sofronie Miclescu, presidentul Adunăreĭ elective.	514
			Anexa B. Darea de seamă a Căimăcămieĭ Moldoveĭ, adresată Adunăreĭ elective, cu data de 5 Ianuarie 1859. Iaşĭ	515
			Anexa C. Budgetul Adunăreĭ elective pe sesia trilunară a anuluĭ 1859	516
			Anexa D. Moţiunea presentată Adunărei elective a Moldoveĭ de către cincĭ deputaţĭ. . .	518
			Anexa E. Demisia a patru miniştri aĭ Moldoveĭ, adresată Adunăreĭ elective a Moldoveĭ. Iaşĭ.	518
			Anexa F. Propunerea presintată de către cincĭ deputaţĭ Adunăreĭ elective a Moldoveĭ. Iaşĭ .	518
2481.	»	Februarie	1. Decretul Domnesc No 2, 3 şi 4 al Domnitoruluĭ Moldoveĭ. Iaşĭ.	534
2482.	»	Februarie	1. Articol al ziaruluĭ «Steaoa Dunăreĭ» în privinţa candidatureĭ d-luĭ Ştefan Catargiu la vice-presidenţia Adunăreĭ elective a Moldoveĭ. Iaşĭ	535
2483.	»	Februarie	1. Scrisoarea d-luĭ Barbu Belu către redactorul ziaruluĭ «Anunţătorul Român». Bucurescĭ. .	537
			Anexa. Expunere	537
2484.	»	Februarie	1. «Alegerile». Articol al d-luĭ C. A. Rosetti, publicat în ziarul «Românul». Bucurescĭ . . .	542
2485.	»	Februarie	2. Decretul No. 16 al Domnitoruluĭ Moldoveĭ. Iaşĭ.	548
2486.	»	Februarie	3. Proces-verbal No. I al Adunăreĭ elective a Valahieĭ. Bucurescĭ	549
2487.	»	Februarie	3. Cuvîntul rostit în numele Căimăcămieĭ la deschiderea Adunăreĭ elective a Valahieĭ. Bucurescĭ.	551
2488.	»	Februarie	3. Rugăciune de mulţumire pentru deschiderea Adunăreĭ naţionale, făcută de protopopul Nicolae Constantinescu, din oraşul Piteştĭ, şi zisă în biserica catedrală din acest oraş. . .	554
2489.	»	Februarie	3 Revista ziaruluĭ «Românul». Bucurescĭ. . . .	556
2490.	»	Februarie	3. Primul articol al ziaruluĭ «Steaoa Dunăreĭ» No. 15. Iaşĭ	559
			Anexa. — Articol al ziaruluĭ «l'Indépendance belge». Bruxelles	561

www.dacoromanica.ro

				Pag.
2491.	1859	Februarie	3. Scrisoarea d-luĭ de Habdank-Piotrowski către redactorul ziaruluĭ «Steaoa Dunăreĭ». Galaţi.	566
2492.	»	Februarie	4. Proces-verbal No. II al Adunăreĭ elective a Valahieĭ. Bucurescĭ	569
2493.	»	Februarie	4. Ofisul No. 27 al Căimăcămieĭ Valahieĭ către Ministerul de interne. Bucurescĭ	573
2494.	»	Februarie	4. Decretul No. 10 al Domnuluĭ Moldoveĭ. Iaşĭ.	575
2495.	»	Februarie	4. Articolul ziaruluĭ oficios «Anunţătorul Român» despre deschiderea Adunăreĭ elective a Valahieĭ. Bucurescĭ	577
2496.	»	Februarie	4. Corespondenţa din Bucurescĭ, adresată ziaruluĭ «Steaoa Dunăreĭ». Bucurescĭ	578
2497.	»	Februarie	4. Corespondenţa din Bucurescĭ adresată ziaruluĭ «Patria». Bucurescĭ	584
2498.	»	Februarie	5. Proces-verbal No. III al Adunăreĭ elective a Valahieĭ. Bucurescĭ	587
			Anexa A.—Proces-verbal despre alegerea Prinţuluĭ Alexandru Ioan I Cuza ca Domn al Valahieĭ. Bucurescĭ	593
			Anexa B.—Cuvîntul pronunţăt de d. V. Boerescu la finele şedinţeĭ Adunăreĭ elective a Valahieĭ. Bucurescĭ	593
2499.	»	Februarie	5. Telegrama Mitropolituluĭ Valahieĭ Nifon, către Alexandru Ioan I Cuza. Bucurescĭ.	604
2500.	»	Februarie	5. Scrisoarea Domnuluĭ Alexandru Ioan I Cuza către Impĕratul Napoleon III. Iaşĭ	604
2501.	»	Februarie	5. Primul articol publicat de ziarul «Românul». Bucurescĭ	605
2502.	»	Februarie	5. Articolul ziaruluĭ «Steaoa Dunăreĭ» despre alegerea luĭ Alexandru Ioan I Domn al Valahieĭ. Iaşĭ	607
2503.	»	Februarie	5. Corespondenţa din Bucurescĭ, adresată ziaruluĭ «Steaoa Dunăreĭ». Bucurescĭ.	608
2504.	»	Februarie	5. «O salutare Românieĭ în 24 Ianuarie 1859», de archimandritul Neofit Scriban. Iaşĭ . . .	611
2505.	»	Februarie	5. «Salutare zileĭ de 24 Ianuarie 1859». Versurĭ de C. Odobescu, cu ocasiunea alegereĭ luĭ Alexandru Ioan I Domn al Valahieĭ, Bucurescĭ.	620
2506.	»	Februarie	5. Articolul ziaruluĭ «Steaoa Dunăreĭ». Iaşĭ . .	620
			Anexa A. Nota adresată de către ministerul trebilor străine al Turcieĭ ambasadorilor Puterilor ce aŭ subscris convenţia din Paris. Constantinopole	622

www.dacoromanica.ro

				Pag.
			Anexa B. Observaţiile ziarului «le Constitutionnel» asupra notei de mai sus	623
2507.	1859	Februarie	6. Proces-verbal No. IV al Adunării elective a Valahiei. Bucuresci	628
			Anexa A. — Depeşa telegrafică a Mitropolitului Nifon, preşedintele Adunării elective a Valahiei, către Domnitorul Alexandru Ioan I, Bucuresci	630
			Anexa B. — Telegrama Domnitorului Alexan- Ioan I, către Mitropolitul Nifon, preşedintele Adunării elective a Valahiei. Iaşi.	630
			Anexa C. — Altă telegramă a Domnitorului Alexandru Ioan I către Mitropolitul Nifon. Iaşi.	630
			Anexa D. — Telegrama Mitropolitului Nifon către Domnitorul Alexandru Ioan I. Bucuresci.	631
			Anexa E. — Arz-Mahzarul saŭ adresa Adunării elective a Valahiei către Inalta Poartă. Bucuresci.	631
			Anexa F. — Adresa Adunării elective a Valahiei către Domnitorul Alexandru Ion I. Bucureşti.	632
2508.	»	Februarie	6. Conversaţia telegrafică preschimbată între d-l V. Alexandri, ministrul secretar de Stat la departamentul afacerilor străine al Moldovei, cu Mitropolitul Nifon, preşedintele Adunării elective a Valahiei. Iaşi şi Bucuresci	638
2509.	»	Februarie	6. Mijlocire adresată de Alexandru Ioan I, Domnul Moldovei şi al Valahiei, către Puterile garante. Iaşi. -	639
2510.	»	Februarie	6. Mesajul domnesc către Adunarea electivă a Moldovei. Iaşi	642
2511.	»	Februarie	6. Decretul domnesc privitor la numirea ministeruluĭ Valahiei, adresat, prin o depeşă telegrafică, preşedinteluĭ Adunării elective a Ţării Româneşti. Iaşi	643
			Anexa.— Compunerea ministeruluĭ Ţării Românescĭ, anunţată de ziarul «Naţionalul». Bucureşti.	643
2512.	»	Februarie	6. Apelul ministruluĭ de interne, Nicolae Golescu, către locuitoriĭ Ţării Românescĭ. Bucureştĭ .	644
2513.	»	Februarie	6. Telegrama adresată Domnitoruluĭ de către locuitoriĭ oraşuluĭ Focşanĭ.	649
2514.	»	Februarie	6. Telegrama adresată Domnitoruluĭ de către locuitoriĭ oraşului şi aĭ districtuluĭ Tecucĭ. . .	650

www.dacoromanica.ro

				Pag.
2515.	1859	Februarie	6. Telegrama adresată Domnitoruluĭ de către cetățenii din Botoșanĭ.	651
2516.	»	Februarie	6. Primul articol al ziaruluĭ «Naționalul». Bucureștĭ.	652
2517.	»	Februarie	7. Ordin de zi domnesc către armata Valahieĭ, transmis prin telegraf. Iașĭ	662
2518.	»	Februarie	7. Proces-verbal No. VIII al Adunăreĭ elective a Moldoveĭ. Iașĭ	663
			Anexa A. — Demisia d-luĭ N. Istrati, adresată Adunăreĭ elective a Moldoveĭ. Iașĭ.	667
			Anexa B. — Demisia d-luĭ Grigorie Balș, adresată Adunăreĭ elective a Moldoveĭ. Iașĭ . . .	667
			Anexa C. — Adresa No. 205 a ministeruluĭ afacerilor străine către Inalt Prea Sf. Sa Păr. Mitropolit Sofronie Miclescu, president al Adunăreĭ elective a Moldoveĭ. Iași	668
			Anexa D. — Adresa ministruluĭ afacerilor străine către președintele Adunăreĭ elective a Moldoveĭ. Iași	668
2519.	»	Februarie	7. Proces-verbal No. V al Adunăreĭ elective a Valahieĭ. Bucurescĭ	674
			Anexa. — Depeșa telegrafică a Domnitoruluĭ Cuza către președintele Adunăreĭ elective, anunțând numirea d-lor Ioan A. Filipescu și Nicolae Golescu. Iașĭ.	675
2520.	»	Februarie	7. Depeșa telegrafică a generaluluĭ armateĭ române din Moldova Costachi Milicescu, către generalul Barbu Vlădoianu, șeful armateĭ române din Valahia. Bucurescĭ	678
2521.	»	Februarie	7. Articolul publicat de ziarul «Steaoa Dunăreĭ». Iașĭ	679
2522.	»	Februarie	8. Ceremonia depunereĭ jurămîntuluĭ de către armata Principatuluĭ Valahieĭ. Bucurescĭ . .	683
			Anexă. — Cuvîntul rostit de generalul Barbu Vlădoianu	684
2523.	»	Februarie	8. Discursul de deschidere a sesiuneĭ parlamentare, rostit de Impĕratul Napoleon III. Paris	686
2524.	»	Februarie	8. Articolul d-luĭ Ioan M. Bujoreanu, publicat în ziarul «Românul». Bucurescĭ.	689
2525.	»	Februarie	8. «Națiuneĭ Române». Poesie de Iernescu, publicată în ziarul «Românul». Bucurescĭ	691
2526.	»	Februarie	8. Articolul d-luĭ Saint-Marc-Girardin, publicat în ziarul «Journal des Débats». Paris . . .	692

www.dacoromanica.ro

				Pag.
2527.	1859	Februarie	9. Proces-verbal No. IX al Adunăreĭ elective a Moldoveĭ. Iași	693
			Anexa A.—Demisiunea dată de prințul N. Konaki Vogoridi. Iași	701
			Anexa B.—Raportul comisiuneĭ însărcinate cu răspuns la mesajul domnesc. Iași	702
			Anexa C.—Adresa No. 172 a ministruluĭ afacerilor străine către președintele Adunăreĭ elective a Moldoveĭ. Iași	702
			Anexa D. — Propunerea presentată Adunăreĭ elective a Moldoveĭ de către maĭ mulțĭ deputațĭ. Iași	703
2528.	»	Februarie	9. Depeșa telegrafică a Domnitoruluĭ către d, Dimitrie Brătianu ministru al afacerilor străine al Valahieĭ. Iași	714
2529.	»	Februarie	9. Programul pentru presentarea deputațieĭ din Bucurescĭ dinaintea Î. S. Principeluĭ Alexandru Ioan I, Domn al Moldoveĭ și al Țăreĭ Românești, publicată în 28 Ianuarie. Iași . . .	715
2530.	»	Februarie	9. Telegrama adresată din Paris ziaruluĭ «Românul». Paris	716
2531.	»	Februerie	9. Programul ziaruluĭ «Dimbovița». Bucurescĭ. .	717
2532.	»	Februarie	10. Relațiunea oficială despre primirea deputațieĭ Adunăreĭ elective a Valahieĭ de către Domnitorul Alexandru Ioan I. Iași	720
2533.	»	Februarie	10. Proces-verbal No. X al Adunăreĭ elective a Moldoveĭ. Iași.	725
2534.	»	Februarie	10. Proces-verbal No. VI al Adunăreĭ elective a Valahieĭ. Bucurescĭ.	733
			Anexa A.—Demisiunea din postul de secretar al Adunăreĭ elective a Valahieĭ, dată de d. Ioan Cantacuzino	734
			Anexa B.—Act de mulțumire al Adunăreĭ elective a Valahieĭ către marile Puterĭ	734
			Anexa C.—Demisia din mandatul de deputat al orașuluĭ Rimnicu-Vâlcea la Adunarea electivă a Valahieĭ, dată de prințul Barbu D. Știrbeĭ	735
			Anexa D.—Raportul comisieĭ Adunăreĭ elective a Valahieĭ, însărcinată cu alcătuirea unuĭ proect de lege asupra listeĭ civile a Domnitoruluĭ	735

www.dacoromanica.ro

				Pag.
2535.	1859	Februarie	10. Circulara No. 770 a ministeruluĭ de interne al Valahieĭ către prefecţiĭ districtelor. Bucurescĭ.	742
2536.	»	Februarie	10. Telegrama din Iaşĭ adresată luĭ Ioan Brătianu la Bucurescĭ, de către C. A. Rosetti. Iaşĭ. .	748
2537.	»	Februarie	10. Telegrama din Iaşĭ adresată luĭ Nicolae Golescu, la Bucurescĭ, de către Ştefan Golescu. Iaşĭ.	749
2538.	»	Februarie	10. Notiţă publicată de ziarul «Românul» No. 12. Bucurescĭ	750
2539.	»	Februarie	10. Articolul ziaruluĭ «Steaoa Dunăreĭ». Iaşĭ . .	750
2540.	»	Februarie	10. Toastul rostit la banchetul dat la Paris cu ocasia alegereĭ Prinţuluĭ Alexandru Ioan I. Paris	752
2541.	»	Februarie	11. Proces-verbal No. XI al Adunăreĭ elective a Moldoveĭ. Iaşĭ	755
			Anexa A. — Adresa locuitorilor din districtul Fălciŭ şi din oraşul Huşĭ către Adunarea electivă a Moldoveĭ	763
			Anexa B.—Adresa locuitorilor oraşuluĭ Tîrgu-Ocneĭ către Adunarea electivă a Moldoveĭ .	764
			Anexa C.—Raportul comisiuneĭ însărciuate cu cercetarea proiectuluĭ de lege, privitor la semile municipalităţilor, presentat Adunăreĭ elective a Moldoveĭ	765
			Anexa D. — Decretul domnesc privitor la un imposit extraordinar de cincĭ milioane. . .	766
			Anexa E. — Expunerea situaţiuneĭ financiare, presentată Adunăreĭ elective a Moldoveĭ, de către ministrul de finanţe	767
			Anexa F.—Proiect de lege privitor la un imposit extraordinar de cincĭ milioane, presentat Adunăreĭ elective a Moldoveĭ	768
			Anexa G. — Propunerea despre un împrumut de cincĭ milioane, presentată Adunăreĭ elective a Moldoveĭ.	769
			Anexa H.—Propunerea privitoare la o contribuţiune extraordinară de cincĭ milioane, presentată Adunăreĭ elective a Moldoveĭ . . .	770
			Anexa I.—Lista datoriilor Statuluĭ, presentată Adunăreĭ elective a Moldoveĭ	770
2542.	»	Februarie	11. Proclamaţia No. 790 a ministruluĭ de interne al Valahieĭ către locuitoriĭ ţăreĭ. Bucurescĭ.	791
2543.	»	Februarie	11. Darea de seamă despre primirea deputaţieĭ o-	

www.dacoromanica.ro

				Pag.
			rașuluĭ Bucurescĭ de către Domuitorul Alexandru Ioan I. Iașĭ	792
2544.	1859	Februarie	12. Primul articol al ziaruluĭ «Românul». Bucurescĭ.	796
2545.	»	Februarie	12. Articolul luĭ Cesar Bolliac, publicat în ziarul «Românul». Bucurescĭ	798
2546.	»	Februarie	13. Cuvîntul pronunțat de Archimandritul Iosafat, în biserica română din Paris. Paris. . .	801
2547.	»	Februarie	14. Depeșa d-luĭ Vasilie Sturdza, ministru din năuntru al Moldoveĭ, către d-l Nicolae Golescu, ministru din năuntru al Țĕreĭ Românești. Iașĭ.	803
2548.	»	Februarie	15. Proces-verbal No. VII al Adunăreĭ elective a Valahieĭ. Bucurescĭ	804
			Anexa A.—Telegrama prințuluĭ Miloș al Serbieĭ, Belgrad	806
			Anexa B.—Telegrama adresetă Adunăreĭ electivă a Valahieĭ de către locuitoriĭ ținutuluĭ și aĭ orașuluĭ Bârlad.	807
			Anexa C.—Actul de opțiune al d-luĭ I. Cantacuzino, presentat Adunăreĭ elective a Valahieĭ. Bucurescĭ	808
2549.	»	Februarie	15. Proces-verbal No. XII al Adunăreĭ elective a Moldoveĭ. Iașĭ	812
			Anexa A. — Raportul comisiuneĭ însărcinate cu întocmirea proectuluĭ de lege privitor la darea de cincĭ milioane de leĭ, presentat Adunăreĭ elective a Moldoveĭ. Iașĭ.	822
			Anexa B. — Proiect de lege privitor la darea de cincĭ milioane de leĭ, presentat Adunăreĭ elective a Moldoveĭ. Iașĭ.	823
			Anexa C. — Amendamentul la art. 12 al proiectuluĭ de lege despre contribuția de cincĭ milioane de leĭ, presentat Adunăreĭ elective a Moldoveĭ. Iași.	825
			Anexa D. — Amendamentul la art. 13 al proiectuluĭ de lege despre contribuția de cincĭ milioane de leĭ, presentat Adunăreĭ elective a Moldoveĭ. Iași	826
2550.	»	Februarie	15. Programa întocmită de către Consiliul administrativ extraordinar pentru solemnitatea primireĭ Mărieĭ Sale Alexandru Ioan I, Domnul Principatelor-Unite Moldavia și Valahia, în Bucurescĭ	841

www.dacoromanica.ro

				Pag.
2551.	1859	Februarie	15. Extras din primul articol al ziarului «Românul». Bucurescĭ	843
2552.	»	Februarie	16. Mesajul domnesc No. 40 către miniştriĭ Moldoveĭ. Iaşĭ	845
			Anexa. — Decretul No. 13 al Domnitoruluĭ Moldoveĭ	845
2553.	»	Februarie	16. Proces-verbal al Consiliuluĭ de miniştri din Moldova, Iaşĭ	847
2554.	»	Februarie	17. Nota publicată de ziarul oficial francez, «le Moniteur Universel». Paris	848
2555.	»	Februarie	17. Primul articol al ziaruluĭ «Naţionalul». Bucurescĭ	848
2556.	»	Februarie	17. Extras din revista ziaruluĭ «Naţionalul». Bucurescĭ.	851
2557.	»	Februarie	17. Primul articol al ziaruluĭ «Românul», Bucurescĭ	852
2558.	»	Februarie	18. Proces-verbal No. VIII al Adunăreĭ elective a Valahieĭ. Bucurescĭ	858
2559.	»	Februarie	18. Cuvîntul adresat Domnitoruluĭ de către doamna Irina Marghiloman, cu ocasia trecereĭ Măriеĭ Sale prin Buzĕŭ. Buzĕŭ	871
2560.	»	Februarie	18. Articolul publicat de ziarul «Steaoa Dunăreĭ». Iaşĭ.	872
			Anexa.—Extract dın Regulamentul instituţieĭ telegrafice a Moldoveĭ	875
2561.	»	Februarie	20. Proces-verbal No. IX al Adunăreĭ elective a Valahieĭ. Bucurescĭ	880
2562.	»	Februarie	20. Manifestul Domnitoruluĭ Alexandru Ioan I către poporul Valahieĭ. Bucurescĭ.	883
2563.	»	Februarie	20. Comunicaţia M. S. Alexandru Ioan I, Domnul Principatelor Unite, adresată Prea Sfinţieĭ Sale Părinteluĭ Mitropolit al Ţăreĭ Romeneştĭ Nıfon. Bucurescĭ	887
2564.	»	Februarie	20. Telegrama din Bacăŭ, primită de ziarul «Steaoa Dunăreĭ». Bacăŭ.	889
2565.	»	Februarie	21. Cuvîntul adresat Măriеĭ Sale Alexandru Ioan I. de representanţiĭ a şese-spre-zece judeţe ale Ţăreĭ Româneştĭ. Bucureştĭ	889
2566.	»	Februarie	22. Proces-verbal No. X al Adunăreĭ elective a Valahieĭ. Bucurescĭ	892
			Anexa A.—Adresa locuıtorilor oraşuluĭ Turnu-Măgurele, presentată în şedinţa Adunăreĭ elective a Valahieĭ. Turnu-Măgurele	898

www.dacoromanica.ro

				Pag.
			Anexa B.—Raportul comisiuneĭ însărcinate cu elaborarea regulamentului interior al Adunăreĭ elective a Valahieĭ. Bucurescĭ	899
			Anexa C. — Sub-amendamentul la amendamentul d-luĭ C. A. Rosetti, presentat Adunăreĭ elective a Valahieĭ. Bucurescĭ.	900
			Anexa D.—Decret domnesc No. 3. Bucurescĭ.	900
2567.	1859	Februarie	22. Primul articol al ziaruluĭ «Steaoa Dunăreĭ», No. 29. Iaşĭ	911
2568.	»	Februarie	23. Proces-verbal No. XI al Adunăreĭ elective a Valahieĭ. Bucurescĭ	917
2569.	»	Februarie	24. Scrisoarea d-luĭ Constantin A. Kreţulescu către redactorul ziaruluĭ «Românul», publicată de acest ziar. Bucurescĭ.	919
2570.	»	Februarie	24. Proces-verbal No. XII al Adunăreĭ elective a Valahieĭ. Bucurescĭ	924
			Anexa.—Adresa No. 396 a ministeruluĭ afacerilor străine către preşedintele Adunăreĭ elective a Valahieĭ, Bucurescĭ	940
2571.	»	Februarie	24. «Votul secret.» Articole publicate de d. Ioan C. Brătianu în ziarul «Românul». Bucurescĭ	958
2572.	»	Februarie	24. «Perdeaoa de fer.» Articole publicate de d. C. A. Rosetti, în ziarul «Românul». Bucurescĭ .	971
2573.	»	Februarie	24. Revista ziaruluĭ «Românul». Bucurescĭ . . .	985
2574.	»	Februarie	24. Revista ziaruluĭ «Naţionalul». Bucurescĭ . . .	991
2575.	»	Februarie	26. Proces-verbal No. XIII al Adunăreĭ elective a Valahieĭ. Bucurescĭ	1000
			Anexa A. — Adresa Adunăreĭ elective a Moldoveĭ către Domnitorul	1003
			Anexa B.—Discursul ţinut de d-l Kogălniceanu în şedinţa Adunăreĭ elective a Valahieĭ. Bucurescĭ	1003
			Anexa C. — Discursul rostit de d-l V. Boerescu în şedinţa Adunăreĭ elective a Valahieĭ. Bucurescĭ	1006
			Anexa D. — Mijlocire adresată de Alexandru Ioan I, Domnul Moldoveĭ şi al Valahieĭ către Puterile garante. Iaşĭ	1010
2576	»	Februarie	26. Revista ziaruluĭ «Românul». Bucurescĭ . . .	1021
2577	»	Februarie	27. Scrisoarea d-luĭ Ioan Otteteleşanu, adresată redactoruluĭ ziaruluĭ «Românul». Bucurescĭ.	1028
2578	»	Februarie	... Articolul d-luĭ Saint-Marc-Girardin, publicat în ziarul «le Journal des Débats». Paris . . .	1030

www.dacoromanica.ro

				Pag.
2579.	1859	Februarie	... Articolul d-luĭ A. Renée, publicat în ziarul «le Constitutionnel». Paris	1033
2580.	»	Februarie	... Articolul d-luĭ Saint-Marc-Girardin, publicat în ziarul «le Journal des Débats». Paris . .	1035
2588.	»	Februarie	... Memoriul făcut de d-l Ioan C. Brătianu şi presentat Domnitoruluĭ Alexandru Ioan I Cuza, la prima sa venire în Bucurescĭ, prin mijlocirea d-luĭ Dimitrie A. Sturdza. Bucurescĭ.	1130
2581.	»	Martie	1. Proces-verbal No. XIV al Adunăreĭ elective a Valahieĭ. Bucurescĭ	1040
			Anexa A. — Demisia dată de d-l Iorgu Văleanu din sarcina de chestor al Adunăreĭ elective a Valahieĭ. Bucurescĭ	1047
			Anexa B. — Propunerea presentată de către d-niĭ G. Lenş şi N. Bibescu Adunăreĭ elective a Valahieĭ. Bucurescĭ	1047
			Anexa C. — Propunerea presentată de către d-l C. A. Rosetti Adunăreĭ elective a Valahieĭ. Bucurescĭ	1048
2582.	»	Martie	1. Revista ziaruluĭ «Românul» No. 20. Bucurescĭ.	1057
2583.	»	Martie	1. «Aux Roumains». Poesia d-luĭ Guillemin, publicată în ziarul «Românul» No. 20. Bucurescĭ.	1061
2584.	»	Martie	3. Proces-verbal No. XV al Adunăreĭ elective a Valahieĭ. Bucurescĭ	1062
			Anexa A.—Adresa ministeruluĭ afacerilor străine al Valahieĭ No. 462. Bucurescĭ.	1073
			Anexa B. — Incunoştiinţarea făcută de d-l N. Opran presidenţieĭ Adunăreĭ elective a Valahieĭ. Bucurescĭ	1074
2585.	»	Martie	5. Procesul-verbal No. XVI al Adunăreĭ elective a Valahieĭ. Bucurescĭ.	1086
			Anexa A.— Demisiunea d-luĭ maior Sc. Lăzureanu de deputat al oraşuluĭ Tîrgovişte, adresată Em. Sale presidentuluĭ Adunăreĭ generale a Valahieĭ. Bucurescĭ	1091
			Anexa B. — Regulamentul Adunăreĭ elective a Ţăreĭ Româneştĭ	1091
2586.	»	Martie	5. Decretul Domnesc No. 7, privitor la numirea şi confirmarea miniştrilor în Valahia. Bucurescĭ.	1127
2587.	»	Martie	5. Decretul Domnesc No. 9, privitor la administraţia Valahieĭ în timpul şedereĭ Domnoruluĭ la Iaşĭ. Bucurescĭ	1128

BIBLIOTECA MUNICIPIULUI BUCUREŞTI
www.dacoromanica.ro